

KIRKA' LAWER'LLA'LA' ÑAK

Diccionario Shiwilu-Castellano, Castellano-Shiwilu



Expertos Shiwilu:

*Meneleo Careajano Chota, Emérita Guerra Acho viuda de Chávez,
Julia Inuma Inuma, Fernando Lachuma Cachiqe*

Lingüista:

Pilar Valenzuela Bismarck

*Patrimonio Cultural
del Pueblo Shiwilu
Shiwiluk Nu'terkasu'
2010-2012*

Shiwilu Dictionary

DRAFT DOCUMENT This dictionary was made possible thanks to the generous support of the National Science Foundation (grant DEL 0853281).

A a

a- v. > v. instrumental prefix, perform action with the foot but not by kicking ***aki'tapalli**.

-a₁ v. let's do something. Suffix that added to the verb indicates imperative mood, first person singular inclusive (you and I). **iWa'anla**

a'waner'a chu'ken'ek!

Let's stake the siamba palm tree into the ground to dance the pandilla around it (you and I)! iYalli', enchu Penler

pu'chukun'a! *Brother, let's go fish in the Ninayacu River!*

iWiwianá, da'iyer'

kualek, nania

kenmu'shasa'! *Viviana, get used to me, only the two of us will live together!* (sem.

domains: 9.2.9.1 - Verb affixes, 9.4.3.1 - Imperative .)

-a₂ cop. suffix that attaches to the copula verb **nuka'-** and indicates third person singular subject. **Arakayu samersa'pektawa'su' nuka'a.**

Arakayu only raised fish.

Sudawek i'na a'lektutek

nuka'a. *My husband is a teacher.*

a'- v. > v. to make or to have sb. or sth. do sth. Prefix that attaches to a verb to indicate causation. **Wa'anler tatawew a'peklutullun.**
The chief had me call my father. Kishu ukta a'du'lli

penkek. *Jesús set the cooking pot on the fire.*

***a'adantapalli (*a'adantulli)**

vd. to return sth. to sb. Kua a'adantulek Kullan sawillinen a'la'nku'su'. I returned to Julián the machete that I borrowed from him.

(sem. domains: 7.4.1 - Give, hand to.)

a'adanter' *vd. return it to*

him/her! iA'adanter'

sawillinen Kullan! *Return the machete to Julián!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'adantulli *a'adantapalli**

***a'anu'tapalli, a'anutapalli**

(*a'anu'tulli, a'anutulli)

vt. 1) to cut down, to fell, to make something or somebody fall. A'anu'tulli. He made it fall. 2) to abort. Luyan

ka'inpu' a'anutulli

ku'aperwawa. *Since she*

did not eat what she was

craving, she aborted a female fetus.

***a'anu'tulli, a'anutulli**

***a'anu'tapalli, a'anutapalli**

a'cha *prt. emphatic question*

particle. ¿Denken a'cha?

Well, who are you? ¿Ma'llin

a'cha kenmá? *What is your name? cf: a'ta'.*

***a'chi'yek'apalli**

(*a'chi'yeklli) *vt. to liberate*

sb. Pidir a'chi'yekllun

sipukla. *Fidel released me from jail. val.:*

***chi'yek'apalli.**

a'chi'yekker' vt. free him/her!

iNana ku'aper

a'chi'yekker' sipuklan!

Ma'nen nu'chi'ñi. *Free*

that woman from jail because she is innocent! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'chi'yeklli *a'chi'yek'apalli**

a'chi'yekter' vt. free him/her!

iShada a'chi'yekter'

sipuklan luper'a'su'

malek! *Free Sadith from jail, because she is drunk!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'chi'yektutek nom. liberator.

Napi'lusa'

kenma'ku'lusa'

a'chi'yektuteklusa'.

Nawa' idenmallina'

Ishpaña muda'lusa'lek.

Long time ago, the Indians now deceased were liberators.

They fought against the Spaniards.

***a'chu'kentapalli**

(***a'chu'kentulli**) vt. to

make people dance the pandilla, especially while

playing the yupana and the small drum. **Papawek**

silutan a'chu'kentulli. *My*

father, playing the panpipes, made (the people) dance the

pandilla. (sem. domains: 4.2.4 - Dance, 4.2.3.2 - Play music.)

a'chu'kenter' vt. have him/her

dance the pandilla! **iSilutan**

a'chu'kenter'

muda'lusa'! *Play the*

panpipes and make the people dance the pandilla! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'chu'kentulli**

***a'chu'kentapalli**

a'da'apalli (a'da'lli) vt. to make

sth. fit, to put sth. on. **Sapatu**

i'na lantekkek

a'da'llina'. *The shoe has been slid onto the foot. val.:*

a'da'tapalli.

a'da'ker' (a'der') vt. insert it!

put it on! make it fit!

iA'da'ker' asu' yumutu'

enpuna! *Insert this handle*

into the ax! **iNana**

wa'dantek a'der'! *Make*

the chicken enter! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'da'lli a'da'apalli, a'da'palli

a'da'palli (a'da'lli) vt. to make

sth. or sb. enter. **Ñiñi'waler**

etчек a'da'lli

lupa'lalak. iDi'tawa'! *The*

dog made the agouti enter a

hole in the ground. Let's kill it!

a'da'tapalli (a'da'tulli) vd. to

put sth. on sb. **Asu' Yusha**

ya'da'chi'ñi sapatunen

yuye'nsha. *Rosa did not*

want to put the shoes on her little brother. val.:

a'da'apalli.

a'da'ter' vd. put it on him/her!

iA'da'ter' piwala'lli'nen

yuyu'washapen! *Put the*

pants on your little brother!

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'da'tulli a'da'tapalli

a'da'wilek'apalli

(**a'da'wilekli**) *vt.* to change or replace sth. **Ipa' a'da'wileklek asu' panpektek.** *I have already changed the weaved "irapai" leaves for the roof of my house.*

a'da'wilekker' *vt.* change it! replace it! **Nana pentuna aku'a'masu' kudinana. iA'da'wilekker'!** *The bridge that you built is smooth (and slippery). Change it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'da'wilekli a'da'wilek'apalli

***a'dandektapalli**

(***a'dandektulli**) *vt.* to fish with a basket. **Wilawek a'dandektulli wapu' pekta.** *My son caught a lot of mojarra fish with a basket. cf: dek.* (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)

a'dandekter' *vt.* fish with the basket! **iPekta a'dandekter'!** *Catch mojarra fish with the basket!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'dandektulli**

***a'dandektapalli**

a'dandektunan *n.* fishing net. **A'dandektunanpen**

alan'u, Panpadeklupa' yapa'lek. *Lend me your fishing net, I want to go to the Pampayacu river.* (sem. domains: 6.4.5.1 - Fish with net.)

***a'dañi, *a'danpalli,**

***a'dañi, *a'danpalli,**

a'danker', *vt.* fish sth. w/ trap or basket! **iA'danker' asu' pekta lantekpilek!** *Fish for "mojarra" with the basket!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'danker', *vt.* comb his/her hair! **iA'danker' sudanpen, chimenwañinpa'!** *Comb your husband's hair, he probably has lice!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'danpalli, (*a'dañi,)** *vt.* to comb sb.'s hair. **Ekkuinanlek a'denchek wilawek.** *I will comb my child's hair with a comb. cf: ekkuina, ekkuinan.* (sem. domains: 5.4.3.1 - Comb hair.)

***a'danpalli, (*a'dañi,)** *vt.* to fish with a trap or basket. **A'dañi a'lanan.** *He caught a fasaco fish with his trap.* (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)

***a'dantapalli (*a'dantulli)** *vt.* to spread a disease. **¿Ma'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama'? Sa'la' a'dantetchenmu'wa'.**

*Why have you come here?
You are going to give us the
pox. syn: *dantapalli.*

a'danter' vt. spread the disease
to him/her/it!

***a'dantulli *a'dantapalli**

a'der' a'da'ker'

a'diuntundekker' vt. gather
them! *iA'diuntundekker'
wilalusa'! Yalunek
nawa'lek.* Gather the
children! I want to talk to them.
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

***a'diuntuñi *a'diuntunpalli**

***a'diuntunpalli (*a'diuntuñi)**
vt. to gather people together, to
get people together. *Wa'an
ñinanlu' a'diuntuñi.* The
chief gathered the people.
**val.: *diuntunpalli,
*indiuntunpalli.**

a'du'ker' vt. seat him/her/it!
*iNana lanchimekkek
a'du'ker'!* Seat it on the mat!
val.: a'du'ter'. (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'du'lli *a'du'palli**

***a'du'palli (*a'du'lli)** vt. to
seat sth. or sb., to set. *Kishu
ukta a'du'lli penkek.*
Jesús set the pot on the fire.
val.: *du'apalli; val.:
a'du'tapalli 2).

a'du'tapalli (a'du'tulli) 1) vi. to
seat (no object). *Ipa'
a'du'tulli.* He already seated
(it). 2) vt. to seat (sth.) on sth.

else. *Lanchimek a'du'tulli
nana amiler.* The
grandmother seated (it) on the
mat. **val.: *a'du'palli.**

a'du'ter' vt. seat (him/her/it) on
that! *iNana lanchimek
a'du'ter'!* Seat (him/her/it)
on the mat! **val.: a'du'ker'.**
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

a'du'tulli a'du'tapalli

a'dudektuna, a'dudektunan n.
large clay pot in which chicha
punta is stored so that it cools
down and ferments.
**Amishawek uklutulli
a'kapentunak. Nu'an
upetlli a'dudektunak.** My
grandmom made chicha punta
in an "a'kapentuna" jar. Next,
she poured it into an
"a'dudektunan." **cf:**
**a'kapentuna,
a'kapentunan.** (sem.
domains: 5.1 - Household
equipment.)

***a'dulerchulli *a'dulertapalli**

***a'dulertapalli**

(***a'dulerchulli**) vt. to make
pus come out of sb.

Asunwek

a'dulerwektullun. The
earring made pus come out of
my ear. **Mikir sankallinler
pawektulli,**

a'duleitchulli. The (thorns
of) the garabato plant stung
Miguel and drew pus.

a'ike'cheklii *a'iketchek'apalli

a'ike'chektutek
a'iketchektutek

***a'iketchek'apalli**
 (a'ike'chekli;
a'iketchekli) *vt.* to cast a
 spell on sb. **Mañir**
chiminpilalli
a'iketchekliina'. *Manuel is*
dying because someone put a
spell on him. **Pipera'su'**
llinan wa'danen tanak
kapetlla. Nanek
a'iketchekli. *You have*
encountered the red lupuna's
spiritual owner in the forest.
There it cast a spell on you. *cf.*
ikerchek.

a'iketchekli *a'iketchek'apalli

a'iketchektutek
 (a'ike'chektutek) *nom.*
 sorcerer.
A'iketchektutekler
da'wanlek a'kitekli
Dañir. Nanalek chimiñi.
The sorcerer made the snake
bite Daniel. He died from that.
syn: supai ñinchita'su'.

***a'imanantapalli**
 (a'imanantulli) *vt.* to scare.
A'imanantullun asu'
chillilen, menmiklan
adanpilencha'a'seku. *The*
thunder scared me when I was
coming back from the field.
val.: ***imanantapalli.** (sem.
 domains: 3.4 - Emotion.)

a'imananter' vt. scare him/her!
iA'imananter' asu'
Priyasha wichi'npu'kek

dekpilli'! *Scare Priya, so*
that she doesn't sleep at night!
 (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

a'imanantulli *a'imanantapalli

a'ka prt. indeed, as opposed to.
Ipa'la'ka ka'echin. *Now,*
(as opposed to before), I really
will eat you.

a'ka'apalli (a'ka'illi) vd. to feed.
Kushellu' wilalusa'
a'ka'dek'i'nek. *One does*
not feed pork to the children.

a'ka'ker' vd. feed him/her that!
iWilapen chuchu
a'ka'ker'! *Feed meat to your*
child! (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

a'ka'illi a'ka'apalli

***a'kankantapalli**
 (***a'kankantulli**) *vt.* to make
 sb. aware, to remind.
Malallina nana nu'su'
a'kankantullundek.
Malallina is the one who made
us aware. **Juan**
Mañirpu'su'
a'kankantullun, u'su'
pekta man. *Juan reminds*
me of Manuel for how he
catches mojarra fish. (sem.
 domains: 3 - Language and
 thought.)

a'kankanter' vt. remind him/her!
iWishiku a'kankanter'
Erpinek
yapantaa'su'kin! *Remind*
Vicente to go to the Aipena
river! (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

***a'kankantulli**

***a'kankantapalli**

a'kapen'apalli (a'kapenñi) *vt.*
to roast sth. (over fire).

Wilalunwek

a'kapen'apalli mama'.

My daughter is roasting yam.

val.: ***kapen'apalli.** (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

a'kapenker' *vt.* roast it! **iKer' a'kapenker' musu'!** *Roast the manioc well!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'kapenñi a'kapen'apalli

a'kapentuna, a'kapentunan *n.*
large clay pot or jar used to boil manioc and prepare chicha punta. **Amishawek uklutulli a'kapentunak.** *My grandmom prepared chicha punta in a "a'kapentunan" pot. cf: a'dudektuna, a'dudektunan.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

a'kase'lli *a'kaserapalli

***a'kaserapalli (a'kaserlli; a'kasetlli; a'kase'lli)** *vt.* to sweeten. **Waka'mudidek a'kaserak ulek.** *One sweetens the cow's milk and drinks it.*

a'kaserker' *vt.* sweeten it! **iWaka'mudidek a'kaserker'!** *Sweeten the cow's milk!* (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

a'kaserlli *a'kaserapalli

a'kasetlli *a'kaserapalli

-a'kasu', *v.* > *nom.* Nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, first person singular subject; that which I, what I. **Asu' llinsetcha'kasu' aper'a.** *This which I have written is incorrect. Kutu'wek ikellin nakusu' dekkunta'kasu' malek.* *My (lower part of the) leg hurts because I have walked very much.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

-a'kasu', *v.* > *nom.* nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, first person singular inclusive subject; that which you and I, what you and I. **Kenmu' teraa'kasu' tanku ipa' lunlunwañi.** *The plantain tree that you and I sowed, already bore bunches (of fruit).* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

***a'katen'apalli (a'katenñi)** *vt.* to put sth. in sb. else's mouth. **Aminenler a'katenñi pinter.** *His grandmother put tobacco in his mouth.*

a'katenker' *vt.* put sth. in his/her mouth! **iPinter a'katenker'!** *Put tobacco in his/her mouth!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'katenñi *a'katen'apalli

-a'kawa'su' v. > *nom.*
nominalizer suffix, object
affected by the verb stem
concerned, first person plural
inclusive subject; that which we
all. **Kalu'ta'kawa'su'**
ka'awa'. *What we cooked*
(soup), we are going to eat.
(sem. domains: 9.4.7 -
Subordinating particles.)

-a'kudeksu' (**-a'kudu'su'**) v. >
nom. nominalizer suffix, object
affected by the verb stem
concerned, first person plural
exclusive subject; that which
we (exclusive), what we
(exclusive). **Tatawidek**
dunker'apalli
ka'a'kudeksu'. *Our father*
is looking for our food/what we
eat. (sem. domains: 9.4.7 -
Subordinating particles.)

-a'kudik v. 1) for us (exclusive)
to, so that we (exclusive).
U'dapilada teraa'kudik.
The pijuayo seed is for us to
sow. (sem. domains: 9.4.7 -
Subordinating particles.) 2)
verb suffix that indicates an
irrealis situation, third person
singular subject acting on a
first person plural exclusive
object. **Nu'pachi**
munu'tawa', nananta'
munu'ta'kudik. *So let's*
treat him well, so he treats us
well in return. (sem. domains:
9.4.7 - Subordinating
particles.)

-a'kudu'su' -a'kudeksu'

a'la'ker' (**a'ler'**) vt. have him/her
fast! **iMikir Antuñu**
a'la'ker'! *Have Miguel*
Antonio fast! **val.:** **a'la'ter'**.
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

a'la'lli *a'la'palli

***a'la'palli (a'la'lli)** vt. to have
sb. fast, to have sb. abstain
from eating sth.
Lulenta'su'ler a'la'lli
Mikir Antuñu kaludun
ka'inpu'ek. *The healer had*
Miguel Antonio abstain from
eating something, (he told him
that) he should not eat
maparate fish. **val.:**
***a'la'tapalli.**

***a'la'tapalli (*a'la'tulli)** vd. to
have sb. fast on sth., to have
sb. abstain from eating sth.
Lulenta'su'ler Idu
kaludun a'la'tulli. *The*
healer had Eduardo fast on
maparate fish. **val.:**
***a'la'palli.**

a'la'ter' vd. have him/her fast on
something! **iMikir Antuñu**
kaludun a'la'ter'! *Have*
Miguel Antonio fast on
maparate fish! **val.:** **a'ler'**;
val.: **a'la'ker'**. (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'la'tulli *a'la'tapalli**

a'lachikta'asu' *nom.* interpreter,
translator. **Shiwiluku'lusa'**
Muyunpak ektu'a'ser,
asu' a'lachita'su'
luntudeklli Shiwilu

la'lekla. *When the deceased Shiwilu got to Moyobamba, the interpreter spoke to them in their Shiwilu language.*

a'lana, a'lanan *n.* type of fish, fasaco. **Kui'na chiapalek a'lanan sudawek puer'an ma'su'.** *I am smoking the fasaco fish that my husband caught fishing.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

a'lanan-taserpi a'lanan-taspi

a'lanan-taspi (a'lanan-taserpi) *n.* type of fish, very large fasaco. **iMa'ta'nki asu' a'lanantaspi!** *Good heavens, what a big fasaco fish!*

a'lananpilek "with the body of the fasaco" *n.* type of snake, fasaco machaco.

A'lananpilek kitektapi'ñi, a'llupilek. *The fasaco machaco snake does not bite, but it is large.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

a'lata'lli *a'lata'palli

***a'lata'palli (a'lata'lli)** *vd.* to have sb. taste sth. or eat a little bit of sth. **Lulenta'su'ler a'lata'lli damula pekkupi, la'inek'a'su'.** *The shaman gave the one who finished fasting a little bit of salt with special powers.* **val.:** ***lata'palli.** (sem. domains: 5.2.2 - Eat.)

***a'lawiñi *a'lawinpalli**

a'lawinker' *vi.* spread the word!

Eluku ala'sa' panwala di'tulli. iPanta'n a'lawinker'! *Eleuterio killed a tapir. Go and spread the word!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'lawinpalli (*a'lawiñi)** *vt.* to make sb. famous, to spread the word about sb. or sth.

Kudaler Ipullitu a'lawinpallidek kala laman di'ta'su' malek.

We spread the word about Hipólito because he killed three white-lipped peccaries.

Damerita kadu' a'lawinekwa' ka'akwa'. *We honor and eat the eggs of the yellow-spotted river turtle.*

val.: ***lawinpalli.** (sem. domains: 3.5.1.2 - Talk about a subject.)

a'lek'apalli (a'leklli) *vd.* to

teach sb. sth. **Kua itudeklek a'lek'uku Shiwilu la'la'.** *I asked them to teach me the Shiwilu language.* **Wanpi'lusa' ima tatawew a'lekllina'**

siluta'su'. *The spirits of carnival taught my father how to play the panpipes.* **Nawa' asu'**

a'lekllinerkenmu'wa' tumu'akawek, apetchakawek, di'akawek. *They (the Spaniards) taught us how to lie, how to steal, and how to kill.* **val.:** ***a'lektapalli,**

***lek'apalli.** (sem. domains: 3.6 - Teach.)

a'lekker' *vd.* teach it to him/her!

iLibiá, a'lekdekker'

llinsetcha'su' asu'

kaikualusa',

ñinchillinsetchi'ñina'!

Libia, teach these sisters how to write, they do not know how to write! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

a'leklli a'lek'apalli

a'lekta'su' *nom.* teacher, the one who teaches. **A'lekta'su'ler a'ñinchitapiladeklli wilalusa', ñinchitupidik.** *The teacher is teaching the children in the school.*

Sadawek a'lekta'su'. *My wife is a teacher. cf: a'lekterkasu'.*

***a'lektapalli (*a'lektulli)** *vi.* to teach. **Senñula' Angélica Ancash ñinanlukla uklli Shiwiluk ya'lektan malla'erkek.** *Mother Angélica came from Ancash to Jeberos to teach how to pray.*

val.: *lek'apalli, a'lek'apalli. (sem. domains: 3.6 - Teach.)

a'lekter' *vi.* teach! **iA'lekter' ninchitupidekkek!** *Teach in the school!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'lekterkasu' *nom.* teachers, those who teach. **Sadanpenma' a'lekterkasu'.** *Your wives*

are teachers. cf: a'lekta'su'. (sem. domains: 6.6 - Occupation.)

a'lektu-pidek *n.* school, elementary school.

A'lektupidekkek i'na wilalusa'

a'lek'apadekllina'

a'lektulusa'ler. *In the school the teachers are teaching the children. cf: ñinchitu-pidek.*

***a'lektulli *a'lektapalli**

a'lelli *a'lerapalli

a'ler' a'la'ker'

***a'lerapalli (a'lelli)** *vt.* to roast (manioc), bake (bread).

Chiter peksantapamu nana inkaluner

ker'unta' a'ler'apalek

alei'teklundan. *While I*

grind the corn, I also grill the manioc, five whole manioc.

Tulio a'ñapalli urñu'.

Nanek a'lerapalli tanta'.

Tulio has an oven. There he

bakes bread. Ya' katu'dan

a'lellek. *Yesterday I roasted*

two elongated tubers. (sem.

domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

a'lerker' *vt.* roast it! **iA'lerker' ker'!** *Roast the manioc!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'lerpi *nom.* a roasted tuber or plantain. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.** *Manuel ate roasted plantains*

and choked, that is why his chest hurt. **clf: pi**, 1). (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

a'lli'tapalli (a'lli'tulli) vt. to make sb. realize (sth.), to make sb. gain awareness.

Malallina nu'su'

a'lli'tullundek. *Malallina is the one who made us realize.*

a'lli'tulli a'lli'tapalli

a'llupii adj. large, big. **Unma' i'na samer a'llupii.** *Paiche is a large fish.* **Kua luwantulek a'llupii**

pidek. *I want a large house.*

superlat: a'pinta'

a'llupita'su'. (sem.

domains: 8.2 - Big.) **a'llupipi,**

a'llupipi, **a'llupipi.**

a'llupimek large, thick leaf.

Petchula a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi. *The breadfruit tree has thick branches, large leaves, and large fruits. clf: mek.*

a'llupinan thick branches of a tree. **Petchula a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi.** *The breadfruit tree has thick branches, large leaves, and large fruits. clf: nan.*

a'llupinantapilalli

(**a'llupinantulli**) vi. for a tree to be or become big or thick. **Deksamerkanka nalu menmik**

a'llupinanta'su'

wilenkek pidekwañi. *The "huairanga" wasp makes its*

nest under a thick tree in a recently burned field. clf: nan.

a'llupinantulli

a'llupinantapilalli

a'llupipi, (a'llupii) a large fruit.

Asu' serenpa a'llupipi.

This pineapple is large. clf: pi.

a'llupipi, (**a'llupii**) a large object.

Asu' ullinan a'llupipi

nuka'a. *This jar is large.*

Asu' pidek a'llupipi

nuka'a. *This house is large.*

clf: pi, 1).

***a'llupitapilalli** vi. to grow, to become big, to be big. **Asu' penku saputek**

a'llupitulli. *The*

underdeveloped duck grew.

Isha i'na a'llupita'su' ilanser. *The blue-billed*

curassow is a large bird.

-a'mak v. > v. irrealis

nominalizing suffix, second person singular subject; so that you, in order for you to do sth.

Ipa'la wadunpi mama'

enketchek sadanpen

akusuichin ka'a'mak.

Now I will give the selected yams to your wife so that she cooks them for you and you eat. (sem. domains: 9.4.7 -

Subordinating particles.)

-a'mama'su' v. > nom.

nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, second person plural subject; that which you (pl.), what you (pl.).

Ka'a'mamasu' supinak,

inwinsekku'. After you (pl.) have eaten, wash your hands.

Kua enka'pallenma'

ka'a'mamasu'. I give you (pl.) what you eat.

Lli'inuta'mama'su'

yasaka'tulama'. As you (pl.) agreed, you will work.

(sem. domains: 9.4.7 -

Subordinating particles.)

-a'masu' v. > *nom.* nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, second person singular subject; that which you, what you.

iKa'a'masu' enmur!

Throw up what you have

eaten! **iIsa'ter,**

kana'nmasu' uwaler! Put your hand through (the window) and pull out what you find!

a'me'cha a'mercha

a'me'chala a'merchala

a'me'chinchí a'merchinchí

a'mer *adj.* small. **Iñer**

ilanserlluseklan

wenki'na a'mer.

Compared to other birds, the "yanayutu" is small.

a'mercha , a'merpi.

a'mercha (a'me'cha;

a'metcha) (a'mer, =sha)

1) *adj.* very little. **Iñer**

añimallusekla uwen

a'mercha, da'ilek tusen

i'na a'merchinchí.

Compared to other animals the tick is very small; however, the

acari is the smallest animal.

A'metchalusa'ler

dunwellina'. The little ones

followed them. (sem. domains:

8.2.1 - Small.) 2) *adv.* a little bit.

iLuwantuu a'metcha

ten! Love me a little bit,

please!

a'merchala (a'metchala;

a'me'chala) *adv.* little by

little. **A'metchala**

llinsetchapalekwa'

kirka' lawer'lla'la' ñak.

Little by little we are writing the dictionary.

a'merchinchí (a'me'chinchí;

a'metchinchí) *adj.*

extremely small, the smallest.

Iñer añimallusekla

uwen a'mercha, da'ilek

tusen i'na a'merchinchí.

Compared to other animals the

tick is very small; however, the

acari is the smallest animal.

a'merpi, (a'mer) a small fruit.

Asu' ekpa a'merpisha

This caimito fruit is small. **clf:**

pi.

a'merpi, a small object.

a'metcha a'mercha

a'metchala a'merchala

a'metchinchí a'merchinchí

a'nakuker' vt. let him/her/it pass!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

***a'nakulli *a'nakupalli**

***a'nakupalli (*a'nakulli) vt.** to

let sb. or sth. pass.

Wala'wanlusa'ler
a'nakudeki'ñi. *The*
policemen did not let them
*pass. val.: *nakupalli 1) .*

a'nañiker' (a'nañir') vt. share!
iA'nañir' samer! iAner
kenmasa' yaka'tan!
Share the fish! Do not eat
alone! (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

a'nañilli a'nañipalli

a'nañipalli (a'nañilli) vt. to
 distribute sth. (the beneficiary
 cannot be expressed). **Awa**
a'nañipalli lalansha'.
Mother is distributing oranges.
val.: *a'nañitapalli. (sem.
 domains: 7.4.4 - Distribute.)

a'nañir' a'nañiker'

***a'nañitapalli (*a'nañitulli)**
 vd. to distribute sth. to sb.
Wilaweklusa'
a'nañitudek'etчек
samer. *I will give fish to my*
children. Kulla
a'nañitudekli lalansha'
wilalusa'. *Julia has*
distributed oranges to the
children. val.: a'nañipalli.
 (sem. domains: 7.4.4 -
 Distribute.)

a'nañitudekker' vd. distribute (it)
 among them! **iLalansha'**
a'nañitudekker'
yalli'wopenlusa'!
Distribute the oranges to your
little brothers! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

*a'nañitulli *a'nañitapalli

***a'ñapalli (*a'ñilli)** vt. to have.
Malallina a'ñapalli kala
chipetчек. *Magdalena has*
three mosquito nets.
Iteklawek a'ñilli
alei'teklun damellawan.
My hand has five fingers.
 (sem. domains: 7.4 - Have, be
 with.)

*a'ñilli *a'ñapalli

***a'nu'tapalli (*a'nu'tulli)** vd.
 to have sb. make sth.
Sudawek nun a'nu'tulli
Kulluk. *My husband had*
Julio make a canoe. Kua
a'nu'tullen ukta. *I had you*
make a pot. val.:
***nu'tapalli, *nu'lli.**

a'nu'ter' vd. have him/her do it!
iUklulu' a'nu'ter'
kaikuapenlusa'. *Have your*
younger sisters prepare
manioc beer! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

*a'nu'tulli *a'nu'tapalli

***a'pa'tapilalli (*a'pa'tulli)** vd.
 to send. **Wilawek**
Yurimawekla a'pa'tullun
kulliker (Kusilek). *My son*
sent me money from
Yurimaguas (with José). (sem.
domains: 7.3 - Move
something, 7.2 - Move.)

a'pa'ter' vd. sent it to him/her!
iWilapenlusa' kutunen
a'pa'ter'! *Send your children*
shirts!

*a'pa'tulli *a'pa'tapilalli

***a'padipelli *a'padiperapalli,**

a'padiperapilalli***a'padiperapalli**

(*a'padipelli) vi. to heal from a disease. *Dañir*

a'padiperapilalli sa'la' kaluwiklan. Daniel is healing from the pox.

Sankuperak kala

uwidenpa mutu'

a'uklukak ulek. Nanalek

a'padipellek. When one

has the "anguchupo" skin

"sicsi" potatoes and drinks it.

This will make one healthy.

(sem. domains: 2.5.1.1 -

Recover from sickness.)

a'padiperapilalli

(*a'padipelli) vi. to get better. *Iñinun wilalusa'*

chinku'teklusa'kin

u'chimu. Uwanna'

a'padipellina' The bee

honey is good for children that

cough frequently. Drinking it

makes them get better. (sem.

domains: 2.5.1.1 - Recover

from sickness.)

a'padiperker' vi. get better!

iA'padiperker',

lansa'pa'tukunwa! Get

better so we can go dance!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

***a'pasen'apalli (*a'paseñi)**

vt. to hatch (eggs), to peck the eggshell so that the chick is

born. *Wa'dantek a'paseñi*

sukta kadu'. The hen

hatched six eggs. *Musu'*

a'paseñu awawek. "My mother hatched me well" (the chick is speaking). cf:

a'pasenkapalli.

***a'paseñi *a'pasen'apalli**

a'pasenkaker' vi. make another

hen hatch (the egg)! *iAli'la*

wa'dantekkek

a'pasenker'! Have another

hen hatch the egg! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'pasenkalli a'pasenkapalli

a'pasenkapalli (a'pasenkalli)

vt. to have another hen hatch

the egg. *Wa'dantekwek*

ñinchida'per'i'ñi. Ali'la

wa'dantekkek

a'pasenkalek. My hen does

not know how to incubate. I am

going to make another hen

incubate (the egg). cf:

***a'pasen'apalli; val.:**

***pasenkapalli.**

a'pasenker' vt. hatch (your egg)!

iMusu'la' a'pasenker'

kadu'pen! Hatch your egg

nice! (talking to the hen)! **syn:**

a'yansenker'. (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'pasuduñi a'pasudunpalli

a'pasudunker' (a'pasundur')

vi. mend (it)! *Ma'sha*

kulliker' a'ñi'nek

kutunpen yamapa'tak.

iA'pimuchu

a'pasudunker'! I do not

have money to buy you

clothes. Just mend (it)! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'pasudunpalli (a'pasuduñi)

vi. to mend. Wilawek Santos naninchi a'pasudunpalli, ku'aperweinpu'. My son Santos is mending (his clothes) himself because he does not have a wife. clf: dun; val.:

a'pasudunpalli.

a'pasudunpalli *vt. to mend the*

clothes. Wilawek naninchi a'pasudunpalli kutunen, ku'aperweinpu'. My son is mending his shirt himself because he does not have a wife. val.: a'pasudunpalli.

a'pasudunter' *vt. mend it!*

Ma'sha kulliker' a'ñi'nek kutunpen yamapa'tak. iA'pimuchu a'pasudunter' kutunpen! I do not have money to buy you clothes. Just mend your dress! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'pasundur' a'pasudunker'

***a'pe'chapalli**

a'pekdeli *a'pekderapalli

***a'pekderapalli (a'pekdeli)**

*vt. to electrocute sb. Nana wila wa'nallinteklek a'pekdelun. The child electrocuted me with the wire. val.: *pekderapalli.*

a'pekderchutek *nom.*

electrician. Pancho

a'pekderchutek

Sanantuñuk. *Pancho is an electrician in San Antonio. (sem. domains: 6.1.1.1 - Expert.)*

a'pekderker' *vt. electrocute*

him/her! iA'pekderker apetchutek! Electrocute the thief! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'pelli *a'perapalli**

***a'perapalli (*a'pelli)** *vt. to*

bother sb., to disrupt sb. iAner ya'perapatun, pitetchapalek! Do not disrupt me anymore, I am spinning thread! Awawek nakusu' a'pellina' wa'danteklusa'ler. The chickens bother my mother a lot. val.: a'perchapalli.

a'perchapalli (*a'perchulli;

***a'petchapalli)** *vi. to*

bother, to disrupt, to be bothersome. iNala makun pulater! Nakusu' wa'danteklusa'

a'perchullina'. Go get

poles and build a fence! The chickens are very bothersome. iAner ya'perchuta a'pinta', piterchapalek!

Do not disrupt (me) anymore, I am spinning the thread! val.:

***a'perapalli.**

***a'perchulli a'perchapalli**

***a'petchapalli a'perchapalli**

a'pidan *boiled manioc.*

Sunkawala ilu'palli

a'pidan. *The "sunkawala" fly is licking the boiled yuca. cf: dan.*

***a'pidatapalli (*a'pidatulli)**
vt. to have sb. take off his clothes. **A'pidatetchek.** *I will have him take off his clothes. val.: *pidatapalli.*

a'pidater' vt. have him/her take off his/her clothes! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'pidatulli *a'pidatapalli**

***a'pidektapalli (*a'pidektulli)** vt. to boil the "chicha punta" for the second time to make it stronger and give it special powers. **A'pidekta'kasu' supinak a'du'dektulek kupin uktak.** *After making it boil to acquire special powers, you pour (the drink) into a large pot. A'pidektulli ipa' uklupideknen.* *She already boiled her chicha for the second time to make it stronger. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)*

a'pidekter' vt. boil chicha for the second time! **iA'pidekter' uklupidekpen!** *Boil your chicha for the second time! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

***a'pidektulli *a'pidektapalli**

a'pimuchu adv. it would be better if. **A'pimuchu adantetchek tanpu'wekkek,**

u'lanchinpu'a'kuk. *It would be better if I went back to my tambo (secondary home close to the field), so that I don't get caught in the rain.*

a'pinta' adv. 1) more. **iA'pinta' akui'tununta'u ker' kapen! Uki'lapalek i'la.** *Serve me more boiled manioc! I am still hungry. 2) more. Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku.* *I am stronger than you. 3) anymore. iAner ya'petchuta a'pinta', pitetchapalek!* *Do not disrupt me anymore, I am spinning the thread!*

a'pinta' a'llupita'su' nom. the largest one, the biggest one. **Panwala iñer uran ña'su' Shiwiluk nana a'pinta' a'llupita'su'.** *Of all the edible animals that are found in Jeberos, the tapir is the largest one. superlat: a'llupi.* (sem. domains: 8.2 - Big.)

a'pitekdan manioc cooked the day before. **Enka'u ala'sa' sinan a'pitekdan.** *Give me a plate with manioc cooked the day before. cf: dan.* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

***a'sakek'apalli (*a'sakeklli)**
vt. to make sb. happy. **Wilaweksha a'sakekllun enka'nku ala'sa' kapi.** *My son made me happy giving me*

a piece of cloth.

iTuluneker' u'ñisha,
a'sakek'u! Sing a little bit,
make me happy! *val.:*

***sakek'apalli.**

a'sakekker' vt. make him/her
happy! **iAmishapen**
a'sakekker'! Make your
grandmom happy! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'sakekli *a'sakek'apalli**

-a'seku v. > *nom.* suffix that
attaches to a verb and
indicates durative aspect, first
person singular exclusive
subject, subject in the matrix
clause is different.

Ama'pa'seku dunan
kitekellun. While I was
bathing, a piranha came and
bit me. (sem. domains: 9.4.7 -
Subordinating particles.)

-a'sekudek v. > *nom.* suffix that
attaches to a verb and
indicates durative aspect, first
person plural exclusive
subject, subject in the matrix
clause is different; when/while
we (exclusive). **Samær**
mapa?'seəkudek,
dinsulullineærkudek.
When we (exclusive) were
catching fish, they sent us
away.

-a'ser v. > *nom.* suffix that
attaches to a verb and
indicates durative aspect, third
person plural subject, subject
in the matrix clause is different;
when/while they. **Nawa'**

pa'a'ser menmik, kua
llia'lek. When they went to
the field I stayed. **Kua**
wertawek a'ñiwinek
wisekla. Wilalusa'
nakusu' ma'ser kualer
a'dekpa'tulek. In my
garden I have an "uvilla" tree.
Since the boys grab the fruit a
lot, I got it cut. (sem. domains:
9.4.7 - Subordinating
particles.)

a'shuker' (a'shur') vi. sneeze!
iA'shur',
ikermutu'a'masu' tuna'!
Sneeze so that your headache
goes away! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

***a'shulli *a'shupalli**

***a'shupalli (*a'shulli)** vi. to
sneeze. **Pimulada laneran**
a'shulli Pulu. Upon
smelling the pepper, Pablo
sneezed. (sem. domains: 2.2.2
- Cough, sneeze.)

a'shur' a'shuker'

-a'sik v. > *nom.* suffix that
attaches to a verb and
indicates durative aspect, first
person singular inclusive
subject, subject in the matrix
clause is different; when/while
you and I. **Kenmu'**
lansa'a'sik wilaterkak,
lli'nerkenmu'. When you
and I were dancing in the
Saint's celebration, we were
seen. (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

-a'sikwa' v. > *nom.* suffix that attaches to a verb and indicates durative aspect, first person plural inclusive subject, subject in the matrix clause is different; when/while we all.

Kenmu'wa' menmikla wench'a'a'sikwa' ipa' kekki da'Ili. *When we returned from the field the sun had set already.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

-a'sin v. > *nom.* suffix that attaches to a verb and indicates durative aspect, second person singular subject, subject in the matrix clause is different; when/while you.

Kenma yadekman panta'a'sin, luwankellen pidekpenkek. *When you went to bring water, I came looking for you.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

-a'sinma' v. > *nom.* suffix that attaches to a verb and indicates durative aspect, second person plural subject, subject in the matrix clause is different; when/while you (pl.).

Kenmama' peklu'a'sinma' wilapenma', wench'a'Ili. *When you (pl.) called your son, he came.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

***a'siselli *a'siserapalli**

***a'siserapalli (*a'siselli)** vt. to breastfeed sb., to nurse sb.

Ñiñi'wa wawinen a'siserapalli. *The dog is breastfeeding its puppy.*

Mekshawek wawasetñen ya'siseri'ñi, wellek'apasik. *My sister-in-law did not breastfeed her baby even though he was crying.* **val.:** ***siserapalli.** (sem. domains: 5.2.2.4 - Manner of eating.)

***a'siserchapalli** vi. to breastfeed, to nurse. **Kulla a'siserchapi'ñi nupan mudilan, nakusu' ikerchan.** *Julia is not breastfeeding because her nipples are cracked and they hurt a lot.*

a'sisercher' vi. breastfeed!
iA'sisercher', yayanperku'ta! *Breastfeed, don't be selfish about it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'siserker' vt. breastfeed him/her! nurse him/her!
iA'siserker' wawaserpen! **Wellek'apalli.** *Nurse your baby! He is crying.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

-a'su' v. > *nom.* nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, third person singular subject; that which he/she/it, what he/she/it.

**Lulenta'su'ler
kaluwi'a'su' teknanpilli**
*The healer saved the sick
person's life. (sem. domains:
9.4.7 - Subordinating
particles.)*

a'ta' *prt.* interrogative particle that
expresses concern. **¿Ma'nen
a'ta' ñinchitetchek?
Shaka'wa' enpu'nipa'
lertapalli, sik sik sik
peklatapallun.** *What could
I possibly learn today? The
squirrel cuckoo is jumping from
branch to branch, it is calling
me "sik sik sik."*

**¿Kenmu'shasa' a'ta'
pa'aterwa'?
Wapu'mu'wa'
pa'aterwa'.** *Did you really
think we two were going to go
alone? A lot of us will be going.*
cf: a'cha. (sem. domains:
3.1.2 - Mental state.)

***a'tamanelli *a'tamanerapalli**

***a'tamanerapalli**
(*a'tamanelli) *vt.* to spin
sth., to turn sb. **Pidekserllek
wila trunpunen
a'tamanerapalli.** *The boy
is spinning his top on the
sidewalk of the house.*
**Lansa'pan Miñiku
a'tamanelli
eklansa'pa'su'.** *Dancing,
Meneleo made his partner
turn. (sem. domains: 7.2.2.7 -
Move in a circle.)*

a'tamanerker' *vt.* spin it!
iTrunpupen

a'tamanerker'! *Spin your
top! (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)*

***a'tapalli (a'tulli; -atulli) 1)**
make. Su'-su'-su'
a'tapalli. *He made a sucking
noise. Kusher
menminwekkek ektu'n
enmunkuñi, ketchawek
pakuwa'-pakuwa'
a'tulli.* *When the pig came to
my field it went and buried its
snout (into the ground) and
dug up my manioc. val.:*
***tapalli.** 2) *vt.* to make sth.
or sb. do sth. **Wilaler
a'lamapu'n a'tapalli
wa'dantek.** *The boy,
grabbing the hen, is making it
screech.*

***a'tentapalli (*a'tentulli) vt.**
to light fire. **Wilawek
a'tentulli pen
yaakusutan.** *My child lit the
fire in order to cook. Nana
a'tentulli dunallin
kasisera'su' malek.* *He lit
the torch because it has
become dark. (sem. domains:
5.5.1 - Light a fire.)*

a'tenter' *vt.* light it up!
**iA'tenter pen,
akusutawa'!** *Light the fire,
let's cook! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)*

***a'tentulli *a'tentapalli**

a'tuker' *vt.* make him/her/it do
sth.! **iWa'dantek a'tuker
pilli'tan!** *Grab the hen and
make it screech! (sem.*

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'tulli *a'tapalli

***a'ukalli *a'ukapalli**

***a'ukapalli (*a'ukalli)** vt. to warm sth. up. **Laman chinpi a'ukala'mu ka'achek.** *After warming up the smoked white-lipped peccary meat I will eat it* **val.: ukapalli 2)** . (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

a'uker', vt. warm it up! **iA'uker' akipi! Uki'lalek.** *Warm up the patarashca! I am hungry.* **hom: a'uker'**, (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'uker', vd. have him/her drink! **iUklulu' a'uker'! Iyulli.** *Have him drink manioc beer! He is thirsty.* **hom: a'uker'**; **val.: a'uter'**. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'ukkuker' (a'ukkur') vt. weigh it! **iPuñañin a'ukkur'!** *Weigh the barbasco!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'ukkulli a'ukkupalli

a'ukkupalli (a'ukkulli) vt. to weigh sth. **Puñañin mapa'ta'su' laaper'llun, a'ukkuinpu'n panta'lli.** *The barbasco merchant misunderstood me and left without weighing (the barbasco).* (sem. domains: 8.2.9 - Weigh.)

a'ukkur' a'ukkuker'

a'ukluka'ker' (a'ukluker') vt. boil it! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

a'ukluka'lli a'ukluka'palli

a'ukluka'palli (a'ukluka'lli) vt. to boil something. **Chiter nanpi peksanpi nananta' ali'la uktak a'ukluka'lek.** *The raw, ground corn is also boiled in another pot.* **iChiter peksa'n a'ukluka'ek!** *Grind the corn to boil it!* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

a'ukluker' a'ukluka'ker'

a'uksu'ke'cher a'uksu'ketcher'

a'uksu'ketcher' (**a'uksu'ke'cher**) vt. burn it completely! **iNana da'wan di'ta'masu' penwan a'uksu'ketcher'!** *Light that snake that you killed on fire and burn it completely!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'ukuñi *a'ukunpalli**

***a'ukunpalli (*a'ukuñi)** vt. to hang sth. (up). **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.** *Alejandrina hung her husband's shirt up to dry.* **val.: *ukunpalli.**

a'ukuntuna, a'ukuntunan n. clothesline rope. **Shupipen a'ukuntunawekkek inwinshu'palli.** *Your parakeet is swinging on my clothesline rope.*

*a'ulli *a'upalli

*a'uluñi *a'ulunpalli

a'ulunker' vi. fan! **iA'ulunker', tashuinpuak!** Fan (the fire) so that it does not go out! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*a'ulunpalli (*a'uluñi) vi. to fan. **A'uluñi ipa' yatashunsik.** She fanned (the fire) when it was already about to go out. **val.:** *a'uluntapalli. (sem. domains: 5.5 - Fire.)

*a'uluntapalli (*a'uluntulli) vt. to fan sth. or sb. **Sudawek a'uluntullun, sanekpik.** My husband fanned me to refresh me. **Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek.** The baby's older sister fanned her, because she was sweating. **val.:** *a'ulunpalli.

a'ulunter' vt. fan him/her/it! **iA'ulunter' pen tashuinpu'ek!** Fan the fire so that it does not go out! **iA'uluntuu, ukapilek!** Fan me, I feel hot! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*a'uluntulli *a'uluntapalli

*a'upalli (*a'ulli) vd. to have sb. drink sth. **Alasa' taserpiler ima pinter sekmun a'udeklii.** An old man dissolved tobacco (in water) and had them drink it

(to keep them awake).

Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinunlek. When Teresa had just given birth, she was given "chuchuhuasi" with honey. **val.:** *a'utapalli.

*a'urañi *a'weranpalli

a'uranker' (a'weranker') vt. feed him/her! **iWilapen a'uranker'!** Feed your child! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*a'uranpalli *a'weranpalli

*a'utapalli (*a'utulli) vt. to invite to drink. **A'utapalli uklupidek kupidek uklutan.** She is offering chicha punta (to people) because she made a lot of it. **val.:** *a'upalli.

a'uter' vt. have sb. drink! **iA'uter' uklupidek!** Have somebody drink! **val.:** a'uker'. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*a'utulli *a'utapalli

*a'wanelli *a'wanerapalli

*a'wanerapalli (*a'wanelli) vt. to stand sth. up, to bury a tree trunk in the ground. **Wa'anla a'waner'a chu'ken'ek.** Let's stand the trunk of the "siamba" palm tree so that we can dance the pandilla around it. **val.:** *wanerapalli 1) .

a'wapu'lli a'wapu'palli

a'wapu'palli (a'wapu'lli) vt. to make sth. increase or grow.

Saka'watanku

a'wapui'tullun

kulliker'wek. Working with me, she made my money grow.

a'wapu'r vt. make it grow!

iA'wapu'r kulliker'pen!

Make your money grow! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'we'lli *a'wer'apalli**

a'wekker' vt. send it!

iA'wekker'

ma'shapi'nta' awapenki!

Send something to your mother! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***a'wektapalli (*a'wektulli)**

vd. to send sb. sth.

iLawekku' sellu'! Ipa'la kullikercha

a'wektapillenmu'wa'

yu'sha. Listen to the paucar bird! Your brother should be sending us money now. **Nana senñula'**

a'wektetchunku

ilulennawek

Yurimaweklan. That lady is going to send me my medicine from Yurimaguas. (sem. domains: 7.3 - Move something.)

***a'wektulli *a'wektapalli**

***a'wer'apalli (*a'we'lli;**

***a'wetlli; *a'wer'lli)** vt. to lose sth., misplace sth.

Kenmaler a'wer'lla

da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kerka

lli'a'kasu'. You misplaced my glasses. Now I cannot read. **val.: *wer'apalli.**

***a'wer'lli *a'wer'apalli**

***a'werañi *a'weranpalli**

a'weranker' a'uranker'

***a'weranpalli (*a'werañi;**

***a'uranpalli; *a'urañi)** vt.

to feed. **Akusutuker'anna' a'uranñinerku**

wilaweklusa'. My

daughters cook and feed me.

cf: *auranpalli 1); **val.:**

***weranpalli.**

***a'wetlli *a'wer'apalli**

***a'wiwelli *a'wiwerapalli**

***a'wiwerapalli (*a'wiwelli)**

vt. to make sth. wet. **U'lanler**

Atushupi chipercheknen

a'wiwelli. The rain made

Augusto's mosquito net wet.

val.: *wiwerapalli.

a'yansenker' vt. make your egg

hatch! hatch your egg!

iKadu'pen a'yansenker'!

Hatch your eggs (I tell my

hen)! **syn: a'pasenker'**;

val.: yansenker'. (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Abril-duker n. April.

Abrildukerkek i'na

a'lektupidek

ekketetchuna'. In April

the school will (re)open.

-achek -etchek

achektuna, achektunan *n.*
view, panorama. **Asu' kalli
mulli achektunan.** *This
street has a nice view. cf:*
achiktuna, achiktunan 1)

***achiktapalli (*achiktulli)** *vt.*
to be in front of, to face.
Kekki achiktapallun. *The
sun is facing me. Imicha
Wiñantu achiktapalli.*
Emérita is in front of Fernando.
**Nalamulu' achiktapalli
illishak.** *The tree is in front
of the church.*

achikter' *vt.* look at him/her/it
directly! face him/her/it!
iAchikter' wa'an! *Look at
the chief directly!* (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***achiktulli *achiktapalli**

achiktuna, achiktunan *n.* 1)
place from which one sees sth.
**Tanpu' achiktunanen
asu'sha.** *The place from
which one can see the tambo
(secondary home close to the
field) is very close. cf:*
achektuna, achektunan.
2) front part of sth. (**Pidek**)
achiktunak
waner'apalli. *She is
standing in the front part (of
the house).*

achiktunak *post.* in the front of.
**Nuchinkatulli piñik
pusillu achiktunak.** *The
front of the cup cracked. cf:*
supinak 2) .

Achimu *nprop.* Artemio. **Napi'
Achimu siwenñanenkek
mucha'palli pitellu
senñilek, nanekla
pektunanen, shunpula
ilak.** *Before Artemio's
"siwenña" container was filled
with cotton, darts and a
blowgun so that he could kill
small birds.*

-**achu -etchun**

-**ada (-da)** *v.* > *v.* poor little one.
**Nana enmu'pinen
uki'lasu' wek'an
ka'adalli weran.** *That poor
little man came feeling hungry
and ate the food.*
**Yu'shawek wellek'adalli
sadinen chiminsik.** *My
poor little brother cried when
his wife died.*

ada'sektunan *n.* hook or hanger
for clothes. **Kutun
ukunpalli ada'sektunan.**
*The clothes are hanging on the
hook.*

***adañi *adanpalli**

**adankenñunta'lli
adanpilannunta'lli**

***adanpalli (*adañi)** *vi.* 1) to go
back, to return. **-Ipa'la
wilek pa'achu.
iEnchuku'
si'llektukunwa'!
-Ma'sha, adañi
mipekñik.** *-Now the
curhuinsi ant is going to fly.
Let's go catch it! -No, it already
returned to its nest. 2) to*

regrow (a plant), to start
growing again (a plant)

Iwi'npulek mama adañi.

*Because I did not harvest it,
the yam grew leaves again.*

(sem. domains: 7.2 - Move.)

adanpilannunta'Ili

(**adankenñunta'Ili**) *vi.* to
return again to another place.

Yurimawek

adanpilannunta'lek. *I am
returning to Yurimaguas.* (sem.
domains: 7.2.2.2 - Move back.)

adanpilanta'Ili (adanta'Ili) vi.

to return (again to another
place). **Adanpilanta'lek**

nanapu'si'la

pidekwekkek. *I am
returning once again to my
house.* (sem. domains: 7.2.2.2
- Move back.)

***adanpilencha'Ili**

(***adencha'Ili**) *vi.* to come
back, to return. **Mañir uru**

ilan adanpilencha'Ili.

Manuel shot a deer and is

*coming back. **Kua***

adencha'lek

menminwekeklan

nunpi'dunsik. Ipu'pa'

ya' adencha'lek. *I returned*

from my field in the afternoon. I

returned at the same time as

*yesterday. **adanpincha'Ili.***

(sem. domains: 7.2.2.2 - Move
back.)

adanpincha'Ili (*adencha'Ili)

vi. to come back, to return.

Mañir uru ilan

adanpincha'Ili. *Manuel*

shot a deer and is coming

*back. **Alakanter ipa'***

adencha'Ili Taraputukla.

*The mayor already came back
from Tarapoto.*

***adanpilencha'Ili; cf:**

***wek'apincha'Ili.** (sem.
domains: 7.2 - Move.)

adanta'Ili adanpilanta'Ili

adawa' adj. 1) opaque.

Kutunpen adawa'. *Your
dress is opaque.* 2) semi-ripe
fruit. **Asu' ekpa adawa'.**

This caimito is semi-ripe.

***adawa'-enchekladalli**

***adawa'-enchekladapalli**

***adawa'-enchekladapalli**

(***adawa'-enchekladalli**)

vi. 1) to doze. **Dañir**

adawa'enchekladapalli

tuuklli. *Daniel keeps dozing*

off because he did not sleep

last night. 2) to be(come)

yellowish, to turn yellow, to

pale. **Senpa**

adawa'enchekladalli. *The*

pineapple's spiny leaves have

just started to turn yellow.

***adawa'kañi *adawa'kanpalli**

***adawa'kanpalli**

(***adawa'kañi**) *vi.* to not

have a visible limit. **Iriki**

a'llupi memlalanen

adawa'kañi. *One cannot*

see the end of Enrique's large

*field. **Kupinsennan***

adawa'kanpalli, ukuchin

lli'chi'ñi ali'la silanan.

The sea is endless, from the shore one cannot see the other side.

adawa'la'su' *adv.* mildly, slightly.

Sawa deksulapu'su' ikeri'ñi, adawa'la'su' ikelli. *The (bite of the) "isula sawa" ant does not hurt like the (bite of the) "isula" ant, it hurts only mildly.*

adawa'lli adawa'palli

adawa'palli (adawa'lli) *vi.* 1) to be(come) opaque.

Kutunpen adawa'la'lli. *Your dress is opaque.* 2) to be semi-ripe. **Asu' ekpa adawa'lli.** *This caimito is semi-ripe.*

*adeklii *adekpalli

***adekpalli (*adeklii)** *vi.* to bang up, to injure.

Kankanwanlantekwek nalaitekkek adeklek, nu'an ikerapalli. *I injured the sole of my foot stepping on the root of a tree, that is why it hurts.* (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)

***adektapalli (*adektulli)** *vt.* to step on sth., to crush sth. with your foot. **Wilawek wa'dantek kadu'**

adektulli. *My son crushed the hen's eggs while walking.* (sem. domains: 7.7.1 - Hit, 7.9 - Break, wear out.)

adekter' *vt.* crush it w/ your feet! stomp on it! **iRodolfo silunen adekter'!** *Stomp*

on Rodolfo's panpipes! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*adektulli *adektapalli

*adencha'lli *adanpilencha'lli, adanpincha'lli

adencher' *vi.* come back! return!

iAner yapa'lapidektan wilapenlusa' nana ku'aper malek, adencher' Shiwiluk! *Do not leave your children for that woman, come back to Jeberos!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

adinuker' *vt.* insult him/her!

iAdinuker' nana apetchutek. Kusherwek aper'anku'su'! *Insult that thief, he stole my pig!* **syn:** **ñiper'ker'.** (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

adinulli *adinupalli

***adinupalli (adinulli)** *vt.* 1) to insult sb. **Luper'a'su'**

adinullun. *The drunk man insulted me.* **syn:**

***ñiper'apalli; val.:**

adinutapalli. (sem.

domains: 3.5.1.8.2 - Insult.) 2) to criticize sb., to talk badly

about sb. **iAner yadinututa,**

luyurchinerken! *Do not criticize others because they will hate you!* (sem. domains: 3.5.1.8 - Criticize.)

adinutapalli (adinutulli) *vi.* criticize, speak badly (of sb.), gossip. **Adinutapalli**

kumaripen Lorgia. *Your "comadre" Lorgia is speaking badly (about people).* **val.:** *adinupalli 1).

adinuter' *vi.* criticize!
iKenmalerunta'
adinuter, aner ta'tulan yadu'apata! *You criticize too, don't remain sitting quietly!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

adinutulli adinutapalli

adinututek *nom.* sb. who likes to criticize. **Malla'sha i'na mukankan, adinututekinpu'.** *María is a good woman, she does not criticize others.*

adipi *post.* 1) on top of, above. **Shupi du'nantek adipi.** *The parakeet is on top of the seat.* **cf: wilen.** 2) out of. **Arakayu aku'deklli pideknen adipi Shiwilulusa'.** *Arakayu kept the Shiwilu people out of his house.*

*adiwañi *adiwanpalli

adiwanpalli** (adiwañi**) *vi.* to shoo, to scare away making noise. **Asu' Idu adiwañi diwek'an, penmuntan anaka' kawichinpu'ek.** *Eleuterio made noise while cutting firewood, blowing his horn to scare away predators.* **val.:** adiwantapalli.

adiwanper' *vi.* scare away by making noise! **iAdiwanper' anaka' kawichinpu'ek!** *Go and make noise so that the predators don't come close!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

adiwantapalli (adiwantulli) *vt.* to shoo, to scare away sth. or sb. **Kallu kusher adiwantulli.** *Carolina shooed the pig.* **val.:** *adiwanpalli.

adiwanter' *vt.* scare it away!
iTumek pilli'tan wa'danteklusa' adiwanter'! *Grab the "catirina" palm leaf and scare away the chickens!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

adiwantulli adiwantapalli

adu *n.* type of fish, "bujurqui" fish, cichlid. **Adu u'chimu la'lusa'kin.** *The bujurqui fish is good for those who are fasting.* (Cichlasoma bimaculatum), (Cichlasoma amazonarum) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

Adudek *nprop.* Bujurquiyacu stream, stream found in the area of the Pampayacu river. **Papawekku'lek pa'amudek puer'llidek Adudekkek samer yamamudek.** *With my late father we have gone to the Bujurquiyacu river to catch fish.* **cf: dek.** (sem. domains:

1.3.1.3 - River.)

aitek *n.* macaw. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** There are two types of macaw. One is red (it's called "tamu"), the other one has a yellow chest and a bluish back (it's called "sha'wi"). Both are (called) "aitek". **Dawella aitekler ka'apalli.** The macaw is eating the fruit of the chonta palm. **cf: sha'wi.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

ajá *interj.* yes. **-¿Erwa unchi'chu? -Ajá.** "Are you going to come late?" -"Yes." - **¿Ipa' lliker'etchu ikeknanpen? -Ajá, lliker'apalek.** -Are you going to finish cutting down the trees in your chacra? -Yes, I am finishing cutting.

-ak, (-ek,) *v.* > *nom.* nominalizer irrealis suffix, first person dual. **Enchu kalu'taa, ka'ak kenmu' katu'mu'.** We are going to cook, so that both of us can eat. (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

-ak, v. > *v.* participle suffix, first person singular inclusive subject; when you and I, after you and I. **Kenmu' ka'ak da'ater.** You and I will eat and go for a walk. (sem.

domains: 9.4.1 - Tense and aspect.)

aka'lu' n. clay mixed with "apacharama" bark. **Awawek pi'werapalli aka'lu'.** My mother is making cylinders of clay mixed with "apacharama" bark. **clf: lu'.** (sem. domains: 6.6.2.4 - Working with clay.)

aka'tapalli (aka'tulli) vi. to have grey hair. **Ipa' aka'tulek kua.** I already have grey hair. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

aka'tulli aka'tapalli

akapi n. 1) avocado tree.

Akapiwek wapu' ñitulli. My avocado tree bore a lot of fruit. **clf: pi.** 2) avocado. **Kua iyatulek akapi damulalek.** I like to eat avocado with salt. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

akapi-daka n. type of tree, palta moena, whose fruit is inedible. **Akapidaka pekchinkapi mulli pulakin.** The serrated (wood of the) palta moena is used to make fences. **Akapidaka u'chimu nunlusa' nu'tek.** The (wood of the) palta moena is good for making canoes. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

akapi-dakala n. fruit of the "palta moena" tree. **Akapidakala ka'lli senchekda.** Baby birds eat the fruit of the "palta moena" tree. **clf: la.**

***aki'-aki'atapalli (*aki'-aki'atulli)** *vt.* to kill sth. by stomping on it repeatedly.

Kua kukaratek aki'-aki'atudeklek. *I killed the cockroaches by stomping on them.* (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

***aki'-aki'atulli *aki'-aki'atapalli**

***aki'tapalli (aki'tulli)** *vt.* to kill sth. by stepping/stomping on it.
Wirkiña lansa'pan wa'dantek elyatulli, aki'tulli. *Virginia stepped on a chicken while dancing and killed it.* **a-**. (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

aki'ter' *vt.* kill it by stomping on it!
iKukaratek aki'ter'! *Kill the cockroach by stomping on it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

aki'tulli *aki'tapalli

akiker' *vi.* make patarashca!
iKenma akiker'! *(You) make patarashca!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

akilli akipalli, akiapalli

akinker *n.* ginger. ***iKenchaker akinker menmikda', Wawapen a'uwa!*** *Bring ginger from the field to give to your son!* **cf:** ***latekmu'sana.*** (sem. domains: 1.5 - Plant.)

akipalli, akiapalli (akilli) *vi.* to cook patarashca. ***Kaikua Felicidad akiapalli.*** *The*

sister Felicidad is making patarashca. **val.:** ***akitapalli**

akipi *nom.* patarashca (a dish made of fish wrapped in leaf and cooked in the fire).

Ala'sa' akipi nu'tulek ikellalekla. *I have prepared a patarashca out of "cunchi" fish.* ***Enpu ka'lek akipi.***

Enpu'nipa' iyalli. *We eat the "hualo" toad cooked as patarashca (wrapped in leaf). It is very good.* **cf:** **pi₃ 1** . (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

***akitapalli (*akitulli)** *vt.* to cook patarashca.

Akitetчек pekta anpimeklek. *I am going to cook patarashca of seabream fish with "sachamangua" leaves.* ***Nana akiitapallun pekta.***

She is cooking patarashca of seabream fish for me. **val.:** **akipalli, akiapalli.** (sem. domains: 5.2 - Food.)

akiter' *vt.* cook it in patarashca!
iSametcha akiter', awá! *Cook the fish patarashca style, daughter!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***akitulli *akitapalli**

aku'ker' (aku'r) *vt.* put it!
iChinalak aku'r nana samer, nu'tan dintunter'! *Put that fish on the pole to smoke it, later*

stoke the fire! **iAku'r wawaserpen talak!** Put your baby in the hammock! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***aku'lli *aku'palli**

***aku'palli (*aku'lli)** vt. 1) to put. **Yuyu'wa Wirñanchu dektunan misak aku'lli.** Mr. Fernando put the scissors on the table. (sem. domains: 7.2 - Move.) 2) to keep, to maintain. **Arakayu aku'deklli pideknen adipi Shiwilulusa'.** Arakayu kept the Shiwilu people out of his house (he did not let them in). cf: **akuitapalli.** 3) to name. **Nerpi'la llillin aku'llina' ñinchiluinpu'la'pi'na'.** They give (their children) foreign names without even knowing how to speak (the language). val.: ***aku'tapalli.**

aku'r aku'ker'

***aku'tapalli (*aku'tulli)** vi. to lay an egg. **Tunsawalaler aku'tulli panwalaluk.** The shingo fly laid eggs in the tapir meat. **Wa'dantekwek aku'tulli kañer kadu.** My hen laid a blue egg. val.: ***aku'palli** 3) .

aku'ter' vi. lay an egg!
iWa'dantekshá, aku'ter', yaka'lek kadu'pen! My little hen, lay an egg, I want to eat your egg! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

***aku'tulli *aku'tapalli**

akuitapalli (akuitulli) vd. to put sth. somewhere for sb.
Wicha'pek akuitullun llinsetchunanwek. She put my computer (instrument used to write) in my bedroom for me. **Idu diwek akuitukellun, (kuaki).** Eleuterio has come to put firewood (on the fire) for me. cf: ***aku'palli** 2) .

akuitulli akuitapalli

akunter' vt. go put it! take it and put it somewhere! **iAsu' tanta' kinekla akunter'!** Go put this bread inside (the house)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Akuschin nprop. Agustín.
Akuschin kapetlli ala'musun laman, shunka' dei'tulli. Agustín found a herd of white-lipped peccaries and killed ten.

Akuschina nprop. Agustina.
Akuschina eksui'chun tanku shiwetcheknenlek. Agustina is going to peel plantain with her knife.

Akushupi cf: **Atushupi.** nprop. Augusto. **Akushupi iyenpipalli iyunpu'su'.** Augusto is drying his body by air while his clothes dry.

akusudan manioc selected to cook. **iKer' uka'ker'**

akusudanki! *Pull out the manioc in order to cook it!* **clf: dan.**

akusuer' akusur'

***akusulli *akusupalli**

***akusupalli (*akusulli)** *vt.* to cook by boiling (especially manioc or plantain).

Sadawek ker' tankulek akusupalli. *My wife is boiling manioc and plantain.*

val.: *akusutapalli. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

akusupi *nom.* boiled food, for example tubers, plantains, peach palm. **iEnka'u ashu akusupi!** *Give me a boiled sweet potato!* **clf: pi₃ 1** ; **cf: *akusutapalli.**

akusur' (akusuer') *vt.* cook it by boiling! **iKer' akusur'!** *Cook the manioc by boiling it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***akusutapalli (*akusutulli)** *vi.* to cook by boiling, especially manioc or plantain. **Wencha'mu menmikla akusutetchek.** *When I come from the field, I am going to cook (by boiling).* **Akusuchi'nek i'la.** *I have not cooked (by boiling) yet.* **Shiwilulunlusa' ma'sha a'pinta' akusutapi'ñina' uktapik.** *The Shiwilu women no longer cook in clay pots.* **cf: akusupi; cf:**

***kalui'tapalli; val.:**

***akusupalli.** (sem. domains: 5.2 - Food.)

akusuter' vi. cook by boiling! **iAkusuter', pamu'ter', witekter'!** *Cook, wash, and sweep!* **iAkusutusa'ler', ipa' uki'la'su' unchetchu sudanpen!** *Cook (by boiling) fast, your husband will now return hungry!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***akusutulli *akusutapalli**

-akwa' v. > nom. participle suffix, first person plural inclusive subject; after we (all) do sth. **Ka'akwa' da'aterwa'.** *After eating, we (all) will go for a walk.*

ala' num. one, a.

Mapa'tetchek ala' kuerñan pumulada. *I will buy a kilo of rice.* **Nana nadi'nek kencha'lli ala'lunlun u'dapi.** *That young man brought a bunch of peach palm.* **cf: ala'sa'.** (sem. domains: 8.1.1.1 - Cardinal numbers.)

ala'-ala' num. one and another.

Wa'an luntapalli ala'-ala'lek Shiwilu kallik. *The chief is speaking with one and another in the plaza of Jeberos.*

ala'-pasak num. one hundred.

Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa',

- wa'naukta yamapa'tamu.** *I need one hundred soles to buy metal dishes and pots. cf: pasak.* (sem. domains: 8.1.1.1 - Cardinal numbers.)
- ala'dan** one, a (elongated tuber).
Ala'dan ker' panullinerku. *I was given a manioc. iEnka'u kuenta' ala'dan mama'!* Give a(n elongated) yam too! **cf: dan.**
- ala'la** num. one, a (grain, small round object). **Ala'la nuka' panullun.** *I was given a hot pepper. Nana nadi'nek ala'la pishuwanpalli kuyulañik.* That young man has a pimple on his chin. **cf: la.**
- ala'la'leklan** adv. suddenly.
Ala'la'leklan kaluwi'lli Imisha. *Suddenly, Emérita fell sick.*
- ala'la'leklinpa'** adv. suddenly perhaps. **Ala'la'leklinpa' chiminanseku.** *Suddenly perhaps I might die.*
- ala'llin** one, a (rope; long, thin, flexible object). **Ala'llin panullun.** *I was given a rope. cf: llin.*
- ala'lu'**, adv. once, one time. (sem. domains: 8.1.1.3 - Number of times.)
- ala'lu'**, one, a (piece of meat)
Rubi panullun panwalalu', ala'lu'. *Rubi gave me tapir meat, a piece. cf: lu'.*

- ala'lu'**, one, a (land). **Ala'lu' chipellu' dunsak ñinanlu' Sanantuñu.** *The village of San Antonio is at the edge of an area where moriche palm grows. cf: lu'.*
- ala'lu'sa' (ala'lunsa')** adv. once only, only once.
Ala'lunsa' luwantuwinek. *I fell in love only once. Ala'lu'sa' katu'ta' wilalunlusa' katu'ta' yuyu'walusa'ler lantekpi kaper'anna' lumellina'.* One day two girls and two boys, finding the basket (that used to walk by itself) on the road, teased it (because it had skinny and crooked legs).
- ala'lun** one, a (female entity).
Ala'lunsa' wencha'lli Ikitukla. *Only one woman came from Iquitos. cf: lun.*
- ala'lunsa' ala'lu'sa'**
- ala'mek** one, a (leaf). **iAla'mek enka'u tankumekpen!** *Give me a leaf of plantain! cf: mek.*
- ala'nan** one, a (tree).
iAla'nansa' kerikencha'u! *Bring me one log/tree only! cf: nan.*
- ala'pen** one, a (male entity).
Ala'pensa' wencha'lli Ikitukla. *Only one man came from Iquitos. cf: pen.*
- ala'pi** one, a (roundish object).
iEnka'u kuenta' ala'pi

- mama'!** Give me a (roundish) yam too!
iAla'pisa' pelota mapa'tetчек wilalusa' tutener'kasu'! I am going to buy a ball, so that the children will kick it. **cf:** pi.
- ala'sa'** num. one. **Alla'shasa' samer kenchalek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'la.** I have only brought back one little fish. My brother also brought just one. **cf:** ala'. (sem. domains: 8.1.1.1 - Cardinal numbers.)
- ala'shala** adv. one by one.
Wilaweklusa' Shiwiluklan insichidañina' Llimak, ala'shala. My children went from Jeberos to Lima (one after the other) one by one.
- ala'tek** one, a (piece of bark, mat) **Ala'teksa' panpektek kenchali.** He brought only one weaved "irapai" leaf (for the roof).
- ala'wan** nom. of one of them.
Ya' lupellina' alli'shaweklusa', ala'wan ukllinen. My brothers got drunk yesterday; it was one of their birthdays.
- ala'yun** one, a (large jar).
Ala'yunsa' uklutulek. I have prepared only one large jar of chicha. **iAla'yun dek keritencha'u!** Bring me a large jar of water!

- alakanter' kuwirnu** (Spn. alcalde gobierno) *n.* president, authority. **Puduna'lek kekki Ili'tulli. Alakanter' kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkiwanpalli.** The rainbow appeared with the sun. Our president will be killed. This is why there is a sign of bad omen. (sem. domains: 4.6.1 - Ruler.)
- alakanter', alakanter** (Spn. alcalde) *n.* mayor.
Alakantermapu'wa' yausu'wiñina' consejokla. They wanted to impeach our mayor.
- *alañi *alanpalli**
- alanker' vd.** lend it to him/her!
iMalla' alanker' kupin-uktapan, yauklutulli! Lend María your big pot, she wants to prepare chicha punta!
- *alanpalli (*alañi) vd.** to lend, to borrow. **Miñiku alañi wilawekler kulliker.** My son lent money to Meneleo.
Miñiku alañi kulliker. Meneleo lent/borrowed money.
Alan'u kupin-uktanpen, yuكلutulek. Lend me your big pot, I want to prepare chicha punta.
- alei'teklun** num. five.
Iteklawek a'ñilli alei'teklun damellawan. My hand has five fingers.

alei'teklu'n-shunka' *num.* fifty.
Ñinchitupidek i'na a'ñilli
alei'teklu'nshunka'
wilalusa'
ñinchitaperkasu'. *The*
school has fifty students (lit.
children who are studying).
Kaikshawek a'ñilli
alei'teklu'nshunka'
inkatu' ekkilala. Kui'na
a'ñilek
alei'teklu'nshunka' katu'
ekkilala. *My older sister is*
fifty-four years old. And I am
fifty-two years old.

alei'teklun'su', alei'teklu'nsu'
nom. fifth. **Wilawek**
alei'teklu'nsu' nanpipalli
Pucallpak. *My fifth child*
lives in Pucallpa. (sem.
domains: 8.1.1.2 - Ordinal
numbers.)

alek *n.* copal wrapped in a leaf so
 that it won't spread **Nana**
a'tentulli alek
kasiera'su' malek. *He*
has lit up the copal (wrapped
in a leaf) because it has gotten
dark. (sem. domains: 5.5 -
Fire.)

aleklansa' *adv.* on one side, in a
 row. **iAleklansa' du'ku'!**
Sit down in a row!

aleksa' *adv.* in only one place.
Kamusatek aleksa'
nanpi'ñi, iñer musun
inapu'su' pa'llina'. *The*
russet-backed oropendola
does not live in only one place,
the entire group moves from
one place to another.

ali'la *adj.* another, one of them,
 the other one. **iKencher'**
ali'la kanchila ipa' asu'
yatashuñi! *Bring another*
candle because this one is
going out! Aitek katu'ta.
Ali'la piper'a'su'
("tamu" llinllinen), ali'la
sha'pi'kankan, kañer
pitek ("sha'wi"
llinllinen). *Iñer daper*
i'na aitek. *There are two*
types of macaws. One is red
(its name is "tamu"), the other
one has a yellow chest and a
bluish back (its name is
"sha'wi"). Both are (called)
"aitek".

ali'la eklli supinan *adv.* in three
 days. **Wapur**
ektu'keretchu ali'la eklli
supinan. *The ship will arrive*
in three days. cf: eklli
supinan.

ali'lima *adj.* it is said that the
 other one. **Ala'sa'**
amikui'ma napi' katu'ta'
mikenwañi. Ali'lima
Takuntek, ali'lima Supu'
Muda'. *It was said that long*
ago a little old woman had two
son-in-laws. It is said that one
was Centipede and the other
was Vulture.

alkusa (Spn. alcuza) *n.* lamp.
A'tentuku'
alkusamapu'wa' ipa'
kasisetlli. *Light our lamp*
because it has gotten dark.
syn: lanparin. (sem.
 domains: 5.1 - Household

equipment, 5.5 - Fire.)

alli'sha *n.* older brother (of a man), cousin (of a man).

Atilio alli'shanen peklulek llinllinen

Reiter. *Atilio's older brother's name is Reiter. cf: yalli'wa 1* , **yalli' 1** . (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister, 4.1.9 - Kinship.)

Allika *nprop.* Alejandrina. **Ya' Allika aurandeklli willinlusa' chuchu tatanenna' tanaklan kench'a'su'**. Yesterday Alejandrina fed her children the meat that their father had brought from the forest.

Alliku *nprop.* Alejandro. **Alliku Tulidu sadinen dadapulun.** *Alejandro Toledo's wife is white.*

allisek *n.* trap for small animals (e.g. little birds, edible mice, agoutis, opossums). **Allisekwek chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta' anu'palli.** *My trap does not fail, everyday some small animal is falling into it.* (sem. domains: 6.4.2 - Trap.)

Allisia *nprop.* Alicia. **Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yaku'latan.** *Mrs. Alicia is making manioc flour to sell.*

almidunlu'sha (Spn. almidón) *n.* manioc starch. **iWilaúk, almidunlu'sha manta'ker'!** **Yanu'tulek**

puñilashalusa'! *Go get the manioc starch! I want to make pastries!* **Shiwilu ñinanluk nanpi'lusa' menmin nu'tapallina' ker' yateranna'. Naneklan almidunlu'sha nu'tapallina' yaku'latanna'.** *The residents of Jeberos make fields where they plant manioc. From that they make the manioc starch to sell. clf: lu'.*

ama'ker' *vi.* bathe! **iAma'ker', anapila!** *Bathe, you are smelling!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***ama'lli *ama'palli**

ama'nter' *vi.* go bathe! **iAma'nter' ipetchula!** *Go bathe, you have smelly armpits!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***ama'palli (*ama'lli)** *vi.* to bathe. **Isawila La'pirkek ama'lli.** *Isabel bathed in the Rumiyaçu river.*

ama'wina, ama'winan *n.* creek or stream where people bathe. **Ama'winan anpuinpu', sa'madek.** *The creek is not deep, there is little water.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Ama'winadek, Ama'winandek *nprop.* Armanayacu creek. **Ama'winandek uapiñidek, pakshadek uapallidek.** *We do not drink water from the Armanayacu*

stream, we drink water from the spring. cf: dek.; syn:

Kankelladek. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

amadi' *n.* dark-skinned man, of light brown skin.

amadi'lun *n.* dark-skinned woman. **Apetchawek willinlusa' amadi'penlusa', amadi'lunlusa'.** *My uncle's children are men and women with light brown skin. cf: lun.*

amadi'pen *n.* dark-skinned man. **Apetchawek willinlusa' amadi'penlusa', amadi'lunlusa'.** *My uncle's children are men and women with light brown skin. cf: pen.*

-amak suffix that attached to a verb indicates irrealis nominalization, second person singular subject; so that you. **Kua enketchen kulliker' ka'amak.** *I will give you money, so that you eat. Inetchá, kua si'len'etchen, sakek'amak.* *Aunt, I am going to tease you so that you become happy.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

amana' *n.* jaguar. **Iñerller tekwatulli amana'.** *Everybody is scared of the jaguar.* (Panthera onca) (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

amantek *n.* collared-peccary. **Tanak pa'apilan ala'**

musun amantek kapet'lli, katu'ta' di'tulli. *Walking in the forest he found a herd of collared-peccaries and killed two. cf: laman.* (Tayassu tajacu) (sem. domains: 1.6.1.1.3 - Hoofed animals.)

amantek sudula *n.* type of tree, collared-peccary's tree. **Amantek sudula u'chimu ilulenanki.** *The collared-peccary's tree works very well as medicine.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

amenan, amennan *adj.* left (side). **Dinlupiwek amennan silanak.** *My heart is on the left side. cf: inchina, inchinan.* (sem. domains: 8.5.2.3 - Right, left.)

ami *n.* grandmother, elderly woman (woman or man speaking). **iDiwekker' amipenki!** *Chop firewood for your grandmother!* (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.) **amiku' , amisha**

amiawa *n.* nun. **Shiwiluk nanpipalli inkatu' amiawa.** *There are four nuns in Jeberos.* (sem. domains: 4.9 - Religion.)

amiku' (ami) *n.* late grandmother or old woman already diseased. **Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknenerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek**

kunparinenna'nta'. On moonlit nights, the now-deceased grandmothers would sit on their patios and drink with their fellow villagers.

amiku'-tanku *n.* "late grandmother" plantain. **Kullu Rojas tera'Ili**

amiku'tanku. Julio Rojas sowed the "late grandmother" plantain. **gen: tanku**. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

amikulluchek *n.* an old woman's wrinkled double chin.

Amilusa' dekkunta'ser kulutekshanenna' inwinshu'Ili. Nana malek itullina' "amikulluchek". When the old women run, their wrinkled double chins flap. This is why they call them "granny necks." **cf: tek**,. (sem. domains: 2.1 - Body.)

amisha (ami) *n.* grandmom, old woman (woman or man speaking). **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun**. When I was nine months old my mother died leaving me alone, and my grandmom raised me. **Amisha kenmipa' kenma, kuant'a' ipa' papinkushaku nuka'ka**. You are already an old woman, and I am also an old man. **syn: ashinsha**.

amitasellun *n.* old woman, grandmother. **cf: lun**.

amitasellunsha *n.* little old woman, little grandmom. **cf: lun**.

amitek *n.* placenta. **Amitek itullina' amilusa' pinenpu'a'su' malek**. They call it placenta because it is like the skin of little old women. **Ala'sa' kaikua wadeksik amiteknen iwa'lu'tak kalei'tulek papetchulek, ma'lerpi'nta' ka'i'chinpu'ek**. When a woman gives birth one digs into the earth, buries her placenta and covers it with earth, so that no animal will eat it. **cf: tek**,. (sem. domains: 2.6.3 - Birth.)

-amu *v.* > *nom.* participle suffix, first person singular subject; after (doing that) I. **Shunka' ekkilala a'ñamu Shiwiluklan yunsu'lek**. When I was ten years old, I left Jeberos. **Kua ka'amu da'etчек**. After eating, I will go for a walk. (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

amu'dek *n.* water that has been made muddy. **Amu'dekkek puñañin apu'чек**. I'm going to throw the barbasco poison into the muddied water. **cf: dek**,.

***amu'dek'apalli**

(***amu'dekli**) *vi.* to make the water muddy.

iAmu'dekku' puñañin

apu'wa'! *Make the water muddy in order to throw in the barbasco poison. cf: dek_s.*

(sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)

amu'dekker' *vi.* make the water muddy! **iAmu'dekker'**

puñanin apu'ek! *Make the water muddy in order to drop in the barbasco poison!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***amu'dekli *amu'dek'apalli**

amu'utek *n.* 1) beard.

Wa'danlusa'

amu'utekwañina'. *White men have beards. cf:*

shi'shek. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.) 2) mustache, whiskers. **Mishu**

amu'uteknen

pektukantapalli. *The cat's whiskers are white.*

amu'utektapalli

(**amu'utektulli**) *vi.* 1) to have a beard.

Santushalusa'

amu'utektullina'. *The little saints have beards.* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.) 2) to have whiskers, to have a mustache. **Mishu dadapu**
amu'utektulli. *The cat has white whiskers.*

amu'utektulli amu'utektapalli

-amudek *v.* > *nom.* participle suffix, first person plural

exclusive subject; after we (exclusive). **Kuda**

ka'amudek da'etchidek.

After eating, we (exclusive) will go for a walk. Kudi'na

ta'tushala'mudek**kawideklidek****yalaukdek'amudek.** *We*

approached them quietly wanting to hear. (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

amukankan *n.* hair on the chest.

Wa'danlusa'

amukankanlusa'. *White men have hair on their chests.* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

***amukankantapalli**

(***amukankantulli**) *vi.* to have a hairy chest.

Wa'danlusa'

amukankantullina'. *The White men have hair on their chests.*

***amukankantulli**

***amukankantapalli**

amunsha *n.* type of bird, horned screamer. **Amunsha**

Erpinek pawie'ñi.

There are always horned screamers around the Aipena river.

(Anhima cornuta) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

amupi *n.* body hair, back hair.

Mikir amupinen ipa'

dadapulli. *The body hair of Miguel is already white. cf: pi_s*

1) . (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

-an (-en) *v.* > *nom.* participle suffix, second person singular or third person singular subject; after (doing that) you/ (s)he. **Malallina tanak pa'an suler usu'lli.** *When she goes to the forest, Magdalena gathers suri (edible worms).* **Pidir atudu'n anu'dektulli.** *Fidel slipped and fell into the water.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

anadek *n.* stinky water.
iAnadekkek yama'ta! *Do not bathe in the stinky water!*
cf: dek.

***anadek'apilalli (*anadeklli)**
vi. to stink (the water).
Dekshadek nutuntan ipa' anadeklli. *The water of the stream does not flow, and now it stinks.* **cf: dek.**

***anadeklli *anadek'apilalli**
anaka' *n.* beast, wild animal.
iMa'nen ilipa' ñapalli anaka'lusa', nana inchilala yekketcha'kawa'su'lupa'
! *What beasts will be there, where we're going to clear the path!* (sem. domains: 1.6 - Animal.)

***anaka'lli *anaka'palli**
***anaka'palli (*anaka'lli)** *vt.* to catch, to hunt (by a predator).
Wa'dantekwek anaka'lli ulerwanler. *The hawk caught my chicken.* **val.:**

***anaka'tapalli.** (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

***anaka'tapalli (*anaka'tulli)**
vi. to eat by a beast, to be eaten by a beast. **Nanentu pa'erkasu' anaker'chuna' iñer daper.** *Those who are going to leave first (the first group) are going to perish, all eaten by beasts.* **Kenmu'wi'na nanalupa' anaka'terwa'.** *We're all going to be trapped by the beasts over there.* **val.:**
***anaka'palli.**

***anaka'tulli *anaka'tapalli**

anakatek *n.* rufescent tiger heron. **Anakatek Ili'tulli amana'llinserpu'lli.** *The tiger heron has designs similar to a jaguar.* **cf: tek.**
(*Tigrisoma lineatum*) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

***analu'tapalli (*analu'tulli)**
vi. to rot the meat. **Asu' samer analu'tulli, idekker'!** *This fish has rot, throw it away!*

***analu'tulli *analu'tapalli**

***anañi *ananpalli**

ananker' *vt.* spin it! **iAnanker' pitellu!** *Spin the cotton!*
iAnanker ilallin! *Spin the fiber!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***ananpalli (*anañi)** *vt.* to spin the thread or fiber, to twist the thread or fiber. **Shawilun**

**pitellu ananpalli
kalantekshapen**

yanu'tan. *The Shawi woman is spinning the cotton thread in order to make her little skirt.*

Wirñanchu anañi ilallin sha'ya yanu'tak. *Fernando twisted the fiber to make a shicra (bag).* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

***anantapalli (*anantulli)** *vi.* to spin the thread, to twist the thread or fiber, to wind the thread. **Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'.**

Nanekla ñinchtullina'. *The Spiderwoman taught the Shiwilu women how to make the skein, spin the thread and weave. They learnt from her.*

-Piterpi anantapalek, awá. -Ma'ki'na, awá?

-Anantapalek kalantekshawek

yanu'tamu. *-I am spinning the thread, sweetie (speaking to her daughter). -Why, mother? -I'm making thread wanting to make my little skirt.* (sem. domains: 6.6.1 - Working with cloth.)

ananter' *vi.* spin the thread!

iAnanter', kalantekshapen nu'taa! *Spin thread, to make your little skirt!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***anantulli *anantapalli**

***anapalli** *vi.* to stink. **Kua ka'api'nek anaser ana'su' malek.** *I do not eat opossum because it stinks.* (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

anaser *n.* opossum. **Kua ka'api'nek anaser ana'su' malek.** *I do not eat opossum because it stinks.* (Didelphis marsupialis) (sem. domains: 1.6.1.1.5 - Marsupial.)

anauksa cf: anaweksa. *n.* type of nocturnal ant that gives off a bad odor, "asna añallu" ant. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

anaweksa cf: anauksa. *n.* type of nocturnal ant that gives off a bad odor, "asna añallu" ant.

Anauksa pa'apalli ipa' ekkilala ektu'ncha'lli.

The stinky ants are arriving because the summer has already begun. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

aner *prt.* PROH. **iAner yaka'ta kupiwan!** *Do not eat anaconda!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

añillina (Span. anilina) *n.* aniline. **iKutunpen piser' añillinak!** *Soak your shirt in the aniline!*

añimer (Spn. animal) *n.* animal. **Iñer añimellusekla tusen a'mer'cha.** *Of all animals the "isango" is the smallest one. "Añimer" Kaschillaklan. Ñi'ñi la'la'*

asu' dudinpu' tanak ña'su' daper. "Añimer" has a Spanish origin. There is no word to refer to everything that lives in the forest. (sem. domains: 1.6 - Animal.)

añimercha *n.* insect, little animal.

Pasunpallina' añimerchalusa' nana lanpara kawi. The insects are stuck close to the lamp.
syn: Ili'la. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

Ankila *nprop.* Angélica. **Ancash mutupilala ñinanlu'. Nanekla uklli asu' senñula' Ankila.** Ancash is an Andean city. From there came mother Angélica. **syn:** Ankisha.

Ankisha *nprop.* Angélica.
Ankisha meknen wa'anpintek. Angélica's sister-in-law likes many men.
syn: Ankila.

-ankudek *v. > nom.* participle suffix, third person singular subject and first person plural exclusive object; he/she doing that to us. **Kaiksha Chiushaku' peklu'nkudek uklupideknen a'ullundek. iEnpu'ni iyashipa'!** When our late sister Teodomira called us, she invited us her chicha punta. How delicious! (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

ankuei'chek ankui'chek

ankui'chek (ankuei'chek) *n.* greater yellow-headed vulture.
Ankui'chek sha'pi' mutu'su', nananta' supu'pi'la. The greater yellow-headed vulture has a yellow head and neck, but is a species of buzzard. **cf:** supu'; **cf:** shantek. (Cathartes melambrotus) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

ankun *n.* type of thorny palm tree, "güiririma" palm and its fruit **Ankun nupu'pasik dunanser weilli nanasa' ka'an.** When the fruit of the "güiririma" palm tree falls, the "gamitana" fish gorges itself, eating only that. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

ankun-lada *n.* "güiririma" palm seed. **Laman ankunlada ka'Ili, nana uranen.** The white-lipped peccary eats "güiririma" palm seed, that is its food. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

ankunlan *n.* type of palm tree, "palmiche" palm tree. **San Lorenzok nu'tullina' pideknenna' ankunlanmekkeklan.** In San Lorenzo people build (the roof of) their houses out of "palmiche" leaves.
Ankunlandek La'pir siladek. Nanek napi' ñiwi'ñi ankunlan. The Palmicheyacu river is a

tributary of the Rumiyaçu river.

There were "palmiche" palm trees there before. **cf:**

Ankunlandek. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

Ankunlandek *nprop.* Anguyacu river, Palmicheyacu river.

Ankunlandek La'pir siladek. Nanek napi' ñiwi'ñi ankunlan. The Palmicheyacu river is a tributary of the Rumiyaçu river. There were "palmiche" palm trees there before. **clf: dek;** **cf: ankunlan.**

-anma' *v.* > *nom.* participle suffix, second person plural subject; after you (pl.). **iNana iteklashapenma'lek inshen'anma' ukku'!** Scoop up the water from the pot with your hands and drink it! **Llimek wek'anma' pinaner'llama'u'ku.** You (pl.) came to Lima and forgot about me.

-anna' *v.* > *nom.* participle suffix, third person plural subject; after they. **Nawa' ka'anna' da'etchuna'.** After eating, they will go for a walk. **Ala'lu'sa' katu'ta' wilalunlusa' katu'ta' yuyu'walusa'ler lantekpi kaper'anna' lumellina'.** One day two girls and two boys, finding the basket (that used to walk by itself) on the road, teased it (because it had skinny and crooked legs). (sem. domains: 9.4.7 -

Subordinating particles.)

anpenña, anpenñan *n.* type of tree, "huaman samana".

Anpenñi'na dankunen kañer adawa' danku. The flower of the "huaman samana" tree is bluish. **clf: nan.** (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

anpi *n.* type of fruit, jungle mango. **Akichek anpimekkek.** I am going to make patarashca in sachamango leaf. **clf: pi;** **cf: kaser'chu'-anpi.**

anpina, anpinan *n.* wing.

Ilanser i'na papek'anpinantullina' pennupi'ñi. When the wings of a bird are broken it cannot fly. (sem. domains: 1.6.2.1 - Parts of a bird.)

anpu, anpun *adj.* deep (refers to water). **Tandek anpun.** The Marañón river is deep. **ant: sa'ma.**

anpuk kinekla *adv.* deep in the water. **La'pisamer anpuk kinekla nanpipalli.** The seabass lives in the deep part of the river.

anpulu', *n.* 1) feather. **Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek.** With the toucan's feathers the natives make their headdresses. **hom: anpulu'.** 2) animal hair. **iKekter' etchu'anpulu'nen kalu'ek!** Burn the black

monkey's hair off in order to cook it! 3) wool. **Amishawek pektupi waka' anpulu' pankwelli.** My grandmother rolled sheep's wool into a ball. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

anpulu', *nom.* part in the river with muddy ground where one sinks. **Nanalupa' yapa'tan, nakusu' anpulu'.** Do not go over there because it is the "chupadera" (part of the river with a muddy ground). *clf:* **lu'**; *hom:* **anpulu'**, 1).

anpulu'tek idimuna, anpulu'tek idimunan n. blanket. **Anpulu'tek idimuna ukashalli.** The blanket is warm. *cf:* **idimuna, idimunan.**

anpundek *nom.* deep water, deep portion of a stream. **Anpundek, innichi'nek pentunkasu'.** It is deep water, one cannot cross it. *clf:* **dek;** *cf:* **pitun.**

Antuñu *nprop.* Antonio. **Antuñu pa'lli illapanenlek tanak.** Antonio goes to the jungle with his shotgun.

anu'dektapalli** (anu'dektulli**) *vi.* to fall into the water. **Pidik anu'dektulli, ñi'na apui'ñi nerkuteknen.** Fidel fell into the water, but did not let go of his paddle. *clf:* **dek.**

***anu'dektulli *anu'dektapalli**

***anu'lli *anu'palli**

anu'palli** (anu'lli**) *vi.* to fall.

Imicha anu'lli

chintennakla. Emérita fell from the ladder. **Allisekwek chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta' anu'palli.** My trap does not fail, everyday some small animal falls (into my it). **Nana anui'ñi.** She did not fall. *val.:*

***anu'tapalli.** (sem. domains: 7.2 - Move.)

anu'tapalli** (anu'tulli**) *vt.* to fall on sth. **Imicha anu'tulli tunlaler.** The worm fell on Emérita. *val.:* ***anu'palli.**

***anu'tulli *anu'tapalli**

-apa, intensifier suffix (according to BS). **¿Ma'ki'na pilli'tapala?** But why did you catch it?

-apa, *v.* suffix that attaches to a verb and indicates continuative action or event, habitual, progressive. **Nana ala'sa' wa'dantek apetchapalli.** He is stealing a chicken. **Kusi katu'shunka' ekkilala a'ñapalli.** José is twenty years old.

ape'cha apetcha

***ape'chulli *aperchapalli**

apektapalli,** (apektulli.**) *vt.* to break sth. by stepping on it. **Pidirler apektulli Kulla llinserchunanen.** Fidel

*broke Julia's pen by stepping on it. cf: *sekpektapalli.*

(sem. domains: 7.9 - Break, wear out.)

***apektapalli, (apektulli,)** vt. to burn after having formed a pile.

Wilawek apektapalli lutan pidek supinak. *My cild is burning trash behind the house.*

apekter', vt. break it with your foot! **Mishaku adinullen kenma.**

iDa'wala'ladanen apekter! *Misael has talked bad about you. Break his glasses by stepping on them!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

apekter', vt. burn it! **iIpa' apekter' asu' natalanpa'lusa', u'lenchu!** *Burn these branches soon, it's going to rain!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

apektulli, *apektapalli,

***apektulli, *apektapalli,**

***apelli *aperapalli**

apellu'wañi apellu'wanpalli

apellu'wanpalli (apellu'wañi) vi. to be cloudy. **Aner yapa'ta, apellu'wañi, u'lantetchen.** *Don't go, it is cloudy, it is going to rain on you.*

apenñalun nom. ugly woman.

iYasadata apenñalunlek. *Don't marry*

the ugly woman! cf: lun; cf: apenñanpen.

apenñanpen nom. ugly man.

Kulla sudalli

enmu'pinen

apenñanpenlek. *Julia married an ugly man. cf: pen.; cf: apenñalun.*

aper'a'su' lli'apalli

(**aper'a'su' lli'lli**) vi. to menstruate, to have one's period. **Wilawek ku'aper aper'a'su' lli'lli, ma'sha wilawei'ñi.** *My daughter had her period, she's not pregnant.* (sem. domains: 2.2.5 - Bleed, blood.)

aper'a'su' lli'lli aper'a'su' lli'apalli

***aper'apalli (*aper'lli)** vi. 1) to rot, to spoil. **Asu' kadu' aper'lli.** *This egg has spoilt. cf: *aperapalli.* 2) to become harmed. **iAner yapata'patan nana tananpawa, aper'echun. Tanluwa maker'echen!** *Do not touch the "sachacashu" fruit, lest you become harmed. The wind will come take you!* **Ker'wawinkek aper'an inshi'lli.** *When she saw someone else eat unripe manioc she became "harmed" and got sick to the stomach.*

***aper'lli *aper'apalli**

***aperapalli (*apelli; *aperlli)** vd. to steal. **Wa'dantekwek apellun nana**

aperchutek. *That thief stole my chicken.* **Nana**

enmu'pinen

aper'apallen

wa'dantekpen. *That man is stealing your chicken.*

Aperlinerken illapapen.

¿Ma'pue'tchu ipa'la

illapawi'na? *They stole your shotgun. What are you going to do now that you do not have a shotgun? cf:*

***aper'apalli 1) ; syn:**

***mitapalli 1) .**

aperapilalli vi. to be bad, incorrect, ugly. **Asu'**

llinsercha'kasu' aper'a.

What I have written is incorrect.

apercha apetcha

***aperchapalli (*apetchapalli;**

***ape'chulli; *aperchulli;**

***apetchulli) vt.** to steal.

Nana enmu'pinen

apetchapalli wa'dantek.

That man is stealing a chicken.

Naneklimaka, pacher

kencha'llina'

apetchanna' dekpilli.

From there (Moyobamba) it is said that they brought the priest, stealing him in the night.

iLukaker Iñashu

ma'ki'na apetchulli!

Scold Ignacio because he

*stole (sth.)! **Enpi'pu'***

apetchi'nek. *I have never stolen.*

***aperchulli *aperchapalli**

aperchutek n. thief.

Wa'dantekwek apellun

nana aperchutek. *That thief stole my chicken.*

aperdan nom. ugly manioc. **clf: dan.**

aperin n. cousin.

iInwiperi'ker, aperinpen

nuka'a! *Hug each other, she*

*is your cousin! **Aperinwek***

panullun. *My cousin gave it*

to me (as a present). (sem.

domains: 4.1.9.1.7 - Cousin.)

aperker' vt. steal it!

iWa'dantek aperker'!

Steal the chicken! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

aperku'ker' vt. do not share it!

protect it! **iAperku'ker'**

asu' Chilunanku'dek

pu'chinpu'erkek

puñañinlek! *Do not share*

the Pelejoyacu stream, so that

people do not fish with

barbasco poison! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***aperku'lli *aperku'palli**

***aperku'palli (*aperku'lli) vt.**

to not share sth. **Alli'sa**

Rosendo pekta

aperku'palli. *Rosendo is*

not sharing mojarra fish.

Rosendo apitullun

pekta. *Rosendo did not*

share the mojarra fish with me.

val.: *aperku'tapalli.

***aperku'tapalli vd.** to not share

sth. with sb. **Pu'yek**

aperkutullinerkudek.

**Samer mapa'sekudek
dinsulullinerkudek asu'
sa'la' a'kudeksu' malek.**

They didn't let us go fishing with them. While we were catching fish they sent us back because we had the pox.

**Aperku'tullun mama'
asu' Wiwiana.** *Viviana did not share yam with me.* **val.:**
***aperku'palli.**

aperku'tek *nom.* stingy, not generous, greedy, sb. who does not share. **Aperku'tek ku'aperler a'wi'ñi.** *The stingy woman did not offer her a drink.* **Nana Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima luwanchi'ñi u'ñisha.** *It is said that Sekputchek was stingy/greedy, he was not satisfied with little.*
ant: aperku'tek'inpu'
(sem. domains: 3.4 - Emotion.)

aperku'tek'inpu' *nom.* not stingy, generous. **Wilawek Karlita aperku'tek'inpu' ku'aper.** *My daughter Carlita is a generous woman.* **ant:**
aperku'tek.

aperku'ter' *vd.* do not share it with him/her! **iAperku'ter' nana lalumek Wiñita!** *Do not share the leaves with Benita!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

***aperkullikertapalli**
(*aperkullikertulli) *vt.* to steal sb.'s money. **Pululer aperkullikertulli Dañir.**

Pablo stole Daniel's money.

***aperkullikertulli**

***aperkullikertapalli**

***aperlli *aperapalli**

apermek *nom.* ugly leaf. **clf:**
mek.

aperpi, *nom.* 1) ugly thing. **Pidir lantekpinen aperpi ku'wella'la'.** *Fidel's basket is ugly, its opening is deformed.* **Kua**

luwanchi'nek kapi

aperpi. *I don't want the ugly piece of cloth.* 2) ugly animal.

Asu' ñiñi'wa aperpi

kisektek. *This dog is ugly and mangy.* 3) ugly person.

Mupencha'su' aperpilek peku'llinerku. *The good-looking man and the ugly one invited me.* **Enmu'pinen**

aperpi pa'lli. *The ugly man left.* **Sudawek aperpinpu'.**

My husband is not ugly. **clf: pi,**
1) .

aperpi, *nom.* ugly fruit. **clf: pi.**

apetcha (apercha; ape'cha)

n. paternal uncle (of a man or a woman). **Tatawek iyinen**

apetchawek. *My dad's brother is my paternal uncle.*

cf: inetcha; cf:

papa'chu'sha. (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

***apetchapalli *aperchapalli**

***apetchulli *aperchapalli**

api'ka'pi *nom.* rotisserie.

Yurimawek wa'dantek

api'ka'pi ka'pa'tamu

enpu'nipa' inshi'lek. In Yurimaguas eating that rotisserie chicken gave me a lot of indigestion. **clf: pi, 1)** . (sem. domains: 5.2 - Food.)

apisadatutek *nom.* jealous man. **Asu' Kushi**

apisadatutek. Nu'an i'na sadinen pekluni. José is a jealous man. That is why he hits his wife. **cf:**

apisudatutek. (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

apisadatutekpen *nom.* jealous man. **clf: pen;** **cf:**

apisudatuteklun.

***apisañi *apisanpalli**

***apisanpalli (*apisañi)** *vt.* to lean sth. **Mañir nerkuteknen apisañi lupa'paperkek.** Manuel leaned the paddle against the wall.

apisen *vt.* lean it! **iNerkutek lupa'paperkek apisen!** Lean the paddle against the wall! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

apisudatutek *nom.* jealous woman. **Ku'apellusa' apisudatuteklusa' nanopillina' sha'mu'teklusa'.** Jealous women remain very skinny. **Ku'aper apisudatutek tupitulli sudinen.** The jealous woman followed her husband. **cf: apisadatutek.**

apisudatuteklun *nom.* jealous woman. **clf: lun;** **cf: apisadatutekpen.**

apiyuku'ker' (apiyuku'r) *vt.* make it look like new again!

***apiyuku'lli *apiyuku'palli**

***apiyuku'palli (*apiyuku'lli)** *vt.* to make sth. look new again. **Awawek apiyuku'lli ullinan.** My mother made the big jar look like new (she fired it and painted it again).

apiyuku'r apiyuku'ker'

apu *n.* female namesake, woman who has the same name.

Oskar teklapinen apuwek. Llinllinen

Pidar. Oscar's daughter is my namesake. Her name is Pilar. **cf: apulli'.**

***apu'dektapalli**

(*apu'dektulli) *vt.* to throw into the water. **Arkichu apu'dektulli puñañin.** Arquímedes threw barbasco poison in the water. **clf: dek.**

***apu'dektulli *apu'dektapalli**

apu'ker' (apu'r) *vt.* let it go! set it free! **iApu'r asu' etchu'wawa, pa'i, pankanerchi'ñi!** Set this baby black monkey free, so that it leaves because it makes mischief! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***apu'lli *apu'palli**

***apu'palli (*apu'lli)** vt. 1) to let sth. go. **Arkichu kusher pilli'lantektulli. Apui'ñi.** *Arquímedes grabbed the pig's leg. He did not let it go.* 2) to leave, to abandon. **Iñika sudin apu'lli.** *Inés left her husband.* val.: ***apu'tapalli** 1) . (sem. domains: 7.2 - Move.)

apu'r apu'ker'

***apu'tapalli (*apu'tulli)** vi. 1) to go away, to disappear. **Chiperchekwek uchu'a'su' apu'tulli.** *The dirt on my mosquito net disappeared.* **Duler'pita'su' ker kerta'su' pinen apu'tulli eksalek.** *The infected pimples that had left marks on the body disappeared with huito.* **Iñika apu'tulli pidekñiklan. Sudin apu'lli.** *Inés disappeared from her house. She abandoned her husband.* val.: ***apu'palli** 2) . 2) to let loose. **Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunankek tupitetchek.** *My canoe got away yesterday and now I will go after it on a raft.* (sem. domains: 7.2 - Move.)

Apu'tek (Quech. apu) nprop. Apu'tek, male character corresponding to a powerful Spaniard who subjugated the Shiwilu in colonial times. **Apu'tek ima**

kullikerwa'su', Sekputchek imi'na saka'tulusa' luwekta'su' nanakin kelli. *It is said that Apu'tek was a wealthy man, while Sekputchek was brought to supervise the workers.*

*apu'tulli *apu'tapalli

apulli' n. namesake, man with the same name. **Wilawek llinllinen Meneleo. Nani'na apulli'wek.** *My son is named Meneleo. He is my namesake.* cf: **apu.**

***apunantapalli (apunantulli)** vd. to give away, give as a gift. **Amishawek apunantullun ala'sa' ipulli.** *My grandma gave me an "ipulli" machete.* **Ala'sa' wa'naukta apunanterken.** *I am going to give you a cooking pot.* (sem. domains: 7.4.1 - Give, hand to.)

apunanter' vd. give it to him/her! **iAla'sa' wa'naukta apunanter'!** *Give him a pot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

apunantulli *apunantapalli

Arakayu nprop. Mythological male character, spiritual owner of the fish. **Arakayu samersa' pektawa'su' nuka'a.** *Arakayu only raised fish.* (sem. domains: 4.9.4.4 - Curse, 4.9.2 - Supernatural being.)

Arkichu *nprop.* Arquímedes.

iLatekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi' tumu'pi'ñii!
Believe Arquímedes, he never lies!

arús *n.* rice. **Marli ka'lli pumulada**

makilapu'a'su' arúsleek.
Marli ate "chiclayo" beans with rice. **syn:** pumu-lada 1) .
(sem. domains: 5.2 - Food.)

asek *adv.* here. **Kua**

wadekllinerku asek, Shiwiluk. I was born here, in Jeberos. (sem. domains: 9.1.5 - General adverbs.)

ashatu' *n.* mother-in-law of a

woman. **Talit ashatu'nen Wiwiana.** Talit's mother-in-law is Viviana. **cf:** lotalun.
(sem. domains: 4.1.9.2.2 - In-law.)

ashatu'sha *n.* maternal aunt (of

a man or woman). **Awawek kaden ashatu'shawek.** My mother's sister is my maternal aunt. **Dunisio ima pa'lli Muyunpek ashatu'shanen ekpa'lli. Nanek ima sa'la'pi dankuñi.** Dionisio went to Moyobamba taking his aunt. She contracted smallpox there. **cf:** inetcha. (sem. domains: 4.1.9.1.6 - Uncle, aunt.)

ashin *n.* 1) his/her mother. **Nana**

Manila willin chimentulli. Ashinler i'na Ili'la'Ili. Nu'an

nadatulli

enpu'ninchipa'. Manuela's child has lice. His mother did not take care of him. That is why the lice increased a lot. (sem. domains: 4.1.9.1.2 - Father, mother.) 2) mother, spiritual "owner" of a plant or animal, vital beginning of a plant or animal. **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek.** The spiritual mother of the lupuna tree became angry because the girls did not paint their cheeks (with *achiote*). **cf:** awa. (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

ashinsha *n.* grandmom.

Ashinshawek, mamashawek chiminlapila'pi'llun. My grandmom and even my mom died leaving me alone. **syn:** amisha. (sem. domains: 4.1.9.1.1 - Grandfather, grandmother.)

ashu' *n.* sweet potato.

Uklupidek a'kaserllek ashu'lek. The *chicha punta* is sweetened with sweet-potato. (*Ipomea batatas*) (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2 - Food.)

ashu'llinku *n.* "camotillo" vine.

Species of vine that grows on the banks of a river or stream.

Ashu'llinku i'na punka'palli. The "camotillo"

vine is floating. **Ashu'llinku ñi piwei'ñi, ñi danku'wei'ñi, a'ñilli iteknen linteknensa'.**

The "camotillo" vine does not have any fruit or flower, it only has a root and rope/vine. **clf: llin.**

ashu'shak *adv.* place that is near, very close. **Ashu'shak kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler.**

Very close (speaker is in Yurimaguas) there is a big hill. There were black pumas there. The people of Yurimaguas killed them.

asi *n.* mangy skin. **iWilapen asinen lulenker', tankalalek asetcher'!**

Treat your son's boils, apply him edible chinchi. (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)

asila *n.* type of tuber, "inchahui."

Menmiwekkekenpu'nipa' asila

tera'lek. In my garden I planted a lot of "inchahui." (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2 - Food.)

asilli asipalli

asipalli (asilli) *vi.* to be mangy, to have scabs on the skin.

Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler Ili'apakui'ñi. Uncle Cruz is mangy. Therefore

nobody visits him. **Kua asipilalek panwala ka'amu.** I am getting scabs because I ate tapir. **cf: asitek.**

asitek *nom.* person with spotted skin, mangy person. **Nana apetcha Kullu' asitek.** Uncle Cruz is mangy. **cf: asipalli.**

asu' *dem* this, this one. **iAsu' ella ikekker'!** Fell this renaco tree! **iAsu'lek insu'wenpir'!** Dry off your body with this!

asu' silana, asu' silanan *adv.* on this side. **Asu' silanan Yurimawa' wisunanpi'ñi.** On this side of Yurimaguas, the river does not flood.

asu'lupa' *adv.* over here. **Asu'lupa' Welladek kupidek'apalli, llikenñawanpalli.** Over here the Huallaga River is overflowing, it is destroying the plantain gardens. **¿Ma'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama'? Sa'la' a'dantetchenmu'wa'.** Why have you come here? You are going to give us the pox.

asunwek *n.* earring. **Asunwek a'dulerwektullun.** The earring drew pus from my ear. **Asunwek ukunpalli wiweknenkek.** The earring is hanging from her ear. (sem.)

domains: 5.4.1 - Jewelry.)

atamutu' *n.* the highest part of the roof. **Tanluwaler pidatulli atamutu'**. *The wind made the highest part of the roof fly way.* **syn:** **pata-mutu'**. (sem. domains: 6.5.1.1 - House.)

***atantapalli (*atantulli)** *vt.* to cover sth. (w/ lid, plastic, etc.). **Nana atantulli ukta** *He covered the pot.* **syn:** ***patantapalli.**

atanter' *vt.* cover it! **iUkta atanter'!** *Cover the pot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***atantulli *atantapalli**

aten-kumala *n.* type of tree, species of "cumala." **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, echekumella, kaserwa'la.** *The "atenkumala," "uwekkumala," "echekumala," and "kaserwa'la" are edible.* **cf:** **kumala; cf: kaserwa'la.** (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

-ater *v.* suffix that attaches to the verb and indicates future tense, first person singular inclusive subject. **iMenmik pilu'tater!** *Let's clear the field (you and I)!*

-aterwa' *v.* suffix that attaches to the verb and indicates future tense, first person plural inclusive subject. **"¿Ma'ki'na**

di'taterwa'?, "tullima ala'sa' taserpi. *"Why are we going to kill him?," said an old man.* **Uku' inlli'inutawa' enpi'ipa' menminpen ikek'aterwa'.** *Come, let's decide which day we are going to cut down (the trees wherever) your field (will be).*

***atu'tapalli (*atu'tulli)** *vt.* to step on sth. sharp. **Pideru atu'tulli ikellala ler'.** *Pedro stepped on the catfish's horn.* (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

atu'ter' *vt.* step on something sharp! **iChilu atu'ter'!** *Step on the "bayuca sloth" worm (it has spikes)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***atu'tulli *atu'tapalli**

***atudu'palli** *vi.* to slip. **Pidir atudu'n anu'dektulli.** *Fidel slipped and fell into the water.* (sem. domains: 7.2 - Move.)

-atulli *a'tapalli

Atushupi cf: Akushupi. *nprop.* Augusto.

***auklu'lli *auklu'palli**

***auklu'palli (*aweklu'palli; *auklu'lli; *aweklu'lli)** *vi.* to paw the ground. **Kunlu' auklu'lli. Den ipa' chiminchu.** *The "bad luck" jaguar pawed the ground.* **Someone is going to die. cf:**

lu'.

Aullu (Awellu) *nprop.* Aurora.

Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklina peksenchu. *Today Aurora has roasted the coffee beans, tomorrow she will grind them.*

Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadeklli, ñi

insekluteni'ñi. *Carolina straightened Aurora's fetus. That is why she gave birth without complications, she did not suffer.*

***aurañi *auranpalli**

auranker' *vd.* feed him/her/it!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***auranpalli (*aurañi)** 1) *vd.* to feed. **Ya' Allika**

aurandeklli willinlusa' chuchu tatanenna' tanaklan kench'a'a'su'.

*Yesterday Alejandrina fed her children the meat that their father had brought from the forest. cf: *a'weranpalli.* 2) *vt.* to distribute food.

Aurisha *nprop.* Aurelia. **Aurisha menminen pumutulli.**
Weeds have grown in Aurelia's garden.

awa *n.* mother.

Papashawekku' suwilapen.

Papawai'nsu' susulli, awanenlekksa. *My late father was an orphan. He grew up without his father, just with*

his mother. Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.

When I was nine months old my mother died leaving me alone, and my grandmom raised me. cf: ashin 2) ; syn: mama. (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

-awa' *v.* imperative suffix, first person plural inclusive subject.

iKala'dek'awa' asu' luper'a'su'! *Let's put this drunkard in jail!* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

Awa'lusa' Ukllinen *n.* Mother's Day. **SantaCruz-dukerkek i'na Awa'lusa' Ukllinen.**
In May we celebrate Mother's Day.

awapi *n.* 1) type of tree, "chopé."

Awapi dinker'apalli lalumeknen yayunsu'nunta'n

naluklan. *The chopé tree is shedding its leaves so that new leaves will come out.*

(*Gustavia longifolia* Poepp. ex O.Berg) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.) 2) "chopé" fruit. **Awapi metchek. Metcha'su'**

mellutusik ka'awa'. *I am going to gather "chopé." When what I gather softens we are going to eat it. clf: pi.* (sem. domains: 5.2 - Food, 1.5.5 - Parts of a plant.)

awapu'a'su' *n.* step-mother.

Awawekpu'a'su'

Ilinllinen Wiwiana. *My step-mother's name is Viviana.*
Awapenpu'a'su' uk'apilencha'lli. *Your step-mother is coming. cf: tatapu'a'su'.* (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

*aweklu'lli *auklu'palli

*aweklu'palli *auklu'palli

Awellu Aullu

awerama *n.* type of fish, "chambira" fish. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'.** *The teeth of the "chambira" fish are very sharp.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

awermek'apalli (awermeklli) *vi.* to wilt. **Mila' uka'tula'lek awermeklli.** *The "ayrambo" plant wilts as soon as it is uprooted. cf: mek.*

awermeklli awermek'apalli

awilen'apalli (awilenñi) *vt.* to peep, to spy. **Nana wila awilen'apallun.** *The child is looking (peeping) at me.* **Wilalusa' awilenñina' lansa'perkek.** *The children peeped in on (the people) at the dance. val.:*
 *awilentapalli.

*awilenapakuñi (*awilenkuñi) *vi.* to go and peep, to go and spy. **Idu pidekñik ima chu'ken'apallina'. Nanek amilusa' awilenkuñina'.**

In Eleuterio's house people are dancing the pandilla. There the old women went to peep.

*awilenkuñi *awilenapakuñi
 awilenñi awilen'apalli

*awilentapalli (*awilentulli) *vi.* to peep, listen secretly, spy. **Wilalusa' awilentapallina'.** *The children are peeping/listening secretly. val.:*
 awilen'apalli.

*awilentulli *awilentapalli

awinan *n.* pale-fronted capuchin monkey. **Awinan panellina' Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'.** *The Shiwilu ancestors used to imitate the pale-fronted capuchin monkey on the last day of the fiesta.* (Cebus albifrons) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate, 1.6.1.1 - Mammal.)

*awinenchapalli

(*awinenchulli) *vt.* to sun dry, to put sth. in the sun so that it dries. **Samer awinenchulli.** *He put the fish in the sun (so that it would dry).* **Benjachu panpekteknen awinenchapalli.** *Benjamín is drying his weaved "irapai" leaves in the sun. cf: *awiñiyunpalli.*

awinencher' *vt.* put it in the sun (so it dries)! **iAwinencher'**

piwalalli'pen! *Put your pants in the sun (so they dry)!*
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*awinenchulli

*awinenchapalli

*awiñiyuñi *awiñiyunpalli

awiñiyunker' vt. put (clothes) in the sun (so they dry)!
iAwiñiyunker' iñer kapiserllusa'
peksa'a'kasu'! *Put all the clothes that I washed in the*

sun (so they dry)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*awiñiyunpalli (*awiñiyuñi) vi. to put clothes in the sun (so they dry). **Awiñiyuñi peksa'dunsu' supinak.**

After washing clothes, he put them in the sun (so they would dry). **clf: dun; cf:**

*awinenchapalli.

Awishu nprop. Abelardo.

Awishuku' pilenñantulli shinpilenña. *The late Abelardo played the flute.*

B b

Brasil nprop. Brazil. **Wapu' kerpen ñapalli**

Brasilkek. *There are many black men.*

C c

=cha =sha

cha'chushala adv. quietly.
iLunker' cha'chushala, lauk'apallinerkenmui'pa
! *Talk quietly, they must be listening to us!*

chacha' n. boils. **Ñashi chacha'wañi landu'ñik.**
Narcisa has boils on her leg (below the knee). (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)

chacha'tapalli (chacha'tulli) vi. to have boils. **Ñashi landu'ñik chacha'tulli.**
Narcisa has boils on her leg (below her knee).

chacha'tulli chacha'tapalli

chai prt. 1) good heavens, well. Expression used by men.
iKenma chai pa'achu!
Good heavens, you are already going to leave (while I stay). **iKencher' chai!** *Well, bring it here!* **iDekserku'**

a'ta' chai! ¿Ma'nen ka'achidek tanma'? *Well, fish (with a hook)! What do you think we are going to eat? cf: chi.* 2) expression of admiration used by men.
iEnpu'ni a'llupi menminpen ten! *How large is your garden!*

***chek'apalli (cheklli)** *vi.* to be straight. **Lalansha'wek nalak tenpuetchek cheksu' susulli.** *I am going to tie my orange tree to a stick so that it grows straight. Asu' kalli cheklli.* *This street is very straight. Palli'nalaki dunkerllek cheksha'su'.* *For "caebro" (poles that go on top of the highest point of the roof to which you tie ropes to) one looks for the most straight (sticks).*

cheklli *chek'apalli

chekluna, cheklunan *n.* type of monkey, huapo monkey.
Chekluna i'na tudakla uwenta'su'. *The huapo monkey is smaller than the spidermonkey. (Pithecia spp.) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate, 1.6.1.1 - Mammal.)*

chi *prt.* expression of sorrow used by men. **Kua we'inutulek chi, wilawek chimia'su' malek.** *I am very sad because my son died. cf: chai 1); cf: ten 1).*

chi'chi' *n.* type of bird, "chi'chi'" bird. **Chi'chi' chichakla nalatanpak silekli chi'chi'-tera' llinlinen.** *From the excrement of the "chi'chi'" bird, on a branch (of another plant) grows the plant named "chi'chi'tera'."*

chi'chi'-tera' *n.* parasite called plant of the "chi'chi'" bird, that grows on other plants and serves as food to the bird.
Chi'chi'tera' u'chimu dapek'a'su'kin, duktukler dekchinkata'asu'kinta'. *The "chi'chi'tera'" parasite is good for those that are fractured and those that are operated upon. Chi'chi'tera'ler llimu' panki'lli.* *The plant of the "chi'chi'" bird killed the lemon tree by hugging it. (sem. domains: 1.5.4 - Moss, fungus, algae.)*

chi'lek *n.* armadillo. **Chi'lek enmun kuwer ka'lli.** *The armadillo, digging with its snout, eats worms. cf: ipek.* (sem. domains: 1.6.1.1.6 - Anteater, aardvark, 1.6.1.1 - Mammal.)

chi'lek-kanka *n.* type of large wasp with a blue-black body, "armadillo" wasp.
Chi'lekkanka itullina' mipeknen ña'su' malek chi'lekpu'su'. *They call it the "armadillo" wasp because its nest looks like an armadillo.*

(sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

chi'lluwer *n.* type of fish, large "shirui" with flat head. **iUker' ka'ancher' chi'lluwer akipi!** *Come eat the patarashca of large "shirui" fish!* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

chi'tek *n.* chest. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.** *Manuel ate roasted plantains and he choke, then his chest hurt. Napi' puka' chi'tekñikla usu'llina' itatek.* *Long time ago, they got the small wheel to spin cotton from the Arrau turtle's chest.* (sem. domains: 2.1 - Body, 2.1.2 - Torso.)

***chi'yek'apalli (*chi'yeklli)** *vi.* to become free, to run away from sth. or sb., to scape from sth. or sb. **Imicha chi'yeklli da'wakla.** *Emérta escaped from the snake. val.:*
***a'chi'yek'apalli.**

chi'yekker' *vi.* escape! run away! go away! **iChi'yekker' supai da'wan!** *Go away, bloody snake!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***chi'yeklli *chi'yek'apalli**

***chiapalli *chinapalli**

***chichapalli (*chichilli)** *vi.* to defecate. **Nana chichilli inchilalak.** *He defecated on the path. Nana chichi'ñi.*

He did not defecate. (sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)

chichi *n.* excrement, poop, shit, feces. **Pa'apilan asu' wila kusher chichi er'llatulli.** *While walking, the child stepped on pig's excrement.* (sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)

chichi-daka *n.* type of tree, isma muena, its smell is compared to that of excrement.
Chichidaka chichipu'la'su' analli, nala ñila'pin. *The isma muena stinks like excrement, despite being a tree.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

chichi-pidek *n.* bathroom.
Chichipidekkek wila anu'wiñi. *The child almost fell in the bathroom.* (sem. domains: 6.5.2.7 - Room.)

chichidek *n.* feces with liquid consistency, diarrhea. **iAmi Yullu chichideknen papetchuku'!** *Put dirt on elderly Dolores' diarrhea! clf: dek.* (sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)

***chichidek'apalli** *vi.* to have diarrhea. **Ami Turu' chichidek'apasik ukllilli.** *The elderly woman Toribia had diarrhea all night.* (sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)

chichiker' (chichir') *vi.* poop! defecate! **iMenmi dunsak**

chichir'! *Poop at the edge of the field!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***chichilli *chichapalli**

chichilu' *n.* excrement with a pasty consistency

iYuyu'washa

chichilu'nen dekker'!

Throw away the pasty poop of your little brother! **cf: lu'**,

(sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)

chichipi *n.* excrement with a hard consistency **Kawallu**

chichipinen analli. *The horse's poop stinks.* **cf: pi.**

(sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)

chichir' chichiker'

chike'chulli *chikerchapalli

***chikerchapalli (chikerchulli; chiketchulli; chike'chulli)**

vi. to go away, to fly away.

Willeklek wilaweklusa' chiketllapitapallinerku

menmik. *I cry because all my children go to the garden*

leaving me alone. **Dudinpu'**

asu' lupek pa'a'su'

daper ilakapi

chiketchullina', wei

pa'llina'. *All the animals, even the land ones, have gone their on way, they have left.*

Wilek pennu'n ipa'

chikerchulli. *The*

"curhuinsi" flying, already went away. (sem. domains: 7.2 -

Move.)

chikercher' *vi.* fly away! go away! **iWilek,**

chikercher'! *Curhuinsi, fly*

away! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

chikerchulli *chikerchapalli

chiketchulli *chikerchapalli

chikinen *n.* first born, main one, largest one. **Kusherpen**

yamapa'llen. iNana

chikinen uku'lau! *I want to*

buy a pig from you. Give me

the first born! (sem. domains:

8.2 - Big.)

Chikuku *nprop.* Teodoro.

Chiuku kasetcheklli

alli'shanen. *Teodoro took*

the lead for his older brother.

Chilen *nprop.* Lower Barrio of

Jeberos. **Chilenkeklan**

nuka'ka. *I am from the*

Lower Section of Jeberos.

¿Chilen na'dineken

a'cha'? *Are you a young man*

from the Lower Section (of

Jeberos)? **cf: Winen.** (sem.

domains: 4.1.4 - Neighbor.)

Chilenllupa' *nprop.* Lower Section of Jeberos.

¿Chilenllupa'lan a'cha'?

Are you from the Lower

Section? **Allika pideknen**

Chilenllupa'. *Alejandrina's*

house is in the Lower Section

of Jeberos.

Chilli *nprop.* Chile, neighboring

country of Peru along its

southern front.

Chillilupei'ma

enpu'ninchipa' lupa' lenmeklli. Pada'sa'lli pideklusa' anu'lli. *They say that in Chile there was a strong earthquake. The (ground) shook and the houses fell.*

Chillilen *n.* thunder.

A'imanantullun asu' chillilen, menmiklan adanpilencha'a'seku. *The thunder scared me when I was returning from the garden.* (sem. domains: 1.1.3.6 - Lightning, thunder.)

chillilenchapalli

(**chillilenchulli**) *vi.* to thunder. **Chillilenchapalli, u'lenchu.** *It thundered, it is going to rain.*

Chillilenñantullun. *It thundered on me.*

chillilenchulli chillilenchapalli

chillilenñantapalli

(**chillilenñantulli**) *vt.* to thunder on sb.

Chillilenñantullun. *It thundered on me.*

chillilenñantulli

chillilenñantapalli

chilu, *n.* type of yellowish worm with sharp hairs like thorns, "bayuca pollo," "bayucu sloth," **Chilu tunla werchulli anpulu'nenleksa'.** *They "bayuca pollo" worm stings with its hair.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

chilu, *n.* another name for the sloth, either the "kuntek" type

or the "wañi" type. **Chilu kananek tanak.**

Llipu'tulekpi'nta' ma'tapi'ñi. *The sloth is found in the mountain. Even if one hits it, it does not say anything.* **syn: kuntek, wañi.** (sem. domains: 1.6.1.1.6 - Anteater, aardvark.)

chilu-pitellu *n.* thread of grayish-brown cotton, it is compared with the color of the sloth.

Chilupitellu i'na u'chimu ikermutu'ki. *The thread of grayish-brown cotton is good for curing headaches.* (sem. domains: 1.5 - Plant, 2.5.7.3 - Medicinal plants.)

chimanchinek *n.* wooden beam that crosses the wide part of the roof of houses.

Chimanchinek pidek pentunta'su' du'wanen. *The wooden beam is what crosses the wide part (of the roof) of the house.* **cf:**

nalalu'nan. (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

chimekka *n.* type of weed,

"ucsha." **Chimekka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek.** *The "ucsha" weed is growing in my garden. Before I plant seeds I am going to clear it* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

chimen *n.* lice. **Chimenlusa' pa'ilanta'lli mutu'penkek.** *The lice*

crawl on your head.

iA'dan'u, chimenwanek ipa'! *Comb my hair, I probably have lice! cf:*

***chimentapalli.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

***chimentapalli**

(***chimentulli**) *vi.* to have lice. **Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na lli'la'lli. Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'.** *Manuela's child has lice. His mother did not take care of him. That is why the lice increased a lot. cf: chimen.*

***chimentulli *chimentapalli**

chimentutek *nom. sb.* with lice. **Chimentutekken kenma. iIker'a'su'lek ama'ker!** *You have lice. Bathe yourself in alcohol (drink)!*

***chimidektapalli**

(***chimidektulli**) *vi.* to drown. **Dadapu' wa'dan chimidektulli Erpinek.** *The gringo drowned in the Aipena river. Nana wila chimidektuwini. iTeknanpiker', uwa'netcheker'!* *That child almost drowned. Save him, suck from his nose! cf: dek.* (sem. domains: 2.6.6 - Die.)

chimidekter' *vi.* drown!

iChimidekter' Erpinek! iYalli'i'ñen a'pinta'! *Drown in the Aipena river! I*

don't want to see you anymore! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***chimidektulli**

***chimidektapalli**

chimillin *n.* the path to death.

Paki'siyuwa kitekllenmu' chimillin a'lli'inutullenmu'. *When the rattle snake bites us, it makes us think about the path to death. cf: llin.* (sem. domains: 2.6.6 - Die, 4.9 - Religion.)

***chimiñi *chiminpalli**

***chiminpalli (*chimiñi)** *vi.* to die. **Lutalunwek chimiñi nana malek sadawek wellek'apalli.** *My mother-in-law has died, for that reason my wife is weeping. Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' chimianpilallidek.* *Those of us who know how to speak Shiwilu are dying. (sem. domains: 2.6.6 - Die.)*

chimipi 1) *nom.* dead body (human or animal). **Laman chimipi kanañidek, su'katapasik.** *We found a dead white-lipped peccary, it was stinking. 2) n.* deceased. **Nana chimipi winsinsennapalli.** *The deceased is whistling. Nanpiapalusa' da'apallina'. Chimipilusi'na a'pinta' lenmekapei'ñina'.* *Those*

who are alive are walking around. The dead ones do not move anymore. **clf: pi, 1** . (sem. domains: 2.6.6 - Die.)

Chimipi A'danpi *adv.* All Saints' day. **Wayusa'lu' Chimipi A'danpi' a'uukluk'amu, a'kaser'amu uwetchek.** *For All Saints' day, I will drink ground coffee, boiling and sweetening it.* (sem. domains: 4.9 - Religion.)

chimipi-kutun *n.* death shroud. **Surinawek pi'per'itullun kutunwaleksa', chimipi-kutunpu'su'.** *My niece sewed me a straight, simple dress, it looks like a death shroud.* **Amishawek chiminsik, kualer a'i'shilek chimipi'kutun.** *When my grandmom died, I put a death shroud on her.* (sem. domains: 2.6.6 - Die.)

chimipi-muserpilu' *n.* tomb. **Napi' pa'amu nana wa'dan-panpateklulupa' lli'lek kala chimipi-muserpilu'.** *Before, walking by the spirit pasture I saw three tombs.* **clf: lu'.**

Chimipilusa'-duker *n.* November, month of the dead. **Chimipilusa'dukerkek u'lansa' tupitetchu.** *In November the rains will start.*

chimipinamek *n.* Santa María leaf. **Chimipinameklek waka'a'kasu' lulennek**

a'pasuntak. *With the Santa María leaf one cures swelling by sticking it (to the affected part).* **clf: mek.** (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

chimu'ker' (chimu'r) *vt.* smoke him/her to cure him/her!

chimu'lli chimu'palli

chimu'palli (chimu'lli) *vt.* to smoke sb. in order to cure him/her. **Waka' wi'weknen u'chimu penmunki. Nu'sik wa'dantusik wawaser nana ekkuiak nanalek chimu'lek.** *The horn of the bull serves as a horn (instrument). When the child is affected by bad air, one shaves the horn and burns it (with coal) so that the smoke cures the child.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

chimu'r chimu'ker'

chinala *n.* frame in which one smokes meat or fish.

iChinalak akur nana samer nu'tan dintunter! *Put the fish on the frame to smoke it, later add firewood!* (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil, 5.2.1.1 - Cooking methods.)

***chinapalli (*chiapalli;**

***chiñi)** *vt.* to smoke food.

Kua chinapalek sudawek puer'an ma'su'. *I am smoking what my husband has caught (fishing).* **Petasha chiñi**

- dekkana.** *Petronila* smoked the *paca agouti*. **val.:**
***chintapalli.** (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)
- chinchén** *n.* type of bird, species of green parrot with the points of its wings and tail red, "chinchén" parrot. **Chinchen i'na lunpalli.** *The "chinchén" parrot talks.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)
- chinchí** *n.* crab. **Chinchi samer kadu' aperchulli.** *The crab steals fish eggs.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)
- chinchí, chinchipi** *n.* watch, clock. **Kua luwerchapalek ala'sa' enmu'pinen ninchitek dipera'su' chinchipi.** *I know a man who knows how to fix watches/clocks.* (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)
- chinchitek** *n.* back of the knee. **Chinchitekwekkek tekpa pasuntullun.** *The tick attached itself to the back of my knee (it has bitten me).* (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)
- chinenlu'** *n.* white soil, white sand. **Chinenlu' i'na kadulalusa' naderkek.** *In the white sand is where cicadas multiply.* **clf: lu',**
- chinenlu' ashin** *nprop.* spiritual owner of the white soil.
Chinenlu' ashin

yunsu'palli kawallupu'su', pacherpu'su'. *The spiritual owner of the white soil appears in the shape of a horse or a priest.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

***chiñi *chinpalli, *chinapalli**

chiñinter' *n.* state representative.

Chiñinter' Shiwilukda' ñinchi'wa'adikta'su', nana ñinचितapalli enpi'ipa' lupa'

lenmek'etchun. *The state representative of Jeberos knows how to forecast, he knows when there is going to be an earthquake.* (sem. domains: 4.6 - Government.)

chinker' *vt.* smoke it!

iDekkana chinker'!

Smoke the paca agouti! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***chinku'lli *chinku'palli**

***chinku'palli (*chinku'lli)** *vi.*

to cough. **Nana chinkui'ñ i.** *He did not cough.* **Mamiku ilupalli, dekpilli' enpu'nipa' chinku'lli.**

Mamerto is sick, last night he coughed a lot. (sem. domains: 2.2.2 - Cough, sneeze.)

chinku'tek *nom.* person who coughs often. **Iñinun wilalusa'**

chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna'

a'padipellina'. *Bee honey is good for children who cough*

often. By drinking (a remedy made with the honey) they are cured. (sem. domains: 2.5.1 - Sick.)

-chinla' adv. just, now, already.
Panta'chinler! Just go now!
Panta'chinla'Ili Dañir.
 Daniel already left. **Manila akusutuchinla'Ili yekpa'a'su'.** Manuela already cooked for her trip.

chinluwa *n.* long patarashca with various fish that is made with the "irapai" leaf and can be preserved for up to two months. **Malallina u'saserapalli chinluwa lullinlek.** Magdalena is tying and adjusting the long patarashca with the "tamshi" vine. (sem. domains: 5.2.3 - Types of food.)

***chinpalli (*chiñi)** vt. to smoke sth. **Isawila samer chiñi.** Isabela smoked fish. (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation, 5.2.1.1 - Cooking methods.)

chinpenñan, *n.* mouth of a river. **La'pir chinpenñak pasunpakellina' a'llupi nunlusa'.** The large boats stay at the mouth of the Rumiyacu river (they can no longer advance because the water is too low). (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

chinpenñan, *n.* stem of a fruit (where the fruit is born, e.g. banana). **iTanku lunlun yapipektan! iPeksilek'an**

chinpenñanen dek'an, kalan pipektan panter'!

Do not carry the bunch of bananas! Separating them and throwing its stem, fill them in a basket, carry it and leave! **clf: nan.** (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

***chinpenñawañi**

***chinpenñawanpalli**

***chinpenñawanpalli**

(***chinpenñawañi**) *vi.* to flow (a river) into another river.

Welladek

chinpenñawañi

Kanki'llek mutu'piklan

uncha'a'su'. The

Paranapura river which comes from the hill flows into the Huallaga river. (sem. domains: 1.3.2.1 - Flow.)

chinpi *nom.* smoked meat.

Laman chinpi

a'ukala'mu ka'achek.

After warming it up, I will eat smoked white-lipped peccary meat. **clf: pi, 1)** . (sem.

domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

chinta' (Spn. tienda) *n.* shop, store. **iChinta'da' kasellu' mapa'ter'!** Buy sugar in the store! **Nawa' uwapallina' kasi'yek chintak.** They are drinking soda at the shop.

***chintapalli (*chintulli)** *vi.* to smoke (food). **Petasha chintapalli.** Petronila is smoking (food). **val.:**
***chinapalli.**

chinte'ker' chinter'ker'

chinte'ter' chinter'ter'

chintenlu' *n.* calf of the leg.

Ruki chintenlu'wekkek

tu'tenñun. *Roque kicked me on the calf.* (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg, 2.1.3 - Limb.)

chintenna, chintennan *n.* stairs.

iChintennan chinte'ter!

Go up the stairs!

chintenpi *n.* intestine of a chicken or another bird, gizzard (where it stores food).

Wa'dantek chintenpi u'chimu nuka'lu' nu'tek.

The gizzard of the chicken serve to be prepared in a spicy sauce. **cf: pi,; cf:**

merchekpi.

chinter' *vi.* smoke (food)!

iChintusa'ler! *Smoke*

(food) quickly! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***chinter'apilalli (*chinter'Ili)**

vi. to go up. **Kulla**

chinter'Ili ekpa yaman.

Julia went up (the tree) to grab "caimito." **syn:**

nanpek'apilalli.

chinter'ker' (chinte'ker') *vi.*

go up! **Ekpa mer'chulli.**

Chinter'ker'! *The caimito is ripe. Go up!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***chinter'Ili *chinter'apilalli**

chinter'ter' (chinte'ter') *vt.* go up! **iChinter'ter' asu'**

lalansha'! *Go up that orange*

tree! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***chintulli *chintapalli**

chipe'chek chipetchek

chipellu' (chipetllu') *n.*

floodable terrain with dense and nourished vegetation almost impenetrable where the moriche palm grows.

Shiwiluk i'na ñapalli

chipellu'lusa' *In Jeberos there are dense moriche palm forests.* **cf: lu'.**

chipellu' ashin *n.* spiritual owner of the dense moriche palm forest.

Kupiwán i'na

chipellu' ashin nuka'a.

The boa is the spiritual owner of the dense moriche palm forest. (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

chipenñan *n.* stem of the moriche palm. **Lenmasun**

supi peklalan chipenñan

aku'tulli. *The winged "suri"*

worm boring holes in the stem of the moriche palm, places its egg. **cf: nan.** (sem. domains:

1.5.5 - Parts of a plant.)

chiper-da'wan *n.* type of snake, moriche palm snake.

Chiperda'wan kitektusik

paki'tullinmu'. *When the*

moriche palm snake bites you it kills you. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

chiper, chiper' *n.* type of palm tree, moriche palm; species of palm tree with solitary trunk

and edible fruit. **Mañir chinte'tulli chiper.** Manuel climbed up the moriche palm.

iSuler usu'r

chiperñekda'! Gather the suri from the moriche palm tree! (Mauritia flexuosa) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

chipetchek (chipe'chek) n. mosquito net. **Ten'etchech chipetchekwek.**

Yawichi'lek. I will spread my mosquito net. I want to sleep.

chipetllu' chipellu'

chipitek n. 1) skin.

Papinkulusa'

chipiteknen

mu'sa'teksha. The grandparents' skin is wrinkled.

2) bark. **Umari chipitek i'na u'chim**

ekchiter'ek. The bark of the "umari" tree is good to fire ceramic. 3) leather. **Amantek chipitek a'pektentak, llienachak, uku'latulek.**

The leather of the collared-peccary is stretched, dried, and sold. (sem. domains: 2.1.4 - Skin.) 4) scale of a fish.

Intansha' i'na

damerchipitekla'lli,

a'mella'lla'sha,

shinllintek. The knifefish has tiny scales, a small mouth, and a long tail. **cf: tek.**

Chirisa nprop. Teresa. **Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinulek.**

When Teresa had just given birth, she was given "chuchuhuasi" with honey.

Chirisa nprop. Teresa. **Chirisa kaper'an Lukariu lekli: "¿Enkasek a'cha Pidir pideknen?"** Finding himself with Leucadio, Teresa asked: "Where is Fidel's house?"

chiteklu' n. type of fish, "mañana me voy," "zapaterito."

Waka'dekkek chi'teklu' pilli'taser ka'pa'tulek.

When they caught "zapaterito" fish in the Vacayacu stream, I helped eat it. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

chitekpilu' n. high terrain that only inundates in times when rivers overflow a lot. **Ekser ukuchin chitekpilu'wañi.** The banks of the Huitoyacu river have many high terrains.

Wisunantusik

chitekpilu'

chi'yek'apallina'

dudinpu' tanak ña'su'.

When the high terrains get flooded, all types of animals take refuge in the jungle. **cf:**

lu', (sem. domains: 1.2.1 - Land.)

chiter'-sudu n. type of tree, balsa tree. **iKenchaker nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki!** Bring that soft wood, balsa, to make a raft. **cf: sudu.** (Ochroma pyramidale) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

chiter', chiter *n.* corn, maize.

Chiter' i'na u'chimu ukdinu'ki uklupidek nu'tek. *Corn is good for chewing to make a paste for chicha punta. (Zea mays) (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1 - Food from plants, 5.2 - Food.)*

chiter'lla *n.* corn kernel.

Pachiya' luwantulek nerpi'pu' chiter'lla awinenchek. *Sometimes a wooden tub is needed to dry the corn kernels in the sun. cf: la₃.*

chiter'walek (*walek.) *n.* common corn, corn of the ancestors. **Shiwilu chiter'walek i'na meru'latektulli.** *The common Shiwilu corn has smooth kernels. (sem. domains: 1.5 - Plant.)*

Chiusha *nprop.* Teodomira.

Chiusha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'. *Teodomira is a generous woman. She gives us any little thing (she has).*

-chu, *v.* suffix that attaches to the verb and indicates future tense, second person singular or third person singular subject. **¿Enpulu wichi'chu?** *What time are you going to sleep?* **Kunlu' auklu'lli. Den ipa' chiminchu.** *The "bad luck"*

jaguar pawed the ground.

Someone is going to die. (sem. domains: 9.4.1.1 - Tense.)

-chu, -etchu,

chu'ken-tuntun *n.* small drum used when dancing the pandilla. **iChu'ken-tuntun kencher'!**

Yachu'kenñidek. *Bring your little drum. We want to dance the pandilla. cf:*

tuntunpi. (sem. domains: 4.2.3 - Music.)

***chu'ken'apalli (*chu'kenñi)** *vi.* to dance the pandilla with the sounds of the pan-pipes.

Yachu'kennek, peklu'kunku' Rodolfo silutuker'in. *I want to dance the pandilla, call Rodolfo so that he comes to play the panpipes. Wa'anla a'waner'a chu'ken'ek. Let's stand the "siamba" palm tree to dance pandilla around it! cf: *lansa'palli.* (sem. domains: 4.2.4 - Dance.)

chu'kenker' *vi.* dance the pandilla! **iChu'kenker'! iEnpu'ni mushipa' siluta'asu'!** *Dance the pandilla! They play the panpipes flute so nicely!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

***chu'kenñi *chu'ken'apalli**

chuchu *n.* meat, flesh. **Ya' Allika aurandeklli willinlusa' uru chuchu tatanenna' tanaklan**

kencha'a'su'. Yesterday *Alejandrina fed her children the deer meat that their father had brought from the forest.* (sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat.)

***chuer'api'ñi** *vi.* to not fail, to not miss. **Allisekwek chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta' anu'palli.** *My trap does not fail, everyday some small animal is falling (into my trap).*

Chuma *nprop.* Tomasa. **Chumaler nana kusher tu'tenñi.** *Tomasa kicked the pig.*

-**chuma'** *v.* suffix that expresses future, second person plural

subject. (sem. domains: 9.4.1.1 - Tense.)

chunpi *n.* small snail found in the "tahuampa" region (i.e. region that floods regularly). **Chunpi u'chimu ilulennan nu'wan kadu'la'su'kin.** *The small snail found in the "tahuampa" region is good to cure the affected testicles (sagging because of using a lot of strength).* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 1.6.1.9 - Small animals.)

chunser' *n.* spix's guan, type of bird. **Chunser' u'chimu ilanser ka'lek.** *The pucacunga bird is a good bird to eat.* (Penelope jacquacu) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

D d

d'iser'chapalli** (di'ser'chulli**) *vi.* to burn. **Menmi di'setchapalli.** *The chacra is burning.*

-**da -ada**

da'- *v.* > *v.* instrumental prefix, action performed by falling.

=**da'** *post.* inside, in. **Malallina mitullun takun menmikda'.** *Magdalena gathered sapote for me from the chacra.* **Idu dinkiyektulli nunluse'da'.** *Eleuterio*

finished throwing the water out of various canoes. **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda' mapa'kuñina'.** *In Jeberos there are no rocks. They are going to be brought from Varadero.* **iChinta'da' kasellu' mapa'ter'!** *Buy sugar in the store!*

da'ancher' da'encher'

da'apalli** (da'lli**) *vi.* 1) to set (the sun). **Napi' wa'latulusa' tullina' ima asu' kekki da'asu'lupa' ala'sa' ñinanlu' ñapalli.**

Long ago the dreamers used to say that over there, where the sun sets, there was a town.

val.: *da'tapalli 1) . 2) to enter. **Wilalusa' da'llina' pidekwekkek.**

Uranshawek pankaneri'ñina'. *The children entered my house and took my food without permission.* **iAner yalaukta! Nakusu' tawella ñilli. iInlaper'ir da'inpu'ek!** *Don't open your mouth! There are a lot of flies. Keep your mouth closed so that they don't get in!* (sem. domains: 7.2.3.4 - Move in.) 3) to visit, to pay a visit. **Ya' kuda da'llidek kaikua Celiak.** *Yesterday we visited Celia.*

da'apanunta'lli (da'unta'lli)
vi. to enter somewhere else.
Manila da'unta'lli kumariwekkek. *Manuela entered my "comadre"'s house.*

da'apencha'lli (da'encha'lli)
vi. to enter a place where sb. already is **Manila da'apencha'lli pidekwekkek.** *Manuela is entering my house.* **Manila da'encha'lli lunpa'sekudek.** *Manuela entered while we were talking.* **cf: da'encher'** (sem. domains: 7.2 - Move.)

***da'chik'apalli (*da'chiklli)**
vi. to avoid being mischievous, to control oneself. **Wilapen da'chiklli.** *Your son did not do mischievous things.* **syn: *pankanerapi'ñi 2) .**

da'chiker' vi. control yourself!
don't do mischievous things!
iAner panper panper yatulata, da'chiker'! *Do not touch everything, control yourself!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***da'chiklli *da'chik'apalli**
da'chinkalli da'chinkapilalli

da'chinkapilalli (da'chinkalli)
vi. to crack. **Sina da'chinkalli.** *The plate cracked.* (sem. domains: 7.8.2 - Crack.)

***da'dektapalli, (*da'dektulli,)**
vi. to submerge oneself in water, to dive. **Saldaño inpanka'la'lli nuker'an, da'dekchi'ñi.** *Saldaño only rubbed his body because he was cold. He did not submerge himself (into the stream).* **clf: dek,; hom: *da'dektapalli.** (sem. domains: 7.2 - Move.)

***da'dektapalli₂ (*da'dektulli₂)**
vt. to break sth. by sitting on it. **Mikir lupersu' uk'an, lli'inpu' du'tan, da'dektulli sinanpachilusa'.** *Miguel came drunk, and without realizing it, he sat on the*

ceramic bowls and broke them. **hom:**

***da'dektapalli.** (sem. domains: 7.9 - Break, wear out.)

da'dekter', *vi.* submerge yourself (in water)! **iDa'dekter'!** **Shiwetchek anu'dektulli. iDa'dektan dunkerker'!** Submerge yourself (in water)! The knife has fallen into the water. By submerging yourself look for it! **hom: da'dekter'**, (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

da'dekter', *vt.* break it by sitting on it! **Papachupen llipui'tullun ñiñi'wapen. iDa'dekter' da'wala'ladanen!** Your father-in-law hit your dog with a stick. Sit on his glasses and break them! **hom: da'dekter'**, (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***da'dektulli, *da'dektapalli,**

***da'dektulli, *da'dektapalli,**

da'encha'lli da'apencha'lli

da'encher' (da'ancher') *vi.* come in! **iDa'encher', yu'shá! iDu'ker'!** Come inside, older brother (woman speaking)! Sit down! **cf: da'apencha'lli.** (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

da'ilek *conn.* but, in contrast, however. **Tananñiñi' i'na a'mercha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek mapen'apalli.** The jungle

dog is small, but its teeth are large. It hunts with its teeth.

da'iyaker' (da'iyer') *vi.* get used (to it)! **iDa'iyer' kualek, nanpia kenmu'shasa'!** Get used to me, only the two of us will live together! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***da'iyalli *da'iyapalli**

***da'iyapalli (*da'iyalli)** *vi.* to get used to. **Ñiñi'wawek apetcha Mañirkek da'iyalli.** My dog got used to (being at) uncle Manuel's house. **cf: *tekkiyapalli; val.: *da'iyatapalli.**

***da'iyatapalli (*da'iyatulli)** *vt.* to get used to sb. **Asu' wila da'iyatullun kua.** This child has gotten used to me. **val.: *da'iyapalli.**

da'iyater' *vt.* get used to (living with) sb.! **iLlushá, amisha da'iyater'!** Rosa, get used to living with grandmother! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***da'iyatulli *da'iyatapalli**

da'iyer' da'iyaker'

***da'kanchinek'apalli (*da'kanchinekli)** *vi.* to form a line, to stand in line. **Nana wilalusa' ñinchitupidekkek da'kanchineklina' yatuluneranna'.** The children at school are formed in a line to sing.

da'kanchinekker' *vi.* stand in line! **iIdu, kenmanta' da'kanchinekker'!** *Eleuterio, you too stand in line!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***da'kanchinekli**

***da'kanchinek'apalli**

da'ker' *vi.* come in! enter! **iDa'ker' pidekwekkek! Nanek du'nantek ñapalli. iDu'ker'!** *Come into my house. There is a seat there. Sit down!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

da'kerker' *vi.* come in! **iDa'kerker', du'ker'! Uklulu'sha mantetchek a'urken.** *Come in, sit down! I will bring manioc beer for you to drink.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

da'lalauktapalli

(**da'lalauktulli**) *vt.* to enter inside sb.'s ear. **Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli.** *A cricket went inside Desiderio's ear.*

da'lalauktulli da'lalauktapalli

da'ler'apalli** (da'lerlli**) *vi.* to be under a shade. **Nakusu' pekpu'lli nu'anna' nana wilalusa' da'ler'apallina'.** *Since the sun burns a lot, the children are under the shade.* (sem. domains: 7.1.1 - Stand.)

da'lerker' *vi.* go under the shade! **Enpu'nipa' pekpu'palli. iDa'lerker'!** *There is a lot of sun. Put yourself under the shade!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***da'lerlli** ***da'ler'apalli**

***da'lli** ***da'apalli**

***da'lusutapalli**

(***da'lusutulli**) *vt.* to crush sth. by putting sth. heavier on top. **Chinpi' adipi aku'lek ker', nanaler da'lusutulli.** *Over the smoked (fish) I put manioc and that crushed it.* (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

da'lusuter' *vt.* crush it by putting sth. heavier on top! **Papachupen Ilipui'tullun ñiñi'wapen. iDa'lusuter' da'wala'ladanen la'pilek!** *Your father-in-law hit your dog with a stick. Break his glasses, crushing them with a stone!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***da'lusutulli** ***da'lusutapalli**

da'mektapalli (**da'mektulli**) *vi.* to enter the jungle. **Pideru da'mektulli nala yaman.** *Pedro entered the jungle to collect wood.* **cf: mek.**

da'mekter' *vi.* enter the jungle! **iDa'mekter', panpekmek yaman!** *Enter the jungle to collect "irapai" palm leaves!* (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

da'mektulli da'mektapalli

da'muku' *vi.* sit down you (pl.) in a group! ***iAsek i'la da'muku'!*** ***Mantetchek uklupidek a'wer'kenma'***. *Sit down (in a group) here! I will bring the chicha punta to invite you.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

da'mulli *da'mupallina'

da'mupallina'** (**da'mulli**) *vi.* to be seated (several people). ***Kenmu'wa' da'mupalekwa' Shiwilu la'la' lunpalekwa'. *We are sitting together speaking Shiwilu.* (sem. domains: 7.1.2 - Sit.)

da'pañi da'panpalli

da'panpalli (**da'pañi**) *vi.* to bump oneself on sth., to hit oneself. ***Anu'mu da'panek kuyutekwekkek.*** *Falling, I hit myself in the jaw.* (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)

da'pek'apalli** (**da'peklli**) *vi.* to fracture one's bone. ***Nalanan pa'nantapilamu, anu'mu da'peklek. *I was walking on a log, I fell and fractured sth.* ***Asu' wila utalipu' da'pek'apalli, munchi ka'an.*** *This boy gets fractured all the time because he has eaten the little bird called "munchi."* **val.:** ***da'pektapalli.** (sem.

domains: 2.5.3 - Injure.)

da'peklli *da'pek'apalli

da'pektapalli** (da'pektulli**) *vt.* to break sth. by sitting on it ***Llinsetchunan du'tamu da'pektulek.*** *I sat on the pen and broke it.* **val.:** ***da'pek'apalli.** (sem. domains: 7.1.2 - Sit, 7.8 - Divide into pieces.)

***da'pektulli *da'pektapalli**

da'pin *adv.* misleadingly. ***Da'pin ima lansi'sa', enpu'ni nantapillinpi'ma.*** *It was misleading that he was pure bone (the Goblin of Pure Bone), because he was very strong.* ***Nana tapa'mamasu' ñi da'pinipu'***. *What you are saying is not false.*

da'pinekla, da'pineklan *adv.* in vain. ***Da'pineklan uklek. Saka'tuna dunker'amu ta'wantulli.*** *I came in vain. I was looking for work but it is no longer available.*

da'sentuna, da'sentunan *n.* fang. ***Amantek da'sentunan palli'kenpi ladek'ek.*** *The collared peccary uses its fangs to crush the chambira fruit.* (sem. domains: 1.6.2 - Parts of an animal.)

da'siwa'lli *da'siwa'palli

Da'siwa'lu'dek *nprop.* Estacayacu stream, Estacacaño stream. ***Napi'***

ima llishanan ñilli
Da'siwa'lu'dekkek,
Panpadek ukuchik. *It is said that before there was a port in the Estacayacu stream, on the banks of the Pampayacu river. cf: dek.*
 (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

***da'siwa'palli (da'siwa'lli) vi.**
 for a thorn or splinter to enter sb. **Apetchawek menmikla uk'apilencha'n da'siwa'lli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli.** *When my uncle was coming from the field, a splinter entered his skin. That's why he came with a cane.*

Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. *His foot is swollen. Yesterday a splinter entered his foot. cf:*
***da'siwalantekpalli.**
 (sem. domains: 2.5.3 - Injure.)

***da'siwa'tapa'palli**
 (***da'siwatanpa'lli**) *vi.* for a thorn or splinter to enter sb.'s arm. **Kuansitu da'siwatanpa'lli.** *A splinter entered Juancito's arm. (sem. domains: 2.5.3 - Injure.)*

***da'siwalanteklli**

***da'siwalantekpalli**

***da'siwalantekpalli**
 (***da'siwalanteklli**) *vi.* for a thorn or splinter to enter sb.'s foot. **Kuansitu**

da'siwalanteklli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli. *A splinter entered Juancito's foot. That's why he came with a cane. cf: *da'siwa'palli.*
 (sem. domains: 2.5.3 - Injure.)

***da'siwatanpa'lli**

***da'siwa'tapa'palli**

***da'tapalli (*da'tulli) vt.** 1) to enter sb.'s house, visit sb.

Mikirller Wirkiña da'tulli. *Miguel entered Virginia's house. Wirkiña ya' da'tulli kumarifñik.* *Yesterday, Virginia visited her child's godmother. val.:*

***da'apalli** 1) . (sem. domains: 7.2 - Move.) 2) to enter sb.'s body.

Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila. *The water entered the boy through his nostrils.*

da'ter' vt. 1) visit him/her! enter his/her house! **iWiwiana da'ter'!** *Visit Viviana!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 2) put on clothes! **iDa'ter' piwala'lli'pen!** *Pun on your pants!*

***da'tu'lli *da'tu'palli**

***da'tu'palli (*da'tu'lli) vi.** to squat. **Wila i'na insekkitan da'tu'palli du'nantek supinak.** *The child is squatting behind the seat, hiding. (sem. domains: 7.1 - Posture.)*

***da'tulli *da'tapalli**

da'tunter' *vt.* go enter (sb.'s house)! visit him/her! **iNana amisha da'tunter'!** Go into grandma's house! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

da'unta'lli da'apanunta'lli

da'unter' *vi.* enter (somewhere else)! **iDa'unter' kumariwekkek!** Enter my "comadre"'s house! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***da'wa'lli *da'wa'palli**

***da'wa'palli (*da'wa'lli)** *vi.* for sth. sharp to enter sb. **Nana nadi'nek tekka'pilan, anu'n da'wa'lli.** That young man fell while running and a little stick entered (his chin). (sem. domains: 2.5.3 - Injure.)

da'wala'-lada *n.* glasses. **Kenmaler a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka' lli'a'kasu'.** You lost my glasses. Now I cannot read. (sem. domains: 2.5.4.2 - Poor eyesight.)

da'wala'-lantek *n.* shoes. **¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'lantek?** How much do those shoes cost? (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

da'wan *n.* snake, serpent. **Da'wanler ala'sa' wila paki'tulli.** The snake killed the child instantly. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

da'wan iker *n.* snake venom.

Da'wan ikenñen di'tullenmu'. The snake venom kills us. **cf: kaper', kaper, waka.**

da'wan-lli'la *n.* type of ant, "sitaracu" ant. **Asu' da'wanlli'la da'wanlatekpu'lli, utekkunanpu'su'.** The "sitaracu" ant has teeth like the ones of the snake, they are like hooks. (Eciton) (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

da'wanser *n.* type of fish, "zúngaro" fish. **Da'wanser i'na samer a'llupi, da'ilek wi'wekwanpalli. Nerpi'pu werchulli enpu'ni kellinpa'.** The "zungaro" is a large fish but has a horn. Sometimes it sticks its horn into us and it hurts very much. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

da'wek'apalli (da'weklli) *vt.* to scratch oneself with branches. **Itekla-inpasuntek da'weklek.** I scratched my wrist with the branches. (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

da'weklli da'wek'apalli

***da'wilek'apalli (*da'wileklli)** *vi.* to be a substitute. **Dunisiu yunsu'lli, Ischiwan da'wileklli.** Dioniso left, Esteban is the substitute. **val.: *da'wilektapalli.**

***da'wileklli *da'wilek'apalli**

***da'wilektapalli**

(***da'wilektulli**) vt. to replace sb. **Ischiwan da'wilektulli Dunisiu.** Esteban replaced Dionisio. **Da'wilektukun nana a'lekta'su' muinpu'a'su' malek.** Work instead of that teacher because he is bad. **val.: *da'wilek'apalli.**

***da'wilektulli *da'wilektapalli**

***dada-tapalli (dada-tulli)** vi. to produce a noise like a friction, to produce a rubbing noise. **Nana kapi tafetán iter'kasu' illiñi, dada-tulli.** The cloth called "tafetán" makes noise, it makes a rubbing sound. **Udapimek dada tapalli, tanluwaler pada'sa'lli.** The pijuayo leaves are making noise, the wind is shaking them.

dada-tulli *dada-tapalli

dadapu 1) adj. white. **Pideru kencha'lli dadapu ilanser.** Pedro brought a white bird. **syn: dadapu'su'.**
2) n. white person. **Wirkiña lacheklli nana Dadapu lu'nsu'.** Virginia understood what the white person said. (sem. domains: 8.3.3.3.1 - White, 8.3.3.3 - Color.)

Dadapu-muda' n. white people. **Nana lutunawa'nak lli'lek wapu' Dadapumuda'.** One sees

many white people on television. **pt: dadapulun;** **syn: Dadapu-wa'dan.**

Dadapu-wa'dan n. white person. **Lachek'i'nek nana Dadapuwawa'dan ta'su'.** I did not understand what the white man said. **syn: wa'dan 1); syn: Wirakucha; syn: Dadapu-muda'.**

dadapu'su' nom. white, that which is white. **Kua mapa'tetchek kapi dadapu'su'.** I will buy the white piece of cloth. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** In Jeberos there are several types of butterflies: yellow ones, blue ones, white ones, black ones. **syn: dadapu 1).** (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

Dadapudek nprop. Yuraquiyacu stream, half an hour away from Jeberos by foot (coming from the airport). **Aeropuerto nakutunte'n panta'ker' ektu'ntetchu Dadapudik.** Pass the airport until you reach the Yuraquiyacu stream. **clf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

dadapudeklu' n. white clay from a stream of white waters used to paint ceramic. **Dadapudeklu'lek yunpi**

wika'tulek. *With the white clay one paints the large jar.*

cf: **lu'**; **cf:** **dek**; **syn:** **dadawilu'**.

dadapudeksha *n.* very white liquid. **Ker'**
dadapuklantuchin uklulu'tulek. Enpu'ni dadapudekshipa' yunsu'lli. *I made my manioc beer from pure white manioc. The liquid came out extremely white.* **cf:** **dek**.

dadapulun *n.* white woman.
Lachek'i'nek nana dadapulun ta'su'. *I did not understand what the white woman said. Alliku Tulidu sadinen dadapulun.* *Alejandro Toledo's wife is white.* **cf:** **lun**; **cf:** **dadapupen**; **wh:** **Dadapumuda'**.

dadapupen *n.* white man.
Lachek'i'nek nana dadapupen ta'su'. *I did not understand what the white man said.* **cf:** **pen**; **cf:** **dadapulun**.

dadawilu' *n.* white clay used to whiten ceramic before painting it. **Dadawilu' i'na u'chimu sinanpachi widadaputek.** *The white clay is used to whiten the ceramic.* **cf:** **lu'**; **syn:** **dadapudeklu'**.

daka *n.* type of tree, muena.
Daka damera'su' nalasha. *The muena is a*

small, petite tree. **cf:** **sankalu'-daka.** (sem. domains: 1.5 - Plant, 1.5.1 - Tree.)

dakala *n.* type of bush, smaller than the "daka." **Dakala u'chimu ilulennanki, ukakin ikermutu'ki.** *The "dakala" is good to cure oneself for fever and headaches.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 1.5.2 - Bush, shrub.)

daki'dek *adj.* insipid or bland drink. **Daki'dek itullina' kaser'inpu'a'su' malek, ñi kaka'dek'inpu'a'su' malek.** *One calls a drink insipid when it is neither sweet nor salty.* **cf:** **dek**; **cf:** **laki'dek.** (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

dakila *n.* coal. **Dakila u'chimu a'llantek.** *Coal is good to cook (bananas, manioc, fish, etc.).*

***daku'si'lli *daku'si'palli**

***daku'si'palli (*daku'si'lli) vt.**
to cut a man's hair. **Kusi daku'si'tulli willin dektunanlek.** *José cut his son's hair with scissors.* **cf:** ***ekpan'enchektapalli.**

***dakuta'lli *dakuta'palli**

***dakuta'palli (*dakuta'lli) vi.**
to be(come) ashamed, to be(come) embarrassed.
Alliku dakuta'lli si'lenñina'. *Alejandro*

became embarrassed when they made jokes about him. (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

dakuta'tek *nom.* shy, timid.

Asu' Alliku dakuta'tek nuka'a. *Alejandro is very shy.* (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

dalatek *n.* type of palm tree,

"pona" palm. **Dalatek yaman pa'lli,**

yapeksatan. *He went to get "pona" in order to make a bed.*

cf: tek. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

daluker' (dalur) *vt.* cut the meat

to salt it! **iDaluker' asu' dekkanan tula!** *Cut this paca agouti leg to salt it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***dalulli *dalupalli**

***dalupalli (*dalulli)** *vt.* to cut the animal in half or into pieces in order to salt it or cook it.

Daluetchek asu' da'wanser. *I will cut this catfish in half to salt it.*

Dalulek ipa' wika'tulek asu' da'wanser. *I have already cut open and salted this catfish. iAsu' amantek dalun, deklinkatan wika'ter!* *Cut this collared-peccary in half, in pieces and salt it!* **val.: dalutapalli.**

(sem. domains: 7.8.3 - Cut, 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

dalur daluker'

dalusupi *n.* insect similar to the cockroach that flies and makes holes in trees. **Asu' dalusupi'na nala waner'apasu' pekuala'tulli.** *This perforating weevil has made holes everywhere in the standing tree.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

dalutapalli (dalutulli) *vi.* cut (meat) into pieces, cut (the meat) in half. **Ipa' kua dalutamu wika'tulek.** *I have already cut (the meat) into pieces and salted it.* **val.: *dalupalli.** (sem. domains: 7.8.3 - Cut.)

daluter' vi. cut into pieces! **iDaluter' wiweksu', Mañir. Ipa' tunkenchu!** *Cut (the meat) fast, Manuel. It is already going to swell!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dalutulli dalutapalli

dame'chanpa' damer'chanpa'

damella-itekla *n.* finger.

Iteklawek a'ñilli alei'teklun

damellaitekla. *My hand has five fingers.* **syn:**

damellawan-itekla. (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

damellada *n.* 1) small grain.

Asu' u'dapi'na

damelladawañi.

Chiserwanan nuka'a.

This sprout of the peach palm has small seeds. The seed has

no life. 2) fabric or woven piece with small stitches (basket, woven cloth). **iDamellada nu'ter!** *Make small stitches to your cloth!*

*damelladalli *damelladapalli

*damelladapalli

(*damelladalli) 1) *vi.* to have small seed. **Asu' u'dapi'na damelladalli. Chiserwanan nuka'a.** *This sprout of the bactris gasipaes palm has small seeds. The seed has no life.* 2) *n.* to be of a tightly woven material, to have small stitches the basket or woven cloth. **iDamellada'su' kencher'!** *Bring the cloth or basket that has small stitches (tightly woven material).* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

damellawan-itekla *n.* finger. **Damellawan-iteklawek datekli, nakusu' pilu'ta'seku.** *My fingers are calloused because I cultivate a lot.* cf: **damellawan-lantek**; syn: **damella-itekla**. (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

damellawan-lantek *n.* toe. **Kusher ellalantektullun, damellawan-lantekwekkek.** *The pig stepped on my foot, on my toes.* cf: **damellawan-itekla**. (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

*damelli *damerapilalli

damellu'shasu' *nom.* that which is very fine, ground. **Asu' chiter' peksankasu' damellu'shasu' nuka'a.** *The corn that I have ground is very fine.*

*damer *adj.* small.

damer'chanpa'

(dametchanpa'; **dame'chanpa'**) *n.* thin branch, smallest branches of the trees. **Asu' sala' fitulli damerchanpa'lanek.** *This guava tree bore fruit from its smallest branches.*

damer'ita *n.* type of turtle, yellow-spotted river turtle. **Su'tundekkek ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli.** *In the lake there are "taricaya" turtles, colorful birds, and the fish multiply.* **Yulu'dankuwansik damer'ita susukadu'lli.** *When the "spring tree" flowers, the "taricaya" turtle's eggs are already big.* (Podocnemis unifilis) (sem. domains: 1.6.1.3.3 - Turtle.)

damer'ita-kadu' *n.* "taricaya" turtle egg. **Ischiwan insekdipelli dellu'tekkek yapa'an damer'itakadu' yusun.** *Esteban got ready to go to the riverbank to get "taricaya" turtle eggs.* **Damer'itakadu' a'lawinekwa' ka'akwa'.**

We talked well about the "taricaya" turtle egg and we ate it. (sem. domains: 5.2 - Food.)

***damera'su' *damerapilalli**

***damerapilalli (*damelli;**
***damera'su')** *n.* 1) to be fine grained. **Chiter' peksanpa'kasu' damelli.** *The corn that I am grinding is fine.* 2) to be small. **Daka damera'su' nalasha.** *The muena is a small, petite tree.*

dametchanpa' damer'chanpa'

damula *n.* salt.
iKencher'damula wika'ek tukunerlusa'.
Bring salt to salt these "tucunaré" fish! (sem. domains: 5.2.3.3.2 - Salt.)

damula ashin *nprop.* spiritual owner of the salt. **Damula ashin luwektapalli Damuladek.** *The spiritual owner of the salt looks after the Cachiyacu river. (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)*

Damuladek *nprop.* Cachiyacu river. **Damula ashin luwektapalli Damuladek.** *The spiritual owner of the salt looks after the Cachiyacu river. cff: dek_s. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)*

damulawai'ñi damulawei'ñi

damulawei'ñi (damulawai'ñi)
vi. to lack salt. **Asu' kalu'pi damulawei'ñi. Ma'sha iyei'ñi.** *This soup has no salt. It does not taste good.*

damur *n.* incense, dried sap of wood. **Damur i'na u'chimu wilalusa' lulen'ek wa'danta'ser, sekdon wakaweklek.** *The incense mixed with the horn of the cow is good to cure children with bad air. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)*

dan *clf.* manioc or elongated yam; long, relatively large tuber. **Nana lli'dañi ker'.** *He saw the manioc (tuber). cff. for: ala'dan, teklada, pisadan, akusudan, pisadan, a'pidan, a'pitekdan, aperdan, pisadantuna, pisadantunan, *utekdantapalli.*

dan- *v.* > *v.* instrumental prefix, action associated w/ entering.

danek *n.* fringe, bangs. **Wiwiana ekpiñi ku'tin daneknen.** *Viviana cut her daughter's bangs. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)*

Dañer Dañir

***dañi *danpalli**

Dañir (Dañer) *nprop.* Daniel. **Dañir dekkanan di'tulli alliseknenkek.** *Daniel caught a paca agouti in his*

trap.

***danke'lli *danker'apalli**

danker'apalli** (danketlli**;
***danker'lli**; ***danke'lli**) *vi.*
to enter. **Nana pitun**
danker'lli shu'mu'la. *That*
pool got filled with the small
"shiruhui" fish.

Lunwadekkek pekta
danketlli. *The "mojarra" fish*
have entered the Shambuyacu
river. (sem. domains: 7.2 -
Move.)

***danker'lli *danker'apalli**

***danketlli *danker'apalli**

danku, *n.* flower. **Sala' i'na**
dankuwansik
inapu'suklan pa'llina'
kadulalusa'
yasiseranna' nana
danku kaser'a'su'nen.
When the guava tree bears
fruit, the cicada come from all
directions to suck the
sweetness that the flower has.
(sem. domains: 1.5.5 - Parts of
a plant.)

danku, *n.* type of heron, "huanay"
heron. **"Danku" itulek**
anakatekpu'a'su'
nani'na kañerpi. *A bird*
that resembles the puma
heron, but is blue is called
"flower" ("huanay" heron).
(sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

***dankulli *dankupalli**

***dankumerapalli**
(*dankumetlli;
***dankumerlli)** *vi.* to sink in

the water, to submerge in the
water. **Samer chimin**
dankumera'su'
punka'lli. *The fish that died*
sank, and then came afloat
again. Nunwek
dankumetlli sennan
ikinekdekkek. *My canoe*
sank in the middle of the lake.
(sem. domains: 7.2 - Move.)

dankumerker' *vi.* dunk yourself
(in water)! Submerge yourself
(in the water)!
iDankumerker', musu'
ama'a! *Dunk yourself, so that*
you bathe well! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative.)

***dankumerlli**

***dankumerapalli**

***dankumetlli**

***dankumerapalli**

dankuñi *dankunpalli

***dankunpalli (dankuñi)** *vt.* to
go to a place and contract a
disease. **Dunisio ima pa'lli**
Muyunpek
ashatu'shanen ekpa'lli.
Nanek ima sa'la'pi
dankuñi. *Dionisio went to*
Moyobamba taking his aunt.
She went there and contracted
the smallpox. (sem. domains:
7.2 - Move, 2.5.2 - Disease.)

dankunwer' *vi.* bloom!

iDankunwer' ñipitamak,
kadu'lupishá! *Bloom dear*
cocona tree, so that you grow
fruit! (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative.)

***dankupalli (*dankulli)** vt. to put sth. on the head.

Lansanchi aitekyu'

dankulli. *The dancer put the macaw's feathers on his head.*

Sunpillu' i'na

enmu'pinen mutu'ñik

dankulli. *The man put a hat on his head.* (sem. domains: 5.4 - Adornment, 5.3 - Clothing.)

dankur' vt. put it on your head!

iSunpillu' dankur'! *Put the hat on your head!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dankurkek n. 1) crown. **Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek.**

With the toucan's feathers, Indians make their crowns. (sem. domains: 5.4 - Adornment.) 2) cap.

***dankuwañi *dankuwanpalli**

***dankuwanpalli**

(***dankuwañi**) vi. to flower.

Sankuan dukerkek kanpinanla

dankuwanpalli. *In June the "kanpinanla" tree flowers.*

dankuwansu' nom. flowery, that has flowers. **Asu' kaiksha**

Imicha a'ñapalli kutunen kañeradawa', dankuwansu'. *Sister Emérita has a light blue, flowery dress.*

***danpalli (*dañi)** vt. to contract an illness. **Muyunpek ashatu'shawek sa'la'pi**

dañi. *In Moyobamba my maternal aunt caught the smallpox.* val.: ***dantapalli.** (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

dansu' n. survivor. **Nu'unta' adantallina' Shiwiluk.**

Nana tanak dansu'lusa' amana' tekkuatanna' chintekllina'. Nanek wichi'i'nta'ser' ukllinantullina'. *Some returned to Jeberos. The ones that survived the jungle were scared of the tiger and climbed a tree. They stayed awake until dawn.*

dansu'ker' vi. survive!

iDansu'ker' kaluwikla, aner chiminta! *Survive your illness, don't die!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***dansu'lli *dansu'palli**

***dansu'palli (*dansu'lli)** vi. to survive.

Mukankinpu'lusa' uksu'ketchina', mukankanlusa'sa' dansu'chuna'. *Those with bad hearts burn badly, only those with good hearts will survive.* **Pideru dansu'lli kaluwikla.** *Pedro survived his illness.* **Kala wilalusa' tanak pa'llina'. Katu'ta' wila ka'lli amana'ler, ala'si'na dansu'lli.** *Three children went to the jungle. Two were eaten by a jaguar, and one survived.*

dansula *n.* flying black insect similar to the horsefly.

Dansula weranku pennu'Ili. *The flying black insect bit me and flew away.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

dansulu' *n.* type of snail, small snail of the "tahuampa" similar to "chunpi, but inedible.

Danku ka'Ili dansulu' kanan. *The heron called "huanay" eats the "dansulu'" snail when it finds it. clf: lu'.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

***dantapalli (dantulli)** *vd.* to infect sb. with sth., to transmit a disease to sb. **Sudanpen iperñen dantullen.** *Your husband transmitted his body odor to you. syn:*

***a'dantapalli; val.:**
***danpalli.**

dantulli *dantapalli

danwilektapalli** (danwilektulli**) *vt.* to change one's clothes.
Lourdes danwilektulli kutunen yalansa' pa'tukun. *Lourdes changed her dress to go dancing.* (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

danwilekter' *vt.* change (your clothes)! **iKutunpen danwilekter'!** **iLansa'a!** *Change your dress/shirt! Let's go dancing!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***danwilektulli**

***danwilektapalli**

daper *nom.* collective.
iInteklliter'
kenmapu'a'su' dappelék!
Play with people your age!

***dapilli *dapipalli**

dapinantek *nom.* blind.
Fernando dapinantek, a'pinta' Ili'tapi'ñi.
Fernando is blind, he cannot see anymore. (sem. domains: 2.5.4.1 - Blind.)

***dapipalli (*dapilli)** *vi.* to have pain in the eye. **Kua yadapilek. Ladawekkek tekka'Ili nerkadekwek.** *My eyes are hurting. Tears are running from my eyes.*
Pulunker' wila dapisik aku'lu'ladalek. *When a child's eye hurts, one puts dew in his eye.* (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

dasu' *adv.* earlier, sometime ago.
Dasu' ikelladalek, enpu'nipa' nerkadektulek. *A while ago I had a pain in my eyes; I had a lot of tears. ¿Ma'ki'na dasu' uk'i'na? Why didn't you come then?*

dasu'-dekpilli' *adv.* early morning (around 3 a.m.).
Fernando dasu'dekpilli' yunsañi sha'ya nu'tulli. *Fernando woke up early in the morning to make shicras (woven bags).*

dasu'la *adv.* in the morning.
Dañir dasu'la

sawellinenlusa'
su'denñi. *In the morning Daniel sharpened his machetes.*

dasu'lasha *adv.* dawn (5 a.m.).
"Dasu'lasha wilapen lulen'etcheq" tulli asu' lulenta'su'. *"At dawn, I am going to heal your child" said the shaman.*

dasu'walek *adv.* early in the morning (approximately 6 a.m.). **Awawek penwañi dasu'walek.** *My mother lit the fire early in the morning.*

datek *adj.* rough. **U'dapitek nala dateknan nuka'a.** *The trunk of the "pijuayo caspi" tree is rough.* (sem. domains: 8.3.2.2 - Rough.)

***datek'apilalli (datekli)** *vi.* to be rough, to become rough.
U'dapitek nala datekli. *The "pijuayo caspi" tree is rough.* **Asu' ker' innichi'nek eksu'a'kasu', datekli.** *I cannot peel this manioc, it has become rough.* **Damellawan-iteklawek datekli, nakusu' pilu'ta'seku.** *My fingers are calloused because I cultivate a lot.* (sem. domains: 8.3.2.2 - Rough.)

datekli *datek'apilalli

***dateknañi** *vi.* to have a rough stem. **Asu' ker' dateknañi, innichi'nek pitena'kasu'.** *This manioc*

has a rough stem, I cannot carry it on my back.

dawella *n.* fruit of the "chonta" or "huasai" palm, açai palm.
Dawella aitekler ka'apalli. *The macaw is eating the fruit of the "huasai" palm.* **cf: la.** (Euterpe oleracea)

dawer *n.* type of palm and its fruit, "chonta", "huasai."
Dawer Papamapu'wa' Chiminsik ka'lek usha'winpu'ek. *The fruit of the "chonta" palm is eaten during Holy Week to avoid many sins.* (Euterpe oleracea) (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 4.9 - Religion.)

dawerker' *n.* "chonta" manioc, type of very white and delicious manioc.
iDawerker' inyu'ker'! *Plant "chonta" manioc!* (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

dawerkuñi "it has become chonta" Use of -kun as inceptive aspect. *n.* type of fish, "atinga" fish, species of edible fish similar to the "anguila." **iAner yaka'ta dawerkuñi!** *Do not eat "atinga" fish!* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

dawik *adv.* down, low. **Asu' erwi dawik ñitulli.** *This guava tree bore fruit very low.* **iKutenker', dawik luser'ker'!** *Look up and then look below!* **cf: dawishek.**

dawishek *adv.* very low.

Kaserchu' anpi

dawishek ñitapalli. *The mango trees bear fruit very low. cf: dawik.*

dei'ter' di'ter'

dek, *n.* water. **Nana dekkek wapu' kunshen ñapalli.** *In that water there is a lot of bacteria. (sem. domains: 1.3 - Water.)*

dek, (***yek**) *clf.* liquid, classifier morpheme. **Panpadek.** *Pampayacu river. Lli'deklli.* *He saw the water. clf. for:*
anpundek,
***amu'dek'apalli, siladek,**
Tanpindek, Yuwerdek,
Ankunlandek,
Nanpila'dek, nerkadek,
Ñiñi'mutu'kudek,
Panpadek, dekshadek,
Mama'dek, tanluwadek,
Senñatu'ku'dek,
pinchiyek, lalansha'dek,
kasi'yek, Wandek,
waka'mudidek,
Shushunadek,
Siluku'dek, Sinpelladek,
su'mu'dek, su'tundek,
Sulu'dek, Tandek,
Tekladadek, Welladek,
Tunkandek, ukadek,
u'kadek, ukladek,
Waka'dek,
Tanamudadek,
u'dapidek,
***anadek'apilalli,**
***anu'dektapalli,**
***chimidektapalli,**

***a'dandektapalli,**
amu'dek, anadek,
chichidek, Dadapudek,
dadapudeksha,
Damuladek, ekka'dek,
***ekkuandektapalli,**
Shunpuladek,
Encha'kudek, enmudek,
iñinundek, inya'dek,
kallilu'dek, iyadek 2) ,
elli'dek, Kankelladek,
Kankerchu'dek,
Kanki'llek, kupidek,,
laki'dek, u'landek,
Lawerchekdek,
Linsenñadek,
Lunwadek, pakshadek,
pektudek 2) , pu'yek,
sa'madek, serenpadek,
Shanti'dek,
***sillilli'dektapalli,**
nantadek, su'nek,
waka'mudidekluk,
***wetchu'dek'apalli,**
Eksadek, *pindek'apalli,
mudidek, Adudek,
Kuntetchek, Pupundek,
Shidek, Sinku'pilu'dek,
Lachi'dek, daki'dek,
***pektudektapalli,**
Da'siwa'lu'dek, Ukiladek,
dinki'yekter',
***udektapalli,**
***apu'dektapalli,**
***da'dektapalli,,**
dadapudekluk,
di'dektapalli,
***dinki'yektapalli,**
***dinkidektapalli; cf. for:**
Ama'winadek,

Ama'winandek,
indeklidektapalli,
Kuntetchekdek,
***mu'yektapalli,**
***mudekshapalli,**
***tekka'dek'apalli.** (sem.
domains: 1.3 - Water.)

dek- *v.* > *v.* instrumental prefix,
action performed by pressing.

-dek *v.* suffix that indicates third
person plural object. **Kua**
usha'wanek
a'lek'inpu'dek'amu
wilaweklusa'. I am to
blame for not having taught my
children (Shiwilu). **iKenma**
wiwekla, nakudekter'!
You are in a hurry, pass them!

dek ashin *n.* spiritual owner of
water. **Dek Muda' i'na dek**
ashin. *The Yacuruna is the*
spiritual owner of water. **syn:**
Dek Muda'. (sem. domains:
4.9.2 - Supernatural being.)

Dek Muda' *nprop.* Yacuruna,
spiritual owner of water.
Wilalunsha inluwatulli
Dek Muda'ler
lunen'inpu'ek. *The lady*
Painted her face so Yacuruna
would recognize her (and not
harm her). **syn: dek ashin.**
(sem. domains: 4.9.2 -
Supernatural being.)

dek-kupiwan *n.* yellow water
anaconda. **Ñiñi'wawek**
idunpasik
dekkupiwanler
pilli'dektan lanpi'tulli.

When my dog was swimming,
the yellow water anaconda
trapped it in the water and
swallowed it. **cf: kupiwan.**
(sem. domains: 1.6.1.3.1 -
Snake.)

***dek'apalli, (*deklli,)** *vt.* to
throw away. **Kishu kerchek**
deklli. *Jesús threw away the*
manioc peel. (sem. domains:
7.2 - Move.)

***dek'apalli, (*deklli,)** *vi.* to
ferment. **Nana uklupidek**
kala uklli a'ñilli, ipa'
deklli. *The chicha is three*
days old, it has fermented
already. (sem. domains: 5.2 -
Food.)

dek'enma'tek *n.* neotropic
cormorant. **Dek'enma'tek**
da'dektan samer
pilli'tulli. *The neotropic*
cormorant dives and catches
fish. **cf: dekpenku.** (sem.
domains: 1.6.1.2 - Bird.)

dekchinkata'asu' *nom.* person
who has undergone surgery.
Chi'chi'tera' u'chimu
dapek'a'su'kin,
duktukler
dekchinkata'asu'kinta'.
The "chi'chi'tera" parasite is
good for fractured (people) and
those who have been operated
upon. (sem. domains: 2.5.7 -
Treat disease.)

***dekchinkatapalli**
(*dekchinkatulli) *vt.* to
operate. **Awawek**
dukturller

dekchinkatulli. Nanalek chimiñi. *The doctor operated on my mother. After that, she died.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

dekchinkater' vt. operate on him/her! **iDuktur, awawek dekchinkater'!** *Doctor, operate on my mother!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*dekchinkatulli

*dekchinkatapalli

dekkana inya'kaser n. paca agouti's bile. **Dekkana inya'kasenñen da'wan kitekkasikinmu' ulek.** *We drink the paca agouti's bile when we get bitten by a snake.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

dekkana, dekkanan n. paca agouti. **Dañir dekkanan di'tulli alliseknenek.** *Daniel caught a paca agouti in his trap.* (Agouti paca) (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal, 1.6.1.1.4 - Rodent.)

dekkananlu' n. paca agouti meat. **Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla.** *The paca agouti meat is softer than the white-lipped peccary meat.* **clf: lu'.** (sem. domains: 5.2 - Food.)

dekker' vt. throw it! **iNana ker' eksu'a'masu' dekker'!** *Throw away the skin of the manioc that you peeled!* **Asu' samer analu'tulli,**

idekker'! *This fish is bad, throw it away!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dekketchapalli (dekketchulli) vt. to cut cloth or paper. **Talit dekketchapalli kapi kutun yapipetchen.** *Talit is cutting cloth in order to sew a dress.* **Talit ipa' dekker'itullun kapi kutunwek yapipetchen.** *Talit already cut the cloth to make my dress.*

dekketcher' vt. cut it (cloth or paper)! **iDekketcher' kirka'tek piper'a'su', kañetcha'su'. Enchuku' tekdipetchawa' illisiamapu'wa'!** *Cut the red and blue paper. Let's decorate our church!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dekketchulli dekketchapalli

dekkun, dekkun n. road, path, way. **Dekkunlupa' wa'dantekwek anaka'lli.** *On the road, the predator ate my hen.* **Takuntek dekkuk kananek. Pata'lek indekmunkuñi.** *I found a centipede on the path. I touched it and it rolled itself up.*

dekkunker' vt. go throw sth. away! **iNana lalumek si'yekter', nanekla dekkunker'!** *Gather those leaves, then go throw them away!* **iDekkunker' asu' lutan witek'a'kasu'.** *Go throw away this garbage that I*

have swept! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative , 7.2 - Move.)

***dekkuntapalli**

(***dekkuntulli**) *vi.* to walk.

Napi' ima nana lantekpi dekkuntulli. *Long ago, it is said that the basket used to walk. Mashika kutinsha dekkuntapalli.* *Marcelina's little daughter walks already.* (sem. domains: 7.2.1.1 - Walk.)

dekkunter' vi. walk!

iDekunter' ektunta'a Shiwiluk! *Walk in order to get to Jeberos!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***dekkuntulli *dekkuntapalli**

deklala-shi'ilek n. wattled jacana, type of bird.

Deklashi'ilek sennak pa'apan ka'lli samer. *The wattled jacana bird is walking in the lake and eats fish.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

deklalu' n. terrain in the middle of a forest where soil is always wet, and in the winter forms water. **Pakerpala nadalli deklalu'lusak.** *The balata trees grow in the "chamisales".* **cf: lu'.** (sem. domains: 1.7 - Nature, environment.)

deklalu' ashin n. spiritual owner of the "chamisal." **Erpilu' kupiwan i'na deklalu' ashin nuka'a.** *The boa of high terrain is the spiritual owner of the "chamisal."* (sem.

domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

***deklli, *dek'apalli,**

***deklli, *dek'apalli,**

dekllinkatapalli

(**dekllinkatulli**) *vt.* to cut meat into pieces. **Ipa' yadekllinkatulek kua dei'ta'kasu' amantek.**

Now I'm going to cut the collared-peccary that I have killed into pieces. iAsu' amantek dalun, dekllinkatan wika'ter! *Cut this collared-peccary in half, in pieces and salt it!*

dekllinkater' vt. cut it into pieces! **iAsu' amantek dekllinkater'!** *Cut this collared-peccary in pieces!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dekllinkatulli dekllinkatapalli

deklu'tek n. 1) puddle.

Inchilala deklu'tek i'la. *The road is still damp, with puddles.* (sem. domains: 1.7 - Nature, environment.) 2) small "tahuampa", damp earth close to the river. **Deklu'tekkek penku'shalusa' pektawalek, ka'llina' kuwer'.** *In the small "tahuampal" one breeds small ducks, where they eat worms.* (sem. domains: 1.2.1 - Land.)

***deklutapalli (*deklutulli) vt.** to slice sth. **Siwella**

deklutechek. *I will slice onions.* (sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.)

dekluter' vt. slice it! **iPinter dekluter', su'weran pintella nu'ter!** *Slice tobacco, roll it and make cigarettes!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***deklutulli *deklutapalli**

dekmayun n. jar to bring water.

Nana dekmayun ipa' pekderchulli.

iDekmanter! *We have sealed the pores of that jar (with leche caspi). Go and bring water!* **iDekmayun uwensha alan'u yadekmantalek!** *Lend me a medium-sized jar, I want to bring water!* **clf: yun; syn: puiñu.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

dekmer' vi. bring water!

iDekmer' asu' ullinan a'mu'cha'mak walek. *Bring water until you fill this large pitcher!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dekñiñi' n. type of wildcat, water puma. **Dekñiñi' i'na lupa' lupa' pa'api'ñi, lalumekler perku'lantekta'su' malek.** *The water puma does not walk on dry land because the leaves that fall from the trees get stuck on its paws (and prevents it from walking).* **Dekpilli' Delluer**

dekkunlupa' pa'willita'ser lauk'apallina' dekñiñi'. *When they walk at night near the Playayacu stream, they hear the water puma.* **clf: ñi'.** (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore, 1.6.1.1 - Mammal.)

***dekpa'lli *dekpa'palli**

***dekpa'palli (*dekpa'lli)** vi. to cut down, to fell. **Ipa' Rosendo dekpa'lli** *Rosendo already cut down (a tree).* **val.: dekpa'tapalli.**

dekpa'tapalli (dekpa'tulli) vt. to cut down, to fell. **Frank ekdekpa'tullun** *Frank helped me fell (the tree).* **Ikeksupi dekpa'tapalli dunalli nala.** *The giant beetle is cutting (with its teeth) the copal tree.* **val.:**

***dekpa'palli.** (sem. domains: 7.8.3 - Cut.)

dekpa'ter' vt. cut it down!

Makklapi dekpa'ter'! **Ma'sha ñi'ñi diwek pidekwekkek.** *Cut down the "yanavara" tree! There is no firewood in my house.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dekpa'tulli dekpa'tapalli

dekpan'enchektapalli (dekpan'enchektulli) vt. to cut a woman's hair. **Awawek dekpan'enchektullun.** *My mother cut my hair.* (sem. domains: 2.1.5 - Hair, 7.8.3 - Cut.)

dekpan'enchekter' vt. cut her hair! **iDekpan'enchekter' kutinpen, nakusu' shininchi!** *Cut your daughter's hair, it is very long!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dekpan'enchektulli
dekpan'enchektapalli

dekpandanektapalli
(**dekpandanektulli**) vt. to cut sb.'s bangs. **Kualer dekpandanektulek wilawek.** *I cut my daughter's bangs.* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

dekpandanekter' vt. cut his/her bangs! **iDekpandanekter' wilapen!** *Cut your daughter's bangs!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dekpandanektulli
dekpandanektapalli

dekpenku n. type of bird, similar to a duck, cushuri.
Dekpenku da'dektan samer pilli'tulli. *The cushuri bird dives and catches fish.* cf: **dek'enma'tek.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

dekpilli' adv. last night, at night, night. **Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun.** *Last night I had a fever, now it is gone.*

***deksa'tapalli, (deksa'tulli,)** vt. to introduce or smear sth. into a different substance.
Arkichu deksa'tulli

samer iyadek ker'ilek. *Arquimedes introduced the manioc in the fat of the fish.*

***deksa'tapalli, (*deksa'tulli,)** vt. to ignite sth. **Arkichu menmin deksa'tulli pekpu'a'su' lli'an.** *Arquimedes ignited the field seeing that the sun was shining a lot.*

deksa'ter', vt. ignite it!
iMenmin deksa'ter! *Ignite the field!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

deksa'ter', vt. introduce it!
iTanta'pen waka'mudidek'kek deksa'ter! *Introduce your bread in the milk!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

deksa'tulli, *deksa'tapalli,
***deksa'tulli, *deksa'tapalli,**
***deksamelli *deksamerapalli**

deksamer-kanka n. "huairanga" wasp. **Deksamerkanka nalu menmik a'llupinanta'su' wilenkek pidekwañi.** *The "huairanga" wasp makes its nest under a thick tree in a recently burned field.*
Wilawek dunker'apalli deksamerkanka kadu yadeksameran. *My child is looking for "huairanga" wasp eggs to fish with a hook.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

***deksamerapalli**
(***deksamelli**) vt. to fish with

a hook. **Arkichu deksamelli nansek.** *Arquímedes fished for "sábalo" fish with a hook. Winsenla usu'lek yadeksameramu, pekteima wapu' penwinerapilelli.* I have gathered "mijanerilla" ant to fish with hook. There is a lot of "mojarra" fish coming up the river. (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)

deksamerchek

(**deksametchek**) *nom. sb.* who always fishes w/ hook. **iSudaker' Kullulek, deksamerchek!** *Marry Julio, he always catches fish w/ hook.*

deksamerker' (dekserker') *vt.* fish w/ a hook! **Pekta deksamerker'!** *Fish for "mojarra" fish (with a hook)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

deksametchek deksamerchek deksarker' deksamerker'

dekshadek *n.* little stream without current. **Nana dekshadek samerwanpalli.** *This little stream has fish. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

deksula *n.* type of large ant, "isula" ant, bullet ant. **Dunisiu dekwana yaman pa'sik, deksulaler welli.** *When*

Dionisio went to get a stake to hang his mosquito net, he was bitten by an "isula" ant.

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli.

The "isula" ant bit me on the palm of the hand. It is hurting very much. Sawa deksulapu'su' ikeri'ñi, adawa'la'su' ikelli. *The "sawa isula" ant does not hurt as much as the "isula" ant, it hurts slightly. cf: la.; cf:*

sawa. (Paraponera clavata) (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

dektu' *n.* type of night-mosquito called "dard". **Dektu' Erpinek enpu'nipa' ñapalli.** *In the Aipena river there are many "dard" night-mosquitos. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)*

***dektu'tapalli, (*dektu'tulli,)** *vt.* to sting in order to draw blood. **Iyun nana wawaser dektu'lli yasiseran.** *The mosquito stung the baby to suck blood. (sem. domains: 1.6.4.2 - Animal eating.)*

***dektu'tapalli, (*dektu'tulli,)** *vt.* to insert thread in the eye of a needle. **Wilawek dektui'tullun asu' lawak pitellin.** *My daughter inserted the thread in the needle for me. (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)*

dektu'ter' vt. thread it! insert the thread! ***iLawak pitellin dektu'ter'!*** Insert the thread in the needle! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***dektu'tulli**, ***dektu'tapalli**,

***dektu'tulli**, ***dektu'tapalli**,

dektuna, **dektunan** n. scissors.
Kusi daku'si'tulli willin dektunanlek. José cut his son's hair with scissors. (sem. domains: 6.7 - Tool, 6.7.1 - Cutting tool.)

dektunenchektutek nom.
hairdresser, barber.

Dektunenchektutek dektuna nalu yamapa'tulli. The

hairdresser wants to buy new scissors. (sem. domains: 6.6 - Occupation.)

dektuñi ***dektunpalli**

dektunker' vi. cut! ***iSawellilek dektunker'!*** Cut with a machete! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dektunpalli** (**dektuñi**) vi. to cut into pieces, to cut out (sth.). ***Pancho dektuñi sawellinenlek. Pancho cut out (sth.) with his machete.
val.: ***dektuntapalli** 1). (sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.)

dektuntapalli** (dektuntulli**) vt. 1) to cut with scissors or a knife. ***Mañu dektuntulli chuchu siwetchekek.***

*Manuela cut the meat with a knife. cf: ***utuntapalli**; cf: ***llituntapalli**; val.:*

***dektunpalli**. (sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.) 2) to cut sb.'s hair.

Kua wilawek dektuintulek encheknen. I cut my child's hair.

dektunter' vt. cut it into pieces!
iDektunter' nana kapi dektunalek! Cut that piece of cloth with the scissors! **cf: llitunter'**. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***dektuntulli** ***dektuntapalli**

dekwa'ker' (**dekwer'**) vt. push it through! insert it! put it in!
iDækwer' asu' pisha' kasetchu la'la'penkek! Put this lollypop into your mouth!

***dekwa'lli** ***dekwa'palli**

dekwa'nala n. stake or rod to hang the mosquito net.

Dunisiu dekwa'nala yaman pa'sik,

deksulaler welli. When Dionisio went to get stakes, an "isula" ant bit him. **cf:**

dekwala'na,
dekwala'nan.

dekwa'palli** (dekwa'lli**) vt. to push through, to put in, to insert. ***iLauk'a'seku asu' katu'ta' samer i'la dekwa'ku' la'la'wekkek!*** When I open my mouth, put

the two fish (inside my mouth)!

Wiñita dekwa'lli nala chipetcheklalawekñik.

Benita pushed a stake through the holes of her mosquito net. (sem. domains: 7.2 - Move.)

dekwa'tapalli (dekwa'tulli)

vt. to introduce, to push through, to put in. **Milton dekwa'la'la'tullun kasetlla.** *Milton put a candy in my mouth.*

dekwa'ter' vt. push it through!

iChipetchek dekwa'ter'! *Insert (the stakes) into the mosquito net!*

iChipetchekkek nala dekwa'ter'! *Put the stakes through the mosquito net!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dekwa'tulli dekwa'tapalli

dekwala'na, dewala'nana *n.* stake, rod, small stick inserted into the mosquito net to hang it up. **Kua dewala'nana yadunkerkunek mu'su' ekka'dekweinpu'a'su'.** *I am going to find my stakes, but those that don't have any resin.* **clf: nan; cf: dekwa'nala; syn: pawala'na, pawala'nana** 2)

dekwer' dekwa'ker'

dellu'tek *n.* sand.

Dellu'tekeklan wa'danlusa' pidek nuterkek. *With sand the white/western people build*

their homes. **cf: dellu'teklu'.** (sem. domains: 1.2.2.1 - Soil, dirt.)

dellu'teklu' *n.* beach.

Kupinsennan ukuchin dellu'teklu'. *At the seaside there is a beach.* **clf: lu'; cf: dellu'tek; cf: kallilu'.** (sem. domains: 1.7 - Nature, environment.)

Delluer *nprop.* Playayacu stream.

Dekpilli' Delluer dekkunlupa' pa'willita'ser lauk'apallina' deknñi'. *When they walk at night near the Playayacu stream, they hear the water puma.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

dellutek *n.* beach. **Lanla' yunsu'lli dellutekkek, yunsu'n chimiñi.** *The whale came out on the beach, coming out it died.* (sem. domains: 1.7 - Nature, environment.)

den *interrog.* who? **¿Den ektukelli?** *Who has arrived?* (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.)

den ipa' *indfpro.* someone, somebody. **Kunlu' auklu'lli. Den ipa' chiminchu.** *The jaguar pawed the ground. Someone is going to die.* **cf: denpi'nta'.** (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)

***den'apalli (denlli)** *vi.* to be sharp (e.g. a knife).

Yalli'wawek yumutu'nen denlli. *My younger brother's ax is sharp.* **ant:**

den'apili'ñi; cf:

***su'dentapalli.** (sem. domains: 8.3.2.3 - Sharp.)

den'apili'ñi vi. to be blunt, not sharp. **Shiwetchekwek den'i'ñi.** *My knife is blunt (not sharp).* **ant:**

***den'apalli.**

denkenmu'wa' pro-form. which of us (inclusive).

"¿Denkenmu'wa' ekdulunterwa' ten?" tullima ala'sa' shaya'. *"Which of us will be left a widow?" said a woman with sorrow.*

denlli *den'apalli

denmaker' vt. hit him/her!
iSudanpen lupersu' uknunta'pachi, denmaker'! Nanipa' luwantulli. *If your husband comes back drunk again, hit him! That must be what he wants.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***denmalli *denmapalli**

***denmapalli (*denmalli) vt. 1)** to overcome sb. in a fight (a man). **Alliku Pululer denmalli.** *Pablo hit Alejandro (he dominated him in the fight).* 2) for a woman to hit a man. **Kuan Pideru Kusipaler denmalli lupersik.** *Josefa hit Juan*

Pedro because he got drunk. (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

denñi n. otter, species smaller than the "kalalan" otter.

Erpinek ñapalli denñi. *In the Aipena river there are otters.* **cf: kalala, kalalan.** (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

denpa n. type of herb, grass with sharp teeth. **Denpa nakusu' nadalli menminwekkek.** *The cortadera grass grew a lot in my field.* (Cortaderia selloana) (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

denpi'nta' indfpro. someone, somebody. **Wirkiña denpi'nta' Ilikun, nanek tuyupalli.** *When Virginia goes to visit someone, there she criticizes others.* **cf: den ipa'.** (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)

denshipa', adj. sharp.

Aweraman latek enpu'ni denshipa'. *The teeth of the "chambira" fish are very sharp.* (sem. domains: 8.3.2.3 - Sharp, 8.3.2.3.1 - Pointed.)

denshipa', interrog. who might it be? **¿Denshipa' akipi akui'tullun pidekwekkek?** *Who might that very nice person be that put a patarashca in my house?*

di'apalli (di'lli) *vi.* to kill. **Kuan ima di'tek. Napi' di'lli.** *It is said that Juan is a murderer. He has killed (sb.) in the past.* **Ipullitu Pululek di'i'ñi.** *Hipólito and Pablo did not kill (anybody).* **Supai ñinchita'su' di'lli.** *The sorcerer killed (sb.).* **val.:** *di'tapalli 1).

di'dektapalli (di'dektulli) *vt.* to throw into the water. **Kishuler di'dektudeklii.** *Jesús threw them into the water.* **cf: dek;** **val.:** **indi'dektapalli.**

di'dekter' *vt.* throw him/her/it into the water! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

di'dektulli di'dektapalli

di'din *n.* 1) broth, soup. **iKupideksha aku'r kalu'tamak, di'dinta'la udek'awa'!** *Put a lot of water in what you are boiling (meat or fish), let's at least drink soup!* **Pa'pala iyadekshalli di'din.** *The "pa'pala" bird soup is delicious.* 2) liquid of sth., juice. **Lasenña di'din ulek.** *I drank sugarcane juice.* (sem. domains: 5.2 - Food.)

di'lli di'apalli

di'nser *n.* blue-grey tanager, type of bird. **Di'nser i'na ka'lli inkellasha.** *The blue-grey tanager eats small crickets.* (Thraupis episcopus) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

di'se'chapalli *di'ser'chapalli
di'se'cher' di'ser'cher'

***di'ser'chapalli**
(**di'se'chapalli;**
***di'ser'chulli;**
di'setchapalli) *vt.* to burn. **Nana mukankinpu'lusa'ler Arakayu pideknen di'serchullina'.** *The bad (people) burnt Arakayu's house.* **Kuansha disetchapalli menminen ipa'la.** *Juancito is burning his field now.* **Kua Ili'lek Kuansha diser'cha'su' menminen ya'.** *I saw that Juan burnt his field yesterday.* **cf: *uker'apalli; val.:** **di'serapalli.**

di'ser'cher' (di'se'cher'; di'setcher') *vt.* burn it! **iKenmaler di'setcher' menmiwek!** *Burn my field!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***di'ser'chulli *d'iser'chapalli,**
***di'ser'chapalli**

di'ser'ker' *vi.* burn (it)! **iIpa'la di'ser'ker'!** *Burn (it) now!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

di'serapalli (di'setlli) *vi.* to burn. **Kuansha di'serapalli deklaluk.** *Jaun is burning (sth.) in the "chamisal."* **val.:** ***di'ser'chapalli.**

di'setchapalli *di'ser'chapalli

di'setcher' di'ser'cher'

di'setlli di'serapalli

di'tapalli** (di'tulli**) vt. 1) to kill. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler.**

Close to Yurimaguas there is a big hill. There were black pumas there. The people of Yurimaguas killed them. **val.:**

di'apalli. 2) cut. **Kualer di'tulek sawelliweklek. I cut it with my machete.** (sem. domains: 7.7 - Physical impact, 7.8 - Divide into pieces.)

di'tek nom. murderer. **Kuan ima di'tek. Napi' di'lli.** It is said that Juan is a murderer. He has killed in the past.

di'teklu' n. clay. **iWandek penwinetcher'!** **iDi'teklu' makunker'!** Go up the Supayacu river! Go get clay (to make pottery)! **clf: lu'.** (sem. domains: 1.2.2.1 - Soil, dirt, 1.2.2 - Substance, matter.)

di'ter' (**dei'ter'**) vt. kill him/her/it! **iDi'ter' asu' mañilu'!** Kill this "mantona" snake! **iDei'ter' asu' mañilu'!** Kill this "mantona" snake! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***di'tulli** ***di'tapalli**

***dimulli** ***dimupalli**

dimupalli** (dimulli**) vt. to pile up. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawerchi'ñi, a'pinta' tayulli.** We pile up the " mandi" tuber inside the house, it doesn't rot, but rather sprouts more leaves. (sem. domains: 7.5 - Arrange.)

din- v. > v. instrumental prefix, action associated with one object crossing another.

dinda'tapalli** (dinda'tulli**) vt. to have someone get lost. **Dinda'tullun tatawek tanak.** My father lost me in the jungle.

dinda'ter' vt. have him/her get lost! **iNana ñiñi'wa kitektutek, ekpa'ker' tanak, dinda'ter'!** Take that dog which likes to bite to the jungle and have it get lost! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***dinda'tulli** ***dinda'tapalli**

***dinke'lli** ***dinker'apalli**

dinker'apalli** (dinke'lli**; ***dinketlli**; ***dinker'lli**) vi. to shed leaves so that new leaves grow. **Ekpinan lalumeknen dinker'lli yadankuwan ñipitek.** The soursop tree shed its leaves in order to flower and bear fruit. **Awapi dinker'apalli lalumeknen yayunsu'nunta'n naluklan.** The chopé tree is

*shedding its leaves so that
new leaves will grow.*

dinker'ker' *vi.* shed leaves
(tree)! **iAwapishá,**
dinker'ker' lalumekpen!
*My little "chopé" tree, shed
your leaves!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

***dinker'lli *dinker'apalli**

***dinketlli *dinker'apalli**

***dinki'yektapalli**
(***dinki'yektulli**) *vi.* to throw
away water. **Idu**
dinki'yektulli
nunluse'da'. Eleuterio
*finished throwing away water
from different canoes. cf:*
dek; *cf:* ***dinkidektapalli.**

dinki'yekter' *vi.* throw away the
water! **iDinki'yekter'**
pidек settlekda'!
nakusu' ulañi. *Throw away
the water from your sidewalk!
It has rained a lot. cf: dek.*
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

***dinki'yektulli**

***dinki'yektapalli**

***dinkidektapalli** *vi.* to throw
away water. *cf: dek;* *cf:*
***dinki'yektapalli.**

dinlu'dek *n.* saliva. **Dinlu'dek**
i'na u'chimu idi'terkek
aku'tek. *Saliva is good to
put on a cut from a machete.*
(sem. domains: 2.2.3 - Spit,
saliva, 2.5.3 - Injure.)

dinlu'ker' (**dinlu'r**) *vi.* spit!
iDinlu'r adipi! *Spit outside!*

(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

***dinlu'lli *dinlu'palli**

***dinlu'palli (*dinlu'lli)** *vi.* to
spit. **Kenma' lunpan-**
lunpanunta'n dinlu'lli,
utalinpu'sa'. *The native
talks and talks, he constantly
spits. Nana dinlui'ñi.* *She
did not spit.* (sem. domains:
2.2.3 - Spit, saliva.)

dinlu'r dinlu'ker'

dinlu'tapalli (dinlu'tulli) *vt.* to
spit at sth. or sb. **Nana**
dinlu'tullun. *He spit at me.*
Nanaler dinlu'tulli ali'la.
She spit at another one. (sem.
domains: 2.2.3 - Spit, saliva.)

dinlu'ter' *vt.* spit at him/it!

iDinlu'ter' Idu
lantekñik! *Spit at Eleuterio's
foot!* (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

dinlu'tulli dinlu'tapalli

dinlupi *n.* heart. **Dinlupiwек**
amennan silanak. *My
heart is on the left side.* (sem.
domains: 2.1.8.1 - Heart.)

dinpa-lu'tek, dinpan-lu'tek *n.*
white light from early morning.
Dinpanlu'tek lli'ak tulek
ukllapilelli. *When we see
the white light from early
morning we say that dawn is
here.* (sem. domains: 1.1 -
Sky.)

***dinpanañi *dinpananpalli**

***dinpananpalli (*dinpanañi)**

vi. for a tree to fall

Inchilalak dinpanañi. *On the road a tree fell. cf: nan.* (sem. domains: 7.2 - Move.)

***dinpek'apalli (*dinpeklli) vt.**

for the wind to break a tree

Tanluwaler dinpeklli tankuwek. *The wind broke my plantain tree.* (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

dinpekker' vt. break it (tree

trunk, branch)! ***iTanluwa, dinpekker' asu'***

ekpatanpa' pi'wa'nsu'! *Wind, break this "caimito" tree branch that has fruits!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***dinpeklli *dinpek'apalli**

dinpu *n.* foam. ***iLli'ku' nana dinpu tekka'llindekke!*** *Look at the foam of that river current!*

Uklu'pidekdinpunen ma'lusa' wa'danlusa' uwerkasu'pu'lli. *The foam from the chicha punta looks like the drink that the "wiracochas" (white people) drink (beer).*

***dinputapalli (*dinputulli) vi.**

to foam. ***Ukluta'su' Maria dinputulli katu' uklliklan.*** *The chicha punta that María made has foamed in two days.*

dinputulli *dinputapalli*dinsuluker' vt.** send him/her

away! ***iDinsuluker' Pulu, ma'sha luwanchi'ñen!***

Send Pablo away as he does not care for you! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dinsululli *dinsulupalli*dinsulunter' vt.** send him/her

away! ***iDinsulunter', yunsu'!*** *Send him away, get him out!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***dinsulupalli (*dinsululli) vt.**

to send sb. away. ***Samer mapa'sekudek dinsulullinerkudek asu' sa'la' a'kudeksu' malek.*** *While we were catching fish (they) sent us away because we had smallpox. Ñinanlu' yunsañi, nana llikanerinpu'lusa' yadinsuludek'anna'.* *The people rose up to expel those bad people that whipped us.*

dinsuwilalli *dinsuwilapalli**dinsuwilapalli**

(***dinsuwilalli**) 1) *vi.* to become an orphan. ***Tatawek awawek chiminsik i'na dinsuwilallidek.*** *When my parents died, we became orphans. cf: suwila.* 2) *vt.* to leave somebody an orphan, alone. ***Tatawek chiminsik, dinsuwilallun.*** *My father died and left me an orphan.*

***dintunapalli (*dintuntulli)**

vt. to stoke the fire.

**Tashunpila'su' malek
Eulalialer dintuntulli**

pen. Since the fire was dying out, Elulalia put more wood to stoke the fire.

dintunter' vt. stoke (the fire)!

iDindunter'

pen,wiweksu' ukluka'!

Stoke the fire, so that (the food) boils soon! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***dintuntulli *dintunapalli**

-dinu v. > v. 1) think of doing, do slightly. **Iyatekka'dinulli.** He thought of running. 2) want or try to do something in one's dream (it occurs followed by the suffix -tu).

Tekka'dinutulek. I tried to run in my dream.

***diuk'apalli *diwek'apalli**

diukker' diwekker'

***diuklli *diwek'apalli**

diuntunker' vt. gather it!

iChiter' ma'mamasu'

diuntunker'! The corn that you have gathered, pick it up!

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***diuntunpalli** vt. to gather.

Chiter ma'su' diuntuñi.

The corn that was harvested has been collected. **val.:**

***indiuntunpalli,**

***a'diuntunpalli.** (sem. domains: 7.5.1 - Gather.)

diwek n. firewood.

**iKer'itencha'u diwek,
yauklulu'tulek!** Bring me firewood, I want to make manioc beer!

***diwek'apalli (*diweklli;**

***diuk'apalli; *diuklli)** vi.

to chop firewood. **Wilawek**

diweklli. My son chopped firewood.

diwekker' (diukker') vi. chop firewood! **iDiwekker'**

amipenki! Chop firewood for

your grandmother! **iPulu,**

ipa'la wapu' diukker!

Eklli sichidenchek. Pablo, cut a lot of firewood now!

Tomorrow I will take (carry) it.

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***diweklli *diwek'apalli**

diwitek n. dry bark of tree.

Diwiteklek

ekchiterllina'. With the dry bark they fire ceramic. **clf:**

tek,

du n. "ishanga", nettle. **Du**

wilalusa' piser'ek. The

nettle is used to sting the

children. **cf: dutatek; cf:**

silakundun. (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

du' n. belly, abdomen.

Ikiyulek. I have a

stomachache. **Du'wek**

illanpalli. My belly is making

noise. (sem. domains: 2.1.8.2 - Stomach.)

du'-sipa (sipa) *n.* round papaya, species of small and round papaya with small seeds and fibrous flesh. **Imicha wertanenkek du'sipa a'ñilli.** *In Emérita's garden there is round papaya.* (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

***du'apalli (*du'lli)** *vi.* to sit down, to sit. **Nana du'lli.** *She sat down.* **Ta'ser kuant'a' taserpiku'lusa' laukdekek du'amu weilan.** *When the late elders told (these stories) I have also heard them, sitting at a certain distance.* **val.: *du'tapalli; val.: *a'du'palli.** (sem. domains: 7.1.2 - Sit.)

du'ker' *vi.* sit down! **iDu'ker'! Ma'shapi'nta' Ili'etchekek ka'amak.** *Sit down! I will find some little thing for you to eat.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***du'lli *du'apalli**

du'lupi *n.* backbone, spine of a person or animal. **Laman du'lupi kalu'chek.** *I will boil the spine of the white-lipped peccary.* **cf: pi..** (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

du'nan *n.* seat, stool, chair, bench. **iKeritenchau nana du'nan ya' nuta'kasu'!** *Bring that seat that I made yesterday!* **cf: du'nantek.**

du'nantek *n.* seat, stool, chair, bench. **iKeritenchau nana**

du'nantek ya' nuta'kasu'! *Bring that seat that I made yesterday!* **cf: du'nan.**

***du'tapalli (*du'tulli)** *vt.* sit on sb. or sth. **Sadinen du'tan patenchulli.** *Sitting on top of his wife, he beat her.* **val.: *du'apalli.**

***du'tulli *du'tapalli**

du'wan *adj.* wide. **Asu' inchilala du'wan, pilu'llina'** *This road is wide, it has been cleared (of vegetation).* **Keri'tenchau nana misa' du'wan.** *Bring me the wide table.* **ant: du'winpu'.** (sem. domains: 8.2.4 - Wide.)

du'winpu' *adj.* narrow. **Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu' wa'natek tekka'a'su' nañi'ñi.** *This bridge is narrow, therefore the car does not fit.* **ant: du'wan.**

duden *n.* little brother of a girl, younger brother of a woman. **Duden pilli'tanpa'tan ekpa'palli.** *Grabbing his arm, she is making her little brother walk.* **Awawek duden papa'shu'shawek.** *My mother's younger brother is my maternal uncle.* **cf: kaden; syn: iinsha.** (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

dudinpu' *adj.* all kinds of. **Tanak dudinpu' ñapalli.**

In the jungle there is everything. **Tanak dudinpu' ilanser ñapalli.** In the jungle there are all types of birds. **Wisunantusik chitekpilu' chi'yekapallina' dudinpu' tanak ña'su'.** When riverbanks flood, all sorts of animals from the forest will take refuge.

dudinpu'la'la'-yañinchita'su' *n.* linguist. **Dudinpu'la'la' yañinchita'su' llillinen Pilar.** The linguist's name is Pilar. (sem. domains: 6.6 - Occupation.)

dukeller pilli'tulli nanentu *vt.* to menstruate for the first time. **Ikaduwek dukeller pilli'tulli nanentu.** My goddaughter menstruated for the first time. **syn:** *leklunpalli. (sem. domains: 2.2.5 - Bleed, blood.)

duker *n.* 1) moon. **Duker lli'tusik iñerkudek sakeksu' ukllinantullidek.** When the moon appeared, we all stayed up all night long happily. (sem. domains: 1.1.1.1 - Moon.) 2) month. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.** When I was nine months old, my mother died, and my grandmother raised me. 3) menstruation. **Ikaduwek dukeller pilli'tulli**

nanentu. My goddaughter had her first menstruation cycle. (sem. domains: 1.1.1.1 - Moon.)

duker-uklli *n.* night with moonlight. **Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknennerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'.** In the nights with moonlight the late grandmothers would sit in their own patios and drink with their comadres and compadres. **cf: duker-yan'uklli.**

duker-yan'uklli (duker-yauklli; duker-yanweklli) full moon. **Duker-yanweklli, inchu'chi'nchek.** There is full moon, I will not sow (manioc). **cf: duker-uklli.**

duker-yanweklli duker-yan'uklli

duker-yauklli duker-yan'uklli

duktur *n.* doctor, healer, shaman. **Raul duktur.** Raúl is a doctor. **cf: ñinchillinta'su' ilulennanlusa'ki.** (sem. domains: 6.6 - Occupation.)

*dule'chapalli *dulerchapalli

*dule'chulli *dulerchapalli

dule'yu' duleryu'

duler'ukpi dulerwekpi

*dulerchapalli

(*dule'tchapalli;

*dule'chulli;

***duleтчulli;**
***dulerчulli;**
***dule'чapalli)** *vi.* to accumulate pus. **Pillipi waka'lli, ñi duleтчi ñinpi'la.** Felipe has a tumor but it does not have pus yet. (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

***dulerчulli *dulerчapalli**

***dulerpitapalli (*dulerpitulli)** *vi.* to have tumors or lesions in the body. **Wilawek wawa dulerpitan willektapalli.** My grandchild has tumors in his body and he is crying. **cf: pi, 1)** . (sem. domains: 2.5.6.3 - Swell.)

***dulerpitulli *dulerpitapalli**

dulerwekpi (duler'ukpi) *n.* "sancapilla" plant, plant whose flower is very fragrant. **Amishawekku' napi' dulerwekpidanku sekkatu'n kalanteknenkek pu'tulli.** Long time ago, my late grandmother, folding over her skirt, wrapped the "sancapilla" flower (in it). (sem. domains: 1.5 - Plant.)

dulerwekpi-danku *n.* "sancapilla" flower. It is very fragrant. **Amishawekku' napi' dulerwekpidanku sekkatu'n kalanteknenkek pu'tulli.** Long time ago, my late grandmother, folding over her

skirt, wrapped the "sancapilla" flower (in it). (sem. domains: 5.4.2 - Cosmetics.)

duleryu' (duletyu'; dule'yu') *n.* pus. **Sudawek tata'nen a'llupi duletyu'lek** My husband's wound is big and has pus. (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

***duletчapalli *dulerчapalli**

***duletчulli,**

***duletчulli, *dulerчapalli**

duletyu' duleryu'

dulli' *n.* type of small snake which is a bad omen. **Dulli' kananek pekkiwan.** When one finds a "dulli'" snake it is a bad omen. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake, 4.9.4.7 - Omen, divination.)

dullin *n.* small intestine. **Pa'an ima lli'kuñi pilenñantapalli. Iñer ima dullinen adipi, ukunpala'lli, ñi chipitekwi'ñi.** While going, he saw someone playing the flute (it was a goblin). All his intestines were out hanging, he had no skin. **cf: llin.** (sem. domains: 2.1.8.2 - Stomach.)

dun *cf.* suffix that attaches to a closed set of verbs and denotes "clothes." **cf. for: *pekса'dunpalli, *awiñiyunpalli, *pi'pi'yunpalli, a'pasudunpalli.**

dun- v. > v. instrumental prefix,
action associated with hunting.

***dunker'apalli**;

***dunwerapalli**. (sem.
domains: 6.4.1 - Hunt.)

dunalli, dunallin n. copal, torch.

A'tentuku' dunallin,
kasiserapilalli. *Light up the*
torch, it is already getting dark.

cf: llin. (sem. domains: 1.5.1
- Tree.)

dunan, n. waist. **Dunanwekki**

ikerchulek. Innichi'nek
iner'a'kasu'. *My waist*

hurts. I cannot bend. Tanak
yapa'la, lli'lanla' nanek
nantapichun. iIntenpur'
dunanter' musu'! *You are*
going to go to the jungle where
you need strength. Tie your
waist well! (sem. domains:
2.1.2 - Torso.)

dunan, n. piranha.

Ama'pa'seku dunan
kitekkellun. *When I was*
bathing a piranha came and bit
me. (sem. domains: 1.6.1.5 -
Fish.)

dunanlu' n. type of fish, red
"añasua" fish, red-finned pike
cichlid. **Dunanlu' i'na**
u'chimu samer. Ipia'la
kapenñi. *The red "añasua"*
fish is a good fish. It roasts
fast. cf: kilen. (Crenicichla
johanna) (sem. domains:
1.6.1.5 - Fish.)

dunanser n. type of fish,
"gamitana." Also known as
"pacu," and as "tambaqui" in

Brazil. **Dunanser i'na**
a'llupita'su' samer.
Enpu'ni luyerkasui'pa'.

The "gamitana" fish is a big
fish. It is very appetizing.

(Colossoma macropomum)
(sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

dunantek n. type of fish,
"arahuana" fish. **Dunantek**
samer i'na

unma'pu'a'su', a'mer
i'na. *The "arahuana" is a fish*
like the "paiche," but smaller.

(Osteoglossum bicirrhosum)
(sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

dunektapalli (dunektulli) vt.
to avoid, to turn aside sth. or
sb. **Atilio idun, dunektulli**
asu' ser'ku. *Atilio swam so*
to avoid the anteater.

dunekter' vt. avoid it (turning
aside)! **iDunekter' asu'**
uman'kanka pidek! *Avoid*
the nest of the "ronsapa"
wasp! (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

dunektulli dunektapalli

Duñi nprop. Dionisio (nickname).

Dunisiu nprop. Dionisio, man's
proper name. **Dunisiu ima**
serker'chulli lenpipen.
Yamapa'mu pa'apilalek.
Dionisio harvested peanut. I
am going to buy some from
him.

***dunker'apalli (*dunker'lli)**
vt. to look for sth. **Saldaño**
dunker'lli utekkunanen.
Saldaño looked for the hooks
(to fish). **Dunker'apan**

ima, kanañi musenkek ima du'apasik. Having looked for him, he found him when he was sitting on high.

Saka'tunan dunker'apalek. I am looking for a job. **dun-**

***dunker'lli *dunker'apalli**

dunkerker' vt. look for it!
iDa'dekter'! **Shiwetчек anu'dektulli. iDa'dektan dunkerker'!** Submerge yourself! The knife has fallen in the water. Submerging yourself, look for it! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dunkululun *n.* type of bird, great tinamou. **Saldaño kencha'lli tanaklan dunkululun. Sadin kalu'palli.** Saldaño brought great tinamou from the jungle. His wife is cooking it. (Tinamus major) (sem. domains: 5.2 - Food, 1.6.1.2 - Bird.)

dunpa'tu *n.* tarantula.
Dunpa'tuler inya'tulli asu' wila. Nu'an kisekli. The tarantula squirted its liquid at this boy. Therefore he feels itchy. (sem. domains: 1.6.1.8 - Spider.)

dunpinker *n.* scorpion.
Dunpinker dunanen dektun dektun'atak wawaser tanpañik tenpu'lek nantapitekñek. The scorpion's body is torn and tied

to the baby's arm so the baby can gain strength. **Tanak ña'su' daper dudinpu' lli'lalusa' wercha'su': dunpinker, insenkuwi', deksula, ekpashu, ali'la daper ña'su' wapu' ñapalli.** In the jungle there are all types of insects that bite us: scorpions, spiders, ants, small ants, and other types of which there are many more. (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals, 2.6.4.1.1 - Care for a baby, 2.4.1 - Strong, 4.3.9.1 - Custom.)

dunsadek *n.* riverbank.
Nunkek pa'amu lli'lek dunsadekkek mapapa' unei'taserpi. Nani'na pilli'tulli wilawek. Going in my canoe, I saw on the riverbank an immense and old "mata mata" turtle. And my son trapped it.

dunsak, dunsek dunsankek

dunsan *n.* edge (path, field), riverbank. **Kua kananek da'wan menmi dunsak.** I found a snake at the edge of the field. **iDu'ker dunsak!** Sit at the edge!

dunsankek (dunsak, dunsek) *adv.* at the edge. **Kua kananek da'wan menmi-dunsankek.** I found a snake at the edge of the field. **Kua kananek da'wan menmi dunsek.** I

found a snake at the edge of the field.

dunsek *n.* pale-vented pigeon.

Dunsek dapektek. *The pale-vented pigeon fractures easily. cf: mu'chi'lek.* (Patagioenas cayennensis) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

dunsek-kankella *n.* "pale-vented pigeon ñejilla," or its fruit.

Dunsekkankella ka'an, Imicha dapekli. *Because she ate "ñejilla" of the pale-vented pigeon fruit, Emérita fractured herself. cf: kankella.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

duntu' *n.* type of bird, black-fronted nunbird. **Duntui'na ilawañi etchekpik.** *The black-fronted nunbird lays its young in the termite's nest.* (Monasa nigrifrons) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

***dunwelli *dunwerapalli**

***dunwerapalli (*dunwelli)** *vt.* to chase, to follow. **Tanak Rodolfo laman Ili'an dunwelli. Kasek'i'ñi.** *In the jungle Rodolfo saw the white-lipped peccary and followed it. But, he did not get it. Kupiwan pekkua'eklanpi'la mapenñi. Dunweri'ñenmu'.* *The boa*

*hunts from where it lies. It does not chase us. dun-; syn: *tupitapalli 1).* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

dunwerker' *vt.* chase him/her/it! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dutatek *n.* type of nettle with small thorns. **Maria piserlli willin dutateklek.** *Maria stung her son with the "dutatek" nettle. cf: du.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

duwin *n.* toucan. **Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek.** *With the toucan's feathers the natives make their crowns.* (Ramphastidae) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

penku-duwin

duwin-amun *n.* type of bird, jabiru, large stork. **Wilawek i'na ilañi nana duwin-amun Lawetchek panpateklu'.** *My son shot a jabiru on the grasslands near the Laurayacu stream.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

duwin-tamek *n.* type of bird, wood stork. **Duwintamek wanerapalli sennan ukuchik.** *The wood stork is standing in the middle of the lake.* (Mycteria americana) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

e'chek etchek
 -e'chek -etchek
 e'chek-kumella etchek-
 kumala
 e'chekla etchekla
 e'chekpi etchekpi
 -e'chen -etchen
 -e'chenma' -etchenma'
 -e'chidek -etchidek
 e'chu etchu
 -e'chu -etchu,
 e'chu' etchu'
 -e'chuma' -etchuma'
 -e'chun -etchun
 -e'chuna' -etchuna'
 -e'chunerku -etchunerku
 e'lla er'lla
 echek etchek
 -echek -etchek
 -echen -etchen
 -echenma' -etchenma'
 -echidek -etchidek
 -echin -etchen
 -echu -etchu,
 -echuma' -etchuma'
 -echun₁ -etchu,
 -echun₂ -etchun
 -echuna' -etchuna'
 -echunerku -etchunerku
 ek- v. > v. prefix that has an
 associative function.
Kishuler eklansa'
Pilluku. *Jesús danced with*
Pedro. **Wilalusa'**

eknanpipallinerku. *My*
children take care of me/ they
accompany me. **Frank**
ekdekpa'tullun. *Frank*
helped me fell (the trees). cf:
 =lek 4) .

-ek, v. so that we two, let the two
 of us. **Wa'anla a'waner'a**
chu'ken'ek. *Let's stake the*
siamba palm tree into the
ground to dance the pandilla
around it. **iSekmu'ter eklli**
uwek! *Dilute the manioc beer*
to drink tomorrow!

-ek, v. > nom. so that.
iAmu'dekker puñanin
apu'ek! *Make the water*
muddy in order to release the
barbasco poison! **Allika**
a'ukuñin sudin kutun
en'ek. *Alejandrina hung her*
husband's shirt so it would dry.

-ek, -ak,

=ek =k

*ek'apalli (*eklli₁) vi. to burp.
Uransu' supinak nana
enmu'pinen eklli. *After*
eating, that man burped. (sem.
 domains: 2.2 - Body functions.)

ekchiter' ekchiterker'

*ekchiterapalli (ekchiterlli)
 vi. fire the ceramic.
Diwiteklek
ekchiterllina'. *With the*
dried bark they fire ceramic.
 (sem. domains: 6.1.6 - Made
 by hand, 6.1 - Work.)

ekchiterker' (**ekchiter'**) *vi.* fire the ceramic! **iDiwitek kencha'n, ekchiterker'!** *Bring dry bark and fire the ceramic!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ekchiterlli *ekchiterapalli

ekdan *n.* elbow. **Ala'sa' wila anu'n ekdanen llipu'lli.** *A child fell and hit his elbow.* (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

ekdanla *n.* elbow bones. **Ala'sa' wila anu'n ekdanlanen llipu'lli.** *A child fell and hit his elbow bone.* **clf: la.** (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

ekdula *n.* type of ant, black "isulilla". **Ekdula wellun.** *The black "isulilla" bit me.* **clf: la.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

ekdulun *n.* 1) widow. **Imicha i'na ekdulun.** *Emérita is a widow.* **clf: lun.** (sem. domains: 4.1.9.3 - Widow, widower.) 2) widows' clouds. **Nanek ima nana pa'lusa' sadinai'ma lli'llina' er'washinchi ekdulun lu'tek.** *It is said that then the wives of those who had left saw in the sunset widows' clouds in the sky.* (sem. domains: 1.1.3.2 - Cloud.)

ekduluñi *vi.* to become a widow. **"¿Denkenmu'wa' ekdulunterwa' ten" tullima ala'sa' shaya'.**

"Which one of us will become a widow?" said a woman with sorrow. (sem. domains: 4.1.9.3 - Widow, widower.)

ekdusipen *n.* widower. **Mañir i'na ekdusipen.** *Manuel is a widower.* **clf: pen.** (sem. domains: 4.1.9.3 - Widow, widower.)

ekdusipenñi *vi.* to become a widower. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, tatawew ekdusipenñi.** *When I was nine months old my mother died and my father became a widower.* (sem. domains: 4.1.9.3 - Widow, widower.)

ekka'dek *n.* sap of the cow tree, sticky white latex extracted from the cow tree. It is used to seal ceramic and to fix canoes. It also has medicinal uses.

Ekka'dek i'na pektanchiterki u'chimu. *The sap of the cow tree is good for ceramics (to seal the pores).* **clf: dek.** (Couma macrocarpa)

ekka'deknan *n.* type of tree, cow tree. **Ekka'deknan wayunen enpu'ni kasetllinpa', pimutulli.** *The fruit of the cow tree is very sweet and fragrant.* **clf: nan.** (Couma macrocarpa) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

ekka'lu'pimek *n.* cow tree leaf. **Malallina witantapalli uklulu'nen ekka'lu'pimeklek.**

Magdalena is covering her manioc beer starter with cow tree leaf. cf: mek.

ekka'lupi *n.* fruit of the cow tree.
U'lan ukllik ekka'lu'pi kaketchulli. *In the time of rain the fruit of the cow tree ripens. cf: pi.*

ekka'yun *n.* large jar to let ferment the chicha punta. It is white with red/brown designs on the top. **Ekka'yunkek uklupidek aku'llina' da'lusa'lusa' ya'udekerkasu'.** *They put the chicha punta in the large white jar to have the guests drink. cf: yun; cf: ullina.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

***ekke'chapalli *ekketchapalli**
ekke'cher ekketcher'

***ekke'chulli *ekketchapalli**

ekker' *vi.* burp! **iEkker' a'chanten! Nakusu' metlla.** *Well, burp! You are too full (woman speaking).* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***ekkerapalli (*ekkerlli)** *vt.* to untie. **¿Denler ekkerlli?** *Who untied it? ant: *tenpu'palli.* (sem. domains: 7.5.4 - Tie.)

ekkerker' *vt.* untie it!
iEkkerker' nana ñiñi'wa'! Yutek'inpu'. *Untie that dog! It is not fierce.* (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

***ekkerlli *ekkerapalli**

***ekketchapalli (*ekketchulli; *ekke'chulli; *ekke'chapalli)** *vt.* 1) to open (sth.). **Wila unkanan ekketchulli.** *The child opened the door.* (sem. domains: 7 - Physical actions.) 2) to clear a path. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.** *My father cleared paths so his children could walk through.*

ekketcher' (ekke'cher) *vt.* open! **iEkketcher' unkanan!** *Open the door!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***ekketchulli *ekketchapalli**

ekkilala *n.* 1) summer, dry season. **Ipa' ekkilala pilli'ncha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** *Summer has already begun. Let's go fishing young men and young women!* 2) year. **Kala ekkilala ima uketlli Panpadek ukuchin.** *It is said that the banks of the Pampayacu river burned for three years.* (sem. domains: 1.1.3 - Weather.)

ekkilalalusek *adv.* annually, every year. **Muyunpa er'wi ekkilalaluseksa' ñitulli.** *The "palillo" tree bears fruit annually.*

***ekkilalatapalli**

(***ekkilalatulli**) *vi.* to become summer, for summer to arrive. **Ekkilalatusik i'na dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli.** *When the dry season starts the water level goes down, and there are a lot of fish.*

***ekkilalatulli *ekkilalatapalli**
ekkilalawañi ekkilalawanpalli

ekkilalawanpalli

(**ekkilalawañi**) *vi.* to be of a certain age. **Asu' wila shunka' ekkilalawañi.** *This child is ten years old.* (sem. domains: 2.6.4 - Stage of life.)

ekkuan *n.* boyfriend, girlfriend, lover. **Ipa' luwer'watulek wilawek ekkuanen.** *I have already met my daughter's boyfriend.* (sem. domains: 2.6.1.5 - Romantic love.)

***ekkuandektapalli**

(**ekkuandektulli**) *vt.* to fish w/ an arrow, spear. **Reiter Miguel ekkuandektulli adu wa'nalu' alantan.** *Reiter Miguel struck the "bujurqui" fish with an arrow.* **cf: dek;** **cf: *ekkuanpalli** 1). (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)

ekkuandekter' *vt.* fish w/ an arrow or spear! **iYunsan ekkuandekter'!** *Get up and (go) fish with an arrow!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ekkuandektulli***ekkuandektapalli*****ekkuañi *ekkuanpalli**

***ekkuanpalli (*ekkuañi)** *vt.* 1) to spear sth., poke sb. with a spear or arrow. **Akushupi a'lanan wa'nalu'lek ekkuañi.** *Augusto speared a "fasaco" fish with an arrow.* **cf: *ekkuandektapalli;** **syn: *pasektapalli** 2) . 2) for a thorn to poke sb.

Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun. *A thorn poked me in my thumb.* 3) to inject, to give an injection.

Shañichariu ekkuañun ukladekshillinwekkek. *The paramedic gave me an injection in my vein.*

ekkuanwantek *nom.* womanizer, woman who likes several men.

Wilawek ta'wanta'su' enpu'ni ekkuanwantek ipa'. *My youngest son is a womanizer.* **syn: wa'danpintek** 2) .

ekkuilli *ekkuipalli*ekkuina-nala ekkuinanan**

ekkuina, ekkuinan *n.* comb. **iPilli'tanma' ekkuinan asu' wila a'danku'!** *Grab a comb and comb this girl's (hair)!* **cf: *a'danpalli.** (sem. domains: 5.4.3 - Care for hair.)

ekkuinanan (ekkuina-nala) *n.* type of tree, "ñaccha caspi", "comb caspi". **Ekkuinanan ñitusik senpankawaler**

ka'lli. Nupusik

dekkananler ka'lli. *When the "ñaccha caspi" bears fruit, the "uchpa" parrot eats it. When the fruit falls the paca agouti eats it.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

***ekkuipalli (*ekkuilli)** vt. 1) to scrape. **Nana pape'llu' pidek ekkuilli mushasu' lli'tek.** *He scraped the wall of the house to make it look pretty.* (sem. domains: 6.5 - Working with buildings.) 2) to polish. **Amiwek ekkuilli sinanpachi ekkuitutetchekek.** *My grandmother used to polish bowls with a instrument (used to polish ceramic).*

ekkuitapalli (ekkuitulli) vt. to polish or scrape ceramic with a polisher made of "pate" squash. **Kua ekkuitulek sinanpachi ekkuitutetchekek.** *I have polished (ceramic) with a polisher made of squash.*

ekkuiter' vt. polish it! scrape it!
iEkkuiter'
sinanpachipen, awá!
Polish your ceramic bowl, sister! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ekkuitulli ekkuitapalli
ekkuitute'chek ekkuitutetchek
ekkuitutetchek
(ekkuitute'chek) n.
polisher, scraper, instrument

made from "pate" squash to polish ceramic. **Amiwek ekkuilli ekkuitutetchekek.** *My grandmother used to polish with an instrument (used to polish ceramic).* (sem. domains: 6.7 - Tool.)

eklansa'pa'su' n. dance partner.
Eklansa'pa'su'ler eklalantektulli. *His dancing partner stepped on his foot.*

eklli, adv. tomorrow. **Puñañin llisanna' "eklli pur'awa'" tullini'ma.** *After grinding up barbasco poison they said "let's fish tomorrow".* **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklli'na peksenchu.** *Today Aurora has roasted the coffee grains, tomorrow she will grind them.* cf: **eklli supinan.**

***eklli, *ek'apalli**

eklli supinan adv. the day after tomorrow. **Eklli supinan Tarapukuk pa'a.** *We two will go to Tarapoto the day after tomorrow.* cf: **eklli;** cf: **ali'la eklli supinan.**

ekmulli ekmupalli

ekmupalli (ekmulli) vt. to improve. **Kaikshawek ekmulli asu' kalantek kala'tapa'kasu'.** *My older sister improved this skirt that I was weaving.*

***eknanpilli *eknanpipalli**

***eknanpipalli (*eknanpilli)**
 vt. take care of sb., accompany sb. **Wilaweklusa' eknanpipallinerku.** *My children take care of me/ they accompany me.*

***eknerapalli** vt. to transform an object, change an object.
Kaikshawekler lanchimek eknelli. *My older sister transformed the mat. cf: *teknerapalli.*

eknerker' vt. transform it!
iLanchimek eknerker'!
Transform the mat! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ekpa n. 1) caimito fruit.
iChintek'anma' maku' ekpa! *Climb up (the tree) and grab the caimito fruit!*
 (Chrysophyllum cainito) (sem. domains: 5.2.3.1.2 - Food from fruit.) 2) type of tree, caimito.
Wapu' ñitulli asu' ekpa.
This caimito tree has born a lot of fruit. (Pouteria caimito) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

ekpa'ker' (ekpa'r; ekper') vt. take him/it! carry him/it!
iÑilupa' ekper' yuyu'washa! *Take your little brother over there!*
iEkpa'ker asu' uklulu' tanpuk! *Take this manioc beer to the tambo (secondary home close to the chacra).*
iEkpa'r asu' uklulu' tanpuk! *Take this manioc beer to the tambo (secondary*

home close to the chacra)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***ekpa'lli, *ekpa'palli**

***ekpa'lli, ekpa'pilalli**

***ekpa'palli (*ekpa'lli.)** vt. to have sb. walk with him/her.
Wilalunler wilasha ekpa'palli. *The lady is making the little boy walk with her. cf: ekpa'pilalli.*

ekpa'pilalli (*ekpa'lli.) vt. to carry.
Wilawekler illapawek tanak ekpa'lli.
*My son took my gun to the jungle. cf: *ekpa'palli.*

ekpa'r ekpa'ker'

***ekpan'encheklli**

***ekpan'enchektapalli**

***ekpan'enchektapalli (*ekpan'encheklli)** vt. to cut a woman's hair.
Wiwiana ku'tin ekpan'encheklli.
*Viviana cut her daughter's hair. cf: *daku'si'palli.*

***ekpandaneklli**

***ekpandanekpalli**

***ekpandanekpalli (*ekpandaneklli)** vt. to cut a woman's bangs.
Wiwiana ekpandaneklli ku'tin.
Viviana cut her daughter's bangs.

***ekpañi *ekpanpalli**

ekpanker' vt. design it (ceramic) by painting!
iSinanpachipen ekpanker'! *Design (paint)*

your ceramic bowl! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***ekpanpalli (*ekpañi)** vt. to design (paint) ceramic.

Awawek ekpañi sinanpachinenlusa'. *My mother designed (painted) the ceramic bowls.* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand, 6.1 - Work.)

***ekpanta'lli** vt. take. **¿Enkasu' du'nantek ekpantetchek?** *Which chair will I take?*

ekpanter' vt. take it! **iNana wa'danteklusa' piten'an ekpanter'!** *Put those chickens on your shoulder and carry them!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ekpashu n. type of ant that is smaller than the "isula" ant, yellow "isulilla". **Tanak ña'su' daper dudinpu' lli'lalusa' wercha'su': dunpinker, insenkuwi' deksula, ekpashu, ali'la daper ña'su' wapu' ñapalli.** *In the jungle there are all kinds of insects that bite us: scorpions, spiders, "isulilla" ants, and other kinds, many more.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

ekpeklalli *ekpeklapalli

***ekpeklapalli (ekpeklalli)** vt. to bark at sth. or sb.

Ekpeklallun ñiñi'wa. *The dog barked at me.* **¿Ma'kin**

ekpeklapalun? *Why are you barking at me?* **val.:**

***peklapalli.**

ekper' ekpa'ker'

ekpi n. type of fruit, "anona".

Ekpi mer'chusik kua'ler ka'lli. *When the "anona" fruit is ripe, the kinkajou eats it.* **clf: pi.;** **cf: ekpina, ekpinan.** (sem. domains: 5.2 - Food, 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)

ekpina, ekpinan n. type of fruit tree, "anona". **Ekpinan lalumeknen dinkerlli yadankuwan ñipitek.** *The "anona" tree shed its leaves in order to bloom and bear fruits.* **cf: ekpi.** (Annona muricata) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

eksa n. type of tree or its fruit, genipapo tree, "huito". **Duler'pita'su' ker kerta'su' pinen apu'tulli eksalek.** *The infected pimples that had left spots on the body disappeared with the "huito".* Genipa americana (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

Eksadek (Ekser) nprop.

Huitoyacu river, a small river that flows into the Aipena.

Napi'ku'lusa' penwinellina' Eksadek winenñupa' yadunker'anna' ka'er'kasu'. *The ancestors went up the Huitoyacu river in order to find food (meat).*

Ekser ukuchin

chitekpilu'wañi. *The banks of the Huitoyacu stream have many ridges.* **clf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Ekser Eksadek

eksu'ker' (eksu'r) vt. peel it!
iDawer eksu'r! *Peel the "chonta" palm fruit!* **iKer' eksu'ker' akusuwa'!** *Peel manioc to cook it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

eksu'lli eksu'palli

eksu'palli (eksu'lli) vt. to peel sth. **Wallinchi dawer eksu'palli.** *Valentin is peeling "chonta" palm.* **val.:** ***eksu'tapalli.**

eksu'r eksu'ker'

***eksu'tapalli** vi. to peel. **Nana ku'apellusa' eksu'tapallina' uklulu'ki.** *Those women are peeling (manioc) to make manioc beer.* **val.:** **eksu'palli.**

eksu'ter' vi. peel!
Shiwetcheklek eksu'ter! *Peel (it) with the knife!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ekte'chapalli *ekterchapalli

***ekterchapalli (ekte'chapalli; ektetchapalli; ekterchulli)** vi. to go ahead, to go in front. **Wiwiana ektetchulli samer yakalu'tapakun.** *Viviana went ahead to boil the fish.* **Nana ekter'a'su'**

yakusutan eksu'tapalli. *The one that has gone ahead to cook is peeling (sth.).* (sem. domains: 7.2 - Move.)

ektercher' vi. take the lead! go ahead! **iKenma ektercher', ma'nenpi'nta' ilanpiler'!** *You go in front, start hunting whatever small thing (there is)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ekterchulli *ekterchapalli

ektetchapalli *ekterchapalli

ektu'ker' vi. arrive!
iAlli'shapenkek ektu'ker'! *Arrive at your older brother's place!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ektu'lli *ektu'palli

ektu'ncha'ker' vi. return!
iAdencha'n ektu'ncha'ker'! *Coming back, return!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*ektu'ncha'lli *ektu'pincha'lli

***ektu'palli (ektu'lli)** vi. to arrive (at a place for the first time. **Nanek waleksa' ektu'palli inchilala du'wan.** *The road come just to there, no further.* **Er'wawan ektu'lek palenñawekkek.** *At sunset I arrived at my camp.* **Naneklima, apu'pa'ser puñañin, ektu'lli katu'ta' wila suwilalusa'.** *Then, when they were spreading the*

barbasco poison, two orphan children arrived. cf:

***ektu'pincha'lli.**

***ektu'pincha'lli**

(***ektu'ncha'lli**) *vi.* to arrive back again, to come again.

Anauksa pa'apalli ipa' ekkilala ektu'ncha'lli.

The stinky ants are coming again because the summer has arrived. Wilawek

ektu'ncha'n

kikitekwekkek

musha'llun. *When my son returned he kissed me on the cheek. cf: *ektu'palli.*

ella *n.* type of tree, "renaco". **Ella**

wapu' ñitulli. Nanek

shunpula urenchu. *The "renaco" tree bore a lot of fruit. The little birds are going to eat there. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

***elladalli *elladapalli**

***elladapalli (*elladalli)** *vi.* to have blurred sight due to the sun, to be blinded. **Kekki**

lli'asik enpu'nipa' elladalek.

When we look at the sun our sight becomes blurry (we have to close our eyes). Nana ellada'su' mapa'tulli ker'a'su' da'wala'lada. *The one whose vision became blurred bought sunglasses (for the sun). (sem. domains: 2.3.1 - See.)*

ellala *n.* forked stick to harvest the fruit from a tree .

Ellalalek malek

lalansha'. *With the long stick one can pick oranges. (sem. domains: 6.7 - Tool.)*

ellek *n.* type of snake, "afaninga".

Aner intekllitapatama' enmu'pinen

wawalusa'lek, ellek

llipu'tenma'. *Do not play with boys lest the "afaninga" snake hit you with its tail.*

Ellek kitektapalli, ñi'na enpu'ninchi a'ikerapi'ñi, a'ikermutu'la'lli.

The "afaninga" snake bites, but doesn't cause much pain, it only causes your head to hurt. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

elli erapalli

elli'dek *n.* sweat. **Iker'a'su'**

lasenñan elli'deknen

nuka'a. *The cane sugar*

liquor is the sweat of the sugarcane. cf: dek. (sem. domains: 2.2.6 - Sweat.)

***elli'lli *elli'palli**

***elli'palli (*elli'lli)** *vi.* to sweat.

Kadenler wawaser

a'ulunpitulli a'ulun,

elli'pa'su' malek.

Her older sister fanned the baby girl, because she was sweating. val.: elli'tapalli.

(sem. domains: 2.2.6 - Sweat.)

elli'ta'masu' *nom.* sweaty

clothes. **Kutunpen**

elli'ta'masu' peksi'na.

Nu'an tunpalli. You did not wash your sweaty shirt.

Therefore, it became dark.

elli'tapalli (elli'tulli) vt. to sweat a piece of clothes. **val.:** *elli'palli.

elli'tulli elli'tapalli

ellu n. type of ant, "busca cojón".

Ellu i'na lulenek

ñiñi'wa petchek. The "ellu" ant is useful to treat a lazy dog. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 1.6.1.7 - Insect.)

Eluku (Iluku) nprop. Eleuterio, man's proper name.

*elyatapalli (*elyatulli) vt. to step on sth. **Wirkiña lansa'pan wa'dantek elyatulli, aki'tulli.** While Virginia was dancing she stepped on a chicken and killed it. (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

*elyatulli *elyatapalli

-en -an

*en'apilalli (*enñi) vi. to be(come) dry. **Chipetchek enñi.** The mosquito net is dry. **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.** Alejandrina hung up her husband's shirt so that it would dry.

-encha' (-ncha') v. > v. coming back. **Allika aurandeklli willinlusa' uru chuchu tatanenna' taneklan kench'a'a'su'.** Alejandrina fed her children the deer meat

that their father brought from the jungle. **¿Enpi' i'na**

keritencha'chunku

uktawek? When are you going to bring back my cooking pot? (sem. domains: 7.2 - Move.)

Encha'kudek nprop.

Shamuinayacu river, tributary of the Yuracyacu river in Jeberos. **Fernandita nanpipalli Encha'kudek kawi.** Fernandita lives near the Shamuinayacu river. **clf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

*encha'lli *encha'palli

*encha'palli (*encha'lli) vi. to choke on water. **Deklek encha'lek.** I choke on the water. (sem. domains: 2.2 - Body functions.)

enчек n. hair. **Nana wilalun enчекnen uklala'tulli.** The hair of that young girl shines. **Maria' Kullushek wapu' enчек.** María de la Cruz has a lot of hair.

iA'danker'! A'dan enчекpen dektunter' kupin-latu'pipen patanchi. Comb your hair! While combing your hair, cut it (like bangs) in order to cover your large forehead. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

enчек-lada n. 1) eyelash.

Enчекladawek pi'shesui'npu'. My eyelashes are not curled. **cf:**

waser. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.) 2) hard outer leaves of the pineapple. **Senpa adawa'enchekladalli.** *The pineapple's hard outer leaves are just now becoming yellowish.*

enchu vi. let's go (you and I)!
iEnchu Penler pu'chukun'a! *Let us (you and I) go fish in the Ninayacu river!*

enchuku' vi. 1) let's go (inclusive)! **Ipa' ekkilala pilli'ncha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** *The dry season has already started. Let's go fishing young men and young women!* 2) let's go, come on! **iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa', enpu'ninchi yawichi'tama' nanpiladaku'!** *Come on, beware brothers, don't sleep too much, you must stay awake all night!* (sem. domains: 9.4.3.2 - Hortative.)

***enchuñi *enchunpalli**

enchunker' vt. cut (a tree without felling it)! **iEnchunker' nala!** *Cut the tree (without felling it)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***enchunpalli (*enchuñi)** vt. to cut (a tree) without felling.
Luisler enchuñi asu' kanerpi. *Luis cut the tree*

called "rotten orange". **val.:**
***enchuntapalli.**

***enchuntapalli**

(*enchuntulli) vi. to cut (a tree) without felling. **Rodolfo enchuntapalli nunen yanu'tan.** *Rodolfo is cutting wood (from a felled tree) in order to make his canoe.* **val.:**
***enchunpalli.**

enchunter' vi. cut (the tree) without felling it!

iEnchunter' nunpen nu'ta'mak! *Cut (the tree) without felling it so that you can make your canoe!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***enchuntulli *enchuntapalli**

enka'cha interrog. where is it?
¿Enka'cha sawelliwek? *Where is my machete?*

enka'ker' (enker') vd. give him sth.! **iPulu, sha'washapen kutunen enka'ker'!** *Pablo, give your little sister clothes!*
iYusmalek ekpi'tuu wilawek enker'! *For God's sake, take this and give it to my son!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

enka'la'lli enka'pala'lli

enka'ler' vd. give him/her sth. without pay! **iAner yuku'latan samer, enka'ler'!** *Do not sell him/her the fish, give it to him/her!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

enka'pala'lli (enka'la'lli) *vd.* to give sb. sth. without pay.

Enka'pala'llen samer. *I am giving you fish.*

***enka'palli** *vd.* to give. **Llusha enka'llun llinsetchunan.** *Rosa gave me a pen.*

enka'tapalli (enka'tulli) *vt.* to give a woman's hand in marriage. **Tatapen enka'tetchen Lluchulek. iTekka'lapir'!** *Your father is going to give your hand in marriage to Lucho. Run!* (sem. domains: 2.6.1.1 - Arrange a marriage.)

enka'ter' *vt.* give her hand in marriage! **iWilapen enka'ter' kulliker'wansu'lek!** *Give your daughter's hand in marriage to this rich man!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

enka'tulli enka'tapalli

enkasek *interrog.* where? **¿Enkasek pa'lapinta'la kuntunpen?** *Where did you leave your shirt?*

enkasekpi'nta' *adv.* anywhere. **Mikarawa er'watek wichi'lli, enkasekpi'nta'.** *Whenever evening falls, the turkey falls asleep, anywhere.*

enkasi'na *interrog.* which (one)? **¿Enkasi'na (wilapen) ka'tenchunku?** *Which (one/of your children) will accompany me?* (sem. domains: 9.2.3.4 - Question

words.)

enkasu' *interrog.* 1) which (one)? **¿Enkasu' (du'nantek) ekpantetchek?** *Which (one/chair) will I take?* (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.) 2) any. **Enkasu' enmu'pinen saka'tutek'inpu'.** *Any man is not hardworking.* (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.)

enkasu'cha *interrog.* which (one)? **¿Enkasu'cha (wila) dunkerapala?** *Which (child) are you looking for?* (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.)

enker' enka'ker'
enku'la unku'la

enmalu' *n.* having a lot of phlegm. **Enmalu'ler di'tulli.** *Having a lot of phlegm killed him.* **cf: enmalu'tek.** (sem. domains: 2.6.6.1 - Kill.)

enmalu'tapalli** (enmalu'tulli**) *vi.* 1) to become slimy, to form phlegm. **Enmalu'tulli asu' ker'.** *This manioc has become slimy.* 2) to have phlegm in the mouth. **Nana ñiñiwa' enmalu'tulli.** *That dog had phlegm in its mouth.*

enmalu'tek *n.* like phlegm, slimy because sth. has spoiled. **Nana ñiñiwa' enmalu'teksa' enmu'lli.** *That dog threw up just phlegm.*

Asu' samer enmalu'tek musu' wika'chi'ñina'.

This fish has become like phlegm because it was not properly salted. cf: enmalu'.

***enmalu'tulli *enmalu'tapalli**

enmu'dek kaluwi' *n.* vomiting sickness. **Nana wila enmu'dek kaluwi'ler pilli'tulli.** *That child has gotten the vomiting sickness. (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)*

***enmu'lli *enmu'palli**

***enmu'palli (*enmu'lli)** *vt.* to vomit, to throw up. **Nana ñiñiwa' enmalu'teksa' enmu'lli.** *That dog threw up just phlegm. Nana enmui'ñi.* *She did not vomit. val.: *enmu'tapalli.* (sem. domains: 2.2 - Body functions.)

enmu'pinen *n.* 1) man. **Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek!** *You killed that man. Now suffer in jail! Wildorio sadinlek wilawañi insilanpi, ala'sa' ku'aper, ali'la enmu'pinen.* *Wildorio and his wife have twins, a girl and a boy. cf: ku'aper 2); cf: iyalli'.* 2) male animal. **Kaluñi' wa'dantek enmu'pinen pilli'tulli.** *The ocelot caught the rooster.*

***enmu'pinenpu'la'lli** *vi.* to be a female homosexual, to be a lesbian. **Surinawek enmu'pinenpu'la'lli.** *My niece is a homosexual (lit. is just like a man). cf: ku'aperpu'palli.*

enmu'pinenpu'la'su' *nom.* homosexual woman, lesbian. **Surinawek enmu'pinenpu'la'su' nuka'a.** *My niece is a female homosexual (lit. she is just like a man). cf: ku'aperpu'a'su'.* (sem. domains: 2.6.2 - Sexual relations.)

enmu'r *vt.* throw up!
iKa'a'masu' enmu'r! *Throw up what you have eaten!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

***enmu'tapalli (*enmu'tulli)** *vt.* to vomit on sth. or sb.
Wawaser enmu'tullun. *The baby threw up on me. val.: *enmu'palli.*

***enmu'tulli *enmu'tapalli**

enmudek *n.* vomit.
iNawerker' yalli'washapen enmudeknen! *Clean your little brother's vomit!* **cf: dek.**

***enmuñi *enmunpalli**

enmunker' *vi.* dig with the snout!
iEnmunker' a'ta' ten!
iUranshapen dunkerker'! *Well, dig with*

your snout (pig)! Find your food! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***enmunpalli (*enmuñi)** *vi.* to root, to turn up or dig in the earth w/ the snout. **La'pir tanpennak chi'lek enmuñi.** *The armadillo digged with its snout in the Rumiyacu River "tahuampal."* **val.: *enmuntapalli.**

***enmuntapalli (*enmuntulli)** *vt.* to dig with the snout. **Kusher menminpen enmuntapalli. iNana malek wilapen kamashir' adiwantukun'i!** *The pig is burying its snout in your field. Send your son to scare them off!* **val.: *enmunpalli.**

***enmuntulli *enmuntapalli**
enñan *n.* the back part of the body just above the buttocks. **Enñan teklli'wekkeklan musenek.** *The area called "enña" is located above my buttocks.* **Ischiwan ikerenñañi.** *Esteban has pain in the area above his buttocks.* **cf: teklli'.** (sem. domains: 2.1 - Body.)

***enñi *en'apilalli**
enñupa' *interrog.* where?
¿Enñupa' awapen? *Where is your mom?* (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.)
enñupeina *interrog.* where?
¿Enñupeina

wadekllinerken? *Where were you born?* (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.)

enpi' interrog. when? **¿Enpi' pa'achu?** *When will he go?* (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.)

enpi' i'na (enpi'na) *interrog.* when? **¿Enpi' i'na keritenchetchunku uktawek?** *When are you going to return my cooking pot?*

enpi' ipa' (enpi'pa') *interrog.* when? **¿Enpi' ipa' keritenchetchunku uktawek?** *When might you return my pot?* **Chiñinter' Shiwilukda' ñinchi'wa'adikta'su', nana ñinचितapalli enpi'pa'lupa' lenmek'echun.** *The state representative of Jeberos has the gift of predicting what is going to happen, he knows when there will be an earthquake.*

enpi' uklli *adv.* 1) one time, some day. **Enpi' uklli da'wan ka'achuna'.** *One day they will eat snake.* **syn: enpulu 2) . 2) U'su' pennu'chuma' kenmama'nta' enpi' uklli.** *One day you (plural) also will fly like that.*

enpi'na enpi' i'na
enpi'pa' enpi' ipa'

enpi'pu' *pro-form.* never.

Enpi'pu' apetchi'nek. *I have never stolen.*

Surinawek tekda'tek.

Nu'amudek enpi'pu' wa'ten'i'ñidek. *My niece is always late. That is why we never wait for her. cf: ñi*

enpi'; cf: enpi'sha. (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)

enpi'sha *pro-form.* never, not ever. **Enpi'sha kua lanla' lli'i'nek.** *I have never seen a whale. cf: ñi enpi'; cf: enpi'pu'.*

enpi'walekpi'nta' *adv.* forever. **Kua tekpa ñichek, ñichek iyun, tunka, etchu, lu'wellu, isekpila ñichek, ukladekpenma' uwapetchekpi'la enpi'walekpi'nta'.** *I am going to become ticks, I am going to become mosquitoes, big flies I will become, I am going to be drinking your blood forever.*

enpu *n.* type of toad, "hualo" toad. **Enpu ka'lek akipi. Enpu'nipa' iyalli.** *We eat the "hualo" toad cooked in patarashca. It is very good. (sem. domains: 5.2 - Food, 1.6.1.4 - Amphibian.)*

enpu'dun *interrog.* how much? how many? **¿Enpu'dun daper?** *How many are they?* **¿Enpu'dun ekkilala a'ñila?** *How old are you?*

¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'lantek? *How much do those shoes cost?*

enpu'dun i'na *interrog.* how much, how many?

¿Enpu'dun i'na wilalusa'? *How many children are they?*

enpu'dun uklli *interrog.* how many days? **¿Enpu'dun ukllin tekdetchun tanak?** *How many days are you going to spend in the jungle?*

enpu'ni *adv.* very. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'.** *The teeth of the "chambira" fish are very sharp.* **Tekkinchi enpu'ni mukankeinpi'ma nana Arakayu.** *Arákayu is a good man indeed. (sem. domains: 9.3 - Very.)*

enpu'ni a'llupi *adj.* how large! **iEnpu'ni a'llupi menminpen ten!** *How large is your garden!*

enpu'ni iyashipa' *interj.* how delicious! **Kaiksha Chiushaku' peklun'kudek uklupideknen a'ullundek. iEnpu'ni iyashipa'!** *When our late sister Teodomira called us, she invited us her chicha punta. How delicious!*

enpu'ninchi *adv.* too much. **iEnchuku', inlli'inuku'la'**

yalli'lusa', enpu'ninchi yawichi'tama'

nanpiladaku'! *Come on brothers, be warned, do not sleep too much, you must stay awake at night!* (sem. domains: 9.3 - Very.)

enpu'nipa' *adv.* a great deal, a lot. **Wilaweklusa' ya'ninchillintudek'amu enpu'nipa' saka'tulek.** *I have worked a great deal to have my children study.*

Kui'na enpu'nipa' insekluten'a'kasu' nanpi'kasu'. *I have suffered a great deal in life.*

enpu'nitaspi *adj.* huge, very large. **Ekpa'nni'ma tu'mutukuñina' la'pi unkunak, enpu'nitaspi ima la'pi.** *Taking him, they gathered at the door made of stone, it was a huge stone.* (sem. domains: 8.2 - Big.)

enpulu 1) *interrog.* at what time? when? **¿Enpulu wichi'chu?** *What time are you going to sleep?* (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.) 2) *adv.* some day. **Ma'winpu'pachina', kupiwan enpulu ka'achuna'.** *When you (plural) have nothing to eat, at some point you might have to eat a boa.* **syn: enpi' uklli 1)**

enpului'na *interrog.* what time? **¿Enpului'na unchi'chu?** *What time are you going to*

come? (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.)

enta'n *interj.* let's see! **Enta'n lunchek ipa'la asu' ma'pu'sui'pa' kankantanna' Shiwiluku'lusa' Muyunpa**

yaluwerchullina'. *Let's see, I am going to tell (the story of) how perhaps the Shiwilu ancestors came up with the idea of visiting Moyobamba.* (sem. domains: 9.2.7 - Interjections.)

-er'kasu' (-erkasu') nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, third person plural subject; that which they, what they. **iLachekker' lunper'kasu'!** *Understand what they are speaking!* **Llinan ashin yulli wilalunlusa'**

inluwachinpu'er'kasu' malek. *The spiritual mother of the lupuna tree got angry because the young girls did not paint their cheeks (with achiote).* **Ñinchitupidek i'na a'ñilli alei'teklungshunka' wilalusa' ñinchitaperkasu'.** *The school has fifty students (lit. children who are studying).* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

-er'kek (-erkek) *v.* what they do, so that they do. **Wa'an kamashitulli kalli**

pilu'erkek. *The chief ordered (the people) to clear the streets of weeds. **Kualer enka'padeklek ka'erkek.** I give them what they eat/so that they eat. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.** My father cleared paths so his children could walk through.*

-er'ken (-erken) v. > v. suffix that indicates future tense, first person singular subject acting upon a second person singular object. **Ala'sa' wa'na-ukta apunanterken.** *I am going to give you a cooking pot.*

-er'kenma' (-erkenma') I to you (pl.). **Nanasa' winterkenma' Arakayuki.** *That is all that I have told you about Arakayu. **iAsek i'la da'muku'! Mantetchek uklupidek a'wer'kenma'.** Sit down (in a group) here! I will bring the chicha punta to invite you.*

er'lla (e'lla; etlla) n. footprint. **Laman er'lla tupitulek.** *I have traced the white-lipped peccary's footprints. (sem. domains: 6.4.1.1 - Track an animal.)*

er'llalli er'llapalli

er'llapalli (er'llalli) vi. to leave a footprint. **Kushellusa' er'llallina'.** *The pigs left footprints. val.:*
***er'llatapalli.**

***er'llatapalli (*etllatapalli; er'llatulli; *etllatulli)** vt. to step on sth. **Pa'apilan asu' wila kusher chichi er'llatulli.** *While walking the child stepped on pig's excrement. val.:* **er'llapalli.** (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

er'llatulli *er'llatapalli

er'wa (erwa) adv. afternoon, late. **Er'wa adenchetchu Dañir tanaklan.** *Daniel is going to come back late from the jungle.*

er'wadu, er'wadun n. large star that appears in the evening. **Er'wadu tamutuksik adencha'lek lli'takla.** *When the "er'wadu" star was out at about eleven at night I returned from my walk. (sem. domains: 1.1.1.2 - Star.)*

er'washinchi adv. late afternoon, around sunset, 5:30-6 pm. **Er'washinchi papinku ektu'ncha'lli.** *At sunset the old man arrived.*

er'watapalli (erwatapalli; erwatulli; er'watulli) vi. to take a long time, to pass time. **Ñapamu er'watapalek.** *Prostrated, I pass my time. (sem. domains: 8.4.2 - Take time.)*

er'watulli er'watapalli

er'wi n. 1) type of tree, guava tree. **Asu' er'wi dawik**

ñitulli. *This guava tree bore fruit very low (without growing very much).* **Wilapen chichidek'apalli.** **iEr'witeknen akusun a'ur'!** *Your child has diarrhea. Boil the bark of the guava tree and have him drink it!* (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 2.5.7 - Treat disease.) 2) guava fruit. (sem. domains: 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)

er'winer' *n.* smooth-billed ani.

era'su'-lalansha' *n.* grapefruit. **Luciola kelli era'su'-lalansha'.** *Luciola brought grapefruit.* (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)

erapalli (elli) *vi.* to be sour. **Asu' er'wi wawapi ñan elli.** *Because this guava is unripe it is sour.* **Asu' kadu'lu'pi elli.** *This "cocona" fruit is sour.* **Llimu' erapalli.** *The lemon is sour.* (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

erenpuna, erenpunan ernpuna, ernpunan

-erka *cop.* suffix that is added to copulative verb and indicates third person plural subject.

Nawa' nukerka Shawikenma'. *They are Shawi Indians.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-erkasu' -er'kasu'

-erkek -er'kek

-erken -er'ken

-erkenma' -er'kenma'

erkun *n.* son of a man. **Kullan erkun piwalalli'nen pi'perchulli.** *Julián sewed his son's pants.* **Akusupi teklapin(en) nanetlli Mañir erkunlek.** *Augusto's daughter ran away with Manuel's son.* **cf: willin.** (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

ernpuna, ernpunan (erenpuna, erenpunan) *n.* handle. **Sunkiwek ernpunanen nupektulli.** *The handle of my machete with a curved blade broke.* **cf: pilli'tuna, pilli'tunan; syn: pada'lu'.**

erpatek *n.* nerve, tendon. **Erpatekwek Ilituntamun damellawan-itekla ña'pinta' lenmek'api'ñi.** *Because I tore out the tendons from my fingers they do not move anymore.* **iIner'ker'! Ma'allipa' iner'a'sin erpatekpenlusa' yente'nchetchu, tunetchu!** *Bend down! If you bend down your nerves might stretch and your pain might go away.* (sem. domains: 2.1 - Body.)

erpilu'-kupiwan *n.* type of snake, anaconda that lives in high terrain. **Da'wan katu' llinllin ña'su' pekle'lek mañilu', erpilu'kupiwan.** *We call the snake that has two*

names "mañilu" and "erpilu'kupiwan". **syn:** **mañilu'**. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

Erpina' *nprop.* Aipena river.
Erpinek ñapalli denñi. *In the Aipena river there are otters.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

erwa er'wa

erwatapalli er'watapalli

erwatulli er'watapalli

etчек (e'chek; eчek) *n.*
agouti. **Etчек uran tupi.**
The agouti eats "catirina" fruit.
(Dasyprocta fuliginosa) (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

-etчек (-e'chek; -aчek; -eчek) *v.* suffix that attaches to a verb and indicates future tense, first person singular subject. **Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik.** *Now I will speak of how Arakayu lived on the banks of the Pampayacu river.*
Awapi metчек. Metcha'su' mellutusik ka'awa'. *I am going to harvest "chopé" fruit. When what I harvest softens we are going to eat it. iPa'achek!*
Now I will leave!

etчек-kumala (etчек-kumella; e'chek-kumella) *n.* type of tree, cumala. **Ka'lek atenkumala,**

uwekkumala, etчекkumala, kaserwa'la. *The "atenkumala," "uwekkumala," "etчекkumella" and "kaswerwa'la" are all edible.* (Virola elongata) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

etчек-kumella etчек-kumala

etчекla (etчikla; e'чekla) *n.* termite. **Ser'kui'na ka'lli deksula, etчекla.** *The anteater eats "isula" ants and termites.* **cf: la.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

etчекпи (e'чekпи) *n.* termite nest. **Etчекпи pasunpalli nalak.** *The termite nest is stuck to the tree trunk.*
Duntui'na ilawañi etчекпik. *The black-fronted nunbird lays its young in the termite's nest.* **cf: pi.**

-etчен (-echen; -echin; -e'chen) *v.* suffix that expresses future tense, first person singular subject and second person singular object. **Amana'ler itulli uru: "Ka'echen".** *The jaguar told the deer: "I am going to eat you".* **Ka'echin.** *I will eat you.*

-etченma' (-echenma'; -e'chenma') suffix that attached to a verb indicates future tense, third person singular subject acting on a second person singular object.

Aner intekllitapatama' enmu'pinen wawalusa'lek, ellek llipu'techenma'. Do not play with the little boys, otherwise the "afaninga" snake will whip you with its tail.

- etchidek (-e'chidek; -echidek)** v. suffix that attached to a verb indicates future tense, first person plural exclusive subject. **Kuda pa'etchidek Tarapukuk.** We (exclusive) are going to go to Tarapoto.

etchikla etchekla

etchu (e'chu) n. black horsefly. **Erpinek i'na wapu' ñilli etchu, sisellenmu'.** In the Aipena river there are many black horseflies, they bite us a lot. cf: **tunka**. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

- etchu, (-chu; -echun; -e'chu; -echu)** v. suffix that attached to a verb indicates future tense, second person singular subject. **Nu'echun.** You are going to do it this way. **¿Enpulu wichi'chu?** What time are you going to sleep?

-etchu, -etchun

etchu' (e'chu') n. type of monkey, tufted capuchin. **iKekter' etchu' anpulu'nen kalu'ek!** Burn the tufted capuchin monkey's hair off in order to cook it! (Cebus apella) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

- etchuma' (-e'chuma'; -echuma')** v. suffix that attached to a verb indicates future tense, second person plural subject. **Kenmama' unukañi' Ili'etchuma' pektawerkek.** You (pl.) are going to see the elephant at the zoo.

- etchun (-etchu; -echun; -achu; -e'chun)** suffix that attached to a verb indicates future tense, third person singular subject. **Saldaño amana' di'techun.** Saldaño is going to kill the jaguar. **¿Enpi' pa'achu?** When will he go?

- etchuna' (-e'chuna'; -echuna')** v. suffix that attached to a verb indicates future tense, third person plural subject. **Enmu'pinenlusa' luwer'etchuna' ali'la ñinanlu'.** The men are going to get to know another town. **Enpi'uklli da'wan ka'achuna'.** Some day they will eat snake.

- etchunerku (-e'chunerku; -echunerku)** v. suffix that attached to a verb indicates future tense, third person plural subject acting upon a first person singular exclusive object. **Yata'wanta'su' duker panwilek'echunerku.** At the end of the month they will pay me.

etlla er'lla

***etllatapalli *er'llatapalli**

etllater' vt. step on it! **iNala etllater' wiñisenkek!**

Step on the end of the stick!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

***etllatulli *er'llatapalli**

G g

gaspau n. fulminating capsule
that contains the fulminating

powder.

I i

i- v. > v. instrumental prefix,
action associated with
thrusting one object behind or
into another object.

-i v. imperative suffix, third person
singular. **iAshu akusupi
enka'i Akushupi!** *S/he
should give Augusto a cooked
sweet potato!* **iKupidekla'
tada'lu'r!** **iDasu'walek
papinkupen peklur'
uker'!** *Dilute a lot of manioc
beer! In the early morning
invite your grandfather to drink!*
**Tatamapu'wa' peklu'wa'
asek nanpikeri.** *Let's call
our father so that he will come
to live here.* **Ala'musun
wicha'pai, ali'la
musui'na nanpiladapai.**
*One group can start sleeping
and the other group can keep*

guard. (sem. domains: 9.4.3.1
- Imperative .)

=i'la prt. 1) self, same, still, yet.

**Sudanpen apellun
wa'dantekwek. Nani'la
kaikuawek'unta' apelli.**

*Your husband stole my
chicken. He also stole from my
younger sister.*

**Kua
awawek wadekllun
Shiwiluk, napi'pu'
shaya'lusa' kalantek
i'shapa'ser' i'la.**

*I was born
in Jeberos, in those times
when women still wore the
traditional wrapped skirt.*

2) still,
yet. **Kua awawek
wadekllun Shiwiluk,
napi'pu' shaya'lusa'
kalantek i'shapa'ser'
i'la.**

*I was born in Jeberos, in
those times when women still*

wore the traditional wrapped skirt.

-i'n v. > v. suffix that attached to the verb indicates negation; not. **Ulei'nchu ukulun palenñanchi'ñi**. *It is not going to rain because the "porotohuango" bird is not building its shelter.* **Tanak Rodolfo laman Ili'an dunwelli. Kasek'i'ñi**. *In the jungle Rodolfo saw the white-lipped peccary and followed it, but he did not catch it.*

=i'na prt. focus particle; and, but.

Unma' i'na samer a'llupi. *The arapaima is a large fish.* **Kaikshawek a'ñilli alei'teklungshunka' inkatu' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklungshunka' katu' ekkilala**. *My older sister is fifty-four years old, and I am fifty-two.*

Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'Ili. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'. *The meat you have boiled is salty. Mine in contrast is good, it is not too salty.*

(sem. domains: 9.6.3.6 - Markers of focus, 9.6.3.2 - Markers of emphasis, 9.6.3 - Discourse markers.)

i'seklalu'-mama' n. colorful yam. **Petasha kutunen i'seklalu'mama'pu'su'**. *Petronila's dress is the color of the colorful yam.* (sem.

domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1.5 - Food from roots.)

i'seklu'ker' n. type of manioc that used to be known by the Shiwilu whose interior was different colors (white, yellow and purple). It is said that it was the color of the "sábalo" or "nansek" fish. **Napi'ku'lusa' a'ñillina' i'seklu'ker'**.

Ipa'li'na wetlli. *The late ancestors had "sábalo" manioc. Now it has disappeared.* cf: **ilellada**; **syn: nanseku'-ker'**. (sem. domains: 5.2.3.1.5 - Food from roots.)

***i'shapalli (i'shilli)** vt. to dress oneself, to wear clothes or ornaments. **Nana nadi'nek kapiser'llu'sa' i'shilli**. *That young man only wears very old clothes.* **Kua i'shilek kutunwek. I already put on my dress. Kua awawek wadeklun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la**. *I was born in Jeberos, in those times when women still wore the traditional wrapped skirt.* **Pulu si'yektapalli kullikernen kapi yamapa'tan sadin i'sha'su'**. *Pablo is saving money to buy a piece of cloth so his wife can wear it.* **Midu i'shilli unkenñen tamanetchu'su'**. *She has put the necklace around her neck.* **val.: *i'shitapalli**.

(sem. domains: 5.3.7 - Wear clothing.)

i'shiker' vt. wear sth.! put on sth.!
iI'shiker' midupen! Put on your necklace! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

i'shilli *i'shapalli

***i'shitapalli (i'shitulli)** vt. to carry a baby (in a diagonal carrier). **Wilalunsha yuyu'washanen i'shitulli.** The girl carried her little brother in the carrier (cloth used to carry baby). cf:

shi'shitek; val.:

***i'shapalli.** (sem. domains: 2.6.4.1.1 - Care for a baby.)

i'shiter' vt. carry it (the baby in the diagonal carrier)!

iI'shiter'

yuyu'washapen! Carry your little brother in the carrier! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

i'shitulli *i'shitapalli

*i'shiwañi *i'shiwanpalli

i'shiwanker' (i'shiwen) vi. get dressed! **iI'shiwanker' kutunpen, enchu da'a!** Change your clothes, let's go for a walk! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***i'shiwanpalli (*i'shiwañi)** vi. to dress oneself, to put on clothes. **Ipullita i'shiwañi chipetchekñik.** Hipólita got dressed in her mosquito net. (sem. domains: 5.3.7 - Wear

clothing.)

i'shiwen i'shiwanker'

i'sunlu' n. smell, warm steam that the earth emits when the sun burns strong after a rainfall. It is believed to cause harm. **U'lanma'ta' pekpu'sik yunsu'mu i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek wa'danpinmutu'lek.** After the rain, when the sun came out, I went outside and smelled the warm steam that the earth emitted. Now my head hurts and I am dizzy. cf: **lu'**. (sem. domains: 1.2.1 - Land, 2.3.4 - Smell.)

*i'tuwerchapalli

(*i'tuwerchulli) vi. to rise (the smoke out of sth. that is burning). **I'tuwerchulli panpateklu' uker'an.** The dense smoke rose upon burning the pasture. (sem. domains: 1.7 - Nature, environment, 5.5.5 - What fires produce.)

*i'tuwerchulli *i'tuwerchapalli

***ichek'itapalli** vt. to straighten a woman's fetus to help her give birth more easily. **Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadeklli, ñi insekluteni'ñi.** Carolina straightened Aurora's (fetus). That is why she gave birth without an incident, she did not suffer. (sem. domains: 2.6.3.5 -

Help to give birth.)

ichek'iter' vt. straighten out her fetus! **Asu' Mashika kadulun. iKallú ichek'iter'!** Marcelina is pregnant. Carolina, you straighten it (her fetus)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Ichur nprop. Héctor. **Ichur teklapinen Pidar.** Héctor's daughter is Pilar.

***idenmalli *idenmapalli**

***idenmapalli (*idenmalli)** vi. to fight (men). **Mañir Idulek idenmalli.** Manuel and Eleuterio fought. cf: ***inpanpinanpalli.** (sem. domains: 4.8.2 - Fight.)

idimuna, idimunan n. coverlet, sheet. **Idimunanwek ker' kera'tulli tunkawalaler siseran.** The bobonero fly left black spots on my sheet, sucking it. cf: **anpulu'tek idimuna, anpulu'tek idimunan; syn: uklumekna, uklumeknan.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

Idu nprop. Eduardo. **Mañir Idulek idenmalli.** Manuel and Eduardo fought.

***iduñi *idunpalli**

***idunpalli (*iduñi)** vi. to swim. **Pideru iduñi samer yaman.** Pedro swam to catch a fish. (sem. domains: 1.3.4 - Be in water, 7.2 -

Move.)

iin (iyin) n. brother of a man. **Tatawek iinen apetchawek.** My father's brother is my paternal uncle. (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

iinlañi vi. to shoot oneself. **Pideru iinlañi (nanenchi) apisadatan.** Pedro shot himself because he was jealous. (sem. domains: 2.6.6 - Die.)

iinlanker' vi. shoot yourself! **Apetchutekken kenma, iinlanker'!** You are a thief, it's better if you shoot yourself! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

iinsa'ker' vi. rub your belly! **iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!** Rub your belly with menthol and then fart! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***iinsa'lli *iinsa'palli**

***iinsa'palli (*iinsa'lli)** vi. to rub one's belly. **Wilapen kaluwi'palinpa', iinsa'palli.** Your son must be sick, he is rubbing his stomach. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 2.5.6 - Symptom of disease.)

iinsha (iyinsha) n. little brother of a woman. **Winshu'tanpu'su' wawatapalli iinshanen.** As she is swinging (something, someone), she is making her

little brother sing. syn:

duden.

ikadu (Span. ahijado) *n.* godchild.

Ikaduwek dukeller

pilli'tulli nanentu. *My*

goddaughter got her first

menstruation. (sem. domains:

4.1.9 - Kinship.)

ike'chanpa'palli

***ikerchanpa'palli**

***ike'chapalli *ikerchapalli**

ike'chek ikerchek

***ike'chitek'apalli**

***ikerchitek'apalli**

ikek'apalli *vt.* to fell the trees in

the field. ***Kusi ikek'apalli***

nalalusa' menminenkek.

José is felling trees in his field.

Kusi ikeklli menminen.

José felled (the trees) of his

field. ***iUku' inlli'inutawa'***

enpi'ipa' menminpen

ikek'aterwa'! *Come, let's*

decide when we are going to

fell down the trees (where you

will have) your garden! ***val.:***

****ikektapalli.*** (sem.

domains: 6.2.2.1 - Clear a

field.)

ikek'iter' *vt.* to fell the trees in

sb. else's field ***iIkek'iter'***

papinkupen

menminlalanen! *Cut down*

the trees in your grandfather's

cleared space!

ikekker' *vt.* fell the trees to make

a field! ***iAsu' ella iekker'!***

Fell this renaco tree!

iIekker' menminpen!

Fell (the trees) of your field!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

ikeksupi *n.* giant, flying beetle

similar to the "papazu" of the

suri. It cuts wood. ***Ikeksupi***

dekpa'tapalli dunalli

nala. *The "ikeksupi" is cutting*

the copal tree (with its teeth).

(sem. domains: 1.6.1.7 -

Insect.)

***ikektapalli (*ikektulli)** *vi.* to

fell trees to make a field. ***Kusi***

ikektapalli menminen.

José is felling (trees in) his

field. ***val.:*** ***ikek'apalli.***

ikekter' *vi.* fell (it)! ***iIekter'***

menminpen! *Fell (the trees)*

of your field! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

***ikektulli *ikektapalli**

ikelladalli ikelladapalli

ikelladapalli (ikelladalli) *vi.* to

have pain of the eyesight.

Dasu' ikelladalek,

enpu'nipa'

nerkadektulek. *A long time*

ago I had a pain of eyesight; I

had a lot of tears. (sem.

domains: 2.5.6.1 - Pain.)

ikellala *n.* type of fish, cunchi.

Ikellala

lalawekwanpalli,

nanalek wetchulli. *The*

"cunchi" fis has appendages

with which it holds onto us. ***cf:***

ki'ki'la; cf: ku'ku'tek.

(sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

ikellatek'apalli *vi.* to have a toothache. ***iYaka'ta enpu'ninchi kasetlla! A'ikellateketchen.*** *Do not eat too much candy! It will give you a toothache.* ***Kua ikellateklek.*** *I have a toothache.* (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

ikelli *ikerapalli

ikellupi *n.* pain of the body. ***Tawellunan u'chimu ikellupiki.*** *The "indano" tree is good to cure the pain of the body.* **cf:** **pi**, 1).

*ikellupilli *ikellupipalli

ikellupipalli (*ikellupilli)** *vi.* to hurt (for sb.'s body to hurt). ***Apercha ma'salatulli ikellupilli. Piwir! *The drizzle fell on uncle and his entire body hurts. Rub him!* **cf:** **pi**, 1). (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

iker *n.* pain. ***Ikeller a'sanpatapilalli. Nua'an menmik pa'api'ñi.*** *The pain is overwhelming him. That is why he does not go to the field.* (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

iker'a'su' *n.* alcoholic beverage made of sugarcane. ***Lasenñan elli'deknen iker'a'su'.*** *The sweat of the sugarcane is the sugarcane liquor.* ***Puchilla iker'a'su' mapa'tek.*** *The bottle is used to buy liquor.* (sem. domains: 5.2.3.7 - Alcoholic beverage.)

iker'adu *n.* type of fish, acarahuasú. ***Iker'adu a'llupi samer, iñetller luyalli.*** *The acarahuasú is a big fish and everyone desires it.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

ikerapalli (ikelli)** *vi.* 1) to hurt, ache. ***Mutu'wek ikelli. *My head hurts.* ***Ikermutu'lek.*** *I have a headache.* ***Kankanwaniteklawekke k wellun deksula. Enpu'nipa' ikerapalli.*** *The isula ant bit me on the palm of the hand. It is hurting very much.* **val.:**

ikerchapalli.** (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.) 2) to be strong a poison. ***Waka puñañikla a'pinta' ikelli. *Huaca is a stronger poison than barbasco.*

ikerchanpa'lli

*ikerchanpa'palli

ikerchanpa'palli** (**ike'chanpa'palli;** **iketchanpa'palli;** **ikerchanpa'lli**) *vi.* to feel pain in the arm, to hurt (the arm). ***Iketchanpa'lek inchinakla. *My right arm hurts.* (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

ikerchapalli (*ikerchulli;** ***iketchapalli;** ***ike'chapalli)** *vi.* to hurt, to feel pain. ***Dunanwekki ikerchulek. Innichi'nek iner'a'kasu'. *My waist*

*hurts. I cannot bend. Kua deksula wellun. Iketchapalek, kuasa'. The "isula" ant bit me. I am the only one feeling pain. val.: *ikerapalli 1).*

ikerchek (iketchek; ike'chek)

n. sorcery. Asu' Maria' iketcheklek chimiñi. Maria died from sorcery.

Ukchapi ñinchitapalli iketchek. Octavio knows about sorcery. cf:

**a'iketchek'apalli. (sem. domains: 2.5.5 - Cause of disease.)*

***ikerchitek'apalli**

*(*ike'chitek'apalli;*

**iketchitek'apalli;*

ikerchiteklli) vi. to hurt one's chest, to have chest pain. Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.

Manuel ate roasted plantains and choked, that is why his chest hurt. (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

ikerchiteklli *ikerchitek'apalli

***ikerchulli *ikerchapalli**

ikerinya' n. pain associated with urinating. Dawer itek ikerinya'ki u'chimu. The root of the chonta palm tree is good for alleviating pain when urinating. (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain, 2.5.7.3 - Medicinal plants.)

ikerkankañi ikerkankanpalli

ikerkankanpalli

(ikerkankañi) vi. to have a stomach ache. Ikineklli' ikerkankanek. At midnight I had a stomach ache (lit. liver ache). (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

ikerkulupilli ikerkulupipalli

ikerkulupipalli (ikerkulupilli)

vi. to have a sore throat.

Ikerkulupilli ilun

nuka'a'. He has a sore throat because he's catching a cold. (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

ikermutu' n. headache. Dakala

u'chimu ilulennanki, ukakin ikermutu'ki. The "dakala" is good as a medicine, to heal fever and headaches. (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

ikermutu'lli ikermutu'palli

ikermutu'palli (ikermutu'lli)

vi. to have a headache. Kua ikermutu'lek ilumu. I have a headache because I am catching a cold. (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

ikersu' 1) adv. painfully. Lu'lek

kitekllenmu' ikersu'. The "ishchimi" ant bites us very badly. 2) adj. strong. Ikersu' asu' nuka'. This chilli pepper is very strong. 3) adv. fast. Pideru pa'lli ikersu' inchilalalupa'. Pedro walked fast through the pathway. iIkersu'

dekkunter'! *Walk fast/intensely!* **syn:**
wiweksu' (sem. domains: 9.3.4 - Do intensely.)

iketchanpa'palli

***ikerchanpa'palli**

***iketchapalli *ikerchapalli**

iketchek ikerchek

***iketchitek'apalli**

***ikerchitek'apalli**

ikinek ikiñek

ikiñek (ikinek) 1) *adv.* in the center, in the middle. **Ikiñek menmik serenpa metchapalli.**

iMakunker'! *In the middle of the field the pineapple is ripening. Go and bring it!*

Ikiñek mama' teretchek. *In the middle (of the field) I will plant jungle potatoes.* 2) *adp* in the center of, in the middle of. **Misitu du'apalli lanchimek ikiñek.** *The cat is sitting in the middle of the mat.*
Vinchanen aku'lli ikinek mutu'. *She put the band in the middle of her head.*

ikinek-uklli *adv.* noon. **Ikinek-uklli adencha'lek menmiklan.** *I returned from the field at noon.*

ikineklli' *adv.* midnight. **Ikineklli' ikerkankanek.** *At midnight I had a stomach ache (lit. liver ache).*

Ikitu' *nprop.* Iquitos, capital of Loreto. **Wilaku ñamu**

Ikitu' luwetchulek. *When I was a child, I visited Iquitos.*

ikiwa *n.* type of iguana. **Ikiwa lalumekwawamekpu'a's u', nanpiapalli nalamululusek.** *The "salamanca" is green and lives in the tops of the trees.* (sem. domains: 1.6.1.3.2 - Lizard.)

ikiwamutu' llinser *n.* pottery design "head of ikiwa iguana," traditional shiwilu design. (sem. domains: 5.4 - Adornment.)

***ikiyu'lli *ikiyu'palli**

***ikiyu'palli (*ikiyu'lli)** *vi.* to have a stomachache. **Kumariwek ikiyu'palli ka'an nakusu' awapi.** *My comadre has a stomachache because she ate too much chopé.* (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

ikupila *n.* type of night fly called "lice of paca." **Ikupila nanpipalli nala inerapek.** *The "ikupila" fly lives in the leaned tree trunks.* **clf: la.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

***ikupilatapalli** *vi.* to exist a type of night mosquito "lice of paca." **Nalalalantekkek ikupilatapasik nanek dekkanan ñapalli.** *Where there is a hollow tree trunk and there are the night mosquitoes "lice of paca" there are paca.*

-ila to enter into a different state. *It combines with the*

continuative -apa to form -apila or -pila. **Kaluwi'nanwek mudinupilalli**. *The sick person is recuperating.* (sem. domains: 9.4.1 - Tense and aspect.)

ila'nsu' *nom.* that which he has shot with a blowgun.

Ukchapi wilañan ila'nsu' a'ki'ñina'. *Octavio was not fed the first animal that he shot with a blowgun. cf: *ilanpalli* 2). (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

iladawan *post.* in front of.

Ñiñi'wek pekkiwantullun, iwa'tan pidekwek iladawan. *My dog caused me bad luck, digging in front of my house.*
Pidekpen iladawan idenmallina'. *There was a fight between men in front of your house.* (sem. domains: 8.5 - Location.)

ilakapi *prt.* even. **Ñi a'pinta' ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'**. *When they have nothing (fish) they will even eat alligator.*

ilallin *n.* cord, rope. **Iallinlek allisek pisennek**. *With the rope one builds the trap. cff: Ilin.* (sem. domains: 6.4.2 - Trap, 6.4.1 - Hunt.)

*ilañi *ilanpalli

ilanker' *vt.* 1) shoot it! **iMusu' tañitan illapalek ilanker' ulerwan!** *Pointing at it well*

with the shotgun, shoot the hawk! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 2) shoot it w/blowgun! **iShunpula ilanker' pektunalek!** *Shoot the small bird with the pucuna!* 3) shoot it with an arrow! **iShunpula ilanker' pektenñalek!** *Shoot the small bird with an arrow!*

*ilanpalli (*ilañi) *vt.* 1) to shoot with a shotgun. **Tanak pa'an tatawek amantek ilañi, laman ilañi**. *Going to the jungle my father used to shoot collared peccary and white-lipped peccary.* **Nana laman ili'ñi**. *He did not shoot the white-lipped peccary.* **val.: *ilantapalli** 2). (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.) 2) to blow the blowgun, to shoot with a blowgun. **Sudawek ala'sa' shunpula ilañi pektunalek**. *My husband shot a bird with the blowgun.* **cf: ila'nsu'**. (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.) 3) to shoot with an arrow. **Asu' wilawek pektenñanlek amantek ilañi**. *This son of mine shot a white-lipped peccary with a bow (and arrow).*

ilanser' *n.* jungle bird, bird.

Ilanser' i'na papek'angepinantullina' pennupi'ñi. *When the wings of a bird are broken it cannot fly.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

ilantapalli** (ilantulli**) *vi.* 1) to shoot. **Kua ilantulek Arturo illapanenek.** *I have shot with Arturo's shotgun.* **Tanak pa'an tatawek ilantulli.** *Going to the jungle my father used to shoot (animals).* 2) to blow the blowgun. **Kua ilantulek pektunalek.** *I have shot with a blowgun.* **val.:**

***ilanpalli** 1) . 3) shoot with arrow. **Tanak pa'an wilawek ilantulli pektenñalek.** *My son went to the jungle and shot with an arrow.*

ilanter' *vi.* 1) shoot w/ shotgun! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 2) blow the blowgun! **iIlanter'!** **Ma'atana sulu'.** *Blow the blowgun! The woolly monkeys are there!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 3) shoot w/ arrow! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ilantula *n.* ammunition (would be put in after the gunpowder). **cf: la;** **cf: ilantulu'.** (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

ilantulek *nom.* good hunter. **Shirwillu ilantutek.** **Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kenchali.** *Silverio is a good hunter. When he goes to the jungle he brings back a basket full of meat.* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

***ilantulli *ilantapalli**

ilantulu' *n.* gunpowder. **iIlanțulu' sekkiter', wilalusa' pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.** *Hide the ammunition so the children do not touch it! They would kill themselves with it.* **cf: lu';** **cf: ilantula.** (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

ilantulu'la *n.* cartridge. **Tanak yapa'winek, ñi'na ilantulu'la a'ñi'nek.** *I wanted to go to the jungle, but I do not have a cartridge.* **cf: la.**

ilek *n.* South American coati, coatimundi, ring-tailed coati. **Ilek i'na ñi'ni'mapencheklusa' laki'dekli.** *The coatimundi bites the hunting dogs and kills them.* **Ilek leknen taserpilusa' uwapallina'.** *The old men drink the (previously ground) penis of the coati (against sexual impotence).* (Nasua nasua) (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 1.6.1.1.2 - Carnivore.)

ilekna, ileknan *n.* monkey of any class. **Tuda i'na iñer ileknanluseklan a'llupita'su'.** *The spidermonkey is the largest of all monkeys.* **spec: tuda;** **spec: sulu'.** (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

ilellada *n.* type of manioc with yellowish interior. **Ilelladi'na a'pinta' adawa'lu'la'lli**

sha'pi'lu'ker'kekla. *The yellowish manioc is more opaque than the yellow manioc.* **cf: nanseklu'-ker'; cf: i'seklu'ker'.** (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants, 1.5.2 - Bush, shrub.)

ilisia illisia

***illanpalli (*illiñi)** *vi.* to make noise. **Iñinun illanpalli nalamutu'.** *The bees are making noise in the broken tree.* **Inalupa' illiñi chillilen.** *You could hear a thunderstorm over there.*

illapa (Quech. illapa 'lightning, thunder') *n.* shotgun. **Antuñu pa'lli illapanenlek tanak.** *Antonio goes to the jungle with his shotgun.* **Aperllinerken illapapen. ¿Ma'pue'tchu ipa'la illapawi'na?** *Your shotgun has been stolen. What are you going to do now that you do not have a shotgun?* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

Illiku *nprop.* Elías. **Illiku Wallinchiler katu'pa'lli.** *Elías was helped by Valentín.*

illin *n.* sound, noise. **Avion illinen lauklek.** *I heard the noise of the airplane.* (sem. domains: 2.3.2.2 - Sound.)

*illiñi *illanpalli

illisia (ilisia) (Spn. iglesia) *n.* church. **Arkichu kanpana' pi'lera'su' illisiak.** *Arquímedes rings the bell at*

the church. **Mamiku illisek wellekkuñi.** *Mamerto went to the church to cry.* (sem. domains: 4.9 - Religion.)

ilu *n.* 1) mucus, booger, snot.

iNawer'iter' ilunen yuyu'washakin! *Clean your brother's mucus!* (sem. domains: 2.2.4 - Mucus.) 2) cold, flu. **A'ukallun ilu.** *The cold has produced fever in me.* (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

ilu'ker' (ilu'r) *vt.* lick it! **iSenpa ilu'ker'!** *Lick the pineapple!* **iSenpa ilu'r!** *Lick the pineapple!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*ilu'lli *ilu'palli

***ilu'palli (*ilu'lli)** *vt.* to lick. **Ñiñi'wapen ilu'llun.** *Your dog licked me.* **Shirwillu senpa ilu'lli.** *Silverio licked the pineapple.* (sem. domains: 2.3 - Sense, perceive.)

ilu'r ilu'ker'

Iluku Eluku

ilulenna, ilulennan *n.* remedy, medicine. **Shirwillu ilulennan pawantan tekkikerapilalli.** *For lack of medicine Silverio is getting worse.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

*ilulli *ilupalli

***ilupalli (*ilulli)** *vi.* to have a cold. **Mamiku ilupalli, dekpilli' enpu'nipa'**

chinku'lli. Mamerto has a cold, last night he coughed a lot. **Ikerkulupilli ilun nuka'a'.** He has a sore throat because he's catching a cold. **Ilumu enpu'nipa' lanpi'si'wek ikelli.** Feeling like I am getting the flu, my pharynx hurts a lot. (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

ima prt. reportative particle; it is said. **Mashika itullun nana enmu'pinen ima kusherwek di'tulli.** Marcelina told me that that man killed my pig. **Napi' ima papinkuku'lusa' luwer'inpu'wiñina' Panpadek ukuchin.** It is said that a long time ago our ancestors did not know the banks of the Pampayacu river. (sem. domains: 9.4.5 - Evidentials.)

ima'ka prt. it is said. **Nana Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima luwanchi'ñi u'ñisha.** It is said that Sekputchek was stingy, he was not satisfied with little.

imanankankantapalli** (imanankankantulli**) *vi.* to become surprised, become startled. **Llu'mi' ukilatusik imanankankantulli.** Diómer became surprised when it thundered. **cf: kankan.** (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

***imanankankantulli**
***imanankankantapalli**

imanantapalli** (imanantulli**) *vi.* to get scared. **Enmu'pinen imanantulli wa'dan llipu'a'su' lauk'an.** The man got scared when he heard the spirit hit the ground (with wood). **val.:**
***a'imanantapalli.** (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

***imanantulli *imanantapalli**

imi'na conn. in contrast, it is said that; but, it is said that. **Nana Sekputchek ima nana mukankinpu'a'su', Apu'tek imi'na ñinpu' ninchiluyuchi'ñi, ñi aperku'tekinpu'.** Sekputchek was a bad man, in contrast it is said that Apu'tek did not know how to hate, he was not stingy.

imullu' n. sister-in-law (of a man). **Yalli'wawek sadin Marci. Nana imullu'wek.** My younger brother's wife is Marci. She is my sister-in-law (a man speaks). **cf: meksha.** (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

in- *v.* > *v.* 1) oneself. **Kua inllienpilek.** I dried my body. 2) one another, each other, reciprocally. **Kudi Mashikalek inpanpinanñina'.** Judith and Marcelina fought against each other. 3) reflexive

pronoun; 3rd person.

Sirapina

patunenlusa'lek

inkanañi. *Serafina met with her relatives.*

-in *vt.* imperative suffix that attached to a transitive verb indicates third person singular subject and second person singular object; so that he/she does sth. to/for you. **iItuker' a'lek'in Shiwilu la'la'!** *Ask her to teach you the Shiwilu language!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ina *adv.* in that direction.

Alli'shawek ina pa'lli. *My older brother went that way.* (sem. domains: 8.5 - Location.)

-ina' *v.* imperative suffix that attached to a verb indicates third person plural subject; so that they do sth.

iSekmu'ter, uwina'! *Dilute manioc beer, so that they drink!* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes, 9.4.3.1 - Imperative .)

inala, inalan *adv.* on this side (e.g. of river, road, table).

iNilansilananda' inalan akur'! *From the other side of the path bring it to this side!* (sem. domains: 8.5 - Location.)

inalupa' *adv.* over here, over there. **iInalupa' uker'!** *Come over here!* **iInalupa' ekper'!** *Take it over there!* **cf: nanalupa'.** (sem. domains: 8.5 - Location.)

inapilatek *nom.* nude. **Nana wilawek i'shinpuinpu' inapilatek pa'apalli.** *My child, because he did not get dressed, is walking completely nude.* **cf: pi.** (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

inantek *nom.* empty. **Nana pidek inantek.** *That house is empty/uninhabited.*

inapi *adj.* single man or woman. **Nana wilalun sudawi'ñi, inapi nuka'a.** *That young woman does not have a husband, she is single.*

Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen. *My adolescent son does not have a woman, he is single.* **cf: pi, 1).**

inapilantek *adj.* barefoot. **Nana taserpi inapilantek, tekkiyalli.** *That old man is barefoot, he is used to it.* (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

inapilantek'apalli** (inapilanteklli**) *vi.* be(come) barefoot. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.** *Wexter became barefoot to cross the muddy area.*

inapilantekker' *vi.* stay barefoot! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***inapilanteklli**

***inapilantek'apalli**

inapimutu' *adj.* not wearing a cap or hat. **Nana wala'wan**

inapimutu'. Nu'anna' lateki'ñina'. *That policeman is not wearing a hat. For that reason, people do not obey him.* (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

inapipen *adj.* single man.

Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen. *My son does not have a wife, he is single.* **cf: pen;** **cf:**

inapulun. (sem. domains: 4.1 - Relationships.)

***inapipitapalli (inapipitulli)** *vi.* to get undressed, to take off the clothes. **Wilawek inapipitulli ukapin.** *My son got undressed because he was feeling hot.* **cf: pi,** 1) . (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

inapipiter' *vi.* take off your clothes! **iInapipiter' ukawañi!** *Undress yourself, it is hot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inapipitulli *inapipitapalli

inapu'su' *adv.* everywhere. **Kua tanak pa'amu lauklek dunkululun inapu'su' peklalli.** *When I went to the jungle, I heard the partridges singing everywhere.* **Pulu kamashitutek. Inapu'su' a'pa'deklli kamashidek'an.** *Pablo likes to command others. He sends others everywhere.* (sem. domains: 8.5 - Location.)

inapu'suklan *adv.* from everywhere, from all over.

Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen. *When the guava tree grows flowers the cicadas go everywhere and suck the sweet nectar that the flower has.*

inapulun *adj.* single woman.

Nana wilalun sudawi'ñi, inapilun. *That young girl does not have a husband, she is single.* **ant: suda'su'; cf: lun; cf: inapipen.** (sem. domains: 4.1 - Relationships.)

Iñashu *nprop.* Ignacio.

iLukaker' Iñashu ma'ki'na apetchulli! *Scream at Ignacio because he has stolen!*

inawelli inawerapalli

inawenñan *n.* rag, washcloth, dust cloth. **Llusha pata'palli ker' ekkadek. Nanekla inawenñanlek inaweriteklalli.** *Rosa was working the manioc flour. Afterwards, she wiped her hand with a rag.*

inawerapalli (inawelli) *vi.* to clean oneself. **Llusha pata'palli ker' ekkadek. Nanekla inawenñanlek inaweriteklalli.** *Rosa was working the manioc flour. Afterwards, she cleaned her hand with a rag.* **¿Den inawelli?** *Who cleaned*

themselves here?

inaweritekler' *vi.* clean your hands! **Asu' samer pata'la. iInaweritekler'!** *You have touched fish. Clean your hands!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inawerker' *vi.* clean yourself! **Asu' samer pata'la. iInawerker'!** *You have touched fish. Clean yourself!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

=**inchi prt.** 1) truly, indeed. **Er'washinchi.** *In the afternoon indeed.* 2) too much, very. **Asu' peksa' tunka'shinchi nerñinanlukla muda' uk'a'su'ki. Dansu'lli lanteknen.** *This bed is too short for the foreigner. His feet hang over.* (sem. domains: 9.3 - Very.)

inchilala n. path. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.** *My father cleared paths for his children to walk.* **Pa'apilan inchilalalupa' waner'an lanelli su'katulli. Dunker'an kanañi ala'sa' kua' tawetchapalli.** *As he was walking down the path, stopping, he smelled something wretched. Looking, he found a decomposed kinkajou.* (sem. domains: 7.2.4.6 - Way, route.)

inchilala-du'wan n. road. **Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilaladu'wan a'nu'tapalli.** *We heard on the radio that the president built a road.* (sem. domains: 7.2.4.6 - Way, route.)

inchimutu' n. thumb or big toe. **Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun.** *On my thumb, I was pricked by a thorn.* **cf: shiñitekla.** (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

inchimutu'lantek n. big toe. **Antuñu kitektu-ishekler kitekli** **inchimutu'lantekñik.** *The biting bat bit Antonio's toe.* (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

inchina, inchinan adj. right. **Kua llinsetchapalek inchina iteklaklan.** *I write with my right hand.* **cf: amenan, amennan.**

inda'witchapalli (**inda'witchulli**) *vi.* to be one on top of the other. **Sinanlusa' a'inda'witchullina'.** *The plates have been placed one on top of the other.* (sem. domains: 7.1 - Posture.)

inda'witchulli inda'witchapalli ***indek'apalli (*indekli)** *vi.* to jump. **Menmik pa'apilaseku etchek indekli inchilalak.** *On my*

way to the field, the agouti jumped onto the road. **val.:**

***indektapalli.** (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)

indekker' vi. jump! **Wapu' anauksa nanek. iIndekker'!** Over there, there are many stink ants. Jump (to pass them)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***indekli *indek'apalli**

indekllidektapalli (**indekllidektulli**) vi. to play in the water. **Kullusha indekllidektapalli ama'winak.** Julito is playing (in the water) in the stream. **cf: dek.** (sem. domains: 4.2.7 - Play, fun.)

indekllidekter' vi. play in the water! **iIndekllidekter', ukawañi!** Play in the water, it is hot! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

indekllidektulli

indekllidektapalli

indekmunkuñi

***indekmunkunpalli**

***indekmunkunpalli** (**indekmunkuñi**) vi. to roll itself. **Takuntek dekkuk kananek. Pata'lek indekmunkuñi.** I found a centipede on the way. I touched it and it rolled itself.

***indeksamelli**

***indeksamerapalli**

***indeksamerapalli**

(***indeksamelli**) vi. to hook oneself. **Arturo indeksamelli nerchekñek luwanchi'npulapi'n.** Arturo hooked himself on the nose by accident.

***indektapalli (*indektulli)** vt. jump across sth., jump on sth. **Nana kawallu indektulli.** She jumped onto the back of the horse. **val.:** ***indek'apalli.**

indekter' vt. jump over/onto it! **iIndekter' kawallu!** Jump onto the horse's back! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***indektulli *indektapalli**

indi'dektapalli (indi'dektulli) preguntar si puede significar lanzarse uno mismo al agua. vi. to jump into the water together. **Sekkankatan indi'dektulli sadinlek.** He jumped into the water together with his wife. **val.:** **di'dektapalli.**

indi'dektulli indi'dektapalli

***indi'tulli** vi. 1) to kill oneself, to commit suicide. **Mashika indi'tulli nanenchi, "kanpeon" ima aku'tulli iker'a'su' aku'tan ulli.** Marcelina killed herself, she mixed rat poison in alcohol and drank it. (sem. domains: 2.6.6 - Die.) 2) to cut oneself. **Pulu indi'tusik lantekñik Iduler pipekli.** When

Pablo cut his foot, Eleuterio carried him up.

***indinlukapalli (*indinluklli)**
vi. to spill, to overflow.

iIndinlukapalli, uchiter'!
Take out the firewood because the pot is overflowing! cf:

***nuper'apalli 1)** .

***indinluklli *indinlukapalli**

indiuntunku' vi. get together!
iIndiuntunku'! Wa'an yaluntullenma'. *Get together! The chief wants to talk to you all. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

***indiuntunñi *indiuntunpalli**

***indiuntunpalli**
(*indiuntunñi) vi. to get together. **Shiwilulusa' indiuntunñina' wa'an yalauk'anna'.** *The Shiwilu got together to listen to the chief. val.: *diuntunpalli, *a'diuntunpalli. (sem. domains: 4.2.1 - Come together, form a group.)*

ine'cha inetcha

iñer' (iñner') quant. all, everybody. **Iñerller katu'pa'lli sichidernkek nala.** *Everyone helped carry wood. Iñer' Shiwilulusa' ullina' uklupidek.* *All the Shiwilu drink chicha punta.*
iñetcha

***iner'apalli (*iner'lli)**

***inner'apalli**

***iner'lli *iner'apalli,**
***inner'apalli**

iñerdaper quant. all.

Iñerdaper da'anchallina' iyupa'tanna'. *All came in to drink.*

iñerkudek pro-form. all of us

(exclusive). **Duker Ili'tusik iñerkudek sakeksu' ukllinantullidek.** *When the moon appeared, we all stayed up all night long happily.*

iñerpi nom. entire, complete, all.

Nana pachin ma'kasu' iñerpi aku'lek. *That pate fruit shell that I had gotten, I saved it whole (I didn't open or break it). Pideru enka'llun ala'sa' dekkanan iñerpi.* *Pedro gave me a whole paca (without skinning or opening it). cf: pi, 1).*

inetcha (ine'cha) n. paternal aunt of a man or woman.

Inetchawek yalli'kunek. *I am going to visit my aunt.*

Tatawek uterin

inetchawek. *My father's sister is my paternal aunt. cf: apetcha; cf: ashatu'sha.*

(sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

iñetcha (iñer') quant. all, everything, completely.

iSamer iñetcha kalur! *Cook the fish completely!*

Iñika nprop. Inés. **Iñika sudin apu'lli.** *Inés abandoned her husband.*

iñinu, **iñinun** *n.* bee honey.

Iñinun wilalusa' chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna' a'padipellina'. *The honey is good for children with a cough often. Drinking it makes them get better. cf:*

iñinundek. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

iñinundek *n.* bee honey.

Iñinundekkeklan nu'tulek ilulennanlusa' wilalusa'ki, taserpilusa'kinta'. *From the bee honey, one makes medicines for children and adults. cf: dek; cf: iñinu, iñinun.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

iñinunlu' *n.* bee wax.

Iñinunlu'keklan kanchila' nu'tulek. *From bee wax one makes a candle. Chiluser' weriteklallun. iKencher iñinunlu'!* *The long-haired bayuca worm bit my hand. Bring bee wax (to extract the thorny hairs)! cf: lu'.*

Inka' *n.* Inca. **Inka'ku'lusa' kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na wa'anler pekludek'iñ'i.** *The late Incas approached us, but the chief did not invite them over.*

Inka' la'la' *n.* Quechua language. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka' la'la'**

ñinchilunkuñi, Nana lawetlli. *When Felipe went to Moyobamba he learned to speak Quechua. He was the interpreter.* (sem. domains: 3.5.3 - Language, 3.5 - Communication.)

Inka'ku'lusa' *n.* the Incas.

Kuri' i'na Inka'ku'lusa' kane'nkasu'. *The Incas (now deceased) discovered gold.* (sem. domains: 4.1 - Relationships, 4.1.2 - Types of people.)

inka'lli *inka'palli

***inka'palli (inka'lli)** *vi.* to have sex with each other. **Nawa' inka'pallina'.** *They are having sex. val.: *ka'apalli 2).* (sem. domains: 2.6.2 - Sexual relations.)

inkala' itekla llinser (llinser) *n.* pottery design "take each other by the hand," traditional shiwilu design.

inkaluner *adv.* also, at the same time, simultaneously.

Nerkantek sha'pi'chi'teksu', nana inkaluner dadapu piper anpulu'. *The Chestnut-eared Aracari has a yellow chest and it also has white and red feathers. Ipa'li'na lli'apallidek Kuntenku'lusa', nana inkaluner i'na pi'tandulanta'.* *Now we are looking at the Pleiades stars and also at the big star.*

Peksantapamu nana inkaluner ker'unta' a'ler'apalek alei'teklundan. *While I grind (the corn), I will roast the manioc simultaneously, five whole manioc.*

***inkanañi *inkanapanalli**

***inkanapanalli (*inkanañi) vi.** to meet with sb. **Sirapina patunenlusa'lek inkanañi.** *Serafina met with her relatives. val.:*
***kanapanalli.**

***inkaper'apallina' (inkaperllina') vi.** to meet. **Inkaperllina' nadi'neklusa' inchilalak.** *The young men met on the road. val.: *kaper'apalli.*

inkaper'ku' vi. meet each other! **iYurimawek pa'an inkaper'ku'!** *When you all go to Yurimaguas, meet each other!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inkaperllina'

***inkaper'apallina'**

ínkatu-shunka' num. forty. **Kua mapa'tulek valde a'llupita'su' pa'ta'su' ínkatushunka' sol.** *I bought a large bucket that cost forty soles.*

ínkatu' num. four. **Shiwiluk nanpipalli ínkatu' ami-awa.** *Four nuns live in Jeberos.*

ínkatu'a'su' nom. fourth.

Inkatu'a'su' alakanter' Shiwiluk u'chimu mukanka, dudinpu' a'nu'tulli. *The fourth mayor of Jeberos was very good, he ordered everything to be done.*

inkauran inkaweran

***inkawelli *inkawerapalli**

inkaweran (inkauran) n. type of tree, árbol llorón. **iYalli'ta inkaweran, ikerunkeretchu!** *Do not look at the "inkaweran" tree, your neck will hurt!* **cf:**
welleknan. (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 2.5.5 - Cause of disease.)

***inkawerapalli (*inkawelli)**

vi. for tree branches to rub against each other making noise due to the wind.

Nalalusa' inkawerapallina'. *The trees are rubbing against each other, making noise.*

inkawilaker' (inkawiler') vi. rinse your mouth!

iYamusha'tu, nanentu musu' inkawiler'! *Don't kiss me, first rinse your mouth well!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inkawilalli inkawilapalli

inkawilapalli (inkawilalli) vi. to rinse one's mouth **Kua inkawiletchek musu' yakatentulek.** *I am going to*

*rinse my mouth well to chew
(the manioc for manioc beer).*

inkawiler' inkawilaker'

inkawilli *inkawipalli

***inkawipalli (inkawilli)** *vi.* to be close, to be neighbor.

Kenma' Shawilusa'lek inkawipalekwa'. *We live close to the Shawi natives.*
val.: *kawipilalli .

inkawisu' nom. close, neighbor.

Shiwilu Shawilusa'lek inkawisu'. *The Shiwilu people and the Chayahuíta people live close to each other.*
Shiwilu San Antuñulek inkawisu'. *Jeberos and San Antonio are close. cf: wisinu.*

inkeksu'ker' vi. peel yourself!
skin yourself! **iAlein'chen kua parawawek, inkeksu'ker' ladapen!** *I am not going to let you borrow my parasol, let your face peel (in the sun)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inkeksu'lli inkeksu'palli

inkeksu'palli (inkeksu'lli) *vi.* to peel, to shed, to skin (oneself). **A'lekta'su' tanpananen inkeksu'pilalli.** *The briefcase of the professor is peeling.* **Da'wan inkeksu'lli asu' inchilalak.** *The snake shed its skin in the path.* **Kua anu'lek luperamu. Inkeksu'tu'tu'pilek.** *I fell*

drunk (female) and skinned my knee.

inkella n. cricket. **Inkella wawaser chichi yaka'lli nana malek**

papetchulek. *The cricket wants to eat the baby's excrement and for that reason, I bury it.* **Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli.** *A cricket went inside Desiderio's ear.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

inkellana

inkellana (inkella) n. type of tree, cricket caspi tree.

Inkellana kuer'lli, watenñi. *The cricket tree is heavy and hard. cf: nan.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

Inkellis n. English language.

Nerñinanlu' wa'dan lunpalli inkellis. *In foreign countries the White people speak English.* **Pideru Inkellis ñinchiluñi.** *Pedro knows how to speak English.* (sem. domains: 3.5.3 - Language, 3.5 - Communication.)

inkunsekenchekladalli

inkunsekenchekladapalli

inkunsekenchekladapalli

(inkunsekenchekladalli) *vi.* to curl one's eyelashes.

Kaikuawek

inkunsekenchekladapalli i yalansa'pa'tan. *My younger sister is curling her eyelashes in order to go to the*

dance.

inlakuper'apalli (inlakupetlli; inlakuper'lli) *vi.* to close one's mouth.

Inlakuper'i'nsik da'tulli tunsawala. *Since you did not close your mouth, the "shingo" fly entered it. cf: *inlasiser'apalli.*

inlakuper'ker' *vi.* close your mouth! **iWilawekshá, inlakuper'ker'!** **Tunsa da'tetchen la'la'penkek!** *Dear son, close your mouth! The fly might enter into your mouth.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inlakuper'lli inlakuper'apalli inlakupetlli inlakuper'apalli *inlaper'illi *inlaper'ipalli

***inlaper'ipalli (*inlaper'illi)** *vi.* to close the mouth. **Asu' wila inlulennan iyuinpu'n inlaper'illi.** *Since this child did not want to take his medicine, he closed his mouth.* (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.)

inlaper'ir *vi.* close the mouth! **iAner yalaukta! Nakusu' tawella ñilli. iInlaper'ir da'inpu'ek!** *Don't open your mouth! There are a lot of flies. Keep your mouth closed so that they don't get in!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***inlasiser'apalli (*inlasiser'lli)** *vi.* to close the mouth clenching one's lips

and teeth. **Wilawek ilulennan iyui'ñi, inlasiser' 'lli.** *My child does not want to take his medicine, he closed his mouth and clenched his teeth. cf: inlakuper'apalli.* (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.)

inlasiser'ker' *vi.* close your mouth tight, clenching your lips and teeth! **iKuanshá, inlasiser'ker, aner laukla'su' yapa'apatan!** *Juanito, close your mouth tightly so that you are not walking with an open mouth!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***inlasiser'lli *inlasiser'apalli**

inlli'inukerlla' *vi.* be careful! **iInlli'inu'rlla' yadenmallinerken!** *Be careful, they want to hit you!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inlli'inuku' *vi.* agree to something! **iInlli'inuku' pulu'tamamek.** *Agree to clear (the field)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inlli'inuku'la' *vi.* watch out! **iInlli'inuku'la', wilalusa'!** *Watch out, brothers!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***inlli'inulli *inlli'inupalli**

***inlli'inupalli (*inlli'inulli)** *vi.* 1) to take precaution, to think. **iEnchuku', inlli'inuku'la'**

yalli'lusa' enpu'ninchi yawichi'tama' nanopiladaku'! *Let's go, take precaution brothers, do not sleep much, be vigilant at night!* 2) to think, to plan.

Inlli'inupalek yamamektamu asu' pidekwek lalan

lalantulli. *I am planning to get the leaf (of the irapai palm) because (the roof) of my house has holes.* 3) to agree, to decide. **Inlli'inullidek yapilu'tamudek.** *We agreed to clear (the field).*

***inllienpilli *inllienpipalli**

***inllienpipalli (*inllienpilli)** *vi. to dry one's body. Kua inllienpilek. I dried off my body. cf: pi.; cf: iyenpipalli; val.: llienpipalli.*

inllikerchapallina' (inllikerchullina') *vi. 1) to kill each other. iIlantulu' sekkiter, wilalusa' pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.*

Hide the gunpowder so the children do not touch it! They would kill themselves with it.

Suntatulusi'ma inllikerchullina' Senderolusa'lek. *The soldiers and the Shining Path militants killed each other. val.: *llikerchapalli. 2) for several people to kill*

themselves. iIlantulu' sekkiter', wilalusa'

pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.

Hide the gunpowder so the children do not touch it! They would kill themselves with it.

inllikerchullina' inllikerchapallina'

***inllinselli *inllinserapalli**

***inllinserapalli (*inllinselli)** *vi. to paint oneself, put on make-up. Ipa'la asu' shaya'lusa' inllinsellina' asu' ladanenna'. Now women put on make-up. val.: *llinserapalli 1) . (sem. domains: 5.4.2 - Cosmetics.)*

inluntapalli (*inluntulli) *vi. to converse, talk. Mikir Ankishalek inluntullidek ipa'la. We spoke with Miguel Angel today.*

inluntuku' *vi. talk (you pl.)! iIpa'li'na kenmama' inluntuku' Shiwilu la'leklan! Kuda yalawekllidek. Now (you pl.) speak in Shiwilu! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

***inluntulli inluntapalli**

inlutu'ker' *vi. look at yourself (in the mirror)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

***inlutu'lli *inlutu'palli**

***inlutu'palli (*inlutu'lli)** *vi. to look at oneself (in the mirror). Nadi'nek inlutu'lli lutunanlek. The young man is looking at himself in the mirror. (sem. domains: 2.3.1.1*

- Look, 2.3.1.7 - Reflect, mirror.)

***inluuktapalli *inluwektapalli**

***inluwatapalli** *vi.* to paint one's face with achiote.

Wilalunsha inluwatulli Dekmuda'ler

luneninpu'ek. *The young girl painted her face so that the Yacuruna would recognize her (and not harm her).* **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek.** *The spiritual mother of the lupuna tree got angry because the girls did not paint their faces with achiote. (sem. domains: 5.4.2 - Cosmetics.)*

inluwater' *vi.* paint your face!

iInluwater', tanan luneninpu'a'kik! *Paint your face so that the jungle will recognize you! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

***inluwektapalli**

(***inluuktapalli;**

***inluwektulli**) *vi.* 1) to be careful. **Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek.** *When they walk in the jungle, they are careful with the roots of the trees in order to not trip themselves/ kick them. val.:*

***luwektapalli.** 2) to take care of sth. that belongs to one's self. **Nana wilalun muenchekshalli inluwekktan.** *That girl has*

nice hair because she takes care of it. **Wilawek**

ku'aperwawa

inluwektapalli

enmu'pinenler

tumu'chinpu'ak. *My*

daughter is cautious so that men do not deceive her.

***inluwektulli *inluwektapalli**

***inluyulli *inluyupallina'**

inluyupallina'** (inluyulli**) *vi.* to despise each other.

Inluyupallina'pi'la ipa'la walek. *(Those from the Upper Section and those from the Lower Section) dislike each other even to date. val.:* ***luyutapalli.**

inmullu'sha *n.* brother-in-law (of a woman). **Sudawek**

yalli'wanen

imullu'shawek. *My*

husband's brother is my brother-in-law. cf: mekshi 2). (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

inner'

inñer' inñer'

***inner'apalli (*iner'lli;**

***inner'lli; *iner'apalli)** *vi.*

to lean, to bend oneself, to

bow your head **Kullasha**

inner'lli sawellinen

yaman. *Julita bent to pick up*

her machete. **Ikupila**

nanpipalli nala

inerapek. *The "ikupila"*

mosquito lives in the inclined

tree trunks. **val.:**

***innertapalli.** (sem. domains: 7.1.6 - Lean.)

inner'ker' *vi.* bend down!
iIner'ker'! **Ma'allipa'**
iner'a'sin
erpatekpenlusa'
yente'nchetchu,
tunetchu! *Bend down! If you bend down your nerves might stretch and the pain might go away.* **iIner'ker', iner'an wilaweksha sakekter!** *Bend down and show affection to my little child!* **iYamalla'pachen, innerker'!** *If you want to pray, lean (bow your head)!*

***inner'Ili *inner'apalli**

***innertapalli (*innertulli)** *vt.* to lean toward sth. or sb.
Pekkua'pa'seku Lourdes inner'tullun. *While I was lying down, Lourdes leaned towards me.* **val.:**

***inner'apalli.** (sem. domains: 7.1.6 - Lean, 7.1.8 - Bend down.)

innerter' *vt.* lean towards him/her! **iInnerter' wawaserpen, Ili'ker!** *Lean towards your baby, check on him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***innertulli *innertapalli**

***innitapalli, (*innitulli,)** *v.* to be able to. **Kenmaler a'wer'la da'wala'ladawek. Ipa'la**

innichi'nek kirka' Ili'a'kasu'. *You misplaced my glasses. Now I cannot read.* **Nana inya'Ili, kui'na innichi'nek.** *He urinated but I cannot.* (sem. domains: 9.4.2.1 - Can.)

***innitapalli, (*innitulli,)** *vi.* to become true, to come through. **Amiku'lusa' lurnka'su'pi'la nana ipa' innitapallin ipa'la.** *What the deceased elderly grandmothers predicted is becoming true.* (sem. domains: 9.1.1 - Be.)

***innitulli, *innitapalli, *innitulli, *innitapalli,**

inpamu'iteklaker' (**inpamu'itekler'**) *vi.* wash your hands! **Kupiwana naku' pata'la. iInpamu'iteklaker'!** *You have touched where the boa passed. Wash your hands!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inpamu'itekallil inpamu'iteklapalli

inpamu'iteklapalli (**inpamu'itekallil**) *vi.* to wash one's hands. **Kunchenñi' Ilipektan, Kullasha inpamu'itekallil deklaluk.** *After breaking the paws of the gray jungle dog, Julia washed her hands in the flood area.*

inpamu'itekler'
inpamu'iteklaker'

inpamu'ker' (**inpamu'r**) *vi.*
 wash! **iInpamu'r,**
uchu'pila! *Wash yourself,*
your body is dirty! (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inpamu'ladaker'
 (**inpamu'lader'**;) *vi.* wash
 your face! **iInpamu'lader',**
yalutullinerken! *Wash*
your face, they want to take
your picture! (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

inpamu'ladalli
inpamu'ladapalli

inpamu'ladapalli
 (**inpamu'ladalli**) *vi.* to wash
 one's face. **Mañir**
inpamu'ladalli
shapunlek'inpu'. *Manuel*
washed his face without soap.

inpamu'lader',
inpamu'ladaker'

inpamu'lader', *vi.* wash your
 face! **iInpamu'lader' ipa'!**
Yalli'a'nmu'su'
weketchu. *Wash your face!*
Our guests will arrive soon.
 (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

***inpamu'lli *inpamu'palli**

inpamu'palli** (inpamu'lli**)
vi. to wash oneself.
Ma'salatullun
inpamu'chek. *It only*
sprinkled on me, I am going to
wash. (sem. domains: 5.6 -

Cleaning.)

***inpamu'pilli *inpamu'pipalli**

***inpamu'pipalli**
 (***inpamu'pilli**) *vi.* to wash
 one's body. **Sudawek**
inpamu'pipalli
sisekpi'puli. *My husband is*
washing his body because he
smells like a porcupine. **clf: pi,**
 1).

inpamu'pir' *vi.* wash your body!
iInpamu'pir',
lamanpipu'la! *Wash your*
body, you smell like a white-
lipped peccary! (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

inpamu'r inpamu'ker'

inpañi'itekklaku' *vi.* take each
 other's hands!
iInpañi'itekklaku'!
A'pinta' enpi'pu'sha
inlli'i'nchuma'. *Take each*
other's hands! You will not see
each other anymore. (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***inpañi'iteklapallina'** *vi.* to take
 each other's hands, greet, say
 good-bye. **Asu'**
inpañi'iteklapallina'
yapa'an wei ñinanluk.
They are taking each other by
the hand saying good-bye
because one of them is going
to go to a far away town. (sem.
 domains: 4 - Social behavior.)

inpanka'ker' *vi.* rub yourself!
iInpanka'ker' wa'dantek
iyadeklek! *Rub yourself with*
chicken fat! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

***inpanka'lli *inpanka'palli**

***inpanka'palli (*inpanka'lli)**

vi. to rub oneself washing.

Saldaño inpanka'la'lli nuker'an, da'dekchi'ñi.

Saldaño only rubbed his body (washing himself) because he was cold, he did not submerge himself completely into the water. (sem. domains: 5.6 - Cleaning.)

inpanka'piker' (inpanka'pir')

vi. wash your body lightly!

iInpanka'pir', yama'ta!

Wash your body lightly! Don't bathe! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***inpanka'pilli *inpanka'pipalli**

***inpanka'pipalli**

(*inpanka'pilli) vi. to wash one's body lightly. *Kua*

inpanka'pilek, amei'nek.

I washed my body lightly, I didn't bathe. (sem. domains: 5.6 - Cleaning.)

inpanka'pir' inpanka'piker'

inpanker' vi. rub yourself! wipe yourself!

iElli'pi'masu'

inpanker'! *Wipe off your*

sweat! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inpanpellsu'tek n. brownish butterfly that enters houses.

Inpanpellsu'tek

panpetchukelli. *The brownish butterfly announces bad omen. (Caligo idomeneus) (sem. domains: 1.6.1.9 - Small*

animals.)

***inpanpinanñi**

***inpanpinanpalli**

***inpanpinanpalli**

(*inpanpinanñi) vi. to fight each other (women). *Kudi*

Mashikalek

inpanpinanñina'. *Judith*

and Marcelina (physically)

fought each other. cf:

***idenmapalli.** (sem.

domains: 7.7 - Physical impact.)

inpape'cher inpaper'cher'

***inpaper'chapalli**

(*inpaper'chulli) vi. to

submerge oneself in mud,

cover oneself in mud.

Kupiwán inpaper'chulli,

nu'su' insekkitulli

nanek. *The anaconda*

submerged itself in the mud,

that is how it hid itself there.

inpaper'cher' (inpape'cher;

inpapetcher) vi. cover

yourself with mud! submerge

yourself in mud!

Inpape'cher'

mumulu'lek! *Submerge*

yourself in the mud! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***inpaper'chulli**

***inpaper'chapalli**

inpapetcher inpaper'cher'

inpasen-mutu' n. bun (hair).

Kaikua Kuana

inpasenmutu'nen

mushalli. *The bun (hair) of*

sister Juana is beautiful. (sem.

domains: 2.1.5 - Hair.)

inpasen-mutu'ker' *vi.* make yourself a bun (hair)!

iInpasenmutu'ker, enchu da'a Chilenñupa'!

Make yourself a bun (hair), let's take a walk through the Lower Section! **syn:**

inpasenker'. (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inpasen-mutu'lli inpasen-mutu'palli

inpasen-mutu'palli (inpasen-mutu'lli) *vi.* make oneself a bun (hair). **Wilalunsha ñan inpasenmutu'lli**

Karlitawek. *When she was a young girl, my (daughter) Carlita made buns in her hair.* (sem. domains: 5.4.3.4 - Hairstyle.)

inpasenker' *vi.* make yourself a bun (hair)! **iKenma shiyenchek ñan, inpasenker'!** *Since you have long hair, make yourself a bun!* **syn: inpasen-mutu'ker'.**

inpasenmutu'-kunkatek (kunkatek-pipermutu') *n.* red-necked woodpecker. (Campephilus rubricollis) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

***inpaser'apalli (*inpaser'lli)** *vi.* 1) to scatter, to spill. **Chiter sinak akua'kasu' inpaser'lli.** *The corn that I put in the large plate spilled.* 2) to break away from the group.

Laman musunenkeksa' pa'lli tanak, ñi

inpaseri'ñi. *The white-lipped peccary walks in herds in the jungle, it does not break away from the group.*

***inpaser'lli *inpaser'apalli**

inpatamek *n.* 1) woven leaf to cover sth. **Inpatameklek tanpananwek atantulek.** *With the woven leaf I have covered my suitcase.* 2) woven leaf used for the roof. **Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek patamutu'lek.** *When the house is finished, we cover the top with the woven leaves.* **clf: mek.** (sem. domains: 6.5.2 - Parts of a building.)

inpekdalantek *n.* athlete's foot, foot fungus. **Ashiwañi asu' inpekdalantek.** *Athlete's foot has its origin.* (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease, 4.9 - Religion.)

inpekdalantek'apalli *vi.* to have athlete's foot, to have foot fungus. **iYa'da'ta nana sapatu, inpekdalantek'etchu!** *Don't wear that shoe, it will give you athlete's foot!* (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)

inpekdeli inpekderapalli

inpekderapalli (inpekdeli) *vi.* to electrocute oneself. **Nanenchi inpekdeli**

wa'nallinteklek. *He electrocuted himself with the wire.*

inpekderker' *vi.* electrocute yourself! **Kenma apellun lutunawa'nawek.**
iInpekderker'! *You have stolen my television. Electrocute yourself!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***inpeklulli *inpeklupalli**

***inpeklupalli (*inpeklulli)** *vi.* to call each other, invite each other. **Er'wa uklulu' iyunna' inpeklullina'.** *In the afternoon, when they go to drink manioc beer, they call and invite each other.* (sem. domains: 4 - Social behavior.)

inpeksilana, inpeksilanan *n.* junction or split of the road.
Inpeksilanak
wa'tenerken. *I will wait for you at the junction of the road.* (sem. domains: 7.2.4.6 - Way, route, 7.8 - Divide into pieces.)

***inpikañi *inpikanpalli**

inpikanker' *vi.* roll around!
iInpikanker'
dellu'tekkek! iNu'an ama'nter'! *Roll around in the sand! Later, go bathe!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***inpikanlu'tapalli (*inpikanlu'tulli)** *vi.* to roll around on the ground. **Ala'sa' wila yun inpikanlu'tulli lekta'su'**

enki'npu'erkasu' malek. *An angry child rolled around on the ground because he was not given what he had asked for.* **clf: lu'**. (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)

***inpikanlu'tulli**

***inpikanlu'tapalli**

***inpikanpalli (*inpikañi)** *vi.* to flap around, to roll around, to roll over. **Inpikanpiler'an ima unma' uklli,** *Flapping around, out came the paiche fish.* (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)

inpiker' *vi.* flap around! roll around! **iInpiker'**
mumuluk! *Roll around in the mud!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inpikuta'lli inpikuta'palli

inpikuta'palli (inpikuta'lli) *vi.* to trip oneself. **Imicha inpikuta'n anu'lli, dapek'ek walek.** *Emérita tripped herself and fell, hurting herself.*

inpita-nala *n.* walking stick.
Apetchawek menmikla uk'apilencha'n da'siwalli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli. *When my uncle was coming from the field, a splinter got stuck in his foot. That is why he came using a walking stick.*

***inpiwilli *inpiwipalli**

***inpiwipalli (*inpiwilli)** *vi.* to rub oneself. **Dañir**

Ilipellaler welli

inpiwipalli. Daniel was bitten by the red pucacuro ant and he is rubbing himself.

(sem. domains: 7.7.5 - Rub.)

***inpiwipipalli** *vi.* to rub one's body. **Leonila inpiwipilli kupiwan iyadeklek.**

Leonila rubbed her body with boa fat. **clf: pi₃ 1** . (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 7.7.5 - Rub.)

inpiwipir' *vi.* rub your body!

iKupiwan iyadeklek

inpiwipir'! Rub your body with boa's fat! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inpiwir' *vi.* rub yourself!

iInpiwir' kupiwan

iyadeklek! Rub yourself with boa's fat! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

=inpu' *nom.* negative marker;

not. **Amanei'npu',**

putektaa. It is not a jaguar, it is a pidgeon. **Kua**

usha'wanek

a'lek'inpu'dek'amu

wilaweklusa'. I am to blame for not having taught my children (Shiwilu). **Asu'**

pentunan du'winpu'. This bridge is narrow (not wide).

Kua a'llupipenkuinpu'. I am not a tall/large man. **Ñima**

nanek'inpu'. It is said that

he is not there. **Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek**

tu'ten'inpu'erkek. When walking in the jungle, they are careful with the tree roots so as not to trip over them.

***insek dipelli**

***insek diperapalli**

***insek diperapalli**

(***insek dipelli**) *vi.* to get ready. **Tanni'ma**

insek dipellina'

uklulu'nenna'

a'nu'tullina' sadina'

yekpanna'. This being said,

they got ready and had their wives prepare manioc beer to

take with them. **Ischiwan**

insek dipelli dellu'tekkek

yapa'an damer'ita kadu'

yusun. Esteban got ready to

go to the riverbank to get

taricaya turtle eggs. **val.:**

***sek diperapalli .**

insek diperker' *vi.* get ready!

iInsek diperker' menmik

pa'a! Get ready to go to the

field! (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

insek kita'su' *nom.* clever.

Enmu'pinen

insek kita'su' chi'yeklli.

The clever man ran away.

***insek kitapalli, (insek kitulli,)**

vi. to hide oneself.

Aperchutek insek kitulli

tanpuk. The thief hid in the

secondary home. **Kupiwan**

inpaper'chulli, nu'su'

insek kitulli nanek. The

anaconda submerged itself in

the mud, that is how it hid itself there. (sem. domains: 7.6 - Hide.)

***insekkitapalli.**

(*insekkitulli₂) *vi.* to be clever. **Anaser insekkitulli.** *The opossum is clever. val.:*

***sekkitapalli.**

insekkiter' *vi.* hide!

iInsekkiter'
kanenchuner'ken! *Hide, they are going to find you!*
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

insekkitulli, *insekkitapalli,

***insekkitulli, *insekkitapalli,**

***insekluten'apalli**

(*inseklutenñi) *vi.* to suffer.

Tatapen chimiñi. Nua'an ipa'la den dunkera'su' ma'sha ñi'ñi.

Inseklutenapalekwa'.
Your dad has died. For that reason, now there is no one to look for food (for us). We are suffering. Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadekli, ñi

insekluteni'ñi. *Carolina straightened Aurora's fetus. That is why she gave birth without an incident, she did not suffer.*

inseklutenker' *vi.* suffer!

Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek!
You killed that man. Now suffer in jail! (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

***inseklutenñi**

***insekluten'apalli**

***insekwa'lli *insekwa'palli**

***insekwa'palli (*insekwa'lli)**

vi. to scratch oneself.

Kaiksha Niku insekwa'lli nakusu' chimentan. *The oldest sister, Nicolasa, scratches (her head) because she has a lot lice. val.:*

***sekwa'palli.** (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

insekwer' *vi.* scratch yourself!

iInsekwer' tusenwanan!

Scratch yourself because you have ticks! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

insenkuwi' *n.* type of poisonous spider, "machin pakcha".

Ku'aper insenkuwi' ñapilalli. *The woman is turning into a spider.*

Insenkuwi' kiteklun pilutapa'seku. *The spider bit me when I was clearing the field. cf: uwi'.* (sem. domains: 1.6.1.8 - Spider.)

***inshapunpitapalli**

(*inshapunpitulli) *vi.* to soap one's body.

Mañir inshapunpitulli

pandilawan. *Maneul soaped his body because he had ticks. clf: pi, 1) ; cf: shapun.*

inshapunpiter' *vi.* soap your body! **iMa'atasu' shapun inshapunpiter',**

insu'wipir'! *Here is the soap, soap your body and rub it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*inshapunpitulli

*inshapunpitapalli

*inshen'apalli (*inshenñi) *vi.*
to scoop or collect liquid with one's hand or a cup. **Nana iteklashapenma'lek uktakda' inshen'anma' ukku'.** *Scoop up (the drink) from the pot with your little hands and drink it!*

Iyula'ukchin inshenñi dekshadekkeklan. *She felt very thirsty and scooped some water from the stream.*
*cf: *madektapalli.*

inshenker' vi. scoop up/collect liquid! **iInshenker' dek ker' pamu'a'mak!** *Collect water so that you can wash manioc!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*inshenñi *inshen'apalli

inshentuna, inshentunan n.
recipient or vessel to get water or manioc beer.
iInshentunanek dek inshen'a ker'itencha'u! *Get water in the vessel and bring it to me!* (sem. domains: 5.2 - Food, 5.1 - Household equipment.)

*inshi'lli *inshi'palli

*inshi'palli (*inshi'lli) *vi.*
have acidity or indigestion, to

have sickness of the stomach.

Ker'wawinkek aper'an inshi'lli. *When she saw someone else eat unripe manioc she became "harméd" (because she didn't eat it) and got indigestion.* **Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa' inshi'lek.** *Eating grilled chicken in Yurimaguas caused me indigestion.* (sem. domains: 2.5.2.3 - Stomach illness.)

*insichidañi *insichidanpalli

*insichidanpalli

(*insichidañi) *vi.* to go one after the other, to follow.

Wilaweklusa'

Shiwiluklan

insichidañina' Llimak,

ala'shala. *My sons moved to Lima (one after the other), one by one.* (sem. domains: 7.2 - Move.)

insilanpi n. twins, those who

grow up together. **Wildorio**

sadinlek wilawañi

insilanpi, ala'sa'

ku'aper, ali'la

enmu'pinen. *Wildorio and*

his wife have twins, a girl and

a boy. **Nana tankulunlun**

ala' teksi'sa' insilanpi

a'ñilli. *In that bunch of*

bananas there are two

bananas stuck together. (sem.

domains: 4.1.9.1.3 - Brother,

sister.)

*insinkutelli *insinkuterapalli

***insinkuterapalli**

(***insinkutelli**) *vi.* to roll up (a snake). **Nater insinkuterapalli.** *The "shushupe" snake is rolling up.* (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement, 1.6.1.3.1 - Snake.)

insinkuterker' *vi.* roll up (snake)! **iInsinkuterker', da'wan!** *Roll up, snake!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

insinkutersu' *nom.* rolled up (snake). **Menmik pa'apilamu kananek da'wan insinkutersu' pekkua'pasik.** *When I was going to the field I found a rolled up snake lying on the ground.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

insu'wen'apalli** (insu'wenñi**) *vi.* to dry oneself off with a towel. **Ama'a'su' supinak Kudi insu'wenñi.** *After bathing Judith dried herself off (with a towel).*

insu'wenker' *vi.* dry yourself off with a towel! **Wiwerpilan, iinsu'wenker'!** *Your body is wet, dry yourself off!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***insu'wenñi *insu'wen'apalli**
insu'wenpilli insu'wenpipalli

insu'wenpipalli (**insu'wenpilli**) *vi.* to dry off one's body. **Wilalusa' insu'wenpipallina'.** *The children are drying off their*

bodies. clf: pi, 1).

insu'wenpir' *vi.* dry off your body! **iAsu'lek insu'wenpir!** *With this dry off your body!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

insu'wiker' (insu'wir') *vi.* rub yourself! wipe yourself! **iInsu'wir' tu'tu'pipen!** *Rub your knee!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***insu'willi *insu'wipalli**

***insu'wipalli (*insu'willi)** *vi.* to wipe oneself, to rub yourself.

insu'wipilli insu'wipipalli

insu'wipipalli (insu'wipilli) *vi.* to rub one's body, to wipe one's body. **Asu' wilalun insu'wipipalli.** *This young woman is rubbing her body.* **clf: pi, 1).** (sem. domains: 7.7.5 - Rub.)

insu'wipir' *vi.* wipe or rub your body! **iMa'atasu' shapun inshapunpiter', insu'wipir'!** *Here is the soap, soap your body and rub it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

insu'wir' insu'wiker'

insullimaktapalli** (insullimaktulli**) *vi.* to poison oneself. **Ala'sa' enmu'pinenku' ima insullimaktulli ku'apellusa'ler luwanchinpu'erkasu' malek.** *I heard that a man who is now dead poisoned*

himself because no woman loved him. (sem. domains: 2.6.6 - Die.)

insullimakter' *vi.* poison yourself! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***insullimaktulli**

***insullimaktapalli**

-inta' possible consequence, warning about the about the potential danger that an action can bring; lest. ***iLli'ker nana kanka, werinta'la!*** *Look at the wasp, be careful it stings!* ***iLli'ker, kunchenñi' kitek'inta'la!*** *Watch out, be careful or the jungle dog will bite you!* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

intansha' *n.* type of fish, knifefish. ***Intansha' i'na damerchipitekla'lli, a'mella'lla'sha, shinllintek.*** *The knifefish has tiny scales, a small mouth, and a long tail.* (Gymnotus Javari) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

intek** *v.* to pretend, to try. ***Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulateknenkek yalauk'amu alakanter' lu'nsu'. *I pretended to clear (the weeds) from the plaza in order to listen to what the mayor was saying.* ***Intekmenmilalaturan ima, mutu'teknen ima sekkudu'an, chimen***

ka'apalli du'anna'

nalanak. *Pretending to be slashing the field, (the Vulture) took off its wig, and was sitting on a fallen tree eating lice.* ***cf: *intekllitapalli.*** (sem. domains: 9.4.2 - Agent-oriented modalities.)

***intekdudui'ñi**

***intekdudunpi'ñi**

intekdudui'nsu' *adj.* all kinds of (things). ***Yurimawek intekdudui'nsu' kapi ñapalli.*** *In Yurimaguas there are all types of cloth.* ***Kaluku intekdudui'nsu' uku'latapalli chinta'ñek.*** *Carlos sells everything in his shop.* ***Wiwiana lekllun intekdudui'nsu'.*** *Viviana asked me all kinds of things.*

intekduduinpu'r *vi.* horseplay! clown around! ***iWa'danpina intekduduinpu'r!*** *You're crazy, clown around!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***intekdudunpi'ñi**

(*intekdudui'ñi) *vi.* to clown around, to behave crazy, to exhibit unexpected behavior. ***Ya' pistak intekdudui'nsu' lansa'lli.*** *Yesterday at the party he clowned around and danced.* ***Asu luper'a'su' intekdudui'ñi, lansa'lli, yamelli, welleklli, yulli.*** *This drunkard behaves crazy, he sings, laughs, cries, gets*

angry. (sem. domains: 4.3.6.1 - Lack self-control.)

***intekllilli *intekllipalli**

***intekllipalli (*intekllilli)** *vi.* to go to waste, to go bad.

Kaserchu anpi menmiklan kencha'a'kasu'

intekllilli. *The mango that I brought from the field rotted.* (sem. domains: 8.3.7.8.3 - Garbage.)

intekllitapalli (*intekllitulli)** *vi.* to play. ***Wila intekllitulli munkupinenlek. *The boy played with his ball. cf:*

***intek.** (sem. domains: 4.2.7 - Play, fun.)

inteklliter' *vi.* play!

iInteklliter' kenmapu'a'su' dapellek!
Play with people your age!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***intekllitulli *intekllitapalli**

***intekneli *inteknerapalli**

inteknerapalli (*intekneli)** *vi.* to change, to undergo a change. ***Intekneli Shiwiluwidek. *Our Jeberos has changed. val.:*
***teknerapalli.** (sem. domains: 9.1.1.2 - Become, change state.)

***intenpu'lli *intenpu'palli**

intenpu'nan *n.* belt. ***Akushupi wilawek Ilipu'tulli intenpu'nanenlek.***
Augusto whipped my son with

his belt.

***intenpu'palli (*intenpu'lli)**

vi. to tie oneself. ***Idu Kullulek idenman intenpu'lli.*** *To fight with Julio, Eleuterio tied his own (waist). val.: *tenpu'palli.* (sem. domains: 7.5.4 - Tie.)

intenpur' *vi.* tie yourself! ***Tanak yapa'la, Ili'lanla' nanek nantapichun. iIntenpur' dunanter' musu'!*** *You are going to go to the jungle, be aware that you need strength. Tie your waist well!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

intunella *n.* 1) type of tree, quinilla. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.) 2) fruit of the quinilla tree. ***Intunella mapa'ser kawichi'nek ekkwanpachekkimu'.***
When you pick the quinilla fruit do not get too close, so that they do not fall on us.

iIntunella ka'ancher!
Come eat quinilla fruit! (sem. domains: 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)

inwa'wetchapalli

(**inwa'wetchulli**) *vi.* to fall asleep. ***Inwa'wetchan wicha'palli wilawek.*** *My son, after falling asleep, is sleeping.* (sem. domains: 5.7 - Sleep.)

inwa'wetcher' *vi.* fall asleep!
iInwa'wetcher', ipa' erwalli! *Fall asleep, it is already late!* (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

inwa'wetchulli

inwa'wetchapalli

***inwinsek'apalli**

(***inwinseklli**) *vi.* to wash one's hands.

iKa'a'mamasu' supinak, inwinsekku'! *After you (pl.) have eaten, wash your hands!*

(sem. domains: 5.6 - Cleaning.)

inwinsekker' *vi.* wash your

hands! **iSamer ukek'a'su' ka'la, inwinsekker' shapunlek!** *You have eaten fish with a strong odor, wash your hands with soap!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***inwinseklli *inwinsek'apalli**

inwinshu'ker' (inwinshu'r) *vi.* swing! **iPekkua'n talak, inwinshu'ker!** *Lie in the hammock and swing!*

inwinshu'lli inwinshu'palli

inwinshu'palli (inwinshu'lli) *vi.* to swing. **Shupipen a'ukuntunawekkek inwinshu'palli.** *Your parakeet is swinging on my clothesline rope.* **val.:**

***winshu'palli.** (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)

inwinshu'r inwinshu'ker'

inwiperi'ker' *vi.* hug each other! **iInwiperi'ker', aperinpen nuka'a!** *Hug each other, she is your cousin!*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***inwiperi'lli *inwiperi'palli**

***inwiperi'palli (*inwiperi'lli)**

vi. to hug each other. **Imicha Luzllek Yurimawek inkananna' inwiperi'llina'.** *Upon meeting each other in Yurimaguas, Emérita and Luz hugged.* (sem. domains: 4.1.8 - Show affection, 4.3.3 - Love.)

inya'dek *n.* urine. **Asu'**

wilawek inya'deknen sha'pi'la'su', ukalupipan nuka'a. *My son's urine is a little yellow, he has a slight fever.* **cf: dek.** (sem. domains: 2.2.7 - Urinate, urine.)

inya'dekllin *n.* urethra. **Dawer itek inya'dekllin lulen'ek u'chimu.**

Chonta root is good for curing urethra problems. **cf: llin.** (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs, 2.5.7.3 - Medicinal plants.)

inya'dekpi *n.* bladder, urinary bladder. **Uru**

inya'dekpinenlek intekllitulek. *One plays with the deer's bladder (a game).* **cf: pi.** (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs, 4.2.7 - Play, fun.)

inya'kaser *n.* bile. **Dekkana**

inya'kasenñen da'wan kitekkasikinmu' ulek. *We*

drink paca bile as an antidote when a snake bites us. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 2.1.8 - Internal organs, 2.5.7.5 - Traditional medicine.)

***inya'lli *inya'palli**

***inya'palli (*inya'lli)** *vi.* to urinate. **Nana inya'lli kui'na inni'chinek.** *He urinated but I cannot.* **Nana inyai'ñi.** *He did not urinate.* (sem. domains: 2.2.7 - Urinate, urine.)

inyalalanantek *n.* roaster, large clay recipient used to roast. **Inyalalanantekkek lenpipenlada aku'r.** **Nu'tan penlalak aku'r.** *Put the peanut in the roaster. Then put it on the fire.* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation, 5.2.1.3 - Cooking utensil.)

inyalalatapalli** (inyalalatulli**) *vt.* to roast. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklli'na peksenchu.** *Today Aurora has roasted the coffee grains, tomorrow she will grind them.* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation, 5.2.1.1 - Cooking methods.)

***inyalalatulli *inyalalatapalli**

***inyalli *inyapalli**

***inyapalli (*inyalli)** *vt.* 1) to roast. **iMenmik pa'an tankala si'yekten kench'a'ker'!**

Ukchapishak inyakwa' ka'awa'. *When you go to the field, father edible chinchil! We will roast it and eat it.* (sem. domains: 7 - Physical actions, 5.2.1.1 - Cooking methods.) 2) fry. **Yurimawa'lunlusa' wa'dantek pektawa inyapallina'.** *The women from Yurimaguas fry the chicken from the farms.* **val.:** **inyatapalli.** (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation, 5.2.1.1 - Cooking methods.) 3) for the cold to damage one's skin. **Pektutapilalek iñer piwek, sanek inyalun.** *All my body is becoming white, the cold has damaged my skin.* (sem. domains: 2.1.4 - Skin.)

inyapi *nom.* fried food. **iKa'ker (asu' chuchu. tanku) inyapi!** *Eat your fried food (meat, plantains)! Kua kench'a'lek wanshen Senñatakudekla yaka'amu inyapi.* *I have brought shrimp from the Ungurahuiyacu stream to eat fried.* **clf: pi, 1)** . (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

inyatapalli (inyatulli) *vi.* to fry, to roast. **Kulla inyatapalli kusinak.** *Julita is frying in the kitchen.* **val.:** ***inyapalli** 2) .

inyater' *vi.* fry (it)! roast (it)! **iIpa' inyater uki'lalek!** *Fry (it) now, I am hungry!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inyatulli inyatapalli

inyu'ker' vt. plant it (manioc)!
iDawerker' inyu'ker'!
Plant chonta manioc! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inyu'lapi n. kidney. **Katu'ta' inyu'lapi a'ñapalekwa'. Nanima sulatapalli dudinpu' ka'asik, uwa'sik.** *We have two kidneys. They say that they process everything we eat and drink.* (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

inyu'lli inyu'palli

inyu'palli (inyu'lli) vt. to plant manioc. **Kenñala inyu'lek lupek.** *The manioc tree is planted in the soil.* **val.:** **inyu'tapalli.** (sem. domains: 6.2.3 - Plant a field.)

inyu'tapalli (inyu'tulli) vi. to plant manioc. **Sadawek inyu'tapalli menmiñik.** *Mi wife is planting (manioc) in her field.* **val.:** **inyu'palli.** (sem. domains: 6.2.3 - Plant a field.)

inyu'ter' vi. plant (manioc)!
Inyu'ter' menmiwেকেক! *Plant (manioc) in my field!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

inyu'tulli inyu'tapalli

inyulatek n. patio, clear area outside the house, square.
Inyulatekwek indiuntunpallidek

dekpilli'lusa' uklulu' uwamudek luñidek amiku'lusa' lu'nkasu'. *We get together at night in my patio, drink manioc beer, and talk about what our deceased grandmothers used to talk about.* **syn:** **panpa 2)** .

***inyutapalli (*inyutulli)** vi. to argue with sb., quarrel.
Kullasha inyutulli Yushalek apiten sudinen. *Julita argued with Rosa, jealous of her husband.* **val.:** ***yutapalli.** (sem. domains: 3.5.1.6.2 - Quarrel.)

inyutuler' vi. argue!
iInyutuler', aner idenmatan! *Argue, do not fight physically!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***inyutulli *inyutapalli**

ipa', prt. perhaps, probably, might. **Kullusha ipa' weilli. Ku'apenñen ipa' kalu'tulli musu'.** *Julito is already fat. His wife probably cooks well.* **Enta'n Ili'kunder'etchek i'na mikekweklusa'. Ipi'pa' sekkupiñina' menmilalanen.** *I will go see my sons-in-law. Perhaps they have already slashed a larger piece of land (to make the garden).* **¿Enñupi'pa' supailusa'ler ekpa'llina'?** *Where could the devils have possibly taken*

him? **Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i**

nu'lekwei'pa', ku'leipa'. They now call us "civilized people." Maybe we are, maybe we aren't. **Napi' kaluñi' chipitek enpu'ni pa'tuwiñinpa'.** Long ago, the ocelot's fur was very expensive. (sem. domains: 9.4.5 - Evidentials.)

ipa'₂ adv. already. **La'pir ipa' ishañi.** The Rumiyaçu River has dwindled. **¿Ipa'cha u'ketchulan?** Have you served the food already?

ipa'la adv. now, today, nowadays. **Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik.** Now I will speak of how Arákayu lived on the banks of the Pampayacu river. **Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun.** Last night I had a fever, now it is gone. **Wilalusa' ipa'la Kaschilla' la'leklansa' lunna', ipa'li'na Shiwilu la'la' pinanetllina'.** Nowadays the children speak only Spanish, now they have forgotten the Shiwilu language.

ipa'la uklli adv. today. **Ipa'la uklli nakutetchek Nakuna ñinanlu'.** Today I am going to pass Lagunas (by river).

ipa'laka adv. now. **Ipa'laka ali'la ñinanlu' luwetchulekwa'.** Now we have known another town.

ipa'li'na adv. now, and now, nowadays. **Tanna' pellunna' ipa' takerllina' papinkuku'lusa'.** **Ipa'li'na kenmu'wa'nta' nani'la lli'inutapalekwa'.** Having said that, the ancestors got tired of speaking and perished already. Now we are remembering that same thing. **Nanasa' lunek. Ipa'li'na kua yunsanpateku nellupa' pa'achek.** That is all I have said. And now I will stand up and go somewhere else. **Ipa'li'na asu' Ishpaña la'la' lunpatulekwa'.** Nowadays we speak this Spanish language.

ipa'linchi adv. now, then. **Ipa'linchi uklli enpu'dun dukerkeklinpa'.** Now he has come, after so many months. **Ipa'linchi kelluluñiñi'pa' ñapa'n, inlli'inuku', ya'nlli'tapi'ñi a'pinta'.** Now there might only be a black puma left, watch out, it hides. **Nanek ima pa'lli ipa'linchi ala'sa' taserpima tullu "iEnchuku' pa'awa' mutupik!"** There, an old man came and said "Let's go towards the hill!"

ipek *n.* giant armadillo. **Ipek i'na chi'lekpu'lli, da'ilek a'pinta' a'llupi.** *The giant armadillo is like the armadillo but larger.* **cf: chi'lek.** *Priodontes maximus.* (sem. domains: 1.6.1.1.6 - Anteater, aardvark.)

ipellin *n.* armpit. **IPELLINWEKEK SANKUPELLEK.** *On my armpit, I have a rash (puss-filled boils).* **cf: iper.** (sem. domains: 2.1.3.1 - Arm.)

iper *n.* smelly armpits. **SUDANPEN IPERÑEN a'dantullen.** *Your husband contaminated you with his smelly armpits.* **cf: ipellin.** (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

iper'a'su' *nom.* person w/ smelly armpits. **iYatupituta nana iper'a'su', dantetchen!** *Do not follow that man who has smelly armpits, he will contaminate you.*

***iperchapalli (*iperchulli; *ipetchapalli)** *vi.* to have smelly armpits. **iAma'nter', ipetchula!** *Bathe, you have smelly armpits!* **syn: *iperwanpalli.** (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

***iperchulli *iperchapalli**

iperwañi *iperwanpalli

***iperwanpalli (iperwañi)** *vi.* to have smelly armpits. **Lamankankella ka'amu, iperwanek.** *Because I ate "ñejilla" of the white-lipped*

peccary, my armpits smell. **syn: *iperchapalli.** (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

***ipetchapalli *iperchapalli**

ipia'la *adv.* 1) right now, at this moment. **IPIA'LA PA'ACHEK ÑINANLU' INYULATEKÑIK.** *Now I will go to the park.* 2) soon, fast. **DUNANLU' I'NA U'CHIMU SAMER. IPIA'LA KAPENÑI.** *The colorful añasua is a good fish. It roasts quickly.*

ipui'pa *adv.* at the same time. **KUA ADENCHA'LEK MENMINWEKEKLAN NUNPI'DUNSIK. IPUI'PA' YA' ADENCHA'LEK.** *I returned from my field in the afternoon. I returned at the same time as yesterday.*

ipulli *n.* small wide machete that was used by women. **NAPI' SHIWILULUNKU'LUSA' IPULLI PATA'LLINA'.** *Long ago Shiwilu women used an "ipulli" machete.* **cf: sawelli.** (sem. domains: 6.2.8 - Agricultural tool.)

Ipullita *nprop.* Hipólita, woman's proper name. **IPULLITA KATU'TA' IPULLIWAÑI. ALA'SA' SUDINLER MAPI'TA'SU', ALI'LA AMINENLER APUNANTA'SU'.** *Hipólita has two "ipullis" (machetes). One that her husband bought her and one that her grandmother gave her.*

Ipullitu *nprop.* Hipólito, man's proper name. **Ipullitu laman di'tulli.** *Hipólito killed a white-lipped peccary.*

Iriki *nprop.* Enrique, man's proper name. **Iriki etchek pasektulli wa'nalu'lek.** *Enrique hit the agouti with an arrow.*

isa'ker' *vt.* rub his/her belly! **iKullashá, wilaweksha isa'ker', mentolek!** *Julita, rub my son's belly with menthol! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

***isa'lli *isa'palli**

***isa'palli (*isa'lli)** *vt.* to rub sb.'s belly. **Kullasha isa'llun du'wekkek.** *Julita has rubbed my belly.* **Sinantekwek ikelli. iIsa'u mentolek!** *My abdomen hurts. Rub me with menthol! (sem. domains: 7.7.5 - Rub.)*

***isa'tapalli (*isa'tulli)** *vi.* to insert one's hand. **Amana' isa'tukuñima chi'lek lalak.** *The tiger inserted his hand (front paw) in the armadillo's hole.* **Ipullitu isa'tulli wa'dantek pidik yapetchan.** *Hipólito put his hand into the chicken coop to steal.*

isa'ter' *vi.* put your hand inside! **iIsa'ter', kana'nmasu' uwaler'!** *Put your hand inside (the window) and pull out what you find! (sem.*

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***isa'tulli *isa'tapalli**

Isawila *nprop.* Isabel, woman's proper name. **Isawila samer chiñi.** *Isabel smoked fish.*

Ischiwan *nprop.* Esteban, man's proper name. **Ischiwan insek dipelli dellu'tekkek yapaan damer'ita kadu' yusun.** *Esteban got ready to go to the riverbank to get taricaya turtle eggs.*

isekli'la *n.* type of fire ant, piña añayu, fierce ant. **Isekli'la ta'ituli'ñun pilu'ta'kasu'. Nakusu' inpaser'lli.** *The fierce ants do not let me cultivate (the garden). They have spread too much (they are everywhere and they bite).* **Dasu'la di'tulek siyuwa isekli'laler pekdalu'lli. Ipa'li'na lansi'sa', lanserñensa' pekkua'palli.** *In the morning I killed a rattlesnake and the fierce ants ate it. Now it is just bare bone, only its skeleton lies on the ground.* **cf: la.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

isha *n.* type of curasow, paujil. **Isha i'na a'llupita'su' ilanser. Nana a'llupi tualusa' a'ñilli.** *The curassow is a large bird. Its front feet are thick. Cracinae. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

ishañi ishanpalli

ishanpalli (ishañi) *vi.* to recede (the water of a river or stream), to lower the water level.

La'pir ishanpalli. *The Rumiyaçu river is receding.*

La'pir ipa' ishañi. *The Rumiyaçu river has receded.*

Wandek ishanpasik nanek kallilu'dek ñilli.

When the Supayacu river recedes more beach is revealed. (sem. domains: 1.3.2.6 - Tide.)

ishanweklli *n.* summertime, time of low water level, dry season.

Kua luwantulek asu' ishanweklli. Wapu' ñapalli samer dekshadeklusek. *I like this season of low water (summer). There are many fish in the streams. cf: u'lanweklli.*

(sem. domains: 8.4.1.5 - Season.)

ishek *n.* bat. **Dekpilli'lusa' ishek yu'nketlli, nu'unta' yakitektan ali'li'na uranensa' yadunkeran.** *Bats come out at night, some to bite and others just to look for food.*

Ala'teksa' ishek kiteklli ñiñi'wawek. *Only one bat bit my dog. cf: ishektek.*

(sem. domains: 1.6.1.1.8 - Bat.) kitektu-ishek

ishektek *n.* type of bat, vampire. **Ishektekler ñiñi'wawek kiteklli.** *The vampire bat bit my dog. cf: ishek. (sem.*

domains: 1.6.1.1.8 - Bat.)

ishi'wañi ishi'wanpalli

ishi'wanker' *vi.* change your clothes! **iIshi'wanker', enchu pa'a illisiak!**

Change your clothes, we are going to the fiesta! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ishi'wanpalli (ishi'wañi) *vi.* to change one's clothes. **Kua ishi'wenchek kutunwek yapa'lek pistak.** *I am going to change my dress to go to the fiesta. (sem. domains: 5.3.7 - Wear clothing.)*

Ishpaña *nprop.* 1) Spain. 2)

Spaniard, Spanish, from Spain.

Napi'ma Ishpañalusa' a'saka'tullinerkenmu'w a'.

Long ago the Spaniards made us work. (sem. domains:

4.6.2 - Citizen, 4.6.7.1 - Country.)

Ishpaña la'la' *nprop.* Spanish, language of Spain. **Ipa'li'na asu' Ishpaña la'la'**

lunpatulekwa'. *Nowadays we speak this Spanish*

language. Yurimawa' muda'lusa' Ispaña

la'la'sa' luñina'. *The*

people from Yurimaguas only speak Spanish. syn: Lawer',

Kaschilla'. *(sem. domains: 3.5.3 - Language.)*

Isikier *nprop.* Ezequiel. **Isikier kelli uklulu' puchipik.**

Ezequiel brought manioc beer in a "puchipi" jar.

iskun (Quech. iskun) *num.* nine.

Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun. *When I was nine months old, my mother died, and my grandmother raised me.*

iskun-shunka' *num.* ninety.

itan itantek

itantek (itan) *n.* red-throated caracara. (Daptrius americanus) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

***itapalli (*itulli)** 1) *vd.* to say sth. to sb. **Kua itudeklek a'lek'uku Shiwilu la'la'.** *I told them to teach me the Shiwilu language. val.:*

***tapalli.** (sem. domains: 3.5.1 - Say.) 2) *vt.* to call sb. or sth. a certain name.

Kankelladek itullina' nakusu' kankella ña'su' malek. *This stream was called Ñejilla stream because there used to be a lot of ñejilla trees on its banks.*

itatek *n.* shuttle, small thick wheel used with a hole in the middle to insert twisted thread to form woven cloth.
Amishawek anañi pitellu itateklek kalanteknen yanu'tan. *My grandmother wove the thread with a wheel in order to make her skirt. Napi' puka' chi'tekñikla usu'llina' itatek.* *Long time ago, they got the small wheel to spin*

cotton from the charapa turtle's chest.

itek, *n.* root. **Puñañin iteknen pu'er pa'tulli.** *The root of the barbasco plant is used to fish.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

itek, *n.* motmot, type of bird that always flies in pairs; the term refers to different kinds of motmot birds. **Itek iwa'lu'tan insilantusu' ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenkek walek.** *The buduk bird digs two furrows in the dirt, turns around, and puts its eggs there until they hatch.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

itekla *n.* hand. **Iteklaweklek pata'tulek, pamu'tulek, akusutulek.** *With hands one works, cleans, and cooks.* (sem. domains: 2.1.3.1 - Arm.)
kankanwan-itekla

itekla-inpasuntek *n.* wrist.
Itekla-inpasuntek da'weklek. *I scratched my wrist (with the branches).* (sem. domains: 2.1.3.1 - Arm.)

ituker' *vd.* tell him/her! **iItuker' tatapen pa'apilanta'lek yapeksadumu!** *Tell your father that I am going to wash the clothes!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***itulli *itapalli**

iwa'ker' (iwer') *vt.* dig it out! harvest it by digging it out!
iMama' iwa'ker'! *Dig up*

the yam! **iAsila iwer'**,
teklada iwer',
ekpantaa'mak! Dig out
inchahui, dig out piquimandi,
so that you take them! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

iwa'lli *iwa'palli

iwa'lu'tapalli (iwa'lu'tulli) vi.
to dig in the dirt. **Itek**
iwa'lu'tan insilantusu'
ku'dunwansu', **nanek**
aku'tulli pasenkek
walek. The buduk bird digs
two furrows in the dirt, turns
around, and puts its eggs there
until they hatch. cf: **lu'**.

iwa'lu'ter' vi. dig in the dirt!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

iwa'lu'tulli iwa'lu'tapalli

***iwa'palli (iwa'lli)** vt. to dig, to
hoe. **Aullu mama' iwa'lli**
menminenkekda'. Aurora
dug up (harvested) yams in
her garden. cf: ***uka'palli**;
cf: ***serker'chapalli**; val.:
iwa'tapalli. (sem. domains:
7.7 - Physical impact, 6.2.5 -
Harvest.)

iwa'tapalli (iwa'tulli) vi. to dig,
hoe. **Nana iwa'tulli.** He
dug. **Kawa'seklun ima**
mutupi lallintekkek
iwa'tulli yaku'tan. The
yellow chested female parrot
dug with its feet on the hillside
to lay eggs. val.: ***iwa'palli.**
(sem. domains: 7.7 - Physical

impact.)

iwa'ter' vi. dig! **iAsek**
iwa'ter'! Dig here! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

iwa'tulli iwa'tapalli

iwer' iwa'ker'

iya' ya'

iya'su' nom. delicious. **Kua**
luwantulek uran iya'su'.
I want delicious food. cf:
***iyalli.** (sem. domains: 2.3.3
- Taste.)

iya'supinan ya'supinan

iyadek n. 1) fat. **Samer**
iyadeknen ker'llek
pasanta ka'lek. Fish fat is
eaten with manioc "tacacho."
Leonila inpiwipilli
kupiwani iyadeklek.
Leonila rubbed her body with
boa fat. (sem. domains: 2.5.7 -
Treat disease.) 2) oil.

Madutakula iyadeklek
inyatulek. We fry (food) with
palm oil. cf: **dek.** (sem.
domains: 2.1 - Body.)

***iyadekli** vi. to be greasy, be
fatty, be rich, have a lot of fat.
Asu' di'din iyadekli. This
soup has a lot of fat (it is
delicious).

*iyadekwañi *iyadekwanpalli

***iyadekwanpalli**
(***iyadekwañi**) vi. to be oily,
be greasy. **Asu' samer**
iyadekwañi. This fish is oily.

iyai'ñi *vi.* to not be delicious, to be tasteless or insipid. **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.** *This broth lacks salt, therefore it is not delicious.*
ant: *iyalli. (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

*iyalli *vi.* to be delicious. **Asu' uran iyalli.** *This food is delicious.* **Enpu ka'lek akipi. Enpu'nipa' iyalli.** *We eat the hualo toad cooked wrapped in leaf. It is very good.* **ant:** iyai'ñi; **cf:** iya'su'. (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

iyalli' yalli'

iyalu', *n.* fertile, productive soil or land. **Iyaluk teratan wapu' seketchula.** *Because you have planted on fertile soil, you have harvested a lot.* **clf:** lu'. (sem. domains: 6.2 - Agriculture.)

iyalu', *n.* greasy, rich meat. **Kusher iyalu' ka'amu a'murdu'tullun.** *I ate greasy pork and it was heavy (on my stomach).* **clf:** lu'.

iyalu'tek *n.* bacon. **Kusher iyalu'tek inyeina' a'ukllidekchina'.** *Fry the pig's bacon so that the fat separates.*

iyame'chek iyamerchek

*iyamelli *iyamerapalli

*iyamerapalli (*iyamelli) *vi.* to laugh. **Anu'aseku Pulu**

iyamelli kua malek. *When I fell, Pablo laughed because of me.* **cf:** *yamerapalli; **val.:** *lumerapalli. (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

iyamerchek (iyame'chek; iyametchek) *n.* someone who smiles, who is always laughing, smily. **Asu' yalli' iyametchek.** *This man smiles a lot.* (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

iyametchek iyamerchek

iyatapalli (iyatulli) *vt.* to like to eat sth., for sth. to taste good to sb. **Kua iyatulek akapi damulalek.** *I like to eat avocado with salt.* (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

iyatulli iyatapalli

iyenpilli iyenpipalli

iyenpipalli (iyenpilli) *vi.* to dry off one's body by air (without a towel). **Akushupi iyenpipalli iyunpu'su'.** *Augusto is drying his body by air while his clothes dry.* **clf:** pi. 1); **cf:** *inllienpipalli.

iyin iin

iyinsha iinsha

iyun *n.* night mosquito. **Nakunak wapu' iyun.** *In Lagunas there are many night mosquitos.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

J j

Jeberillo *nprop.* Jeberillos, community w/ Shiwilu population relatively close to Jeberos. **Wiweksu'**

yektu'mu Jeberillok pa'willitulek. *To get to Jeberillos quickly I walked at night.*

K k

=k (=ek; =kek) *post.* 1) at, in. **Awawek tatawek chimiñina' Simírkek.** *My father and my mother died in Varadero.* 2) to. **Tanak pa'an tatawek ilantulli amantek, laman.** *Going to the forest my father killed collared peccary and white-lipped peccary.* 3) in, at, during. **Sankuan dukerkek nakusu' kanpinanla danku ñilli.** *During the month of San Juan, there are many "kanpinanla" flowers.* 4) into. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli: kupinsennan ukuchin, kupin mutu'pilusa', tanan tandek.** *Our Peru is divided into three regions: the coast, the Andes, and the jungle.* (sem. domains: 9.5.1.6 - Spatial location of an event.)

-ka, *cop.* morpheme that attaches to the copula verb and indicates first person singular

subject. **Kua Shiwilulunku nuka'ka.** *I am an authentic Shiwilu woman.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-ka, *cop.* morpheme that attaches to copula verb and indicates first person dual inclusive (you and I) subject. **Kenmu' Shiwilulunkenmu' nuka'ka.** *We two are Shiwilu women.* **iYatekkuatan!, katu'mu' nuka'ka.** *Have no fear! We are together (the two of us).*

=ka *prt.* particle which indicates contrast, new situation. **Ipa'la'ka kenmama' uki'la nakuchuma'.** *Now you will suffer from hunger.* **Ipa' asu'nta'ka ka'nansinmu'wa', kenmu'wa' inlli'nuinpu'a'kawa'su' ñilli.** *Now this (jaguar) would have devoured us already had we not taken the necessary*

precaution. **Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku.** *I am stronger than you.* (sem. domains: 9.6.3.6 - Markers of focus, 9.6.3 - Discourse markers.)

ka'a'kawa'su' *n.* food, provisions. **Pa'etчек Yurimawek ka'a'kawa'su' mapa'tukunchek.** *I will go to Yurimaguas to buy food.* (sem. domains: 5.2 - Food.)

ka'ancher' *vt.* come eat! **iSamer ka'ancher'!** *Come eat fish!* **iIntunella ka'ancher'!** *Come eat quinilla!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***ka'apalli (ka'lli)** *vt.* 1) to eat. **Awapi metчек. Metcha'su' mellutusik ka'awa'.** *I am going to harvest the fruit of the chopé tree. When that which I have harvested softens we are going to eat it.* **syn:** **kilerapalli** 2) ; **val.:** ***uranpalli.** (sem. domains: 5.2.2 - Eat.) 2) to make love to a woman, to have sex w/ a woman. **Sudawek luwantanku ka'llun dekpilli'.** *My husband made love to me last night with love.* **Sudawek ka'anku wila enka'llun.** *My husband made love to me and got me pregnant.* **val.:** ***inka'palli.** (sem. domains: 2.6.2 - Sexual

relations.)

ka'ker' *vt.* 1) eat! **iKa'ker' uranpen, sanek'etchu!** *Eat your food, it will get cold!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 2) make love to her! **iWilawek, ka'ker' sadanpen! Kua luwantulek amishá iterkusu'.** *Luwantulek ala'sa' wawaserpenma'.* *Son, make love to your wife! I want to be called grandma. I want a baby from you two.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ka'lalapi *adj.* homosexual man, gay. **Yurimawek Ili'lek wapu' enmu'pinen ka'lalapi.** *In Yurimaguas I have seen several homosexual men.* **clf: pi,** 1) ; **syn:** **ku'aperpu'a'su'.** (sem. domains: 2.6.5.1 - Man, 2.6.2 - Sexual relations.)

ka'latapalli (ka'latulli) *vi.* to chew what remains after boiling the manioc in order to sweeten the chicha punta. **Felicidad ka'latapalli ya'kaseran uklupidek.** *Felicidad is chewing what remains after boiling the manioc in order to sweeten the chicha punta.* (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

ka'later' *vi.* chew what remains after boiling the manioc! **iKa'later' wiweksu', kaser'i uklupidek!** *Chew*

what remains after boiling the manioc fast, so that the chicha punta sweetens! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ka'latulli ka'latapalli

ka'lli *ka'apalli

ka'tek *nom.* eater, person or animal that eats sth. habitually. **Dekpenku i'na samer ka'tek.** *The cushuri (is a) fish-eater.* **Kunkatek-pipermutu' suler ka'tek.** *The red-headed woodpecker eats suri worms.* (sem. domains: 5.2.2 - Eat.)

kachu'cha'sha *num.* only two. **Kachu'cha'shasa' deksamelli.** *I caught only two (little fish) with a hook.* **cf:** **katu'ta'**. (sem. domains: 8.1.1.1 - Cardinal numbers.)

kaden *n.* sister of a woman. **Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek.** *Her older sister fanned the baby girl, because she was sweating.* **cf: duden.** (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

kadu' *n.* egg (of a bird, reptile, fish, insect). **Wa'dantekwek aku'tulli kañer kadu.** *My hen laid a blue egg.* **Damerita kadu' a'lawinekwa' ka'akwa'.** *We honor and eat the eggs of the yellow-spotted river turtle.* **Chinchi samer kadu'**

aperchulli. *The crab steals fish eggs.* **Tunsawalaler aku'tulli panwalalu'.** *The shingo fly laid eggs in the tapir meat.* **incorp:**

***susukadu'palli.** (sem. domains: 1.6.3.1 - Egg.)

kadu'la *n.* testicle. **Kullu' kadu'lanan waka'lli.** *Cruz's testicles swelled.* **Chunpi u'chimu ilulennan nu'wan kadu'la'su'kin.** *The small snail of tahuampa is good to cure the affected testicles (sagging because of using a lot of strength).* **clf: la₃.** (sem. domains: 2.1 - Body, 2.1.8.3 - Male organs.) **makadu'lapi**

kadu'lu'pi *n.* type of fruit, cocona. **Kadu'lu'pi u'chimu akusupi nuka'lek ka'ek.** *The cocona is good boiled to eat with hot pepper.* **Asu' kadu'lu'pi elli.** *This cocona fruit is sour.* **clf: pi.** (Solanum sessiliflorum) (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)

kadu'lu'pinan *n.* type of tree, cocona. **Kadu'lu'pi tanpa'nen u'chimu u'dapi teraek.** *The branch from the cocona tree is good for planting peach palms.* **clf: nan.** (Solanum sessiliflorum) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

kadu'pi *n.* large egg. **Isha a'llupi kadu'pi.** *The curassow lays large eggs.* **clf:**

pi.

kadu'tek *n.* 1) egg shell. **Manila wa'danteknen yansenkalli. Nu'an asu' kadu'teknen paserlli adekterkek.** *Manuela's hen hatched an egg. For that reason, she threw the shell in the street to be crushed by people stepping on it. cf: tek.* (sem. domains: 1.6.3.1 - Egg.)
2) scrotum, ballsack. **iYuyu' kadu'tek!** *Man of big scrotum (insult said by a woman to a man)!* (sem. domains: 2.1.8.3 - Male organs, 3.5.5 - Foolish talk.)

kadula *n.* cicada. **Chinenlu' i'na kadulalusa' naderkek.** *Cicadas grow/breed in the white sand. Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen.* *When the guava trees' flower blooms, cicadas come from everywhere to extract the nectar from the flowers.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

kadula-da'wan *n.* type of snake, chicharra machaco, cicada snake. **Kadulada'wan ilulennawi'ñima tullini'na.** *People used to say that there was no cure for the bite of a cicada snake.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

kadulun *n.* pregnant. **Asu' Aracelli nudu'lli kadulun ñan.** *Aracelli has become picky with food because she is pregnant. cf: lun.* (sem. domains: 2.6.3.1 - Pregnancy.)

kaduna, kadunan *n.* type of tree, wacrapona. **Kadunan merpinen punpunanki.** *The thickest part of the wacrapona tree is used to make rafts. cf: nan.* Iriartea deltoidea. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

kaik (kayek) *n.* sister of a woman. **Kaikweklusa'lek pilu'tulek kuenta'.** *I have cleared (e.g. the garden) with my sisters.* (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

kaiksha (kayeksha) *n.* older sister (of a woman). **Kaikshawek a'ñilli alei'teklunshunka' inkatu' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklunshunka' katu' ekkilala.** *My older sister is fifty-four years old. I am fifty-two. cf: kaikua.* (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

kaikua (kayekua) *n.* younger sister of a woman. **Kaikuawek a'ñilli alei'teklunshunka' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklun-shunka' katu' ekkilala.** *My younger sister is fifty years old. I am*

fifty-two years old. cf:

kaiksha. (sem. domains:
4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

Kaimi *nprop.* Jaime, male proper name. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kaimi weipenñi.** *Since he eats three times a day, Jaime has become fat.*

kaka'lli *kaka'palli

***kaka'palli (kaka'lli)** *vi.* to be salty, to have salt.

Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'. *Your stew is very salty. My stew, in contrast, is very good, it is not too salty.*

Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi. *This broth lacks salt, therefore it is not delicious.* (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

kala *num.* three. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli: kupinsennan-ukuchin, kupin-mutu'pilusa', tanan-tandek.** *Our Peru is divided into three regions: the coast, the Andes, and the jungle.*

kala-shunka' *num.* thirty. **Kalashunka' uklli ala'duker.** *A month has thirty days.*

kala'ker', *vt.* lock him/her up! **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan.**

iKala'ker' sipuk! *This drunkard is very loud and annoying. Lock him in a jail cell!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kala'ker', *vt.* weave it! knit it! **iKalantekpen kala'ker'!** *Weave your traditional skirt!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kala'lli kala'palli

kala'palli (kala'lli) *vt.* 1) to fill, to place sth. or sb. in a place.

Mañir sipuk kala'llina' wala'wanlusa'ler. *Manuel was placed in a jail cell by the policemen. val.:*

***kala'tapalli,** 1) . 2) to bury a deceased. **Ekpa'pilallina' Anchukusha kanpusantuk, yakala'kunna'.** *They are carrying Antonio to the cemetery in order to bury him. "Kenma kala'lun", tan ima wellekli.* *"You have buried me," said (the deceased person) and cried.* (sem. domains: 2.6.6.5 - Bury.)

kala'su' *nom.* third. **Rei kala'su' pekle'lek Baltasar.** *The third Magi was called Baltasar.* (sem. domains: 8.1.1.2 - Ordinal numbers.)

***kala'tapalli, (*kala'tulli,**) *vt.* to weave, to knit. **Nana Shawilun kala'tulli tanpananen.** *The Shawi*

woman weaved a bag. (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

*kala'tapalli, (*kala'tulli,) vt.
1) to place sth. or sb. inside a place or container, to fill.

Manila lantekpik mama' kala'tulli. *Manuela filled the yam in the basket.* val.:

kala'palli 1). (sem. domains: 7.2 - Move.) 2) to insert the thread into the cloth already woven, to insert the thread into the loom. **Akuschina kala'tapalli kalanteknen nu'tapalli.** *Agustina is weaving (inserting the thread into the cloth already woven), making her skirt.*

kala'ter', vt. lock him/her up!
Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ter' sipuk! *That drunkard is very loud and annoying. Lock him in a jail cell!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kala'ter', vt. weave it! knit it!
iKalantekpen kala'ter'! *Weave your traditional skirt!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*kala'tulli, *kala'tapalli,

*kala'tulli, *kala'tapalli,

kalala, kalalan n. giant river otter, sea lion. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan.** *In the sea there are whales and also giant river otters.* **Kalalan pekpilli**

dek'ukuchik. Nanekla samer pilli'ta'su' urañi.

The giant river otter rose to the edge of the stream. From there he ate the fish he had caught.

cf: denñi. (Pteronura brasiliensis) (sem. domains: 1.6.1.1.7 - Sea mammal.)

kalalu' adv. three times. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kaimi weipenñi.**

Since he eats three times a day, Jaime has become fat. (sem. domains: 8.1.1.3 - Number of times.)

kalantek n. tubular skirt made of cotton that women wrap around their waist. **Napi' Shiwilulunlusa'nta' kalantek nu'tullina' Shawilunlusa'pu'su'pi'la . Llinsenñen i'na**

nerpi'la. *In the past the Shiwi women also made wrapped skirts just like the Shawi women do. However, their designs were different.*

cf: tek; **cf: ututu'.** (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.)

kalantek dadapu-utek n. wrapped skirt with a white border. **Kalantekwek dadapu-utek nu'tapalek pistapi yakala'mu.** *I am making my wrapped skirt with a white border to wear to the fiesta.* **cf: kalantek kañer-utek.** (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.)

- kalantek kañer-utek** *n.* wrapped skirt with a blue border. **Kalantekwek kañer-utek nu'tapalek pistapi yakala'mu.** *I am making my wrapped skirt with a blue border to wear to the fiesta.* **cf: kalantek dadapu-utek.** (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.)
- kalantek-walek** *n.* simple wrapped skirt, black and dark blue. **Kalantekwalek kaletchek yapa'lek menmik.** *I am going to wear my simple wrapped skirt to go to the field.* **cf: ututu'.**
- kalekku'** *n.* type of bird, tarahui. **Kalekku' chunpi ka'lli.** *The "tarahui" heron eats snails.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)
- kalli** *n.* 1) street. **Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek.** *The chief ordered to clear the streets of weeds.* **Shiwilu a'ñilli inkatu' kalli shinsu'.** *Jeberos has four main (long) streets.* 2) plaza. **Dekpilli' kuda ullidek wa'danlusa' uwa'su' Moralillo kallik.** *Last night we drank beer in the Moralillos plaza.*
- kallilli-mutu'** *n.* 1) type of owl, "teretaña" owl. **Dekpilli' kallillimutu' enpu'nipa' peklalli.** *At night I heard the*

"teretaña" owl sing a lot. 2) type of bird, gaviota teretaña. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

kallilu' *n.* beach.

Kupinsennan ukuchin kallilu'. *On the edge of the sea there are beaches.* **cf: lu'; cf: dellu'teklu'.** (sem. domains: 1.2.1 - Land.)

kallilu'dek *n.* area next to the river bank w/ shallow water.

Wandek ishanpasik nanek kallilu'dek ñilli. *When the waters of the Supayacu river recede, there is shallow water.* **cf: dek.** (sem. domains: 1.3 - Water, 1.2.1 - Land.)

Kallu *nprop.* Carolina, woman's proper name. **Asu' Mashika kadulun. iKallú, ichek'iter'!** *Marcelina is pregnant. Carolina, straighten up the fetus in her belly for her!*

kalu'ker' *vt.* cook the meat or fish in a soup! **iKilen kalu'ker'!** *Cook the añashua fish in a soup!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

kalu'pi *n.* broth, soup. **Kallu yekwerañun, samer kalu'pi yekka'llun.** *Carolina has invited me to eat fish stew.* **cf: pi, 1).** (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

kalu'tapalli (kalu'tulli) *vi.* to cook broth or soup, to boil meat or fish in a soup.

Akuschina kalu'tapalli.

Agustina is boiling meat. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

kalu'ter' *vi.* boil (it)! **iIpa'**

kalu'ter', uki'lalek! *Boil it now, I am hungry!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kalu'tulli kalu'tapalli

kalu'tulu' *n.* greater ani, type of bird w/ bluish black feathers, larger than the smooth-billed ani. **Kalu'tulu' kañerpi, uklala'pitulli anpulu'nen.** *The greater ani has blue and shiny feathers.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

kaludun *n.* type of fish, maparate, bocón.

Lulenta'su'ler a'la'Ili Mikir Antuñu kaludun ka'inpu'ek. *The healer made Miguel Antonio get on a diet and advised him to not eat maparate fish.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

***kalui'tapalli (*kalui'tulli)** *vt.* to boil meat or fish in a broth for sb. **Sadawek kalui'tapallun walatek.** *My wife is cooking carachama fish broth for me.* **cf:** ***akusutapalli.** (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

***kalui'tulli *kalui'tapalli**

Kaluku *nprop.* Carlos. **Kaluku nunkeklan yunchiñi.** *Carlos got out of the canoe.*

kaluñi' *n.* ocelot. **Napi' kaluñi' chipitek enpu'ni pa'tuwiñinpa'.** *Some time ago the ocelot's fur was very expensive.* **cf: ñi'.** (Leopardus pardalis, Felis Pardalis) (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore.)

kaluwi' *n.* illness. **Saranpi kaluwi'ler pilli'tulli.** *He has gotten sick with the measles.* **Penkuwek taker'llina', kaluwi'nenler lliker'chudekli.** *My ducks died out, the plague killed them.* (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

***kaluwi'Ili *kaluwi'palli**

kaluwi'na, kaluwi'nan *n.* sick person. **Kaluwi'nanwek mudinupilalli.** *My sick patient is recuperating.* **cf:** **kaluwi'pa'su'.** (sem. domains: 2.5.1 - Sick.)

kaluwi'pa'su' *nom.* sick. **Kencha'ku nana enmu'pinen kaluwi'pa'su'.** **Lulenetchidek.** *Bring me the sick man. We are going to cure him.* **cf: kaluwi'na, kaluwi'nan.** (sem. domains: 2.5.1 - Sick.)

***kaluwi'palli (*kaluwi'Ili)** *vi.* to be sick, to be ill; to get ill, to get sick. **Kualer Imicha sakitulek, kaluwi'pa'su' malek.** *I worked for Emérita because she was sick.*

Mashika kaluwi'palli.

Marcelina is sick. **iAner kenmama' iyutama' muinchi iker'a'su'.**

Kaluwi'chuma'! Do not drink so much alcohol. You will get sick! (sem. domains: 2.5.1 - Sick.)

kaluwi'tek *nom.* 1) permanently sick person. **Kaluwi'tekku ipa'la ñaseku wilaweklusa' luwektapallinerku.** Now that I am a sick woman my children take care of me. (sem. domains: 2.5.1 - Sick.) 2) someone who gets sick often. **Ma'sha luwanchi'nek enmu'pinen kaluwi'tek.** I do not want a man who gets sick often.

***kamashilli *kamashipalli**

***kamashipalli (*kamashilli)** (Quech. kamachi) *vt.* to order sb. to do sth. **Kualer kamashipadeklek dek mer'kek.** I am ordering them to bring water. **Kua kamashillen diwek a'mak.** I ordered you to cut firewood. *val.:*

kamashitapalli. (sem. domains: 3 - Language and thought.)

kamashir' *vt.* send him/her to do sth.! **Kusher menminpen enmuntapalli. iNana malek wilapen kamashir'**

adiwantukun'! The pig is burying his snout into your field. Send your son to scare them off! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative, 3 - Language and thought.)

kamashitapalli (kamashitulli) *vi.* to order sb. to do sth.

Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek. The chief ordered (the people) to clear the streets of weed. *val.:* ***kamashipalli.**

kamashiter' *vi.* order (sth.!) **iKamashiter' witekchina' asu' wilalusa'!** Order those boys to sweep! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

kamashitulli kamashitapalli

kamashitutek *nom.* person who likes to give orders. **Pulu kamashitutek. Inapu'su' a'pa'deklli kamashidek'an.** Pablo likes to give orders. He sends people everywhere. (sem. domains: 3.1.1 - Personality, 4.3 - Behavior.)

Kamina *nprop.* Carmina, woman's proper name. **Kaminasha ima lunanpichillun nawilawa'nkasu'.** Carmina realized that I am pregnant.

kamusatek *n.* russet-backed oropendola. **Kamusatek aleksa' nanpi'ñi, iñer**

musun inapu'su'
pa'llina'. *The russet-backed oropendola does not live in only one place, the entire group moves from one place to another. cf: kuku'; cf: sellu'*. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

kana'ker' (kaner') vt. beat him/her! **iWilluksu' nu'tan kana'ker'!** *Do it fast and beat him!* **iWilluksu' nu'tan kaner'!** *Do it faster and defeat him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kana'lli kana'palli

kana'palli (kana'lli) (Spn. ganar) vt. 1) to win, earn. **Katu'pa'tan kana'lli ala'sa' ukta.** *By helping someone work, he won a pot.* 2) to win, beat, defeat. **Mañir willin wilaweklek tekka'llina'. Wilawek kana'llina'.** *Manuel's son and my son raced. My son was beaten.*

*kanañi *kananpalli

***kananpalli (*kanañi)** vt. to find. **Dunker'apan ima, kanañi musenkek ima du'apasik.** *Having looked for it, he found it when he was sitting on high ground.* **Nana kani'ñi.** *She did not find it.* **iIsa'ter', kana'nmasu' uwaler'!** *Put your hand inside (the window) and pull out what you find!* val.: ***inkananpalli.** (sem. domains: 7.6.2 - Find.)

kanchila' (Spn. candela) n. candle. **iKanchila' mapa'ter', inpintakawek!** *Buy candles to light up (the room)!* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

kanchis (Quech. kanchis) num. seven. **Simana' a'ñilli kanchis uklli.** *A week has seven days.*

kanchis-shunka' num. seventy. **Kua mapa'tulek katu'ta' wa'dantek enmu'pinen kanchishunka' sol pa'ta'su'.** *I bought two roosters that cost seventy soles.*

kañe'cha'su' kañer'cha'su'
kane'chapilalli
***kañer'chapilalli**

kaneku n. cup of aluminum. **Suntatulusa' kanekunenna' ekpa'pallina' uwerkek.** *The soldiers carry aluminum cups to drink.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

kañer-adawa' adj. light blue. **Asu' kaiksha Imicha a'ñapalli kutunen kañeradawa', dankuwansu'.** *Sister Emérita has a light blue, flowery dress.* (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

kaner' kana'ker'

kañer' adj. blue. **Wa'dantek aku'tulli kañer' kadu.** *My*

hen laid a blue egg. **Kua mapa'tetчек kañer' kapi.** I will buy the blue piece of cloth. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer' pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** There are two types of macaw. One is red (its name is "tamu"), the other one has a yellow chest and bluish back (its name is "sha'wi"). Both are (called) "aitek." **syn: kañer'cha'su'.** (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

kañer'cha'su' (kañe'cha'su'; kañetcha'su') *nom.* blue, that which is blue. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** In Jeberos there are several types of butterflies: yellow, blue, white, black. **syn: kañer'.**

***kañer'chapilalli** (**kanetchapilalli;** **kañer'chulli;** **kane'chapilalli**) *vi.* to be blue, turn blue, become blue. **Kutunwek kañer'chulli, pisa'lek.** My shirt became blue because I dyed it. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su',**

dadapu'su', ker'a'su'. In Jeberos there are several types of butterflies: yellow, blue, white, black. **Asu' naladankulusa' ipa' kañer'chapilalli.** The flowers are now becoming blue.

kañer'chulli *kañer'chapilalli

kanerpi *n.* type of tree whose brownish fruit looks similar to a rotten orange, "rotten orange" tree, also its fruit. **Kudekler ka'apalli kanerpi mer'chusik.** The night monkey is eating the ripe fruit from the "rotten orange" tree. **cf: pi.** (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

kanerpi-sukellu' *n.* type of frog, black "sukellu'" frog. **Kanerpisukellu' i'na ker'merpisha.** The black "sukellu'" frog has a black belly. **cf: sukellu'-walek.** (sem. domains: 1.6.1.4 - Amphibian.)

kañetcha'su' kañer'cha'su'

kanetchapilalli

***kañer'chapilalli**

kanka, kankan *n.* wasp.

iLli'ker' nana kanka, werinta'la! Watch out for that wasp, it will sting you!

Kankan wellun

ladawekkek. The wasp stung me on the face. **cf:**

suwila-kanka; cf:

tunsekkapi. (sem. domains:

1.6.1.7 - Insect.)

kankan *n.* liver, internal organ associated to emotions and thinking. **Dekkanan kankan pidalawañi.**

Nu'anna' ka'api'ñina'.

The liver of the paca has lumps. That's why he doesn't eat it. cf:

***imanankankantapalli;**

cf: *wellekkankanpalli.

(sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

***kankantapalli** *vt.* to have an idea, come up w/ an idea, think of sth.. **Kua kankantulek yapa'amu Tarapukuk. I am thinking of going to Tarapoto. Enta'n lunchek ipa'la asu' ma'pu'sui'pa' kankantanna' Shiwiluku'lusa' Muyunpa yaluwerchullina'.** *Let's see, I am going to tell (the story of) how perhaps the Shiwilu ancestors came up with the idea of visiting Moyobamba.* (sem. domains: 3.2 - Think.)

kankanter' *vt.* think about someone or something! worry about someone or something! **iPidekpen kankanter'!** *Worry about your home!* **iWilapenlusa'kin kankanter'!** *Think of your children!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kankanwan-itekla (itekla) *n.* palm of the hand.

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli.

The bullet ant bit me on the palm of the hand. It is hurting very much. (sem. domains: 2.1.3.1 - Arm.)

kankanwan-lantek *n.* sole of the foot.

Kankanwanlantekwek

nalaitekkek adeklek,

nu'an ikerapalli. *Walking I*

hit the sole of my foot on the bottom of a stump, that is why it is hurting me. (sem.

domains: 2.1.3.2 - Leg.)

***kankanwei'ñi** *vi.* to be bad (a person or an animal). **Asu' Wiñanchu ñiñi'wanen yakitektulli, kankanwei'ñi.** *Fernando's dog wants to bite every one, it is bad.* (sem. domains: 3.1.1 - Personality.)

kankanweinpu' *nom.* without regret or remorse.; person who acts without regret or remorse, person who has no feelings.

Wer kankanweinpu'

pekdeitullun ashuwek.

The sachacuy, without any regret, ate up my sweet potato (in the garden). **Wirkiña kankanweinpu'.**

Sudawek tuyutulli.

Nu'an apu'llun. *Virginia*

has no feelings. She spoke

badly of me to my husband.

Therefore, he left me. (sem.

domains: 3.1.1 - Personality, 3.4 - Emotion.)

kankanweinpu'a'su' *nom.* bad person, someone who is bad.

Kankanweinpu'a'su'ler patenchulli sadinen. *The bad one hit his wife with his fists.* (sem. domains: 3.1.1 - Personality.)

kankella *n.* type of small, sour fruit from the forest, ñejilla.

Kankella wapu' ñitusik wadi' yauksik. *When the ñejilla bears a lot of fruit, the school of mojarra fish come.* **cf:** **la;** **cf:** **dunsek-**

kankella. (sem. domains: 1.5 - Plant, 1.5.5 - Parts of a plant.)

Kankelladek Ñejillayacu *nprop.* Armanayacu, stream that runs along the town of Jeberos and is used to establish the distinction between the Upper Section and the Lower Section.

Kankelladek itullina' nakusu' kankella ña'su' malek. *This stream was called Ñejilla stream because there used to be a lot of ñejilla trees on its banks.* **cf:** **dek;** **syn:** **Ama'winadek,** **Ama'winandek;** **syn:** **Kankerchu'dek;** **syn:** **Kanker.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

kanker *n.* ñejilla palm. **Kanker nañik lawanwanpalli, mi'minñik unta' lawanwanpalli.** *The ñejilla palm has thorns on its trunk and also on its leaves.* **cf:**

Kanker. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

Kanker (ñejilla) *nprop.*

Armanayacu stream. **Kanker itullina' napi'ku'lusa' dekwala'nanenna' mallina'.** *The ancestors now deceased called this stream Ñejillayacu because that is where they would cut their wooden rods to hang their mosquito nets.* **cf:** **kanker;** **syn:** **Kankelladek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Kankerchu'dek *nprop.*

Armanayacu stream. **cf:** **dek;** **syn:** **Kankelladek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Kanki'ilek *nprop.* Paranapura river. **Welladek**

chinpenñawañi Kanki'ilek mutu'piklan uncha'a'su'. *The Paranapura river which comes from the hill runs into the Huallaga river.* **cf:** **dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

kanpana' (Spn. campana) *n.* bell.

Arkichu kanpana' pi'lera'su' illisiak. *Arquímedes rings the bell in the church.*

kanpana'-pi'ler'a'su' *nom.* person who rings the bell.

Kanpana'-pi'ler'a'su' llillinen Arkichu. *The one who rings the bell is named Arquímedes.* (sem. domains: 6.6 - Occupation.)

kanpinanla *n.* type of tree, yellow flower tree.

Kanpinanla enpu'ni luwanterkasi'pa', dinadek ña'su' malek.

The yellow flower tree is valued because of the good firewood it provides. cfl: nan. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

kanpinanla-danku *n.* flower of the "kanpinanla" tree.

Sankuan dukerkek nakusu'

kanpinanladanku ñilli. *In June there is a great deal of "kanpinanla" flowers.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

kanpinanlu' *n.* yellow soil.

Kanpinanlu' ullinan wipiper'unke'ek. *The yellow soil is used to paint the neck of the large jar red. cfl: lu'.* (sem. domains: 1.2.1 - Land.)

kanpusantu (Spn. camposanto) *n.* cemetery. **Ekpa'pilallina'**

Anchukusha kanpusantuk, yakala'kunna'. *They are carrying Antonio to the cemetery in order to bury him.* (sem. domains: 2.6.6.6 - Grave.)

kanshu *n.* dragonfly. **Miñiku kanshupu'lli, ñañashasa' nanpipalli.** *Meneleo is like the dragonfly, he lives alone. Kanshu lli'kellunwek. Den ipa' da'tetchunkudek.* *The*

dragonfly came to see us. Someone is going to visit us. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

***kape'lli *kaper'apalli**

***kapen'apalli (*kapenñi)** *vi.* to grill, roast, cook in the fire without adding water or oil.

Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipia'la kapenñi.

The reddish añasua is a good fish. It roasts easily. val.:

a'kapen'apalli. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

***kapenñi *kapen'apalli**

kaper', kaper *n.* poison used with the blowgun or "pucuna," ampi, curare. **Napi'ku'lusa' kaperllek di'tullina' ilanser, ileknan, uru, laman, amantek.** *The ancestors used to kill the birds, monkeys, deers, white-lipped peccaries, and collared peccaries with poison(ed darts). Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki.* *The Tikuna natives know how to make ampi poison for blowgun. cf: sulliman; cf: da'wan iker, waka.* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

***kaper'apakuñi**

(*kaper'kuñi) *vt.* to go meet sb. **Allika ashin kaper'kuñi, menmiklan uk'apincha'sik.** *Alejandrina went to meet her mother when*

she was coming back from the garden. (sem. domains: 7.2 - Move.)

***kaper'apalli (*kape'lli; *kapetlli; *kaper'lli)** *vt.* to encounter sth. or sb., come upon sth. or sb., meet sb., see sb. **Tanak pa'apilan ala' musun amantek kaper'lli, katu'ta' di'tulli.** *Walking in the forest, he came upon a herd of collared peccaries and killed two. Miñiku kaper'lli Wildorio Yurimawek. Meneleo met/saw Wildorio in Yurimaguas. val.:*
kaper'chapalli; val.:
***inkaper'apallina'.**

kaper'chapalli
(**kapetchapalli;**
kapetchulli; kaper'chulli)
vi. to meet sb., see sb. **Kua kapetchulek tanak.** *I met (him/her/it) in the jungle. val.:*
***kaper'apalli.**

kaper'chulli kaper'chapalli
kaper'ker' *vt.* meet him/her!
Tatapen uk'apilencha'lli tanaklan.iKaper'ker', naneklan pipekper'! *Your father is coming from the forest. Meet him and then help him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kaper'kun *vt.* go meet him/her!
Tatapen uk'apilencha'lli tanaklan. iKaper'kun, naneklan pipekper'! *Your*

father is coming from the forest. Go meet him and help him with his load! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***kaper'kuñi *kaper'apakuñi**
***kaper'lli *kaper'apalli**

kapetchapalli kaper'chapalli
kapetchulli kaper'chapalli
***kapetlli *kaper'apalli**

kapi *n.* cloth, fabric. **Pulu si'yektapalli kullikernen kapi yamapa'tan sadin i'sha'su'.** *Pablo is saving money to buy a piece of cloth so his wife could wear it.* (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

kapise'llu' kapiser'llu'
kapise'llu'tek kapiser'llu'tek

kapiser' *n.* 1) clothes. **iPu'ter asu' kapiser'llusa'!** *Wrap the clothes!* **syn: kutun 3).** (sem. domains: 5.3 - Clothing.)
2) old clothes, old piece of cloth. **Kapiser'kek pekkua'palli.** *He sleeps on very old pieces of cloth.* (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

kapiser'llu' (kapise'llu'; kapisetllu') *n.* old clothes, rags, tatters. **Nana nadi'nek kapiser'llu'sa' i'shilli.** *That young man only wears very old clothes.* (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

kapiser'llu'tek
(**kapisetllu'tek;**
kapise'llu'tek) *nom.*

ragged, tattered, sb. who wears very old torn clothes.

Nana nadi'nek kapiser'llu'tek, ñinchisaka'chi'ñi. *That young man wears very old clothes, he does not know how to work.* (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

kapisetllu' kapiser'llu'

kapisetllu'tek kapiser'llu'tek

kapusu *n.* trunk, chest. **Tandik saka'pa'tukumu kapusu nalu mapa'tulek sekdiper'ek kutunweklusa'.** *I went to work to the Marañón river area and bought a new trunk to keep my clothes.*

kartuntek *n.* cardboard.

Kartuntek nantatek, pikatu'nanwi'ñi. *Cardboard is stiff, it does not bend easily.*

Kaschilla' *n.* Spanish language, Castilian. **"Añimer" Kaschillaklan. Ñi'ñi la'la' asu' dudinpu' tanak ña'su' daper.** *"Añimer" has a Spanish origin. There is no Shiwilu word to refer to all those that live in the forest.*

Wilalusa' ipa'la Kaschilla' la'leklansa' lunna', ipa'li'na Shiwilu la'la' pinanetlina'. *Nowadays the children speak only Spanish, now they have forgotten the Shiwilu language.*
syn: Ishpaña la'la',

Lawer'. (sem. domains: 3.5.3 - Language.)

***kase'chektapalli**

***kasetchektapalli**

kase'chu' kaser'chu'

kase'chu'-anpi kaser'chu'-anpi

kase'lla kaser'lla

***kase'lli *kaser'apalli**

kase'llu' kaser'llu'

kasek'apalli (kaseklli) *vt.* to catch up to sb.

Tekka'winañi'na'

kasek'i'nun. *Although you ran, you did not catch up to me.* **Tanak Rodolfo laman lli'an dunwelli.**

Kasek'i'ñi. *In the jungle, Rodolfo saw the white-lipped peccary and followed it. He did not get it.* (sem. domains: 7.2.3 - Move toward something.)

kasekker' *vt.* catch up to

him/her! **Papapen**

menmilalatapalli.

iKasekker', katu'pa'kun!

Your father is slashing the field. Catch up to him and go help him! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

kaseklli kasek'apalli

kaser'a'su' *nom.* sweet; sth.

sweet. **iKencha'ku senpa**

kaser'a'su'! *Bring me the*

sweet pineapple! **Sala' i'na**

dankuwansik

inapu'suklan pa'llina'

kadulalusa'

yasiseranna' nana

danku kaser'a'su'nen.

When the guava tree grows flowers, the cicadas go everywhere and suck the sweet nectar that the flower has. (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

***kaser'apalli (*kasetlli; *kaser'lli; *kase'lli)** *vi.* to be sweet. **Nana ekpa kasetlli.** *This caimito fruit is sweet. Uklupidekwek kaser'apalli. Nu'amu a'wi'nchen.* *My chicha punta is sweet. Therefore, I am not going to invite you (to drink). (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)*

kaser'chu' (kasetchu'; kase'chu') *n.* ripe and sweet fruit. **Yaka'lek kua kaser'chu'.** *I want to eat ripe and sweet fruit. Yaka'lek kua sernpa kaser'chu'.* *I want to eat sweet pineapple. (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)*

kaser'chu'-anpi (kasetchu'-anpi; kase'chu'-anpi) *n.* mango. **Kaser'chu'anpi dawishek ñitapalli.** *Mango trees bear fruit at a low height. cf: anpi. (sem. domains: 1.5 - Plant.)*

kaser'lla (kasetlla; kase'lla) *n.* candy. **Wapu' kaser'lla kelli Wilder Ikitukda'.** *Wilder brought a lot of candy from Iquitos. cf: la.*

***kaser'lli *kaser'apalli**

kaser'llu' (kase'llu'; kasetllu') *n.* sugar. **Sukia mapa'tulli ala' kuer'ñan kaser'llu'.** *Sofia bought one kilo of sugar. cf: lu'.* (sem. domains: 5.2.3.3.1 - Sugar.)

kaserwa'la *n.* type of cumala tree. **Kaserwa'la u'chimu lulen'ek waka'a'su'.** *The "kaser'wala" is used to cure abscesses. Ka'lek atenkumala, uwekkumala, e'chekumella, kaserwa'la.* *The fruits of the "atenkumala," "uwekkumala," "etchekumella" and "kaserwa'la" trees are edible. cf: uwek-kumala; cf: aten-kumala. (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 2.5.7 - Treat disease.)*

***kasetchek'apalli (*kasetcheklli)** *vt.* to take a shortcut to catch up wit sth. or sb. **Awawek pu'yek tupitapilalli. Kuant'a kasetchek'echeck.** *My mother is following those who are fishing by walking down the river. I too will catch up to her by taking a shortcut. Chiuku kasetcheklli alli'shanen.* *Teodoro caught up to his older brother by taking a short cut. (sem. domains: 7.2.2 - Move in a direction.)*

kasetchekker' *vt.* catch up with him/her by taking a shortcut!

get in front of him/her!

iAwapen kasetchekker'!

Catch up with your mother by taking a shortcut!

iKasetchekker'

alli'shapen! *Get in front of your brother!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*kasetcheklli

*kasetchek'apalli

*kasetchektapalli

(*kasetchektulli;

*kase'chektapalli) *vi.* to take advantage. **Chiuku kasetchektulli**

alli'shanenlek. *Teodoro and his brother took the advantage.*

kasetchekter' *vi.* get ahead!

iKase'chekter

alli'shapenlek! *Get ahead with your brother!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*kasetchektulli

*kasetchektapalli

kasetchu' kaser'chu'

kasetchu'-anpi kaser'chu'-anpi

kasetlla kaser'lla

*kasetlli *kaser'apalli

kasetllu' kaser'llu'

kasi'yek *n.* soda drink.

Kasi'yek mapa'tulli

Mañir, ñi u'ñisha

a'lati'ñun. *Manuel bought a soda drink and he did not offer me a single sip.* **Nawa' uwapallina' kasi'yek chintak.** *They are drinking*

soda at the shop. **Kusi**

kasi'yek a'utapalli. *José is inviting soda drink (to the people).* **clf: dek.** (sem.

domains: 5.2.3.6 - Beverage.)

kasise'chapalli

***kasiserchapalli**

***kasise'chulli** ***kasiserchapalli**

kasiserapalli** (kasiserlli**) *vi.*

to get dark, fall the night. **Ipa'**

kasiserlli. *Night has fallen.*

¿Enñupa' yapa'la?

Kasiserapalli. *Where are you going? It's nighttime.* **val.:**

***kasiserchapalli.**

***kasiserchapalli**

(***kasiserchulli;**

***kasise'chulli;**

kasisetchapalli;

***kasisetchulli;**

kasise'chapalli) *vt.* for the

night to fall on sb. **Asu'**

Florencia er'washinchi

yunsu'n, inchilalak

kasiser'chulli. *Florencia left*

late in the afternoon and on

the way night fell on her. **val.:**

***kasiserapalli .**

***kasiserchulli**

***kasiserchapalli**

***kasiserlli** ***kasiserapalli**

kasisetchapalli

***kasiserchapalli**

***kasisetchulli**

***kasiserchapalli**

katana, katanan *n.* hip.

Ischiwan katananen

iketchulli. *Esteban's hip is*

hurting. **syn:** **katanantek.**

(sem. domains: 2.1 - Body,
2.1.6 - Bone, joint.)

katanantek *n.* hip. **Ischiwan katananteknen ikerchulli taserpitan.** *Esteban's hip hurts because he is old.* **syn: katana, katanan.** (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

***katen'apalli (*katenñi)** *vt.* to put sth. in one's own mouth. **Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.** *There they chewed hot pepper, they put tobacco in their mouths, they drank dissolved tobacco not to fall asleep.* (sem. domains: 5.2.2.4 - Manner of eating.)

katenker' *vt.* put it in your mouth! **iPinter katenker'!** *Put tobacco in your mouth!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***katenñi *katen'apalli**

katu' cf: katu'ta'. *num.* two. **Shiwilu a'ñilli katu' silanan: Winenllupa', Chilenllupa'.** *Jeberos has two sections: Upper Section and Lower Section.* **Katu' daper uk'apillina'.** *Two (people) are coming.*

katu'-shunka' *num.* twenty. **Katu'shunka' panpawerwanpalek.** *I have twenty guinea pigs.*

katu'a'su' *nom.* second.

Katu'a'su' wilawek i'na Illinin Mañir. *My second child's name is Manuel.* (sem. domains: 8.1.1.2 - Ordinal numbers.)

katu'li'la *adv.* both sides.

iWika'ter' unkunan katu'li'la, *Paint the door on both sides!*

katu'lu' *adv.* twice. **Katu'lu' lansa'lek Maria'lek.** *I have danced with Maria twice.* (sem. domains: 8.1.1.3 - Number of times.)

katu'mu' *pro.* between two, us two, the two of us.

iYatekkuatan, katu'mu' nuka'ka! *Don't be afraid, it is the two of us!* **Kenmue'nchi katu'mu' uklutulek.** *The two of us ourselves made the chicha punta drink.*

***katu'pa'lli *katu'pa'palli**

***katu'pa'palli (*katu'pa'lli)** *vt.* to help. **Wallinchiler Illiku katu'pa'lli pilu'tek.** *Valentín helped Elías clear the garden.* **Iñer Shiwilulusa' katu'pa'llina' pacher.** *All the Shiwilu helped the priest.*

katu'per' *vt.* help him/her! help him/her! **iKatu'per' pipektunanen!** *Help him with his load!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

katu'ta' cf: katu'. *num.* two. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu"**

llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek. There are two types of guacamayo. One is red (its name is "tamu"), the other one has yellow chest and bluish back (its name is "sha'wi"). Both are (called) "aitek". **cf: kachu'cha'sha.**

kauchunan (Spn. caucho) *n.* rubber tree, type of tree that produces rubber with a large buttress. **Napi' taserpiku'lusa' kauchu ekkadek usu'llina' Puruskeklan.** In earlier times old men used to extract the resin from the rubber tree from the Purus river. **cf: pakerpala, shirinka.**

-kawa' *cop.* morpheme that is added to copula verb and indicates first person plural inclusive subject.

Kenmu'wa' Pirumuda' nuka'kawa'. We (all) are Peruvian. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

kawa'sek *n.* type of parrot whose head has a small yellow patch on the crown, uchpa loro, "ash" parrot. **Kawa'sekkeklima ñilekwa'.** They say we are descendants of a yellow chested parrot. **cf: kawer.** (Amazona farinosa) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird, 4.1.9.8 - Family, clan.)

kawa'sek-da'wan *n.* type of snake, parrot snake.

Kunpariwek Nikachu kawa'sek-da'wanler kitekli, chiminwiñi. The "parrot" snake bit my "compadre" Nicanor and he almost died. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

kawa'seklun *n.* female parrot whose head has a small yellow patch on the crown, femal uchpa loro, female "ash" parrot. **Kawa'seklun ima mutupi lallintekkek iwa'tulli yaku'tan.** The yellow chested female parrot dug with its feet on the mountainside to lay eggs. **clf: lun; cf: kawa'sekpen.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

kawa'sekpen *n.* male parrot whose head has a small yellow patch on the crown, male uchpa loro, male "ash" parrot. **Kawa'sekpen ima katu'pa'lli kawa'seklun mipeknen yanutusik.** They say the male yellow chested parrot helps the female yellow chested parrot make her nest. **clf: pen;** **cf: kawa'seklun.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

kawallu (Spn. caballo) *n.* horse. **Shiwiluk nadallina' kawallulusa'.** In Jeberos the horse population has increased greatly. (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

kawer *n.* type of small blue-headed parrot. **Kawer i'na uwenta'su' senpankaweklan.** *The blue-headed parrot is half the size of the "senpankawa" parrot. cf: senpankawa'; cf: kawa'sek.* Pionus menstruus. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

kawi *post.* near. **Fernandita nanpipalli Encha'kudek kawi.** *Fernandita lives near the Shamuinayacu river. Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli. Nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa'muda'ler.* *Close to Yurimaguas there is a big hill. There were black pumas there. The people of Yurimaguas killed them. (sem. domains: 8.5.5 - Spatial relations.)*

kawiker' (kawir') *vt.* get close to him/her! **iKawiker' sudanpen! ¿Ma'ki'ncha kenma enpu'nipi'nta' yula?** *Get close to your husband! Why do you get so mad (at him)? iKawir' parinupen. Kawin luntuker'!* *Get close to your godfather and talk to him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*kawilli *kawipilalli

kawina *adj.* near, close. **Kua Piderulek kawinak inñipa'pallidek.** *Pedro and I live close to each other. (sem. domains: 8.5.5 - Spatial relations.)*

*kawipilalli (*kawilli) *vt.* to get close to sb. or sth. **Atilio kawillun, nanek luntullun Ikituk ñinchita'su' Ili'ta'su'.** *Atilio came to me and told me what he heard and saw in Iquitos. val.: *inkawipalli; val.: *kawitapalli. (sem. domains: 7.2 - Move.)*

kawir' kawiker'

*kawitapalli (kawitulli) *vi.* to be close, to get close. **Inka'ku'lusa' kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na wa'anler pekludek'iñ'i.** *The now dead Incas approached us, but the chief did not invite them over. val.: *kawipilalli .*

kawitulli *kawitapalli

kayek kaik

kayeksha kaiksha

kayekua kaikua

ke'cha ker'cha

ke'chek ker'chek

ke'chi' ker'chi'

ke'llapi ker'llapi

ke'lli'la ker'lli'la

ke'llu' ker'llu'

ke'llu'tek ker'llu'tek

ke'llun ker'llun

=kek =k

*kek'apalli (kekcapalli;

keklli) vi. 1) to roast.

Rubisha kekcapalli.

Robertina is roasting something. val.:

*kekcapalli. (sem. domains:

5.2.1.1 - Cooking methods.) 2)

to burn the pottery. **Awawek**

keklli yunpilusa'. *My*

mother burned the jars. (sem.

domains: 6.1.6 - Made by hand.)

kekcapalli *kek'apalli

kekker' vt. burn the pottery!

iUllinan kekker'! *Burn the big jar!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kekki n. 1) sun. **Napi'**

wa'latulusa' tullina' ina

asu' kekki da'asu'lupa'

ala'sa' ñinanlu' ñapalli.

Long time ago, those who dreamt used to say in the direction where the sun sets there is a town.

Kekkilu'tekkek ñapalli

tandulalusa', duker,

kekki. *In the sky there are stars, the moon and the sun.*

(sem. domains: 1.1.1 - Sun.) 2)

Peruvian currency, "nuevo sol".

Kulliker ala'pasak kekki

luwantulek

wa'nasinanlusa',

wa'naukta

yamapa'tamu. *I need one hundred soles to buy metal*

dishes and pots.

kekki-lu'tek n. sky.

Kekkilu'tekkek ñapalli

tandulalusa', duker,

kekki. *In the sky there are*

stars, the moon and the sun.

(sem. domains: 1.1 - Sky.)

keklli *kek'apalli

*kekpitapalli (*kekpitulli) vt.

to burn hair or feathers off.

Wiruñika ethek

kekpitulli. *Verónica burned*

the hair off an agouti. (sem.

domains: 5.5.4 - Burn.)

kekpiter' vt. burn off its hair or

feathers! **iKekpiter'**

etchu'anjulu'nen

kalu'ek! *Burn off the black*

monkey's hair in order to cook

it! (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

*kekpitulli *kekpitapalli

*kekcapalli (*kektulli) vt. to

roast. **Rubisha kekcapalli**

terek Pancho

kencha'a'su' Erpinakla.

Robertina is roasting the

palometa fish that Pancho

brought from the Aipena river.

val.: *kek'apalli 1) . (sem.

domains: 5.2.1.1 - Cooking

methods.)

kekter' vt. roast it! **iKekter'**

terek! *Roast the palometa*

fish! (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

*kektulli *kekcapalli

kektunantek n. portion of land

where water forms and trees

die in the winter.

Kektunantekkek

taker'lli nalalusa'. *The trees died in the portion of land where water forms and trees die in the winter. cf:*

tanpena, tanpennan.

(sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

***kelli *kerapalli**

kellu *n.* smoke. **Kellu wailan**

lli'lek. *The smoke can be seen from far away.* (sem. domains: 5.5 - Fire.)

kellulu *adj.* black person or animal. **Tarzan ñiñi'**

kellulu. *Tarzan is a black dog.* (sem. domains: 8.3.3.3.2 - Black.)

kellulu-ñiñi' *n.* black puma, panther. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli.**

Nanek kellulu-ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa'-mudaler. *Close to Yurimaguas there is a big hill. There were black pumas there. The people of Yurimaguas killed them.* (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore.)

-ken, nom. > *vi.* predicative suffix that attaches to nominals and indicates second person singular subject.

¿Shiwiluken a'cha? *Are you Shiwilu? Are you from Jeberos?*

-ken, vt. second person singular object marker, (to) you.

Ma'isik lli'kunken. *Later I am going to visit you.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

kencha'ker' *vt.* come bring it!

iKencha'ker' nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki! *Come bring that soft wood, topa, to make a raft!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kencha'lli *kerapencha'lli

kencher' *vt.* bring it! go get it!

iKencher' dek, pamu'ter'! *Bring water and wash!* **iKencher' leikekla pasalakin!** *Go get "chullachaki" caspi wood to make planks for the roof!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kenma *pro.* you, personal pronoun that indicates second person singular. **Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku.** *I am stronger than you.* **Kuda Shiwiluklan, ¿kenmi'na enñupa'la?** *We are from Jeberos, where are you from?* (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)

kenma' *n.* Indian, native person, indigenous person. **Kenma' Shawilusa'lek inkawipalekwa'.** *We live close to the Shawi natives.* **Duwin anpulu'lek**

kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek. *With the toucan's feathers, natives make their crowns.* (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

-kenma' *nom.* > *vi.* predicative suffix that attaches to a nominal and indicates second person plural subject.

Shiwilukudek.

¿Denkenma'? *We are Shiwilu. Who are you? cf: -ma'.*

kenma'lun *n.* Indian woman, native woman. **Kenma'lun tasellunpu'la'lek.** *I am just like an old Indian woman (cannot get used to city life). cf: lun.*

kenma'pen *n.* Indian man, native man. **Kenma'pen kaper nu'tulli pektunanki.** *The Indian man prepared the poison for the blowgun. cf: pen.*

kenmama' *pro.* you (plural), personal pronoun for second person plural. **Kenmama' Yurimawek nanpilusa'ma'.** *You (plural) are residents of Yurimaguas. ¿Ma'ki'na kenmama' lumellama'u'ku?* *Why did you (plural) laugh at me?* (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)

kenmapu'a'su' *nom.* 1) sb. similar to you. **iInteklliter kenmapu'a'su'lek!** *Play with your peer (e.g. sb. your*

same age)! 2) your fellow human being. iKatu'per' kenmapu'a'su'! *Help your fellow human being!*

kenmapu'a'su'daper *nom.* 1) those who are similar to you.

iInteklliter

kenmapu'a'su' dappelék!

Play with your peers (e.g. those who are of your same age)! 2) your fellow human beings. Jesús tullí:

"iLuwantudekker

kenmapu'a'su'daper!"

Jesús said: "Love your fellow human beings!"

kenmenchi *pro.* yourself.

¿Kenmenchipi'la

pi'petchula kutunpen?

Did you sew your dress

yourself? (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)

kenmi'na *pro.* and you, but you.

Kuda Shiwiluklan,

¿kenmi'na enñupa'la?

We are from Jeberos, where are you from?

kenmu' *pro.* we (you and I), personal pronoun for first person singular inclusive.

Kenmu' inkatu'

wilawanek. *We (you and I)*

have four children. Kenmu'

ya' pa'lek CORPIk. *We*

(you and I) went to CORPI

yesterday. (sem. domains:

9.2.3 - Pronouns.)

-kenmu' *nom.* > *vi.* predicative suffix that added to nominals indicates first person singular inclusive subject.

Kullashaler Imicha**itulli: "Kenmu'****Shiwilunkenmu'****nuka'ka".** Julita told

Emérita: "We two are Shiwilu women."

kenmu'wa' *pro.* we (all), personal pronoun for first person plural inclusive.**Kenmu'wa'****menmilalatawa'.** We(including you) are going to slash in the garden. *cf:***wapu'mu'wa'.** (sem.

domains: 9.2.3 - Pronouns.)

-kenmu'wa' *nom.* > *vi.*

predicative suffix that added to a nominal indicates first person plural inclusive subject; we (inclusive) are.

Shiwilukenmu'wa'. We are Shiwilu/We are Jeberinos.**kenmu'wei'nchi** *pro.* we (inclusive) ourselves.**Kenmu'wei'nchipi'la****llinser'chapalekwa' iñer****asu' kirka'tekkek ña'su'.**

We ourselves are writing everything that is contained in this book.

kenmue'nchi *pro.* the two of us ourselves. **Kenmue'nchi****katu'mu' uklutulek.** The

two of us ourselves made the chicha punta drink.

kenñala (ker', nala) *n.* manioc stem cuttings. **Kenñala****teralek.s** *I* sow manioc stem cutting. (sem. domains: 1.5.5 -

Parts of a plant.)

-ker *v.* > *v.* coming.**Ama'pa'seku dunan****kitekkellun.** When I was bathing a piranha came and bit me. **Inka'ku'lusa'****kawitukerwiñina'****kenmu'wek, ñi'na****wa'anler pekludek'iñ'i.**

The now dead Incas approached us, but the chief did not invite them over.

A'ñapalek wapu'**samellusa'. iEnchu****luwetchukerku'!** I have a lot of fish. Come to see!**iAner yapata'patan****nana tanan pawa,****aper'etchun. Tanluwa****makeretchen!** Do not touchthe "sachacashu" fruit, it will harm you. The wind will come take you! *cf:* *kerapalli.

(sem. domains: 7.2 - Move.)

ker', *n.* manioc, yuca, cassava, mandioca. **Asek ker'****pawantulekwa'.** Here we suffer from scarcity of manioc.**Shiwilu ñinanluk****nanpi'lusa' menmin****nu'tapallina' ker'****yateranna'. Naneklan****almidunlu'sha****nu'tapallina'****yauku'latanna'.** The

residents of Jeberos make

gardens where they plant manioc. From that they make

the starch to sell it. (Manihot esculenta) (sem. domains: 5.2 - Food, 1.5.2 - Bush, shrub.)

kenñala , **ker'chek** ,
ker'llu' , **ker'walek**

ker', *adj.* black. **Ker' kapi
mapa'tetchek.** *I will buy the
black piece of cloth. syn:*
ker'a'su'. (sem. domains:
8.3.3.3 - Color.)

-ker', *v.* imperative suffix that
indicates second person
singular subject. **Tatapen
uk'apilencha'lli
tanaklan. iKaper'ker',
naneklan pipekper'!** *Your
father is coming from the
forest. Meet him and help him!*
cf: -ku'. (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

-ker', *v.* > *v.* to finish doing sth.
**Ipa' nalanenlusa'
kerker'encha'lli.** *He
already finished bringing his
wood. -¿Ipa' lliker'etchu
ikeknanpen? -Ajá,
lliker'apalek.* *-Are you
going to finish cutting down the
trees in your field? -Yes, I am
finishing cutting. Ipa'
sekketllek
menmilalawek.* *I have
already finished slahing my
field. cf: *unker'chapalli.*
(sem. domains: 9.2.9.1 - Verb
affixes.)

ker'-ekkadek *n.* manioc resin.
**Ker'-ekkadek i'na
deklek. Ma'sha ma'nen
nu'chi'nek naneklan.** *The
manioc resin gets thrown
away. Nothing is done with
that.*

ker'-ker'ta'su' *nom.* that which
is black. **Duler'pita'su'
ker-kerta'su' pinen
apu'tulli eksalek.** *The
infected boils that had left
black spots on the body
disapperaed with huito. (sem.
domains: 8.3.3.3 - Color.)*

**ker'-ker'tapilalli (ker'-
ker'tulli)** *vi.* to develop black
marks, stains, spots. **Asu'
idimunan tunpan ker'-
ker'tapilalli.** *This sheet
which became dark for not
being washed soon is
blackening. val.: *ker'-
kera'tapilalli.*

ker'-ker'tulli ker'-ker'tapilalli

***ker'-kera'tapilalli (*ker'-
kera'tulli)** *vt.* to cause black
marks, stains, spots.
**Idimunanwek ker'-
kera'tulli tunkawalaler
siseran.** *The "bobonero" fly
left black stains on my sheet
sucking it. val.: ker'-
ker'tapilalli.*

***ker'-kera'tulli *ker'-
kera'tapilalli**

ker'a'su' *nom.* black, that which
is black. **Shiwiluk ñapalli
wapu' shumitek
sha'pi'a'su',
kañer'cha'su',
dadapu'su', ker'a'su'.** *In
Jeberos there are several
types of butterflies: yellow,
blue, white, black. syn: ker'.*
(sem. domains: 8.3.3.3 -
Color.)

ker'a'su'-kupiwan *n.* black boa, black anaconda.

Ker'a'su'kupiwanler pilli'tulli urusha. *The black boa trapped the small deer. cf: kupiwan.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

*ker'adawa'lli

*ker'adawa'palli

*ker'adawa'palli
(*ker'adawa'lli) *vi.* to be grey, become grey.
Chipetchekwek ker'adawa'lli. *My mosquito net became grey.* (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

*ker'apalli (*ker'lli) *vi.* to be black, become black. **Nana kutun ker'lli.** *That dress is black. Kapi ker'a'su'.* *The piece of cloth is black.* (sem. domains: 8.3.3.3.2 - Black.)

ker'cha (ketcha; ke'cha) *n.* little manioc. **Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek pakuwa' pakuwa'atulli.** *When the pig came to my field it went and burried its snout (into the ground) and dug up my manioc.*

ker'chek (ketchek; ke'chek) (ker',) *n.* manioc peel. **Kishu ker'chek deklili.** *Jesús threw away the manioc peel. Ketchek i'na u'chimu sinanpachi utek pitudu'ek.* *The manioc peel is good for polishing the edges*

of the ceramic bowl. cf: tek.

ker'chi' (ketchi'; ke'chi') *n.* type of snake, naca-naca.
Ker'chi' nanpipalli lalumitekluq.
Kitektapi'ñi, werchapala'lli. *The naca-naca snake lives among the dry fallen leaves. It does not bite, it only stings.* *Micrurus spp.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

ker'enchek *nom.* black hair.
Arakayu sadi'na shinenchek, ker'enchek. *Arakayu's wife had long, black hair.* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

ker'llapi (ke'llapi; ketllapi) *n.* dark skinned man. **Asu' Romer willinlusa' ker'llapilusa'tuchin.** *All Rómer's children are dark skinned.* *cf: pi, 1).*

*ker'lli *ker'apalli

ker'lli'la (ketlli'la; ke'lli'la) *n.* type of ant, black ant similar to the bullet ant but smaller; isulilla. **Ker'lli'la Ili'tulli enñupa'linpa' inchilala tupitulli.** *The small bullet ant appears from who knows where, and follows the path.* *cf: la; cf: shañi'.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

ker'llu' (ke'llu'; ketllu') (ker', lu',) *n.* manioc field, field of manioc **Kusherller pekdaitulun**

- ker'llu'wek. Nu'amu uklulu'wi'nek.** *The pig destroyed my manioc field. Therefore I do not have manioc beer. cf: lu'.* (sem. domains: 6.2.3 - Plant a field.)
- ker'llu'dek-mama' (mama') n.** type of plant with edible tubers, purple yam. **Ketllu'dek-mama'lek uklulu'tapallina'.** *They make manioc beer with purple potatoes. (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1 - Food from plants.)*
- ker'llu'tek (ke'llu'tek; ketllu'tek) n.** black soil. **Nana tanan i'na ker'llu'tek.** *That mountain is of black soil. cf: lu'.*
- ker'llun (ke'llun; ketllun) nom.** black woman, black female. **Rodolfo piwilli sadin wa'dantek ketllun iyadekek.** *Rodolfo rubbed his wife with the black hen's fat. Lansetchek ku'aper ker'llunshalek.* *I am going to dance with the black woman. cf: lun; cf: ker'pen.*
- ker'pen nom.** black man, black male. **Wapu' ker'pen ñapalli Brasilkek.** *Many black men live in Brazil. cf: pen.; cf: ker'llun.*
- ker'pentaspi nom.** old black man. **Nana ker'pentaspi nanashasa' nanpipalli.** *That old black man lives on his*

own. cf: pen.

- ker'pi nom.** black body. **Kulla ñiñi'nen ker'pi.** *Julia's dog is black. cf: pi, 1).*
- *ker'pilli vi.** to have a black body. **Kua ker'pilek.** *I have a black body. cf: pi.*
- ker'walek (ker',) n.** common manioc, manioc of the ancestors. **Mekshawek Edith Shiwilu ker'walek a'ñapalli menminenkek.** *My sister-in-law Edith has common Shiwilu manioc in her field. (sem. domains: 5.2.3.1.5 - Food from roots, 1.5.2 - Bush, shrub.)*
- *kerapalli (*kelli) vt.** to bring. **Luciola kelli era'su'-lalansha'.** *Luciola brought grapefruit. Nerpi'la muda'lusa' kaluwi' kerapallina' Muyunpakla.* *Other people bring illnesses from Moyobamba. ¿Enpi'na keritenche'chunku uktawek?* *When are you going to bring back my cooking pot? cf: -ker.*
- *kerapencha'lli (kencha'lli) vt.** to bring, come and bring. **Alla'shasa' samer kenchalek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'la.** *I have only brought back just one little fish. My brother also has just one. Shirwillu ilantutek. Tanak pa'an ala'lantekpi*

chuchu kencha'lli. *Silverio is a good hunter. When he goes to the jungle he brings back a basket full of meat.* (sem. domains: 7.3 - Move something.)

kerka' kirka'

kerka'tek kirka'tek

kerker' vt. bring it! **iKupidek kerker'!** **Wapu' muda' ukerchun.** *Bring a lot of drink! Many people are going to come to drink.* **iLantekpi kerker'!** *Bring the basket!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

keru'tek n. type of fish, core ratacara fish. **Nixon kencha'lli keru'teksa' Erpinekla.** *Nixon brought only core "ratacara" fish from the Aipena river.* cf: **sala'amu'la;** cf: **tapulutek.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

ketcha ker'cha

ketchek ker'chek

ketchi' ker'chi'

ketllapi ker'llapi

ketlli'la ker'lli'la

ketllu' ker'llu'

ketllu'tek ker'llu'tek

ketllun ker'llun

=**ki**, =**kin** post. 1) for, to sb.'s benefit. **iDiwekker' amipenki!** *Cut firewood for your grandmother!* 2) of,

belonging to. **Asu' widunan Wirkiñaki(n).** *This broomstick is Virginia's.* **Asu' willinenna' wilaweklusa'ki.** *These are my children's children.* 3) about. **Ipa'la lunchek iñer Panpadekkin.** *Now I will tell everything about Pampayacu.* 4) as, to be used as. **Amantek sudula u'chimu ilulenanki.** *The peccary's tree works very well as medicine.*

ki'ki'la n. type of fish similar to "ikellala" but smaller. **Ki'ki'la Wandik nadalli.** *The number of "ki'ki'la" fish increased in the Supayacu river.* cf: **ikellala.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

ki'yulapi cf: **ki'yulapila.** n. ankle, bone above the ankle that has a round shape. **Intekllitapa'seku tu'tenñu ki'yulapiwekkek.** *When I was playing (soccer), I was kicked in the bone above the ankle.* cf: **pi.** (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

ki'yulapila cf: **ki'yulapi.** n. ankle. **Intekllitapa'seku tu'tenñu ki'yupilawekkek.** *When I was playing (soccer), I was kicked in the ankle.* cf: **la.** (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

kikitek *n.* cheek. **Wilawek ektu'ncha'n kikitekwekkek musha'llun.** *When my son arrived he kissed me on the cheek.* (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

kilelli kilerapalli

kilen *n.* type of fish, añasua. **iKilen kalu'ker'!** *Cook the añashua fish in a soup! cf: dunanlu'.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

kilerapalli (kilelli) *vt.* 1) to go to bed with somebody. **Wilawek kilellun.** *My son slept with me.* 2) to have sex with sb. **Nana nadi'nekler kilelli asu' wilalun.** *That young man had sex with that young woman.* **Nana wilalunler kilelli asu' nadi'nek.** *That young woman had sex with that young man.* **syn: *ka'apalli** 1) . (sem. domains: 2.6.2 - Sexual relations.)

kilerker' *vt.* 1) to lie in bed w/ him! lie in bed w/ her! **iYalli'washa kilerker'!** *Lie in bed with your little brother!* 2) have sex with him/her! **iSudín, sadanpen kilerker', wilawanma' ami nu'tuku'!** *Have sex with your wife. Make me a grandmother by having a baby!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kilu *n.* kilo, kilogram. **Ala' kilu chiter' panullun.** *I was given a kilo of corn.* **syn: kuer'ñan.** (sem. domains: 8.2.9 - Weigh.) **kilulu'**

kilulu' (kilu) *n.* kilo of meat. **Ala' kilulu' panullun.** *I was given a kilo of meat.* **cf: lu'.**

kinekla *adv.* inside. **iAsu' tanta' kinekla akunter'!** *Go, put this bread inside (the house)!*

kineklada-llinllin (llinlli) *n.* last name, family name. **Musenpiklan lli'tulli kineklada-llinllin Mozombite.** *From the name for the "musenpi" bird originated the last name Mozombite.*

kirka' (kerka') (Quech. kirka) **cf: . n.** 1) letter. **Wilawek ima awektullun kirka' Yurimawekla.** *My son sent me a letter from Yurimaguas.* 2) book. **iMapi'tuwu asu' kirka' napi' dudinpu' nakuer'kasu'!** *Buy me this history book!* 3) notebook. **Kerka' luwantullina' wilalusa' ñinchillintapalusa'.** *The children that are studying need notebooks.* **kerka'tek kirka' lawer'lla'la' ñak n.** dictionary. **A'metchala llinsetchapalekwa' kirka' lawer'lla'la' ñak.** *Little by little we are writing the*

dictionary.

***kirka' Ili'apalli (*kirka' Ili'Ili)** vt. to read. **Kenmaler a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka' Ili'a'kasu'**. *You lost my glasses. Now I cannot read.* **Verónica kirka' Ili'Ili.** *Verónica read a book.*

kirka' Ili'ker' vt. read it! **iAsu' kirka' Ili'ker' lawetlla'la' ñak!** *Read the dictionary!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***kirka' Ili'Ili *kirka' Ili'apalli**

kirka'-pidek n. library. **Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.** *In Jeberos a new library has been built.*

kirka'tek (kerka'tek) n. 1) clean paper. **Wilaweksha nu'tulli kirka'tekla shunpupalusa', shumiteklusa'**. *My grandchild made birds and butterflies out of clean paper.* 2) notebook (especially one that isn't written in). **Wilawek mapei'tulek ala'sa' kirka'tek.** *I bought my son a notebook.*

kisek'apalli (kiseklli) vi. to feel itchy. **Dunpa'tuler inya'tulli asu' wila. Nu'an kiseklli.** *The tarantula squirted its liquid at this boy. Therefore he feels*

itchy. (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)

kiseklli kisek'apalli

kisektek nom. mangy. **Asu' ñiñi'wa aperpi kisektek.** *This dog is ugly and mangy.* (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)

Kishu nprop. Jesús, woman's or man's proper name. **Kishu Onesimo sadin.** *Jesús is Onésimo's wife.*

***kitek'apalli (*kiteklli)** vt. to bite (without killing). **Da'wanler kiteklli tatawek.** *The snake bit my father.* **Ipullitu ñiñi'nen kitek'i'ñu.** *Hipólito's dog did not bite me.* **Amana'ler Pulu kiteklli.** *The jaguar bit Pablo (but did not kill him).* cf: ***laki'apalli; val.:** ***kitektapalli.**

kitekker' vt. bit him/her! **iÑiñi'wá, kitekker' nana apetchutek!** *Dog, bite that thief!*

***kiteklli *kitek'apalli**

***kitektapalli (kitektulli)** vi. to bite. **iTenpu'ker' nana ñiñi'!** **Yakitektulli.** *Tie up that dog! It wants to bite.* **Dekpilli'lusa' ishek yu'nketlli, nu'unta' yakitektan ali'li'na uranensa' yadunkeran.** *Bats come out at night, some bite and others just look for*

food. cf: ***yakitektpalli**;
val.: ***kitek'apalli**. (sem.
domains: 5.2.2.4 - Manner of
eating.)

kitekter' vi. bite (it)! **iKuachán,**
aner yapeklala'ta,
kitekter'! *Guardián (dog's*
name), don't only bark, bite!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

kitektu-ishek (ishék) n. type of
bat that bites humans, biting
bat. **Antuñu**
kitektuishekler kitekli
inchimutu'lantekñik. *The*
"biting" bat bit Antonio's toe.
(sem. domains: 1.6.1.1.8 -
Bat.)

kitektulli *kitektapalli

kitektutek nom. one who bites.
Ilder ñiñi'wanen
mukankeinpu', yutek,
kitektutek. *Ilder's dog is*
bad, mean, and likes to bite.

=**kla,** =**klan** 1) post. from.
Senñula' Angélica
Ancash ñinanlukla ukli
Shiwiluk ya'lektan
malla'erkek. *Mother*
Angélica came from Ancash to
Jeberos to teach how to pray.
Nana yuyu' waneran
mutupiklan tañipalli.
That standing man is pointing
from the hill. 2) post. then, after.
Tatapen uk'apilencha'lli
tanaklan. iKaper'ker',
naneklan pipekper'! *Your*
father is coming from the
jungle. Meet him and help him

carry (the meat)! 3) post. using,
*in, with. **Kua Imichalek***
inluntapallidek Shiwilu
la'leklan. *Emérita and I*
spoke in the Shiwilu language.
Kua Ilinsetchapalek
inchina iteklaklan. *I write*
with my right hand. 4) post. out
of a certain material.

Siluklan pilenñan
nu'tapalek. *Panpipes are*
made out of cane. 5) post.
(descendent) from.

Kawa'sekkeklima
ñilekwa'. *It is said that we*
descend from the "uchpa" loro
(type of parrot). 6) post. than
*(comparison). **Kuaka***
a'pinta' kenmaklan
nantapitekku. *I am*
stronger than you.

konsejo-pidek n. city hall. **Pidir**
ipa' unku'tulli konsejo-
pidek. *Fidel has already*
closed the door of the city hall.
(sem. domains: 4.6.3 -
Government organization.)

Krimadu nprop. Grimaldo.
Krimadu lalانشا'
petcha'palli. *Grimaldo is*
sucking on an orange.

-ku nom. > vi. predicative suffix
that attaches to a nominal and
indicates first person singular
subject. **Kuaka a'pinta'**
kenmaklan
nantapitekku. *I am*
*stronger than you. **Kua***
Shiwilulunku. *I am a*
Shiwilu woman.

-ku', v. imperative suffix that attaches to a verb and indicates second person plural subject. ***iKa'a'mamasu' supinak, inwinsekku'!*** *After you (pl.) have eaten, wash your hands!* ***iNana iteklashapenma'lek inshen'anma' ukku'!*** *Scoop up (the drink) with your small hands and drink it!* **cf:** **-ker'**, (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes, 9.4.3.1 - Imperative .)

-ku', n. > n. already dead, deceased person or animal, late. ***Asu' illapa sudawekku'kin.*** *This shotgun belonged to my deceased husband.*

ku'aper n. 1) woman, female. ***Awawek chiminlapillun, tatawew ali'la ku'aper kanañi.*** *My mother died leaving me alone, my father found another woman.* **cf:** ***shaya'*** 2) . 2) female. ***Kaluñi' wa'dante-ku'apenñen pilli'tulli.*** *The ocelot caught the hen.* **cf: enmu'pinen** 1) .

ku'aper-wawa n. 1) daughter. ***A'pinta' luwektapa'nkusui'na ku'aperwawa suda'su'.*** *The one who takes care of me the most is my daughter who is married.* (sem. domains: 4.1.9.1.4 - Son, daughter.) 2) baby girl, daughter. ***Ku'aperwawa wadeklli***

kaikuawek. *My younger sister gave birth to a baby girl.*

ku'aperpu'a'su' nom. homosexual man, gay. ***Yurimawek Ili'lek wapu' enmu'pinen ku'aperpu'a'su'.*** *In Yurimaguas I have seen several homosexual men.* **cf: enmu'pinenpu'la'su'; syn: ka'lalapi.** (sem. domains: 2.6.2 - Sexual relations.)

ku'aperpu'lli ku'aperpu'palli

ku'aperpu'palli (**ku'aperpu'lli**) vi. to be a male homosexual, to be like a woman. ***Inmullu'shawek ku'aperpu'lli. Ñinchiakilli, ñinchichintulli, chinluwalusa' nu'tulli.*** *My brother-in-law is like a woman. He knows how to make patarashca, he knows how to smoke (meat), he knows how to make the long patarashca.* **cf: *enmu'pinenpu'la'lli.**

ku'dun n. corner.

Yumutu'wew ku'duk ñapalli. *My ax is in a corner.* ***iKu'dunkeklanek witekter'!*** *Sweep from the corner!*

ku'dunpi n. back part of the head, cranium.

Ku'dunpiwewkek puklek. *In the back of my head I have*

a sebaceous cyst. **cf: pi.**
(sem. domains: 2.1.1 - Head.)

ku'dunpi-unker *n.* nape of the neck. **Asu' Simun ku'dunpi-unkerñik pukli.** *Simón has a sebaceous cyst on the nape of his neck.* (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

ku'dunwañi ku'dunwanpalli

ku'dunwanker' *vi.* make your nest in the shape of a curve! **iSasá' ku'dunwanker', wawinwa'mak!** *Martin pescador bird, make your nest in the shape of a curve in order to have your chicks!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ku'dunwanpalli (ku'dunwañi) *vi.* to make a nest in the shape of a curve. **Itek iwa'lu'tan insilantusu' ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenkek walek.** *The buduk bird digs two furrows in the dirt, makes its nest in the shape of a curve, and puts its eggs there until they hatch.* **Tanan ñiñi' ku'dunwañi yawadekkan.** *The jungle dog makes its nest in the shape of a curve to have its offspring.*

ku'ku'tek *n.* type of fish, black and large "bagre". **Ku'ku'tek ñapalli wai dekshadekkek.** *There are "ku'ku'tek" catfish far away in the streams.* **cf: ikellala; cf:**

tu'wan. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

ku'la *interj.* not. **-¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik i'na? -Ku'la lli'i'nek.** *-Did you see a child walking in this direction? -No, I have not seen him.* **cf: ma'sha.**

ku'laipa' ku'leipa'

ku'leipa' (ku'laipa') *interj.* maybe not. **Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'.** *They now call us "civilized people." Maybe we are, maybe we aren't.*

ku'luluntek *n.* type of bird, type of heron, "corocoro" heron. **Ku'luluntek dasu'dekpilli' peklapalli kuru kuru, kuru kuru.** *The corocoro heron sings "coro coro, coro coro" at dawn.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

ku'tek *n.* sip. **iAla' ku'tek uker'!** *Have a sip!*

ku'tin *n.* daughter (of a woman). **Zulema ku'tinen apuwek. Llinllinen Pidar.** *Zulema's daughter is my namesake. Her name is Pilar.* **cf: teklapin.** (sem. domains: 4.1.9.1.4 - Son, daughter.)

ku'tinsha *n.* little daughter (of a woman). **Mashika**

ku'tinsha dekkuntapalli.

Marcelina's little daughter walks already. (sem. domains: 4.1.9.1.4 - Son, daughter.)

ku'wella'la' ku'werlla'la'***ku'welli *ku'werapilalli**

***ku'werapilalli (*ku'welli)** *vi.*
to be (come) deformed.

iKencher' nana sinanpachi ku'wera'su'!
Bring over that deformed mocahua! (sem. domains: 8.3.1 - Shape.)

ku'werlla'la' (ku'wella'la')

adj. with a deformed mouth or opening. **Pidir lantekpinen aperpi ku'wella'la'.** Fidel's basket is ugly, its opening is deformed. **Nana enmu'pinen ku'wella'la'.** That man has a deformed mouth. (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.)

kua *pro.* I, first person singular pronoun. **Kua Shiwilulunku nuka'ka.** I am an authentic Shiwilu woman. (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)

kua' *n.* kinkajou. **Ekpi mer'chusik kua'ler ka'Ili.** When the anona is ripe, the kinkajou eats it. **Pa'apilan inchilalalupa' waner'an lanelli su'katulli. Dunker'an kanañi ala'sa' kua' tawer'chapalli.** Walking along the path he stopped and

smelled a fetid smell. After searching he found a rotting kinkajou. (Potos flavus) (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

Kuachan (Spn. guardián) *nprop.* Guardián, common name for a dog. **Ñiñi'wawek i'na llillinen Kuachansha, mapenchek.** My dog's name is Little Guardián and it is a good hunting dog.

kuaki, kuakin *pro.* mine. **Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'Ili. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'.** Your stew is very salty. My stew, in contrast, is very good, it is not too salty.

kuañi *n.* "juane," wrapped food. **Sankuanpi' kuañi ka'lek.** On the day of San Juan we eat "juane." **gen: weran.** (sem. domains: 5.2 - Food.)

Kuansha *nprop.* Juancito. **Kuansha di'setchapalli menminen ipa'la.** John is burning his field now.

kuapu'a'su' *nom.* fellow country man or woman. **iDa'ancher' kuapu'a'su'!** Come inside fellow country man! **cf: masi.**

kuda *pro.* we, personal pronoun for first person plural exclusive. **Kuda Shiwiluklan, ¿kenmi'na enñupa'la?** We are from Jeberos, where are you from? **Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima**

inchilaladu'wan a'nu'tapalli. *We heard on the radio that the president built a road.* (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)

kudeinchi *pro.* we (exclusive) ourselves. **Kudeinchipi'la terallidek senpa.** *We ourselves have planted the pineapples.*

kudek *n.* night monkey, owl monkey. **Kudekler ka'apalli kanerpi mer'chusik.** *The night monkey is eating the fruit of the "rotten orange" tree which is already ripe.* (Aotus vociferans) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

-kudek. *cop.* morpheme that is added to copula verb and indicates first person plural exclusive subject.

Shiwiluklan nuka'kudek. *We (exclusive) are from Jeberos.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-kudek. *nom.* > *vi.* predicative suffix that attaches to a nominal and indicates first person plural exclusive.

Shiwilukudek.
¿Denkenma'? *We are Shiwilu. Who are you?*

kudekpi *n.* sth. that has been softened in warm water. **clf: pi,** 1). (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

-kudeksu' *v.* > *nom.* nominalizer suffix, first person plural exclusive subject. **Shiwilu**

la'la' ñinchilu'nkudeksu' chimianpilallidek. *Those of us who know how to speak Shiwilu are dying.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

kudektapalli (kudektulli) *vt.* to soften (aguaje, ungurahui, cumala) in warm water.

Bertasha senñala kudektapalli, yasekmu'lu'tan. *Bertita is softening "ungurahui" in warm water in order to make a drink.* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

kudekter' *vt.* soften it! **iChiper kudekter' siwiteksik ka'akawek!** *Soften the moriche palm fruit in warm water so we can eat it when they are slightly soft!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kudektulli kudektapalli

Kudi *nprop.* Judith, woman's proper name. **Kudi Mashikalek inpanpinanñina'.** *Judith and Marcelina fought against each other.*

kudi, kudin *adj.* smooth, sanded down, slippery. **Asu' pentunan kudin.** *The surface of the bridge is smooth and slippery.* (sem. domains: 8.3.2.1 - Smooth.) **kudilu' , kudin-encheklli , kudin , kuditek**

kudilu' (kudi, kudin) muddy, slippery soil. **iAner**

nanalupa' yapa'tan, kudilu'! *Don't go over there, the terrain is slippery!* **clf: lu'**₁.

kudin-enchek'a'su' *nom.*
straight-haired person.

iPeklu'nter' nana kudin-enchek'a'su'! *Call her, the straight-haired girl!* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

kudin-encheklli (kudi, kudin, enchek) *vi.* to have straight hair. **Asu' Elaida kudin-encheklli.** *Elaida has straight hair.*

kudinan (kudi, kudin) *nom.*
smooth tree trunk or log.
Nana pentuna aku'a'masu' kudinan. iA'da'wilekker'! *The wooden bridge that you put is smooth and slippery. Change it!* **clf: nan.**

kuditek (kudi, kudin) *nom.*
smooth surface, slippery surface. **Asu' misa' kuditek.** *The surface of this table is very smooth.* **clf: tek,**
(sem. domains: 8.3.2.1 - Smooth.)

kuenchi *pro.* myself.
Kuenchipi'la pipetchulek kutunwek. *I myself sewed my dress.*

kuer'a'su' *nom.* heavy, that which is heavy. **Asu' lantekpi kuer'a'su'.** *This basket is heavy.* (sem. domains: 8.2.9.1 - Heavy.)

***kuer'apalli (*kuer'lli)** *vi.* to be heavy. **Asu' tanpanan kuer'lli.** *This bag/briefcase is heavy.* **Asu' tanpana kuer'i'ñi.** *This briefcase is not heavy.* **Asu' lantekpi kuer'a'su'.** *This basket is heavy.* **val.: *kuer'chapalli**
(sem. domains: 8.2.9.1 - Heavy.)

***kuer'chapalli (*kuer'chulli)**
vt. be heavy for sb. **Pillipi chimanchinek kuer'chapalli.** *The beam is heavy for Felipe.* **Kua kuer'chulek asu' lantekpi.** *I feel that this basket is heavy.* **val.:**
***kuer'apalli** .

***kuer'chulli *kuer'chapalli**

***kuer'lli *kuer'apalli**

kuer'ñan *n.* kilo, kilogram.
Sukia mapa'tulli ala' kuer'ñan kaser'llu'. *Sofia bought one kilo of sugar.* **syn:**
kilu. (sem. domains: 8.2.9 - Weigh.)

kueri'ñi *vi.* to be light, to not be heavy. **Chiter'sudu kueri'ñi.** *The topa wood is not heavy.* (sem. domains: 8.2.9.2 - Light in weight.)

kui'na *pro.* I, and I, but I. **Kui'na llinllinwek Kishu.** *My name is Jesús.*

Kukama' *n.* Cocama, member of the Cocama ethnic group.
Kukama'lusa'

ñincherku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. *The Cocamas know how to row. They travel by canoe.* (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

kukaratek *n.* cockroach. **Kua kukaratek aki'-aki'atudeklek.** *I killed the cockroaches by stomping on them.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

kuku' *n.* Amazonian oropendola, type of bird. **Kuku' pideknen nu'tapalli a'llupi tanan muluk.** *The "kuku" bird builds its nest on the top of tall trees.* **cf: kamusatek.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

kuku'-da'wan *n.* type of snake, paucar machaco. **Yuwer ukuchik kananek kua kuku'-da'wan.** *On the banks of the Yanayacu stream I found a "paucar" snake.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

kuku'yu'-wanan *n.* type of tree, "paucar-tail" caspi tree. **Kuku'yu'wanan ñi enpu'ninchi tanpa'wi'ñi.** *The "paucar-tail" caspi tree does not have a lot of branches.* **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan.** *The thick trees are "paucar-tail," "pasen," "tanawan," "tanchilun,"*

"mellun," "pekwaser" and "llinan." **cf: piper-wana, piper-wanan; cf: tanan-wana, tanan-wanan.** (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

kukupi (Spn. coco) *n.* coconut palm tree, coconut. **Tarapukuk nanpilusa' terapallina' kukupi.** *The residents of Tarapoto sow coconut.* **cf: pi.**

Kulla *nprop.* Julia, woman's proper name. **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'latan ladanen Yurimawek.** *Julita is planting coffee in her garden, in order to sell the beans in Yurimaguas.*

Kullan *nprop.* Julián, man's proper name. **Kullan erkun piwalalli'nen pi'per'chulli.** *Julián sewed his son's pants.*

kulliker, kulliker' (Quech. kullki) *n.* money. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu.** *I need one hundred soles to buy metal dishes and pots.*

kullikerwa'su' *nom.* sb. who has money, rich. **Apu'tek ima kullikerwa'su'.** *It is said that Apu'tek had money.*

*kullikerwañi

*kullikerwanpalli

***kullikerwanpalli**

(*kullikerwañi) *vi.* to have money. **Kua**

kullikerwei'nek,
saka'tutek kui'na

nuka'ka. *I don't have money, but I am a very hard-worker.*

Kullu *nprop.* Julio. **Kulluler siwetchulli wilawek munkupinen.** *Julio took away my son's ball.*

Sudawek nun a'nu'tulli Kulluk. *My husband had Julio make a canoe.*

Kullu' *nprop.* Cruz, man's proper name. **Yuyu'wa Kullu' saka'tutek nuka'a.** *Brother Cruz is hardworking.* **cf: Kullushek.**

Kullushek *nprop.* Cruz, María de la Cruz, woman's proper name. **Malla' Kullushek wapu' enchek.** *María de la Cruz has a lot of hair.* **cf: Kullu'.**

kulupi *n.* Adam's apple. **Artemio Chávez a'llupi kulupi a'ñilli.** *Artemio Chávez had a large Adam's apple.* **cf: pi.** (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

kulusek (Spn. cruz) *n.* cross. **Papamapu'wa' kulusekkek pektu'tanna' di'tullina' tantenipulusa'ler.** *Our Father was crucified on a cross, he was killed by those who didn't respect him.* (sem. domains: 4.9.8 - Religious

things.)

kulusektek *n.* type of fish, type of carachama fish with a big belly. **Wila sha'mu'tek kulusekteklek llipu'eñantullina', llipu'merpitullina', weiek.** *Skinny children are beaten with the "carachama" fish at the top of their buttocks and belly so that they may gain weight.* **cf: tek.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

kumala *n.* type of tree, "cumala," its fruit, tree that grows tall, skinny, and timber-yielding. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, etchekkumella, kaserwa'la.** *The "atenkumala," "uwekkumala," "e'chekkumella" and "kaserwa'la" are edible.* **cf: aten-kumala.** (Virola Peruviana) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

kumari *n.* "comadre," godmother of one's child or mother of one's godchild. **Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknennerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'.** *In the moonlight the grandmothers now deceased sat in their patios and drank with their comadres and compadres.* **cf: kunpari.** (sem. domains: 4.1 - Relationships.)

kun *n.* squash. **Menmik teralek kun. Nitan metchusik akusu ka'lek.** *One plants squash in the field, and when it blooms and it is ripe, one eats it boiled.* (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2 - Food.)

-kun *v.* > *v.* 1) going, to go and do sth. **Itukuñi.** *He went and said.* **Pilu'tukunek.** *I went to clear (my garden).*

Nu'kunek *I went to do it.*
Shiwiluk la'pi ñi'ñi.
Simirkekda'

mapa'kuñina'. *There are no stones in Jeberos. People go get them from Varadero.*

Idu pidekñik ima chu'kenapallina'. Nanek amilusa' awilenkuñina'. *In Eleuterio's house people are dancing the pandilla. There the old women went and peeped.*

cf: *lli'apakuñi. (sem. domains: 7.2 - Move.) 2) to enter into a state, become.

Ala'sa' enmu'pinen supaiñinchita'su' ima amana' ñikuñi napi'. *A man that was a sorcerer, it is said, transformed into a jaguar a long time ago.*

kunchenñi' *n.* gray jungle dog. **Kullasha kunchenñi'ler kitekwi'ñi. Nanamalek llipektanpa'tulli.** *The gray jungle dog almost bit Julia. For that reason, she broke its two paws.* **cf: ñi'.** (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore.)

***kune'chapalli *kunerchapalli**

***kunerchapalli**

(***kunetchapalli**;
***kune'chapalli**;
***kunerchulli**) *vt.* to go around sth., surround.

Kunpariwekler menmin kunetchulli. *My compadre went around the garden.*

Pulaler kunetchapalli pidek. *The fence goes around the house.* (sem. domains: 7.2.2.7 - Move in a circle.)

***kunerchulli *kunerchapalli**

***kunetchapalli *kunerchapalli**

kuñilu' *n.* type of fish, electric fish, eel. **iAner yaka'ta kuñilu'!** *Do not eat electric fish!* **cf: matukuñi.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

kunkatek-pipermutu'

(pipermutu'-kunkatek)

inpasenmutu'-kunkatek

kunkunpi *n.* type of snail that lives on the banks of rivers and streams. **Erpina' tanankek kunkunpi kananek.** *In the woodland of the Aipena river there are "congompe" snails.* **Kunkunpisha pasunpalli misa' wilenkek.** *The little snail is stuck under the table.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

kunlu' *n.* type of spotted, small wildcat, "bad luck" jaguar. It is said that it is the spirit of sb. who will die soon. **Kunlu'**

auklu'lli. Den ipa' chiminchu. *The "bad luck" jaguar pawed the ground. Someone is going to die.* (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore.)

kunpa *n.* godfather of one's child or father of one's godchild. This term is used by men.

Wiñanchu kunpanen Yurimawek nanpipalli. *Fernando's compadre lives in Yurimaguas.* **syn:** **kunpari.**

kunpari *n.* godfather of one's child or father of one's godchild. This term is used by women. **Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknennerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'.** *In the moonlight the grandmothers now deceased sat in their patios and drank with their comadres and compadres.*

Edith kunparinen Yurimawek nanpipalli. *Edith's compadre lives in Yurimaguas.* **cf:** **kumari;** **syn:** **kunpa.** (sem. domains: 4.1 - Relationships.)

kunse'chek kunsetchek

kunsek *adj.* crooked.
Lumellunshaku' kunsek kutu'. *The aged woman Lumellun had crooked legs.* (sem. domains: 8.3.1.3 - Straight.)

kunsek'enček'apilalli** (kunsek'enček'illi**) *vi.* to have curly hair. **Nana nadi'nek kunsek'enček'illi, papinpu'la'lli.** *That young man has curly hair, he looks like his father.* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

kunsek'enček'ladalli

kunsek'enček'ladapilalli

kunsek'enček'ladapilalli (**kunsek'enček'ladalli**) *vi.* to have curled eyelashes. **Nana wilalun kunsekenček'ladalli.** *The young woman has curled eyelashes.* **cf:** ***pi'shek'enček'ladalli.**

*kunsek'enček'illi

*kunsek'enček'apilalli

kunsetchek (kunse'chek) *n.* type of turtle, medium-sized "charapa." **Kunsetchek iwa'tan aku'tulli.** *Making a hole in the soil, the medium-sized "charapa" turtle lays its eggs.* **cf:** **tek.** (sem. domains: 1.6.1.3.3 - Turtle.)

kunshen *n.* bacteria. **Nana dekkek wapu' kunshen ñapalli.** *In that water there is a lot of bacteria.* (sem. domains: 1.3.6 - Water quality.)

kuntek *n.* sloth. **Kuntek kanenek tanak. Lipu'tulekpi'nta' ma'tapi'ñi.** *Sloths are found in the jungle. Even if you hit*

them they do nothing. cf: sidu; cf: wañi; syn: chilu, wañi. (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

Kuntenku'lusa' *nprop.* Pleiades.

Ipa'li'na Ili'apallidek Kuntenku'lusa', nana inkaluner i'na pi'tandulanta'. *Now we are looking at the Pleiades and also at the big star. cf: pi'tandula.* (sem. domains: 1.1.1.2 - Star.)

KuntetcheK KuntetcheKdek

KuntetcheKdek (KuntetcheK)

nprop. Pelejoyacu stream, Pelejocaño stream, stream in the Pampayacu river region. **KuntetcheKdek i'na Erpina' kawi.** *The Pelejoyacu stream is close to the mouth of the Aipena river. cf: dek.*

kunu *n.* "kunu" tree. **Kunu tunlawañi ekkilalalusek.** *The "kunu" tree grows worms every summer.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

kuper *n.* 1) bud of a palm tree. **Palliken i'na u'chimu pantet kuper sha'ya, tala nu'ta'kudik.** *The chambira palm is good to cut off its bud and make bags and hammocks. Kua untuna nu'tapalek tumekkupellek.* *I am making a fan with budding leaves of the "catirina" palm.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of

a plant.) 2) shoot (of a plant). (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

kupetcha *n.* flower bud. **Ipa' yunsu'Ili kupetchanen asu' nalandankuki.** *The bud of this flower has already bloomed.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

kupidek, *n.* a lot of drink. **iKupidek kerker'! Wapu' muda' ukerchun.** *Bring a lot of drinks! Many people will come to drink.*

kupidek, *n.* higher water, increase in water level of a river. **Pektupi-sapana' kupidek Ili'Ili.** *The gray river dolphin announces the increase in the water level of the river. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.2 - Movement of water, 1.3.2.1 - Flow.)

kupidek'apalli (kupideklli) *vi.* to rise (the water level of the river). **Asu'lupa' Welladek kupidek'apalli, Ilikenñawanpalli.** *Over here the Huallaga river is very high, it is destroying the plantain fields. Ma'panka Wandek yakupideksik peklapi'ñi.* *When the Supayacu river is going to rise the "panguana" bird does not sing.* (sem. domains: 1.3.2 - Movement of water, 1.3.2.1 - Flow.)

kupideklli kupidek'apalli

kupilu', 1) *nom.* a lot of paste or dough, too much paste or dough. **Kupilu'inchi uklulu'tulan.** *You have prepared too much manioc beer paste.* **cf: lu'**, 2) *n.* a lot of land. **Nakusu' kupilu' sekllinlapila.** *You have taken too much land.* **Kupilu' wisunanpi'ñi.** *A large piece of land did not flood.*

kupilu', *nom.* a lot of meat, too much meat. **Asu' yakalu'a'masu' kupilu'inchi uktak nañi'nchu.** *What you are going to boil is too much meat, the pots will not be enough.* **cf: lu'**,

kupin 1) *adj.* large, big. **Kupin a'lektupidek.** *The school is large.* (sem. domains: 8.2 - Big.) 2) *adv.* a great deal, a large amount. **Kupin nu'tula uklulu'.** *You have prepared a great deal of manioc beer.* **Kupin pilu'tula.** *You have cleared a large (piece of land).* **iKupin pata'ter'!** *Work a great deal!*

kupin-latu'pi *n.* having a large forehead. **iA'danker'!** **A'dan enchekpen dektunter kupin-latu'pipen patanchi.** *Comb your hair! Then cut your hair (in bangs) to cover your large forehead.* **syn: tekdapi.** (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

kupin-llinser (llinser) *n.* pottery design "big design". (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

kupin-mutupilala *n.* mountains. **Sudawek ekpa'nku kupin-mutupilalak. Ipa'la enpu'nipa' eknukellun.** *My husband took me to the mountains. Now we are very cold.* (sem. domains: 1.7 - Nature, environment.)

kupin-mutupilusa' *n.* Andes, Andean region. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli: kupinsennan-ukuchin, kupin-mutupilusa', tanan-tandek.** *Our Peru is divided into three regions: the coast, the Andes, and the jungle.* (sem. domains: 1.7 - Nature, environment.)

kupin-sennan *n.* sea, ocean. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan.** *In the sea there are whales and sea lions.* (sem. domains: 1.3.1.1 - Ocean, lake.)

kupin-shupi, kupin-shupin *n.* type of parrotlet. **Kupinshupin uwin'apala'Illi. Ñi panerchapi'ñi.** *The "chirriclés" parrotlet only whistles. It does not speak.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

kupin-ukta *n.* big pot to ferment the chicha punta. **iAlan'u kupin-uktanpen, yuklutulek!** *Lend me your big pot, I want to prepare chicha punta!* **cf: ullina.**

***kupinpata'tapalli**

(***kupinpata'tulli**) (**pata'tapalli**) *vi.* to work hard. **Pideru enpu'ni kupinpata'tulli, menmilalatan lliker'lli.** *Pedro works hard, he cleared the garden and then he cut down the thick trees.* (sem. domains: 6.1 - Work.)

***kupinpata'tulli**

***kupinpata'tapalli**

kupinsennan-ukuchi,
kupinsennan-ukuchin *n.*
coast, Coastal region. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli:**
kupinsennan-ukuchin,
kupin-mutu'pilusa',
tanan-tandek. *Our Peru is divided into three regions: the coast, the Andes, and the jungle.* (sem. domains: 1.7 - Nature, environment.)

kupiwan *n.* anaconda, boa.

Kupiwan pekkua'eklanpi'la mapenñi.
Dunweri'ñenmu'. *The boa hunts from where it lies. It does not chase us.* **cf: dek-kupiwan; cf: ker'a'su'-kupiwan.** (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

kupiwan-iyadek *n.* boa's fat used to calm pain. **Leonila inpiwipilli kupiwan-iyadeklek.** *Leonila rubbed her body with boa's fat.* (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine.)

kuri (Quech. kuri) *n.* gold. **Kuri' i'na Inka'ku'lusa' kane'nkasu'.** *The Incas (now deceased) discovered gold.* (sem. domains: 1.2.2.3 - Metal.)

Kurisha *nprop.* Corina, woman's proper name. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kurisha weiluñi.** *Since she eats three times a day, Corina has become fat.*

kushara (Spn. cuchara) *n.*
spoon. **iKeritench'a'u kushara udektek!** *Bring me the spoon to drink the soup!* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

kushellu' *n.* pork. **Kushellu' wilalusa' a'ka'dek'i'nek.** *One should not feed pork to children.* **cf: lu'.** (sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat.)

kusher (Quech. kuchi) *n.* pig. **Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek pakuwa' pakuwa'atulli.** *When the pig came to my field it went and buried his snout (into the ground) and rooted up my manioc.* (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

Kusi *nprop.* José. **Kusi katu'shunka' ekkilala a'ñapalli.** José is twenty years old.

kusina' (Spn. cocina) *n.* kitchen. **Kusinek dudinpu' ka'a'kasu' sekdipellek.** Everything we eat is kept in the kitchen. **iAsu' sametchek akunter' kusinak!** Put this diced fish in the kitchen! (sem. domains: 6.5.2.7 - Room.)

Kusipa *nprop.* Josefa, woman's proper name. **Kuan Pideru Kusipaler denmalli lupersik.** Josefa beat Juan Pedro because he got drunk.

***kuten'apalli (kutenñi)** *vi.* to look from below. **Wilalunlusa'nta kuten'anna', kekkilu'tek lli'anna', tandulalusa' lli'anna', willeklina'.** Also the young girls, looking from below, looking at the sky, looking at the stars, cried. **cf: *luser'apalli; val.: kutentapalli.** (sem. domains: 2.3.1.1 - Look.)

kutenker' *vi.* look up! **iKutenker'. Lli'ker' nana Tandulalunsha!** Look up! Look at Miss Star! **cf: *luser'apalli.** (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kutenñi *kuten'apalli

kutentapalli (kutentulli) *vt.* to look at sth. or sb. from below.

Kualer etchu' kutentulek. I looked at the black monkey from below. **ant: luserchapalli; val.: *kuten'apalli.** (sem. domains: 2.3.1.1 - Look.)

kutenter' *vt.* look at it from below! **iKutenter', lli'ker' nana Tandulalunsha!** Look up and see Miss Star! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kutentulli kutentapalli

kutu' *n.* lower part of the leg under the knee. **Kutu'wek ikellin nakusu' dekkunta'kasu' malek.** My lower part of the leg hurts because I have walked very much. **cf: tula; syn: landu'.** (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

kutu'-landu' *n.* tibia, shinbone, or shankbone, long frontal bone of the leg, under the knee. **Kutu'-landu'wekkek shañi' wellun.** I was bitten by the "isulilla" ant on my tibia area. (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint, 2.1.3.2 - Leg.)

kutun (Spn. cotón) *n.* 1) blouse, shirt. **Kutun ukunpalli nalatanpak.** The shirt is hanging on the tree branch. 2) dress. **Nana wilalun kutunen nakusu' tunka'sha.** That girl's dress is too short. (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.) 3)

clothes. **Roman kutunen kencher'**

yapeksa'duintulek. *Bring Román's clothes to wash them for him.* **syn: kapiser' 1).** (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

kutinwalek *n.* simple dress, without decoration (embroidery, lace, etc.). **Kulla i'shilli kutunwalek, ma'wei'ñi.** *Julia put on a simple dress, it does not have any decorations (embroidery, lace, etc.).* (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.)

kuwer', kuwer *n.* worm, threadworm. **Chi'lek enmun kuwer' ka'lli.** *The armadillo digging (searching with its snout) eats the worms.* **Shunka'la kuwer' chichilli wilawek, ilulenna a'useku.** *My child defecated ten threadworms, after I had him drink the medicine.* (sem. domains:

1.6.1.9 - Small animals, 2.5.2.3 - Stomach illness.)

kuyekla *n.* type of plant with small long tuber, "dale-dale" tuber. **Menminwekkek ñapalli mama', kuyekla, asila, lawamama', teklada.** *In my garden there is yam, dale-dale, inchahui, thorny potato, piquimandi.* **clf: la.** (Calathea) (sem. domains: 5.2 - Food, 1.5.2 - Bush, shrub.)

kuyula *n.* chin. **Nana nadi'nek tekka'pilan, anu'n da'wa'lli.** *That young man fell while running, and a stick entered his chin.* (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

kuyutek *n.* part of the face, from below your ear, to the chin (excluding the chin), mandible. **Anu'mu da'panek kuyutekwekek.** *When I fell, I hit my jaw.* (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

L 1

la, *clf.* bone, long, rigid, non-wooden object. **clf. for: ekdanla; clf. for: lanlan, kuyekla, tula, pintella, ki'yulapila, mutu'la.**

la, *n.* vagina. **Tusenller pasuntulli lanenkek.** *The isango mite attached itself to her vagina.* **cf: nerchekla;**

cf: tekdala; cf: shi'shi'la. (sem. domains: 2.1.8.4 - Female organs.)

la, *clf.* seed, grain, small and roundish object. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklina peksenchu.** *Today Aurora has roasted the coffee beans, tomorrow she will grind*

them. **Nana Ili'lalli wisekla.** He saw the "uvilla" grain. *clf. for: ala'la; clf. for: wayusa'la, dawella, akapi-dakala, kaser'IIa, kadu'la, ñilatapalli, ilantula, mankunanla, munkula, pidala 1), pimula, puñila, putunla, sawanpala, tu'wakanala, utunla, wapu'la, wisekla, sekkula, mila'la, chiter'IIa, madu-takunla, ilantulu'la, tankala, mudila, kankella, nuñila, panwala-kankella, sha'pi'shutula.*

la, *clf. ant. clf. for: iseklli'la, etchekla, ker'IIi'la, wiseklli'la, lupa'sula, tekla, ikupila, takachila, pandila, pankiwala, tunsawala, pinankala, sala'amula, deksula, ekdula, winsenla, lipella, uwala, Ili'la, shinlli'la, pektu'la, samellala, shu'mu'la, tawella, tunla.*

la- v. > v. instrumental prefix, action performed by the teeth. **Amana'ler Pulu laki'IIi.** *The jaguar killed Pablo by biting him.*

-la v. verbal suffix that indicates second person singular subject. **¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik ina?** *Did you see a child walking in this direction? (sem. domains:*

9.4.1.1 - Tense.)

-la' v. > v. 1) just, only.

Kuku'da'wan kitektapalli, ñi'na enpu'ninchi a'ikerapi'ñi, a'ikermutu'la'IIi. *The "paucar machaco" snake bites but it does not cause a lot of pain, it only causes headache.*

Nana nadi'nek kunsek'encheklli, papinpu'la'IIi. *That young man has curly hair, he looks like his father.* **Kupinshupin uwin'apala'IIi. Ñi panerchapi'ñi.** *The chirriclés parrot only whistles. It does not try to speak.*

2) carelessly. **Binjachu**

kutunen nunlalak aku'la'IIi dek pisha'IIi.

Benjamín carelessly left his shirt in the canoe and it got wet. 3) contemptuously. **Nana Supu' muda'sik imi'na litalunenler a'pinta' tanten'a'su'. Nana Takuntekkui'mi'na Ili'la'IIi.** *The Vulture, who used to be a man, was loved by his mother-in-law. In contrast, she looked at the Centipede with contempt.*

=la' presently, in a moment.

Asek i'lala' wa'ten'apu. *Wait for me here still awhile.*

***la'apalli (*la'IIi)** vi. to fast.

Nana la'apalli da'wanler kitek'a'su' malek. *She is fasting because she was bitten*

by a snake. cf:

***la'inek'apalli.** (sem. domains: 5.2.2.9 - Fast, not eat.)

la'i *prt.* I don't know.

Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'. Latekchi'lek kua. *They call us "civilized people". Perhaps we are or maybe not. I do not think so.* (sem. domains: 9.4.4.8 - Don't think so, doubt it.)

***la'inek'apalli (*la'ineklli)** *vi.* to finish fasting. **Nana la'ineklli.** *He finished fasting.* cf: ***la'apalli.** (sem. domains: 5.2.2.9 - Fast, not eat.)

la'inekker' *vi.* finish fasting! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***la'ineklli *la'inek'apalli**

la'ker' *vi.* fast! **iLa'ker' a'padipera'mak!** *Fast, so that you get well!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

la'la' *n.* 1) mouth. **Makuku i'na a'llupi la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.** *The macuco owl has a large mouth. This is why it carries its young in its mouth.* (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.) 2) language. **iLunker Shiwilu la'la'!** *Speak the Shiwilu language!* 3) word. **"Añimer"**

kaschillaklan. Ñi'ñi la'la' asu' dudinpu' tanak ña'su' daper. *"Añimer" has a Spanish origin. There is no word to refer to everything that lives in the forest.* (sem. domains: 3.5.3.1 - Word, 3.5.3 - Language, 2.1.1.4 - Mouth.)

la'la'mapu'wa' *n.* our language, Shiwilu language.

La'la'mapu'wa' ñinchitapakellina'. *They have come to learn our language.*

***la'la'wañi *la'la'wanpalli**

***la'la'wanpalli (*la'la'wañi)** *vi.* to have a mouth, to talk. **Mañir ta'tula'a'su', lunper'a'sa' la'la'wañi.** *Manuel is very quiet, he only talks/has a mouth when he is drunk.* (sem. domains: 3.5.1 - Say.)

***la'lli *la'apalli**

la'pi *n.* stone. **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda' mapakuñina'.** *In Jeberos there are no stones. They will bring them from Varadero.* (sem. domains: 1.2.2.2 - Rock.)

la'pi ashin *n.* spiritual owner of stone. **La'pi ashinwañi.** *The stone has a spiritual owner. Wanpi i'na la'pi ashin.* *The Wanpi (spiritual owner of carnival) is the spiritual owner of stone.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

- la'pi-nala** *n.* type of hard wood, tahuari. **La'pinala pianki u'chimu.** The tahuari wood is good to make the pole that holds the house. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)
- la'pi-samer** *n.* type of fish, "corvina." **La'pisamer anpuk kinekla nanpipalli.** The "corvina" fish lives in the deep part of the river. (Plagioscion squamosissimus) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)
- la'pi'** *nom.* > *adv.* even, though. **Chiminla'pi'n ima lunpalli, nana Lansi' Wa'dan.** It is said that even though he had died, he spoke, that Goblin of Pure Bone. **Ashinshawek, mamashawek chiminlapila'pi'llun.** My grandmom and even my mom died leaving me behind. **Asu'lupa' pekpikellidek, luwer'inpu'la'pi'mudek.** We came out over here without even knowing where. *cf.* **-pi'**.
- la'pian-daka** *n.* type of tree, "rumi moena." **La'pinandaka pianki u'chimu.** The "rumi moena" tree is used to make logs to support the roof of the house. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)
- La'pir, La'pir'** *nprop.* Rumiyaçu stream. **La'pir llishanak ñi enpu'ni nuntaspilusa'**

ñi'ñi. In the port of the Rumiyaçu stream there are not many boats. **Sanantuñu La'pir ukuchik.** The village of San Antonio is on the banks of the Rumiyaçu stream. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

- la'pisha (lla'pisha)** *n.* small stone. **Lla'pisha u'chimu nuka' padektek.** The little stone is used to grind chili pepper.
- la'pitek** *n.* black stone which was used to paint ceramic a long time ago. **La'pitek i'na llinscherkek.** The "lapi'tek" stone is used to paint ceramic. (sem. domains: 1.2.2.2 - Rock.)
- la'u** *vt.* imperative suffix that attaches to a transitive verb to indicate second person singular subject and first person singular object; do it you to me. **iLulenitula'u!** Cure him for me! (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)
- la'udek** *vt.* imperative suffix that attaches to a transitive verb to indicate second person singular subject and first person plural exclusive object; do it you to us (exclusive). **iSametchapen panula'udek, chai, yallí!** Please, give us your little fish, brother! (sem. domains: 9.4.1.1 - Tense.)

***laape'lli *laaper'apalli**

laaper'apalli** (laaper'lli**;
***laapetlli**; ***laape'lli**) *vt.* to
misunderstand.

**Muinpu'a'su' malek
wintullidek, laaper'an
yunsu'lli.** *Since he was
misbehaving we drew our
attention to him, he
misunderstood and left.*

**Puñañin mapa'ta'su'
laaper'llun,
a'ukkuinpu'n panta'lli.**
*The barbasco merchant
misunderstood me and left
without weighing (the
barbasco).* (sem. domains:
3.2.4.1 - Misunderstand.)

***laaper'lli *laaper'apalli**

***laapetlli *laaper'apalli**

lachek'apalli** (lacheklli**;
***lachik'apalli**) *vt.* to
understand. **Ñi enkasu'
wilaweklusa'
lachek'i'ñina' Shiwilu
la'la'.** *None of my children
understands Shiwilu. Nana
lacheklli nana dadapu
lu'nsu'.* *He understood what
the white person said.* (sem.
domains: 3.2.4 - Understand.)

lachekker' *vt.* understand it!
**iLachekker'
lunper'kasu'!** *Understand
what they are speaking!* (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***lacheklli *lachek'apalli**

Lachi'dek *nprop.* Quiruyacu
stream, stream found in the
area of the Pampayacu river.

cif: dek. (sem. domains:
1.3.1.3 - River.)

***lachik'apalli *lachek'apalli**

lachín *n.* Latin language.

**Leklapitetchen
lachínkekla.** *I will pray for
you in Latin.* (sem. domains:
3.5.3 - Language.)

lada *n.* 1) eye. **Ladei'na**

lli'ta'kawek. *The eye is for
seeing.* (sem. domains: 2.1.1.1
- Eye.) 2) face.

iInpamu'lader'! *Wash your
face! Ipa'la asu'
shaya'lusa' inllinsellina'
asu' ladanenna'.* *Now
women put make-up on their
faces.* (sem. domains: 2.1.1 -
Head.) 3) seed. **U'dapilada
teraa'kudik.** *The peach
palm seed is for us to sow.*
(sem. domains: 1.5 - Plant,
1.5.5 - Parts of a plant.)

ladawañi ladawanpalli

ladawanpalli (ladawañi) *vi.* for
a plant to plant its seeds.

**Chimeka menmiwekkek
silek'apilalli. Unku'la
ladawañi pilu'chek.** *The
weeds are growing in my
garden. Before it plants seeds
I will clear it.* (sem. domains:
1.5 - Plant.)

laki'apalli** (laki'lli**) *vt.* to kill

by biting. **Amana'ler Pulu
laki'lli.** *The jaguar killed
Pablo by biting him.*

**Wichi'a'ser ima
tekkinchi Lansi' Wa'dan**

uk'an iñer ima

laki'kerdeklli. After they fell asleep it is said that the Goblin of Pure Bone came and killed everyone, biting their necks.

cf: *kitek'apalli; val.: laki'tapalli.

laki'dek *adj.* insipid or bland

drink. **iMi'lencháaaa, kenmapa' ñenpi' laki'dek uwapi'naaa!** "Mi'len bee, verily, you have never made a bland chicha!" **iYenka'tu nana uklupidek laki'dek, enka'u nana iya'su'!** Don't give me the insipid chicha punta, give me the good one! **cf: dek.; cf: daki'dek.**

laki'ker' *vt.* kill it by biting!

iKuachán, ilek laki'ker! Guardián, kill the coati by biting it! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***laki'lli *laki'apalli**

laki'tapalli (laki'tulli) *vi.* to kill by biting. **Nana**

ñiñi'wawek laki'tulli. My dog killed by biting. **val.:**

***laki'apalli.**

laki'tulli laki'tapalli

laku'-sinpella *n.* type of tree, "shimbillo," its fruit.

Laku'sinpella mer'chulli u'lan uklliksa'. The "shimbillo" fruit becomes ripe only during the rainy season. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

lakuper *n.* molar. **Lakuperwek**

usui'tullun iker'a'su'

malek asu' sañipari. The healthcare person extracted my molar because it was aching. (sem. domains: 2.1.1.5 - Tooth.)

lala *n.* 1) hole. **Amana'**

isa'tukuñi ima chi'lek

lalak. The jaguar inserted his front paw in the armadillo's hole. 2) river basin.

Mama'dek lalak nakusu' matutada nadalli. In the basin of the Papayacu river the black alligator increased greatly. 3) ass hole.

Ñiñi'wapen

lanerlalapalli

ñiñi'wawek. Your dog is smelling my dog's ass hole. (sem. domains: 2.1 - Body.)

***lalan-lalantapalli**

***lalan lalantulli *lalan-lalantapalli**

***lalan-lalantapalli (*lalan**

lalantulli) (lala) *vi.* to have

holes. **Inlli'inupalek**

yamamektamu asu'

pidewek lalan-

lalantulli. I am planning to

gather the leaf (of the irapai palm) because (the roof) of my house has holes.

lalaner *n.* nostril. **Laman**

lanerñenek

lanerchulli wailan. With

its nostrils, the white-lipped peccary smells from far away.

Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila. *The water entered the boy through his nostrils.* (sem. domains: 2.1.1.3 - Nose.)

lalansha' (nalansha) (Spn. naranja) *n.* orange (fruit).

Yurimawek uku'latapallina' lalansha'. *In Yurimaguas oranges are sold.* (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)

lalansha'dek *n.* orange juice.

Yurimawek uku'latapallina' lalansha'dek. *In Yurimaguas orange juice is sold.* **clf: dek.** (sem. domains: 5.2.2.7 - Drink.)

lalauk lalawek

lalawek (lalauk) *n.* 1) internal part of the ear. **Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli.** *A small cricket entered Desiderio's ear.* **iInpatalalawekter', lawekchinpuka'ma!** *Cover your ears, don't listen!* **syn: wi'wek-lala.** (sem. domains: 2.1.1.2 - Ear.) 2) horn of a fish. **Ikellala lalawekwanpalli, nanalek werchulli.** *The cunchi fish has horns and it sticks us with that.* (sem. domains: 2.1.1.2 - Ear.)

lallin *n.* long hole.

Llinsarchunan usui'tulek llinsera'su'nen Ili'a'lii

lallin. *If you take out the pen's refill you are left with a long hole.* **clf: Ilin.**

lallintek *n.* rib. **Pi'serkatamu anu'lek lallintekwek llipu'lek.** *I stumbled, fell, and hit my ribs.* (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

lalumek *n.* leaf. **iNana lalumek si'yekter', nanekla dekkunker'!** *Gather those leaves and then go throw them away!* **clf: mek.** (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

lalumekwawamekpu'a'su' *nom.* green, sth. that has the color of a fresh leaf. **Ikiwa lalumekwawamekpu'a'su', nanpiapalli nalamululusek.** *The iguana "ikiwa" is green and lives in the tops of the trees.* (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

-lama' *v.* verbal suffix that indicates second person plural subject. **¿Ma'kin adanpilencha'lama', wilashala?** *Why are you coming back, boys?* **Lli'inuta'mama'su' yasaka'tulama'.** *As you (plural) agreed, you will work.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-lama'u'ku *vt.* suffix that attaches to the verb and indicates non-future tense, second person plural subject

acting upon a first person singular object. **¿Ma'ki'na kenmama'**

lumellama'u'ku? *Why did you (pl.) laugh at me?* **Llimek wek'anma'**

pinaner'llama'u'ku. *You (pl.) came to Lima and forgot about me.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

laman *n.* troop peccary, white-lipped peccary. **Laman musunenkeksa' pa'lli, tanak. ñi inpaseri'ñi.** *The white-lipped peccaries walk in herds in the jungle, they do not separate.* **cf: amantek.**

Tayassu pecari. (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal, 1.6.1.1.3 - Hoofed animals.)

laman-kankella *n.* "ñejilla" of the white-lipped peccary. **Lamankankella ka'amu, iperwanek.** *Because I ate "ñejilla" of the white-lipped peccary, my armpits smell.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

laman-putek *n.* "white-lipped peccary" owl. **Dekpilli'lusa' lamanputek peklalli lamanpekla'su'pu'si'la.** *At night the "white-lipped peccary" owl screeches like the white-lipped peccary.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

lamanlu' *n.* white-lipped peccary meat. **Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla.** *Paca agouti meat is softer than white-*

lipped peccary meat. **clf: lu'.** (sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat.)

lamapu'ker' (lamapu'r) *vi.* scream! **iLamapu'r laukinerken!** *Scream so they can hear you!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***lamapu'lli *lamapu'palli**

***lamapu'palli (*lamapu'lli)** *vi.* to scream, shout. **Pillipi lamapu'lli imanantan.** *Felipe got scared and screamed.* **val.:**

***lamapu'tapalli.** (sem. domains: 3.5.1.1.1 - Shout.)

lamapu'r lamapu'ker'

***lamapu'tapalli (lamapu'tulli)** *vt.* to scream at sb., shout at sb. **Nana shaya' sudinen lamapu'tulli.** *The woman screamed at her husband.* **val.:** ***lamapu'palli.** (sem. domains: 3.5.1.1.1 - Shout.)

lamapu'ter' *vt.* scream at him/her! **iMañir lamapu'ter'! Nanamentu yutullen.** *Shout at Manuel! He shouted at you first.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lamapu'tulli *lamapu'tapalli

lancha (Spn. *lancha*) *n.* ship. **Wilawek tanku malli Ikitu' ya'paan lanchnu'wanpilantasik.** *My son has gathered bananas to send to Iquitos when the ship is*

going down the river. (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)

lanchik (**lantekkek**) *adv.* at the foot of the bed. **iLanchik pekkuer'!** Lie down on the footboard of the bed!

iLantekkek pekkuer'! Lie down on the footboard of the bed!

lanchimek *n. mat.* **Nana kaiksha nu'tulli kala lanchimek.** This woman (the older sister) made three mats. *clf: mek.*

lanchimektapalli** (lanchimektulli**) *vi.* to make a mat, weave a mat. **Ya' erwashinchi kencha'lek lalumek, nu'amu ipa'la lanchimektapalek** Yesterday I brought the leaves very late, that's why I am making the mat now. *clf: mek.* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

lanchimekter' *vi.* make a mat! **iLanchimekter' awapenki!** Make a mat for your mother! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***lanchimektulli**

***lanchimektapalli**

landu' *n.* lower part of the leg between the knee and the foot. **Landu'wek iker'a'pasu' innullu'shawek piwillun nanalek tuna'lli.** Since the lower part of my leg was hurting, my brother-in-law massaged me and the pain

diminished. **Tata'lu'tek pasuntullun**

landu'wekkek. The leech stuck to my lower leg. *syn:*

kutu'. (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

lanelli *lanerapalli

***lanerapalli (lanelli)** *vt.* to smell, to sniff. **Ñiñi'wapen lanerlalapalli ñiñi'wawek.** Your dog is sniffing my dog's ass. **Tanak pa'apilan Antuñu lanelli amantek**

sankupetcheknen. While walking in the jungle Antonio smelled the stench of the peccary. **U'lanma'ta' pekpu'sik yunsu'mu i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek**

wa'danpinmutu'lek. After the rain, when the sun came out, I went outside and smelt the "i'sunlu'." Now my head hurts and I am dizzy. (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

lanerker' *vt.* smell!

iLanerker'! Amantek sankupetchek. Smell it! It is the peccary's unpleasant stench. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lankenla lankenna

lankenna (lankenla) *n.* gill of fish. **Samer lankenna usu'palek.** I am removing the gills of the fish. (sem. domains: 1.6.2.3 - Parts of a fish.)

lanla' *n.* whale. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan.** In the sea there are whales and sea lions. (sem. domains: 1.6.1.1.7 - Sea mammal.)

Lanla' Pitun *nprop.* Ballena Poza, portion of deep water in the river called "Whale" and mentioned in the story "Marcel killed the whale," old name for Campana Poza next to Pampayacu.

Shiwiluku'lusa' ipa'la ita'kawa'su' Kanpana' Pitun napi' i'na itullina' Lanla' Pitun. The deep water in the river that we now call "Bell" was called "Whale" by the late Shiwilu people. (sem. domains: 1.3.2 - Movement of water.)

lanlan *n.* stem of a palm tree. **Napi' amishaku'lusa' nu'tullina' ukllin ma'alanlankekla.** Before, the late grandmoms used to make sieves out of the stems of the moriche palm. **clf: la,** (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

lanpa' (Spn. lampa) *n.* shovel, hoe. **iKencher' lanpa' pilu'tek!** Bring the shovel to clear (the field)! **syn: pilu'tunan.** (sem. domains: 6.2.8 - Agricultural tool.)

lanparin (Spn. lamparín) *n.* lamp. **iA'tentuku' lanparinlusa'**

kasiserapilalli! Light the lamps because it is getting dark! **syn: alkusa.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

lanpi'-silupi *n.* throat, upper part of the digestive tract.

Lanpi'silupi lanpi'ek nana. The throat is for ingesting food (eating). **cf: silupi; cf: nerisilupi.** (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

lanpi'ker' (lanpi'r) *vi.* swallow! **iU'ñisha lanpi'r!** Swallow a little bit! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***lanpi'lli *lanpi'palli**

***lanpi'palli (*lanpi'lli)** *vi.* to ingest, to swallow. **Asu' wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi. Ipa'la u'ñisha lanpi'lli.** That young girl had a high fever, she did not eat anything. Now she has swallowed a little bit. (sem. domains: 5.2.2 - Eat.)

lanpi'r lanpi'ker'

lanpi'si' *n.* pharynx. **Ilumu enpu'nipa' lanpi'si'wek ikelli.** Feeling like I am getting the flu, my pharynx hurts a lot. (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

***lanpi'tapalli (*lanpi'tulli)** *vt.* to swallow sth., ingest sth. **Asu' wilawek**

ilulennanen akui'tulek lanpi'tulli. *I put my son's medicine (next to him) and he swallowed it. **Ñiñi'wawek idunpasik dekkupiwanler pilli'dektan lanpi'tulli.** When my dog was swimming, the yellow water anaconda trapped it in the water and swallowed it.* (sem. domains: 5.2.2 - Eat.)

lanpi'ter' vt. swallow it!
iIlulennanpen lanpi'ter'!
Swallow your medicine! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*lanpi'tulli *lanpi'tapalli

lansa' n. dance. -**¿Lansa' pa'tukunchu? -Ma'shipa'.** -Are you going to the dance? -Probably not. (sem. domains: 4.2.4 - Dance.)

lansa'ker' (lanser') vi. dance!
iLanser', lanserpen u'lenmekker'! *Dance, shake your skeleton!*
iAllikulek lansa'ker'!
Dance with Alejandro! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*lansa'lli *lansa'palli

***lansa'palli (*lansa'lli)**
(Quech. dansa-, ransa < Spn. danza) vi. to dance (without the panpipes, without holding the arm of one's partner).
Nana lansi'ñi. *She did not dance. **Kishuler eklansa'palli Pulu.** Jesús asked Pablo to dance and both are dancing. cf:*

***chu'ken'apalli.** (sem. domains: 4.2.4 - Dance.)

lansanchi (Spn. danzante) n. dancer. **Aitekyu' i'na u'chimu danku' lansanchilusa'kin.** *The macaw's tail is used so that dancers put it on their heads.* (sem. domains: 4.2.4 - Dance.)

lansenña, lansenñan n. sugarcane. **Lasenñanlek chiter aukluka'pi a'kaserllina' wiuksu' dinputek.** *With sugarcane they sweeten the boiled and ground up corn, so that it ferments quickly. **Llusha laseretchu lasenña menminenkek.** Rosa is going to suck sugarcane in her field. **Lasenñan elli'deknen iker'a'su'.** The sugarcane liquor is the sweat of the sugarcane. cf: **nan; cf: *laserapalli.** (Saccharum officinarum) (sem. domains: 1.5 - Plant.)*

lanser n. skeleton. **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdalu'lli. Ipa'li'na lansi'sa', lanserñensa' pekkua'palli.** *In the morning I killed a rattle snake and the ants ate up its meat. Now it is just bone, only its skeleton is left. pt: lansi'.* (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

lanser' lansa'ker'

lansi' *n.* bone. **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdlu'lli. Ipa'lina lansi'sa', lanserñensa' pekkua'palli.** *In the morning I killed a rattle snake and the ants ate up its meat. Now it is just bone, only its skeleton is left.* **wh: lanser.** (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

Lansi' Wa'dan *nprop.* The Goblin of Pure Bone that the Shiwilu ran into when they were looking for the path to Moyobamba. **Wichi'a'ser ima tekkinchi Lansi' Wa'dan uk'an iñer ima laki'ker'deklli.** *When they fell asleep they say the Goblin of Pure Bone came and killed all of them by biting their necks.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

***lansi'lli *lansi'palli**

***lansi'palli (*lansi'lli)** *vi.* choke on a fish-bone. **Wila samer ka'apan lansi'lli.** *While eating fish the child choked on a bone.* (sem. domains: 5.2.2 - Eat.)

lantek *n.* foot. **Pulu indi'tusik lantekñik Iduler pipeklli.** *When Pablo cut his foot, Eduardo carried him up.* **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli.**

His foot is swollen. Yesterday a splinter penetrated his foot. Upon bathing himself, the cold entered, and that is why it is swollen. (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

lantekkek lanchik

lantekpi *n.* basket. **Shirwillu ilantutek. Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kencha'lli.** *Silverio is a good hunter. When he goes to the jungle he brings a basket full of meat.* **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** *In the jungle there are all types of vines, there are vines for baskets (tamshi vine), for the mouth of the basket (aguaje tamshi), and tamshi lamisto (to tie barbasco).* **clf: pi, 1.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

lantekpillin *n.* vine to make baskets, tamshi vine. **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** *In the jungle there are all types of vines, there are vines for baskets (tamshi vine), for the mouth of the basket (aguaje tamshi), and tamshi lamisto (to tie barbasco).* **clf: llin.** (sem. domains: 6.6.4.2 - Weaving baskets and mats.)

lanten'apalli (lantenñi) *vt.* to weave leaves or fibers of palm.

Tulio lantenñi

panpekmek pideknenki.

Tulio wove irapai leaves for the (roof of) his house. (sem.

domains: 6.6.4.2 - Weaving baskets and mats.)

lantenker' *vt.* weave it!

iLantenker' lachimek!

Weave the mat! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lantenñi lanten'apalli

lanwa' lanwa' a'tapalli

(lanwa' lanwa' a'tulli) *vt.*

to eat gluttonously. **Kusher**

lanwa' lanwa' a'tapalli

uranen. *The pig is eating its*

food gluttonously. (sem.

domains: 5.2.2 - Eat.)

lanwa' lanwa' a'ter' lanwa' lanwa' a'tuker'

lanwa' lanwa' a'tuker'

(lanwa' lanwa' a'ter') *vt.*

eat gluttonously! **Ma'nen**

ka'i'na kala uklli.

iUranpen lanwa' lanwa'

a'ter'! *You have not eaten for*

three days. Eat your food

gluttonously! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

lanwa' lanwa' a'tulli lanwa' lanwa' a'tapalli

lapasekla *n.* 1) "chuchuhuasi," medicinal beverage made with the bark of the chuchuhuasi tree and alcohol. **Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinunlek.** *After*

Teresa had just given birth she was given "chuchuhuasi" with bee honey. (sem. domains:

2.5.7.2 - Medicine.) 2)

"chuchuhuasi" tree, type of

tree of the Celastraceae,

genus Maytenus. **Lapasekla**

iteknen sha'pi'su' nana

ilulennanki. *The root of the*

"chuchuhuasi" tree is yellow

and is used as medicine. (sem.

domains: 1.5.1 - Tree.)

lapasenna *n.* "remo caspi" tree

Pitawitunan nu'tullina'

lapasennekla. *The*

instrument to beat drinks is

made out of "remo caspi"

wood. **clf: nan.** (sem.

domains: 1.5.1 - Tree.)

-lapi *v.* > *v.* to take part in an

event moving away from sb. or

leaving sb. behind. **Sudawek**

chiminlapillun. *My*

husband died leaving me

alone. **Sudawek**

yadekmamu

panta'a'seku pa'lapillun

menmik. *When I went to get*

water my husband went to the

field, leaving me behind.

Ka'anku pa'lapillun. *After*

making love to me, he left me.

(sem. domains: 9.4.7 -

Subordinating particles.)

lapi'tek *n.* roundish, brown stone

used to obtain dye in order to

design the ceramic.

Imillasha lapi'teklalak

tu'wapalli lapi'teklek,

yallinsetchan

dekmayunen. *Emilia is*

rubbing the stone from which one obtains the dye in the stone that has a little whole, in order to design her jar. (sem. domains: 6.6.2.7 - Working with stone, 1.2.2.2 - Rock, 6.6.5.1 - Draw, paint.)

lapi'teklala *n.* stone that has a little hole where one rubs the "lapitek" stone to obtain the dye mixing it with water.

Imillasha lapi'teklalak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan dekmayunen. *Emilia is rubbing the stone from which one obtains the dye in the stone that has a little whole, in order to design her jar.* (sem. domains: 6.6.2.7 - Working with stone, 6.6.5.1 - Draw, paint.)

***laserapalli (*laserlli)** *vt.* to suck. **Llusha laseretchu lasenña menminenkek.** *Rosa is going to suck sugarcane in her field.* **cf: *pisha'palli 1) ; cf: lansenña, lansenñan.** (sem. domains: 5.2.2 - Eat.)

laserker' *vt.* suck it! **iLasenña laserker'!** *Suck the sugarcane!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***laserlli *laserapalli**

lasiker *n.* type of fish, "sapo cunchi" fish. **iNana lasiker wika'pi senmalu'ter'!** *Cook that salty "sapo cunchi" in porridge!* (sem. domains:

1.6.1.5 - Fish.)

lata'ker' (later') *vt.* taste it! **iLater' lenpipenlu'!** *Try the inchicapi soup!* **iLata'ker' u'ñisha!** *Taste it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***lata'lli *lata'palli**

***lata'palli (*lata'lli)** *vt.* to taste, eat a little bit. **Yalata'lek uklupidekpen u'ñisha.** *I want to taste a little of your chicha punta.* **val.:** ***a'lata'palli.** (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

latek *n.* 1) tooth. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'.** *The teeth of the "chambira" fish are very sharp.* (sem. domains: 2.1.1.5 - Tooth.) 2) grain, kernel, or small manioc. **Chiter lateklusa' ukluka'palli.** *The corn kernels are boiling.* (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)

latek-nu'ta'su' *n.* dentist.

Lateknu'ta'su'ler uker'itulli Arkichu lateknen. *The dentist pulled Arquímedes tooth.* (sem. domains: 6.6 - Occupation.)

***latek'apalli (*lateklli)** *vt.* 1) to believe. **Latek'i'ñien lunpa'masu'.** *I do not believe what you are saying.* 2) to obey. **Nana wala'wan inapimutu'. Nu'anna' latek'i'ñina'.** *That*

policeman is not wearing his cap. That is why they do not obey him. (sem. domains: 4.5.4.1 - Obey, 3 - Language and thought.)

latekchinpu' *adj.* disobedient.

Wilawek willin

latekchinpu'. Nu'amu

kenchi'nek

pidewekkek.

Pankanetchi'npu'. *My*

grandson is disobedient.

Therefore, I don't bring him to my house. He is mischievous.

ant: latektutek. (sem.

domains: 4.5.4.2 - Disobey.)

latekker' *vt.* believe him/her!

iLatekker' asu' Arkichu,

nana ñi enpi' tumu'pi'ñi!

Believe what Arquímedes

says, he never lies! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***latekli *latek'apalli**

latekmu'sana (mu'sana) n.

ginger, plant with special powers to treat the teeth.

Napi', duker

yanweklititik,

Shiwiluku'lusa' teklapin

erkun a'ukludekli

latekmu'sana

mulatek'erkek. *Before,*

when there was a full moon,

the Shiwilu ancestors would

have their sons and daughters

chew ginger so that they would have good teeth. **cf: akinker.**

(sem. domains: 1.5 - Plant,

2.5.7 - Treat disease, 4.9.4 -

Miracle, supernatural power.)

latektutek nom. obedient.

Wilawek willin u'chimu.

Latektutek. *My grandson is*

calm. He is obedient. **ant:**

latekchinpu'. (sem.

domains: 4.5.4.1 - Obey.)

latenna, latennan n.

"cascarilla," type of tree

Latenna u'chimu

pasalaki. *The "cascarilla"*

tree is good for making the

tijeral (part of top of a house

where poles cross like

scissors). **Latennantek**

ipa' enñi. Peksan

damellushasik suler.

Sulan nanalek uputer'

papapen tata'nen. *The*

bark of the "cascarilla" tree has

already dried. Grind it, and

when it is very fine, sift it.

Afterwards, sprinkle the

powder on the wounds of your

father. (sem. domains: 1.5.1 -

Tree, 2.5.2.2 - Skin disease.)

later' lata'ker'

latu' (latu'pi) n. forehead.

Latu'nenkek

serenkutulli. *She has a*

mole on her forehead. **syn:**

tekda. (sem. domains: 2.1.1 -

Head.)

latu'pi latu'

***lauk'apalli, *lawek'apalli,**

***lauk'apalli, *lawek'apalli,**

laukker' lawekker'

***laukli *lawek'apalli,**

lauktapalli lawektapalli

lauktulli lawektapalli

- lawapi** *n.* fruit of the jungle cacao tree. **iEnchuku' makunwa' lawapi tanekda'!** *We are going to bring jungle cacao!* **clf: pi.** (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)
- lawapinan** *n.* jungle cacao tree. **Ala'nansa' lawapinan waner'apalli Talit inladawan.** *There is only one jungle cacao tree in front of Talit's house.* **clf: nan.** (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)
- lawan** *n.* 1) nettle, thorn. **Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun.** *A thorn entered my thumb.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.) 2) needle. **Wilawek dektui'tullun asu' lawak pitellin.** *My daughter inserted the thread into the needle for me.* (sem. domains: 6.7 - Tool.)
- lawantupi** *n.* type of palm tree, "huicungo." **Wiá ka'lli lawantupi lada.** *The squirrel eats the "huicungo" palm's seeds.* (Astrocaryum huicungo) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)
- lawantupipi** *n.* fruit of the "huicungo" palm tree. **Lawantupipi wilalusa' dunketllina' inshulumer yaka'annna'.** *The children look for the "huicungo" palm's fruit to eat its smooth inside.* (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)

Lawe'chek Lawerchek**Lawe'chekdek Lawerchekdek*****lawe'lli *lawer'apalli**

- *lawek'apalli, (*laweklli, *lauk'apalli,)** *vt.* 1) to hear, listen. **Nana lawek'i'ñi winta'kasu'.** *He did not hear what I said.* **hom: *lawek'apalli,; val.: lawektapalli.** (sem. domains: 2.3.2.1 - Listen, 2.3.2 - Hear.) 2) to understand. **Nana lawek'apalli Inkellis.** *She understands English.* (sem. domains: 3.2.4 - Understand.)
- *lawek'apalli, (*lauk'apalli, *laukli, *laweklli,)** *vi.* to open one's mouth. **iLauk'a'seku asu' katu'ta' samer i'la dekwa'ku' la'la'wekkek!** *When I open my mouth, put those two fish inside it.* **hom: *lawek'apalli, 1)** (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.)
- lawekker' (laukker')** *vi.* open your mouth! **iLaukker', ilulennan akui'terkek la'la'penkek!** *Open your mouth, I will give you the medicine in your mouth!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- Laweklatek** (the one with open mouth) *nprop.* Laulate, common last name in Jeberos. **Kenmami'na laweklatekkek ñikun'ama', Laulate.** *And*

those of you who went to live where two hills form an open mouth are (now called) Laulate. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

*laweklli, *lawek'apalli,

*laweklli, *lawek'apalli,

lawektapalli (lauktapalli; lauktulli; lawektulli) *vi.* to hear, listen. **La'pi lawektapi'ñi.** *Stone can't hear.* **val.:** *lawek'apalli, 1)

lawekter' *vi.* listen! hear! **iYalunta a'pinta', lawekter'!** *Now don't speak more, listen!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lawektulli lawektapalli

lawer (lawerchek) *n.* type of tree, "laura" caspi tree. **LLi'ku'la lawer ellatutama' atu'tutama'.** *Be careful so that you (plural) don't step on the "laura" caspi tree because it will poke you.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

Lawer' *nprop.* Spanish. **Napi'ku'lusai'na Shiwilu la'la'sa' luñina', ñi lui'ñina' asu' Lawer'.** *The late Shiwilu ancestors spoke only Shiwilu, they did not speak Spanish.* **syn:** **Ishpaña la'la', Kaschilla'.** (sem. domains: 3.5.3 - Language.)

*lawer'apalli (*lawetlli; *lawe'lli; *lawer'lli) *vt.* to

interpret, to translate from one language to another simultaneously. **Kusi lawetllun Shawilusekda'.** *José interpreted Shawi for me.* **Idu nanentu enmu'pinen lawer'a'su'.** *Eduardo was the first interpreter (of Spanish and Quechua).* **Sekputchek lunpasik Mañir lawer'lli.** *When Sekputchek spoke, Manuel translated.* (sem. domains: 3 - Language and thought.)

lawer'ker' *vt.* interpret him/her! **iLawer'ker' puñañin mapa'ta'su' Shawilusekda'!** *Interpret Shawi for the barbasco merchant!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*lawer'lli *lawer'apalli
lawerchek lawer

Lawerchek (Lawetchek; Lawe'chek) *nprop.* Laurayacu stream, about one hour away from Jeberos by foot; Ñacchayacu. **Wilawek i'na ilañi nana tuyuyu' Lawetchek panpateklu'.** *My son shot a "mashandahua" heron on the pasture near the Laurayacu stream.* **Lawerchekdekkek pekta ukllik danker'apalli.** *In the Laurayacu stream, when the schools of mojarra fish arrive, the water level is high.* (sem. domains: 1.3.1.3 -

River.)

Lawerchekdek

(**Lawetchekdek**;
Lawe'chekdek) *nprop.*
Laurayacu stream,
Ñacchayacu stream.

Lawerchekdekkek pekta ukllik danker'apalli. *In the Laurayacu stream, when the schools of mojarra fish arrive, the water level is high.*
cf: dek. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Lawercheklu' *n.* clay soil from the Laurayacu or Ñacchayacu stream. **Lawerchekluklan nu'tapallina' kupin ukta, akusutunan.** *From the clay soil of the Ñacchayacu stream people make large and small pots to boil (meat).* **cf: lu'.** (sem. domains: 1.2.1 - Land.)

Lawetchek Lawerchek

Lawetchekdek Lawerchekdek

***lawetlli *lawer'apalli**

***lawiñi *lawinpalli**

***lawinpalli (*lawiñi)** *vi.* to be known for sth., to have fame.
Ipullitu lawiñi wa'dantek aperchan. *Hipólito is known/famous for stealing chickens.* **val.:**
***a'lawinpalli.** (sem. domains: 4.3.2.4 - Show off.)

lawintek *nom.* famous, popular, known for sth. positive or negative. **Yu'sha Mikir Musunpichi, llishanak nanpi'pa'su', lawintek.**

Dudinpu' la'la'

napi'ku'lusa'

ñinchitapalli. *The older brother Miguel Mozombite, who lives by the port, is famous. He knows all types of stories from the ancestors.* (sem. domains: 4.3 - Behavior.)

leikekla *n.* type of tree, "chullachaki" caspi.
iKencher' leikekla pasalakin! *Go get "chullachaki" caspi wood to make planks for the roof!* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

lek *n.* penis. **Ilek leknen taserpilusa' uwapallina'.** *Old men drink the (previously ground) penis of the coati (to prevent sexual impotence).*
syn: mutu'la. (sem. domains: 2.1.8.3 - Male organs.)

-lek, *v.* suffix that added to a verb indicates non-future tense and first person singular inclusive subject (you and I).

Pidekmapuk a'ñapalek damula. *In our house (yours and mine) we have salt.*

Kenmu' inkatu' wilawanek. *We (you and I) have four children.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-lek, *v.* suffix that added to the verb indicates non-future tense, first person singular subject. **Kua inkatu'**

wilawanek. *I have four children.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

- =lek post. 1) with, using an instrument. **Antuñu amantek illapalek ilañi.** *Antonio shot a collared-peccary with a shotgun.* (sem. domains: 9.2.4 - Prepositions, postpositions.) 2) with, by means of sb. **Wilawek Yurimawekla a'pa'tullun kulliker Kusilek.** *My son sent me money from Yurimaguas with José.* 3) with, accompanied by sb. **Antuñulek pa'llidek wei.** *With Antonio we went far away.* 4) and. **Mañir Idulek idenmalli.** *Manuel and Eleuterio fought.* **Sadawek ker' tankulek akusupalli.** *My wife is boiling manioc and plantain.* cf: ek-.

- *lek'apalli (*leklli) vd. to ask. **Chirisu kaper'an Lukariu leklli:"Enkasek a'cha Pidir pideknen?"** *Finding himself with Leucadio, Tereso asked:"Where is Fidel's house?"* **Wiwiana leklun nanadaper.** *Viviana asked me those things.* val.: *a'lektapalli, a'lek'apalli; val.: *lektapalli. (sem. domains: 3 - Language and thought.)

lekker' vt. ask him/her!
Ñinchichinpu'pachen a'lekta'su' lunsu'

lekker'! *If you don't know, ask the professor what he said!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

leklapitapalli (leklapitulli) vt. pray for sb. **Leklapitetchen lachínkekla.** *I will pray for you in Latin.* (sem. domains: 4.9.5.2 - Pray.)

leklapiter' vt. pray for him/her! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

leklapitulli leklapitapalli

*leklli *lek'apalli

leklun n. girl menstruating for the first time. **Amiler dekpan'enchektulli leklun.** *The grandmom cut the hair of the young girl who was menstruating for the first time.* cf: lun. (sem. domains: 4.2.2.1 - Ceremony.)

*lekluña *leklunpalli

*leklunpalli (*lekluña) vi. to menstruate for the first time. **Wirkiña asu' duker lekluña.** *Virginia menstruated for the first time this month.* cf: lun; syn: dukeller pilli'tulli nanentu. (sem. domains: 2.2.5 - Bleed, blood.)

*lektapalli (*lektulli) vt. to ask sth., ask for sth. **Chirisu lektulli enñupi'pa' erkunen.** *Tereso asked where his son was.* **Ala'sa' wila yun inpikanlu'tulli lekta'su' enki'npu'erkasu' malek.**

*An angry boy rolled around on the ground, because they didn't give him what he asked for. val.: *lek'apalli.*

lekter' vt. ask! **iLekter'**
enñupi'pa' erkunpen!
Ask where your son is! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***lektulli *lektapalli**

-lekwa' v. suffix that attaches to a verb and indicates first person plural inclusive subject (we, including the hearer).
Pa'lekwa' menmik. *We went to the field (we inclusive).*
Kawa'sekkeklima ñilekwa'. *They say we are descendants of a yellow chested parrot.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

lallalapilli lallalapipalli

lallalapipalli (lallalapilli) vt. to listen secretly for animals.
Antuñu dekkana lallalapipalli. *Antonio is listening secretly for paca agouti.* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

lallalapir' vt. listen secretly for it!
iAmantek lallalapir'!
Listen secretly for collared peccary! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lallatapalli (lallatulli) vi. to listen secretly to hunt animals.
Antuñu lallatapalli. *Antonio is listening secretly for animals to hunt.* (sem.

domains: 6.4.1 - Hunt.)

lallater' vi. listen secretly for animals!
iLallater' ka'akawak! *Listen secretly for animals so that we can eat!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lallatulli lallatapalli

lalluna, lallunan n. 1) stick, approximately 2 meters long, with a pointed end used to make holes in the soil and plant.
Lallunan nu'tulek sha'kek ilu'laklan *The stick used to plant is made of the "pichico micuna" tree.* cf: **wichi'na.** 2) lever made of a tree trunk or branch used to extract barbasco.
Lalluna ipa' pawinsektak puñaña mutuk, usak, achi'manchinekdek wichi'nanen. *Placing the lever under the barbasco stem, the lever is raised to go through the supporting pole.* cf: **nan;** syn: **pawanala, pawannala.** (sem. domains: 6.2 - Agriculture.)

lenman-supi (supi) n. winged edible worm, winged suri.
Lenmasun supi peklalan chipenñan aku'tulli. *The winged suri boring the stem of the moriche palm, lays its eggs.*

lenmasun n. type of white, edible worm.
Lenmasun supi peklalan chipenñan

aku'tulli. *The winged white suri worm, piercing the stem of the moriche palm, bears its egg. cf: suler; cf: peknu'.*
(sem. domains: 5.2.3.2 - Food from animals, 1.6.1.7 - Insect.)

***lenmek'apalli (*lenmeklli)**
vi. to move, to shake.
Erpatekwek llituntamun damellawan-itekla ña'pinta' lenmek'api'ñi.
Because I tore my tendons, my fingers do not move anymore.
Tunla lenmek'apalli lupak. *The worm is moving on the ground. (sem. domains: 7.2 - Move.)*

***lenmeklli *lenmek'apalli**
lenpi lerenpi

lenpipen *n. peanut. Dunisiu ima serketchulli lenpipen. Yamapa'mu pa'apilalek.* *Dionisio harvested peanut. I am going to buy some from him. (sem. domains: 1.5 - Plant.)*

lenpipen-lada *n. fruit and seed of peanut, peanut.*
Inyalalanantekkek lenpipenlada aku'r. Nu'tan penlalak aku'r.
Put the peanut in the roaster. Then put it on the fire. (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)

lenpipenlu' *n. "inchicapi" soup, tasty creamy soup that contains toasted peanut and is typical of the Peruvian Amazon. iLater'*

lenpipenlu'! *Try the "inchicapi" soup! clf: lu'.*
(sem. domains: 5.2.3 - Types of food.)

=ler *post. transitive subject indicator, morpheme that attaches to the subject of the action. Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadekli, ñi insekluteni'ñi.* *Carolina straightened Aurora's (fetus). That is why she gave birth without any difficulties, she did not suffer. (sem. domains: 9.2.4 - Prepositions, postpositions.)*

ler' *n. 1) horn of a catfish or other fish without scales. Pidir atu'tulli ikellala ler'. Fidel stepped on the horn of a catfish or other fish without scales. Kuansito lasiker letñen atu'tulli. Juan stepped on the horn of the "sapo cunchi" fish. (sem. domains: 1.6.2.3 - Parts of a fish.) 2) thorn. U'dapi chintektapilaseku musenkek ler'wañi atu'tulek.* *When I was climbing up the peach palm the top is thorny and I stepped on it. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)*

lerenpi (lenpi) *n. heel. Ñiñi'wa kitekillun lerenpiwekkek.* *The dog bit me in my heel. clf: pi.*
(sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

***lertapalli (*lertulli)** *vi.* for a bird to jump from branch to branch. **¿Ma'nen a'ta' ñinchitekchek? Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik peklatapallun.** *What am I going to learn today? The squirrel cuckoo is jumping from branch to branch, it is calling me "sik sik sik."*

***lertulli *lertapalli**

***leyatapalli *liyatapalli**

***leyatulli *liyatapalli**

***linse'chapalli *llinserchapalli**

***linselli *llinserapalli**

lipella *n.* type of small red ant, "pucacuru" fire ant. **Dañir llipellaler welli inpiwipalli.** *Daniel was bitten by the red pucacuru ant and it is bothering him. clf: la.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

***liyatapalli (*liyatulli; *leyatapalli; *leyatulli)** *vi.* to grow well (a plant). **Ketllu'wek liyatulli.** *My manioc tree is well grown. Santumi tera'a'kasu' liyatulli.* *The "viejilla" plantain tree that I planted has grown well.* (sem. domains: 1.5.6 - Growth of plants.)

***liyatulli *liyatapalli**

lla'pisha la'pisha

Llamún *nprop.* Ramón. **Llamún wek'apincha'lli**

pueryekkekla. *Ramón is coming back from fishing.*

Llanshi *nprop.* Francisca.

Llanshiler lli'lli Iriki samer kerapincha'sik. *Francisca saw Enrique bring fish.*

llantastek (Spn. *llanta*) *n.* tire.

Nana llantastek pitamanelli. *He made the tire roll.*

-llen, suffix that attaches to a transitive verb and indicates non-future tense, first person plural exclusive subject acting on a second person singular object. (According to Bendor-Samuel, this suffix should be -lliden). **Nu'pachi yalli'llen.** **Yaluwerpidektullen.** *We would like to visit you. We want to see your home.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-llen, *v.* suffix that attaches to a transitive verb and indicates non-future tense, first person singular subject acting on a second person singular object. **Kusherpen yamapa'llen. iNana chikinen uku'lau!** *I want to buy a pig from you. Give me the largest one!* **iPektunker', yalli'i'ñen!** *Get lost, I don't want to see you!* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-llen, *vt.* suffix that attaches to a transitive verb and indicates

non-future tense, third person singular subject acting on a second person singular object. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-llenma', v. suffix that attaches to a transitive verb and indicates non-future tense, third person singular subject acting on a second person plural object. **iIndiuntunku'! Wa'an yaluntullenma'**. *Get together! The chief wants to talk to you.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-llenma', v. suffix that attaches to a transitive verb and indicates non-future tense, first person singular subject acting on a second person plural object. **Kua enka'pallenma' ka'a'mamasu'**. *I give you (pl.) what you eat.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-llenmu' v. suffix that added to a verb indicates non-future tense, third person singular subject acting on a first person plural inclusive object. **Lu'lek kitekllenmu' ikersu'**. *The "ishchimi" ant bites us very bad.* **Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'**. *Julia is a generous woman. She gives us any little thing.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

lli- v. > v. instrumental prefix, action performed by striking,

with a stick or another instrument. **Mañirler puiñu llidekli.** *Manuel broke the jar hitting it (with a stick).*

iLaman llidametcher', ekpanta'a'mak! *Cut the white-lipped peccary into pieces so that you can carry it!* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-lli (-ñi; -llin) v. 1) suffix that added to an intransitive verb indicates non-future tense, third person singular subject. **Kua iteklawek saka'lli, watenñi.** *My hand is rough and hard.* **Imicha chi'yeklli da'wakla.** *Eméríta escaped from the snake.* 2) suffix that added to a transitive verb indicates third person singular subject acting on a third person singular object. **Llanshiler lli'lli Iriki samer kerapincha'sik.** *Francisca saw Enrique bring fish.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

***lli'apakuñi (*lli'kuñi)** vt. to go visit sb. **Ñinchitan Reiter Miguel ima kaluwi'pa'su', Kishuler lli'kuñi.** *Knowing that Reiter Miguel was sick, Jesús visited him.* cf: **-kun** 1) . (sem. domains: 4.2.1.4 - Visit.)

***lli'apalli (*lli'lli)** vt. 1) to see. **Llanshiler lli'lli Iriki samer kerapincha'sik.** *Francisca saw Enrique bring fish.* **Enpi'sha kua lanla'**

Ili'i'nek. *I have never seen a whale. ¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik i'na? Did you see a child walking in this direction? val.:*

***Ili'tapalli** 3) . (sem. domains: 2.3.1 - See.) 2) to take care of. **Mirna ashin Ili'apalli.** *Mirna is taking care of her mother. syn:*

***luwektapalli.** 3) to forecast, announce.

Pektupi-sapana' kupidek Ili'Ili. *The white river dolphin announces the rise in the water level of the river. (sem. domains: 3.5.8 - Interpreting messages.)*

Ili'apanta'Ili (Ili'unta'Ili) vt. to go to visit sb. **Kullasha Ili'unta'Ili Rubisha Sanantuñuk.** *Julia went to visit Robertina in San Antonio. (sem. domains: 4.2.1.4 - Visit.)*

Ili'inpu' adv. without realizing, without looking, inadvertently. **Mikir lupersu' uk'an, Ili'inpu' du'tan, da'dektulli sinanpachilusa'.** *Miguel came drunk, and without realizing it, he sat on the ceramic bowls and broke them. (sem. domains: 9.2.2 - Adverbs.)*

***Ili'inutapalli (*Ili'inutulli) vt.** 1) to remember sb. **Llanshi Iriki Ili'inutulli.** *Francisca remembered Enrique. Kenma Ili'inutapi'nun*

kua. *You don't remember me. Llanshi Ili'inutapalli sekdipera'su'.* *Francisca is remembering what she had saved. (sem. domains: 3.2.6 - Remember.) 2) to agree to sth. Kuda Ili'inutullidek Sanantuñuk yapanta'mudek.* *We agreed to go to San Antonio. Lli'inuta'mama'su' yasaka'tulama' As you (plural) agreed, you will work.*

Ili'inuter' vt. remember!
iLli'inuter' sekdipera'masu'! *Remember what you have saved! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative , 3.2.6 - Remember.)*

***Ili'inutulli *Ili'inutapalli**

Ili'ker' vt. look! look at it!
iLli'ker' nana kanka, werinta'la! *Look at that wasp, be careful it stings! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

Ili'ker'u vt. Come visit me! come in! Answer to the greeting of sb. who comes to visit.
iLli'ker'ú! ¿Enñupa' pa'an Ili'chi'na? *Come visit me! Where have you been going that you don't show up? (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes, 9.4.3.1 - Imperative .)*

***Ili'kuñi *Ili'apakuñi**

Ili'la n. insect; other small animals that bite like spiders and

scorpions. **Tanak ña'su' daper dudinpu' Ili'lalusa' wercha'su': dunpinker, insenkuwi' deksula, ekpashu, ali'la daper ña'su' wapu' ñapalli.** In the jungle there are all types of insects that sting us: scorpions, spiders, "isula" ants, "isulilla" ants, and there are other types, many more. **Tandik ñapalli tunkalli'la, etchulli'la, iseklli'la.** In Marañon there are horseflies, little black horseflies, and fierce ants. **clf: la.;** **syn: añimercha.** (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

***Ili'la'Ili *Ili'la'palli**

***Ili'la'palli (*Ili'la'Ili)** vt. 1) to not take care of. **Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na Ili'la'Ili. Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'.** Manuela's child has lice. His mother did not take care of him. That is why the lice increased a lot. **ant: *luwektapalli.** 2) to despise, to look down upon. **Nana Supu' muda'sik imi'na litalunenler a'pinta' tanten'a'su'. Nana Takuntekkui'mi'na Ili'la'Ili.** The Vulture, who used to be a man, was preferred by his mother-in-law. In contrast, she despised the

Centipede (who was her son-in-law too). (sem. domains: 4.3.2.1 - Despise someone.)

***Ili'Ili *Ili'apalli**

Ili'peri'ker' (Ili'peri'r) vt. press it/him/her with your body!
iWilá, Ili'peri'ker' asu' kapusu, yawitetchek!
Son, press the chest with your body so I can close it with a key! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***Ili'peri'Ili *Ili'peri'palli**

***Ili'peri'palli (*Ili'peri'Ili)** vt. to press with one's body.
Idenmapanna' anu'sik Ili'peri'palli. When they were fighting one fell and the other pinned him (against the ground). **Salwadur nalaler Ili'peri'Ili.** The trunk pressed Salvador (into the ground). (sem. domains: 7.7.4 - Press, 7.7 - Physical impact.)

Ili'peri'r Ili'peri'ker'

***Ili'tapalli (Ili'tulli)** vi. 1) to appear, show up. **Tanak pa'apilaseku uru Ili'tulli. Nanek ilanek.** When I was going to the forest a deer appeared. There, I shot it. **Kekki Ili'chi'sik sanekwañi.** When the sun does not come out, it is cold. **Asu wilalun mukankañi. Ashin Ili'chi'sik panupallun samer.** This young girl is of a good heart. When her mom is not there,

she gives me fish. 2) to have a look, see. **Yalli'wawek Ili'tulli lansa'erkek.** My brother watched from outside the place where people were dancing. **Fernando dapinantek, a'pinta' Ili'tapi'ñi.** Fernando is blind, he cannot see anymore. 3) originate. **Musenpiklan Ili'tulli kineklada-Ilinllin Mozombite.** From the name for the "musenpi" bird originated the last name Mozombite. **val.: *Ili'apalli 1)** . (sem. domains: 2.3.1.5.1 - Appear, 2.3.1 - See.)

Ili'tulli *Ili'tapalli

Ili'unta'Ili Ili'apanta'Ili

Ili'unter' vt. go visit him/her!
iIli'unter'
ashatu'shapan ma'pu'sui'pa'. Go visit your aunt to see how she is doing!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Ilia'ker' (Iliyer') vi. stay! **iPidik Ilia'ker'!** Stay home! **iKua pa'aseku kenma Iliyer'!** When I go, you stay! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***Ilia'Ili *Ilia'palli**

***Ilia'palli (*Ilia'Ili)** vi. to stay, remain. **Carlos Ilia'Ili pidik.** Carlos stayed home.
(sem. domains: 8.5.3 - Be at a place.)

Iliadantapalli (Iliadantulli) vt.

1) to have sb. return. **Manila pu'yekkek pa'apilalusa' Iliadantulli.** Manuela ordered those that were going to fish with barbasco poison to return. 2) to hit sb. back.

Kualer Ilipu'tulek Victoria. Nani'na ma'sha Iliadanchi'ñun. I hit Victoria, but she did not hit me back.

Iliadanter' vt. 1) have him/her return! **iIliadanter'**

uk'apilusa'! Send back those who are coming! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

2) hit him/her back! **iVictoria panpinañen, Iliadanter' nananta'!** Victoria hit you, hit her back!

Iliadantulli Iliadantapalli

***Ilichek'apalli (*IlichekIli)** vi. to straighten by hand. **Ipa' IlichekIli.** I already straightened (it).

Ilichekker' vi. straighten (it)! **iIlichekker' wiweksu'!** Straighten (it) quickly! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***IlichekIli *Ilichek'apalli**

***Ilichektapalli (Ilichektulli)**

vt. 1) to straighten sth. **Ruler Ilichektapalli sawellinen.** Ruler is straightening his machete. 2) to straighten sb. out.

Kumariwek

wa'danpinsik sudinenler ilipu'tan llichektulli. My "comadre" was unfaithful and her husband beat her and straightened her out. (sem. domains: 4.5.3.3 - Discipline, train.)

Ilichekter' vt. 1) straighten it! **iIlichekter' sawellipen! Kunpek'a'su'.** Straighten your machete! It is twisted. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 2) straighten her out! **iSadanpen wa'danpinlapipalli, ilipu'tan llichekter'!** Your wife is betraying you, beat her and straighten her out! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Ilichektulli *Ilichektapalli

Ilidamercher' (Ilidametcher) vt. cut it into pieces! **iLaman ilidametcher', ekpanta'a'mak!** Cut the white-lipped peccary into pieces so that you can carry it! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Ilidametchapalli (Ilidametchulli) vt. to cut into pieces (meat, wood). **Kullan laman ilidametchapalli.** Julián is cutting the white-lipped peccary in pieces. (sem. domains: 7.8.3 - Cut.)

Ilidametcher Ilidamercher'

Ilidametchulli Ilidametchapalli

-Ilidek v. suffix that attached to a verb indicates non-future

tense, first person plural exclusive subject. **Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' taker'apilallidek, chimianpilallidek.** Those of us who know how to speak Shiwilu are fading away, we are dying. **Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchiladu'wan a'nu'tapalli.** We heard on the radio that the president built a road. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

***Ilidek'apalli (*Ilideklli)** vt. to break or crush with a stick. **Mañirler puiñu Ilideklli.** Manuel broke the jar hitting it (with a stick). (sem. domains: 7.9 - Break, wear out.)

*Ilideklli *Ilidek'apalli

Ilidekter' vt. break it (with stick), mash it, crush it! **iIlidekter' da'wankadu'!** Break the snake's egg (w/a stick)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

-Iliiden (-Iliyen) vt. suffix that attached to a transitive verb indicates non-future tense, first person plural exclusive subject acting on a second person singular object. **Pen luwanpa'Iliyen.** We need your fire. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

Ilienpiker' (Ilienpir') vi. dry the body! **iIlienpiker' wiweksu'!** Dry off (your body) quickly! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

Ilienpilli Ilienpipalli

Ilienpipalli (Ilienpilli) *vi.* to dry sb.'s body, for a body to get dry. **Ilienpilli.** *Her body has dried.* **cf:** **pi**₃ 1) ; **val.:** *Ilienpitapalli; **val.:** *inlienpipalli.

Ilienpir' Ilienpiker'

*Ilienpitapalli (*Ilienpitulli) *vt.* to dry sb. else's body. **Ipullita willin Ilienpitulli.** *Hipolita dried her son's body.* **cf:** **pi**₃ 1) ; **val.:** Ilienpipalli.

Ilienpiter' *vt.* dry his/her body! **iWilapen Ilienpiter!** *Dry your child's body!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*Ilienpitulli *Ilienpitapalli

Ilii'wañi Ilii'wanpalli

Ilii'wanker' *vi.* cut the weed low! **Sawelli enker'ken, illii'wanker' menmiwekkek!** *I will give you the machete. Cut the weed low in my field* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Ilii'wanpalli (Ilii'wañi) *vi.* to cut the weed low. **Wilson Ilii'wanpalli inchilalak.** *Wilson is cutting the weed low along the path.* (sem. domains: 7.8.3 - Cut.)

*Ilikanerapalli *vi.* to stop hitting, beating or whipping (sb.). **Mekshawek Ilikanelli.** *My*

sister-in-law stopped beating (him/her). (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)

*Ilikanerapi'ñi *vi.* to not stop whipping or hitting. **Mekshawek Ilikaner'i'ñi.** *My sister-in-law did not stop whipping (sb.).* **val.:** Ilikanerchapi'ñi.

Ilikanerchapi'ñi

(Ilikanerchi'ñi; Ilikanetchi'ñi) *vt.* make sb.'s life impossible through actions or demands, to beat constantly. **Sudawek Ili'kanetchi'ñun.** *My husband treats me badly with actions.* **Apu'lek sudawek tukanetchinpu'an'kusu' malek, Ili'kanetchinpu'an'kusu' malek.** *I left my husband because he made my life impossible with words and demands.*

Papawekpu'a'su' Ilikanetchapi'ñun. *My step-father makes my life impossible.* **Kuda usha'wañidek asu' ipa'la wa'danlusa' u'kanna' Ilikanerchi'ñinerkenmu' wa'.** *We are guilty that now the men come and make our lives impossible for no reason.* **cf:** *tukanerapi'ñi; **val.:** *Ilikanerapi'ñi.

Ilikanerchi'ñi Ilikanerchapi'ñi

Ilikanerker' *vi.* stop hitting!
iYapekluntutan u'su',
Ilikanerker'! *Don't hit like*
this, stop hitting! (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Ilikanetchi'ñi Ilikanerchapi'ñi

Ilikantapalli (Ilikantulli) *vt.* to
 beat sb. on the floor with a
 stick. **Malallina Ilikantulli**
Apu'tekku'. *Malallina beat*
Apu'tek with a stick on the
floor. (sem. domains: 7.7.1 -
 Hit.)

Ilikanter' *vt.* beat someone with
 a stick on the floor! **iDuñí,**
Kuansha Ilikanter'!
Dionisio, beat Juancito with a
stick on the floor! (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Ilikantulli Ilikantapalli

*Ilikenñawanñi

*Ilikenñawanpalli

*Ilikenñawanpalli
 (*Ilikenñawanñi) *vi.* to
 destroy plants, animals. **Asu'**
lupa' Welladek
wisunantapalli,
Ilikenñawanñi. *Over here*
the Huallaga river has flooded,
it has destroyed the plants.

*Iliker'apalli *vi.* to finish, to
 exterminate.
Supaiñinchita'su'
Iliker'apilalli. *The sorcerer*
is exterminating (the people),
harming them. **val.:**
 *Ilikerchapalli. (sem.
 domains: 2.6.6.1 - Kill.)

Iliker'ker' *vi.* exterminate (them)!
iLliker'ker'! **Ma'sha**
yalli'i'nek den
nanpipa'su'. *Exterminate*
(them)! I don't want to see
anybody alive. (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

*Ilikerchapalli (*Ilikerchulli;
 *Iliketchapalli) *vt.* to finish.
Pidir Iliketchulli
menmilalanen. *Fidel has*
finished slashing his field.
Penkuwek taker'llina',
kaluwi'nenler
Iliker'chudeklli. *My ducks*
died out, the plague killed
them. **val.:**
 inllikerchapallina' 1) ; **val.:**
 *Iliker'apalli. (sem.
 domains: 2.6.6.1 - Kill.)

Ilikercher' *vt.* finish it!
iLlikercher' kusherpen!
Finish your pigs! (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*Ilikerchulli *Ilikerchapalli
 *Iliketchapalli *Ilikerchapalli

Ililli *n.* lizard. **Lilli nanpilli**
lupa'lalak, ka'lli
kukaratek. *The lizard lives*
in a hole in the soil and eats
cockroaches. **cf: piwillilli'.**
 (sem. domains: 1.6.1.3.2 -
 Lizard.)

Ilillin Ilinlli

Llima' *n.* Lima, capital of Perú.
Llima' a'llupi ñinanlu'
iñerkeklan. *Lima is the*
biggest city of them all. (sem.
 domains: 4.6.7.2 - City.)

llimek *n.* type of small bird, sunbird. **Llimek i'na iwa'lu'tan lupa'lalak aku'tan wawinwanpalli.** *The sunbird digs in the ground and in the hole lays its eggs and has chicks.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

llimekyu' llinser (llinser) *n.* traditional Shiwilu ceramic design, "tail of intipishco bird". (sem. domains: 6.6.5.1 - Draw, paint.)

llimu' (Spn. limón) *n.* lemon, lime. **Llimu' u'chimu tata'lu'tek a'apu'tek.** *The lemon is good to remove leeches.* (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

llin, *clf.* vine, fine, long, flexible object. **Tanak ñapalli dudinpu'llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** *In the jungle there are all types of vines, there are vines for baskets (tamishi vine), for the mouth of the basket (aguaje tamshi), and tamshi lamisto (to tie barbasco).* *clf. for:* **pitellin, lallin, wallin, sankallin, ukladekshillin, dullin, ala'llin, chimillin, *pankuellintapalli, mu'mushillin, sekllin, wa'nallin, shillintek, ashu'llinku, senpallin, penshillin, setlletllin, wakullin, lullin, dunalli, dunallin, ilallin,**

inya'dekllin, lantekpillin. (sem. domains: 9.2.6.1 - Classifiers.)

llin, llinlli

-llin -lli

-llina' v. 1) suffix that attached to the verb indicates non-future tense, third person plural subject. **Wilalusa'ler wa'dantek tekka'pa'su' malek pilli'tanna' patantullina'.** *When the children saw the chicken running, they grabbed it and covered it (in the basket).* 2) suffix that attached to the verb indicates non-future tense, and unspecified subject, equivalent to a passive construction. **Wilawek kana'llina'.** *They beat my child (in a competition).* **Llinan ashin ima ñapalli tullina'.** *It is said that the "lupuna" tree has a spiritual owner.*

llinan *n.* type of tree, "lupuna." **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek.** *The spiritual mother of the "lupuna" tree became angry because the girls did not paint their cheeks (with achiote).* **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan.** *The thick trees are the "paucar" caspi tree, "aletudo"*

tree, "tanawan" tree, "tornillo" caspi tree, "viento" caspi tree, "ana" caspi tree, and the "lupuna" tree. Ceiba pentandra. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

Ilinan ashin *n.* spiritual owner of the "lupuna" tree, spiritual mother of the lupuna tree.

Llinan ashin ima ñapalli tullina'. *It is said that the "lupuna" tree has a spiritual owner.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

Ilinan-shupi *n.* type of small parrot. **Llinanshupi Ilinan ñipita'su' duker Ili'tulli yaka'ladan.** *The little "Ilinanshupi" parrot appears once in the month when the "lupuna" tree bears fruits to eat.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

Ilinan-supi (supi) *n.* cicada of the "lupuna." **Llinansupi chitetllu'lusek anu'Ili, pikellak'unta'.** *The cicada of the "lupuna" falls in the cornfields and also in the canefields.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

-Ilinerkenmu'wa' suffix that attached to a transitive verb indicates non-future tense, third person plural subject acting on a first person plural inclusive object. **¿Ma'ki'nta' nu'tullinerkenmu'wa' ten?** *Why did they do that to us? (said the women feeling sad).* (sem. domains: 9.2.9.1 -

Verb affixes.)

-Ilinerku *v.* suffix that attached to a transitive verb indicates non-future tense, third person plural subject acting on a first person singular object.

Wilaweklusa'

eənka?'pallinerku

ka'a'ʔkasu'. *My children feed me.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-Ilinerkudek *v.* suffix that attached to a transitive verb indicates non-future tense, third person plural subject acting on a first person plural exclusive object. **Samær mapa?'seəkudek, dinsulullineærkudek.** *When we (exclusive) were catching fish, they sent us away.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

Ilinlli (Ilin; Ilinllin; Ilinllin) *n.* name. **Kua Ilinllinwek Allika.** *My name is Alejandrina.* **¿Ma'Ilin a'cha kenmá?** *What is your name?* **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" Ilinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" Ilinllinen).** **Iñer daper i'na aitek.** *There are two types of gucamayo. One is red (its name is "tamu"), the other one has yellow chest and bluish back (its name is "sha'wi"). Both are (called) "aitek". cf: ma'Ilin.*

kineklada-Ilinllin**Ilinllin Ilinlli****Ilinse'chunan Ilinserchuna, Ilinserchunan**

Ilinseñadek *nprop.* stream near the Supayacu river, Pintayacu. **Ilinseñadek i'na ñilli Wandeklupa'.** *The Pintayacu stream is next to the Supayacu River. clf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Ilinser *n.* pattern, design on clothes, pottery or the body.

Napi'

Shiwilunlusa'nta' kalantek nu'tullina' Shawilunlusa'pu'su'pi'la . Ilinseñen i'na

nerpi'la. *In the past the Shiwilu women also made wrapped skirts just like the Shawi women do. However, the designs were different.*
inkala' itekla Ilinser , kupin-Ilinser , Ilimekyu' Ilinser , madu Ilinser , mañilu' Ilinser , pi'tandula Ilinser , samer lankenna Ilinser , ser'kadekyu' Ilinser , wa'dantek lantek Ilinser

Ilinser' *vt.* paint it! **iPaterka Ilinser'!** *Paint it with a speckled pattern!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Ilinsera'su' *n.* refill of a pen.
Ilinserchunan usui'tulek Ilinsera'su'nen Ili'a'Ili

lallin. *If you take out the pen's refill you are left with a long hole.*

***Ilinserapalli (*Ilinselli)** *vt.* 1) to paint, make a design. **Kuana Ilinselli sinanpachi.** *Juana painted the ceramic bowl. val.:* ***inlinserapalli.** (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand, 6.6.5.1 - Draw, paint.) 2) to write. **Kuana Ilinselli kirka' ashinki.** *Juana wrote a letter for her mother.* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

***Ilinserchapalli**

(***Ilinsetchapalli;**

***Ilinserchulli;**

***Ilinse'chapalli)** *vi.* 1) to write, paint, make a design.

Kuana Ilinserchulli kirka'tekkek. *Juana wrote on a paper.* 2) to paint. **Kuana Ilinserchulli lapitekek.** *Juana painted with brownish clay.* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand, 6.6.5.1 - Draw, paint.)

***Ilinserchulli *Ilinserchapalli**

Ilinserchuna, Ilinserchunan

(**Ilinsetchunan;**

Ilinse'chunan) *n.* 1)

instrument used to write or paint, pen, pencil, paintbrush, computer. **Ilinserchunan usui'tulek**

Ilinsera'su'nen Ili'a'Ili

lallin. *If you take out the pen's refill you are left with a*

long hole. cf: nan. 2)
 computer. **Wicha'pek**
akui'tullun
llinserchunanwek,
tatawek. *My father placed*
my computer in the bedroom.
 (sem. domains: 6.7.9 -
 Machine.)

llinserpi *nom.* sth. written.
iMa'allimi'na enpi' uklli
llinserpi namasu'
lunpa'kawa'su'
ektu'nchinaa! *Hopefully*
one day what we are talking
about will be written! cf: pi, 1) .

*llinsetchapalli

*llinserchapalli

llinsetchunan llinserchuna,
 llinserchunan

llintek *n.* 1) tail. **Wilaler**
er'llallintektulli ñiñi'wa.
The child stepped on the dog's
tail. Intansha' i'na
damerchipitekla'lli,
a'mella'lla'sha,
shinllintek. *The "macana"*
fish has tiny scales, a small
mouth, and a long tail. cf: yu';
syn: lullin-llintek. (sem.
 domains: 1.6.2 - Parts of an
 animal.) 2) vine, ayahuasca.
Shawi taserpi uwan
nana llintek lutu'lli. *The*
old Shawi man drank the
beverage prepared with that
vine (ayahuasca) and had a
vision. (sem. domains: 4.9.2 -
Supernatural being, 1.5.3 -
Grass, herb, vine.)

llintekwan(su') etchek
(punchana) *n.* "punchana",
 type of rodent, similar to
 agouti. **llintekwan etchek**
kanpana'wañi la'la'ñik.
The "punchana" has a small
bell in its mouth.
 (Myoproctapratti) (sem.
 domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

*lliper'apalli (*llipetlli;
 *lliper'lli) *vt.* to insult.
Nana luper'a'su'
llipetllun. *That drunkard*
insulted me. cf:
 *ñiper'apalli; **val.:**
lliperchapalli. (sem.
 domains: 3.5.1.8.2 - Insult.)

lliper'ker' *vt.* insult him/her!
iLliper'ker luper'a'su'
malek! *Insult him because*
he is drunk! (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

*lliper'lli *lliper'apalli
lliperchapalli *vi.* to insult. **Nana**
luper'a'su'
llipetchapalli. *The drunkard*
is insulting somebody. val.:
 *lliper'apalli. (sem.
 domains: 3.5.1.8.2 - Insult.)

*llipetlli *lliper'apalli
llipu'ker' (llipu'r) *vi.* get hit!

llipu'lli *llipu'palli

llipu'lu'lli llipu'lu'palli

llipu'lu'palli (llipu'lu'lli) *vi.* to
 hit the ground. **cf: lu',.**

llipu'lu'r *vi.* hit! **iLlipu'lu'r!** *Hit*
the ground! (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

***llipu'palli (llipu'lli)** *vi.* to get hit. **Akushupi llipu'lli lupek natalanpa'lek.** *Augusto hit himself on the ground with a tree branch.* **Pi'serkatamu anu'lek lallintekwek llipu'lek.** *I stumbled, fell and hit my ribs.* **val.: *llipu'tapalli.** (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)

llipu'r llipu'ker'

***llipu'tapalli (*llipu'tulli)** *vt.* to whip, hit. **Akushupi wilawek llipu'tulli erwitampa'lek.** *Augusto whipped my son with the branch of the guava tree.* **val.: *llipu'palli.** (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)

llipu'ter' *vt.* 1) hit him/her/it! **iLlipu'ter' nana da'wan!** *Hit that snake (with the stick)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 2) whip him/her! **iLlipu'ter' wilapen!** *Hit your son (with the belt)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*llipu'tulli *llipu'tapalli

llisanala *n.* club. **Miñiku puñañin kench'a'lli llisanalalek i'la.** *Meneleo brought barbasco with a club and everything.* (sem. domains: 6.7.2 - Pounding tool.)

***llisanpalli** *vt.* to grind, to crush. **Puñañin llisanna' "eklli pur'awa'" tullini'ma.** *After crushing the barbasco*

they said "let's fish tomorrow". **val.: llisantapalli.** (sem. domains: 7.7.6 - Grind.)

llisanpatapalli (llisanpatulli) *vt.* to overcome.

llisanpatulli llisanpatapalli

llisanpi 1) *n.* nicely-cut wood, especially the bark of the "pona" tree which is rolled. **Napi' kerapencha'llina' siwenñantek llisanpi Erpinekla yauku'latanna'.** *Before they brought nicely cut marona boards from the Aipena river to sell.* **cf: pi, 1).** 2) *nom.* sth. crushed w/ a machete or a club. **Puñañi llisanpilek pue'rlek.** *We fish with crushed "barbasco" poison.* **cf: pi, 1).**

llisantapalli (llisantulli) *vt.* to grind, to crush. **Ipa'linchi nawa' ektu'нна' palenñantullina', puñañin llisantullina'.** *Then, the men arrived, built a shelter, and crushed barbasco.* **val.: *llisanpalli.** (sem. domains: 7.7.6 - Grind.)

llisanter' *vt.* grind it! crush it! **iPuñañin llisanter'!** *Crush the barbasco!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

llisantulli llisantapalli

***llise'chek'apalli**

***lliserchek'apalli**

***llise'chektapalli**

lliserchektapalli*llise'cherker lliserchekter'*****lliserchek'apalli**

(*llisercheklli;

*llisetchek'apalli;

*llise'chek'apalli) *vi.* tocut. -*Mañir**llisetchek'apalli.* -*¿Ma'nen i'na?*-*Nalatanpa'*. -*Manuel is**cutting (it).* -*What is he cutting?*-*The tree branch.* (sem.domains: 7.8 - Divide into
pieces.)**lliserchekker' vi.** cut (it)!***lliserchekker'******sawellilek!*** *Cut (it) with a**machete!* (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

llisercheklli *lliserchek'apalli**lliserchektapalli**

(*llisetchektapalli;

*lliserchektulli;

*llise'chektapalli) *vt.* tocut, tear off pulling. ***Nana******nadi'nek lullin******pektentapa'su'******llisetcheklli******sawellinenlek.*** *That boy**cut the taut rope with his**machete.* ***Kusi******llisetchektulli chiper******lulun.*** *José has cut the bunch**(of fruits) from the moriche**palm tree.* ***cf:******usethek'apalli.** (sem.

domains: 7.8.4 - Tear, rip.)

lliserchekter' (llise'cherker;**llisetcherker)** *vt.* cut it!***llullin pektentapa'su'******llisetchekter'!*** *Cut the taut**rope!* (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

lliserchektulli**lliserchektapalli*****llisetchek'apalli*****lliserchek'apalli*****llisetchektapalli*****lliserchektapalli****llisetcherker lliserchekter'****llishana, llishanan** *n.* port.***La'pir llishanak ñi******enpu'ni nuntaspilusa'******ñi'ñi.*** *There are not many**boats in the Rumiyaçu port.****iPasunker' llishanak!****Dock in the port!***llitunpi** *n.* piece that has beencut. ***iPaker' manter' nana******nala'tuntun ipa' llitunpi!****Go and bring a piece of wood**that has already been cut!* ***cf:******pi***, 1) .***llituntapalli (*llituntulli)** *vt.*

to cut wood with an ax.

Yutumu'nenlek Pancho***nalatuntun llituntapalli******yadiwek'an.*** *With his ax**Pancho is cutting a piece of**wood to make firewood.* ***cf:******dektuntapalli** 1) . (sem.

domains: 7.8.3 - Cut.)

llitunter' vt. cut it! ***llitunter'******nana unkuenña pianki!****Cut that bloodwood tree to**make the log to support the**house!* ***cf: utunter'***; ***cf:******dektunter'*** . (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

***llituntulli *llituntapalli**
lliwaitapalli *lliweitapalli
***lliwe'chapalli *lliwer'chapalli**
lliwe'cher lliwer'cher'

***lliweitapalli (lliweitulli;**
lliwaitapalli) vt. to scare
 away, to shoo far away, to
 frighten. ***Kua lliweitulli***
kusher, ker'wek
menniwekekda'
ka'inpu'ak. I shooed the pig
 far away, so that it does not
 eat the manioc in my field.

lliweiter' vt. shoo it far away!
lliweiter' kusher! Shoo
 the pig far away! (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lliweitulli *lliweitapalli

***lliwer'chapalli**
 (*lliwetchapalli;
 *lliwe'chapalli) **vt.** to kill a
 plant with machete or ax. ***Asu'***
Idu nunala lliwer'chulli
nunlusa' nu'tan. Eleuterio
 killed the cedars using his
 machete while making canoes.
 (sem. domains: 7.8.3 - Cut,
 2.6.6.1 - Kill.)

lliwer'cher' (lliwe'cher;
lliwetcher) vt. kill the plant
 with a machete or an ax!
iSankallin lliwetcher'!
Kill the "garabato" tree with
machete! cf: pawer'cher'.
 (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

lliweru (Spn. libro) *n.* book.
Nana lliwerupen wawá,
pata'palli yuyu'washa,
ushei'tetchen. Daughter,
 your little brother is touching
 your book, he is going to tear
 it.

***lliwetchapalli *lliwer'chapalli**
lliwetcher lliwer'cher'
-lliyen -lliden
lliyer' lli'a'ker'

Llu'mi' nprop. Diómer, man's
 proper name. ***Llu'mi'***
a'lekta'su'. Diómer is a
 teacher.

Lluchika nprop. Lourdes. (The
 letter "ch" is pronounced like the
 letter "ll" in Amazonian
 Spanish). ***Lluchika***
yenchentulli. Lourdes
 stretched.

Llumallun nprop. character in a
 story corresponding to an old
 woman who was wise and
 lived alone on a hill. ***Nana***
ali'lima tulli "Kui'na
ñinchitulek nana
mutupik nanpipalli
Llumallun". Another one
 said "I know that Llumallun
 lives in the mountain."

-llun v. suffix that added to a
 transitive verb indicates non-
 future tense, third person
 singular subject acting on a
 first person singular object.
Wa'dantekwek apellun
nana apetchutek. That
 thief stole my chicken. (sem.)

domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-llundek v. suffix that attached to a transitive verb indicates non-future tense, third person singular subject acting on a first person plural exclusive object. **Malallina nu'u' a'lli'tullundek.** *Malallina is the one who made us realize.* **Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun a'ki'ñundek.** *My father is good, he never gave us to eat undervalued things/ what was not carefully selected.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

lu', *clf.* land, soil, powder, paste.

Chinenlu' i'na kadulalusa' naderkek.

The white sand is where the cicadas increase. clf. for:

anpulu', **di'teklu'**,
wayusa'lu',
tanpennanlu', **chichilu'**,
chinenlu', **chipellu'**,
dadawilu', **kallilu'**,
dellu'teklu', **kanpinanlu'**,
kaser'llu', **kudilu'**,
kupilu', **Lawercheklu'**,
panpeklul', **pumulu'**,
ñinanlu', **pantateklul'**,
tu'sunlu', **uchulu'**, **ukalu'**,
ala'lu', ***auklul'palli**,
chitekpilul', **deklalul'**,
i'sunlu', **ilantulul'**,
mumulu', **iñinunlu'**,
iyalu', **ker'llul'**,
ker'llu'tek, **paper'llu'pi**,
***paper'llu'tapalli**,

pendalu', **pintellul'**,
pipellul', **saneklu'** **1)**,
sapalu', **senmalul'**,
sha'pi'-kadulul', **shilul'**,
tada'lu', **tanluwanlu'**,
tu'lalul', **wa'dan-**
panpateklul' **1)**,
waka'mudideklul',
miladeklul', **sankalul'**,
sekmu'lu', **siwenñanlu'**,
wetchulul',
***ukdinlu'tapalli**,
almidunlu'sha, **chimipi-**
muserpilul',
dadapudeklul', **dansulul'**,
***inpikanlu'tapalli**,
iwa'lu'tapalli,
lenpipenlu', **llipul'lu'palli**,
nuñilul', **aka'lu'**, **uklulul'**.
(sem. domains: 1.2.1 - Land.)
ker'llul'

lu', *clf.* meat. **Tunsawala**

aku'tulli panwalalul'. *The shingo fly laid eggs in the tapir meat. clf. for:* **panwalalul'**,
kupilul', **kushellul'**,
waka'lu', **mutu'lu'**,
unma'lu', **sipalul'**,
lamanlu', **dekkananlu'**,
ala'lu', **iyalul'**, **kilulul'**,
sukellul', ***pekdalul'palli**,
lu'wellul', ***tata'lu'tek**,
***mer'llu'tapalli**,
***nakamul'lu'palli**,
nanpilul', ***pipeklul'palli**.
(sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat.)

-lu' *quant.* > *adv.* times.

Wapu'lu' pa'lek Ikituk. *I have gone to Iquitos many*

times.

lu'lek *n.* type of black ant, "ishchimi." **Lu'lek kitekllenmu' ikersu'**. The "ishchimi" ant bites us very bad. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

lu'lu' *n.* red howler monkey. **Lu'lu' i'na a'llupita'su' ileknan**. The red howler monkey is a large monkey. **Lu'lu' peklapalli wisunantetchu**. The howler monkey is howling announcing the flood. (Alouatta seniculus) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

lu'lu' kulupi *n.* Adam's apple of cotomono monkey. **Lu'lu' kulupi katu'ta', ala'sa' a'llupi, ali'la uwen**. The cotomono monkey has two Adam's apples, a big one and a medium one. **cf: silupi**. (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

lu'lun, lu'lún *n.* raw meat, untreated meat. **Nalu asu' lu'lun**. This meat is fresh. **Merkudu'mapu'wak ma'nen lansi' ñi'ñi, lu'lunmapu'wa'sa', chipitekmapu'wa'lek**. In the soft part of our stomach there are no bones, only meat and skin. (sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat.)

lu'tek *n.* land. **Tandek ukuchin iya lu'tek**. The bank of the Marañon river is fertile land. (sem. domains:

1.2.1 - Land.)

lu'wellu' *n.* type of fly that sucks blood. **Lu'wellu' sisellenmu' a'dulekchullenmu'nta'**. The "lu'wellu'" fly bites us, which produces pus too. **clf: lu'**. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

lukaker' *vt.* scream at him/her! scold him/her! **iLukaker' Iñashu ma'ki'na apetchulli!** Scream at Ignacio because he has stolen! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lukalli lukapalli

lukapalli (lukalli) *vt.* to scream, to speak in a loud voice, scold. **"¿Ma'ki'na di'setchulama' pidekwek?" lukadeklii Arakayu**. "Why did you burn down my house?" screamed Arákayu. **Sudawek lukallun yallipu'tanku, luper'an**. My husband who got drunk, screamed at me wanting to hit me. (sem. domains: 3.5.1.1.1 - Shout.)

Lukariu *nprop.* Leucadio. **Chirisu kaper'an Lukariu leklli: "¿Enkasek a'cha Pidir pideknen?"** Upon meeting with Leucadio Tereso asked him: "where is Fidel's house?"

lukatapalli *vi.* to scream angrily. **Nana lupetchek**

- lukatapalli yun.** *That drunkard is screaming angrily.* (sem. domains: 3.5.1.1.1 - Shout.)
- lukma** *n.* type of tree, lucuma.
Erpinek ñapalli wapu' lukma. *In Aipena there are many lucuma trees.* (Pouteria lucuma) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)
- lukmapi** *n.* fruit of the lucuma tree. **Lukmapiklan ñinanlu'lusa' nu'tapallina' saneklu'.** *In the cities they make ice cream from the fruit of the lucuma tree.* **cf: pi.** Pouteria lucuma. (sem. domains: 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)
- lulen'akmu'su'** *n.* healer.
iPekkua'n ullinter', ipia'la wenchetchu lulen'akmu'su'! *Lie on your back, the doctor will come soon!* **cf: lulenta'su'; cf: lulentutek.** (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine.)
- *lulen'apalli** *vt.* to heal.
"Dasu'lasha wilapen lulen'etcheq" tullu asu' lulenta'su'. *"Very early in the morning I am going to heal the boy" said the shaman.*
Ellu i'na lulennek ñiñi'wa petcheq. *The "ellu" ant is useful to treat a lazy dog.* **iLulen'itula'u!** *Heal him/her for me!* (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine.)

- lulenker'** *vt.* heal him/her!
Wilawek kaluwi'palli. iLulenker'! *My son is sick. Heal him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- lulenta'su'** *nom.* healer, medicine man, shaman.
Lulenta'su'ler a'lata'lli damula pekkupi, la'inek'a'su'. *The shaman gave the one who finished fasting a taste of salt with special powers.*
Lulenta'su'ler teknanpillun ilulennalek. *The healer saved my life with medicine.*
cf: ñinchillinta'su' ilulennanlusa'ki; cf: lulen'akmu'su'; syn: lulentutek. (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine, 6.6 - Occupation.)
- *lulentapalli (*lulentulli)** *vi.* to heal. **"Dasu'lasha lulentetcheq" tullu asu' lulenta'su'.** *"Very early in the morning I will heal (someone)" said the shaman.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)
- *lulentulli *lulentapalli**
lulentutek *n.* healer, medicine man, shaman. **Lulentutek teknanpillun ilulennalek.** *The healer saved my life with medicine.*
cf: lulen'akmu'su'; syn: pishu'tutek; syn: lulenta'su'. (sem. domains:

2.5.7.5 - Traditional medicine.)

lullin *n.* "tamshi" vine. **Lullin ñapalli katu'ta'. Ala'sa' pidekkin, ali'la lantekpikin.** *There are two types rope made out of "tamshi" vine. One is for houses and the other is for baskets. cf: Ilin.* (Carludovica devergens) (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

lullin-llintek *n.* ayahuasca. **Shawi taserpi lullinllintek uwan lutu'lli apetchapa'su'.** *The old Shawi man drank ayahuasca and had a vision of the robbery. syn: llintek 1) .*

***lumelli *lumerapalli**

***lumerapalli (*lumelli)** *vt.* to laugh at sb. **Kishuler lumelli Dañir, anu'dektusik.** *Jesús laughed at Daniel, when Daniel fell into the water. Yuyu'wawek lumellun tuaper'a'seku.* *My brother laughed at me when I made a mistake speaking. cf: *yamrapalli; val.: *iyamrapalli.*

lumerker' *vt.* laugh at him/her! **iDuñi lumerker'!** *Laugh at Dionisio!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lun *clf.* woman. **Kua Shiwilulunku.** *I am a Shiwilu woman. cf. for:*

wilalun, amitasellunsha, apenñalun, dadapulun, inapulun, kadulun, kawa'sekulun, ekdulun 1) , u'cha'payalun, uwenluncha, wilalunsha, menminlun, ala'lun, *weilunapilalli, amadi'lun, amitasellun, lotalun, paterkalun, ker'llun, Shiwilulun, tasellun 2) , tunka'lun, *wilaluntapilalli, Shawilun, percheklun, shilun, *peklunpalli, kenma'lun, apisudateklun, leklun, *leklunpalli, mudulun, mulun'apalli. (sem. domains: 9.2.6.1 - Classifiers.)

-lun *vt.* suffix that attached to the verb indicates non-future tense, second person singular subject acting on a first person singular object. **A'yupalun. iA'pimuchun yunsu'ker'!** *You are making me angry. Get out! Kenma tunek'apalun. Ma'ak katu'pa'pi'nun.* *You only bother me. You don't help me with anything. Kenma itulun "Yurimawek pidekwanpalek". Kenma tumu'tulun, pidekwinpu'la'pi'n.* *You told me "I have a house in Yurimaguas." You lied to me because you don't have one.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb

affixes.)

***luna'tapalli (*luna'tulli) vi.**
to repent, regret. **Willinlusa'**
lli'la'dek'a'su'
susurkasu' lli'an
luna'tulli. *She repented*
when she saw the children she
had abandoned grown up.

luna'ter' vi. repent! **iLuna'ter',**
ñi a'pinta'
yawilanwanpata! *Repent,*
now you are not having
anymore children! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***luna'tulli *luna'tapalli**

***lunanpichilli *lunanpichipalli**

***lunanpichipalli**
(*lunanpichilli) vt. 1) to
guess, to make an estimate.
Lunanpichi'ñi Eulalia
enñupaklan kuipa'.
Eulalia could not guess where
I am from. (sem. domains:
3.2.7.3 - Predict.) 2) to realize,
to suspect. **Kua**
lunanpichilek
wa'dantekwek
wer'a'su'. *I realized that my*
chicken had disappeared.
Kaminasha ima
lunanpichillun
nawilawa'nkasu'.
Carmina realized that I am
pregnant. **Sudawek**
ma'sha lunanpichi'ñun.
My husband did not suspect
me.

lunanpichir' vt. guess, make an
estimate! **iLunanpichir'**
enpu'dun ekkilala ipa'

a'ñilek! *Guess how old I am!*
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

***luñi *lunpalli**

luñis (Spn. lunes) *n.* Monday.
Ya' tuminku, ipa'la
luñis. *Yesterday it was*
Sunday, today it is Monday.
(sem. domains: 8.4.1.1 -
Calendar.)

lunker' vt. speak! **iLunker'**
Shiwilu la'la'! *Speak*
Shiwilu! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

lunlun n. bunch (plantain,
moriache palm fruit, grapes,
etc.). **iTanku lunlun**
yapipektan! iPeksilek'an
chinpenñanen dek'an,
kalan pipektan panter'!
Do not carry the bunch of
plantains! Removing and
throwing away its stem, fill
them in a basket, carry it, and
leave! **Nana nadi'nek**
kencha'lli ala'lunlun
udapi. *That young man*
brought a bunch of peach palm
fruits.

***lunpalli (*luñi) 1) vt.** to speak
of. **Ipa'la lunchek**
Arakayu ma'pu'si'pa'
nanpilli Panpadek
ukuchik. *Now I will speak of*
how Arakayu lived on the
banks of the Pampayacu river.
val.: ***lunpalli 2) .** (sem.
domains: 3.5.1.2 - Talk about a
subject.) 2) *vi.* speak. **iAner**
yalunta a'pinta',

wiweksui'nchi

peksanter'! Don't speak, grind (sth.) quickly!

lunsu' *nom.* words, speech, what is said. **Muda' musun pa'apilalli wa'an yalauk'anna' lunsu'.**

These people are going to listen to the chief's speech. (sem. domains: 3.5.2.2 - News, message.)

***luntapalli (*luntulli)** 1) *vd.* to talk to sb. about sth., tell.

Arakayu ima luntulli wa'anler. *The chief spoke to Arákayu. Ischiwan i'na luntek, dudinpu'*

luntullenmu'. *Esteban is a conversationalist, he talks to us about everything.* 2) *vt.* to make sb. fall in love. **Nana nadi'nek luntulli** *That young man made her fall in love with him (he spoke to her).* **val.:** ***lunpalli** 1) . (sem. domains: 4.1.7 - Begin a relationship, 3.5.1.4 - Speak with others.)

luntek *nom.* talkative.

Ischiwan i'na luntek, dudinpu' luntullenmu'. *Esteban is talkative, he talks to us about everything.*
Shupiwek lunteksha. *My parakeet talks a lot.*

***luntulli *luntapalli**

lunwa *n.* achiote tree. **Lunwa katu'ta' ñapalli, ala'sa' piperpi, ali'la adawa'.**

There are two types of achiote trees, one has red fruit and the other one has green fruit. Bixa orellana. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.) **piper'pi-lunwa**

Lunwadek *n.* Shambuyacu stream. **Lunwadekkek nadalli kupin pekta.** *In the Shambuyacu stream the (population of) reddish "mojarra" fish increased.* **clf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

lupa' *n.* 1) land, soil. **Kenñala inyu'lek lupek.** *The manioc tree is planted in the soil.*

iUtukaker' uktapen lupakla! *Lift your pot off the ground!* (sem. domains: 1.2.1 - Land.) 2) country, region.

Kalak lupa' insilantapalli Pirú: mutupilu', sennan ukuchin, tanan. *Peru is divided into three regions: the Andes, the coast, and the jungle.* 3) world, planet. **Kekki lupa'lusa'ler**

kunetchapalli. *The planets rotate around the sun.* (sem. domains: 1.2 - World.)

=**lupa'** *adp* around, through, by. **Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila.** *The water entered the child through his nostrils.*

Yurimawa'lupa' ñapalli kasetchu'

luwetchinpu'a'kawa'su' inalupa' *In Yurimaguas there are fruits that we do not know*

here. (sem. domains: 9.2.6 - Particles.)

- *lupa' lenmek'apalli (lupa' lenmeklli)** *vi.* to have an earthquake. **Chillilupei'ma enpu'ninchipa' lupa'lenmeklli.** **Pada'sa'lli pideklusa' anu'lli.** *They say that in Chile there was a strong earthquake. The (ground) shook and the houses fell.* **Nana ñinanlu'lupa' ñilli kalalui'ma lupa' lenmeklli.** *There were three earthquakes in that town.* **cf: *pada'sa'palli.**

lupa' lenmeklli *lupa' lenmek'apalli

lupa'-lupa' *adv.* on the land. **Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler perku'lantekta'su' malek.** *The "yacupuma" doesn't walk on dry land because the tree leaves that fall stick to the pads of its paws (and it makes walking difficult).* (sem. domains: 9.2.2 - Adverbs.)

lupa'paper' *n. wall.* **iNerkutek lupa'paper'kek apisen!** *Lean the paddle against the wall!* (sem. domains: 6.5.2.1 - Wall.)

lupa'sula *n. flea.* **Wapu'llasha lupa'sula a'ñilli ñiñi'wa.** *The dog has a lot of fleas.* **cf: la.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

lupe'chek luperchek

***lupelli *luperapalli**

luper'a'su' *nom.* drunkard, sb. who is drunk. **Asu' luper'a'su' intekdudui'ñi, lansa'lli, yamelli, welleklli, yulli.** *This drunkard does everything, he sings, laughs, cries, gets angry.*

***luperapalli (*lupelli)** *vi.* to become drunk, to be drunk. **Ya' lupellina' alli'shaweklusa', ala'wan ukllinen.** *Yesterday my brothers got drunk, it was one of their birthdays.*

luperchek (lupe'chek; lupetchek) *nom.* drunkard, alcoholic. **Aullu napi'ku sudin iñer uklli uperapalli, luperchek.** *Aurora's ex-husband drinks every day, he is a drunkard.*

luperker' *vi.* get drunk! **Ipa'la ukllipen. iLuperker'!** *Today is your birthday. Get drunk!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lupetchek luperchek

Luruchia *nprop.* Dorotea, woman's proper name. **Mishi kuti'nen Luruchia.** *Mercedes' daughter is Dorotea.*

=lusa' plural marker. **Wilalusa' peklu'deklek.** *I called the children.* **Napi'lusa'**

kenma'ku'lusa'
a'chi'yektuteklusa'.
Nawa' idenmallina'
Ishpañña muda'lusa'lek.
*Long time ago, the Indians
 now deceased were liberators.
 They fought against the
 Spaniards.*

luser'chapalli luserchapalli

***luser'apalli** *vi.* to look down
 from high up. **Etchu'**
luser'apalli. *The black
 monkey is looking from high
 up. cf: kutenker'; cf:*
***kuten'apalli; val.:**
luserchapalli. (sem.
 domains: 2.3.1 - See.)

luser'cher' *vt.* look at it from high
 up! **iMusenkeklan**
luser'cher kallii! *Look at
 the street from high up!* (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

luser'ker' *vi.* look below!
iKutenker, dawik
luser'ker'! *Look up and then
 look below!* (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

luserchapalli (luse'chapalli;
lusetchapalli; luserchulli)
vt. to look down at sb. or sth.
 from high up.
Kanpana'pi'ler'a'su'
musenkekla
lusetchullun. *The man who
 rings the bell looked at me
 from high up. Etchu'*
luserchullen. *The black
 monkey looked down at you
 from high up. ant:*

kutentapalli; val.:
***luser'apalli.** (sem.
 domains: 2.3.1.1 - Look.)

luserchulli luserchapalli lusetchapalli luserchapalli

lusu *n.* fallow, stage of crop
 rotation in which the field is
 abandoned and it turns into
 forest. **Nana lusu u'chimu**
menmin nu'tununta'
a'mak. *This empty field is
 now good to use again (as a
 field).* (sem. domains: 6.2 -
 Agriculture.)

lusun *n.* type of moth. **Lusun**
i'na chiter anu'tan
peklusuntulli, ña'pinta'
ma'kin pa'chi'ñi. *When the
 polilla moth falls on the corn, it
 eats it and the corn becomes
 dust, and (the corn) is no
 longer useful for anything.*
 (sem. domains: 1.6.1.7 -
 Insect.)

lotalun *n.* mother-in-law of a
 man. **Lotalunwek chimiñi**
nana malek sawek
wellek'apalli. *My mother-
 in-law died, for that reason my
 wife is weeping. cf: lun; cf:*
ashatu'. (sem. domains:
 4.1.9.2.2 - In-law.)

lutan *n.* garbage. **iWitekter'**
nana lutan apek'a'mak!
*Sweep the garbage so that
 you can burn it!*

lutanen'apalli (lutantenñi) *vt.*
 to have mercy on somebody.
Wa'an lutantenñun.

Nu'an sipuk kali'ñun.

The chief had mercy on me.

Therefore, he did not put me in jail.

lutanten-sapana' (Shiwilu, "pious river dolphin") *n.* pious dolphin, type of gray, small river dolphin. **Wilawek anu'dektusik**

lutantensapana'ler**piten'an sa'madekkek**

aku'kuñi. *When my son fell in the water, the pious dolphin carried him on its back and went to put him in the shallow water.* (sem. domains: 1.6.1.1.7 - Sea mammal.)

lutantenchinpu' *adj.* merciless.

Nana ku'aper**lutantenchinpu',**

mukankainpu'. *That woman is merciless, she does not have a good heart.* (sem. domains: 4.3.3.2 - Not care.)

lutantenchutek *nom.* merciful.

Pillipiku'**lutantenchutek,**

mukankan. *The late Felipe was merciful, he had a good heart.* (sem. domains: 4.3.1 - Good, moral, 4.3.3 - Love.)

lutantenker' *vt.* have mercy on him/her!

iLutantenker'**nana wila suwila ña'su'!**

Have mercy on that child as he is an orphan! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lutantenñi lutanen'apalli

lutek'apalli (luteklli) *vt.* to bore sb. **iMa'sha yawellektan,**

ipa' lutek'apilallen! *Don't cry, you are boring me!*

lutekker' *vt.* bore him/her!

iLutekker' yuyu'wapen!**Enñupa'pi'nta' pa'i,****kenmu'sa' Ili'a asu'****pidik.** *Bore your brother! So*

that he goes somewhere else,

so that we two can remain

alone in the house. (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

luteklli lutek'apalli

lutu'ker' (lutu'r) *vt.* 1) have a

vision of sth.! **Lutu'ker'**

wilawek!

Ma'pu'pallinpa'. *See my*

son in your vision! Who knows

how he is doing. (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

2) take a picture of him/her!

iLutu'ker' wilawek! *Take*

a picture of my son! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lutu'lli *lutu'palli

***lutu'palli (lutu'lli)** *vt.* 1) to see

in a dream or vision. **Shawi**

taserpi lullinllintek**uwan lutu'lli**

apetchapa'su'. *The old*

Shawi man drank ayahuasca

and had a vision of the

robbery. (sem. domains:

4.9.4.7 - Omen, divination.) 2)

to photograph, to take a picture

of sb. **Pillisha lutu'llun.**

Pilar took a picture of me.

lutu'r lutu'ker'

lutu'tapalli (lutu'tulli) *vi.* 1) to

have a vision. **Shawi**

taserpi lullin-llintek uwan lutu'tulli. *The old Shawi man drank the ayahuasca and had a vision.* 2) to take a picture. **Pidar lutu'tapalli.** *Pilar is taking pictures.*

lutu'ter' vi. 1) have a vision! **iLullin-llintek uwan, lutu'ter'!** *Drink ayahuasca and have a vision!* 2) take pictures!
iLutu'tunanpenlek lutu'ter'! *Take pictures with your camera!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lutu'tulli lutu'tapalli

lutu'tunan n. camera.
iLutu'tunanpenlek lutu'u! *Take a picture of me with your camera!* (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)

lutuna-wa'na n. television.
Nana lutunawa'nak Ili'lek wapu'
Dadapumuda'. *One sees many white people on television.* (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)

lutuna, lutunan n. mirror.
Nadi'nek inlutu'Ili lutunanlek. *The young man is looking at himself in the mirror.* (sem. domains: 2.3.1.7 - Reflect, mirror.)

***luwañi *luwanpalli**

luwanker' vt. miss him/her!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***luwanpalli (*luwañi)** vt. to ask about sb., to miss sb.
Luwanpallen. *I am missing you.* **A'lekta'asu' Pulu luwañi uk'inpu'a'su' malek.** *The teacher asked about Pablo because he did not come.* **val.:**
***luwantapalli** 5) .

***luwantapalli (*luwantulli)** 1) vt. to want. **Pulu wa'nalanser luwantulli.** *Pablo wants a bicycle.* (sem. domains: 3.3 - Want.) 2) vt. to like. **Kua luwantulek asu' ishanwekli. Wapu' ñapalli samer dekshadeklusek.** *I like the summertime (season of low water level). There are many fish in the streams.* 3) vt. to love sb. **Ala'sa' enmu'pinenku' ima insullimaktulli ku'apellusa'ler luwanchinpu'erkasu' malek.** *I heard that a man who is now dead poisoned himself because no woman loved him.* (sem. domains: 4.1.8 - Show affection.) 4) vt. to need. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu.** *I need one hundred soles to buy glazed metal dishes and pots.* **Kerka' luwantullina' wilalusa'**

ñinchillintapalusa'. *The children that are studying need notebooks.* 5) *vt.* to have cravings. **Wilawek nawilawañi, serenpa ekpituntechek luwantapalli nana.** *My daughter is pregnant. I will bring her a pineapple because she has cravings.* **val.:** *luwanpalli. (sem. domains: 3.3 - Want, 3.4.1.1 - Like, love.)

luwanter' *vi.* cheer up!
iLuwanter', enchu purkun'a! *Cheer up, let's go fishing (the two of us)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*luwantulli *luwantapalli
luwe'cher luwercher'

*luwektapalli (*luwektulli)
vt. to take care of. **Kua luwektulek amishawek chimi'walek.** *I took care of my grandmother until she died.*
ant: *lli'la'palli 1) ; **syn:** *lli'apalli 2) ; **val.:** *inluwektapalli 1) .

luwektek *nom.* deaf.
¿Laweki'nun?
¿Luwektek ken a'cha?
Didn't you hear me? Perhaps you are deaf? (sem. domains: 2.3.2 - Hear.)

luwekter' *vt.* take care of him/her! **iAmishapen luwekter'!** *Take care of your grandmom!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*luwektulli *luwektapalli

*luwerapalli *vi.* to know. **Nana luwerapalli pidekwekkek.** *He knows the inside of my house.* **val.:** *luwerchapalli 1) . (sem. domains: 3.2.3 - Know.)

*luwerchapalli (luwerchulli)
vt. 1) to know, to meet sb.
Kualer luwerchulek tatapen. *I know your father.*
Napi' papinkuku'lusa' luwer'ipu'wiñina' Panpadek ukuchin. *Long ago the late ancestors did not know the Pampayacu riverbank.* **val.:**

*luwerapalli. (sem. domains: 3.2.3 - Know.) 2) to find out. **Ipa' awawek luwerchullun ekkuanwek a'ña'kasu'.** *My mother has already found out that I have a boyfriend.*

luwercher' (luwetcher; luwe'cher) *vt.* know him/her! meet him/her! **Wilawek ektu'kelli, iluwercher'!** *My son has arrived, get to know him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

luwerchulli *luwerchapalli

luwetcher luwercher'

luyalli luyapalli

*luyañi *luyanpalli

*luyanpalli (*luyañi) *vi.* to prepare the nest.
Wa'dantek luyanpalli. *The hen is preparing its nest.*

(sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

luyapalli (luyalli) *vt.* to crave, to like, to be attracted to.

Samellala

wilalunlusa'ler

luyerkasu' akitanna'

ka'llina'. *The young women who like samellala fish cook it in patarashca and eat it.*

Iñetller luyalli Arakayu sadin. *Everyone felt attracted to Arákayu's wife.*

Terek mapa'tulek luyamu. *I have bought palometa fish because I felt like eating it.*

(sem. domains: 4.3.2 - Admire someone.)

luyuker' *vt.* despise him/her!

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***luyulli *luyupalli**

***luyupalli (*luyulli)** *vt.* to despise sb. **Sudawek luyullun.** *My husband despises me.* **val.:**

***luyutapalli.** (sem.

domains: 4.3.3.1 - Hate, ill will.)

***luyutapalli (*luyutulli)** *vi.* to feel bitter, to abhor, to despise

Ipa' Malallina chimiñi.

Nana asu' luyuta'su'.

Malallina is now dead. She was the one who felt bitter.

Nana yalli' luyutulli, mukankeinpu'. *That man hates. He has a bad heart.*

val.: ***luyupalli; val.:**

***inluyupallina'.** (sem. domains: 4.3.3.1 - Hate, ill will.)

luyutek *nom.* resentful, sb. who despises, feels bitter. **Ma'sha mui'ñi luyutek ñak.** *It is not good to be resentful.*

***luyutulli *luyutapalli**

luyututek *nom.* hateful. **Nana yalli' luyututek, mukankeinpu'.** *That man is hateful, he has a bad heart.* (sem. domains: 4.3.3.1 - Hate, ill will.)

M m

-ma *cop.* morpheme that attaches to copula verb and indicates second person singular subject. **Nantapitek nuka'ma.** *You are strong.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

ma' 1) *interrog.* what? **¿Ma'nen nana?** *What is that?* (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.) 2) *pro-form.* that, this. **iKeritencha'u ma'lusa'... sinanlusa'!** *Bring me these ... plates! 3) pro-form.* nothing, when

accompanied by negated verb.

Asu' yalli' i'na nanashasa' nanpipalli. Ñi ma'wi'ñi, wilawi'ñi, ñi ñiñi'wi'ñi, wa'dantekwi'ñi, ñi ma'wi'ñi". That man lives alone. He has nothing, he does not have children, he does not have a dog, he does not have chickens, he does not have anything.

-ma' nom. > vi. predicative suffix that indicates second person plural subject. **Kenmama' Yurimawek nanpilusa'ma'.** You are residents of Yurimaguas. **Yurimawa' muda'nma'.** You are people from Yurimaguas. cf: **-kenma'.**

ma' ta'nki ten ta'nki ten

ma' tulli'na *interrog.* what does he say? What has he said? **¿Ma' tulli'na Kusi?** What has José said?

ma'a n. type of palm tree, type of moriche palm from terrain whose soil is always wet. **Ma'a lanlakla nu'tulek ukllin uklupidek sulek.** From the stem of the "ma'a" palm one makes sieves to strain chicha punta. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

ma'a'ta' interrog. what? what is it? **¿Ma'a'ta' ta'a?** What is that noise? cf: **ma'nen a'ta'.**

ma'allimi'na *interj.* I hope, I wish. **Ma'allimi'na nu'chinerka asu' inchilala du'wan Shiwiluklan Yurimawek walek, nanapa ma'nenpi'nta' Yurimawek uku'latukunanta'ser.** I hope they build the road from Jeberos to Yurimaguas, in order for us to go and sell whatever little object in Yurimaguas. **iMa'allimi'na enpi' uklli llinserpi namasu' lunpa'kawa'su' ektu'nchinaa!** I hope that one day these things that we are talking about will be written down!

ma'api n. fruit of the "ma'a" palm, similar to the moriche palm fruit. **Ma'api kudektapi'ñina', nanashasa' metchulli.** The "ma'a" fruit does not ripen in warm water, it ripens on its own. cf: **pi..** (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)

ma'ata'na pro-form. it's there, it is that one. **Ma'ata'na shunpetchekwek.** There is my band to carry the basket. **iIlanter'! iMa'ata'na sulu'!** Blow the blowgun! The wooly monkeys are there!

ma'atasu' pro-form. it is this one, the one that is here. **Ma'atasu' ilulennan.** This one is the medicine.

ma'i *interj.* uhh, er.

Ma'iwekkek

pidewekkek panta'a.

Let's go to my....to my house.

(sem. domains: 9.6.3.7 -

Hesitation fillers.)

ma'ilipa' *interrog.* what things perhaps! **iMa'ilipa'**

Ili'tetchu ala'pasak

ekkilala! *What things*

perhaps will appear here in

one hundred years!

ma'inen *pro-form.* his/her ...

(doubt). **Sadawek**

manta'Ili ma'inen...

lantekpinen. *My wife went*

to bring her ... basket.

ma'isik *adv.* later. **Ma'isik**

Ili'kunken. *Later I am going*

to visit you. (sem. domains: 8.4

- Time.)

ma'ki'na *interrog.* why?

¿Ma'ki'na dasu' uk'i'na?

Why did you not come at the

hour (that I called you)?

ma'ki'ncha *interrog.* why?

¿Ma'ki'ncha

peklupalun? *Why are you*

calling me?

ma'lek i'na *interrog.* with what?

¿Ma'lek i'na

mapatechek shapun?

What will I buy soap with?

ma'Ili'na *interrog.* what name?

¿Ma'Ili'na

yalli'washapen? *What is*

your little brother's name?

ma'Ilin *interrog.* what name?

¿Ma'Ilin a'cha kenmá?

What is your name? cf: Ilinlli.

ma'nen *interrog.* what?, what is

it? **¿Ma'nen ka'la ipa'la?**

What have you eaten today?

¿Ma'nen nana paña'pala

iteklapenkek? *What is it*

that you are grabbing in your

hand?

ma'nen a'cha *interrog.* what?

what is it? **¿Ma'nen a'cha**

paña'pala iteklapenkek?

Well, what is it that you are

grabbing in your hand?

¿Ma'nen a'cha

mapa'tula Yurimawek?

What did you buy in

Yurimaguas? cf: ma'nen

a'ta'.

ma'nen a'ta' *interrog.* what?

what is it? **¿Ma'nen a'ta'**

lamapu'palli? *What is it*

that is screaming? cf:

ma'a'ta'; cf: ma'nen

a'cha.

ma'nen i'na *interrog.* what?

¿Ma'nen i'na mapa'tula

Yurimawek? *What did you*

buy in Yurimaguas?

ma'nen ila'cha *interrog.* what

else? **¿Ma'nen ila'cha**

luwantekchuma'

kenmama'? *What else are*

you (plural) going to need?

ma'panka *n.* type of bird,

panguana. **Ma'panka**

Wandek yakupideksik

peklapi'ñi. *When the waters*

of the Supayacu river rise, the

panguana bird does not sing.

(Crypturellus undularus) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

ma'pu'si *interrog.* how are you?
¿Ma'pu'sin, yu'sha? *How are you, older brother?*

ma'pu'si'na *interrog.* what kind?
¿Ma'pu'si'na makila mapa'tula? *What kind of bean have you bought?*

ma'pu'si'pa' *interrog.* how, perhaps?
Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik. *Now I will speak of how Arákayu might have lived on the banks of the Pampayacu river.*

¿Ma'pu'si'pa' uklupidek nu'tulek? *How does one prepare chicha punta?*

ma'pu'su' *interrog.* how? how are you?
¿Ma'pu'su' Pideru? *How is Pedro doing?*
¿Ma'pu'su' ñapala? *How are you (living)? How is it going for you?*

***ma'salalli *ma'salapalli**

***ma'salapalli (*ma'salalli)** *vi.* to drizzle. **Ma'salalli.** *It drizzled.* (sem. domains: 1.1.3.3 - Rain.)

ma'salatapalli (ma'salatulli) *vt.* to drizzle on sb. **Apercha ma'salatulli ikellupilli. iPiwir!** *The drizzle fell on uncle and his body hurts. Rub him!*

ma'salatulli ma'salatapalli

ma'sha *interj.* no, not. **-Ipa'la wilek pa'achu. iEnchuku' si'llektukunwa! -Ma'sha, adañi mipekñik.** *-Now the curhuinsi ant is going to fly. Let's go catch it! -No, it went back to its nest. -Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik ina? -Ma'sha lli'i'nek.* *Have you seen a boy walking over here? -No, I have not seen him. cf: ku'la.*

ma'sha'pi'la *interj.* not yet. -
¿Ipa' i'shiwana? -Ma'sha'pi'la. *Are you dressed already? -Not yet.*

ma'shapi'nta' *n.* any little thing.
Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'. *Julia is a generous woman. She gives us any little thing.*

ma'shipa' *interj.* probably not. -
¿Lansa' pa'tukunchu? -Ma'shipa'. *-Are you going to go to the dance? -Probably not.*

ma'ta'nki *interj.* good heavens! expression of admiration.
iMa'ta'nki asu' samertaspi! *What a big fish this is!* **iMa'ta'nki nana wilalunsha!** *What a girl!*

ma'ta'sik 1) *post.* after. **U'lan ma'ta'sik yunsu'chek/yunsuetche k.** *After the rain I will go out.*
ant: unku'la. 2) *adv.* later,

afterwards. **Ma'ta'sik pantetchek.** *I will go later.*

ma'tanki *interj.* how unfortunate!
iMa'tanki, yalli'.

Wa'inutula awapen chimia'su' malek. *How unfortunate,*

***ma'tashuntapalli**

(***ma'tashuntulli**) *vt.* to extinguish sth., to put out a fire. **U'lanler di'serapaseku**

ma'tashuntulli. *The rain put out what I was burning. cf: *tashunpalli.*

***ma'tashuntulli**

***ma'tashuntapalli**

ma'tusui'pa' *interrog.* how is it, how does it taste?

¿Ma'tusui'pa' asu' lukma? *How does the "lucuma" taste?*

ma'wañi ma'wanpalli

ma'wanpalli (ma'wañi) *vi.* to have sth. **Kulla i'shilli kutunwalek, ma'wei'ñi.** *Julia put on a simple dress, it does not have any decorations (embroidery, lace, etc.).*

Rafael a'ñilli kulliker', chinta', nuntaspi.

iMa'wanpallinpa' a'pinta'! *Rafael has money, a large store, boat. What more might he have!*

ma'winpu'lli ma'winpu'palli

ma'winpu'palli (ma'winpu'lli) *v.* to have nothing. **Kua**

ma'winpu'lek. *I don't have anything. Asu' mukankinpu'lusa', ñi a'pinta' ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'.* *These bad people, when they have nothing left (i.e. fish), they will even eat alligator.*

machi'pi *n.* type of small squash used as a rattle for babies. Its stem is shorter than that of the "sinku'pi" squash. **Wawaser intekllitapalli machi'pilek.** *The baby is playing with the small squash (as with a rattle). cf: sinku'pi.*

madalli madapalli

madalu' tanku *n.* type of plantain that is eaten ripe, "patco guineo". **Madalu' tanku mer'pikinsa' u'chimu.** *The "patco guineo" plantain is only for ripening. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)*

madapalli (madalli) *vi.* to be bitter. **Wayusalu' madalli.** *The coffee is bitter. (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)*

***madektapalli (*madektulli)** *vt.* to collect manioc beer or chicha. **Asu' Donayro uklupidek madektulli iyun.** *Donayro gathered chicha punta to drink. cf: *inshen'apalli. (sem. domains: 5.2.3.6 - Beverage.)*

madekter *vi.* get chicha or a manioc beer! **iMadekter a'utamak asu' yuyu'walusa'!** *Get a drink so that you can have a toast with these young men!*

***madektulli *madektapalli**

madu *n.* tortoise. **Madu lli'ankupi'nta' tekkapi'ñi.** *Although the tortoise sees me, it does not run.* (sem. domains: 1.6.1.3.3 - Turtle.) **madu-takula**

madu llinser (llinser) *n.* traditional shiwilu ceramic design, "tortoise".

madu-pitek *n.* slang used for sb. who is hunchbacked (lit. tortoise's back). **Victor madupitek.** *Victor is hunchbacked.* **syn: punpitek.**

madu-takula (Shiwilu, "tortoise food") (**madu**) *n.* type of palm tree, "food of the tortoise" palm, type of thick palm tree with edible fruit. **Madutakula iyadeklek inyatulek.** *We fry with the oil of the "madu-takula" palm.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

madu-takunla *n.* fruit of the "uvos" tree. **Madu-takunla ka'lli madu.** *The tortoise eats "uvos" fruit.* **clf: la.** (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

***madupitekpu'lli** *vi.* to have the back like that or a tortoise, be hunchbacked. **Victor punpitek,**

madupitekpu'lli. *Victor is hunchbacked, his back is like that of a tortoise.*

makadu'lapi (kadu'la) *n.* castrated. **Nana kusher makadu'lapi nuka'a.** *That pig has been castrated.* **clf: pi.**

makellada (comp. of **maker, lada**) *n.* macambo seed. **Makellada ka'lek chinpi, inyapi, a'lerpi, kalu'pi.** *The macambo seed is eaten smoked, fried, roasted and boiled.* (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants, 1.5.5 - Parts of a plant.)

makelli *mapakelli

makellu' *n.* type of small brownish scorpion. **Makelluler welli lantekñek Kullasha. Nu'an dekkunchi'ñi katu' uklli.** *The small brownish scorpion bit Julita on her foot. Therefore, she could not walk for two days.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

maker *n.* type of tree, macambo. **Maker a'llupinan shinan.** *The macambo tree is thick and long.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.) comp. **makellada**

maker' *vt.* catch it! get it (fruit!) **iMaker' nana kaserchu'!** *Get that fruit!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

makerker' *vt.* come and take! **iUklulu' makerker'!** *Come get manioc beer paste!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

makila *n.* bean plant, bean pod.

iMakila sekshi'ter! *Open the sheaths of the pods (to take out the grains)!* (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1 - Food from plants.)

waner-makila

makila-lada *n.* bean.

Makila'lada akusumudek, ka'llidek.
After cooking the beans, we ate them.

makklapi *n.* type of tree,

"yanavara." ***iMakklapi dekpa'ter! Ma'sha ñi'ñi diwek pidekwekkek.*** *Cut down the "yanavara" tree! There is no firewood in my house.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

makuku *n.* type of owl,

"ayaymama." ***Makuku i'na a'llupi la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.*** *The "ayaymama" owl has a large mouth. Because of this it carried its young in its mouth.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

***makuñi *mapakuñi**

makunker' *vt.* go and gather (fruit from the jungle)!

iMakunker' serminan!
Go get "uchu sanango"! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Malallina *nprop.* 1) Magdalena, a woman's proper name.

Malallina akiitapallun.
Magdalena is cooking

patarashca for me. 2) name of woman who led the Shiwilu in a rebellion against the Spaniards. ***Malallina nu'su' a'lli'tullundek. Nana Malallinapu'wa'su' ñillin iñer enmu'pinen.*** *Malallina is the one who made us aware (of the abuses comitted by the Spaniards). All the men should be like Malallima.*

***malatapalli (*malatulli)** *v.* to cut wood for a fence.

Sawellilek malatulli. *With a machete he cut wood to build a fence.* (sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.)

malater' *v.* cut wood for the fence! ***iSawellipenlek malater'!*** *With your machete, cut wood for the fence!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***malatulli *malatapalli**

malek *post.* because of.

Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek. *Her older sister fanned the baby girl, because she was sweating.* ***Nana la'apalli da'wanler kitek'a'su' malek.*** *She is fasting because she was bitten by a snake.* ***Kua sakeklek Pulu malek.*** *I am happy because of Pablo.* (sem. domains: 9.2.4 - Prepositions, postpositions.)

malla'lli malla'palli

malla'palli (malla'lli) vi. 1) to pray. **Nana malla'palli illisiak.** He is praying at the church. 2) to host mass.

Pacher malla'palli illisiak. The priest is hosting mass in the church. (sem. domains: 4.9.5.2 - Pray.)

mama n. mother.

Mamawekkui'na mukankan ku'aper. My late mother was a good woman. **syn: awa.** (sem. domains: 4.1.9.1.2 - Father, mother.)

mama' n. type of plant with edible tubers, yam. **Nana amikui'mi'na wadun mama' enka'palli nana Supu'ku' sadin, mikennen ima a'pinta' tanten'a'su'.** It is said that the old woman gave the best yams to the wife of the Vulture, her favorite son-in-law. **cf: ukumama'; syn: mama'walek.** Dioscorea. **ker'llu'dek-mama' , Mama'dek**

-mama' cop. morpheme that attaches to the copula verb and indicates second person plural subject. **Nantapitek nuka'mama'.** You (plural) are strong. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

Mama'dek (mama') nprop. Papayacu river. **Mama'dek lalak nakusu' matutada**

nadalli. The (population of) black alligators increased a lot in the Papayacu basin. **cf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

mama'lu' n. purple, color of the purple potato. **Nana wilalun i'shapa'su'**

mama'lu'pu'lli. The young girl's dress is like the color of the purple potato. (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

mama'walek (*walek.) n. common yam. **syn: mama'.**

mamala n. type of tree called a "broom tree". **Si'pek nanpilli mamala tanpek.** The little bird called "si'pek" lives on the "mamala" tree branches. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

Mamanchi nprop. Virgen Mary, Lady Mary. **Mamanchi da'wanlusa' ellamutu'tapadeklii.** The Virgin Mary steps on the heads of snakes. (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

Mamiku nprop. Mamerto, a man's proper name. **Mamiku illisek wellekkuñi.** Mamerto went to the church to cry.

Mañer Mañir

Manila nprop. Manuela, a woman's proper name. **Manila pu'yekek pa'apilalusa' lliadantulli.** Manuela ordered those who went fishing with barbasco to

return.

mañilu' something that grabs meat *n.* type of snake, boa constrictor. **Kanuta wa'danteknen mañilu'ler ekpa'lli.** *The boa constrictor carried away Carlota's chicken.* **syn:** **erpilu'-kupiwan.** Boa constrictor. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

mañilu' llinser (llinser) *n.* traditional shiwilu design "mantona snake".

Mañir (Mañer) *nprop.* Manuel, a man's proper name. **Mañir chiminpilalli a'iketcheklina'.** *Manuel is dying because someone put a spell on him.*

manku *n.* tayra. **Manku mankunanla mer'chusik ka'apalli. Nu'sik wa'dantek ka'apalli.** *The tayra eats the ripe fruit of the cetico tree. Also it eats chickens.* Eira barbara. (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

mankuna, mankunan *n.* type of tree, cecropia. **Manku mankunanla metchusik ka'apalli.** *The tayra eats the ripe fruit from the cetico tree.* Cecropia

mankunanla *n.* fruit of the cecropia tree, locally known as "cetico". **Manku mankunanla metchusik ka'apalli.** *The tayra eats the*

ripe fruit from the cetico tree.
cf: la.

manta'ker' *vt.* go get it!
iWilaúk, almidunlu'sha manta'ker'! Yanu'tulek puñilashalusa'! *Go get the manioc starch! I want to make pastries!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***manta'lli *mapanta'lli**

manter' *vt.* go get it! **iPa'ker' untuna manter'!** *Go get the fan!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***mapa'tapalli (mapa'tulli)** *vt.* to buy. **Wilawek a'wektenkusu' kulliker nanalek mapa'tulek kapiwek.** *With the money my son sent me I bought a piece of cloth.* **Ma'sha mapa'chi'nek i'la kutunwek nalu.** *I have not bought myself new clothes yet.* **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu.** *I need one hundred soles to buy metal dishes and pots.* **cf: *uku'latapalli.**

mapa'ter', *vt.* buy it!
iMapa'ter' nalu wa'naukta! *Buy the new pot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

mapa'ter', *vt.* buy it! **iShapun mapa'ter'!** *Buy soap!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

mapa'tulli *mapa'tapalli

***mapakelli (makelli)** vt. to come to take. *iAner*

yapata'patan nana tanan pawa,

aper'echun. Tanluwa

makerechen! Do not touch the "sachacashu" fruit, it will

harm you. The wind will come take you! **Surina makelli**

yumutu'nen ala'nkasu'.

My niece came to pick up the ax that I borrowed.

***mapakuñi (*makuñi)** vt. to go and gather, to go and get.

Dek makuñi asu' nalu

uktak. He went to bring

water in the new pot.

***mapalli** vt. to catch, to gather.

Kua chiapalek sudawek

puer'an ma'su'. I am

smoking what my husband

caught fishing. **Malallina**

mitullun takun

menmikda'. Magdalena

gathered "sapotes" for me

from the garden. cf:

***usu'palli** 1) . (sem.

domains: 6.2 - Agriculture, 6.4

- Hunt and fish.)

***mapanta'Ili (*manta'Ili)** vt.

to go to bring. **Tulio**

manta'Ili tumek

inpatamekki. Tulio went to

bring "catirina" palm leaves for

the top of his roof.

mapapa' n. type of large

freshwater turtle with a large

triangular flattened head and a

horn on its snout, "matamata."

Nunkek pa'amu lli'lek

dunsadekkek mapapa'

unei'taserpi. Nani'na

pilli'tulli wilawek. Going

in my canoe I saw on the edge

a tremendous and old

"matamata" turtle. And my son

grabbed it Chelus fimbriatus.

(sem. domains: 1.6.1.3.3 -

Turtle.)

***mapen'apalli** vt. to hunt (a dog)

helped by a man. **Tanan-**

ñiñi' i'na a'mercha,

da'ilek a'llupi lateksa'.

Nanalek mapen'apalli.

The jungle dog is small, but its

teeth are large. With those it

hunts. **Ñiñi'wa mapeñi**

ilek. The dog caught an

agouti. cf: ***yunek'apalli.**

(sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

mapenchek nom. good hunter

(dog). **Ñiñi'wawek i'na**

u'chimu mapenchek. My

dog is a good hunter. (sem.

domains: 6.4.1 - Hunt.)

mapenker' vt. hunt it! (said to a

dog). **iNegró, tanak pa'an**

etчек mapenker'! Negro,

go to the jungle and hunt

agouti! (sem. domains: 9.4.3.1

- Imperative .)

-**mapu'** our (yours and mine).

Pidekmapuk a'ñapalek

damula. There is salt in our

(yours and my) house. (sem.

domains: 9.2.9.2 - Noun

affixes.)

mapu'a'su' 1) *interrog.* what kind? *¿Ma'pu'a'su' samer kench'a'la?* What kind of fish have you brought? 2) why?

-mapu'wa' *nom.* our (inclusive). **Tatamapu'wa' pekl'u'wa' asek nanpikeri.** Let's call our father so that he will come to live here. (sem. domains: 9.2.9.2 - Noun affixes.)

marchalli marchapalli

marchapalli (marchalli) (Spn. marchar) *vi.* to march. **Ventiochodukerkek i'na wilalusa' kallik marchallina'.** In July the children marched in the plaza. (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)

marchis (Spn. martes) *n.* Tuesday. **Ipa'la marchis, eklli merkullis.** Today is Tuesday, tomorrow is Wednesday.

Maria' *nprop.* María, woman's proper name. **Katu'lu' lansa'lek Maria'lek.** I have danced with María twice.

Mashika *nprop.* Marcelina. **Ya' kuda da'llidek kaikua Mashikak.** Yesterday we visited Mashika.

masi (Quech. masi) *n.* fellow, person from the same town or ethnic group. **Nana yalli' Shiwilu masiwek.** That man is a fellow Shiwilu. **cf: kuapu'a'su'.** (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

matukuñi *n.* type of very large eel, electric eel. **Matukuñi pekdellenmu'.** The large *anguila electrocutes us.* **cf: kuñilu'.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

matutada *n.* black alligator. **Matutadaler Julio ka'wiñi.** The black alligator almost ate Julio. **Matutada iyadeknen i'na ilulenna neriwanpitek iketcha'ser.** The black alligator fat is a remedy for those who suffer from lung disease. **cf: tada.** (sem. domains: 2.5.7.2 - Medicine, 1.6.1.3.4 - Crocodile.)

mayur (Spn. mayor) *n.* authority. **Kua mayurku, chiñinterku.** I am an authority, I am a state representative. (sem. domains: 4.5.1 - Person in authority.)

mayurumu (Spn. mayordomo) *n.* person in charge of organizing fiestas. **Ipa' mayurumu uchinantapalli yapa'an illisiak.** Now the man in charge of organizing the fiest is waking (the people) up so that they go to the church. (sem. domains: 4.2.2 - Social event.)

***me'chapalli *mer'chapalli**

***me'chulli *mer'chapalli**

mek, *clf.* leaf, flat object such as a piece of paper or a mat. **clf. for: *lanchimektapalli,**

uklumekna,
uklumeknan,
panpekmek, ala'mek,
chimipinamek,
inpatamek 2), tumek,
lanchimek,
awermek'apalli,
pa'mektapalli,
a'llupimek,
da'mektapalli,
wawamek,
***uklumektapalli,**
lalumek, apermek,
ekka'lu'pimek; cf:
mi'min.

mek, meksha

meksha (mek,) *n.* sister-in-law of a woman. **Sdawek** **uterin mekshawek.** *My husband's sister is my sister-in-law.* **Ankisha meknen menminlun.** *Angélica's sister-in-law works in the field.* **Ankisha mekshanen menminlun** *Angélica's sister-in-law works in the field.* **cf: imullu'.** (sem. domains: 4.1.9.2.2 - In-law.)

mekshi *n.* 1) father-in-law (of a man). **Sdawek** **wa'inutapalli mekshiwek kaluwi'a'su' malek.** *My wife is sad because my father-in-law is sick.* **Sdawek** **dudenlusa' tatanennanta' mekshiweklusa'.** *My wife's brothers and her father are my "mekshi."* **cf: papachu'.**

(sem. domains: 4.1.9.2.2 - In-law.) 2) brother-in-law (of a man). **Sdawek** **wa'inutapalli mekshiwek kaluwi'a'su' malek.** *My wife is sad because my brother-in-law is sick.* **Sdawek** **dudenlusa' tatanen nanta' mekshiweklusa'.** *My wife's brothers and her father are my "mekshi."* **cf: inmullu'sha; cf: meksin.**

meksin *n.* brother-in-law of a man. **Rolando meksin dei'tulli ser'ku.** *Rolando's brother-in-law killed an anteater.* **cf: mekshi 2).**

mellun *n.* type of tree, "viento caspi." **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan.** *The thick trees are "cola de paucar" caspi, "palo aletudo," "tananwanan," "tornillo" caspi, "viento" caspi, "ana" caspi and "lupuna."* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

mencher' *vt.* come take it! **iUklulu' mencher' a'uta'mak.** *Come get manioc beer so that you can invite others!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

menmi-lala, menmin-lala *n.* slash (trees), the first step of the process of making a field. **Menmilala supinak ikektulek.** *After slashing, one cuts down the trees.* (sem.

domains: 6.2.2 - Land preparation.)

menmi, menmin *n.* garden, field. **Menminwekkek ñapalli mama', kuyekla, asila, lawamama', teklada.** *In my field there are potatoes, dale-dales, inchahui palm trees, potatoes with spines, piquimandi.* (sem. domains: 6.2.2 - Land preparation.)

menmilalatapalli** (menmilalatulli**) *vi.* to slash the field. **Wallinchi menmilalatulli.** *Valentín slashed the field.* (sem. domains: 6.2 - Agriculture.)

***menmilalatulli**

***menmilalatapalli**

menminlun *n.* woman who works in the field. **Kua menminlunku.** *I am a woman who works in the field.* **cf: lun; cf: menminpen.** (sem. domains: 6.2 - Agriculture.)

menminpen *n.* man who works in the field. **Kua menminpenku nuka'ka.** *I am a man who works in the field.* **cf: pen;** **cf: menminlun.** (sem. domains: 6.2 - Agriculture.)

=mentu, =entu first. **iMañir lamapu'ter'!** **Nanamentu yutullen.** *Shout at Manuel! He shouted at you first.* **Eksu'ker' nana ker'**

nanentu

kencha'a'masu'. *Peel the manioc that you brought first.*

mer'chapalli** (mer'chulli; *metchulli; *me'chulli; *metchapalli; *me'chapalli**) *vi.* to be(come) ripe. **Kudekler ka'apalli kanerpi mer'chusik.** *The night monkey is eating the fruit of "the rotten orange" tree that has become ripe.* **Asu' senpa mer'chulli.** *This pineapple is ripe.* **Ikiñek menmik serenpa metchapalli. iMakunker!** *In the middle of the field the pineapple is ripening. Go and bring it!*

***mer'chulli *mer'chapalli**

***mer'llu'tapalli**

(***mer'llu'tulli**) *vi.* to soften a fruit. **Awapi me'chek. Me'cha'su' mer'llu'tusik ka'awa'.** *I am going to harvest "chopé" fruit. When what I harvest softens we are going to eat it.* **cf: lu'.**

***mer'llu'tulli *mer'llu'tapalli**

mer'min-mer'min tapalli

(**mer'min-mer'min tullu**) *vi.* to twist one's lips in disgust. **Tasellunwek nudu'tek. Ma'nen yaka'inpu'a'su' lli'an mer'min-mer'min tullu.** *My daughter-in-law is picky. When she sees something that does not*

appetize her she twists her mouth (in disgust). (sem. domains: 4.3.2.1 - Despise someone.)

mer'min-mer'min tulli

mer'min-mer'min tapalli

mer'pi *n.* ripe fruit.

Tankumer'pilek uklulu' sekdunna' uwapallina'.

They are drinking the ripe banana mixed with manioc beer. **cf:** **pi.**

merchek *n.* stomach. **Laman merchek akipi ka'llidek.**

We have eaten the white-lipped peccary's stomach cooked in patarashca. (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

merchekpi *n.* large intestine.

Kenma a'llupi

merchekpi. *You have large intestines (you eat a lot).* **cf:** **chintenpi.** (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

merkudu' *n.* soft part of the stomach.

Merkudu'mapu'wak ma'nen lansi' ñi'ñi, lu'lunmapu'wa'sa', chipitekmapu'wa'lek. *In the soft part of our stomach there are no bones, only meat and skin.* (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

merkullis (Spn. miércoles) *n.*

Wednesday. **Ipa'la marchis, eklli merkullis.** *Today is Tuesday, tomorrow is Wednesday.*

merpi *n.* belly. **Surina merpinen tunkañi, nakusu' uwan uklulu'.**

The stomach of my niece is large because she drank too much manioc beer. (sem. domains: 2.1.2 - Torso.)

meru'ta'su' *nom.* soft.

iKench'a'ker' nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki! *Bring that soft wood, topa, to (make) a raft.* (sem. domains: 8.3.2.1 - Smooth.)

***meru'tapilalli (*meru'tulli)** *vi.* to be(come) soft.

Chiter'sudu meru'tulli.

The "topa" wood is soft.

Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla.

The paca agouti meat is softer than the white-lipped peccary meat. (sem. domains: 8.3.2.1 - Smooth.)

meru'tek *nom.* very soft.

Amantek chipitek kalu'pi ipa' meru'tek.

This collared-peccary skin cooked in broth is very soft. (sem. domains: 8.3.2.1 - Smooth.)

***meru'tulli *meru'tapilalli**

***metchapalli *mer'chapalli**

***metchulli *mer'chapalli**

mi'len *n.* type of bee, "ramiche."

Mi'len ulenñina'

Shiwilulunlusa'

uklupidek

yakasertanna'. *The Shiwilu women speak with the*

- "ramiche" bee in order to sweeten their chicha punta. **cf: tulen.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)
- mi'min** *n.* leaf. **Kankernañik lawanwanpalli, mi'minñik unta' lawanwanpalli.** The "ñejilla" palm has thorns on its trunk and also on its leaves. **cf: mek.** (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)
- mikarawa** *n.* turkey. **Mikarawa er'watek wichi'lli enkasekpi'nta'.** Whenever afternoon falls, the turkey will sleep anywhere. **cf: pupuchi.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)
- mikex** *n.* son-in-law (of a woman). **Imicha mikeknen pa'lli Pipellu' ñinanluk yasaka'tan.** Emérita's son-in-law went to Pucallpa in order to work. (sem. domains: 4.1.9.2.2 - In-law.)
- Mikir** *nprop.* Miguel. **Miker pidekmutu'nen pawala'tulli.** Miguel crossed the pole across (the highest part of the roof).
- Mikir Ankisha** *nprop.* Miguel Angel. **Mikir Ankishalek inluntullidek ipa'la.** We spoke with Miguel Angel today.
- mila'** *n.* type of plant, "ayrambo" grass. **Mila' uka'tula'lek awermeklli.** The "ayrambo" plant wilts as soon as it is

uprooted. (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

- mila'la** *n.* fruit of the "ayrambo" weed. **Mila'la mer'lla ka'apalli mu'chi'lek.** The ripe little fruit of the "ayrambo" weed is eaten by the "torcasita" dove. **cf: la.**
- miladeklu'** *n.* semen. **iAner nakusu' yalasertama' lasenñan. Nakusu' miladeklu' wenchuma' awinanpu'su'!** Don't chew so much sugar cane, you may produce too much semen like the white-monkey! **cf: lu'.** (sem. domains: 2.2 - Body functions.)
- milatek** *n.* clavicle. **Ikermilateklek, ya' pian pitenpa'tulek.** My clavicle hurts, yesterday I helped to load pitchforks. (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)
- milek** *n.* type of palm tree, tagua palm or ivory nut palm. **Milekmekkekklan i'na inpatamek nu'tulek, pidek nu'tulek.** One makes the top of the roof and a house from the leaves of the ivory palm. (Phytelephas macrocarpa) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)
- milekpi** *n.* fruit of the ivory palm, tagua nut. **Milekpi ka'lek inshulumer ñisik.** One eats the fruit of the tagua palm when the seed is soft. **cf: pi.** (sem. domains: 5.2.3.1 - Food

from plants, 1.5.5 - Parts of a plant.)

minsena winsena

mipek *n.* nest. **Deksula mipeknen nu'tulli sala'suk.** *The "isula" ant constructed its nest at the foot of the guava tree.*

Wa'dantek mipekkek ala'kadu'sa' ñapalli. *In the nest of the hen there is only one egg.*

mirkatu (Spn. mercado) *n.* market. **Mirkatuk uku'latukunek a'ña'kasu'.** *To the market one takes to sell what one has (in the house).*

misa' (Spn. mesa) *n.* table. **iMisa' aku'r wa'na sinan!** *Put on the table the plate of glazed iron!* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

-misan *v.* > *v.* all the same. **Enmu'pinenlusi'na iñer tuyututeklusa', nu'misanla'llina'.** *All men are seducers, all of them are the same. Iñer yuyu'waweklusa' menmiwanmisañina'.* *All my brothers have a garden.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

Mishaku *nom.* Misael. **Yuyu'wawek Mishaku chiminpu'a'su' ñilli, lunpananasekkudek asek.** *If my younger brother*

Misael had not died, we would be having a conversation now.

Mishi *nprop.* Mercedes. **Mishi kuti'nen Luruchia.** *Mercedes' daughter is Dorotea.*

mishu *n.* cat. **Mishuwek ka'lli siwenñamunchi pektawapa'kasu'.** *My cat ate the little dove that I was raising.* **syn: misitu.** (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore.)

misitu *n.* cat. **Alcibiades misituwanpalli, ñinchichi'nekwa' enpu'duinpa'.** *Alcibiades has cats, we do not how many.* **syn: mishu.** (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore.)

mitan ashin *n.* spiritual owner of the carnival. **Papashawekku' uki'lakla tanak pa'apasik ima napi' mitan ashinler ekpa'lli.** *When my father was walking hungry in the forest, the spiritual owner of carnival took him.* **syn: Wanpi.** (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

Mitan-duker *n.* February. **Mitandukerkek Wanpilusa' silutusu' wenchetchuna'.** *In February the Spirit of the carnival will come playing the panpipes.*

Mitanpi' *adv.* carnival. **Mitanpi' uklupidek dinpunen ullina', nu'anna' chu'kenñina'**. *The day of the carnival they drank the punta (the foamy liquid that is on the surface), afterwards they danced.* (sem. domains: 4.2.2 - Social event.)

***mitapalli (*mitulli)** *vt.* 1) to take sth. illicitly, to keep sth. that belongs to sb. else., to steal. **Atushupiler Miker sawellinen mitulli.** *Augusto stole Miguel's machete.* **syn: *aperapalli.** (sem. domains: 7.3.3.1 - Take something from somewhere.)
2) take away, wife off.

miter' mituker'

mituker' (miter') *vt.* 1) take it illicitly! **iMituker' Libia kirka'nen. Mitan ekpanter'!** *Grab Libia's book and steal it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
2) take away! wipe off! **iWila ilunen miter'! Tawellaler kawilli.** *Wipe off the child's mucus! The "tawella" flies are approaching.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***mitulli *mitapalli**

mu- *v.* > *v.* completely. **Ñashi Muyunpek pa'an mupinanetllun.** *Narcisa went to Moyobamba and completely forgot me.* (sem. domains: 9.3.2 - Completely.)

mu'chi'lek *n.* ruddy pigeon.

Mu'chi'lek pektawallina' nadalli. *When ruddy pigeon breed they increase in number.*

Mila'la mer'lla ka'apalli mu'chi'lek. *The ripe fruit of the "ayrambo" tree is eaten by the "torcasita" dove.* **cf:**

dunsek. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

mu'kala *n.* "bolsa mullaca" plant, weed. **Mu'kala lada ka'lek, kasetlli.** *The seed of the "bolsa mullaca" plant is edible, it is sweet.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

***mu'kalli *mu'katapalli**

***mu'katapalli (*mu'kalli)** *vi.* to evaporate.

Wayusa'ladek mu'katapalli ukadek'an. *The coffee is evaporating because it is hot.* (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

mu'mu *n.* belly-button.

Mu'muwekkek wellun deksula. *The "isula" ant stung me in my belly-button.* (sem. domains: 2.1.2 - Torso.)

mu'mullin mu'mushillin

mu'mushillin (mu'mullin) *n.*

umbilical cord. **Kui'na marinawek Walinchina. Nana dektuntullin mu'mushillinwek.** *My godmother was Valentina. She cut my umbilical cord.* **cf:**

llin. (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

mu'sana *n.* herb with special powers. **Napi' Shiwiluku'lusa' luwetchullina' latekmu'sana.** *Before, the ancient Shiwilu people used the "piripiri" plant for the teeth.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 1.5.3 - Grass, herb, vine.) **latekmu'sana**

mu'su' *nom.* that which is good, good. **iMu'su' wadun enker' awapen.** *Choose the best to give to your mom!* (sem. domains: 8.3.7 - Good.)

mu'su'-mu'su' *nom.* good. **iMu'su'-mu'su' enka'u!** *Give me only the good (ones)!*

mu'yektapalli** (mu'yektulli**) *vi.* to fill with liquid (a recipient), to be full. **Uklupidek uper'apa'kasu' ipa'cha mu'yektulli?** *Is the "timbu" in which we are emptying the chicha punta already full?* **clf: dek.**

***mu'yektulli *mu'yektapalli**

muchun *interj.* alright. **-Du'ker!' -Muchun.** *-Sit down! -Alright.*

muda' *n.* 1) human being, person, people. **Yurimawa' kawi kupin mutupi ñapalli, nanek kellulu ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' mudaler.** *Close to Yurimaguas there is a*

big hill. There were black pumas there. The people of Yurimaguas killed them. (sem. domains: 2 - Person.) 2) woman's living partner, before marriage. **Kua sudetchek Pascuapi' muda'weklek.** *During Easter I am going to marry my living partner (male).* (sem. domains: 4.1.9.2.1 - Husband, wife.)

muda'-ulerwan *n.* harpy eagle. **Muda'ulerwan i'na ileknanlusa' ka'lli.** *The harpy eagle eats monkeys.* (Harpia harpyja) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

mudasu'la Good morning. **Mudasu'la. ¿Muwichi'lan?** *Good morning. Did you sleep well?* **syn: musu' ukllinantulekwa'.**

***mudekshalli *mudekshapalli**

mudekshapalli** (mudekshalli**) *vi.* to be clear liquid. **Asu' pakshadek mudekshalli.** *This stream of water is clear.* **clf: dek.**

mudidek *n.* breast milk. **Mudidek u'chimu lulen'ek ikellala'uk.** *Breast milk is good for curing ear pain.* **clf: dek.** (sem. domains: 2.2 - Body functions.)

mudila *n.* nipple. **Kulla a'sisetchapi'ñi nupan mudila, nakusu' iketchan.** *Julia is not*

breastfeeding because her nipples are cracked and it hurts very much. cf: la. (sem. domains: 2.1.2 - Torso.)

mudin *n.* breast. **Nana wilalun a'llupi mudin ñi'lli.** *That young woman has large breasts.* (sem. domains: 2.1.2 - Torso.)

mudinu'su' *nom.* healthy. **Luwantulek enmu'pinen mudinu'su'.** *I need a healthy man.* (sem. domains: 2.5 - Healthy.)

mudinuer' mudinuker'

mudinuker' (mudinuer') *vi.* get well! **iWiweksu' mudinuer'! iMusinu'sin panta'a Shiwiluk!** *Get well fast! Once you get well, let's go to Jeberos!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***mudinulli *mudinupalli, mudinupilalli**

***mudinupalli (*mudinulli)** *vi.* to be healthy, get well. **Wilawek inya'deknen pektudek. Mudinupalli.** *The urine of my son is whitish. He is healthy.* **Kaluwi'pa'su' mudinulli.** *The sick person got well.* **Kaluwi'pa'su' mudinupilalli.** *The sick person is recuperating. cf: mudinupilalli.* (sem. domains: 2.5.1.1 - Recover from sickness.)

mudinupilalli (*mudinulli) *vi.* to get better, to recuperate.

Kaluwi'nanwek mudinupilalli. *The sick person is recuperating. cf: *mudinupalli; cf: *nakutapalli 3).* (sem. domains: 2.5.1.1 - Recover from sickness.)

mudu mudupen, mudulun

muduker' *vi.* become dumb! **Nakusu' luna. iMuduker'!** *You talk too much. Become dumb!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

mudulli mudupilalli

mudulun (mudu) (Spn. mudo) *nom.* dumb, mute. **Ñipa'pa'nkusu' mudulun.** *My neighbor is mute. cf: lun; cf: mudupen.*

mudupen (mudu) (Spn. mudo) *nom.* dumb man, mute. **Sudawek mudupen.** *My husband is mute. cf: pen.; cf: mudulun.*

mudupilalli (mudulli) (Spn. mudo) *vi.* to be dumb, to be mute, to become dumb or mute. **Ñipa'pa'nkusu' mudulli.** *My neighbor is mute.* (sem. domains: 2.3.2 - Hear.)

muenchek'apalli

(muencheklli) *vi.* to have nice hair. **Nana wilalun muenchekshalli**

inluuktan. *That girl has nice hair because she takes care of it. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)*

muencheklli muenchek'apalli

***muerchapalli (muetchulli; muerchulli; muetchapalli)** *vi.* to be(come) full. **Lantekpiwek muetchulli.** *My basket is full.* **Muetchapilalli asu'yunpi.** *The jar is filling up.*

muerchulli *muerchapalli

muerwa good afternoon. - **iMuerwa! -iMula'su' erwatulekwa'!** *Good afternoon! -We are having a good afternoon!* **syn: musu' erwatulekwa'; syn: mula'su' erwatulekwa'.**

muetchapalli *muerchapalli

muetchulli *muerchapalli

mui'ñi *vi.* to be worthless. **Llinsetchunan mui'ñi, ali'la mapa'tetчек.** *The pen is worthless, I am going to buy another.* **ant: *mulli; cf: muinpu'a'su'.**

muinchi *adv.* 1) several times, on various occasions. **Muinchi lauktulek.** *I have listened on repeated occasions.* 2) a lot. **Muinchi saka'tulek.** **iEnchu nerinta'a!** *I have worked a lot. Let's rest!* 3) very.

muinpu'a'su' *nom.* useless. **Muinpu'a'su' kerka'tek dinkerkuñina'.** *They went to throw away the useless*

paper. **cf: mui'ñi.**

mukanka, mukankan *adj.* good, kind, generous. **Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun a'ki'ñundek.** *My father is good, he never gave us to eat undervalued things/ what was not chosen carefully.* **Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'.** *Julia is a generous woman. She gives us any little thing (she has).* **ant: mukankinpu'.** (sem. domains: 4.3.1 - Good, moral.)

***mukankañi *mukankanpalli**

mukankanker' *vi.* be good! **iWilawekshá, aner' yausha'wanta, mukankanker'!** *My little child, don't sin, be good!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***mukankanpalli**

(***mukankañi**) *vi.* to be good, kind, of a good heart. **Asu wilalun mukankañi. Ashin lli'chi'sik panupallun samer.** *This young girl is of a good heart. When her mom is not there, she gives me fish.*

mukankinpu' *adj.* the bad one. **Mukankinpu'lusa'ler Arakayu di'serpidektullina'.** *The bad ones burned Arákayus' house.* **ant: mukanka, mukankan.**

mula'si'la *adv.* it is a good thing, thankfully. **Mula'si'la asu'**

kaikua nerñinanlukla weklii. *It is a good thing that this (younger) sister has come from another town.*

mula'su' erwatulekwa' (lit. we have arrived well into the afternoon) good afternoon. - **iMuerwa! -iMula'su' erwatulekwa'!** *Good afternoon! -We are having a good afternoon! syn: muerwa.*

***mulli** *vi.* to be well, to be good. **Asu' dekpilli' mullin.** *This night is good.* **Nana kapi u'chimu, mulli.** *That piece of cloth is beautiful, it is good.* **Nana kapi aperpi, mui'ñi.** *That piece of cloth is ugly, it is not good.* **Chiter ter'alek, ipa' musik mamu yuku'latamu Nakunañinanluk.** *I have sowed corn and when it is ready, after harvesting it I want to sell it in Lagunas. ant: mui'ñi.*

mulu' *n.* top of a tree. **Tananwanan a'llupi mulu'.** **Nanek insekkitapalli kuntak.** *The "tanwanan" tree has a good top. There hides the sloth.* **Kuku' pideknen nu'tapalli a'llupi tanan muluk.** *The "kuku" bird builds its nest on the top of the tall trees. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)*

mulun'apalli (muluñi) *vi.* to be a beautiful woman. **Sadawek mulunshalli.** *My wife is beautiful.* **Kenmi'na ku'aper wawa mulunshetchu.** *Your baby girl will become a beautiful woman. clf: lun; cf: *mupen'apalli. (sem. domains: 2.3.1.8.1 - Beautiful.)*

muluñi mulun'apalli

mumulu' *n.* muddy area, mud. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.** *Wexter remained barefoot to cross the muddy area. clf: lu'.* (sem. domains: 1.2.1 - Land.)

munchi *n.* type of small dove. **Munchi utalinpu'sa' da'peklli wila ñan.** *The small dove often injures itself when it is young. cf: siwenña-munchi. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

muñinchita'su' *nom.* smart, intelligent. **Wanchiku kirka' muñinchita'su'.** *Waldemar is a smart (a good student). (sem. domains: 3.2.2.1 - Study.)*

munkula *n.* small ball, ball smaller than "munkupi," comparable to a tennis ball. **Wilalusa' intekllitapallina' munkulalek.** *The children are playing with the small ball. clf: la.*

munkupi *n.* ball. **iTu'tenker'**
munkupi! *Kick the ball! clf:*
pi.

***munu'tapalli (*munu'tulli)**
vt. to treat sb. well. **Nu'pachi**
munu'tawa', nananta'
munu'ta'kudik. *So let's*
treat him well, so he treats us
well in return.

munu'ter' *vt.* 1) treat him/her
well! **iMunu'ter' wilapen!**
Treat your child well! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
2) do/make it well! **iMunu'ter**
sinanpachipen! *Make your*
ceramic bowl well! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***munu'tulli *munu'tapalli**

***mupen'apalli (*mupenñi)** *vi.*
to be handsome (a man).
Sudawek mupenchalli.
My husband is very
handsome. Kenmi'na
wawapen
mu'penchetchu. *Your baby*
will become a handsome man.
cf: mulun'apalli. (sem.
domains: 2.3.1.8.1 - Beautiful.)

***mupenñi *mupen'apalli**

musenkek 1) *adv. up.* **Musenpi**
wicha'palli musenkek
tanak. *The montete bird*
sleeps up in the high trees.
(sem. domains: 8.5.5 - Spatial
relations.) 2) *post. above.*
Lanparin ukunpalli
misa' musenkek. *The*
lamp is hanging above the
table. (sem. domains: 8.5.2.4 -

Up.)

musenpi (muserenpi) *n.* type
of bird, "montete." **Musenpi**
tuwekllipalli peklan. *The*
"montete" bird sings all night
long. Musenpiklan Ili'tulli
kineklada' Ilinllin
Mozombite. *From the name*
for the "montete" bird
originated the last name
Mozombite. (sem. domains:
1.6.1.2 - Bird.)

muserenpi musenpi

musha'itekklaker'
(**musha'itekler'**) *vt.* kiss
his/her hand! **iAllika**
musha'itekler'! *Kiss*
Alejandrina's hand! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***musha'iteklapalli** *vt.* to kiss
sb.'s hand. **Miñikuler**
Imicha musha'iteklalli.
Meneleo kissed Emérita's
hand. Miñikuler Rodolfo
musha'iteklalli. *Meneleo*
kissed Rodolfo's hand.

musha'itekler'
musha'itekklaker'

***musha'palli** (Quech. mucha-)
vt. to kiss. **Wilawek**
ektu'ncha'n
kikitekwekkek
musha'llun. *When my son*
arrived he kissed me on the
cheek. Sudawek
ka'ankupu'su'
musha'llun. *My husband,*
as he was making love to me,
kissed me.

musha'su' *nom.* nice, cute, good-looking. **Sudawek kapi mapi'tullun musha'su'**. *My husband bought me a nice fabric.*
Kenmi'na wawashapen wadek'etchun musha'su'. *You are going to have a beautiful baby.* (sem. domains: 2.3.1.8.1 - Beautiful.)

***mushalli *mushapalli**

***mushapalli (*mushalli)** *vi.* to be nice, be cute, be good-looking. **Wawasha mushalli.** *The baby is cute.* (sem. domains: 8.3.7 - Good.)

mushashu (Spn. muchacho) *n.* lad, adoptive child, stepson. **Suwilapencha mushashuwek.** *This little orphan is my assitant or stepchild.* (sem. domains: 4.1.9.6 - Adopt, 4.1.9.4 - Orphan.)

mushasu' *adv.* well. **iMushasu' nu'ter'!** *Do it well!*

musu' *adv.* well, good, nicely, most, best. **iMusu' napi'ker' awapen!** *Answer to your mother nicely!*
A'pinta' ku'aperwawalusa' musu' eknanpipallun. *It is my daughters who take the most care of me.*

musu' erwatulekwa' good afternoon! **syn: muerwa.**

musu' kasiserchulekwa' good evening!

musu' tamutuknantulekwa' good noon!

musu' ukllinantulekwa' good morning! **syn: mudasu'la.**

musu'kankantapalli** (musu'kankantulli**) *vi.* to be happy, to become happy. **Nana musu'kankantulli.** *She is happy.* **syn: *sakek'apalli.** (sem. domains: 3.4.1.2 - Happy.)

***musu'kankantulli**

***musu'kankantapalli**

musun *n.* 1) herd, flock. **Tanak pa'apilan ala'musun amantek kaper'lli, katu'ta' di'tulli.** *Walking in the forest, he found a herd of collared peccaries and killed two.* **Ala'musun anu'lli si'la menmiwekkek, pumulada yaka'an.** *A flock of "arrocero" birds fell in my field to eat rice.* (sem. domains: 8.1.3.3 - Group of things.) 2) group of people.

Muda' musun pa'apilalli wa'an yalauk'anna' lunsu'. *This group of people is going to listen to the chief's speech.* (sem. domains: 8.1.3.3 - Group of things.)

musunenkek *adv.* in a herd, in a group. **Laman musunenkeksa' pa'lli tanak, ñi inpaseri'ñi.** *The white-lipped peccary walks in herds in the jungle, it does not walk separately.*

Musunpitek *nprop.* Mozombite, Shiwilu last name very common in Jeberos.

Musenpiklan Ili'tulli kineklada'-Ilinllin

Musunpitek. *From the name for the "musenpi" bird originated the last name Mozombite.*

mutella *n.* 1) buttocks, butt.

Ñiñi'pen kiteklun mutellawekkek.

Innichi'nek du'a'kasu'. *Your dog bit me on the but. I cannot sit.* **syn: teklli'.** (sem. domains: 2.1 - Body.) 2) back, part opposite to the point.

Wiñanchusha senñilek mutellañik piwer'apalli winpa. *Fernandito is rolling the cotton for the back end of the dart (part opposite of the point).* (sem. domains: 8.6.1.1 - Back.)

mutu' *n.* 1) head.

Ikermutu'lek. *I have a headache.* **Mutu'wek ikelli.** *I have a headache.* (sem. domains: 2.1.1 - Head.) 2) potato as a unit.

Sankuperak kala uwidenpa mutu' auklukak ulek. Nanalek a'padipellek. *When one has the skin disease called "anguchupo," one boils three "sicsi" potatoes and drinks it. With that one will be cured.*

mutu'la *n.* penis. **Kankanler welli wawasha muchu'llashañik. Nu'an**

waka'Ili. *The wasp bit the small penis of the baby. For that reason, it has swollen.* **clf: la;** **syn: lek.** (sem. domains: 2.1.8.3 - Male organs.)

mutu'lu' *n.* brains, brain.

Wawaser mutu'lu'nen ima ilulennanen. *It is said that the brains of babies are medicine.* **Iñer ileknan mutu'lu'nen ka'lek.** *The brains of all the monkeys are edible.* **clf: lu'.** (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

mutu'tek *n.* skull, head of a dead animal or person that lacks skin, eyes, etc. **Ila'masu' laman mutu'teknensa' kananek.** *I found only the skull of the white-lipped peccary that you shot (in the jungle).* (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

mutupi *n.* hill, mountain.

Muyunpek pa'apilak, katu' ukllikla, Ili'lek mutupi, adawa'kanpalli. *When we are going to Moyobamba, upon two days (of walking), one sees a hill in the distance (that is not distinguished easily).* (sem. domains: 1.2.1.1 - Mountain.)

mutupi ashin *n.* spiritual owner of the hill. **Mutupi ashin Wanpi.** *The spiritual mother of the hill is the Wanpi (spiritual owner of carnival).* **Kellulu ñiñi' mutupi ashinen.** *The black puma is*

the spiritual owner of the hill.

(sem. domains: 4.9.2 -
Supernatural being.)

mutupilala *n.* abyss, ravine.

**Ala'sa' kupin wa'na
anu'lli mutupilalak.** *A bus
fell into the abyss. syn:
sakateklala.*

Mutupilala muda' *n.* person
from the Andes. **Mikekwek
Mutupilala muda'.** *My
son-in-law is from the Andes.*
(sem. domains: 4.1.2 - Types
of people.)

muwencha'la *vi.* welcome!
**iKenma muwencha'la,
Alakanter'!** *Welcome,
mayor!*

muwencha'lama' *vi.* welcome
(you plural!)
**iMu'wencha'lama',
Alakanterlusa'!** *Welcome,
mayors!*

muyula *n.* "muyula" plant, tall
grass with red flowers and
edible fruit. **Muyulalada**

metchusik ka'lek.

**Napi'ku'lusa'
kencha'llina'**

Muyunpekla. *The seed of
the "muyula" plant is edible
when it ripens. Our ancestors
brought it from Moyobamba.*
(sem. domains: 1.5.3 - Grass,
herb, vine.)

Muyunpa *nprop.* Moyobamba,
capital city of the department
of San Martín. **Muyunpek
pa'apilak, katu' ukllikla,
lli'lek mutupi,
adawa'kanpalli.** *When we
are going to Moyobamba,
upon two days (of walking),
one sees a hill in the distance
(that is not distinguished
easily).*

Muyunpa er'wi *n.* "palillo" tree
with edible yellow fruit; fruit of
"palillo" tree. **Muyunpa
er'wi ekkilalaluseksa'
ñitulli.** *The "palillo" tree
bears fruit annually.* (sem.
domains: 1.5.1 - Tree.)

N n

na- v. > v. recently, just, newly.

**Chirisa nawadeksik,
a'ullina' lapasekla**

iñinunlek. After Teresa had just given birth she was given "chuchuhuasi" with bee honey.

-na, -nan v. > n. suffix that added to a verb derives a noun which refers to an instrument. **Kua**

**untuna nu'tapalek
tumekkupellek.** I am making a fan with budding leaves of the "catirina" palm.

na'piker' vt. answer him/her!

**iMusu' napi'ker'
awapen!** Answer to your mother nicely! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*na'pilli *na'pipalli

*na'pipalli (*na'pilli) vt. to answer sb. **Kua lekllen enñupi'na pa'la. iNa'piu ipa'la!** I asked you where you went. Answer me now! **val.:**

*na'pitapalli. (sem. domains: 3.5.1.5.1 - Answer.)

*na'pitapalli (*na'pitulli) vi. to answer. **Wilasha awanenler pekl'u'li na'pitulli.** When his mother called him, the little child answered. **val.:** *na'pipalli.

na'piter' vi. answer!
**iPeklu'tapallina',
na'piter'!** They are calling you, answer! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

*na'pitulli *na'pitapalli

*nadalli *nadapalli

nadán adv. just, recently.

Nadán pa'la'li. He has just left. **Nadán terala'li kenñala.** He has just planted manioc.

*nadapalli (*nadalli) vi. to increase, to multiply, to have descendants. **Achulusa' nadallina' Shiwiluk Chilenu'pa'.** The Acho family increased in the Lower Section of Jeberos.

Pidekwek tu'sunlu'tulli. Nanek tekla nadalli. My house has a lot of dust. The ticks increased there.

Naladanku nupusik nadalli takachila. When the flowers of the trees fall the "takachila" worms increase in number. **val.:** *nadatapalli.

*nadatapalli (*nadatulli) vt. to increase (for sb.). **Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na lli'la'li. Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'.** Manuela's child has lice. His mother did not take care of him. That is why the lice increased a lot. **Nadatapallun chimen.** Lice is increasing in my hair.

val.: *nadapalli.

*nadatulli *nadatapalli

nadi'nek *n.* young man. **Ipa' ekkilala pillin'cha'Ili. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** *The summer has already begun. Let's go fishing young men and young women!* **cf:**

*nadi'nektapalli .

*nadi'nektapalli

(*nadi'nektulli) *vi.* to be(come) a young man.

Pideru erkun ipa' nadi'nektulli. *Pedro's son became a young man.* **cf:** **nadi'nek.** (sem. domains: 2.6.4.3 - Youth.)

*nadi'nektulli *nadi'nektapalli

nakamu'Ili nakamu'palli

*nakamu'lu'Ili

*nakamu'lu'palli

*nakamu'lu'palli

(*nakamu'lu'Ili) *vi.* for a fruit to be semi-ripe inside.

Takunwek nakamu'lu'Ili. *My "sapote" fruit is semi-ripe inside.* **cf:** **lu'.**

nakamu'lu'pi *n.* semi-ripe fruit inside. **Takunwek nakamu'lu'pi.** *My "sapote" fruit is semi-ripe inside.* **cf:** **pi.;** **syn:** **nakawapi.**

nakamu'palli (nakamu'Ili) *vi.* for a fruit to be semi-ripe outside. **Takunwek nakamu'Ili.** *My sapote fruit*

is semi-ripe on the outside.

nakawapi *n.* semi-ripe fruit.

Tanku nakawapi kencher', a'leriterken! *Bring the semi-ripe plantain, I am going to roast it for you!* **cf:** **pi.;** **syn:** **nakamu'lu'pi.**

nakawapitapalli

(**nakawapitulli**) *vi.* to be(come) ripe. **Asu' ekpa nakawapitapilli.** *This "caimito" is ripening.* **cf:** **pi.**

nakawapitulli nakawapitapalli

*nakulli *nakupalli

Nakuna *nprop.* Lagunas, small town on the banks of the Huallaga river. **Nakunak wapu' iyun.** *In Lagunas there are many night mosquitos.*

Nakuna ñinanlu' *nprop.*

Lagunas, small town on the banks of the Huallaga river.

Chiter ter'alek ipa' musik mamu yuku'latamu Nakunañinanluk. *I have sowed corn and when it is ready, after harvesting it, I want to sell it in Lagunas.*

*nakupalli (*nakulli) *vi.* 1) to pass by. **Kullan dasu' nakulli.** *Julián passed by a while ago.* **val.:** *nakutapalli 3) ; **val.:** *a'nakupalli. 2) to happen. **Nu'sui'ma napi' nakulli.** *It is said that this is how it happened long ago.*

nakur' vi. pass! *iYawanerta, nakur'!* Don't stop, go on!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

nakusu' adv. too much, very, much. *Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'.* Your stew is very salty. In contrast, mine is good, it is not very salty. *Kumariwek ikiyu'palli ka'an nakusu' awapi.* My comadre has a stomachache because she ate too much "chopé" fruit.

***nakutapalli (*nakutulli)** vt. 1) to pass over sth., to cross. *Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.* Wexter remained barefoot to cross the muddy area. 2) to surpass. *Nadi'nek nakutulli papin susuk.* The youth surpassed his father in height. 3) to go away (a sickness or symptom). *Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun.* Last night I had a fever, now it is gone. cf: **mudinupilalli**; **val.:** ***nakupalli** 1) . (sem. domains: 7.2 - Move.)

nakuter' vt. pass him/her/it!
surpass him/her/it! *iKenma wiwekla, nakudekter'!*
You are in a hurry, pass them!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***nakutulli *nakutapalli**

nala n. 1) tree. *Kualer a'anu'chek nala yumutu'lek.* I will fell the tree with an ax. **spec:** **pektulamilek.** (sem. domains: 1.5.1 - Tree.) 2) wood, pieces of wood. *iNala makun pulater'!* **Nakusu' wa'danteklusa' a'petchullina'.** Go to bring the pieces of wood and make a fence! The chickens are very bothersome. 3) tree trunk. **Nalalalantekkek ikupilatapasik nanek dekkanan ñapalli.** Where there is a hollow tree trunk and there are "ikupilatapalli, paca lice" there are paca. 4) pole, stick. *iLlipu'ter' wilapen nalalek!* Hit your child with a stick!

nala-danku n. flower of a tree. *Naladanku nupusik nadalli takachila.* When the flowers of the trees fall, the "takachila" worms increase in number. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

nala-ekkadek n. resin of a tree, sap of a tree. *Nalaekkadek a'unsikiyektak inpinter u'chimu.* The resin of the tree coagulates and serves as lamp.

nala-itek n. root of a tree. *Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'ipu'erkek.* When they walk in the jungle, they are careful with the roots of the

trees in order to not trip themselves/ kick them. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

nala-kutu' *n.* buttress root, wide root of a tree that spreads everywhere. **Nalakutu' dunkululun aku'tulli.** *On the buttress root of the tree the partridge lays the egg.* **syn:** **nala-kututek.** (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

nala-kututek *n.* buttress root of the tree, wide roots of some trees. **Nalakututek i'na du'wan shin.** *The buttress roots of the trees are wide and long.* **syn:** **nala-kutu'.** (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

nala-mulu' *n.* top, thick part of the tree. **Nalamuluk waner'apalli ulerwan.** *In the top of the tree a hawk is sitting.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

nala-mutu' *n.* fallen tree. **Iñinun illanpalli nalamutu'.** *The bees are buzzing in the broken and fallen tree.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

nala-tuntun *n.* thick piece of wood. **Ali'la daper nalatuntun Iilituntullina'.** *Some people cut a thick piece of wood.*

nalalu'nan *n.* very thick tree. **Nalalu'nanlusa'**

kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. *The thick trees are "curassow tail," "big end tree," tananwanan, "wind tree," "ana caspi," and kapok.* **clf:** **nan;** **cf:** **chimanchinek.**

nalansha lalansha'

nalasha *n.* small tree. **Daka damera'su' nalasha.** *The muena is a small tree.*

nalataserpi nalataspi

nalataspi (nalataserpi) *n.* large thick tree. **Lli'ku' nana nalataspi, nanek du'apalli wai'tawa.** *Look at that tree; there, a "huancahui" bird is sitting.*

nalu *adj.* fresh, new. **Ulliku mapa'tulli illapa nalu.** *Ulises bought a new shotgun.* **Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.** *In Jeberos a new library has been built.*

nalu-ekkilala *n.* new year. **Nalu-ekkilala pilli'ncha'lli.** *The new year started.* **cf:** **wala'apu'.**

nalukla, naluklan *adv.* again **Awapi dinker'apalli lalumeknen yayunsu'nunta'n naluklan.** *The chopé tree is shedding its leaves so that new leaves will grow.*

namasu' *dem* 1) that (that sounds). **Namasu' la'leklan luñi nana yalli'**. *That brother spoke about our language.* 2) there it is (I recognize it by a noise).

Namasu' tata uk'apilencha'lli. *There comes dad.* **Sha'kek amana' lli'an yulli.** **Yupasik enmu'pinen tull:** "**Namasu' i'na amana' kananta'a.** *The "pichico" monkey is disturbed upon seeing the tiger. When it is disturbed the man says: "That is because it has seen the tiger."*

namasu' la'la' *n.* Shiwilu language. **Namasu' la'la' kuant'a lunpalek.** *I also speak Shiwilu (which they are speaking).* *syn:* **Shiwilu la'la'.**

nan *clf.* long, thin, wooden object. **Nana lli'nañi ker'.** *He saw the manioc plant.* *clf. for:* **dekwala'na, dewala'nan, kudinán, wa'nanan, ekka'deknan, lansenña, lansenñan, ala'nan, inkellana, kadu'lu'pinan, llinserchuna, llinserchunan** 1), **nanen, a'llupinan, siluna, silunan, suduna, chipenñan, tawilunan, tawellunan, pentuna, pentunan, anpenña, anpenñan, lawa'pinan,**

lapasenna, pilenña, pilenñan, nalalu'nan, chinpenñan, a'llupinantapilalli, *dinpananpalli, kaduna, kadunan, kanpinanla, lelluna, lellunan 2), **sa'ka'nan.**

nana 1) *dem* that, those, the. **Chumaler nana ñiñi' uwalallinteklli.** *Tomasa pulled that dog's tail/the dog's tail.* 2) *pro.* he, she, it. **Nana lli'nañi ker'.** *He saw the manioc stem cutting.* **Isha i'na a'llupita'su' ilanser. Nana a'llupitulalusa' a'ñilli.** *The curassow is a large bird. Its front feet are thick.*

nana malek *conn.* because of that, for that reason. **Kulla wa'danteknen denler luwek'ita'su' ñi'ñi, nana malek Yurimawek pa'i'ñi.** *There was not anyone to care for Julia's hens, therefore, she did not go to Yurimaguas.*

nanadaper *pro.* collective marker, these, those (people, animals, plants, objects). **iNanadaper kencher' ina lupa'!** *Bring those here!*

nanalupa' *adv.* over there. **Nanalupa' uku'latapallina' uran.** *Over there they sell food.* *cf:* **inalupa'**. (*sem. domains:* 8.5 - Location.)

nanamentu *pro.* he or she, first.

iMañir lamapu'ter'!

Nanamentu yutullen.

Shout at Manuel! He shouted at you first.

nanapu'si'la *adv.* again. **Ya'**

ka'lek waka'lu', ipa'la

nanapu'si'la

ka'nuntetchek. *Yesterday I ate cow meat, now I am going to eat it again. cf. =unta'.*

nanapu'su'pi'la *adv.* similarly.

Napi'

Shiwilulunlusa'nta'

Shawi pitetcha'su',

Shawi ananta'su', Shawi

kala'ta'su'.

Nanapu'su'pi'la

Shiwilulunta' kalantek nu'tulli. Llinsenñen i'na

nerpi'la. *In the past the Shiwilu women also spun, assembled the thread, and wove like the Chayahuita women. Similarly, the Shiwilu women also made wrapped skirts. However, the designs were different.*

nanatuchi *pro.* just that.

Wa'dantek kalu'la.

Nanatuchi enka'u

yaka'lek. *You have cooked chicken. Give me only that (chicken), I am going to eat.*

nanek 1) *adv.* there.

Nalalalantekkek

ikupilatapasik nanek

dekkanan ñapalli. *Where there is a hollow tree trunk and there are "ikupilatapalli, paca*

lice" there are paca. 2) conn.

then. Ekkilalatusik i'na

dekshadeklusa' ishañi,

nanek wapu' samer ñilli.

When the dry season comes, then there is a lot of fish.

nanek walek *adv.* until there.

Shiwilulunlusa'

i'shillina' kalantek 1960

nanek walek. *Shiwilu*

women wore wrapped skirts

until 1960. Nanek waleksa'

ektu'palli inchilala

du'wan. *The road comes just to there, no further.*

nanekla 1) *adv.* from there.

Ancash mutupilala

ñinanlu'. Nanekla uklli

asu' senñula' Ankila.

Ancash is an Andean city.

From there came the mother

Angélica. 2) adv. from him,

from her. Uwi'lunsha

a'lektulli pitetcherkek,

ananterkek, kala'terkek

Shiwilulunlusa'.

Nanekla ñinchitullina'.

The Spiderwoman taught the

Shiwilu women how to spin,

assemble the thread, and

weave. From her they learned.

3) *conn.* then. **Nanekla**

ali'la musun pa'nunta'lli

Muyunpak. *Then, a new*

group (of Shiwilu) left again for

Moyobamba. 4) conn. because

of that. Mañir tanku

a'lerpi ka'apan paki'lli,

naneklan ikerchiteklli.

Manuel ate roasted plantains

and choked, that is why his chest hurt.

nanen *n.* its trunk (of a tree).

Linan nanen a'llupi. *The trunk of the lupuna tree is thick. cf: nan.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

nanenchi *pro.* himself, herself.

Pideru iinlañi nanenchi apisadatan. *Pedro shot himself because he was jealous.*

nanentu *adv.* first, in the first place. **Eksu'ker' nana ker' nanentu**

kencha'a'masu'. *Peel the manioc that you brought first.*

*naner'apalli, (*naner'lli,; *nanetlli,) *vt.* 1) to forget sth. or sb. **Sawellinen**

naner'lli. *He forgot his machete. ¿Ma'ki'na nanetllun?* *Why did you forget me? cf:*

*pinaner'apilalli; *hom: *naner'apalli.* 1) . (sem. domains: 3.2.6.1 - Forget.) 2) to make sb. run away with you.

Nana nadi'nekler wilawek nanetlli.

Lekchinpu'lapin ekpa'lli. *That young man made my daughter run away with him. He took her without asking for her hand in matrimony.*

*naner'apalli, (*naner'lli,; *nanetlli,) *vi.* 1) to get lost. **Nana naner'lli tanak.** *He got lost in the jungle. hom: *naner'apalli, 1) . 2) to run*

away. **Akusupi teklapin naner'lli Mañir erkunlek.** *Augusto's daughter ran away with Manuel's son.*

*naner'lli, *naner'apalli,
*naner'lli, *naner'apalli,

nanerker', *vt.* 1) forget him/her/it! 2) have him/her run away with you! **iKu'lapa Maira yenki'ñinerken, nanerker'!** *Since they don't want to give you Maira in matrimony, have her run away with you!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

nanerker', *vi.* 1) get lost! 2) run away! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*nanetlli, *naner'apalli,
*nanetlli, *naner'apalli,

nañi *vi.* to fit. **Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu' wa'natek tekka'a'su' nañi'ñi.** *This bridge is narrow, therefore the car does not fit. Shunka' muda' nañilli nunwekkek.* *Ten people fit in my canoe.*

nañilli nañipalli

nañipalli (nañilli) *vi.* to be enough. **Samer nañilli.** *The fish was enough for everybody.*

nañitapalli (nañitulli) *vt.* 1) to fit sb. **Kutunen nañitulli.** *Her shirts fits her. Kutunwek nañitullun.* *My shirt fits me well.* 2) to have enough. **Nakusu' ima**

wapu'ñenna' uran nañitapi'ñina'. *Since they were too many in the family, the did not have enough food.*

nañitulli nañitapalli

- nanpek'apilalli (nanpeklli)** *vi.* to go up, climb up. **Sha'sha Inasia nanpeklli erwik.** *Mrs. Ignacia climbed up the guava tree. syn:*
***chinter'apilalli.** (sem. domains: 7.2.2.4 - Move up.)
nanpekker' *vi.* go up, climb up! **Nanpekker' erwik!** *Climb up the guava tree!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

nanpeklli nanpek'apilalli

- *nanpektapalli** (***nanpektulli**) *vt.* to go up something., to climb up something. **Inasia erwi nanpektulli.** *Ignacia climbed the guava tree.*
nanpekter' *vt.* climb up it! **iErwi nanpekter'!** *Climb up the guava tree!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*nanpektulli *nanpektapalli

- nanpi** *nom.* uncooked, raw. **Chiter' nanpi makunek yuklutamu.** *I brought raw corn to make chicha punta. clf: pi, 1).*
nanpiapalli (nanpilli) *vi.* 1) to be alive. **Kaluwi'a'su' nanpiapalli'la.** *The sick person is still alive.* (sem. domains: 2.6 - Life, 5.9 - Live,

stay.) 2) to wake up.

Wawaser nanpiapalli.

The baby is waking up.

Wawaser ipa' nanpilli.

The baby woke up already. cf: nanpipalli.

- nanpiapalusa'** *n.* those who are alive. **Nanpiapalusa' da'apallina' Chimipilusi'na a'pinta' lenmek'apei'ñina'.** *Those who are alive are walking around. The dead ones do not move anymore. cf: nanpilusa'.*

- nanpiker'** *vi.* 1) live! **iMusu' nanpiker'!** *Live well!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 2) wake up! **iNapiker', ipa' kekki yunsu'lli!** *Wake up, the sun came out already!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 3) come back to life! **iNanpiker', kuasa' yapa'lapitu!** *Come back to life, don't leave me alone!*

- Nanpila'dek** *nprop.* Chahuayacu river. **Pidek'etchek Shiwiluk, tanpu'tetchek Wandik, palenñantetchek Nanpila'dik.** *I will build a house in Jeberos, a tambo (a secondary home close to the field) on the Supayacu river, and a shelter on the Chahuayacu river. clf: dek, (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)*

nanpiladaker' *vi.* stay awake all night! ***iYawichi'ta nanpiladaker'!*** *Don't sleep, stay awake all night!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***nanpiladalli *nanpiladapalli**

nanpiladapalli** (nanpiladalli**) *vi.* to stay awake all night. ***iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa', enpu'ninchi yawichi'tama' nanpiladaku'!*** *Come on, beware brothers, don't sleep too much, stay awake all night!*

Nanpiladek *nprop.* Water of Life. Water from a stream which helps one recover from an illness and become young again. ***Amishalusa' Nanpiladekkek ama'nna' wilaluntunta'llina'***. *The elderly women bathe in the water of life and become young girls again.* **syn:** **Nanpillindek.**

nanpilli nanpipalli, nanpiapalli

Nanpillindek *nprop.* Water of Life, water from a stream which helps one recover from an illness and become young again. ***Amishalusa' Nanpillindekkek ama'nna' wilaluntunta'llina'***. *The elderly women bathe in the water of life and become young girls again.* **syn:**

Nanpiladek.

nanpilu' *nom.* not fully cooked. ***Asu' ker' nanpilu', ka'i'nchek.*** *This manioc is not fully cooked, I will not eat it.* **clf: lu'.**

nanpilusa' *n.* residents, inhabitants. ***Shiwilu ñinanluk nanpilusa' menmin nu'tapallina' ker' yateranna'. Naneklan almidunlu'sha nu'tapallina' yauku'latanna'.*** *The residents of Jeberos make gardens where they plant manioc. From that they make the starch to sell it.* ***Tarapukuk nanpilusa' terapallina' kukupi.*** *The residents of Tarapoto sow coconut.* **cf: nanpiapalusa'.**

nanpipalli (nanpilli) *vi.* to live, to inhabit. ***Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik.*** *Now I will speak of how Arakayu lived on the banks of the Pampayacu river.* ***Shawilusa' nanpipallina' Wandek winenllupa'.*** *The Shawis live on the Upper Supayacu river.* **cf: nanpiapalli 2)** (sem. domains: 5.9 - Live, stay.)

Nanpipi Wa'dan *nprop.* Alive Spirit. ***Nanpipi Wa'dan a'kaluwi'deklli nanpiapalusa'.*** *The Alive Spirit makes those who are*

alive sick. (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

nansek *n.* type of fish, "sábalo."

Nana Rodolfo utekkunanlek deklli kala nansek. *Rodolfo caught three "sábalo" fish with hook.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

-nansekkudek (-nansekkudek) *v.* suffix that attaches to a verb to indicate conditional, first person plural exclusive subject.

Yuyu'wawek Mishaku chiminpu'a'su' ñilli, lunpanansekkudek asek. *If my younger brother Misael had not died, we would be having a conversation now.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

nanseklu'-ker' *n.* type of manioc that used to be known by the Shiwilu whose interior was different colors (white, yellow and purple). It is said that it was the color of the "sábalo" or "nansek" fish. **Napi'ku'lusa' a'ñillina' nanseklu'ker.** **Ipa'li'na wetlli.** *The late ancestors had "sábalo" manioc. Now it has disappeared.* *cf:* **ilellada;** *syn:* **i'seklu'ker'**. (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants, 1.5.2 - Bush, shrub.)

-nansekkudek -nansekkudek

nantadek *n.* large flow of water, fast-flowing water. **Inalan**

silanan nantadek, ñilan su'mu'dek. *(The water) on this side is plentiful (fast-flowing), in the band the water is tranquil.* *ant:* **su'mu'dek;** *clf:* **dek.** (sem. domains: 1.3.2 - Movement of water.)

nantan-encheklli *vi.* to have rough, dry hair. **Dina nantan-encheklli.** *Dina's hair is rough.* **iKencher' nana nantan-enchek'a'su'!** *Bring that one with the rough hair!* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

nantañi *vi.* to be strong, hard, resistant. **Pidateknan, tawellunan, setchala nantañina'.** *The "apacharama," the "indano" and the "estoraque" are strong trees. (It is not easy to remove them from the root).* (sem. domains: 8.3.2.2 - Rough.)

nantapi *nom.* strength. **Pullikariu nantapinen a'lli'tulli.** *Policarpo showed his strength.* *clf:* **pi, 1)** .

nantapiker' (nantapir') *vi.* be strong! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

nantapilli nantapipalli

nantapipalli (nantapilli) *vi.* to be strong. **Kua nantapilek.** *I am strong.* **Nana enmu'pinen nantapipalli'la.** *That man is still strong.*

nantapir' nantapiker'**nantapitek** *nom.* 1) strong.**Tanluwa Kekkilek inyutapallina' den ipa' a'pinta' nantapitek tanna'.** *The Wind and the Sun were disputing which of them was the strongest.***Nantapitekler pitenñi wa'anla.** *The strong man carried the tree for the "umisha." syn:***natapipa'su'** . 2) brave.**Pillipi enmu'pinen nantapitek, di'tulli serku.** *Felipe is a brave man, he killed an anteater.***nantatek** *nom.* stiff, hard, rigid, hard to bend. **Kartuntek nantatek, pikatu'nanwi'ñi.***Cardboard is stiff, it does not bend easily. (sem. domains: 8.3.2 - Texture.)***nantek** *n.* bottom, inside. **Pawi metchusik malek, pekchinkak, aku'dektak, pamu'lek. Nu'tak ensik ekkadek aku'tudek nantekñik.** *When the "pawi" squash is ripe, it is picked, it is cut in half, it is put in water, and it is washed. Later, when it is dry, one pours leche caspi sap inside (to seal the pores). (sem. domains: 8.6.4 - Inner part, 8.6.2.1 - Bottom.)***nanwiyu'** *n.* airplane.**Alakanter Yurimawek pa'lli nanwiyuk.** *The**mayor traveled to Yurimaguas by plane. cf: wa'napi 1) . (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)***nanwiyu' wa'anen** *n.* pilot.**Nana senñula'sha yasudatulli nanwiyu' wa'anenlek.** *That young lady is going to marry the pilot. (sem. domains: 6.6.8 - Working with machines.)****ñapalli (ñilli)** *vi.* 1) there is, there are, to exist, to live, to be there. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi.** *Close to Yurimaguas there is a big hill. There were black pumas there. Chiter' teralek ñilli. I planted corn and it has produced (exists). Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simírkekda' mapa'kuñina'.* *There are no stones in Jeberos. People go get them from Varadero. 2) auxiliary verb. Shiwilu la'la' ñinchilu'nma'su' ñilli, inluntunansu'.* *If you knew how to speak Shiwilu, we would be having a conversation. Ipa' asu' nta'ka ka'nansinmu'wa', kenmu'wa' inlli'nuinpu'a'kawa'su' ñilli.* *Now this (jaguar) would have devoured us already had we not taken the necessary precaution. (sem. domains: 9.1.1.1 - Exist.)*

ñapalusa' *n.* those who are, those who live. **Iñer asek ñapalusa' ñi ñinchichi'ñina' namasu' la'la'mapu'wa'**. All those who are here do not know this language of ours.

napi' 1) *adv.* long time ago. **Napi' wilashaku ñamu asu' Shiwilu la'la' mushasu' lunek. Ipa'li'na a'metcha yateknellek.** Long time ago, when I was a child, I spoke the Shiwilu language vey well. But now my speech is deteriorating. **Ipa'la lunchek ma'pu'si'pa' napi' uketllin asu' Panpadek ukuchinlusa'.** Now I will tell (the story of) how the banks of the Pampayacu river burned a long time ago. 2) *n.* ancestor. **Napi'ku'ler dei'tulli nana kelluluñiñi'.** The ancestor (now dead) killed the black puma.

napi'da' *nom.* old thing. **iDekker' nana piwala'lli', napi'da'!** Throw out those pants, they are old!

napi'ku sadin *n.* ex-wife (of him). **Miñiku napi'ku sadin nanpilli Yurimawek.** Meneleo's ex-wife lives in Yurimaguas. (sem. domains: 4.1.9.2.1 - Husband, wife.)

napi'ku sudin *n.* ex-husband (of her). **Aullu napi'ku sudin iñer uklli uperapalli, lupe'chek.** Aurora's ex-husband drinks every day, he is a drunkard. (sem. domains: 4.1.9.2.1 - Husband, wife.)

napi'ku'lusa' *n.* ancestors, deceased ancestors. **Iñer ñinchita'kudeksu' napi'ku'lusa'ki ta'wantapilalli.** Everything we know of our elders is ending. **Napi'ku'lusa' werañina' sinankek.** Our ancestors (already deceased) used to eat in plates made out of clay.

napi'pu' *adv.* in those times. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser'i'la.** I was born in Jeberos, in those times when the women still put on a pampanillas. **Panta'nansekudek Shiwiluk marchiskek, nanwiyu' yapennu'lli napi'pu'.** We would go back to Jeberos on Tuesday, if there is a flight that day.

napiklanek *adv.* since long time ago. **Nerkala samer luya'kawa'su' napiklanek.** Lisa is a well liked fish since long time ago.

napiklanlak, napiklanlek *adv.* on several occasions in the past. **Napiklanlek**

kunpariwek panusinku chuchu, amantek dei'tan.

My compadre gave me meat on several occasions, when he killed white-collared peccary.

ñapilakuñi (ñikuñi) *vi.* to turn into sth. **Ku'aper ima ulerwan ñikuñi. Nu'su' lliia' lli.** *The woman turned into a hawk. So it remained.*

ñapilalli *vi.* to be turning into. **Ku'aper insenkuwi' ñapilalli.** *The woman is turning into a spider. cf: ñinta'.*

napiwanla' lli *napiwanpala' lli

***napiwanpala' lli (napiwanla' lli)** *vi.* to bear fruit for the first time. **U'dapi napiwanla' lli.** *The peach palm has born fruit for the first time. cf: *piwanpalli.*

Ñashi *nprop.* Narcisa. **Ñashi Muyunpek pa'an pinaner llun.** *Narcisa went to Moyobamba and forgot me.*

nasiapilalli (Spn. nacer) *vi.* to be born. **Ipa' la asu' Shiwilumapu' wa' a'pinta' wilalusa' nasiapilallina'.** *Nowadays, here in our Jeberos more children are being born. cf: *wadek' apalli.*

natapipa'su' *nom.* strong. **Luwantulek ala'sa' nantapipa'su' enmu' pinen.** *I need a*

strong man. syn:

nantapitek 1).

nater *n.* type of snake, bushmaster. **Nater tekkuatula' nañi, a' llupilek ña'su' malek.** *The bushmaster snake is fearsome, because it is very thick and long. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)*

Natidad-duker *n.* September. **Natidaddukerkek di'ser' etchek menmiwek, enku' la u' lañi.** *In September I will burn my field, before the rains start.*

nawa' *pro.* they. **Atiliusha Wiwianalek u'chimu nanpiapallina' pideknennak. Nawa' mukankañina'.** *Atilio and Viviana live well in their house. They have good hearts. (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)*

nawa'tuchi *adv.* by themselves. **Nana wilalusa' nawa'tuchi ñapallina'.** *Those children are by themselves (their parents have left).*

nawadek *n.* woman who has recently given birth. **Silupa iñinunen mu'su' ilunennan nawadeklusa' kin.** *The honey of the "silupa" bee is a good remedy for those that have just given birth.*

nawadekli *vi.* to have just given birth. **Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinulek.** *When Teresa had just given birth, she was given "chuchuhuasi" mixed with bee honey. Kaikuawek nawadekli.* *My younger sister has just given birth.* (sem. domains: 2.6 - Life.)

***nawelli *nawerapalli**

nawer'itapalli (nawer'itulli) *vd.* to clean sb. of sth., wipe off sth. for sb. **Mamikuler nawer'itulli yalli'washanen ilunen.** *Mamerto wiped off his little brother's snot.*

nawer'iter' *vd.* wipe it!
iNawer'iter' ilunen yuyu'washakin! *Wipe off your little brother's snot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

nawer'itulli nawer'itapalli

nawerapalli (*nawelli) *vt. to clean, to wipe. **Du'nan nawelli kapisetlek.** *She cleaned the bench with a piece of cloth.*

nawerker' *vt.* clean it!
iNawerker' yalli'washapen enmudeknen! *Clean your little brother's vomit!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

nawilawanpalli *vi.* to be(come) pregnant, be pregnant.
Wilawek nawilawañi,

serenpa ekpituntechek luwantapalli nana. *My daughter is pregnant, I will bring her pineapple because she has cravings.* (sem. domains: 2.6.3.1 - Pregnancy.)

-ncha' -encha'

ne'chek nerchek

ne'chekla nerchekla

ne'chekpi nerchekpi

ñek *adv.* place where sb. lives.

iPa'ker' (kua) ñek! *Go where I live!* **iPa'ker' nana ñek!** *Go where she lives!*

neklu' *n.* almond. **Neklu'**

ñipitan

yankishu'ladapasik,

ishekler ekpa'lli

pidekmutu'kekkan

uta'kakuñi pideklalak.

When the almond gives fruit and begins to peel, the bat carries it and from the top of the house is going to release it in the room. (sem. domains: 1.5 - Plant.)

nellupa' (nerlupa') *adv.*

somewhere else. **iNellupa' aku'r nana kirka'!** *Put that book somewhere else!*

-nen *nom.* his, her. **David**

auranpalli

yalli'washanen. *David fed his little brother.*

-nenna' *nom.* their **Elba**

Ignaciolek auranpallina'

wa'danteknenna'. *Elba*

and Ignacio fed their chickens.

ñenpi' ñi enpi'

ner another. **Nerpidেকে**
llia'lli. *He stayed in another house.*

nerchapalli** (nerchulli**;) *vi.*
to be(come) different, to be
different. **Asi'na nerchulli.**
This is different.

nerchapilalli** (netchulli**;
***nerchulli**;; ***netchapalli**)
vi. to worsen (the appearance
of a sick one). **Inkatu' uklli**
ukalli. Ukan ñi ma'nen
ka'inpu' nerchulli. *He had*
a fever for four days. Since he
had a fever, he did not eat at
all and worsened in
appearance.

nerchek (**netchek**; **ne'chek**)
n. nose.
Padeknetchektullinerku
ukladektapalli. *They broke*
my nose with a blow and it is
bleeding. Arturo
indeksamelli
nerchekñek
luwanchi'npu'lapi'n.
Arturo hooked himself on the
nose by accident.

nerchekla (**netchekla**;
ne'chekla) *n.* clitoris. **Asu'**
wilalunsha nakusu'
susunetcheklalli. *This*
young woman has a large
clitoris (said by old women as
a joke). cf: la. (sem. domains:
2.1.8.4 - Female organs.)

nerchekpi (**ne'chekpi**;
netchekpi) *n.* snout.
iLlipu'netchekpiter'

nana kusher! *Hit that pig's*
snout with a pole! cf: pi.

***nerchulli**, ***nerchapilalli**

***nerchulli**;; ***nerchapalli**

neridek *n.* breath, gasp.

Inusinchi nerideknen
lauklek. *I have heard*
Inocente's breathing. (sem.
domains: 2.2.1 - Breathe,
breath.)

nerilli neripalli

neripalli (**nerilli**) *vi.* 1) to
breathe. **Nana nerilli.** *He*
breathed. Nana neripi'ñi.
He is not breathing. Nana
neri'ñi. *He did not breathe.*
(sem. domains: 2.2.1 -
Breathe, breath.) 2) to rest.
Tatawek neripalli. *My*
father is resting.

nerir' *vi.* 1) breathe! **iNerir'**
ikersu'! *Breathe hard!* (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
2) rest! **iNerir' talak!** *Rest in*
the hammock! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

nerisilupi *n.* pharynx, larynx,
portion of the respiratory tract
between the nose and the
lungs. **Nerisilupimapu'wa'**
neridek nakupalli. *The air*
that we breathe goes through
our pharynx and larynx. cf:
lanpi'-silupi. (sem.
domains: 2.2.1 - Breathe,
breath.)

neriwanpitek *n.* lung, lungs.
Neridekmapu'wa'
neriwanpiteklupa'

kuner'apalli. *The air we breathe enters the lungs and comes out again. cf:*

sa'pu'tek. (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

nerkadek *n.* tear. **Kua**

yadapilek. Ladawekkek tekka'lli nerkadekwek.

My eyes hurt. Tears are falling down from my eyes.

Nerkadek i'na kaka'lli.

Tears are salty. clf: dek.

nerkala *n.* type of fish, lisa.

Nerkala samer luya'kawa'su'

napiklanek. *Lisa is a well liked fish since long time ago.*

(sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

nerkalataserpi nerkalataspi

nerkalataspi

(**nerkalataserpi**) *n.* very large "lisa" fish. **iMa'ta'nki asu' nerkalataspi!** *Oh, what a huge "lisa" fish!*

nerkantek *n.* toucanet, type of

small toucan. **Nerkantek sha'pi'chi'teksu', nana inkaluner dadapu piper anpulu'.** *The small toucan has a yellow chest and also white and red feathers.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

nerkek *adv.* somewhere else.

iNerkek aku'r nana kirka'! *Put that book somewhere else!*

nerku'palli *vi.* to row. **Nana nerku'lli Kullu pidekñik walek.** *She rowed up to*

Julio's house.

Kukama'lusa'

ñinchinerku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. *The Cocamas know how to row.*

They travel by canoe.

nerkutek *n.* paddle

Nerkutekpen alan'u, Erpinek yapanta'lek.

Lend me your paddle, I want to go to the Aipena river.

nerlupa' nellupa'

nermuda' *n.* other people,

foreigners. **Napi' nana nermuda',**

dadapumuda'lusa'

Shiwiluk nanpikellusa'

llikanerchudek'i'ñina'

Shiwilulusa'. *A long time ago, those foreign people,*

those white people who came to live in Jeberos did not stop whipping us the Shiwilu people. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

nerñinanlu' *n.* foreign place,

foreign country. **Nerñinanlu' wa'dan lunpalli inkellis.**

In foreign countries the white people speak English. (sem. domains: 8.5 - Location.)

nerñinanlukla muda' *n.* other

people, people from another place or race. **Hostelkek**

lli'lek nerñinanlukla muda'lusa' uk'erkasu'

Yurimawek. *In the hotel I saw people of another race that came to Yurimaguas.*

(sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

nerpi *nom.* having a dark/black body. **Duwin nerpi.** *The toucan has a black body. cf: pi₃ 1).*

nerpi'la *nom.* different. **Napi' Shiwilulunlusa'nta' Shawilunpu'su' kalantek nu'tullina'. Llinsenñen i'na nerpi'la.** *In the past the Shiwilu women also made wrapped skirts like the Shawi women. However, the designs were different.*

nerpi'lanta'ker' *vi.* change!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

nerpi'lanta'lli

nerpi'lanta'pilalli

nerpi'lanta'pilalli

(**nerpi'lanta'lli**) *vi.* change.
Nadi'neklusa' a'llupi ñinchitupidik panta'нна' nerpi'lanta'llina', a'pinta' ñinchitanna'.
The young adults who attended the university have changed; they have studied more.

nerpi'pu' *adv.* sometimes, from time to time. **Sirapina ñinchiilantulli. Tanak pa'an, amantek dei'tulli, nerpi'pu' laman ilañin.** *Serafina knows how to shoot. When she goes to the jungle she kills collared-peccary and sometimes even shoots white-lipped peccary.*

***netchapalli *nerchapilalli**

netchek nerchek

netchekla nerchekla

netchekpi nerchekpi

***netchulli *nerchapilalli**

ñi, *adv.* there. **iÑi aku'r nana kirka'!** *Put that book over there!*

ñi, *prt.* not, neither. **Laman musunenkeksa' pa'lli tanak, ñi inpaseri'ñi.** *The white-lipped peccary travel in a pack in the jungle, they do not separate (from each other).*

Asu' wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi. *This young woman had a high fever, she did not eat anything.*

-ñi -lli

ñi den *pro-form.* nobody, anybody. **Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler lli'apakui'ñi.** *Uncle Cruz is mangy. Thus nobody visits him. (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)*

ñi enkasu' *pro-form.* none. **Wapu' wawalek. Ñi enkasu'wan lunpi'ñi Shiwilu la'la'.** *I have many children. None of them speak Shiwilu. (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)*

ñi enñupa' (ñiñupa') *adv.* nowhere. **Panwalalan ñi enñupa' ñi'ñi.** *There are no manatees anywhere.*

- Panwalalan ñiñupa'**
ñi'ñi. *There are no manatees anywhere.*
- ñi enpi' (ñenpi')** *interrog. never.*
Ñenpi' kua pa'i'nek
Llimak. *I have never gone to Lima. cf: enpi'sha; cf: enpi'pu'.*
- ñi enpi'pu'** *pro-form. never.*
Latekker' asu' Arkichu,
nana ñi enpi'pu'
tumu'pi'ñi. *Believe what Arquímedes says, he never lies. (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)*
- ñi enpu'ni** *quant. few, not many (the verb requires the negative suffix).* **La'pir llishanak ñi enpu'ni nuntaspilusa' ñi'ñi.** *At the port of the Rumiyaçu River there are not many boats.*
- ñi ma'nen** *pro-form. nothing, anything* **Pidir ñi ma'nen ka'i'ñi.** *Fidel did not eat anything. (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)*
- ñi nana** *not even him/her.*
A'pinta' tandena'kasu'
ñi nana peklui'ñun. *Not even he, who respected it most, called me.*
- ñi u'ñisha** *not even a little bit.*
Kasi'yek mapa'tulli
Mañir, ñi u'ñisha
a'lati'ñun. *Manuel bought a soda but he did not let me try even a little bit.*

- ñi'** *clf. wildcat.* **Uruñi'ler ñiñi'wawek pilli'tan ka'lli.** *The "lluhiucha" puma trapped my dog and ate it. clf. for: kaluñi', uruñi', dekuñi', kunchenñi'.*
- ñi'na** *conn. neither, but either.*
Kua Chilennusa'
enpu'ninchi ni luyuinpu'winek, ñi'na yaluntudek'i'nek. *I don't abhor those of Lower Section, but I don't want to talk to them either.*
- ñik** *n. > adv. in his/her, into his/her, to his/her.* **Ñima ya'da'dek'i'ñi pidekñik.** *He did not let anyone enter his house.* **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'latan ladanen Yurimawek.** *Julita is planting coffee in her garden, in order to sell the grains in Yurimaguas.* **Pulu indi'tusik lantekñik Iduler pipeklli.** *When Pablo cut his foot, Eduardo carried him up.*
- ñiker'** *cop. be!* **iMenminlun ñiker'!** *Be a woman who works in the field!*
iWilawekshá, aner' yausha'wanta, mukankan ñiker'! *My child, don't sin, be good! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*
- ñikla** *from his/her, of his/her.*
Arakayu yunsu'lli

pidekñikla. Arákeyu left his house.

ñikuñi ñapilakuñi

ñilan 1) *post.* on the other side, on the other bank.

Menmiwek (Wandek)

ñilan. My field is on the other side (of the Supayacu river). 2) *adv.* in/on the other Section of Jeberos. **Ñilan**

Chilenñusa'lupa'

nanpipalli kaikuawek.

My younger sister lives on the other side, in the Lower Section of Jeberos.

ñilatapalli (ñilatulli) *vi.* to bear a small fruit. **Wisekla ñilatulli.** The "uvilla" tree bore small fruit. *clf: la.*

ñilatulli ñilatapalli

ñilupa' *adv.* over there. **Ñilupa' uklapincha'lek sawelliwek.** I left my machete over there. **iÑilupa' aku'r nana kirka'!** Put the book over there!

ñima *ptcp* not, secondhand information, the speaker did not witness the event. **Ñima nanek'inpu'.** He says that it is not there.

ñima'ki, ñima'kin *adv.* without a reason. **Ñima'kin yulli.** He got angry without a reason.

ñinanlu' *n.* town, city, village. **Shiwilu ñinanlu' i'na a'mercha.** The village of Jeberos is small. *clf: lu'.*

ñinanlu' inyulatekn *n.* park, plaza. **Ipia'la pa'achek ñinanlu' inyulatekñik.** Right now I will go to the plaza of the village. **Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulatekn** **yalauk'amu alakanter lu'nsu'.** I pretended to clear the weeds from the plaza in order to listen to what the mayor was saying.

ñinanlu'mapu'wa' tulunerñen (ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen) *n.* national anthem. **iTuluner'ker' ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen!** Sing our national anthem!

ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen ñinanlu'mapu'wa' tulunerñen

ñinanlu'wanlusa' *n.* inhabitants, residents of a town. **Ñinanlu'wanlusa' alakanter' usu'llina', ma'nen nu'chinpu'a'su' malek.** The residents of the town removed the mayor because he didn't do anything.

***ñinchi** *v.* to know how to do sth., to learn how to do sth. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka' la'la' ñinchilunkuñi. Nana lawetlli.** When Felipe went to Moyobamba he learned to speak Quechua. He was the interpreter. **Nana nadi'nek kapiser'llu'tek,**

ñinchisaka'chi'ñi. *That young man wears very old clothes, he does not know how to work.* **Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'. Nunkek pa'apallina'.** *The Cocamas know how to row. They travel by canoe.*

ñinchi'wa'adikta'su' *nom.* person who can predict the future, vaticinator. **Chiñinter' Shiwilukda' ñinchi'wa'adikta'su', nana ñinchitapalli enpi'ipa' lupa' lenmek'etchun.** *The state representative of Jeberos can predict the future; he knows when there will be an earthquake.*

ñinchidinu ñinchidinu'su'

ñinchidinu'su' (ñinchidinu) *nom.* skilled, curious, creative, someone who learns to do things by observing.

Tasellunwek enpu'ni ñinchidinu'su' ipa'. Dudinpu' nu'tapalli. *My daughter-in-law is very curious. She knows how to do everything.*

Ñinchidinususa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanan nu'tapallina'. *The skilled men know how to make canoes, wooden tubs, and large instruments used for mashing manioc.*

***ñinchidinulli *ñinchidinupalli**

***ñinchidinupalli**

(*ñinchidinulli) *vi.* to be skilled, curious.

Tasellunwek

ñinchidinulli. Dudinpu' nu'tulli. *My daughter-in-law is skilled. She does everything.*

ñinchidinu' vi. be curious!

iKenmanta' ñinchidinu' dudinpu' nu'tamak! *Be curious so that you can do everything!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ñinchillinta'su'

ilulennanlusa'ki (Shiwilu, "one who knows about remedies") *n.* doctor. **Raul ñinchillinta'su' ilulennanlusa'ki.** *Raúl is a doctor.* **cf: lulenta'su'; cf: duktur.** (sem. domains: 6.6 - Occupation.)

ñinchiluñi ñinchilunpalli

ñinchilunker' vt. learn to speak (a language)! **iShiwilu la'la' ñinchilunker'!** *Learn how to speak Shiwilu!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ñinchilunpalli (ñinchiluñi) vt.

learn a language, speak a language. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka'la'la' ñinchilunkuñi. Nana lawer'li.** *When Felipe went to Moyobamba he learned to speak Quechua. He was the interpreter.* **Pideru Inkellis ñinchiluñi.** *Pedro knows*

how to speak English.

ñinchitapakelli

(**ñinchitukelli**) vt. to come to learn sth. **Shiwilu la'la' ñinchitapakellina'**. They have come to learn the Shiwilu language.

***ñinchitapalli (*ñinchitulli)**

vt. 1) to learn. **Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'**.

Nanekla ñinchitullina'.

The Spiderwoman taught the Shiwilu women how to spin, assemble the fabric, and to weave. They learned from her. **Enchu adantaa Shiwiluk a'pinta'**

ñinchila'la'tunta'a. We are going to return to Jeberos to learn more Shiwilu 2) to know. **Ukchapi ñinchitapalli ikerchek.**

Octavio knows about sorcery. **Ñinchitan Reiter Miguel**

ima kaluwi'pa'su'

Kishuler Ili'kuñi. Knowing that Reiter Miguel was sick, Jesús visited him.

ñinchiter' vt. learn (it! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ñinchitu-pidek n. school, secondary school. **iA'lekter ñinchitupidekkek!** Teach in the school! cf: **a'lektu-pidek**.

ñinchitukelli ñinchitapakelli

***ñinchitulli *ñinchitapalli**

ñinekla n. tongue. **Uru ñilekla sa'ka'lli pumusa' ka'an.**

The deer's tongue is rough since it only eats weeds.

iUtunñineklater' nana adinu'nsu'! Pull out his tongue, the one who spoke badly about you! (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

ñiñi' ñiñi'wa

ñiñi'-iñinun n. type of bee, dog-bee.

Ñiñi'iñinun

pektunpi'ñi. Nana

ekpa'n ñiñi'wanta'

pektunpi'ñi. The dog-bee

does not get lost. Imitating it,

the dog does not get lost

either. (sem. domains: 1.6.1.7 -

Insect.)

ñiñi'-mapenchek nom. hunting

dog. **Ilek i'na**

ñiñi'mapencheklusa'

laki'deklli. The coatimundi

kills hunting dogs by biting

them.

Ñiñi'mutu'kudek nprop.

Perroyacu River.

Ñiñi'mutu'kudekkek

wapu' pekta danker'lli.

Many "mojarra" fish entered

the Perroyacu River. cf: **dek.**

(sem. domains: 1.3.1.3 -

River.)

ñiñi'wa (ñiñi') n. dog.

Ñiñi'wawek peklatek. My

dog barks a lot. **iÑiñi'wá,**

kitekker'ana

apetchutek! Dog, bite that

thief! **Tarzan ñiñi' kellulu.**

Tarzán is a black dog.

Ipullitu ñiñi'nen kitek'i'ñu. Hipólito's dog did not bite me. **Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek.** Ilter's dog is a bad, mean dog, and likes to bite. **iTenpu'ker' nana ñiñi'!** Yakitektulli. Tie up that dog! It wants to bite.

ñinpu' prt. no, not. **Nana Sekputchek ima nana mukankinpu'a'su', Apu'tek imi'na ñinpu' ninchiluyuchi'ñi, ñi aperku'tek'inpu'.**

Sekputchek did not have a good heart, instead (it is said), Apu'tek did not know how to hate, he was not selfish.

ñinpu'ek adv. place where sth. is lacking. **Samer ñinpu'ek yanampi'nek.** I don't want to live where there are no fish.

ñinta' vi. having turned into sth. **Ku'aper insenkuwi' ñinta'lli.** The woman transformed into a spider. cf: **ñapilalli.**

Niñu-duker n. December. **Niñudukerkek a'lektupidek ta'wantetchu.** In December the school will close.

ñiñupa' ñi enñupa'

Ñiñupi' (Spn. niño) adv. Christmas, for Christmas. **A'pimuchu Ñiñupi' unchi'chek.** It is better that I

come for Christmas. (sem. domains: 4.2.2 - Social event.)

ñipa'pa'nkusu' (ñipa'pa'nsu') nom. your neighbor.

Ñipa'pa'nkusu' mudulli. My neighbor is dumb.

Ku'aper ñipa'pa'nsu' dei'itullen ñiñi'wapen kapellek.

iPada'ker'cher' dudinpu'nen! Your neighbor (female) killed your dog with poison. Break all of her things! **syn: wisinu.**

(sem. domains: 4.1.4 - Neighbor.)

ñipa'pa'nsu' ñipa'pa'nkusu' *ñipe'chapalli *ñiper'chapalli

ñipe'cher' ñiper'cher'

***ñipe'chulli *ñiper'chapalli**

***ñiper'apalli (*ñiper'lli)** vt. to insult. **Sudawek ñipetllun ali'la muda'lek kananku.** My husband insulted me because he found me with another man. cf:

***lliper'apalli; syn:**

***adinupalli 1)** . (sem. domains: 3.5.1.8.2 - Insult.)

***ñiper'chapalli**

(***ñipetchapalli;**

***ñipe'chapalli;**

***ñipetchulli;**

***ñipe'chulli;**

***ñiper'chulli)** vi. to insult (sb.). **Nana wa'danpintek ñipetchapalli.** That crazy one is insulting sb. (sem. domains: 3.5.1.8.2 - Insult.)

**ñiper'cher' (ñipe'cher';
ñipetcher')** *vi.* insult (sb.)!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

***ñiper'chulli *ñiper'chapalli**

ñiper'ker' *vt.* insult him/her!
**iÑiper'ker' nana
apetchutek. Kusherwek
aper'anku'su'!** *Insult that
thief, he stole my pig!* **syn:**
adinuker' (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

***ñiper'lli *ñiper'apalli**

***ñipetchapalli *ñiper'chapalli**

ñipetcher' ñiper'cher'

***ñipetchulli *ñiper'chapalli**

***ñipitapalli (*ñipitulli)** *vi.* to
bear fruit. **Awapi ñipitulli.**
The "chopé" tree bore fruit.
**Llinanshupi llinan
ñipita'su' duker lli'tulli
yaka'ladan.** *The little
"llinanshupi" parrot appears
once in the month when the
"lupuna" bears fruits to eat.* **clf:**
pi. (sem. domains: 1.5.6 -
Growth of plants.)

***ñipitulli *ñipitapalli**

ñita'la *prt.* not even. **Ñita'la
lli'i'nek.** *I have not even
seen him.*

***ñitapalli (*ñitulli)** *vi.* bear
fruit. **Kaserchu'anpi
dawishek ñitapalli.** *The
mango trees bear fruit low.*
Akapiwek wapu' ñitulli.
*My avocado tree bore a lot of
fruit.* **Ella wapu' ñitulli.**

Nanek shunpula

urenchu. *The "renaco" tree
bore a lot of fruit. That is where
the little birds will eat.*

ñituker' *vi.* bear fruit!

iUdapishá, ñituker'!

**Metcha'sin mapatekkun,
uklulutamu uwetchek.**

*My little peach palm, bear fruit!
When your fruit becomes ripe I
will gather it, and making my
manioc beer, I will drink it.*

(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

***ñitulli *ñitapalli**

-nta' *v. > v. 1)* andative, go down
(the river). **Pen usu'nan**

yamapa'tan panta'lli

Shiwiluk. *In order to buy
matches he went to Jeberos (I
remained in San Antonio).*

Miñiku nu'wanta'lli

Chilenñupa' nunkek.

Meneleo went down river in

canoe. **Priya panta'lli**

Sanantuñu yaluweran.

Priya went to San Antonio,

wanting to get to know it.

Ma'allimi'na nu'chinerka

asu' inchilala du'wan

Shiwiluklan Yurimawek

walek, nanapa

ma'nenpi'nta'

Yurimawek

uku'latukunanta'ser. *I*

*hope they build the road from
Jeberos to Yurimauas, in order
for us to go and sell whatever
little object in Yurimaguas.*

(sem. domains: 7.2.2 - Move in
a direction.) 2) change of state.

Ku'aper insenkuwi' ñinta'Ili. *The woman transformed into a spider.*

=ntan =untana, ntana

nu- v. > v. instrumental prefix, action performed without visible cause.

nu'ak *conn.* therefore, both of us. ***Wa'an kenmu' a'peklutullenmu'.*** ***Nu'ak weklek.*** *The chief had both of us called, for that reason, we have both come.*

nu'akwa' *conn.* therefore, we (you included); we (you included), being like this. ***Wa'an kenmu'wa' a'peklutullenmu'wa'.*** ***Nu'akwa' uklekwa'.*** *The chief had us called. For that reason, we have come.*

nu'amu *conn.* for that reason I, because of that I, therefore I, thus I. ***Wa'an a'peklutullun, nu'amu uklek.*** *The chief had me called, for that reason I have come.*

nu'amudek *conn.* therefore, we (exclusive), being like this, we (exclusive). ***Wa'an kuda a'peklutullundek.*** ***Nu'amudek weklidek.*** *The chief had us (but not you) called; therefore, we have come.*

nu'an. *conn.* because of that he/she, therefore he/she. ***Nana apetcha Kullu'***

asilli. Nu'an ima ñi denler Ili'apakui'ñi. *Uncle Cruz is mangy. Therefore, nobody visits him. val.:*

nu'tan.

nu'an. *conn.* therefore, you, being like this you. ***Wa'an kenma a'peklutullen. Nu'an wekla.*** *The chief had you called, for that reason you have come.*

nu'an imi'na *conn.* then, it is said. ***Puñañi iwa'tek ima pa'Ili Lamaskek. Nu'an imi'na Lamaskek chimiñi.*** *The barbasco poison merchant, it is said, went to Lamas. Then, it is said, he died in Lamas.*

nu'anma' *conn.* therefore, you (pl.). ***Wa'an kenmama' a'peklutullenma'.*** ***Nu'anma' weklama'.*** *The chief had you (pl.) called, that is why you have come.*

nu'anna' *conn.* therefore, they. ***Wa'anler nawa' a'peklutudekli.*** ***Nu'anna' weklina'.*** *The chief had them called, for that reason, they came.*

nu'apilalli (*nu'Ili)** vi. to be like that. ***-Eklli Ili'encha'u. ***-Nu'Ili, Ili'unterken.*** *-Come visit me tomorrow.* *-Sure, I will visit you.* ***Kaluwi'nan nu'la'Ili.*** ***Wiweksu' chiminchi.*** *The sick person is worse. He will*

die soon. cf: *nu'la'lli.

nu'dun adv. that many. -**Ya' weklina' shunka' daper. -Nu'dun.** -Yesterday ten (men) came. -That many. cf: **u'dun.**

***nu'la'lli** vi. to worsen (a sick person), to become aggravated (a sickness). **Kaluwi'nan nu'la'lli. Wiweksu' chiminchi.** The sick person is worse. He will die soon. cf: ***nu'apilalli.**

nu'la'su' adv. just like that. **Ma'sha kutunenna' ekpei'nina'. Nu'la'su' yunsu'le'na' pa'llina'.** They didn't take take their clothes. Just like that, leaving just like that.

***nu'lli** ***nu'apilalli**

nu'misansu' nom. together, the same. **Kullalek kua weklek Shiwiluka nu'misansu'.** Julia and I came from Jeberos together.

nu'neipi'la adv. a little more. **iAsu' uktak aku'ker' nu'neipi'la asu' uklutudek!** In this pot put a little more chicha punta!

nu'pachi conn. then. **iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!** Rub your belly with menthol and then fart!

nu'sik conn. also, and also. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik**

kalalan. In the sea there are whales and sea lions. **Manku mankunanla mer'chusik ka'apalli. Nu'sik wa'dantek ka'apalli.** The tayra eats the ripe fruit of the "cetico" tree. It also eats chicken.

nu'su' this is how.

A'ukluka'llidek ker' uktak, unmer'sik ker' aku'tullidek dek pitawillidek. Nana supinak chiternanpi peksanpi upetchullidek. Nu'su' kuda uklutapallidek. We make the manioc boil in the pot, when it is smooth, we add water and stir it. Later, we add ground raw corn. This is how me make the chicha punta.

nu'tan conn. after doing that, then. **Inyalalanantekkek lenpipenlada aku'r. Nu'tan penlalak aku'r.** Put the peanut in the roaster. Then put it on the fire. val.: **nu'an.**

nu'tapalli** (nu'tulli**) vt. to do, make, build, prepare. **U'su' nu'tulek uklupidek** This is how the chicha punta is prepared. **Kullu nun nu'tulli.** Julio built a canoe. **Siluklan pilenñan nu'tapalek.** Panpipes are made out of cane. **Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.** In Jeberos a new library

has been built. val.:

***a'nu'tapalli, *nu'lli.**

nu'ter' vt. do it! *iUklulu'*

nu'ter'! *Make manioc beer!*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***nu'tulli *nu'tapalli**

nu'unta' quant. some of.

Nu'unta'nmu'wa' ipa'

Muyunpa

luwetchaterwa'. *Perhaps some of us will get to know Moyobamba.*

***nu'wañi *nu'wanpalli**

nu'wanker' vi. go down!

iNu'wanker'

chintennekla! *Go down the stairs!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***nu'wanpalli (*nu'wañi)** vi. to

go down the river. **Asu' nun uti'la nu'wañi.** *This canoe went down slowly. cf:*

***nu'wanpilenchalli; cf:**

***nu'wanpilanta'lli.**

***nu'wanpilanta'lli**

(**nu'wanta'lli**) vi. go down, come down, go downstream.

Miñiku nu'wanta'lli

Chilenñupa' nunkek.

Meneleo went down river in canoe. "Iñer pektawawek ekpantetchek

Ukayerlupa'" tan ima

Arakayu nu'wanta'lli. *"All (the animals) that I raise, I will take to the Ucayali river," said Arákyu and he went*

downstream. cf:

***nu'wanpalli.**

***nu'wanpilenchalli**

(***nu'wencha'lli**) vi. to

come down. **Nanek ima**

nu'wencha'lli ala'sa'

sasa'lunpu'a'su', asu'

silakun. *It is said that at that*

moment, a bird swooped

down; it looked like a female

river kingfisher, but it was

actually an "unchala" bird (bird

of bad luck). Dañir

nu'wencha'lli

winenllupa'lan. *Daniel*

came down the river from

*above. cf: *nu'wanpalli.*

nu'wanta'ker' vi. go down!

iNu'wanta'ker',

deksamerker'! *Go down*

and fish! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

nu'wanta'lli *nu'wanpilanta'lli

***nu'wencha'lli**

***nu'wanpilenchalli**

nuchinkatopilalli

(**nuchinkatulli**) vi. to crack, split (a wall).

Lupa'lenmeksik

Shiwilumapu'wek

illisiamapu'wa'

nuchinkatulli. *When there*

was an earthquake, in our

Jeberos the walls of our

church cracked.

nuchinkatulli nuchinkatopilalli

nudektapalli vi. to break

ceramic. **Ukta nudektulli.**

The ceramic pot broke.

nudu'palli cf: ***nudu'tapalli**.

vi. to be picky with regard to the food, feel sick about food.

Asu' Aracelli nudu'lli kadulun ñan. *Aracelli has become picky with food because she is pregnant.*

iAracelli yenka'ta! Nawilawan nudu'palli. *Do not give (food) to Aracelli! She just became pregnant and is feeling nauseous.*

nudu'tapalli** (nudutulli**) cf:

nudu'palli. *vt. to be picky.*

Tasellunwek samer nudu'tulli, nawilawan. *My daughter-in-law is picking at the fish because she is newly pregnant.*

nudu'tek *nom. picky.*

Tasellunwek nudu'tek. Ma'nen yaka'inpu'a'su' lli'an mer'min-mer'min tullu. *My daughter-in-law is picky. When she sees something that does not appetize her she twists her mouth (in disgust).*

***nudutulli** ***nudu'tapalli**

nuka' *n. hot pepper. Ikersu' asu' nuka'.* *This chilli pepper is very strong.*
Kadu'lu'pi u'chimu akusupi nuka'lek ka'ek. *The "cocona" fruit is good to eat with chilli pepper.* **iNuka' uklur', latekpen pukeinpu'ak.** *Chew hot pepper so that your teeth do*

not become rotten! **Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.** *There they chewed chilli pepper, put tobacco in their mouths, and drank dissolved tobacco to not fall asleep. (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine, 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)*

nuka'a *vi. copula verb, to be.*

Nantapitek nuka'ka. *I am strong.* **Nawa' nukerka Shawikenma'.** *They are Shawi natives.*

***nukelli** ***nukerapalli**

nukerapalli** (nukelli**) *vi. to be cold (caused by water).*

Nakusu' aman nukelli. *He is cold because he bathed too long. cf:*

***sanekwanpalli.**

nun *n. canoe. Santu pa'lli*

Yurimawek walek nunkek nerku'pilan. *Santos went up to Yurimaguas, rowing his canoe.*

nunala nunnala

nuñila *n. type of tree, caraña, and its fruit. Shunpualusa' ka'llina' nuñila.* *Birds eat the fruit of the caraña tree. cf: la.* *Protium asperum (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

nuñilu' *n. resin of the "caraña" tree. Nuñilu' u'chimu waka'ki.* *The the resin of the "caraña" tree is good for curing*

swelling. *clf: lu'*.

nunkan-nunkan tapalli

(**nunkan-nunkan tullii**) *vi.* to get more and more blisters.

Nakusu' ukan, nunkan-nunkan tuñineklalli. *Due to the high fever, I got lots of blisters on my tongue.* (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

nunkan-nunkan tullii nunkan-nunkan tapalli

***nunkañi *nunkanpalli**

***nunkanpalli (*nunkañi)** *vi.* to have a blister. **Nakusu' ukan, ñineklanen nunkañi.** *Due to the high fever, I got little blisters on my tongue.* (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

nunlala *n.* interior of the canoe.

Binjachu kutunen nunlalak aku'la'lli, dek pisha'lli. *Benjamin, carelessly, put his shirt on the canoe and it absorbed the water.*

nunnala (nunala) *n.* type of tree, cedar.

Asu' Idu nunnala liiwetchulli nunlusa' nu'tan. *Eleuterio killed the cedars making canoes.* (Cedrela odorata) (Cedrela fisilis) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

nuntaserpi nuntaspi

nuntaspi (nuntaserpi) *n.* boat.

La'pir llishanak ñi

enpu'ni nuntaspilusa'

ñi'ñi. *At the port of the Rumiyaçu River there are not many boats.*

nupañi nupanpalli

nupanpalli (nupañi) *vi.* to crack. **Kulla**

a'siserchapi'ñi nupan mudilan, nakusu ikerchan. *Julia is not breastfeeding because her nipples are cracked and it hurts very much.*

Sinanpachiwek nupañi. *My ceramic bowl cracked.* **val.:**

***nupantapalli; val.:**

***upanpalli.**

***nupantapalli (nupantulli)** *vi.* to crack. **Sinanpachiwek nupantulli.** *My ceramic bowl cracked.* **val.: nupanpalli.** (sem. domains: 7.9 - Break, wear out.)

nupantulli *nupantapalli

***nupe'lli *nuper'apalli**

***nupektapalli (*nupektulli)** *vi.* to break a wooden object in two pieces. **Dunantekwek nupeklantu'tulli.** *The leg of my chair broke in two pieces.* **Sunkiwek pada'lu'nen nupektulli.** *The handle of my machete, which has a curved blade, broke.* (sem. domains: 7.9 - Break, wear out.)

***nupektulli *nupektapalli**

nuper'apalli** (nuper'lli**;
***nupe'lli**; ***nupetlli**) *vi.* 1)
to overflow. **Wandek**
nuper'apalli. *The Supayacu*
river is overflowing. cf:
***indinlukapalli**; *cf:*
***uper'apalli**. 2) to have a
stroke. **Anchukusha**
nuper'lli iñer mutu'nen.
Antonio had a brain stroke.

***nuper'lli** ***nuper'apalli**

***nupetlli** ***nuper'apalli**

nupuku' *vi.* leave as a group!
walk as a group!
iKenmama' nupuku'!
Nupunma' lli'tuku'
ma'pu'pallinei'pa'. *You*
(pl.) go as a group! Go and
look what they might be doing
over there. (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

***nupulli** ***nupupalli**

***nupullina'** ***nupupilallina'**

nupupalli** (nupulli**) *vi.* to fall
(grains or fruits to the ground).
Unsuler latalalli nana
costal, nanekla makila
nupupalli *The rat made a*
hole in the sack; from there the
beans are falling out.
Apetcha Wirmin
seklinenkek wapu'
chiper nupupalli. *In the*
path of Uncle Fermín, many
moriche palm fruits are falling.
val.: ***nuputapalli**. (sem.
domains: 1.5 - Plant.)

nupupilallina'** (nupullina'**)
vi. to leave as a group, to walk

as a group. **Muda'lusi'ma**
nupullina' ñinanluklan
puñañi iwakna'. *It is said*
that the people left town as a
group to harvest barbasco.
(sem. domains: 7.2.5.4 - Move
together.)

***nuputapalli** (**nuputulli**) *vt.* to
fall on sth. or sb. **Chiper**
nuputullun. *The moriche*
palm tree fell on me. val.:
***nupupalli**.

nuputulli ***nuputapalli**

***nuse'chektapalli**

***nusetchektapalli**

***nusetchektapalli**
(**nusetchektulli**;
***nuse'chektapalli**) *vi.* to
tear out (i.e., a button).
Pa'apilanta'a'seku
pipektunanwek
nusetchektulli anu'n
inpasetlli. *While I was*
walking the sash of my basket
tore, and upon falling, the
contents of my basket spilled.
cf: ***nusha'tapalli**.

nusetchektulli

***nusetchektapalli**

***nusha'tapalli** (**nusha'tulli**)
vi. to tear (itself). **Nusha'tulli**
asu' kapiser
insu'wenpiak. *The towel*
tore. cf:
***nusetchektapalli**. (sem.
domains: 7.9.2 - Tear down.)

nusha'tulli ***nusha'tapalli**

nutekmutu'tek *n.* bald.
Chiñinter'

nutekmutu'tek. *The state representative is bald. cf: nuwek; cf: pawī-mutu'.*
(sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

nuwek *adj. partially bald.*
Chiñinter' nuwek. *The state representative is partially bald. cf: nutekmutu'tek.*
(sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

P p

pa- v. > v. instrumental prefix, action performed by stabbing.

-pa' 1) vt. > vd. to help sb. do sth.

Akusupa'llen *I helped you cook.* **Malallina**

pilu'pa'llun. *Magdalena helped me clear (my garden).*

2) vi. > vt. to do sth. near or next to sb. **Pideru**

lansa'pa'llun. *Pedro danced near me.*

pa'achek (pa'echeck) vi. I am leaving. **Kasiserapillali, a'pimuchu pa'achek.** *It is getting dark, I better go.*

***pa'apalli (*pa'apillali; *pa'lli)** vi. 1) to go. **Iñer tuminkulusek pa'lek illishak.** *Every Sunday I go to church.* **Miñiku Erpinek pa'lli.** *Meneleo went to the Aipena river.* **Noemi pa'apillali lalansha' yaman.** *Noemi is going to pick oranges.* (sem. domains: 7.2.3.2 - Go.) 2) to travel.

Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'. Nunkek pa'apallina'. *The Cocamas know how to row. They travel by canoe.* (sem. domains: 7.2.4 - Travel.)

***pa'apanta'lli (*panta'lli)**

***pa'apilanta'lli**

***pa'apillali *pa'apalli**

***pa'apilanta'lli (*panta'lli; *pa'apanta'lli)** vi. to be going away, distancing oneself. **iItuker' tatapen pa'apilanta'lek yapeksadumu!** *Tell your dad that I am going to wash the clothes!*

pa'echeck pa'achek

pa'ilanta'lli vi. to crawl or walk all over. **Chimenlusa' pa'ilanta'lli mutu'penkek.** *The lice crawl all over your head.*

Kallik muda'lusa' pa'ilanta'llina'. *The people walk all over the street.*

pa'ker' (paker') vi. go! **iMenmik pa'ker', awapen tupiter'!** *Go to the garden, follow your mother!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pa'kununta'lli** vi. to go back, to go again. **Pa'kununtetchek Shiwiluk a'lek'erkuk Shiwilu la'la'.** *I will go back to Jeberos so that they will teach me more Shiwilu.*

pa'kununter' vi. go again! **iPa'kununter' pakshadekkek, dek manter'!** *Go again to the spring to bring water!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pa'lapilli *pa'lapipalli**

***pa'lapipalli (*pa'lapilli)** vt. to go leaving sth. or sb. behind.

Wilawek wawa pidekwekkek teklutantulli. Nanekla pa'lapinta'lli. My grandson made waste in my house. Then he left leaving it behind.
Ala'sa' ñiñi'wa ukladekwa'nsu' laneran, ñiñi'wek pa'lapillun. Smelling an available female dog, my dog left leaving me behind.

***pa'lli *pa'apalli**

pa'lusa' n. those who left.

Nanek ima nana pa'lusa' sadinai'ma wa'latullina'. There, it is said that, the wives of those who had left dreamed.

pa'mektapalli (pa'mektulli)

vi. to walk in the jungle without clearing a path.

Pa'mektapamu kananek da'wan. While I was walking in the jungle (without clearing the path) I found a snake. c.f: **mek**.

pa'mekter' vi. walk in the jungle!

iPa'mekter', ma'alli ma'sha kananansin! Walk in the jungle, hopefully you find something! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pa'mektulli pa'mektapalli

pa'pala n. type of bird, pava silvestre. **Pa'pala**

iyadekshalli di'din. The "pa'pala" soup is delicious. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

***pa'tapalli (*pa'tulli)** vi. 1) to be useful for sth. **Puñañin iteknen pu'er pa'tulli.**

The root of the barbasco plant is useful for fishing. 2) to cost.

¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'lantek? How much do those shoes cost?
Puñañin pa'tapalli. Nana malek Miñiku iwa'tapalli yauku'latan. The barbasco plant is getting expensive. That is why Meneleo is extracting it, so that he can sell it.

***pa'tulli *pa'tapalli**

pa'watapilalli (pa'watulli) vt.

to approach sb. **Arkichu Rodolfole pa'watulli.** Rodolfo approached Arquimedes.

pa'watulli pa'watapilalli

pachalutek n. type of fish, type of round "mojarrita."

Pachalutek pilli'tulek utekkunalek. The small round "pachalutek" fish is caught with hook. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

-pachen v. > nom. suffix that attached to a verb indicates clause subordination, unreal mood, second person singular subject.

Ñinchichinpu'pachen, ia'lekta'su' lunsu' lekker'! If you don't know,

ask the professor what he said! **iEnta'ina, nana enmu'pinen idimunanen a'pidater'!**

Innichinpu'pachen kualer a'ka

a'pidatechek. Prove it, make that man take off his cloak! And if you can't, I will make him take it off. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

pacher, pacher' (Spn. padre) *n.* priest. **Pacher malla'palli ilisiak.** The priest is holding mass at the church. (sem. domains: 4.9.7.1 - Religious person.)

pachi (Spn. pate) *n.* fruit of the calabash tree used as a recipient, pot or bowl. **Marcel ima pachishak nu'wantan lanla'ler lanpi'tulli.** It is said that when Marcel was going down stream in a little squash (used as boat) the whale swallowed him. Crescentia. (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

-pachi 1) *v.* > *nom.* suffix that attached to a verb indicates clause subordination, irrealis mood, third person singular subject. 2) *v.* I hope that he/she doesn't do sth. **iAner pa'pachi puryekkek wilapen!** I hope your son doesn't go to fish with barbasco poison!

-pachina' 1) *v.* > *nom.* suffix that attached to a verb indicates clause subordination, irrealis mood, third person plural subject. **Asu' mukankinpu'lusa', ñi a'pinta' ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'.** These bad people, when they have nothing left (i.e. fish), they will even eat alligator. 2) I hope that they don't do sth. **iAner pa'pachina' puryekkek, luwanchi'ñina' pur'erkasu'!** I hope that they don't go fishing, I don't want them to fish with barbasco! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pachiya' (Spn. batea) *n.* wooden tub, trough. **Pachiya' luwantulek nerpi'pu' chiter'lla awinenchek.** Sometimes a wooden tub is needed to dry the corn in the sun. (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

pada'- *v.* > *v.* instrumental prefix, action performed by throwing.

pada'chiñi'ker' (pada'chiñi'r) *vt.* shake it (clothes!) **iPada'chiñi'r idimunanpen!** Shake your sheets! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pada'chiñi'lli *pada'chiñi'palli

***pada'chiñi'palli (pada'chiñi'lli)** *vt.* to shake (clothes), to beath (clothes).

Nana pada'chiñi'Ili idimunanen. *He shook his blanket. val.:*

***pada'chiñi'tapalli.**

pada'chiñi'r pada'chiñi'ker'

***pada'chiñi'tapalli**

(***pada'chiñi'tulli**) *vi.* to shake (cloth). **Ipa'**

pada'chiñi'tulek. *I already shook (clothes). val.:*

***pada'chiñi'palli.**

pada'chiñi'ter' *vi.* shake it

(cloth)! **iPada'chiñi'ter', nu'an a'ukunter'!**

Shake/beat (cloth) and then hang (them)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pada'chiñi'tulli**

***pada'chiñi'tapalli**

***pada'kelli *pada'ker'apalli**

***pada'ker'apalli (*pada'kelli)**

vt. to break, mash, destroy

iNana kusherpen

pada'kerapalli

yunpipen! *That pig is breaking your jar. cf:*

***pada'ker'chapalli.**

***pada'ker'chapalli**

(***pada'ker'chulli**) *vt.* to destroy completely, everything.

Kusher pada'ker'chulli dudinpu'pen.

iA'pimuchu dei'ter'! *The pig destroyed all your things. You better kill it! cf:*

***utakerapalli; cf:**

***sekpektapalli; cf:**

***pada'ker'apalli.**

pada'ker'cher' *vt.* destroy it,

break everything! **Ku'aper ñipa'pa'nsu' dei'itullen ñiñi'wapen kapellek.**

iPada'ker'cher'

dudinpu'nen! *Your*

neighbor (female) killed your dog with poison. Break all of

her things! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pada'ker'chulli**

***pada'ker'chapalli**

pada'kerker' *vt.* destroy it!

iPada'kerker' yunpipen,

aperpi! *Destroy your jar*

completely, it is ugly! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pada'lu' n. handle (e.g. ax,

machete, arrow). **Sunkiwek**

pada'lu'nen nupektulli.

The handle of my machete

with a curved point broke. syn:

ernpuna, ernpunan.

***pada'sa'Ili *pada'sa'palli**

***pada'sa'palli (*pada'sa'Ili)**

vt. to shake. **Udapimek**

dadatapalli, tanluwaler

pada'sa'Ili. *The peach palm*

leaves are making noise, the

wind is shaking them. cf:

***lupa' lenmek'apalli.**

***padalu'Ili *padalu'palli**

***padalu'palli (*padalu'Ili) vt.**

to prepare the handle (ax,

machete, arrow). **Nana**

padalu'Ili yumutu'. *He*

prepared the handle of the ax.

padekker' vt. break it!

iPa'dekker' sinanlusa'!

Break the dishes! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***padektapalli (*padektulli)**

vt. to crush, to grind.

Lla'pisha u'chimu nuka' padektek. *The small stone is used to crush chili peppers.*

Yusha padektulli

sha'pishutula

lla'pishalek. *Rosa crushed the "guisador" (a small plant for seasoning) with a small stone.* (sem. domains: 7.7 -

Physical impact.)

padekter' vt. crush it!

iPadekter' nuka'! *Crush*

the chili pepper! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***padektulli *padektapalli**

paker' pa'ker'

pakerpala *n.* balata tree, type of tree that produces hard, non-elastic rubber . **Pakerpala ekkadeknen pa'tapalli.**

The price of the balata resin is increasing. cf: **kauchunan,**

shirinka. Manilkara

bidentata. (sem. domains:

1.5.1 - Tree.)

***paki'lli *paki'palli**

***paki'palli (*paki'lli)** *vi.* to

choke. **Mañir tanku**

a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.

Manuel ate roasted plantains and choked, then his chest

hurt. **val.:** ***paki'tapalli.**

paki'siyuwa *n.* type of snake,

rattle snake. **Paki'siyuwa**

kitekllenmu' chiminllin

a'lli'inutullenmu'. *When*

we are bitten by the rattle

snake it makes us think of the

path to death. (Crotalus

durissus) (sem. domains:

1.6.1.3.1 - Snake.)

***paki'tapalli (paki'tulli)** vt. to

kill at once, to kill with a blow,

to kill instantly. **Nanaler**

patenchan paki'tulli. *He*

killed him with a single punch.

Da'wanler ala'sa' wila

paki'tulli. *The snake killed*

the child instantly. **Kua**

ilanpiku nuka'ka, ñi'na

paki'chi'ñinerku. *I was*

shot, but I was not killed. **val.:**

***paki'palli.** (sem. domains:

7.7.1 - Hit.)

paki'ter' vt. kill him/her/it at once

(with a blow)! **iDa'wanser**

paki'ter'! *Kill the cat fish at*

once/ with a single blow! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

paki'tulli *paki'tapalli

pakshadek *n.* water spring.

Ama'winandek

uapi'ñidek, pakshadek

uapallidek. *We do not drink*

water from the Armanayacu

river; we drink water from the

spring. cf: **dek.** (sem.

domains: 1.3.1.4 - Spring,

well.)

pakuwa'tapalli (pakuwa'tulli)

vt. to lift sth. with a wooden

lever. **Miñiku puñañin**

pakuwa'tapalli. *Nana supinak utu'chun.*

Meneleo is lifting the roots of the barbasco tree with a wooden lever. Afterwards, he will extract barbasco.

pakuwa'ter' vt. lift it with a wooden lever! **iPakuwa'ter' asu' nalamutu' tunektapalli!** *Lift this stump with a wooden lever so that it doesn't bother us!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pakuwa'tulli pakuwa'tapalli

palantan tanku *n.* type of plantian, "bellaco". **Imicha tera'Ili palantan tanku.** *Eméríta sowed "bellaco" plantain.* **gen: tanku.** (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

palenña, palenñan *n.* refuge, shelter, camp that one makes close to the fields.

Palenñankek uklapincha'lek kutunwek pinaner'amu. *I forgot my shirt at the camp.*

Shiwiluklan dasu' walek yunsu'mu pa'lek

Pankiner inchilalalupa'.

Er'wawan ektu'lek palenñawekkek. *Leaving Jeberos in the morning I went along the path of Panguinsa. At sunset I arrived at my camp.* (sem. domains: 6.5.1.2 - Types of houses.)

palenñantapalli** (palenñantulli**) *vi.* to build

a shelter or camp. **Ulei'nchu ukulun palenñanchi'ñi.** *It is not going to rain because the marbled wood-quail is not building its shelter.*

Ipa'linchi nawa' ektu'na' palenñantullina'. *Then they arrived and built a camp.* (sem. domains: 6.5.1 - Building.)

***palenñantulli**

***palenñantapalli**

palla'palli palli'palli

palli'-mutu' *n.* crossed poles that form the highest point of the roof over which comes the peak of the roof. **Silunan yusu'kunek palli'mutu'ki.** *I will drag antara caspi tree (from the jungle) for the highest point of my house.* (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

palli'-nala *n.* "caebro," poles that go on top of the highest point of the roof to which you tie ropes to. **Palli'nalaki dunkerllek cheksha'su'.** *For making the caebro, the most straight sticks/poles are sought.* **syn: pektala.**

palli'ker' vt. cover the roof of the house w/ leaves! **iPalli'ker' awapen pideknen!** *Cover the roof of your mom's house with leaves!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

palli'Ili palli'palli

palli'palli (palli'lli;

palla'palli) *vt.* to cover the roof of the house with leaves, tying them with tamshi vine.

Armando

palla'palli/palli'palli pidek wankunen.

Armando are covering the base of the roof of the house with leaves. val.:

palli'tapalli.

palli'pi *n.* covered with roof.

Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek

patamutu'lek. *When the house is finished, we will cover the top with the woven*

armayari leaves. clf: pi, 1) . (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

palli'tapalli (palli'tulli) *vi.* to cover the roof of a house with leaves.

-¿Enñupa' pa'lli Armando? -Palli'tapalli.

-Where has Armando gone? -He is covering the roof of a house with leaves. val.:

palli'palli. (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

palli'ter' *vi.* cover the roof of the house w/ leaves!

Panpektekpen ipa' enñi. iPalli'ter'!

The weaved "irapai" leaves for your roof are already dry. Cover the roof of your house with leaves! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

palli'tulli palli'tapalli

palliken *n.* type of palm tree, chambira. **Palliken i'na u'chimu pantek kuper**

sha'ya, tala nu'takudik.

Extracting the fibers of the new leaves of the chambira palm is good for making jicra (women bags) and hammocks.

(Astrocaryum chambira) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

pallikenpi *n.* fruit of the chambira palm, it is very hard.

Amantek da'sentunan

palli'kenpi ladek'ek. *He uses the tusk of the collared peccary to crush the fruit of the chambira palm tree. clf: pi.:*

pallikiyun *n.* type of fish,

chambira fish. **Pallikiyun**

chin'apalek wiyuksu'

kapenñi. *When the chambira fish is smoked, it roasts very quickly. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)*

palliñi pallinpalli

pallinpalli (palliñi) *vi.* for a plant to climb, go up.

Ukumama' palliñi

lalansha'kek. *The "potato of air" vine climbed the orange tree.*

***pamu'lli *pamu'palli**

***pamu'palli (*pamu'lli)** *vt.* to wash objects (not clothes).

Urankasu' supinak

sinanlusa' pamu'llina'.

After eating they washed the dishes. iInshenker' dek

ker' pamu'a'mak!

Scoop up water so that you can wash manioc! val.:

***pamu'tapalli.**

pamu'r vt. wash it! **iUkta**

pamu'r! Wash the cooking pot! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pamu'tapalli** (pamu'tulli**)
vi. to wash (not clothes).

Urankasu' supinak
pamu'tullina'. After eating, they washed. **val.:**
***pamu'palli**.

pamu'ter' vi. wash! **iKencher'dek, pamu'ter'!** Bring water and wash (sth.)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pamu'tulli** ***pamu'tapalli**

pan- v. > v. instrumental prefix, action performed by a brushing motion.

Panchu *nprop.* Pancho, Francisco. **!Panchú, kencher' senna' pulatak!** Pancho, bring punga de altura to (build) the fence!

pandila *n.* small tick. **Mañir inshapunpitulli pandilawan.** Maneul soaped his body because he had ticks. **clf: la.** (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

panelli ***panerapalli**

***panerapalli** (**panelli**) vt. to imitate sb. or sth., to mimic.
Awinan panellina' Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'. The deceased Shiwilu used to

imitate the white monkey on the last day of the fiesta.

Sha'pi' latunan lu'nkasu' panellun. The yellow-crowned parrot imitates me. **val.:** ***panerchapalli.** (sem. domains: 3.5.1 - Say.)

panerchapalli** (panerchulli**) vi. to imitate.
Kupinshupin uwin'apala'Ili. Ñi panerchapi'ñi. The chirriclés parrot only whistles. It does not imitate (the speech of people). **val.:**
***panerapalli.**

***panerchulli** ***panerchapalli**

panerker' vt. imitate him/her/it!
iPanerker' awinan! Imitate the white monkey! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pañinchiter' vt. hit it! **iAwinan pañinchiter'!** Hit the white monkey! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pañinchitulli** vt. to hit a target.
Tekka'pilasik pañinchitulek awinan. While I was running, I hit the white monkey.

panka'ker' vt. wash it lightly!
iPanka'ker' sinanlusa'! Wash the dishes lightly! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***panka'Ili** ***panka'palli**

panka'palli** (panka'Ili**) vt. to wash a little bit, to scrub, to rub

lightly. **Felicidad chipercheknen panka'lli.** *Felicidad scrubbed her mosquito net lightly (she did not wash it well).* (sem. domains: 7.7.5 - Rub.)

*pankanerapi'ñi

(*pankaneri'ñi) 1) vt. to take without permission. **Wilalusa' da'llina' pidekwekkek. Uranshawek pankaneri'ñina'.** *The children entered my house and took my food without permission.* val.: **pankanerchapi'ñi.** (sem. domains: 7.4.3 - Get.) 2) vi. to misbehave. **Asu' wila pankaneri'ñin ninchitupidik.** *This child misbehaves in school.* syn: *da'chik'apalli.

pankanerchapi'ñi

(pankanetchapi'ñi; pankanetchi'ñi; pankanerchi'ñi) vi. to be mischievous. **Nana wila pankanerchi'ñi, inapu'su' pata'tulli.** *That child is mischievous, he touches everything.* **iApu'r asu' etchu'wawa, pa'i, pankanerchi'ñi!** *Set this baby black monkey free, so that it leaves because it makes mischief!* val.:

*pankanerapi'ñi 1).

pankanerchi'ñi

pankanerchapi'ñi

pankanerchinpu'

(pankanetchi'npu') nom. mischievous. **Wilawek willin latekchinpu'. Nu'amu kenchi'nek pidekwekkek. Pankanetchi'npu'.** *My grandson is disobedient. Therefore, I don't bring him to my house. He is mischievous.*

*pankaneri'ñi

*pankanerapi'ñi

pankanetchapi'ñi

pankanerchapi'ñi

pankanetchi'ñi

pankanerchapi'ñi

pankanetchi'npu'

pankanerchinpu'

*panki'lli *panki'palli

*panki'palli (*panki'lli) vt. to kill sth. or sb. by embracing or squeezing it/him. **Chi'chi' tera'ler llimu' panki'lli.** *The "chi'chi' bird" plant killed the lemon by squeezing it.*

Pankiner nprop. Panguinsa stream. **Shiwiluklan dasu' walek yunsu'mu pa'lek Pankiner inchilalalupa'. Er'wawan ektu'lek palenñawekkek.** *Leaving Jeberos in the morning I went along the path of the Panguinsa stream. At sunset I arrived at my camp.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

pankiwala n. type of edible insect that lives in a hole in the soil, "panguihuala."

**Pankiwala lupa'lalak
nanpia'su'. The**

"panguihuala" insect lives in a hole in the soil. **Ya' ka'lek pankiwala ketchalek.** Yesterday I ate "panguihuala" insect with manioc. **cf: la.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

***pankue'chapalli**

***pankuerchapalli**

***pankuelli *pankuerapalli**

***pankuellintapalli**

(**pankuellintulli**) *vi.* to make skein of thread or wool.

Amishawek

pankuellintulli. My grandmother has made a skein of thread. **cf: Ilin,; cf:**

***pankuerapalli** 1) . (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

pankuellinter' *vi.* make skein of thread! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pankuellintulli

***pankuellintapalli**

***pankuerapalli (*pankuelli)** *vt.* 1) to make a skein of thread or wool. **Amishawek pektupi waka' anpulu' pankuelli.** My grandmother made a skein from the sheep wool. **cf:**

***pankuellintapalli.** 2) to roll up. **Manguera pankueranna' aku'llina' nalamutuk.** The hose was rolled up and put on the fallen

tree trunk. (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

***pankuerchapalli**

(***pankuetchapalli;**

***pankue'chapalli;**

***pankuerchulli**) *vi.* to roll up, to be rolled up.

Manguera i'na

pankuetchulli nalamutu' tamanetchu'su'. The hose is rolled up around the fallen tree.

***pankuerchulli**

***pankuerchapalli**

pankuerker' *vt.* roll it up! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pankuetchapalli**

***pankuerchapalli**

panpa (Que. panpa) *n.* 1) cleared area, pampa, plains.

Chirikiyakulupa' ñilli a'llupi panpa.

Ashinwanpalli. Next to the Chiriquiyacu river there is a large cleared area. It has a spiritual owner. (sem. domains: 1.2.1.3 - Plain, plateau.) 2)

patio. **Panpawek**

indiuntunpallidek

dekpilli'lusa' uklulu'

uwamudek luñidek

amiku'lusa' lu'nkasu'.

We get together at night on the patio, drink manioc beer, and talk about what our deceased grandmothers used to talk about. **syn: inyulatek.**

panpa-wer *n.* guinea pig.

Katu'shunka'

panpawerwanpalek. *I have twenty guinea pigs.* (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

Panpadek *nprop.* Pampayacu river. **Napi' ima papinkuku'lusa' luwer'inputu'wiñina' Panpadek ukuchin.** *It is said that long ago our deceased grandparents did not know the banks of the Pampayacu river.* **cf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

panpatek *n.* grass, pasture. **Pidir menmin nu'tapalli panpatekkin waka' yapektawan.** *Fidel is making a field for pasture to raise cattle.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

panpek *n.* type of small palm tree, irapai. **Panpekmek makunchek, lanten'ek, pidekwek nu'tek.** *I will bring "irapai" leaves (from the jungle) to make the "crisneja" and build my house.* **cf: panpektek.** (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

panpekluklu' *n.* area where the "irapai" palm tree grows. **Penler inchilalalupa' ñapalli panpekluklu'. Makunchek lanten'ek pidekkin.** *By the path of the Ninayacu River there is an area where the "irapai" palms grow. I will go bring (some) and make ropes to build my house.* **cf: luklu'.**

panpekmek *n.* leaf of the "irapai" palm tree. **Panpekmek kenchalek yalanten'amu, pidekwek yatekdiperamu.** *I have brought "irapai" leaves to weave and fix (the roof of) my house.* **cf: mek.**

panpektek *n.* weaved "irapai" palm leaves to make the roof of the house. **Benjachu panpekteknen awinenchapalli.** *Benjamin is drying his weaved "irapai" leaves in the sun.* **cf: tek;** **cf: panpek.**

*panta'lli *pa'apanta'lli,
*pa'apilanta'lli

panpatekluklu' *n.* pasture, grass. **Shiwilutak ñilli panpatekluklu' a'llupi.** *Close to Jeberos there is a large pasture.* **cf: luklu'.**

pantek'apalli (panteklli) *vt.* 1) to extract the fibers of the new chambira palm leaves. **Palliken i'na u'chimu pantek kuper sha'ya, tala nu'ta'kudik.** *Extracting the fibers of the new leaves of the chambira palm is good for making bags and hammocks.* **Palliken asu' inmullu'sha Miker panteklli.** *My brother-in-law Miguel extracted the fibers of the new leaves of the chambira palm.* 2) peel the trunk of a tree. **Suduna pantek'amu pipeklek**

lantekpiwek. *Peeling "carahuasca" tree trunk (and making a band) I carried my basket.*

pantekker' *vt.* extract the fibers of the palm leaves! **iPalliken pantekker', tala yanu'tulek!** *Extract the fibers of the new chambira palm leaves, I want to make a hammock!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

panteklli pantek'apalli

panter' *vi.* go! **iPanter' Shiwiluk!** *Go to Jeberos!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

panuker' panur'

***panulli *panupalli**

***panupalli (*panulli)** *vd.* to give sth. away to sb., to give sth. as a present to sb.
Benjachuler panulli Ipullitu pallikiyun chinpi. *Benjamín gave Hipólito smoked chambira fish as a present. Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'.* *Julia is a kind woman. She gives us any little present. val.:*
***panutapalli.** (sem. domains: 7.4.1 - Give, hand to.)

panur' (panuker') *vd.* give it to him/her (as a present)!
iPallikiyun chinpi panur'

wilapen! *Give your child the smoked chambira fish (as a present)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***panutapalli (*panutulli)** *vt.* to give sth. away, give sth. as a present. **Benjachu wapu' samer kencha'lli, panutapalli.** *Benjamín brought a lot of fish and is giving it away. Benjachu samer chinpi panutulli.* *Benjamín gave away smoked fish. val.: *panupalli .*

panuter' *vt.* give it away (as a present)! **iNana chinpi a'ña'masu' panuter'!** *Give away (as a gift) the smoked meat that you have!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***panutulli *panutapalli**

panwala *n.* tapir. **Panwala iñer uran ña'su' Shiwiluk nana a'pinta' a'llupita'su'.** *Of all the edible animals that are found in Jeberos the tapir is the largest one. (Tapirus terrestris) (sem. domains: 1.6.1.1.3 - Hoofed animals.)*

panwala-kankella *n.* tapir "ñejilla" fruit.
Panwalakankella i'na a'llupilasa', enpu'ni u'chimuipa' ka'lek. *The tapir "ñejilla" fruit is a large fruit, very delicious to eat. clf: la,.*

- panwala-sha'ntek** *n.* black caracara, type of black bird.
Panwalasha'ntek itullina' ala'sa' ulerwan panwala tekpa ka'a'su'.
The black caracara bird is the name of a heron that eats the ticks of the tapir. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)
- panwala-tekpa** *n.* large tick.
Panwalatekpaler pasuntulli ñiñi'wek wiwekñik. *The large tick stuck to my dog's ear.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)
- panwala'-mutu'** *n.* pole used in the peak of the roof. **Dalatek ekdenpi u'chimu pawala'nanki.** *The pointed "pona" wood is good for making the pole used in the peak of the roof.* **syn:** **pawala'na, pawala'nan 1)** . (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)
- panwalalan** *n.* manatee.
Panwalalan Shiwiluk'inchí ñi'ñi. Nani'na ñapalli Erpina'lalak. *In Jeberos itself there are no manatees; but there are (some) in the Alpena basin.* (Trichechus inunguis) (sem. domains: 1.6.1.1.7 - Sea mammal.)
- panwalalu'** *n.* tapir meat.
Tunsawala aku'tulli panwalalu'. *The shingo fly laid eggs in the tapir meat.* **clf: lu'.** (sem. domains: 5.2.3.2.1 -

Meat.)

- *panwilek'apalli** (***panwilekli**) *vd.* to pay sb. w/ money. **Pillipi panwilekllun ala'pasak kekki.** *Felipe paid me 100 soles.* **Yata'wanta'su' duker panwilek'etchunerku.** *At the end of the month they will pay me.*
- panwilekker'** *vd.* pay him!
iPanwilekker' ala'pasak kekki Pillipi! *Pay Felipe 100 soles!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- *panwilekli *panwilek'apalli**
- papa** *n.* father, dad. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.** *My father cleared paths so his children could walk through.* **cf: papin; syn: tata.** (sem. domains: 4.1.9.1.2 - Father, mother.)
- papa'chu'sha** *n.* maternal uncle (of a man or a woman).
Awawek duden papa'shu'shawek. *My mother's brother is my maternal uncle.* **cf: apetcha.** (sem. domains: 4.1.9.1.6 - Uncle, aunt.)
- papachu'** *n.* father-in-law (of a woman). **Sudawek papin papachu'wek.** *My husband's father is my father-in-law.* **cf: mekshi 1)** . (sem. domains: 4.1.9.2.2 - In-law.)

Papamapu'wa' *nprop.* Jesus Christ, our Father Jesus Christ.

Papamapu'wa' kulusekkek pektu'tanna' di'tullina' tanten'inpu'lusa'ler. *Our Father was nailed to a cross and he was killed by those who did not respect him.* (sem. domains: 4.9.1 - God.)

Papamapu'wa' chiminsik *adv.* Holy Week. **Dawer Papamapu'wa' chiminsik ka'lek usha'winpu'ek.** *The "chonta" palm is eaten during Holy Week in order to avoid having many sins.* (sem. domains: 4.9.5.6 - Religious purification.)

*pape'chapalli *paper'chapalli

pape'cher' paper'cher'

*pape'chulli *paper'chapalli

pape'llu'pi paper'llu'pi

*pape'llu'tapalli

*paper'llu'tapalli

pape'llu'ter' paper'llu'ter'

*pape'llu'tulli

*paper'llu'tapalli

*papek'anpinantapalli
(*papek'anpinantulli) *vt.* to break the wings (with shotgun). **Ilanser i'na papek'anpinantullina' pennu'pi'ñi.** *When the wings of a bird are broken they cannot fly.*

*papek'anpinantulli

*papek'anpinantapalli

*paper'chapalli

(*paper'chulli;

*pape'chapalli;

*papetchulli;

*papetchapalli;

*pape'chulli) *vt.* to bury.

Ipullituler ñiñi'wa papetchulli. *Hipólito buried the dog.*

Ipullituler ñiñi'wa papetchi'ñi.

Hipólito did not bury the dog.

Inkella wawaser chichi

yaka'lli, nana malek

papetchapalek. *The cricket*

wants to eat the baby's

excrement and for that reason,

I am burying it.

paper'cher' (pape'cher';

papetcher') *vt.* bury it!

iNana ker' papetcher',

takui'npu'ek! *Bury those*

manioc so that they do not turn

black! (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

*paper'chulli *paper'chapalli

paper'llu'pi (papetllu'pi;

pape'llu'pi) *n.* sth. covered

with mud. **Allika pideknen**

i'na pulawi'ñi,

pape'llu'pi. *Alejandrina's*

house does not have a

wooden fence, the walls are

covered with mud. **clf: lu' ;**

clf: pi, 1).

*paper'llu'tapalli

(*papetllu'tapalli;

*paper'llu'tulli;

*pape'llu'tulli;

***pape'llu'tapalli**;
 ***papetllu'tulli**) *vt.* to cover
 the wall of the house with mud.
Reshu papetllu'tulli
pideknen. *Resurrección*
covered his house in mud. cf:
lu'.

paper'llu'ter' (**papetllu'ter'**;
pape'llu'ter') *vt.* cover it
 with mud! **iPaper'llu'ter'**
pidekpen! *Cover you house*
with mud! (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

***paper'llu'tulli**
 ***paper'llu'tapalli**
 ***papetchapalli**
 ***paper'chapalli**
papetcher' paper'cher'
 ***papetchulli** ***paper'chapalli**
papetllu'pi paper'llu'pi
 ***papetllu'tapalli**
 ***paper'llu'tapalli**
papetllu'ter' paper'llu'ter'
 ***papetllu'tulli**
 ***paper'llu'tapalli**

papin *n.* his father, her father.
Nana nadi'nek
kunsek'enckelli,
papinpu'la'lli. *That young*
man has curly hair, he looks
like his father. cf: papa. (sem.
 domains: 4.1.9.1.2 - Father,
 mother.)

papinku *n.* grandfather, old man.
Amisha kenmipa'
kenma, kuenta' ipa'
papinkushaku nuka'ka.
You are a grandmother already
and I am a grandfather already

too. (sem. domains: 4.1.9.1.1 -
 Grandfather, grandmother.)

papinkuku' *n.* grandfather
 already deceased, old man
 already deceased, ancestor.
Ta'ser kuenta'
papinkuku'lusa'
laukdeklek wilaku
ñamu. *When they told*
(stories), I have also listened
to the late grandfathers, when I
was a child.

pariña (Spn. fariña) *n.* manioc
 flour. **Sha'sha Allisia**
pariña nu'tapalli
yauku'latan. *Ms. Alicia is*
making manioc flour so she
can sell it. syn: tu'lalu'.

pasak *n.* hundred. **Kulliker**
ala'pasak kekki
luwantulek
wa'nasinanlusa',
wa'naukta
yamapa'tamu. *I need one*
hundred soles to buy metal
glazed dishes and pots. cf:
ala'-pasak. (sem. domains:
 8.1.1.1 - Cardinal numbers.)

pasala *n.* A-shaped planks that
 form the base of the roof.
iKencher' leikekla
pasalakin! *Go get*
"chullachaki" caspi wood to
make planks for the roof! (sem.
 domains: 6.5.2.2 - Roof.)

pasala piperi'ek (lit. where the
 pasala lies) *n.* solera, pole that
 crosses the front and the back
 of the house and serves as the
 base for the tijeral (roof poles).

Silunan pasala piperi'ek.

The "antara" caspi is where the tjerai is supported. **syn:** **sullirek.** (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

pasana, pasanan *n.* large instrument used to mash manioc or another tuber.

Enka'u pasanan asu' teklada yapasantulek.

Give me the large instrument for mashing because I want to mash this piquimandi tuber. (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

***pasañi *pasanpalli**

pasanker' *vi.* mash (the manioc or another tuber)!

iPasanker', nu'an tada'lur'! Mash and later dissolve it in water! **val.:**

pasanter'. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pasanpalli (*pasañi)** *vi.* to mash manioc or another tuber.

Imicha pasañi ipa' paper'apalli. Emérita mashed (manioc) and now she is putting away the mashed paste. **val.:** ***pasantapalli.** (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

pasanta *n.* tacacho, regional dish. **Samer iyadeknen ketllek pasanta ka'lek.** Fish fat is eaten with the "tacacho" of manioc. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

***pasantapalli (pasantulli)** *vt.* to mash manioc or another tuber. **Enka'u pasanan asu' teklada**

yapasantulek. Give me the large instrument to mash, I want to mash this piquimandi tuber. **val.:** ***pasanpalli.** (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

pasanter' *vt.* mash it (manioc or another tuber)! **iNana**

mama'nta' pasanter'! Also mash those manioc!

val.: **pasanker'.** (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pasantulli *pasantapalli***pase'lli *paser'apalli**

***pasektapalli (*pasektulli)** *vt.* 1) to sting, to bite.

Wa'dantek nana kusherwawa pasektulli

The chicken bit the piglet. 2) to stab, to spear with an arrow.

Iriki ethek pasektulli wa'nalu'lek. Enrique speared the agouti with an arrow. **syn:** ***ekkuanpalli 1)**

pasakter' *vt.* stab it! spear it!

iEthekek pasakter'! Spear the agouti! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pasektulli *pasektapalli**

pasen *n.* type of tree from the jungle, "palo aletudo" tree.

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen,

tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. *The thick trees are tail of currasow tree, "palo aletudo," "tananwanan," "tornillo caspi," "viento caspi," "ana caspi," and "lupuna."*
(sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

***pasenkalli *pasenkapalli**

***pasenkapalli (*pasenkalli)**
*vi. to incubate eggs, to hatch eggs, to brood eggs. Manila wa'danteknen pasenkalli. Manuela's hen incubated its eggs. cf: *yansenkapalli; val.: a'pasenkapalli.*

***paser'apalli (*pasetlli; *pase'lli; *paser'lli)** *vt. to scatter. Manila wa'dantek kadu'teknen pasetlli adekterkek. Manuela scattered the egg shells of her chicken on the floor so that the people would break them by stepping on them.*

paser'ker' *vt. scatter it on the ground! iWa'dantek kadu'teknen paser'ker'!*
Scatter the egg shells of the chicken on the floor! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***paser'lli *paser'apalli**

***pasetlli *paser'apalli**

Paskua-duker *n. March or April. Paskuadukerkek i'na a'lektupidek ekketchetchuna'. In March/April school will*

(re)open.

Paskuapi' *adv. Easter. Kua sudetchek Paskuapi' muda'weklek. During Easter I am going to marry my living partner (male). cf: -pi'.*
(sem. domains: 4.2.9 - Holiday.)

***pasuñi *pasunpalli**

pasunker' *vi. dock! iPasunker' llishanak! Dock in the port!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pasunpalli (*pasuñi)** *vi. 1) to stick, to adhere. Ilek pasuñi nana wisekla nalak. The coati got stuck in the "uvilla" tree. Kirkak pasunpalli estampilla. The stamp is stuck on the letter/envelope. Insenkuwi' pasunpalli pidekpik. The spider is stuck on the house. val.:*

***pasuntapalli.** 2) to dock a boat **Wapur pasunkelli, nanek Miker yunchinkelli.** *The boat came to dock and Miguel disembarked. val.:*
***pasuntapalli.**

***pasuntapalli (*pasuntulli)**
vt. to stick to sth. or sb., to get stuck to sth. or sb. Chinchitekwekkek tekpa pasuntullun. The tick stuck itself onto the backside of my knee. Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler pasunlantekta'su'

malek. *The yacupuma does not walk through dry land because the leaves falling from the trees get stuck to its feet (and make it difficult to walk).*

cf: *perku'tapalli; **val.:**

*pasunpalli 2); **val.:**

*pasunpalli 1) . (sem.

domains: 8.5.5 - Spatial relations.)

***pasuntulli *pasuntapalli**

pata-mutu' *n.* cover of the tallest part of the roof with leaves made out of catirina leaf.

Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek

patamutu'lek. *When the house roof was completely covered, the top was covered with "armayari" leaves. syn: atamutu'.* (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

pata'lli *pata'palli

*pata'palli (pata'lli) *vi.* 1) to touch. **iAner yapata'ta!** *Do not touch it!* **iIlantulu' sekkiter', wilalusa' pati'npu'erkek.** *Hide the gun powder from the children so they don't touch it!* **val.:** pata'tapalli 2) . 2) to work. **Mariana pata'palli menminen.** *Mariana is working in her garden. syn: *saka'tapalli 1) .*

pata'tapalli (pata'tulli) vi. 1) to work. **Pulu pata'tapi'ñi, pelli.** *Pablo doesn't work, he is lazy.* 2) to touch. **Nana**

wila pankanetchi'ñi, inapu'su' pata'tulli. *That child is mischievous, he touches everything. val.:*

*pata'palli 1) .

*kupinpata'tapalli

pata'ter' *vi.* work! **iKupin pata'ter'!** *Work hard!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pata'tulli pata'tapalli

pata'tutek nom. hardworker.

Asu' nainpañi'erkasu' pata'tuteklusa'. *These newly weds are very hard workers. syn: saka'tutek.*

patala'ker' *vi.* drill!

iPatala'ker' chintenna nu'tamak! *Drill (wood) so that you can make a ladder!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***patala'lli *patala'palli**

*patala'palli (*patala'lli) *vi.* to drill (wood). **Sudawek patala'lli chintenna yanu'tan.** *My husband drilled (wood) to make a ladder.*

patala'tapalli (patala'tulli) vt. to drill. **Sudawek nala patala'tulli chintenna yanu'tan.** *My husband drilled wood to make a ladder.*

patala'ter' *vt.* drill it! **iWananela patala'ter' chintenna nu'tamak!** *Drill the "wana" wood so that you can make a ladder!* (sem. domains: 9.4.3.1

- Imperative .)

patala'tulli patala'tapalli

patantapalli** (patantulli**) vt.

to cover. **Wilalusa'ler wa'dantek tekka'pa'su' malek pilli'tanna' patantullina'**. *When the boys saw the chicken running, they grabbed it and covered it (in the basket). iA'danker'! A'dan enchekpen dektunter' kupinlatu'pipen patanchi.* *Comb your hair! Then cut your hair (with bangs) to cover your large forehead.*
syn: ***atantapalli**.

patanter' vt. cover it! **!Ukta patanter'!** *Cover the pot!*
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***patantulli** ***patantapalli**

patek'apalli** (patekli**) vi. to crawl (a baby).

Patek'apaseku ima awawek chimiñi. *When I was still crawling my mother died.* (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)

patekker' vi. crawl! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***patekli** ***patek'apalli**

***patenchapalli** (**patenchulli**) vt. to punch. **Nanaler patenchan paki'tulli.** *He killed him with a single punch.*
Kankanweinpu'a'su'ler patenchulli sadinen. *The bad one hit his wife with his*

fists. Nakupilanta'sik patenchulli. *While he was passing by he was punched.*
(sem. domains: 7.7.1 - Hit.)

patenchulli ***patenchapalli**

paterka n. splash, of various colors, speckled pattern.

iPaterka llinser'! *Paint it with different colors (ex. a cloth)!* (sem. domains: 8.3.3.3.7 - Multicolored.)

paterkalun n. female animal of various colors. **Nana wa'dantekwek paterkalun aku'tapalli.** *That one, my colorful chicken, is laying (eggs).* **clf: lun.**

paterkapen n. male animal of various colors. **Nana wa'dantekwek paterkapen wetlli.** *My colorful rooster is lost.* **clf: pen.**

patun n. relative, family. **Asek kua patun a'ñi'neka'la.** *Here I do not have any relatives.* (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

patun-patun a'tapalli** (patun-patun a'tulli**) vt. to root up repeatedly with a machete. **Kuansitu Miker puñañin itek patun-patun a'tula'lli, nantapinpu' ipa'.** *Juan Miguel only roots up the barbasco plants again and again because now he has no strength.*

***patun-patun a'tulli** ***patun-**

patun a'tapalli***patuñi *patunpalli**

patunker' *vi.* root up (a plant) with a machete! **iIpa'**
patunker'
sawellipenlek! Now root up (a plant) with your machete! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***patunpalli (*patuñi)** *vi.* to root up with a machete. -
¿Ma'nen nu'tapala?
-Patunpalek. What are you doing?-I am rooting up (something) with a machete.
val.: ***patuntapalli.**

***patuntapalli (*patuntulli)** *vt.* to root up with a machete. **Ya'**
patuntulek, puñañin itek. Yesterday, I rooted up the barbasco. **val.:**
***patunpalli.**

patunter' *vt.* root it up with a machete! **iPuñañin itek patunter!** **Inpawinseklli!** Root up the barbasco! It has grown long roots.

***patuntulli *patuntapalli**

pawa *n.* type of fruit, cashew, marañón. **Asu' pawa wawapi tapa'lli.** The green cashew has an acrid taste. **cf:** **tanan-pawa.** (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)
tanan-pawa.

pawa'nsu' *nom.* goods, that which is missing. **Pa'etchek Yurimawek pawa'nsu'**

mapa'tukunchek. I will go to Yurimaguas to buy goods.

pawala'na, pawala'nan *n.* 1) pole used in the peak of the roof. **Dalatek ekdenpi u'chimu pawala'nanki.** The pointed "pona" wood is good for making the pole used in the peak of the roof. **syn:** **panwala'-mutu'.** (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.) 2) stake to hang the mosquito net. **Kua pawala'nan yadunkerkunek mu'su' ekka'dekweinpu'a'su'.** I'm going to look for my "timbina," but one without resin. **syn:** **dekwala'na, dewkala'nan.**

pawala'tapalli** (pawala'tulli**) *vt.* to insert a pole/stick into sth. **Mikir pidekmutu'nen pawala'tulli.** Miguel inserted the stick into the "cumba" (the highest part of the roof).

pawala'ter' *vt.* insert the stick/pole into it! **iNana wa'danteklusa' tenpun pawala'ter', piten'an ekpanter'!** Tie those chickens on the stick, put them on your shoulder and carry them! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pawala'tulli *pawala'tapalli**

pawanala, pawannala *n.* stick with a pointed end used to

make holes in the soil and plant. **Nanentu' kenñala siyektulek, nanekla pawanala malek. Nu'su' tenmia'nsu'lek inyu'ta'kasu'**. *First one collects pieces of the manioc plant, afterwards they get the sowing stick. That is how we start planting.* **syn: lelluna, lellunan 2)**. (sem. domains: 6.7 - Tool.)

***pawañi *pawanpalli**

pawanker' *vi.* till the soil!
iKulla, kenma pawanker', kui'na inyu'tetчек! *Julia, till the soil, I will plant!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pawanpalli (*pawañi)** *vi.* to till the soil to plant. **Nana pawañi.** *He tilled the soil to plant.* (sem. domains: 6.2 - Agriculture.)

***pawantapalli (*pawantulli)** *vt.* to lack sth., to not have enough of sth. **Wapu'daper ñanna' uran pawantullina'.** *Since they were too many they did not have enough to eat.* **Nun yamapa'tulek kulliker i'na pawantulek.** *I wanted to buy a canoe but I did not have enough money.* **Shirwillu ilulennan pawantan tekkikerapilalli.** *For lack of medicine Silverio is getting worse.* (sem. domains: 7.4.6 -

Not have.)

***pawantulli *pawantapalli**

***pawe'chapalli**

***pawer'chapalli**

pawe'cher pawer'cher'

***pawektapalli (pawektulli)**

vt. to poke without penetration, to scratch. **Mikir sankallinler pawektulli, a'duleтчulli.** *The "garabato" scratched Miguel and made him produce pus.* (sem. domains: 7.7.7 - Mark.)

pawektulli *pawektapalli

***pawer'chapalli**

(***pawetchapalli;**

***pawer'chulli;**

***pawe'chapalli)** *vt.* to kill or annihilate a plant with a spear or garden pick. **Mikirller pawetchulli asu' tanku.** *Miguel killed/destroyed the plantain (with a pick).*

pawer'cher' (pawetcher;

pawe'cher) *vt.* kill it with

pick! **iSankallin**

pawetcher'! *Kill the*

garabato with a pick! **cf:**

lliwer'cher'. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pawer'chulli *pawer'chapalli**

***pawetchapalli**

***pawer'chapalli**

pawetcher pawer'cher'

pawi *n.* very big, non-edible

squash that grows on the ground and is used as a

container. **Pawi metchusik**

malek, pekchinkak, aku'dektak, pamu'lek. Nu'tak ensik ekkadek aku'tudek nantekñik.

When the "pawi" squash is ripe, it is picked, it is cut in half, it is put in water, and it is washed. Later, when it is dry, one pours leche caspi sap inside (to seal the pores).

(sem. domains: 5.1 - Household equipment, 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

pawi-mutu' *n.* stem where the vines of "pawi" squash grows.

Pawimutuk kananek da'wan. *I found a snake on the stem of a "pawi" squash.*

cf: nutekmutu'tek. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

***pe'challi *petcha'palli**

***pe'chapalli *petcha'palli**

pe'chek perchek

pe'cher' petcher'

pe'chula petchula

pe'chula-lada petchula-lada

pe'chulapi petchulapi

pe'chulu' petchulu'

pek- *v.* > *v.* instrumental prefix, action performed with considerable force.

***pekdamerapalli;**

***peklunpalli;**

***pektek'apalli.**

pekchinkaker' pekchinker'

***pekchinkalli *pekchinkapalli**

***pekchinkapalli**

(***pekchinkalli**) *vt.* to quarter, to cut into pieces.

Kuansitu Miker panwala pekchinkapalli. *Juan Miguel is quartering tapir.*

(sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.)

pekchinkapi *adj.* quartered.

Yurimawek

uku'latapallina'

wa'dantek pekchinkapi.

In Yurimaguas they sell quartered chicken. cf: pi, 1).

pekchinker' (pekchinkaker')

vt. quarter it! **iLaman**

pekchinker'! *Quarter the white-lipped peccary!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pekдали *pekдапalli**

pekдалu'ker' *vt.* eat all the meat!

iAmaná', asu'uru

pedkalu'ker'! *Tiger, eat all the meat of the deer!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pekдалу'лли *pekдалу'пalli**

***pekдалу'palli (*pekдалу'лли)**

vt. for an animal to eat the meat of sth. completely.

Dasu'la di'tulek siyuwa

isekli'laler pekдалу'лли. *In the morning I killed a rattle*

snake and the ants ate its meat. cf: lu',.

***pekдамелли *pekдамерapalli**

***pekдамерapalli**

(***pekдамелли**) *vt.* to cut into pieces, to chop. **Yusha'wek**

pekdamelli di'wek. *My older brother (woman speaking) chopped the firewood into pieces.* **pek-** (sem. domains: 7.8.3 - Cut.)

pekdamerker' vt. cut it into pieces! chop it!

iPekdamerker' asu' nala! *Cut this piece of wood into pieces!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pekdapalli (*pekdalli)** vt. 1) to destroy sth. **Kusherller pekdaitullun ketllu'wek. Nu'amu uklulu'wi'nek.** *The pig destroyed my land where yuca was planted. Therefore, I do not have manioc beer.* 2) to exterminate, eat up. **Nana anaka'ler pekdadeklii.** *That beast (wild animal) ate all of them.* **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdalu'lli. Ipa'lina lansi'sa', lanse'ñensa' pekkwa'palli.** *In the morning I killed a rattle snake and the ants ate up its meat. Now it is just bone, only its skeleton is left.*

***pekdelli *pekderapalli**

***pekderapalli (*pekdelli)** vt. to electrocute. **Matukuñiler enmu'pinen pekdelli.** *The large eel electrocuted the man.* **val.: *a'pekderapalli.**

***pekderchapalli (*pekderchulli)** vi. to seal the pores of ceramic with cow

tree sap. **Nana dekmayun ipa' pekderchulli.**

dekmanter. *The pores of the jar have already been sealed (with leche caspi sap). Go and bring water!* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

pekdercher' vt. seal your pores (ceramic)! **Ipa' pektantullen.**

iPekdetcher'! *I already applied leche caspi to you (ceramic). Seal your pores!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pekderchulli *pekderchapalli**

pekdu'ker' vt. bury it! **iPekdu'ker' ukta nudekchinpu'kek!** *Bury the pot (halfway) so that it does not break!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pekdu'lli *pekdu'palli**

***pekdu'palli (*pekdu'lli)** vt. to bury. **Ukluka'sik, ali'lak kupin uktak pekdu'a'kasu' upellek.** *When (the drink) boils, it is poured into another large clay pot that is buried (halfway).* **Pekduetchek ker' taku'pachin.** *I will bury the manioc so that it does not become black.*

pekkankana n. type of tree, "peccangana," "pucacaspí" tree. **U'neituntun pekkankana ker'itencha'llinerku**

diwekki. *They brought me a piece of thick "peccangana" wood for firewood. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

***pekkiwañi *pekkiwanpalli**

***pekkiwanpalli (*pekkiwañi)** *vi.* to be a sign of bad luck, be a bad omen. **Pudunalek kekki Ili'tulli. Alakanter kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkiwanpalli.** *The rainbow appeared with the sun. Our presidente will be killed. That is why this bad omen is appearing. Ñiñi'wek pekkiwañi. Iwa'tulli iyulatekwekkek.* *My dog gave a bad omen. It dug in front of my house. Dulli' kananek pekkiwan* *When one finds a "dulli" snake it is a bad omen. val.:*
***pekkiwantapalli.** (sem. domains: 4.9.4.7 - Omen, divination.)

pekkiwantapalli** (pekkiwantulli**) *vt.* to make signs of bad omen to sb. **Ñiñi'wek pekkiwantullun, iwa'tan pidekwek iladawan.** *My dog made signs of bad omen about me digging in front of my house. val.:*
***pekkiwanpalli.**

pekkiwanter' *vt.* make signs of bad omen to him/her! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pekkiwantulli**
***pekkiwantapalli**
pekku'er' pekku'ker'

pekku'ker' (pekku'er') *vi.* 1) blow! **iIkersu' pekku'ker'!** *Blow intensely!* 2) whistle with special powers at him!
iPekku'ker' wilawek a'iketchekllina'! *Whistle with special powers at my child, they have hurt him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pekku'palli** 1) *vi.* to blow. **Nana pekku'Ili.** *She blew. val.:* ***pekku'tapalli.** 2) *vt.* to whistle with special powers. **Moikoler wilaweksha pekku'Ili, kaluwi'pa'su' malek.** *Moisés whistled with special powers at my grandson because he was sick. cf:*
***ulen'apalli.** (sem. domains: 4.9.4 - Miracle, supernatural power, 2.5.7.5 - Traditional medicine.)

***pekku'tapalli (*pekku'tulli)** *vt.* to blow. **Wilawek pekku'tulli kanchila', tashuñi.** *My son blew the candle and it went out. val.:*
***pekku'palli** 1) .

pekku'ter' *vt.* blow!
iPekku'ter' kanchila'! *Blow the fire!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pekku'tulli *pekku'tapalli**
***pekkua'Ili *pekkua'palli**

pekkua'palli** (pekkua'lli**) *vi.*
to lie down, to be laying down.

**Dasu'la di'tulek siyuwa
isekli'laler pekdalu'lli.
Ipa'lina lansi'sa',
lansetñensa'**

pekkua'palli. *In the morning I killed a rattle snake and the ants ate the meat. Now just its bones and its skeleton lays there.* (sem. domains: 7.1.3 - Lie down.)

pekkuala *n.* iguana. **Pekkuala wa'dantekwawa ka'apalli.** *The iguana eats chickens.* (sem. domains: 1.6.1.3 - Reptile.)

pekkuala-da'wan *n.* type of snake, iguana snake. **Pekkualada'wan illinsu' yunwalapilalli.** *The iguana snake slithers making noise.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

pekkuer' *vi.* lay down!
iLantekkek pekkuer'! *Lay down at the foot of the bed!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pekkupi *nom.* sth. that has been "icarado" (given special powers). **Lulenta'su'ler a'lata'lli damula pekkupi, la'inek'a'su'.** *The shaman had the one who finished fasting taste salt with special powers.* **clf: pi, 1)** .

pekla *n.* type of basket made out of thick rope used to carry meat or fruits from the jungle. **Mañir nu'tulli pekla**

senñalameklek yapipek'an laman di'ta'su'. *Manuel made a provisional basket with "ungurahui" leaves to carry the white-lipped peccary that he had killed.* (sem. domains: 6.7.7.1 - Bag, 6.7.3 - Carrying tool.)

***peklalañi *peklalanpalli**

peklalanpalli** (peklalañi**) *vt.*
to pierce. **Lenmasun supi peklalan chipenñan aku'tulli.** *The winged white suri worm, piercing the stem of the moriche palm, lays its eggs.* **Lusun peklalañi kerka'wek.** *The moth pierced my book.*

***peklalli *peklapalli**

peklapalli** (peklalli**) *vi.* to sing, to whistle, to croak, to bark, to howl (an animal or spirit). **Winsinsen peklapilantan nakulli. Ñiñi'walusa'ler ekpeklalli.** *The spirit passed by whistling (singing). The dogs barked at it.*

Ku'luluntek dasu'dekpilli' peklapalli kuru-kuru, kuru-kuru. *The corocoro heron sings "coro-coro, coro-coro" at dawn.* **Lu'lu' peklapalli wisunantetchu.** *The howler monkey is howling announcing the flood.*

Sennandekshek tu'laka' peklapalli. *In the lake the*

toad is croaking. cf:

takatek'apalli; *val.:*

***peklatapalli**; *val.:*

***ekpeklapalli**. (sem.

domains: 1.6.4.3 - Animal sounds.)

***peklatapalli (*peklatulli)** *vt.*
for an animal or a spirit to call.

¿Ma'nen a'ta'

ñinchitetchek?

Shaka'wa' enpu'nipa'

lertapalli, sik sik sik

peklatapallun. *What could*

I possibly learn today? The squirrel cuckoo is jumping from branch to branch, it is calling me "sik sik sik." val.:

***peklapalli**. (sem. domains: 1.6.4.3 - Animal sounds.)

peklatek *nom.* dog that barks a lot. **Ñiñi'wawek peklatek.**
My dog barks a lot

peklater' *vt.* call him/her/it! (said to an animal or spirit) (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***peklatulli *peklatapalli**

***peklu'-peklu' tapalli**
(***peklu'-peklu' tullu**) *vi.* to call and call repeatedly.

Wallinchina peklu'-peklu' tapalli

Yurimaweklan. *Valentina is calling repeatedly from Yurimaguas.* (sem. domains: 3 - Language and thought.)

***peklu'-peklu' tullu *peklu'-peklu' tapalli**

peklu'dek'a'kasu' *nom.* guests, those who are invited.

iPekwir' du'nanlusa', ipia'la peklu'dek'a'kasu' wek'etchuna'! *Clean the benches, the guests will arrive now!*

peklu'er' peklu'ker'

peklu'ker' (peklu'r; peklu'er') *vt.* call him/her!
iAwapan peklu'ker'! *Call your mother!* **iKupidekla' tada'lur'!** **Dasu'walek papinkupen peklu'r uker'!** *Dilute a lot of masato. In the early morning, invite your grandfather to drink!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***peklu'lli *peklu'palli**

***peklu'palli (*peklu'lli)** *vt.* to call sb. **Kua peklu'pallun.** *Somebody is calling me.* **Wichi'a'sekudek, peklu'llinerkudek.** *When we were sleeping, they called us.* *val.:* ***peklu'tapalli.**

peklu'r peklu'ker'

***peklu'tapalli (*peklu'tulli)**
vi. to call. **Peklu'tapallina' ali'la ñinanluklan.** *They are calling from another town (over the phone).* *val.:* ***peklu'palli.**

peklu'ter' *vi.* call! **iPeklu'ter' ali'la ñinanluk!** *Call another town (over the phone)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***peklu'tulli *peklu'tapalli**

***pekluñi *peklunpalli**

peklunker' vt. hit her!

Ashatushawekler willin itulli: "Asu' sadanpen peklunker', petchek ma'nen yanu'chi'ñi". My aunt ordered her son: "Hit your wife, she is lazy and doesn't want to do anything." (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***peklunpalli (*pekluñi)** vt. to hit a woman (done by a man).

Apetchawek ya' luper'an sadin pekluñi. Yesterday my uncle got drunk and hit his wife. **Sudawek pekluñun.** My husband beat me up. **pek-**; **cf: lun.** (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)

pekluntutek nom. sb. who who hits his wife regularly. **Victor i'na enpu'nipa' pekluntutek, lawia'nsu'.** Victor always hits his wife, he is known for that.

peknu' n. type of edible worm, large red suri. **Peknu' chiper'anpu ka'an susulli.** The large red suri worm grows eating the interior of the moriche palm tree. **Ala'lasa' peknu' enka'linerku ka'lek.** I was given only one large edible worm and I ate it. **cf: lenmasun.** (sem. domains: 5.2.3.2 - Food from animals, 1.6.1.7 - Insect.)

peknunkañi *peknunkanpalli**peknunkanpalli**

(***peknunkañi**) vt. to give a blister. **Sawelliwek peknunkañun iteklawekkek.** My machete gave me a blister on my hand. **Sawelliwek peknunkaiteklallun.** My machete gave me a blister on my hand.

pekpikelli pekpikerapilelli

pekpikerapilelli (pekpikelli)

vi. to come and show up suddenly. **Du'apasekudek pekpikelli asu' apulli'.** When we were sitting, this man (my namesake) came and showed up suddenly.

pekpikerker' vi. come and show up! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pekpikun pekpikunker'

pekpikunker' (pekpikun) vi.

go and show up! **iPekpikun luwetchudekker' den ilipa'!** Go show up over there and find out who they are! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pekpilli *pekpipalli***pekpinta'lli *pekpipilanta'lli**

pekpinter' vi. go and show up

somewhere else! **iIna panta'n, ali'la kayek pekpinter'!** Go this way and come out on the other street! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pekipalli** (**pepilli**) *vi.* to go up to the shore **Kalalan pepilli dek'ukuchik. Nanekla samer pilli'ta'su' urañi.** *The otter went up to the shore. There it ate the fish that it grabbed.* (sem. domains: 7.2.2.4 - Move up.)

pekipilanta'lli** (pekpinta'lli**) *vi.* to go and appear somewhere else. **Pekpinta'lli mekshiwekkek.** *She went to appear at my brother-in-law's house (man speaking).*

***pekpu'lli *pekpu'palli**

pekpu'palli** (pekpu'lli**) *vi.* to be sunny, to be warm (weather). **Ya' pekpu'iñi.** *It was not sunny yesterday.* (sem. domains: 8.3.4 - Hot.)

peksa' n. bed. iSekdipetcher' peksa'pen! *Fix/do your bed!*
cf: peksatek.

***peksa'duñi *peksa'dunpalli**

peksa'dunker' *vi.* wash (clothes)!

peksa'dunpalli** (peksa'duñi**) *vi.* to wash clothes. **Chuma peksa'duñi.** *Tomasa washed (clothes).* **cf: dun;** **val.: *peksa'palli.**

peksa'ker' (**pekser'**) *vt.* wash it! **iPesa'ker' nana kapiserllusa'!** *Wash those clothes!* (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

***peksa'lli *peksa'palli**

peksa'palli** (peksa'lli**) *vt.* to wash clothes. **Kua kutunwek peksa'lek ama'winak.** *I washed my clothes in the stream.* **Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na. Nu'an tunpalli.** *You did not wash your sweaty shirt. Therefore, it became dark.* **val.:**

***peksa'dunpalli.**

peksa'ter' *vi.* make a bed!

iDalatek man

peksa'ter'! *Get "pona" wood and make a bed!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***peksañi *peksanpalli**

peksanker' *vt.* grind it!

iPeksanker' nana

u'dapi! *Grind the peach palm fruit!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

peksanpalli** (peksañi**) *vt.* to grind. **Ya' chiter**

peksanek. *Yesterday I*

Aullu ipa'la

wayusa'la inyalalatulli,

eklli'na peksenchu. *Today*

Aurora has roasted the coffee

beans, tomorrow she will grind

them. **val.: peksantapalli.**

(sem. domains: 7.7.6 - Grind.)

peksanpi *nom.* sth. ground.

iKer' peksanpi sulaker'!

Almidunlu'sha ipa'

yunsu'lli. *Swift the ground*

manioc! The manioc flour is coming out already. Chiter' peksanpi chuchu peksanpilek seklekka'lli asu' Conchita, tamalillo yanu'tan. Conchita is mixing ground corn and ground meat (with her hands) in order to make tamalillo. clf: pi, 1).

peksantapalli (peksantulli) vi. to grind. **Kenma ipa' peksantula.** You already ground (something). *val.:* *peksanpalli.

peksanter' vi. grind! **iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi peksanter'!** Don't speak, grind (sth.) quickly! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

peksantulli peksantapalli

*peksatapalli (*peksatulli) vi. to make a bed. **Dalatek yaman pa'lli, yapeksatan.** He went to get "pona" wood in order to make a bed.

peksatek n. bed used long ago. **Napi'ku'lusa' pekkua'llina' peksatekkek.** The ancestors slept in the bed used long ago. *cf: peksa'.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

*peksatulli *peksantapalli

pekser' peksa'ker'

*pekshuntapalli (*pekshuntulli) vt. to turn

off. **Nanaler dunallin pekshuntulli.** She put out the torch.

pekshunter' vt. turn it off! **iDunallin pekshunter'!** **Yawichi'lek.** Put out the torch! I want to sleep. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*pekshuntulli *pekshuntapalli

*peksilek'apalli (*peksilekli) vt. to cut plantains from branches with a machete. **Asu' Aullu palantan tanku peksilek'apalli lantekpiñik yakalan.** Aurora is cutting "bellaco" plantains from branches to fill in her basket.

peksilekker' vt. cut plantains from the branch! **iTrukillu' tanku peksilekker'!** Cut the "isla" plantain from its branch! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*peksilekli *peksilek'apalli

peksun n. "mishuchaqui" tree, type of tall tree with many branches, with edible sweet fruit (looks like the paws of a cat); fruit of the mishuchaqui tree. **iPa'ker' peksun siyektukuer' ka'awa'!** Go to collect "mishuchaqui" fruit so that we can eat! (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

pekta n. type of fish, mojarra.

Nana akiitapallun pekta. She is making me patarashca of mojarra fish. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

pektala *n.* caebro, poles that go on top of the highest point of the roof to which you tie ropes to. **Pektalaki dunketllek cheksha'su'**. To make the caebro one looks for very straight logs. **syn: palli'-nala**. (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

*pektanchitelli

*pektanchiterapalli

*pektanchiterapalli

(*pektanchitelli) *vi.* apply leche caspi to ceramics with cotton so that it seals its pores. **Wilawek ku'aperwawa ipa' pektanchitelli**. My daughter already applied leche caspi to the ceramic so that it seals its pores. (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

pektanchiterker' *vi.* apply leche caspi to the ceramic so that it seals its pores! seal the ceramic with lechecaspi! **iMa'atasu' ekka'dek, pektanchiterker', sadin!** Here is the resin, apply it to the ceramic so that it seals its pores, daughter (the father is speaking)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*pektañi *pektanpalli

pektanker' *vt.* extract the sap of it! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*pektanpalli (*pektañi) *vt.* to extract the sap. **Ekkadek pektañina'**,

a'ukluka'llina', watenñina'. They extracted the sap of the cow tree, boiled it, and waited.

*pektantapalli (*pektantulli)

vt. to apply leche caspi resin to ceramics with cotton. **Puiñú', ipa' pektantullen. iPekdetcher'!** I already applied lechecaspi to you (jar). Seal your pores! (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

pektanter' *vt.* seal the ceramic! apply leche caspi to the jar so that it seals its pores! **iPuiñu pektanter'!** Apply leche caspi to the jar so that it seals its pores! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*pektantulli *pektantapalli

pektawa *n.* animal that one raises. **"Iñer pektawawek ekpantetchek Ukayerlupa'" tan ima Arakayu, nu'wanta'Ili.** "I will take all the animals that I raise to the Ucayali river" said Arákayu and went down the river. (sem. domains: 6.3.1 - Domesticated animal.)

pektawa'su' *nom.* sb. who raises animals. **Arakayu samersa' pektawa'su' nuka'a.** Arákayu only raised fish.

pektawaker' (pektawer') *vt.* raise it! **iPektawaker' wa'dantek!** Raise chickens!

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pektawalli *pektawapalli**

***pektawapalli (*pektawalli)**

vt. 1) to raise an animal.

Ala'sa' yalli'

pektawapalli amantek.

One man is raising a white-collared peccary.

Pektawapalek

wa'dantek. *I am raising chickens.* (sem. domains: 6.3 - Animal husbandry.) 2) to grow a plant, cultivate a plant. **Kua napi' pektawalek**

pekwán

menminwekkek. *Before I had squash in my field.*

***pektawatapalli**

(*pektawatulli) vi. to raise (an animal). **Rakir**

pektawatapalli

Yuwerkerk. *Raquel is raising (animals) close to the Yanayacu river.*

pektawater' vi. raise (animals)!

iPulú, Wandik

pektawater! Lli'lanla'

wilawanpilala. *Pablo, raise (animals) around the Supayacu river! Take into account that you are having more children.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pektawatulli *pektawatapalli**

pektawer n. zoo. Kenmama'

unukañi' lli'ecthuma'

pektawerkek. *You are going to see the elephant at the zoo.*

pektawer' pektawaker'

***pektek'apalli (*pektekli) vt.**

to cut off the bark of a tree, to debark. **iMa'sha**

yapektekta

lalansha'wek, ennetchu!

Don't cut off the bark of my orange tree, it will dry out!

pek-; val.: *pektektapalli.

(sem. domains: 7.8.3 - Cut.)

pektekker' vt. cut off its bark!

Debark it! **iPektekker asu'**

sudula ipi'pa' mulli

diwekki! *Cut off the bark of*

this "carahuasca" tree, it might

be good to be used as

firewood!! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

***pektekli *pektek'apalli**

***pektektapalli (*pektektulli)**

vi. to cut off the bark of a tree,

to debark. **Nadi'neklusa'**

ipa' pektektullina'. *The*

young men already debarked

(a tree). **val.:**

***pektek'apalli.**

pektekter' vi. Cut off the bark (of

a tree)! Debark! iAsek

pektekter'! *Cut off the bark*

(of this tree) here! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pektektulli *pektektapalli**

pektenña, pektenñan n. bow.

Asu' wilawek

pektenñanlek amantek

ilañi. *This son of mine shot a*

white-lipped peccary with a

bow (and arrow). **cf:**

wa'nalu'. (sem. domains:

4.8.3.7 - Weapon, shoot, 6.4 - Hunt and fish.)

pektu' pektu'la

pektu'la (pektu') *n.* candiru, toothpick fish, type of small catfish exclusive to the Amazon. **Pektu'la da'tulenmu' shi'shi'lamapu' Welladekkek ama'a'sik.** *The canero fish enters our vagina when we bathe in the Huallaga river. cf: la.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

pektudek *nom.* 1) murky water, turbid. **iAner iyuta, Wandek pektudek!** *Don't drink, the Supayacu river water is murky!* 2) off-white liquid. **Wilawek inya'deknen pektudek. Mudinupalli.** *The urine of my child is off-white, he is healthy. cf: dek.*

pektudektapalli** (pektudektulli**) *vi.* for water to be(come) murky. **Wandek kupidek'an pektudektulli.** *The Supayacu river became murky while rising. cf: dek.*

***pektudektulli**

***pektudektapalli**

pektulamilek *n.* type of tree wit a white trunk, "piesaba" tree. **Erpina' chilennupa' ñilli pektulamileknan.** *In the lower Aipena there are "piesaba" trees. gen: nala 1).* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

pektulu'lada *nom.* person w/ light eyes. **Wagner i'na pektulu'lada. Tankumekwawamekpu'li ladalunen.** *Wagner has light eyes. The interior of his eyes resemble the new leaf of plantain. (sem. domains: 2.1.1.1 - Eye.)*

pektuna, pektunan *n.* blowgun. **Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki.** *The Tikuna natives know how to make poison for blowgun. (sem. domains: 4.8.3.7 - Weapon, shoot.)*

***pektuñi *pektunpalli**

pektunker' *vi.* get lost! **iPektunker', yalli'i'ñen!** *Get lost, I don't want to see you!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pektunpalli (*pektuñi)** *vi.* to get lost. **Ñiñi'-iñinun pektunpi'ñi. Nana ekpa'n ñiñi'wanta' pektunpi'ñi.** *The dog-bee does not get lost. Following its example the dog does not get lost either.*

pektupi-sapana' *n.* gray river dolphin found in the rivers of the Amazon Basin. **Pektupisapana' kupidek Ili'Ili.** *The gray river dolphin announces the rise of the river. gen: sapana'.* (*Sotalia fluviatilis*) (sem. domains:

1.6.1.1.7 - Sea mammal.)

pektupi-waka' *n.* sheep.

Amishawek

pektupiwaka' anpulu' pankuelli. *My grandma rolls the wool of the sheep.* (sem. domains: 1.6.1.1.3 - Hoofed animals.)

***pektutapalli (*pektutulli)** *vi.* to become white. **Kua ipa' pektumutu'tapilalli.** *My hair is already becoming gray.* **Pektutapilalek iñer piwek, sanek inyallun.** *All my body is becoming white, the cold has damaged my skin.*

pektuter' *vi.* become white!
iPektuter'! Ipa' sanek inyapallen! *Become white! The cold is already damaging your skin.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pektutulli *pektutapalli**

***pektuwantapalli**
(*pektuwantulli) *vi.* to be foggy. **-¿Ma'pu'su' uklli? -Pektuwantapalli.** *How is the day? -It is foggy.*

***pektuwantulli**

***pektuwantapalli**

***pekwala'tapalli**
(*pekwala'tulli) *vt.* to drill, perforate. **Asu' dalusupi'na nala waner'apasu' pekwala'tulli.** *The weevil drilled holes all over the standing tree.* (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

pekwala'ter' *vt.* drill it! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pekwala'tulli**

***pekwala'tapalli**

pekwani *n.* squash, type of vine whose fruit is used as a container to bring water. **Kua napi' pektawalek pekwani menminwekkek.** *Before I had squash in my field.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

pekwani *n.* inedible squash used to bring water.

Pewani u'chimu dek mak, uklulu' ekpa'ak. *The squash is used to bring water and carry manioc beer.* **clf: pi.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

pekwaser' *n.* type of tree, type of thick tree, "anacasi," garapa.

Pekwaser' i'na enpu'ni shinan ipa', nanek kuku' pidekwantapalli. *The "anacasi" is very tall, there they have the house of the "paucar bocholocho."*

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. *The thick trees are tails of paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi, and lupuna.* (Apuleia leiocarpa) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

pekwiapalli** (pekwilli**) *vt.* to clean. **Rubikasha misa' pekwiapalli.** *Robertina is cleaning the table.*

pekwir' (**pekwir'**) *vt.* clean it! **iPekwir' du'nanlusa', ipia'la peklud'ek'a'kasu' weketchuna'!** *Clean the benches, the guests will arrive now!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pekwilli** ***pekwiapalli**

pekwir' **pekwirer'**

***PELLI** ***PERAPALLI**

pen, *n.* 1) fire. **Dei'tanna', pen dintunna', aku'lalatullina'.** *They killed him, stoked the fire, and put him inside.* 2) light, electric light. **Ma'sha ñi'ñi pen Shiwiluk.** *There is no electric light in Jeberos.*

pen, *clf.* man, male. **Mañir i'na ekdusipen.** *Manuel is a widower.* **Tekkuapenñina'.** *These male ones are scared.* **iAla'pen enka'u!** *Give me a man/a male one!* *clf. for:* **apenñanpen, inapipen, kawa'sekpen, ker'pen, ker'pentaspi, ekdusipen, u'cha'payapen, *weipenapilalli, menminpen, ala'pen, amadi'pen, paterkapen, Shiwilupen, Tanpen, tunka'pen, Shawipen, perchekpen, shipen,**

kenma'pen, dadapupen, apisadatutekpen, mudupen.

-pen *nom.* your, possessive suffix for second person singular. **Wilapenler wilawek pita'kalli.** *Your son pushed my son.* **Ipa'la wadunpi mama' enketchek sadanpen akusuichin ka'a'mak.** *Now I will give the selected yams to your wife so that she cooks it and you both eat.* (sem. domains: 9.2.9.2 - Noun affixes.)

pen usu'na, pen usu'nan *n.* matches. **Dunkerku' pen usu'nan dunalli a'tenter', yakasi'setlli.** *Look for the matches to light up the torch, it is getting dark.*

pen-dakila *n.* burning coal. **iA'lerker' nana tankumer'pi nana pendakilek!** *Roast that ripe plantain in burning coal!*

pendalu' *n.* ash. **Musui'ma ukllishin uksuketchulli, pendalu'sa' Ilia'lli.** *It burned well until dawn, only ashes remained.* *clf: lu'.*

penku *n.* duck. **Penkuwek taker'llina', kaluwi'nenler lliker'chudeklli.** *The plague consumed my ducks, it killed them.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

penku-duwin (duwin) *n.*

anhinga, type of bird. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

***penku'tapalli (*penku'tulli)**

vi. to grow feathers a bird.

Shupiwawa ipa'

penku'tapilalli. *The little parakeet is already growing feathers.*

penku'ter' *vi.* grow feathers!

iWiseksu' penku'ter'.

Penku'tan pennu'ker'!

Grow feathers soon and fly away! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***penku'tulli *penku'tapalli**

penlala *n.* fire, where one cooks.

Inyalalanantekkek

lenpipenlada akur.

Nu'tan penlalak akur.

Put the peanut in the roaster.

Then put it on the fire. (sem.

domains: 5.2.1 - Food preparation.)

penlatu' *n.* ember, glowing, hot coal made of greatly heated wood or coal, wich can restart a fire.

Penler *nprop.* Ninayacu river, tributary of the Rumiayacu river.

iEnchu Penler

pu'chukun'a! *Let's go to the*

Ninayacu river to fish! (sem.

domains: 1.3.1.3 - River.)

-penma' *nom.* your, possessive suffix for second person plural.

iNana

iteklashapenma'lek

inshen'anma' ukku'!

Scoop up the water with your

hands and drink it!

penmun *n.* horn of a mammal.

Waka' wi'weknen

u'chimu penmunki.

Nu'sik wa'dantusik

wawaser nana ekkuiak

nanalek chimu'lek. *The*

horn of the bull serves as a

horn (instrument). When the

child is affected by bad air, one

shaves the horn and burns it

(with coal) so that the smoke

cures the child. (sem. domains:

4.2.1.1 - Invite.)

***pennu'lli *pennu'palli**

***pennu'palli (*pennu'lli)** *vi.* to

fly. **Ilanser i'na**

papek'anpinantullina'

pennupi'ñi. *When the wings*

of a bird are broken it cannot

fly. (sem. domains: 7.2.1 -

Manner of movement.)

penshillin *n.* electrical wire.

Yuyu'lusa' penshillin

dektunchi'nina',

ñipi'nek pen Shiwiluk. *If*

the men had not cut the

electrical wire, there would be

light in Jeberos. **cf:** **llin.**

pentuna, pentunan *n.* bridge, wooden planks placed to cross

a stream. **Nana pentuna**

aku'a'masu' kudinan.

iA'da'wilekker'! *The*

wooden bridge that you put up

is smooth and slippery.

Change it! **cf:** **nan.**

***pentundektapalli**

(*pentundektulli) *vt.* to

walk across the water. **Ana**

Wandek pentundektulli.

Ana crossed the Supayacu river by foot. (sem. domains: 7.2 - Move.)

pentundekter' vt. walk across the water! **iAma'wina pentundekter', anpuinpu'!** *Walk across the stream on foot, it's not deep!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*pentundektulli

*pentundektapalli

*pentuñi *pentunpalli

pentunker' vt. cross it!
iPentunker' ama'wina pentunak! *Cross the stream by the bridge!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*pentunpalli (*pentuñi) vt. to cross using a bridge, canoe or raft. **Mañir pentuñi Wandek nunkek.** *Manuel crossed the Supayacu river in a canoe. (sem. domains: 7.2 - Move.)*

*penwañi *penwanpalli

penwanker' vi. light the fire!
iPenwanker' akusutek! *Light the fire to cook!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*penwanpalli (*penwañi) vi. to light the fire. **Awawek penwañi dasu'walek.** *My mother lit the fire early in the morning.*

*penwine'chapalli

*penwinerchapalli

penwine'cher penwinercher'

*penwine'chulli

*penwinerchapalli

*penwinelli *penwinerapalli

*penwinerapalli

(*penwinelli) vi. to go up the river. **Ischiwan penwinelli tanku**

yaman. *Esteban has gone up the river to bring plantains.*

Yapenwinellek Erpinek. *I want to go up the Aipena river.*

Laukku', sasa'

penwinerapilalli, ipa'

wadi' uk'etchu. *Listen, the kingfisher bird is coming up because a school of fish is approaching. val.:*

*penwinerchapalli. (sem. domains: 7.2.2.4 - Move up.)

*penwinerchapalli

(*penwinerchulli;

*penwinetchulli;

*penwine'chulli;

*penwine'chapalli;

penwinetchapalli) vt. to go up a river. **Arakayu Ukayer**

penwinetchan

nanpikuñi. *Going up the Ucayali river Arakayu went to live (over there).*

Yapenwinetchulek

Erpina'. *I want to go up the Aipena river. val.:*

*penwinerapalli. (sem. domains: 7.2.2.4 - Move up.)

penwinercher'

(penwine'cher;

penwinetcher) vt. go up the

river! **iWandek penwinetcher'!**
iDi'teklu' makunker'! Go up the Supayacu river! Go get clay (to make pottery)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*penwinerchulli

*penwinerchapalli

penwinerker' vi. go up by the river! **iPenwinerker' Erpina'lupa'!** Go up by the Aipena river! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

penwinetchapalli

*penwinerchapalli

penwinetcher penwinercher'

*penwinetchulli

*penwinerchapalli

per- v. > v. to get tired of doing sth. **Tanna' pellunna' ipa' takerllina' papinkuku'lusa'.** Having said that, the ancestors got tired of speaking and perished already. (sem. domains: 9.2.9.3 - Derivational affixes.)

per'pa'ker' vi. lie upside down! **iPer'pa'ker', piwirken pitekpenkek!** Lie upside down, I am going to massage your back! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*per'pa'lli *per'pa'palli

*per'pa'palli (*per'pa'lli) vi. lie upside down. **Wawaserpen yaper'pa'lli.** Your baby is trying to lie upside down. cf: *ullintapalli.

*perapalli (*pelli; *perlli) vi. to be lazy, to feel lazy.

Sudapen pelli. Your husband is lazy.

Pillek'erkasu' malek

perlli. He is lazy because someone put a spell on him.

Pa'i'nchek menmik ipa'

perapalek. I will not to to the field because I am feeling lazy.

perchek (pe'chek; petchek)

nom. lazy **Ma'sha kua luwanchi'nek**

enmu'pinen petchek. I don't want a lazy man.

percheklun nom. lazy female.

Tasellunwek i'na

percheklun. My daughter-in-law is lazy. **Marianita**

i'na ku'aper percheklun.

Marianita es una mujer

haragana. **Kawallu'wek**

percheklun. Uransu'sa',

ñi'na yasaka'chi'ñi. My

mare is lazy, she only eats,

she doesn't like to work. cf:

lun.

perchekpen adj. lazy male.

Asu' nadi'nek

perchekpen. This young

man is lazy. **Asu' Kuansha**

nadi'nek perchekpen.

This Juancito is a lazy young

man. **Ñiñi'wek**

perchekpen. Menmik

yapa'i'ñi. My dog is lazy. He

doesn't like to go to the field.

cf: pen.

*perku'tapalli (*perku'tulli)

vt. to stick to sth. or sb., to get

stuck to sth. or sb. **Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler perku'lantekta'su' malek.** *The yacupuma does not walk through dry land because the leaves that fall from the trees get stuck to its feet (and make walking difficult).* cf: ***pasuntapalli.**

*perku'tulli *perku'tapalli

*perlli *perapalli

*petcha'lli *petcha'palli

*petcha'palli (*petcha'lli; *pe'chapalli; *pe'challi) vt. to suck (e.g. orange). **Krimadu lalansha' petcha'palli.** *Grimaldo is sucking on an orange.* syn: *pisha'palli 1).

petchek perchek

petcher' (pe'cher') vt. suck on it (fruit)! **iTakun petcher'!** *Suck on the sapote fruit!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

petchula (pe'chula) n. type of tree, breadfruit tree.

Petchula a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi. *The breadfruit tree has thick branches, thick leaves, and large fruits.* (Artocarpus altilis) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

tanan-petchula

petchula-lada (pe'chula-lada) n. fruit seed from the breadfruit tree.

Petchulalada akusuk

ka'lek, uklulu'tulek'unta'. *The fruit seed from the breadfruit tree can be cooked and eaten, and also made into manioc beer.*

petchulapi (pe'chulapi) n. fruit from the breadfruit tree.

Petchulapi a'llupi. *The fruit of the breadfruit tree is big.* clf: pi.

petchulu' (pe'chulu') n. tree named "petchulu'," type of tree that produces a little purple flower that is sucked by the hummingbird. **Unshulu' siserapalli petchulu'danku.** *The hummingbird is sucking on the little purple flower of the "petchulu'" tree.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

pi, n. body. **Daku'itullina' nana ñiñi'wa pinen.** *They shaved the body of the dog (only the hair on the head was left).* **iInpamupir'!** *Wash your body!* (sem. domains: 2.1 - Body.)

pi, n. fruit. **Tanak pa'amu kananek tanan-pawa. Pinen anu'sik pisha'lek.** *Going to the jungle, I found a "sachamarañón" tree. When its fruit fell I sucked on it.*

pi, clf. 1) BODY. **iInpamupir'!** *Wash your body!* clf. for: **nanpi, iñerpi, peksanpi, *ukapipalli, a'llupipi, amupi, aperpi** 3) ,

api'ka'pi, chimipi 2) ,
 *dulerpitapalli, puchipi,
 *ikellupipalli, inapi,
 *inapipitapalli,
 *inpamu'pipalli,
 *inpiwipipalli,
 *inshapunpitapalli,
 insu'wenpipalli,
 insu'wipipalli, inyapi,
 iyenpipalli, ka'lalapi,
 kalu'pi, ker'llapi, ker'pi,
 kudekpi, lantekpi,
 llienpipalli,
 *llienpitapalli, llinserpi,
 llisanpi 1) , llisanpi 2) ,
 llitunpi, nantapi, nerpi,
 palli'pi, paper'llu'pi,
 pekchinkapi, pekkupi,
 wika'pi, akipi, a'lerpi,
 chinpi, akusupi, pilu'pi,
 pipekpi, yunpi, sa'la'pi,
 sa'punpi, su'werpi,
 sunkapi, taserpi, ikellupi,
 tekdiaperpi, tuntunpi,
 Wanpi. 2) nominalizer suffix.

pi. *clf.* roundish fruit,
 tridimensional roundish object
 larger than a seed. *clf. for:*
 awapi 2) , akapi 1) , anpi,
 ekpi, petchulapi, piterpi,
 ekka'lupi, nerchekpi,
 pallikenpi, lawa'pi,
 *inllienpipalli, kanerpi,
 *ker'pilli, kadu'lu'pi,
 wawapi, u'dapi 2) ,
 wa'napi 1) , *weipipalli,
 wi'panpi, *wiwerpipalli,
 *ñipitapalli, chichipi,
 chintenpi, du'lupi,
 inanpilatek, inya'dekpi,

tupi, kukupi, ma'api,
 makadu'lapi, milekpi,
 munkupi, nakamu'lu'pi,
 putupi, selliluku'pi,
 sinku'pi, tanpa'pi,
 tekdapi, unu'pi,
 witekwanpi, pekwanpi,
 tanapi, wadunpi,
 etchekpi, utunpi, kulupi,
 ala'pi, lerenpi; *clf. for:*
 nakawapi,
 nakawapitapalli,
 a'llupipi, a'merpi,
 aperpi, kadu'pi,
 ki'yulapi, ku'dunpi,
 lukmapi, mer'pi,
 piper'pi-lunwa,
 *piwanpalli,
 *puk'apilalli, punkapi.

pi- v. > v. instrumental prefix,
 action performed using the
 palm of the hand. **Nana
 llantastek pitamanelli.**
He made the tire roll.

-pi', n. (on) the day of a
 celebration. **Mitanpi'
 uklupidek dinpunen
 ullina', nu'anna'
 chu'kenñina'.** *The day of
 the Carnival they drank the
 punta (the foamy liquid that is
 on the surface), afterwards
 they danced.* **Kua
 sudetчек Paskuapi'
 muda'weklek.** *During
 Easter I am going to marry my
 living partner (male).*
**A'pimuchu Ñiñupi'
 unchi'чек.** *It is better that I
 come for Christmas.*

Sankuanpi' kuañi ka'lek.

On Saint John's day they eat juane. cf: **Paskuapi'**. (sem. domains: 4.2.2.3 - Celebrate.)

-pi', although, even though.

Madu Ili'ankupi'nta' tekkapi'ñi. Although the tortoise sees me, it does not run. **Ipa'la nerpi'la Iillin aku'llina'**

ñinchiluinpu'a'pi'na'. Nowadays, they give their children foreign names, without even knowing the language. cf: -la'pi'.

***pi'chiwa'lli *pi'chiwa'palli**

***pi'chiwa'palli (*pi'chiwa'lli)**

vt. to rape. **Puñañin mapa'tapa'su' ñi pi'chiwi'ñun.** The barbasco merchant did not rape me. (sem. domains: 4.3.4.1 - Do evil to.)

=pi'la self. **Kuenchipi'la piperchulek kutunwek.** I sewed my dress myself.

Kudeinchipi'la terallidek senpa. We ourselves grew the pineapples.

***pi'le'chapalli *pi'ler'chapalli**

pi'le'cher' pi'lercher'

***pi'le'chulli *pi'ler'chapalli**

***pi'ler'apalli (*pi'ler'lli)** vt. to play the little drum, to ring the bell.

Rodolfo pi'ler'apalli tuntunpisha. Rodolfo is playing the little drum.

***pi'ler'chapalli**

(*pi'le'chapalli; *pi'letchapalli; *pi'letchulli; *pi'ler'chulli; *pi'le'chulli) vi. to play the little drum, to play the drum, to ring the bell. **Rodolfo pi'letchulli mitanpi.** Rodolfo played the little drum during carnival. (sem. domains: 4.2.3 - Music.)

***pi'ler'chulli *pi'ler'chapalli**

pi'ler'ker' vt. play it! ring it! **iPi'ler'ker' kanpana'!** Ring the bell! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

***pi'ler'lli *pi'ler'apalli**

pi'lercher' (pi'letcher'; pi'le'cher') vi. play the little drum! **iIpa' pi'letcher', yalansa'llina'.** Play your little drum now, they want to dance! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

***pi'letchapalli *pi'ler'chapalli**

pi'letcher' pi'lercher'

***pi'letchulli *pi'ler'chapalli**

pi'muer'ker pi'mur'ker'

***pi'mur'apalli (*pi'mur'lli)** vt. to fill sth. in a recipient, to fill a recipient with sth. **Asu' yalli'wa pekwanpik uklulu'pi pi'mur'apalli.** This young man is filling the bowl (made from squash) with manioc beer.

Lantekpiwekkek ker'

pi'mur'lek. *I filled the manioc in my basket.*

Lantekpiwek pi'mur'lek ker'lek. *I filled my basket with manioc.*

pi'mur'ker' (pi'muer'ker) vt.
fill the recipient with sth.!

iLantekpipen

pi'muer'ker' mama'lek!
Fill your basket with yam!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pi'mur'lli *pi'mur'apalli**

-pi'na'ma -pi'nakma

-pi'na'mak -pi'nakma

-pi'nak, (-pinek) v. what I had to. **Kua pilu'tupi'nek, wilawek i'na pilu'tulli.** *What I had to clear, my daughter has cleared. cf:*

-pinek. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

-pi'nak, v. what you and I had to. **Kenmu' pilu'tupi'nek, wilamapu' i'na pilu'tulli.** *What you and I had to clear, our daughter has cleared.*

-pi'nak, v. what he/she had to. **Nana pilu'tupi'nak, wilanen i'na pilu'tulli.** *What she had to clear, her daughter has cleared.*

-pi'nakkudek v. what we (exclusive) had to. **Kuda pilu'tupi'nakkudek, wilawidek i'na pilu'tulli.** *What we (exclusive) had to clear, our daughter has cleared.*

-pi'nakma (-pi'na'ma;

-pi'na'mak) what you had to. **Kenma**

pilu'tupi'na'ma(k), wilapen pilu'tulli. *What you had to clear, your daughter has cultivated.*

-pi'nakmama' v. what you (pl.) had to. **Kenmama' pilu'tupi'nakmama', wilapenma' i'na pilutulli.** *What you (pl.) had to clear, your (pl.) daughter has cleared.*

-pi'nakwa' v. what we (inclusive) had to. **Kenmu'wa' pilu'tupi'nakwa', wilamapu'wa' i'na pilu'tulli.** *What we (inclusive) had to cultivate, our daughter has cultivated.*

-pi'ner'kudek v. obligative suffix, third person plural subject and first person plural exclusive object; they should have done sth. to us (exclusive). **Asu' Chilenñunlusa' kuda a'upi'ner'kudek ali'ladaper'sa' a'udekllina', nakutennerkudek.** *These people from the Lower Section of Jeberos should have invited us to drink, but instead they invited other and skipped us.*

-pi'nerkek v. what they had to. **Nawa' pilu'tupi'nerkek, wilanenna' i'na pilu'tulli.** *What they had to clear, their daughter has*

cultivated.

=pi'nta' even if, even though.

**Petchekpi'nta' kua
Kuansha luwantulek.**

*Even though he is lazy, I love
Juancito. Wei*

**pa'etchunpi'nta' sulu'
kani'nchu a'pinta'.** *Even if
you go far away, you will not
find wooly monkeys anymore.*

**¿Yaka'lanpa tanta?
iKa'ker'**

wankankerpi'nta'! *You
want to eat that much bread?
Eat it, even if you swell!*

***pi'pe'chapalli *pi'per'chapalli
pi'pe'cher' pi'per'cher'**

***pi'pek'apalli (*pi'peklli)** *vt. to
carry sth. on the back.*

**Wirkiña pi'peklli
lantekpinen diweklek
menmiklan.** *Virginia carried
her basket with firewood from
the garden.*

pi'pekker' *vt. carry him/her/it on
the back! iPi'pekker'
yuyu'washapen!* *Carry
your little brother on your back!*
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

***pi'peklli *pi'pek'apalli**

***pi'pektapalli (*pi'pektulli)**
*vi. to carry on the back. Ipa'
pi'pektapalli pidekñik
yadanta'n.* *She is already
carrying (her basket) on her
back in order to return home.*

pi'pekter' *vi. carry (it) on your
back! iIpa' pi'pekter',
panta'a'mak
pidekpenkek!* *Carry (your
basket) on your back now, so
that you return home! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

***pi'pektulli *pi'pektapalli**

***pi'per'chapalli**
(***pi'pe'chapalli;**
pi'per'chulli;
***pi'petchapalli**) *vt. to sew.*
**Kullan erkun
piwalalli'nen
pi'per'chulli.** *Julián sewed
his child's pants.*

**¿Kenmenchipi'la
pi'petchula kutunpen?**
*Did you sew your dress
yourself? (sem. domains: 6.1.6
- Made by hand.)*

**pi'per'cher' (pi'pe'cher';
pi'petcher')** *vt. sew it!*
**iAsu' idimunan
pi'per'cher'!** *Sew this
sheet! (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)*

pi'per'chulli *pi'per'chapalli

***pi'per'itapalli (*pi'per'itulli)**
vd. to sew sth. for sb.
**Pidirller Mañir kutunen
pi'per'itulli.** *Fidel sewed a
shirt for Manuel.*

pi'per'iter' *vt. sew it for him/her!*
**iPidir, Mañir kutunen
pi'per'iter'!** *Fidel, sew
Manuel his shirt! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

*pi'per'itulli *pi'per'itapalli

*pi'petchapalli

*pi'per'chapalli

pi'petcher' pi'per'cher'

pi'pi'yun pi'pi'yunker'

*pi'pi'yuñi *pi'pi'yunpalli

pi'pi'yunker' (pi'pi'yun) *vi.*
sew (it)! **Ma'atasu' kapi.**
iPi'pi'yun! Here is the cloth.
Sew (it)! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

*pi'pi'yunpalli (*pi'pi'yuñi)
vi. to sew. **Danku Malla'**
pi'pi'yunpalli. Flor de
María is sewing. *clf:* **dun.**

*pi'serkatapalli
(*pi'serkatulli) *vi.* to
stumble, trip. **Pi'serkatamu**
anu'lek, lallintekwek
llipu'lek. I stumbled, fell,
and hit my ribs. **Pi'serkatulli**
nana chinta'shak. He
tripped in that little store.

pi'serkater' *vi.* trip yourself!
stumble! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

*pi'serkatulli *pi'serkatapalli

*pi'shek'apalli (*pi'sheklili)
vi. to turn around.
Waneranni'ma
pi'sheklilina' wilalusa'.
The children stopped and
turned around. *val.:*
*pi'shektapalli.

*pi'shek'enchekladalli *vi.* to
have curled eyelashes.
Ala'sa' wilalun
pi'shek'enchekladalli.

One girl has curly eyelashes.

cf:

kunsek'enchekladapilalli

pi'shekker' *vi.* turn around! look
behind! **iIpa' pi'shekker'.**
Aner yalli'tu! Now turn
around. Don't look at me!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

*pi'sheklili *pi'shek'apalli

*pi'shektapalli (*pi'shektulli)
vt. to turn to sth. or sb., to turn
around towards sth. or sb.
Lauk'anku Onésimo
pi'shektullun. When he
heard me, Onésimo turned to
me. *val.:* *pi'shek'apalli.

pi'shekker' *vt.* turn to him/her/it!
turn around towards him/her/it!
iPi'shekker' nana
Kuluku! Turn around and
look at Carlos! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

*pi'shektulli *pi'shektapalli

pi'suwer *n.* type of bird,
"yacupatito" (lit. waterduck).
Pi'suwer pilli'tulek
Erpinek. I caught a
"yacupatito" duck in the Aipena
river. (sem. domains: 1.6.1.2 -
Bird.)

pi'tandula *n.* big star, planet.
Ipa'li'na Ili'apallidek
Kuntenku'lusa', nana
inkaluner i'na
pi'tandulanta'. Now we are
looking at the Pleiades and
also at the big star. *cf:*
Kuntenku'lusa'. (sem.)

domains: 1.1.1.2 - Star.)

pi'tandula llinser (llinser) *n.*
traditional shiwilu ceramic
design, "big star." (sem.
domains: 6.6.5.1 - Draw,
paint.)

pi'ukachek *n.* type of bird, small
bird with a black body and
white head. **Pi'ukachek**
i'na itullina'
uklulu'papermuchu'.
They call the "pi'ukachek" bird
"the one that carries manioc
beer on its head." (sem.
domains: 1.6.1.2 - Bird.)

*pi'we'chapalli

*pi'werchapalli

pi'we'cher' pi'wercher'

*pi'we'chulli *pi'werchapalli

pi'we'chunantek

pi'werchunantek

*pi'welli *pi'werapalli

*pi'werapalli (*pi'welli) *vt.* to
form clay cylinders to make
pots. **Awawek**
pi'werapalli aka'lu'. *My*
mother is making cylinders of
clay mixed with "apacharama"
bark. **val.:** *pi'werchapalli.
(sem. domains: 6.6.2.4 -
Working with clay.)

*pi'werchapalli

(*pi'wetchulli;

*pi'werchulli;

*pi'we'chapalli;

*pi'we'chulli;

*pi'wetchapalli) *vi.* to form
cylinders with clay or cotton.

Nana kaikua

pi'wetchapalli kalantek
yanu'tan. *That sister is*
making cylinders with cotton
wanting to make her wrapped
skirt. **val.:** *pi'werapalli.

pi'wercher' (pi'we'cher';

pi'wetcher')

vi. form

cylinders! **iPi'wetcher'**

pi'wetchunantekkek!

Form cylinders on the table

used to form clay cylinders.

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

*pi'werchulli *pi'werchapalli

pi'werchunantek

(pi'wetchunantek;

pi'we'chunantek) *n.* a

board used to form clay

cylinders for pots.

Pi'wetchunantek ipa'la

ku'duk aku'llina'. *They no*

longer use the board for rolling

clay. (sem. domains: 6.6.2.4 -

Working with clay.)

*pi'wetchapalli

*pi'werchapalli

pi'wetcher' pi'wercher'

*pi'wetchulli *pi'werchapalli

pi'wetchunantek

pi'werchunantek

pian *n.* post that serves as a

column of the house and

supports the roof.

La'pinandaka pianki

u'chimu. *The rumi moena*

tree is used to make posts to

support the roof. **La'pinala**

pianki u'chimu. *The tahuari wood is good to make the post that holds the house. (sem. domains: 6.5.2 - Parts of a building.)*

picha'su' *nom.* deformed person, deformed. **Nana picha'su'ler panukelli chinpi sha'sha' Kulla.** *That deformed person came to give smoked meat to sister Julia. Nadi'nek picha'su'ler tumu'tulli kaikuawek.* *The deformed young man lied to my niece.*

pichiker' (pichir') *vt.* 1) count it! **iSamer pichir'!** *Count the fish!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 2) measure it! **iAsu' kapi pichir'!** *Measure this piece of cloth!*

***pichilli, *pichipalli**

***pichilli,** *vi.* to be born with a deformation. **Ala'sa' wilawek pichilli. Musenek uteknen a'ñi'ñi.** *One of my children was born with a deformation. He doesn't have an upperlip.*

pichina, pichinan *n.* 1) size. **Asu' misa' pichinan katu' pichinan a'ñilli.** *The size of this table is two meters.* 2) meter, unit of measurement. **Asu' misa' pichinan katu' pichinan a'ñilli.** *The size of this table is two meters.* 3) meter, instrument to measure the length of sth. **Nana pichitapalli**

pichinanlek. *He is measuring (it) with the meter stick. (sem. domains: 8.2.8 - Measure.)*

***pichipalli (*pichilli,)** *vt.* 1) to count. **Samer kencha'n pichilli.** *He brought fish and counted them. val.: ***pichitapalli** 2) . (sem. domains: 8.1.2 - Count.) 2) to measure. **Danku Malla' pichipalli kapi yapi'pi'yun.** *Flor de María is measuring the cloth in order to sew it.**

pichir' pichiker'

***pichitapalli (*pichitulli)** *vi.* 1) to count. **Nana pichitulli ala'pasak walek.** *He counted up to one hundred. (sem. domains: 8.1.2 - Count.)* 2) to measure. **Nana pichitapalli pichinanlek.** *He is measuring (it) with the meter stick. val.: ***pichipalli** 1) . (sem. domains: 8.2.8 - Measure.)*

pichiter' *vi.* count! **iPichiter' alei'teklunkek walek!** *Count up to five!*

***pichitulli *pichitapalli**

pidala *n.* 1) balls that form on the liver of the paca. **Dekkanan kankan pidalawañi. Nu'anna' ka'api'ñina'.** *The liver of the paca has balls, for this reason, you don't eat it. cf: la.* 2) little bump on the body.

pidalawañi *pidalawanpalli**pidalawanpalli**

(*pidalawañi) *n.* to get little bumps on your body.

Wilawek

pidalawanla'la'lli. *My son has little bumps in his mouth.*

Pidar Pillisha

***pidatapalli (*pidatulli)** *vt.* to throw. **Idimunanen**

pidatulek. *I threw away his blanket. val.:*

***a'pidatapalli.** (sem. domains: 7.3.1.1 - Throw.)

pidatek *n.* apacharama, bark of a tree that one burns, grinds, and mixes with clay to make ceramics durable. **Awawek pidatek peksanpalli.** *My mother is grinding apacharama bark. Pidatek ñapalli dudinpu' nu'terkek: kupin uktaki, ullinanki, ekka'yunki, puiñuki, dekmayunki, sinanpachiki, sinanki.*

There are different species of apacharama for different types of pots: a large pot for storing chicha, a red jar with a white mouth for storing chicha paste, a white jar for storing chicha, a large jar for bringing water with a base suited for carrying it on one's head, and another jar for carrying water, bowls, and plates. (sem. domains: 6.6.2.4 - Working with clay.)

***pidatulli *pidatapalli**

pidek *n.* 1) house. **Allika**

pideknen i'na pulawi'ñi,

paper'llu'pi. *Alejandrina's*

house does not have a

wooden fence, the walls are

covered with mud. Enta'n,

pidekwek a'lli'nterken.

Come, I will show you my

house. 2) small single room

house for the animals.

Ipullitu isa'tulli

wa'dantek pidik

yape'chan. *Hipólito put his*

hand into the chicken coop to

steal.

pidek-lala *n.* 1) interior part of the house. **Tanpin i'na**

pideklalak dimulek, ñi

ñinchitawetchi'ñi,

a'pinta' tayulli. *The mandi*

cassava can be piled up in the

house, it does rot and rather

grows more leaves. 2) living

room.

pidek-lanser *n.* frame of a

house. ¿Den i'na asu'

pideklanser a'wanelli?

Who built the frame of this

house? (sem. domains: 6.5.2 -

Parts of a building.)

pidek-mutu' *n.* top of the house.

Neklu' ñipitan

yankishu'ladapasik,

ishekler ekpa'lli

pidekmutu'keklan

uta'kakuñi pideklalak.

When the almond tree is

planted and bears fruit and is

shedding, the bat picks up the

fruit, takes it to the highest part

of the roof, and drops it in the living room. (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

pidek-supinan *n.* garden, back of the house. **Ya' pisha'kunek takun Gloria pideksupinanñek.** *Yesterday I went to such on "sapote" in Gloria's garden.*

pidek'apalli, (*pideklli,) *vi.* to build a house. **Yurimawek pideklek.** *I built a house in Yurimaguas. Pidek'etchek Shiwiluk, tanpu'tetchek Wandik, palenñantetchek Nanpila'di.* *I will build a house in Jeberos, a secondary home on the Supayacu river, and a shelter on the Chahuayacu river.*

***pidek'apalli, (*pideklli,)** *vt.* to crush, cut into little pieces and grind with a spoon. **Nuka' pidek'etchek ka'ek.** *I will crush chilli to eat with my food.* (sem. domains: 7.7.6 - Grind.)

pidekker', *vi.* build a house! **iPidekker' ipa' ku'aperwana!** *Build a house since you already have a wife!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pidekker', *vt.* crush it with a spoon! **iPidekker' kadu'lupi nuka'lek ka'awa'!** *Crush the cocona fruit to eat with hot pepper!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pideklli, pidek'apalli,**

***pideklli, *pidek'apalli,**

pidekwalek *n.* traditional house. **Pidekwalek i'na a'ñilli panpekmeklek palli'pi, pulanen i'na nalakla.** *A traditional house has a roof made of "irapai" palm leaves and a wooden fence.*

pidekwan *n.* owner of the house. **Pidekwan a'uklutan peku'tapalli iyun.** *The owner of the house has made (somebody) make chicha and is inviting people to drink.*

***pidekwañi *pidekwanpalli**

***pidekwanpalli (*pidekwañi)** *vi.* to make a nest. **Tanpu'mutu'wekkek etchekla pidekwañi.** *At the top of the roof of my tambo (secondary home close to field) the termite made its nest.*

Pideru *nprop.* Pedro. **Ma'pu'su' Pideru?** *How is Pedro doing?*

pidik [pidík] *adv.* in the house, to the house. **iPidik lli'a'ker'!** *Stay home!*

Pidik *nprop.* Fidel. **Pidik anu'dektulli, ñi'na apui'ñi nerkuteknen.** *Fidel fell into the water but did not let his paddle go.*

***pike'chu'lli *piketchu'palli**

***pike'chu'palli *piketchu'palli**

pike'chuker' piketchu'ker'

pikella *n.* 1) cane. **iPikella man kencher' pulataa!** *Collect cane and bring it to build the fence!* (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)
2) canefield. **Llinansupi chitetllu'lusek anu'lli, pikellak'unta'.** *The cicada of the lupuna falls in the cornfields and also in the canefields.*

piketchu'ker' (pike'chuker') *vt.* peel it w/ boiling water!
pluck it w/ boiling water!
iPiketchu'ker' etchu! *Peel the black monkey with boiling water!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***piketchu'lli *piketchu'palli**

***piketchu'palli (*piketchu'lli; *pike'chu'palli; *pike'chu'lli)** *vt.* to peel with boiling water, pluck with boiling water. **Piketchu'palli dek u'kadeklek dekkana.** *With boiling water she is peeling the paca agouti.*

***pile'chulli**

***pilen'apalli (*pilenñi)** *vt.* to advise sb. **Papiler pilenñi erkun, ashinler pilenñi kutin.** *The father advised his son, the mother advised her daughter.* **val.:**

***pilentapalli.** (sem. domains: 3.5 - Communication.)

pilenña, pilenñan *n.* flute, pipe, panpipes. **Siluklan**

pilenñan nu'tapalek.

Pan-pipes are made out of cane. cf: nan; cf: silu 2) . (sem. domains: 4.2.3.5 - Musical instrument.)

***pilenñantapalli**

(***pilenñantulli**) *vi.* to play the flute, to pipe.

Papinkuku'lusa' ñinchitullina' pilenñanterkek

sa'la'kunpellakla. *The Shiwilu ancestors learned how to play the flute from the "sa'la'kunpella" bird.* (sem. domains: 4.2.3.2 - Play music.)

pilenñanter' *vi.* pipe! play the flute! **iPilenñanter', kua**

yalansa'lek! *Play the flute, I am going to dance!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pilenñantulli**

***pilenñantapalli**

***pilenñi *pilen'apalli**

***pilentapalli (*pilentulli)** *vi.* to advise. **Pacher'**

pilentapalli illisiak. *The priest is advising in the church.*

val.: *pilen'apalli.

pilenter' *vi.* advise (him/her)!

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pilentulli *pilentapalli**

pillek *n.* condition caused by a spell that makes you not want to do anything, "shingura."

Pillekler ñiñi'wek pelli.

The spell made my dog lazy.

(sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

pillek'apalli (*pillekli)** *vt.* to cast a spell, to do spiritual harm to a person or animal so that he/it does not feel like doing anything. ***Ñiñi'wawek pillekllina', nana malek sunkaksa' pekkua'lli. *My dog is under a spell, that's why he only lays around in the ashes (the ashes of a fireplace in a house, it does not want to go out).* ***Arakayuler pillekli.*** *Arákayu did harm.* ***Pillek'erkasu' malek perlli.*** *He is lazy because someone put a spell on him.* ***val.:*** ***pillektapalli.** (sem. domains: 4.9.4 - Miracle, supernatural power.)

pillekker' *vt.* cast a spell on him/her! ***iPillekker' nana enmu'pinen dei'tek!*** *Cast a spell on that murderer (male)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pillekli *pillek'apalli**

pillektapalli (*pillektulli)** *vi.* to cast a spell. ***Tasellunku' pillektulli. *The late old lady cast a spell.* ***val.:*** ***pillek'apalli.**

pillekter' *vi.* cast a spell! ***iPekku'tan pillekter'!*** *Cast a spell, whistling with special powers!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pillektulli *pillektapalli**

pillektutek *nom.* sb. who does harm spiritually. ***Arakayu ima pillektutek.*** *It is said that Arakayu was one who did spiritual harm.*

pilli'tanpa'tapalli (*pilli'tanpa'tulli)** *vt.* to grab sb.'s arm. ***Duden pilli'tanpa'tan ekpa'palli. *Grabbing his arm, she is making her little brother walk.*

pilli'tanpa'ter' *vt.* grab his/her arm! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pilli'tanpa'tulli**

***pilli'tanpa'tapalli**

pilli'tapalli (*pilli'tulli)** *vt.* 1) to catch. ***Wilalusa'ler wa'dantek tekka'pa'su' malek pilli'tanna' patantullina'. *When the boys saw the chicken running, they grabbed it and covered it (in the basket).* (sem. domains: 7.3.1.2 - Catch.) 2) to get a disease. ***Nana wila enmudek kaluwi'ler pilli'tulli.*** *That child has gotten a vomiting sickness.* (sem. domains: 7 - Physical actions.)

pilli'ter' *vt.* catch it! ***iPilli'ter' nana etchek!*** *Catch that agouti!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pilli'tulli *pilli'tapalli**

pilli'tuna, pilli'tunan *n.* handle. ***Pilli'tuna pasunpalli***

unkunak. *The handles are attached to the door (of the shelf). cf: ernpuna, ernpunan.*

*pillia'pincha'lli *vi.* to start again. **Ipa' ekkilala pilli'ncha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** *The dry season has already started. Let's go fishing young men and young women! Ipa' mitan duker pillia'pincha'lli.* *The month of carnival is already approaching.*

pillilli-duwin *n.* large toucan. **Pillilli-duwin ka'apalli panpekla.** *The large toucan is eating the fruit of the "irapai" palm.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

pillillun *n.* toucanet, type of small toucan a little bit larger than tabaquero, with a yellow chest. **Pillillun i'na sha'pi' chiteklli.** *The "pinshilla" has a yellow chest. cf: su'wer'.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

Pillipi *nprop.* Felipe. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka'la'la' ñinchilunkuñi. Nana lawetlli.** *When Felipe went to Moyabamba he learned to speak quechua. He was the interpreter. Ukilaler ima di'setchulli Pillipi kawallunen.* *The lightning burned Felipe's horse.*

Pillisha (Pidar) *nprop.* Pilar, Pilarcita. **Ichur teklapinen Pillisha.** *Hector's daughter is Pilar. Dudinpu'la'la'- yañinchita'su' llillinen Pillisha.* *The linguist's name is Pilar.*

pilu'ker' (pilu'r) *vt.* clear off weed! **iMenminpen pilu'r!** *Clear your field!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*pilu'lli *pilu'palli

*pilu'palli (*pilu'lli) *vt.* to clear of weed, to cut out the weed. **Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek.** *The chief ordered (the people) to clear the streets of weed. Menmiwek pilu'palek. I am clearing my field of weeds. val.: *pilu'tapalli.* (sem. domains: 6.2.2.1 - Clear a field.)

pilu'pi *nom.* cleared. **U'chimu mushasu' pilu'pi witekwanpi.** *Beautiful, well cleared of weed and swept (was the patio of Arákayu). clf: pi, 1).*

pilu'r pilu'ker'

*pilu'tapalli (*pilu'tulli) *vi.* to clear of weed, to cut out the weed. **Menmiwekkek pilu'tapalek pumuwañi. I am clearing my field because there are weeds. Kupin pilu'tula.** *You have cleared a large (piece of land). val.:*

***pilu'palli.**

pilu'ter' *vi.* clear (it)! **iPilu'ter' menminpenkek, enpu'nipa' pumuwana!**
Clear your garden, you have too many weeds! (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pilu'tulli *pilu'tapalli**

pilu'tunan *n.* shovel.
iKencher' pilu'tunan pilu'tek! *Bring the shovel to cut off the weed!* **syn: lanpa'.**

pilu'tutek *nom.* sb. who habitually works in the field.
Sudawekku' napi' pilu'tutek. *Long time ago, my late husband used to work hard in the field.* (sem.
 domains: 6.2 - Agriculture.)

pimu 1) *n.* spices. **Pimulek kalu'tulli tasellunwek.**
My daughter-in-law prepared soup with spices. (sem.
 domains: 5.2.1 - Food preparation.) 2) *adj.* aromatic.
iEnka'u nana pimu danku! *Give me the aromatic flower!*

pimula *n.* cumin. **Ñashi ñinchikalu'tulli Muyunpak siwulla, sawanpala, pimula, sipalada, sha'pi'shutula.**
Narcisa learned how to cook in Moyobamba using onions, garlic, cumin and "guisador."
cf: la.

***pimutapalli (*pimutulli)** *vi.*
 to smell good.
Dulerwekpidanku

pimutapalli. *The "sancapilla" flower smells good.*

pimuter' *vi.* smell good! **iNala dankushá, pimuter'!** *Little tree flower, smell good!* (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pimutulli *pimutapalli**pinane'chapalli*****pinanerchapalli****pinane'cher' pinanercher'*****pinane'chulli*****pinanerchapalli*****pinane'lli *pinaner'apilalli*****pinaner'apilalli (*pinanetlli;*****pinanerlli; *pinane'lli)***vt.* to forget. **Ipa'li'na****Shiwilu la'la'****pinanerllina'.** *Now they**have forgotten the Shiwilu**language.* **iWilapenlusa'****kulliker a'pa'ter'!** **iAner****yapinanerdektan!** *Send**your children money! Do not**forget about them!* **Ñashi****Muyunpek pa'an****mupinanetllun.** *Narcisa**went to Moyobamba and**completely forgot me.* **cf:*****naner'apalli.** 1) ; **val.:*****pinanerchapalli.*****pinanerchapalli****(*pinane'chulli;*****pinanetchulli;*****pinanetchapalli;*****pinane'chapalli;*****pinanerchulli)** *vi.* to forget.**Napi' sudawek ña'su'****Ikituk pa'an, ipa' musu'**

pinanetchulli. *My former husband left for Iquitos and has already completely forgotten (about our life together).* **val.:**

***pinaner'apilalli.**

pinanercher' (pinane'cher'; pinanetcher') *vi. forget (it)!*
iPinanetcher musu', a'pinta' adencha'ta!

Forget all about it, don't ever come back! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pinanerchulli**

***pinanerchapalli**

***pinanerlli *pinaner'apilalli**

***pinanetchapalli**

***pinanerchapalli**

pinanetcher' pinanercher'

***pinanetchulli**

***pinanerchapalli**

***pinanetlli *pinaner'apilalli**

pinankala *n. type of large frog, "pinkala" frog.* **Pinankala ka'i'nek, ka'ak i'na chiminek.** *The "pinankala" frog is not eaten, if one eats it one dies.* **clf: la.;** **cf:**

wa'tanta. (sem. domains: 1.6.1.4 - Amphibian.)

pinantek *n. eye socket.*

Wilaweksha iteklanen dekwa'tulli uru ila'nsu' pinanteknen. *My little grandson put his finger in the eye socket of the dead deer.* (sem. domains: 2.1.1.1 - Eye.)

pinchiyek *n. dissolved tobacco.*

Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.

There they chewed hot pepper, they put tobacco in their mouths, they drank diluted tobacco not to fall asleep. **clf: dek.**

***pindek'apalli (*pindeklli)** *vi. to fish in the night.*

Pindek'an Idu dudinpu' samer di'tulli. *Fishing in the night, Eleuterio killed all types of fish.* **clf: dek.**

pindekker' *vi. fish at night!*

iMa'atasu' pinnan, pindekker'! *Here is the flashlight, fish at night!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pindeklli *pindek'apalli**

-pinek -pi'nak,

pinnan *n. flashlight.* **iMa'atasu' pinnan, pindekker'!** *Here is the flashlight, fish at night!*

***pintapalli (*pintulli)** *vi. to light, to provide light.*

Lanpara pintapalli musenkek. *The lamp is lighting up the area above.*

pintella *n. cigarette, cigar.*

iWa'dan laukpachen pintella a'tentan u'wer', penmu'r! *When you hear the sound of the spirit light a cigarette, smoke and blow!* **clf: la.**

pintellu' *n.* portion of finely-chopped tobacco, nicotine.
Pintellu'lek di'tulek tuntu. *One kills the suclla curu worm with nicotine. clf: lu'.*

pinter *n.* tobacco. **Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.** *There they chewed hot pepper, they put tobacco in their mouths, they drank diluted tobacco not to fall asleep.*

pinter' *vt.* light it! **iInchilala pinter' pinnanpenlek!** *Light up the path with your flashlight!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pintulli *pintapalli**

pintulu'-lada *n.* firefly.
Pintulu'lada iñer dekpilli' inapu'su' pa'lli, ukliwanpilersik insekkittulli. *The firefly goes wherever it wants all night, when dawn breaks it hides.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

pipe'chanku piperchanku

pipe'chapalli *piper'chapalli

pipe'chek piperchek

***pipe'chulli *piper'chapalli**

***pipek'apalli (*pipeklli)** *vt.* to carry sth. or sb. on one's back.
Pulu indi'tusik lantekñik Iduler pipeklli. *When Pablo cut his foot, Eleuterio*

carried him up. val.:

***pipektapalli.** (sem. domains: 7.3.3.1 - Take something from somewhere.)

pipekker' *vt.* carry it/him/her!
Dañir innichi'ñi a'pinta'. Kenmaler lantekpinen pipekker'! *Daniel can't do it anymore. You carry his basket!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pipeklli *pipek'apalli**

pipeklu'ker' (pipeklu'r) *vt.* carry the meat! **iPanwala pipeklu'r!** *Carry the tapir meat!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pipeklu'lli *pipeklu'palli**

***pipeklu'palli (*pipeklu'lli)** *vt.* to carry meat.
Pipeklu'lek panwala tanekla. *I carried tapir from the jungle. clf: lu'.*

pipeklu'r pipeklu'ker'

pipekpi *nom.* carried on the back. **Nana Ishpaña la'la' lunlusi'mi'na' pipekpi wekllina' Muyunpeklan asu' Shiwiluk.** *The Spanish speakers came from Moyobamba to Jeberos carried on the backs (of people). clf: pi, i) .*

***pipektapalli (*pipektulli)** *vi.* to carry on one's back. **Maria pipektulli pidekñik yapanta'n.** *María carried it to get to her house. val.:*
***pipek'apalli.**

pipekter' *vi.* carry!

iKenmanta' pipekter'!

You carry sth. on the back too!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

***pipektulli *pipektapalli**

pipektuna, pipektunan *n.* load.

Pipektunanwek

kuerlla'ukchiñi. *My load is very heavy.*

iPipektunanwek

katu'pa'u! *Help me with my load!*

pipelladasu' *nom.* a person red in the face, rosy.

Wilaweksha sudinen

pipelladasu'

enmu'pinen. *My granddaughter's husband is a red-faced man.*

***pipelli *piperapalli**

pipellu' *n.* reddish soil.

Shiwiluk pipellu' lupa'

ñi'ñi. *There is no reddish soil in Jeberos. cf: lu'.*

Pipellu' ñinanlu' *nprop.*

Pucallpa, city on the banks of the Ucayali river. **Pipellu'**

ñinanlu' Ukayer

ukuchik. *The city of Pucallpa is on the banks of the Ucayali river.*

pipellunwa *n.* red achiote.

iPaku' makunku'

pipellunwa! Asu'

wa'dantek wawalusa'

sa'la'llina'. *Go get red achiote! The chickens have the*

pox. cf: piper'pi-lunwa.

Bixa orellana. (sem. domains:

1.5.2 - Bush, shrub.)

piper-adawa' *adj.* pink.

Mapa'tetchek

piperadawa' kapi. *I will*

buy the pink piece of cloth.

(sem. domains: 8.3.3.3 -

Color.)

***piper-adawa'lli** *vi.* to be pink,

to be reddish. (sem. domains:

8.3.3.3 - Color.)

piper-sapana' *n.* pink river

dolphin. **Pipersapana'**

a'takupektuwiñun. *The*

pink river dolphin almost

turned over my canoe. (sem.

domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

piper-wana, piper-wanan *n.*

type of tree, red wanan.

Kusinawek misa'

piperwanakla

a'nu'tulek. *I had the table of*

my kitchen made of red "wana"

wood. cf: tanan-wana,

tanan-wanan; cf:

kuku'yu'-wanan. (sem.

domains: 1.5.1 - Tree.)

piper, piper', *n.* shoulder.

Piperwek ikelli. *My*

shoulder hurts. (sem. domains:

2.1.2 - Torso.)

piper, piper', *adj.* red, reddish.

Tamu piper anpinan. *The*

"tamu" macaw has red wings.

Piper pidek a'llupi. *The*

red house is large. (sem.

domains: 8.3.3.3 - Color.)

*piper'chapalli (*pipetchulli;

*pipetchapalli;

*pipe'chulli;

*piper'chulli;

pipe'chapalli *vi.* to go to live with sb., to live under sb.'s protection. **Awawek**

chiminsik

amishawekkek

piper'chulek. *After my mother died I had to live with my grandma.*

*piper'chulli *piper'chapalli

piper'ker' *vi.* live under someone's guardianship!
iAshatushapenkek
piper'ker', nawa'
katu'shadapersa'
ñapallina'! *Go live at your maternal aunt's house, they are just two people living there!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

piper'pi-lunwa (lunwa) *n.* fruit of the red achiote. **Wilalun**
piper'pilunwa malli
lunwaterkek. *The young girl gathered red achiote so they would paint (her cheeks).*
cf: pi.; cf: pipellunwa.

*piperapalli (*pipelli) *vi.* to be red. **Ukladek pipelli.** *Blood is red.* **Aitek katu'ta. Ali'la**
piper'a'su' ("tamu"
llinllinen), ali'la
sha'pi'kankan, kañer
pitek ("sha'wi"
llinllinen). *There are two types of gucamayo. One is red (its name is "tamu"), the other*

one has yellow chest and bluish back (its name is "sha'wi"). (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

piperchanku (pipetchanku;
pipe'chanku) (tanku) n.
red banana. **Pipetchanku**
u'chimu
tankuwalekpu'la'su'
eksu'lek, saka'dekinpu'.
The red banana is good because it peels like the inguiri (plantain to eat boiled) very easily. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

piperchek (pipe'chek;
pipetchek) n. scapula, shoulder blade.
Pipetchekwek ikelli,
nalatanpa' ekkuañun. *My scapula hurts because it got hit by a tree branch.* (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

pipermutu'-kunkatek
kunkatek-pipermutu'
pipetchanku piperchanku
***pipetchapalli *piper'chapalli**
pipetchek piperchek
***pipetchulli *piper'chapalli**

Piru-muda' n. Peruvian people.
Kenmu'wa' Pirumuda'
nuka'kawa'. *We (inclusive) are Peruvians.* (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

pisa'ker' (piser') *vt.* soak it in a dye! **iKutunpen piser'**
añillinak! *Soak your shirt in the dye!* **iKutunpen**
pisa'ker' añillinek! *Soak*

your shirt in the dye! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pisa'lli *pisa'palli**

***pisa'palli (*pisa'lli)** vt. to soak or dip sth. in a dye. **Idu kutunen pisa'lli añillinak.** *Eleuterio dipped his shirt in the dye.* **Napi' Shiwilulunku'lusa' sekpurllek pisa'llina' piterpinenna'.** *In the past, the Shiwulu women dyed the skeins of thread using the "llangua" plant.*

pisadan n. cooked manioc to prepare manioc beer.
Pisadanwek yapasantulek. *I want to mash my cooked manioc.* **clf: dan; clf: dan.** (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

***pisadantapalli (*pisadantulli)** vi. to cook the raw manioc in a large pot (to make manioc beer).
Carlita pisadantapalli, yauklulu'tan. *Carlita is cooking the raw manioc in a large pot to make manioc beer.*

pisadanter' vi. cook the manioc in a large pot (to make a drink!)
iPisadanter', uklulu'taa! *Put the raw manioc in the large pot, let's make manioc beer!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pisadantulli *pisadantapalli**

pisadantuna, pisadantunan n. big clay pot that was used to make manioc beer. It did not have any designs.

Amiku'lusei'na pisadantunak a'ukluka'llina' ker'. *The grandmothers now deceased made manioc boil in a large clay pot.* **clf: dan.** (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.)

pisaker' vt. cook it in a large pot (to make a drink!) **iKullashá, udapi pisaker' uklulu'taa!** *Julita, cook the peach palm fruit so that we can make manioc beer!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pisalli *pisapalli**

pisaluwaker' (pisaluwer') vt. wrap it in leaf! **iAsu' nerkala pisaluwer'!** *Wrap this "lisa" fish in leaf!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pisaluwalli *pisaluwapalli**

***pisaluwapalli (*pisaluwalli)** vt. to wrap in leaf fish or other food in order to cook it in patarashca or juane. **Terek pisaluwamu, akusumu, ka'lek.** *I wrapped "palometa" fish in leaf, cooked it and ate it.* **val.: *pialuwatapalli.** (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

***pialuwatapalli**

(*pialuwatulli) vi. to wrap in leaf (fish or other food) in

order to cook. **Kua**
pissaluwatamu akusulek.

After wrapping (something) in leaf, I cooked. val.:

***pissaluwapalli.**

pissaluwater' vi. wrap in leaf!

iIpa' pissaluwater',
uki'lalek! *Now wrap*

(something) in leaf, I am hungry! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pissaluwatulli**

***pissaluwatapalli**

pissaluwer' pissaluwaker'

***pissapalli (*pissalli)** vt. to cook in order to make a drink. **Kua**
pissethek udapi
yauklulu'tulek. *I am going to cook the (fruit of the) peach palm to make masato.*

***pise'lli *piserapalli**

***pisen'apalli (*pisenñi)** vt. to get sth. ready, set up (e.g. trap, shotgun). **Ilallinek allisek**
pissenek. *With the rope one sets up the trap. Pideru
illapanen pisenñi. *Pedro prepared his shotgun. val.:*
pisentapalli.

pisenker' vt. get it ready!

iAllisek pisenker'! *Get the trap ready!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pisenñi *pisen'apalli**

***pisentapalli (*pisentulli)** vi. to prepare, set up (a trap).
Pideru pisentulli. *Pedro prepared (his shotgun)/ set up a trap. val.:* ***pisen'apalli.**

pisenter' vi. prepare it!

iPisenter', dekkana
dekkuñik. *Set up your trap with a shotgun where the paca agouti comes!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pisentulli *pisentapalli**

piser' pisa'ker'

***piser'lli *piserapalli**

***piserapalli (*pise'lli;**
***piser'lli; *pisetlli)** vt. to whip. **Maria piserlli willin**
dutateklek. *María whipped her son with the "dutatek" nettle.*

piserker' vt. whip him/her!

iPiserker' wilapen,
Mariá! *Whip you child, María!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pisetlli *piserapalli**

pisha'-kasetchu' n. lollypop.

iDekwer' asu'
pisha'kasetchu'
la'la'penkek! *Put this lollypop into your mouth!*

pisha'ker' vt. suck on it!

iLalansha' pisha'ker'!
Suck on the orange! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pisha'lli *pisha'palli**

***pisha'palli (*pisha'lli)** vt. 1) to suck (e.g. sugarcane, orange, lollypop). **Frank lalansha'**
pisha'lli. *Frank sucked on orange. cf: *laserapalli;*
syn: *petcha'palli. 2) to absorb, to soak. **Binjachu**

kutunen nunlalak aku'la'lli, dek pisha'lli.
Benjamin, carelessly, put his shirt on the canoe and it absorbed the water.

pishu *n.* pimple, blackhead, acne.
Nana nadi'nek ala'la pishuwanpalli kuyulañik. That young man has a pimple on his chin. (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)

pishu'tutek *nom.* shaman, healer. **Kurkishawek pishu'tutek, lulentutek.** My little George is a shaman, a healer. **syn: lulentutek.** (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 4.9.4 - Miracle, supernatural power.)

***pishutapalli (*pishutulli)** *vi.* to have pimples or blackheads.
Nana nadi'nek pishuladatulli. This young man has pimples on his face.

***pishutulli *pishutapalli**

pishututek *nom.* sb. that has acne. **Ñitushawek pishututek ña'su', ipa'li'na mudinulli.** My little grandson who had a lot of acne, now does not. (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)

pista (Spn fiesta) *n.* festival, celebration party. **Awinan panellina' Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'.** The Shiwilu

ancestors used to imitate the white monkey on the day the fiesta was over. (sem. domains: 4.2.2 - Social event.)

pisuluker' *vt.* push him/her away! **iPisuluker' nana luper'a'su', panta'!** Push that drunkard away so he leaves! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pisululli *pisulupalli**

***pisulupalli (*pisululli)** *vt.* to push sb. away. **Sha'shawek nerpipu' sudinen pisulupalli, nakusu' ekkuanwa'nsu' malek.** My older sister sometimes pushes her husband away because he is a womanizer.

pita' *n.* 1) trough, container of wood, made out of a hollowed log. **Pita' nu'tapalek kusher uranen aku'ek.** I am making a trough to put food for the pigs in. 2) a type of millstone used to grind grains, seeds, and other types of food. **Jilma pita' u'nu'wan pasañi.** Jilma brought down the millstone and crushed the manioc. (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.)

***pita'kalli *pita'kapalli**

***pita'kapalli (*pita'kalli)** *vt.* to push. **Wilapenler wilawek pita'kalli.** Your son pushed my son. **ant: *uwalapalli.** (sem. domains: 7.3.2.9 - Push.)

pita'ker' vt. push him/her/it!
iPita'ker' asu'
nalamutu'! Push these left
 over roots of the tree (the roots
 that are left after cutting the
 tree)! (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

***pitamanelli *pitamanerapalli**

***pitamanerapalli**
 (***pitamanelli**) vt. to make
 roll. **Nana llantastek**
pitamanelli. He made the
 tire roll. **val.:**
***tamanerapalli.**

pitamanerker' vt. make it roll!
iLlantastek
pitamanerker'! Make the
 tire roll! (sem. domains: 9.4.3.1
 - Imperative .)

***pitawiapalli, pitawipalli**
 (***pitawilli**) vt. to stir the
 drink (w/paddle).
Uklupidekwek
pitawiapalek. I am stirring
 my chicha punta. **cf:**
***utawipalli; val.:**
***pitawitapalli.** (sem.
 domains: 5.2.1.2 - Steps in
 food preparation.)

pitawiker' vt. stir it!!
iPitawiker' uklulu'! Stir
 the manioc beer! (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pitawilli *pitawiapalli,
 pitawipalli**

***pitawitapalli (*pitawitulli)**
 vi. to stir (drink) **Pideru**
sadinen pitawitapalli.
Pedro's wife is stirring (the

drink). **val.:** ***pitawiapalli,
 pitawipalli.**

pitawiter' vi. stir! **iIkersu'**
pitawiter'! Stir fast! (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pitawitulli *pitawitapalli**

pitawituna, pitawitunan n.
 instrument to beat the drink.
Pitawitunan nu'tullina'
lapasennekla. The
 instrument to beat drinks is
 made out of "remo caspi"
 wood. **cf: utawitunan.**
 (sem. domains: 5.2.1.3 -
 Cooking utensil.)

***pite'chapalli *piterchapalli**

***pite'chulli *piterchapalli**

pitek n. back. **Nakusu'**
pipektamu ikerpiteklek.
Because I brought a heavy
load, my back hurts. (sem.
 domains: 2.1.2 - Torso.)

pitellin n. thread. **iLawak**
pitellin dektu'ter'! Thread
 the needle! **clf: llin.**

pitellu n. cotton. **Kua pitellu**
usu'ladetchek
yapiterchulek. I am going
 to take out the seeds off the
 cotton to twist the thread.

pitellu-shapen (sha'pen) n.
 cardinal bird with white chest.

Pitellusha'pen i'na
dadapu'chiteklli.

Dasu'lalusa' peklalli. The
 cardinal bird has a white chest.
 It sings in the mornings. (sem.
 domains: 1.6.1.2 - Bird.)

*piterchapalli (*pitetchulli;
*piterchulli;
*pite'chapalli;
*pite'chulli;
*pitetchapalli) *vi.* to twist
the thread, to form skeins.
**Uwi'lunsha a'lektulli
pitetcherkek,
ananterkek, kala'terkek
Shiwilulunlusa'.**

Nanekla ñinchitullina'.
*The Spiderwoman taught the
Shiwilu women how to twist
the thread, set up the fabric,
and weave. They learned from
her. iAner ya'petchuta
a'pinta'! Piterchapalek.
Don't disrupt me anymore! I
am twisting the thread. Nana
Shawilunsha
pitetchapalli
kalanteknen yanu'tan.
That Shawi woman is twisting
the thread in order to make a
pampanilla. (sem. domains:
6.1.6 - Made by hand.)*

*piterchulli *piterchapalli

piterpi *n.* skein. **Piterpi
a'serchetchek.** *I will dye
the skein. cf: pi.*

*pitetchapalli *piterchapalli

*pitetchulli *piterchapalli

pitun *n.* portion of deep water in
a stream. **Nana pitun
danker'lli shu'mu'la.** *The
deep portion of the stream was
filled with "shiruhui" fish.
Shiwiluku'lusa' ipa'la
ita'kawa'su' "Kanpana'*

**Pitun" napi' i'na itullina'
"Lanla' Pitun".** *Long time
ago, what now we name "Bell
Deep Portion of the Stream"
was referred to as "Whale
Deep Portion of the Stream"
by the Shiwilu ancestors. cf:
anpundek. (sem. domains:
1.3 - Water.)*

piwala'lli, piwalalli *n.* trousers,
pants. **Kullan erkun
piwala'lli'nen
pi'perchulli.** *Julián sewed
his son's pants. (sem.
domains: 5.3.1 - Men's
clothing.)*

*piwañi *piwanpalli

piwanker' *vi.* bear fruit!
**iTakunanshá, wapu'la'
piwanker', kua yaka'lek
pipen! Wapu'
ñichinpu'achin ipa'la
ekkilala dekpa'tetchen.**
*Small "sapote" tree, bear lots
of fruit, I want to eat your fruit!
If you don't bear a lot of fruit
this year, I am going to cut you
down. (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)*

*piwanpalli (*piwañi) *vi.* to
bear fruit. **U'dapiwek ipa'
piwañi.** *My peach palm
already bore fruit. Ekpa
piwanpanunta'lli.* *The
caimito tree is bearing fruit
again. cf: pi.; cf:
*napiwanpala'lli; val.:
piwantapalli.

***piwantapalli (*piwantulli)**
vi. to bear fruit, have fruit ***Ipa' piwantullina' akapilusa'***.
The avocado trees already have fruit. val.: ***piwanpalli.**

***piwantulli *piwantapalli**

piwanunter' *vi.* bear fruit again!
iWawamekter', awapí!
iNanapu'si'la dankuwanunta'n piwanunter'! *Change your leaves, chopé! Having new flowers again bear fruit!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***piwanuntulli**

***piwilli *piwipalli**

piwillilli' *n.* type of small lizard found in houses. ***Piwillilli' pidik nanpilli.*** *The "piwillilli'" lizard lives in the house. cf: llilli.* (sem. domains: 1.6.1.3.2 - Lizard.)

piwipalli (*piwilli)** *vt.* to rub, to massage. ***Rodolfo piwilli sadin wa'dantek ketllun iyadeklek. *Rodolfo rubbed his wife with the black hen's fat.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

piwir' *vt.* rub him/her! ***Apetcha ma'salatulli ikellupilli. iPiwir'!*** *It drizzled on uncle, his whole body hurts. Rub him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

-pu' suffix that indicates similarity relationship; to be like sb. else, to do sth. like sb. else.
Kenma ñiñi'penpu'la.

You are like a dog (good hunter). Weipu'lli. *It is like something far away.*

pu'ser *n.* pygmy marmoset or dwarf monkey. ***Pu'ser iñer ileknanlusekla a'metcha.*** *The pygmy marmoset is the smallest monkey.* (Cebuella pygmaea_ (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

***pu'tapalli (*pu'tulli)** *vt.* to wrap.

pu'tek putek

pu'ter' *vt.* wrap it! ***iPu'ter' asu' kapiserllusa'!*** *Wrap the clothes!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pu'tulli *pu'tapalli**

pu'yek (Shiwilu pur-dek) *n.* fish hunt, fishing expedition.
Awawek pu'yek tupitapilalli. Kuenta' kasetchek'echek. *My mom is following the fishing (expedition). I am also going to get ahead of the group. cf: dek.* (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)

***puapalli (*pulli)** *vt.* remove grains from shell/cover/pod.
Nana pulli lenpipen iyalalan. *She removed the peanuts from their shells for toasting. cf: puker'; syn: *sekshi'tapalli.*

puchilla (puticha) (Spn. botella) *n.* bottle. ***Puchilla ikera'su' mapa'tek.*** *The*

bottle is used to buy sugar can liquor.

puchipi *n.* elongated bottle-shaped ceramic jar. **Isikier kelli uklulu' puchipik.** *Ezequiel brought manioc beer in a "puchipi" jar. clf: pi, 1) ; cf: yunpi.* (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.)

puduna' *n.* rainbow.
iWa'tenku' tañitaper puduna', tawerdamellowenchu! *Beware of pointing at the rainbow, lest your finger rots!* (sem. domains: 1.1 - Sky.)
puduna' duker , puduna' kekki

puduna' duker (puduna') *n.* rainbow of the moon.
Puduna'wañi duker, u'lenchu. *The moon has a rainbow, it is going to rain.* (sem. domains: 1.1 - Sky.)

puduna' kekki (puduna') *n.* rainbow of the sun.
Puduna'lek kekki Ili'tulli. Alakanter' kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkiwanpalli. *The rainbow appeared with the sun. Our president will be killed. That is why we see this bad omen.* (sem. domains: 4.9.4.6 - Prophecy, 1.1 - Sky.)

***puer'chapalli *pur'chapalli**

puiñu (Quech. pwiñu) *n.* ceramic jar for transporting liquid. Its

body is white and has beautiful designs with flowers.

iUklulu'la' ekpa'ku' puiñuk! *Go (pl.) bring manioc beer in the large "puiñu" jar! cf: yunpi; syn: dekmayun.* (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.)

***puk'apilalli (*puklli)** *vi.* to have a sebaceous cyst.
Ku'dunpiwekkek puklek. *In the back of my head I have a sebaceous cyst. Peklu'ku' nana puk'a'su'.* *Call the one who has a sebaceous cyst. clf: pi.* (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

puka' *n.* type of turtle, arrau river turtle. **Puka' iñer damer'ita'luseklan a'llupita'su'.** *The arrau turtle is the largest of all the turtles. Napi' puka' chi'tekñikla usu'llina' itatek.* *Long time ago, they got the small wheel to spin cotton from the arrau turtle's chest. (Podocnemis expansa)* (sem. domains: 1.6.1.3.3 - Turtle.)

pukaker' *vi.* get rotten! **iAsek pukaker' kenma, nalá! Ma'sha ekpanti'nchen, kenma mu'su' diwekeninpu'.** *Rot here tree trunk! I will not take you because you are not good for firewood.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***pukalli *pukapilalli**

pukapilalli** (pukalli**) *vi.* to become bad, spoil, rot.
Latekpen pukapilalli.
Your teeth are becoming bad.
Pukalli kutunwek, deketchek. *My dress has become shabby, I will throw it away.*

puker' *vt.* remove its grains!
iChiter' puker'! *Take the corn kernels off the cob! cf:*
***puapalli.** (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***puklli *puk'apilalli**

pula *n.* 1) fence made of wood around the house. **Pulaler kunetchapalli pidek.** *The fence goes around the house.*
Kaiksha Pula pulanen nupu'su' usañi. *Sister Paula lifted her fence that had fallen.*
Allika pideknen i'na pulawi'ñi, paper'llu'pi. *Alejandrina's house does not have a wooden fence, but rather walls made of mud.* (sem. domains: 6.5.2.1 - Wall.) 2) pole that supports the fence.
Tawilunan u'chimu pulakin a'wanerek. *The "estantillo" tree is good to make the poles that support the fence.*

Pula *nprop.* Paula. **Kaiksha Pula pulanen nupu'su' usañi.** *Sister Paula lifted her fence which had fallen.*

***pulli *puapalli**

Pullikariu *nprop.* Policarpo.
Pullikariu ya' pekta pur'chulli Penlerkek.
Policarpo caught "mojarra" fish yesterday in the Ninayacu river.

Pulu *nprop.* Pablo. **Pulu alañun kulliker, pusak-shunka'.** *Pablo gave me eighty soles.*

pulunker' *n.* dew. **Pulunker' wila dapisik aku'lu'ladalek.** *When the child's eyes hurt, dew is put in his eye.*

pumu *n.* weed.
Menmiwekkek wapu' pumu. *In my field there are a lot of weeds.*
Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' silekli pumupu'su'. *We did not plant "granadilla," it grows on its own like a weed.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

pumu-lada *n.* 1) rice.
Pumuladasha akusumu ka'apalek, suriná.
Cooking the little rice I am eating, niece. **syn:** arús. 2) type of bean, chiclayo bean.
Marli ka'lli pumulada makilapu'a'su' arusllek.
Marli ate chiclayo beans with rice. (sem. domains: 5.2.3.1.1 - Food from seeds.)

pumulu' *n.* grassy field. **Iriki inyulateknen pumulu'.**
Enrique's patio is grassy. **clf:** lu'.

***pumutapalli (*pumutulli)** *vi.*
to have grass, to sprout (the
grass). **Aurisha**
menminen pumutulli.
Aurelia's field has grass.

***pumutulli *pumutapalli**

puñañi iwa'tek *n.* barbasco
poison producer. **iSudanpen**
si'lenker' puñañi
iwa'teklek, ma'ki'na
lupetchek ñilli! *Cheat on*
your husband with the
barbasco poison producer
because he is always drunk!
(sem. domains: 6.6 -
Occupation.)

puñañi mapa'ta'su' *nom.*
barbasco poison merchant.
iLawer'ker puñañin
mapa'ta'su'
Shawilusekda'! *Interpret*
Shawi for the barbasco
merchant! (sem. domains: 6.6 -
Occupation.)

puñañi, puñañin *n.* barbasco
poison, shrub with venenous
roots used for fishing.
iAmu'dekku' puñañin
apu'wa'! *Make the water*
muddy in order to throw in the
barbasco poison.
(Lonchocarpus nicou) (sem.
domains: 6.4.5 - Fishing.)

punchana llintekwan(su')
etчек

puñila *n.* small roundish pastry.
Kaikua Marina nu'tapalli
puñilalusa' asu'
almidunlu'shakla

yauku'lata'su'. *Mrs. Marina*
makes small roundish pastries
from the starch of manioc to
sell. **cf: la.** (sem. domains:
5.2.3.4 - Prepared food.)

***punka'lli *punka'palli**

***punka'palli (*punka'lli)** *vi.* to
float, come afloat. **Samer**
chimin dankumera'su'
punka'lli. *The fish that died*
sank, and then came afloat.
(sem. domains: 7.2.1 - Manner
of movement.)

punkapi *n.* type of small armored
catfish, large "shirui."
Punkapi nadalli
pur'apinpu'erkek. *The*
"shirui" catfish multiply in
places where people do not
fish with barbasco. **cf: pi.**
(Callichthyidae) (sem.
domains: 1.6.1.5 - Fish.)

punker' vi. float! **iEnta'n**
punker'! *Let's see, (you)*
float! (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

punpitek *n.* hunch back. **Victor**
punpitek,
madupitekpu'lli. *Victor is*
a hunchback, his back is like
the tortoise's shell. **syn:**
madu-pitek.

punpuna, punpunan *n.* raft. **Ya'**
nunwek apu'tulli, ipa'la
punpunankek
tupitechek. *Yesterday my*
canoe got loose, so now I will
go find it in a raft. **Kadunan**
merpinen punpunanki.

The thickest part of the "wacrapona" tree is used to make rafts. (sem. domains: 7.2.4.2 - Travel by water.)

punshu *n.* small machete used by children. **iWilaweksha, kencher'**

punshulatekshapen eksu'pa'u! *Daughter, bring your small machete and help me peel (something)! cf: sawelli.* (sem. domains: 6.2.8 - Agricultural tool.)

pupuchi *n.* turkey. **Pupuchi er'watek wichi'lli, enkasekpi'nta'.** *When the afternoon falls, the turkey sleeps in any place. cf: mikarawa.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

pupun *n.* type of fish only found in the rivers of the jungle, "pucahuicsa." **Sinanlusa' pamu'pa'seku uklli wapu' pupun.** *When I was washing the ceramic plates (in the river) many "pucahuicsa" fish came.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

Pupundek *nprop.* Pucahuicsayacu stream, stream found in the area of the Pampayacu river. **Pupundekkek wapu' pupun ñapalli.** *In the Pucahuicsayacu stream there are many "pucahuicsa" fish. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

***pur'apalli (*pur'lli)** *vi.* to fish with barbasco poison, to

poison fish with barbasco.

Pullikariu ya' pur'lli Penlerkek. *Policarpo fished (with barbasco) yesterday in the Ninayacu river. (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)*

***pur'chapalli (pur'chulli; *puer'chapalli)** *vt.* to fish sth. with barbasco poison, fish a river or stream.

Pullikariuler ya' Penler pur'chulli. *Policarpo fished (in) the Ninayacu river yesterday. Pullikariu ya' pekta pur'chulli Penlerkek.* *Policarpo fished for "mojarra" fish in the Ninayacu river yesterday. (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)*

pur'cher' *vt.* fish (in) the river! **iPur'cher' Penler!** *Fish (in) the Ninayacu river!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

pur'chulli *pur'chapalli

pur'ker' *vi.* fish! **iPur'ker' Penlerkek!** *Fish in the Ninayacu river!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

***pur'lli *pur'apalli**

pur'wan *n.* organizer of the fishing expedition. **Pur'wan yunsu'lli kayilupa' lunpilalli: "Asu' duker pur'awa'. Lunwadekkek pekta danketlli".** *The organizer of the fishing expedition left for the streets saying: "This month we are going to go fishing. The*

'mojarra' fish have entered the Shambuyacu River." (sem. domains: 4.5.6.1 - High status.)

purilla (Spn. pollera) *n.* type of skirt that Andean women wear, "pollera." **Muyunpalunlusa' purilla i'shillina'**. The women from Moyobamba wore "polleras." (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.)

Purus *nprop.* Purus river. **Napi' taserpiku'lusa' kauchu ekkadek usu'llina' Puruskeklan.** In the past, the old men now deceased extracted the resin of the rubber tree in the Purus River area. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

pusak (Quech. pusak) *num.* eight. **Isiura pusak willinlusa'**. Isidora has eight sons.

pusak-shunka' *num.* eighty. **Pulu alañun kulliker, pusak-shunka'**. Pablo lent me eighty soles.

pusichu (Spn. posillo) *n.* cup. **iPusichu kencher'!** Bring

the cup! (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

putek (**pu'tek**) *n.* owl. **Puteklusa'nta' napi' muda' ñiwiñina'. Ipa'la dekpilli'lusa'sa' uranen dunketlli.** A long time ago, owls were people too. How they only look for food at night. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

puticha puchilla

putunla (Spn. botón) *n.* button. **Kutunwek putunlanan inchilalak anu'lli.** The button from my shirt fell off in the road. **clf: la.**

putupi (Spn. pote) *n.* vessel for holding liquids, container made of squash (can hold approximately 5 liters). **iManter' putupi, dek ekpa'ek menmik!** Bring the container (made of squash) to take the water to the field! **Putu nu'tulek pawiklan.** The container is made of "pawi" squash. **clf: pi.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

R r

Rakir *nprop.* Raquel. **Rakir pektawatapalli Yuwerker.** Raquel is raising (animals) close to the

Yanayacu river.

Rauchu *nprop.* Raúl. **Rauchu uklulu' piten'an kerapilersik sercha'tulli.**

When Raul brought manioc beer, carrying it on his shoulders, it dripped on him.

Reshu *nprop.* Resurrección, a woman's proper name.

Reshu papetllu'tulli pideknen. Resurrección plastered (the wall of) her house.

Rubisha *nprop.* Robertina.

Rubisha Panchushalek sakekllina' siluterkasu' lawek'anna'. Robertina and Pancho became happy when they heard those playing the pandilla music.

Ruki *nprop.* Roque. **Ruki chintenu'wekkek**

tu'tenñun. Roque kicked my calf.

S s

=**sa'** only, just. **Wai'tawa ka'apalli da'wanlusa'sa'.** The "huanchahui" eats only snakes. **Kuashasa' nanpipalek, ñienkasu' patunwi'nek.** I live by myself, I don't have any relatives.

***sa'ka'lli** (saka'lli) ***sa'ka'palli**

sa'ka'nán *adj.* tree with rough bark. **iYapata'ta nana nala, sa'ka'nán!** Don't touch that tree, it is rough! *cf:* **nan.**

sa'ka'palli** (sa'ka'lli**) *vi.* to be rough. **Aner yusanta wawaser, sa'ka'iteklala.** Do not lift the baby, your hands are rough. **Kua iteklawek saka'lli, watenñi.** My hand is rough and hard. **Misa'wek sa'ka'lli, tu'latetchek.** The surface of my table is

rough, I will polish it with a brush.

-**sa'la** *v.* > *v.* quickly.

Pamu'tusa'lalli. She washed (something) quickly.

iAkusutusa'ler, ipa' uki'la'su' unchetchu sudanpen! Cook fast, your husband will now return hungry!

sa'la' *n.* pox, disease that causes red boils on the body and fever. **¿Ma'ki'na**

kenmama' asu'lupa' uklama'? **Sa'la'**

a'dantetchenmu'wa'.

Why have you come here?

You are going to spread the pox to us. *cf:* **sa'la'pi.** (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

sa'la'kunpella *n.* type of bird, "pijuanerillo."

Papinkuku'lusa' ñinchitullina'

pilenñanterkek

sa'la'kunpellakla. From the "pjuanerillo" bird the ancient Shiwilu ancestors learned to play the fife (flute). (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

Sa'la'kunpella Muda' *nprop.*
Pjuanerillo Bird Man.

Sa'la'kunpella Muda' Uwi'lunshalek inpañi'lli. The Pjuanerillo man and the Spider Woman became a couple. (sem. domains: 3.5.4 - Story.)

sa'la'pi *n.* smallpox, dangerous disease. **Dunisio ima pa'lli Muyunpek ashatu'shanen ekpa'lli. Nanek ima sa'la'pi dankuñi.** Dionisio went to Moyobamba bringing his aunt. She caught smallpox there. **cf: pi₁ 1**; **cf: sa'la'.** (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

sa'ma *adj.* shallow, not deep. **iPentundekter'! Sa'ma.** Walking, cross the river! It is shallow. **ant: anpu, anpun.**

sa'madek *n.* shallow water. **iAma'ku' wilalusa'! Sa'madek nuka'a.** Bathe, kids! The water is not deep. **cf: dek.**

sa'pu' sa'pu'tek

sa'pu'tek (sa'pu') *n.* lung. **Neridekmapu'wa' sa'pu'teklupa' kuner'apalli.** We respire through the lungs, where the

air turns (and goes back out).

cf: neriwangepitek. (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

sa'punpi *n.* chicken pox. **Sa'punpi wetlli. Asu' dukturllusa' nu'tullina' wakuna kaluwi'lusa' ta'wanterkek.** The chicken pox has disappeared. The doctors made vaccines so the diseases will end. **cf: pi₁ 1**. (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

sada *n.* wife (mine, ours). **Sadawek a'lekta'su'.** My wife is a teacher. **Sadamapu'wa' a'lekterkasu'.** Our wives are teachers. **cf: sadan; cf: suda.** (sem. domains: 4.1.9.2.1 - Husband, wife.)

sadaker' (sader') *vi.* get married (said to a man)! **iKusi Antuñu, Wirnantalek sader'!** José Antonio, marry Fernanda! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

***sadalli *sadapalli**

sadan *n.* wife (yours). **Sadanpen a'lekta'su'.** Your wife is a teacher. **Sadanpenma' a'lekterkasu'.** All of your wives are teachers. **cf: sada.**

***sadapalli (*sadalli)** *vi.* to get a wife, for a man to get married. **Ipa'la Arkichu sadalli.** Arquimedes got

married today.

***sadawañi *sadawanpalli**

***sadawanpalli (*sadawañi)**

*vi. to have a wife, to be married a man. Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen. My son does not have a wife, he is single. cf: *sudawanpalli. (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)*

sader' sadaker'

sadin *n.* 1) wife (his or theirs).

Rodolfo sadinen a'lekta'su'. Rodolfo's wife is a teacher. Sadinenna' a'lekterkasu'. Their wives are teachers. (sem. domains: 4.1.9.2.1 - Husband, wife.) 2) daughter (a man is speaking). **iMa'atasu' ekka'dek, pektanchiterker', sadin!** *Here is the resin, apply it to the ceramic so that its pores seal, daughter (the father is speaking)!* (sem. domains: 4.1.9.1.4 - Son, daughter.)

saka'dek *adj.* hard, difficult.

Saka'dek nun nu'tulek. *Making a canoe is hard/laborous.*

saka'dek'inpu' *adj.* easy, easily, effortlessly. **Pipetchanku u'chimu, tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dek'inpu'.** *The red plantain is good because it peels easily like a plantain meant for cooking.*

saka'lli *sa'ka'lli

saka'pa'ker' *vt.* help him/her work! **iSaka'pa'ker' yalli'wapen, a'ta'wantusa'lai!** *Help your younger brother work so that he finishes quickly!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***saka'pa'lli *saka'pa'palli**

***saka'pa'palli (*saka'pa'lli)**

vt. to help to work. **Kua saka'petchen a'tawantusa'ler'.** *I am going to help you work so that you finish quickly.*

saka'ta'su' *nom.* tired, sb. that is tired. **iMa'sha yakencha'ta enmu'pinen saka'ta'su'!** *Don't bring the tired man!*

***saka'tapalli (*saka'tulli)** *vi.*

1) to work, to work hard, to sacrifice. **Kualer Imicha sakitulek, kaluwi'pa'su' malek.** *I worked on behalf of Eméríta, because she was sick. Wilaweklusa' ya'ñinchillintudek'amu, enpu'nipa' saka'tulek.* *I have sacrificed a lot to have my children study. syn: *pata'palli 2) to be(come) tired. **Wilalusa' tekk'a'llini'ma nawa' saka'terkek walek.** *The children ran until they became tired.**

***saka'tulli *saka'tapalli**

saka'tulusa' *n.* workers.

Sekputchek ima saka'tulusa' luwekta'su' nanakin kelli. *Sekputchek was brought to supervise the workers.*

saka'tunan *n.* 1) job, work.

Saka'tunan dunkerapalek. *I am looking for work.* 2) minga (collective work).

Suktashunka'kudek pa'llidek saka'tunak. *Sixty people went to the minga (collective work).*

saka'tutek *nom.* hardworker.

Asu' nainpañi'erkasu' saka'tuteklusa'. *These newly weds are very hard workers.* **syn:** pata'tutek.

sakalala *n.* ravine, gorge.

Kawallu anu'lli sakalalak. *The horse fell in the ravine (a deep place).* **syn:** sakatek. (sem. domains: 1.2.1 - Land.)

sakan *n.* downhill, slope of the

land. **Ala' simana' sekllintapilanna' ektu'llina' ala'sa' kupin mutupi.** *Nana sakanlupa' ima lli'llina' pen mu'katapa'su'.* *After opening the path in a week they arrived at a large hill. On that slope they saw smoke.* (sem. domains: 1.2.1 - Land.)

sakatek *n.* ravine. **Sakatekkek anu'lli ala'sa'**

enmu'pinen luper'an.

Because he was drunk, a man fell in the ravine. **syn:**

sakalala.

sakateklala *n.* abyss, deep ravine. **Ala'sa' kupin wa'na anu'lli**

sakateklalak. *A bus fell into the deep ravine.* **syn:** mutupilala.

sakateklala ashin *n.* spiritual owner of the abyss.

Ker'a'su' amana' i'na sakateklala ashin nuka'a. *The black panther is the spiritual owner of the abyss.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

***sakek'apalli (*sakeklli)** *vi.* to be(come) happy. **Mikir sakeklli erkun**

ektu'kersik. *Miguel became happy when his son arrived.*

Rubisha Panchushalek sakekllina' siluterkasu' lawek'anna'. *Robertina and Pancho became happy when they heard those playing the pandilla music.* **syn:**

***musu'kankantapalli; val.: *a'sakek'apalli; val.: *sakektapalli.** (sem. domains: 3.4.1.2 - Happy.)

sakekker' (saker') *vi.* be happy! **iSakekker', wilapen ektu'kelli!** *Be happy, your son has arrived! ! Sakker', wa'inutapata!* *Be happy, don't be sad!* (sem.)

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sakekli *sakek'apalli**

***sakektapalli (*sakektulli)** *vt.* to show love, to have affection for. **Wirnanta willin sakektulli.** *Fernanda showed love for her son.* **val.:** ***sakek'apalli.** (sem. domains: 3.4.1.1 - Like, love.)

sakektek sakektutek

sakekter' *vt.* show him/her love! **iSakekter' wilapen!** *Love your son!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sakektulli *sakektapalli**

sakektutek (sakektek) *nom.* happy, sb. who is always happy. **Mariano i'na sakektek, si'lentutek, luntek.** *Mariano is happy, likes to make jokes, and talks a lot.* **Kullasha ku'aper sakektek.** *Julia is a happy woman.*

sakker' sakekker'

sala' *n.* type of fruit, guava. **Asu' sala' nitulli dametchanpa'lanek.** *This guava tree bore fruit from its tiny branches.* **Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen.** *When the guava tree grows flowers the cicadas go everywhere and suck the*

sweet nectar that the flower has. (Inga feuilleei) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

sala'amu'la *n.* type of fish, "ratacara." **Ya' ka'lek sala'amu'la inyapi.** *Yesterday I ate fried "ratacara" fish.* **clf: la.;** **cf: keru'tek;** **cf: tapulutek.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

same'chek samerchek

samellala *n.* type of fish, type of small fish. **Samellala wilalunlusa'ler luyerkasu' akitanna' ka'llina'.** *The young women who like "samellala" fish prepare it in patarashca and eat it.* **clf: la.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

samellu' *n.* type of very small fish, "shamilillo" fish. **Samellu' a'pinta' damera'su' samellalaklan.** *The "shamilillo" fish is the smallest of the "samellala" fish.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

samer *n.* fish. **Unma' samer, sapani'na ma'sha.** *The paiche is a fish, but the river dolphin is not.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

samer lankenna llinser (llinser) *n.* traditional Shiwilu ceramic design, "gill of fish". (sem. domains: 6.6.5.1 - Draw, paint.)

samer-ka'tek *nom.* bird that only eats fish. **Dekpenku i'na**

samer-ka'tek. *The "cushuri" wild duck eats only fish.*

samerchek (sametchek; same'chek) *nom.* diced fish. **iAsu' sametchek akunter' kusinak!** *Put this diced fish in the kitchen!* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

samertaspi *n.* large, fully-grown fish. **iMa'ta'nki asu' samertaspi!** *This fish is very large.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

sametchek samerchek

Sanantuñu *nprop.* San Antonio village, in the proximity of Jeberos and inhabited by Shiwilu people. **Sanantuñu La'pir ukuchik.** *San Antonio is at the banks of the Rumiyacu river.*

Sanchaku *nprop.* Santiago, man's proper name.

Sanchaku indei'tulli sawellilateklek. *Santiago cut himself with the blade of the machete.*

sanek *n.* cold. **Sanekler di'tulli.** *He died because of the cold. (The cold killed him.)* **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli.** *His foot is swollen. Yesterday a stick entered his feet. Bathing made it cold, and that is why it is swollen.* (sem.

domains: 8.3.4.1 - Cold.)

***sanek a'datapalli (*sanek a'datulli)** *vt.* to enter (the cold), to make it cold. **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli.** *His foot is swollen. Yesterday a stick entered his feet. Bathing made it cold, and that is why it is swollen.*

***sanek a'datulli *sanek a'datapalli**

sanek'a'su' *nom.* cold, that which is cold. **Ma'sha kua luwanchi'nek asu' uran sanek'a'su'.** *I do not want the cold food.* (sem. domains: 8.3.4.1 - Cold.)

***sanek'apalli (*saneklli)** *vi.* to be cold. **Ipa' asu' uran saneklli.** *This food is already cold.* (sem. domains: 8.3.4.1 - Cold.)

***saneklli *sanek'apalli**

saneklu' *n.* 1) icecream.

Lukmapiklan ñinanlu'lusa' nu'tapallina' saneklu'. *In the cities they make icecream from the lúcuma fruit. clf: lu',.* (sem. domains: 5.2.3.4 - Prepared food.) 2) snow.

***sanekwañi *sanekwanpalli**

***sanekwanpalli (*sanekwañi)** *vi.* to be cold. **Kekki lli'chi'sik sanekwañi.** *When the sun*

does not come out, it is cold.

ant: *ukawanpalli ; **cf:**
*nukerapalli.

sañichariu sañipari

sañipari (sañichariu) n.

paramedic. **Lakuperwek usui'tullun iker'a'su' malek asu' sañipari.** *The paramedic took out my molar because it was hurting me.* (sem. domains: 6.6 - Occupation.)

sanka'su' nom. light (weight).

iKencher' nala sanka'su'! *Bring light wood!*
syn: sankatek. (sem. domains: 8.2.9.2 - Light in weight.)

sankallin n. type of thorny vine.

Mikir sankallinler pawektulli, a'duleтчulli. *The thorny vine stuck into Miguel and it produced pus.* **cf:** llin. (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

sankalu' adj. light powder.

Pekchinker'kasu' lusunan sankalu'. *Sawdust is a light powder.* **cf:** lu'.

sankalu'-daka n. type of tree, muena; very hard wood used for the posts of a house.

Sankalu'dakaklan pianlusa' pideкkin. *The wood from the muena trees are the support posts for the house.* **cf:** daka. (Nectandra sp., Lauraceae) (sem.

domains: 1.5.1 - Tree.)

sankatek nom. light (weight).

Sudu i'na sankatek. *The topa wood is light (weight).*

iKencher' nala

sankatek! *Bring light wood!*

syn: sanka'su'. (sem. domains: 8.2.9.2 - Light in weight.)

Sankuan-duker n. June, month

of Saint John. **Sankuan-dukerkek nakusu'**

kanpinanladanku ñilli. *In the month of June the "kanpinanla" tree flowers.*

SanJuandukerkek i'na enpu'nipa' sanekwañi. *In June it is very cold.*

Sankuandukerkek i'na Tatalusa' Ukllinen. *In June we celebrate Father's Day.*

Sankuanpi' adv. Saint John's day, 24th of June.

Sankuanpi' kuañi ka'lek. *On Saint John's day they eat juane.* (sem. domains: 4.2.9 - Holiday.)

sankupe'chek sankuperchek

***sankupelli *sankuperapalli**

sankuper-kankella n. "ñejilla" of

boils. **Sankuperkankella ka'amu, sankupellek.**

Because I ate "ñejilla" of boils, I got boils. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

***sankuperapalli**

(***sankupelli**) *vi.* to have a skin disease that produces large red spots that break out

on various parts of the body and form pus. **Sankuperak kala uwidenpa mutu' auklukak ulek. Nanalek a'padipellek.** When one has the "anguchupo" skin disease, one boils three "sicsi" potatoes and drinks it. This will make one healthy.

Ipellinwekkek sankupellek. I have the anguchupo skin disease on my armpit. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 2.5.2.2 - Skin disease.)

sankuperchek

(**sankupe'chek; sankupetchek**) *n.* 1) gland, ball near the leg in a peccary, white-lipped peccary and porcupine, that gives off a bad odor (like a rotten onion).

Amantek sankuperchekwanpalli tulanenlupa'. The peccary has its gland near its leg. 2) unpleasant odor that certain animals emit. **Laman sankupechek lanerapalek. Weinpu' ipa'la.** I smell the white-lipped peccary. It is not far now.

sankupetchek sankuperchek

SantaCruz-duker *n.* May. **SantaCruzdukerkek i'na Awa'lusa' Ukllinen.** In May we celebrate Mother's Day.

SantaRosa-duker *n.* August. **SantaRosadukerkek yulu'danku inpasetlli tanluwatusik.** In August the flower of Santa Rosa spreads on the ground when the wind blows.

santulu'-lada *n.* pupil of the eye. **Lalumek pawa'ladatullun santulu'ladawek ikelli.** A leaf poked me in the eye and now my pupil hurts. (sem. domains: 2.1.1.1 - Eye.)

santumi *n.* type of plaintain, "silk" plantain. **Santumi teralek leyatan a'llupi lulun a'ñilli.** I have planted the "silk" plantain, it has grown a lot and has sprouted a large bunch. **gen: tanku.** (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants, 1.5.2 - Bush, shrub.)

santusha (Spn. santo) *n.* image of a saint. **Imicha santusha ekmalla'palli yensun.** Emérita is kneeling and praying to the saint. (sem. domains: 4.9.8 - Religious things.)

sapalu' *n.* strong, very fermented manioc beer. **Oscar Eilek sapalu' uwanna' lupellina'.** Oscar and Eli drank very fermented manioc beer and got drunk. **clf: lu'.** (sem. domains: 5.2 - Food.)

sapana' *n.* river dolphin. **Unma' samer, sapan i'na**

- ma'sha.** *The paiche is a fish, but the river dolphin is not.*
Wilalunlusa'ler enpu'ninchi Ili'api'ñina' sapana' pekpisik. *The young women do not watch them a lot when the river dolphins come to the surface.*
spec: pektupi-sapana'.
 (sem. domains: 1.6.1.1.7 - Sea mammal.)
- sapu'tek** *nom.* weak, sb. who cannot work. **Nana enmu'pinen sapu'tek.** *That man is weak.* (sem. domains: 8.3.5.1 - Nature, character.)
- sasa'** *n.* type of bird, kingfisher; this term refers to different kinds of kingfisher birds.
Laukku', sasa' penwinerapilalli, ipa' wadi' uk'etchu. *Listen, the kingfisher bird is coming up because a school of fish is approaching.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)
- sawa** *n.* type of less poisonous "isula" ant. **Sawa deksulapu'su' ikeri'ñi, adawa'la'su' ikelli.** *The (bite of the) "isula sawa" ant does not hurt like the (bite of the) "isula" ant, it hurts only mildly.* **cf: deksula.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)
- sawadu'** (Spn. sábado) *n.* Saturday. **Ipa'la wirñis, eklli sawadu'.** *Today is Friday, tomorrow is Saturday.*

- sawanpa** *n.* wild garlic. **Kua padektetchek sawanpameksha, sametcha aku'tamu akitetchek.** *I will crush cloves of wild garlic to put on my fish and make patarascha.* (sem. domains: 5.2.3.3 - Cooking ingredients.)
- sawanpala** *n.* garlic. **Ma'sha Shiwiluk kuda terei'ñidek sawanpala, ma'sha leiyachinpu'a'su' malek. Mapa'tullidek Yurimawekda'.** *In Jeberos we do not plant garlic because it does not give (anything)/ it does not grow. We buy it in Yurimaguas.* **cf: la.** (sem. domains: 5.2.3.3 - Cooking ingredients.)
- sawelli** *n.* machete. **Sawellilek malatulek.** *I cut wood for the fence with the machete.* **cf: punshu; cf: ipulli.** (sem. domains: 6.2.8 - Agricultural tool.)
- sawelli-latek** *n.* machete blade. **Sanchaku indei'tulli sawellilateklek.** *Santiago cut himself with the blade of the machete.* (sem. domains: 6.2.8 - Agricultural tool.)
- sawerun** *n.* edge of the lips. **Sawerunwekkek sawerunek.** *The edge of my lips has opened a bit (has a small cut).* (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.)
- *saweruñi *sawerunpalli**

***sawerunpalli (*saweruñi)**
vi. for the edge of one's lips to open. ***Kua sawerunek kisektamu sekwa'lek.***
The edge of my lips opened when I got a boil and I scratched it. (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.)

***se'cha'lli *sercha'palli**
***se'cha'palli *sercha'palli**
***se'cha'tapalli *sercha'tapalli**
se'cha'tulli *sercha'tapalli
***se'chala setchala**
se'llan serlla, serllan

sek- instrumental prefix, action performed w/ the hands, using the fingers. ***sekshi'tapalli;**
***sekchikamu'palli;**
***sekwa'palli;**
***sekpek'apalli.**

sekchikamu'ker sekchikamu'r

***sekchikamu'lli**

***sekchikamu'palli**

***sekchikamu'palli**
 (*sekchikamu'lli) *vt.* to mix by hand. ***Awawek sekchikamu'palli uklulu' ukdinlu'lek.*** *My mother is mixing the manioc beer with chewed manioc (with her hands).* **sek-; cf:**
***uchikamu'palli.** (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

sekchikamu'r

(**sekchikamu'ker**) *vt.* mix it (by hand)! ***iSekchikamu'r***

uklulu' ukdinlu'lek! *Mix (with your hand) the manioc beer with the chewed manioc.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sekdipe'cher sekdipercher'

***sekdipelli *sekdiperapalli**

***sekdiperapalli (*sekdipelli)**
vt. to keep, to save, to put in order. ***Risha sekdipelli kalu'ta'su'.*** *Rita saved the prepared food.* **val.:**
***insekdiperapalli; val.:**
***sekdiperchapalli.**

***sekdiperchapalli**

(*sekdiperchulli) *vi.* to put (things) in order, to get ready.

Chiñinter

sekdipetchapalli

Yurimawek yapa'an. *The governor is getting his things ready to go to Yurimaguas.*

val.: ***sekdiperapalli .**

sekdipercher' (sekdipetcher;

sekdipe'cher) *vi.* get ready!

iSekdipetcher', enchu'

pa'awa'! *Get ready, we are*

leaving now! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

***sekdiperchulli**

***sekdiperchapalli**

sekdiperker' *vt.* get it ready! put

it in order! ***Sekdiperker'***

dukinpu'pen! Ipa'

uk'apilellina'. *Put all your*

things in order! The people are

coming already. (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sekdiperlla'la'-wa'napi *n.*
audio-recorder.

**Sekdiperlla'la-wa'napik
ñapalli a'lek'ansu'
Shiwilu napi'ku'lusa'
nanpier'kasu'**. *What I
taught you about the life of the
Shiwilu ancestors is in the
audio-recorder.*

sekdipetcher sekdipercher'

***sekduñi *sekdunpalli**

sekdunker' *vt.* mix it!
iSekdunker' uklulu'! *Mix
the manioc beer!* (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekdunpalli (*sekduñi)** *vt.* to
mix. **Ala'sa' kupin
uktaksa' iñer nana
kaladaper uktakda'
sekdunek.** *In one large pot
mix everything from these
three pots. Nanei'na
sekdunpalli Shiwilu
la'la'lek lawer'lla'la'.* *He
mixes the Shiwilu language
with Spanish.*

***sekkanka-sekkankatapalli
(*sekkanka-
sekkankatulli)** *vi.* to jump
repeatedly. **Wilasha
sékkanka-sékkankatulli,
sakek'an.** *The child jumped
and jumped feeling happy.*

sekkanka-sekkankatuker' *vi.*
jump, jump! **iSekkanka-
sekkankatuker',
naku'ter' nala!** *Jump,
jump, cross over the log!* (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekkanka-sekkankatulli**

***sekkanka-sekkankatapalli**

***sekkankatapalli** *vi.* to jump.
**Sekkankatan
indi'dektulli.** *He/she
jumped into the water.* (sem.
domains: 7.2.1 - Manner of
movement.)

sekkankater' *vi.* jump!
**iSekkankater', naku'ter'
nala!** *Jump, pass over the
log!* (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

***sekkatapalli (*sekkatulli)** *vi.*
to take out the seeds of the
cotton in order to make the
thread. **Kua sekkatapalek
yapitetchamu.** *I am
cleaning the cotton for
spinning.* (sem. domains: 6.6.1
- Working with cloth.)

sekkater' *vi.* take out the seeds
of the cotton! **iSekkater'
pitetchamak!** *Take out the
seeds of the cotton so that you
can spin it!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

sekkatu'ker' *vt.* fold it!
**iSekkatu'ker' nana
chipetchekpen!** *Fold your
mosquito net!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

***sekkatu'lli *sekkatu'palli**

***sekkatu'palli (*sekkatu'lli)**
vt. to fold cloth. **Inés
sekkatu'palli
piwala'llilusa'.** *Inés is
folding pants. val.:*
***sekkatu'tapalli.**

***sekkatu'tapalli**

(*sekkatu'tulli) *vi.* to fold cloth. **Ipa' sekkatu'tulek.** *I already folded clothes.* **val.:**

***sekkatu'palli.**

sekkatu'ter' *vi.* fold! **iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi**

sekkatu'ter'! *Now don't speak anymore and fold (cloth) quickly!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sekkatu'tulli *sekkatu'tapalli**sekkatulli *sekkatapalli*****sekkerpalli *sekkerpapalli**

***sekkerpapalli (*sekkerpalli)** *vt.* to drop, to have sth. slip out of one's hand. **Sekkerpalek kerka'tek.** *The book slipped out of my hand.*

***sekketchapalli**

(*sekketchulli) *vt.* to harvest.

Yasekketchukunek chiter'

menmiwekkekda'. *I am going to go harvest the corn of my field.* (sem. domains: 6.2.5 - Harvest.)

sekketcher' *vt.* harvest it!

iSekketcher'

wayusa'lada! *Harvest the coffee berries!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekketchulli *sekketchapalli**

sekki'ker' *vt.* kill it by squeezing it with your hands!

iSekki'ker' wa'dantek

wawa! *Kill the chick by squeezing it with your hands!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekki'lli *sekki'palli**

***sekki'palli (*sekki'lli)** *vt.* to kill by squeezing w. one's hands. **Risha sekki'lli wa'dantek wawa.** *Rita killed the chicken by squeezing it with her hands.* (sem. domains: 7.7.4 - Press.)

***sekkitapalli (*sekkitulli)** *vt.* to hide. **Risha kulliketñen sekkitulli wilalusa'ler michinpu'erkek.** *Ella hid her money so that the children do not take it.* **val.:**

***insekkitapalli.**

sekkiter' *vt.* hide it! **iSekkiter' kullikerpen!** *Hide your money!* **iIlantulu' sekkiter', wilalusa' pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchnanta'ser.**

Hide the gunpoweder so the children do not touch it! They would kill themselves with it. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekkitulli *sekkitapalli**

sekkula *n.* solid particles remaining after straining chicha. **Nana wila ka'apalli sekkula kasetchu'lek.** *That child is eating the particles strained from the chicha with sugar.* **cf: la.**

***sekkupiñi *sekkupinpalli**

sekkupinker' vt. enlarge it!
increase it! **iSekkupinker'**
a'pinta' uklulu'! Add (more
water) to the manioc beer!
iSekkunpinker' a'pinta'
menminpen!
A'metchinchi. Enlarge your
field! It is too small. (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekkupinpalli (*sekkupiñi)**
vt. to enlarge (by hand).
Kualer sekkupinek
menmi. I enlarged the
chacra. **Sudawek**
sekkupiñi pidekwek. My
husband enlarged my house.

***sekkutapalli (*sekkutulli)**
vt. to add diced manioc to
food. **Kua sekkutulek**
chunser' kalu'a'kasu'. I
added diced manioc to the
soup of "pucacunga" bird.
Laman du'lupinen
sekkutetchek. I will add
diced manioc to the spine of
the white-lipped peccary.

sekkuter' vt. add diced manioc
to food! **iChunser'**
kalu'a'masu' sekkuter'!
Add diced manioc to the soup
of pucacunga bird! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekkutu'tapalli**
(*sekkutu'tulli) vi. to smell
good or bad. **Naladanku**
sekkutu'tapalli
pimuta'su'. The tree flowers
smell good, they are
expanding their smell.

Sekkutu'tapalli nana
chuchu tunsatan. The
meat with worms is stinking.
(sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

sekkutu'ter' vi. smell good or
bad! **iSekkutu'ter',**
naladankushá! Smell good,
little tree flower! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sekkutu'tulli *sekkutu'tapalli**sekkutulli *sekkutapalli*****seklekka'lli *seklekka'palli**

***seklekka'palli**
(*seklekka'lli) vt. to knead,
mix by hand. **Kaiksha**
Shuliku' seklekkan
di'teklu' aka'lu'lli
pideatelek. The late sister
Soledad, kneading clay, mixed
it with "apacharama." (sem.
domains: 6.1.6 - Made by
hand.)

seklekkaker' (seklekker') vt.
knead it! **iSeklekker' asu'**
ker' a'lerpi chitetllu'lek!
Knead the roasted manioc with
the ground corn! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

seklekker' seklekkaker'

seklin n. path. **Apetcha**
Wirmin sekllinenkek
wapu' chiper nupupalli.
On Uncle Fermin's trail there
are many fallen moriche palm
trees. **Sekllinwek**
a'inpatenchetchek.
Tunka'shinchi. I am going
to extend my path. It is very
short. cf: **llin.**

***seklintapalli (*seklintulli)**
vi. to clear a path. **Fernando seklintulli tanak pa'apek.** *Fernando cleared a path to walk through the jungle.*

seklinter' *vi.* clear a path!
iSeklinter', sudín! *Clear a path, son!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***seklintulli *seklintapalli**
sekmu'ker' *vt.* dissolve it (w/ your hands)! **iUklulu' sekmu'ker', a'uter'!** *Dissolve the manioc beer so that you can share (with others)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekmu'lli *sekmu'palli**
sekmu'lu' *n.* fruit or manioc mashed by hand for drinks. **Sekmu'lu'wek iyalli.** *The mashed paste for my drink is delicious.* *cf: lu'.*

***sekmu'lu'tapalli**
 (*sekmu'lu'tulli) *vi.* to make chapo (beverage made by boiling a fruit, forming a dough and diluting it in water). **Senñala kencha'lli wilaweklusa'.** **Yasekmu'lu'tulek.** *My sons brought ungurahui. I will make chapo.* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

sekmu'lu'ter' *vi.* make chapo!
iSekmu'lu'ter' uklulu'lek! *Make chapo with the manioc beer!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekmu'lu'tulli**
***sekmu'lu'tapalli**

***sekmu'palli (*sekmu'lli)** *vt.* dissolve a paste in water to make a drink. **Ala'sa' taserpiler ima pinter sekmu'n a'u'dekli.** *It is said that an old man dissolved tobacco in water and had them drink it (so they would not sleep).* **Libia ya'un sekmu'palli uklulu'.** *Libia, wanting to share, is dissolving the paste of manioc beer in water.* (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

sekmu'ter' *vi.* dilute manioc beer! **iSekmu'ter' eklli uwek!** *Dilute the manioc beer to drink tomorrow!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekpek-sekpek a'tapalli**
 (*sekpek-sekpek a'tulli) *vi.* to break into various pieces and give to sb. **Roberto sekpek-sekpek a'tan enka'lli uterinsha tanku.** *Roberto, cutting it into pieces, gave plantain to his little sister.* (sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.)

***sekpek-sekpek a'tulli**
***sekpek-sekpek a'tapalli**

***sekpek'apalli (*sekpeklli)**
vt. to break w/the hand. **Silvia inalupa' pa'lli.** **Ma'ata'su' sekpeklli.** *Silvia went over here. Here*

she has broken (branches).

**Nana kaikualer
sekpeklli ekkuanpen.**

That woman broke your comb.

sek-. (sem. domains: 7.8.1 - Break.)

sekpekker' vt. break it with your hand! **Asu' nalasha**

sekpekker'! Break this little stick (with your hand)! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekpeklli *sekpek'apalli**

***sekpektapalli (*sekpektulli)**

vt. to break sth. in two with the hand and give to sb. **Silvia**

tanta' sekpektullun.

Silvia broke the bread in two and gave it to me. Asu'

yuyu'wa sekpektullun

shapunsha. *This young man broke his soap in half and shared it with me. cf:*

***apektapalli;** cf:

***pada'ker'chapalli.** (sem. domains: 7.8.1 - Break.)

sekpekter' vt. break and give!

**iSha'wapen sekpekter'
tanku a'lera'masu'!** Break a piece and give your younger sister the plantain you have cooked! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekpektulli *sekpektapalli**

Sekpu'chek Sekputchek

sekpuer sekpur;

sekpur, n. type of pastoral wild plant used to dye cloth brown, "llangua." **Napi'**
Shiwilulunku'lusa'

sekpurlek pisa'llina'

piterpinenna'. Before, the Shiwilu women who are now dead used to dye the skeins of thread with "llangua." (sem. domains: 1.5 - Plant, 8.3.3.3 - Color.)

sekpur; (**sekpuer**) adj. brown, brownish, maroon. **iI'shiker' kutunpen**

sekpurpu'a'su'! Put on your maroon dress! (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

Sekputchek (Sekpu'chek)

(Shi. sekpur-tek) nprop. Sekpuchek, a Spaniard that came to Jeberos during the colony. **Sekputchek lunpasik Mañir lawer'lli.** When Sekpuchek spoke Manuel interpreted.

***sekshi'tapalli (*sekshi'tulli)**

vt. to remove from (shell, pod, berry). **Wanki makila sekshi'tulli.** Wagner removed the bean (from its pod). **sek-;** syn: ***puapalli.** (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

sekshi'ter' vt. remove from (shell, pod, berry)! **iMakila sekshi'ter'!** Remove the bean from its pod! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekshi'tulli *sekshi'tapalli**

***sektek'apalli (*sekteklli)** vt. to pinch, nip sb. **Kusiler Kuansitu sekteklli.** José pinched Juancito. **Nana sektekllun.** She pinched

me.

sektekker' vt. pinch him/her!

Kenmalerunta'

sektekker' Kuansha! Now you pinch Juancito! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sektekli *sektek'apalli**

sekwa'ker' (sekwer') vt.

scratch him/her/it!

iKenmalerunta'

sekwer'! Scratch him/her

too! **iSekwa'ker'**

yuyu'wapien! Scratch your little brother! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sekwa'lli *sekwa'palli**

***sekwa'palli (*sekwa'lli)** vt.

to scratch. **Kuansituler**

Kusi sekwa'lli. Juancito

scratched José. **sek-**; **val.:**

***insekwa'palli.** (sem. domains: 7.7.7 - Mark.)

sekwer' sekwa'ker'

selliluku'pi n. type of fruit,

granadilla. **Selliluku'pi**

terapi'ñidek, nanashasa'

silekli pumupu'su'. We

do not plant the granadilla, it

grows wild. **cf: pi.** (Passiflora

ligularis) (sem. domains: 1.5.3

- Grass, herb, vine.)

sellu' n. yellow-rumped cacique, type of bird of black and yellow

body, it is considered good

omen. **iLawekku' sellu'!**

Ipa'la kullikercha

a'wektapillenmu'wa'

yu'sha. Listen to the yellow-

rumped cacique bird! Now

your brother must be sending

us money. **cf: shaka'wa'**; **cf:**

kamusatek. (sem. domains:

1.6.1.2 - Bird.)

senchekda n. type of small bird,

"pájaro niño." **Akapidakala**

ka'lli senchekda. The

small bird eats the fruit from

the "palta muena" tree. (sem.

domains: 1.6.1.2 - Bird.)

senku cf: serenku. n. mole.

Ala'sa' nadi'nek katu'ta'

senkuwañi tekdañik. A

young man has two moles on

his forehead.

***senkutapilalli (*senkutulli)**

vi. to have a mole. **Nana**

wilalun senkuladatulli.

That girl has a mole on the

face. **cf: *serenkutapalli .**

***senkutulli *senkutapilalli**

senmalu' n. porridge, thick soup.

A'lanan senmalu' iyalli.

"Fasaco" fish porridge is

delicious. **cf: lu'.** (sem.

domains: 5.2.1.1 - Cooking

methods.)

***senmalu'tapalli**

(***senmalu'tulli**) vt. to cook

in porridge or thick soup

Sadawek a'lanan

senmalu'tulli. My wife

cooked "fasaco" fish porridge.

(sem. domains: 5.2.1.1 -

Cooking methods.)

senmalu'ter' vt. cook porridge,

thick soup! **iNana lasiker**

wika'pi senmalu'ter'!

Cook the salty "frog-cunchi"
fish in thick soup! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***senmalu'tulli**

***senmalu'tapalli**

senna, sennan *n.* lake.

Sennanlusa' enñi. *The lakes dried up. syn:*

su'tundek. (sem. domains:
1.3.1.1 - Ocean, lake.)

senna' *n.* type of tree, with yellow
flower. **!Panchú, kencher'
senna' pulatak!** *Pancho,
bring punga de altura to (build)
the fence!* (sem. domains:
1.5.1 - Tree.)

senñala *n.* patawa, sehe,
hungurahua; type of palm tree
native to the Amazon, its fruit.

**Senñala kenchali
wilaweklusa'.**

Yasekmu'lu'tulek. *My
children brought "ungurahui." I
am going to make chapo.*
(*Oenocarpus bataua*) (sem.
domains: 1.5.1 - Tree.)

Senñaladek Senñatu'ku'dek

sennan ashin *n.* spiritual owner
of the lake, siren. **Dekmuda'
i'na sennan ashin
nuka'a.** *The "yacuruna" is
the spiritual owner of the lake.*
(sem. domains: 4.9.2 -
Supernatural being.)

Senñatu'ku'dek (Senñaladek)

nprop. Ungurahuiyacu river.

**Kua kenchalek
wanshen**

**Senñatu'ku'dekla
yaka'amu inyapi.** *I have*

*brought shrimp from the
Ungurahuiyacu stream to eat
fried. **Ñi enpi' pa'i'nek
Senñatu'ku'dik.** I have
never been to the
Ungurahuiyacu river. **clf: dek.**
(sem. domains: 1.3.1.3 -
River.)*

senñilek *n.* dart. **Senñilek
shunpualusa' di'teksa'
mulli.** *The arrow is good for
hunting little birds, nothing
else.* (sem. domains: 6.4.3 -
Hunting birds.)

***senñudektapalli** *vi.* to salivate,
to fill with saliva or liquid.

**Latek usu'a'su' a'lawek
a'sikimu**

senñudekla'la'tulli. *When
the dentist makes us open our
mouth it fills with saliva.* (sem.
domains: 2.2.3 - Spit, saliva.)

senñula' (señula') *n.* lady, non-
native woman. **Llimaklan
wek'an, kua asu'
senñula' a'lunpallun.**
*Having come from Lima, this
lady is making me speak.*

(sem. domains: 4.1.2 - Types
of people.)

senñula'sha (señula'sha) *n.*
miss, young non-native
woman. **Nana senñula'sha
yasudatulli nanwiyu'
wa'anenlek.** *That young
lady is going to marry the pilot.*
(sem. domains: 4.1.2 - Types
of people.)

Señor de los Milagros-duker
n. October. **Señor de los**

Milagrosdukerkek**pa'echek Ikituk.** *In**October I will go to Iquitos.***senpa cf: sernpa, serenpa.** *n.*
pineapple. (sem. domains:
1.5.1 - Tree.)**senpa-teksi'** *n.* part of
pineapple that one plants.**Kua menmiwekkek****ter'alek senpateksi'.** *I**planted pineapple "machque"*
in my field. (sem. domains:
1.5.5 - Parts of a plant.)**senpallin** *n.* "itininga" vine.**Senpallinlek ulanek****chinalawek, samer****yachin'amu.** *I have tied up*
the frame in which one smokes
meat with "itininga" vine, in
order to smoke the fish. **cf:**
Ilin.**senpankawa'** *n.* type of parrot.**Kawer i'na uwenta'su'****senpankaweklan.** *The*
kawer parrot is half the size of
the senpankawa. **cf: kawer.**
(sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)**senpantek** *n.* vanilla.**Senpanteklinsha****enpu'ni pimu ipa'.** *The*
vanilla pod is very aromatic.
(sem. domains: 1.5 - Plant.)**señula' senñula'****señula'sha senñula'sha*****ser'apalli (*ser'Ili)** *vi.* to fart.**Yamerapan ser'Ili.** *When**he was laughing he farted.*
(sem. domains: 2.2 - Body
functions.)**ser'kadek** *n.* roadside hawk,
'scissor tail' hawk.**Ser'kadek yu'nen****dektunan ekkerpitu'Ili.***The tail of the ser-kadek*
resembles an open scissor.
(sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)**ser'kadekyu' Ilinser (Ilinser)***n.* traditional Shiwilu ceramic
design, "tail of the tijera chupa
bird." (sem. domains: 6.6.5.1 -
Draw, paint.)**ser'ker'** *vi.* fart! **iIinsa'ker'****mentolek, nu'pachi'na****ser'ker'!** *Rub your belly with*
menthol and then fart! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)**ser'ku (serku)** *n.* anteater.**Ser'kui'na ka'Ili deksula,**
etchikla. *The anteater eats*
*"isula" ants and termites.***Pillipi enmu'pinen****nantapitek, di'tulli****serku.** *Felipe is a brave man,*
he killed an anteater. (sem.
domains: 1.6.1.1.6 - Anteater,
aardvark.)***ser'Ili *ser'apalli*****sercha'Ili *sercha'palli*****sercha'palli (*setcha'palli;*****se'cha'palli; *se'cha'Ili;*****setcha'Ili; *sercha'Ili)** *vi.*to leak, drip. **Asu ukta****sercha'Ili.** *This pot has**leaked.* **U'landek****sercha'palli****unkunantekshak.** *The*
raindrops are falling on the
window (glass). **val.:**

***sercha'tapalli.**

***sercha'tapalli**

(**setcha'tapalli**;

***se'cha'tapalli**;

setcha'tulli; **se'cha'tulli**;

***sercha'tulli**) *vt.* to drip on sb. **Rauchu uklulu'**

piten'an kerapilersik

sercha'tulli. *When Raúl brought manioc beer, carrying it on his shoulders, it dripped on him. val.: *sercha'palli.*

***sercha'tulli *sercha'tapalli**

serenku cf: senku. *n.* mole.

Serenkuwanpilalli

tanpa'ñik. *A mole is emerging on his arm.*

Serenkuwañi tanpa'ñik.

He/she has a mole on his arm.

***serenkutapalli**

(***serenkutulli**) *vi.* to have a mole. **Latu'nenkek**

serenkutulli. *He/she has a mole on his/her forehead. cf:*

***senkutapilalli .**

***serenkutulli *serenkutapalli**

serenpa cf: senpa, sernpa. *n.*

pineapple. **Asu' Kullan**

wapu' serenpawan

menmiñik. Serenpadek

nu'tan luperapallina'. *Julián has a lot pineapple on his farm. He made (fermented) pineapple juice and they are getting drunk. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

serenpadek *n.* pineapple drink, pineapple juice. **Asu' Kullan wapu' serenpawan**

menmiñik. Serenpadek

nu'tan luperapallina'. *Julián has a lot of pineapple on his farm. He made (fermented) pineapple juice and they are getting drunk. cf: dek. (sem. domains: 5.2 - Food.)*

serenpankawa' (Shi. serenpankawa') *n.* type of bird, "serenpankawa'" parrot.

Serenpankawa' aku'tulli

nalatanpak. *The "serenpankawa'" parrot lays eggs on the tree branches. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

***serker'chapalli**

(***serketchapalli**;

***serker'chulli**;

***serketchulli**) *vt.* to

harvest. **Dunisiu ima**

serker'chulli lenpipen.

Yamapa'mu pa'apilalek.

Dionisio harvested peanut. I am going to buy some from in.

cf: *iwa'palli. (sem.

domains: 6.2.5 - Harvest.)

serker'cher' (serketcher') *vt.*

harvest (something that has grains)! **iChiter'**

serketcher' pua'mak.

Harvest the corn to remove its kernels! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

***serker'chulli *serker'chapalli**

***serketchapalli**

***serker'chapalli**

serketcher' serker'cher'

***serketchulli *serker'chapalli**

serku ser'ku

serku-mama' *n.* potato-of-anteater, type of jungle potato whose vegetable looks like the heel of an anteater

Serkumama' i'na Ili'tulli serku lenpipu'su'. *The potato-of-anteater looks like the heel of the anteater.* (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

serlla, serllan (se'llan; setlla setllan) *n.* sidewalk, edge, exterior part of the front of the house covered by the roof and protected from the rain.

Pidekserllek wila trunpunen a'tamanerapalli. *The boy is spinning his top on the sidewalk of the house.*

serminan *n.* type of plant, "uchu sanango," shrub with beautiful flowers and several medicinal uses. **iMakunker' serminan!** *Go get "uchu sanango"!* **Ku'apellusa' uwapei'ñina' serminan, taker'wawinpu'erkek.** *Women do not drink "uchu sanango," so that her children do not die.* Tabernaemontana sananho. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

sernpa cf: senpa, serenpa. *n.* pineapple. **Sernpa adawa'enchekladalli.** *The pineapple's leaves (like eyelashes) are just now becoming yellowish.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

serwa *n.* large crab, type of large crab. **Serwa u'lan ma'ta'sik yunsu'Ili uranen yadunker'an.** *The "apangura" crab comes out after the rain to look for food.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

serwi'tek *n.* red-bellied macaw. **Serwi'tek chiper wawala' ka'Ili, uktektapallinta' nalapukalu'.** *The red-bellied macaw eats raw moriche palm fruit and scratches off rotten wood with its beak.* (Ara manilata) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

serwin *n.* type of fish, macana. **Inetchawek serwin akipi ekka'llun.** *My aunt and I have eaten "serwin" fish patarashca.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

***setcha'Ili *sercha'palli**
***setcha'palli *sercha'palli**
setcha'tapalli *sercha'tapalli
setcha'tulli *sercha'tapalli

setchala (*se'chala) *n.* type of tree, estoraque, commonly known as the "balm of Peru"; its fruit. **Setchala ñitusik mer'chusik wilalusa'ler ka'Ili, shunpualalusa'lerunta'.** *When the estoraque tree grows fruit and it becomes ripe, children eat it and little birds eat it too.* (sem. domains:

1.5.1 - Tree.)

setlla setllan serlla, serllan

setlletllin *n.* "tamshi lamisto" vine, used to tie the barbasco poison. **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** *In the jungle there are all types of rope, there are ropes for baskets (vine), for the mouth of the basket (aguaje tamshi), and tamshi lamisto (to tie barbasco). clf: llin.*

=sha (=cha) *n.* morpheme that indicates endearment or small size. **iKullashá, wilaweksha isa'ker', mentulek!** *Julita, rub my child's belly with menthol!* **Alla'shasa' samer kenchalek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'la.** *I have only brought back just one little fish. My brother also has just one.* **Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek pakuwa'-pakuwa'atulli.** *When the pig reached my field, it went to bury its snout, and dug out my manioc.*

sha'kek *n.* tamarin monkey. **Sha'kek amana' lli'an yulli. Yupasik enmu'pinen tulli: "Namasu' i'na amana' kananta'a.** *When the tamarin monkey sees a jaguar*

it gets disturbed. When it gets disturbed the man says: "That is because he has seen the jaguar." Saguinus. (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

sha'lula *n.* type of tree whose name in Spanish is unknown. **Sha'lula tunla ka'lli ilanserllusa'ler.** *Some birds eat the worms from the "shiringuilla" tree.* **Sha'lulai'na samellusa' ka'a'su'.** *The fish eat the fruit of the "shiringuilla." (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

sha'mu'ker' (sha'mu'r) *vi.* become skinny! **iÑi enpu'ni yauranta', sha'mu'ker'!** *Don't eat a lot, become skinny!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sha'mu'lli *sha'mu'palli, *sha'mu'palli**

***sha'mu'luñi *sha'mu'lunpalli**
sha'mu'lunker' *vi.* get thinner (talking a woman)! **iDek uker' dasu'waleklusa', nanalek sha'mu'lunker'!** *Drink water in the mornings so that you lose weight that way!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sha'mu'lunpalli** (sha'mu'luñi**) *vi.* to become thin (a woman). **Tauksa'tan sha'mu'luñi Wirkiña.** *Because she worried too much, Virginia became skinny. cf: *sha'mu'pen'apalli. (sem.*

domains: 8.2.3.3 - Thin person.)

sha'mu'palli** (sha'mu'lli**; ***sha'mu'lli**) *vi.* to become thin, to be thin. **Serminan uwan la'apan sha'mu'lli.** *Drinking "uchu sanango" and fasting, he became skinny. Wilapen sha'mu'pilalli. iMusu' aweranker' weinunta'!* *Your son is becoming skinny. Feed him well so that he regains weight!*
ant: *weiapilalli. (sem. domains: 8.2.3.3 - Thin person.)

sha'mu'pen'apalli** (sha'mu'penñi**) *vi.* to become skinny (a man). **iWeipenker' kenmanta', sha'mu'penña!** *Gain weight, you are too thin! cf: *sha'mu'lunpalli.* (sem. domains: 8.2.3.3 - Thin person.)

sha'mu'penker' *vi.* get skinny (talking to a man)! **iDasu'lalusa' dek uwan, sha'mu'penker'!** **Nakusu' weiapilala.** *Drink water in the mornings and get skinny! You are gaining too much weight.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sha'mu'penñi**

***sha'mu'pen'apalli**

sha'mu'r sha'mu'ker'

sha'mu'tek *nom.* skinny. **Wila sha'mu'tek keru'teklek**

llipu'eñantullina', llipu'merpitullina', weiek. *With the "carachama barrigona fish" they hit the skinny boy above the butt and the belly so that he would become fat. Ku'apellusa' apisudatuteklusa' nanpillina' sha'mu'teklusa'.* *Jealous women remain very skinny.* (sem. domains: 8.2.3.3 - Thin person.)

sha'ntek *n.* type of small, flat, wide frog, "charapa" frog. **Sha'ntek i'na petchi'tek, du'watek.** *The "charapa" frog is flat and wide. Sha'ntek ka'an Aullu chimiñi.* *Aurora died because she ate "charapa" frog.* (sem. domains: 1.6.1.4 - Amphibian.)

sha'pen *n.* type of bird, huanchaco. **Napi' ima sha'pen dasu'lalusa' pilentulli Shiwilulusa'.** *It is said that before the "huanchaco" bird advised the Shiwilu people in the mornings.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.) **pitellu-shapen**

sha'pi' *adj.* yellow.

Mapa'tetchek sha'pi' kapi. *I will buy the yellow piece of cloth. Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinlilin), ali'la sha'pi'kankan, kañer*

pitek ("sha'wi" llinlinen). *Iñer daper i'na aitek.* There are two types of macaws. One is red (its name is "tamu"), the other one has a yellow chest and bluish back (its name is "sha'wi"). Both are (called) "aitek." **syn:** sha'pi'a'su'. (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

sha'pi'-kadulu' *n.* yolk of an egg. **Kupin ñinanluk nu'tullina' saneklu'a'su' wa'dantek kadu'nen sha'pi'kadu'lu'lek.** In the city they make ice cream with the yolk of chicken eggs. **cf:** lu'.

sha'pi'-lunwa *n.* type of shrub, yellow achiote. **Mitanpi' Kullu' sekka'ladatullina' sha'pi'lunwalek.** In Carnival they painted Cruz's face with yellow achiote. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

sha'pi'a'su' *nom.* yellow, that which is yellow. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañercha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** In Jeberos there are several types of butterflies: yellow, blue, white, and black ones. **iEnka'u nana kapi sha'pi'asu'!** Give me the yellow piece of cloth! **iEnka'u nana sha'pi'asu' kapi!** Give me the yellow piece of cloth! **syn:** sha'pi'. (sem.

domains: 8.3.3.3 - Color.)

sha'pi'latu-tuda (**sha'pi'latuna**) *n.* yellow-headed spider monkey. **Sha'pi'latutuda a'llupi, chintanpa'tek, uwen mutu'.** The yellow-headed spider monkey is large with long arms and a small head. **cf:** tuda. (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

sha'pi'latuna sha'pi'latu-tuda

sha'pi'latunan (**sha'pi'tekda'su'-senpankawa')** *n.* yellow-crowned parrot. **Sha'pi'latunan lu'nkasu' panellun.** The yellow-crowned parrot imitates me. Amazona ochrocephala. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

***sha'pi'lli *sha'pi'palli**

sha'pi'lli'la'su'-kanka *n.* type of wasp, carnivorous yellow wasp.

Sha'pi'lli'la'su'kankaler kitekkadu'lañi luperan inanpilatek pekkua'pasik. The carnivorous yellow wasp bit the testicles of the drunk man that was laying down naked. **cf:** tusekkapi. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

sha'pi'lu'ker' *n.* yellow manioc, **Ilelladi'na a'pinta' adawa'lu'la'lli sha'pi'lu'ker'kekla.** The yellowish manioc is more opaque than the yellow

manioc. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

sha'pi'palli** (sha'pi'lli**) *vi.* to be yellow, palid. **Asu' Mamertu di'teklu' ka'an sha'pi'lli.** Since Mamerto eats clay, he is palid. **Kapi sha'pi'a'su'.** The piece of cloth is yellow. (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

sha'pi'shutula (**shutula**) *n.* tumeric, curcuma, little plant used to season the food.

Yusha padektulli sha'pishutula Ila'pishalek. Rosa crushed the tumeric seasoning with a little stone. **Nashi ñinchikalu'tulli Muyunpak siwulla, sawanpala, pimula, sipalada(pu'a'su'), sha'pi'shutula.** Narcisa learned how to cook in Moyobamba using onions, garlic, cummin and tumeric. **cf: la.** (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.3.3 - Spice.)

sha'pi'tek *nom.* pale and skinny. **Nana taserpi sha'pit'tek ekdusipen.** That pale and skinny old man is a widow. (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

sha'pi'tekda'su'-senpankawa' sha'pi'latunan

sha'sha *n.* older sister (of a man). **Pancho a'ñilli pusak-shunka' katu' ekkilala.**

Sha'shanen Rosa Albina a'ñisu' iskun-shunka' ekkilala, ipa' chimiñi.

Pancho is eighty-two years old. His older sister Rosa Albina would be ninety but she is now dead. **Sha'sha**

Inasia nanpekili erwik.

The sister/Mrs. Ignacia climbed the guava tree.

Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yauku'latan.

Dona Alicia is making manioc flour to sell. **cf: sha'wa.**

(sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

sha'wa *n.* younger sister (of a man). **Wiñanchu a'ñilek kanchis-shunka' inkatu' ekkilala. Sha'wanen i'na a'ñilli kanchis'-shunka' kala ekkilala.** Fernando is seventy-four years old. His younger sister is seventy-three years old. **iYalli'amu wenchalek, sha'wá!** I have come to visit, younger sister! **ant: shaya' 1** ; **cf: sha'sha.** (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

sha'wen *n.* squirrel monkey.

Sha'wen i'na ka'lli dunpinker, kukaratek, insenkuwi', sinpella. The squirrel monkey eats scorpions, cockroaches, spiders, and shimbillo fruit.

(Saimiri sciureus) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

sha'wi *n.* type of macaw w/ a yellow chest and a blue back. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** There are two types of macaws. One is red (its name is "tamu"), the other one has yellow chest and bluish back (its name is "sha'wi"). Both are (called) "aitek." **cf: aitek; cf: tamu.** (Ara ararauna) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

sha'ya *n.* bag made out of chambira palm. **Palliken i'na u'chimu pantet kuper sha'ya, tala nu'takudik.** The chambira palm is good to get its bud and make jicras (bags) and hammocks.

shachia shanchiya

Shada *nprop.* Sadith. **Shada pilu'pa'llun.** Sadith helped me clear (my field) of weeds.

shaka'wa' *n.* squirrel cuckoo, type of bird that predicts what is going to happen, omen, bad omen. **¿Ma'nen a'ta' ñinchitekchek? Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik peklatapallun.** What am I going to learn today? The squirrel cuckoo is jumping from branch to branch, it is calling

me "sik sik sik." **cf: sellu'.** (Piaya cayana) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

shanchiya (shachia) (Spn. sandía) *n.* watermelon. **Kullasha ulen'apalli teran shanchiyashanen.** Julita is pronouncing a special discourse while sowing her watermelon (so that it yields fruit). (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

shañi' *n.* "isula" ant. **Kutu'landu'wekkek shañi' wellun.** In the area of the tibia the "isulilla" ant bit me. **cf: ker'lli'la.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

*shanpalli *shanpapalli

***shanpapalli (*shanpalli)** *vi.* to be early in the afternoon (approximately from 2-4pm). **iShanpapallinpi'la, pilu'taper'!** It is still early in the afternoon, go on clearing! (sem. domains: 8.4 - Time.)

shantek *n.* vulture with yellow feet and beak. **cf: anku'i'chek.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

Shanti'dek *nprop.* Chantiyacu river. **cf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

shapun (Spn. jabón) *n.* soap. **Samer ukek'a'su' ka'la. iInwinsekker' shapunlek!** You have eaten fish with a strong odor. Wash your hands with soap! **cf: *inshapunpitapalli.**

sharara' (Cocama? sharara) *n.* type of bird, "sharara" wild duck. **Sharara' i'na samerka'tek.** *The "sharara" duck eats fish.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

shau *prt.* how terrible! how ugly! expression of displeasure used by men. **iShau! Ma'kin u'tula lantekpipen?** *How ugly! Why did you make you basket like this?* **cf: ta'nki ten.**

Shawala kenma' *n.* Shawala natives. **Ipa'la' winterkenma' ma'pu'si'pa' napi' Shawala kenma' ñapanna'pi'la idenmallina' asu' nerñinanlukla uklusa'lek, Kaschilla lunlusa'.** *Now I will tell you how, perhaps, the Shawala natives, when they still existed long time ago, fought those who came from another town, the Spanish speakers.* (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

Shawi *n.* Chayahuita. **Napi' Shiwilulunlusa'nta' Shawi pitetcha'su', Shawi ananta'su', Shawi kala'ta'su'.** *In the past the Shiwilu women also spun the thread, arming and weaving the fabric, like the Chayahuita women.* (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

Shawilun *n.* Chayahuita woman. **Shawilun pitelli ananpalli kalantekshapen yanu'tan.** *The Shawi woman is twisting the thread to make her little skirt.* **cf: lun.** (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

Shawipen *n.* Chayahuita man. **Nana Shawipen yamapa'tulli ñiñi'wa.** *That Chayahuita man wants to buy a dog.* **cf: pen.** (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

shaya' *n.* 1) older sister of a man. **Sudawek shaya'nen ñapalli Llimak.** *My husband's older sister lives in Lima.* **ant: sha'wa.** (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.) 2) woman. **iYalli'lusa', shaya'lusa', ñinanlu' iñer, laukku! Wa'an ita'nku'su' iterkenma'.** *Men, women, people in general, listen! I am going to tell you what the chief told me.* **cf: ku'aper** 1) .

shi'mi' *n.* fungus. **Shi'mi' lulennek latekmu'sana shi'mi' nameklek unta'.** *The fungus can be cured with ginger and leaves of the shicshi panga bush.*

shi'mi'na, shi'mi'nan *n.* type of bush called "shicshi panga." **Shi'mi' lulennek latekmu'sana**

shi'mi' nameklek unta'.

The fungus can be cured with ginger and leaves of the "shicshi panga" bush. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub, 2.5.7.3 - Medicinal plants.)

shi'shek *n.* sideburns. **Pacher' Machias shi'shekwañi.** Father Matías had sideburns. **cf: amu'utek 1)** .

shi'shi'la *n.* vagina, opening of the vagina. **Pektu'la da'tulenmu' shi'shi'lamapu' Welladekkek ama'a'sik.** The "canero" fish enters our vagina when we bathe in the Huallaga river. **cf: la.** (sem. domains: 2.1.8.4 - Female organs.)

shi'shitek *n.* traditional baby carrier. **Wirkiña wawaser'ñen aku'lli shi'shitekkek, nu'tan ishi'tulli.** Virginia put her baby in the carrier and carried the baby. **cf: *i'shitapalli.**

shi'tek *nom.* long (rope). **Asu' sudutek shi'tek.** This rope is long. (sem. domains: 8.2.2 - Long.)

Shidek *nprop.* Quebrada Larga stream, stream found in the area of the Pampayacu river. **cf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

shienchek'apilalli (**shiencheklli**) *vi.* to have long hair. **Irikisha shiencheklli.** Enrique has

long hair. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

shienchekker' *vi.* let your hair grow! **iShienchekker' kenmanta', amishapenpu'su'!** Let your hair grow too, like your grandma! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

shiencheklli shienchek'apilalli

shila *nom.* long stick. **iKench'a'ker' nana nala shila!** Bring that long stick! (sem. domains: 8.2.2 - Long.)

shillintek *nom.* long. **Luwantulek wa'nallin shillintek.** I need a long wire. **cf: llin.** (sem. domains: 8.2.2 - Long.)

shilu' *adj.* long piece of land that does not flood. **Shilu' menminwek.** My garden is long. **cf: lu'.** (sem. domains: 8.2.2 - Long.)

shilun *nom.* tall (woman). **Asu' peksa' tunka'shinchi ku'aper shilunki.** **Dansu'lli lanteknen.** This bed is too short for the tall woman. Her feet hang over. **cf: lun; cf: shipen.** (sem. domains: 8.2.2.2 - Tall.)

shin *adj.* very long. **Asu' pentunan shin.** This bridge is long. **Asu' amiku'lusa' lu'rnkasu' shiinchi.** This story of the elderly men, now deceased, is very long. (sem. domains: 8.2.2 - Long.)

shinenchek *adj.* person with long hair. **Arakayu sadi'na shinenchek, ker'enchek.** *Arakayu's wife had long, black hair.*

shininchi *adj.* long, very long. **iDekpan'enchekter' kutinpen, nakusu' shininchi!** *Cut your daughter's hair, it is very long!* (sem. domains: 8.2.2 - Long.)

shiñitekla (itekla) *n.* middle finger. **Inyenchunek shiñiteklawekkek.** *I cut my middle finger.* **cf:** **inchimutu'** (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

shinkelli shinkerapalli

shinker' *vi.* get longer! get taller! **Kenma chunkapenchan. iSusun shinker'!** *You are short. Grow and become taller!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

shinkerapalli (shinkelli) *vi.* to rise (the sun); until 10 in the morning. **Ipa' shinkelli.** *The sun has risen.*

shinlantek *n.* long foot, full foot. **Wilawek shinlantek.** *My son has a long foot.*

shinlli'la *n.* isullila, type of poisonous flying insect similar to a wasp. **Asu' pin'a'su' uluntusik shinlli'la ukllina'.** **Pasuntaminmu' wellenmu'.** *When one turns on the light the isullilas come stick to us and bite us.* **cf:** **la.**

shinpilenña, shinpilenñan *n.* long plastic flute. **Awishuku' pilenñantulli shinpilenña.** *The late Abelardo played the long plastic flute.* (sem. domains: 4.2.3.5 - Musical instrument.)

shinpilliker' *n.* social flycatcher, Víctor Díaz bird, type of little brownish bird with yellow chest. **Ipa'la dasu'la shinpilliker'** **lli'kellundek.** *This week the little "Victor Díaz" bird came to see us.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

shinsu' *nom.* long, that which is long. **Shiwilu a'ñapalli inkatu' kalli shinsu'.** *Jeberos has four long streets.* (sem. domains: 8.2.2 - Long.)

shipen *adj.* tall (man). **Enmu'pinen shipen pa'lli.** *The tall man left.* **Mikir a'pinta' shipen Shirwilluklan.** *Miguel is taller than Silverio.* **cf:** **pen;** **cf:** **shilun.** (sem. domains: 8.2.2.2 - Tall.)

shipi'su' *nom.* long. **Ashu liyatan ñitulli shi'pi'su'.** *The well-developed sweet potato has born large fruits.*

shirinka *n.* shiringa, type of tree that produces rubber, thinner than caucho. **Shirinka saka'tapalli Mervin Yuwer'kek.** *Mervin is working "shiringa" trees in the Yanayacu stream.* **cf:**

kauchunan, pakerpala.
(sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

Shirwillu *nprop.* Silverio.

Shirwillu ilantutek.
Tanak pa'an ala'lantekpi
chuchu kenchali. *Silverio*
is a good hunter. When he
goes to the jungle he brings a
basket of meat.

shiwe'chek shiwetчек

shiwe'cheksha

shiwetчек (shiwe'chek) *n.*
knife. **Akuschina**
eksui'chun tanku
shiwetчекnenlek.
Agustina is going to peel
plantain with her knife.

Shiwilu 1) *n.* member of the
Shiwilu ethnic group, native of
Jeberos. **Shiwilu**
nuka'kawa'. *We (inclusive)*
are Shiwilu/people from
Jeberos. (sem. domains: 4.1.2
- Types of people.) 2) *nprop.*
Jeberos, town of Jeberos,
district of Jeberos. **Asek**
awawek wadeklun,
Shiwiluk. *Here my mother*
gave birth to me, in Jeberos.
Shiwilu a'ñilli katu'
silanan: Winenllupa',
Chilenllupa'; a'ñilli
ínkatu' kalli shinsu'.
Jeberos has two main
sections: Upper Section and
Lower Section; it also has four
long steets.

Shiwilu la'la' *nprop.* Shiwilu
language; Jebero language.
Shiwilu la'la'

yañinchitulek. *I want to*
learn the Shiwilu language.
syn: namasu' la'la'.

Shiwilulun *n.* Shiwilu woman,
woman from Jeberos.

Kenmu'´´

Shiwilulunkenmu'

nuka'ka. *We two are Shiwilu*
women/women from Jeberos.

Ma'sha kenma

Shiwilulunkeninchipu'.

You are not a true woman from
Jeberos. **clf: lun.**

Shiwilupen *n.* Shiwilu man, man
from Jeberos.

Shiwilupenku ñamu,

kua ilantutekku. *Since I*
am a Shiwilu man/a man from
Jeberos, I am a good-hunter.

clf: pen.

shiyanpulu' (anpulu',) *n.* long
tail of a bird. **Aitek i'na**
a'ñilli shiyanpulu'
kañeradawa'su'. *The*
macaw has a long tail of light
blue feathers.

shiyenчек *n.* long hair.

iKenma shiyenчек ñan,

inpasenker'! *Since you*
have long hair, make yourself
a bun! (sem. domains: 2.1.5 -
Hair.)

shu'mu'la *n.* type of edible small
fish, "shirui." **Nana pitun**
danketlli shu'mu'la. *This*
pond is full of "shiruhui." **clf:**
la. (sem. domains: 1.6.1.5 -
Fish.)

shukshu *n.* malaria, fever.

Shukshu pilli'tullenmu',

tunukadek uwak dinketllek. *When we get malaria, we drink the resin of the "ojé" tree and we expulse it from our body.* (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

***shukshulli shukshupalli**

shukshupalli (*shukshulli) *vi.* to tremble, shake with malaria.

Alfonso shukshupalli chipetchekñik. *Alfonso is shaking with malaria in his mosquito net.* (sem. domains: 2.5.1 - Sick.)

shulu' *n.* type of bird, swallow.
Shulu' wilek yapa'sik sakekli pennu'lli. *The swallow, when the leafcutter ant announces its leave, becomes happy and flies.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

shumitek *n.* butterfly. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañercha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** *In Jeberos there are several types of butterflies: yellow, blue, white, and black ones.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

shunka' (Quech. shunka) *num.* ten. **Akuschin kapetlli ala'musun laman, shunka' dei'tulli.** *Agustín found a herd of white-lipped peccaries and killed ten.*

shunpe'chek shunpetchek

shunpetchek (shunpe'chek) *n.* band to carry a basket with one's head.

Shunpetchekwek nusetchektusik

lantekpiwek anu'lli. *My band for carrying the basket broke and my basket fell.*

shunpula *n.* small bird of any class. **Ella wapu' ñitulli. Nanek shunpula urenchu.** *The renaco tree bore a lot of fruit. The little birds are going to eat there.*
Sudawek ala'sa' shunpula ilañi pektunalek. *My husband shot a bird with the blowgun.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

Shunpuladek *nprop.* Pajaritoyacu river. **cf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

shupi *n.* type of bird, parakeet.
Shupiwek lunteksha. *My parakeet talks a lot.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

Shushunadek *nprop.* Shushuna river, stream in the region of the Pampayacu river. **Kua wilaku ña'seku Shushunadeklupa' ekpa'llun uran yadunkeran, tatawekku'.** *When I was a little girl, my father took me to the Shushuna stream to find food (meat).* **cf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

shutula sha'pi'shutula

si' *n.* throat. ***Ikersi'lek.*** *I have a sore throat. **Ilu pilli'tullun, si'wek ikelli.** I am catching a cold and my throat hurts.* (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

si'ka *n.* type of "isulilla" ant, "tingotero" ant. ***iNanalupa' yapa'ta si'ka weretchen!*** *Don't walk over there, the "tingotero" ant will bite you!* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

si'ku' *n.* hiccup. ***Si'ku'ler ekpa'lli apetchawek.*** *The hiccups killed my uncle.* (sem. domains: 2.6.6 - Die, 2.5.6 - Symptom of disease.)

***si'ku'lli *si'ku'palli**

si'ku'palli (*si'ku'lli)** *vi.* to have the hiccups. ***Kanchis duker a'ñan ipa' si'ku'lli. *When the fetus is seven months old, it has the hiccups (in the womb).*

si'la *n.* type of small brownish bird that eats seeds, especially rice, "arrocero" bird. ***Jobino pumulada teralli menmiñik. Nanek anu'tulli si'laler.*** *Jobino planted rice in his field. There fell the "arrocero" bird.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

si'len'apalli (*si'lenñi; *si'lenpalli)** *vt.* 1) to tease sb. ***Inetchá, kua si'len'etchen,

sakek'amak. *Aunt, I am going to tease you so that you become happy. **val.:***

***si'lentapalli.** 2) to betray, be unfaithful, cheat.

Sudawek si'lenñu ali'la ku'apellek. *My husband cheated me with another woman.*

si'lenker' *vt.* 1) tease him/her! ***iSi'lenker' asu' Idu, sakek'!*** *Tease Eduardo, so that he becomes happy!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 2) cheat (on sb.!) ***iSudanpen si'lenker' puñañi iwa'teklek, ma'ki'na lupetchek ñilli!*** *Cheat on your husband with the barbasco poison merchant because he is always drunk!*

***si'lenñi *si'lenpalli,**

***si'len'apalli**

***si'lenpalli (*si'lenñi)**

***si'len'apalli**

si'lentapalli (*si'lentulli)** *vi.* to make jokes. ***Alliku dakuta'lli si'lenñina'. *Alejandro became embarrassed when they made fun (of him). **val.:** *si'len'apalli 1).*

si'lenter' *vi.* tease! ***iSi'lenter', aner yadakuta'ta!*** *(You) tease, don't be embarrassed!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***si'lentulli *si'lentapalli**

si'lentutek *nom.* sb. that likes to make jokes. **Mariano i'na sakektek, si'lentutek, luntek.** *Mariano is happy, likes to make jokes, and talks a lot.*

***si'llektapalli *si'yektapalli**

si'pa *n.* fork and large branch of a tree. **Nalatanpa' si'pañik du'lli sha'pen.** *In the fork of the tree branch sat a "huanchaco" bird.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

si'pek *n.* type of bird. **Si'pek nanpilli mamala tanpek.** *The little bird called si'pek lives on the mamala tree branches.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

si'sek sisek

si'yektapakuñi** (si'yektukuñi**) *vt.* to go gather. **-Ipa'la wilek pa'achu. iEnchuku' si'yektukunwa'!** *-Now the "curhuinsi" ant is going to fly. Let's go catch it!* **Wilalusa' setchala si'yektapakuñina'.** *The children are going to collect "estoraque" fruit.*

***si'yektapalli (*si'llektapalli; *si'yektulli)** *vt.* to gather, to collect. **Takun si'yektapallina' pidek supinawekkek.** *They are gathering "sapote" fruit in the backyard.* (sem. domains: 6.4 - Hunt and fish.)

si'yekter' *vt.* gather it! collect it!
iNana lalumek si'yekter', nanekla dekkunker'! *Gather those leaves, then go throw them away!* **iSi'yekter' ekpa! Yauku'latulek.** *Collect caimito fruit! I want to sell it.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

si'yektukun si'yektukunker'

***si'yektukuñi *si'yektapakuñi**
si'yektukunker' (si'yektukun) *vt.* go gather it! **iSetchala si'yektukun!** *Go gather estoraque fruit!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***si'yektulli *si'yektapalli**

***sichidañi *sichidanpalli**

sichidanker' *vt.* transport it!
Ker' ekka'dekwek sichidanker'! *Transport my manioc flour!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sichidanpalli (*sichidañi)** *vt.* to transport, to carry. **Eluku sichidanpalli kasi'yek Lapir'chinpenñaniklan llishanak walek.** *Eleuterio is transporting soda drinks from the mouth of the Rumiyacu river to the port (of Jeberos).*

sida'ker' *vt.* put it inside!
iSida'ker' nana diwek kinekla! *Put the firewood inside!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sida'lli *sida'palli**

***sida'palli (*sida'lli)** *vt.* to put inside. **Sida'llinerku supuk.** *They put me in jail.* **Papawekku' ñañashasa' ekpa'nni'ma ala'sa' la'pilalak sida'kuñina' Wanpi'lusa'ler.** *It is said that the spiritual owners of the carnival took my father and put him in a rock by himself.*

sidu *n.* small sloth. **Sidu kananek pekkiwan.** *If we find a small sloth it is bad luck.* **cf: kuntek.** (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

-sik *v. > nom.* suffix that attaches to the verb and indicates "durative" aspect, third person singular. It also indicates that the subject of the subsequent clause is different; when he/she, while he/she. **Tatawek awawek chiminsik i'na dinsuwilallidek.** *When my parents died, we became orphans.* **Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'.** *I am going to harvest chopé. When what I harvest softens we are going to eat it.*

siladek *n.* tributary. **Tanpindek Wandek siladek.** *The Mandiyacu river flows into the Supayacu.* **clf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

silakun *n.* type of bird, grey-necked woodrail. **Silakun**

napi' wa'an wala'wanen ñiwi'ñi. *Long time ago, the grey-necked woodrail was the chief's policeman.* (Aramides cajanea) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

silakundun *n.* red ishanga, red nettle. **Silakundun i'na u'chimu iketchutu'piki.** *The red ishanga is good to treat a knee ache.* **cf: du.** (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine.)

silana, silanan *n.* side. **Dinlupiwek amennan silanak.** *My heart is on my left side.* **Asu' silanan Yurimawa' wisunanpi'ñi.** *On this side of Yurimaguas the river does not inundate.*

***silek'apilalli (*sileklli)** *vi.* to grow (the grass). **Chimeka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek.** *The weeds are growing in my field. Before I scatter seeds I will clear it.* **Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' sileklli pumupu'su'.** *We do not plant the granadilla, it grows wild.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

***sileklli *silek'apilalli**

***sillilli'dektapalli (*sillilli'dektulli)** *vi.* to produce bubbles in water (an animal). **Unma' wawalu'nenlek**

sillilli'dektapalli. *The arapaima fish and its offspring are producing bubbles in the water. cf: dek.*

*sillilli'dektulli

*sillilli'dektapalli

sillinsen sillinser

sillinser (sillinsen) *n.* mouse.

Sillinser tankumer'pi ka'apalli. *The mouse is eating banana. (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)*

silu *n.* 1) cane. **Tanak pa'pateku dunkeretchek silu. Kananpateku kenchetchek yanu'tulek siluwek, ya'chu'kentulek Mitanpi'.** *When I go to the forest I am going to look for cane. When I find it, I am going to bring it to make my panpipes and make (the people) dance the pandilla for Carnival. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)* 2) panpipes, musical instrument. **Tanak pa'pateku dunkeretchek silu. Kananpateku kenchetchek yanu'tulek siluwek, ya'chukentulek mitanpi.** *When I go to the forest I am going to look for cane. When I find it, I am going to bring it to make my panpipes and make (the people) dance the pandilla for carnival. cf: pilenña, pilenñan. (sem. domains:*

4.2.3.5 - Musical instrument.)

Siluku'dek *nprop.* Yupanayacu river. **Siluku'dek yapa'lek, ker' yamakunek, yauklulu'tulek.** *I want to go to the Yupanayacu river, I will bring manioc to make manioc beer. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

siluna, silunan *n.* type of tree, "antara" caspi. **Silunan yusu'kunek palli'mutu'ki.** *I am going to pull the "antara" caspi (from the jungle) to make the tijeral (crossed poles of the roof). cf: nan.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

silupa *n.* type of bee, "silupa." **Silupa iñinunen mu'su' ilunennan nawadeklusa'kin.** *Honey from the "silupa" bee is a good remedy for those that have just given birth. (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine, 1.6.1.7 - Insect.)*

silupi *n.* throat (inside), voice. **Ikersilupilli ilun nuka'a'.** *His throat is hurting because he's catching a cold. cf: lanpi'-silupi; cf: lu'lu' kulupi.* (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

*silutapalli (*silutulli) *vi.* to play the panpipes. **¿Den a'ta' namasu' silutapalli?** *Well, who is he that is playing the panpipes? Wanpi'lusa' ima*

tatawek a'lekllina' siluta'su'. *The spiritual owners of carnival taught my father how to play the panpipes. Napi' papashawekku' luper'an silutulli.* Long time ago, my father (now deceased) got drunk and played the panpipes. (sem. domains: 4.2.3.2 - Play music.)

***silutapilelli (*silutukelli)** vi. to come playing the panpipes, to come and play the panpipes. **Wanpi' silutukelli.** *The Spirit of Carnival came and played the panpipes. Yachukennek, peklu'kunku' Rodolfo silutuker'in.* I want to dance the pandilla, call Rodolfo so that he comes to play the panpipes.

***silutapilencha'Ili (*silutencha'Ili)** vi. to come back playing the panpipes. **Napi' ima tatawekku' silutapilencha'n wencha'Ili, Shiwiluk.** Long time ago, it is said that playing the panpipes my father returned to Jeberos (after having been kidnapped by the spiritual owners of carnival).

***silutencha'Ili**

***silutapilencha'Ili**

siluter' vi. play the panpipes!
iSiluter', muda'lusa' a'chu'kendekker'! Play the panpipes, make the people

dance the pandilla! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***silutukelli *silutapilelli**

***silutulli *silutapalli**

silutulusa' silututeklusa'

silututek n. panpipe player (male). **Rodolfo Lomas silututek.**

A'chukenñundek

Wala'apu'pi. Rodolfo

Lomas is a panpipe player. He makes us dance the pandilla for New Year's. (sem. domains: 4.2.3.2 - Play music.)

silututeklusa' (silutulusa') n. panpipe players.

Silututeklusa'

a'chu'kentapallina'

Winenllupa'. *The panpipe players are making the people dance the pandilla in the Upper Section. Silutulusa' a'chu'kentapallina' Winenllupa'.* *The panpipe players are making the people dance the pandilla in the Upper Section.* (sem. domains: 4.2.3.2 - Play music.)

simana' (Spn. semana) n. week.

Simana' a'ñilli kanchis

uklli. A week has seven days.

simen adj. very thin. **Asu' kapi**

simensha. This piece of cloth is very thin.

Luwanchi'nek

sinanpachi simensha,

tanapisha. I do not want a thin ceramic bowl, but a thick one. **ant: tanapi.** (sem. domains: 8.2.3.1 - Thin thing.)

Simír *nprop.* Varadero, name of a place. **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simírkekda' mapakuñina'**. In Jeberos there is no stone. From Varadero they will bring it.

sinan *n.* plate, dish made out of clay. **Mañir sinan padeklli.** Manuel broke the plate. **Napi'ku'lusa' werañina' sinankek.** Our ancestors used to eat in plates made out of clay. **cf: wa'na-sinan.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment, 5.2.1.5 - Serve food.)

sinanpachi *n.* ceramic bowl. **Sinanpachilek a'utullina' uklupidek weilan uklusa'**. In ceramic bowls they had those who came from far away drink chicha punta. (sem. domains: 5.1 - Household equipment, 5.2.1.5 - Serve food.)

sinantek *n.* lower abdomen. **Ikersinanteklek. iIsa'u mentolek!** My abdomen hurts. Rub me with menthol! **Sinantekwek ikelli. iIsa'u mentolek!** My abdomen hurts. Rub me with menthol! (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

siñiDur (Spn. ceñidor) *n.* cloth sash used to tighten the wrapped skirt. **Intenpu'tulli kalanteknen siñiDur piper'a'su'lek.** They tightened the sash with a red

cloth sash. (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.)

sinkantek *n.* hoatzin bird. **Su'tundekkek ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli.** In the lagoon, there are taricaya turtles, hoatzin birds, and fish increase. Opisthocomus hoazin. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

-sinku *v.* you/it have done sth. to me, would have done sth. to me. **Wilawi'nek ipa' chiminpinek, uki'la di'tunansinku, kaluwi' uki'la di'tunansinku.** If I did not have kids, I would have died, hunger would have killed me, sickness and hunger have killed me. **Napiklanlek kunpariwek panusinku chuchu, amantek dei'tan.** My compadre gave me meat on several occasions, when he killed white-collared peccary. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

sinku'pi *n.* type of bottle-shaped squash used as a rattle for babies. **Wawaser intekllitapalli sinku'pilek.** The baby is playing with the bottle-shaped squash (as a rattle). **cf: pi;** **cf: machi'pi.** (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub, 2.6.4.1 - Baby.)

Sinku'pilu'dek *nprop.* Maracayacu stream, stream

found in the area of the Pampayacu river. **Napi' kua papawekku' ekpanta'llun Panpadek chinpenñantek, yapuer'amudek nana Sinku'pilu'dek.** *Before my late father took me to the side of the mouth of the Pampayacu river, wanting to fish the Maracayacu stream.*
clf: dek. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Sinpelladek *nprop.*

Shimbilloyacu stream.

Sinpelladek i'na Shiwilu llishanan kawī. *The Shimbilloyacu stream is close to the port of Jeberos.* **clf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

sipa *n.* papaya. **Ipa'la Shiwiluk'unta' mapa'tapallina' sipa. Napi' ma'nen uku'lachi'ñina'.** *Now they also buy papaya in Jeberos. Before they did not sell them.* (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.) **du'-sipa , wawaser'-sipa**

sipa-lada *n.* papaya seed.

Sipalada u'chimu kuwer'ki. *The papaya seeds are good for (curing) stomach worms.* (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine.)

sipaladapu'a'su'

sipaladapu'a'su' pimu

sipaladapu'a'su' pimu (**sipaladapu'a'su'**) *n.* pepper. **Ñashi ñinchikalutulli Muyunpak siwella, sawanpala, pimula, sipaladapu'a'su', sha'pi'shutula.** *Narcisa learned how to cook in Moyobamba using onions, garlic, cumin, pepper, and "guisador."* (sem. domains: 5.2.3.3.3 - Spice.)

sipalu' *n.* type of papaya, meaty papaya. **Menmiwekkek teretcheck sipalu'lada, wilawek uku'latak di'dinnen.** *In my field I am going to plant "papaya carnososa" seeds so that my daughter sells juice.* **clf: lu'.** (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

sipu' *n.* jail, prison. **Wa'anler sipu' aku'lli tuaper'a'su' malek.** *The chief had him placed in the prison for speaking badly (saying something wrong).* **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ker' sipu'!** *This drunk is annoying, talking loudly. Enclose him in the jail cell!* **Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek!** *You killed that man. Now suffer in jail!* (sem. domains: 4.7.7.3 - Imprison.)

Sirapina *nprop.* Serafina.

Sirapina ñinchiilantulli.

Tanak pa'an, amantek di'tulli, nerpi'pu' laman ilañin. Serafina knew how to shoot. When going to the jungle she killed collared-peccary and sometimes even white-lipped peccary.

sisek (si'sek) *n.* porcupine.

Sisek anpulu'nen lawanpu'lli. The porcupine's hair is like needles. (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

***siselli *siserapalli**

***siserapalli (*siselli)** *vt.* to suck. **Iyun sisellun Lagunaskek.** The night mosquitoes bit me in Lagunas. **Idimunanwek kera'tulli tunkawalaler siseran.** The bobonero fly left black spots on my sheet by sucking it. *cf:* ***werapalli;** *val.:* ***a'siserapalli.**

***siwe'chapalli *siwetchapalli**

***siwe'chulli *siwetchapalli**

siwella (Spn. cebolla) *n.* onion. **Siwella deklutetчек.** I will slice onion. (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)

siwenña-munchi *n.* type of bird, little dove. **Mishuwek ka'lli siwenñamunchi pektawapa'kasu'.** My cat ate the little dove that I was raising. *cf:* **munchi.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

siwenña, siwenñan

(**siwenñansi**) *n.* 1) type of cane. **Siwenñan u'chimu chintennan nu'ter, peksa'terunta'.** The "siwenñan" cane is good to make ladders and also beds. 2) container for darts. **Napi' Achimu siwenñanenkek mucha'palli pitellu senñilek, nanekla pektunanen, shunpula ilak.** Before, Artemio's "siwenña" container was filled with cotton, darts, and a blowgun so that he could kill small birds. (sem. domains: 1.5 - Plant.)

siwenñanlu' *n.* area where siwenña cane grows.

Siwenñanlu' ñi ma'nen pa'api'ñi. Where siwenña cane grows no animal walks. *cf:* **lu'**.

siwenñansi siwenña, siwenñan

siwenñantek *n.* marona board.

Napi' kerapencha'llina' siwenñantek llisanpi Erpinekla yauku'latanna'. Before they brought cut marona boards from the Aipena river to sell. *cf:* **tek.**

***siwer'apalli (*siwer'lli)** *vi.* to help sb., to save sb. **Denler siwer'i'ñi asu' Atilio, ser'kulek idenmapasik.** Nobody saved/helped Atilio

when he fought with the anteater.

siwer'ker' vt. save him/her! help him/her! **Nana willasha chimindektapalli.**
iSiwer'ker'! That child is drowning. Help him! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***siwer'lli *siwer'apalli**

***siwetchapalli (*siwetchulli; *siwe'chapalli; *siwe'chulli)** vt. to take away. **Kulluler siwetchulli wilawek munkupinen.** Julio took away the ball from my son. (sem. domains: 7.3.3.1 - Take something from somewhere.)

***siwetchulli *siwetchapalli**

su'- v. > v. instrumental prefix, action performed by rubbing.
***su'wipalli; *su'ka'palli.**

***su'-su'-su' a'tapalli (*su'-su'-su' a'tulli)** interj. sucking noise. **Su'-su'-su' a'tapalli.** He is making the sucking noise.

***su'-su'-su' a'tulli *su'-su'-su' a'tapalli**

***su'den'apalli (*su'denñi)** vt. to sharpen. **Dañir dasu'la sawellinenlusa' su'denñi.** In the morning Daniel sharpened his machetes. **val.:**
***su'dentapalli.**

su'denker' vt. sharpen it!
iSu'denker'

yumutu'pen! Sharpen your axe! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***su'denñi *su'den'apalli**

***su'dentapalli (*su'dentulli)** vi. to sharpen. **Arkichu su'dentulli.** Arquímedes sharpened (something). **cf: *den'apalli; val.:**
***su'den'apalli.**

***su'dentulli *su'dentapalli**

su'ka'ker' vt. scrub it!
iSu'ka'ker' kutunpen! Scrub your shirt! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***su'ka'lli *su'ka'palli**

***su'ka'palli (*su'ka'lli)** vt. to scrub cloth. **Maria' nalu chipetcheknen su'ka'palli.** María is scrubbing her new mosquito net. **su'-.**

***su'katapalli (*su'katulli)** vi. to stink, to give off a foul smell.
Su'katulli asu' ñiñi'wa. The dog stinks of decay. (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

***su'katulli *su'katapalli**

su'mu'dek n. calm water.
Su'mu'dekkek Pideru deksamelli inkatu' a'lanan. In the calm water Pedro caught four "fasaco" fish with a hook. **Inalan silanan nantadek, ñilan su'mu'dek.** Over here there is a large flow of water, on the opposite bank the water is

calm. ant: nantadek; clf: dek.

su'nek *n.* shortcut in the river, water that leaves the course of the river and then comes back to the river. **Su'neklupa' pa'anna' nanentu ektullina'**. *Taking the shortcut in the river they arrived first. clf: dek.* (sem. domains: 1.3.2 - Movement of water.)

su'pula *n.* waterfall. **Wapu' ñapalli su'pula Taraputu du'wan inchilalak.** *There are many waterfalls in the road to Tarapoto.* (sem. domains: 1.3.2 - Movement of water.)

su'tundek *n.* lagoon. **Su'tundekkek ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli.** *In the lagoon there are taricaya turtles, hoatzin birds, and fish increase. Sudawek wapu' unñi kench'a'lli Panpadek su'tundekkekda'.* *My husband brought a lot of "shuyo" fish from the lagoon of Pampayacu. clf: dek.; syn: senna, sennan.* (sem. domains: 1.3.1 - Bodies of water.)

Su'tundek *n.* Achual Tipishca, Cocama settlement close to Lagunas. **Su'tundekkek nanpipallina' Kukamalusa'.** *In Achual Tipishca live the Cocama*

natives.

su'watek *nom.* grated. **Nu'sik ker' su'watek nananta' a'ukluka'lek ali'la uktak.** *Raw grated cassava is also boiled in another pot.* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

***su'welli *su'werapalli**

***su'wen'apalli (*su'wenñi)** *vt.* to dry. **Mañir sinanlusa' su'wenñi.** *Manuel dried the dishes.*

su'wenker' *vt.* dry it! **iSu'wenker' nana wa'na ukta!** *Dry the metal pot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***su'wenñi *su'wen'apalli**

su'wer' *n.* brownish toucanet. **cf: pillillun.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

***su'werapalli (*su'welli)** *vt.* to roll up, to coil. **Awawek sudutek su'welli.** *My mother rolled the rope. iPinter dekluter', su'weran pintella nu'ter'!* *Slice tobacco, roll it and make cigarettes!*

su'werker' *vt.* roll it up! **iSudutek su'werker'!** *Roll up the rope!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

su'werpi *nom.* rolled. **iPitellin su'werpi keritench'a'u!** *Bring me the rolled thread. clf: pi, 1).*

***su'willi *su'wipalli**

***su'wipalli (*su'willi)** vt. to polish. **Reiter wa'na lanserñen su'willi.** *Reiter polished his motorcycle.* **su'-.**

su'wir' vt. polish it! make it shine! **iNana wa'na uktalusa' su'wir'!** *Make these pots shine!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

suda n. husband (mine, ours) **Wilaluntamu sudawek kananek.** *As a young lady, I met my husband.* **Sudawek yalli'wanen imullu'shawek.** *My husband's brother is my brother-in-law.* **cf: sada; cf: sudin 1); cf: sudan.** (sem. domains: 4.1.9.2.1 - Husband, wife.)

suda'su' nom. married (woman), (woman) who is married. **A'pinta' luwektapa'nkusui'na ku'aperwawa suda'su'.** *The one that takes care of me the most is one of my daughters, who is married.* **ant: inapulun.**

sudaker' (suder') vi. get married (said to a woman)! marry (said to a woman)! **iSudaker' Kullulek, deksamerchek!** *Marry Julio, he always catches fish w/ hook.* **iWirnanta, Kusi Antuñulek suder'!** *Fernanda, get married to José Antonio!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sudalli *sudapalli**

sudan n. husband. **iWa'laker' sudanpen wenchetchinpa'!** *Dream of your husband to see if he is coming back!* **cf: sudin 1); cf: suda.**

***sudapalli (*sudalli)** vi. to get married (a woman to a man), to get a husband. **Ipa'la Imicha sudalli.** *Eméríta got married today.* **val.:** ***sudatapalli.**

***sudatapalli (*sudatulli)** vt. to marry a man. **Surinawek sudatulli Kullu, deksametchek ña'su' malek.** *My niece married Julio, because he always catches fish w/ hook.* **val.:** ***sudapalli.**

sudater' vt. marry him! **iKullu sudater', deksamerchek!** *Marry Julio, he always catches fish w/ hook!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sudatulli *sudatapalli**

***sudawañi *sudawanpalli**

***sudawanpalli (*sudawañi)** vi. to have a husband, to be married (a woman). **Nana wilalun sudawi'ñi, inapulun.** *That young girl does not have a husband, she is single.* **cf: *sadowanpalli.** (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

suder' sudaker'

sudin *n.* 1) her husband.

"Enta'n lawekker', awapen wek'apincha'lli" itan ima sudinler. *"Just listen, your mother is coming" her husband told her.* **cf:**

sudan; **cf: suda.** (sem. domains: 4.1.9.2.1 - Husband, wife.) 2) son of a woman.

iSudin, sadanpen kilerker', wilawanma' ami nu'tuku'! *Have sex with your wife. Make me a grandmother!* (sem. domains: 4.1.9.1.4 - Son, daughter.)

sudu *n.* type of tree, balsa, topa.

Sudulek nu'tullina' punpuna. *With "topa" wood one makes rafts.* **cf: chiter'-sudu.** (Ochroma pyramidale) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

sudula *n.* type of tree, guatteria, carahuasca. **Sudula usu'palek yapidek'amu.** *I am cutting down a guatteria tree for my house (to build my house).* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

suduna *n.* trunk of guatteria tree.

Suduna pantek'amu pipeklek lantekpiwek. *Peeling "carahuasca" tree trunk (and making a band) I carried my basket.* **cf: nan.**

sudutek *n.* type of vine, rope.

Asu' sudutek shi'tek. *This rope is long.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

sukellu' *n.* type of small, edible frog. **Amishawek**

lantekpilek sukellu' pilli'tan akitan a'ka'llun. *My grandmom used to gather little frogs in a basket, cook it in patarashca and give it to me to eat.* **clf: lu'.** (sem. domains: 5.2.3.2 - Food from animals, 1.6.1.4 - Amphibian.)

sukellu'-walek *n.* type of frog, yellow "sukellu'" frog.

Sukellu'walek i'na sha'pi'merpisha. *The "sukellu'walek" frog has a yellow belly.* **cf: kanerpi-sukellu'.** (sem. domains: 1.6.1.4 - Amphibian.)

sukta (Quech. sukta) *num.* six.

Sukta ku'aperkudek pa'llidek pistak. *We six women went to the fiesta.*

sukta-shunka' *num.* sixty.

Suktashunka'kudek pa'llidek saka'tunak. *Sixty people went to the minga (collective work).*

sulaker' (suler') *vt.* sift it!

iSuler' chiter' a'ukluka'a'kasu'! *Sift the corn that I have boiled!*
iSulaker' uklulu'pen! *Sift your manioc beer!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sulalli *sulapalli**

***sulapalli (*sulalli)** *vt.* to strain, to sift. **Chirisa sulapalli uklupideknen.** *Teresa is straining her chicha*

punta. val.: ***sulatapalli.**
(sem. domains: 5.2.1.2 - Steps
in food preparation.)

***sulatapalli (*sulatulli)** v. to
sift, to strain. **Veronica ipa'**
sulatulli. *Verónica sifted (it)*
already. Katu'ta' inyu'lapi
a'ñapalekwa'. Nanima
sulatapalli dudinpu'
ka'asik, uwa'sik. *We have*
two kidneys. It is said that
these strain everything we eat
and drink. val.: ***sulapalli.**

sulater' v. sift! **iWiweksu'**
sulater', willapen
wellek'apalli! *Sift quickly,*
your son is crying. (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***sulatulli *sulatapalli**
sule'chapalli *sulerchapalli
sule'cher sulercher'

***sule'chulli *sulerchapalli**
suler n. type of edible worm,
"suri." **Malallina tanak**
pa'an suler usu'lli.
Magdalena gathers "suri"
when she goes to the forest.
cf: lenmasun. (sem.
domains: 1.6.1.7 - Insect.)

suler' sulaker'

***sulerchapalli (*sule'chulli;**
***sulerchulli;**
***sule'tchapalli;**
***sule'tchulli;**
sule'chapalli) vt. to add suri
worm. **Genaro chiper**
dekpa'ta'su' suletchulli.
Genaro threw the suri on the
fallen moriche palm (so that

they would reproduce).

Leonila suletchulli
dawer a'uklu'ka'a'su'.

Leonila added the suri worm to
the "chonta" palm broth that
she made.

sulercher' (sule'cher;
sule'tcher) vt. add the suri to
it! **Asu' chiper**
dekpa'ta'masu'
sule'tcher'! *To this moriche*
palm that you have cut down,
throw the suri worm (so that
they increase). (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

***sulerchulli *sulerchapalli**

***sule'tchapalli *sulerchapalli**
sule'tcher sulercher'

***sule'tchulli *sulerchapalli**

***sullimaktapalli**
(***sullimaktulli**) vt. to
poison. **Nanaler ñi**
sullimakchi'ñi Pulu. *She*
did not poison him. (sem.
domains: 2.6.6.1 - Kill.)

sullimakter' vt. poison him/her/it!
iSullimakter' nana
ñiñi'wa, apetchutek!
Poison that dog because it
steals (food) all the time. Asu'
kaluñi' nakusu'
wa'dantek mapakelli.
iSullimakter' ta'wanchii!
This cheetah and others come
to take the chickens. Poison it
so that it stops! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

***sullimaktulli *sullimaktapalli**

sulliman *n.* vegetable poison.

Sulliman napi'ku'lusa' ya'luwetchinpu'llinerku dek. *The elders did not want us to know about the vegetable poison. cf: kaper', kaper.* (sem. domains: 1.5 - Plant.)

sullirek (Spn. solera) *n.* solera, pole that crosses the front and the back of the house and serves as the base for the tijeral (roof poles).

Inkellanan nala u'chimu sullirekki. *The "grillo" caspi tree is good to make the "solera" of the house. syn: pasala piperi'ek.* (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

sulu' *n.* wooly monkey. **Wei pa'etchunpi'nta' sulu' kani'nchu a'pinta'.** *Even if you go far away, you will not find wooly monkey anymore. i!lanter'! iMa'ata'na sulu'!* *Blow the blowgun! The wooly monkeys are there! gen: ilekna, ileknan.* *Lagothrix lagothricha.* (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

Sulu'dek *nprop.* Choroyacu stream. **Sulu'dek itullina' inchilala pa'a'su' Yurimawa'lupa'.** *The Choroyacu stream is along the path that goes to Yurimaguas. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

suluchin *n.* yellow-tufted woodpecker, type of small

woodpecker. **Suluchin inkella ka'apalli.** *The small woodpecker is eating a cricket.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

suluntek *n.* anteater, it is yellow and smaller than "serku."

Suluntek i'na serkukla uwen. *The "shihui" anteater is smaller than the giant anteater. cf: serku.*

(*Tamandua tetradactyla*) (sem. domains: 1.6.1.1.6 - Anteater, aardvark.)

suñi'lu *n.* bite or boil.

Suñilu'wek iketchulek asu' wi'weksuwekkek. *The boil is hurting me in my ear.*

sunka *n.* fire to cook.

Ñiñi'wawek pi'ilekllina', nanamalek sunkaksa' pekkua'lli. *They put a spell on my dog, because of this he lies only in the ash (around the campfire).* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

sunka'tek *n.* pieces of broken ceramic recipients
iSunka'tek si'ilektan peksanlu'r sinanlusa' nu'takawek! *Gather those broken pieces of ceramic recipients and grind them again to make plates! cf: tek.*

sunkapi *n.* bricks on the fire where one places the pots.
Sunkapi aku'n ukta adu'r. Nu'an dintunter'! *Place the brick on the fire and put the pot on it. Then stoke*

the fire! **clf: pi₃ 1** . (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

sunkawala *n.* fly that stays close to fires. **Sunkawala ilu'palli a'pidan**. *The "sunkawala" fly is licking the boiled manioc.* **cf:**

tunsawala. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

sunki *n.* small knife. **Napi' amishawekku' mama' a'leran nana sunkillalek ekkuilli**. *Long time ago, my late grandmother used to scrape the roasted yam with the little knife called "sunki."* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

sunpillu' (Spn. sombrero) *n.* hat. **iSunpillu' dankur'!** *Put the hat on your head!* (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

suntadu (Spn. soldado) *n.* 1) military. **Wilawek pa'lli suntaduk, yaluwektaminmu'wa'**. *My son has gone to the military, to protect us.* 2) soldier. **Suntadu da'tulli sapatunen ikinek kutu'walek**. *The soldier put on boots.*

***suntapalli (*suntulli)** *vi.* to have a pleasant smell. **Umari suntapalli nupu'pan ta'a**. *The "umari" smells good because it is falling alarmingly fast (with its smell).* (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

***suntulli *suntapalli**

sununu' *n.* striated heron.

Ala'sa' sununu' pa'apalli kalliluk. *A striated heron is walking in the sand.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

supai (Quech. supay) *n.* 1) devil. **Supailer apetchulli ñiñi'weklusa'**. *The devil took my dogs.* 2) bloody **iChi'yekker' supai da'wan!** *Go away, bloody snake!*

supai ñinchita'su' *n.* sorcerer. **Supai ñinchita'su' di'lli**. *The sorcerer killed.* **syn: a'iketchektutek**. (sem. domains: 4.9.4.1 - Sorcery.)

***supai ñinchitapalli (*supai ñinchitulli)** *vi.* to learn sorcery, to know how to do sorcery. **Yuyu'wa Ushta ima supai ñinchitulli**. *Brother Eustaquio knows how to do sorcery.* (sem. domains: 4.9.4.1 - Sorcery.)

supai ñinchiter' *vi.* learn how to do sorcery! **iSupai ñinchiter', kenma aiketchekta'masu'ki!** *Learn how to do sorcery, so that you do harm!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***supai ñinchitulli *supai ñinchitapalli**

supi *n.* winged insects. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.) **lenman-supi , llinan-supi**

supina *n.* back of sth., behind.

Pidek supinañek

wilalusa'

intekllitapallina'. *The children are playing in the back of the house. Ñiñi'wek*

uk'apalli

supinawekkekla. *My dog is coming behind me.* (sem. domains: 8.6.1.1 - Back.)

supinak *post.* 1) after.

A'kaser'a'kasu' supinak,
ukllinkek sulatulek. *After sweetening (the drink), you strain it in the sieve. ant:*

unku'la. 2) behind. **Wila**
i'na insekkitan

da'tu'palli du'nantek
supinak. *The child is hiding, kneeling behind the chair. cf:*
achiktunak. (sem. domains: 8.6.1.1 - Back.)

***supinawantapalli**

(***supinawantulli**) *vt.* to turn one's back on sb.

Wilalunwek

supinawantulli nana
nadi'nek, a'per'apa'su'
malek. *My daughter turned her back on that young man because he was bothering her.*

supinawanter' *vt.* turn your back on him! **iSupinawanter'**

nana nadi'nek!

A'perapallen. *Turn your back on that young man! He is bothering you.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***supinawantulli**

***supinawantapalli**

supu' *n.* type of bird, American black vulture. **Supu'lusa' ka'apallina' uru pukalu'.** *The black vultures are eating the rotten deer. cf:*

ankui'chek. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

Supu' Muda' *nprop.* Vulture Man.

Ala'sa' amikui'ma napi' katu'ta' mikenwañi.

Ali'lima Takuntek,
ali'lima Supu' Muda',
napi' muda' ña'ser. *It is said that long time ago there was an old woman who had two sons-in-law. One was the Centipede and the other one the Vulture Man, long ago when they were people.* (sem. domains: 3.5.4 - Story.)

Supu'-ama'winan *nprop.*

Vulture stream, Gallinazoyacu stream. **Napi' ima kanañina' supu' ama'pasik nanek. Nana malek Supu'ama'winan itullina'.** *A long time ago they found vultures bathing there. Therefore, it is called Gallinazoyacu stream.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

supu'pekka' *n.* cilantro. **iAsu'**

samer nalu kalu'pi

aku'ter' supu'pekka'!

Add cilantro to this fresh fish soup! (sem. domains: 5.2.3.3.3 - Spice.)

surina *n.* niece. **Surina merpinen tunkañi, nakusu' uwan uklulu'.**

My niece has a large belly because she drank too much manioc beer. (sem. domains: 4.1.9.1.8 - Nephew, niece.)

surinu (Spn. sobrino) *n.* nephew. **Tanan Muda'ler surinuwek a'imanantulli.** *Sacharuna scared my nephew. (sem. domains: 4.1.9.1.8 - Nephew, niece.)*

susu *n.* height, size. **Nadi'nek nakutulli papin susuk.** *The youth surpassed his father in height. (sem. domains: 8.2.2.2 - Tall.)*

***susukadu'lli *susukadu'palli**

susukadu'palli** (susukadu'lli**) *vi.* to have fully grown eggs.

Yulu'dankuwansik damer'ita susukadu'lli.

When the spring flower blossoms the taricaya turtle's eggs are grown. kadu'.

***susulli *susupalli**

***susupalli (*susulli)** *vi.* to grow. **Kua susulek Shiwiluk.** *I grew up in Jeberos. Tanku susupilalli musu'.* *The plantain is growing nicely.*

suwila *n.* orphan.

Suwilapencha mushashuwek. *This orphan is my stepson cf: *dinsuwilapalli 1).* (sem. domains: 4.1.9.4 - Orphan.)

suwila-kanka *n.* orphan wasp, large wasp that lives alone.

Miñiku suwilakankapu'lli, ñañashasa' nanpipalli. *Meneleo is like the orphan wasp, he lives alone. cf: kanka, kankan.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

T t

-t -tu,

-ta v. PROH.2G. **iAner yaka'ta kupiwan!** *Do not eat boa!* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes, 9.4.3.1 - Imperative .)

***ta'itapala'Ili (*ta'itula'Ili)** vt. to leave sth. or sb. **Saulu ta'itula'llun, pa'lapinta'llun.** *Saulu left me, he left leaving me behind.* **Saulu memmilalaturan ta'itula'Ili.** *While Saulu was clearing the field of bushes, he just left it.*

ta'iter ptcp very well. **-Dekpilli'Ili'kunchenma' lunpawa'. -Ta'iter, alli'sha.** *-In the evening I will go visit you to talk. -Very well, brother.*

***ta'itula'Ili *ta'itapala'Ili**

ta'ituler' vt. leave him/her/it!
iTa'ituler' imullu'shapen! Yupai nana! *Leave your brother-in-law! I hope he leaves furious!*
iTa'ituler' kutunlusa'!
Kua peksa'dintetchen. *Leave the clothes! I will wash them for you.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

=ta'la prt. at least, even. **Asek kua patun a'ñi'neka'la.** *Here I do not even have a*

relative. **iKatu'ta' kekkishata'la kulliker enka'u!** *Give me at least two soles!*

ta'nki ten (ma' ta'nki ten) *interj. how terrible! how ugly!* expression of displeasure used by women. **iTa'nki ten! ĩMa'kin u'tula lantekpipen?** *How terrible! Why have you made your basket like this? cf: shau.*

ta'su' (shi. what it says) *nom.* topic of conversation, that which sb. says. **Asu' ta'su' u'chimu Shiwilulusa' lunka'wak.** *This topic is important for us, the Shiwilu people, to discuss.* **Lachek'i'nek nana Dadapulun ta'su'.** *I did not understand what the White woman said.* (sem. domains: 3.5.1.2.9 - Be about, subject.)

ta'tula'a'su' *nom.* person of few words, quiet, someone who does not like talking. **Mañir ta'tula'a'su', lunper'a'sa' la'la'wañi.** *Manuel is silent, he speaks only when he is drunk.*

ta'tula'ker' ta'tuler'

***ta'tula'Ili *ta'tula'palli**

***ta'tula'palli (*ta'tula'Ili)** vi. to be(come) silent.

Enpu'nipa' lun Miñiku

ta'tula'lli. After speaking for a long time, Meneleo became silent.

ta'tuler' (ta'tula'ker') vi. shut up! **Enpu'nipa' luna.**

iTa'tuler'! You have spoken a lot. Shut up! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ta'wanta'su' nom. last, younget.

Ku'aperwawa wilawek ta'wanta'su' llillinen Mónica.. My youngest daughter's name is Mónica.

***ta'wantapilalli**

(***ta'wantulli**) vi. to finish, to come to an end. **Uklupidek ipa' ta'wantapilalli.** The chicha punta is almost all gone. **Ta'wantapilalekwa' Shiwilu la'la' lu'nkawa'su'.** Those of us who speak the Shiwilu language are coming to an end.

ta'wanter' vi. come to an end! **Asu' ilulenna uwetchek.**

iNanalek ta'wanter', kaluwí! I will drink this medicine. With it, come to an end, illness! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***ta'wantulli *ta'wantapilalli**

tada n. alligator. **Panpadek ukalu' tada inpapetchan ñapalli.** In the flood area on the Pampayacu river the alligators lived submerged in the mud. cf: **matutada.** (sem. domains: 1.6.1.3.4 -

Crocodile.)

tada'lu' n. diluted manioc beer.

iUpa'keru tada'lu'lek! Come help me with (drinking) the diluted manioc beer. cf: **lu'.** (sem. domains: 5.2.3.6 - Beverage.)

tada'lu'ker' (tada'lu'r) vi. dilute the paste of masato drink! **Kupidekla' tada'lu'ker'! Dasu'walek papinkupen peklur' uker'i.** Dilute a lot of masato. In the early morning, invite your grandfather to drink. **iPasanker', nu'an tada'lu'r!** Mash and later dissolve it in water!

tada'lu'palli vi. to dilute manioc paste to drink manioc beer. **Ipa'la tada'luetchek eklli ya'pilu'tulek menmiwek, wilaweklusa'lek.** I will dilute manioc paste for manioc beer. Tomorrow I want to clear my field with my children.

tada'lu'r tada'lu'ker'

tadansek n. type of fish, "mojarrita." **Napi' ñiwiñi wapu' tadansek Erpinek, ipa'li'na ta'wantapilalli.** Long ago there was a lot of "mojarrita" fish in the Aipena river, but now they are disappearing. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

tadenwa, tadenwan n. type of snake, venomous pitviper. **Panchu tadenwaler**

kiteklli iteklañik tanak.

Pancho was bitten by a pitviper on his hand in the jungle. Bothrops atrox. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

-tak =tek

takachila *n.* manioc worm, worm that grows in fermented manioc paste. **Rachel uklulu'nen musu' a'tanchi'ñi. Nanek i'na nadalli takachila.** *Rachel did not cover her manioc paste well. There, increased the manioc worms. cf: la.. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)*

***takachilatapalli**

(***takachilatulli**) *vi.* to have manioc worms. **Ker' aku'dekta'kasu' u'seramu dimulek pariña yanu'tamu ipa' takachilatulli.** *The manioc that I put into the water, taking it out and gathering it to make "fariña," has already developed manioc worms.*

takachilatulli**takachilatapalli**

takatek'apalli (takateklli) *vi.* to screech, sing, sound made by "pucacunga" bird. **Chunser takatek'apalli. iYunsan peksekla ilankunker'!** *The "pucacunga" bird is screeching. Get up and go screech! cf: *atalupalli; cf: *peklapalli.*

takateklli takatek'apalli***take'lli *taker'apalli**

***taker'apalli (*take'lli; *taketlli; *taker'lli)** *vi.* to die out, to fade away. **Penkuwek taker'llina', kaluwi'nenler lliker'chudeklli.** *My ducks died out, the plague finished them. Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' taker'apilallidek, chimianpilallidek.* *Those of us who know how to speak Shiwilu are fading away, we are dying.*

taker'lli *taker'apalli**taketlli *taker'apalli*****taku'lli *taku'palli**

***taku'palli (*taku'lli)** *vi.* to become black (the manioc). **Asu' ker' papetchi'nekwa' taku'lli.** *We did not bury these manioc and they have blackened.*

takun *n.* 1) type of tree, "sapote."

Pidek supinak

takunwanpalek. *In my garden I have "sapote" tree. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.) 2) fruit of the "sapote" tree. Ya' pisha'kunek takun Gloria pidek supinanñek.* *Yesterday I went to suck on "sapote" in Gloria's garden*

takuntek *n.* centipede.

Takuntek dekkuk

kananek. Pata'lek indekmunkuñi. *I found a centipede on the path. I touched it and it rolled itself up.*
Ala'sa" amikui'ma napi' katu'ta' mikenwañi.
Ali'lima takuntek, ali'lima supu'muda'. *A long time ago an old woman had two sons-in-law. It is said that one was a centipede and the other one was a vulture that used to be a vulture man.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

tala *n.* hammock. **iNerir talak!** *Rest in the hammock!*
Palliken i'na u'chimu pantet kuper sha'ya, tala nu'takudik. *The chambira palm is good to get its bud and make jicras (bags) and hammocks.*

talawer *n.* speckled chachalaca, type of bird. **Talawer chunserpu'si'la.** *The speckled chachalaca bird looks like the "pucacunga."* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

***talek'apalli (talekli) cf:**
***talektapalli.** *vi.* to be about to die and come back to life.
Inmulluwek ima dekpilli talekli. *I heard that my sister-in-law stopped breathing for a little bit last night and then survived.*

talekli *talek'apalli

***talektapalli (talektulli) cf:**
***talek'apalli.** *vi.* to die for a

short while and come back to life. **Yu'sha Alliku talektulli.** *The old Alejandro was dying and came back to life (woman speaking).*

Inmulluwek ima dekpilli talektulli. Talektan nerinunta'Ili. *It is said that my sister-in-law died momentarily last night, and came back to life. After almost dying, she breathed again. cf: *tektu'tapalli.*

talektulli *talektapalli

-tama' v. You (pl.) do not do sth.

iAner kenmama' iyutama' muinchi iker'a'su'.

Kaluwi'chuma'! *Do not drink so much alcohol. You will get sick!* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes, 9.4.3.1 - Imperative .)

***tamanelli *tamanerapalli**

***tamanerapalli (*tamanelli)** *vi.* to go around.

Lansa'panna' tamanerapallina' wilaterkek Shiwilulusa'. *The Shiwilu are going around while dancing in the velada (event in which one stays up all night). Ñiñi'wek llinteknen yakitek'an tamanelli.* *Trying to bite its tail, my dog went around. val.: *pitamanerapalli.*

tamanerker' vi. turn around!

iEnta'n i'na tamanerker'! Yalli'lek

kutunpen musui'pa'
ñilli. *Turn around! I want to see if your dress fits you well.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tamanetchu'su' *post.* around sth., that which surrounds sth.
Midu i'shilli unkenñen tamanetchu'su'. *She has put on the necklace around her neck.* **Manguera i'na pankuetchulli nalamutu' tamanetchu'su'.** *The hose is rolled up around the fallen tree.*

tamek *n.* king vulture, condor.
Tamek ka'api'ñidek, analu'sa' ka'a'su' malek. *We do not eat king vulture, because it feeds off of rotten animals.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

tamu *n.* type of bird, red macaw.
Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek. *There are two types of macaws. One is red (its name is "tamu"), the other one has yellow chest and bluish back (its name is "sha'wi"). Both are (called) "aitek." cf: sha'wi.* *Ara chloroptera.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

tamutuk *adv.* at al noon.
Tamutuk uranek. *I ate at*

noon.

***tamutuk'apalli**
 (***tamutuklli**) *vi.* to be noon, be at noon. **Ipa' tamutuklli.iUranwa'!** *It is already noon. Let's eat!*

***tamutuklli *tamutuk'apalli**

tana, tanan *n.* jungle, woodland, forest. **Erpina' tanankek kunkunpi kananek.** *In the woodland of the Aipena river there are "congompe" snails.* **Kuntek kananek tanak. Llipu'tulek pi'nta' ma'tapi'ñi.** *Sloths are found in the jungle. Even if you hit them they do nothing.*

tanák (tanankek) *adv.* in/to the forest, in/to the jungle. **Tanak pa'apilan ala' musun amantek kapetlli, katu'ta' di'tulli.** *Walking in the forest he found a herd of collared-peccaries and killed two.* **Erpina' tanankek kunkunpi kananek.** *In the woodland of the Aipena river there are "congompe" snails.*

Tanamudadek *n.* Chunchuyacu river. **Tanamudadek mutupik tatawek tanpu' nu'tulli. Nanek nanpillidek.** *My father made a tambo (secondary home close to field) on the hills next to the Chunchuyacu river. We lived there. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

tanan ashin *n.* spiritual owner of the jungle. **Tananmuda' i'na tanan ashin.** *The spiritual owner of the jungle is the Sacharuna.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

Tanan Muda' *n.* Spirit of the Forest, Sacharuna. **Tanan Muda'ler surinuwek a'imanantulli.** *Sacharuna scared my nephew.* (sem. domains: 1.4.2 - Spirits of things.)

tanan-niñi' *n.* jungle dog. **Tanan-niñi' i'na a'metcha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek mapen'apalli.** *The jungle dog is small, but its teeth are large. With those it hunts.*

tanan-pawa, (pawa) *n.* type of fruit from the forest, wild cashew, sachacashu. **iAner yapata'patan nana tanan-pawa, aper'etchun. Tanluwa maker'etchen!** *Do not touch the wild cashews (fruit), you are going to get hurt! The wind is going to come to take you away! Tanak pa'amu kananek tanan-pawa. Pinen anu'sik pisha'lek.* *Going to the jungle I found a "sachamarañón" tree. When its fruit fell I ate it.* (sem. domains: 1.5 - Plant.)

tanan-pawa, *n.* jungle cashew. **Tananpawa i'na ka'apalli etchu'ler.** *The*

black monkey eats jungle marañón. cf: **pawa.**

tanan-petchula (petchula) *n.* type of tree, jungle "pandisho." **Tananpetchula i'na si'yektenna' eksu'na apusullina'.** *They have gathered the jungle "pandisho" tree, peeled it, and cooked it.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

tanan-tandek *n.* jungle, Amazonian region. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli: kupinsennan-ukuchin, kupin-mutu'pilusa', tanan-tandek.** *Our Peru is divided into three regions: the coast, the Andes and the jungle.*

tanan-wana, tanan-wanan (wana, wanan) *n.* type of tree, species of "wanan," "tanan-wanan." **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan.** *The thick trees are "paucar tail caspi," "palo aletudo," "tanan wanan," "tornillo caspi," "viento caspi," "ana caspi," and "lupuna. Tanan-wanan i'na u'chimu taulaki.* *The "tanan-wanan" tree is used to make wood.* cf: **piper-wana, piper-wanan; cf: kuku'yu'-wanan.**

tanankek tanák

tanapi thick (recipients).

Luwanchi'nek sinanpachi simensha, tanapisha. *I do not want a thin ceramic bowl, but a thick one.* **ant: simen; clf: pi.**

tanatek thick (cloth, paper).

Piwalalli'wek tanatek. *My pants are thick (the cloth).*
Nalanan chipiteknen tanatek. *The bark of the tree is thick.* **clf: tek.** (sem. domains: 8.2.3 - Thick.)

tanchilun *n.* type of tree, "tornillo caspi."

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. *The thick trees are "paucar tail caspi," "palo aletudo," "tanawan," "tornillo caspi," "viento caspi," "ana caspi," and "lupuna."*

Tandek *n.* Marañón river.

Tandek anpun. *The Marañón river is deep.* **clf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

tandeksa'pu' *n.* pumice, volcanic rock.

Napi' Shiwilulusa' ker'apencha'llina' tandeksa'pu' Tandikla ilulennanki. *Long ago the Shiwilu used to bring pumice from the Marañón river to be used as medicine.* (sem. domains: 1.2.2.2 - Rock.)

tandu' *n.* type of bird, trumpeter bird. **Tandu' wa'dantek**

wawinen siwetchan

teksusulli. *The trumpeter bird stole the hen's chicks and raises them.* Psophia crepitans. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

tandula *n.* star. **Tandulalusa'**

dekpilli lli'tullina'. *The stars appear at night.* (sem. domains: 1.1.1.2 - Star.)

Tandulalunsha *nprop.* Miss Star.

Napi' ima nu'wencha'lli ala'sa' ku'aper

Tandulalunsha. *Long time ago, it is said that a woman, Miss Star, came down (from the sky).* (sem. domains: 1.1.1.2 - Star.)

tañi-itekla *n.* index finger.

Ala'sa' wila inditulli tañi-itekklanen

shiwetcheklek. *A child cut his index finger with a knife.* (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

tañiker' *vi.* point! **iEnta'n i'na**

tañiker'! *Point!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tañilli *tañipalli**

***tañipalli (*tañilli)** *vi.* to point (with finger, shotgun, arrow), to aim. **Nana yuyu' waneran mutupiklan tañipalli.**

That man standing is aiming from the hill. **val.:**

***tañitapalli.**

***tañitapalli (*tañitulli)** *vt.* to point or aim at sth. or sb. with the finger or a weapon.

Wa'dan pekle'nku tañitullun *The chief calling me pointed at me.* **iMusu' tañitan ulerwan illapalek ilanker!** *Aiming well at the hawk with the shotgun, shoot it!* **val.:**
*tañipalli.

tañiter' vt. point at him/her/it!
iNana yuyu' wa'napipen aper'a'nsu' tañiter', luwetchulinpa'! *Point at the man who stole your radio if you recognize him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*tañitulli *tañitapalli

tankala *n.* edible flying insect known in local Spanish as "chinchí." From its tail one gets a greenish, oily, smelly liquid, which is used to treat skin marks and mangy skin.

Wilapen asinen lulenker', tankalalek asetcher'! *Treat your son's boils, apply him edible "chinchí."* **iMemik pa'an tankala si'yekten kench'a'ker!**

Ukchapihak inyakwa' ka'awa'. *When you go to the field, gather edible "chinchí"! We will roast it and eat it.* **clf:**
la. (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine, 9.4.3.1 - Imperative .)

tanker *n.* chinchí, tile flying insect about two to three inches and heart-shaped, that launches a liquid that burns the skin. **Kua**

tanker setchullun, enpu'nipa' ulullin. *The chinchí has thrown its liquid at me; I burn a lot.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

tanku *n.* plantain. **Ya' mapa'tulek pusakpi tanku ala'sa' sullek.** *Yesterday I bought eight plantains for a sol (money).* **spec: palantan tanku, santumi, amiku'-tanku, tuda-tanku.** (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub, 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)
piperchanku

tanku-mer'pi *n.* banana. **Nana wila tanku-mer'pi eksu'lli.** *The child peeled the banana.* (sem. domains: 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)

tanku-suler *n.* type of non-edible worm, plantain suri. **Tanku-suler ma'sha ka'i'nek.** *The plantain suri is not edible.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

tanku-teksi' teksi'

tankuwalek *n.* plantain to be eaten boiled. **Pipetchanku u'chimu tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dekinp'u.** *The red banana is good because it peels like the plantain to be eaten boiled, very easily.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

tankuwawamekpu'a'su' *nom.*
green. **Mapa'tetcheck
kapi**
tankuwawamekpu'a'su'.
*I will buy the green piece of
cloth.* (sem. domains: 8.3.3.3 -
Color.)

***tankuwawamekpu'lli**

***tankuwawamekpu'palli**

***tankuwawamekpu'palli**
(***tankuwawamekpu'lli**)
vi. to be green. **Asu' kapi
mapa'ta'su'**
tankuwawamekpu'lli.
*The cloth that you bought is
green.* (sem. domains: 8.3.3.3 -
Color.)

tanluwa *n.* wind. **Tanluwaler
dinpeklli tankuwek.** *The
wind broke my plantain tree.*
**iAner yapata'patan
nana tanan pawa,
aper'echun. Tanluwa
makerechen!** *Do not touch
the "sachacashu" fruit, it will
harm you. The wind will come
take you!* (sem. domains:
1.1.3.1 - Wind.) **tanluwadek**

tanluwa ashin *n.* hurricane.
**Tanluwa ashin uk'apilli,
illanpalli.** *The hurricane is
approaching, the trees are
making noise.* (sem. domains:
1.1.3 - Weather.)

tanluwadek (tanluwa) *n.*
wave. **Tankuwadekler
dinkupeklli nunen.** *The
wave turned his canoe over.*
clf: dek. (sem. domains:

1.3.2.4 - Wave.)

***tanluwadektapalli** *vi.* to be
waves, for there to be waves.
**Welladekkek muinchi
tanluwadektulli.** *There are
many waves in the Huallaga
river.*

tanluwanlu' *n.* black clouds.

**Tanluwanlu'
nakulechun.** *The black
clouds will go away.* **clf: lu'.**

tanluwatapalli (tanluwatulli)

vi. to be windy.
**iYayunsu'ta,
tanluwatapalli!** *Don't go
out, it is too windy!*

tanluwatulli tanluwatapalli

tanpa' *n.* 1) arm. **Velasmino
ñiñi'wanenler
kitektanpa'lli ñiñi'wek.**
*Velasmino's dog bit my dog's
front leg. Iketchanpa'lek
inchinakla.* *My right arm
hurts.* (sem. domains: 2.1.3.1 -
Arm.) 2) front leg of a four-
legged animal. **Ñiñi'wa i'na
a'ñilli katu' tanpa', katu'
lantek.** *A dog has two front
legs and two back legs.* 3)
branch. **Tanluwaler
dinpeklli ekpatanpa'.** *The
wind broke the "caimito" tree
branch.* (sem. domains: 1.5.5 -
Parts of a plant.)

tanpa'pi *n.* type of nut, chestnut.
**Tanpa'pi kenchalek
tanakla yauku'latamu.** *I
have brought chestnut from
the jungle to sell.* **clf: pi.** (sem.

domains: 1.5.1 - Tree.)

tanpana, tanpanan *n.* 1) bag made out of cloth.

Tanpananwekeklan usui'tunku

piwalalli'wek, kutunwek. *From my bag, get me my pants and my shirt.*

2) briefcase, suitcase.

A'lekta'su' tanpananen inkeksu'pilalli. *The briefcase of the professor is peeling.*

tanpañik *adv.* to/on his arm.

Dunpinker dunanen dektun dektun'atak wawaser tanpañik tenpu'lek nantapitekñek. *The scorpion's body is torn and tied to the baby's arm so the baby can gain strength.*

Tanpen *nprop.* Fire Spirit.

Arakayuler Tanpen peklun itulli: "Di'setchudekker muinpu'lusa'." *Arákayu called the Fire Spirit and told him: "Burn those who are bad!"*
clf: pen.

tanpendu *n.* red nettle.

Tanpendulek inpiseretchek tu'tu'pilawek iketchutu'pila'kasu'. *With the red nettle I will hit my knees because they hurt.*
(sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

tanpenna, tanpennan *n.*

"tahuampa", region that floods regularly. **Tanpennankek samellusa' uranenna' dunketllina' u'lan ukllik.** *In the region that floods regularly, the fish look for food in the rainy season.* **cf:**

kektunantek.

tanpennanlu' n. flooding area, lower terrain next to the river that remains flooded all year round. **Idu tanpennanlu' samer a'dañi u'lan ukllik.** *Eleuterio looks for fish in the flooding area during the rainy season.* **clf: lu'.**

tanpin *n.* type of tuber, mandi tuber. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawetchi'ñi, a'pinta' tayulli.** *The mandi tuber can be piled up in the house, it does not rot, but rather grows more leaves.*
(sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants, 1.5.2 - Bush, shrub.)

Tanpindek *nprop.* Mandiyacu river. **Tanpindek Wandek siladek.** *The Mandiyacu river flows into the Supayacu.* **clf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

tanpu' n. tambo, secondary house usually close to the field. **Tananmuda'dek mutupik tatawek tanpu' nu'tulli. Nanek nanpillidek.** *On the hill close to the Chunchuyacu*

stream my father built a tambo (secondary home close to the field). We live there. (sem. domains: 6.5.1.2 - Types of houses.)

tanpu'-mutu' *n.* top of the roof of a tambo.

Tanpu'mutu'wekkek echekla pidekwañi. *At the top of the roof of my tambo (secondary home close to field) the termite built its nest.* (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

***tanpu'tapalli (*tanpu'tulli)** *vi.* to build a secondary home close to the garden. **Tata tanpu'tulli menmin kawi.** *Father built a secondary home close to the garden.*

***tanpu'tulli *tanpu'tapalli**

tanser'apalli (tanser'lli) *vi.* to close one's eyes. **Kullasha tanser'apalli, ipa' wicha'palli.** *Julita is closing her eyes, she is already sleeping.*

tanser'lli tanser'apalli

tanserker' *vi.* close your eyes! **iTanserker' lutan anu'ladachinpu'a'kik!** *Close your eyes so that the little garbage does not get inside your eyes!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tanta' (Quech. *tanta*) *n.* bread. **Tulio a'ñapalli urñu'. Nanek a'lerapalli tanta'.** *Tulio has an oven. There he*

bakes bread. (sem. domains: 5.2.3.4 - Prepared food.)

***tanten'apalli (*tantenñi)** *vt.* to love, to feel esteem for sb., respect. **Sudawek tantenñu.** *My husband loves me.* **Sudawek tantenni'ñun.** *My husband does not love me.* **Arakayu sadinen iñetller tantenñina', luya'llina'.** *Everyone appreciated Arakayu's wife, they coveted her.* **A'pinta' tantena'kasu' ñi nana peklui'ñi.** *Not even the person who respected him the most called him.* **Papamapu'wa' kulusekkek pektu'tanna' di'tullina' tanteninpu'lusa'ler.** *Our Father was crucified on a cross, he was killed by those who didn't appreciate him.* (sem. domains: 3.4.1.1 - Like, love.)

tantenker' *vt.* love him/her! respect him/her! **iTantenker', Pepe! Saka'tutek.** *Respect Pepe! He is a hardworker.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tantenñi *tanten'apalli**

***tapa'lli *tapa'palli**

***tapa'palli (*tapa'lli)** *vi.* to have an acid flavor, to have a dry and unpleasant taste. **Asu' pawa wawapi**

tapa'lli. *The unripe cashew has an acrid taste.* (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

***tapalli**, (**tulli**) *vi.* to say.
¿Enñupa' pa'apilala' tulli. *Where are you going? he said.* **val.:** ***itapalli** 1) . (sem. domains: 3.5.1 - Say.)

***tapalli**, *vi.* intransitive auxiliary.
Nakusu' ukan, nunkan-nun kan tuñineklalli. *Due to the high fever, I got lots of blisters on my tongue.* **val.:** ***a'tapalli** 1) .

tapulutek *n.* type of fish, ratacara. **Wandik puerchanna' mapallina' tapulutek.** *Fishing in the Supayacu river, they are catching ratacara fish.* **cf:** **sala'amu'la;** **cf:** **keru'tek.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

Tarapuku *nprop.* Tarapoto, city close to Yurimaguas.
Tarapukuk nanpilusa' terapallina' kukupi. *The residents of Tarapoto sow coconut.*

tasellun *n.* 1) old woman, middle-aged woman. **Awawek ipa' tasellun. A'ñapalli sukta shunka' ekkilala.** *My mother is an old woman already. She is sixty years old.* 2) daughter-in-law of a man or woman. **Tasellunwek ipa' taselluntapilalli.** *My daughter-in-law is already becoming a middle-aged woman.* **cf:** **lun.** (sem.

domains: 4.1.9.2.2 - In-law.)

***taselluntapilalli**
(***taselluntulli**) *vi.* to become an old woman. **Kua taselluntulek.** *I am an old woman. I have grown old.* **Kua taselluntapilalek. Ipa' a'ñapalek alei'teklun shunka' ekkilala.** *I am getting old (a woman speaks).* (sem. domains: 2.6.4.5 - Old person.)

***taselluntulli**

***taselluntapilalli**

taserpi *nom.* old (man). **Kui'na sudaweksha ma'sha taserpinpu'pi'la.** *My husband is not old yet.* **Sudawek a'pinta' taserpi kenmakikla.** *My husband is older than yours.* **Taserpi lunpasik, wilalusa' kawichi'ñina'.** *When an old man spoke, the children were not allowed to come close.* **cf:** **pi,** 1) . (sem. domains: 2.6.4.5 - Old person.)

-**taserpi -taspi**

taserpiku' n. late old man.
Taserpiku'lusa'ler ekpa'llina' yayunek'anna'. *The late old men took him hunting.*

***taserpitapilalli**

(***taserpitulli**) *vi.* to become an old man. **Kusi taserpitulli.** *José is old/ José has become an old man.*

***taserpitulli *taserpitapilalli**

***tashuñi *tashunpalli**

***tashunpalli (*tashuñi)** *vi.* to extinguish, to fade (fire, sun).
Kekki tashunpalli, kekkilu'tekler atantulli.
The sun is fading, the cloud covered it. Pen tashuñi. iPen usu'nan dunallinlek kencher'! *The fire was extinguished. Bring matches and copal! cf: *ma'tashunpalli.*

-taspi (-taserpi) *adj.* large, fully-grown. **Asu' Mikir utekkunanlek pilli'tulli dunansertaspi.** *Miguel fished a huge "gamitana" fish with a hook. (sem. domains: 8.2 - Big.)*

tata *n.* father. **Tatawek pasektapalli diwek.** *My father is chopping firewood. syn: papa. (sem. domains: 4.1.9.1.2 - Father, mother.)*

tata' *n.* wound. **Sudawek tata'nen a'llupi duletyu'lek** *My husband's wound is big and has pus. Latennantek ipa' enñi. Peksan damellushasik suler'. Sulan nanalek uputer' papapen tata'nen.* *The bark of the "cascarilla" tree has already dried. Grind it and when it is very fine, sift it. Afterwards, sprinkle the powder on the wounds of your father. (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin*

disease, 2.5.3 - Injure.)

***tata'lli *tata'palli**

***tata'lu'tek** *n.* leech.
Tata'lu'tek pasuntullun landu'wekkek. *The leech got stuck to my lower leg. Llimu' u'chimu tata'lu'tek a'apu'tek.* *The lemon is good to take off leeches. cf: lu'.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

***tata'palli (*tata'lli)** *vi.* to have a wound. **Kua tata'lanteklek.** *I have a wound on my foot. (sem. domains: 2.5.3 - Injure.)*

***tatalulli *tatalupalli**

***tatalupalli (*tatalulli)** *vi.* to crow, to screech. **Tatalupalli wa'dantek yaku'tan.** *The hen is screeching. It wants to lay an egg. cf: takatek'apalli.* (sem. domains: 1.6.4.3 - Animal sounds.)

Tatalusa' Uklinen *n.* Father's Day. **Sankuandukerkek i'na Tatalusa' Uklinen.** *In June we celebrate Father's Day. (sem. domains: 4.2.9 - Holiday.)*

tatapu'a'su' *n.* step-father.
Tatapenpu'a'su' luwanchi'ñen. *Your step-father does not love you. Tatawekpu'a'su' Wella'dikla.* *My step-father*

is from the Huallaga river. **cf:**
awapu'a'su'. (sem.
 domains: 4.1.9.2 - Related by
 marriage.)

***tauksa'tapilalli**

(***tauksa'tulli**) *vi.* to get
 worse (sb. who is sick).

**Ilulennan ui'ñi
 nu'la'si'la, a'pinti'na
 tauksa'tulli.** *Although he
 took the medicine he has not
 healed, he became worse.*
 (sem. domains: 2.5.1.1 -
 Recover from sickness.)

***tauksa'tulli *tauksa'tapilalli**

***tawe'chapalli *tawer'chapalli**

***tawe'chulli *tawer'chapalli**

tawella *n.* type of fly, small fly.
**iSinanlusa' pamu'ker'
 shapunlek, tawella
 pasuinpu'ak.** *Wash the
 dishes with soap so that the
 "tawella" fly does not stick on
 them. iWila ilunen miter'!*
Tawellaler kawilli. *Wipe
 off the child's mucus! The
 "tawella" flies are approaching.*
cf: la. (sem. domains: 1.6.1.7
 - Insect.)

***tawellatapalli**

(***tawellatulli**) *vi.* to attract
 flies. **iPamu'r nana ukta,
 tawellatapalli!** *Wash that
 pot, it is attracting flies!*

tawellater' *vi.* attract flies!

**Danwilekchi'na
 kutunpen. Latekchi'na.
 iNu'pachi, tawellater'!**
*You did not change your shirt.
 You don't listen. So, attract*

flies! (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

***tawellatulli *tawellatapalli**

tawellunan *n.* type of tree,
 "indano." **Tawellunan
 u'chimu ikellupiki.** *The
 "indano" tree is good to cure
 the pain of the body. cf: nan.*
 (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

***tawer'chapalli**

(***tawe'chulli;**

***tawetchulli;**

***tawe'chapalli;**

***tawetchapalli;**

***tawer'chulli**) *vi.* to

become rotten, to be rotten.

**Ilañina' asu' panwala,
 asek tawetchulli.** *They
 shot the tapir and it rotted
 here. Ashu', ker', tanku
 tawetchulli.* *The sweet
 potato, the manioc and the
 plantain got rotten.*

**iWika'ter' asu' samer
 tawetchinpu'ek!** *Salt this
 fish so that it does not become
 rot!*

***tawer'chulli *tawer'chapalli**

***tawetchapalli**

***tawer'chapalli**

***tawetchulli *tawer'chapalli**

tawilunan *n.* type of tree,
 "estantillo." **Tawilunan
 u'chimu pulakin
 a'wanerek.** *The "estantillo"
 tree is good to make the poles
 that support the fence. cf:*
nan. (sem. domains: 1.5.1 -
 Tree.)

***tayulli *tayupalli**

***tayupalli (*tayulli)** vi. to grow leaves, sprout. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawetchi'ñi, a'pinta' tayulli.** *The mandi tuber can be piled up in the house, it does not rot, but rather grows more leaves.*

Ashu' tayupilasik uklulu'tetek. *When the sweet potato is growing leaves, I will make the manioc beer.* (sem. domains: 1.5.6 - Growth of plants.)

tek, n. bark, skin. **Tekwekkek insekwa'lek.** *I scratched my skin.* **Wilapen chichidek'apalli. iEr'witeknen akusun a'ur'!** *Your child has diarrhea. Boil the bark of the guava tree and have him drink it!* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant, 2.1.4 - Skin.)

tek, clf. bark, skin. **clf. for: amikulluchek, amitek, anakatek, chipitek 4), diwitek, kulusektek, kunsetchek, lawerchek, panpektek, dalatek, siwenñantek, kadu'tek 1), ker'chek, sunka'tek, kalantek, tanatek, kuditek.**

tek- v. > v. 1) prefix that attached to a verb indicates causation. **Amishawek teksusullun.** *My grandma raised me.* 2)

prefix that attached to a base indicates repetition or intensity. **Nana ñiñi'pen tekkitekkenku'su' mula'si'la chimiñi.** *Your dog used to bite me. Thank goodness it has died.*

-tek 1) v. > n. derivational suffix that indicates that the referred person or animal performs the action described by the verb habitually. **Lulentutekler lulenñi wilawek.** *The healer cured my child.*

Sudawekku' napi' ilantutek. *Long time ago, my late husband used to kill animals with his shotgun.* 2) v. > n. derivational suffix that indicates that an action is performed at a certain place habitually. **Tekpur'ek ipa' pur'llina' Shawilusa'.** **Nu'amu yupalek.** *The Shawis have already caught fish there where I always fish. Therefore, I am angry.*

Tek'ama'ak peksadunpallina'. *They are washing clothes, there where we always bathe.* **Tekdiwekkek wilawek, da'wan ñapalli.** *There is a snake there where my son always gets firewood.* 3) derivational suffix that indicates that the referred object plays the function indicated by the verb. **utawitunan , yutek**

=**tek** (-**tak**) *post.* next to, adjacent to. **Nalamulu waner'apalli illishatek / illishatak.** *The tree is standing next to the church.* **Enmu'pinen du'apalli pentak.** *The man is sitting next to the fire.* (sem. domains: 8.5.5 - Spatial relations.)

tekchi *interj.* damn it. **iPaku' tekchi wei!** *Go, damn it, away!*

tekda *n.* forehead. **Ala'sa' nadi'nek katu'ta' senkuwañi tekdañik.** *A young man has two moles on his forehead.* **syn:** **latu'**. (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

tekda'ker' *vi.* take long! **iMenmikla yawencha'ta wiweksu', tekda'ker'!** **Sudanpen yupalli.** *Don't come back soon from the field, take long! Your husband is angry.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tekda'lli** ***tekda'palli**

tekda'palli** (tekda'lli**) *vi.* to delay, take long. **Tekda'a'su' malek pa'lapilli wapurller.** *Because he took a long time, the cargo ship left him.*

tekda'tek *nom.* sb. who takes a long time. **Surinawek tekda'tek. Nu'amudek enpi'pu' wa'ten'i'ñidek.** *My niece takes a long time for everything. This is why we never wait for her.*

tekdala *n.* where the bridle ends on the female genitalia, forehead of the vagina. **Tekdala i'na shi'shi'la ta'wantak musenek.** *"Tekdala" is where the vagina ends in the upper part.* **cf:** **la.** (sem. domains: 2.1.8.4 - Female organs.)

tekdapi *n.* large forehead. **iA'danker'! A'dan enchekpen dektunter' tekdapipen patanchi.** *Comb your hair! Combing your hair, cut it in bangs to cover your large forehead.* **cf:** **pi;** **syn:** **kupin-latu'pi.**

***tekdiPELLI** ***tekdiPERAPALLI**

tekdiPERAPALLI** (tekdiPELLI**) *vt.* to fix, repair. **Pideru chinchipiwek tekdiPERITULLUN.** *Pedro repaired my watch.*

tekdiPERKER' *vt.* repair it! fix it! **iChinchipiwek tekdiPERKER'!** *Repair my watch!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tekdiPERPI *nom.* seasoned food. **Ali'la uran luwantulek, tekdiPERPI.** *I want another food, a seasoned one.* **cf:** **pi,** 1) . (sem. domains: 5.2.3.3.3 - Spice.)

tekka'dek *nom.* torrential (river or stream), said of a river or stream that has a torrential flow. **La'pir' i'na tekka'dek.** *The Rumiyaçu river has a torrential flow.*

(sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

***tekka'dek'apalli**

(*tekka'deklli) *vi.* for a river to have torrential flow. **La'pir' tekka'dek'apalli.** *The Rumiyacu river has a torrential flow. clf: dek.*

***tekka'deklli**

***tekka'dek'apalli**

tekka'ker' *vi.* run!

iTekka'ker', ipa' nun wa'anen yapa'nta'lli!
Run, the owner of the canoe wants to leave already! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tekka'lapiker' (tekka'lapir')

vt. run away leaving sb. alone!
iTekka'lapiker' asu' kelluluñiñi'! *Run away leaving behind the black puma!*
Tatapen enka'tetchen Lluchulek. iTekka'lapir'!
Your father is going to give your hand in marriage to Lucho. Run! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tekka'lapilli *tekka'lapipalli**

***tekka'lapipalli**

(*tekka'lapilli) *vt.* to run away leaving sb. behind.
Tanak kelluluñiñi' pekla'sik, kupin wa'dan kuashasa' tekka'lapillun. *When the black puma roared in the jungle, the leader ran away leaving me alone.*

tekka'lapir' tekka'lapiker'

***tekka'lli *tekka'palli**

tekka'llintek *n.* river current.

iLli'ku' nana dinpu tekka'llindekkek! *Look at the foam of that river current!*
(sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

***tekka'palli (*tekka'lli)** *vi.* 1)

to run. **Lli'an ima Apu'tekku' enpu'nipa' yupilerkasu', tekka'lli insekkitulli wicha'pek.** *When Apu'tek saw that they (the Shiwilu) were very angry, he ran away and hid in his bedroom.* (sem. domains: 7.2.1.1.1 - Run.) 2) to drip.
Kua yadapilek. Ladawekkek tekka'lli nerkadekwek. *My eyes hurt. Tears are dripping from my eyes.* (sem. domains: 1.3.2.3 - Drip.)

***tekka'pincha'lli**

(*tekke'ncha'lli) *vi.* to come running. **Winsinsen lauktan wilawek tekke'ncha'lli.** *After hearing the spirit, my son came running.*

***tekke'ncha'lli**

***tekka'pincha'lli**

tekke'ncher' *vi.* come running!
iTekke'ncher', papapen peklupallen! *Come running, your father is calling you!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tekkikelli *tekkikerapalli**

***tekkikerapalli (*tekkikelli)**
vi. to get worse. **Shirwillu ilulennan pawantan tekkikelli.** *Due to a lack of medication, Silverio got worse. (sem. domains: 2.5.1.1 - Recover from sickness.)*

tekkinchi *adv.* truly, indeed, really. **Asu'ka tekkinchi saka'tutek.** *This one is truly a hardworker.*

tekkinchiwalek *adv.* truly, indeed. **Napi'ku'lusa' tekkinchiwalek kunparinenna' kumarinenna' pilli'iteklatanna', musha'iteklanna', yensunna', willeklina'.** *The ancestors truly took their compadres and their comadres by the hand, kissed them, kneeled, and cried.*

tekkiyaker' (tekkiyer') *vi.* get used to it! **iTekkiyaker' asu' Shiwiluk!** *Get used (to being) in Jeberos! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

***tekkiyalli *tekkiyapalli**

***tekkiyapalli (*tekkiyalli)** *vi.* to get used to sth., to adapt. **Nana taserpi inapilantek, tekkiyalli.** *That old man is barefoot, he is used to it. Tekkiyalek kua Shiwiluk ipa'.* *I already got used (to being) in Jeberos. cf: *da'iyapalli.*

tekkiyer' tekkiyaker'

tekkuadantek *nom.* fearful, coward. **Kunpariwek tekkua'dantek. Wa'dan tekkuatan, ñañashasa' yapa'i'ñi dekpilli'.** *My compadre is a coward. He is scared of the deceased and does not want to walk by himself in the night. syn: tekkuatek.*

***tekkualli *tekkuapalli**

tekkualu' *nom.* coward, fearful. **Kunpariwek tekkualu'. Wa'dan tekkuatan, ñañashasa' yapa'i'ñi dekpilli'.** *My compadre is a coward. He is scared of the deceased and does not want to walk by himself in the night. ant: tekkuinpu'; syn: tekkuatek.*

***tekkuapalli (*tekkualli)** *vi.* to be afraid. **Kuashasa' ñamu tekkualek.** *When I am by myself I feel afraid. iYatekkuatan, katu'mu' nuka'ka.* *Don't be afraid, we are two! val.:*

***tekkuatapalli.** (sem. domains: 3.4.2.4 - Afraid.)

tekkuasu' *adv.* carefully, with caution. **Tanak i'na ñapalli wapu' anaka'. Tekkuasu' pa'llidek tanak.** *In the jungle there are many fierce animals. Therefore we walk with caution in the jungle.*

***tekkuatapalli (*tekkuatulli)**
 vt. to be afraid of sth. or sb., to fear sth. or sb. **Ñiñi'wawek tekkuatullun.** *My dog is afraid of me.* **Kua tekkuachi'nek da'wan.** *I am not afraid of the snakes.*
val.: *tekkuapalli.

tekkuatek *nom.* coward, fearful.
Kunpariwek tekkuatek. Wa'dan tekkuatan, ñañashasa' yapa'i'ñi dekpilli'. *My compadre is a coward. He is scared of the deceased and does not want to walk by himself in the night.*
syn: tekkuadantek; syn: tekkualu'.

tekkuatula'nañi *vi.* to be fearsome. **Nater tekkuatula'nañi, a'llupilek ña'su' malek.** *The shushupe snake is fearsome, because it is very large and long.*

***tekkuatulli *tekkuatapalli**
tekkuinpu' *n.* brave, fearless.
Asu' shawa' tekkuinpu', ñañashasa' pa'lli tanak. *This sister is brave, she goes to the jungle by herself.* **ant: tekkualu'.**

tekla *n.* chigoe flea. **Pidekwek tu'sunlu'tulli. Nanek tekla nadalli.** *My house is very dusty. There, the chigoe fleas increased.* **cf: la.** (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

teklada *n.* type of tuber, piquimandi. **Kua uklulu'tulek tekladalek kellek sekumu.** *I made manioc beer mixing piquimandi with manioc.* **cf: dan.** (sem. domains: 5.2 - Food, 1.5.2 - Bush, shrub.)

Tekladadek *nprop.* Mandiyacu river. **Tekladadek Wandek kawi.** *The Mandiyacu river is close to the Supayacu river.*
cf: dek. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

teklapin *n.* daughter of a man.
Oskar teklapin apuwek. *Oscar's daughter is my namesake (her name is Pilar).*
Akusupi teklapin(en) nanetlli Mañir erkunlek. *Augusto's daughter ran away with Manuel's son.* **cf: ku'tin.** (sem. domains: 4.1.9.1.4 - Son, daughter.)

teklili' *n.* buttocks, butt.
Pasektullinerku ilulennalek teklli'wekkek. *I was given a shot on my butt.* **cf: enñan; syn: mutella 1)** (sem. domains: 2.1 - Body.)

***teklutantapalli (*teklutantulli)** *vi.* to produce waste, to spread the waste. **Wilawek wawa pidekwekkek teklutantulli. Nanekla pa'lapinta'Ili.** *My grandson made waste in my house. Then he left leaving it behind.*

teklutanter' vi. produce waste!
iTeklutanter'! **Kua witektetchek erwa.** *Make waste! I will sweep it later.*
 (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***teklutantulli *teklutantapalli**

teknanpiker' vt. save him/her!
Nana wila chimidektuwīni. iTeknanpiker', uwa'nerchekker'! *That child almost drowned. Save him, suck from his nose!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***teknanpilli *teknanpipalli**

***teknanpipalli (*teknanpilli)** vt. to save sb.'s life.
Lulenta'su'ler teknanpillun ilulennalek. *The shaman saved my life with medicine.*

***teknelli *teknerapalli**

***teknerapalli (*teknelli)** vt. to cause a negative change, spoil, deface. **ǎDenler teknelli?** *Who defaced it (i.e., ceramic design)?*
iTanan ashinpa' teknellun! *Perhaps the spiritual mother of the jungle has changed me (into a spider)!* cf: ***eknerapalli; val.:** ***inteknerapalli.**

teknerker' vt. change it/him!
iTeknerker', yutek ña'su' a'pinta' yuinpu'ek! *Change his being bad-tempered, so that*

he does not get so angry anymore! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

teka n. tick.

Chinchitekwekkek teka pasuntullun. *The tick bit me in the back of my knee.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

teksi' (tanku-teksi') n. a set of bananas (approximately 12 bananas at the same level).

Ya' mapa'tulek ala'teksi' tanku katu' sullek. *Yesterday I bought one set of plantains for two soles (money).* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

teksusuker' (teksusur') vt.

raise him! **Kaikuapen chiminlapilli willinsha. iTeksusur' kenma!** *Your younger sister died leaving her little child behind. You raise him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***teksusulli *teksusupalli**

***teksusupalli (*teksusulli)** vt.

to raise a child. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.** *When I was nine months old my mother died leaving me behind and my grandmom raised me. Kua wilaweklusa' teksudeklek.* *I raised my children.*

teksusur' teksusuker'

***tektu'tapalli (*tektu'tulli)** *vi.*

to expire, to die. **Yu'sha Alliku ipa' tektu'tapalli.**

Old brother Alejandro is expiring (said by a woman).

Tuna'pilan, tuna'pilan tektu'tulli. *Becoming silent little by little, he died. cf:*

***talektapalli.**

tektu'ter' *vi.* expire! die!

iTektu'ter' u'chimu, kua teksusudek'etchek wilamapu'lusa'! *Die calmly, I will raise our children!*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tektu'tulli *tektu'tapalli**

***temiansu'lli *tenmiansu'palli**

ten *prt.* 1) expression of sorrow or worry used by women.

Wa'inutulek kua ten, wilawek chimia'nsu' malek. *I am very sad, because my child died.*

"¿Denkenmu'wa' ekdulunterwa' ten" tullima ala'sa' shaya'.

"Which of us is going to become a widow?" said a woman in sorrow.

iDekserku' a'ta' ten!

¿Ma'nen ka'achidek tanma'? *Well, fish (with a hook)! What do you think we are going to eat? cf: chi.* 2)

expression of admiration used by women. **iEnpu'ni a'llupi menminpen ten!** *How large is your garden!*

***ten'apalli (*tenlli)** *vt.* stretch sth., set up sth. **Ipa' tenlek talawek wapurllalak pekkua'ak.** *I have already stretched my hammock in the cargo ship to lie in it. val.:*

***tentapalli.**

tenker' *vt.* spread it! **iTenker' chipetchekpen!** *Spread your mosquito net! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

***tenlli *ten'apalli**

tenmiansu'ker' (tenmiansu'r) *vt.* start! **iTenmiansu'r tulunera'masu'!** *Start singing! iTenmiansu'ker' kenñala inyu'n!* *Start sowing the manioc sticks! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

***tenmiansu'palli**

(***temiansu'lli**) *vt.* to start.

Tenmiansu'lli u'lansu'. *It started raining.*

Tenmiansu'llina' uwer'kasu'. *They started drinking.*

tenmiansu'r tenmiansu'ker'

tenpu'ker' *vt.* tie him/it up!

iTenpu'ker' nana ñiñi'!

Yakitektulli. *Tie up that dog! It wants to bite. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

***tenpu'lli *tenpu'palli**

***tenpu'palli (*tenpu'lli)** *vt.* to tie. **Tenpu'llun**

yatekka'a'kasu' malek wa'danpimu. *She tied me*

up when I became crazy and tried to run away. **ant:**

***ekkerapalli; val.:**

***intenpu'palli.**

***tentapalli (*tentulli) vi.** to spread (mosquito net, hammock) **¿Ipa'cha tentula?** Did you already spread (your mosquito net, hammock)? **cf:**

***uklumektapalli; val.:**

***ten'apalli.**

tenter' vi. spread (it)!

iPawala'ter

dekwanalalek, nu'tan

tenter'! Hook the stick to hang the mosquito net and spread (it)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tentulli *tentapalli**

ter'aker' teraker'

ter'ater' terater'

teraker' (ter'aker') vt. sow it!

iTeraker' chiter'

uku'latuku'mak

Nakunañinanluk! Sow corn so that you go sell it in Lagunas! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***teralli *terapalli, ter'apalli**

***terapalli, ter'apalli (*teralli)**

vt. to sow. **Chiter ter'alek, ipa' musik mamu**

yuku'latamu

Nakunañinanluk. I have sowed corn and when it is ready, after harvesting it I want to sell it in Lagunas. **val.:**

***teratapalli.** (sem.

domains: 6.2.3 - Plant a field.)

***teratapalli (*teratulli) vi.** to sow. **Yuyu'wawek**

ter'atapalli

menminenkek. My younger brother is sowing in his field (woman speaking). **val.:**

***terapalli, ter'apalli.**

(sem. domains: 6.2.3 - Plant a field.)

terater' (ter'ater') vi. sow!

iTerater' kenmanta',

mapa'tapinpu'a'mak!!

Sow (you too), so that you don't have to buy everything!

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***teratulli *teratapalli**

terek n. type of fish, palometa.

Terek mapa'tulek

luyamu. I have bought

palometa fish because I felt like eating it. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

Tikuna n. Tikuna. **Tikuna**

kenma'lusa'

ñinchinu'tullina' kaper

pektunanki. The Tikuna natives know how to make poison for blowgun. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

titiri (Spn. titere) n. doll.

iMapi'ter' titiri

wilapenki! Buy a doll for

your daughter! (sem. domains: 4.2.7 - Play, fun.)

trukillu'-tanku n. plantain known as "de la isla".

iTrukillu'-tanku

peksilekker'! Take out the "isla" plantain bunch from its stem! **Wiruñika tera'lli trukillu'-tanku.** Verónica planted "de la isla" plantain. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

tu *n.* type of palm tree, catirina, to make the roof or fans. **iNana tusha enchuntama'!** Do not cut the "catirina" palm tree! (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

-tu, (-t) *v.* > *v.* valency-affecting suffix; suffix that when added to a verb can increase or decrease its valency, and when added to a noun or adjective results in a verb.

-tu, vt. prohibitive suffix, don't do sth. to me. **iAner yatuyututu!** Do not seduce me! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tu'- *v.* > *v.* instrumental prefix, action performed by kicking. ***tu'ten'apalli.**

tu'laka' *n.* type of meidum-sized, black toad. **Sennandekshek tu'laka' peklapalli.** In the lake the toad is croaking. (sem. domains: 1.6.1.4 - Amphibian.)

tu'laker' *vi.* polish! **iTu'laker' utunlaladalek!** Polish with "shapajilla" seed! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tu'lalli *tu'lapalli**

tu'lalu' *n.* manioc flour. **Sha'sha Allisia tu'lalu'**

nu'tapalli yauku'latan. Mrs. Alicia is making porridge to sell. **clf: lu' ; syn: pariña.** (sem. domains: 5.2.3.4 - Prepared food.)

***tu'lapalli (*tu'lalli)** *vi.* to polish. **Amisha tu'lapalli utunlaladalek.** The old woman is polishing (sth.) with shapajilla seed. **val.:** ***tu'latapalli.**

***tu'latapalli (*tu'latulli)** *vt.* to polish sth. **Amisha tu'latapalli yunpinen.** The old woman is polishing her jar. **Misa'wek sa'ka'lli, tu'latetchek.** The surface of my table is rough, I will polish it. **val.:** ***tu'lapalli.**

tu'later' *vt.* polish it! **iTu'later' yunpipen!** Polish your jar! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tu'latulli *tu'latapalli**

tu'ñi *n.* tar, it is produced by bees. **Makunchek tanakda' tu'ñi yalulennek nunwek.** I will go to the forest to get tar to seal my canoe. [Lo producen las abejas bravas en sus nidos en los árboles. Se prepara hirviéndolo y se usa mayormente para cerrar las aberturas entre las tablas al hacer canoa o bote.]

tu'sunlu' *n.* dust from the house or the street. **Tu'sunlu' nakusu' yunsañi**

tanluwatusik. *When it is very windy a lot of dust lifts.*
cf: lu'₁.

tu'tekla *n.* 1) nail. **Asu' senñula'sha wika'tulli tu'teklanan pipetchasu'.**

That mestizo young lady painted her nails red. 2) paw, claw. **Ulerwan tu'teklanan denñi.** *The claws of the hawk are sharp.* (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

***tu'ten'apalli (*tu'tenñi)** *vt.* to kick. **Tu'ten'i'ñi.** *She did not kick him.* **Ruki chintenlu'wekke tu'tenñun.** *Roque kicked my calf.* **Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek.** *While walking in the forest, be careful with the roots of the trees so not to trip/fall.* **tu'-.**

tu'tenker' *vt.* kick him/her/it! **iTu'tenker' munkupi!** *Kick the ball!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tu'tenñi *tu'ten'apalli**

tu'tu'pi *n.* knee. **Tu'tu'piwek ikelli.** *My knee hurts.* **Ikertu'tu'pilek.** *My knee hurts.* (sem. domains: 2.1.3 - Limb.)

tu'wakana-lada *n.* shapajilla seed **Tu'wakanalada ka'inek ku'aperwawalusa', ñinchiwadek'inpu'erkek.** *Young girls should not eat*

shapajilla seeds, so that they don't have difficulties with childbirth.

tu'wakanala *n.* a small stone similar to a seed used to soften pots. **Tu'wakanala i'na nu'tulek utunlaladakla.** *The small stone to soften pots is made of "shapajilla" seeds.* **cf: la.**

tu'waker' *vt.* rub the stone to dye in the stone w/ a little hole! **iTu'waker' nana lapitek, llinsera'mak asu' yunpi!** *Rub the stone to obtain the dye, so that you design the jar!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tu'walli *tu'wapalli**

tu'wan *n.* type of fish, cunchi known as "tullu uma." **Tu'wan wi'weknenlek wellenmu'.** *The "tullu uma cunchi" fish pokes us with its horn.* **cf: ku'ku'tek.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

***tu'wapalli (*tu'walli)** *vt.* to rub sth. hard mixing it w/ water, in order to obtain a substance. **Imillasha lapi'teklalok tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan dekmayunen.** *Emilia is rubbing the stone from which one obtains the dye in the stone that has a little whole, in order to design her jar.* **Asu' shapun tu'wetchek, dinpuchii.** *I am going to rub this soap with water so that it*

makes foam. (sem. domains: 6.6.2.7 - Working with stone.)

***tu'yadantapilalli**

(***tu'yadantulli**) *vi.* to return before reaching the goal.

Pa'apilamu kayekua Imicha pidekñik, tu'yadantulek kirka'wek malek. *When I was going to Mrs. Emérita's house I came back for my notebook.*

tu'yadanter' *vi.* go back!

iTu'yadanter' pidekpenkek! *Go back to your house!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tu'yadantulli**

***tu'yadantapilalli**

***tuaper'apalli (*tuaper'Ili)** *vi.*

to make a mistake while speaking. **Yuyu'wawek lumellun tuaper'a'seku.** *My brother laughed at me when I made a mistake speaking. Shiwilu la'la' ñinchitapa'seku, tuaper'llek.* *When I was learning to speak Shiwilu, I made a mistake.* (sem. domains: 3.5.1 - Say.)

tuaper'ker' *vi.* make a mistake while speaking! **iLunker' Shiwilu la'la', tuaper'ker'pi'nta' ñinchitetchu!** *Speak Shiwilu, even if you make mistakes you will learn!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tuaper'Ili *tuaper'apalli**

=tuchi, =tuchin *post.* among a group of people, only, all.

Nawa'tuchima inpeklunna', uklulu'shanenna' ña'su' diuntunna' ullina', chu'kenñina' nanapu'si'la. *Among themselves they called each other, gathered the manioc beer available, drank, and danced the pandilla again. Asu' Romer willinlusa' ker'llapilusa'tuchin.* *All Rómer's children are dark skinned.*

tuda *n.* spidermonkey. **Tuda i'na iñer ileknanluseklan a'llupita'su'.** *The spidermonkey is the largest of all monkeys. cf: sha'pi'latu-tuda; gen: ilekna, ileknan.* (Ateles) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

tuda-tanku *n.* type of plantain, "spidermonkey plantain." **Tudatanku a'ñilli katu'teksi'sa'.** *The "spidermonkey" plantain has only two levels of fruit. gen: tanku.* (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

***tukanerapi'ñi** *vt.* to not stop insulting, scold constantly. **Asu' yalli' a'saka'tan tukanerapi'ñi.** *When this man hires people he does not stop insulting (them). cf: Ilikanerchapi'ñi.* (sem. domains: 3.5.1.4 - Speak with

others.)

***tukanerchapi'ñi**

(***tukanerchi'ñi**) *vt.* to mistreat, scold, exploit. **Asu' mkekwek willinlusa' tukanetchapi'ñi.** *My son-in-law does not stop mistreating his children.* **Asu' Mañir willinlusa' tukanerchudek'i'ñi latek'inpu'a'ser.** *Manuel scolds his children constantly when they do not obey him.*

***tukanerchi'ñi**

***tukanerchapi'ñi**

tukanetchapi'ñi

tukanetchi'ñi

tuker' *vt.* say it! **iEklli wenchetчек, tuker'!** *Say that I will come tomorrow!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tukulu'ker' (tukulu'r) *vi.* snore! **iTukulu'r amana' kawichinpu'ek.** *Snore, so that the jaguar does not come near!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tukulu'lli *tukulu'palli**

***tukulu'palli (*tukulu'lli)** *vi.* to snore. **Kenmalek yawichi'i'nek tukulua'masu' malek.** *I don't want to sleep with you because you snore.* **Asu' Uliku tukulu'lli iñer dekpilli' wichi'tunanwi'ñi.** *Ulises snored all night long, he did*

not let others sleep.

tukulu'r tukulu'ker'

tukun *n.* dusky titi monkey.

Tukun insekkitula'su' nanpilli chimillin tekkuatan. *The dusky titi monkey lives in hiding in fear of getting killed.* (Callicebus moloch) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

tukuner *n.* type of fish, peacock bass. **iKencher' damula wika'ek tukunerlusa'.** *Bring salt to salt these peacock bass!* (Cichla) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

tukusu' *n.* capybara; it is the largest living rodent in the world. **Tukusu' Wandiklan yunchin, pekdalli chiter'wek.** *The capybara, leaving from the Supayacu river, came and finished my corn.* (Hydrochaeris hydrochaeris) (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

tula *n.* upper part of the leg from the knee upwards, thigh.

Amantek sankupetchekwanpalli tulanenlupa'. *The peccary has a gland near the upper part of its leg.* **clf: la_i; cf: kutu'.** (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

tula-lansi' *n.* femur.

Tulalansi'wek iketchulek. iSekdek'u! *My femur hurts. Rub me!* (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

tulen *n.* bee that produces bad honey. **Amantek eksu'pa'seku tulenlusa' ektu'kellina' llilusuta'kasu' yekpanna'**. *When I was peeling collared peccary the bees came wanting to carry away leftover pieces of meat.*
cf: mi'len. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

tulli *tapalli,

tuluma *n.* type of edible mushroom that grows in dead wood. **Si'yektetchek tuluma, ka'awa'**. *I am going to gather mushrooms so that we can eat.* (sem. domains: 1.5.4 - Moss, fungus, algae.)

***tuluner'apalli (*tuluner'Ili; *tulunetlli)** *vt.* to sing (people). **Eluku tulunetlli tulunerpen papalusa' ukllinen malek.** *Eleuterio sang your song on father's day.*

tuluner'ker' (tulunerker') 1) *vt.* sing it! **iTuluner'ker' ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen!** *Sing the national anthem!*
iTulunerker' u'ñisha, a'sakek'u! *Sing a little bit, make me happy!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
 2) *vi.* sing! **iTulunerker' u'ñisha, a'sakek'u!** *Sing a little bit, make me happy!*

***tuluner'Ili *tuluner'apalli tulunerker' tuluner'ker'**

***tulunetlli *tuluner'apalli**

tumek *n.* catirina palm leaf.

iTumek pilli'tan

wa'danteklusa'

adiwanter'! *Grab the*

catirina palm leaf and shoo the chickens away! **clf: mek.**

(sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

tuminku (Spn. domingo) *n.*

Sunday. **Tuminkuk ima**

Hugo yapuetchulli

Yuwerdek. *On Sunday*

Hugo will fish (in) the

Yanayacu river.

tumu'ker' (tumu'r) *vi.* lie!

iTumu'r, aner

yawintuta! *Lie, don't tell!*

***tumu'Ili *tumu'palli**

***tumu'palli (*tumu'Ili)** *vi.* to

lie. **Latekker' asu'**

Arkichu, nana ñi

enpi'pu' tumu'pi'ñi.

Believe what Arquímedes

says, he never lies. (sem.

domains: 3.5.1.3.2 - Tell a lie.)

tumu'r tumu'ker'

***tumu'tapalli (*tumu'tulli)** *vt.*

to lie to sb. **Kenma itulun**

"Yurimawek

pidekwanpalek". Kenma

tumu'tulun,

pidekwinpu'la'pi'n. *You*

told me "I have a house in

Yurimaguas." You lied to me

because you don't have one.

tumu'tek *nom.* liar. **Sudanpen enmu'pinen tumu'tek.**

Your husband is a liar.

tumu'ter' *vt.* lie to him/her!

iTumu'ter' Sanchaku, iñer latektulli! *Lie to Santiago, he believes everything!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tumu'tulli *tumu'tapalli**

tuna'ker' *vi.* become silent!
become quiet!

iYawellek'apata, tuna'ker'! *Don't cry anymore, become quiet!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tuna'lli *tuna'palli**

***tuna'palli (*tuna'lli)** *vi.* to become silent, to calm down.

Tuna'pilan tuna'pilan tektu'tulli. *Becoming silent little by little, he died.*

Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli. *The baby became silent and fell asleep.*

***tunek'apalli (*tuneklli)** *vt.* to bother sb. **Kenma**

tunek'apalun. Ma'ak katu'pa'pi'nun. *You only bother me. You don't help me with anything. val.:*

***tunektapalli.**

tunekker' *vt.* bother him/her!

iTunekker' nana Dadapu' muda' adanta'i! *Bother that white man so that he leaves!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tuneklli *tunek'apalli**

***tunektapalli (*tunektulli)** *vi.* to bother, to impede.

iPakuwa'ter' asu' nalamutu' tunektapalli! *Lift this stump with a wooden lever so that it doesn't impede (our work)! val.:*

***tunek'apalli.**

***tunektulli *tunektapalli**

tuner *n.* stomach worm seen in the feces, threadworm.

A'ñamu tuner inni'chi'nek wichi'a'kasu'. *Since I have stomach worms, I could not sleep.* (sem. domains: 2.5.2 - Disease, 1.6.1.7 - Insect.)

tunka *n.* horsefly. **Tunka i'na a'llupi, etchui'na**

a'mercha. *the horsefly is big, the black horsefly is smaller cf: etchu.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

tunka'-pilenña, tunka'-pilenñan *n.* fife. (sem. domains: 4.2.3.5 - Musical instrument.)

tunka'lun *nom.* short (woman).

Ku'aper tunka'lun pa'lli. *The short woman left. cf: lun; cf: tunka'pen.* (sem. domains: 8.2.2.1 - Short, not long.)

tunka'pen *nom.* short (man).

Enmu'pinen tunka'pen pa'lli. *The short man left. cf: pen; cf: tunka'lun.*

tunka'sha *adj.* short. **Nana**

wilalun kutunen nakusu' tunka'sha. *That*

girl's dress is too short. (sem. domains: 8.2.2.1 - Short, not long.)

tunka'shinchi *adj.* very short.

Seklinwek
a'inpatenchetckek.

Tunka'shinchi. *I will extend my trail. it is very short.*

Tunkandek *nprop.* Tábanoyacu river. **cf:** **dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

tunkawala *n.* bobonero fly, type of green fly. **Idimunanwek ker-ker a'tulli**
tunkawalaler siseran.
The bobonero fly left black spots on my sheet sucking it.
cf: **tunsawala.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

tunla *n.* worm, maggot.
Naladanku nupusik nadalli tunla. *When the flowers of trees fall the worms increase.* **cf:** **la.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

***tunlatapalli (*tunlatulli)** *vi.*
to have worms, to grow worms.
Lalansha' tunlatulli. *The orange tree has worms.*
Panwalalu' tunlatulli.
The tapir meat has grown worms. **cf:** ***tunsatapalli.**

***tunlatulli *tunlatapalli**

***tunpalli *tunpapalli**

***tunpapalli (*tunpalli)** *vi.* to become dark the clothes (due to the sweat or the licking of a fly) for not being washed soon, to become grimy. **Kutunpen**

elli'ta'masu' peksi'na.

Nu'an tunpalli. *You did not wash your sweaty shirt. Therefore, it became dark.*

***tunsatapalli (*tunsatulli)** *vi.*
to get maggots, to have maggots. **Lamanlu' tunsatulli.** *The white-lipped peccary meat got maggots.* **cf:** ***tunlatapalli.**

***tunsatulli *tunsatapalli**

tunsawala *n.* type of fly, "shingo." **Tunsawala aku'tulli panwalaluk.** *The "shingo" fly laid eggs in the tapir meat.* **cf:** **la.;** **cf:** **sunkawala;** **cf:** **tunkawala.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

tunsekkapi *n.* carnivorous wasp.
Tunsekkapilusi'na lamanlu' apetchapallina'. *The carnivorous wasps are stealing the white-lipped peccary meat.*
cf: **kanka, kankan;** **cf:** **sha'pi'lli'la'su'-kanka.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

tuntu *n.* type of worm, "suchacuru." **Pintellulek tuntu di'tulek.** *One kills the "suchacuru" worm with nicotine.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

tuntun *n.* little drum used with the panpipe. **iKeritencha'u tuntunwek, siluwek.**
A'chu'kendektetckek!

Bring me my little drum and my panpipe. I am going to make you (pl.) dance the pandilla! (sem. domains: 4.2.3.5 - Musical instrument.)

tuntunpi *n.* large drum.

Reigner a'ñilli tuntunpi.
Reigner has a large drum. clf: pi, 1; **cf: chu'ken-tuntun.** (sem. domains: 4.2.3.5 - Musical instrument.)

tuntunwan *n.* fog.

Tuntunwanler patantulli kekki, kasetilla'lli. *The fog has covered the sun, it is just dark.* (sem. domains: 1.1.3 - Weather.)

***tuntunwantapalli**

(***tuntunwantulli**) *vi.* to be foggy, for there to be fog.

Ma'sha mui'ñi enñupa'pi'nta' pa'a'kasu' tutunwantapasik. *It is not good to go to any place when it is foggy.* (sem. domains: 1.1.3 - Weather.)

***tuntunwantulli**

***tuntunwantapalli**

tunu *n.* type of tree whose resin and leaves have medicinal properties. Its fruit is edible, oje. **Winenñupa', pakshadeklupa', wanerapalli ala'nansa' tunu.** *In the Upper Section, along the stream, there is an "oje" tree.* (Ficus insipida) (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 2.5.7 - Treat disease.)

tupi *n.* fruit of the catirina palm tree. **Etchek uran tupi.**

The agouti eats catirina fruit.

cf: pi. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

***tupilli *tupipalli**

***tupipalli (*tupilli)** *vi.* to continue. **A'pinta' tupichina' nawa'.** *Let them continue (speaking shiwilu).* **iTupiku' kenmama'! Kua saka'tulek.** *Continue (you pl.)! I am tired.* **val.:** ***tupitapalli 2).**

tupir' *vi.* continue! **iTupir', aner supinak llia'pata!** *Continue, don't fall behind!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tupitapalli (*tupitulli)** *vt.* 1) to follow sth. or sb. **Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunankek tupitetchek.** *My canoe got away yesterday and now I will go after it on a raft.*

iYatupituta nana iper'a'su', dantetchen! *Do not follow that man who has smelly armpits, he will contaminate you.* **syn:**

***dunwerapalli.** 2) to trace sth. **Laman er'lla**

tupitulek. *I have traced the troop peccary's footprints.* **val.:**

***tupipalli.** (sem. domains: 6.4.1.1 - Track an animal.)

tupiter' *vt.* follow him/her/it!

iMenmik paker', awapen

tupiter'! *Go to the garden, follow your mother!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tupitulli *tupitapalli**

Turu' *nprop.* Toribia. **Ami Turu' chichidek'apasik ukllilli.** *The old lady Toribia had diarrhea all night.*

tusen *n.* type of mite, chiggers. **Tusenller pasuntulli lanenkek.** *The "isango" mite attached itself to her vagina.* **Iñer añimallusekla uwen a'metcha, da'ilek tusen i'na a'metchinchi.** *Of all animals the tick is very small, however the mite is the smallest one.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

tusu' *conn.* speaking in this way. **"Kua pa'etчек Ukayerllupa" tan ima Arakayu. Tusu' ima lun yunsu'lli.** *"I am going to go to the Ucayali river" said Arakayu. Speaking in this way he left (from Pamapayacu).*

***tuuk'apilalli tuwek'apilalli**

***tuuklli tuwek'apilalli**

tuwayu *n.* type of bird, pauraque, type of nightjar. **Tuwayu ma'sha pidekwi'ñi, pa'apalan nanpiapalli.** *The "tohuayo" bird does not have a house, it lives walking.* (Nyctidromus albicollis) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

tuwek'apilalli (*tuuklli; *tuweklli; *tuuk'apilalli) *vi.* to stay up late, all night doing sth.. **Dañir adawa'enchekladapalli, tuweklli.** *Daniel is napping because he stayed up late.* **syn: *tuwekllipalli.**

tuwekker' *vi.* stay up all night! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tuweklli tuwek'apilalli**

tuweklliker' (tuwekllir') *vi.* stay up all night! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tuwekllilli *tuwekllipalli**

***tuwekllipalli (*tuwekllilli)** *vi.* to stay up all night, to spend the night. **Musenpi tuwekllipalli peklan.** *the montete spent the night singing.* **Tuwekllikla wa'danpinmutu'lli.** *Because he did not sleep, he is dizzy.* **syn: tuwek'apilalli.**

tuwekllir' tuweklliker'

***tuyulli *tuyupalli**

***tuyupalli (*tuyulli)** *vi.* to speak badly of others, to criticize. **Wirkiña denpi'nta' llikun, nanek tuyupalli.** *When Virginia goes to visit someone, there she criticizes (others).* **val.: *tuyutapalli 1)** (sem. domains: 3.5.1.8 - Criticize.)

***tuyutapalli (*tuyutulli) vt. 1)**

to talk badly about sb. to another. **Wirikiña Awellu tuyutulli Allika malek.**

Virginia talked badly about Alejandrina to Aurora. val.:

***tuyupalli** . (sem. domains: 3.5.1.8 - Criticize.) 2) to

seduce. **iAner yatuyututu!**

Do not seduce me! iAner

yatuyututu sudawekki!

Do not seduce me talking bad about my husband!

tuyuter' vt. 1) talk badly about sb.! **iAllika tuyuter' asu' tumu'tek malek!** Talk

badly about this liar to

Alejandrina! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .) 2)

seduce him/her! iTuyuter'

yuyu'wawek, sadinen

apu'! *Seduce my brother, so*

that he leaves his wife! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***tuyutulli *tuyutapalli**

tuyututek *nom. seducer.*

Enmu'pinenlusi'na iñer

tuyututeklusa',

nu'misanla'llina'. *All men*

are seducers, all of them are

the same.

U u

u, *conn. or.*

u; *n. drink. Uran'ukeklan,*

uweklan, iñerkeklan

lli'apallinerku

wilaweklusa'. *My children*

take care of my food and my

drink. (sem. domains: 5.2.3.6 -

Beverage.)

u- *v. > v. instrumental prefix,*
action performed by pulling.

***uchentapalli;**

***uwalapalli.**

-u *v. me; suffix that attached to*
the verb indicates first person
singular object. iEnka'u

ashu akusupi! *Give me a*

sweet potato! iIlanpa'u,

chai! *Help me shoot (at an*

animal)! (a man speaks) iIpa'

pi'shekker'. Aner

yalli'tu! *Now turn around.*

Don't look at me! (sem.

domains: 9.2.9.1 - Verb

affixes.)

u'cha'payalun *nom. beautiful*

woman. Arakayu sadin

u'cha'payalun. *Arakayu's*

wife was a beautiful woman.

cf: lun.

u'cha'payapen *nom. good-*
looking man.

Pi'ser'katamu,

anu'a'seku

u'cha'payapen

enmu'pinen usañun

Yurimawek. *When I tripped*

and fell, a handsome man

lifted me up in Yurimaguas.

clf: pen.

- u'chimu (we'chimu)** 1) *adj.*
good, beautiful, fine. **Palliken i'na u'chimu pantek kuper sha'ya, tala nu'takudik.** *The chambira palm is good to get its bud and make jicras (bags) and hammocks. Ñiñi'wawek i'na u'chimu mapenchek.* *My dog is a good hunter. Dekkananlu' u'chimu uran.* *The paca agouti's meat is a fine food.* 2) *adj.* calm, judicious. **Wilawek willin u'chimu. Latektutek.** *My grandson is calm. He is obedient.* 3) *adv.* calmly, without concern. **iTektu'ter' u'chimu, kua teksusudek'etчек wilamapu'lusa'!** *Die calmly, I will raise our children!*
- u'chimuinchi** *adj.* very good, the best. **Shiwilu puñañi u'chimuinchi.** *The "barbasco" poison from Jeberos is the best.*

***u'chimulli *u'chimupalli**

- *u'chimupalli (*u'chimulli)**
vi. to be good, be beautiful, be pretty. **Asu' lullin usetчек'a'kasu' u'chimulli.** *These tamshi vines that I have pulled down are pretty.*
- u'chimusha** *adj.* very beautiful, very pretty. **Shiwilu la'la'mapu'wa'**

u'chimusha. *Our Shiwilu language is very beautiful.*

- u'dapi** *n.* 1) peach palm. **U'dapi chintektapilaseku musenkek lerwañi atu'tulek.** *When I was going up the peach palm tree, it has thorns up there and I stepped on it. (Bactris gasipaes) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)* 2) type of fruit, peach palm. **clf: pi.**
- u'dapi-lada** *n.* peach palm seed. **U'dapilada teraa'kudik.** *We sow the peach palm seed. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)*
- u'dapidek** *n.* peach palm beer. **Iyulek u'dapidek.** *I want to drink peach palm beer. clf: dek.* (sem. domains: 5.2.3.6 - Beverage.)
- u'dapitek nala** *n.* type of tree, "pijuayo caspi." **U'dapitek nala datekli.** *The "pijuayo caspi" tree is rough. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*
- *u'dek'apalli (*u'dekli)** 1) *vi.* to mash manioc in a pot so that it dissolves. **Kaiksha Imicha u'dek'apalli ker' a'ukluka'n.** *Ms. Emérita is mashing manioc (in a pot with a lot of water), making it boil.* 2) *vt.* to twist tamshi vine to pull out its fibers for weaving. **Wirñanchu u'dekli lullin yanu'tan lantekpi.** *Fernando twisted the tamshi vine in order to make a basket. (sem. domains: 6.6.4.2 -*

Weaving baskets and mats.)

u'dekker' *vt.* twist it (tamshi vine) to remove fibers! **iU'dekker' lullin!** *Twist the tamshi vine to remove its fibers!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***u'deklli *u'dek'apalli**

u'dun *quant.* many, several. **U'dun wawalu' wadek'a'kasu', u'dun wawalu' kua teksusu'kasu'.** *I have had so many children, so many I have raised.* *cf: nu'dun; syn: wapu'.*

u'dunlu' *adv.* many times. **Asu' ekpa u'dunlu' malek.** *Several times I gathered caimito fruit.* (sem. domains: 8.1.1.3 - Number of times.)

u'dunsha *quant.* little. **Kulla si'yektukuñi setchala u'dunsha.** *Julia went to gather a little of estoraque fruit.*

u'ki'la uki'la

u'kulli *n.* lightning. **U'kulli pintullun.** *The lightning shed its light on me.* *syn: ukila.*

***u'kullitapalli (*u'kullitulli)** *n.* to strike (lightning). **U'kullitapalli, u'lenchu.** *There is lightning, it is going to rain.*

***u'kullitulli *u'kullitapalli**

u'la'si'ma *conn.* it is said that just so. **Yuyu'wa Wirñanchu mulli'chi'ñi. U'la'si'ma**

nu'tapalli sha'ya. *Brother Fernando cannot see. It is said that just so he makes shicras (woven bags).*

u'lan *n.* rain. **U'lan a'wiwellun.** *The rain made me wet.* (sem. domains: 1.1.3.3 - Rain.)

u'lan uklli *n.* rainy season. **Idu tanpennanlu' samer a'dañi u'lan ukllik.** *Eleuterio looks for fish in the "tahuampal" in the rainy season.* **Iñer u'lan ukllik wisunanpalli nanek.** *It floods every rainy season there.*

u'lan-duker *n.* month of winter, month of rain. **Ipa' u'lan-duker pilli'lli.** *The month of rain already started.*

u'landek *n.* raindrop. **U'landek sekcha'palli unkunantekshak.** *The raindrops are falling on the window(glass).* *clf: dek.*

***u'lañi *u'lanpalli**

***u'lanpalli (*u'lañi)** *vi.* to rain. **Menmiwekkek pilu'tapaseku u'lañi.** *When I was clearing my field it rained.*

u'lanuklli u'lanweklli

u'lanweklli (u'lanuklli) *n.* winter, rainy season. **Ñi a'pinta' menmi nu'chinchek, ipa' u'lanweklli.** *I am not going to prepare the field, it is*

already winter. cf:

ishanweklli.

u'nei *adj.* immense. **U'nei mutupi Ili'lek Taraputu supinañik.** *I have seen an immense hill behind Tarapoto.*

u'neipi *adj.* large and round. **U'neipi sanchiya ker'itencha'llinerku.** *They brought me a large watermelon.*

u'neipu'pi *n.* large wrap (ex. patarashca). **iUku'lau nana u'neipu'pi akipi!** *Sell me this large patarashca wrap!*

u'neitek *n.* large piece **U'neitek kirka'tekkek pu'tullina' lutunanwa'nawek.** *They have wrapped my television set in a large piece of cardboard.*

u'neituntun *n.* piece of thick wood. **U'neituntun pekkankana ker'itencha'llinerku diwekki.** *They brought me a piece of thick "peccangana" wood for firewood.*

***u'nek'apalli (*u'neklli)** *vt.* to pour liquid into another pot. **Aullusha unek'apalli uklupideknen.** *Aurora is pouring her chicha into another pot. val.: *u'nektapalli.*

u'nekker' *vt.* pour the liquid into another pot! **iUklupidekpen u'nekker'! Muetchula wekchi'ñi.** *Pour your chicha*

punta into another pot! This pot is very full. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***u'neklli *u'nek'apalli**

***u'nektapalli (*u'nektulli)** *vi.* to pour the liquid into a different pot. **Amishawek u'nektapalli.** *My grandmom is pouring the liquid into another pot. val.:*
***u'nek'apalli.**

***u'nektulli *u'nektapalli**

u'ñisha *n.* small, thin piece, a little bit. **Asu' wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'ñi. Ipa'la u'ñisha lanpi'lli.** *That girl had a high fever, she did not eat anything. Now she ingested a little. Nana Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima luwanchi'ñi u'ñisha.* *Sekputchek says, was stingy, not content with little.*

***u'saserapalli (*u'saserlli)** *vt.* to tie tightly with a rope. **Malallina u'saserapalli chinluwa lullinlek.** *Magdalena is tying the long patarashca tightly with tamshi vine. val.:*
***u'saserchapalli.**

***u'saserchapalli (*u'saserchulli)** *vi.* to tie tightly with a rope. **Malallina u'saserchapalli.** *Magdalena is tying (sth.) tightly with rope. val.:*

***u'saserapalli.**

u'sasercher' vi. tie (sth.) tightly with rope! **iU'sasercher' lullinlek!** Tie(it) tightly with tamshi vine! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

u'saserchulli**u'saserchapalli**

u'saserker' vt. tie it tightly with vine! **iChinluwa u'saserker' aperinpu'ek!** Tie the long patarashca tightly, so that it doesn't spoil! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***u'saserlli *u'saserapalli**

u'su' adv. in this way. **U'su' nu'tulek uklupidek** The chicha punta is prepared in this way.

u'tapalli (*u'tulli) vt. to do like this to sb. **U'tullun, peklunku.** He did it like this to me, and hit me.

u'tekwa'pu'ker' (**u'tekwa'puer'**) vt. do harm to him/her! **iKenmalernta' u'tekwa'puer' adinu'nsu'!** Do harm to to the one who spoke badly about you! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***u'tekwa'pu'palli** vt. to harm. **Wa'danlusa' u'tekwa'pu'llinerkenmu' wa'** The mestizos did harm to us. **Jesúsler Rider u'tekwa'pu'lli menminen di'setchan eninpu'sik i'la.** Jesús did

harm to Rider, burning his chacra when it was not completely dry yet.

u'tekwa'puer' u'tekwa'pu'ker'

u'ter' vt. do it to him/her like this! **iU'ter, llipu'ter!** Do it to him like this, whip him! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

u'tulli u'tapalli**u'walli *u'wapalli**

***u'wapalli (*u'walli)** vt. to smoke (cigarette). **Nana yalli' u'wapalli pintella kayik.** That man is smoking a cigarrete on the street.

***u'watapalli (*u'watulli)** vi. to smoke. **Nana yalli' u'watapalli kayik.** That man is smoking (a cigarette) on the street.

***u'watulli *u'watapalli**

u'wer' vt. smoke (a cigarette)! **iWa'dan laukpachen pintella a'tentan u'wer', penmu'r!** When you hear the sound of the spirit light a cigarette, smoke and blow!

***uapalli *uwapalli**

***uchek'apalli (*ucheklli)** vt. to straighten out. **Kua ucheklek wa'nala.** I straightened out the wire. **Ñashi ucheklli asu' ku'wera'su' uktala'la'nen.** Narcisa straightened the mouth of the pot that had twisted (she is making ceramic). **val.:**

uchentapalli.*uchekker'** vt. straighten it out!**iNana wa'nalu' nala****uchekker'!** Straighten out that stick to make an arrow!

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ucheklli *uchek'apalli**uchentapalli (*uchentulli)**vt. to straighten out. **Mañir wa'nallin uchentulli.**Manuel straightened out the wire. **u-**; **val.:*****uchek'apalli; val.:*****yuchentapalli.****uchenter'** vt. straighten it out!**iKutunpen uchenter'!**

Straighten out your shirt! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

uchentulli *uchentapalli**uchikamu'palli** vt. to stir w/ an instrument. **Awawek****uchikamu'palli****waka'mudidek,****pasuinpu'ek.** My mother is stirring the milk so that it does not stick (to the bottom of the pot). **cf:*****sekchikamu'palli.****uchikamu'r uchikamuker'****uchikamuker' (uchikamu'r)**vt. stir it! **iUchikamu'r****uklupidek, sanek'i!** Stir

the chicha punta so that it becomes cold!

uchinañi *uchinanpalli*uchinanker'** vt. wake him/her up!**Uchinanker' ipa' uklillili,****insekdiiper'i.** Wake him up,

it's already dawn, he should get ready! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

***uchinanpalli (*uchinañi) vt.**

to wake sb. up.

Wichi'a'sekudek**uchinanllinerkudek.**

When we were sleeping, they

woke us up. **Kua sudawek****uchinañun dasu'dekpilli'****yasaka'tan yapa'an.** My

husband woke me up early in

the morning to go work.

uchinantapalli*(*uchinantulli) vi.** to wakeup. **Ipa' mayurumu****uchinantapalli yapa'an****illisiak.** Now the man in

charge of organizing the fiesta

is waking (the people) up so

that they go to the church.

uchinanter' vi. wake up!**iKenma mayurumuken,****uchinanter'!** You are the

man in charge of organizing

the fiesta, wake up (the

people)!

uchinantulli *uchinantapalli*uchiner'** vt. wake him/her up!**iUchinanker ipa' uklillili,****insekdiiper'i!** Wake him up,

it's already dawn, he should

get ready!

uchiter' vt. to take off the

firewood to lower the fire.

iIndinlukapalli, uchiter'!

Take out the firewood because the pot is overflowing!

uchu'a'su' *nom.* dingy.

Chipetchekwek

uchu'a'su' apu'tulli. *My mosquito net that was dingy is now clean.*

uchulu' wetchulu'

***udektapalli (*udektulli)** *vt.*

to drink soup. **iEnka'u**

kushara, samer

chinpideksha

yudektulek! *Give me the spoon, I want to drink soup!*

cf: dek. (sem. domains: 5.2.2 - Eat.)

udekter' *vi.* drink the soup!

iUdekter' samer

chinpideksha! *Drink the soup of smoked fish!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***udektulli *udektapalli**

***udulli** *vi.* to become harmed (a young girl for touching fruit and not eating it). **Leklun**

latei'npu'n suler udulli.

The girl on her first menstruation has not eaten suri and because of that, has become harmed.

***uk'apalli (uklli,)** *cf:*

***wek'apalli.** *vi.* to come.

Pidar Llimaklan uklli.

Nananta' yañinchitulli

Shiwilu la'la'. *Pilar came from Lima. She also wants to learn the Shiwilu language.*

(sem. domains: 7.2 - Move.)

***uk'apilencha'lli (*uncha'lli)**

vi. come in this direction.

Apetchawek menmikla

uk'apilencha'n

da'siwalli. Nu'an

inpitanalalek uncha'lli.

When my uncle was coming from the field a splinter entered him. That's why he came with a cane. (sem. domains: 7.2 - Move.)

uka, u'ka *n.* heat, fever.

U'kaler di'tulli. *The fever*

killed him. Dakala u'chimu

ilulennanki, ukakin

ikermutu'ki. *The "dakala" is*

good as a medicine, to heal

fever and headaches. (sem.

domains: 2.5.6.2 - Fever.)

uka'ker' (uker') *vt.* pull it out!

iKer' uka'ker'

akusudanki! *Pull out the*

manioc in order to cook it!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

***uka'palli** *vt.* to harvest manioc.

Aullu ker' uka'lli

menminenkekda'. *Aurora*

has harvested manioc from her

*garden. cf: *iwa'palli; cf:*

***utekdantapalli.**

ukadek, u'kadek *n.* hot water.

iU'kadek kenchaker!

Amisha ama'tetchek.

Bring hot water, I am going to

bathe the grandmom! cf:

dek.

***ukalli ukapalli**

ukalu' *n.* flooding terrain.

Panpadek ukalu' tada

inapetchan ñapalli. *In the flood area on the Pampayacu river the alligators live submerged in the mud.* **clf: lu'**. (sem. domains: 1.2.1 - Land.)

ukapa'su' *nom.* hot. **Kua luwantulek ukapa'su' weran.** *I want hot food.*

ukapalli (*ukalli) *vi.* 1) to be hot. **Uran ukapalli.** *The food is hot.* 2) to have fever. **Inkatu' uklli ukalli. Ukan ñi ma'nen ka'inpu' netchulli.** *He had fever for four days. Having fever he did not eat and is ruined (it worsened his face).* **val.:** ***a'ukapalli.**

ukapi *n.* heat in the body. **Ukapiler di'tulli.** *The heat of his body killed him.*

***ukapipalli** *vi.* to feel hot in the body. **Kua ukapilek, ya'ma'nta'lek.** *I feel hot in my body, I want to take a bath.* **clf: pi,** 1). (sem. domains: 8.3.4 - Hot.)

***ukawañi *ukawanpalli**

***ukawanpalli (*ukawañi)** *vi.* to be hot. **iInapipiter' ukawañi!** *Get undressed, it is hot!* **ant:**

***sanekwanpalli.** (sem. domains: 1.1.3 - Weather.)

Ukayer *nprop.* Ucayali river. **Pipellu' ñinanlu' Ukayer ukuchik.** *Pucallpa is on the banks of the Ucayali river.*

Arakayu Ukayer penwinetchan nanpikuñi. *Going up the Ucayali river Arakayu went to live (over there).* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Ukchapi *nprop.* Octavio. **Ukchapi ñinchitapalli iketchek.** *Octavio knows about sorcery.*

ukdinlu' *n.* chewed manioc to prepare manioc beer. **iSekchikamu'r uklulu' ukdinlu'lek!** *Mix (with your hand) the manioc beer with the chewed manioc!*

ukdinlu'tapalli** (ukdinlu'tulli**) *vi.* to chew manioc paste in the mouth to form liquid. **Jaya ukdinlu'tapalli yauklulu'tan.** *Jaya is chewing (manioc) to prepare manioc beer.* **clf: lu'**. (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

ukdinlu'ter' *vi.* chew! **iUkdinlu'ter', uklulu'pen a'kaser'ker'!** *Chew so that you can sweeten your manioc beer!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***ukdinlu'tulli *ukdinlu'tapalli**

ukek'a'su' *nom.* stinky, with a strong smell. **Samer ukek'a'su' ka'la, iinwinsekker shapunlek!** *You have eaten with a strong odor, wash your hands with*

soap! (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

***ukek'apalli (*ukekli)** *vi.* to stink of blood, to have a strong odor. **iSamer ukek'a'su' ka'la, inwinsekker shapunlek!** *You have eaten fish with a strong odor, wash your hands with soap!* (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

***ukekli *ukek'apalli**

uker', *vt.* drink! **iUker' u'ñisha uklutudek!** *Drink a little chicha punta!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

uker', **uka'ker'**

***uker'apalli (*uketlli; *uker'lli)** *vi.* to burn. **Kala ekkilala ima uker'lli Panpadek ukuchin.** *It is said that the riverbanks of the Pampayacu burned for three years. Menmi uker'apalli.* *The field is burning.*
I'tuwerchulli panpateklu' uker'an. *The dense smoke rose when the pasture was burning. cf: *di'ser'chapalli.*

uker'ker' *vi.* burn! **iUker'ker' supai!** *Burn, devil!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***uker'lli *uker'apalli**

ukerker' *vt.* come drink! **iUklulu' ukerker'!** *Come drink manioc beer!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***uketlli *uker'apalli**

uki'la (weki'la; u'ki'la) *n.*

hunger. **Uki'la di'tetchen.** *Hunger will kill you. Uki'laler dei'tulli.* *Hunger killed him. Uki'laklansa' wa'inutetchek.* *I am going to worry only because of the hunger (of my children).*

***uki'lalli *uki'lapalli**

***uki'lapalli (*uki'lalli)** *vi.* to be hungry. **iPa'ker yunekker! Wilalusa' uki'lallina'.** *Go hunting! The children are hungry.* (sem. domains: 5.2.2.5 - Hungry, thirsty.)

uki'latak *nom.* gluttonous, hungry. **Segundo uki'latak, iñer ñañashasa' ka'lli.** *Segundo is gluttonous, he eats everything by himself.*

ukila *n.* lightning. **Ukilaler ima di'setchulli Pillipi kawallunen.** *The lightning burned Felipe's horse. syn: u'kulli.* (sem. domains: 1.1.3.6 - Lightning, thunder.)

Ukiladek *nprop.* Rayoyacu stream, Rayocafío stream, tributary of the Pampayacu river. **Ukiladek i'na Panpadek siladeknen.** *The Rayocafío stream is a tributary of the Pampayacu river. cf: dek.* (sem. domains: 1.1.3.3 - River.)

***ukkuilaluntapalli**

***ukwilaluntapalli**

***ukkuilaluntulli**

***ukwilaluntapalli**

ukladek *n.* blood. **Sudawek kutunen ukladeksa', laman ila'nsu' pipekkan.**

My husband's shirt is covered in blood because he carried hunted white-lipped peccary.

cf: dek, (sem. domains: 2.1 - Body.) **ukladekshillin** , comp. **ukladek-nala**

ukladek-nala (comp. of **ukladek**, **nala**) *n.* type of tree, bloodwood.

Ukladeknalai'na usu'llina' pidek pian yaku'na'. *They gathered bloodwood to make the supporting column (of the house).* **cf: unkuenña, unkuenñan.**

ukladekshillin (ukladek) *n.* vein, veins. **Shañichariu ekkuañun**

ukladekshillinwekkek. *The paramedic gave me an injection in my vein.* **cf: llin,** (sem. domains: 2.1 - Body.)

***ukladektapalli**

(***ukladektulli**) *vi.* to bleed. **Padeknetchektullinerku ukladektapalli.** *They broke my nose with a punch and it is bleeding.* (sem. domains: 2.2.5 - Bleed, blood.)

ukladektulli *ukladektapalli**ukladekwañi*****ukladekwapanalli*****ukladekwapanalli**

(***ukladekwañi**) *vi.* to menstruate, to be menstruating (a female animal). **Virinka ñiñi'wek llillin. Nana ukladekwañi. Nu'an wapu' ñiñi' enmu'pinenlusa' untunkellina' yetyatanna'.** *Viringa is my dog's name. She is menstruating. This is why many male dogs are gathering around my house wanting to get her.* (sem. domains: 2.2.5 - Bleed, blood.)

***uklala'tapalli (*uklala'tulli)**

vi. to shine, to be shiny. **Nana wilalun encheknen uklala'tulli.** *That girl's hair is shiny.* (sem. domains: 8.3.3.1 - Shine.)

uklala'tulli *uklala'tapalli**uklalaenchektapalli**

(***uklalaenchektulli**) *vi.* to have shiny hair. **Awawek uklalaenchektulli.** *My mother's hair was shiny.*

uklalaenchektulli**uklalaenchektapalli**

***ukllapilalli** *vi.* to dawn.

Ipa'linchi**a'pi'dektapa'sik**

ukllapilalli. *Then, when one is boiling the drink for the second time, it is already dawning.* **Dinpanlu'tek lli'ak tulek ukllapilelli.** *When we see the white light*

from early morning we say that dawn is here.

uklli, cf: **weklii**. *n.* 1) day.

Alei'teklun ukllikla ektu'etchek Ikitu ñinanluk. *In five days I will arrive in Iquitos.* **syn:** **wadek-weklii**. 2) birthday. **Ya' lupellina' alli'shaweklusa', ala'wan uklinen.**

Yesterday my brothers got drunk because it was one of their birthdays.

uklli, ***uk'apalli**

ukllin *n.* sieve, strainer. **Ma'a lanlakla nu'tulek ukllin uklupidek sulek.** *From the stem of the "ma'a" palm, one makes strainers to strain the chicha punta.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

***ukllinantapalli**

(***ukllinantulli**) *vi.* to stay up all night, to dawn.

Chintapamu ukllinantulek. *Smoking fish, dawn arrived.* **Duker lli'tusik iñerkudek sakeksu' ukllinantullidek.** *When we saw the moon, we all became happy and stayed up all night long.*

ukllinater' *vi.* dawn! stay until dawn! **iYapanta'ta. Ukllinater' asek!** *Don't leave. Stay up until dawn!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***ukllinantulli** ***ukllinantapalli**

ukllishin *adv.* early morning, until 3 am. **Ukllishin ektu'ncha'lek.** *I returned early in the morning (about 3 am).*

uklliwan (wekliwan) *n.* 1) dawn, daybreak. **Uklliwan i'na u'chimu.** *The dawn is beautiful.* 2) person whose patron saint is celebrated on that day, person who "has saint." **Ipa'la uwetchuna' uklupidek uklliwanlusa'.** *Those whose saint's day is today will drink chicha punta.* (sem. domains: 4.9 - Religion.)

***uklliwañi** ***uklliwanpalli**

uklliwanpalli** (uklliwañi**) *vi.* to be(come) dawn. **Pintulu'lada iñer dekpilli' inapu'su' pa'lli, uklliwanpilersik insekkitulli.** *The firefly goes wherever it wants all night, when it is dawn it hides.*

ukluker' (uklur') *vt.* chew it! **iNuka' uklur', latekpen pukeinpu'ak.** *Chew hot pepper so that your teeth do not become rotten!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***uklulli** ***uklupalli**

uklulu' *n.* manioc beer. **iUklulu' a'uker'! Iyulli.** *Have him drink manioc beer! He is thirsty.* **Kusherller pekdaıtullun ketllu'wek. Nu'amu uklulu'wi'nek.**

The pig destroyed my manioc garden. Therefore I do not have manioc beer.

**Inyulatekwek
indiuntunpallidek
dekpilli'lusa' uklulu'
uwamudek luñidek
amiku'lusa' lu'nkasu'** We get together at night on the patio, drink manioc beer, and talk about what our deceased grandmothers used to talk about. **clf: lu'**. (sem. domains: 5.2.3.6 - Beverage.)

***uklulu'tapalli (*uklulu'tulli)** vi. to prepare manioc beer.
**Ker' dadapuklantuchin
uklulu'tulek. Enpu'ni
dadapudekshipa'
yunsu'lli.** I prepared manioc beer from very white manioc. The drink came out very white. **cf: *uklutapalli.** (sem. domains: 5.2.3.6 - Beverage.)

uklulu'ter' vi. prepare manioc beer! **iUklulu'ter',
a'ikektaa!** Prepare manioc beer so that we can have someone cut down the big trees in the field! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***uklulu'tulli *uklulu'tapalli**
uklumekna, uklumeknan n. sheet, spread.
**iKeritencha'u
uklumeknanwek!** Bring me my sheet! **clf: mek;** **syn: idimuna, idimunan.** (sem. domains: 5.1 - Household

equipment.)

***uklumektapalli**
(*uklumektulli) vi. to spread a sheet.
**iUklumektan,
chipetchek tenker'!** After spreading the sheet, then spread the mosquito net! **clf: mek;** **cf: *tentapalli.**

uklumekter' vi. tend the sheet!
**iUklumekter', nu'an
chipetchek tenker'!** Tend the sheet, then spread the net! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***uklumektulli *uklumektapalli**

***uklupalli (*uklulli)** vt. to chew. **Nanek nuka'
uklullina', pinter
katenñina', pinchiyek
nu'tanna' ullina'
wichi'impu'erkek.** There they chewed hot pepper, they put tobacco in their mouths, they drank diluted tobacco not to fall asleep. (sem. domains: 5.2.2.1 - Bite, chew.)

uklupidek n. "chicha punta," fermented corn and manioc drink which is typical of Jeberos.

**Shiwilulunkuinchi ñamu
uklupidekwek nu'tulek.** Since I am a true Shiwilu woman, I make my chicha punta. **syn: uklutudek.** (sem. domains: 5.2.3.6 - Beverage.)

uklupidek dinpunen *n.* foamy liquid on top of chicha punta, punta. **Mitanpi' uklupidek dinpunen ullina', nu'anna' chu'kenñina'.** *The day of the Carnival they drank the punta (the foamy liquid that is on the surface), afterwards they danced.* (sem. domains: 5.2.3.7 - Alcoholic beverage.)

uklur' ukluker'

*uklutapalli (*uklutulli) *vi.* to make chicha punta.
Uklutulek ya'inyu'tamu kenñala memmik. *I have made chicha punta to have someone sow manioc plants in the field. cf:*
*uklulu'tapalli.

ukluter' *vi.* make the chicha punta! **iUkluter', a'ikektaa!** *Make chicha punta so that we have someone cut down the big trees in the field!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

uklutudek *n.* chicha punta, fermented corn and manioc drink which is typical of Jeberos. **iU'ker u'ñisha uklutudek!** *Drink a little chicha punta! syn:*
uklupidek.

*uklutulli *uklutapalli

*uknalutapalli (*uknalutulli) *vi.* to rejuvenate, to become new. **Mikeknenler di'setllapisik amisha uknalutunta'lli.** *After her*

son-in-law burned her, the old woman became young again.
Apiwekku'lek ullinan uknalutulli. *I burned the large jar again and it became like new.*

*uknalutulli *uknalutapalli

ukpendalu'tek *nom.* burned to ashes. **Nala pendakilanenlusa' musu' ukpendalu'tek walek ima uketlli.** *The trees burned to ashes.*

*uksu'ke'chapalli

*uksu'kerchapalli

*uksu'kerchapalli

(*uksu'ke'chapalli;
*uksu'ketchapalli;
*uksu'kerchulli) *vi.* to burn completely. **Menmiwek musu' uksu'ketchulli.** *My garden burned completely*

*uksu'kerchulli

*uksu'kerchapalli

*uksu'ketchapalli

*uksu'kerchapalli

ukta (wekta) *n.* cooking pot.

Kishu ukta a'du'lli penkek. *Jesús sat the pot on the fire.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

uktapi *n.* clay pot.

Shiwilulunlusa' ma'sha a'pinta' akusutapi'ñina' uktapik. *The Shiwilu women no longer cook in clay pots.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

***uktektapalli (*uktektulli) vt.**

for a bird to scratch sth. w/ its beak. **Serwi'tek chiperwawala' ka'lli, uktektapallinta' nalapukalu'**. *The red-bellied macaw eats raw moriche palm fruit and scratches off rotten wood with its beak.* (sem. domains: 5.2.2.1 - Bite, chew.)

uktektulli *uktektapalli**uku'latapalli (*uku'latulli)**

vt. to sell. **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'latan ladanen Yurimawek.** *Julita is planting coffee in her farm, in order to sell her crops in Yurimaguas.* **Yurimawek uku'latapallina' lalansha'dek.** *In Yurimaguas orange juice is sold.* **Kullana wilalunshanen kuañi uku'latapalli kalli a'llupitek.** *Juliana's daughter is selling juane on the main street.* cf: ***mapa'tapalli.**

uku'later' vt. sell it!

iUku'later' kusherpen ipa' weilli! *Sell your pig, it is fat already!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***uku'latulli *uku'latapalli**

uku'lu nom. bad hunter, bad fisherman. **Mikekwek i'na uku'lu, nu'an willinlusa'**

willekllina' uki'lanna'.

My son-in-law is a bad hunter, therefore, his children cry of hunger. (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

uku'lutek n. 1) bad hunter.

Mikekwek i'na uku'lu, nu'an willinlusa' willekllina' uki'lanna'.

My son-in-law is a bad hunter, therefore, his children cry of hunger. 2) spiritual harm that impedes man from hunting or fishing. (sem. domains: 4.9.4 - Miracle, supernatural power.)

ukuchi, ukuchin n. riverbank, shore, edge. **Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen nanpi'pawiñinpi'la nana Panpadek ukuchinkek.**

At the time, the spiritual owner of the Pampayacu rivebanks still lived there.

ukulun n. type of bird smaller than the quail, "porotohuango." **Ulei'nchu ukulun palenñanchi'ñi.** *It is not going to rain because the "porotohuango" bird is not building its shelter.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

ukumama' n. potato-of-the-air, type of jungle potato that bears the vegetable hanging from a vine, not in the ground **Ukumama' ñipitulli lullinenkek, palliñi.** *The potato-of-the-air bears its vegetable on a vine, it grows climbing.* cf: **mama'**. (sem.

domains: 5.2.3.1 - Food from plants, 1.5.2 - Bush, shrub, 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

***ukuñi *ukunpalli**

ukunpalli (*ukuñi)** *vi.* to be hanging. ***Kutun ukunpalli nalatanpak. *The shirt is hanging on the tree branch.* **val.:** ***a'ukunpalli.**

***ukwilaluntapalli**

(***ukwilaluntulli;**
***ukkuilaluntulli;**
ukkuilaluntapalli**) *vi.* to become a young girl again. ***Lutalunen uker'an ukwilaluntulli. *His mother-in-law burned and turned into a young girl.* **syn:**
***wilaluntunta'pilalli.**

***ukwilaluntulli**

***ukwilaluntapalli**

ulen'apalli (*ulenñi)** *vi.* to pronounce a special discourse. ***Nana di'din er'washinchi a'kaserchulek mi'len ulen'ak. *One sweetens the liquid overnight by pronouncing a special discourse to the "mi'len" bee.* ***Kullasha ulen'apalli teran shanchiyashanen.*** *Julita is pronouncing a special discourse while sowing her watermelon (so that it yields fruit).* **cf:** ***pekku'palli 2).** (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

ulenker' *vi.* pronounce a special discourse! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

***ulenñi *ulen'apalli**

ulerwan *n.* hawk. ***Ku'aper ima ulerwan ñikuñi.*** *The woman turned into hawk.* ***Nalamuluk waner'apalli ulerwan.*** *A hawk is sitting at the top of the tree.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

ulli *uwapalli

Ulliku *nprop.* Ulysses. ***Asu' Ulliku ipa' nadi'nektulli.*** *Ulysses became a young man.*

ullina *n.* large, red jar to let ferment the chicha punta. The lower part of its body is red and the rest is white. Its does not have any designs. ***Ullinak uklupidek aku'llina' da'lusa'lusa' ya'udek'er'kasu'.*** *They put the chicha punta in the large red jar to have the guests drink.* **cf:** **ekka'yun;** **cf:** **kupin-ukta.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

ullintapalli (*ullintulli)** *vi.* to lie on one's back. ***Llusha ullintapalli Ili'apalli tandulalusa'. *Rosa is lying on her back looking at the stars.* ***Pekkua'n ullintan wichi'Ili.*** *He lay on his back and fell asleep.* **cf:**
***per'pa'palli.** (sem. domains: 7.1.3 - Lie down.)

ullinter' *vi.* lie on your back!
iPekkua'n ullinter', ipia'la wenchetchu

lulenakmu'su'! Lie on your back, the doctor will come soon! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***ullintulli *ullintapalli**

uluntapalli (*uluntulli)** vi. to burn. ***Menmin uluntulli. The garden burned.

***uluntulli *uluntapalli**

uman n. type of bee, "ronsapa" bee ***Umanler wetchanpa'Ili Rodolfo tanak pa'sik.*** The "ronsapa" bee stung Rodolfo on his arm when e went to the jungle. ***Uman nu'tulli iñinundeknen lupak.*** The "ronsapa" bee makes its honey in the ground. **syn: uman-kanka.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

uman-kanka n. "ronsapa" wasp. ***Umankankaler wetchanpa'Ili Rodolfo tanak pa'sik.*** The "ronsapa" wasp stung Rodolfo on his arm when e went to the jungle. **syn: uman.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

umari n. type of tree and its fruit, "umari." ***Umari suntapalli nupupan ta'a.*** The "umari" fruit smells good, it is letting us know that it is ripe. (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 5.2.3.1 - Food from plants.)

unanpidek n. 1) large house, house for parties and to drink. ***Tatapen uwapalli***

unanpidik. iMakunker'! Your father is drinking in the large house. Go get him! 2) bar. ***Yurimawa' unanpidik uku'latapallina' wa'danlusa' uwer'kasu'.*** In the bars of Yurimaguas they sell beer.

***uncha'Ili (*wencha'Ili)**

***uk'apilencha'Ili**

unei'taserpi nom. immense (and old). ***Nunkek pa'amu Ili'lek dunsadekkek mapapa' unei'taserpi. Nani'na pilli'tulli wilawek.*** Going on my canoe I saw on the riverbank an immense and old "mata mata" turtle. And my son trapped it. (sem. domains: 8.2 - Big.)

unker n. neck. ***Midu i'shilli unkenñen tamanetchu'su'.*** She has put the necklace around her neck. (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

***unker'chapalli**

(*unker'chulli) vt. to finish pulling (e.g. weed). ***Pumu menminenkekda' unker'chapilalli.*** He is finishing pulling out the grass from his garden. ***Pumu menminenna'da' unker'itullina'.*** They have finished pulling out the weeds from their gardens. **cf: -ker'.**

***unker'chulli *unker'chapalli**

unku'la (enku'la) *prep* before.

Chimeka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek. *The weeds are growing in my garden. Before it plants seeds I will clear it.* **Unku'la wadeklek**

peksha'dunchek. *Before going into labor I will wash the clothes.* **Unku'la u'lañi sida'tetchek.** *Before it rains I will put the clothes inside the house.*

Natividaddukerkek di'ser'etchek menmiwek, enku'la

u'lañi. *In September I will burn my field, before it rains.*

ant: ma'ta'sik 1) ; ant: supinak 1) .

***unku'tapalli (*unku'tulli)** *vt.*

to close the door, to shut the door. **Unku'tulli chinta'-pidek wa'anen.** *The owner has already closed the door of the shop.* **Pidir ipa' unku'tulli consejo-pidek.** *Fidel has already closed the door of the city hall.* (sem. domains: 7.3.6.1 - Shut, close.)

unku'ter' *vt.* close the door!

iUnku'ter' illisha (unkuna)! *Close (the door of) the church!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***unku'tulli *unku'tapalli**

unkuenña, unkuenñan (unkuñan) *n.* type of tree,

palisangre. **Unkuenñan wadek'a'su'ki u'chimu ilulennan.** *The palisangre tree is a good remedy for women who have given birth.* **cf: ukladek-nala.**

(*Brosimum rubescens*) (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 2.5.7.3 - Medicinal plants.)

unkuna, unkanan *n.* entrance, door. **Asu' pidek unku'awei'ñi.** *This house does not have any door.* (sem. domains: 6.5.2.4 - Door.)

unkuñan unkuenña, unkuenñan

unkunanteksha *n.* window, window glass. **U'landek sekcha'palli unku'antekshak.** *The raindrops are falling on the window(glass).* (sem. domains: 6.5.2.5 - Window.)

unma' *n.* type of fish, paiche, arapaima, pirarucu; it is one of the largest freshwater fishes in the world. **Unma' samer, sapani'na ma'sha.** *Paiche is a fish, but the river dolphin is not.* (*Arapaima gigas*) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

unma'lu' *n.* paiche fish meat. **Kua mapa'tulek katu' kilu unma'lu'.** *I bought two kilos of paiche fish meat.* **cf: lu'.** (sem. domains: 5.2 - Food.)

***unmer'apalli (*unmer'lli; *unmetlli)** *vi.* to be(come) soft. **Ipa' ker' unmetlli.**

The manioc is already soft (cooked).

*unmer'lli *unmer'apalli

*unmetlli *unmer'apalli

unñi (wenñi) *n.* type of fish, shuyo. **Sudawek wapu'**

unñi kench'a'lli

Panpadek

su'tundekkekda'. *My husband brought a lot of shuyo fish from the lagoon of Pampayacu. (Hoplerythrinus unitaeniatus) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)*

unshulu' *n.* hummingbird.

Unshulu' naladanku

pisha'lli. *The hummingbird sucks flowers. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

unsu *n.* domestic rat.

Pidekwekkek wapu'
ñapalli unsu unsuteklek.

In my house there are a lot of rats and small rats. cf:

unsutek. (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

unsupe'chuluk unsuperchuluk

unsuperchuluk

(**unsupe'chuluk;**
unsupetchuluk) *n.* type of tree, "ratón caspi" (i.e., mouse tree). **Unsupetchuluk i'na mullin diwekkinsa'.** *"Ratón caspi" is only good for firewood. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

unsupetchuluk unsuperchuluk

unsutek *n.* small domestic rat.

Pidekwekkek wapu'

ñapalli unsu unsuteklek.

In my house there are a lot of rats and small rats. cf: unsu. (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

=unta' *prt.* also, again, even.

Nana peklu'llun dasu'la, dekpilli'

peklu'nunta'llun. *He called me in the morning and in the evening he called me again. Alla'shasa' samer*

kencha'lek,

yalli'washawek'unta'

alla'shasa'pi'la. *I have only brought back just one little fish. My brother also has just one.*

Llinansupi

chitetllu'lusek anu'lli,

pikellak'unta'. *The cicada of the lupuna falls in the cornfields and also in the cane field. Nana lusu u'chimu*

menmin

nu'tununta'a'mak. *That field (which has not been used for some time) is already good for you to farm again. cf:*

nanapu'si'la.

=untana, ntana (=ntan) *prt.* emphatic affirmative.

U'echuntana. *Yes, this will happen. Nu'amuntana*

luwanpallen. *Because of that (because you did not come to visit me) I miss you.*

untuna *n.* fan. **iKer'itencha'u untuna, pen**

a'uluntetchek! *Bring me the fan, I am going to put out the candle!*

unu'pi *adj.* without tail. **Asu' ñiñi'wa unu'pi, llintekwei'ñi.** *This dog does not have a tail. iEnka'u nana wa'dantek unu'pi, yadei'tulek!* x *clf:* pi..

unukañi *n.* elephant. **Unukañi' ima a'pinta' a'llupita'su' iñer ñerka'su'lan asu' lupekpa'lusa'.** *It is said that the elephant is the largest animal of those who walk on land.* (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

***upañi *upanpalli**

upanker' *vt.* scratch it!
iUpanker' sinanpachipen! *Scratch the ceramic bowl (to decorate it)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***upanpalli (*upañi)** *vt.* to scratch sth. **Wilapenler sinanpachiwek upañi.** *Your son scratched my ceramic bowl.* *val.:* nupanpalli.

***upek'apalli (*upekli)** *vt.* to break something with the hands. **Mañirler upekli llinserchunan.** *Manuel partió el lápiz.*

upekker' *vt.* break it w/ your hand! **iAsu' nala upekker'!** *Break this stick with your hand!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***upekli *upek'apalli**

***upelli *uper'apalli**

***uper'apalli (*upelli)** *vt.* to transfer or pour the liquid from a container with the hand or a pot. **Dek uper'apamu sekker'palek nupetlli.** *While I was transferring liquid from a container, I let it drip and the water spilled.* *cf:* *nuper'apalli 1) .

uper'ker' *vt.* throw away the liquid with your hand!
iUklupidek uper'ker' ullinak! *Transfer the chicha punta into the large jar!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***uperi'lli *uperi'palli**

***uperi'palli (*uperi'lli)** *vt.* to stick, press (clothes) **Asu' piwala'lli a'merchinchi ñan uperi'pallun.** *These pants are too small and are sticking to me. I'shi'nek asu' kutun uperi'la'llun.* *I don't want to wear this dress because it is too small for me.*

uran (weran) *n.* food.
Pu'teklusa' dekpilli'lusa'sa' uranen dunketlli. *The night owls only look for food at night.* (sem. domains: 5.2 - Food.)

***urañi *uranpalli**

uranker' (weranker) *vi.* eat!
iDu'enchana' uranker'! *Come sit and eat!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

uranpalli** (urañi**;
***weranpalli**) *vi.* to eat.
Nanek ima wa'ki'lleklli
urankasu' supinak ima.
Then, he put him to sleep after
having eaten. val.:
***ka'apalli** 1) .

***uranpencha'lli**
 (***werancha'lli**;
***weranpencha'lli**;
***urencha'lli**) *vi.* to come to
 eat, to return to eat.
Wilawek saka'takla
uranpencha'lli. *My son*
comes from work to eat.
Ala'sa' mekshiwek
urencha'lli menmikla
wencha'n. *A brother-in-law*
came to eat upon returning
from the field.

***urencha'lli *uranpencha'lli**
urencher' (werencher') *vi.*
 come eat! **iNanapu'si'la**
werencher'
pidekwekkek! *Come to eat*
at my house again! (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

urñu' (Spn. horno) *n.* oven.
Tulio a'ñapalli urñu'.
Nanek a'lerapalli tanta'.
Tulio has an oven. There he
bakes bread. (sem. domains:
 5.2.1.1 - Cooking methods.)

uru *n.* deer, type of brocket deer.
Mañir uru ilan
adanpilencha'lli. *Manuel*
shot a deer and is coming
back (from the jungle).
Mazama americana. (sem.

domains: 1.6.1.1.3 - Hoofed
 animals.)

***uru pilli'tapalli (*uru**
pilli'tulli) *vt.* to have cramps.
iUru pilli'tullun, ten! *I got*
cramps! (a woman speaks)

***uru pilli'tulli *uru pilli'tapalli**
uruñi' *n.* type of wildcat, reddish
 puma. **Uruñi'ler**
pilli'tuwiñi ñiñi'wawek.
The "luluichu" puma almost
trapped my dog. clf: ñi'. (sem.
 domains: 1.6.1.1.2 -
 Carnivore.)

***usañi *usanpalli**
***usanpalli (*usañi)** *vt.* to lift a
 fence. **Kaiksha Pula**
pulanen nupu'su' usañi.
Sister paula lifted her fence
that had fallen.

***use'chek'apalli**
***usetchek'apalli**
use'chekker usetchekker'
***use'cheklli *usetchek'apalli**

user' *adj.* 1) old (thing). **iAner**
yada'tutan piwala'lli'
user'! *Don't put on your old*
pants! **iLantekpi user'wek**
enka'uku diwek
pipek'ek! *Give me my old*
basket to carry firewood! 2)
 long-haired animal.
Cheklunan user'
kekpituku'. *Burn off the hair*
of the "huapo" monkey! **Chilu**
user' weriteklallun.
iKencher iñinunlu'! *The*
long-haired "bayuca" worm bit

my hand. Bring bee wax (to extract the thorny hairs)!

***usetchek'apalli**

(***use'chekli**;

***usetchekli**;

***use'chek'apalli**) vt. to tear off pulling downwards. **Nana usetchekli miduwek.** *He tore out my necklace.*

Miduwek usetchek'a'su' panta'lli. *The one who pulled off my necklace already returned. cf:*

***lliserchektapalli.**

usetchekker' (use'chekker)

vt. pull it off! **iUsetchekker' nana lullin diwek tenpu'ek!** *Pull off that vine to tie up the firewood!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***usetchekli *usetchek'apalli**

usha' n. sin, blame. **Ñiñi'wek chimiñi, uki'lan pa'apasik lulenñina'.**

iAi, kua usha'wek! *My dog died, while he was walking in hunger they poisoned him. Oh, it is my fault!*

***usha' nu'tapalli (*usha'**

nu'tulli) vt. to make love, to have sex. **Nanentu usha' nu'terkasu' Adan Evashalek.** *The first ones to have sex were Adam and Eve.* **iUsha' yanu'tuta sadeinpu' i'la!** *Do not have sex without getting married!* (sem. domains: 2.6.2 - Sexual relations.)

usha' nu'ter' vt. have sex! **Ipa' sadala. iUsha' nu'ter!**

You have gotten married already. Have sex! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***usha' nu'tulli *usha' nu'tapalli**

usha'ker' vt. tear it! **iNana**

kapi usha'ker', lli'awa' watenñinpa' ku'leipa'!

Tear that cloth, let's see if it is resistant or not! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***usha'palli (*usha'tulli)** vt. to

tear. **Yuyu'washawek ushei'tullun lliweruwek.** *My little brother tore my book.* **Kua usha'lek kapi, waten'i'ñi.** *I tore the clothe, it is not resistant.*

***usha'tulli *usha'palli**

***usha'wañi *usha'wanpalli**

***usha'wanpalli (*usha'wañi)** vi. to be at fault, to sin. **Kua usha'wanek a'lek'inpu'dek'amu wilaweklusa'.** *I am to blame for not having taught my children (Shiwilu).* **Kua usha'wanek luwantamu asu' enmu'pinen sadawa'nsu'.** *I sinned by loving this man that has a wife.*

Ushta nprop. Eustaquio.

Yuyu'wa Ushta ima supai ñinchitulli. *Brother Eustaquio knows how to do sorcery.*

***usu'ladalli *usu'ladapalli**

***usu'ladapalli (*usu'ladalli)**
vt. to take out the seeds. **Kua pitellu usu'ladechek yapiterchulek.** *I am going to take out the seeds off the cotton to spin the thread.*

***usu'latak'apalli (*usu'lataklli)** vt. to extract sb.'s tooth. **Sañipari usu'latakllun.** *The healthcare worker extracted my tooth.*

usu'latakker' vt. pull out his/her tooth! **iWilawek usu'latakker ikercha'su' malek!** *Pull out my child's tooth because it is hurting him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***usu'lataklli *usu'latak'apalli**

***usu'lli *usu'palli**

***usu'palli (*usu'lli)** vt. 1) to gather. **Malallina tanak pa'an suler usu'lli.** *Magdalena gathers suri (worm) when she goes to the forest. cf: *mapalli.* 2) to extract. **Napi' taserpiku'lusa' kauchu ekkadek usu'llina' Puruskeklan.** *In earlier times old men used to extract the resin from the rubber tree from the Purus river.* 3) to take out, remove. **Nana usu'palli misa' pidikda'.** *He is taking out the table from the house.* 4) to liberate, release. **Pidir usu'llun**

sipukla. *Fidel released me from jail.*

***usui'tapalli (*usui'tulli)** vd. to take out sth. for sb., to take out sth. to sb.'s benefit or detriment. **Lakuperwek usui'tullun iker'a'su' malek asu' sañipari.** *The healthcare person extracted my molar because it was hurting.* **Llinserchunan usui'tulek llinsera'su'nen llia'lli lallin.** *If you take out the pen's refill you are left with a long hole.*

***usui'tulli *usui'tapalli**

***usululli *usulupalli**

usulunter' vt. take him/her out by pulling him/her! **iNana luper'a'su' usulunter' pidikla!** *Take that drunk man out from the house by pulling him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***usulupalli (*usululli)** vt. to take sb. out by pulling him/her, to drag. **Asu' Iriki wa'dantek aperchapasik pilli'enchektan usululli.** *Enrique grabbed the one who stole the chicken by the hair and dragged him.* **Usulullun pidekñikla.** *He dragged me out of his house.*

usur' vt. take it out! remove it! **iMisa' usur' nanekla.** *Take out the table from there!* **iSuler usur'**

chiperñekda'! *Gather the suri from the moriche palm tree!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***utakelli *utakerapalli**

utaker' vt. break it!

iUtakerker' wa'dantek pidekpen, kuaki'na ma'sha! *Go destroy your hen house, not mine!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***utakerapalli (*utakelli)** vt. to break into many pieces, to destroy. **Kusherller utakelli pulawek.** *The pig destroyed my fence.* cf: ***pada'ker'chapalli.**

utalinpu' adv. very often.

Wa'dantekwek utalinpu' wer'lli. *My chicken gets lost often.*

***utalli *utapalli**

***utapalli (*utalli)** vi. to be late at night (approximately 10 pm.), to become late at night **Ipa' utapilalli. iPanta'n wichi'ker'!** *It is already late at night. Go to sleep!*

utatek n. type of hawk, "cau-cau." **Uteklek wa'dantekwek pilli'tulli.** *The "cau-cau" hawk caught my chicken.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

utawan adv. evening, between 8-10pm. **Utawan ektu'ncha'lli.** *He arrived late in the evening.*

utawiker' vt. beat it! **iChiter utawiker' pasuninpu'ek.** *Beat the boiling corn so that it does not stick at the bottom of the pot.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***utawilli *utawipalli**

***utawipalli (*utawilli)** vt. to beat the drink. **Wirkiña utawilli chiter'.** *Virginia beat the ground and boiled corn.* **Napi' amiku'lusa' utawitunanteklek utawillina'.** *Long ago our late grandmothers used to beat (the drink) with the instrument called "utawitunan".* cf: ***pitawiapalli, pitawipalli.**

utawitunan (-tek) n. instrument to beat the drink. **Napi' amiku'lusa' utawitunanteklek utawillina'.** *Long ago our dead grandmothers used to beat (the drink) with the instrument called "utawitunan".* cf: **pitawituna, pitawitunan.** (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.)

***utchu'dek'apalli**

***wetchu'dek'apalli**

utek n. 1) lip. **Utekwekkek wellun iseklli'la.** *The "fierce" ant bit me on the lip.* 2) edge. **Nun utek nuchinkatulli.** *The edge of the canoe split.*

***utekdantapalli**

(*utekdantulli) *vi.* to harvest manioc. **Emilia utekdantapalli yauklulu'tan.** Emilia is harvesting manioc to make manioc beer. **cf: dan; cf: *uka'palli.** (sem. domains: 6.2.5 - Harvest.)

utekdanter' *vi.* harvest manioc! **iUtekdanter' menminpenkekda'!** Harvest manioc from your field! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***utekdantulli *utekdantapalli**

utekkuna, utekkunan *n.* hook used to fish. **Nana Rodolfo utekkunanlek deklii kala nansek.** Rodolfo caught three "sábalo" fish with a hook. (sem. domains: 6.7 - Tool.)

uterin, uter'in *n.* sister of a man. **Rodolfo uterin wanerapalli utunwilenkek.** Rodolfo's sister is standing under the "shapaja" tree. (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

uti'la *adv.* slowly. **Asu' nun uti'la nu'wanpilalli.** This canoe is going down (the river) slowly.

utukaker' *vt.* lift it! **iUtukaker' uktapen lupakla!** Lift your pot from the ground! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***utukalli *utukapalli**

***utukapalli (*utukalli)** *vt.* 1) to lift. **Nana yuyu' utukalli nala.** That man lifted the tree trunk. 2) to pull out. **Nana utukaencheكلي.** He pulled out his hair.

utun *n.* shapaja palm. **Rodolfo uterin wanerapalli utunwilenkek.** Rodolfo's sister is standing under the "shapaja" tree.

utun-lada *n.* seed of the shapaja palm. **Utunlada sulerwañi. Si'yektechek deksamer'ak.** The seed of the shapaja has suri worms. I am going to collect them to fish with a hook.

***utuñi *utunpalli**

utunker' *vi.* pull it out with your hands! **iUtunker' nanekla, enka'a'muk!** Pull it out from there so that you give it to me! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

utunla *n.* seed of the shapajilla palm. **Amisha tu'lapalli utunlaladalek.** The old woman is polishing (sth.) with shapajilla seed. **cf: la.**

utunla-nan *n.* "shapajilla" tree. **Rodolfo pideknen supinak wanerapalli ala'nansa' utunla.** Behind Rodolfo's house there is a "shapajilla" tree. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

***utunpalli (*utuñi)** *vi.* to pull sth. out. **Nana utuñi.** She

pulled something out. val.:

***utuntapalli.**

utunpi *n.* fruit of shapaja palm.

Utunpi metchusik

a'lerak ka'lek. *The fruit of the shapaja palm, when it ripens it is roasted and eaten.*

cf: pi.

***utuntapalli (*utuntulli)** *vt.* to pull out sth. with the hands.

Imicha sudutek

utuntulli diweknen

yatenpun. *Emérita pulled out a rope to tie up her firewood. cf:*

***dektuntapalli 1)**; *val.:*

***utunpalli.**

utunter' *vt.* pull it out!

iUtunñineklater' nana adinu'nsu'! *Pull out his tongue, the one who spoke badly about you! cf:*

llitunter'. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***utuntulli *utuntapalli**

ututu' *n.* wrapped skirts for special occasions. **Napi'**

Shiwilulunku'lusa'

ututu' nalusha

kala'llina', nusik

kutunen kañetcha'su'.

Nanek tandula

tulunerllapillina'. *Before, the Shiwilu women put on new wrapped skirts for special occasions and a light blue blouse. Then they sang to the stars. cf: kalandek-walek; cf: kalandek.* (sem. domains: 5.3.4 - Clothes for special

occasions.)

***uwa'netchek'apalli**

(*uwa'netcheklli) *vt.* suck from sb.'s nose (so that they can breathe). **Wawaser ñinchiner'i'ñi, uwa'netcheklli**

marinanenler. *The baby could not breathe, and his godmother sucked from his nose. Wadek'a'siner'ku marinawek*

uwa'netchekllun,

nanpilek. *When I was born, my godmother sucked from my nose and I lived.* (sem. domains: 2.6.4.1 - Baby.)

uwa'netchekker' *vt.* suck from his/her/its nose! **Nana wila chimidektuwiñi.**

iTeknanpiker,

uwa'netchekker'! *That child almost drowned. Save him, suck from his nose!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Save him, suck from his nose! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***uwa'netcheklli**

***uwa'netchek'apalli**

uwala *n.* type of ant, puchcacuru.

Uwalaler kitekli Llusha

pideknenkek. *The*

puchcacuru ant bit Rosa in her house. cf: la. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

***uwalalli *uwalapalli**

***uwalapalli (*uwalalli)** *vt.* to pull. **Chumalaler ñiñi'wek**

uwalallintekli. *Tomasa*

pulled my dog's tail. u-; ant:

***pita'kapalli.**

uwaler' vt. pull it! **iIsa'ter, kana'nmasu' uwaler'!**
Put your hand inside (the window) and pull out what you find! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

uwan n. type of edible toad.
Uwanlusa' yakutanna' inwiperillina'. Kadu'nen i'na dekkek aku'tulli, sennadekshek. *When the little toads want to lay their eggs, they hug. They lay their eggs in the water, in the small lakes.* (sem. domains: 1.6.1.4 - Amphibian.)

***uwapalli (ulli; *uapalli)** vt. to drink. **Nawa' uwapallina' kasi'yek chintak.** *They are drinking soda at the shop.*
Kenmu'wa' ulekwa' uklupidek Nicanor pideknen. *We drank chicha punta at Nicanor's house.*
Dekpilli' kuda ullidek wa'danlusa' uwer'kasu' Moralillo kallik. *Last night we drank beer in the Moralillos plaza.* (sem. domains: 5.2.2.7 - Drink.)

uwek n. partridge. **Uwek aku'tapalli kañer kadu'.** *The partridge lays blue eggs.*
Tinamou; Penelope spp. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

uwek-kumala n. type of tree, cumala. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, etchekkumella,**

kaserwa'la. *The fruits of the "atenkumala," "uwekkumala," "etchekkumela" and "kaserwa'la" trees are edible.*
cf: kaserwa'la. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

uwen adj. medium-sized.
iDekmayun uwensha alan'u yadekmantalek!
Lend me a medium-sized jar, I want to bring water! (sem. domains: 8.2 - Big.)

uwenluncha n. woman who is short. **Arakayu sadin uwenluncha.** *Arakayu's wife was a bit short.* **cf: lun.**

uwenta'su' nom. 1) smaller. **Chekluna i'na tudakla uwenta'su'.** *The "huapo" monkey is smaller than the spidermonkey.* (sem. domains: 8.2 - Big.) 2) of medium size. **Kusherpen yamapa'llen. iNana uwenta'su' uku'lau!** *I want to buy a pig from you. Give me the medium-sized one!*

***uwentapalli (*uwentulli)** vi. 1) to be of medium size. 2) to reduce. **Lanla' Pitunta' uwentunta'lli** *The deep portion of the river called "Lanla' Pitun" got reduced.*

***uwentulli *uwentapalli**

uwi' n. type of non-poisonous spider. **Uwi' allisektapalli pitellinenlek.** *The spider weaves its web/trap with its silk/thread.* **cf: insenkuwi'.**

(sem. domains: 1.6.1.8 - Spider.)

uwi'denpa uwidenpa

Uwi'lunsha *nprop.* Spider

Woman. **Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'.**

Nanekla ñinचितullina'. Spider Woman taught the Shiwilu women how to spin the thread, arm the fabric, and weave. *They leaned from her.*

uwidenpa (uwi'denpa) *n.* type of weed, sicsi. **Sankuperak kala uwidenpa mutu' auklukak ulek. Nanalek a'padipellek.** *When you have the skin disease called anguchupo, you boil three potatoes of sicsi and drink. With that you will be healthy.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

***uwin'apalli (*uwiñi)** *vi.* to whistle. **Kupinshupin**

uwin'apala'Ili. Ñi panerchapi'ñi. *The "chirriclés" bird only whistles. It does not imitate speech.*

Sanchaku uwiñi kalalu'. *Santiago whistled three times. val.: *uwinchapalli.*

***uwinchapalli (*uwinchulli)** *vt.* to whistle at sb.

Sanchaku uwinchullun. *Santiago whistled at me. val.: *uwin'apalli.*

uwincher' *vt.* whistle at him/her! **iNana wilalun pa'apilalli yadekman, uwincher'!** *That young woman is going to get water. Whistle at her!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***uwinchulli *uwinchapalli**

***uwiñi *uwin'apalli**

uwinker' *vi.* ¡silba! **iUwinker' tulunera'masu'pu'su'!** *Whistle the tune you sing!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

V v

Ventiocho-duker *n.* July. **Ventiochodukerkek i'na wilalusa' kallik**

marchallina'. *In July the children marched in the plaza.*

W w

-wa v. > v. get close to sth. or sb.

iWawaser ashin

ekpa'water! *Take the baby with his mother!* (sem.

domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

***wa'adiktapalli** vi. predict the future, vaticinate.

wa'an n. 1) chief, authority.

Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek. *The chief ordered (the people) to clear*

the streets of weed. 2) spiritual owner. **Nanimi'na**

napi'pui'mi'na wa'anen nampi'pawiñipi'la nana Panpadek ukuchinkek.

At the time, the spiritual owner of the Pampayacu riverbank still lived there. (sem. domains: 4.5.1 - Person in authority.)

wa'anla n. siamba, type of unguhui palm tree around which the Shiwilu used to dance the pandilla during carnival. **iWa'anla a'waner'a chu'ken'ek!** *Let's stand the siamba palm tree to dance the pandilla around it!* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

wa'aperchapalli** (wa'aperchulli**) vi. to have a nightmare. to have a bad dream. **Nanek ima nana Muyunpak pa'lusa'**

sadinai'ma

wa'apetchullina'. *It is said that there the wives of those who had gone to Moyobamba had a bad dream.* (sem. domains: 5.7.2 - Dream.)

***wa'aperchulli**

***wa'aperchapalli**

wa'chacha n. type of small bird with a blue body and white beak, it is associated with bad omen. **Wa'chacha tupitullun inchilalak pekla'su'**

pekkiwantanku. *The "wa'chacha" bird followed me on the path singing, giving me bad luck.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

wa'dan n. 1) spirit, soul, shadow of the spirit. **Enmu'pinen imanantulli wa'dan llipu'a'su' lauk'an.** *The man got scared when he heard the spirit hit the ground (with a pole).* **syn: Dadapu-wa'dan.** 2) spiritual owner. **Pipera'su' llinan wa'danen tanak kapetlla. Nanek a'iketchekllen.** *You have encountered the red lupuna's spiritual owner in the forest. There it put a spell on you.* (sem. domains: 1.4.2 - Spirits of things.) 3) White person.

Wa'danlusa'

amukankantullina'. *White men have hair on their chests.* (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

wa'dan-panpateklul' *n.* 1) pasture introduced by the White people. **clf: lu'**. (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.) 2) spirit pasture, pasture in Jeberos where there are tombs. **Napi' pa'amu nana wa'danpanpateklul'lupa' lli'lek kala chimipi muserpilu'**. *Before, walking by the spirit pasture I saw three tombs.*

wa'danlusa' uwer'kasu' n. beer. **U'dunshala Shiwilulusa' ullina' asu' wa'danlusa' uwer'kasu' wala'apu'pi.** *Few Shiwilu people drank beer on New Year's eve.* (sem. domains: 5.2.3.7 - Alcoholic beverage.)

***wa'danpiñi *wa'danpinpalli**

wa'danpinker' (wa'danpir') *vi.* 1) go crazy! **iWa'danpir', lamapu'r!** *Go crazy, scream!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 2) become promiscuous! **iWa'danpir', ala' ala'lek ñiker'!** *Become promiscuous (male/female), be with other women/men!*

wa'danpinmutu'lli**wa'danpinmutu'palli**

wa'danpinmutu'palli** (wa'danpinmutu'lli**) *vi.* to

be dizzy.

Wa'danpinmutu'palek.

Menmik yenñichi'nek pa'a'kasu'. *I am dizzy. I cannot go to the field.*

Tuwekllickla**wa'danpinmutu'lli.**

Because he did not sleep, he is dizzy. **U'lanma'ta'**

pekpu'sik yunsu'mu i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek

wa'danpinmutu'lek. *After the rain, when the sun came out, I went outside and smelt the "i'sunlu'." Now my head hurts and I am dizzy.* (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

***wa'danpinpalli**

(***wa'danpiñi**) *vi.* 1) to go crazy, to behave crazy.

Ñipa'pa'nkusu' ala'lusa' wa'danpiñi. *Once, my neighbor went crazy.*

iWa'danpina! *You're crazy!* **Nana enmu'pinen**

wa'danpinpalli. *That man is behaving crazy.* 2) to

be(come) promiscuous. **Asu' wilapen wa'danpiñi.**

Ala'-ala'lek insi'lenñi, inluntulli, iyamelli, inmusha'lli. *Your son is crazy/promiscuous. With several women he teases, talks, laughs, and kisses.*

wa'danpintek *nom.* 1) crazy.

Nana ku'aper**wa'danpintek**

ñipetchapalli. *That crazy*

woman is insulting people. 2) womanizer, woman who likes many men. **Ankisha meknen wa'danpintek.** *Angélica's sister-in-law likes many men.* **syn:** **ekkuanwantek.**

wa'danpir' wa'danpinker'

***wa'dantapalli**

(*wa'dantulli) *vi.* to be with bad air. **Damur i'na u'chimu wilalusa' lulen'ek wa'danta'ser, sekduw wakaweklek.** *The incense mixed with the horn of the cow is good to cure children with bad air.* (sem. domains: 2.5.1 - Sick, 4.9.2 - Supernatural being.)

wa'dantek *n.* chicken, hen.

Tatalupalli wa'dantek yaku'tan. *The hen, wanting to lay an egg, is crowing.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

wa'dantek lantek llinser

(llinser) *n.* traditional Shiwilu ceramic design, "chicken leg". (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

***wa'dantulli *wa'dantapalli**

wa'dek-uklli wadek-weklli

***wa'inutapalli (*wa'inutulli)**

cf: *wei'inutapalli. *vi.* 1) to have grief, to have sorrow, to be sad. **Amilusa' wa'inutullina', willekllina'.** *The old women were very sad and cried.* 2) to

worry. **Wilawek nuker'itullun, enpu'nipa' wei'inutulek.** *My child is cold, I am very worried.* 3) to be sensitive. **Mekshawek i'na wa'inutulli.** *My sister-in-law is a sensitive person.* (sem. domains: 3.4.2.1 - Sad.)

***wa'inutulli *wa'inutapalli**

wa'ki'ker *vt.* hypnotize him/her! **iWa'ki'ker ka'a'mak!** *Hypnotize him to eat him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wa'ki'lli *wa'ki'palli

***wa'ki'palli (wa'ki'lli)** *vt.* 1) to make someone fall asleep. **Nanek ima wa'ki'deklli urankasu' supinak ima.** *There it is said that (the goblin) made them fall asleep after they ate.* 2) to hypnotize and put to sleep. **Kellulu-ñiñi' wa'ki'dek'an ka'deklli.** *The black-puma hypnotized them and ate them up.*

wa'ki'tutek *nom.* hypnotizer, animal or spirit that hypnotizes people. **Kellulu-ñiñi' ima wa'ki'tutek.** *It is said that the black puma hypnotizes people.*

wa'laker *vt.* dream of him/her! **iWa'laker sudanpen wenchetchinpa'!** *Dream of your husband to see if he is coming back!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***wa'lalli *wa'lapalli**

***wa'lapalli (*wa'lalli)** *vt.* to dream of sth. or sb. **Dekpilli wa'lallen.** *Last night I dreamed of you.* **val.:**

***wa'latapalli.** (sem. domains: 5.7.2 - Dream.)

***wa'latapalli (*wa'latulli)** *vi.* to dream. **Dasu'la yunsanma' lunku' ma'pu'sui'pa' wa'latulama'.** *In the morning come out (of your mosquito nets) and tell of what you might have dreamed.* **val.:** ***wa'lapalli.** (sem. domains: 5.7.2 - Dream.)

wa'later *vi.* dream! **iPa'ker' wichi'nta'n, wa'later'!** *Go to sleep and dream!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wa'latu (wa'latutek) *n.* dreamer. **Napi' wa'latulusa' tullina'ina asu' kekki da'asu'lupa' ala'sa' ñinanlu' ñapalli. Nerpi'la la'la' lunpallina' nawa'.** *Long ago the dreamers used to say that there, where the sun sets, is a village. They speak a different language.*

***wa'latulli *wa'latapalli
wa'latutek wa'latu**

wa'na *n.* iron, steel, metal. **Wa'nakla nu'tullina' nanwiyu'.** *The plane is made of metal.* (sem. domains: 1.2.2.3 - Metal.)

wa'na-lanser *n.* 1) bicycle. **Pulu panta'lli wa'nalanserkek llishanak.** *Pablo rode his bicycle to the port.* 2) motorcycle. **Reiter wa'nalanserñen su'willi.** *Reiter polished his motorcycle.* (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)

wa'na-lu'nsu' *n.* radio. **Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilala du'wan a'nu'tapalli.** *We hear on the radio that the president made a road.* **syn: wa'natek-lu'nsu'.**

wa'na-sinan *n.* enameled-iron plate. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu.** *I need one hundred soles to buy glazed metal dishes and pots.* **cf: sinan.** (sem. domains: 5.2.2.8 - Eating utensil.)

wa'na-ukta (wa'na-wekta) *n.* metal pot, frying pan. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu.** *I need one hundred soles to buy enameled-iron plates and pots.* (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.)

wa'na-wekta wa'na-ukta

wa'nakla peklu'terka'su' *nom.*
telephone. **iKencher' nana
wa'nakla
peklu'terka'su'!** *Bring the
telephone!*

wa'nallin *n.* wire, chain. **Mañir
wa'nallin uchentulli.**
*Manuel straightened out the
wire. cf: llin.*

wa'nalu' *n.* arrow. **Akushupi
a'lanan wa'nalu'lek
ekkuañi.** *Augusto speared a
"fasaco" fish with an arrow. cf:
wawasapa; cf: pektenña,
pektenñan.* (sem. domains:
6.7 - Tool.)

wa'nanan *n.* light post. *cf: nan.*

wa'napi *n.* 1) airplane. **Kuda
ukllidek wa'napik
du'pa'tamudek
Shiwilukla.** *We have come
from Jeberos sitting in plane.
cf: pi.; cf: nanwiyu'. 2) car.
Kuda ektekkallundek
wa'napi, Tarapukuk.* *We
traveled in car to Tarapoto.
syn: wa'natek-
tekka'a'su'. 3) radio. iNana
yuyu' wa'napipen
aper'a'nsu' tañiter,
luwetchulinpa'!* *Point at
the man who stole your radio if
you recognize him! syn:
wa'natek-lu'nsu'.*

wa'natek *n.* corrugated iron
sheet for the roof.
**Cooperativa pideknen
nu'tullina'
wa'natekkekla.** *The*

*association's house has a
corrugated iron roof. (sem.
domains: 6.5.3 - Building
materials.)*

**wa'natek lupak tekka'a'su'
wa'natek-tekka'a'su'**

wa'natek-lu'nsu' *n.* radio.
**Alakanter lulpalli
wa'nateklun'su'lek
Yurimawak. Nana kuda
lawek'apallidek.** *The
mayor is talking through the
radio in Yurimaguas. That is
what we are listening to. syn:
wa'napi 3) ; syn: wa'na-
lu'nsu'.*

wa'natek-pi'pi'yu' *n.* sewing
machine. **Edith a'ñapalli
wa'natek-pi'pi'yu'.
Nanalek piper'itulli
kutunen Wirñanchuki.**
*Edith has a sewing machine.
With that she made a shirt for
Fernando.*

wa'natek-tekka'a'su'
(**wa'natek lupak
tekka'a'su'**) *n.* car. **Asu'
pentunan du'winpu',
nu'an asu' wa'natek-
tekka'a'su' nañi'ñi.** *This
bridge is narrow, because of
this the car does not fit. syn:
wa'napi 2) .*

wa'tanta *n.* type of frog, white
frog with clear or clear-brown
eyes. **La'pirkek wa'tanta
peklapalli "wa' tantan,
wa'tantantantan".** *In the
Rumiyacu river, the clear-eyed*

white frog croaks "wa' tantan, wa' tantantantan." cf:

wawanu; cf: **pinankala**.

***wa'tenapalli** vt. to wait.

Surinawek tekda'tek.

Nu'amudek enpi'pu'

wa'ten'i'ñidek. My niece takes a long time for

everything. This is why we never wait for her. **Nana**

wa'ten'i'ñi Sancha'ku.

She did not wait for Santiago.

iWa'tenku! Wait for me!

val.: ***wa'tentapalli**.

wa'tenker' vt. wait for him/her!

iWa'tenker' Miñiku!

Ipia'la wenchetchu

kayikla. Wait for Meneleo!

He will soon come from the street. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wa'tentapalli** (wa'tentulli**)

vi. to wait. **iNunkeklan**

yunchinker wiweksu'!

Wa'an wa'tentapalli. Get

out of the canoe quickly! The chief is waiting. val.:

***wa'tenapalli**.

wa'tenter' vi. wait!

iWa'tenter', aner

yapanta'tanpi'la! Wait,

don't go yet! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***wa'tentulli** ***wa'tentapalli**

wada n. snowy egret, type of

small white heron. **Wadai'na**

pa'apalli waka'

supinañik, tekpanen

ka'an. The snowy egret walks behind the cow eating its

ticks. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

wadek-wekli (**wa'dek-uklli**)

n. birthday. **Wa'dek uklliñik**

uklupidek iyulli. For her

birthday she wants to drink

chicha punta. syn: **uklli**, 1.)

wadek'apalli** (wadekli**) vt.

to give birth. **Nanek**

wadekllun awawek

Shiwiluk. My mother gave

birth to me there, in Jeberos.

Awellu Kalluler

ichek'itulli. Nu'an musu'

wadekli, ñi

insekluten'i'ñi. Carolina

straightened Aurora's fetus.

That is why she gave birth

without an incident, she did not suffer. cf: **nasiapilalli**. (sem.

domains: 2.6.3 - Birth.)

***wadekli** ***wadek'apalli**

wadi' n. school of fish.

Kankella wapu' ñitusik

wadi' yauksik. When the

nejilla bears a lot of fruit the

school of fish come.

Laukku', sasa'

penwinerapilalli, ipa'

wadi' uk'etchu. Listen, the

kingfisher bird is coming up

because the school of fish is

approaching. (sem. domains:

1.6.1.5 - Fish, 1.6.6 - Animal

group.)

***waduñi** ***wadunpalli**

wadunker' vt. select it!

iWadunker' sernpa

mupisha'su'! Select a nice

pineapple! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

***wadunpalli (*waduñi)** *vt.* to choose, to pick out, to select. **Nana wadui'ñi kapi** She did not choose the piece of cloth. **Wadunpalek pumulada yakusumu.** I am selecting the rice in order to cook. **Wadunek kerkek lli'amu lillinlusa', nerpi'pu'.** Nowadays names are sometimes chosen from a book.

wadunpi *adj.* sth. selected. **Enka'u mama' wadunpi!** Give me the selected yams! **cf: pi.**

wai wei

wai'tawa (wei'tawa) *n.* osprey, type of eagle. **iLli'ku' nana nalataspi! Nanek du'apalli wai'tawa.** Look at that bush, there is an osprey sitting on it. **Wai'tawa ka'apalli da'wanlusa'sa'.** The huancahui hawk only eats snakes. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

wailan (weilan) *adv.* from far away. **Laman lalanerñenek lanerchulli wailan.** The white-lipped peccary uses its large nostrils to smell from far away. **Kellu wailan lli'lek.** The smoke can be seen from far away.

***waipen'apalli (*waipenñi)** *vi.* to be fat. **Mikekwek**

waipenñi. Nakusu' uranpalli. My son-in-law is fat. He eats too much. (sem. domains: 8.2.3.2 - Fat person.)

***waipenñi *waipen'apalli**

waka *n.* huaca plant, type of plant whose leaves are used to poison fish. **Waka puñañikla a'pinta' ikelli.** Huaca is a stronger poison than barbasco. **cf: da'wan iker, kaper', kaper.**

waka', *n.* swelling. **Nuñilu' u'chimu waka'ki.** The resin of the "caraña" tree is good for curing swelling. (sem. domains: 2.5.6.3 - Swell.)

waka', (Spn. vaca) *n.* cow, cattle. **Pidir menmin nu'tapalli panpatekkin waka' yapektawan.** Fidel is sowing a field for pasture to raise cattle. (sem. domains: 1.6.1.1.3 - Hoofed animals.)

waka'a'su' *nom.* abscess, swelling, inflammation. **Kaserwa'la u'chimu lulen'ek waka'a'su'** The cumala "kaserwa'la" is good for curing abscesses. (sem. domains: 2.5.6.3 - Swell.)

Waka'dek *nprop.* Vacayacu stream, close to Jeberos. **Waka'dekkek chi'teklu' pilli'taser ka'pa'tulek.** In the Vacayacu stream, when they caught "zapaterito" fish, I helped eat it. **cf: dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

***waka'lli *waka'palli**

waka'lu' *n.* beef. **Ya' ka'lek waka'lu', ipa'la nanapu'si'la ka'nuntechek.** Yesterday I ate beef, now I am going to eat it again. **clf: lu'.** (sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat.)

waka'mudidek *n.* cow milk. **Waka'mudidek a'kaserak ulek.** We sweeten the cow's milk and drink it. **clf: dek.** (sem. domains: 5.2.3.2.2 - Milk products.)

waka'mudideklu' *n.* butter. **iTanta' waka'mudideklu'lek deksa'ter!** Spread butter on the bread! **clf: lu'.**; **clf: dek.** (sem. domains: 5.2.3.2.2 - Milk products.)

***waka'palli (*waka'lli)** *vi.* to get swollen (a part of the body). **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli. nu'an waka'lli.** His foot is swollen. Yesterday, a stick entered his foot. Bathing it got it cold, and because of this it is swollen.

wakullin *n.* aguaje vine, vine for making the mouth of a basket. It is obtained from different types of palm trees. **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** In the jungle there are all types of vine,

there are vines for baskets (vine), for the mouth of the basket (aguaje tamshi), and tamshi lamisto (to tie barbasco). **clf: llin.**

wakuna (Spn. vacuna) *n.* vaccine. **Sa'punpi wer'lli wakunalek. Asu' dukturllusa' nu'tullina' wakuna kaluwi'lusa' ta'wanterkek.** The chicken pox has disappeared with the vaccine. The doctors made the vaccine so that the illnesses would end.

wala'apu' *adv.* new year. **U'dunshala Shiwilulusa' ullina' asu' wa'danlusa' uwa'su' wala'apu'pi.** Few Shiwilu people drank beer on New Year's eve. **cf: nalu-ekkilala.**

Wala'apu'-duker *n.* January. **Wala'apu'dukerkek dudinpu' la'la' yañinchita'su' adencha'lli Shiwiluk.** In January the linguist returned to Jeberos.

wala'wan *n.* assistant, guard, policeman. **Napi' ima silakun Kundek wa'an wala'wanen ñiwiñi.** It is said that long ago the unchala bird was the assistant of the Sloth chief. **Mañir sipu' kala'llina' wala'wanlusa'ler.** Manuel was put in jail by the guards.

walatek *n.* type of fish, big "carachama." **Walatek i'na a'llupi walumakla.** *The "walatek carachama" fish is bigger than the "waluma carachama" fish.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

walek, *post.* until, up to. **Shiwilulunlusa' i'shillina' kalantek 1960 nanek walek.** *Shiwilu women wore wrapped skirts until 1960.*

***walek**, common, true, belonging to the ancestors (what was grown long ago). **Shiwilu chiter'walek i'na meru'latektulli.** *The common Shiwilu corn has smooth kernels.* **chiter'walek , mama'walek , yunwalek**

walenña *n.* type of tree, "huambula," black manwood, huacapu. **Walenña i'na nala waten'a'su'. U'chimu pian pidekki.** *The black manwood is a resistant tree. It is good for making the supporting pole of the house.* (Minquartia guianensis) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

waler *n.* type of fish, the smallest type of carachama. **Napi' ñiwiñi waler Lapirkek, ipa'li'na ta'wantulli.** *Long ago there were little carachama fish called waler in the Rumiyacu river, but now*

they are gone. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

wallin *n.* type of thorny vine, pashaquilla. **Wallinlu' yanakutamu enchunek iñer nana wallinlu' ña'su' sawellilek.** *Wanting to pass the pashaquilla, I have cut all of the pashaquilla with a machete (so I could walk through).* *clf: llin.*

Wallinchi *nprop.* Valentín. **Illiku Wallinchiler katu'pa'lli.** *Valentín helped Elías.*

Wallinchina *nprop.* Valentina. **Kui'na marinawek Wallinchina. Nana dektuntullin mu'mushillinwek.** *My godmother was Valentina. She cut my umbilical cord.*

waluma *n.* type of fish, medium-sized carachama. **Walatek i'na a'llupi walumakla.** *The walatek carachama fish is bigger than the waluma carachama fish.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

-wan *n.* > *v.* to have; suffix that added to a noun indicates possession of that noun.

Kuda

wa'dantekwanpallidek. *We (exclusive) have chickens.* **Wa'danlusa' amu'utekwañina'.** *White men have beards.*

Aperllinerken illapapen. ¿Ma'pue'tchu ipa'la

illapawi'na? *Your shotgun has been stolen. What are you going to do now that you do not have a shotgun?* (sem. domains: 9.2.9.3 - Derivational affixes.)

wana, wanan *n.* type of tree, huana, tree from a secondary forest. **Wana i'na u'chimu pulaki.** *The huana tree is good to make fences.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

tanán-wana, tanán-wanan

Wanchiku *nprop.* Waldemar. **Wanchiku kirka' muñinchita'su'.** *Waldemar is intelligent.*

wanchira (Spn. bandera) *n.* flag. **Wanchira i'na a'ukuñina' nalamutuk.** *The flag was hung on the top of the pole.*

Wandek *nprop.* Supayacu river. **Pidek'echek Shiwiluk, tanpu'techek Wandik, palenñantechek Nanpila'dik.** *I will build a house in Jeberos, a secondary home on the Supayacu river, and a shelter on the Chahuayacu river.* **cf: dek.**, (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

***wanelli *wanerapalli**

waner-makila (makila) *n.* type of bean, puspo poroto. **Kaikuwek terapalli wanermakila.** *My sister is sowing "puspo poroto" beans.*

(sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1 - Food from plants.)

***wanerapalli (*wanelli)** *vi.* 1) to stand up, stand. **Nana wanelli.** *She stood up.* **Nana yuyu' waneran mutupiklan tañipalli.** *That man standing is pointing from the hill.* **val.:**

***a'wanerapalli.** (sem. domains: 7.1.1 - Stand.) 2) to stop. **Pa'apilan da'wan kanan wanelli.** *As she was walking she encountered a snake and stopped.*

iYawanerta, nakur! *Don't stop, go on!* (sem. domains: 7.1.1 - Stand.)

waneker' *vi.* 1) stand up! **iWaneker', waneran dekkunter'!** *Stand up and walk!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .) 2) stop!

iWaneker' nanek i'la, ma'sha yadekkuntuta! *Stop right there, now don't walk!*

wañi *n.* two-toed sloth. **Wañi nanpipalli dekkek ala' duker. Nanekla yunchinpalli uranen dunker'an.** *The two-toed sloth lives in the water for one month. Later, it leaves to find its food.* **cf: kuntek; syn: chilu., kuntek.** Choloepus hoffmani. (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

***wankañi *wankanpalli**

wankanker' *vi.* get swollen!

¿Yaka'lanpa tanta'?

iKa'ker'

wankankerpi'nta'! *So you want to eat bread so bad? Eat it, get swollen!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***wankanpalli (*wankañi)** *vi.* to get swollen (the whole body). **Ñiñi'wek wankañi laman ka'an.** *My dog became swollen because it ate white-lipped peccary.* (sem. domains: 2.5.6.3 - Swell.)

wanke'chek wanketchek

wanke'chektaspi

wanketchektaspi

wanketchek (wanke'chek) *n.* type of fish, boquichico.

Ipa'la kua ka'lek

wanketchek kalu'pi.

Today I ate "boquichico" fish in broth. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.) **wanketchektaspi**

wanketchektaserpi

wanketchektaspi

wanketchektaspi

(wanke'chektaspi;

wanketchektaserpi)

(wanketchek, -taspi) *n.*

huge boquichico fish.

iMa'ta'nki asu'

wanketchektaspi! *Oh my, what a huge boquichico fish!* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

Wanki *nprop.* Wagner, a man's proper name. **Wanki i'na menminpen.** *Wagner works*

in the fields.

wanku *n.* base of the roof of the house. **Armando palla'palli pidek wankunen.** *Armando are covering the base of the roof of the house with leaves.* (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

Wanpi *n.* Spiritual Owner of the Carnival, man who lives in the jungle and appears during carnival, he can harm people or kidnap them.

Papashawekku'

uki'lakla tanak

pa'apasik ima napi',

Wanpiler ekpa'Ili. *When*

my late father was walking in the forest looking for food, long ago, the Wanpi captured him.

clf: pi, 1); syn: mitan

ashin. (sem. domains: 1.4.2 - Spirits of things, 4.9.2 - Supernatural being.)

wanshen *n.* shrimp. **Kua kench'a'lek wanshen**

Senñatu'ku'dekla

yaka'amu inyapi. *I have*

brought shrimp from the Ungurahuiyacu stream to eat fried. (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

wanutek *n.* type of fish, small sardine. **Mikekwek kench'a'Ili wanutek deksamer'a'su'.**

Wilawek akitetchu. *My son-in-law is going to bring sardines that he fished for with a hook. My daughter will make*

patarashca. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

wapapa'tek *n.* type of heron, huapapa. **Wapapa'tek i'na samer ka'tek**. *The "huapapa" heron eats fish.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

wapu' *quant.* many, a lot of. **Ekkilalatusik i'na dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli**. *When the dry season starts the water level goes down and there are a lot of fish.* **Akapiwek wapu' ñitulli**. *My avocado tree bore a lot of fruit.* **Pulu, ipa'la wapu' diukker! Eklli sichidenchek**. *Pablo, cut enough wood now! Tomorrow I will take (carry) it.* **syn: u'dun.**

wapu'la *quant.* many grains, many insects. **Wapu'llasha lupa'sula a'ñilli ñiñi'wa**. *The dog has a lot of fleas.* **cf: la.**

wapu'lu' *adv.* many times. **Wapu'lu' ka'lek Ikituk**. *I have gone to Iquitos many times.*

wapu'mu'wa' *pro-form.* many of us (inclusive). **"iMa'sha aner yatekkwatama'! ¿Kenmu'shasa'a'ta' pa'aterwa'? Wapu'mu'wa' pa'aterwa'**. *Do not be scared! Did you think we were going alone? Many of us will go.* **cf: kenmu'wa'**.

wapur (Spn. vapor) *n.* cargo ship. **Wapur ektu'keretchu ali'la ekkilalatusin**. *The cargo ship will arrive in three days.* (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)

waranka *num.* thousand. **Asu' ekkilala katu' waranka shunka' katu'ta' (2012)**. *This year is two-thousand twelve (2012).*

wasek *n.* type of fish, carachamita. **Wasek i'na a'metcha walumakla**. *The little carachama wasek is smaller than the medium-sized carachama waluma.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

waser *n.* eyebrow. **Nana senñula' wilalunsha usu'palli wasetñikda'**. *The non-native lady is plucking her eyebrows.* **cf: enchek-lada 1)**. (sem. domains: 2.1.1.1 - Eye.)

washiñika *n.* small chamber pot. **Washiñika a'ñapalek dekpilli' yayunsui'npumu**. *I have a small chamber pot, so that I do not have to go out at night (to urinate).* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

watena'su' *nom.* hard. **Pallikenpi'na waten'a'su'**. *The chambira fruit is hard.* **iKencha'ker nana nala watena'su'!** *Bring that hard pole!* (sem.

domains: 8.3.6.2 - Hard, firm.)

***watennapalli (*watenñi)** *vi.*
to be hard. **Asu' pian watenñi, ekkilala tekda'lli.** *This log to support the house is hard. It lasts for years. Kua iteklawek saka'lli, watenñi.* *My hand is rough and hard.* (sem. domains: 8.3.2.2 - Rough.)

***watenñi *watennapalli**

watu' *n.* hauto, climbing rat.
Watu' i'na chindek'an nalatanpa'lusek pa'lli uranen dunker'apan. *The huato rat climbs from branch to branch looking for its food.* (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

wawa *n.* 1) baby, boy, child, youth. **iA'siserker'!**
Wawapen wellek'apalli. *Breastfeed him! Your baby is crying.* **cf: wawin.** (sem. domains: 2.6.4.1 - Baby.) 2) baby animal, offspring. **iApu'r asu' etchu'wawa, pa'i, pankanerchi'ñi!** *Set this baby black monkey free, so that it leaves because it makes mischief!*

wawa-lada *n.* new moon.
Wawalada ma'nen terei'nek. *When there is a new moon nothing is planted.* (sem. domains: 1.1.1.1 - Moon.)

wawachilu' *n.* type of small bird of yellow and black color.

Yuwerkek laweklek wawachilu'. *Along the Yanayacu stream I heard the "wawachilu'" bird.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

wawamek *n.* new leaf. **Tanku wawameknenlek akilek.** *With the new banana leaf one wraps the patarashca. cf: mek.*

***wawamektapalli**
(*wawamektulli) *vi.* to change its leaves (a tree).
Wawamektulli asu' akapi, yadankuwanunta'n. *My avocado tree is already changing its leaves and will have flowers again.*

wawamekter' *vi.* change your leaves (tree!)
iWawamekter', awapí! iNanapu'si'la dankuwanunta'n piwanunter! *Change your leaves, chopé tree! Having new flowers again bear fruit!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***wawamektulli**

***wawamektapalli**

wawanu *n.* type of poisonous frog. **Shawilusima ka'llina' wawanu.** *It is said that the Shawis eat the poisonous frog. cf: wa'tanta.* (sem. domains: 1.6.1.4 - Amphibian.)

wawapi *n.* fruit which is not yet ripe. **Takun wawapi ka'amu chichidek'apalek.** *Because I ate unripe "sapote," I have diarrhea. cf: pi.*

wawasapa *n.* arrow, spear. **Apetchawek ekkuañi da'wanser wawasapalek.** *My uncle speared "doncella" fish with the "huahuasapa" arrow. cf: wa'nalu'. (sem. domains: 6.7 - Tool.)*

wawaser *n.* baby. **iA'siserker! Wawaserpen wellek'apalli.** *Breastfeed him! Your baby is crying. Nana ku'aper wawasetñen wipupalli.* *That woman is holding her baby in her arms. (sem. domains: 2.6.4.1 - Baby.)*

wawaser'-sipa (sipa) *n.* "huahua" papaya, type of long papaya with large seeds and meaty flesh without fibers. **Wawaser'sipa i'na mapa'tapallina' yanu'tanna' di'dinnen.** *They buy "huahua" papaya to make juice. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)*

wawashi'cha *n.* little baby. **Asu' wawashi'cha ya' wadekli.** *This little baby was born yesterday. (sem. domains: 2.6.4.1 - Baby.)*

wawin *n.* its chick, its child. **Makuku i'na a'llupi**

la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli. *The "macuco" bird has a big mouth. That is why they carry their young in their mouth. cf: wawa 1).*

wayu (Spn. huayo) *n.* fruit. **Ekpa wayunen wawapi. iAner yaka'ta!** *The fruit of the "caimito" tree is unripe. Don't eat it!*

wayusa' *n.* coffee plant. **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'laten ladanen Yurimawek.** *Julita is planting coffee in her field, wanting to sell its beans in Yurimaguas. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)*

wayusa'-lada

wayusa'-lada (wayusa') *n.* coffee berry. **Wayusa'lada si'yektapalek, ipa' kaketchulli.** *I am harvesting the coffee berry, it is already ripe.*

wayusa'dek *n.* coffee drink. **Dasu'lalusa' wayusa'dek ulek waka'mudidekshalek.** *In the morning I drink coffee with milk.*

wayusa'la *n.* coffee bean. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklina peksenchu.** *Today Aurora has roasted the coffee beans, tomorrow she will grind them. cf: la.*

wayusa'lu' *n.* ground coffee.

**Wayusa'lu' Chimipi
A'danpi' a'uuklukamu,
a'kaser'amu uwetchek.**
*For All Saints day, I will boil
and sweeten ground coffee to
drink. cf: lu'.*

we'chimu u'chimu

wei (wai) 1) *adv.* far, far away.
Wei pa'etчек. *I will travel
far away.* 2) *adj.* far away. **Asu'
kaikua wei ñinanlukla
wekli.** *This woman has
come from a far away town.*

***wei'inutapalli**
(*wei'inutulli) *cf:*
***wa'inutapalli.** *vi.*

***wei'inutulli *wei'inutapalli**

wei'tawa wai'tawa

***weiapilalli (*weilli)** *vi.* to
become fat, be fat.
**Kushetchawek
weiapilalli musu'
awerankasu' malek.** *Mi
little pig is becoming fat
because I feed it well.*
Kullusha weilli.
**Ku'apenñen ipa'
kalu'tulli musu'.** *Julito is
fat. Probably his wife cooks
well. Nana muda'
weiapilalli du'la'n.* *That
man is becoming fat because
he is sitting all the time. Nana
waka' ipa' weilli.* *That cow
is fat already. ant:*
***sha'mu'palli; cf:**
***weilunapilalli; cf:**

***weipenapilalli.** (sem.
domains: 8.2.3.2 - Fat person.)

weilan wailan

***weilli *weiapilalli**

***weilunapilalli (*weiluñi)** *vi.*
to become fat (a woman).
**Sudinen pa'an tanak
dudinpu' ilañi. Nu'an
Kurisha weilunapilalli.**
*When her husband goes to the
jungle he hunts all kinds of
animals. Therefore, Corina is
becoming fat. Kalalu'
uranpalli iñer uklli,
nu'an Kurisha weiluñi.*
*Since she eats three times a
day, Corina has become fat.*
*cf: lun; cf: *weiapilalli.*

***weiluñi *weilunapilalli**

weilunker' *vi.* become fat (a
woman)! **iA'metcha
weilunker'!**
Chimipiladapu'la. *Become
a little bit fatter! Your face
looks like a cadaver.* (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***weipenapilalli (*weipenñi)**
vi. to become fat (a man).
**Sadinenler musu'
a'weranpalli Wisinchi
weipenapilalli.** *Because
his wife feeds him well,
Vicente is becoming fat.*
**Kalalu' uranpalli iñer
uklli, nu'an Kaimi
weipenñi.** *Since he eats
three times a day, Jaime has
become fat. cf: pen.; cf:*

***weiapilalli.**

weipenker' *vi.* become fat (a man)! **iWeipenker' kenmanta', sha'mu'penña!** *Become fat, you are too thin!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***weipenñi *weipenapilalli**

weipiker' *vi.* get fat! gain weight! **iWeipiker', nakusu' sha'mu'la!** *Gain weight, you are too thin!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***weipipalli** *n.* to be fat. **Ñiñi'wek weipilli.** *My dog is fat.* **cf:** pi.

wek wi'wek

-wek *n. my.* **Wilapenler wilawek pita'kalli.** *Your son pushed my son.* **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.** *When I was nine months old my mother died and my grandmother raised me.*

***wek'apalli (*wekli,)** **cf:** ***uk'apalli.** *vi.* to come. **Pidar Llimaklan wekli. Nananta' yañinchitulli Shiwilu la'la'.** *Pilar came from Lima. She also wants to learn the Shiwilu language.* (sem. domains: 7.2.3.2.1 - Come.)

***wek'apincha'lli (*wencha'lli)** *vi.* to come back. **Llamún wekapincha'lli**

pueryekekla. *Ramón is coming back from fishing.* **Ipa' wenchal'lek menmikla.** *I have come back from the field already.* **cf:** **adanpincha'lli.**

weki'la uki'la

wekker' *vi.* come! **iWekker' eklli lli'keru!** *Come tomorrow to visit me!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wekli, **cf:** **uklli,** *n.* 1) day. **Alei'teklun ukllikla ektu'etchek Ikitu ñinanluk.** *In five days I will arrive in Iquitos.* 2) birthday. **Ya' lupellina' alli'shaweklusa', ala'wan ukllinen.** *Yesterday my brothers got drunk because it was one of their birthdays.*

wekli, *wek'apalli*wekliwan ukliwan****wekta ukta****Wella'dek Welladek**

Welladek (Wella'dek) *nprop.* Huallaga river. **Welladek chinpenñawañi Kankillek mutu'piklan uncha'a'su'.** *The Paranapura river, which comes from the mountains, runs into the Huallaga river.* **cf:** **dek,** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

***wellek'apalli**

(*willek'apalli;

***wellekli; *willekli)** *vi.* to

cry. **Lutalunwek chimiñi nana malek sadawek wellek'apalli.** Because my mother-in-law died, my wife is crying. **Nana willek'i'ñi.** She did not cry. **Nana wellekwatukellun.** She has come to me to cry. **val.:** *wellektapalli.

*wellekkankañi

*wellekkankanpalli

*wellekkankanpalli

(*wellekkankañi) *vi.* to cry on the inside. **Kusherller pekdaitullun ker'llu'wek. Nu'amu lli'kumu wellekkankanek.** The pig destroyed my manioc gardens. Seeing that made me cry inside. **cf:** kankan.

*wellekli *wellek'apalli

welleknan *n.* type of tree.

iYalli'ta welleknan, ikerunkeretchu! Do not look at the inkaweran tree, your neck will hurt! **cf:**

inkaweran. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

*wellektapalli (*willektulli; *willektulli; *willektapalli) *vt.* to cry to somebody. **Nana wila ashin wellektapalli.** This boy is crying to his mother. **val.:** *wellek'apalli.

wellektek *nom.* somebody who cries a lot. **Wawaserpen**

wellektek. iA'tuner! Your baby cries a lot. Make it be quiet!

wellekter' (willekter') *vt.* cry to sb.! **iKua yawellektutun, awapen wellekter'!** Don't come crying to me, cry to your mother! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*wellektulli *wellektapalli

*welli *werapalli

wencha'ker' (wencher') *vi.*

come! **iWencha'ker wiweksu' menmikla!** Come back soon from the field! **iAsu' pidekwekkek wencher'!** Come to my house! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wencha'ku' *vi.* come (you plural)!

iWencha'ku' lli'encha'uku'! Come to see me! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*wencha'lli *uncha'lli,

*wek'apincha'lli

wencher' wencha'ker'

wenka *n.* type of small bird, yanayutu. **Iñer**

ilanserlluseklan wenki'na a'mer. Of all birds, the yanayutu is small. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

wenñi unñi

wer *n.* sachacuy, wild guinea pig.

Wer ashuwek pekdalli.

The sachacuy ate up my sweet potato (in the garden). (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

- *wer'apalli (*wetlli; wer'lli)**
*vi. to get lost, to go away, to disappear. **Deksula weranku, wer'lli.** The isula ant bit me and disappeared. **Wa'dantekwek utalinpu' wer'lli.** My chicken gets lost often. **Sa'punpi wer'lli wakunalek.** The chicken pox has disappeared with (the use of) vaccines. **val.:**
a'wer'apalli.

wer'lli *wer'apalli

wer'uklli *n.* the day of perishing, the end of the world. **Ipa' wer'uklli kawita'su malek asu' Wa'danlusa' dukerkek ektu'llina'.** *Because the end of the world is now approaching the white men have reached the moon. (sem. domains: 4.9 - Religion.)*

weran uran

***werancha'lli *uranpencha'lli**

***werañi *weranpalli**

weranker uranker'

***weranpalli (*werañi)**

***uranpalli**

***weranpencha'lli**

***uranpencha'lli**

- *werapalli (*welli)** *vt.* to bite, to sting. **Iyun wellun.** *The night mosquito bit me. **Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.***

Enpu'nipa' ikerapalli.

*The isula ant bit the palm of my hand. It is hurting very much. **iLli'ker nana kanka, werinta'la!** Watch out for that wasp, it will sting you! **cf: *siserapalli.** (sem. domains: 1.6.4.2 - Animal eating.)*

- *werchapalli (*werchulli)** *vi.* to bite, sting. **Ker'chi' nanpipalli lalumitekluuk. Kitektapi'ñi, werchapala'lli.** *The "naca-naca" snake lives among the dry fallen leaves. It does not bite, it just stings. **Chilu tunla werchulli anpulu'nenleksa'.** The yellowish worm stings with its hairs.*

werchu'a'su' *nom.* dirty. **iKench'a'ker nana kutunpen wetchu'a'su'!** *Bring your dirty clothes!*

- *werchu'palli (*wetchu'lli)**
vi. to be dirty. **Kutunwek wetchu'lli.** *My clothes are dirty.*

***werchulli *werchapalli**

werencher' urencher'

wernis (Spn. viernes) *n.* Friday. **Ipa'la uklli wernis, eklli uklli sawadu'.** *Today is Friday and tomorrow is Saturday.*

werta *n.* garden, interior garden of houses where fruit and other plants are planted. **Imicha wertanenkek du'sipa**

a'ñilli. In Emérita's garden there is round papaya.

***wetchu'dek'apalli**

(***utchu'dek'apalli**;
***wetchu'deklli**) *vi.* to be dirty, murky the water.

Wella'dek wetchu'deklli.
The Huallaga river has murky water. **clf: dek.**

***wetchu'deklli**

***wetchu'dek'apalli**

***wetchu'lli *werchu'palli**

wetchulu' (uchulu') *nom.* thick liquid. **Uklulu'pen wetchulu'.** Your manioc beer is thick. **Ponche wetchulu'.** Ponche (drink) is a thick liquid. **clf: lu'.** (sem. domains: 8.3.2 - Texture.)

***wetchulu'palli** *vi.* to be a thick liquid. **Uklulu'wek wetchulu'lli.** My manioc beer is thick.

***wetlli *wer'apalli**

wi- *v. > v.* instrumental prefix, action performed by embracing. ***wiper'iapalli.**

wi'panamu'la *n.* type of fish, macana. **Wi'panamu'la puetchullina' puñañilek.** The "macana" fish is fished for with barbasco poison. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

wi'panpi *n.* spotted animal, striped. **Lutuna wa'nak lli'lek nana kawallu wi'panpi, "cebra" itullina'.** On television I saw

a striped horse that is called zebra. **clf: pi.** (sem. domains: 8.3.3.3.7 - Multicolored.)

wi'u *n.* wooly monkey parrot, type of large parrot that lives in the high jungle and is dark green.

Wi'u peklalli sulu'pu'su'. The wooly monkey parrot calls like the wooly monkey. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

wi'wek (wek) *n.* 1) ear. **Supina Wi'wekwekkek yunsu'lli**

sankuper. I have an "anguchupo" boil on the back of my ear. **Ñiñi'wapenler kitekweklli wilawek.**

Your dog bit my child's ear. (sem. domains: 2.1.1.2 - Ear.)

2) horn. **Da'wanser i'na samer a'llupi, da'ilek wi'wekwanpalli.**

Nerpi'pu wetchulli enpu'ni kellinpa'. The doncella is a large fish but has a horn. Sometimes it buries its horn in us and it hurts very much. (sem. domains: 1.6.2 - Parts of an animal.)

wi'wek-lala *n.* ear canal.

iWi'weklalapen inpatanter', lawekchinpuka'ma! Close your ear canal so that you don't hear! **syn: lalawek 1).**

wiá *n.* squirrel. **Wiá i'na palliken metllupisa' ka'lli.** The squirrel only eats the ripe chambira. (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

wicha'pek *n.* place to sleep, bedroom. **Wicha'pek akuitullun chipetchekwek.** *He placed my mosquito net in my bedroom. cf: wichi'na.* (sem. domains: 6.5.2.7 - Room.)

wichek *adv.* in a dream. **Wichek yu'shawekku'lek pa'apalek.** *In a dream I was walking with my late brother.*

wichi'ker' (wichi'r) *vi.* sleep! go to sleep! **iWichi'ker', ipa' ekwalli!** *Sleep, it is now late!* **iWichir', wichi'n wa'later!** *Sleep, dream sleeping!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***wichi'lli *wichia'palli**

wichi'na, *n.* piece of wood used as a base for the lever used to root out barbasco. **Lelluna ipa' pawinsektak puñañi mutuk, usak, achi'manchinekdek wichi'nanen.** *Placing the lever under the barbasco root, the lever is raised to go through the piece of wood used as a base. cf: lelluna, lellunan 1) .*

wichi'na, *n.* bedroom. **Pidekwekkek kala wichi'na a'ñapalek.** *At home I have three bedrooms. cf: wicha'pek.*

wichi'r wichi'ker'

***wichia'palli (*wichi'lli)** *vi.* to sleep, to fall asleep. **Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli.** *The baby became silent and fell asleep.* **Shiwilulusa' nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.** *The Shiwilu chewed hot pepper, put tobacco in their mouths, and drank diluted tobacco not to fall asleep.* (sem. domains: 5.7 - Sleep.)

***widadapulli *widadapupalli**

***widadapupalli (*widadapulli)** *vt.* to paint pottery white with cotton **Kulla Talilek sinanpachi widadapullina'.** *Julia and Talit painted the ceramic bowls white.*

widadapur' *vt.* paint the pottery white! **iSinanpachi widadapur'!** *Paint the pottery white!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

-widek *nom.* our (but not your) **Intekneli Shiwiluwidek.** *Our Jeberos has changed.*

widuna, widunan *n.* broom. **iKer'itencha'u widuna yawiteklek kalli!** *Bring me the broom so I can sweep the patio! cf: *witek'apalli.*

wika'ker' (wiker') *vi.* salt! **iWiweksu' wiker', ipa' analu'tapilalli!** *Salt (it) quickly, the meat is already*

starting to smell! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***wika'palli** *vi.* to salt (fish or meat). **Emilia wika'lli damulaweklek.** *Emilia is salting with my salt. val.:*
***wika'tapalli.**

wika'pi *n.* salted fish. **iNana lasiker wika'pi senmalu'ter!** *Cook this salty "sapo-cunchi" fish in porridge! cff: pi, 1).*

wika'tapalli**, (wika'tulli**.) *vt.*
1) to paint. **Alcibiades wika'tulli pideknen.** *Alcibiades painted his house* (sem. domains: 8.3.3.3.6 - Change color.) 2) to spread sth., to smear sth.
iTanta'pen dekpantan wika'ter waka'mudideklu'lek! *Cut your bread in half and smear it with butter!*

wika'tapalli**, (wika'tulli**.) *vt.*
to salt sth. **Mañir lamanlu' wika'tulli.** *Manuel salted the white-lipped peccary meat. val.:* ***wika'palli.**

wika'ter', (**wiker'**) *vt.* 1) paint it! **iWika'ter unkunan katu'li'la!** *Paint the door on both sides!* 2) smear it!
iTanta'pen dekpantan wika'ter waka'mudideklu'lek! *Cut your bread in half and smear it with butter!*

wika'ter', *vt.* salt it! **iWika'ter' asu' samer tawetchinpu'ek!** *Salt this fish so that it does not rot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***wika'tulli**, ***wika'tapalli**,
***wika'tulli**, ***wika'tapalli**,
wiker' **wika'ker'**, **wika'ter'**,

wila *n.* 1) child, boy, girl. **Asu' willinenna' wilaweklusa'ki.** *These are my children's children. iDekpandanekter' wilapen!* *Cut your daughter's bangs!* 2) young, of young age. **Munchi utalinpu'sa' da'peklli wila ñan.** *The small dove often injures itself when it is young. cff: willin.* (sem. domains: 2.6.4.2 - Child.)

wilalun *n.* young girl, unmarried woman. **Ipa' ekkilala pillin'cha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** *The dry season has already started. Let's go fishing young men and young women! cff: lun.*

wilalun llinser *n.* traditional Shiwilu ceramic design called "girl design".

wilalunsha *n.* young lady, girl. **Wilawek dunker'apalli ala'sa' wilalunsha yasada'n.** *My son is looking for a young lady to marry. cff: lun.*

***wilaluntapilalli**

(***wilaluntulli**) *vi.* to become a young woman.

Asu' Maria' ipa' wilaluntulli. *María became a young woman already. cf: lun.*

wilaluntulli *wilaluntapilalli**wilaluntunta'lli*****wilaluntunta'pilalli*****wilaluntunta'pilalli**

(***wilaluntunta'lli**) *vi.* to rejuvenate a woman, to become a young girl again.

Amilusa' nanpillindekkek ama'nna' wilaluntunta'llina'. *The elderly women bathe in the water of life and become young girls again. syn: *ukwilaluntapalli.*

wilalunwawa *n.* eleven or twelve year old girl, granddaughter.

Asu' wilalunwawa ipa' dukeller pilli'tulli. *This young girl has already had her first menstruation cycle.*

wilasha *n.* 1) child, small child (male or female). 2) grandson.

Wilaweksha nu'tulli kirkatekla shunpupalusa', shumiteklusa'. *My grandchild made birds and butterflies out of paper. (sem. domains: 4.1.9.1.5 - Grandson, granddaughter.)*

***wilatapalli (*wilatulli)** *vi.* to stay up all night in honor of a

saint. **Ya'supina**

wilatullina' Winenllupa'. *The day before yesterday they stayed up all night in honor of a saint in the Lower Section.*

wilater' (wilatuker') *vi.* stay up all night honoring a saint! **Kua wilatulek ali'la duker naku'su'. iKenmanta' wilater'!** *I stayed up all night in honor of a saint last month. You stay up all night too! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

wilatuker' wilater'***wilatulli *wilatapalli*****wilawañi *wilawanpalli**

***wilawanpalli (*wilawañi)** 1)

vi. to be pregnant. **Wilawek kuaper aper'a'su' lli'lli, ma'sha wilawei'ñi.** *My daughter had her period, she is not pregnant. Kaminasha ima lunanpichillun nawilawa'nkasu'.* *Carmina realized that I am pregnant. 2) vt.* to become pregnant with sb., to have children. **Kua asek wilawañun awawek.** *My mother became pregnant with me here. iPulú, Wandik pektawater! Lli'lanla' wilawanpilala.* *Pablo, raise (animals) around the Supayacu river! Take into account that you are having more children.*

wilawawa (wilawek wawa) *n.* boy of approximately nine or ten years, grandchild.

iWinter wilawawalusa'
napi'ku'lusa'
nanpir'kasu',
ma'pu'si'pa' nanpillina'!
 Tell the young boys about the
 life of the ancestors, how they
 might have lived! (sem.

domains: 4.1.9.1.5 - Grandson,
 granddaughter.)

wilawek wawa wilawawa

wilek *n.* type of ant, leafcutter
 ant, curhuinsi. **-Ipa'la wilek**
pa'achu. iEnchuku'
si'llektukunwa'!
-Ma'sha, adañi
mipekñik. -Now the
 curhuinsi ant is going to fly.
 Let's go catch it! -No, it went
 back to its nest. Atta spp.
 (sem. domains: 1.6.1.7 -
 Insect.)

wilen *n.* down (the river). **ant:**
winen 1); **cf: adipi** 1) .

wilenkek 1) *adv.* down. 2) *post.*
 under. **Misitu du'apalli**
misa' wilenkek. The cat is
 sitting under the table.

*willek'apalli *wellek'apalli

*willeklii *wellek'apalli

*willektapalli *wellektapalli

willekter' wellekter'

*willektulli *wellektapalli

-willi *v.* > *v.* at night, by night, in a
 dream. **Wiweksu'**
yektu'mu Jeberillok
pa'willitulek. To get to
 Jeberillos quickly I walked at
 night. **Lansa'willitamu**

a'dencha'lek
pidekwekkek
saka'tusu'. After dancing at
 night I went back home tired.

Armando sadinler
kaluwi'a'su'
luwekwillitapalli.

Armando's wife is taking care
 of the sick person during the
 night. (sem. domains: 9.2.9.1 -
 Verb affixes.)

willin *n.* his/her child. **Carlos**
willin(en) asu'. This is
 Carlos's son. **Maria piserlli**
willin dutateklek. Maria
 whipped her son with the
 "dutatek" nettle. **Asu'**
willinenna'

wilaweklusa'ki. These are
 my children's children. **cf:**
wila 2); **cf: erkun.** (sem.
 domains: 4.1.9 - Kinship.)

willuksu' *adv.* fast. **iWilluksu'**
nu'tan kana'ker'! Do it fast
 and beat him! **cf: wiweksu'.**
 (sem. domains: 8.4.8.1 -
 Quick.)

-win *v.* > *v.* almost, in vain,
 changed situation.

Matutadaler Julio
ka'wiñi. The black alligator
 almost ate Julio.

Peklu'apawindek'an,
pa'lli pideknennak. After
 having called them in vain, he
 went to his house. **Kualer**
luwetchuwinek tatapen.
 I almost met your father.

Kenmu'wa' a'pinta'
tu'aper'interwa',

kenmu'wa' a'pinta' usha'winterwa', aperkui'nterwa'. We are not going to make any more mistakes, we will not sin again, we will not be stingy. **Napi' ñiwiñi waler Lapirkek, ipa'li'na ta'wantulli.** Long ago there were little "carachama" fish called "waler" in the Rumiyacu river, but now they are gone.

Inka'ku'lusa' kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na wa'anler pekludek'iñ'i. The now dead Incas approached us, but the chief did not invite them over. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

Wiñancha Wirnanta

Wiñanchu *nprop.* Fernando.

Asu' Wiñanchu ñiñi'wanen yakitektulli, kankanwei'ñi. Fernando's dog wants to bite every one, it is bad.

winen 1) *adv.* up a tree.

Winenkek chinteklli. He went up (the tree). *ant:* **wilen.** 2) *post.* on/to the top of.

Udapi winenkek yachinteklek. I want to go to the top of the peach palm tree. **Nalamulu wanerapalli mutupi winenkek.** The tree is standing on the top of the hill.

Winen *n.* Upper Section of Jeberos. **¿Winen muda' a'cha'?** Are you from the Upper Section?

Winenllupa' nadallina' asu' Lumasllusa', Makalusa'nta'. In the Upper Section the Lomas and Maca populations increased. *cf:* **Chilen.** (sem. domains: 4.1.4 - Neighbor.)

winenñupa' *adv.* highest part of the river. **Tandek winenñupa' pa'llina' nunkek.** They went in canoe to the top of the Marañón river.

wiñisen *n.* 1) tip, highest point. **Takun wiñisenñik du'apalli ala'sa' duwin.** On the tip of the zapote tree there is a toucan. 2) headwaters of a river. **Lapir wiñisinyeklupei'ma kanañina' laman.** In the headwaters of the Rumiyacu river they found white-lipped peccaries. **Lapir wiñinsindeklupeima la'pi ñapalli.** It is said that near the headwaters of the Rumiyacu river there are stones.

Wiñita *nprop.* Benita.

¡Aperku'ter nana lalumek Wiñita! Do not share the leaves with Benita!

winpa *n.* cotton of a tree, it is used with a blowpipe.

Wiñanchusha senñilek mutellañik piwer'apalli

winpa. *Fernandito is rolling the cotton for the back end of the dart (part opposite of the point).*

***winsek'apalli** *vi.* for a pointing object to stick into sth. The surface takes locative marking.

Nana sawelli

winsek'apalli lupak. *That machete is stuck in the ground. val.:*

***winsektapalli.**

***winsektapalli (*winsektulli)** *vt.* for a pointing object to stick into sth. **Wa'na**

etllata'seku

winsektullun. *When I stepped on the nail it stuck in me. val.:* ***winsek'apalli.**

winseker' *vt.* stick (talking to a pointing object)! **iWa'ná,**

winseker' asu' pian!

Nail, stick into this pole! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***winsektulli *winsektapalli**

winsenla (minsenla) *n.* type of ant that lives in the tree trunks and is used to attract fish.

Winsenla usu'lek

yadeksameramu,

pekteima wapu'

penwinerapilelli. *I have gathered "mijanerilla" ant to fish with hook. There is a lot of "mojarra" fish coming up the river. c/f: la.*

winshu'ker *vt.* swing him/her!

iWawaserpen

winshu'ker! *Swing your*

baby! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***winshu'palli** *vt.* to swing.

Talak pekkua'sik

wawaserpen

winshu'palli. *Lying on the*

hammock, she is swinging her baby. val.: **inwinshu'palli.**

***winshu'tapalli**

(***winshu'tulli**) *vi.* to swing.

Winshu'tanpu'su'

wawatapalli iinshanen.

As she is swinging (something, someone), she is making her little brother sing.

winshu'ter' *vi.* swing! **iUklulu'**

uwenpu'su' winshu'ter'!

As you drink manioc beer, swing! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***winshu'tulli *winshu'tapalli**

***winsi(n)selli**

***winsinsenapalli,**

***winsinserapalli**

winsinsen *n.* spirit that whistles.

Winsinsen peklapilantan

nakulli. Niñi'walusa'ler

ekpeklalli. *The spirit passed*

by whistling (singing). The

dogs barked at it. (sem.

domains: 3.1 - Soul, spirit.)

***winsinsenapalli**

(***winsi(n)selli;**

***winsinserapalli**) *vi.* to

whistle (a spirit), to whistle like

a deceased. **Nana chimipi**

winsinsenapalli. *The*

deceased is whistling.

Dekpilli' winsiselli

chimipi wa'dan. *At night the spirit whistled.*

winsinsenker' (winsinserker)

vi. whistle (spirit)!

iWinsinsenker'

nanapu'si'la, wa'dan!

Yalaweklek. *Whistle again, Spirit of the Dead! I want to hear you.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***winsinserapalli**

(*winsi(n)selli)

***winsinsenapalli**

winsinserker winsinsenker'

***wintapalli (*wintulli) vd.** to tell. **Kualer wintulek pa'inpu'ek.** *I told him not to leave.* **Kua wintullun Yurimawek pa'a'su'.** *He told me about his trip to Yurimaguas.* **Nana wilalusa'shima ektuntanna' wa'an wintunta'llina': "Wa'an, Panpadek di'serchullina'".** *When the boys arrived (in Jeberos) they told the chief: "Chief, Pampayacu has been burnt".*

winter' vd. tell him/her!

iWinter' wilawawalusa' napi'ku'lusa' nanpir'kasu', ma'pu'si'pa' nanpillina'!

Tell the young boys about the life of the ancestors, how they might have lived! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***wintulli *wintapalli**

***wiper'iapalli (*wiper'illi) vt.** to hug a man and a women.

Weilan ektu'keran ñi wiperi'i'ñi sadinen.

Although he came back from far away, he did not hug his wife. **Kua Shiwiluklan ektu'kera'seku sudawek wiper'illun, musha'la'la'llun.** *When I came back from Jeberos my husband hugged me and kissed me on the mouth.* **wi-** (sem. domains: 4.1.8 - Show affection.)

wiper'iker' vt. hug him/her!

iWiper'iker' sudanpen yupasikpi'nta'. *Hug your husband even if he is angry!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***wiper'illi *wiper'iapalli**

wipipe'chapalli

***wipiperchapalli**

wipipe'cher wipipercher'

***wipiperchapalli**

(*wipipetchapalli;

wipipe'chapalli;

***wipiperchulli) vt.** to paint sth. red. **Leonila ullinan wipiperchulli.** *Leonila painted the big jar red.* (sem. domains: 8.3.3.3.6 - Change color.)

wipipercher' (wipipetcher; wipipe'cher) vt. paint it red!

iSinanpachi

wipipercher! *Paint the ceramic bowls red!*

iUnkunanpen

wipipercher'! *Paint your door red!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*wipiperchulli

*wipiperchapalli

*wipipetchapalli

*wipiperchapalli

wipipetcher wipipercher'

wipuker' vt. carry the baby!

iWipuker' wawaserpen!

Carry your baby! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*wipulli *wipupalli

*wipupalli (*wipulli) vt. to hold a baby in the arms or lap.

Nana ku'aper

wawasetñen wipupalli.

That woman is holding her baby in her arms.

Wirakucha n. white, powerful man. **Wirakuchalek**

lunpalli Llimak

Alakanter. *The mayor is speaking with the white man in*

Lima. syn: **Dadapu-**

wa'dan. (sem. domains:

4.1.2 - Types of people.)

Wirkiña nprop. Virginia.

Wirkiña pi'peklli

lantekpinen diweklek

menmiklan. *Virginia carried her basket with firewood from the garden.*

Wirmin nprop. Fermín.

Apetcha Wirmin

seklinenkek wapu'

chiper nupupalli. *On*

Uncle Fermín's trail there fell a

lot of aguajes.

Wirnanta (Wiñancha) nprop.

Fernanda. **iWirnanta, Kusi Antuñulek suder!**

Fernanda, marry José Antonio!

wisChA (wishek) n. wooden

ladle. **Wiñanchasha**

wisChalek usu'palli ker'

akusupi wa'nauktakda'.

Fernandita is removing cooked manioc from the pot with wooden ladle.

wisekla n. type of fruit, Amazon tree grape, Amazon grape.

Kua wertawek

a'ñiwinek

wisekla. Wilalusa'

nakusu' ma'ser kualer

a'dekpa'tulek. *In my*

garden I have an "uvilla" tree.

Since the boys grab the fruit a lot, I got it cut. clf: **la.**

(Pourouma cecropiifolia)

wisekli'la n. type of ant, fierce

black ant. **Rubisha**

wisekli'la di'tudek'an

lliketchudekli. *Robertina*

burned the black ants and

exterminated them. clf: **la.**

(sem. domains: 1.6.1.7 -

Insect.)

wishek wisChA

Wishiku nprop. Vicente.

iWishiku a'kankanter

Erpinek

yapantaa'su'kin! *Remind*

Vicente to go to the Aipena

river!

wisinu (Spn. vecino) *n.* neighbor.

Wisinuweklek
inpeklumudek uklulu'
uwapallidek. *My neighbor*
and I call each other and drink
manioc beer. **cf:** inkawisu';
cf: ñipa'pa'nsu'; **syn:**
ñipa'pa'nkusu'.

wisuna *n.* flood. **Wisunaler**
lliketchulli ketllu'wek.

The flood destroyed my
manioc field. (sem. domains:
1.3.2.6 - Tide.)

***wisunañi *wisunanpalli**

***wisunanpalli (*wisunañi)** *vi.*
to inundate, to flood (the river).

Tandek wisunañi
menminwek. *The Marañón*
river flooded my field. **Asu'**
silanan Yurimawa'
wisunanpi'ñi. *On this side*
of Yurimaguas the river does
not flood. **val.:**

***wisunantapalli.**

***wisunantapalli**

(***wisunantulli**) *vi.* to
inundate, to flood (the river).

Wisunantusik
chitekpilu'
chi'yekapallina'
dudinpu' tanak ña'su'.
When the "restinga" (area of
jungle) floods all of the types of
jungle animals seek refuge.

Asu' silanan Yurimawa'
wisunantapi'ñi. *On this*
side of Yurimaguas the river
does not flood. **val.:**

***wisunanpalli.** (sem.
domains: 1.3.2.6 - Tide.)

***wisunantulli *wisunantapalli**

***witañi *witanpalli**

witanker' *vi.* cover with leaves!

iKenchan lalumek,
witanker'! *Bring leaves and*
cover (sth.)! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

***witanpalli (*witañi)** *vi.* to
cover the surface with leaves.

iNana ukta ker'llek
witantan akusuer'! *Cover*
the surface of that pot
containing manioc with leaves
and cook it! **val.:**

witantapalli.

witantapalli (*witantulli) *vt.*

to cover the surface of sth. with
leaves. **Malallina**

witantapalli uklulu'nen
ekka'lu'pimeklek.

Magdalena is covering her
manioc beer starter with cow
tree leaf. **val.:** ***witanpalli.**

witanter' *vt.* cover it with leaves!

iWitanter' lantekpi
anpimeklek! *Cover the*

basket's surface with
sachamango leaves! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***witantulli witantapalli**

***witek'apalli (witeklli)** *vt.* to
sweep sth. with a broom.

¿Ma'ki'na witek'i'na
pidekpen? *Why haven't you*
swept your house? **cf:**

widuna, widunan; **val.:**

***witek'apalli.**

witekker' *vt.* sweep it with a

broom! **iPidekpen**

witekker'! Sweep your house! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

witeklli *witek'apalli

witekta**palli (witek**tulli) *vi.* to broom, to sweep with a broom. **Rakir witek**tulli **pideklalanenkek.** Rachel swept with a broom in her house. **val.:** ***witek'apalli.**

witekter' *vi.* sweep with the broom! **iWitekter', mapiladek'a'kasu' ipa' wek'etchuna'!** Sweep with a broom, my guests will arrive soon! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***witek**tulli ***witek**tapalli

witekwanpi swept (area). **U'chimu mushasu' pilu'pi witek**wanpi. Beautiful, well weeded and swept (was Arákayu's patio). **cf:** pi..

wiuksu' **wi**eksu'

wi**wek'apalli (wi**weklli) *vi.* to be in a hurry, to go fast. **iKenma wi**wekla, **nakudekter!** You are in a hurry, pass them! **Wi**wek'inpu'a'su' **malek nunler pa'lapilli.** Because he did not hurry the canoe left him. (sem. domains: 8.4.2.1 - A short time, 8.4.2 - Take time.)

wiwekker' *vi.* hurry up! **iWi**wekker', **ipa' nun wa'anen yapa'nta'lli!**

Hurry up, the owner of the canoe wants to leave already! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***wi**weklli ***wi**wek'apalli

wiweksu' (**wi**uksu') *adv.* fast, quick. **iNunkeklan yunchinker wi**weksu'! **Wa'an wa'tentapalli.** Get out of the canoe quickly! The chief is waiting for us. **cf:** **wi**luku'su'; **syn:** **ikersu'** 3) . (sem. domains: 8.4.8.1 - Quick.)

wiweksui'nchi *adv.* very quickly, quickly. **iAner yalunta a'pinta', wi**weksui'nchi **sekkatu'ter'!** Now don't speak anymore and fold (cloth) quickly!

***wi**welli ***wi**werapalli

wi**werapalli (wi**welli) *vi.* to get wet. **Wi**werapalli piwalalli'nen. His trousers are getting wet. **U'lantullen, wi**wella. It rained on you, you are wet. **val.:** ***a'wi**werapalli. (sem. domains: 1.3.3 - Wet.)

wiwerker' *vi.* get wet! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wiwerpiker' *vi.* get your body wet! **iWi**werpiker'! **Ukawañi.** Get your body wet! It is hot. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***wi**werpilli ***wi**werpipalli

***wiwERPipalli (*wiwERPilli)**

vi. to get one's body wet.

iWiwERPilan

insu'wenker! *Your body is wet. Dry yourself off!* **clf: pi.**

Wiwiana-ker' *n.* Viviana manioc, type of manioc with a purple stem and yellow fruit. **Santa Rosapi' uketчек**
Wiwiana-ker'wek. *For the*

fiesta of Santa Rosa I am going to harvest my Viviana manioc. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

wiwis (Spn. jueves) *n.* Thursday.

Wiwis i'na ikinek**simana'.****simana' yata'wanta'su'.**

Thursday is the midpoint of the week. From there the week will end.

Y y

ya- *v. > v.* 1) to want to do sth.

Asu ' uwekwawasha**kencha'lli tanekla****kualer yateksusulek.**

I want to raise this baby partridge that he brought from the jungle. 2) to begin to do sth, to start to do sth. **Yaka'lli.** *He will start eating.* 3) to be going to do sth. **Yachichilli.** *He is going to defecate.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

ya...ta *v. > v.* do not do sth.

iAner yaka'ta kupiwan!

Do not eat anaconda! (sem.

domains: 9.2.9.1 - Verb affixes, 9.4.3.1 - Imperative .)

ya' (iya') *adv.* yesterday. **Ya'**

asek llinsetchi'na.

Yesterday you did not come to

write here. **Ya' uklutulek,**

ipa'li'na a'pidekteчек.

Yesterday I prepared the

chicha punta and today I will boiled it again to give it power.

ya'supinan (iya'supinan) *adv.*

the day before yesterday.

Ipa'la wiwis, ya'supinan**i'na marchis.**

Today is Thursday and the day before yesterday was Tuesday.

ya'wina, ya'winan *n.* 1) pillow.

Kua ya'winanpuinpu'mu**innichi'nek****wichi'a'kasu'.**

When I do not have a pillow I cannot sleep. 2) wedge or support (to extract barbasco), dormant where the lever is propelled.

Puñañin yapakuwa'tak**ya'winanen ñi'sik****innichi'nek****payunsanta'kasu'.**

When one is going to root up or harvest the barbasco, if there is no wedge one cannot extract the roots. (sem.

domains: 6.7 - Tool.)

***yadapinañi** *vi.* to be in the process of becoming blind.
Kua yadapinaneK,
ma'sha a'pinta'
mulli'chi'nek. *I am becoming blind, I cannot see well anymore.* (sem. domains: 2.5.4.1 - Blind.)

***yakasetlli** *vi.* to get dark.
Dunkerku' pen-usu'nan
dunalli a'tenter,
yakasetlli. *Look for the matches to light up the copal, it is getting dark.*

***yakitektapalli**
(***yakitektulli**) *vi.* to be about to bite (sb.), to want to bite (sb.) **Nana ñiñi'**
yakitektulli. *That dog is about to bite (somebody).* *cf:*
***kitektapalli.**

***yakitektulli *yakitektapalli**
yalli' (iyalli') *n.* 1) brother (of a man). **iYalli', enchu puerkun'a!** *Brother, let's go fishing!* *cf: alli'sha, yalli'wa* 1) . (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.) 2) man (man speaking). **iYalli'lusa', shaya'lusa', ñinanlu' iñer, laukku'!** **Wa'an ita'nku'su' iterkenma'.** *Men, women, people, listen! I will tell you what the chief told me.*

yalli'taserpi yalli'taspi

yalli'taspi (yalli'taserpi) *n.* corpulent man (man speaking).
Ñinanlu'wekkeK ñi'ñi
yalli'taspilusa',
uwenlusa'sa' ñapalli.
There are not corpulent men in my town, just medium sized ones. *cf: yuyu'taspi.*

yalli'wa *n.* 1) younger brother (of a man). **Reiter yalli'wanen pekluleK llinlinen Atilio.** *Reiter's younger brother's name is Atilio.* *cf: alli'sha, yalli' 1)* . (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.) 2) cousin (of a man). **Alliku yalli'wawek. Kuda awawideK kadenlek.** *Alejandro is my cousin. Our mothers are sisters.*

yama'itullun *vt.* what do you want to tell me?
¿Yama'itullun?
Mulaweki'ñen. *What do you want to tell me? I did not hear you well.*

yama'pu'la *vi.* what are you going to do? **¿Yama'pu'la ipa'la?** *What are you going to do now?*

yama'tula, yama'tulan *vi.* What are you saying?, excuse me, pardon me. **¿Yama'tulan? Lachek'i'ñen.** *What did you say? I did not understand you.*

yame'chek yamerchek
***yamelli *yamerapalli**

***yamerapalli (*yamelli)** *vi.* to laugh. **Pulu yamelli.** *Pablo laughed.* *cf:* ***iyamerapalli;** *cf:* ***lumerapalli.**

yamerchek (yametchek;
yame'chek) *nom.* sb. who smiles often, sb. who is always laughing. **Asu' yalli'**
iyametchek. *This man is someone who always smiles.*

yametchek yamerchek

***yañinchitapalli**
(***yañinchitulli**) *vt.* to want to learn. **Nanima yañinchitulli Shiwilu la'la'.** *She says that she wants to learn the Shiwilu language.*

*yañinchitulli *yañinchitapalli

yankamudek *n.* whirlpool, vortex, water that lowers and then spins and returns.
Yankamudekkek punpunawek kanañina'. *In the whirlpool they found my raft.* (sem. domains: 1.3.2 - Movement of water.)

*yansenkalli *yansenkapalli

***yansenkapalli**
(***yansenkalli**) *vi.* to hatch an egg. **Manila wa'danteknen yansenkalli.** *Manuela's hen hatched an egg.* *cf:*
***pasenkapalli.**

yansenker' *vi.* hatch (your egg!)
iWa'danteksha,
yansenker'! *Little hen, hatch your egg! val.:*

a'yansenker' (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***yantanoladatapalli**
(***yantanoladatulli**) *vi.* to cover one's face. **Kusi yantanoladatulli kutunenlek.** *José covered his face with his shirt.*

yantanoladater' *vi.* cover your face! **iYantanoladater' kutunenpenlek!** *Cover your face with your shirt!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*yantanoladatulli

*yantanoladatapalli

***yantantapalli (*yantantulli)**
vi. to cover oneself. **Kaiksha Aurisha yantantulli u'lan lawek'an.** *Aurelia covered herself hearing the rain.*

yantanter' *vi.* covered yourself!
iYantanter', u'lan ma'salapalli! *Cover yourself, it is raining (sprinkle)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

*yantantulli *yantantapalli

yata'wanta'su' duker *adv.* end of the month.
Yata'wanta'su' duker panwilek'echunerku. *At the end of the month they will pay me.*

yata'wanta'su' simana' *adv.* weekend. **Yata'wanta'su' simana' lli'kererken.** *I am going to visit you over the weekend.*

yauklu' (yaweklu') *n.* great egret, type of large, grayish heron. **Kuda ka'apallidek yauklu', senmalu'tamudek.** *We eat uchpa garza heron, we prepare it in plantain porridge.* **Yaweklu' ka'lli ala'sa' a'lanan. Yaweklu' ka'lli ala'sa' a'lanan.** *The garzaceniza heron ate a fasaco fish.* (sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat, 1.6.1.2 - Bird.)

yaweklu' yauklu'

***yawichi'lli *yawichi'palli**

***yawichi'palli (*yawichi'lli)**
vi. to want to sleep.

Pantetcheq, yawichi'lek.
I am leaving, I want to sleep.

***yek dek,**

***yenchentapalli**

(*yenchentulli;

*yunchintapalli)

***yunchentapalli**

***yenchentulli *yenchentapalli**

***yensuñi *yensunpalli**

yensunker' (yensur') *vi.* kneel!
iYensunker'

llipu'chinpu'a'kik. *Kneel so that I do not whip you!*
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***yensunpalli (*yensuñi)** *vi.* to kneel. **Imicha yensuñi yamallan Yuski.** *Emérita kneeled to pray to God.* (sem. domains: 7.1.4 - Kneel.)

yensur' yensunker'

yu' *n.* tail of a bird. **Aitekyu' i'na u'chimu danku' lansanchilusa'kin.** *The macaw's tail is good to put on the heads of the dancers.* **cf: llintek 1)** . (sem. domains: 1.6.2.1 - Parts of a bird.)

yu'sha *n.* older brother of a woman, old man (a woman speaks). **Yu'sha Alliku talektulli.** *The old man Alejandro is dying.* **cf:**

yuyu'sha. (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

yuker' *vi.* become angry!

Alli'sha Pancho ima lupelli. iYuker'! *Pancho is drunk. Get angry!*

Yukerpi'nta'

lli'tukuenchek. *Even if you get mad, I will go visit (people).*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***yulli *yupalli**

Yullu *nprop.* Dolores. **Ami**

Yullu kaluwi'lli. *The old lady Dolores got sick.*

yulu' *n.* type of tree that abounds in Jeberos. It is called "Santa Rosa" tree because it flowers in August, the month of Saint Rose of Lima. **Shiwilu kallik wanerapallina' yulu'.** *In the plaza of Jeberos there are Santa Rosa trees.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

yulu'-danku *n.* flower of the Santa Rosa tree.

**Yulu'dankuwansik
damer'ita susukadu'lli.**

*When the spring tree flowers
the taricaya turtle's eggs are
already grown. (sem. domains:
1.5.5 - Parts of a plant.)*

yulu'dankupu'a'su' *nom.*
purple. **Kua kutunwek
yulu'dankupu'a'su'.** *My
dress is purple. Asu'
ku'aper Llimakla
wencha'a'su' i'shillin
kutunwalek
yulu'dankupu'a'su'.*

**Nana malla'lli Señor de
los Milagrosmapu'wa'.**
*The women that came from
Lima is wearing a purple
shroud. She is a devotee of
Señor de los Milagros. (sem.
domains: 8.3.3.3 - Color.)*

yumutu' *n. ax.* **Kualer
a'anu'chek nala
yumutu'lek.** *I am going to
cut down the tree with an ax.
(sem. domains: 6.7 - Tool.)*

yun *n. jar, large pot to bring
water. Mashika dekmalli
yunkek.* *Marcelina brought
water in a jar. iAla'pisa'
yunkekda' uwawa'!* *Let's
drink only one jar (of chicha or
manioc beer)! Napi'
amishawekku' nu'tulli
a'llupipi yun(pi).* *Long
time ago, my late grandmother
made a large jar. cff. for:
dekmayun, ekka'yun; cf:
yunpi; syn: yunwalek.*

***yunchentapalli**
(*yenchentapalli;
*yunchentulli) *vi.* to
stretch, to become straight.
**Kua yunchentulek. I
stretched. Wa'nallin
yunchentulli.** *The wire
became straight. val.:*
***uchentapalli.**

***yunchentulli *yunchentapalli**
***yunchiñi *yunchinpalli**

yunchinker' *vi.* get out from the
water! **iNunkeklan
yunchinker' wiweksu'!**
Wa'an wa'tentapalli. *Get
out of the canoe quickly! The
chief is waiting (for us). (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

***yunchinpalli (*yunchiñi) vi.**
1) to come out from the water
onto the land. **Mapapa',
damer'ita, puka'
yunchinkelli.** *The
"matamata," the "taricaya,"
and the "charapa" turtles came
out of the water onto the land.*
2) to disembark, get out of a
canoe or boat. **Kaluku
nunkeklan yunchiñi.**
Carlos got out of the canoe.

***yunchintapalli (*yunchintulli)**
***yenchentapalli**

yunchinter' *vi.* stretch!
**iYunchinter' uru
pilli'tupachikin!** *Stretch so
that you do not get cramps.*
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

***yunchintulli *yunchintapalli**

yunek'apalli** (yuneklli**) *vi.* to hunt, to look for meat in the jungle (by people). -**Wapu' chuchu' a'ñapalan.** -**Nu'llin. Tatawek yuneklli.** -*You have a lot of meat. -Yes. My father went hunting.* **cf: *mapen'apalli.** (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

yunekker' *vi.* hunt! **iPa'ker' yunekker'!** **Wilalusa' uki'lallina'.** *Go hunting! The children are hungry.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***yuneklli *yunek'apalli**

yunpi *n.* round jar. **Awawek keklli yunpilusa'.** *My mother burnt the jars.* **cf: pi,** 1) ; **cf: puiñu;** **cf: puchipi;** **cf: yun.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

***yunsañi *yunsanpalli**

yunsanker' (**yunsen'**) *vi.* get up! wake up! **iYunsen', enchu saka'taa!** *Get up, let's go to work!* **iYunsanker', enchu saka'taa!** *Get up, let's go to work!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

yunsanpalli** (yunsañi**) *vi.* 1) to stand up. **Nanek ima ala'sa' taserpi yunsa' tulli, iteklanen ima usañin musenkek aku'n tulli.** *Then, an old man stood up and said, he raised his hand and said.* (sem. domains:

7.1.1 - Stand.) 2) to wake up, to come out of the mosquito net. **Dasu'la yunsa'nma', lunku' ma'tusui'pa' wa'latulama'.** *In the morning, when you come out of the mosquito net, talk about what you have dreamed.* 3) to rise in protest, to stand up in arms. **Ñinanlu' yunsañi, nana llikanerinpu'lusa' yadinsuludek'anna'.** *The people rose in protest in order to expel these bad people who whipped us.*

yunsen' yunsanker'

yunsu'ker' (**yunsu'r**) *vi.* go out! get out! **A'yupalun. iA'pimuchun yunsu'ker'!** *You are making me angry. Get out!* **A'yupalun. iA'pimuchun yunsur'!** *You are making me angry. Get out!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

***yunsu'lli *yunsu'palli**

yunsu'palli** (yunsu'lli**) *vi.* to come out, to leave. **Muinpu'a'su' malek wintullidek, laaper'an yunsu'lli.** *Since he was misbehaving we have called attention to it, but he misunderstood and left.* **Shunka' ekkilala a'ñamu Shiwiluklan yunsu'lek.** *Wen I was ten years old, I left Jeberos.*

yunsu'r yunsu'ker'

yunwalaker' *vi.* slither!

iYunwalaker'

da'wanpu'su'! *Slither like a snake!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

***yunwalalli *yunwalapalli**

***yunwalapalli (*yunwalalli)**

vi. to slither (a snake or a worm). **Da'wan**

yunwalapilan inchilala

nakutulli. *The snake slithered across the path.*

(sem. domains: 7.2.1.1.2 - Crawl.)

yunwalek (*walek.) *n.* common

jar, large pot to carry water. Its body is white and its top has designs. **Kaikua Allisha yunwalekkek dek sichidanpalli, yauklutan.**

Our sister Alicia is carrying water in a common jar in order to make chicha. **Yunwalek i'na dadapupishashu', asu' unkenñiksa'**

linserpí. *The common jar has white body and its tops has designs.* **syn: yun.**

yupainek'e'chun

yuspainek'etchun,

***yupalli (*yulli)** *vi.* to become

angry. **Sudawek kulliker a'ta'wantusik kua yulek.**

Since my husband spent all the money I got angry. **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek.**

The spiritual mother of the lupuna tree became angry because the girls did not

paint their cheeks (with achiote). (sem. domains: 3.4.2.3 - Angry.)

Yurimawa' *nprop.* Yurimaguas, small city, capital of the province of Alto Amazonas..

Yurimawak ñamu

kapetlli yuyu'

Lamaskekla, Lamistu

ñinanlu'ñikla. *When I was in Yurimaguas I met a man from Lamas.*

Yurimawa' muda' *n.* people from Yurimaguas.

Yurimawa'

muda'lusai'na

uk'api'ñina' Shiwiluk.

The people from Yurimaguas do not come to Jeberos.

Yurimawa' kawi kupin

mutu'pi ñapalli. Nanek

kellulu-ñiñi' nanpiwiñi.

Di'tullina' Yurimawa'

muda'ler. *Close to*

Yurimaguas there is a big mountain. There were black pumas there. The people of Yurimaguas killed them. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

Yus *n.* God. **Imicha yensuñi**

yamallan Yuski. *Emérita*

kneeled to pray to God. (sem. domains: 4.9.1 - God.)

Yus akui'n *interj.* May God

protect you! **iYus akui'n,**

kaikuá! *May god protect you, little sister!*

yusmalek *interj.* for God's sake, please. **iYusmalek**

ekpi'tuu, wilawek enker! *For God's sake, take this and give it to my son!*

yuspainek'e'chen
yuspainek'etchen
yuspainek'echen
yuspainek'etchen
yuspainek'echun
yuspainek'etchun,

yuspainek'etchen
(yuspainek'echen;
yuspainek'e'chen) *interj.*
thank you. **Kenma pilui'tulun menmiwek. iYuspanek'etchen!** *You cleared my field. Thank you!*
Kenma Shiwilu la'la' a'lek'etchen.

iYuspainek'etchen! *You have taught me the Shiwilu language. Thank you!*

yuspainek'etchun, *interj.* thank you. **Yuspainek'etchun samercha enka'a'musu' malek.** *Thank you for the little fish that you gave me.*

yuspainek'etchun,
(yuspainek'echun;
yupainek'e'chun)

*yutapalli (*yutulli) *vt.* to scold sb. **Kunchasha yutullun padekita'kasu' malek kupin-uktanen.** *Conchita scolded me because I broke her large pot to prepare chicha. val.: *inyutapalli.*

yutek (-tek) *nom.* angry, bad-tempered. **Kuaki'na**

sudawek yutek. *My husband is bad-tempered.*

Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek. *Ilter's dog is a bad, mean, and likes to bite. (sem. domains: 3.4.2.3 - Angry.)*

yuter' yutuker'

yutuker' (yuter') *vt.* scold him/her! **iYutuker' wilapen ma'ki'na pa'i'ñi kirka' yañinchitan!** *Scold your son because he missed class! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

*yutulli *yutapalli

Yuwer *nprop.* area around the Yanayacu river. **Rakir pektawatapalli Yuwerkek.** *Raquel is raising (animals) close to the Yanayacu river.*

Yuwerdek *nprop.* Yanayacu river. **Tuminkuk ima Hugo yapuetchulli Yuwerdek.** *On Sunday Hugo will fish in the Yanayacu river. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

yuyu' *n.* man (woman speaking).

yuyu'sha *n.* older brother of a woman (with love).

Yuyu'shawek i'na peklulek Ilillinen Desio (habla Emérita). *My older brother's name is Desio. cf: yuyu'wa; cf: yu'sha.* (sem.

domains: 4.1.9 - Kinship.)

yuyu'taserpi yuyu'taspi

yuyu'taspi (yuyu'taserpi) *n.* corpulent, large, fat man (a woman speaks). **Shiwiluk ñi'ñi yuyu'taspilusa', uwenlusa'sa' ñapalli.** *In Jeberos there are no very big men, there are only medium-*

sized ones. cf: yalli'taspi.

yuyu'wa *n.* younger brother of a woman, male cousin of a woman. **Yuyu'wawek i'na peklulek llillinen Misael.** *My younger brother's name is Misael (says Emérita). cf: yuyu'sha.* (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

"

"aguaje tamshi" vine wakullin *n.* aguaje vine, vine for making the mouth of a basket. It is obtained from different types of palm trees. **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** *In the jungle there are all types of vine, there are vines for baskets (vine), for the mouth of the basket (aguaje tamshi), and tamshi lamisto (to tie barbasco). cf: llin.*

"asna añallu" ant anauksa *cf: anaweksa.* *n.* type of nocturnal ant that gives off a bad odor, "asna añallu" ant. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.); **anaweksa cf: anauksa.** *n.* type of nocturnal ant that gives off a bad odor, "asna añallu" ant. **Anauksa pa'apalli ipa' ekkilala ektu'ncha'lli.** *The stinky ants are arriving because the*

summer has already begun. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

"ayaymama".owl makuku *n.* type of owl, "ayaymama." **Makuku i'na a'llupi la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.** *The "ayaymama" owl has a large mouth. Because of this it carried its young in its mouth.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

"ayrambo" weed fruit mila'la *n.* fruit of the "ayrambo" weed. **Mila'la mer'lla ka'apalli mu'chi'lek.** *The ripe little fruit of the "ayrambo" weed is eaten by the "torcasita" dove. cf: la.*

"balm of Peru" setchala (**se'chala*) *n.* type of tree, estoraque, commonly known as the "balm of Peru"; its fruit. **Setchala ñitusik mer'chusik wilalusa'ler**

ka'lli,
shunpupalusa'lerunta'.

When the estoraque tree grows fruit and it becomes ripe, children eat it and little birds eat it too. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

"bolsa mullaca" plant mu'kala
n. "bolsa mullaca" plant, weed.
Mu'kala lada ka'lek,
kasetlli. The seed of the "bolsa mullaca" plant is edible, it is sweet. (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

"camotillo" vine ashu'llinku
n. "camotillo" vine. Species of vine that grows on the banks of a river or stream.
Ashu'llinku i'na
punka'palli. The "camotillo" vine is floating. **Ashu'llinku ñi piwei'ñi, ñi danku'wei'ñi, a'ñilli iteknen llin**
iteknens'. The "camotillo" vine does not have any fruit or flower, it only has a root and rope/vine. cf: llin.

"cascarilla" latenna, latennan
n. "cascarilla," type of tree
Latenna u'chimu
pasalaki. The "cascarilla" tree is good for making the tijeral (part of top of a house where poles cross like scissors). **Latennantek ipa' enñi. Peksan damellushasik suler. Sulan nanalek uputer' papapen tata'nen.** The

bark of the "cascarilla" tree has already dried. Grind it, and when it is very fine, sift it. Afterwards, sprinkle the powder on the wounds of your father. (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 2.5.2.2 - Skin disease.)

"chambira" fish awerama
n. type of fish, "chambira" fish.
Aweraman latek enpu'ni
denshipa'. The teeth of the "chambira" fish are very sharp. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

"chi'chi'" bird chi'chi'"
n. type of bird, "chi'chi'" bird. **Chi'chi' chichakla nalatanpak silekli chi'chi'-tera' llinlinen.** From the excrement of the "chi'chi'" bird, on a branch (of another plant) grows the plant named "chi'chi'tera'."

"chonta" manioc dawerker' n.
"chonta" manioc, type of very white and delicious manioc.
iDawerker' inyu'ker'!
Plant "chonta" manioc! (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

"chopé" fruit awapi 2
n. "chopé" fruit. **Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'.** I am going to gather "chopé." When what I gather softens we are going to eat it. cf: pi. (sem. domains: 5.2 - Food, 1.5.5 - Parts of a plant.)

"chuchuhuasi" lapasekla 1
n. "chuchuhuasi," medicinal beverage made with the bark

of the chuchuhuasi tree and alcohol. **Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinunlek.** After Teresa had just given birth she was given "chuchuhuasi" with bee honey. (sem. domains: 2.5.7.2 - Medicine.)

"chuchuhuasi" tree lapasekla 2 *n.* "chuchuhuasi" tree, type of tree of the Celastraceae, genus Maytenus. **Lapasekla iteknen sha'pi'su' nana ilulennanki.** The root of the "chuchuhuasi" tree is yellow and is used as medicine. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

"corvina" fish la'pi-samer n. type of fish, "corvina." **La'pisamer anpuk kinekla nanpipalli.** The "corvina" fish lives in the deep part of the river. (Plagioscion squamosissimus) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

"cunchi" fish tu'wan n. type of fish, cunchi known as "tullu uma." **Tu'wan wi'weknenlek wellenmu'.** The "tullu uma cunchi" fish pokes us with its horn. cf: **ku'ku'tek.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

"dard" night-mosquito dektu' n. type of night-mosquito called "dard". **Dektu' Erpinek enpu'nipa' ñapalli.** In the Aipena river there are many "dard" night-mosquitos. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

"estantillo" tree

"güiririma" palm tree and its fruit ankun n. type of thorny palm tree, "güiririma" palm and its fruit **Ankun nupu'pasik dunanser weilli nanasa' ka'an.** When the fruit of the "güiririma" palm tree falls, the "gamitana" fish gorges itself, eating only that. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

"huahua" papaya wawaser-sipa (sipa) n. "huahua" papaya, type of long papaya with large seeds and meaty flesh without fibers. **Wawaser'sipa i'na mapa'tapallina' yanu'tanna' di'dinnen.** They buy "huahua" papaya to make juice. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

"inchicapi"soup lenpipenlu' n. "inchicapi" soup, tasty creamy soup that contains toasted peanut and is typical of the Peruvian Amazon. **iLater' lenpipenlu'!** Try the "inchicapi" soup! cf: **lu'**. (sem. domains: 5.2.3 - Types of food.)

"irapai" leaf panpekmek n. leaf of the "irapai" palm tree. **Panpekmek kenchalek yalanten'amu, pidekwek yatekdiperamu.** I have brought "irapai" leaves to weave and fix (the roof of) my house. cf: **mek**.

"ishanga", nettle du n. "ishanga", nettle. **Du wilalusa' piser'ek.** The

nettle is used to sting the children. cf: silakundun; cf: dutatek. (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

"**isulilla**" ant **shañi** n. "isula" ant. **Kutu'landu'wekkek shañi' wellun.** *In the area of the tibia the "isulilla" ant bit me. cf: ker'lli'la.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

"**itininga**" vine **senpallin** n. "itininga" vine. **Senpallinlek ulanek chinalawek, samer yachin'amu.** *I have tied up the frame in which one smokes meat with "itininga" vine, in order to smoke the fish. cf: llin.*

"**juane,**" wrapped food **kuañi** n. "juane," wrapped food. **Sankuanpi' kuañi ka'lek.** *On the day of San Juan we eat "juane." gen: weran.* (sem. domains: 5.2 - Food.)

"**kunu**" tree **kunu** n. "kunu" tree. **Kunu tunlawañi ekkilalalusek.** *The "kunu" tree grows worms every summer.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

"**late grandmother**" plantain **amiku'tanku** n. "late grandmother" plantain. **Kullu Rojas tera'lli amiku'tanku.** *Julio Rojas sowed the "late grandmother" plantain. gen: tanku.* (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

"**laura**" caspi tree

"**lupuna**."tree **llinan** n. type of tree, "lupuna." **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek.** *The spiritual mother of the "lupuna" tree became angry because the girls did not paint their cheeks (with achiote). Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan.* *The thick trees are the "paucar" caspi tree, "aletudo" tree, "tornillo" caspi tree, "viento" caspi tree, "ana" caspi tree, and the "lupuna" tree. Ceiba pentandra.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

"**mishuchaqui**" tree **peksun** n. "mishuchaqui" tree, type of tall tree with many branches, with edible sweet fruit (looks like the paws of a cat); fruit of the mishuchaqui tree. **iPa'ker' peksun siyektukuer' ka'awa'!** *Go to collect "mishuchaqui" fruit so that we can eat!* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

"**ñejilla**" of boils **sankuper-kankella** n. "ñejilla" of boils. **Sankuperkankella ka'amu, sankupellek.** *Because I ate "ñejilla" of boils, I got boils.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

"**ñejilla**" of the pale-vented pigeon fruit

"ñejilla" of the white-lipped peccary **laman-kankella** *n.* "ñejilla" of the white-lipped peccary. **Lamankankella ka'amu, iperwanek.** *Because I ate "ñejilla" of the white-lipped peccary, my armpits smell.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

"palillo" tree, yellow edible fruit **Muyunpa er'wi** *n.* "palillo" tree with edible yellow fruit; fruit of "palillo" tree. **Muyunpa er'wi ekkilalaluseksa' ñitulli.** *The "palillo" tree bears fruit annually.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

"plant of the chi'chi' bird" **parasite chi'chi'-tera'** *n.* parasite called plant of the "chi'chi'" bird, that grows on other plants and serves as food to the bird. **Chi'chi'tera' u'chimu dapek'a'su'kin, duktukler dekchinkata'asu'kinta'.** *The "chi'chi'tera'" parasite is good for those that are fractured and those that are operated upon.* **Chi'chi'tera'ler llimu' panki'lli.** *The plant of the "chi'chi'" bird killed the lemon tree by hugging it.* (sem. domains: 1.5.4 - Moss, fungus, algae.)

"punchana" **lrintekwan(su) etchek** (punchana) *n.* "punchana", type of rodent, similar to agouti. **Lrintekwan etchek kanpana'wañi**

la'la'ñik. *The "punchana" has a small bell in its mouth.* (Myoproctapratti) (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

"ronsapa" wasp **uman-kanka** *n.* "ronsapa" wasp. **Umankankaler wetchanpa'lli Rodolfo tanak pa'sik.** *The "ronsapa" wasp stung Rodolfo on his arm when e went to the jungle.* *syn: uman.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

"sapote" tree **takun 1** *n.* type of tree, "sapote." **Pidek supinak takunwanpalek.** *In my garden I have "sapote" tree.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

"shapajilla" tree **utunla-nan** *n.* "shapajilla" tree. **Rodolfo pideknen supinak wanerapalli ala'nansa' utunla.** *Behind Rodolfo's house there is a "shapajilla" tree.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

"shimbillo" tree/fruit **laku'-sinpella** *n.* type of tree, "shimbillo," its fruit. **Laku'sinpella mer'chulli u'lan uklliksa'.** *The "shimbillo" fruit becomes ripe only during the rainy season.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

"tahuampa" **tanpenna, tanpennan** *n.* "tahuampa", region that floods regularly. **Tanpennankek samellusa' uranenna' dunketllina' u'lan ukllik.**

In the region that floods regularly, the fish look for food in the rainy season. cf:

kektunantek.

"tamshi lamisto" vine setlletlin *n.* "tamshi lamisto" vine, used to tie the barbasco poison.

Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletlin. *In the jungle there are all types of rope, there are ropes for baskets (vine), for the mouth of the basket (aguaje tamshi), and tamshi lamisto (to tie barbasco). clf: llin.*

"taricaya" turtle egg damer'itakadu' n. "taricaya" turtle egg. **Ischiwan insek dipelli dellu'tekkek yapa'an damer'itakadu' yusun.** *Esteban got ready to go to the riverbank to get "taricaya" turtle eggs.*

Damer'itakadu' a'lawinekwa' ka'akwa'. *We talked well about the "taricaya" turtle egg and we ate it. (sem. domains: 5.2 - Food.)*

"tornillo caspi" tree tanchilun n. *type of tree, "tornillo caspi."* **Nalalu'nanlusa'**

kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. *The thick trees are "paucar tail caspi," "palo aletudo," "tananwanan," "tornillo caspi," "viento caspi," "ana caspi," and "lupuna."*

"umari" umari n. *type of tree and its fruit, "umari."* **Umari suntapalli nupupan ta'a.** *The "umari" fruit smells good, it is letting us know that it is ripe. (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 5.2.3.1 - Food from plants.)*

"white-lipped peccary" owl laman-putek n. "white-lipped peccary" owl. **Dekpilli'lusa' lamanputek peklalli lamanpekla'su'pu'si'la.** *At night the "white-lipped peccary" owl screeches like the white-lipped peccary. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

"yanavara".tree makklapi n. *type of tree, "yanavara."* **iMakklapi dekpa'ter! Ma'sha ñi'ñi diwek pidekwekkek.** *Cut down the "yanavara" tree! There is no firewood in my house. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

?

?

| ?scrub

>

>3PL

1

1DU.I

1PLE.E

1PLE.E.POSS **-widek** *nom.* our
 (but not your) **Inteknelli**
Shiwiluwidek. *Our Jeberos*

| *has changed.*

1PLE.E>2SG

1PL.I

1SG

1SG=FOC

2

2PL

2SG

| 2SG.POSS

3

3PL

3PL.POSS

3POSS.LOC

| 3SG nana 2 *pro.* he, she, it.

Nana Ili'nañi ker'. *He saw
 the manioc stem cutting. Isha*

i'na a'llupita'su' ilanser.
Nana a'llupitulalusa'
a'ñilli. *The curassow is a large bird. Its front feet are*

thick.

3SG. POSS

3SG>1PLE

A a

a board in which you form clay cylinders

a board used to form clay cylinders

a giant, flying beetle

a great deal enpu'nipa' adv. a great deal, a lot.

Wilaweklusa' ya'ñinchillintudek'amu enpu'nipa' saka'tulek. *I have worked a great deal to have my children study.*

Kui'na enpu'nipa' insekluten'a'kasu' nanpi'kasu'. *I have suffered a great deal in life. ; kupin 2*

*adv. a great deal, a large amount. ***Kupin nu'tula uklulu'.*** You have prepared a great deal of manioc beer.*

Kupin pilu'tula. *You have cleared a large (piece of land). ***iKupin pata'ter'!*** Work a great deal!*

a large fruit or object

a little bit a'mercha 2 (a'me'cha; a'metcha) (a'mer, =sha) adv. a little bit.
iLuwantuu a'metcha ten! *Love me a little bit,*

please!

a little more nu'neipi'la adv. a little more. ***iAsu' uktak aku'ker' nu'neipi'la asu' uklutudek!*** *In this pot put a little more chicha punta!*

a lot enpu'nipa' adv. a great deal, a lot. ***Wilaweklusa' ya'ñinchillintudek'amu enpu'nipa' saka'tulek.*** *I have worked a great deal to have my children study.*

Kui'na enpu'nipa' insekluten'a'kasu' nanpi'kasu'. *I have suffered a great deal in life. ; muinchi 2*
*adv. a lot. ***Muinchi saka'tulek. iEnchu nerinta'a!*** I have worked a lot. Let's rest!*

a lot of drink kupidek, n. a lot of drink. ***iKupidek kerker'! Wapu' muda' ukerchun.*** *Bring a lot of drinks! Many people will come to drink.*

a lot of drinks

a lot of land kupilu', 2 n. a lot of land. ***Nakusu' kupilu' sekllinlapila.*** *You have taken too much land. ***Kupilu'****

wisunanpi'ñi. *A large piece of land did not flood.*

a lot of meat kupilu', nom. a lot of meat, too much meat. **Asu' yakalu'a' masu' kupilu'inchi uktak nañi'nchu.** *What you are going to boil is too much meat, the pots will not be enough. cf: lu'.*

a lot of paste, dough kupilu', 1 nom. a lot of paste or dough, too much paste or dough.

Kupilu'inchi uklulu'tulan. *You have prepared too much manioc beer paste. cf: lu'.*

a person red in the face, rosy a small fruit or object

a, one (roundish object) ala'pi one, a (roundish object).

iEnka'u kuenta' ala'pi mama'! *Give me a (roundish) yam too!*

iAla'pisa' pelota mapa'tetчек wilalusa' tutener'kasu'! *I am going to buy a ball, so that the children will kick it. cf: pi.*

Abelardo Awishu nprop.

Abelardo. **Awishuku' pilenñantulli shinpilenña.** *The late Abelardo played the flute.*

abhor *luyutapalli (*luyutulli) vi. to feel bitter, to abhor, to despise **Ipa' Malallina chimiñi. Nana asu' luyuta'su'.** *Malallina is now dead. She was the one who*

*felt bitter. Nana yalli' luyutulli, mukankeinpu'. That man hates. He has a bad heart. val.: *inluyupallina'; val.: *luyupalli. (sem. domains: 4.3.3.1 - Hate, ill will.)*

ABL

abort *a'anutapalli, a'anutapalli 2 (*a'anutulli, a'anutulli) vt. to abort. **Luyan ka'inpu' a'anutulli ku'aperwawa.** *Since she did not eat what she was craving, she aborted a female fetus.*

about =ki, =kin, 3 post. about.

Ipa'la lunček iñer Panpadekkin. *Now I will tell everything about Pampayacu.*

above musenkek 2 post. above.

Lanparin ukunpalli misa' musenkek. *The lamp is hanging above the table. (sem. domains: 8.5.2.4 - Up.)*

abscess, swelling,

inflammation waka'a'su' nom. abscess, swelling, inflammation. **Kaserwa'la u'chimu lulen'ek waka'a'su'** *The cumala "kaserwa'la" is good for curing abscesses. (sem. domains: 2.5.6.3 - Swell.)*

absorb *pisha'palli 2 (*pisha'lli) vt. to absorb, to soak.

Binjachu kutunen nunlalak aku'la'lli, dek pisha'lli. *Benjamin, carelessly, put his shirt on the*

canoe and it absorbed the water.

abyss mutupilala *n.* abyss, ravine. **Ala'sa' kupin wa'na anu'li mutupilalak.** *A bus fell into the abyss. syn: sakateklala.; sakateklala n.* abyss, deep ravine. **Ala'sa' kupin wa'na anu'li sakateklalak.** *A bus fell into the deep ravine. syn: mutupilala.*

acarahuasu fish

acarahuasú fish iker'adu *n.* type of fish, acarahuasú. **Iker'adu a'llupi samer, iñetller luyalli.** *The acarahuasú is a big fish and everyone desires it. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)*

accidentally lli'inpu' *adv.* without realizing, without looking, inadvertently. **Mikir lupersu' uk'an, lli'inpu' du'tan, da'dektulli sinanpachilusa'.** *Miguel came drunk, and without realizing it, he sat on the ceramic bowls and broke them. (sem. domains: 9.2.2 - Adverbs.)*

accompany sb. *eknanpipalli (**eknanpilli*) *vt.* take care of sb., accompany sb. **Wilaweklusa' eknanpipallinerku.** *My children take care of me/ they accompany me.*

accumulate pus

ache *ikerapalli 1 (*ikelli*) *vi.* to hurt, ache. **Mutu'wek ikelli.** *My head hurts. Ikermutu'lek.* *I have a headache.*

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. *The isula ant bit me on the palm of the hand. It is hurting very much. val.:*

***ikerchapalli.** (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

achiote lunwa *n.* achiote tree.

Lunwa katu'ta' ñapalli, ala'sa' piperpi, ali'la adawa'. *There are two types of achiote trees, one has red fruit and the other one has green fruit. Bixa orellana. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)* piper'pi-lunwa

Achual Tipischa Su'tundek *n.* Achual Tipishca, Cocama settlement close to Lagunas. **Su'tundekkek nanpipallina' Kukamalusa'.** *In Achual Tipishca live the Cocama natives.*

acne

action associated w/entering dan- *v.* > *v.* instrumental prefix, action associated w/ entering.

action associated with "enter"

action associated with hunting dun- *v.* > *v.* instrumental prefix, action associated with hunting.

***dunwerapalli;**

***dunker'apalli.** (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

action associated with one object crossing another **din-** v. > v. instrumental prefix, action associated with one object crossing another.

action associated with thrusting one object behind or into another object **i-** v. > v. instrumental prefix, action associated with thrusting one object behind or into another object.

action from you or he/she to me **-sinku** v. you/it have done sth. to me, would have done sth. to me. ***Wilawi'nek ipa' chiminpinek, uki'la di'tunansinku, kaluwi' uki'la di'tunansinku.*** *If I did not have kids, I would have died, hunger would have killed me, sickness and hunger have killed me.* ***Napiklanlek kunpariwek panusinku chuchu, amantek dei'tan.*** *My compadre gave me meat on several occasions, when he killed white-collared peccary.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

action performed a good deal or with intensity **tek-** 2 v. > v. prefix that attached to a base indicates repetition or intensity. ***Nana ñiñi'pen tekkitekkenku'su' mula'si'la chimiñi.*** *Your dog used to bite me. Thank*

goodness it has died.

action performed by a brushing motion **pan-** v. > v. instrumental prefix, action performed by a brushing motion.

action performed by embracing **wi-** v. > v. instrumental prefix, action performed by embracing. ***wiper'iapalli.**

action performed by falling **da-** v. > v. instrumental prefix, action performed by falling.

action performed by kicking **tu-** v. > v. instrumental prefix, action performed by kicking. ***tu'ten'apalli.**

action performed by pressing **dek-** v. > v. instrumental prefix, action performed by pressing.

action performed by pulling **u-** v. > v. instrumental prefix, action performed by pulling. ***uwalapalli;** ***uchentapalli.**

action performed by rubbing **su-** v. > v. instrumental prefix, action performed by rubbing. ***su'ka'palli;** ***su'wipalli.**

action performed by stabbing **pa-** v. > v. instrumental prefix, action performed by stabbing.

action performed by striking **lli-** v. > v. instrumental prefix, action performed by striking, with a stick or another instrument. ***Mañirler puiñu llidekli.*** *Manuel broke the jar hitting it (with a stick).* ***iLaman llidametcher',***

ekpanta'a'mak! *Cut the white-lipped peccary into pieces so that you can carry it!* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

action performed by the teeth
la- v. > v. instrumental prefix, action performed by the teeth.
Amana'ler Pulu laki'lli.
The jaguar killed Pablo by biting him.

action performed by throwing.
pada- v. > v. instrumental prefix, action performed by throwing.

action performed using the palm of the hand **pi-** v. > v. instrumental prefix, action performed using the palm of the hand. **Nana llantastek pitamanelli.** *He made the tire roll.*

action performed w/ the hands
sek- instrumental prefix, action performed w/ the hands, using the fingers. ***sekwa'palli;**
***sekpek'apalli;** cf.;
***sekshi'tapalli;** cf.; cf.;
***sekchikamu'palli.**

action performed w/the hands

action performed with considerable force **pek-** v. > v. instrumental prefix, action performed with considerable force. ***pektek'apalli;**
***peklunpalli;**
***pekdamerapalli.**

action performed with the palm of the hand

action performed without visible cause **nu-** v. > v. instrumental prefix, action performed without visible cause.

Adam's apple **kulupi** n. Adam's apple. **Artemio Chávez a'llupi kulupi a'ñilli.**
Artemio Chávez had a large Adam's apple. cf: pi. (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

Adam's apple of cotomono monkey **lu'lu' kulupi** n. Adam's apple of cotomono monkey. **Lu'lu' kulupi katu'ta', ala'sa' a'llupi, ali'la uwen.** *The cotomono monkey has two Adam's apples, a big one and a medium one. cf: silupi.* (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

adapt ***tekkiyapalli** (*tekkiyalli) vi. to get used to sth., to adapt. **Nana taserpi inapilantek, tekkiyalli.**
*That old man is barefoot, he is used to it. Tekkiyalek kua Shiwiluk ipa'. I already got used (to being) in Jeberos. cf: *da'iyapalli.*

add diced manioc ***sekkutapalli** (*sekkutulli) vt. to add diced manioc to food. **Kua sekkutulek chunser' kalu'a'kasu'.** *I added diced manioc to the soup of "pucacunga" bird. Laman du'lupinen sekkutetchek.* *I will add diced manioc to the spine of*

the white-lipped peccary.

add diced manioc to food

add diced manioc to food!

sekkuter' vt. add diced manioc to food! **iChunser' kalu'a'masu' sekkuter'!**

Add diced manioc to the soup of pucacunga bird! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

add suri worm *sulerchapalli (

*sule'chulli; *sulerchulli; *sule'tchapalli; *sule'tchulli; sule'chapalli) vt. to add suri worm. **Genaro chiper dekpa'ta'su' sule'tchulli.** *Genaro threw the suri on the fallen moriche palm (so that they would reproduce).*

Leonila sule'tchulli dawer a'uklu'ka'a'su'.

Leonila added the suri worm to the "chonta" palm broth that she made.

add the suri to it! sulercher' (sule'cher; sule'tcher) vt. add the suri to it! **Asu' chiper dekpa'ta'masu' sule'tcher'!**

To this moriche palm that you have cut down, throw the suri worm (so that they increase). (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

advise *pilen'apalli (*pilenñi)

vt. to advise sb. **Papiler pilenñi erkun, ashinler pilenñi kutin.** *The father advised his son, the mother advised her daughter.* val.:

***pilentapalli.** (sem. domains: 3.5 -

Communication.); ***pilentapalli** (*pilentulli) vi. to advise.

Pacher' pilentapalli

illisiak. *The priest is advising in the church.* val.:

***pilen'apalli.**

advise (him/her)! pilenter' vi.

advise (him/her)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

after ma'ta'sik 1 post. after.

U'lan ma'ta'sik yunsu'chek/yunsuetche

k. *After the rain I will go out.*

ant: **unku'la.**; **supinak 1 post. after. A'kaser'a'kasu'**

supinak, ukllinkek

sulatulek. *After sweetening (the drink), you strain it in the sieve.* ant: **unku'la.**

after doing sth. you and I

after doing sth., I

after doing sth., we (exclusive)

after doing sth., we (inclusive)

after doing that nu'tan conn. after doing that, then.

Inyalalanantekkek

lenpipenlada aku'r.

Nu'tan penlalak aku'r.

Put the peanut in the roaster.

Then put it on the fire. val.:

nu'an.

afternoon er'wa (erwa) adv.

afternoon, late. **Er'wa**

adenchetchu Dañir

tanaklan. *Daniel is going to*

come back late from the

jungle.

afternoon, late

afterwards we (all)

again nalukla, naluklan *adv.*
 again **Awapi dinker'apalli lalumeknen yayunsu'nunta'n naluklan.** *The chopé tree is shedding its leaves so that new leaves will grow. ; nanapu'si'la adv. again. Ya' ka'lek waka'lu', ipa'la nanapu'si'la ka'nuntetchek.* *Yesterday I ate cow meat, now I am going to eat it again. cf: =unta'.*

agouti etchek (e'chek; echek)
n. agouti. **Etchek uran tupi.** *The agouti eats "catirina" fruit. (Dasypsecta fuliginosa) (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)*

agree to sth. *Ili'inutapalli 2 (*Ili'inutulli) *vt.* to agree to sth.
Kuda Ili'inutullidek Sanantuñuk yapanta'mudek. *We agreed to go to San Antonio. Lli'inuta'mama'su' yasaka'tulama'* *As you (plural) agreed, you will work.*

agree to sth.! inlli'inuku' *vi.*
 agree to something!
iInlli'inuku' pulu'tamamek. *Agree to clear (the field)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

agree, decide *inlli'inupalli 3 (*inlli'inulli) *vi.* to agree, to decide. **Inlli'inullidek yapilu'tamudek.** *We agreed to clear (the field).*

Agustín Akuschin *nprop.*
 Agustín. **Akuschin kapetlli ala'musun laman, shunka' dei'tulli.** *Agustín found a herd of white-lipped peccaries and killed ten.*

Agustina Akuschina *nprop.*
 Agustina. **Akuschina eksui'chun tanku shiwetcheknenlek.** *Agustina is going to peel plantain with her knife.*

Aipena river Erpina' *nprop.*
 Aipena river. **Erpinek ñapalli denñi.** *In the Aipena river there are otters. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)*

air dry oneself iyenpipalli (iyenpilli) *vi.* to dry off one's body by air (without a towel).
Akushupi iyenpipalli iyunpu'su'. *Augusto is drying his body by air while his clothes dry. cf: pi, 1; cf: *inllienpipalli.*

airplane nanwiyu' *n.* airplane.
Alakanter Yurimawek pa'lli nanwiyuk. *The mayor traveled to Yurimaguas by plane. cf: wa'napi 1. (sem. domains: 6.7.9 - Machine.); wa'napi 1 (der. of) n. airplane. Kuda ukllidek wa'napik du'pa'tamudek Shiwilukla.* *We have come from Jeberos sitting in plane. cf: pi.; cf: nanwiyu'.*

alcoholic beverage made of sugarcane iker'a'su' *n.*

alcoholic beverage made of sugarcane. **Lasenñan elli'deknen iker'a'su'**.

The sweat of the sugarcane is the sugarcane liquor.

Puchilla iker'a'su' mapa'tek. *The bottle is used to buy liquor. (sem. domains: 5.2.3.7 - Alcoholic beverage.)*

Alejandrina Allika *nprop.*

Alejandrina. **Ya' Allika aurandeklli willinlusa' chuchu tatanenna' tanaklan kench'a'a'su'.**

Yesterday Alejandrina fed her children the meat that their father had brought from the forest.

Alejandro Alliku *nprop.*

Alejandro. **Alliku Tulidu sadinen dadapulun.** *Alejandro Toledo's wife is white.*

Alicia Allisia *nprop.* Alicia.

Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yaku'latan. *Mrs. Alicia is making manioc flour to sell.*

Alive Spirit Nanpipi Wa'dan *nprop.* Alive Spirit. **Nanpipi Wa'dan a'kaluwi'deklli nanpiapalusa'.** *The Alive Spirit makes those who are alive sick. (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)*

all =tuchi, =tuchin *post.* among a group of people, only, all.

Nawa'tuchima inpeklunna', uklulu'shanenna' ña'su'

diuntunna' ullina', chu'kenñina' nanapu'si'la. *Among themselves they called each other, gathered the manioc beer available, drank, and danced the pandilla again.*

Asu' Romer willinlusa' ker'llapilusa'tuchin. *All Rómer's children are dark skinned. ; iñer', (inñer') quant. all, everybody.*

Iñerller katu'pa'lli sichidernkek nala. *Everyone helped carry wood.*

Iñer' Shiwilulusa' ullina' uklupidek. *All the Shiwilu drink chicha punta. iñetcha ; iñerdaper, quant. all.*

Iñerdaper da'anchallina' iyupa'tanna'. *All came in to drink. ; iñerpi nom. entire, complete, all. Nana pachin ma'kasu' iñerpi aku'lek.*

That pate fruit shell that I had gotten, I saved it whole (I didn't open or break it). **Pideru enka'llun ala'sa'**

dekkanan iñerpi. *Pedro gave me a whole paca (without skinning or opening it). clf: pi₃ 1.*

all kinds of dudinpu' adj. all kinds of. **Tanak dudinpu' ñapalli.** *In the jungle there is everything. Tanak dudinpu' ilanser ñapalli.* *In the jungle there are all types of birds. Wisunantusik chitekpilu' chi'yekapallina'*

dudinpu' tanak ña'su'.

When riverbanks flood, all sorts of animals from the forest will take refuge. ;

intekdudui'nsu', *adj.* all kinds of (things). **Yurimawek intekdudui'nsu' kapi ñapalli.** In Yurimaguas there are all types of cloth. **Kaluku intekdudui'nsu' uku'latapalli chinta'ñek.**

Carlos sells everything in his shop. **Wiwiana lekllun intekdudui'nsu'.** Viviana asked me all kinds of things.

all of us (exclusive) iñerkudek, *pro-form.* all of us (exclusive).

Duker Ili'tusik iñerkudek sakeksu' ukllinantullidek. When the moon appeared, we all stayed up all night long happily.

All Saints day

All Saints' day Chimipi A'danpi *adv.* All Saints' day.

Wayusa'lu' Chimipi A'danpi' a'ukluk'amu, a'kaser'amu uwetchek. For All Saints' day, I will drink ground coffee, boiling and sweetening it. (sem. domains: 4.9 - Religion.)

all the same -misan v. > v. all the same. **Enmu'pinenlusi'na iñer tuyututeklusa', nu'misanla'llina'.** All men are seducers, all of them are the same. **Iñer yuyu'waweklusa' menmiwanmisañina'.** All

my brothers have a garden. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

all, everything iñetcha (iñer'.) *quant.* all, everything, completely. **iSamer iñetcha kalur!** Cook the fish completely!

ALLAT

alligator tada n. alligator.

Panpadek ukalu' tada inpapetchan ñapalli. In the flood area on the Pampayacu river the alligators lived submerged in the mud. *cf.* **matutada.** (sem. domains: 1.6.1.3.4 - Crocodile.)

almond neklu' n. almond.

Neklu' ñipitan yankishu'ladapasik, ishekler ekpa'lli pidekmutu'kekkan uta'kakuñi pideklalak. When the almond gives fruit and begins to peel, the bat carries it and from the top of the house is going to release it in the room. (sem. domains: 1.5 - Plant.)

already -chinla' adv. just, now, already. **Panta'chinler! Just go now! Panta'chinla'lli Dañir.** Daniel already left. **Manila akusutuchinla'lli yekpa'a'su'.** Manuela already cooked for her trip. ; **ipa', adv.** already. **La'pir ipa' ishañi.** The Rumiayacu River has dwindled. **¿Ipa'cha**

u'ketchulan? *Have you served the food already?*

alright muchun *interj.* alright.

-Du'ker'! **-Muchun.** *-Sit down! -Alright.*

also nu'sik *conn.* also, and also.

Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan. *In the sea there are whales and sea lions. Manku mankunanla mer'chusik ka'apalli. Nu'sik wa'dantek ka'apalli.* *The tayra eats the ripe fruit of the "cetico" tree. It also eats chicken.*

also, again, even =unta' prt.

also, again, even. **Nana peklun' llun dasu'la, dekpilli' peklun'unta' llun.** *He called me in the morning and in the evening he called me again. Alla'shasa' samer kenchalek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'la.* *I have only brought back just one little fish. My brother also has just one.*
Llinansupi chitetllu'lusek anu'lli, pikellak'unta'. *The cicada of the lupuna falls in the cornfields and also in the cane field. Nana lusu u'chimu menmin nu'tununta'a'mak.* *That field (which has not been used for some time) is already good for you to farm again. cf. nanapu'si'la.*

also, at the same time, **simultaneously inkaluner adv.** also, at the same time, simultaneously. **Nerkantek sha'pi'chi'teksu', nana inkaluner dadapu piper anpulu'.** *The Chestnut-eared Aracari has a yellow chest and it also has white and red feathers. Ipa'li'na lli'apallidek Kuntunku'lusa', nana inkaluner i'na pi'tandulanta'.* *Now we are looking at the Pleiades stars and also at the big star.*

Peksantapamu nana inkaluner ker'unta' a'ler'apalek alei'teklundan. *While I grind (the corn), I will roast the manioc simultaneously, five whole manioc.*

although -pi', although, even though. **Madu lli'ankupi'nta' tekkapi'ñi.** *Although the tortoise sees me, it does not run. Ipa'la nerpi'la lllin aku'llina' ñinchiluinpu'a'pi'na'.* *Nowadays, they give their children foreign names, without even knowing the language. cf. -la'pi'.*

Amazon grape wisekla *n.* type of fruit, Amazon tree grape, Amazon grape. **Kua wertawek a'ñiwinek wisekla. Wilalusa' nakusu' ma'ser kualer**

a'dekpa'tulek. *In my garden I have an "uvilla" tree. Since the boys grab the fruit a lot, I got it cut. cf: la₃.*
(Pourouma cecropiifolia)

Amazonian oropendola kuku' n.
Amazonian oropendola, type of bird. **Kuku' pideknen nu'tapalli a'llupi tanan muluk.** *The "kuku" bird builds its nest on the top of tall trees. cf: kamusatek.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

ammunition ilantula n.
ammunition (would be put in after the gunpowder). cf: **ilantulu'**; cf: **la₃**. (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

among =tuchi, =tuchin post.
among a group of people, only, all. **Nawa'tuchima inpeklunna', uklulu'shanenna' ña'su' diuntunna' ullina', chu'kenñina' nanapu'si'la.** *Among themselves they called each other, gathered the manioc beer available, drank, and danced the pandilla again.*
Asu' Romer willinlusa' ker'llapilusa'tuchin. *All Rómer's children are dark skinned.*

an old woman's wrinkled double chin amikulluchek n.
an old woman's wrinkled double chin. **Amilusa' dekkunta'ser kulutekshanenna'**

inwinshu'lli. Nana malek itullina' "amikulluchek". *When the old women run, their wrinkled double chins flap. This is why they call them "granny necks."*
cf: **tek.** (sem. domains: 2.1 - Body.)

an uncompleted frame of a house

anaconda kupiwan n. anaconda, boa. **Kupiwan pekkua'eklanpi'la mapenñi.**
Dunweri'ñenmu'. *The boa hunts from where it lies. It does not chase us. cf: ker'a'su'-kupiwan; cf: dek-kupiwan.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

anaconda, boa

ancestor napi' 2 n. ancestor. **Napi'ku'ler dei'tulli nana kelluluñiñi'.** *The ancestor (now dead) killed the black puma. ; papinkuku' n.*
grandfather already deceased, old man already deceased, ancestor. **Ta'ser kuenta' papinkuku'lusa' laukdeklek wilaku ñamu.** *When they told (stories), I have also listened to the late grandfathers, when I was a child.*

ancestors already deceased napi'ku'lusa' n. ancestors, deceased ancestors. **Iñer ñinchita'kudeksu'**

napi'ku'lusa'ki ta'wantapilalli. Everything we know of our elders is ending. **Napi'ku'lusa'werañina' sinankek.** Our ancestors (already deceased) used to eat in plates made out of clay.

ancestors, deceased ancestors
ancestors, old people already dead

and =lek 4 post. and. **Mañir Idulek idenmalli.** Manuel and Eleuterio fought.
Sadawek ker' tankulek akusupalli. My wife is boiling manioc and plantain. cf. **ek-**.

and also

and I kui'na pro. I, and I, but I.
Kui'na Ilinllinwek Kishu. My name is Jesús.

and now ipa'li'na adv. now, and now, nowadays. **Tanna' pellunna' ipa' takerllina' papinkuku'lusa'.**
Ipa'li'na kenmu'wa'nta' nani'la Ili'inutapalekwa'. Having said that, the ancestors got tired of speaking and perished already. Now we are remembering that same thing.
Nanasa' lunek. Ipa'li'na kua yunsanpateku nellupa' pa'achek. That is all I have said. And now I will stand up and go somewhere else. **Ipa'li'na asu' Ishpaña la'la' lunpatulekwa'.** Nowadays

we speak this Spanish language.

and you kenmi'na pro. and you, but you. **Kuda Shiwiluklan, ¿kenmi'na enñupa'la?** We are from Jeberos, where are you from?

ANDATIVO

Andean Mutupilala muda' n. person from the Andes.

Mikekwek Mutupilala muda'. My son-in-law is from the Andes. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

Andean region kupin-mutupilusa' n. Andes, Andean region. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak insilantulli:

kupinsennan-ukuchin, kupin-mutupilusa', tanan-tandek. Our Peru is divided into three regions: the coast, the Andes, and the jungle. (sem. domains: 1.7 - Nature, environment.)

Angélica Ankila nprop. Angélica.

Ancash mutupilala ñinanlu'. Nanekla uklli asu' senñula' Ankila.

Ancash is an Andean city. From there came mother Angélica. syn: **Ankisha.**;

Ankisha nprop. Angélica. **Ankisha meknen**

wa'angepintek. Angélica's sister-in-law likes many men. syn: **Ankila.**

angry, bad-tempered. **yutek (-tek) nom.** angry, bad-

tempered. **Kuaki'na sudawek yutek.** *My husband is bad-tempered.*
Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek. *Ilter's dog is a bad, mean, and likes to bite.*
 (sem. domains: 3.4.2.3 - Angry.)

Anguyacu river, Palmicheyacu river Ankunlandek *nprop.*
 Anguyacu river, Palmicheyacu river. **Ankunlandek La'pir siladek. Nanek napi' ñiwi'ñi ankunlan.** *The Palmicheyacu river is a tributary of the Rumiyacu river. There were "palmiche" palm trees there before. cf: dek;*
cf: ankunlan.

anhinga penku-duwin (duwin)
n. anhinga, type of bird. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

aniline añillina, (Span. anilina) *n.*
 aniline. **iKutunpen piser' añillinak!** *Soak your shirt in the aniline!*

animal añimer, (Spn. animal) *n.*
 animal. **Iñer añimellusekla tusen a'mer'cha.** *Of all animals the "isango" is the smallest one. "Añimer"*
Kaschillaklan. Ñi'ñi la'la' asu' dudinpu' tanak ña'su' daper. *"Añimer" has a Spanish origin. There is no word to refer to everything that lives in the forest. (sem. domains: 1.6 - Animal.)*

animal hair anpulu', *2 n.* animal hair. **iKekter' etchu'anpulu'nen kalu'ek!** *Burn the black monkey's hair off in order to cook it!*

animal that one raises pektawa
n. animal that one raises.
"Iñer pektawawek ekpantetchek Ukayerlupa'" tan ima Arakayu, nu'wanta'Ili. *"I will take all the animals that I raise to the Ucayali river" said Arakayu and went down the river. (sem. domains: 6.3.1 - Domesticated animal.)*

ankle ki'yulapila cf: ki'yulapi.
n. ankle. **Intekllitapa'seku tu'tenñu ki'yupilawekkek.** *When I was playing (soccer), I was kicked in the ankle. cf: la.*
 (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

ankle, bone above the ankle

ankle, rounded bone above the ankle ki'yulapila cf:
ki'yulapila. *n.* ankle, bone above the ankle that has a round shape.

Intekllitapa'seku tu'tenñu

ki'yulapiwekkek. *When I was playing (soccer), I was kicked in the bone above the ankle. cf: pi.* (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

announce *Ili'apalli 3 (*Ili'Illi) vt.
 to forecast, announce.

Pektupi-sapana'

kupidek Ili'Ili. *The white river dolphin announces the rise in the water level of the river. (sem. domains: 3.5.8 - Interpreting messages.)*

annually ekkilalalusek *adv.*
annually, every year.

Muyunpa er'wi ekkilalaluseksa' ñitulli.
The "palillo" tree bears fruit annually.

another ali'la *adj.* another, one of them, the other one.

iKencher' ali'la kanchila ipa' asu' yatashuñi! *Bring another candle because this one is going out!* **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" Ilinlilin), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" Ilinlilin).** **Iñer daper i'na aitek.** *There are two types of macaws. One is red (its name is "tamu"), the other one has a yellow chest and a bluish back (its name is "sha'wi"). Both are (called) "aitek". ; ner another.*

Nerpidekkek Ili'Ili. *He stayed in another house.*

another name of the sloth

answer *na'pitapalli (
*na'pitulli) *vi.* to answer.
Wilasha awanenler peklu'Ili na'pitulli. *When his mother called him, the little child answered. val.:*
***na'pipalli.**

answer him! na'piker' *vt.* answer him/her! **iMusu' napi'ker' awapen!** *Answer to your mother nicely! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

answer sb. *na'pipalli (
*na'pilli) *vt.* to answer sb. **Kua lekllen enñupi'na pa'la. iNa'piu ipa'la!** *I asked you where you went. Answer me now! val.: *na'pitapalli.* (sem. domains: 3.5.1.5.1 - Answer.)

answer! na'piter' *vi.* answer! **iPeklu'tapallina', na'piter'!** *They are calling you, answer! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

ant

ANT

anteater ser'ku (*serku*) *n.*
anteater. **Ser'kui'na ka'Ili deksula, etchikla.** *The anteater eats "isula" ants and termites.* **Pillipi enmu'pinen nantapitek, di'tulli serku.** *Felipe is a brave man, he killed an anteater. (sem. domains: 1.6.1.1.6 - Anteater, aardvark.);*
suluntek *n.* anteater, it is yellow and smaller than "serku." **Suluntek i'na serkukla uwen.** *The "shihui" anteater is smaller than the giant anteater. cf. serku.* (Tamandua tetradactyla) (sem. domains: 1.6.1.1.6 - Anteater, aardvark.)

Antonio Antuñu, *nprop.* Antonio.

Antuñu pa'lli

illapanenek tanak.

Antonio goes to the jungle with his shotgun.

any enkasu' 2 *interrog.* any.

Enkasu' enmu'pinen

saka'tutek'inpu'. Any man is not hardworking. (sem.

domains: 9.2.3.4 - Question words.)

any little thing ma'shapi'nta' *n.*

any little thing. **Kullasha**

ku'aper mukanka.

Panullenmu'

ma'shapi'nta'. Julia is a generous woman. She gives us any little thing.

anymore a'pinta' 3 *adv.* anymore.

iAner ya'petchuta

a'pinta', pitetchapalek!

Do not disrupt me anymore, I am spinning the thread!

anything ñi ma'nen *pro-form.*

nothing, anything **Pidir ñi**

ma'nen ka'i'ñi. Fidel did not eat anything. (sem.

domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)

anywhere enkasekpi'nta' *adv.*

anywhere. **Mikarawa**

er'watek wichi'lli,

enkasekpi'nta'. Whenever evening falls, the turkey falls asleep, anywhere.

apacharama bark pidatek *n.*

apacharama, bark of a tree that one burns, grinds, and mixes with clay to make

ceramics durable. **Awawek**

pidatek peksanpalli. My mother is grinding apacharama bark. **Pidatek ñapalli**

dudinpu' nu'terkek:

kupin uktaki, ullinanki,

ekka'yunki, puiñuki,

dekmayunki,

sinanpachiki, sinanki.

There are different species of apacharama for different types of pots: a large pot for storing chicha, a red jar with a white mouth for storing chicha paste, a white jar for storing chicha, a large jar for bringing water with a base suited for carrying it on one's head, and another jar for carrying water, bowls, and plates. (sem. domains: 6.6.2.4 - Working with clay.)

appear *lli'tapalli 1 (lli'tulli) *vi.* to

appear, show up. **Tanak**

pa'apilaseku uru lli'tulli.

Nanek ilanek. When I was

going to the forest a deer

appeared. There, I shot it.

Kekki lli'chi'sik

sanekwañi. When the sun does not come out, it is cold.

Asu wilalun mukankañi.

Ashin lli'chi'sik

panupallun samer. This

young girl is of a good heart.

When her mom is not there,

she gives me fish.

appear, show up, visit

APPL -wa *v.* > *v.* get close to sth.

or sb. **iWawaser ashin**

ekpa'water! Take the baby

with his mother! (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

apply leche caspi resin to ceramics with cotton

apply leche caspi to ceramics

apply leche caspi to ceramics with cotton so that it seals its pores

apply leche caspi to the ceramic so that it seals its pores!

apply leche caspi to the jar so that it seals its pores!

apply lechecaspi resin to ceramics

approach sb. pa'watapillalli (pa'watulli) *vt.* to approach sb.

Arkichu Rodolfo

pa'watulli. *Rodolfo approached Arquímedes.*

April Abril-duker *n.* April.

Abrildukerkek i'na

a'lektupidek

ekketchetchuna'. *In April the school will (re)open.*

Apu'tek Apu'tek (Quech. apu) *nprop.* Apu'tek, male character corresponding to a powerful Spaniard who subjugated the Shiwilu in colonial times.

Apu'tek ima

kullikerwa'su',

Sekputchek imi'na

saka'tulusa' luwekta'su'

nanakin kelli. *It is said that Apu'tek was a wealthy man, while Sekputchek was brought to supervise the workers.*

Arakayu Arakayu *nprop.*

Mythological male character, spiritual owner of the fish.

Arakayu samersa'

pektawa'su' nuka'a.

Arakayu only raised fish. (sem. domains: 4.9.4.4 - Curse, 4.9.2 - Supernatural being.)

arapaima unma' *n.* type of fish, paiche, arapaima, pirarucu; it is one of the largest freshwater fishes in the world. **Unma'**

samer, sapani'na

ma'sha. *Paiche is a fish, but the river dolphin is not.*

(*Arapaima gigas*) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

area around the Yanayacu river

Yuwer *nprop.* area around the Yanayacu river. **Rakir**

pektawatapalli

Yuwerkek. *Raquel is raising (animals) close to the Yanayacu river.*

area next to the riverbank w/

shallow water kallilu'dek *n.*

area next to the river bank w/

shallow water. **Wandek**

ishanpasik nanek

kallilu'dek ñilli. *When the*

waters of the Supayacu river recede, there is shallow water.

clf: dek, (sem. domains: 1.3 - Water, 1.2.1 - Land.)

area next to the riverbank with shallow water

area planted with manioc

ker'llu' (ke'llu'; ketllu') (

ker', lu',) *n.* manioc field,

field of manioc **Kusherller**

pekdaitulun

ker'llu'wek. Nu'amu uklulu'wi'nek. *The pig destroyed my manioc field. Therefore I do not have manioc beer. cf: lu'.* (sem. domains: 6.2.3 - Plant a field.)

area where siwenña cane grows siwenñanlu' n. area where siwenña cane grows.
Siwenñanlu' ñi ma'nen pa'api'ñi. *Where siwenña cane grows no animal walks. cf: lu'.*

area where the "irapai" palm grows panpekl'u n. area where the "irapai" palm tree grows. **Penler inchilalalupa' ñapalli panpekl'u. Makunchek lanten'ek pidekkin.** *By the path of the Ninayacu River there is an area where the "irapai" palms grow. I will go bring (some) and make ropes to build my house. cf: lu'.*

area where the irapai palm grows

argue with sb. *inyutapalli (*inyutulli) vi. to argue with sb., quarrel. **Kullasha inyutulli Yushalek apiten sudinen.** *Julita argued with Rosa, jealous of her husband. val.:*
***yutapalli.** (sem. domains: 3.5.1.6.2 - Quarrel.)

argue! inyutuler' vi. argue!
iInyutuler', aner idenmatan! *Argue, do not fight physically! (sem.*

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

arm tanpa' 1 n. arm.

Velasmino ñiñi'wanenler kitektanpa'Ili ñiñi'wek. *Velasmino's dog bit my dog's front leg. Iketchanpa'lek inchinakla.* *My right arm hurts. (sem. domains: 2.1.3.1 - Arm.)*

armadillo chi'lek n. armadillo.

Chi'lek enmun kuwer ka'Ili. *The armadillo, digging with its snout, eats worms. cf: ipek.* (sem. domains: 1.6.1.1.6 - Anteater, aardvark, 1.6.1.1 - Mammal.)

Armanayacu creek

Ama'winadek, Ama'winandek, *nprop.* Armanayacu creek.
Ama'winandek uapiñidek, pakshadek uapallidek. *We do not drink water from the Armanayacu stream, we drink water from the spring. cf: dek,; syn: Kankelladek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Armanayacu stream Kanker

(ñejilla) *nprop.* Armanayacu stream. **Kanker itullina' napi'ku'lusa' dekwala'nanenna' mallina'.** *The ancestors now deceased called this stream Ñejillayacu because that is where they would cut their wooden rods to hang their mosquito nets. syn:*

- Kankelladek**; cf. **kanker**. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.); **Kankerchu'dek** *nprop.* Armanayacu stream. cf: **dek**; syn: **Kankelladek**. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)
- armpit ipellin** *n.* armpit.
Ipellinwekek
sankupellek. *On my armpit, I have a rash (puss-filled boils).* cf: **iper**. (sem. domains: 2.1.3.1 - Arm.)
- aromatic pimu** 2 *adj.* aromatic.
iEnka'u nana pimu danku! *Give me the aromatic flower!*
- around sth. tamanetchu'su'** *post.* around sth., that which surrounds sth. **Midu i'shilli unkenñen**
tamanetchu'su'. *She has put on the necklace around her neck.* **Manguera i'na pankuetchulli nalamutu' tamanetchu'su'**. *The hose is rolled up around the fallen tree.*
- around, through, by =lupa'** *adp* around, through, by.
Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila. *The water entered the child through his nostrils.*
Yurimawa'lupa' ñapalli kasetchu'
luwetchinpu'a'kawa'su' inalupa' *In Yurimaguas there are fruits that we do not know here.* (sem. domains: 9.2.6 - Particles.)

- Arquímedes Arkichu** *nprop.*
Arquímedes. **iLatekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi' tumu'pi'ñi!** *Believe Arquímedes, he never lies!*
- arrive *ektu'pincha'lli** (
*ektu'ncha'lli) *vi.* to arrive back again, to come again.
Anauksa pa'apalli ipa' ekkilala ektu'ncha'lli. *The stinky ants are coming again because the summer has arrived.* **Wilawek ektu'ncha'n kikitekwekkek musha'llun.** *When my son returned he kissed me on the cheek.* cf: ***ektu'palli.**
- arrive! ektu'ker'** *vi.* arrive!
iAlli'shapenkek ektu'ker'! *Arrive at your older brother's place!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- arrive, reach, come *ektu'palli** (
ektu'lli) *vi.* to arrive (at a place for the first time. **Nanek waleksa' ektu'palli inchilala du'wan.** *The road come just to there, no further.*
Er'wawan ektu'lek palenñawekkek. *At sunset I arrived at my camp.*
Naneklima, apu'pa'ser puñañin, ektu'lli katu'ta' wila suwilalusa'. *Then, when they were spreading the barbasco poison, two orphan children arrived.* cf:
***ektu'pincha'lli.**
- arrocerillo** bird

arrow **wa'nalu'** *n.* arrow.

Akushupi a'lanan wa'nalu'lek ekkuañi.

Augusto speared a "fasaco" fish with an arrow. cf:

pektenña, pektenñan; *cf: wawasapa.* (sem. domains: 6.7 - Tool.)

arrow, spear **wawasapa** *n.*

arrow, spear. **Apetchawek ekkuañi da'wanser**

wawasapalek. *My uncle speared "doncella" fish with the "huahuasapa" arrow. cf:*

wa'nalu'. (sem. domains: 6.7 - Tool.)

Artemio Achimu *nprop.* Artemio.

Napi' Achimu siwenñanenkek mucha'palli pitellu senñilek, nanekla pektunanen, shunpula ilak. *Before Artemio's "siwenña" container was filled with cotton, darts and a blowgun so that he could kill small birds.*

as =ki, =kin, 4 post. *as, to be used as. Amantek sudula u'chimu ilulenanki.* *The peccary's tree works very well as medicine.*

as opposed to a'ka prt. *indeed, as opposed to. Ipa'la'ka ka'echin.* *Now, (as opposed to before), I really will eat you.*

ash **pendalu'** *n.* ash. **Musui'ma ukllishin uksuketchulli, pendalu'sa' lli'a'lli.** *It*

burned well until dawn, only ashes remained. cf: lu'.

A-shaped planks for the roof pasala *n.* A-shaped planks that form the base of the roof.

iKencher' leikekla pasalakin! *Go get "chullachaki" caspi wood to make planks for the roof!* (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

ash-heron **yaweklu'** (**yauklu'**) *n.* type of bird, ash-heron.

Yaweklu' ka'lli ala'sa' a'lanan. *The garzaceniza heron ate a fasaco fish.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

ask ***lek'apalli** (***leklli**) *vd.* to ask. **Chirisu kaper'an Lukariu leklli:"Enkasek a'cha Pidir pideknen?"** *Finding himself with Leucadio, Tereso asked:"Where is Fidel's house?" Wiwiana lekllun nanadaper.* *Viviana asked me those things. val.:*

***lektapalli;** *val.:*

***a'lektapalli, a'lek'apalli.** (sem. domains: 3 - Language and thought.)

ask about sb. ***luwanpalli** (***luwañi**) *vt.* to ask about sb., to miss sb. **Luwanpallen.** *I am missing you.*

A'lekta'asu' Pulu luwañi uk'inpu'a'su' malek. *The teacher asked about Pablo because he did not come. val.:* ***luwantapalli 5.**

ask about sb., miss sb.

ask for sth. *lektapalli (
 *lektulli) vt. to ask sth., ask
 for sth. **Chirisu lektulli
 enñupi'pa' erkunen.**
*Tereso asked where his son
 was. Ala'sa' wila yun
 inpikanlu'tulli lekta'su'
 enki'npu'erkasu' malek.*
*An angry boy rolled around on
 the ground, because they
 didn't give him what he asked
 for. val.: *lek'apalli.*

ask him/her! lekker' vt. ask
 him/her!
**Ñinchichinpu'pachen
 a'lekta'su' lunsu'
 lekker'!** *If you don't know,
 ask the professor what he
 said!* (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

ask! lekker' vt. ask! **iLekter'
 enñupi'pa' erkunpen!**
Ask where your son is! (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

ass hole lala 3 n. ass hole.
**Ñiñi'wapen
 lanerlalapalli
 ñiñi'wawek.** *Your dog is
 smelling my dog's ass hole.*
 (sem. domains: 2.1 - Body.)
 *lalan-lalantapalli

asshole

assistant, guard, policeman.
wala'wan n. assistant, guard,
 policeman. **Napi' ima
 silakun Kundek wa'an
 wala'wanen ñiwiñi.** *It is
 said that long ago the unchala
 bird was the assistant of the
 Sloth chief. Mañir sipu'*

**kala'llina'
 wala'wanlusa'ler.** *Manuel
 was put in jail by the guards.*

ASSOC

associative action prefix ek- v.
 > v. prefix that has an
 associative function.
**Kishuler eklansa'
 Pilluku.** *Jesús danced with
 Pedro. Wilalusa'
 eknanpipallinerku.* *My
 children take care of me/ they
 accompany me. Frank
 ekdekpa'tullun.* *Frank
 helped me fell (the trees). cf:
 =lek 4.*

at =k 1 (=ek; =kek) post. at, in.
**Awawek tatawek
 chimiñina' Simírkek.** *My
 father and my mother died in
 Varadero. ; =k 3* (=ek; =kek)
 post. in, at, during. **Sankuan
 dukerkek nakusu'
 kanpinanla danku ñilli.**
*During the month of San
 Juan, there are many
 "kanpinanla" flowers.*

at least, even =ta'la prt. at least,
 even. **Asek kua patun
 a'ñi'nekta'la.** *Here I do not
 even have a relative.*
**iKatu'ta' kekkishata'la
 kulliker enka'u!** *Give me
 at least two soles!*

at night -willi v. > v. at night, by
 night, in a dream. **Wiweksu'
 yektu'mu Jeberillok
 pa'willitulek.** *To get to
 Jeberillos quickly I walked at
 night. Lansa'willitamu*

a'dencha'lek

pidekwekkek

saka'tusu'. After dancing at night I went back home tired.

Armando sadinler

kaluwi'a'su'

luwekwillitapalli.

Armando's wife is taking care of the sick person during the night. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

at noon tamutuk *adv.* at al noon.

Tamutuk uranek. I ate at noon.

at the edge dunsak, dunsək (**dunsankek**) *adv.* at the edge.

Kua kananek da'wan menmi dunsək. I found a snake at the edge of the field. ; **dunsankek** (**dunsak, dunsək**) *adv.* at the edge.

Kua kananek da'wan menmi-dunsankek. I found a snake at the edge of the field. **Kua kananek da'wan menmi dunsək.** I found a snake at the edge of the field.

at the foot of the bed lanchik (**lantekkek**) *adv.* at the foot of the bed. **iLanchik pekkuer'!** Lie down on the footboard of the bed!

iLantekkek pekkuer'! Lie down on the footboard of the bed! ; **lantekkek** (**lanchik**) *adv.* at the foot of the bed.

iLantekkek pekkuer'! Lie down at the foot of the bed!

at the same time ipui'pa *adv.* at the same time. **Kua**

adencha'lek

menminwekeklan

nunpi'dunsik. Ipui'pa'

ya' adencha'lek. I returned from my field in the afternoon. I returned at the same time as yesterday.

at this moment ipia'la 1 *adv.* right now, at this moment.

Ipia'la pa'achek

ñinanlu' inyulatekñik.

Now I will go to the park.

at what time? enpulu 1 *interrog.* at what time? when?

¿Enpulu wichi'chu? What time are you going to sleep?

(sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.)

athlete's foot inpekdalantek *n.* athlete's foot, foot fungus.

Ashiwañi asu'

inpekdalantek. Athlete's foot has its origin. (sem.

domains: 2.5.2.2 - Skin disease, 4.9 - Religion.)

athlete's foot, foot fungus

atinga

attract flies *tawellatapalli (***tawellatulli**) *vi.* to attract

flies. **iPamu'r nana ukta, tawellatapalli!** Wash that pot, it is attracting flies!

attract flies! tawellater' *vi.* attract flies! **Danwilekchi'na**

kutunpen. Latekchi'na.

iNu'pachi, tawellater'!

You did not change your shirt.

You don't listen. So, attract flies! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

audio-recorder sekdiperlla'la-wa'napi *n.* audio-recorder.

Sekdiperlla'la-wa'napik ñapalli a'lek'ansu' Shiwilu napi'ku'lusa' nanpier'kasu'. *What I taught you about the life of the Shiwilu ancestors is in the audio-recorder.*

August SantaRosa-duker *n.* August.

SantaRosadukerkek yulu'danku inpasetlli tanluwatusik. *In August the flower of Santa Rosa spreads on the ground when the wind blows.*

Augusto Akushupi *cf.*

Atushupi. *nprop.* Augusto. **Akushupi iyenpipalli iyunpu'su'.** *Augusto is drying his body by air while his clothes dry. ; Atushupi* *cf.* **Akushupi.** *nprop.* Augusto.

Aurelia Aurisha *nprop.* Aurelia.

Aurisha menminen pumutulli. *Weeds have grown in Aurelia's garden.*

Aurora Aullu (Awellu) *nprop.*

Aurora. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, ekillina peksenchu.** *Today Aurora has roasted the coffee beans, tomorrow she will grind them. Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadeklli, ñi*

insekluteni'ñi. *Carolina straightened Aurora's fetus. That is why she gave birth without complications, she did not suffer.*

authority mayur (Spn. mayor) *n.* authority. **Kua mayurku, chiñinterku.** *I am an authority, I am a state representative.* (sem. domains: 4.5.1 - Person in authority.)

AUX

auxiliary (intr.)

auxiliary (intransitivo) *tapalli,
vi. intransitive auxiliary.

Nakusu' ukan, nunkan-nunkan tuñineklalli. *Due to the high fever, I got lots of blisters on my tongue. val.: *a'tapalli, 1.*

auxiliary (transitive) *a'tapalli, 1

(a'tulli; -atulli) make. **Su'-su'-su' a'tapalli.** *He made a sucking noise. Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek pakuwa'-pakuwa' a'tulli.* *When the pig came to my field it went and burried its snout (into the ground) and dug up my manioc. val.: *tapalli.*

auxiliary verb *ñapalli 2 (ñilli)

vi. auxiliary verb. **Shiwilu la'la' ñinchilu'nma'su' ñilli, inluntunansu'.** *If you knew how to speak Shiwilu, we would be having a conversation. Ipa' asu' nta'ka ka'nansinmu'wa',*

kenmu'wa'

inlli'nuinpu'a'kawa'su' ñilli. *Now this (jaguar) would have devoured us already had we not taken the necessary precaution.* (sem. domains: 9.1.1.1 - Exist.)

avocado akapi 2 n. avocado.

Kua iyatulek akapi damulalek. *I like to eat avocado with salt.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

avocado tree akapi 1 n. avocado tree. **Akapiwek wapu' ñitulli.** *My avocado tree bore a lot of fruit. cf: pi.*

avoid being mischievous

***da'chik'apalli** (*da'chiklli) *vi.* to avoid being mischievous, to control oneself. **Wilapen da'chiklli.** *Your son did not do mischievous things. syn: *pankanerapi'ñi 2.*

avoid it! dunekter' vt. avoid it (turning aside)! **iDunekter' asu' uman'kanka pidek!** *Avoid the nest of the "ronsapa" wasp!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

avoid, go by the side

avoid, go by the side of sth.

avoid, turn aside dunektapalli (dunektulli) *vt.* to avoid, to turn aside sth. or sb. **Atilio idun, dunektulli asu' ser'ku.** *Atilio swam so to avoid the anteater.*

ax yumutu' n. ax. **Kualer a'anu'chek nala**

yumutu'lek. *I am going to cut down the tree with an ax.* (sem. domains: 6.7 - Tool.)

ayahuasca llintek 2 n. vine, ayahuasca. **Shawi taserpi uwan nana llintek lutu'lli.** *The old Shawi man drank the beverage prepared with that vine (ayahuasca) and had a vision.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being, 1.5.3 - Grass, herb, vine.);

lullin-llintek n. ayahuasca. **Shawi taserpi lullinllintek uwan lutu'lli apetchapa'su'.** *The old Shawi man drank ayahuasca and had a vision of the robbery. syn: llintek 1.*

ayaymama.owl

ayrambo weed fruit

B b

baby wawaser n. baby.

iA'siserker! Wawaserpen wellek'apalli. *Breastfeed*

him! Your baby is crying.

Nana ku'aper wawasetñen wipupalli. *That woman is holding her*

- baby in her arms.* (sem. domains: 2.6.4.1 - Baby.)
- baby animal wawa 2** *n.* baby animal, offspring. **iApu'r asu' etchu'wawa, pa'i, pankanerchi'ñi!** *Set this baby black monkey free, so that it leaves because it makes mischief!*
- baby girl ku'aper-wawa 2** *n.* baby girl, daughter. **Ku'aperwawa wadeklli kaikuawek.** *My younger sister gave birth to a baby girl.*
- baby, boy, child, youth wawa 1** *n.* baby, boy, child, youth. **iA'siserker'! Wawapen wellek'apalli.** *Breastfeed him! Your baby is crying. cf. wawin.* (sem. domains: 2.6.4.1 - Baby.)
- bacinica washiñika** *n.* small chamber pot. **Washiñika a'ñapalek dekpilli' yayunsui'npu'mu.** *I have a small chamber pot, so that I do not have to go out at night (to urinate).* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)
- back pitek** *n.* back. **Nakusu' pipektamu ikerpiteklek.** *Because I brought a heavy load, my back hurts.* (sem. domains: 2.1.2 - Torso.)
- back of sth. supina** *n.* back of sth., behind. **Pidek supinañek wilalusa' intekllitapallina'.** *The children are playing in the back of the house. Ñiñi'wek*
- uk'apalli**
supinawekkekla. *My dog is coming behind me.* (sem. domains: 8.6.1.1 - Back.)
- back of the knee chinchitek** *n.* back of the knee.
Chinchitekwekkek tekpa pasuntullun. *The tick attached itself to the back of my knee (it has bitten me).* (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)
- back part of the head, cranium**
- backbone du'lupi** *n.* backbone, spine of a person or animal.
Laman du'lupi kalu'chek. *I will boil the spine of the white-lipped peccary. cf: pi.* (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)
- backbone of a person or animal**
- backbone of a person or animal, spine**
- bacon iyalu'tek,** *n.* bacon.
Kusher iyalu'tek inyeina' a'ukllidekchina'. *Fry the pig's bacon so that the fat separates.*
- bacteria kunshen** *n.* bacteria.
Nana dekkek wapu' kunshen ñapalli. *In that water there is a lot of bacteria.* (sem. domains: 1.3.6 - Water quality.)
- bad kankanweinpu'a'su'** *nom.* bad person, someone who is bad.
Kankanweinpu'a'su'ler patenchulli sadinen. *The bad one hit his wife with his*

fists. (sem. domains: 3.1.1 - Personality.)

bad hunter uku'lu *nom.* bad hunter, bad fisherman.

Mikekwek i'na uku'lu, nu'an willinlusa' willeklina' uki'lanna'.

My son-in-law is a bad hunter, therefore, his children cry of hunger. (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.);

uku'lutek 1 n. bad hunter. **Mikekwek i'na uku'lu, nu'an willinlusa' willeklina' uki'lanna'.**

My son-in-law is a bad hunter, therefore, his children cry of hunger.

bad luck caused by dirt in the body, man who cannot hunt or fish

bad luck jaguar kunlu' n. type of spotted, small wildcat, "bad luck" jaguar. It is said that it is the spirit of sb. who will die soon. **Kunlu' auklu'lli. Den ipa' chiminchu.** *The "bad luck" jaguar pawed the ground. Someone is going to die.* (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore.)

bad one mukankinpu' adj. the bad one.

Mukankinpu'lusa'ler Arakayu

di'serpidektullina'. *The bad ones burned Arakayu's house.* *ant:* **mukanka, mukankan.**

bad, not good, incorrect, ugly
bad, not good

bad, someone who is bad

bag tanpana, tanpanan 1 n. bag made out of cloth.

Tanpananwekeklan usui'tunku

piwalalli'wek,

kutunwek. *From my bag, get me my pants and my shirt.*

bag made out of chambira palm

sha'ya n. bag made out of chambira palm.

Palliken

i'na u'chimu pantet

kuper sha'ya, tala

nu'takudik. *The chambira palm is good to get its bud and make jicras (bags) and hammocks.*

balata tree pakerpala n. balata tree, type of tree that produces hard, non-elastic rubber.

Pakerpala ekkadeknen

pa'tapalli. *The price of the balata resin is increasing.* *cf:*

kauchunan, shirinka.

Manilkara bidentata. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

Manilkara bidentata. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

bald nutekmutu'tek n. bald.

Chiñinter'

nutekmutu'tek. *The state representative is bald.* *cf:*

pawi-mutu'; cf: nuwek.

(sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

ball munkupi n. ball.

iTu'tenker' munkupi!

Kick the ball! *cf:* **pi.**

ball near the leg of animals

sankuperchek 1 (

sankupe'chek;

sankupetchek) n. gland, ball

near the leg in a peccary, white-lipped peccary and porcupine, that gives off a bad odor (like a rotten onion).

Amantek

sankuperchekwanpalli tulanenlupa'. *The peccary has its gland near its leg.*

ball near the leg of animals that gives off a bad odor

Ballena Poza Lanla' Pitun

nprop. Ballena Poza, portion of deep water in the river called "Whale" and mentioned in the story "Marcel killed the whale," old name for Campana Poza next to Pampayacu.

Shiwiluku'lusa' ipa'la ita'kawa'su' Kanpana' Pitun napi' i'na itullina' Lanla' Pitun. *The deep water in the river that we now call "Bell" was called "Whale" by the late Shiwilu people.*

(sem. domains: 1.3.2 - Movement of water.)

balls on the liver of the paca pidala 1 *n.* balls that form on the liver of the paca.

Dekkanan kankan pidalawañi. Nu'anna' ka'api'ñina'. *The liver of the paca has balls, for this reason, you don't eat it. cf: la₃.*

balls that form on the liver of the paca

balsa sudu *n.* type of tree, balsa, topa. **Sudulek nu'tullina' punpuna.** *With "topa" wood one makes rafts. cf: chiter'-sudu.* (Ochroma pyramidale)

(sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

balsa tree chiter'-sudu *n.* type of tree, balsa tree.

iKench'a'ker nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki! *Bring that soft wood, balsa, to make a raft. cf: sudu.* (Ochroma pyramidale) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

banana tanku-mer'pi *n.* banana.

Nana wila tanku-mer'pi eksu'lli. *The child peeled the banana.* (sem. domains: 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)

band to carry a basket

shunpetchek (shunpe'chek) *n.* band to carry a basket with one's head.

Shunpetchekwek nusetchektusik lantekpiwek anu'lli. *My band for carrying the basket broke and my basket fell.*

band to carry a basket with one's head

bang up, to injure *adekpalli (*adeklli) *vi.* to bang up, to injure.

Kankanwanlantekwek nalaitekkek adeklek, nu'an ikerapalli. *I injured the sole of my foot stepping on the root of a tree, that is why it hurts.* (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)

bangs danek *n.* fringe, bangs.

Wiwiana ekpiñi ku'tin daneknen. *Viviana cut her daughter's bangs.* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

bar unanpidek 2 n. bar.

**Yurimawa' unanpidik
uku'latapallina'
wa'danlusa' uwer'kasu'.**
*In the bars of Yurimaguas they
sell beer.*

barbasco puñañi, puñañin n.
barbasco poison, shrub with
venenous roots used for
fishing. **iAmu'dekku'
puñañin apu'wa'!** *Make
the water muddy in order to
throw in the barbasco poison.*
(Lonchocarpus nicou) (sem.
domains: 6.4.5 - Fishing.)

**barbasco poison merchant
puñañi mapa'ta'su' nom.**
barbasco poison merchant.
**iLawer'ker puñañin
mapa'ta'su'
Shawilusekda'!** *Interpret
Shawi for the barbasco
merchant!* (sem. domains: 6.6 -
Occupation.)

**barbasco poison producer
puñañi iwa'tek n.** barbasco
poison producer. **iSudanpen
si'lenker' puñañi
iwa'teklek, ma'ki'na
lupetchek ñilli!** *Cheat on
your husband with the
barbasco poison producer
because he is always drunk!*
(sem. domains: 6.6 -
Occupation.)

bard tek, n. bark, skin.
Tekwekkek insekwa'lek.
I scratched my skin. **Wilapen
chichidek'apalli.
iEr'witeknen akusun**

a'ur'! *Your child has diarrhea.
Boil the bark of the guava tree
and have him drink it!* (sem.
domains: 1.5.5 - Parts of a
plant, 2.1.4 - Skin.)

barefoot inapilantek adj.
barefoot. **Nana taserpi
inapilantek, tekkiyalli.**
*That old man is barefoot, he is
used to it.* (sem. domains: 5.3 -
Clothing.)

bark *peklapalli (*peklalli) vi. to
sing, to whistle, to croak, to
bark, to howl (an animal or
spirit). **Winsinsen
peklapilantan nakulli.
Ñiñi'walusa'ler
ekpeklalli.** *The spirit passed
by whistling (singing). The
dogs barked at it.*

**Ku'luluntek
dasu'dekpilli' peklapalli
kuru-kuru, kuru-kuru.**
*The corocoro heron sings
"coro-coro, coro-coro" at dawn.*

**Lu'lu' peklapalli
wisunantetchu.** *The
howler monkey is howling
announcing the flood.*
**Sennandekshek tu'laka'
peklapalli.** *In the lake the
toad is croaking. val.:*

***ekpeklapalli; cf:
takatek'apalli; val.:**
***peklatapalli.** (sem.
domains: 1.6.4.3 - Animal
sounds.); **chipitek 2 n.** bark.
**Umarí chipitek i'na
u'chimu ekchiter'ek.** *The
bark of the "umarí" tree is good*

to fire ceramic. ; tek, cf. bark, skin. cf. for: **amikulluchek**, **amitek**, **anakatek**, **chipitek** 4, **diwitek**, **kulusektek**, **kunsetchek**, **lawerchek**, **panpektek**, **dalatek**, **siwenñantek**, **kadu'tek** 1, **ker'chek**, **sunka'tek**, **kalantek**, **tanatek**, **kuditek**.

bark at sth./sb. *ekpeklapalli (ekpeklalli) vt. to bark at sth. or sb. **Ekpeklallun ñiñi'wa.** *The dog barked at me.*
¿Ma'kin ekpeklapalun?
Why are you barking at me?
val.: *peklapalli.

bark, skin

barker peklatek nom. dog that barks a lot. **Ñiñi'wawek peklatek.** *My dog barks a lot*

base of the house

base of the roof wanku n. base of the roof of the house.
Armando palla'palli pidek wankunen.
Armando are covering the base of the roof of the house with leaves. (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

base of the roof of the house

basket lantekpi n. basket.
Shirwillu ilantutek.
Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kenchali. *Silverio is a good hunter. When he goes to the jungle he brings a basket full of meat.* **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin,**

ñapalli wakullin, setlletllin. *In the jungle there are all types of vines, there are vines for baskets (tamshi vine), for the mouth of the basket (aguaje tamshi), and tamshi lamisto (to tie barbasco).* cf: **pi**, 1. (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

basket to carry meat or fruits

pekla n. type of basket made out of thick rope used to carry meat or fruits from the jungle.

Mañir nu'tulli pekla senñalameklek yapipek'an laman

di'ta'su'. *Manuel made a provisional basket with "ungurahui" leaves to carry the white-lipped peccary that he had killed.* (sem. domains: 6.7.7.1 - Bag, 6.7.3 - Carrying tool.)

bat ishek n. bat. **Dekpilli'lusa' ishek yu'nketlli, nu'unta' yakitektan ali'li'na uranensa'**

yadunkeran. *Bats come out at night, some to bite and others just to look for food.*

Ala'teksa' ishek kiteklii ñiñi'wawek. *Only one bat bit my dog.* cf: **ishektek.**

(sem. domains: 1.6.1.1.8 - Bat.) kitektu-ishek

bathe *ama'palli (*ama'lli) vi. to bathe. **Isawila La'pirkek ama'lli.** *Isabel bathed in the Rumiyacu river.*

bathe! ama'ker' *vi.* bathe!
iAma'ker', anapila! *Bathe, you are smelling!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

bathroom chichi-pidek *n.*
 bathroom. **Chichipidekkek wila anu'wiñi.** *The child almost fell in the bathroom.* (sem. domains: 6.5.2.7 - Room.)

be a bad omen *pekkiwanpalli (*pekkiwañi) *vi.* to be a sign of bad luck, be a bad omen.
Pudunalek kekki Ili'tulli. Alakanter kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkiwanpalli. *The rainbow appeared with the sun. Our presidente will be killed. That is why this bad omen is appearing. Ñiñi'wek pekkiwañi. Iwa'tulli iyulatekwekkek.* *My dog gave a bad omen. It dug in front of my house. Dulli' kananek pekkiwan* *When one finds a "dulli" snake it is a bad omen. val.:*
 *pekkiwantapalli. (sem. domains: 4.9.4.7 - Omen, divination.)

be a female homosexual
 *enmu'pinenpu'la'lli *vi.* to be a female homosexual, to be a lesbian. **Surinawek enmu'pinenpu'la'lli.** *My niece is a homosexual (lit. is just like a man). cf:*
ku'aperpu'palli.

be a lesbian
 *enmu'pinenpu'la'lli *vi.* to be a female homosexual, to be a lesbian. **Surinawek enmu'pinenpu'la'lli.** *My niece is a homosexual (lit. is just like a man). cf:*
ku'aperpu'palli.

be a male homosexual
 ku'aperpu'palli (ku'aperpu'lli) *vi.* to be a male homosexual, to be like a woman. **Innullu'shawek ku'aperpu'lli. Ñinchiakilli, ñinchichintulli, chinluwalusa' nu'tulli.** *My brother-in-law is like a woman. He knows how to make patarashca, he knows how to smoke (meat), he knows how to make the long patarashca. cf:*
 *enmu'pinenpu'la'lli.

be a sign of bad luck, be a bad omen

be a substitute *da'wilek'apalli (*da'wileklli) *vi.* to be a substitute. **Dunisiu yunsu'lli, Ischiwan da'wileklli.** *Dioniso left, Esteban is the substitute. val.:*
 *da'wilektapalli.

be a thick liquid *wetchulu'palli *vi.* to be a thick liquid.
Uklulu'wek wetchulu'lli. *My manioc beer is thick.*

be able to *innitapalli, (*innitulli,) *v.* to be able to.
Kenmaler a'wer'lla

da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka' Ili'a'kasu'. *You misplaced my glasses. Now I cannot read. Nana inya'Ili, kui'na innichi'nek.* *He urinated but I cannot.* (sem. domains: 9.4.2.1 - Can.)

be about to die and come back to life *talek'apalli (talekli)
cf: *talektapalli. *vi. to be about to die and come back to life. Inmulluwek ima dekpilli talekli.* *I heard that my sister-in-law stopped breathing for a little bit last night and then survived.*

be acrid flavor, dry and unpleasant taste

be afraid *tekkupalli (*tekkualli) vi. to be afraid.
Kuashasa' ñamu tekkualek. *When I am by myself I feel afraid.*
iYatekkuatan, katu'mu' nuka'ka. *Don't be afraid, we are two! val.:*
***tekkuatapalli.** (sem. domains: 3.4.2.4 - Afraid.);
***tekkuatapalli (*tekkuatulli)** *vt. to be afraid of sth. or sb., to fear sth. or sb. Ñiñi'wawek tekkuatullun.* *My dog is afraid of me. Kua tekkuachi'nek da'wan. I am not afraid of the snakes. val.: *tekkupalli.*

be afraid of sth.

be afraid of sth. or sb.

be alive nanpiapalli 1 (nanpilli) *vi. to be alive. Kaluwi'a'su' nanpiapalli'la.* *The sick person is still alive.* (sem. domains: 2.6 - Life, 5.9 - Live, stay.)

be at fault, sin *usha'wanpalli (*usha'wañi) vi. to be at fault, to sin. Kua usha'wanek a'lek'inpu'dek'amu wilaweklusa'. *I am to blame for not having taught my children (Shiwilu). Kua usha'wanek luwantamu asu' enmu'pinen sadawa'nsu'.* *I sinned by loving this man that has a wife.*

be attracted to luyapalli (luyalli) vt. to crave, to like, to be attracted to. Samellala wilalunlusa'ler luyerkasu' akitanna' ka'llina'. *The young women who like samellala fish cook it in patarashca and eat it. Iñetller luyalli Arakayu sadin.* *Everyone felt attracted to Arákyu's wife. Terek mapa'tulek luyamu. I have bought palometa fish because I felt like eating it.* (sem. domains: 4.3.2 - Admire someone.)

be bad *kankanwei'ñi vi. to be bad (a person or an animal).
Asu' Wiñanchu ñiñi'wanen yakitektulli, kankanwei'ñi. *Fernando's dog wants to bite every one, it is bad.* (sem. domains: 3.1.1 - Personality.)

be beautiful mulun'apalli (muluñi) *vi.* to be a beautiful woman. **Sadawek mulunshalli.** *My wife is beautiful.* **Kenmi'na ku'aper wawa mulunshetchu.** *Your baby girl will become a beautiful woman.* *clf: lun; cf: *mupen'apalli.* (sem. domains: 2.3.1.8.1 - Beautiful.)

be bitter madapalli (madalli) *vi.* to be bitter. **Wayusalu' madalli.** *The coffee is bitter.* (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

be black *ker'apalli (*ker'lli) *vi.* to be black, become black. **Nana kutun ker'lli.** *That dress is black.* **Kapi ker'a'su'.** *The piece of cloth is black.* (sem. domains: 8.3.3.3.2 - Black.)

be blue *kañer'chupilalli (kanetchupilalli; kañer'chulli; kane'chupilalli) *vi.* to be blue, turn blue, become blue. **Kutunwek kañer'chulli, pisa'lek.** *My shirt became blue because I dyed it.* **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** *In Jeberos there are several types of butterflies: yellow, blue, white, black.* **Asu' naladankulusa' ipa' kañer'chupilalli.** *The flowers are now becoming blue.*

be blunt den'apili'ñi *vi.* to be blunt, not sharp. **Shiwetckewek den'i'ñi.** *My knife is blunt (not sharp).* *ant: *den'apalli.*

be born nasiapilalli (Spn. nacer) *vi.* to be born. **Ipa'la asu' Shiwilumapu'wa' a'pinta' wilalusa' nasiapilallina'.** *Nowadays, here in our Jeberos more children are being born.* *cf: *wadek'apalli.*

be born w/ a deformation *pichilli, *vi.* to be born with a deformation. **Ala'sa' wilawek pichilli. Musenkek uteknem a'ñi'ñi.** *One of my children was born with a deformation. He doesn't have an upperlip.*

be born with a deformation

be careful -inta' possible consequence, warning about the about the potential danger that an action can bring; lest. **iLli'ker nana kanka, werinta'la!** *Look at the wasp, be careful it stings!* **iLli'ker, kunchenñi' kitek'inta'la!** *Watch out, be careful or the jungle dog will bite you!* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.); ***inluwektapalli 1** (*inluuktapalli; *inluwektulli) *vi.* to be careful. **Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek.** *When*

they walk in the jungle, they are careful with the roots of the trees in order to not trip themselves/ kick them. val.:

***luwektaḡalli.**

be careful! *inlli'inukerlla'* vi. be careful! **iInlli'inu'rlla'yadenmallinerken!** *Be careful, they want to hit you!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

be clear liquid **mudekshapalli* (**mudekshalli*) vi. to be clear liquid. **Asu' pakshadek mudekshalli.** *This stream of water is clear. cf: dek.*

be clever **insekkitapalli*, (**insekkitulli*,) vi. to be clever. **Anaser insekkitulli.** *The opossum is clever. val.:* ***sekkitaḡalli.**

be close, be neighbor **inkawipalli* (*inkawilli*) vi. to be close, to be neighbor. **Kenma' Shawilusa'lek inkawipalekwa'.** *We live close to the Shawi natives. val.:* ***kawipilalli .**

be close, get close **kawitapalli* (*kawitulli*) vi. to be close, to get close. **Inka'ku'lusa'kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na wa'anler pekludek'iñ'i.** *The now dead Incas approached us, but the chief did not invite them over. val.:* ***kawipilalli .**

be cloudy *apellu'wanpalli* (*apellu'wañi*) vi. to be cloudy.

Aner yapa'ta, apellu'wañi, u'lantetchen. *Don't go, it is cloudy, it is going to rain on you.*

be cold **nukerapalli* (**nukelli*) vi. to be cold (caused by water). **Nakusu' aman nukelli.** *He is cold because he bathed too long. cf: *sanekwanpalli.; *sanekwanpalli (*sanekwañi) vi. to be cold. Kekki lli'chi'sik sanekwañi.* *When the sun does not come out, it is cold. ant: *ukawanpalli ; cf: *nukerapalli.*

be cold. **sanek'apalli* (**saneklli*) vi. to be cold. **Ipa' asu' uran saneklli.** *This food is already cold. (sem. domains: 8.3.4.1 - Cold.)*

be curious **ñinchidinupalli* (**ñinchidinulli*) vi. to be skilled, curious. **Tasellunwek ñinchidinulli. Dudinpu' nu'tulli.** *My daughter-in-law is skilled. She does everything.*

be curious! *ñinchidinur'* vi. be curious! **iKenmanta' ñinchidinur' dudinpu' nu'tamak!** *Be curious so that you can do everything!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

be cute **mushapalli* (**mushalli*) vi. to be nice, be cute, be good-looking.

Wawasha mushalli. *The baby is cute.* (sem. domains: 8.3.7 - Good.)

be dawn *uklliwanpalli (**uklliwañi*) *vi.* to be(come) dawn. **Pintulu'lada iñer dekpilli' inapu'su' pa'lli, uklliwanpilersik insekkitulli.** *The firefly goes wherever it wants all night, when it is dawn it hides.*

be delicious *iyalli *vi.* to be delicious. **Asu' uran iyalli.** *This food is delicious. Enpu ka'lek akipi. Enpu'nipa' iyalli.* *We eat the hualo toad cooked wrapped in leaf. It is very good. cf: iya'su'; ant: iyai'ñi.* (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

be dirty *wetchu'palli (**wetchu'lli*) *vi.* to be dirty. **Kutunwek wetchu'lli.** *My clothes are dirty.*

be dirty, murky the water *wetchu'dek'apalli (**utchu'dek'apalli; *wetchu'deklli*) *vi.* to be dirty, murky the water. **Wella'dek wetchu'deklli.** *The Huallaga river has murky water. cf: dek.*

be dizzy *wa'danpinmutu'palli (**wa'danpinmutu'lli*) *vi.* to be dizzy. **Wa'danpinmutu'palek. Menmik yenñichi'nek pa'a'kasu'.** *I am dizzy. I cannot go to the field.*

Tuwekllikla wa'danpinmutu'lli. *Because he did not sleep, he is dizzy. U'lanma'ta' pekpu'sik yunsu'mu i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek wa'danpinmutu'lek.* *After the rain, when the sun came out, I went outside and smelt the "i'sunlu'." Now my head hurts and I am dizzy.* (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

be dry, get dry

be dumb

be dumb, be mute

be dumb, mute mudupilalli (*mudulli*) (Spn. *mudo*) *vi.* to be dumb, to be mute, to become dumb or mute. **Ñipa'pa'nkusu' mudulli.** *My neighbor is mute.* (sem. domains: 2.3.2 - Hear.)

be early in the afternoon *shanpapalli (**shanpalli*) *vi.* to be early in the afternoon (approximately from 2-4pm). **iShanpapallinpi'la, pilu'taper'!** *It is still early in the afternoon, go on clearing!* (sem. domains: 8.4 - Time.)

be eaten by a beast

be eaten by a beast, eat (by a beast) *anaka'tapalli (**anaka'tulli*) *vi.* to eat by a beast, to be eaten by a beast. **Nanentu pa'erkasu' anaker'chuna' iñer**

- daper.** *Those who are going to leave first (the first group) are going to perish, all eaten by beasts. **Kenmu'wi'na nanalupa' anaka'terwa'.** We're all going to be trapped by the beasts over there. val.: ***anaka'palli.***
- be enough.** **nañipalli** (*nañilli*) *vi.* to be enough. **Samer nañilli.** *The fish was enough for everybody.*
- be fat** ***waipen'apalli** (**waipenñi*) *vi.* to be fat. **Mikekwek waipenñi. Nakusu' uranpalli.** *My son-in-law is fat. He eats too much. (sem. domains: 8.2.3.2 - Fat person.); ***weipipalli n.** to be fat. **Ñiñi'wek weipilli.** My dog is fat. cf: **pi.***
- be fearsome** **tekkuatula'nañi** *vi.* to be fearsome. **Nater tekkuatula'nañi, a'llupi lek ña'su' malek.** *The shushupe snake is fearsome, because it is very large and long.*
- be female homosexual**
- be fine grained** ***damerapilalli 1** (**damelli; *damera'su'*) *n.* to be fine grained. **Chiter' peksanpa'kasu' damelli.** *The corn that I am grinding is fine.*
- be foggy** ***pektuwantapalli** (**pektuwantulli*) *vi.* to be foggy. **-čMa'pu'su' uklli? -Pektuwantapalli.** *How is the day? -It is foggy. ;*

- *tuntunwantapalli** (**tuntunwantulli*) *vi.* to be foggy, for there to be fog. **Ma'sha mui'ñi enñupa'pi'nta' pa'a'kasu' tutunwantapasik.** *It is not good to go to any place when it is foggy. (sem. domains: 1.1.3 - Weather.)*
- be full**
- be going**
- be good** ***mukankanpalli** (**mukankañi*) *vi.* to be good, kind, of a good heart. **Asu wilalun mukankañi. Ashin Ili'chi'sik panupallun samer.** *This young girl is of a good heart. When her mom is not there, she gives me fish. ; ***u'chimupalli** (**u'chimulli*) *vi.* to be good, be beautiful, be pretty. **Asu' lullin usetchek'a'kasu' u'chimulli.** *These tamshi vines that I have pulled down are pretty.**
- be good!** **mukankanker'** *vi.* be good! **iWilawekshá, aner' yausha'wanta, mukankanker'!** *My little child, don't sin, be good!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- be good, be beautiful**
- be good, be well** ***mulli** *vi.* to be well, to be good. **Asu' dekpilli' mullin.** *This night is good. **Nana kapi u'chimu, mulli.** That piece*

of cloth is beautiful, it is good.

Nana kapi aperpi, mui'ñi. *That piece of cloth is ugly, it is not good. Chiter ter'alek, ipa' musik mamu yuku'latamu Nakunañinanluk.* I have sowed corn and when it is ready, after harvesting it I want to sell it in Lagunas. ant: **mui'ñi.**

be good-looking

be good-looking (man)

be greasy, be fatty, be rich
*iyadeklli vi. to be greasy, be fatty, be rich, have a lot of fat.
Asu' di'din iyadeklli. *This soup has a lot of fat (it is delicious).*

be greasy, be oily
*iyadekwanpalli (
*iyadekwañi) vi. to be oily, be greasy. **Asu' samer iyadekwañi.** *This fish is oily.*

be green
*tankuwawamekpu'palli (
*tankuwawamekpu'lli) vi. to be green. **Asu' kapi mapa'ta'su' tankuwawamekpu'lli.** *The cloth that you bought is green.* (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

be grey *ker'adawa'palli (
*ker'adawa'lli) vi. to be grey, become grey.
Chipetchekwek ker'adawa'lli. *My mosquito net became grey.* (sem.

domains: 8.3.3.3 - Color.)

be handsome (man)

*mupen'apalli (*mupenñi)
vi. to be handsome (a man).
Sudawek mupenchalli. *My husband is very handsome. Kenmi'na wawapen mu'petchetchu.* *Your baby will become a handsome man.*
cf: **mulun'apalli.** (sem. domains: 2.3.1.8.1 - Beautiful.)

be hanging *ukunpalli (*ukuñi)
vi. to be hanging. **Kutun ukunpalli nalatanpak.** *The shirt is hanging on the tree branch. val.: *a'ukunpalli.*

be happy *musu'kankantapalli (
*musu'kankantulli) vi. to be happy, to become happy.
Nana musu'kankantulli. *She is happy. syn: *sakek'apalli.* (sem. domains: 3.4.1.2 - Happy.)

be happy! sakekker' (sakker')
vi. be happy! **ISakekker', wilapen ektu'kelli!** *Be happy, your son has arrived! ISakker', wa'inutapata!* *Be happy, don't be sad!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **sakker' (sakekker')** vi. be happy! **ISakekker' wa'inutapata!** *Be happy, don't be sad!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

be hard *watennapalli (
*watenñi) vi. to be hard.
Asu' pian watenñi,

ekkilala tekda'lli. *This log to support the house is hard. It lasts for years. **Kua iteklawek saka'lli, watenñi.** My hand is rough and hard. (sem. domains: 8.3.2.2 - Rough.); **nantañi** vi. to be strong, hard, resistant. **Pidateknan, tawellunan, setchala nantañina'.** The "apacharama," the "indano" and the "estoraque" are strong trees. (It is not easy to remove them from the root). (sem. domains: 8.3.2.2 - Rough.)*

be hard, resistant

be healthy *mudinupalli (*mudinulli) vi. to be healthy, get well. **Wilawek inya'deknen pektudek. Mudinupalli.** *The urine of my son is whitish. He is healthy. **Kaluwi'pa'su' mudinulli.** The sick person got well. **Kaluwi'pa'su' mudinupilalli.** The sick person is recuperating. cf: **mudinupilalli.** (sem. domains: 2.5.1.1 - Recover from sickness.)*

be healthy, get well

be hot *ukawanpalli (*ukawañi) vi. to be hot. **iInapipiter' ukawañi!** *Get undressed, it is hot! ant: ***sanekwanpalli.** (sem. domains: 1.1.3 - Weather.); **ukapalli 1** (*ukalli) vi. to be hot. **Uran ukapalli.** The food is hot.*

be hungry *uki'lapalli (*uki'lalli) vi. to be hungry. **iPa'ker yunekker! Wilalusa' uki'lallina'.** *Go hunting! The children are hungry. (sem. domains: 5.2.2.5 - Hungry, thirsty.)*

be ill *kaluwi'palli (*kaluwi'lli) vi. to be sick, to be ill; to get ill, to get sick. **Kualer Imicha sakitulek, kaluwi'pa'su' malek.** *I worked for Emérita because she was sick. **Mashika kaluwi'palli.** Marcelina is sick. **iAner kenmama' iyutama' muinchi iker'a'su' Kaluwi'chuma'!** Do not drink so much alcohol. You will get sick! (sem. domains: 2.5.1 - Sick.)*

be in a hurry, go fast

***wiwek'apalli** (*wiwek'lli) vi. to be in a hurry, to go fast. **iKenma wiwekla, nakudekter!** *You are in a hurry, pass them! **Wiwek'inpu'a'su' malek nunler pa'lapilli.** Because he did not hurry the canoe left him. (sem. domains: 8.4.2.1 - A short time, 8.4.2 - Take time.)*

be in front of *achiktapalli (*achiktulli) vt. to be in front of, to face. **Kekki achiktapallun.** *The sun is facing me. **Imicha Wiñantu achiktapalli.** Emérita is in front of Fernando. **Nalamulu' achiktapalli illishak.** The tree is in front*

of the church.

be in front of, face

be in front of, face sth.

be in the process of becoming blind *yadapinañi *vi.* to be in the process of becoming blind.

Kua yadapinaneK, ma'sha a'pinta'

mulli'chi'nek. *I am becoming blind, I cannot see well anymore.* (sem. domains: 2.5.4.1 - Blind.)

be in this way *nu'lli (, *nu'apilalli) *vi.* to be in this way. *val.:* *a'nu'tapalli, *nu'tapalli.

be incorrect aperapilalli *vi.* to be bad, incorrect, ugly. ***Asu' llinsercha'kasu' aper'a.*** *What I have written is incorrect.*

be known for sth., have fame *lawinpalli (*lawiñi) *vi.* to be known for sth., to have fame.

Ipullitu lawiñi wa'dantek aperchan. *Hipólito is known/famous for stealing chickens. val.:*

*a'lawinpalli. (sem. domains: 4.3.2.4 - Show off.)

be known with regard to sth.

be late at night *utapalli (*utalli) *vi.* to be late at night (approximately 10 pm.), to become late at night ***Ipa' utapilalli. iPanta'n wichi'ker'!*** *It is already late at night. Go to sleep!*

be lazy *perapalli (*pelli; *perlli) *vi.* to be lazy, to feel lazy. ***Sudapen pelli.*** *Your husband is lazy.*

Pillek'erkasu' malek perlli. *He is lazy because someone put a spell on him.*

Pa'i'nchek menmik ipa' perapalek. *I will not to to the field because I am feeling lazy.*

be light kueri'ñi *vi.* to be light, to not be heavy. ***Chiter'sudu kueri'ñi.*** *The topa wood is not heavy.* (sem. domains: 8.2.9.2 - Light in weight.)

be like that *nu'apilalli (*nu'lli) *vi.* to be like that. ***-Eklli lli'encha'u. -Nu'lli, lli'unterken.*** *-Come visit me tomorrow. -Sure, I will visit you.* ***Kaluwi'nan nu'la'lli. Wiweksu' chiminchi.*** *The sick person is worse. He will die soon. cf: *nu'la'lli.*

be mangy, have scabs on the skin asipalli (asilli) *vi.* to be mangy, to have scabs on the skin. ***Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler lli'apakui'ñi.*** *Uncle Cruz is mangy. Therefore nobody visits him. *Kua asipilalek panwala ka'amú.** *I am getting scabs because I ate tapir. cf: asitek.*

be mangy, have spots on the skin

be mischievous pankanerchapi'ñi (

pankanetchapi'ñi;
 pankanetchi'ñi;
 pankanerchi'ñi) *vi.* to be mischievous. **Nana wila pankanerchi'ñi, inapu'su' pata'tulli.** *That child is mischievous, he touches everything. iApu'r asu' etchu'wawa, pa'i, pankanerchi'ñi!* *Set this baby black monkey free, so that it leaves because it makes mischief! val.:*

***pankanerapi'ñi 1.**

be nice *mushapalli (*mushalli) vi. to be nice, be cute, be good-looking. **Wawasha mushalli.** *The baby is cute.* (sem. domains: 8.3.7 - Good.)

be noon, be at noon *tamutuk'apalli (*tamutuklli) vi. to be noon, be at noon. **Ipa' tamutuklli.iUranwa'!** *It is already noon. Let's eat!*

be not delicious iyai'ñi, vi. to not be delicious, to be tasteless or insipid. **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.** *This broth lacks salt, therefore it is not delicious. ant: *iyalli.* (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

be not good aperapillali vi. to be bad, incorrect, ugly. **Asu' llinsercha'kasu' aper'a.** *What I have written is incorrect.*

be of a certain age ekkilalawanpalli (

ekkilalawañi) *vi.* to be of a certain age. **Asu' wila shunka' ekkilalawañi.** *This child is ten years old.* (sem. domains: 2.6.4 - Stage of life.)

be of medium size *uwentapalli 1 (*uwentulli) vi. to be of medium size.

be one on top of the other inda'witchapalli (inda'witchulli) vi. to be one on top of the other.

Sinanlusa' a'inda'witchullina'. *The plates have been placed one on top of the other.* (sem. domains: 7.1 - Posture.)

be out of the house

be penetrated, for sth. sharp to enter sb.

be penetrated, have sth. sharp entered.

be picky *nudu'tapalli (*nudutulli) cf: nudu'palli. *vt.* to be picky. **Tasellunwek samer nudu'tulli, nawilawan.** *My daughter-in-law is picking at the fish because she is newly pregnant.*

be picky with regard to the food, feel sick about food nudu'palli cf:

***nudu'tapalli.** *vi.* to be picky with regard to the food, feel sick about food. **Asu' Aracelli nudu'lli kadulun ñan.** *Aracelli has become picky with food because she is*

pregnant. **iAracelli yenka'ta! Nawilawan nudu'palli.** Do not give (food) to Aracelli! She just became pregnant and is feeling nauseous.

be pink *piper-adawa'lli vi. to be pink, to be reddish. (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

be pregnant *wilawanpalli 1 (*wilawañi) vi. to be pregnant.

Wilawek kuaper aper'a'su' lli'lli, ma'sha wilawei'ñi. My daughter had her period, she is not pregnant. **Kaminasha ima lunanpichillun nawilawa'nkasu'.**

Carmina realized that I am pregnant. ; **nawilawanpalli** vi. to be(come) pregnant, be pregnant. **Wilawek nawilawañi, serenpa ekpituntechek luwantapalli nana.** My daughter is pregnant, I will bring her pineapple because she has cravings. (sem. domains: 2.6.3.1 - Pregnancy.)

be pretty *u'chimupalli (*u'chimulli) vi. to be good, be beautiful, be pretty. **Asu' lullin usetchek'a'kasu' u'chimulli.** These tamshi vines that I have pulled down are pretty.

be red *piperapalli (*pipelli) vi. to be red. **Ukladek pipelli.** Blood is red. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su'**

("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). There are two types of gucamayo. One is red (its name is "tamu"), the other one has yellow chest and bluish back (its name is "sha'wi"). (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

be resistant nantañi vi. to be strong, hard, resistant.

Pidateknan, tawellunan, setchala nantañina'. The "apacharama," the "indano" and the "estoraque" are strong trees. (It is not easy to remove them from the root). (sem. domains: 8.3.2.2 - Rough.)

be rough *sa'ka'palli (*sa'ka'lli) vi. to be rough. **Aner yusanta wawaser, sa'ka'iteklala.** Do not lift the baby, your hands are rough. **Kua iteklawek saka'lli, watenñi.** My hand is rough and hard. **Misa'wek sa'ka'lli, tu'latetchek.** The surface of my table is rough, I will polish it with a brush.

be rough, become rough

***datek'apilalli** (dateklli) vi. to be rough, to become rough. **U'dapitek nala dateklli.** The "pijuayo caspi" tree is rough. **Asu' ker' innichi'nek eksu'a'kasu', dateklli.** I cannot peel this manioc, it has become rough.

**Damellawan-iteklawek
datekli, nakusu'**

pilu'ta'seku. *My fingers are calloused because I cultivate a lot.* (sem. domains: 8.3.2.2 - Rough.)

be salty, have salt *kaka'palli (kaka'lli) *vi.* to be salty, to have salt. **Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli.**

Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'. *Your stew is very salty. My stew, in contrast, is very good, it is not too salty.* **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.**

This broth lacks salt, therefore it is not delicious. (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

be seated (several people)

***da'mupallina'** (da'mulli) *vi.* to be seated (several people).

Kenmu'wa' da'mupalekwa' Shiwilu la'la' lunpalekwa'. *We are sitting together speaking Shiwilu.* (sem. domains: 7.1.2 - Sit.)

be seated several people

be semi-ripe

be semi-ripe inside

***nakamu'lu'palli** (*nakamu'lu'lli) *vi.* for a fruit to be semi-ripe inside.

Takunwek nakamu'lu'lli. *My "sapote" fruit is semi-ripe inside.* *cf: lu'.*

be sharp *den'apalli (denlli) *vi.* to be sharp (e.g. a knife).

Yalli'wawek yumutu'nen

denlli. *My younger brother's ax is sharp.* *ant: den'apili'ñi;* *cf: *su'dentapalli.* (sem. domains: 8.3.2.3 - Sharp.)

be silent, become silent

be skilled *ñinchidinupalli (*ñinchidinulli) *vi.* to be skilled, curious.

Tasellunwek ñinchidinulli. Dudinpu' nu'tulli. *My daughter-in-law is skilled. She does everything.*

be skinny, thin

be small *damerapilalli 2 (*damelli; *damera'su') *n.* to be small. **Daka damera'su' nalasha.** *The muena is a small, petite tree.*

be soft

be sour erapalli (elli) *vi.* to be sour. **Asu' er'wi wawapi ñan elli.** *Because this guava is unripe it is sour.* **Asu' kadu'lu'pi elli.** *This "cocona" fruit is sour.* **Llimu' erapalli.** *The lemon is sour.* (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

be stingy about

be stingy about sth.

be straight *chek'apalli (chekli) *vi.* to be straight. **Lalansha'wek nalak tenpuetchek cheksu' susulli.** *I am going to tie my orange tree to a stick so that it grows straight.* **Asu' kalli chekli.** *This street is very straight.* **Palli'nalaki dunkerllek cheksha'su'.**

For "caebro" (poles that go on top of the highest point of the roof to which you tie ropes) one looks for the most straight (sticks).

be strong *ikerapalli 2 (ikelli) *vi.* to be strong a poison. **Waka puñañikla a'pinta' ikelli.** Huaca is a stronger poison than barbasco. ; **nantapipalli** (nantapilli) *vi.* to be strong. **Kua nantapilek.** I am strong. **Nana enmu'pinen nantapipalli'la.** That man is still strong.

be strong! nantapiker' (nantapir') *vi.* be strong! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

be sunny *pekpu'palli (*pekpu'lli) *vi.* to be sunny, to be warm (weather). **Ya' pekpu'i'ñi.** It was not sunny yesterday. (sem. domains: 8.3.4 - Hot.)

be turning into ñapilalli *vi.* to be turning into. **Ku'aper insenkuwi' ñapilalli.** The woman is turning into a spider. *cf:* **ñinta'**.

be ugly aperapilalli *vi.* to be bad, incorrect, ugly. **Asu' llinsercha'kasu' aper'a.** What I have written is incorrect.

be under a shade *da'ler'apalli (*da'lerlli) *vi.* to be under a shade. **Nakusu' pekpu'lli nu'anna' nana wilalusa' da'ler'apallina'.** Since the

sun burns a lot, the children are under the shade. (sem. domains: 7.1.1 - Stand.)

be useful for sth. *pa'tapalli 1 (*pa'tulli) *vi.* to be useful for sth. **Puñañin iteknen pu'er pa'tulli.** The root of the barbasco plant is useful for fishing.

be well, be good

be windy tanluwatapalli (tanluwatulli) *vi.* to be windy. **iYayunsu'ta, tanluwatapalli!** Don't go out, it is too windy!

be with bad air *wa'dantapalli (*wa'dantulli) *vi.* to be with bad air. **Damur i'na u'chimu wilalusa' lulen'ek wa'danta'ser, sekduñ wakaweklek.** The incense mixed with the horn of the cow is good to cure children with bad air. (sem. domains: 2.5.1 - Sick, 4.9.2 - Supernatural being.)

be worthless mui'ñi *vi.* to be worthless. **Llinsetchunan mui'ñi, ali'la mapa'tetchek.** The pen is worthless, I am going to buy another. *cf:* **muinpu'a'su'**; *ant:* ***mulli.**

be yellow *sha'pi'palli (*sha'pi'lli) *vi.* to be yellow, palid. **Asu' Mamertu di'teklu' ka'an sha'pi'lli.** Since Mamerto eats clay, he is palid. **Kapi sha'pi'a'su'.**

The piece of cloth is yellow.
(sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

be! *ñiker'* cop. **be!** *iMenminlun ñiker'!* *Be a woman who works in the field!*
iWilawekshá, aner' yausha'wanta, mukankan ñiker'! *My child, don't sin, be good!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

be(come) a young man
nadi'nektapalli* (nadi'nektulli*) *vi.* to be(come) a young man.
Pideru erkun ipa' nadi'nektulli. *Pedro's son became a young man. cf: nadi'nek.* (sem. domains: 2.6.4.3 - Youth.)

be(come) ashamed, be(come) embarrassed **dakuta'palli* (**dakuta'lli*) *vi.* to be(come) ashamed, to be(come) embarrassed. **Alliku dakuta'lli si'lenñina'.** *Alejandro became embarrassed when they made jokes about him.* (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

be(come) barefoot
inapilantek'apalli* (inapilanteklli*) *vi.* be(come) barefoot. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.** *Wexter became barefoot to cross the muddy area.*

be(come) big **a'llupitapilalli* *vi.* to grow, to become big, to be big. **Asu' penku saputek**

a'llupitulli. *The underdeveloped duck grew.*
Isha i'na a'llupita'su' ilanser. *The blue-billed curassow is a large bird.*

be(come) different **nerchapalli* (**nerchulli*;) *vi.* to be(come) different, to be different.
Asi'na nerchulli. *This is different.*

be(come) drunk **luperapalli* (**lupelli*) *vi.* to become drunk, to be drunk. **Ya' lupellina' alli'shaweklusa', ala'wan ukllinen.** *Yesterday my brothers got drunk, it was one of their birthdays.*

be(come) dry **en'apilalli* (**enñi*) *vi.* to be(come) dry.
Chipetchek enñi. *The mosquito net is dry.* **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.** *Alejandrina hung up her husband's shirt so that it would dry.*

be(come) full **muerchapalli* (*muetchulli*; *muerchulli*; *muetchapalli*) *vi.* to be(come) full. **Lantekpiwek muetchulli.** *My basket is full.* **Muetchapilalli asu' yunpi.** *The jar is filling up.*

be(come) large (a tree)
a'llupinantapilalli (*a'llupinantulli*) *vi.* for a tree to be or become big or thick.
Deksamerkanka nalu menmik a'llupinanta'su' wilenkek pidekwañi. *The*

"huairanga" wasp makes its nest under a thick tree in a recently burned field. cf: **nan**.

be(come) murky

*pektudektapalli (*pektudektulli) vi. for water to be(come) murky. **Wandek kupidek'an pektudektulli**. The Supayacu river became murky while rising. cf: **dek**.

be(come) pregnant, be pregnant

be(come) promiscuous

*wa'danpinpalli 2 (*wa'danpiñi) vi. to be(come) promiscuous. **Asu' wilapen wa'danpiñi. Ala'-ala'lek insi'lenñi, inluntulli, iyamelli, inmusha'lli**. Your son is crazy/promiscuous. With several women he teases, talks, laughs, and kisses.

be(come) ripe *mer'chapalli (

*mer'chulli; *metchulli; *me'chulli; *metchapalli; *me'chapalli) vi. to be(come) ripe. **Kudekler ka'apalli kanerpi mer'chusik**. The night monkey is eating the fruit of "the rotten orange" tree that has become ripe. **Asu' senpa mer'chulli**. This pineapple is ripe. **Ikiñek menmik serenpa metchapalli. iMakunker!** In the middle of the field the pineapple is ripening. Go and bring it! ; **nakawapitapalli (**

nakawapitulli) vi. to be(come) ripe. Asu' ekpa nakawapitapillali. This "caimito" is ripening. cf: **pi**.

be(come) rotten *tawer'chapalli

(*tawe'chulli; *tawetchulli; *tawe'chapalli; *tawetchapalli; *tawer'chulli) vi. to become rotten, to be rotten. **Ilañina' asu' panwala, asekwawetchulli**. They shot the tapir and it rotted here. **Asu', ker', tanku tawetchulli**. The sweet potato, the manioc and the plantain got rotten.

iWika'ter' asu' samer tawetchinpu'ek! Salt this fish so that it does not become rot!

be(come) silent *ta'tula'palli (

*ta'tula'lli) vi. to be(come) silent. **Enpu'nipa' lun Miñiku ta'tula'lli**. After speaking for a long time, Meneleo became silent.

be(come) soft *meru'tapillali (

*meru'tulli) vi. to be(come) soft. **Chiter'sudu meru'tulli**. The "topa" wood is soft. **Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla**. The paca agouti meat is softer than the white-lipped peccary meat. (sem. domains: 8.3.2.1 - Smooth.); ***unmer'apalli (*unmer'lli; *unmetlli) vi. to be(come) soft. Ipa' ker' unmetlli**. The manioc is

already soft (cooked).

be(come) thin *sha'mu'palli (
*sha'mu'lli; *sha'mu'lli) *vi.*
to become thin, to be thin.

**Serminan uwan la'apan
sha'mu'lli.** *Drinking "uchu
sanango" and fasting, he
became skinny. Wilapen
sha'mu'pilalli. iMusu'
aweranker' weinunta'!*
*Your son is becoming skinny.
Feed him well so that he
regains weight! ant:*

***weiapilalli.** (sem. domains:
8.2.3.3 - Thin person.)

be(come) tired *saka'tapalli 2 (
*saka'tulli) *vi.* to be(come)
tired. **Wilalusa'
tekk'a'llini'ma nawa'
saka'terkek walek.** *The
children ran until they became
tired.*

be(come).deformed
***ku'werapilalli** (*ku'welli) *vi.*
to be (come) deformed.
**iKencher' nana
sinanpachi ku'wera'su'!**
*Bring over that deformed
mocahua!* (sem. domains:
8.3.1 - Shape.)

be(come).happy *sakek'apalli (
*sakekli) *vi.* to be(come)
happy. **Mikir sakekli
erkun ektu'kersik.** *Miguel
became happy when his son
arrived. Rubisha
Panchushalek
sakeklina' siluterkasu'
lawek'anna'.* *Robertina and
Pancho became happy when
they heard those playing the*

pandilla music. val.:

***a'sakek'apalli;** *val.:*

***sakektapalli;** *syn:*

***musu'kankantapalli.**

(sem. domains: 3.4.1.2 -
Happy.)

be.heavy *kuer'apalli (*kuer'lli)
vi. to be heavy. **Asu'
tanpanan kuer'lli.** *This
bag/briefcase is heavy. Asu'
tanpana kuer'i'ñi.* *This
briefcase is not heavy. Asu'
lantekpi kuer'a'su'.* *This
basket is heavy. val.:*
***kuer'chapalli** . (sem.
domains: 8.2.9.1 - Heavy.)

be/get drunk

beach dellu'teklu' n. beach.
**Kupinsennan ukuchin
dellu'teklu'.** *At the seaside
there is a beach. cf:*
dellu'tek; *cf: kallilu'; cf:*
lu'. (sem. domains: 1.7 -
Nature, environment.);
dellutek n. beach. **Lanla'
yunsu'lli dellutekkek,
yunsu'n chimiñi.** *The
whale came out on the beach,
coming out it died.* (sem.
domains: 1.7 - Nature,
environment.); **kallilu' n.**
beach. **Kupinsennan
ukuchin kallilu'.** *On the
edge of the sea there are
beaches. cf: dellu'teklu'; cf:*
lu'. (sem. domains: 1.2.1 -
Land.)

bean makila n. bean plant, bean
pod. **iMakila sekshi'ter!**
Open the sheaths of the pods

(to take out the grains)! (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1 - Food from plants.) waner-makila ; makila-lada *n.* bean.
Makila'lada akusumudek, ka'llidek.
After cooking the beans, we ate them.

bear a child *wilawanpalli 2 (*wilawañi) *vt.* to become pregnant with sb., to have children. **Kua asek wilawañun awawek.** *My mother became pregnant with me here. iPulú, Wandik pektawater! Lli'lanla' wilawanpilala.* Pablo, raise (animals) around the Supayacu river! Take into account that you are having more children.

bear a small fruit ñilatapalli (ñilatulli) *vi.* to bear a small fruit. **Wisekla ñilatulli.** *The "uvilla" tree bore small fruit. clf: la₃.*

bear fruit *ñipitapalli (*ñipitulli) *vi.* to bear fruit. **Awapi ñipitulli.** *The "chopé" tree bore fruit. Llinanshupi llinan ñipita'su' duker lli'tulli yaka'ladan.* *The little "llinanshupi" parrot appears once in the month when the "lupuna" bears fruits to eat. clf: pi₁.* (sem. domains: 1.5.6 - Growth of plants.); ***ñitapalli** (*ñitulli) *vi.* bear fruit. **Kaserchu'anpi dawishek ñitapalli.** *The*

mango trees bear fruit low.

Akapiwek wapu' ñitulli.

My avocado tree bore a lot of fruit. Ella wapu' ñitulli.

Nanek shunpula

urenchu. *The "renaco" tree bore a lot of fruit. That is where the little birds will eat. ;*

***piwanpalli** (*piwañi) *vi.* to bear fruit. **U'dapiwek ipa'**

piwañi. *My peach palm already bore fruit. Ekpa*

piwanpanunta' lli. *The caimito tree is bearing fruit*

*again. cf: *napiwanpala' lli; clf: pi₁; val.: *piwantapalli.;*

***piwantapalli** (*piwantulli) *vi.* to bear fruit, have fruit **Ipa'**

piwantullina' akapilusa'. *The avocado trees already*

*have fruit. val.: *piwanpalli.*

bear fruit again! piwanunter' vi. bear fruit again!

iWawamekter', awapí!

iNanapu'si'la

dankuwanunta'n

piwanunter'! *Change your*

leaves, chopé! Having new

flowers again bear fruit! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

bear fruit for the first time

***napiwanpala' lli** (

napiwanla' lli) *vi.* to bear fruit for the first time. **U'dapi**

napiwanla' lli. *The peach*

palm has born fruit for the first

*time. cf: *piwanpalli.*

bear fruit! ñituker' vi. bear fruit!

iUdapishá, ñituker'!

Metcha'sin mapatekkun,

uklulutamu uwetchek.

*My little peach palm, bear fruit!
When your fruit becomes ripe I
will gather it, and making my
manioc beer, I will drink it.*

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative.); **piwanker'** vi.

bear fruit! **iTakunanshá,**
wapu'la' piwanker', kua
yaka'lek pipen! Wapu'
ñichinpu'achin ipa'la
ekkilala dekpa'tetchen.

*Small "sapote" tree, bear lots
of fruit, I want to eat your fruit!
If you don't bear a lot of fruit
this year, I am going to cut you
down. (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative.)*

beard amu'utek 1 n. beard.

Wa'danlusa'

amu'utekwañina'. *White
men have beards. cf:*

shi'shek. (sem. domains:
2.1.5 - Hair.)

beast anaka' n. beast, wild

animal. **iMa'nen ilipa'**
ñapalli anaka'lusa',
nana inchilala
yekketcha'kawa'su'lupa'

*! What beasts will be there,
where we're going to clear the
path! (sem. domains: 1.6 -
Animal.)*

beat *utawipalli (*utawilli) vt. to

beat the drink. **Wirkiña**
utawilli chiter'. *Virginia*
beat the ground and boiled
*corn. **Napi' amiku'lusa'***
utawitunanteklek

utawillina'. *Long ago our
late grandmothers used to*

*beat (the drink) with the
instrument called "utawitunan".*

cf: ***pitawiapalli,**
pitawipalli.

beat him! kana'ker' (kaner') vt.

beat him/her! **iWilluksu'**
nu'tan kana'ker'! *Do it fast
and beat him! iWilluksu'
nu'tan kaner'! *Do it faster
and defeat him! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative.)**

beat it (cloth)!

beat it (clothes)!

beat it! utawiker' vt. beat it!

iChiter utawiker'
pasunipu'ek. *Beat the
boiling corn so that it does not
stick at the bottom of the pot.
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative.)*

beat sb. Ilikantapalli (

Ilikantulli) vt. to beat sb. on
the floor with a stick.

Malallina Ilikantulli
Apu'tekku'. *Malallina beat*
Apu'tek with a stick on the
*floor. (sem. domains: 7.7.1 -
Hit.)*

beat sb. w/ a stick! Ilikanter' vt.

beat someone with a stick on
the floor! **iDuñí, Kuansha**
Ilikanter'! *Dionisio, beat*
Juancito with a stick on the
*floor! (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative.)*

**beat someone on the floor with
a stick**

**beat someone with a stick on
the floor!**

beautiful woman **u'cha'payalun**
nom. beautiful woman.

Arakayu sadin

u'cha'payalun. *Arakayu's wife was a beautiful woman.*
clf: lun.

because malek *post.* because of.

Kadenler wawaser

a'ulunpitulli a'ulun,
elli'pa'su' malek. *Her older sister fanned the baby girl, because she was sweating.*

Nana la'apalli da'wanler kitek'a'su' malek. *She is fasting because she was bitten by a snake.*
Kua sakeklek Pulu malek. *I am happy because of Pablo. (sem. domains: 9.2.4 - Prepositions, postpositions.)*

because of that nana malek

conn. because of that, for that reason. **Kulla**

wa'danteknen denler luwek'ita'su' ñi'ñi, nana malek Yurimawek pa'i'ñi. *There was not anyone to care for Julia's hens, therefore, she did not go to Yurimaguas. ; nanekla 4*

conn. because of that. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.** *Manuel ate roasted plantains and choked, that is why his chest hurt.*

Manual ate roasted plantains and choked, that is why his chest hurt.

because of that he/she,
 therefore he/she

because of that I, therefore

because of that I, therefore, I

because of that you/he/she,
 therefore you/he/she

because of that, therefore

because of this

become -kun 2 v. > v. to enter into a state, become. **Ala'sa'**

enmu'pinen

supaiñinchita'su' ima

amana' ñikuñi napi'. *A*

man that was a sorcerer, it is said, transformed into a jaguar a long time ago.

become a widow **ekduluñi vi.** to become a widow.

"¿Denkenmu'wa'

ekdulunterwa' ten"

tullima ala'sa' shaya'.

"Which one of us will become a widow?" said a woman with sorrow. (sem. domains: 4.1.9.3 - Widow, widower.)

become a widower **ekdusipenñi vi.** to become a widower.

Iskun duker a'ña'seku

awawek chiminlapillun,

tatawek ekdusipenñi.

When I was nine months old my mother died and my father became a widower. (sem. domains: 4.1.9.3 - Widow, widower.)

become a young girl again

***ukwilaluntapalli (**

***ukwilaluntulli;**

***ukkuilaluntulli;**

***ukkuilaluntapalli) vi.** to become a young girl again.

Lutalunen uker'an

ukwilaluntulli. *His mother-in-law burned and turned into a young girl. syn:*

***wilaluntunta'pilalli.**

become a young woman

wilaluntapilalli** (wilaluntulli**) *vi.* to become a young woman. **Asu' Maria' ipa' wilaluntulli.** *María became a young woman already. cf: lun.*

become an old man

taserpitapilalli** (taserpitulli**) *vi.* to become an old man. **Kusi taserpitulli.** *José is old/ José has become an old man.*

become an old woman

taselluntapilalli** (taselluntulli**) *vi.* to become an old woman. **Kua taselluntulek.** *I am an old woman. I have grown old.* **Kua taselluntapilalek.** **Ipa' a'ñapalek alei'teklun shunka' ekkilala.** *I am getting old (a woman speaks). (sem. domains: 2.6.4.5 - Old person.)*

become an old woman, grow into an old woman

become an orphan

dinsuwilapalli 1** (dinsuwilalli**) *vi.* to become an orphan. **Tatawek awawek chiminsik i'na dinsuwilallidek.** *When my parents died, we became orphans. cf: suwila.*

become angry *yupalli (***yulli**) *vi.* to become angry.

Sudawek kulliker

a'ta'wantusik kua yulek.

Since my husband spent all the money I got angry. Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek. *The spiritual mother of the lupuna tree became angry because the girls did not paint their cheeks (with achiote). (sem. domains: 3.4.2.3 - Angry.)*

become angry! yuker' vi.

become angry! Alli'sha Pancho ima lupelli.

iYuker'! *Pancho is drunk.*

Get angry! Yukerpi'nta'

lli'tukuenchek. *Even if you get mad, I will go visit (people).*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

become ashamed, be ashamed

become bad *pukapilalli (***pukalli**) *vi.* to become bad,

spoil, rot. **Latekpen pukapilalli.**

Your teeth are becoming bad. Pukalli kutunwek, deketchek.

My dress has become shabby, I will throw it away.

become dark the clothes

become different

become dumb! muduker' vi.

become dumb! Nakusu'

luna. iMuduker'! *You talk too much. Become dumb!*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

become dumb, mute

mudupilalli (mudulli) (Spn. mudo) *vi.* to be dumb, to be mute, to become dumb or mute. **Ñipa'pa'nkusu' mudulli.** *My neighbor is mute.* (sem. domains: 2.3.2 - Hear.)

become fat (a man)

***weipenapilalli** (*weipenñi) *vi.* to become fat (a man). **Sadinenler musu' a'weranpalli Wisinchi weipenapilalli.** *Because his wife feeds him well, Vicente is becoming fat.* **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kaimi weipenñi.** *Since he eats three times a day, Jaime has become fat.* cf: ***weiapilalli**; cf: **pen**₂.

become fat (a man)! weipenker' *vi.* become fat (a man)!

iWeipenker' kenmanta', sha'mu'penña! *Become fat, you are too thin!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

become fat (a woman)

weilunker' *vi.* become fat (a woman)! **iA'metcha weilunker'!** **Chimipiladapu'la.** *Become a little bit fatter! Your face looks like a cadaver.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

become fat a man

become fat a woman

***weilunapilalli** (*weiluñi) *vi.* to become fat (a woman).

Sudinen pa'an tanak dudinpu' ilañi. Nu'an Kurisha weilunapilalli.

When her husband goes to the jungle he hunts all kinds of animals. Therefore, Corina is becoming fat. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kurisha weiluñi.** *Since she eats three times a day, Corina has become fat.* cf: ***weiapilalli**; cf: **lun**.

become fat, be fat *weiapilalli (

*weilli) *vi.* to become fat, be fat. **Kushetchawek weiapilalli musu' awerankasu' malek.** *My little pig is becoming fat because I feed it well.* **Kullusha weilli.**

Ku'apenñen ipa' kalu'tulli musu'. *Julito is fat. Probably his wife cooks well.* **Nana muda' weiapilalli du'la'n.** *That man is becoming fat because he is sitting all the time.* **Nana waka' ipa' weilli.** *That cow is fat already.* ant:

***sha'mu'palli**; cf:

***weipenapilalli**; cf:

***weilunapilalli.** (sem. domains: 8.2.3.2 - Fat person.)

become free *chi'yek'apalli (

*chi'yeklli) *vi.* to become free, to run away from sth. or sb., to scape from sth. or sb.

Imicha chi'yeklli

da'wakla. *Emérita escaped from the snake.* val.:

a'chi'yek'apalli.*become grimy (clothes)**

***tunpapalli** (**tunpalli*) *vi.* to become dark the clothes (due to the sweat or the licking of a fly) for not being washed soon, to become grimy. **Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na.**

Nu'an tunpalli. *You did not wash your sweaty shirt. Therefore, it became dark.*

become harmed *aper'apalli 2 (

aper'lli*) *vi.* to become harmed. **iAner yapata'patan nana tananpawa, aper'echun. Tanluwa maker'echen! *Do not touch the "sachacashu" fruit, lest you become harmed. The wind will come take you!* **Ker'wawinkek aper'an inshi'lli.** *When she saw someone else eat unripe manioc she became "harmed" and got sick to the stomach.*

become harmed (a young girl)

***udulli** *vi.* to become harmed (a young girl for touching fruit and not eating it). **Leklun latei'npu'n suler udulli.** *The girl on her first menstruation has not eaten suri and because of that, has become harmed.*

become harmed a young girl

become new *uknalutapalli (**uknalutulli*) *vi.* to rejuvenate, to become new.

Mikeknenler di'setllapisik amisha

uknalutunta'lli. *After her son-in-law burned her, the old woman became young again.*

Apiwekku'lek ullinan uknalutulli. *I burned the large jar again and it became like new.*

become orphan**become pregnant w/ sb.**

***wilawanpalli 2** (**wilawañi*) *vt.* to become pregnant with sb., to have children. **Kua asek wilawañun awawek.** *My mother became pregnant with me here.* **iPulú, Wandik pektawater! Lli'lanla' wilawanpilala.** *Pablo, raise (animals) around the Supayacu river! Take into account that you are having more children.*

become pregnant, be pregnant**become promiscuous!**

wa'danpinker' 2 (*wa'danpir'*) *vi.* become promiscuous! **iWa'danpir', ala' ala'lek ñiker'!** *Become promiscuous (male/female), be with other women/men!*

become quiet *tuna'palli (

tuna'lli*) *vi.* to become silent, to calm down. **Tuna'pilan tuna'pilan tektu'tulli. *Becoming silent little by little, he died.* **Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli.** *The baby became silent and fell asleep.*

become ripe**become rotten, be rotten**

become silent *tuna'palli (*tuna'lli) *vi.* to become silent, to calm down. **Tuna'pilan tuna'pilan tektu'tulli.** *Becoming silent little by little, he died.* **Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli.** *The baby became silent and fell asleep.*

become silent!

become silent/quiet! tuna'ker' *vi.* become silent! become quiet! **iYawellek'apata, tuna'ker'!** *Don't cry anymore, become quiet!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

become skinny (a man)

*sha'mu'pen'apalli (*sha'mu'penñi) *vi.* to become skinny (a man). **iWeipenker' kenmanta', sha'mu'penña!** *Gain weight, you are too thin! cf: *sha'mu'lunpalli.* (sem. domains: 8.2.3.3 - Thin person.)

become skinny a man

become skinny! sha'mu'ker' (sha'mu'r) *vi.* become skinny! **iÑi enpu'ni yauranta', sha'mu'ker'!** *Don't eat a lot, become skinny!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

become slimy *enmalu'tapalli 1 (*enmalu'tulli) *vi.* to become slimy, to form phlegm. **Enmalu'tulli asu' ker'.** *This manioc has become slimy.*

become sticky

become summer *ekkilalatapalli (*ekkilalatulli) *vi.* to become summer, for summer to arrive. **Ekkilalatusik i'na dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli.** *When the dry season starts the water level goes down, and there are a lot of fish.*

become surprised

*imanankankantapalli (*imanankankantulli) *vi.* to become surprised, become startled. **Llu'mi' ukilatusik imanankantulli.** *Diómer became surprised when it thundered. cf: kankan.* (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

become thin

become thin (a woman) *sha'mu'lunpalli (*sha'mu'luñi) *vi.* to become thin (a woman). **Tauksa'tan sha'mu'luñi Wirkiña.** *Because she worried too much, Virginia became skinny. cf: *sha'mu'pen'apalli.* (sem. domains: 8.2.3.3 - Thin person.)

become thin a woman

become true *innitapalli, (*innitulli,) *vi.* to become true, to come through. **Amiku'lusa' lurnka'su'pi'la nana ipa' innitapallin ipa'la.** *What the deceased elderly grandmothers predicted is becoming true.* (sem. domains:

9.1.1 - Be.)

become white *pektutapalli (*pektutulli) *vi.* to become white. **Kua ipa' pektumutu'tapilalli.** *My hair is already becoming gray.* **Pektutapilalek iñer piwek, sanek inyallun.** *All my body is becoming white, the cold has damaged my skin.* ; **pektuter'** *vi.* become white! **iPektuter'! Ipa' sanek inyapallen!** *Become white! The cold is already damaging your skin.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

become.deformed

bed peksa' *n.* bed. **iSekdipetcher' peksa'pen!** *Fix/do your bed!* *cf:* **peksatek.**

bed used long ago peksatek *n.* bed used long ago. **Napi'ku'lusa' pekkua'llina' peksatekkek.** *The ancestors slept in the bed used long ago. cf: peksa'.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

bed used long time ago

bedroom wicha'pek *n.* place to sleep, bedroom. **Wicha'pek akuitullun chipetchekwek.** *He placed my mosquito net in my bedroom. cf: wichi'na.* (sem. domains: 6.5.2.7 - Room.); **wichi'na** *n.* bedroom. **Pidekwekkek kala**

wichi'na a'ñapalek. *At home I have three bedrooms. cf: wicha'pek.*

bee tulen *n.* bee that produces bad honey. **Amantek eksu'pa'seku tulenlusa' ektu'kellina' llilusuta'kasu' yekpanna'.** *When I was peeling collared peccary the bees came wanting to carry away leftover pieces of meat. cf: mi'len.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

bee honey iñinu, iñinun *n.* bee honey. **Iñinun wilalusa' chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna' a'padipellina'.** *The honey is good for children with a cough often. Drinking it makes them get better. cf:*

iñinundek. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.); **iñinundek** *n.* bee honey.

Iñinundekkekklan nu'tulek ilulennanlusa' wilalusa'ki, taserpilusa'kinta'. *From the bee honey, one makes medicines for children and adults. cf: dek; cf: iñinu, iñinun.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

bee wax iñinunlu' *n.* bee wax.

Iñinunlu'kekklan kanchila' nu'tulek. *From bee wax one makes a candle. Chiluser' weriteklallun. iKencher iñinunlu'!* *The long-haired*

bayuca worm bit my hand.
Bring bee wax (to extract the
thorny hairs)! cf: **lu'**₁.

beef waka'lu' *n.* beef. **Ya'**
ka'lek waka'lu', ipa'la
nanapu'si'la
ka'nuntechek. Yesterday I
ate beef, now I am going to eat
it again. cf: **lu'**₁. (sem.
domains: 5.2.3.2.1 - Meat.)

beer wa'danlusa' uwer'kasu' *n.*
beer. **U'dunshala**
Shiwilulusa' ullina' asu'
wa'danlusa' uwer'kasu'
wala'apu'pi. Few Shiwilu
people drank beer on New
Year's eve. (sem. domains:
5.2.3.7 - Alcoholic beverage.)

before unku'la (*enku'la*) *prep*
before. **Chimeka**
menmiwekkek
silek'apilalli. Unku'la
ladawañi pilu'chek. The
weeds are growing in my
garden. Before it plants seeds
I will clear it. **Unku'la**
wadeklek
peksa'dunchek. Before
going into labor I will wash the
clothes. **Unku'la u'lañi**
sida'tetchek. Before it rains
I will put the clothes inside the
house.
Natidaddukerkek
di'ser'etchek
menmiwek, enku'la
u'lañi. In September I will
burn my field, before it rains.
ant: **supinak** 1; *ant:*
ma'ta'sik 1.

begin *tenmiansu'palli (
*temiansu'lli) *vt.* to start.
Tenmiansu'lli u'lansu'. It
started raining.
Tenmiansu'llina'
uwer'kasu'. They started
drinking.

begin! tenmiansu'r (
tenmiansu'ker') *vt.* start!
iTenmiansu'ker'
tulunera'masu'! Start
singing! **iTenmiansu'r**
kenñala inyu'n! Start
sowing the manioc plants!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

begin, start ya- 2 v. > *v.* to begin
to do sth, to start to do sth.
Yaka'lli. He will start eating.

behind supina *n.* back of sth.,
behind. **Pidek supinañek**
wilalusa'
intekllitapallina'. The
children are playing in the back
of the house. **Ñiñi'wek**
uk'apalli
supinawekkekla. My dog
is coming behind me. (sem.
domains: 8.6.1.1 - Back.);
supinak 2 *post.* behind. **Wila**
i'na insekkitan
da'tu'palli du'nantek
supinak. The child is hiding,
kneeling behind the chair. cf:
achiktunak. (sem. domains:
8.6.1.1 - Back.)

believe *latek'apalli 1 (*lateklli)
vt. to believe. **Latek'i'ñen**
lunpa'masu'. I do not

believe what you are saying.

believe him/her! *latekker'* vt.
believe him/her! ***iLatekker'***
asu' Arkichu, nana ñi
enpi' tumu'pi'ñi! *Believe*
what Arquímedes says, he
never lies! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

bell kanpana' (Spn. campana) n.
bell. ***Arkichu kanpana'***
pi'lera'su' illisiak.
Arquímedes rings the bell in
the church.

belly merpi n. belly. ***Surina***
merpinen tunkañi,
nakusu' uwan uklulu'.
The stomach of my niece is
large because she drank too
much manioc beer. (sem.
domains: 2.1.2 - Torso.)

belly, abdomen du' n. belly,
abdomen. ***Ikiyulek.*** *I have a*
stomachache. ***Du'wek***
illanpalli. *My belly is making*
noise. (sem. domains: 2.1.8.2 -
Stomach.)

belly-button mu'mu n. belly-
button. ***Mu'muwekkek***
wellun deksula. *The*
"isula" ant stung me in my
belly-button. (sem. domains:
2.1.2 - Torso.)

belt intenpu'nan, n. belt.
Akushupi wilawek
llipu'tulli
intenpu'nanenlek.
Augusto whipped my son with
his belt.

bend down inner'ker' vi. bend
down! ***iIner'ker'!***

Ma'allipa' iner'a'sin
erpatekpenlusa'
yente'nchetchu,
tunetchu! *Bend down! If you*
bend down your nerves might
stretch and the pain might go
away. ***iIner'ker', iner'an***
wilaweksha sakekter!
Bend down and show affection
to my little child!
iYamalla'pachen,
innerker'! *If you want to*
pray, lean (bow your head)!

bend down!

bend down, incline *iner'apalli (
*iner'lli) (***inner'apalli**) vi.
to bend down, incline. ***Idu***
iner'lli sawillinen
yaman. *Eleuterio bent down*
to pick up his machete.
Ikupila nanpipalli nala
inerapek. *The "ikupila"*
mosquito lives in the inclined
tree trunks. (sem. domains:
7.1.8 - Bend down.)

Benita Wiñita nprop. Benita.
iAperku'ter nana
lalumek Wiñita! *Do not*
share the leaves with Benita!

best u'chimuinchi adj. very
good, the best. ***Shiwilu***
puñañi u'chimuinchi. *The*
"barbasco" poison from
Jeberos is the best.

best, most musu' adv. well,
good, nicely, most, best.
iMusu' napi'ker'
awapen! *Answer to your*
mother nicely! ***A'pinta'***
ku'aperwawalusa'

musu' eknanpipallun. *It is my daughters who take the most care of me.*

betray *si'len'apalli 2 (*si'lenñi; *si'lenpalli) vt. to betray, be unfaithful, cheat. **Sudawek si'lenñu ali'la ku'apellek.** *My husband cheated me with another woman.*

between two, us two, the two of us katu'mu' *pro.* between two, us two, the two of us. **iYatekkuatan, katu'mu' nuka'ka!** *Don't be afraid, it is the two of us!* **Kenmue'nchi katu'mu' uklutulek.** *The two of us ourselves made the chicha punta drink.*

bicycle wa'na-lanser 1 *n.* bicycle. **Pulu panta'lli wa'nalanserkek ilishanak.** *Pablo rode his bicycle to the port.*

big a'llupi *adj.* large, big. **Unma' i'na samer a'llupi.** *Paiche is a large fish.* **Kua luwantulek a'llupi pidek.** *I want a large house.* *superlat: a'pinta' a'llupita'su'.* (sem. domains: 8.2 - Big.) a'llupipi, a'llupipi, a'llupipi,

big belly carachama kulusektek *n.* type of fish, type of carachama fish with a big belly. **Wila sha'mu'tek kulusekteklek ilipu'eñantullina',**

Ilipu'merpitullina', weiek. *Skinny children are beaten with the "carachama" fish at the top of their buttocks and belly so that they may gain weight.* *cf: tek.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

big carachama

big design kupin-llinser (llinser) *n.* pottery design "big design". (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

big pot kupin-ukta *n.* big pot to ferment the chicha punta.

iAlan'u kupin-uktanpen, yuklutulek! *Lend me your big pot, I want to prepare chicha punta!* *cf: ullina.;* **pisadantuna, pisadantunan** *n.* big clay pot that was used to make manioc beer. It did not have any designs.

Amiku'luse'i'na pisadantunak a'ukluka'llina' ker'. *The grandmothers now deceased made manioc boil in a large clay pot.* *cf: dan.* (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.)

big squash used as a container

pawi *n.* very big, non-edible squash that grows on the ground and is used as a container. **Pawi metchusik malek, pekchinkak, aku'dektak, pamu'lek. Nu'tak ensik ekkadek aku'tudek nantekñik.** *When the "pawi" squash is*

ripe, it is picked, it is cut in half, it is put in water, and it is washed. Later, when it is dry, one pours leche caspi sap inside (to seal the pores).
(sem. domains: 5.1 - Household equipment, 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

big star, planet

big toe inchimutu', *n.* thumb or big toe.

Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun. *On my thumb, I was pricked by a thorn. cf: shiñitekla.* (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.); **inchimutu'lantek** *n.* big toe. **Antuñu kitektu-ishekler kitekli inchimutu'lantekñik.** *The biting bat bit Antonio's toe.* (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

big weevil, cicada

big, large

big.pot

biggest a'pinta' a'llupita'su' *nom.* the largest one, the biggest one. **Panwala iñer uran ña'su' Shiwiluk nana a'pinta' a'llupita'su'.** *Of all the edible animals that are found in Jeberos, the tapir is the largest one. superlat: a'llupi.* (sem. domains: 8.2 - Big.)

bile inya'kaser, *n.* bile.

Dekkana inya'kasenñen da'wan kitekkasikinmu' ulek. *We drink paca bile as*

an antidote when a snake bites us. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 2.1.8 - Internal organs, 2.5.7.5 - Traditional medicine.)

bird that only eats fish samer-ka'tek *nom.* bird that only eats fish. **Dekpenku i'na samer-ka'tek.** *The "cushuri" wild duck eats only fish.*

birthday uklli, 2 cf: wekli, *n.* birthday. **Ya' lupellina' alli'shaweklusa', ala'wan ukllinen.** *Yesterday my brothers got drunk because it was one of their birthdays. ; wadek-wekli (wa'dek-uklli) n.* birthday. **Wa'dek uklliñik uklupidek iyulli.** *For her birthday she wants to drink chicha punta. syn: uklli, 1.*

bit him! kitekker' *vt.* bit him/her! **iÑiñi'wá, kitekker' nana apetchutek!** *Dog, bite that thief!*

bite *kitek'apalli (*kitekli) vt. to bite (without killing). **Da'wanler kitekli tatawek.** *The snake bit my father. Ipullitu ñiñi'nen kitek'i'ñu.* *Hipólito's dog did not bite me. Amana'ler Pulu kitekli.* *The jaguar bit Pablo (but did not kill him). cf: *laki'apalli; val.: *kitektapalli.; *kitektapalli (kitektulli) vi.* to bite. **iTenpu'ker' nana ñiñi'!**

Yakitektulli. *Tie up that dog! It wants to bite.*

Dekpilli'lusa' ishek yu'netlli, nu'unta' yakitektan ali'li'na uranensa' yadunkeran.

*Bats come out at night, some bite and others just look for food. cf. *yakitektapalli; val.: *kitek'apalli. (sem. domains: 5.2.2.4 - Manner of eating.); *pasektapalli 1 (*pasektulli) vt. to sting, to bite. **Wa'dantek nana kusherwawa pasektulli** *The chicken bit the piglet. syn.:**

bite (it)! kitekter' vi. bite (it)! iKuachán, aner yapeklala'ta, kitekter'! *Guardián (dog's name), don't only bark, bite!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

bite or boil suñi'lu n. bite or boil. Suñilu'wek iketchulek asu' wi'weksuwekkek. *The boil is hurting me in my ear.*

bite or boil that gives pain to other parts of the body

bite, sting *werchapalli (*werchulli) vi. to bite, sting. Ker'chi' nanpipalli lalumitekluq. Kitektapi'ñi, werchapala'lli. *The "nacana" snake lives among the dry fallen leaves. It does not bite, it just stings. **Chilu tunla werchulli anpulu'nenleksa'.** The*

yellowish worm stings with its hairs.

bite, sting. *werapalli (*welli) vt. to bite, to sting. Iyun wellun. *The night mosquito bit me.*

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. *The isula ant bit the palm of my hand. It is hurting very much. **iLli'ker nana kanka, werinta'la!** Watch out for that wasp, it will sting you! cf. *siserapalli. (sem. domains: 1.6.4.2 - Animal eating.)*

biter kitektutek nom. one who bites. Ilder ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek. *Ilder's dog is bad, mean, and likes to bite.*

biting bat kitektu-ishek (ishek) n. type of bat that bites humans, biting bat. Antuñu kitektuishekler kiteklli inchimutu'lantekñik. *The "biting" bat bit Antonio's toe. (sem. domains: 1.6.1.1.8 - Bat.)*

black ker', adj. black. Ker' kapi mapa'tetchek. *I will buy the black piece of cloth. syn: ker'a'su'. (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.); ker'a'su' nom. black, that which is black. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** In*

Jeberos there are several types of butterflies: yellow, blue, white, black. syn: ker'.
(sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

black "sukellu" frog kanerpi-sukellu' *n.* type of frog, black "sukellu" frog.

Kanerpisukellu' i'na ker'merpisha. *The black "sukellu" frog has a black belly. cf: sukellu'-walek.*
(sem. domains: 1.6.1.4 - Amphibian.)

black (person or animal) kellulu *adj.* black person or animal.

Tarzan ñiñi' kellulu. *Tarzan is a black dog. (sem. domains: 8.3.3.3.2 - Black.)*

black alligator matutada *n.* black alligator. **Matutadaler Julio ka'wiñi.** *The black alligator almost ate Julio. Matutada iyadeknen i'na ilulenna neriwantepitek*

iketcha'ser. *The black alligator fat is a remedy for those who suffer from lung disease. cf: tada.* (sem. domains: 2.5.7.2 - Medicine, 1.6.1.3.4 - Crocodile.)

black boa ker'a'su'-kupiwan *n.* black boa, black anaconda.

Ker'a'su'kupiwanler pilli'tulli urusha. *The black boa trapped the small deer. cf: kupiwan.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

black body ker'pi *nom.* black body. **Kulla ñiñi'nen ker'pi.** *Julia's dog is black.*

clf: pi, 1.

black caracara

black carnivorous wasp

tunsekkapi *n.* carnivorous wasp. **Tunsekkapilusi'na lamanlu'**

apetchapallina'. *The carnivorous wasps are stealing the white-lipped peccary meat. cf: sha'pi'illi'la'su'-kanka; cf: kanka, kankan.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

black clouds tanluwanlu' (der. of) *n.* black clouds.

Tanluwanlu' nakulechun. *The black clouds will go away. clf: lu'.*

black female ker'llun (*ke'llun;*

ketllun) *nom.* black woman, black female. **Rodolfo piwilli sadin wa'dantek ketllun iyadeklek.** *Rodolfo rubbed his wife with the black hen's fat. Lansetchek ku'aper ker'llunshalek. I am going to dance with the black woman. cf: ker'pen; clf: lun.*

black hair ker'enchek *nom.*

black hair. **Arakayu sadi'na shinenchek, ker'enchek.** *Arakayu's wife had long, black hair. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)*

black horsefly etchu (*e'chu*) *n.*

black horsefly. **Erpinek i'na wapu' ñilli etchu, sisellenmu'.** *In the Aipena river there are many black horseflies, they bite us a lot. cf:*

- tunka.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)
- black male ker'pen** *nom.* black man, black male. **Wapu' ker'pen ñapalli Brasilkek.** *Many black men live in Brazil. cf: ker'llun; clf: pen.*
- black monkey**
- black person or animal**
- black puma kellulu-ñiñi'** *n.* black puma, panther. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli. Nanek kellulu-ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa'-mudaler.** *Close to Yurimaguas there is a big hill. There were black pumas there. The people of Yurimaguas killed them. (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore.)*
- black puma, panther**
- black soil ker'llu'tek** (ke'llu'tek; ketllu'tek) *n.* black soil. **Nana tanan i'na ker'llu'tek.** *That mountain is of black soil. clf: lu',.*
- black stone to paint ceramic la'pitek** *n.* black stone which was used to paint ceramic a long time ago. **La'pitek i'na llinserchek.** *The "lapi'tek" stone is used to paint ceramic. (sem. domains: 1.2.2.2 - Rock.)*
- black stone to paint pottery**
- black sukellu' frog**

- black vulture supu'** *n.* type of bird, American black vulture. **Supu'lusa' ka'apallina' uru pukalu'.** *The black vultures are eatind the rotten deer. cf: ankui'chek. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*
- black-collared hawk**
- black-fronted nunbird**
- bladder inya'dekpi,** *n.* bladder, urinary bladder. **Uru inya'dekpinenlek intekllitulek.** *One plays with the deer's bladder (a game). clf: pi., (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs, 4.2.7 - Play, fun.)*
- blame usha'** *n.* sin, blame. **Ñiñi'wek chimiñi, uki'lan pa'apasik lulenñina'. iAi, kua usha'wek!** *My dog died, while he was walking in hunger they poisoned him. Oh, it is my fault!*
- bland drink laki'dek** *adj.* insipid or bland drink. **iMi'lencháaaa, kenmapa' ñenpi' laki'dek uwapi'naaa!** *"Mi'len bee, verily, you have never made a bland chicha!"* **iYenka'tu nana uklupidek laki'dek, enka'u nana iya'su'!** *Don't give me the insipid chicha punta, give me the good one! cf: daki'dek; clf: dek,.*

blanket anpulu'tek idimuna, anpulu'tek idimunan *n.*
 blanket. **Anpulu'tek idimuna ukashalli.** *The blanket is warm. cf: idimuna, idimunan.*

bleed *ukladektapalli (
 *ukladektulli) *vi.* to bleed.
Padeknetchektullinerku ukladektapalli. *They broke my nose with a punch and it is bleeding. (sem. domains: 2.2.5 - Bleed, blood.)*

blind dapinantek *nom.* blind.
Fernando dapinantek, a'pinta' Ili'tapi'ñi.
Fernando is blind, he cannot see anymore. (sem. domains: 2.5.4.1 - Blind.)

blinded by the sun *elladapalli (
 *elladalli) *vi.* to have blurred sight due to the sun, to be blinded. **Kekki Ili'asik enpu'nipa' elladalek.**
When we look at the sun our sight becomes blurry (we have to close our eyes). Nana ellada'su' mapa'tulli ker'a'su' da'wala'lada.
The one whose vision became blurred bought sunglasses (for the sun). (sem. domains: 2.3.1 - See.)

blood ukladek *n.* blood.
Sudawek kutunen ukladeksa', laman ila'nsu' pipekkan. *My husband's shirt is covered in blood because he carried hunted white-lipped peccary. cf: dek.* (sem. domains: 2.1 -

Body.) *comp.* ukladek-nala ukladekshillin

bloody supai 2 (Quech. supay)
n. bloody **iChi'yekker' supai da'wan!** *Go away, bloody snake!*

bloom! dankunwer' *vi.* bloom!
iDankunwer' ñipitamak, kadu'lupishá! *Bloom dear cocona tree, so that you grow fruit! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

blouse kutun 1 (Spn. cotón) *n.*
 blouse, shirt. **Kutun ukunpalli nalatanpak.**
The shirt is hanging on the tree branch. syn:.

blow *pekku'palli 1 *vi.* to blow.
Nana pekku'Ili. *She blew. val.: *pekku'tapalli.; *pekku'tapalli (
 *pekku'tulli) *vt.* to blow. **Wilawek pekku'tulli kanchila', tashuñi.** *My son blew the candle and it went out. val.: *pekku'palli 1.**

blow it! pekku'ter' *vt.* blow!
iPekku'ter' kanchila'!
Blow the fire! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

blow the blowgun *ilanpalli 2 (
 *ilañi) *vt.* to blow the blowgun, to shoot with a blowgun.
Sudawek ala'sa' shunpula ilañi pektunalek. *My husband shot a bird with the blowgun. cf: ila'nsu'.* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.); ***ilantapalli 2** (
 *ilantulli) *vi.* to blow the

blowgun. **Kua ilantulek pektunalek.** *I have shot with a blowgun. val.:*

***ilanpalli 1.**

blow the blowgun! *ilanter' 2 vi.*
blow the blowgun! **iIlanter'!**
Ma'atana sulu'. *Blow the blowgun! The woolly monkeys are there! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

blow the blowpipe!

blow! *pekku'ker' 1 (pekku'er')*
vi. blow! **iIkersu'**
pekku'ker'! *Blow intensely!*

blowgun pektuna, pektunan n.
blowgun. **Tikuna kenma'lusa'**
ñinchinu'tullina' kaper pektunanki. *The Tikuna natives know how to make poison for blowgun. (sem. domains: 4.8.3.7 - Weapon, shoot.)*

blue kañer' adj. blue.
Wa'dantek aku'tulli kañer' kadu. *My hen laid a blue egg. Kua mapa'tetchek kañer' kapi.* *I will buy the blue piece of cloth. Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer' pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.* *There are two types of macaw. One is red (its name is "tamu"), the other one has a a yellow chest and*

bluish back (its name is "sha'wi"). Both are (called) "aitek." syn: kañer'cha'su'. (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.); **kañer'cha'su', (kañe'cha'su'; kañetcha'su')** *nom. blue, that which is blue. Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'.* *In Jeberos there are several types of butterflies: yellow, blue, white, black. syn: kañer'; cf.*

blue-grey tanager di'nser n.
blue-grey tanager, type of bird.
Di'nser i'na ka'lli inkellasha. *The blue-grey tanager eats small crickets. (Thraupis episcopus) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

blue-headed parrot kawer n.
type of small blue-headed parrot. **Kawer i'na uwenta'su' senpankaweklan.** *The blue-headed parrot is half the size of the "senpankawa" parrot. cf: kawa'sek; cf: senpankawa'.* *Pionus menstruus. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

boa kupiwan n. anaconda, boa.
Kupiwan pekkua'eklanpi'la mapenñi. **Dunweri'ñenmu'.** *The boa hunts from where it lies. It does not chase us. cf:*

ker'a'su'-kupiwan; cf:
dek-kupiwan. (sem.
domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

boa constrictor mañilu'
something that grabs meat *n*.
type of snake, boa constrictor.
**Kanuta wa'danteknen
mañilu'ler ekpa'Ili**. *The
boa constrictor carried away
Carlota's chicken*. syn:
erpilu'-kupiwan. Boa
constrictor. (sem. domains:
1.6.1.3.1 - Snake.)

board to form clay cylinders
pi'werchunantek (
pi'wetchunantek;
pi'we'chunantek) *n*. a board
used to form clay cylinders for
pots. **Pi'wetchunantek
ipa'la ku'duk aku'llina'**.
*They no longer use the board
for rolling clay*. (sem. domains:
6.6.2.4 - Working with clay.)

boa's.fat kupiwan-iyadek *n*.
boa's fat used to calm pain.
**Leonila inpiwipilli
kupiwan-iyadeklek**.
*Leonila rubbed her body with
boa's fat*. (sem. domains:
2.5.7.5 - Traditional medicine.)

boat nuntaspi (nuntaserpi) *n*.
boat. **La'pir llishanak ñi
enpu'ni nuntaspilusa'
ñi'ñi**. *At the port of the
Rumiyacu River there are not
many boats*.

bobonero fly tunkawala *n*.
bobonero fly, type of green fly.
**Idimunanwek ker-ker
a'tulli tunkawalaler**

siseran. *The bobonero fly
left black spots on my sheet
sucking it*. cf: **tunsawala**.
(sem. domains: 1.6.1.7 -
Insect.)

body pi, *n*. body.
**Daku'itullina' nana
ñiñi'wa pinen**. *They
shaved the body of the dog
(only the hair on the head was
left)*. **iInpamupir'!** *Wash
your body!* (sem. domains: 2.1
- Body.)

BODY pi, 1 cf. BODY.
iInpamupir'! *Wash your
body!* cf. for: **nanpi, iñerpi,
peksanpi, *ukapipalli,
a'llupipi, amupi, aperpi,
3, api'ka'pi, chimipi 2,
*dulerpitapalli, puchipi,
*ikellupipalli, inapi,
*inapipitapalli,
*inpamu'pipalli,
*inpiwipipalli,
*inshapunpitapalli,
insu'wenpipalli,
insu'wipipalli, inyapi,
iyenpipalli, ka'lalapi,
kalu'pi, ker'llapi, ker'pi,
kudekpi, lantekpi,
llienpipalli,
*llienpitapalli, llinserpi,
llisanpi 1, llisanpi 2,
llitunpi, nantapi, nerpi,
palli'pi, paper'llu'pi,
pekchinkapi, pekkupi,
wika'pi, akipi, a'lerpi,
chinpi, akusupi, pilu'pi,
pipekpi, yunpi, sa'la'pi,
sa'punpi, su'werpi,**

sunkapi, taserpi, ikellupi, tekdiperpi, tuntunpi, Wanpi.

body hair, back hair amupi *n.*
body hair, back hair. **Mikir amupinen ipa'**

dadapulli. *The body hair of Miguel is already white. cf: pi,*
1. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

boil a'ukluka'palli (a'ukluka'lli)
vt. to boil something. **Chiter nanpi peksanpi nananta' ali'la uktak a'ukluka'lek.** *The raw, ground corn is also boiled in another pot. iChiter peksa'n a'ukluka'ek!*
Grind the corn to boil it! (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

boil (it)! kalu'ter' *vi.* boil (it)!
iIpa' kalu'ter', uki'lalek!
Boil it now, I am hungry! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

boil chicha for the second time!
a'pidakter' *vt.* boil chicha for the second time!
iA'pidakter' uklupidekpen! *Boil your chicha for the second time!*
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

boil it! a'ukluka'ker' (a'ukluker') *vt.* boil it! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

boil meat or fish in a broth for sb. *kalui'tapalli (*kalui'tulli)
vt. to boil meat or fish in a broth for sb. **Sadawek**

kalui'tapallun walatek.
*My wife is cooking carachama fish broth for me. cf: *akusutapalli.* (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

boil meat or fish in a soup kalu'tapalli (kalu'tulli) *vi.* to cook broth or soup, to boil meat or fish in a soup.
Akuschina kalu'tapalli.
Agustina is boiling meat. cf: (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

boil while giving special powers *a'pidektapalli (*a'pidektulli) *vt.* to boil the "chicha punta" for the second time to make it stronger and give it special powers.
A'pidakta'kasu' supinak a'du'dektulek kupin uktak. *After making it boil to acquire special powers, you pour (the drink) into a large pot. A'pidektulli ipa' uklupideknen.* *She already boiled her chicha for the second time to make it stronger.* (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

boiled food akusupi *nom.* boiled food, for example tubers, plantains, peach palm.
iEnka'u ashu akusupi!
Give me a boiled sweet potato!
*cf: pi, 1; cf: *akusutapalli.*

boiled manioc a'pidan boiled manioc. **Sunkawala ilu'palli a'pidan.** *The*

"*sunkawala*" fly is licking the boiled yuca. *clf.* **dan.**

boils chacha' *n.* boils. **Ñashi chacha'wañi landu'ñik.** *Narcisa has boils on her leg (below the knee). (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)*

bola scent of animal

bolsa mullaca plant

bone lansi' *n.* bone. **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdlu'lli. Ipa'lina lansi'sa', lanserñensa' pekkua'palli.** *In the morning I killed a rattle snake and the ants ate up its meat. Now it is just bone, only its skeleton is left. wh: lanser. (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)*

BONE la, *clf.* bone, long, rigid, non-wooden object. *clf. for:* **lanlan, kuyekla, tula, pintella, ki'yulapila, mutu'la;** *clf. for:* **ekdanla.**

book kirka' 2 (kerka') (Quech. kirka) *cf. n.* book. **iMapi'tuwu asu' kirka' napi' dudinpu' nakuer'kasu'!** *Buy me this history book! kerka'tek; lliweru (Spn. libro) n.* book. **Nana lliwerupen wawá, pata'palli yuyu'washa, ushei'tetchen.** *Daughter, your little brother is touching your book, he is going to tear it.*

boquichico wanketchek (wanke'chek) *n.* type of fish, boquichico. **Ipa'la kua ka'lek wanketchek kalu'pi.** *Today I ate "boquichico" fish in broth. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.) wanketchektaspi*

bore lutek'apalli (luteklli) *vt.* to bore sb. **iMa'sha yawellektan, ipa' lutek'apilallen!** *Don't cry, you are boring me!*

bore him/her! lutekker' *vt.* bore him/her! **iLutekker' yuyu'wapen! Enñupa'pi'nta' pa'i, kenmu'sa' llia'a asu' pidik.** *Bore your brother! So that he goes somewhere else, so that we two can remain alone in the house. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

both sides katu'li'la *adv.* both sides. **iWika'ter' unkunan katu'li'la,** *Paint the door on both sides!*

bother a'perchapalli (*a'perchulli; *a'petchapalli) *vi.* to bother, to disrupt, to be bothersome. **iNala makun pulater! Nakusu' wa'danteklusa' a'perchullina'.** *Go get poles and build a fence! The chickens are very bothersome. iAner ya'perchuta a'pinta', piterchapalek!* *Do not disrupt (me) anymore, I am spinning the thread! val.:*

***a'perapalli.**

bother him! tunekker' vt. bother him/her! **iTunekker' nana Dadapu' muda' adanta'!** *Bother that white man so that he leaves!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

bother sb. *a'perapalli (*a'pelli) vt. to bother sb., to disrupt sb. **iAner ya'perapatun, pitetchapalek!** *Do not disrupt me anymore, I am spinning thread!* **Awawek nakusu' a'pellina' wa'danteklusa'ler.** *The chickens bother my mother a lot.* val.:; val.:

a'perchapalli;

***tunek'apalli** (*tuneklli) vt. to bother sb. **Kenma tunek'apalun. Ma'ak katu'pa'pi'nun.** *You only bother me. You don't help me with anything.* val.:

***tunektapalli.**

bother sb., disrupt sb.

bother, disrupt, be bothersome

bother, impede *tunektapalli (*tunektulli) vi. to bother, to impede. **iPakuwa'ter' asu' nalamutu' tunektapalli!** *Lift this stump with a wooden lever so that it doesn't impede (our work)!* val.:

***tunek'apalli.**

bottle puchilla (puticha) (Spn. botella) n. bottle. **Puchilla ikera'su' mapa'tek.** *The bottle is used to buy sugar can*

liquor. ; puticha (Spn. botella) (**puchilla**) n. bottle.

Puticha ikera'su'

mapa'tek. *The bottle is used to buy brandy.*

bottle-shaped squash used as a baby rattle

bottom nantek n. bottom, inside.

Pawi metchusik malek, pekchinkak, aku'dektak, pamu'lek. Nu'tak ensik ekkadek aku'tudek nantekñik.

When the "pawi" squash is ripe, it is picked, it is cut in half, it is put in water, and it is washed. Later, when it is dry, one pours leche caspi sap inside (to seal the pores). (sem. domains: 8.6.4 - Inner part, 8.6.2.1 - Bottom.)

bow pektenña, pektenñan n.

bow. **Asu' wilawek pektenñanlek amantek ilañi.** *This son of mine shot a white-lipped peccary with a bow (and arrow).* cf:

wa'nalu'. (sem. domains: 4.8.3.7 - Weapon, shoot, 6.4 - Hunt and fish.)

boy, grandchild wilawawa (wilawek wawa) n. boy of approximately nine or ten years, grandchild. **iWinter wilawawalusa' napi'ku'lusa' nanpir'kasu', ma'pu'si'pa' nanpillina'!** *Tell the young boys about the life of the ancestors, how they might have lived!* (sem.

domains: 4.1.9.1.5 - Grandson, granddaughter.)

boyfriend ekkuan *n.* boyfriend, girlfriend, lover. **Ipá' luwer'watulek wilawek ekkuanen.** *I have already met my daughter's boyfriend.* (sem. domains: 2.6.1.5 - Romantic love.)

brain mutu'lu' *n.* brains, brain. **Wawaser mutu'lu'nen ima ilulennanen.** *It is said that the brains of babies are medicine.* **Iñer ileknan mutu'lu'nen ka'lek.** *The brains of all the monkeys are edible.* cf: **lu'**, (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

braised, rotisserie

branch tanpa' 3 *n.* branch. **Tanluwaler dinpeklli ekpatanpa'.** *The wind broke the "caimito" tree branch.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

brave nantapitek 2 *nom.* brave. **Pillipi enmu'pinen nantapitek, di'tulli serku.** *Felipe is a brave man, he killed an anteater. ;* **tekkuinpu'** *n.* brave, fearless. **Asu' shawa' tekkuinpu', ñañashasa' pa'lli tanak.** *This sister is brave, she goes to the jungle by herself.* ant: **tekkualu'.**

Brazil Brasil *nprop.* Brazil. **Wapu' kerpen ñapalli Brasilkek.** *There are many black men.*

bread tanta' (Quech. tanta) *n.* bread. **Tulio a'ñapalli urñu'. Nanek a'Ierapalli tanta'.** *Tulio has an oven. There he bakes bread.* (sem. domains: 5.2.3.4 - Prepared food.)

breadfruit petchula (pe'chula) *n.* type of tree, breadfruit tree. **Petchula a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi.** *The breadfruit tree has thick branches, thick leaves, and large fruits.* (Artocarpus altilis) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.) **tanan-petchula**

break *dinpek'apalli (*dinpeklli) *vt.* for the wind to break a tree **Tanluwaler dinpeklli tankuwek.** *The wind broke my plantain tree.* (sem. domains: 7.7 - Physical impact.); ***nupektapalli** (*nupektulli) *vi.* to break a wooden object in two pieces. **Dunantekwek nupeklantu'tulli.** *The leg of my chair broke in two pieces.* **Sunkiwek pada'lu'nen nupektulli.** *The handle of my machete, which has a curved blade, broke.* (sem. domains: 7.9 - Break, wear out.); ***pada'ker'apalli** (*pada'kelli) *vt.* to break, mash, destroy **iNana kusherpen pada'kerapalli yunpipen!** *That pig is breaking your jar.* cf: ***pada'ker'chapalli.;**

***sekpek'apalli** (*sekpeklli)
vt. to break w/the hand. **Silvia**
inalupa' pa'lli.

Ma'ata'su' sekpeklli.

Silvia went over here. Here she has broken (branches).

Nana kaikualer
sekpeklli ekkuananpen.

That woman broke your comb.

sek-. (sem. domains: 7.8.1 - Break.)

break a wooden object in two pieces

break away from group

***inpaser'apalli 2** (
***inpaser'lli**) vi. to break away from the group. **Laman musunenkeksa' pa'lli tanak, ñi inpaseri'ñi.** *The white-lipped peccary walks in herds in the jungle, it does not break away from the group.*

break away from the group

break ceramic nudektapalli vi.
to break ceramic. **Ukta nudektulli.** *The ceramic pot broke.*

break everything!

pada'ker'cher' vt. destroy it, break everything! **Ku'aper ñipa'pa'nsu' dei'itullen ñiñi'wapen kapellek. iPada'ker'cher' dudinpu'nen!** *Your neighbor (female) killed your dog with poison. Break all of her things!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

break into many pieces, destroy *utakerapalli (
***utakelli**) vt. to break into many pieces, to destroy. **Kusherller utakelli pulawek.** *The pig destroyed my fence.* cf:

***pada'ker'chapalli.**

break into pieces and give

***sekpek-sekpek a'tapalli** (
***sekpek-sekpek a'tulli**) vi. to break into various pieces and give to sb. **Roberto sekpek-sekpek a'tan enka'lli uterinsha tanku.** *Roberto, cutting it into pieces, gave plantain to his little sister.* (sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.)

break into various pieces and give to sb.

break it (tree trunk, branch)!

dinpekker' vt. break it (tree trunk, branch)! **iTanluwa, dinpekker' asu' ekpatanpa' pi'wa'nsu'!** *Wind, break this "caimito" tree branch that has fruits!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

break it (w/ stick), mash it!

llidekter' vt. break it (with stick), mash it, crush it!
iLlidekter' da'wankadu'! *Break the snake's egg (w/a stick)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

break it (with stick), mash it, crush it!

break it (with stick), mash it, crush it!

break it by sitting on it!

da'dekter', vt. break it by sitting on it! **Papachupen Ilipui'tullun ñiñi'wapen. iDa'dekter'**

da'wala'ladanen! *Your father-in-law hit your dog with a stick. Sit on his glasses and break them!* hom:

da'dekter' . (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

break it w/ your hand!

sekpekter' vt. break it with your hand! **Asu' nalasha sekpekter'!** *Break this little stick (with your hand)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **upekter'** vt. break it w/ your hand! **iAsu' nala upekter'!** *Break this stick with your hand!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

break it w/the hand and give!

sekpekter' vt. break and give! **iSha'wapen sekpekter' tanku a'lera'masu'!** *Break a piece and give your younger sister the plantain you have cooked!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

break it with the hand!**break it with your foot! apekter'**

vt. break it with your foot!
Mishaku adinullen kenma.
iDa'wala'ladanen apekter'! *Misael has talked bad about you. Break his glasses by stepping on them!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

break it with your hand!

break it! padekker' vt. break it!
iPa'dekker' sinanlusa'! *Break the dishes!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **utaker'** vt. break it!
iUtakerker' wa'dantek pidekpen, kuaki'na ma'sha! *Go destroy your hen house, not mine!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

break pottery**break sth sitting on it****break sth.****break sth. by sitting on it**

***da'dektapalli,** (***da'dektulli,**)
vt. to break sth. by sitting on it.
Mikir lupersu' uk'an, Ili'inpu' du'tan, da'dektulli sinanpachilusa'. *Miguel came drunk, and without realizing it, he sat on the ceramic bowls and broke them.* hom: ***da'dektapalli,** (sem. domains: 7.9 - Break, wear out.); ***da'pektapalli** (***da'pektulli**) vt. to break sth. by sitting on it
Llinsetchunan du'tamu da'pektulek. *I sat on the pen and broke it.* val.:
***da'pek'apalli.** (sem. domains: 7.1.2 - Sit, 7.8 - Divide into pieces.)

break sth. by stepping on it.

***apektapalli,** (***apektulli**) vt. to break sth. by stepping on it.
Pidirler apektulli Kulla Ilinserchunanen. *Fidel*

*broke Julia's pen by stepping on it. cf: *sekpektapalli.* (sem. domains: 7.9 - Break, wear out.)

break sth. in two and give it to sb. *sekpektapalli (*sekpektulli) vt. to break sth. in two with the hand and give to sb. **Silvia tanta' sekpektullun.** *Silvia broke the bread in two and gave it to me. Asu' yuyu'wa sekpektullun shapunsha.* *This young man broke his soap in half and shared it with me. cf: *pada'ker'chapalli; cf: *apektapalli.* (sem. domains: 7.8.1 - Break.)

break sth. in two with the hand

break sth. in two with the hand and give it to sb.

break sth. with the hand
*upek'apalli (*upekli) vt. to break something with the hands. **Mañirler upekli llinserchunan.** *Manuel partió el lápiz.*

break the wing(s)

break the wings
*papek'anpinantapalli (*papek'anpinantulli) vt. to break the wings (with shotgun). **Ilanser i'na papek'anpinantullina' pennu'pi'ñi.** *When the wings of a bird are broken they cannot fly.*

break w/stick *llidek'apalli (*llidekli) vt. to break or crush with a stick. **Mañirler puñu llidekli.** *Manuel broke the jar hitting it (with a stick).* (sem. domains: 7.9 - Break, wear out.)

break.w/stick

breast mudin n. breast. Nana wilalun a'llupi mudin ñi'lli. *That young woman has large breasts.* (sem. domains: 2.1.2 - Torso.)

breast milk mudidek n. breast milk. Mudidek u'chimu lulen'ek ikellala'uk. *Breast milk is good for curing ear pain. cf: dek.* (sem. domains: 2.2 - Body functions.)

breastfeed *a'siserchapalli vi. to breastfeed, to nurse. Kulla a'siserchapi'ñi nupan mudilan, nakusu' ikerchan. *Julia is not breastfeeding because her nipples are cracked and they hurt a lot.*

breastfeed him! nurse him!

breastfeed him/her! a'siserker'
vt. breastfeed him/her! nurse him/her! **iA'siserker' wawaserpen!**
Wellek'apalli. *Nurse your baby! He is crying.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

breastfeed sb. *a'siserapalli (*a'siselli) vt. to breastfeed sb., to nurse sb. **Ñiñi'wa wawinen a'siserapalli.**

The dog is breastfeeding its puppy. **Mekshawek wawasetñien ya'siseri'ñii, wellek'apasik.** My sister-in-law did not breastfeed her baby even though he was crying. *val.:* ***siserapalli.** (sem. domains: 5.2.2.4 - Manner of eating.)

breastfeed sb., nurse sb.

breastfeed! a'sisercher' vi.
breastfeed! **iA'sisercher', yayanperku'ta!**
Breastfeed, don't be selfish about it! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

breastfeed, nurse

breath neridek n. breath, gasp.
Inusinchi nerideknen lauklek. I have heard Inocente's breathing. (sem. domains: 2.2.1 - Breathe, breath.)

breathe neripalli 1 (nerilli) vi. to breathe. **Nana nerilli.** He breathed. **Nana neripi'ñii.** He is not breathing. **Nana neri'ñii.** He did not breathe. (sem. domains: 2.2.1 - Breathe, breath.)

breathe! nerir' 1 vi. breathe!
iNerir' ikersu'! Breathe hard! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

bricks on the fire where one places the pots

bricks where one places the pots sunkapi n. bricks on the fire where one places the pots.

Sunkapi aku'n ukta adu'r. Nu'an dintunter'!

Place the brick on the fire and put the pot on it. Then stoke the fire! *clf:* **pi**, 1. (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

bridge pentuna, pentunan n.
bridge, wooden planks placed to cross a stream. **Nana pentuna aku'a'masu' kudinan.**

iA'da'wilekker'! The wooden bridge that you put up is smooth and slippery. Change it! *clf:* **nan.**

briefcase, suitcase tanpana, tanpanan 2 n. briefcase, suitcase. **A'lekta'su' tanpananen inkesu'pilalli.** The briefcase of the professor is peeling.

bring *kerapalli (*kelli) vt. to bring. **Luciola kelli era'su'-lalansha'.** Luciola brought grapefruit. **Nerpi'la muda'lusa' kaluwi' kerapallina' Muyunpakla.** Other people bring illnesses from Moyobamba. **¿Enpi'na keritenche'chunku uktawek?** When are you going to bring back my cooking pot? *cf:* **-ker.;** ***kerapenchalli** (kenchalli) vt. to bring, come and bring. **Alla'shasa' samer kenchalek, yalli'washawek'unta'**

alla'shasa'pi'la. *I have only brought back just one little fish.*

My brother also has just one.

Shirwillu ilantutek.

Tanak pa'an ala'lantekpi

chuchu kencha'lli. *Silverio*

is a good hunter. When he goes to the jungle he brings back a basket full of meat.

(sem. domains: 7.3 - Move something.)

bring it! kencher' vt. bring it! go

get it! **iKencher' dek,**

pamu'ter'! *Bring water and*

wash! **iKencher' leikekla**

pasalakin! *Go get*

"chullachaki" caspi wood to

make planks for the roof! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **kerker' vt.** bring it!

iKupidek kerker'! Wapu'

muda' ukerchun. *Bring a*

lot of drink! Many people are going to come to drink.

iLantekpi kerker'! *Bring*

the basket! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

bring it! go get it!

bring water

bring water! dekmer' vi. bring

water! **iDekmer' asu'**

ullinan a'mu'cha'mak

walek. *Bring water until you fill this large pitcher!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

broom *witektapalli (

***witekulli) vi.** to broom, to

sweep with a broom. **Rakir**

witekulli

pideklalanenkek. *Rachel*

swept with a broom in her

*house. val.: *witek'apalli.;*

widuna, widunan n. broom.

iKer'itencha'u widuna

yawitekkek kalli! *Bring me*

the broom so I can sweep the

*patio! cf: *witek'apalli.*

broth di'din 1 n. broth, soup.

iKupideksha aku'r

kalu'tamak, di'dinta'la

udek'awa'! *Put a lot of*

water in what you are boiling

(meat or fish), let's at least

drink soup! **Pa'pala**

iyadekshalli di'din. *The*

"pa'pala" bird soup is delicious.

broth, soup

brother

brother (of a man) yalli' 1 (

iyalli') *n.* brother (of a man).

iYalli', enchu puerkun'a!

Brother, let's go fishing! cf:

alli'sha, yalli'wa 1; cf.:

(sem. domains: 4.1.9.1.3 -

Brother, sister.)

brother of a man iin (iyin) n.

brother of a man. **Tatawek**

iinen apetchawek. *My*

father's brother is my paternal

uncle. (sem. domains:

4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

brother-in-law (of a man)

mekshi 2 n. brother-in-law (of

a man). **Sadawek**

wa'inutapalli

mekshiwek kaluwi'a'su'

malek. *My wife is sad*

because my brother-in-law is

sick. **Sadawek**

dudenlusa' tatanen nanta' mekshiweklusa'.

My wife's brothers and her father are my "mekshi." cf:

meksin; cf: **inmullu'sha**.

brother-in-law (of a woman)

inmullu'sha *n.* brother-in-law (of a woman). **Sudawek**

yalli'wanen

imullu'shawek. *My husband's brother is my brother-in-law. cf: mekshi 2.*

(sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

brown sekpur. (sekpuer) *adj.*

brown, brownish, maroon.

iI'shiker' kutunpen sekpurpu'a'su'! *Put on your maroon dress!* (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

brown, brownish

brown, brownish, maroon

brownish butterfly

inpanpellu'tek, *n.* brownish butterfly that enters houses.

Inpanpellu'tek

panpetchukelli. *The brownish butterfly announces bad omen. (Caligo idomeneus) (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)*

brownish toucanet su'wer' n.

brownish toucanet. cf:

pillillun. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

bud kuper 1 n. bud of a palm

tree. **Palliken i'na u'chimu pantet kuper sha'ya, tala nu'ta'kudik.** *The chambira palm is good to*

cut off its bud and make bags and hammocks. Kua

untuna nu'tapalek

tumekkupellek. *I am*

making a fan with budding leaves of the "catirina" palm.

(sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

build a house pidek'apalli, (

*pideklli,) *vi.* to build a house.

Yurimawek pideklek. *I*

built a house in Yurimaguas.

Pidek'etчек Shiwiluk,

tanpu'tetчек Wandik,

palenñantetчек

Nanpila'di. *I will build a*

house in Jeberos, a secondary

home on the Supayacu river,

and a shelter on the

Chahuayacu river.

build a house! pidekker' vi.

build a house! **iPidekker'**

ipa' ku'aperwana! *Build a*

house since you already have

a wife! (sem. domains: 9.4.3.1

- Imperative .)

build a secondary home

***tanpu'tapalli** (*tanpu'tulli)

vi. to build a secondary home

close to the garden. **Tata**

tanpu'tulli menmin

kawi. *Father built a*

secondary home close to the

garden.

build a shelter or camp

***palenñantapalli** (

*palenñantulli) *vi.* to build a

shelter or camp. **Ulei'nchu**

ukulun palenñanchi'ñi. *It*

is not going to rain because

the marbled wood-quail is not

building its shelter.

Ipa'linchi nawa' ektu'na'

palenñantullina'. Then they arrived and built a camp. (sem. domains: 6.5.1 - Building.)

Bujurquiyacu stream Adudek nprop. Bujurquiyacu stream, stream found in the area of the Pampayacu river.

Papawekku'lek

pa'amudek puer'llidek

Adudekkek samer

yamamudek. With my late father we have gone to the Bujurquiyacu river to catch fish. cf: **dek**. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

bulb, heart.

bullet ilantula *n.* ammunition (would be put in after the gunpowder). cf: **ilantulu'**; cf: **la**. (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

bullet ant, isula deksula *n.* type of large ant, "isula" ant, bullet ant. **Dunisiu dekwanala yaman pa'sik, deksulaler welli.** When Dionisio went to get a stake to hang his mosquito net, he was bitten by an "isula" ant. **Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.** **Enpu'nipa' ikerapalli.** The "isula" ant bit me on the palm of the hand. It is hurting very much. **Sawa deksulapu'su' ikeri'ñi,**

adawa'la'su' ikelli. The "sawa isula" ant does not hurt as much as the "isula" ant, it hurts slightly. cf: **sawa**; cf: **la**. (Paraponera clavata) (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

bullet, ammunition

bump oneself

bump oneself on sth.

da'panpalli (da'pañi) *vi.* to bump oneself on sth., to hit oneself. **Anu'mu da'panek kuyutekwekkek.** Falling, I hit myself in the jaw. (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)

bump! stumble!

bun (hair) inpasen-mutu', *n.* bun (hair). **Kaikua Kuana inpasenmutu'nen mushalli.** The bun (hair) of sister Juana is beautiful. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

bunch lunlun *n.* bunch (plantain, moriche palm fruit, grapes, etc.). **iTanku lunlun yapipektan! iPeksilek'an chinpenñanen dek'an, kalan pipektan panter'!** Do not carry the bunch of plantains! Removing and throwing away its stem, fill them in a basket, carry it, and leave! **Nana nadi'nek kencha'lli ala'lunlun udapi.** That young man brought a bunch of peach palm fruits.

burn *apektapalli₂ (apektulli) vt.

to burn after having formed a pile. **Wilawek apektapalli lutan pidek supinak.** My cild is burning trash behind the house. ; *d'iser'chapalli (*di'ser'chulli) vi. to burn.

Menmi di'setchapalli.

The chacra is burning. ;

*di'ser'chapalli (di'se'chapalli; *di'ser'chulli; di'setchapalli) vt. to burn.

Nana

mukankinpu'lusa'ler

Arakayu pideknen

di'serchullina'. The bad

(people) burnt Arakayu's

house. **Kuansha**

disetchapalli menminen

ipa'la. Juancito is burning his

field now. **Kua Ili'lek**

Kuansha diser'cha'su'

menminen ya'. I saw that

Juan burnt his field yesterday.

cf: *uker'apalli; val.:

di'serapalli.; *uker'apalli (*uketlli; *uker'lli) vi. to burn.

Kala ekkilala ima

uker'lli Panpadek

ukuchin. It is said that the riverbanks of the Pampayacu burned for three years.

Menmi uker'apalli. The field is burning.

I'tuwerchulli

panpateklu' uker'an. The dense smoke rose when the pasture was burning. cf:

*di'ser'chapalli.;

*uluntapalli (*uluntulli) vi. to burn. **Menmin uluntulli.**

The garden burned. ;

di'serapalli (di'setlli) vi. to

burn. **Kuansha**

di'serapalli deklaluk.

Jaun is burning (sth.) in the "chamisal." val.:

***di'ser'chapalli.**

burn (it)! di'ser'ker' vi. burn (it)!

iIpa'la di'ser'ker'! Burn

(it) now! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

burn completely

*uksu'kerchapalli (

*uksu'ke'chapalli;

*uksu'ketchapalli;

*uksu'kerchulli) vi. to burn

completely. **Menmiwek**

musu' uksu'ketchulli. My

garden burned completely

burn hair or feathers off

*kekpitapalli (*kekpitulli) vt.

to burn hair or feathers off.

Wiruñika etchek

kekpitulli. Verónica burned

the hair off an agouti. (sem.

domains: 5.5.4 - Burn.)

burn it completely!

a'uksu'ketcher' (

a'uksu'ke'cher) vt. burn it

completely! **iNana da'wan**

di'ta'masu' penwan

a'uksu'ketcher'! Light that

snake that you killed on fire

and burn it completely! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

burn it! apeker' vt. burn it! **iIpa'**

apeker' asu'

nalatanpa'lusa',

u'lenchu! Burn these

branches soon, it's going to

rain! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **di'ser'cher'** (di'se'cher'; di'setcher') *vt.* burn it! **iKenmaler di'setcher' menmiwek!** *Burn my field!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

burn off its hair or feathers! **kekpiter'** *vt.* burn off its hair or feathers! **iKekpiter' etchu'anjulu'nen kalu'ek!** *Burn off the black monkey's hair in order to cook it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

burn the pottery *kek'apalli 2 (kekkapalli; keklli) *vi.* to burn the pottery. **Awawek keklli yunpilusa'.** *My mother burned the jars.* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

burn the pottery! **kekker'** *vt.* burn the pottery! **iUllinan kekker'!** *Burn the big jar!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

burn! **uker'ker'** *vi.* burn! **iUker'ker' supai!** *Burn, devil!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

burned to ashes ukpendalu'tek *nom.* burned to ashes. **Nala pendakilanenlusa' musu' ukpendalu'tek walek ima uketlli.** *The trees burned to ashes.*

burning coal pen-dakila *n.* burning coal. **iA'lerker'**

nana tankumer'pi nana pendakilek! *Roast that ripe plantain in burning coal! cf.:*

burp *ek'apalli (*eklli,) *vi.* to burp. **Uransu' supinak nana enmu'pinen eklli.** *After eating, that man burped.* (sem. domains: 2.2 - Body functions.)

burp! **ekker'** *vi.* burp! **iEkker' a'chanten! Nakusu' metlla.** *Well, burp! You are too full (woman speaking).* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

bury *paper'chapalli (*paper'chulli; *pape'chapalli; *papetchulli; *papetchapalli; *pape'chulli) *vt.* to bury. **Ipullituler ñiñi'wa papetchulli.** *Hipólito buried the dog.* **Ipullituler ñiñi'wa papetchi'ñi.** *Hipólito did not bury the dog.* **Inkella wawaser chichi yaka'lli, nana malek papetchapalek.** *The cricket wants to eat the baby's excrement and for that reason, I am burying it. ; *pekdu'palli (*pekdu'lli) vt.* to bury. **Ukluka'sik, ali'lak kupin uktak pekdu'a'kasu' upellek.** *When (the drink) boils, it is poured into another large clay pot that is buried (halfway).* **Pekduetchek ker' taku'pachin.** *I will*

bury the manioc so that it does not become black.

bury a deceased. *kala'palli 2* (*kala'lli*) *vt.* to bury a deceased. ***Ekpa'pilallina' Anchukusha kanpusantuk, yakala'kunna'***. *They are carrying Antonio to the cemetery in order to bury him. "Kenma kala'lun", tan ima wellekli.* "You have buried me," said (the deceased person) and cried. (sem. domains: 2.6.6.5 - Bury.)

bury it! paper'cher' (*pape'cher'*; *papetcher'*) *vt.* bury it! ***iNana ker' papetcher', takui'npu'ek!*** *Bury those manioc so that they do not turn black!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); ***pekdu'ker'*** *vt.* bury it! ***iPekdu'ker' ukta nudekchinpu'kek!*** *Bury the pot (halfway) so that it does not break!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

bushmaster

but ... either ñi'na conn. neither, but either. ***Kua Chilenllusa' enpu'ninchi ni luyuinpu'winek, ñi'na yaluntudek'i'nek.*** *I don't abhor those of Lower Section, but I don't want to talk to them either.*

but I kui'na pro. I, and I, but I. ***Kui'na llinllinwek Kishu.*** *My name is Jesús.*

but it is said that imi'na conn. in contrast, it is said that; but, it is said that. ***Nana Sekputchek ima nana mukankinpu'a'su', Apu'tek imi'na ñinpu' ninchiluyuchi'ñi, ñi aperku'tekinpu'.***

Sekputchek was a bad man, in contrast it is said that Apu'tek did not know how to hate, he was not stingy.

but you kenmi'na pro. and you, but you. ***Kuda Shiwiluklan, ÷kenmi'na enñupa'la?*** *We are from Jeberos, where are you from?*

but, in contrast da'ilek conn. but, in contrast, however. ***Tananñiñi' i'na a'mercha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek mapen'apalli.*** *The jungle dog is small, but its teeth are large. It hunts with its teeth.*

butress

butress root nala-kutu' n. butress root, wide root of a tree that spreads everywhere. ***Nalakutu' dunkululun aku'tulli.*** *On the butress root of the tree the partridge lays the egg. syn: nala-kututek.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

butress root of a tree nala-kututek n. butress root of the tree, wide roots of some trees. ***Nalakututek i'na du'wan shin.*** *The butress roots of the*

trees are wide and long. syn:
nala-kutu'. (sem. domains:
 1.5.5 - Parts of a plant.)

butt mutella 1 *n.* buttocks, butt.

**Ñiñi'pen kiteklun
 mutellawekkek.**

Innichi'nek du'a'kasu'.

Your dog bit me on the but. I
 cannot sit. syn: **teklli'**. (sem.
 domains: 2.1 - Body.); **teklli'** *n.*
 buttocks, butt.

**Pasektullinerku
 ilulennalek**

teklli'wekkek. I was given
 a shot on my butt. syn:

mutella 1; cf: **enñan**₁. (sem.
 domains: 2.1 - Body.)

butter waka'mudideklu' *n.* butter.

iTanta'

waka'mudideklu'lek

deksta'ter! Spread butter on
 the bread! cf: **dek**₃; cf: **lu'**₁.

(sem. domains: 5.2.3.2.2 - Milk
 products.)

butterfly shumitek *n.* butterfly.

**Shiwiluk ñapalli wapu'
 shumitek sha'pi'a'su',**

kañercha'su',

dadapu'su', ker'a'su'. In

Jeberos there are several
 types of butterflies: yellow,
 blue, white, and black ones.

(sem. domains: 1.6.1.7 -
 Insect.)

buttocks mutella 1 *n.* buttocks,

butt. **Ñiñi'pen kiteklun**

mutellawekkek.

Innichi'nek du'a'kasu'.

Your dog bit me on the but. I
 cannot sit. syn: **teklli'**. (sem.

domains: 2.1 - Body.); **teklli'** *n.*
 buttocks, butt.

Pasektullinerku

ilulennalek

teklli'wekkek. I was given
 a shot on my butt. syn:

mutella 1; cf: **enñan**₁. (sem.
 domains: 2.1 - Body.)

button putunla (Spn. botón) *n.*

button. **Kutunwek**

putunlanen inchilalak

anu'lli. The button from my

shirt fell off in the road. cf: **la**₃.

buy *mapa'tapalli (mapa'tulli)

vt. to buy. **Wilawek**

a'wektenkusu' kulliker

nanalek mapa'tulek

kapiwek. With the money

my son sent me I bought a

piece of cloth. **Ma'sha**

mapa'chi'nek i'la

kutunwek nalu. I have not
 bought myself new clothes yet.

**Kulliker ala'pasak kekki
 luwantulek**

wa'nasinanlusa',

wa'naukta

yamapa'tamu. I need one

hundred soles to buy metal

dishes and pots. cf:

***uku'latapalli.**

buy it! mapa'ter'₁ *vt.* buy it!

iMapa'ter' nalu

wa'naukta! Buy the new

pot! (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .); **mapa'ter'**₂ *vt.*

buy it! **iShapun mapa'ter'!**

Buy soap! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

C c

cacao**Cachiyacu river Damuladek**

nprop. Cachiyacu river.

Damula ashin**luwektapalli**

Damuladek. *The spiritual owner of the salt looks after the Cachiyacu river. clf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

caebro palli'-nala *n.* "caebro," poles that go on top of the highest point of the roof to which you tie ropes to.

Palli'nalaki dunkerllek cheksha'su'. *For making the caebro, the most straight sticks/poles are sought. syn:*

pektala.; **pektala** *n.* caebro, poles that go on top of the highest point of the roof to which you tie ropes to.

Pektalaki dunketllek cheksha'su'. *To make the caebro one looks for very straight logs. syn: palli'-nala.* (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

caimito fruit ekpa 1 *n.* caimito fruit. **iChintek'anma' maku' ekpa!** *Climb up (the tree) and grab the caimito fruit!* (Chrysophyllum cainito) (sem. domains: 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)

caimito tree ekpa 2 *n.* type of tree, caimito. **Wapu' ñitulli**

asu' ekpa. *This caimito tree has born a lot of fruit.* (Pouteria caimito) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

calf

calf of the leg chintenu' *n.* calf of the leg. **Ruki chintenu'wekkek tu'tenñun.** *Roque kicked me on the calf.* (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg, 2.1.3 - Limb.)

call *peklatapalli (*peklatulli) *vt.* for an animal or a spirit to call. **¿Ma'nen a'ta' ñinchitetchek? Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik peklatapallun.** *What could I possibly learn today? The squirrel cuckoo is jumping from branch to branch, it is calling me "sik sik sik." val.:*

***peklapalli.** (sem. domains: 1.6.4.3 - Animal sounds.);

***peklu'tapalli** (*peklu'tulli) *vi.* to call. **Peklu'tapallina' ali'la ñinanluklan.** *They are calling from another town (over the phone). val.:*

***peklu'palli.**

call and call *peklu'-peklu' tapalli (*peklu'-peklu' tulli) *vi.* to call and call repeatedly. **Wallinchina peklu'-peklu' tapalli** **Yurimaweklan.** *Valentina is calling repeatedly from*

Yurimaguas. (sem. domains: 3 - Language and thought.)

call each other *inpeklupalli (*inpeklulli) *vi.* to call each other, invite each other. **Er'wa uklulu' iyunna' inpeklullina'.** *In the afternoon, when they go to drink manioc beer, they call and invite each other.* (sem. domains: 4 - Social behavior.)

call each other, invite each other

call him! pekluk'er' (peklu'r; peklu'er') *vt.* call him/her! **iAwapan pekluk'er'!** *Call your mother!* **iKupidekla' tada'lur'!** **Dasu'walek papinkupen peklu'r uker'!** *Dilute a lot of masato. In the early morning, invite your grandfather to drink!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

call him! invite him! peklu'er' (**pekluk'er'**) *vt.* call him! invite him! **iEktu'n awapan peklu'er'!** *Upon your arrival, call your mother!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **peklu'r** (**pekluk'er'**) *vt.* call him! invite him! **iKupidekla' tada'lu'r!** **Dasu'walek papinkupen peklu'r uker'!** *Dilute a lot of masato. In the early morning, invite your grandfather to drink.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

call him/her/it! peklater' *vt.* call him/her/it! (said to an animal or spirit) (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

call out

call out sb.

call out! call!

call sb. *peklu'palli (*peklu'lli) *vt.* to call sb. **Kua peklu'pallun.** *Somebody is calling me.*

Wichi'a'sekudek, peklu'llinerkudek. *When we were sleeping, they called us. val.: *peklu'tapalli.*

call sb. or sth. a certain name *itapalli 2 (*itulli) *vt.* to call sb. or sth. a certain name. **Kankelladek itullina' nakusu' kankella ña'su' malek.** *This stream was called Ñejilla stream because there used to be a lot of ñejilla trees on its banks.*

call! peklu'ter' *vi.* call!

iPeklu'ter' ali'la ñinanluk! *Call another town (over the phone)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

calm u'chimu 2 (we'chimu) *adj.* calm, judicious. **Wilawek willin u'chimu.**

Latektutek. *My grandson is calm. He is obedient.*

calm down!

calm water su'mu'dek *n.* calm water. **Su'mu'dekkek Pideru deksamelli inkatu' a'lanan.** *In the*

calm water Pedro caught four "fasaco" fish with a hook.

Inalan silanan nantadek, ñilan

su'mu'dek. *Over here there is a large flow of water, on the opposite bank the water is calm. ant: nantadek; clf: dek.*

calmly u'chimu 3 (we'chimu)
adv. calmly, without concern.

iTektu'ter' u'chimu, kua teksusudek'etchek wilamapu'lusa! *Die calmly, I will raise our children!*

camera lutu'tunan *n. camera.*

iLutu'tunanpenlek lutu'u! *Take a picture of me with your camera! (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)*

camp palenña, palenñan *n. refuge, shelter, camp that one makes close to the fields.*

Palenñankek uklapincha'lek kutunwek pinaner'amu. *I forgot my shirt at the camp.*

Shiwiluklan dasu' walek yunsu'mu pa'lek Pankiner inchilalalupa'. Er'wawan ektu'lek

palenñawekkek. *Leaving Jeberos in the morning I went along the path of Panguinsa. At sunset I arrived at my camp. (sem. domains: 6.5.1.2 - Types of houses.)*

can, be able to

candiru pektu' (pektu'la) *n. candiru, toothpick fish, type of*

small catfish exclusive to the Amazon. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.); **pektu'la** (pektu') *n. candiru, toothpick fish, type of small catfish exclusive to the Amazon.*

Pektu'la da'tulenmu' shi'shi'lamapu' Welladekkek ama'a'sik.

The canero fish enters our vagina when we bathe in the Huallaga river. clf: la. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

candle kanchila' (Spn. *candela*)

n. candle. iKanchila' mapa'ter', inpintakawek! *Buy candles to light up (the room)! (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)*

candy kaser'lla (*kasetlla; kase'lla*) *n. candy. Wapu' kaser'lla kelli Wilder Ikitukda'.* *Wilder brought a lot of candy from Iquitos. clf: la.*

cane pikella 1 *n. cane. iPikella man kencher' pulataa!* *Collect cane and bring it to build the fence! (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.);*

silu 1 *n. cane. Tanak pa'pateku dunkeretchek silu. Kananpateku kenetchek yanu'tulek siluwek, ya'chu'kentulek*

Mitanpi'. *When I go to the forest I am going to look for cane. When I find it, I am going to bring it to make my*

panpipes and make (the people) dance the pandilla for Carnival. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.); **siwenñansi 1 (siwenña, siwenñan)** *n.*

very hard reed, cane.

Siwenñan u'chimu chintennan nu'ter, peksa'terunta'. *The siwenñan cane is good to make ladders and also beds.* (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

cane field pikella 2 *n.* canefield.

Llinansupi chitetllu'lusek anu'lli, pikellak'unta'. *The cicada of the lupuna falls in the cornfields and also in the canefields.*

canoe nun *n.* canoe. **Santu pa'lli Yurimawek walek nunkek nerku'pilan.** *Santos went up to Yurimaguas, rowing his canoe.*

cap dankurkek 2 *n.* cap.

capybara tukusu' *n.* capybara; it is the largest living rodent in the world. **Tukusu' Wandiklan yunchin, pekdalli chiter'wek.** *The capybara, leaving from the Supayacu river, came and finished my corn.* (Hydrochaeris hydrochaeris) (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

car wa'napi 2 (der. of) *n.* car. **Kuda ektekkallundek wa'napi, Tarapukuk.** *We*

traveled in car to Tarapoto. syn: **wa'natek-tekka'a'su'**; **wa'natek-tekka'a'su'** (wa'natek lupak tekka'a'su') *n.* car. **Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu' wa'natek-tekka'a'su' nañi'ñi.** *This bridge is narrow, because of this the car does not fit.* syn: **wa'napi 2.**

carachamita.fish wasek *n.* type of fish, carachamita. **Wasek i'na a'metcha walumakla.** *The little carachama wasek is smaller than the medium-sized carachama waluma.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

caraña tree nuñila *n.* type of tree, caraña, and its fruit. **Shunpulalusa' ka'llina' nuñila.** *Birds eat the fruit of the caraña tree.* *clf: la.* Protium asperum (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

cardboard kartuntek *n.* cardboard. **Kartuntek nantatek, pikatu'nanwi'ñi.** *Cardboard is stiff, it does not bend easily.*

cardinal bird pitellu-shapen (sha'pen) *n.* cardinal bird with white chest. **Pitellusha'pen i'na dadapu'chiteklli.** **Dasu'lalusa' peklalli.** *The cardinal bird has a white chest. It sings in the mornings.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

carefully tekkuasu' *adv.*
carefully, with caution. **Tanak i'na ñapalli wapu' anaka'. Tekkuasu' pa'llidek tanak.** *In the jungle there are many fierce animals. Therefore we walk with caution in the jungle.*

carelessly -la' 2 v. > v. carelessly.
Binjachu kutunen nunlalak aku'la'lli dek pisha'lli. *Benjamin carelessly left his shirt in the canoe and it got wet.*

cargo ship wapur (Spn. vapor)
n. cargo ship. **Wapur ektu'keretchu ali'la ekllisupinan.** *The cargo ship will arrive in three days. (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)*

Carlos Kaluku *nprop.* Carlos.
Kaluku nunkeklan yunchiñi. *Carlos got out of the canoe.*

Carmina Kamina *nprop.*
Carmina, woman's proper name. **Kaminasha ima lunanpichillun nawilawa'nkasu'.** *Carmina realized that I am pregnant.*

carnival

Carnival Mitanpi' *adv.* carnival.
Mitanpi' uklupidek dinpunen ullina', nu'anna' chu'kenñina'. *The day of the carnival they drank the punta (the foamy liquid that is on the surface),*

afterwards they danced. (sem. domains: 4.2.2 - Social event.)

carnivorous wasp

Carolina Kallu *nprop.* Carolina, woman's proper name. **Asu' Mashika kadulun. iKallú, ichek'iter'!** *Marcelina is pregnant. Carolina, straighten up the fetus in her belly for her!*

carried on the back pipekpi
nom. carried on the back.
Nana Ishpaña la'la' lunlusi'mi'na' pipekpi wekllina' Muyunpeklan asu' Shiwiluk. *The Spanish speakers came from Moyobamba to Jeberos carried on the backs (of people). cf: pi₃ 1.*

carry ekpa'pilalli (*ekpa'lli₂) *vt.*
to carry. **Wilawekler illapawek tanak ekpa'lli.** *My son took my gun to the jungle. cf: *ekpa'palli.*

carry (it) on your back!
pi'pekter' *vi.* carry (it) on your back! **iIpa' pi'pekter', panta'a'mak pidekpenkek!** *Carry (your basket) on your back now, so that you return home! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

carry him!

carry him/iher/t! ekpa'ker' (ekpa'r; ekper') *vt.* take him/it! carry him/it! **iÑilupa' ekper' yuyu'washa!** *Take your little brother over there!*
iEkpa'ker asu' uklulu' tanpuk! *Take this manioc*

beer to the tambo (secondary home close to the chacra).

iEka'p'a' r asu' uklulu' tanpuk! Take this manioc beer to the tambo (secondary home close to the chacra)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

carry it!

carry it/him! **pipekker'** vt. carry it/him/her! **Dañir innichi'ñi a'pinta'. Kenmaler lantekpinen pipekker'!** Daniel can't do it anymore. You carry his basket! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

carry meat ***pipeklu'palli** (*pipeklu'lli) vt. to carry meat. **Pipeklu'lek panwala tanekla.** I carried tapir from the jungle. cf: **lu'**₂.

carry on one's back

***pipek'apalli** (*pipeklli) vt. to carry sth. or sb. on one's back. **Pulu indi'tusik lantekñik Iduler pipeklli.** When Pablo cut his foot, Eleuterio carried him up. val.:

***pipektapalli.** (sem. domains: 7.3.3.1 - Take something from somewhere.); ***pipektapalli** (*pipektulli) vi. to carry on one's back. **Maria pipektulli pidekñik yapanta'n.** María carried it to get to her house. val.:

***pipek'apalli.**

carry on the back ***pi'pektapalli** (*pi'pektulli) vi. to carry on

the back. **Ipa' pi'pektapalli pidekñik yadanta'n.** She is already carrying (her basket) on her back in order to return home.

carry on the back! **pi'pekker'** vt. carry him/her/it on the back!

iPi'pekker' **yuyu'washapen!** Carry your little brother on your back! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

carry sth.

carry sth. on the back ***pi'pek'apalli** (*pi'peklli) vt. to carry sth. on the back.

Wirkiña pi'peklli lantekpinen diweklek menmiklan. Virginia carried her basket with firewood from the garden.

carry sth. or sb. on one's back

carry the baby! **i'shiter'** vt. carry it (the baby in the diagonal carrier)! **iI'shiter'**

yuyu'washapen! Carry your little brother in the carrier! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **wipuker'** vt. carry the baby! **iWipuker'** **wawaserpen!** Carry your baby! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

carry the meat! **pipeklu'ker'** (pipeklu'r) vt. carry the meat! **iPanwala pipeklu'r!** Carry the tapir meat! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

carry! pipekter' *vi.* carry!

iKenmanta' pipekter'!

You carry sth. on the back too!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

cartridge ilantulu'la *n.* cartridge.

**Tanak yapa'winek, ñi'na
ilantulu'la a'ñi'nek.** *I*

*wanted to go to the jungle, but
I do not have a cartridge. cf:*

la₃.

cascarilla

cashew, marañon pawa *n.* type
of fruit, cashew, marañón.

Asu' pawa wawapi

tapa'lli. *The green cashew*

has an acrid taste. cf: tanan-

pawa. (sem. domains: 1.5.1 -

Tree.) **tanan-pawa**

cashu, marañon

cast a spell *pillek'apalli (

***pilleklii**) *vt.* to cast a spell, to
do spiritual harm to a person or
animal so that he/it does not
feel like doing anything.

Ñiñi'wawek pillekllina',

nana malek sunkaksa'

pekkua'lli. *My dog is under*

a spell, that's why he only lays

around in the ashes (the ashes

of a fireplace in a house, it

does not want to go out).

Arakayuler pilleklii.

Arakayu did harm.

Pillek'erkasu' malek

perlli. *He is lazy because*

someone put a spell on him.

*val.: *pillektapalli.* (sem.

domains: 4.9.4 - Miracle,

supernatural power.);

***pillektapalli** (***pillektulli**) *vi.*

to cast a spell. **Tasellunku'**

pillektulli. *The late old lady*

cast a spell. val.:

***pillek'apalli.**

cast a spell on him! pillekker'

vt. cast a spell on him/her!

iPillekker' nana

enmu'pinen dei'tek! *Cast*

a spell on that murderer

(male)! (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

cast a spell! pillekter' *vi.* cast a

spell! **iPekku'tan**

pillekter'! *Cast a spell,*

whistling with special powers!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

castrated makadu'lapi (

kadu'la) *n.* castrated. **Nana**

kusher makadu'lapi

nuka'a. *That pig has been*

castrated. cf: pi.

cat mishu *n.* cat. **Mishuwek**

ka'lli siwenñamunchi

pektawapa'kasu'. *My cat*

ate the little dove that I was

raising. syn: misitu. (sem.

domains: 1.6.1.1.2 -

Carnivore.); **misitu** *n.* cat.

Alcibiades

misituwanpalli,

ñinchichi'nekwa'

enpu'duinpa'. *Alcibiades*

has cats, we do not how many.

syn: mishu. (sem. domains:

1.6.1.1.2 - Carnivore.)

catch *mapalli *vt.* to catch, to

gather. **Kua chiapalek**

sudawek puer'an

ma'su'. *I am smoking what my husband caught fishing.*

Malallina mitullun takun menmikda'. *Magdalena gathered "sapotes" for me from the garden. cf:*

***usu'palli 1**. (sem. domains: 6.2 - Agriculture, 6.4 - Hunt and fish.); ***pilli'tapalli 1** (***pilli'tulli**) *vt.* to catch.

Wilalusa'ler wa'dantek tekka'pa'su' malek pilli'tanna' patantullina'. *When the boys saw the chicken running, they grabbed it and covered it (in the basket).* (sem. domains: 7.3.1.2 - Catch.)

catch a disease *pilli'tapalli 2 (***pilli'tulli**) *vt.* to get a disease.

Nana wila enmudek kaluwi'ler pilli'tulli. *That child has gotten a vomiting sickness. metaph.:* (sem. domains: 7 - Physical actions.)

catch flies

catch flies!

catch it! pilli'ter' *vt.* catch it!

iPilli'ter' nana ethek! *Catch that agouti!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

catch it! get it (fruit)! maker' *vt.* catch it! get it (fruit)! **iMaker' nana kaserchu'!** *Get that fruit!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

catch up to him/her! kasekker' *vt.* catch up to him/her!
Papapen

menmilalatapalli.

iKasekker', katu'pa'kun! *Your father is slashing the field. Catch up to him and go help him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

catch up to sb.

catch up to sb. or sth.

kasek'apalli (**kasekli**) *vt.* to catch up to sb.

Tekka'winañi'na' kasek'i'nun. *Although you ran, you did not catch up to me. Tanak Rodolfo laman Ili'an dunwelli.*

Kasek'i'ñi. *In the jungle, Rodolfo saw the white-lipped peccary and followed it. He did not get it.* (sem. domains: 7.2.3 - Move toward something.)

catch up w/ him/her by taking a shortcut! kasetchekker' *vt.* catch up with him/her by taking a shortcut! get in front of him/her! **iAwapen**

kasetchekker'! *Catch up with your mother by taking a shortcut! iKasetchekker' alli'shapen!* *Get in front of your brother!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

catch up with him/her by taking a shortcut!

catch, hunt (a predator)

catch, hunt (by a predator)

***anaka'palli** (***anaka'Ili**) *vt.* to catch, to hunt (by a predator). **Wa'dantekwek anaka'Ili ulerwanler.** *The*

hawk caught my chicken. val.:
***anaka'tapalli.** (sem.
 domains: 6.4.1 - Hunt.)

catirina leaf tumek *n.* catirina
 palm leaf. **iTumek pilli'tan
 wa'danteklusa'
 adiwanter'!** *Grab the
 catirina palm leaf and shoo the
 chickens away!* *clf: mek₁.*
 (sem. domains: 1.5.5 - Parts of
 a plant.)

catirina palm tu *n.* type of palm
 tree, catirina, to make the roof
 or fans. **iNana tusha
 enchuntama'!** *Do not cut
 the "catirina" palm tree!* (sem.
 domains: 1.5.1 - Tree.)

catirina palm fruit tupi *n.* fruit of
 the catirina palm tree. **Etchek
 uran tupi.** *The agouti eats
 catirina fruit. clf: pi₁.* (sem.
 domains: 1.5.5 - Parts of a
 plant.)

catirina.palm.fruit

CAUS

cause a negative change

**cause black marks, stains,
 spots *ker'-kera'tapilalli** (
 *ker'-kera'tulli) *vt.* to cause
 black marks, stains, spots.
**Idimunanwek ker'-
 kera'tulli tunkawalaler
 siseran.** *The "bobonero" fly
 left black stains on my sheet
 sucking it. val.: ker'-
 ker'tapilalli.*

cecropia fruit mankunanla *n.*
 fruit of the cecropia tree, locally
 known as "cetico". **Manku
 mankunanla metchusik**

ka'apalli. *The tayra eats the
 ripe fruit from the cetico tree.
 clf: la₃.*

**cecropia tree mankuna,
 mankunan** *n.* type of tree,
 cecropia. **Manku
 mankunanla metchusik
 ka'apalli.** *The tayra eats the
 ripe fruit from the cetico tree.
 Cecropia*

cedar nunnala (*nunnala*) *n.* type
 of tree, cedar. **Asu' Idu
 nunnala lliwetchulli
 nunlusa' nu'tan.** *Eleuterio
 killed the cedars making
 canoes. (Cedrela odorata)
 (Cedrela fisis) (sem. domains:
 1.5.1 - Tree.)*

cemetery kanpusantu (Spn.
 camposanto) *n.* cemetery.
**Ekpa'pilallina'
 Anchukusha
 kanpusantuk,
 yakala'kunna'.** *They are
 carrying Antonio to the
 cemetery in order to bury him.
 (sem. domains: 2.6.6.6 -
 Grave.)*

centipede takuntek *n.* centipede.
**Takuntek dekkuk
 kananek. Pata'lek
 indekmunkuñi.** *I found a
 centipede on the path. I
 touched it and it rolled itself up.
 Ala'sa' amikui'ma napi'
 katu'ta' mikenwañi.
 Ali'lima takuntek,
 ali'lima supu'muda'. A
 long time ago an old woman
 had two sons-in-law. It is said
 that one was a centipede and*

the other one was a vulture that used to be a vulture man. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

ceramic bowl sinanpachi *n.* ceramic bowl.

Sinanpachilek a'utullina' uklupidek weilan uklusa'. *In ceramic bowls they had those who came from far away drink chicha punta.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment, 5.2.1.5 - Serve food.)

ceramic jar for transporting liquid

Chahuayacu river Nanpila'dek *nprop.* Chahuayacu river.

Pidek'etчек Shiwiluk, tanpu'tetчек Wandik, palenñantetчек Nanpila'dik. *I will build a house in Jeberos, a tambo (a secondary home close to the field) on the Supayacu river, and a shelter on the Chahuayacu river. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

chair du'nantek *n.* seat, stool, chair, bench. ***iKeritenchau nana du'nantek ya' nuta'kasu'!*** *Bring that seat that I made yesterday! cf: du'nan.*

chambira fish pallikiyun *n.* type of fish, chambira fish.

Pallikiyun chin'apalek wiyuksu' kapenñi. *When the chambira fish is smoked, it*

roasts very quickly. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

chambira fruit pallikenpi *n.* fruit of the chambira palm, it is very hard. ***Amantek da'sentunan palli'kenpi ladek'ek.*** *He uses the tusk of the collared peccary to crush the fruit of the chambira palm tree. cf: pi.*

chambira palm palliken *n.* type of palm tree, chambira.

Palliken i'na u'chimu pantek kuper sha'ya, tala nu'takudik. *Extracting the fibers of the new leaves of the chambira palm is good for making jicra (women bags) and hammocks. (Astrocaryum chambira) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

change *inteknerapalli (

*inteknelli) *vi.* to change, to undergo a change.

Inteknelli Shiwiluwidek. *Our Jeberos has changed.*

val.: ***teknerapalli.** (sem. domains: 9.1.1.2 - Become, change state.);

a'da'wilek'apalli (

a'da'wilekli) *vt.* to change or replace sth. ***Ipa'***

a'da'wileklek asu'

panpektek. *I have already changed the weaved "irapai" leaves for the roof of my house. ; nerpi'lanta'pilalli* (nerpi'lanta'lli) *vi.* change.

Nadi'neklusa' a'llupi ñinchitupidik panta'nna'

**nerpi'lanta'llina',
a'pinta' ñinchitanna'.**

The young adults who attended the university have changed; they have studied more.

change (clothes)!

change (your clothes)!

danwilekter' vt. change (your clothes)! **iKutunpen danwilekter'!** **iLansa'a!** *Change your dress/shirt! Let's go dancing!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

change clothes

change it! replace it!

a'da'wilekter' vt. change it! replace it! **Nana pentuna aku'a'masu' kudinán.** **iA'da'wilekter'!** *The bridge that you built is smooth (and slippery). Change it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

change it/him! teknerker' vt.

change it/him! **iTeknerker', yutek ña'su' a'pinta' yuinpu'ek!** *Change his being bad-tempered, so that he does not get so angry anymore!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

change its leaves (a tree)

***wawamektapalli** (
*wawamektulli) vi. to change its leaves (a tree).
Wawamektulli asu' akapi,
yadankuwanunta'n. *My avocado tree is already*

changing its leaves and will have flowers again.

change its leaves a tree

change negatively *teknerapalli (
*teknelli) vt. to cause a negative change, spoil, deface.

¿Denler teknelli? *Who defaced it (i.e., ceramic design)?* **iTanan ashinpa' teknellun!** *Perhaps the spiritual mother of the jungle has changed me (into a spider)! cf: *eknerapalli; val.: *inteknerapalli.*

change of state -nta' 2 v. > v.

change of state. **Ku'aper insenkuwi' ñinta'lli.** *The woman transformed into a spider.*

change one's clothes

***danwilektapalli** (
*danwilektulli) vt. to change one's clothes. **Lourdes danwilektulli kutunen yalansa' pa'tukun.** *Lourdes changed her dress to go dancing.* (sem. domains: 5.3 - Clothing.); **ishi'wanpalli** (
ishi'wañi) vi. to change one's clothes. **Kua ishi'wenchek kutunwek yapa'lek pistak.** *I am going to change my dress to go to the fiesta.* (sem. domains: 5.3.7 - Wear clothing.)

change your clothes!

ishi'wanker' vi. change your clothes! **iIshi'wanker', enchu pa'a illisiak!** *Change your clothes, we are*

going to the fiesta! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

change your leaves (tree)!

wawamekter' vi. change your
leaves (tree)!

iWawamekter', awapí!

iNanapu'si'la

dankuwanunta'n

piwanunter! Change your
leaves, chopé tree! Having
new flowers again bear fruit!

(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

change! nerpi'lanta'ker' vi.

change! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

Chantiyacu river Shanti'dek

nprop. Chantiyacu river. *clf.*

dek. (sem. domains: 1.3.1.3 -
River.)

chase *dunwerapalli (

*dunwelli) vt. to chase, to
follow. **Tanak Rodolfo**

laman Ili'an dunwelli.

Kasek'i'ñi. In the jungle
Rodolfo saw the white-lipped
peccary and followed it. But,
he did not get it. **Kupiwan**

pekkua'eklanpi'la

mapenñi.

Dunweri'ñenmu'. The boa
hunts from where it lies. It
does not chase us. **dun-**; *syn:*
***tupitapalli 1**; *syn.:* (sem.
domains: 6.4.1 - Hunt.)

chase him/it! dunwerker' vt.

chase him/her/it! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Chayahuita Shawi n.

Chayahuita. **Napi'**

Shiwilulunlusa'nta'

Shawi pitetcha'su',

Shawi ananta'su', Shawi

kala'ta'su'. In the past the

Shiwilu women also spun the
thread, arming and weaving

the fabric, like the Chayahuita
women. (sem. domains: 4.1.2 -

Types of people.)

Chayahuita man Shawipen n.

Chayahuita man. **Nana**

Shawipen yamapa'tulli

ñiñi'wa. That Chayahuita

man wants to buy a dog. *clf.*

pen. (sem. domains: 4.1.2 -

Types of people.)

Chayahuita woman Shawilun n.

Chayahuita woman.

Shawilun pitelli

ananpalli

kalantekshapen

yanu'tan. The Shawi woman

is twisting the thread to make

her little skirt. *clf.* **lun.** (sem.

domains: 4.1.2 - Types of

people.)

cheat *si'len'apalli 2 (*si'lenñi;

*si'lenpalli) vt. to betray, be

unfaithful, cheat. **Sudawek**

si'lenñu ali'la

ku'apellek. My husband

cheated me with another

woman.

cheat (on sb.)! si'lenker' 2 vt.

cheat (on sb.)! **iSudanpen**

si'lenker' puñañi

iwa'teklek, ma'ki'na

lupetchek ñilli! Cheat on

your husband with the barbasco poison merchant because he is always drunk!

cheek kikitek *n.* cheek.

Wilawek ektu'ncha'n kikitekwekkek

musha'llun. *When my son arrived he kissed me on the cheek. (sem. domains: 2.1.1 - Head.)*

cheer up! luwanter' *vi.* cheer up!

iLuwanter', enchu

purkun'a! *Cheer up, let's go fishing (the two of us)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

chest chi'tek *n.* chest. **Mañir**

tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan

ikerchiteklli. *Manuel ate roasted plantains and he choke, then his chest hurt.*

Napi' puka' chi'tekñikla

usu'llina' itatek. *Long time ago, they got the small wheel to spin cotton from the Arrau turtle's chest. (sem. domains: 2.1 - Body, 2.1.2 - Torso.); kapusu* *n.* trunk, chest.

Tandik saka'pa'tukumu kapusu nalu mapa'tulek sekdiper'ek

kutunweklusa'. *I went to work to the Marañón river area and bought a new trunk to keep my clothes.*

chew *uklupalli (*uklulli) *vt.* to

chew. **Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'impu'erkek.** *There*

they chewed hot pepper, they put tobacco in their mouths, they drank diluted tobacco not to fall asleep. (sem. domains: 5.2.2.1 - Bite, chew.)

chew it! ukluker' (uklur') *vt.*

chew it! **iNuka' uklur', latekpen pukeinpu'ak.** *Chew hot pepper so that your teeth do not become rotten!*

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .); **uklur'** (,

ukluker') *vt.* chew it!

iNuka' ukluker',

latekpen pukeinpu'ak!

Chew hot pepper so that your teeth do not become rotten!

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

chew manioc dough

chew manioc dough in the mouth forming liquid.

chew manioc paste

***ukdinlu'tapalli** (

***ukdinlu'tulli)** *vi.* to chew manioc paste in the mouth to form liquid. **Jaya**

ukdinlu'tapalli

yauklulu'tan. *Jaya is chewing (manioc) to prepare manioc beer. cf: lu'. (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)*

chew what remains after boiling

the manioc ka'latapalli (

ka'latulli) *vi.* to chew what remains after boiling the manioc in order to sweeten the chicha punta. **Felicidad**

ka'latapalli ya'kaseran

uklupidek. *Felicidad is*

chewing what remains after boiling the manioc in order to sweeten the chicha punta. (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

chew what remains after boiling the manioc in order to sweeten the chicha punta

chew what remains after boiling the manioc! *ka'later'* *vi.* chew what remains after boiling the manioc! ***iKa'later' wiweksu', kaser'i uklupidek!*** *Chew what remains after boiling the manioc fast, so that the chicha punta sweetens!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

chew! *ukdinlu'ter'* *vi.* chew! ***iUkdinlu'ter', uklulu'pen a'kaser'ker'!*** *Chew so that you can sweeten your manioc beer!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

chewed manioc ukdinlu' n. chewed manioc to prepare manioc beer. ***iSekchikamu'r uklulu' ukdinlu'lek!*** *Mix (with your hand) the manioc beer with the chewed manioc!*

chicha

chicha punta uklupidek n. "chicha punta," fermented corn and manioc drink which is typical of Jeberos. ***Shiwilulunkuinchi ñamu uklupidekwek nu'tulek.*** *Since I am a true Shiwilu woman, I make my chicha*

punta. syn: **uklutudek.** (sem. domains: 5.2.3.6 - Beverage.); **uklutudek n.** chicha punta, fermented corn and manioc drink which is typical of Jeberos. ***iU'ker u'ñisha uklutudek!*** *Drink a little chicha punta!* syn: **uklupidek.**

chi'chi' bird

chicken, hen wa'dantek n. chicken, hen. ***Tatalupalli wa'dantek yaku'tan.*** *The hen, wanting to lay an egg, is crowing.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

chicken-pox sa'punpi n. chicken pox. ***Sa'punpi wetlli. Asu' dukturllusa' nu'tullina' wakuna kaluwi'lusa' ta'wanterkek.*** *The chicken pox has disappeared. The doctors made vaccines so the diseases will end.* cf: **pi₃ 1.** (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

chiclayo bean pumu-lada 2 n. type of bean, chiclayo bean. ***Marli ka'lli pumulada makilapu'a'su' arusllek.*** *Marli ate chiclayo beans with rice.* (sem. domains: 5.2.3.1.1 - Food from seeds.)

chief, authority wa'an 1 n. chief, authority. ***Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek.*** *The chief ordered (the people) to clear the streets of weed.*

chigger tusen *n.* type of mite, chiggers. **Tusenller pasuntulli lanenek.** *The "isango" mite attached itself to her vagina. Iñer añimallusekla uwen a'metcha, da'ilek tusen i'na a'metchinchi.* *Of all animals the tick is very small, however the mite is the smallest one.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

chigoe flee tekla *n.* chigoe flea. **Pidekwek tu'sunlu'tulli. Nanek tekla nadalli.** *My house is very dusty. There, the chigoe fleas increased. cf: la..* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

child wila 1 *n.* child, boy, girl. **Asu' willinenna' wilaweklusa'ki.** *These are my children's children. iDekpandanekter' wilapen!* *Cut your daughter's bangs!*

child, small child (male or female) wilasha 1 *n.* child, small child (male or female).

Chile Chilli *nprop.* Chile, neighboring country of Peru along its southern front. **Chillilupei'ma enpu'ninchipa' lupa' lenmeklli. Pada'sa'Ili pideklusa' anu'Ili.** *They say that in Chile there was a strong earthquake. The (ground) shook and the houses fell.*

chin kuyula *n.* chin. **Nana nadi'nek tekka'pilan, anu'n da'wa'Ili.** *That young man fell while running, and a stick entered his chin.* (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

chinchin tanker *n.* chinchin, tile flying insect about two to three inches and heart-shaped, that launches a liquid that burns the skin. **Kua tanker setchullun, enpu'nipa' ulullin.** *The chinchin has thrown its liquid at me; I burn a lot.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

Chiucha

choke *paki'palli (*paki'Ili) *vi.* to choke. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'Ili, naneklan ikerchiteklli.** *Manuel ate roasted plantains and choked, then his chest hurt. val.: *paki'tapalli.*

choke on a fish-bone *lansi'palli (*lansi'Ili) *vi.* choke on a fish-bone. **Wila samer ka'apan lansi'Ili.** *While eating fish the child choked on a bone.* (sem. domains: 5.2.2 - Eat.)

choke on water *encha'palli (*encha'Ili) *vi.* to choke on water. **Deklek encha'lek.** *I choke on the water.* (sem. domains: 2.2 - Body functions.)

chonta fruit

chonta manioc

chop *pekdamerapalli (*pekdamelli) *vt.* to cut into

pieces, to chop. **Yusha'wek pekdamelli di'wek.** *My older brother (woman speaking) chopped the firewood into pieces.* **pek-** (sem. domains: 7.8.3 - Cut.)

chop firewood *diwek'apalli (*diwekli; *diuk'apalli; *diuklli) *vi.* to chop firewood. **Wilawek diwekli.** *My son chopped firewood.*

chop firewood! diukker' (**diwekker'**) *vi.* chop firewood! **Pulu, ipa'la wapu' diukker'! Eklli sichidenchek.** *Pablo, cut a lot of firewood now! Tomorrow I will take (carry) it.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **diwekker'** (**diukker'**) *vi.* chop firewood! **iDiwekker' amipenki!** *Chop firewood for your grandmother!* **iPulu, ipa'la wapu' diukker'! Eklli sichidenchek.** *Pablo, cut a lot of firewood now! Tomorrow I will take (carry) it.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

chop it! pekdamerker' *vt.* cut it into pieces! chop it! **iPekdamerker' asu' nala!** *Cut this piece of wood into pieces!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Choroyacu river

Choroyacu stream Sulu'dek *nprop.* Choroyacu stream. **Sulu'dek itullina'**

inchilala pa'a'su' Yurimawa'lupa'. *The Choroyacu stream is along the path that goes to Yurimaguas.* *clf:* **dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Christmas Ñiñupi' (Spn. niño) *adv.* Christmas, for Christmas. **A'pimuchu Ñiñupi' unchi'chek.** *It is better that I come for Christmas.* (sem. domains: 4.2.2 - Social event.)

chuchuhuasi

chuchuhuasi tree

Chunchuyacu river

Tanamudadek (der. of) *n.* Chunchuyacu river.

Tanamudadek mutupik tatawek tanpu' nu'tulli. **Nanek nanpillidek.** *My father made a tambo (secondary home close to field) on the hills next to the Chunchuyacu river. We lived there.* *clf:* **dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

church illisia (**illisia**) (Spn.

iglesia) *n.* church. **Arkichu kanpana' pi'lera'su' illisiak.** *Arquímedes rings the bell at the church.* **Mamiku illisek wellekuñi.** *Mamerto went to the church to cry.* (sem. domains: 4.9 - Religion.)

cicada kadula *n.* cicada.

Chinenlu' i'na kadulalusa' naderkek. *Cicadas grow/breed in the*

white sand. **Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen.** *When the guava trees' flower blooms, cicadas come from everywhere to extract the nectar from the flowers.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

cicada of the "lupuna" llinan-supi (**supi**) *n.* cicada of the "lupuna." **Llinansupi chitetllu'lusek anu'lli, pikellak'unta'.** *The cicada of the "lupuna" falls in the cornfields and also in the canefields.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

cicada of the lupuna

cigarette pintella *n.* cigarette, cigar. **iWa'dan laukpachen pintella a'tentan u'wer', penmu'r!** *When you hear the sound of the spirit light a cigarette, smoke and blow!* *clf: la.*

cilantro supu'pekka' *n.* cilantro. **iAsu' samer nalu kalu'pi aku'ter' supu'pekka'!** *Add cilantro to this fresh fish soup!* (sem. domains: 5.2.3.3.3 - Spice.)

city hall consejo-pidek *n.* city hall. **Pidir ipa' unku'tulli consejo-pidek.** *Fidel has already closed the door of the city hall.* (sem. domains: 4.6.3 -

Government organization.)

CLASSIFIER

clavicle milatek *n.* clavicle.

Ikermilateklek, ya' pian pitenpa'tulek. *My clavicle hurts, yesterday I helped to load pitchforks.* (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

claw tu'tekla 2 *n.* paw, claw.

Ulerwan tu'teklanen denñi. *The claws of the hawk are sharp.* (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

clay di'teklu' *n.* clay. **iWandek penwinetcher'!**

iDi'teklu' makunker'! *Go up the Supayacu river! Go get clay (to make pottery)! cf: lu'.* (sem. domains: 1.2.2.1 - Soil, dirt, 1.2.2 - Substance, matter.)

clay pot uktapi *n.* clay pot.

Shiwilulunlusa' ma'sha a'pinta' akusutapi'ñina' uktapik. *The Shiwilu women no longer cook in clay pots.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

clay pot to deposit chicha punta in so that it cools down and ferments.

clay pot to store chicha punta a'dudektuna, a'dudektunan *n.* large clay pot in which chicha punta is stored so that it cools down and ferments.

Amishawek uklutulli a'kapentunak. Nu'an upetlli a'dudektunak. *My grandmom made chicha punta in an "a'kapentuna" jar. Next,*

she poured it into an
"a'dudektunan." cf:

a'kapentuna,
a'kapentunan. (sem.
domains: 5.1 - Household
equipment.)

**clay pot to store chicha punta
so that it cools down and
ferments.**

**clay soil from the Laurayacu
stream Lawercheklu' n.** clay
soil from the Laurayacu or
Ñacchayacu stream.

**Lawerchekluklan
nu'tapallina' kupin ukta,
akusutunan.** From the clay
soil of the Ñacchayacu stream
people make large and small
pots to boil (meat). cf: **lu'.**
(sem. domains: 1.2.1 - Land.)

**clay soil from the Ñaccha Yacu
stream**

**clay soil from the Ñacchayacu
stream**

clay w/ "apacharama" aka'lu' n.
clay mixed with "apacharama"
bark. **Awawek
pi'werapalli aka'lu'.** My
mother is making cylinders of
clay mixed with "apacharama"
bark. cf: **lu'.** (sem. domains:
6.6.2.4 - Working with clay.)

**clayey soil from the Ñaccha
Yacu stream**

clean *nawerapalli (*nawelli)
vt. to clean, to wipe. **Du'nan
nawelli kapisetlek.** She
cleaned the bench with a piece
of cloth. ; ***pekwiapalli (**

***pekwilli) vt.** to clean.

**Rubikasha misa'
pekwiapalli.** Robertina is
cleaning the table.

clean it! nawerker' vt. clean it!

iNawerker'

yalli'washapen

enmudeknen! Clean your
little brother's vomit! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative

.); **pekwiker' (pekwir' vt.**

clean it! **iPekwir'**

du'nanlusa', ipia'la

peklu'dek'a'kasu'

weketchuna'! Clean the
benches, the guests will arrive
now! (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .); **pekwir' (**

pekwiker' vt. clean it!

iPekwir du'nanlusa',

ipia'la peklu'dek'a'kasu'

weketchuna'! Clean the
benches, the guests will arrive
already!

clean oneself inawerapalli (
inawelli) vi. to clean oneself.

Llusha pata'palli ker'

ekkadek. Nanekla

inawenñanlek

inaweriteklalli. Rosa was
working the manioc flour.

Afterwards, she cleaned her
hand with a rag. **¿Den**

**inawelli? Who cleaned
themselves here?**

clean paper kirka'tek 1 (

kerka'tek) n. clean paper.

Wilaweksha nu'tulli

kirka'tekla

shunpualusa',

shumiteklesa'. *My grandchild made birds and butterflies out of clean paper.*

clean sb. of sth. nawer'itapalli (nawer'itulli) *vt.* to clean sb. of sth., wipe off sth. for sb.

Mamikuler nawer'itulli yalli'washanen ilunen. *Mamerto wiped off his little brother's snot.*

clean someone of something

clean your hands! inaweritekler' *vi.* clean your hands! **Asu' samer pata'la.**

iInaweritekler'! *You have touched fish. Clean your hands!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

clean yourself! inawerker', *vi.* clean yourself! **Asu' samer pata'la. iInawerker'!** *You have touched fish. Clean yourself!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

clear (it) pilu'ter' *vi.* clear (it)! **iPilu'ter' menminpenkek, enpu'nipa' pumuwana!** *Clear your garden, you have too many weeds!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

clear a path *ekketchapalli 2 (*ekketchulli; *ekke'chulli; *ekke'chapalli) *vt.* to clear a path. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.** *My father cleared paths so his children could walk through.* ; ***seklintapalli** (*seklintulli) *vi.* to clear a

path. **Fernando seklintulli tanak pa'apek.** *Fernando cleared a path to walk through the jungle.*

clear a path! seklinter' *vi.* clear a path! **iSeklinter', sudín!** *Clear a path, son!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

clear area inyulatek *n.* patio, clear area outside the house, square. **Inyulatekwek indiuntunpallidek dekpilli'lusa' uklulu' uwamudek luñidek amiku'lusa' lu'nkasu'.** *We get together at night in my patio, drink manioc beer, and talk about what our deceased grandmothers used to talk about.* *syn:* **panpa 2.**

clear area outside the house

clear of weed *pilu'palli (*pilu'lli) *vt.* to clear of weed, to cut out the weed. **Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek.** *The chief ordered (the people) to clear the streets of weed.* **Menmiwek pilu'palek.** *I am clearing my field of weeds.* *val.:* ***pilu'tapalli.** (sem. domains: 6.2.2.1 - Clear a field.); ***pilu'tapalli** (*pilu'tulli) *vi.* to clear of weed, to cut out the weed. **Menmiwekkek pilu'tapalek pumuwañi.** *I am clearing my field because there are weeds.* **Kupin pilu'tula.** *You have cleared a*

large (piece of land). val.:

***pilu'palli.**

clear of weed, cut out the weed

clear off weed! pilu'ker' (pilu'r)

vt. clear off weed!

iMenminpen pilu'r! *Clear your field!* (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

clear off weed, cut out the weed

cleared pilu'pi *nom.* cleared.

U'chimu mushasu' pilu'pi witekwanpi.

Beautiful, well cleared of weed and swept (was the patio of Arákayu). cf: pi, 1.

cleared area panpa 1 (Que.

panpa) *n.* cleared area, pampa, plains.

Chirikiyakulupa' ñilli a'llupi panpa.

Ashinwanpalli. *Next to the Chiriquiyacu river there is a large cleared area. It has a spiritual owner.* (sem. domains: 1.2.1.3 - Plain, plateau.)

clever insekkita'su' *nom.* clever.

Enmu'pinen insekkita'su' chi'yeklli.

The clever man ran away.

climb pallinpalli (palliñi) *vi.* for a plant to climb, go up.

Ukumama' palliñi lalansha'kek. *The "potato of air" vine climbed the orange tree.*

climb sth. *nanpektapalli (

*nanpektulli) *vt.* to go up something., to climb up something. **Inasia erwi**

nanpektulli. *Ignacia climbed the guava tree.*

climb up nanpek'apilalli (

nanpekli) *vi.* to go up, climb up. **Sha'sha Inasia**

nanpekli erwik. *Mrs. Ignacia climbed up the guava tree. syn: *chinter'apilalli.*

(sem. domains: 7.2.2.4 - Move up.)

climb up it! nanpeker' *vt.* climb

up it! **iErwi nanpeker'!**

Climb up the guava tree! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

climb up! nanpekker' *vi.* go up,

climb up! **Nanpekker'**

erwik! *Climb up the guava tree!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

climb, go up

clitoris nerchekla (netchekla;

ne'chekla) *n.* clitoris. **Asu' wilalunsha nakusu'**

susunetcheklalli. *This young woman has a large clitoris (said by old women as a joke). cf: la.* (sem. domains: 2.1.8.4 - Female organs.)

clock chinchi, chinchipi *n.*

watch, clock. **Kua**

luwerchapalek ala'sa' enmu'pinen

ninchitekdipera'su'

chinchipi. *I know a man who knows how to fix watches/clocks.* (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)

close kawina *adj.* near, close.

Kua Piderulek kawinak

inñipa'pallidek. *Pedro and I live close to each other.* (sem. domains: 8.5.5 - Spatial relations.)

close one's eyes tanser'apalli (tanser'lli) *vi.* to close one's eyes. **Kullasha tanser'apalli, ipa' wicha'palli.** *Julita is closing her eyes, she is already sleeping.*

close one's mouth

inlakuper'apalli (inlakupetlli; inlakuper'lli) *vi.* to close one's mouth. **Inlakuper'i'nsik da'tulli tunsawala.** *Since you did not close your mouth, the "shingo" fly entered it.* cf: ***inlasiser'apalli.**

close the door *unku'tapalli (*unku'tulli) *vt.* to close the door, to shut the door.

Unku'tulli chinta'-pidek wa'anen. *The owner has already closed the door of the shop.* **Pidir ipa' unku'tulli konsejo-pidek.** *Fidel has already closed the door of the city hall.* (sem. domains: 7.3.6.1 - Shut, close.)

close the door! unku'ter' vt.

close the door! **iUnku'ter' illisha (unkuna)!** *Close (the door of) the church!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

close the eyes, twinkle?

close the mouth *inlaper'ipalli (*inlaper'illi) *vi.* to close the mouth. **Asu' wila inlulennan iyuinpu'n**

inlaper'illi. *Since this child did not want to take his medicine, he closed his mouth.* (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.); ***inlasiser'apalli** (*inlasiser'lli) *vi.* to close the mouth clenching one's lips and teeth. **Wilawek ilulennan iyui'ñi, inlasiser' 'lli.** *My child does not want to take his medicine, he closed his mouth and clenched his teeth.* cf: **inlakuper'apalli.** (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.)

close the mouth! inlaper'ir vi. close the mouth! **iAner yalaukta! Nakusu' tawella ñilli.iInlaper'ir da'inpu'ek!** *Don't open your mouth! There are a lot of flies. Keep your mouth closed so that they don't get in!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

close your eyes! tanserker' vi. close your eyes! **iTanserker' lutan anu'ladachinpu'a'kik!** *Close your eyes so that the little garbage does not get inside your eyes!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

close your mouth tight!

inlasiser'ker' vi. close your mouth tight, clenching your lips and teeth! **iKuanshá, inlasiser'ker, aner laukla'su' yapa'apatan!** *Juanito, close your mouth tightly so that you are not walking with an open mouth!* (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

close your mouth!

inlakuper'ker' *vi.* close your mouth! **iWilawekshá, inlakuper'ker'!** **Tunsa da'tetchen la'la'penkek!** *Dear son, close your mouth! The fly might enter into your mouth.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

close, neighbor inkawisu' *nom.*

close, neighbor. **Shiwilu Shawilusa'lek inkawisu'.** *The Shiwilu people and the Chayahuita people live close to each other.* **Shiwilu San Antuñulek inkawisu'.** *Jeberos and San Antonio are close. cf: wisinu.*

cloth kapi *n.* cloth, fabric. **Pulu si'yektapalli kullikernen kapi yamapa'tan sadin i'sha'su'.** *Pablo is saving money to buy a piece of cloth so his wife could wear it.* (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

CLOTH

cloth sash siñiDur (Spn. ceñidor) *n.* cloth sash used to tighten the wrapped skirt. **Intenpu'tulli kalanteknen siñiDur piper'a'su'lek.** *They tightened the sash with a red cloth sash.* (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.)

clothes kapiser' 1 *n.* clothes. **iPu'ter asu' kapiser'llusa'!** *Wrap the*

clothes! *syn:* **kutun 3.** (sem. domains: 5.3 - Clothing.); **kutun 3** (Spn. algodón) *n.* clothes. **Roman kutunen kencher' yapeksa'duintulek.** *Bring Román's clothes to wash them for him.* *syn:* **kapiser' 1.** (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

CLOTHES dun *clf.* suffix that attaches to a closed set of verbs and denotes "clothes." *clf. for:* ***peksa'dunpalli, *awiñiyunpalli, *pi'pi'yunpalli, a'pasudunpalli.**

clothesline rope a'ukuntuna, a'ukuntunan *n.* clothesline rope. **Shupipen a'ukuntunawekkek inwinshu'palli.** *Your parakeet is swinging on my clothesline rope.*

clown around *intekdudunpi'ñi (***intekdudui'ñi**) *vi.* to clown around, to behave crazy, to exhibit unexpected behavior. **Ya' pistak intekdudui'nsu' lansa'lli.** *Yesterday at the party he clowned around and danced.* **Asu luper'a'su' intekdudui'ñi, lansa'lli, yamelli, wellekli, yulli.** *This drunkard behaves crazy, he sings, laughs, cries, gets angry.* (sem. domains: 4.3.6.1 - Lack self-control.)

club llisanala *n.* club. **Miñiku puñañin kenchalli**

- Ilisanalalek i'la.** Meneleo brought barbasco with a club and everything. (sem. domains: 6.7.2 - Pounding tool.)
- coal dakila** *n.* coal. **Dakila u'chimu a'llantek.** Coal is good to cook (bananas, manioc, fish, etc.).
- coal burning**
- coast kupinsennan-ukuchi, kupinsennan-ukuchin** *n.* coast, Coastal region. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli; kupinsennan-ukuchin, kupin-mutu'pilusa', tanan-tandek.** Our Peru is divided into three regions: the coast, the Andes, and the jungle. (sem. domains: 1.7 - Nature, environment.)
- Cocama Kukama'** *n.* Cocama, member of the Cocama ethnic group. **Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'. Nunkek pa'apallina'.** The Cocamas know how to row. They travel by canoe. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)
- cockroach kukaratek** *n.* cockroach. **Kua kukaratek aki'-aki'atudeklek.** I killed the cockroaches by stomping on them. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)
- coconut kukupi** (Spn. coco) *n.* coconut palm tree, coconut. **Tarapukuk nanpilusa'**

- terapallina' kukupi.** The residents of Tarapoto sow coconut. *cf:* **pi.**
- coffee bean wayusa'la** *n.* coffee bean. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklina peksenchu.** Today Aurora has roasted the coffee beans, tomorrow she will grind them. *cf:* **la.**
- coffee berry wayusa'-lada** (**wayusa'**) *n.* coffee berry. **Wayusa'lada si'yektapalek, ipa' kaketchulli.** I am harvesting the coffee berry, it is already ripe.
- coffee drink wayusa'dek** *n.* coffee drink. **Dasu'lalusa' wayusa'dek ulek waka'mudidekshalek.** In the morning I drink coffee with milk.
- coffee grain**
- coffee plant wayusa'** *n.* coffee plant. **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'laten ladanen Yurimawek.** Julita is planting coffee in her field, wanting to sell its beans in Yurimaguas. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)
- wayusa'-lada**
- cold ilu 2** *n.* cold, flu. **A'ukallun ilu.** The cold has produced fever in me. (sem. domains: 2.5.2 - Disease.); **sanek** *n.* cold. **Sanekler di'tulli.** He died because of the cold. (The

cold killed him.)

Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli.

His foot is swollen. Yesterday a stick entered his feet.

Bathing made it cold, and that is why it is swollen. (sem.

domains: 8.3.4.1 - Cold.);

sanek'a'su' nom. cold, that which is cold. **Ma'sha kua luwanchi'nek asu' uran sanek'a'su'.** *I do not want the cold food. (sem. domains: 8.3.4.1 - Cold.)*

collared-peccary amantek n.

collared-peccary. **Tanak pa'apilan ala' musun amantek kapet'lli, katu'ta' di'tulli.** *Walking in the forest he found a herd of collared-peccaries and killed two. cf: laman. (Tayassu tajacu) (sem. domains: 1.6.1.1.3 - Hoofed animals.)*

collect manioc beer or corn beer *madektapalli (

***madektulli) vt.** to collect manioc beer or chicha. **Asu' Donayro uklupidek madektulli iyun.** *Donayro gathered chicha punta to drink. cf: *inshen'apalli. (sem. domains: 5.2.3.6 - Beverage.)*

collective daper nom. collective.

iInteklliter' kenmapu'a'su' dapellek! *Play with people your age!*

colorful yam i'seklalu'-mama' n. colorful yam. **Petasha**

kutunen

i'seklalu'mama'pu'su'.

Petronila's dress is the color of the colorful yam. (sem.

domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1.5 - Food from roots.)

COM

comadre kumari n. "comadre," godmother of one's child or mother of one's godchild.

Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknennerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek

kunparinenna'nta'. *In the moonlight the grandmothers now deceased sat in their patios and drank with their comadres and compadres. cf: kunpari. (sem. domains: 4.1 - Relationships.)*

comb *a'danpalli, (*a'dañi,) vt. to comb sb.'s hair.

Ekkuinanlek a'denchek wilawek. *I will comb my child's hair with a comb. cf: ekkuina, ekkuinan.* (sem. domains: 5.4.3.1 - Comb hair.); **ekkuina, ekkuinan, n.** comb. **iPilli'tanma' ekkuinan asu' wila a'danku'!** *Grab a comb and comb this girl's (hair)! cf: *a'danpalli.* (sem. domains: 5.4.3 - Care for hair.)

comb his/her hair! a'danker'. vt. comb his/her hair!

iA'danker' sudanpen, chimenwañinpa'! *Comb your husband's hair, he probably has lice! (sem.*

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

come ***uk'apilencha'lli** (

***uncha'lli**) *vi.* come in this direction. **Apetchawek**

menmikla

uk'apilencha'n

da'siwalli. Nu'an

inpitanalalek uncha'lli.

When my uncle was coming from the field a splinter entered him. That's why he came with a cane. (sem. domains: 7.2 - Move.); ***uncha'lli** (

***wencha'lli**) (

***uk'apilencha'lli**) *vi.* come

towards here, come towards deictic point. **Kuansitu**

da'siwalanteklli. Nu'an

inpitanalalek uncha'lli. A

splinter entered Juancito's foot. That's why he came with a cane. ; ***wek'apalli** (

***weklli**;) *cf.* ***uk'apalli**. *vi.*

to come. **Pidar Llimaklan**

weklli. Nananta'

yañinchitulli Shiwilu

la'la'. *Pilar came from Lima.*

She also wants to learn the

Shiwilu language. (sem.

domains: 7.2.3.2.1 - Come.)

come (you pl.)! **wencha'ku'** *vi.*

come (you plural)!

iWencha'ku'

lli'enchaku'! *Come to*

see me! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

come (you plural)!

come and show up

pekpikerapilelli (**pekpikelli**)

vi. to come and show up

suddenly. **Du'apasekudek**

pekpikelli asu' apulli' .

When we were sitting, this man (my namesake) came and showed up suddenly.

come and show up!

pekpikerker' *vi.* come and

show up! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

come and take! **makerker'** *vt.*

come and take! **iUklulu'**

makerker'! *Come get*

manioc beer paste! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

come back ***adanpilencha'lli** (

***adencha'lli**) *vi.* to come

back, to return. **Mañir uru**

ilan adanpilencha'lli.

Manuel shot a deer and is

coming back. **Kua**

adencha'lek

menminwekeklan

nunpi'dunsik. Ipu'pa'

ya' adencha'lek. *I returned*

from my field in the afternoon. I

returned at the same time as

yesterday. **adanpincha'lli.**

(sem. domains: 7.2.2.2 - Move

back.); ***wek'apincha'lli** (

***wencha'lli**) *vi.* to come back.

Llamún wekapincha'lli

pueryekekla. *Ramón is*

coming back from fishing.

Ipa' wencha'lek

menmikla. *I have come*

back from the field already. *cf.*

adanpincha'lli.

come back playing the panflute

come back playing the

panpipes ***silutapilencha'lli** (

***silutencha'lli**) *vi.* to come

back playing the panpipes.

Napi' ima tatawekku' silutapilencha'n wencha'Ili, Shiwiluk.

Long time ago, it is said that playing the panpipes my father returned to Jeberos (after having been kidnapped by the spiritual owners of carnival).

come back to life! nanpiker' 3

vi. come back to life!

iNanpiker', kuasa' yapa'lapitu! *Come back to life, don't leave me alone!*

come back! adencher' vi. come

back! return! iAner yapa'lapidektan wilapenlusa' nana ku'aper malek, adencher' Shiwiluk! Do not leave your children for that woman, come back to Jeberos! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

come back, return

adanpincha'Ili (*adencha'Ili) *vi. to come back, to return.*

Mañir uru ilan adanpincha'Ili. *Manuel shot a deer and is coming back. Alakanter ipa' adencha'Ili Taraputukla. The mayor already came back from Tarapoto. cf:*

***wek'apincha'Ili;**

***adanpilencha'Ili.** (sem. domains: 7.2 - Move.)

come bring it! kench'a'ker' vt.

come bring it! iKench'a'ker' nana nala meru'ta'su',

chiter'sudu,

punpunanki! *Come bring that soft wood, topa, to make a raft! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

come down *nu'wanpilenchalli (

**nu'wencha'Ili) vi. to come down. Nanek ima*

nu'wencha'Ili ala'sa' sasa'lunpu'a'su', asu' silakun. *It is said that at that moment, a bird swooped down; it looked like a female river kingfisher, but it was actually an "unchala" bird (bird of bad luck). Dañir*

nu'wencha'Ili winenllupa'lan. *Daniel came down the river from above. cf: *nu'wanpalli.*

come drink! ukerker' vt. come

drink! iUklulu' ukerker'! Come drink manioc beer! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

come eat! ka'ancher' vt. come

eat! iSamer ka'ancher'! Come eat fish! iIntunella ka'ancher'! *Come eat quinilla! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); urencher' (werencher') vi. come eat!*

iNanapu'si'la werencher'

pidekwekkek! *Come to eat at my house again! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

come here! wench'er' (

wencha'ker') *vi. come here! iAsu' pidekwekkek*

wencher'! *Come to my house!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

come in! da'encher' (da'ancher') *vi.* come in! **iDa'encher', yu'shá! iDu'ker'!** *Come inside, older brother (woman speaking)! Sit down!* cf: **da'apencha'lli.** (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **da'kerker'** *vi.* come in! **iDa'kerker', du'ker'!** **Uklulu'sha mantetchek a'urken.** *Come in, sit down! I will bring manioc beer for you to drink.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

come in! enter! da'ker' *vi.* come in! enter! **iDa'ker' pidekwekke! Nanek du'nantek ñapalli. iDu'ker'!** *Come into my house. There is a seat there. Sit down!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

come out from the water *yunchinpalli 1 (*yunchiñi) *vi.* to come out from the water onto the land. **Mapapa', damer'ita, puka' yunchinkelli.** *The "matamata," the "taricaya," and the "charapa" turtles came out of the water onto the land.*

come out, leave *yunsu'palli (*yunsu'lli) *vi.* to come out, to leave. **Muinpu'a'su' malek wintullidek, laaper'an yunsu'lli.** *Since he was misbehaving we have*

called attention to it, but he misunderstood and left.

Shunka' ekkilala a'ñamu Shiwiluklan yunsu'lek. *Wen I was ten years old, I left Jeberos.*

come playing the panpipes *silutapilelli (*silutukelli) *vi.* to come playing the panpipes, to come and play the panpipes. **Wanpi' silutukelli.** *The Spirit of Carnival came and played the panpipes. Yachukennek, peklukunku' Rodolfo silutuker'in.* *I want to dance the pandilla, call Rodolfo so that he comes to play the panpipes.*

come running *tekka'pincha'lli (*tekke'ncha'lli) *vi.* to come running. **Winsinsen lauktan wilawek tekke'ncha'lli.** *After hearing the spirit, my son came running.*

come running! tekke'ncher' *vi.* come running! **iTekke'ncher', papapen peklupallen!** *Come running, your father is calling you!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

come take it! mencher' *vt.* come take it! **iUklulu' mencher' a'uta'mak.** *Come get manioc beer so that you can invite others!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

come through *innitapalli, (*innitulli.) *vi.* to become true,

to come through.

Amiku'lusa'
lurnka'su'pi'la nana ipa'
innitapallin ipa'la. *What*
the deceased elderly
grandmothers predicted is
becoming true. (sem. domains:
9.1.1 - Be.)

come to an end! ta'wanter' vi.
come to an end! **Asu'**
ilulenna uwetchek.
iNanalek ta'wanter',
kaluwí! *I will drink this*
medicine. With it, come to an
end, illness! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

come to eat *uranpencha'lli (
***werancha'lli;**
***weranpencha'lli;**
***urencha'lli) vi.** to come to
eat, to return to eat.
Wilawek saka'takla
uranpencha'lli. *My son*
comes from work to eat.
Ala'sa' mekshiwek
urencha'lli menmikla
wencha'n. *A brother-in-law*
came to eat upon returning
from the field.

come to learn sth.
ñinchitapakelli (
ñinchitukelli) vt. to come to
learn sth. **Shiwilu la'la'**
ñinchitapakellina'. *They*
have come to learn the Shiwilu
language.

come up w/ an idea
***kankantapalli vt.** to have an
idea, come up w/ an idea, think
of sth.. **Kua kankantulek**

yapa'amu Tarapukuk. *I*
am thinking of going to
Tarapoto. **Enta'n luncek**
ipa'la asu' ma'pu'sui'pa'
kankantanna'
Shiwiluku'lusa'
Muyunpa
yaluwerchullina'. *Let's*
see, I am going to tell (the
story of) how perhaps the
Shiwilu ancestors came up
with the idea of visiting
Moyobamba. (sem. domains:
3.2 - Think.)

come up with an idea

come visit me! Ili'ker'u vt. Come
visit me! come in! Answer to
the greeting of sb. who comes
to visit. **iLli'ker'ú!**
¿Enñupa' pa'an
Ili'chi'na? *Come visit me!*
Where have you been going
that you don't show up? (sem.
domains: 9.2.9.1 - Verb affixes,
9.4.3.1 - Imperative .)

come! wekker' vi. come!
iWekker' eklli Ili'keru!
Come tomorrow to visit me!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .); **wencha'ker' (**
wencher') vi. come!
iWencha'ker wiweksu'
menmikla! *Come back soon*
from the field! **iAsu'**
pidekwekkek wencher'!
Come to my house! syn.: (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

coming -ker v. > v. coming.

Ama'pa'seku dunan
kitekkellun. *When I was*

bathing a piranha came and bit me. Inka'ku'lusa' kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na wa'anler pekludek'iñ'i. The now dead Incas approached us, but the chief did not invite them over.

A'ñapalek wapu' samellusa'. iEnchu luwetchukerku'! *I have a lot of fish. Come to see!*

iAner yapata'patan nana tanan pawa, aper'etchun. Tanluwa makeretchen! *Do not touch the "sachacashu" fruit, it will harm you. The wind will come take you! cf: *kerapalli. (sem. domains: 7.2 - Move.)*

coming back -encha' (-ncha')

v. > v. coming back. Allika aurandeklli willinlusa' uru chuchu tatanenna' taneklan kench'a'a'su'. Alejandrina fed her children the deer meat that their father brought from the jungle.

¿Enpi' i'na keritencha'chunku uktawek? *When are you going to bring back my cooking pot? (sem. domains: 7.2 - Move.)*

commit suicide *indi'tulli 1 vi. to kill oneself, to commit suicide.

Mashika indi'tulli nanenchi, "kanpeon" ima aku'tulli iker'a'su' aku'tan ulli. *Marcelina killed herself, she mixed rat*

poison in alcohol and drank it. (sem. domains: 2.6.6 - Die.)

common *walek₂ *common, true, belonging to the ancestors (what was grown long ago).*

Shiwilu chiter'walek i'na meru'latektulli. *The common Shiwilu corn has smooth kernels.*

chiter'walek

mama'walek yunwalek

common corn chiter'walek (*walek₂.) *n. common corn, corn of the ancestors.*

Shiwilu chiter'walek i'na meru'latektulli. *The common Shiwilu corn has smooth kernels. (sem. domains: 1.5 - Plant.)*

common jar yunwalek (

***walek₂.)** *n. common jar, large pot to carry water. Its body is white and its top has designs. Kaikua Allisha yunwalekkek dek sichidanpalli, yauklutan.*

Our sister Alicia is carrying water in a common jar in order to make chicha. Yunwalek i'na dadapupishashu', asu' unkenñiksa' llinserpi. *The common jar has white body and its tops has designs. syn: yun.*

common manioc ker'walek (ker',) *n. common manioc, manioc of the ancestors.*

Mekshawek Edith Shiwilu ker'walek a'ñapalli menminenkek.

My sister-in-law Edith has common Shiwilu manioc in her field. (sem. domains: 5.2.3.1.5 - Food from roots, 1.5.2 - Bush, shrub.)

common yam mama'walek (***walek**.) *n.* common yam. *syn:* **mama'**.

compadre kunpa *n.* godfather of one's child or father of one's godchild. This term is used by men. **Wiñancho kunpanen Yurimawek nanpipalli.** *Fernando's compadre lives in Yurimaguas.* *syn:* **kunpari**.; **kunpari** *n.* godfather of one's child or father of one's godchild. This term is used by women.

Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknennerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'. *In the moonlight the grandmothers now deceased sat in their patios and drank with their comadres and compadres.*

Edith kunparinen Yurimawek nanpipalli. *Edith's compadre lives in Yurimaguas.* *cf:* **kumari**; *syn:* **kunpa**. (sem. domains: 4.1 - Relationships.)

comparative

complete iñerpi *nom.* entire, complete, all. **Nana pachin ma'kasu' iñerpi aku'lek.** *That pate fruit shell that I had gotten, I saved it whole (I didn't*

open or break it). **Pideru enka'llun ala'sa' dekkanan iñerpi.** *Pedro gave me a whole paca (without skinning or opening it).* *clf:* **pi**₃ 1.

completely mu- *v.* > *v.* completely. **Ñashi Muyunpek pa'an mupinanetllun.** *Narcisa went to Moyobamba and completely forgot me.* (sem. domains: 9.3.2 - Completely.)

computer llinserchuna, llinserchunan 2 (llinsetchunan; llinse'chunan) *n.* computer. **Wicha'pek akui'tullun llinserchunanwek, tatawek.** *My father placed my computer in the bedroom.* (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)

COND.1SG? -pinek (**-pi'nak**.) *v.* I would have. **Wilawi'nek ipa' chiminpinek, uki'la di'tunansinku, kaluwi' uki'la di'tunansinku.** *If I didn't have children I would have died, the hunger would have killed me, the disease and hunger would have killed me.* *cf:* **-pi'nak**..

condition caused by a spell that makes you not want to do anything

conditional suffix, we (exclusive) would -nansekkudek (

-nansekudek) v. suffix that attaches to a verb to indicate conditional, first person plural exclusive subject.

Yuyu'wawek Mishaku chiminpu'a'su' ñilli, lunpanansekudek asek. *If my younger brother Misael had not died, we would be having a conversation now.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

cones of the pineapple

CONJ

CONT

container for arrows siwenña, siwenñan 2 (siwenñansi) n. container for darts. **Napi' Achimu siwenñanenkek mucha'palli pitellu senñilek, nanekla pektunanen, shunpula ilak.** *Before, Artemio's "siwenña" container was filled with cotton, darts, and a blowgun so that he could kill small birds.* (sem. domains: 1.5 - Plant.)

container for darts siwenñansi 2 (siwenña, siwenñan) n. container for darts. **Napi' Achimu siwenñanenkek mucha'palli pitellu senñilek, nanekla pektunanen, shunpula ilak.** *Before Artemio's "siwenña" container was filled with cotton, darts and a blowgun so that he could kill small birds.*

contemptuously -la' 3 v. > v.

contemptuously. **Nana Supu' muda'sik imi'na litalunenler a'pinta' tanten'a'su'. Nana Takuntekkui'mi'na lli'la'lli.** *The Vulture, who used to be a man, was loved by his mother-in-law. In contrast, she looked at the Centipede with contempt.*

continuative suffix -apa, v. suffix that attaches to a verb and indicates continuative action or event, habitual, progressive.

Nana ala'sa' wa'dantek apetchapalli. *He is stealing a chicken.* **Kusi katu'shunka' ekkilala a'ñapalli.** *José is twenty years old.*

continue *tupipalli (*tupilli) vi.

to continue. **A'pinta' tupichina' nawa'.** *Let them continue (speaking shiwilu).* **iTupiku' kenmama'! Kua saka'tulek.** *Continue (you pl.)! I am tired. val.:* ***tupitapalli 2.**

continue! tupir' vi. continue!

iTupir', aner supinak llia'pata! *Continue, don't fall behind!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

contract an illness *danpalli (

*dañi) vt. to contract an illness. **Muyunpek ashatu'shawek sa'la'pi dañi.** *In Moyobamba my*

maternal aunt caught the smallpox. val.: ***dantapalli**. (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

conversationalist

converse, talk inluntapalli (*inluntulli) vi. to converse, talk. **Mikir Ankishalek inluntullidek ipa'la**. We spoke with Miguel Angel today.

cook *pisapalli (*pisalli) vt. to cook in order to make a drink. **Kua pisetchek udapi yauklulu'tulek**. I am going to cook the (fruit of the) peach palm to make masato.

cook (sth.) by smoking!

cook broth or soup kalu'tapalli (kalu'tulli) vi. to cook broth or soup, to boil meat or fish in a soup. **Akuschina kalu'tapalli**. Agustina is boiling meat. cf.: (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

cook broth or soup, boil meat or fish in a soup

cook by boiling *akusupalli (*akusulli) vt. to cook by boiling (especially manioc or plantain). **Sadawek ker' tankulek akusupalli**. My wife is boiling manioc and plantain. val.:

***akusutapalli**. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.); ***akusutapalli** (*akusutulli) vi. to cook by boiling, especially manioc or

plantain. **Wencha'mu menmikla akusutetchek**. When I come from the field, I am going to cook (by boiling). **Akusuchi'nek i'la**. I have not cooked (by boiling) yet. **Shiwilulunlusa' ma'sha a'pinta' akusutapi'ñina' uktapik**. The Shiwilu women no longer cook in clay pots. val.: ***akusupalli**; cf: ***kalui'tapalli**; cf: **akusupi**; cf.: (sem. domains: 5.2 - Food.)

cook by boling! akusuter' vi.
cook by boling! **iAkusuter', pamu'ter', witekter'!**
Cook, wash, and sweep!
iAkusutusa'ler', ipa' uki'la'su' unchetchu sudanpen! Cook (by boiling) fast, your husband will now return hungry! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cook fast by boiling!

cook in a soup! kalu'ker' vt.
cook the meat or fish in a soup! **iKilen kalu'ker'!**
Cook the añashua fish in a soup! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cook in porridge or thick soup

***senmalu'tapalli** (*senmalu'tulli) vt. to cook in porridge or thick soup
Sadawek a'lanan senmalu'tulli. My wife cooked "fasaco" fish porridge. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

cook it (to make a drink)!

pisaker' vt. cook it in a large pot (to make a drink)!

iKullashá, udapi

pisaker' uklulu'taa! *Julita, cook the peach palm fruit so that we can make manioc beer!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cook it by boiling! akusur' (

akusuer') vt. cook it by boiling! **iKer' akusur'!** *Cook the manioc by boiling it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cook it in patarashca! akiter' vt.

cook it in patarashca!
iSametcha akiter', awá!
Cook the fish patarashca style, daughter! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cook manioc *pisadantapalli (

*pisadantulli) vi. to cook the raw manioc in a large pot (to make manioc beer). **Carlita pisadantapalli, yauklulu'tan.** *Carlita is cooking the raw manioc in a large pot to make manioc beer.*

cook patarashca *akitapalli (

*akitulli) vt. to cook patarashca. **Akitetchek pekta anpimeklek.** *I am going to cook patarashca of seabream fish with "sachamangua" leaves. Nana akiitapallun pekta.* *She is cooking patarashca of seabream fish for me.* val.: **akipalli, akiapalli.** (sem. domains: 5.2 - Food.); **akipalli, akiapalli** (akilli) vi. to cook

patarashca. **Kaikua Felicidad akiapalli.** *The sister Felicidad is making patarashca.* val.: ***akitapalli**

cook porridge, thick soup!

senmalu'ter' vt. cook porridge, thick soup! **iNana lasiker wika'pi senmalu'ter'!**
Cook the salty "frog-cunchi" fish in thick soup! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cook the manioc! pisadanter' vi.

cook the manioc in a large pot (to make a drink)!
iPisadanter', uklulu'taa!
Put the raw manioc in the large pot, let's make manioc beer! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cook the meat or fish in a soup!**cook the raw manioc****cook, boil, parboil****cooked manioc pisadan n.**

cooked manioc to prepare manioc beer. **Pisadanwek yapasantulek.** *I want to mash my cooked manioc.* cf: **dan;** cf: **dan.** (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

cooked manioc to prepare beer**cooked manioc to prepare manioc beer****cooked meat or fish in a soup**

kalu'pi n. broth, soup. **Kallu yekwerañun, samer kalu'pi yekka'llun.**
Carolina has invited me to eat fish stew. cf: **pi** 1. (sem.

domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

cooking pot ukta (*wekta*) *n.*
cooking pot. ***Kishu ukta a'du'lli penkek.*** *Jesús sat the pot on the fire.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.); ***wekta*** (***ukta***) *n.*
cooking pot.

COP.1DU.I

COP.1PLE

COP.1PL.I

COP.1SG

COP.2PL -mama' *cop.* morpheme that attaches to the copula verb and indicates second person plural subject.

Nantapitek nuka'mama'.
You (plural) are strong. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

COP.2SG

COP.3PL

COP.3SG

copal dunalli, dunallin *n.* copal, torch. ***A'tentuku' dunallin, kasiserapilalli.*** *Light up the torch, it is already getting dark.* *clf: Ilin.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

copal, torch

copula suffix, they are -erka
cop. suffix that is added to copulative verb and indicates third person plural subject.
Nawa' nukerka Shawikenma'. *They are Shawi Indians.* (sem. domains:

9.2.9.1 - Verb affixes.)

copulative suffix, I am -ka, *cop.* morpheme that attaches to the copula verb and indicates first person singular subject. ***Kua Shiwilulunku nuka'ka.*** *I am an authentic Shiwilu woman.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

copulative suffix, we (all) are -kawa' *cop.* morpheme that is added to copula verb and indicates first person plural inclusive subject.

Kenmu'wa' Pirumuda' nuka'kawa'. *We (all) are Peruvian.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

copulative suffix, we (exclusive) are -kudek, *cop.* morpheme that is added to copula verb and indicates first person plural exclusive subject. ***Shiwiluklan nuka'kudek.*** *We (exclusive) are from Jeberos.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

copulative suffix, you and I are -ka, *cop.* morpheme that attaches to copula verb and indicates first person dual inclusive (you and I) subject.
Kenmu' Shiwilulunkenmu' nuka'ka. *We two are Shiwilu women.* ***iYatekkuatan!, katu'mu' nuka'ka.*** *Have no fear! We are together (the two of us).*

copulative suffix, you are -ma
cop. morpheme that attaches to copula verb and indicates second person singular subject. **Nantapitek nuka'ma.** *You are strong.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

cord ilallin *n.* cord, rope.
Ilallinlek allisek pisennek. *With the rope one builds the trap.* cf: **Ilin.** (sem. domains: 6.4.2 - Trap, 6.4.1 - Hunt.)

cord, rope

core ratacara fish keru'tek *n.*
 type of fish, core ratacara fish.
Nixon kench'a'lli keru'teksa' Erpinekla.
Nixon brought only core "ratacara" fish from the Aipena river. cf: **tapulutek;** cf:
sala'amu'la. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

Corina Kurisha *nprop.* Corina, woman's proper name.
Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kurisha weiluñi. *Since she eats three times a day, Corina has become fat.*

corn chiter', chiter *n.* corn, maize. **Chiter' i'na u'chimu ukdinu'ki uklupidek nu'tek.** *Corn is good for chewing to make a paste for chicha punta.* (Zea mays) (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1 - Food from plants, 5.2 - Food.)

corn grain

corn kernel chiter'lla *n.* corn kernel. **Pachiya' luwantulek nerpi'pu' chiter'lla awinenchek.** *Sometimes a wooden tub is needed to dry the corn kernels in the sun.* cf: **la.**

corner ku'dun *n.* corner.
Yumutu'wek ku'duk ñapalli. *My ax is in a corner.*
iKu'dunkeklanek witekter'! *Sweep from the corner!*

corpulent man (man speaking)
yalli'taserpi (, **yalli'taspi**) *n.*
 corpulent man (man speaking).
Ñinanlu'wekkek ñi'ñi yalli'taserpilusa', uwenlusa'sa' ñapalli.
There are not corpulent men in my town, just medium sized ones. ; **yalli'taspi** (yalli'taserpi) *n.* corpulent man (man speaking).
Ñinanlu'wekkek ñi'ñi yalli'taspilusa', uwenlusa'sa' ñapalli.
There are not corpulent men in my town, just medium sized ones. cf: **yuyu'taspi.**

corpulent, large, fat man (a woman speaks) **yuyu'taserpi** (comp. of, **yuyu'taspi**) *n.*
 corpulent, large, fat man (a woman speaks).; **yuyu'taspi** (yuyu'taserpi) *n.* corpulent, large, fat man (a woman speaks). **Shiwiluk ñi'ñi yuyu'taspilusa',**

- uwenlusa'sa' ñapalli.** *In Jeberos there are no very big men, there are only medium-sized ones. cf: yalli'taspi.*
- corrugated iron wa'natek n.** corrugated iron sheet for the roof. **Cooperativa pideknen nu'tullina' wa'natekkekla.** *The association's house has a corrugated iron roof. (sem. domains: 6.5.3 - Building materials.)*
- cost *pa'tapalli 2** (*pa'tulli) *vi.* to cost. **¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'lantek? Puñañin pa'tapalli. Nana malek Miñiku iwa'tapalli yauku'latan.** *The barbasco plant is getting expensive. That is why Meneleo is extracting it, so that he can sell it.*
- cotton pitellu n.** cotton. **Kua pitellu usu'ladetchek yapiterchulek.** *I am going to take out the seeds off the cotton to twist the thread.*
- cotton of a tree winpa n.** cotton of a tree, it is used with a blowpipe. **Wiñanchusha senñilek mutellañik piwer'apalli winpa.** *Fernandito is rolling the cotton for the back end of the dart (part opposite of the point).*
- cotton of a tree, it is used with a blowpipe**
- cough *chinku'palli** (*chinku'lli) *vi.* to cough. **Nana chinkui'ñ i.** *He did not cough. Mamiku ilupalli, dekpilli' enpu'nipa' chinku'lli.* *Mamerto is sick, last night he coughed a lot. (sem. domains: 2.2.2 - Cough, sneeze.)*
- count *pichipalli 1** (*pichilli,) *vt.* to count. **Samer kencha'n pichilli.** *He brought fish and counted them. val.:* ***pichitapalli 2.** (sem. domains: 8.1.2 - Count.); ***pichitapalli 1** (*pichitulli) *vi.* to count. **Nana pichitulli ala'pasak walek.** *He counted up to one hundred. (sem. domains: 8.1.2 - Count.)*
- count it! pichiker' 1** (pichir') *vt.* count it! **iSamer pichir'!** *Count the fish!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- count! pichiter' vi.** count! **iPichiter' alei'teklunkek walek!** *Count up to five!*
- country, region lupa' 2 n.** country, region. **Kalak lupa' insilantapalli Pirú: mutupilu', sennan ukuchin, tanan.** *Peru is divided into three regions: the Andes, the coast, and the jungle.*
- cousin aperin n.** cousin. **iInwiperi'ker, aperinpen nuka'a!** *Hug each other, she is your cousin! Aperinwek*

- panullun.** *My cousin gave it to me (as a present).* (sem. domains: 4.1.9.1.7 - Cousin.)
- cousin (of a man) yalli'wa 2 n.** cousin (of a man). **Alliku yalli'wawek. Kuda awawidek kadenlek.** *Alejandro is my cousin. Our mothers are sisters.*
- cover *patantapalli** (
*patantulli) vt. to cover.
Wilalusa'ler wa'dantek tekka'pa'su' malek pilli'tanna' patantullina'. *When the boys saw the chicken running, they grabbed it and covered it (in the basket).* **iA'danker'! A'dan enchekpen dektunter' kupinlatu'pipen patanchi.** *Comb your hair! Then cut your hair (with bangs) to cover your large forehead.* syn: ***atantapalli.**
- cover it with leaves witanter' vt.** cover it with leaves!
iWitanter' lantekpi anpimeklek! *Cover the basket's surface with sachamango leaves!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- cover it with mud! paper'llu'ter'** (papetllu'ter'; pape'llu'ter') vt. cover it with mud!
iPaper'llu'ter' pidekpen! *Cover you house with mud!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- cover it! atanter' vt.** cover it!
iUkta atanter'! *Cover the*

- pot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **patanter' vt.** cover it! **!Ukta patanter'!** *Cover the pot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- cover of the highest part of the roof pata-mutu' n.** cover of the tallest part of the roof with leaves made out of catirina leaf. **Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek patamutu'lek.** *When the house roof was completely covered, the top was covered with "armayari" leaves.* syn: **atamutu'.** (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)
- cover of the tallest part of the roof**
- cover one's face**
***yantanoladatapalli** (
*yantanoladatulli) vi. to cover one's face. **Kusi yantanoladatulli kutunenlek.** *José covered his face with his shirt.*
- cover oneself *yantantapalli** (
*yantantulli) vi. to cover oneself. **Kaiksha Aurisha yantantulli u'lan lawek'an.** *Aurelia covered herself hearing the rain.*
- cover oneself in mud**
***inpaper'chapalli** (
*inpaper'chulli) vi. to submerge oneself in mud, cover oneself in mud.
Kupiwán inpaper'chulli, nu'su' insekkitulli nanek. *The anaconda submerged itself in the mud,*

that is how it hid itself there.

cover sth. *atantapalli (
*atantulli) *vt.* to cover sth. (w/
lid, plastic, etc.). **Nana**
atantulli ukta *He covered*
*the pot. syn: *patantapalli.*

cover sth. (w/lid, plastic, etc.)

cover sth. w/ leaves witantapalli
(*witantulli) *vt.* to cover the
surface of sth. with leaves.
Malallina witantapalli
uklulu'nen
ekka'lu'pimeklek.

Magdalena is covering her
manioc beer starter with cow
*tree leaf. val.: *witanpalli.*

cover the roof of a house with
leaves palli'tapalli (palli'tulli)
vi. to cover the roof of a house
with leaves. **-¿Enñupa'**
pa'lli Armando?
-Palli'tapalli. *-Where has*
Armando gone? -He is
covering the roof of a house
with leaves. val.: palli'palli.
(sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

cover the roof of the house w/
leaves! palli'ker' *vt.* cover the
roof of the house w/ leaves!
iPalli'ker' awapen
pideknen! *Cover the roof of*
your mom's house with leaves!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative.); **palli'ter'** *vi.* cover
the roof of the house w/
leaves! **Panpekteken**
ipa' enñi. iPalli'ter'! *The*
waved "irapai" leaves for your
roof are already dry. Cover the
roof of your house with leaves!

(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative.)

cover the roof of the house with
leaves!

cover the roof with leaves
palli'palli (palli'lli; palla'palli)
vt. to cover the roof of the
house with leaves, tying them
with tamshi vine. **Armando**
palla'palli/palli'palli
pidek wankunen.

Armando are covering the
base of the roof of the house
with leaves. val.:

palli'tapalli.

cover the surface with leaves

***witanpalli** (*witañi) *vi.* to
cover the surface with leaves.

iNana ukta ker'ilek
witantan akusuer'! *Cover*
the surface of that pot
containing manioc with leaves
and cook it! val.:

witantapalli.

cover the wall of the house with
mud *paper'llu'tapalli (

*papetllu'tapalli;

*paper'llu'tulli;

*pape'llu'tulli;

*pape'llu'tapalli;

*papetllu'tulli) *vt.* to cover
the wall of the house with mud.

Reshu papetllu'tulli
pideknen. *Resurrección*
covered his house in mud. cf:
lu'.

cover with leaves! witanker' *vi.*
cover with leaves!

iKench'a'n lalumek,
witanker'! *Bring leaves and*

cover (sth.)! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

cover your face! yantanladater'

vi. cover your face!

iYantanladater'

kutunenpenlek! *Cover your face with your shirt!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cover yourself with mud!

inpape'cher' (*inpape'cher;*
inpapetcher) *vi. cover yourself with mud! submerge yourself in mud!*

Inpape'cher'

mumulu'lek! *Submerge yourself in the mud!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cover yourself with mud!

submerge yourself in mud!

cover yourself! yantanter' *vi.*

covered yourself!

iYantanter', u'lan

ma'salapalli! *Cover yourself, it is raining (sprinkle)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

covered with mud paper'llu'pi (

papetllu'pi; pape'llu'pi) n. sth. covered with mud. Allika pideknen i'na pulawi'ñi, pape'llu'pi. Alejandrina's house does not have a wooden fence, the walls are covered with mud. cf: pi, 1; cf: lu',.

covered with roof palli'pi *n.*

covered with roof. Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek patamutu'lek. When the

house is finished, we will cover the top with the woven armayari leaves. cf: pi, 1. (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

covered yourself!

covered.with.mud

coverlet idimuna, idimunan, *n.*
coverlet, sheet.

Idimunanwek ker'

keratulli tunkawalaler

siseran. *The bobonero fly left black spots on my sheet, sucking it. syn: uklumekna, uklumeknan; cf:*

anpulu'tek idimuna, anpulu'tek idimunan.

(sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

coverlet, sheet

cow waka', (Spn. *vaca*) *n. cow, cattle. Pidir menmin*

nu'tapalli panpatekkin

waka' yapektawan. *Fidel is sowing a field for pasture to raise cattle. (sem. domains: 1.6.1.1.3 - Hoofed animals.)*

cow milk waka'mudidek *n.*

cow milk. Waka'mudidek

a'kaserak ulek. *We*

sweeten the cow's milk and drink it. cf: dek, (sem.

domains: 5.2.3.2.2 - Milk products.)

cow tree leaf ekka'lu'pimek *n.*

cow tree leaf. Malallina

witantapalli uklulu'nen

ekka'lu'pimeklek.

Magdalena is covering her manioc beer starter with cow tree leaf. cf: mek,.

coward tekkuadantek *nom.*
fearful, coward.

**Kunpariwek
tekkua'dantek. Wa'dan
tekkuatan, ñañashasa'
yapa'i'ñi dekpilli'.** My
compadre is a coward. He is
scared of the deceased and
does not want to walk by
himself in the night. *syn:*

tekkuatek.; **tekkualu'** *nom.*
coward, fearful.

**Kunpariwek tekkualu'.
Wa'dan tekkuatan,
ñañashasa' yapa'i'ñi
dekpilli'.** My *compadre* is a
coward. He is scared of the
deceased and does not want
to walk by himself in the night.
ant: **tekkuinpu'**; *syn:*

tekkuatek.

coward, fearful tekkuatek *nom.*
coward, fearful.

**Kunpariwek tekkuatek.
Wa'dan tekkuatan,
ñañashasa' yapa'i'ñi
dekpilli'.** My *compadre* is a
coward. He is scared of the
deceased and does not want
to walk by himself in the night.
syn: **tekkualu'**; *syn:*

tekkuadantek.

crab chinchi *n.* crab. **Chinchi
samer kadu' aperchulli.**
The crab steals fish eggs.
(sem. domains: 1.6.1.9 - Small
animals.)

crack *nupantapalli (
nupantulli) *vi.* to crack.
Sinanpachiwek

nupantulli. My ceramic bowl
cracked. *val.:* **nupanpalli.**
(sem. domains: 7.9 - Break,
wear out.); **da'chinkapilalli** (
da'chinkalli) *vi.* to crack.

Sina da'chinkalli. The
plate cracked. (sem. domains:
7.8.2 - Crack.); **nupanpalli** (
nupañi) *vi.* to crack. **Kulla
a'siserchapi'ñi nupan
mudilan, nakusu
ikerchan.** Julia is not
breastfeeding because her
nipples are cracked and it
hurts very much.

Sinanpachiwek nupañi.
My ceramic bowl cracked. *val.:*

***upanpalli;** *val.:*

***nupantapalli.**

crack, split nuchinkatapilalli (
nuchinkatulli) *vi.* to crack,
split (a wall).

**Lupa'lenmeksik
Shiwilumapu'wek
illisiamapu'wa'
nuchinkatulli.** When there
was an earthquake, in our
Jeberos the walls of our
church cracked.

cranium ku'dunpi *n.* back part of
the head, cranium.

Ku'dunpiwekkek puklek.
In the back of my head I have
a sebaceous cyst. *clf:* **pi.**
(sem. domains: 2.1.1 - Head.)

crave luyapalli (**luyalli**) *vt.* to
crave, to like, to be attracted
to. **Samellala
wilalunlusa'ler
luyerkasu' akitanna'**

ka'llina'. *The young women who like samellala fish cook it in patarashca and eat it.*

Iñetller luyalli Arakayu sadin. *Everyone felt attracted to Arákayu's wife. Terek mapa'tulek luyamu. I have bought palometa fish because I felt like eating it.* (sem. domains: 4.3.2 - Admire someone.)

crawl *patek'apalli (*pateklli) *vi. to crawl (a baby).*

Patek'apaseku ima awawek chimiñi. *When I was still crawling my mother died.* (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)

crawl or walk all over

pa'ilanta'lli *vi. to crawl or walk all over. Chimenlusa' pa'ilanta'lli*

mutu'penkek. *The lice crawl all over your head.*

Kallik muda'lusa' pa'ilanta'llina'. *The people walk all over the street.*

crawl! patekker' *vi. crawl!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

crazy wa'danpintek 1 *nom.*

crazy. Nana ku'aper wa'danpintek ñipetchapalli. *That crazy woman is insulting people.*

creek, stream ama'wina, ama'winan *n. creek or stream where people bathe.*

Ama'winan anpuinpu', sa'madek. *The creek is not deep, there is little water.* (sem.

domains: 1.3.1.3 - River.)

cricket inkella *n. cricket.*

Inkella wawaser chichi yaka'lli nana malek papetchulek. *The cricket wants to eat the baby's excrement and for that reason, I bury it. Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli.* *A cricket went inside Desiderio's ear.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)
inkellana

criticize *adinupalli 2 (adinulli) *vt. to criticize sb., to talk badly about sb. iAner*

yadinututa, luyurchinerken! *Do not criticize others because they will hate you!* (sem. domains: 3.5.1.8 - Criticize.); ***tuyupalli** (*tuyulli) *vi. to speak badly of others, to criticize. Wirkiña denpi'nta' Ilikun, nanek tuyupalli.* *When Virginia goes to visit someone, there she criticizes (others). val.:*

***tuyutapalli 1.** (sem. domains: 3.5.1.8 - Criticize.); **adinutapalli** (adinutulli) *vi. criticize, speak badly (of sb.), gossip. Adinutapalli kumaripen Lorgia.* *Your "comadre" Lorgia is speaking badly (about people). val.:
adinupalli 1.

criticize! adinuter' *vi. criticize!*
iKenmalerunta' adinuter, aner ta'tulan yadu'apata! *You criticize too, don't remain sitting quietly!*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

criticize

croaker fish

crooked kusek *adj.* crooked.

Lumellunshaku' kusek

kutu'. *The aged woman*

Lumellun had crooked legs.

(sem. domains: 8.3.1.3 - Straight.)

cross *pentunpalli (*pentuñi)

vt. to cross using a bridge, canoe or raft. **Mañir**

pentuñi Wandek

nunkek. *Manuel crossed the Supayacu river in a canoe.*

(sem. domains: 7.2 - Move.);

kulusek (Spn. cruz) *n.* cross.

Papamapu'wa'

kulusekkek

pektu'tanna' di'tullina'

tantenipu'lusa'ler. *Our*

Father was crucified on a

cross, he was killed by those

who didn't respect him. (sem. domains: 4.9.8 - Religious things.)

cross it using the bridge!

cross it! pentunker' *vt.* cross it !

iPentunker' ama'wina

pentunak! *Cross the stream*

by the bridge! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

cross!

crossbow

crossed poles of the roof palli'-

mutu' *n.* crossed poles that

form the highest point of the

roof over which comes the

peak of the roof. **Silunan**

yusu'kusek

palli'mutu'ki. *I will drag*

antara caspi tree (from the

jungle) for the highest point of

my house. *cf.* (sem. domains:

6.5.2.2 - Roof.)

crow *tatalupalli (*tatalulli) *vi.*

to crow, to screech.

Tatalupalli wa'dantek

yaku'tan. *The hen is*

screeching. It wants to lay an

egg. *cf.* **takatek'apalli**.

(sem. domains: 1.6.4.3 -

Animal sounds.)

crow, cackle

crow, screech

crown dankurkek 1 *n.* crown.

Duwin anpulu'lek

kenma'lusa' nu'tullina'

dankurkek. *With the*

toucan's feathers, Indians

make their crowns. (sem.

domains: 5.4 - Adornment.)

crush *llisanpalli *vt.* to grind, to

crush. **Puñañin llisanna'**

"eklli pur'awa"

tullini'ma. *After crushing the*

barbasco they said "let's fish

tomorrow". *val.:*

llisantapalli. (sem.

domains: 7.7.6 - Grind.);

llisantapalli (llisantulli) *vt.* to

grind, to crush. **Ipa'linchi**

nawa' ektu'нна'

palenñantullina',

puñañin llisantullina'.

Then, the men arrived, built a

shelter, and crushed barbasco.

val.: ***Ilisanpalli**. (sem. domains: 7.7.6 - Grind.)

crush w/ spoon *pidek'apalli, (*pideklli,) vt. to crush, cut into little pieces and grind with a spoon. **Nuka'**

pidek'etchekek ka'ek. *I will crush chilli to eat with my food.* (sem. domains: 7.7.6 - Grind.)

crush , cut into little pieces w/spoon

crush it (w/stick) llidekter' vt. break it (with stick), mash it, crush it! **illidekter'** **da'wankadu'!** *Break the snake's egg (w/a stick)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

crush it by putting sth. heavier on top!

crush it w/ your feet! stomp on it! adekter' vt. crush it w/ your feet! stomp on it! **iRodolfo silunen adekter'!** *Stomp on Rodolfo's panpipes!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

crush it w/spoon! pidekker', vt. crush it with a spoon! **iPidekker' kadu'lupi nuka'lek ka'awa'!** *Crush the cocona fruit to eat with hot pepper!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

crush it with your feet! stomp on it!

crush it! da'lusuter' vt. crush it by putting sth. heavier on top! **Papachupen Ilipui'tullun ñiñi'wapen. iDa'lusuter' da'wala'ladanen la'pilek!** *Your father-in-law*

hit your dog with a stick. Break his glasses, crushing them with a stone! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **padekter'** vt. crush it! **iPadekter' nuka'!** *Crush the chili pepper!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

crush sth. by putting sth.

heavier on top *da'lusutapalli (*da'lusutulli) vt. to crush sth. by putting sth. heavier on top. **Chinpi' adipi aku'lek ker', nanaler da'lusutulli**. *Over the smoked (fish) I put manioc and that crushed it.* (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

crush, grind. *padektapalli (*padektulli) vt. to crush, to grind. **Lla'pisha u'chimu nuka' padektek**. *The small stone is used to crush chili peppers.* **Yusha padektulli sha'pishutula lla'pishalek**. *Rosa crushed the "guisador" (a small plant for seasoning) with a small stone.* (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

Cruz Kullu' nprop. Cruz, man's proper name. **Yuyu'wa Kullu' saka'tutek nuka'a**. *Brother Cruz is hardworking.* cf: **Kullushek**.; **Kullushek** nprop. Cruz, María de la Cruz, woman's proper name. **Malla' Kullushek wapu' enchekek**. *María de la Cruz has a lot of hair.* cf: **Kullu'**.

cry *wellek'apalli (

*willek'apalli; *welleklii;
*willeklii) *vi.* to cry.

Lutalunwek chimiñi nana malek sadawek wellek'apalli. *Because my mother-in-law died, my wife is crying. Nana willek'i'ñi. She did not cry. Nana wellekwatukellun. She has come to me to cry. val.: *wellektapalli.*

cry on the inside

*wellekkankanpalli (*wellekkankañi) *vi.* to cry on the inside. **Kusherller pekduitullun ker'llu'wek. Nu'amu lli'kumu wellekkankanek.** *The pig destroyed my manioc gardens. Seeing that made me cry inside. cf: kankan.*

cry to sb.! wellekter' (

willekter') *vt.* cry to sb.! **iKua yawellektutun, awapen wellekter'!** *Don't come crying to me, cry to your mother!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

cry to somebody *wellektapalli (

*willektulli; *wellektulli;
*willektapalli) *vt.* to cry to somebody. **Nana wila ashin wellektapalli.** *This boy is crying to his mother. val.: *wellek'apalli.*

cultivate a plant**cumala tree, cumala fruit**

kumala *n.* type of tree, "cumala," its fruit, tree that grows tall, skinny, and timber-yielding. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, etchekkumella, kaserwa'la.** *The "atenkumala," "uwekkumala," "e'chekkumella" and "kaserwa'la" are edible. cf: aten-kumala.* (Virola Peruviana) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

cumin pimula *n.* cumin. **Ñashi ñinchikalu'tulli**

Muyunpak siwulla, sawanpala, pimula, sipalada, sha'pi'shutula. *Narcisa learned how to cook in Moyobamba using onions, garlic, cumin and "guisador." cf: la₃.*

cummin**cunchi.fish****cup pusichu** (Spn. posillo) *n.*

cup. **iPusichu kencher'!** *Bring the cup!* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

cup of aluminum kaneku *n.* cup

of aluminum. **Suntatulusa' kanekunenna' ekpa'pallina' uwerkek.** *The soldiers carry aluminum cups to drink.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

curasow isha *n.* type of curasow,

paujil. **Isha i'na**

a'llupita'su' ilanser.

Nana a'llupi tulalusa' a'ñilli. *The curassow is a large bird. Its front feet are thick.* Cracinae. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

curcuma shutula (sha'pi'shutula) *n.* curcuma.

curious man or woman ñinchidinu (ñinchidinu'su') *nom.* curious person, skilled.

Ñinchidinulusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanan nu'tapallina'. *The skilled men know how to make canoes, wooden tubs, and large instruments used for mashing manioc.*

curious, creative ñinchidinu'su' (ñinchidinu) *nom.* skilled, curious, creative, someone who learns to do things by observing. **Tasellunwek enpu'ni ñinchidinu'su' ipa'.** *Dudinpu' nu'tapalli. My daughter-in-law is very curious. She knows how to do everything.*

Ñinchidinulusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanan nu'tapallina'. *The skilled men know how to make canoes, wooden tubs, and large instruments used for mashing manioc.*

curl one's eyelashes inkunsekenchekladapalli (inkunsekenchekladalli) *vi.* to

curl one's eyelashes.

Kaikuawek inkunsekenchekladapalli i yalansa'pa'tan. *My youner sister is curling her eyelashes in order to go to the dance.*

curl up your eyelashes

current (river) tekka'llintek n. river current. **iLli'ku' nana dinpu tekka'llindekkek!** *Look at the foam of that river current!* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

cut *dektuntapalli 1 (*dektuntulli) *vt.* to cut with scissors or a knife. **Mañu dektuntulli chuchu siwetchekek.** *Manuela cut the meat with a knife. cf: *Iilituntapalli; val.: *dektunpalli; cf: *utuntapalli.* (sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.); ***di'tapalli 2 (*di'tulli)** *vt.* cut. **Kualer di'tulek sawelliwekek. I cut it with my machete.** (sem. domains: 7.7 - Physical impact, 7.8 - Divide into pieces.); ***Ili serchek'apalli (*Ili serchekIli; *Ili setchek'apalli; *Ili se'chek'apalli)** *vi.* to cut. **-Mañir Ili setchek'apalli. -¿Ma'nen i'na? -Nalatanpa'.** *-Manuel is cutting (it). -What is he cutting? -The tree branch.* (sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.); ***Ili serchektapalli (**

- *llisetchektapalli;
 *lliserchektulli;
 *llise'chektapalli) *vt.* to cut, tear off pulling. **Nana nadi'nek lullin pektentapa'su' llisetheklli sawellinenlek.** *That boy cut the taut rope with his machete. Kusi llisetchektulli chiper lulun.* José has cut the bunch (of fruits) from the moriche palm tree. *cf.*
 *usethek'apalli. (sem. domains: 7.8.4 - Tear, rip.)
- cut (a tree) without felling**
 *enchuntapalli (
 *enchuntulli) *vi.* to cut (a tree) without felling. **Rodolfo enchuntapalli nunen yanu'tan.** *Rodolfo is cutting wood (from a felled tree) in order to make his canoe. val.:*
 *enchunpalli.
- cut (a tree) without felling it!**
cut (it)! lliserchekker' vi. cut (it)! **iLliserchekker' sawellilek!** *Cut (it) with a machete!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- cut (meat) dalutapalli (dalutulli)** *vi.* cut (meat) into pieces, cut (the meat) in half. **Ipa' kua dalutamu wika'tulek.** *I have already cut (the meat) into pieces and salted it. val.:*
 *dalupalli. (sem. domains: 7.8.3 - Cut.)

- cut (the meat) into pieces!**
daluter' vi. cut into pieces!
iDaluter' wiweksu', Mañir. Ipa' tunkenchu! *Cut (the meat) fast, Manuel. It is already going to swell!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- cut (the tree) without felling it!**
enchunter' vi. cut (the tree) without felling it!
iEnchunter' nunpen nu'ta'mak! *Cut (the tree) without felling it so that you can make your canoe!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- cut (without felling)**
 *enchunpalli (*enchuñi) *vt.* to cut (a tree) without felling.
Luisler enchuñi asu' kanerpi. *Luis cut the tree called "rotten orange". val.:*
 *enchuntapalli.
- cut a girl's hair**
- cut a man's hair *daku'si'palli (** *daku'si'lli) *vt.* to cut a man's hair. **Kusi daku'si'tulli willin dektunanlek.** *José cut his son's hair with scissors. cf. *ekpan'enchektapalli.*
- cut a tree without felling it!**
enchunker' vt. cut (a tree without felling it)!
iEnchunker' nala! *Cut the tree (without felling it)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- cut a woman's bangs**
 *ekpandanepalli (*ekpandaneklli) *vt.* to cut a woman's bangs. **Wiwiana**

ekpandaneklli ku'tin.

Viviana cut her daughter's bangs.

cut a woman's hair

***ekpan'enchektapalli** (
*ekpan'encheklli) *vt.* to cut a
woman's hair. **Wiwiana**
ku'tin ekpan'encheklli.

Viviana cut her daughter's hair.
*cf. *daku'si'palli.;*

dekpan'enchektapalli (
dekpan'enchektulli) *vt.* to cut
a woman's hair. **Awawek**
dekpan'enchektullun. *My*
mother cut my hair. (sem.
domains: 2.1.5 - Hair, 7.8.3 -
Cut.)

cut an animal in half *dalupalli (
*dalulli) *vt.* to cut the animal

in half or into pieces in order to
salt it or cook it. **Daluetchek**
asu' da'wanser. *I will cut*
this catfish in half to salt it.

Dalulek ipa' wika'tulek
asu' da'wanser. *I have*
already cut open and salted
this catfish. **iAsu' amantek**
dalun, deklinkatan
wika'ter! *Cut this collared-*
peccary in half, in pieces and
salt it! val.: dalutapalli.

(sem. domains: 7.8.3 - Cut,
5.2.1.2 - Steps in food
preparation.)

**cut an animal in half in order to
salt it****cut cloth or paper**

dekketchapalli (
dekketchulli) *vt.* to cut cloth
or paper. **Talit**
dekketchapalli kapi

kutun yapipetchen. *Talit*
is cutting cloth in order to sew
a dress. **Talit ipa'**

dekker'itullun kapi
kutunwek yapipetchen.
Talit already cut the cloth to
make my dress.

cut down**cut down the weed!**

cut down, fell *dekpa'palli (
*dekpa'lli) *vi.* to cut down, to
fell. **Ipa' Rosendo**
dekpa'lli *Rosendo already*
cut down (a tree). *val.:*

dekpa'tapalli.;
dekpa'tapalli (dekpa'tulli) *vt.*
to cut down, to fell. **Frank**
ekdekpa'tullun *Frank*
helped me fell (the tree).

Ikeksupi dekpa'tapalli
dunalli nala. *The giant*
beetle is cutting (with its teeth)
the copal tree. *val.:*

***dekpa'palli.** (sem.
domains: 7.8.3 - Cut.)

cut down, fell, make sth. or sb.

fall *a'anutapalli, a'anutapalli
1 (*a'anutulli, a'anutulli)
vt. to cut down, to fell, to make
something or somebody fall.
A'anu'tulli. *He made it fall.*

cut her hair! dekpan'enchekter'
vt. cut her hair!

iDekpan'enchekter'
kutinpen, nakusu'
shinichi! *Cut your*
daughter's hair, it is very long!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

cut his/her bangs!

dekpandanekter' vt. cut his/her bangs!

iDekpandanekter'

wilapen! *Cut your daughter's bangs!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cut into pieces *pekchinkapalli (

*pekchinkalli) vt. to quarter, to cut into pieces. **Kuansitu Miker panwala**

pekchinkapalli. *Juan Miguel is quartering tapir.*

(sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.); *pekdamerapalli

(*pekdamelli) vt. to cut into pieces, to chop. **Yusha'wek**

pekdamelli di'wek. *My older brother (woman speaking) chopped the firewood into pieces.* **pek-**

(sem. domains: 7.8.3 - Cut.);

llidametchapalli (

llidametchulli) vt. to cut into pieces (meat, wood). **Kullan**

laman llidametchapalli.

Julián is cutting the white-lipped peccary in pieces. (sem. domains: 7.8.3 - Cut.)

cut into pieces (meat)

cut into pieces, chop

cut it down! **dekpa'ter'** vt. cut it down! **Makklapi**

dekpa'ter'! **Ma'sha ñi'ñi diwek pidekwekkek.** *Cut down the "yanavara" tree!*

There is no firewood in my house. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cut it into pieces! **dekllinkater'**

vt. cut it into pieces! **iAsu' amantek dekllinkater'!**

Cut this collared-peccary in pieces! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **dektunter'** vt. cut it into pieces!

iDektunter' nana kapi

dektunalek! *Cut that piece of cloth with the scissors! cf:*

llitunter'. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .);

llidamercher' (llidametcher) vt. cut it into pieces! **iLaman**

llidametcher',

ekpanta'a'mak! *Cut the white-lipped peccary into*

pieces so that you can carry it! (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

cut it! **dekketcher'** vt. cut it (cloth or paper)! **iDekketcher'**

kirka'tek piper'a'su',

kañetcha'su'. Enchuku'

tekdipetchawa'

illisiamapu'wa'! *Cut the*

red and blue paper. Let's

decorate our church! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .);

lliserchekter' (

llise'cherker; llisetcherker)

vt. cut it! **iLullin**

pektentapa'su'

llisetchechter'! *Cut the taut*

rope! (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .); **llitunter'** vt. cut

it! **iLlitunter' nana**

unkuenña pianki! *Cut that*

bloodwood tree to make the

log to support the house! cf:

dektunter'; cf: **utunter'**.

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cut meat into pieces

dekllinkatapalli (dekllinkatulli) vt. to cut meat into pieces. **Ipa'**

yadekllinkatulek kua dei'ta'kasu' amantek.

Now I'm going to cut the collared-peccary that I have killed into pieces. iAsu'

amantek dalun, dekllinkatan wika'ter!

Cut this collared-peccary in half, in pieces and salt it!

cut off its bark!

cut off its bark! Debark it!

pektekker' vt. cut off its bark! Debark it! **iPektekker asu'**

sudula ipi'pa' mulli

diwekki! *Cut off the bark of this "carahuasca" tree, it might be good to be used as*

firewood!! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cut off the bark (of a tree)!

Debark! pekteker' vi. Cut off the bark (of a tree)! Debark!

iAsek pekteker'! *Cut off the bark (of this tree) here!*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cut off the bark of a tree

cut off the bark of a tree,

debark *pektek'apalli (*pektekli) vt. to cut off the bark of a tree, to debark.

iMa'sha yapektekta lalانشا'wek, ennetchu!

Don't cut off the bark of my orange tree, it will dry out! val.:

***pektek'apalli; pek-**

(sem. domains: 7.8.3 - Cut.)

cut off the bark, debark

***pektek'apalli** (*pektektulli)

vi. to cut off the bark of a tree,

to debark. **Nadi'neklusa'**

ipa' pektektullina'. *The young men already debarked (a tree). val.:*

***pektek'apalli.**

cut oneself *indi'tulli 2 vi. to cut oneself.

Pulu indi'tusik

lantekñik Iduler

pipekli. *When Pablo cut his*

foot, Eleuterio carried him up.

cut plantains from branches

***peksilek'apalli** (*peksilekli)

vt. to cut plantains from branches with a machete.

Asu' Aullu palantan

tanku peksilek'apalli

lantekpiñik yakalan.

Aurora is cutting "bellaco" plantains from branches to fill in her basket.

cut plantains from the branch!

peksilekker' vt. cut plantains

from the branch! **iTrukillu'**

tanku peksilekker'! *Cut*

the "isla" plantain from its

branch! (sem. domains: 9.4.3.1

- Imperative .)

cut sb.'s hair *dektuntapalli 2 (

*dektuntulli) vt. to cut sb.'s

hair. **Kua wilawek**

dektuintulek

encheknen. *I cut my child's*

hair.

cut the meat in order to salt it
cut the meat to salt it!

cut the meat! **daluker'** (dalur)
vt. cut the meat to salt it!
iDaluker' asu' dekkanan tula! *Cut this paca agouti leg to salt it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cut the weed low **llii'wanpalli** (llii'wañi) vi. to cut the weed low. **Wilson llii'wanpalli inchilalak.** *Wilson is cutting the weed low along the path.* (sem. domains: 7.8.3 - Cut.)

cut the weed low! **llii'wanker'** vi. cut the weed low! **Sawelli enker'ken, illii'wanker' menmiwekkek!** *I will give you the machete. Cut the weed low in my field* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cut wood for a fence
***malatapalli** (*malatulli) v. to cut wood for a fence.
Sawellilek malatulli. *With a machete he cut wood to build a fence.* (sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.)

cut wood for the fence! **malater'** v. cut wood for the fence!
iSawellipenlek malater'! *With your machete, cut wood for the fence!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cut wood with an ax
***llituntapalli** (*llituntulli) vt. to cut wood with an ax.
Yutumu'nenlek Pancho nalatuntun llituntapalli yadiwek'an. *With his ax Pancho is cutting a piece of wood to make firewood. cf: *dektuntapalli 1.* (sem. domains: 7.8.3 - Cut.)

cut wood/trunks for a fence
cut! **dektunker'** vi. cut!
iSawellilek dektunker'! *Cut with a machete!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

cut, cut out
cut, cut out (sth.) ***dektunpalli** (dektuñi) vi. to cut into pieces, to cut out (sth.). **Pancho dektuñi sawellinenlek.** *Pancho cut out (sth.) with his machete. val.:*
***dektuntapalli 1.** (sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.)

cute **musha'su'** nom. nice, cute, good-looking. **Sudawek kapi mapi'tullun musha'su'.** *My husband bought me a nice fabric.*
Kenmi'na wawashapen wadek'etchun musha'su'. *You are going to have a beautiful baby.* (sem. domains: 2.3.1.8.1 - Beautiful.)

dale-dale kuyekla *n.* type of plant with small long tuber, "dale-dale" tuber.

Menminwekkek ñapalli mama', kuyekla, asila, lawamama', teklada. *In my garden there is yam, dale-dale, inchahui, thorny potato, piquimandi. cf: la.* (Calathea) (sem. domains: 5.2 - Food, 1.5.2 - Bush, shrub.)

damage one's skin (the cold)

***inyapalli 3 (*inyalli)** *vt.* for the cold to damage one's skin.
Pektutapilalek iñer piwek, sanek inyallun. *All my body is becoming white, the cold has damaged my skin.* (sem. domains: 2.1.4 - Skin.)

damn it

damn it! tekchi *interj.* damn it.
iPaku' tekchi wei! *Go, damn it, away!*

dance *lansa'palli (*lansa'lli) (Quech. dansa-, ransa < Spn. danza) *vi.* to dance (without the panpipes, without holding the arm of one's partner).

Nana lansi'ñi. *She did not dance. Kishuler*

eklansa'palli Pulu. *Jesús asked Pablo to dance and both are dancing. cf:*

***chu'ken'apalli.** (sem. domains: 4.2.4 - Dance.);

lansa' *n.* dance. **-¿Lansa' pa'tukunchu?**

-Ma'shipa'. *-Are you going to the dance? -Probably not.* (sem. domains: 4.2.4 - Dance.)

dance pandilla

dance pandilla!

dance partner eklansa'pa'su' n. dance partner.

Eklansa'pa'su'ler eklalantektulli. *His dancing partner stepped on his foot.*

dance the pandilla

***chu'ken'apalli** (*chu'kenñi) *vi.* to dance the pandilla with the sounds of the pan-pipes.

Yachu'kennek, peklukunku' Rodolfo silutuker'in. *I want to dance the pandilla, call Rodolfo so that he comes to play the panpipes. Wa'anla a'waner'a chu'ken'ek.* *Let's stand the "siamba" palm tree to dance pandilla around it!* *cf: *lansa'palli.* (sem. domains: 4.2.4 - Dance.)

dance the pandilla! chu'kenker'

vi. dance the pandilla!

iChu'kenker'! iEnpu'ni mushipa' siluta'asu'! *Dance the pandilla! They play the panpipes flute so nicely!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dance! lansa'ker' (lanser') *vi.*

dance! **iLanser', lanserpen u'lenmekker'!** *Dance, shake your skeleton!* **iAllikulek lansa'ker'!** *Dance with Alejandro! hom.:* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **lanser'** (**lansa'ker'**) *vi.* dance! **iAllikulek lansa'ker'!** *Dance with Alejandro!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dancer lansanchi (Spn.

danzante) *n.* dancer.

Aitekyu' i'na u'chimu danku'

lansanchilusa'kin. *The macaw's tail is used so that dancers put it on their heads. (sem. domains: 4.2.4 - Dance.)*

Daniel Dañir, (Dañer) *nprop.*

Daniel. **Dañir dekkanan di'tulli allisekkenek.**

Daniel caught a paca agouti in his trap.

dard night-mosquito

dark skinned man ker'llapi (

ke'llapi; ketllapi) *n.* dark skinned man. **Asu' Romer willinlusa'**

ker'llapilusa'tuchin. *All Rómer's children are dark skinned. clf: pi, 1.*

dark-skinned man amadi'pen *n.*

dark-skinned man.

Apetchawek willinlusa' amadi'penlusa', amadi'lunlusa'. *My uncle's children are men and women with light brown skin. clf: pen,.*

dark-skinned man, of light brown skin

dark-skinned man, with light brown skin

dark-skinned woman amadi'lun *n.* dark-skinned woman.

Apetchawek willinlusa' amadi'penlusa', amadi'lunlusa'. *My uncle's children are men and women*

with light brown skin. clf: lun.

dark-skinned, of light brown skin amadi' *n.* dark-skinned man, of light brown skin.

dart senñilek *n.* dart. **Senñilek shunpualusa' di'teksa' mulli.** *The arrow is good for hunting little birds, nothing else. (sem. domains: 6.4.3 - Hunting birds.)*

daughter ku'aper-wawa 1 *n.*

daughter. **A'pinta'**

luwektapa'nkusui'na ku'aperwawa suda'su'.

The one who takes care of me the most is my daughter who is married. (sem. domains:

4.1.9.1.4 - Son, daughter.);

sadin 2 *n.* daughter (a man is speaking). **iMa'atasu'**

ekka'dek,

pektanchiterker', sadín! *Here is the resin, apply it to the ceramic so that its pores seal, daughter (the father is speaking)! (sem. domains:*

4.1.9.1.4 - Son, daughter.);

wila 1 *n.* child, boy, girl. **Asu' willinenna'**

wilaweklusa'ki. *These are my children's children.*

iDekpandanekter'

wilapen! *Cut your daughter's bangs!*

daughter (of a man) teklapin *n.*

daughter of a man. **Oskar**

teklapin apuwek. *Oscar's daughter is my namesake (her name is Pilar). Akusupi*

teklapin(en) nanetlli

Mañir erkunlek. Augusto's daughter ran away with Manuel's son. cf: **ku'tin**. (sem. domains: 4.1.9.1.4 - Son, daughter.)

daughter (of a woman) ku'tin n. daughter (of a woman).

Zulema ku'tinen apuwek. Llinllinen Pidar. Zulema's daughter is my namesake. Her name is Pilar. cf: **teklapin**. (sem. domains: 4.1.9.1.4 - Son, daughter.)

daughter-in-law tasellun 2 (der. of) n. daughter-in-law of a man or woman. **Tasellunwek ipa' taselluntapilalli.** My daughter-in-law is already becoming a middle-aged woman. cf: **lun**. (sem. domains: 4.1.9.2.2 - In-law.)

dawn *ukllapilalli vi. to dawn.

Ipa'linchi a'pi'dektapa'sik ukllapilalli. Then, when one is boiling the drink for the second time, it is already dawning. **Dinpanlu'tek Ili'ak tulek ukllapilelli.** When we see the white light from early morning we say that dawn is here. ; *ukllinantapalli (*ukllinantulli) vi. to stay up all night, to dawn.

Chintapamu ukllinantulek. Smoking fish, dawn arrived. **Duker Ili'tusik iñerkudek sakeksu' ukllinantullidek.** When we

saw the moon, we all became happy and stayed up all night long. ; **uklliwan 1** (weklliwan) n. dawn, daybreak. **Uklliwan i'na u'chimú.** The dawn is beautiful.

dawn (5 a.m.) dasu'lasha adv. dawn (5 a.m.). **"Dasu'lasha wilapen lulen'etchekek" tullí asu' lulenta'su'.** "At dawn, I am going to heal your child" said the shaman.

dawn! ukllinanter' vi. dawn! stay until dawn! **iYapanta'ta. Ukllinanter' asek!** Don't leave. Stay up until dawn! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dawn, daybreak

day uklli, 1 cf: weklli. n. day. **Alei'teklun ukllikla ektu'etchekek Ikitu ñinanluk.** In five days I will arrive in Iquitos. syn: **wadek-weklli.**; **weklli, 1 cf: uklli.** n. day. **Alei'teklun ukllikla ektu'etchekek Ikitu ñinanluk.** In five days I will arrive in Iquitos.

day of a celebration -pi', n. (on) the day of a celebration.

Mitanpi' uklupidek dinpunen ullina', nu'anna' chu'kenñina'. The day of the Carnival they drank the punta (the foamy liquid that is on the surface), afterwards they danced. **Kua sudetchekek Paskuapi' muda'weklek.** During

Easter I am going to marry my living partner (male).

A'pimuchu Ññupi' unchi'chek. *It is better that I come for Christmas.*

Sankuanpi' kuañi ka'lek. *On Saint John's day they eat juane. cf: Paskuapi'; cf.: (sem. domains: 4.2.2.3 - Celebrate.)*

daybreak ukliwan 1 (wekliwan) *n.* dawn, daybreak. **Ukliwan i'na u'chimu.** *The dawn is beautiful.*

dead body (human or animal) chimipi 1 *nom.* dead body (human or animal). **Laman chimipi kanañidek, su'katapasik.** *We found a dead white-lipped peccary, it was stinking.*

deaf luwektek *nom.* deaf. **¿Laweki'nun? ¿Luwektek ken a'cha?** *Didn't you hear me? Perhaps you are deaf?* (sem. domains: 2.3.2 - Hear.)

death shroud chimipi-kutun n. death shroud. **Surinawek pi'per'itullun kutunwaleksa', chimipi-kutunpu'su'.** *My niece sewed me a straight, simple dress, it looks like a death shroud. Amishawek chiminsik, kualer a'i'shilek chimipi'kutun.* *When my grandma died, I put a death shroud on her.*

(sem. domains: 2.6.6 - Die.)

deceased -ku'₂ n. > *n.* already dead, deceased person or animal, late. **Asu' illapa sudawekku'kin.** *This shotgun belonged to my deceased husband. cf. for:.; chimipi 2 n.* deceased. **Nana chimipi winsinsennapalli.** *The deceased is whistling.* **Nanpiapalusa' da'apallina'. Chimipilusi'na a'pinta' lenmekapei'ñina'.** *Those who are alive are walking around. The dead ones do not move anymore. cf: pi, 1. (sem. domains: 2.6.6 - Die.)*

DECEASED

December Niñu-duker n. December. **Niñudukerkek a'lektupidek ta'wantetchu.** *In December the school will close.*

deep anpu, anpun, adj. deep (refers to water). **Tandek anpun.** *The Marañón river is deep. ant: sa'ma; cf.:*

deep in the water anpuk kinekla, adv. deep in the water. **La'pisamer anpuk kinekla nanpipalli.** *The seabass lives in the deep part of the river.*

deep portion of a stream

deep water, deep portion of a stream anpundek *nom.* deep water, deep portion of a

stream. **Anpundek, innichi'nek pentunkasu'**.
It is deep water, one cannot cross it. cf: **dek**; cf: **pitun**.

deer uru *n.* deer, type of brocket deer. **Mañir uru ilan adanpilencha'lli**. Manuel shot a deer and is coming back (from the jungle).
Mazama americana. (sem. domains: 1.6.1.1.3 - Hoofed animals.)

defecate *chichapalli (*chichilli) *vi.* to defecate.
Nana chichilli inchilalak. He defecated on the path.
Nana chichi'ñi. He did not defecate. (sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)

defecate! chichiker' (chichir') *vi.* poop! defecate! **iMenmi dunsak chichir'!** Poop at the edge of the field! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

deformed picha'su' *nom.* deformed person, deformed.
Nana picha'su'ler panukelli chinpi sha'sha' Kulla. That deformed person came to give smoked meat to sister Julia.
Nadi'nek picha'su'ler tumu'tulli kaikuawek. The deformed young man lied to my niece.

deformed person, deformed delay *tekda'palli (*tekda'lli) *vi.* to delay, take long.
Tekda'a'su' malek pa'lapilli wapurrler.

Because he took a long time, the cargo ship left him.

delay, take long

delicious iya'su', *nom.* delicious.
Kua luwantulek uran iya'su'. I want delicious food.
cf: ***iyalli**. (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

dense moriche palm forest chipellu' (chipetllu') *n.* floodable terrain with dense and nourished vegetation almost impenetrable where the moriche palm grows.
Shiwiluk i'na ñapalli chipellu'lusa' In Jeberos there are dense moriche palm forests. cf: **lu'**.

dentist latek-nu'ta'su' *n.* dentist.
Lateknu'ta'su'ler uker'itulli Arkichu lateknen. The dentist pulled Arquímedes tooth. (sem. domains: 6.6 - Occupation.)

DES ya- 1 v. > *v.* to want to do sth. **Asu ' ' uwekwawasha kenchali tanekla kualer yateksusulek**. I want to raise this baby partridge that he brought from the jungle.

design "gill of fish" samer lankenna llinser (**llinser**) *n.* traditional Shiwilu ceramic design, "gill of fish". (sem. domains: 6.6.5.1 - Draw, paint.)

design "star" pi'tandula llinser (**llinser**) *n.* traditional shiwilu ceramic design, "big star."

(sem. domains: 6.6.5.1 - Draw, paint.)

design ceramic *ekpanpalli (*ekpañi) vt. to design (paint) ceramic. **Awawek ekpañi sinanpachinenlusa'**. My mother designed (painted) the ceramic bowls. (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand, 6.1 - Work.)

design chicken leg wa'dantek lantek llinser (llinser) n. traditional Shiwilu ceramic design, "chicken leg". (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

design hawk tail

design it (ceramic) by painting! ekpanker' vt. design it (ceramic) by painting! **iSinanpachipen ekpanker'!** Design (paint) your ceramic bowl! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

design mantona mañilu' llinser (llinser) n. traditional shiwilu design "mantona snake".

design pottery

design take by the hand inkala' itekla llinser (llinser) n. pottery design "take each other by the hand," traditional shiwilu design.

design.tortoise madu llinser (llinser) n. traditional shiwilu ceramic design, "tortoise".

despise *lli'la'palli 2 (*lli'la'lli) vt. to despise, to look down upon. **Nana Supu'**

muda'sik imi'na lotalunenler a'pinta' tanten'a'su'. Nana Takuntekku'imi'na lli'la'lli. The Vulture, who used to be a man, was preferred by his mother-in-law. In contrast, she despised the Centipede (who was her son-in-law too). (sem. domains: 4.3.2.1 - Despise someone.); ***luyutapalli (*luyutulli)** vi. to feel bitter, to abhor, to despise **Ipa' Malallina chimiñi. Nana asu' luyuta'su'.** Malallina is now dead. She was the one who felt bitter. **Nana yalli' luyutulli, mukankeinpu'.** That man hates. He has a bad heart. val.: ***inluyupallina'**; val.: ***luyupalli.** (sem. domains: 4.3.3.1 - Hate, ill will.)

despise each other

***inluyupallina' (*inluyulli)** vi. to despise each other.

Inluyupallina'pi'la ipa'la walek. (Those from the Upper Section and those from the Lower Section) dislike each other even to date. val.: ***luyutapalli.**

despise him/her! luyuker' vt. despise him/her! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

despise sb. *luyupalli (*luyulli) vt. to despise sb. **Sudawek luyullun.** My husband despises me. val.: ***luyutapalli.** (sem.

domains: 4.3.3.1 - Hate, ill will.)

destroy *pada'ker'apalli (*pada'kelli) vt. to break, mash, destroy **iNana kusherpen pada'kerapalli yunpipen!** *That pig is breaking your jar. cf: *pada'ker'chapalli.; *pekdapalli 1 (*pekdalli) vt. to destroy sth. Kusherller pekdaitullun ketllu'wek. Nu'amu uklulu'wi'nek.* *The pig destroyed my land where yuca was planted. Therefore, I do not have manioc beer.*

destroy completely *pada'ker'chapalli (*pada'ker'chulli) vt. to destroy completely, everything. **Kusher pada'ker'chulli dudinpu'pen.** **iA'pimuchu dei'ter'!** *The pig destroyed all your things. You better kill it! cf: *pada'ker'apalli; cf: *sekpektapalli; cf: *utakerapalli.*

destroy it pada'ker'cher' vt. destroy it, break everything! **Ku'aper ñipa'pa'nsu' dei'itullen ñiñi'wapen kapellek.** **iPada'ker'cher' dudinpu'nen!** *Your neighbor (female) killed your dog with poison. Break all of her things!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

destroy it! pada'kerker' vt. destroy it! **iPada'kerker' yunpipen, aperpi!** *Destroy your jar completely, it is ugly!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

destroy it, break everything!

destroy plants or animals *llikenñawanpalli (*llikenñawanñi) vi. to destroy plants, animals. **Asu' lupa' Welladek wisunantapalli, llikenñawanñi.** *Over here the Huallaga river has flooded, it has destroyed the plants.*

develop black marks, stains, spots ker'-ker'tapilalli (ker'-ker'tulli) vi. to develop black marks, stains, spots. **Asu' idimunan tunpan ker'-ker'tapilalli.** *This sheet which became dark for not being washed soon is blackening. val.: *ker'-kera'tapilalli.*

devil supai 1 (Quech. supay) n. devil. **Supailer apetchulli ñiñi'weklusa'.** *The devil took my dogs.*

dew pulunker' n. dew. **Pulunker' wila dapisik aku'lu'ladalek.** *When the child's eyes hurt, dew is put in his eye.*

diarrhea; chichidek n. feces with liquid consistency, diarrhea. **iAmi Yullu chichideknen papetchuku'!** *Put dirt on elderly Dolores' diarrhea! cf:*

dek. (sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)

diced fish samerchek (sametcheq; same'chek)
nom. diced fish. **iAsu' sametcheq akunter' kusinak!** *Put this diced fish in the kitchen!* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

dictionary kirka' lawer'lla'la' ñak
n. dictionary. **A'metchala llinsetchapalekwa' kirka' lawer'lla'la' ñak.**
Little by little we are writing the dictionary.

die *chiminpalli (*chimiñi) *vi.* to die. **Lutalunwek chimiñi nana malek sadawek wellek'apalli.** *My mother-in-law has died, for that reason my wife is weeping.* **Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' chimianpilallidek.** *Those of us who know how to speak Shiwilu are dying.* (sem. domains: 2.6.6 - Die.);
***tektu'tapalli** (*tektu'tulli) *vi.* to expire, to die. **Yu'sha Alliku ipa' tektu'tapalli.** *Old brother Alejandro is expiring (said by a woman).* **Tuna'pilan, tuna'pilan tektu'tulli.** *Becoming silent little by little, he died. cf: *talektapalli.*

die for a short while and come back to life *talektapalli (talektulli) *cf: *talek'apalli.* *vi.* to die for a short while and come back to life. **Yu'sha**

Alliku talektulli. *The old Alejandro was dying and came back to life (woman speaking).* **Inmulluwek ima dekpilli talektulli. Talektan nerinunta'Ili.** *It is said that my sister-in-law died momentarily last night, and came back to life. After almost dying, she breathed again. cf: *tektu'tapalli.*

die out, fade away *taker'apalli (*take'lli; *taketlli; *taker'lli) *vi.* to die out, to fade away. **Penkuwek taker'llina', kaluwi'nenler lliker'chudeklli.** *My ducks died out, the plague finished them.* **Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' taker'apilallidek, chimianpilallidek.** *Those of us who know how to speak Shiwilu are fading away, we are dying.*

different ner another.

Nerpidekkek Ili'Ili. *He stayed in another house. ; nerpi'la nom. different.* **Napi' Shiwilulunlusa'nta' Shawilunpu'su' kalantek nu'tullina'. Llinsenñen i'na nerpi'la.** *In the past the Shiwilu women also made wrapped skirts like the Shawi women. However, the designs were different.*

difficult saka'dek *adj.* hard, difficult. **Saka'dek nun nu'tulek.** *Making a canoe is*

hard/laborous.

dig in the dirt iwa'lu'tapalli (iwa'lu'tulli) *vi.* to dig in the dirt. **Itek iwa'lu'tan insilantusu' ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenkek walek.** *The buduk bird digs two furrows in the dirt, turns around, and puts its eggs there until they hatch. cf: lu'.*

dig in the dirt! iwa'lu'ter' *vi.* dig in the dirt! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dig it out! iwa'ker' (iwer') *vt.* dig it out! harvest it by digging it out! **iMama' iwa'ker'!** *Dig up the yam!* **iAsila iwer', teklada iwer', ekpantaa'mak!** *Dig out inchahui, dig out piquimandi, so that you take them!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **iwer'** (iwa'ker') *vt.* dig it out! harvest it by digging it out! **iAsila iwer', teklada iwer', ekpantaa'mak!** *Dig out "inchahui," dig out "piquimandi," so that you take them!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dig w/ the snout *enmupalli (*enmuñi) *vi.* to root, to turn up or dig in the earth w/ the snout. **La'pir tanpennak chi'lek enmuñi.** *The armadillo digged with its snout in the Rumiyacu River "tahuampal."* *val.: *enmuntapalli.*

dig wit the snout

dig with the snout

***enmuntapalli** (*enmuntulli) *vt.* to dig with the snout.

Kusher menminpen enmuntapalli. iNana malek wilapen kamashir'

adiwantukun'! *The pig is burying its snout in your field. Send your son to scare them off! val.: *enmupalli.*

dig with the snout! enmunker' *vi.* dig with the snout!

iEnmunker' a'ta' ten!

iUranshapen dunkerker'! *Well, dig with your snout (pig)! Find your food!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dig! iwa'ter' *vi.* dig! **iAsek iwa'ter'!** *Dig here!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dig, hoe *iwa'palli (iwa'lli) *vt.* to dig, to hoe. **Aullu mama' iwa'lli menminenkekda'.** *Aurora dug up (harvested) yams in her garden. val.:*

iwa'tapalli; *cf:*

***serker'chapalli;** *cf:*

***uka'palli.** (sem. domains: 7.7 - Physical impact, 6.2.5 - Harvest.); **iwa'tapalli** (iwa'tulli) *vi.* to dig, hoe.

Nana iwa'tulli. *He dug.*

Kawa'seklun ima mutupi lallintekkek

iwa'tulli yaku'tan. *The yellow chested female parrot dug with its feet on the hillside to lay eggs. val.: *iwa'palli.* (sem. domains: 7.7 - Physical

impact.)

diluet masato dough to drink manioc beer

dilute *sekmu'palli (*sekmu'lli)

vt. dissolve a paste in water to make a drink. **Ala'sa' taserpiler ima pinter sekmu'n a'u'deklii**. *It is said that an old man dissolved tobacco in water and had them drink it (so they would not sleep).* **Libia ya'un sekmu'palli uklulu'**. *Libia, wanting to share, is dissolving the paste of manioc beer in water.* (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

dilute manioc beer! sekmu'ter'

vi. dilute manioc beer!

iSekmu'ter' eklli uwek!

Dilute the manioc beer to drink tomorrow! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dilute manioc paste to drink

manioc beer tada'lu'palli vi.

to dilute manioc paste to drink manioc beer. **Ipa'la**

tada'luetchek eklli

ya'pilu'tulek menmiwek,

wilaweklusa'lek. *I will*

dilute manioc paste for manioc beer. Tomorrow I want to clear my field with my children.

dilute the manioc paste for

manioc beer! tada'lu'r (

tada'lu'ker') vi. dilute the

manioc paste for manioc beer!

iKupidekla' tada'lu'r.

Dasu'walek papinkupen

peklur uker'! *Dilute a lot of*

masato! In the early morning, invite your grandfather to drink!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

dilute the mass of masato

drink! tada'lu'ker' (tada'lu'r)

vi. dilute the paste of masato

drink! **Kupidekla'**

tada'lu'ker'! Dasu'walek

papinkupen peklur'

uker'i. *Dilute a lot of masato.*

In the early morning, invite

your grandfather to drink.

iPasanker', nu'an

tada'lu'r! *Mash and later*

dissolve it in water!

diluted manioc beer tada'lu' n.

diluted manioc beer.

iUpa'keru tada'lu'lek!

Come help me with (drinking)

the diluted manioc beer. cf:

lu'. (sem. domains: 5.2.3.6 -

Beverage.)

diluted tobacco pinchiyek n.

dissolved tobacco. **Nanek**

nuka' uklullina', pinter

katenñina', pinchiyek

nu'tanna' ullina'

wichi'inpu'erkek. *There*

they chewed hot pepper, they

put tobacco in their mouths,

they drank diluted tobacco not

to fall asleep. cf: dek₃.

diluted, dissolved tobacco

DIM

diminutive, affectiva =sha (

=cha) *n.* morpheme that

indicates endearment or small

size. **iKullashá,**

wilaweksha isa'ker', mentulek! *Julita, rub my child's belly with menthol!*
Alla'shasa' samer kencha'lek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'la. *I have only brought back just one little fish. My brother also has just one.*
Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek pakuwa'-pakuwa'atulli. *When the pig reached my field, it went to bury its snout, and dug out my manioc.*

diminutive, affective =cha (=sha) variant of the diminutive/affective morpheme -sha. **samercha, sametcha** *little fish*
Suwilapencha mushashuwek. *This little orphan is my servant/step child.*

dingy uchu'a'su' *nom.* dingy.
Chipetchekwek uchu'a'su' apu'tulli. *My mosquito net that was dingy is now clean.*

Diómer Llu'mi' *nprop.* Diómer, man's proper name. **Llu'mi' a'lekta'su'.** *Diómer is a teacher.*

Dionisio Dunisiu, *nprop.*
 Dionisio, man's proper name.
Dunisiu ima serker'chulli lenpipen. Yamapa'mu pa'apilalek.
Dionisio harvested peanut. I

am going to buy some from him.

Dionisio (nickname) Duñi, *nprop.* Dionisio (nickname).

dirty werchu'a'su' *nom.* dirty.
iKencha'ker nana kutunpen wetchu'a'su'!
Bring your dirty clothes!

disembark *yunchinpalli 2 (*yunchifiñi) *vi.* to disembark, get out of a canoe or boat.
Kaluku nunkeklan yunchifiñi. *Carlos got out of the canoe.*

disobedient latekchinpu' *adj.*
 disobedient. **Wilawek willin latekchinpu'. Nu'amu kenchi'nek pidekwekkek. Pankanetchi'npu'.** *My grandson is disobedient. Therefore, I don't bring him to my house. He is mischievous.*
ant: latektutek. (sem. domains: 4.5.4.2 - Disobey.)

disolve *sekmu'palli (*sekmu'lli) *vt.* dissolve a paste in water to make a drink.
Ala'sa' taserpiler ima pinter sekmu'n a'u'dekilli. *It is said that an old man dissolved tobacco in water and had them drink it (so they would not sleep).* **Libia ya'un sekmu'palli uklulu'.** *Libia, wanting to share, is dissolving the paste of manioc beer in water.* (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

**dissolve, amass in water to
make drinks, dilute**

disrupt a'perchapalli (
*a'perchulli; *a'petchapalli)
vi. to bother, to disrupt, to be
bothersome. ***iNala makun
pulater! Nakusu'
wa'danteklusa'
a'perchullina'***. *Go get
poles and build a fence! The
chickens are very bothersome.*
***iAner ya'perchuta
a'pinta', piterchapalek!***
*Do not disrupt (me) anymore, I
am spinning the thread! val.:*
***a'perapalli.**

disrupt sb. *a'perapalli (
*a'pelli) *vt.* to bother sb., to
disrupt sb. ***iAner
ya'perapatun,
pitetchapalek!*** *Do not
disrupt me anymore, I am
spinning thread! Awawek
nakusu' a'pellina'
wa'danteklusa'ler.* *The
chickens bother my mother a
lot. val.;; val.: a'perchapalli.*

dissolve it in water!

dissolve it! sekmu'ker' *vt.*
dissolve it (w/ your hands)!
***iUklulu' sekmu'ker',
a'uter'!*** *Dissolve the manioc
beer so that you can share
(with others)! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)*

**dissolve, amass in water to
make drinks, dilute**

distribute

distribute (it) among them!

a'nañitudekker' *vd.* distribute
(it) among them! ***iLalansha'
a'nañitudekker'
yalli'wapenlusa'!***

*Distribute the oranges to your
little brothers! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)*

distribute food *auranpalli 2 (
*aurañi) *vt.* to distribute food.

distribute sth. a'nañipalli (
a'nañilli) *vt.* to distribute sth.
(the beneficiary cannot be
expressed). ***Awa
a'nañipalli lalansha'.***
Mother is distributing oranges.
*val.: *a'nañitapalli.* (sem.
domains: 7.4.4 - Distribute.)

distribute sth. to sb.

***a'nañitapalli** (*a'nañitulli)
vd. to distribute sth. to sb.

***Wilaweklusa'
a'nañitudek'etchek
samer.*** *I will give fish to my
children. Kulla
a'nañitudeklli lalansha'
wilalusa'.* *Julia has
distributed oranges to the
children. val.: a'nañipalli.*
(sem. domains: 7.4.4 -
Distribute.)

dive *da'dektapalli, (
*da'dektulli,) *vi.* to submerge

oneself in water, to dive.

***Saldaño inpanka'la'Ili
nuker'an, da'dekchi'ñi.***
*Saldaño only rubbed his body
because he was cold. He did
not submerge himself (into the
stream). hom:*

***da'dektapalli₂**; *clf: dek₂*.
(sem. domains: 7.2 - Move.)

do (they)

do (you pl.) -ku', v. imperative
suffix that attaches to a verb
and indicates second person
plural subject.

iKa'a'mamasu' supinak,
inwinsekku'! *After you (pl.)*
have eaten, wash your hands!
iNana

iteklashapenma'lek
inshen'anma' ukku'!
Scoop up (the drink) with your
small hands and drink it! *cf:*

-ker'. (sem. domains: 9.2.9.1
- Verb affixes, 9.4.3.1 -
Imperative .)

do harm

do harm to him! u'tekwa'pu'ker'
(u'tekwa'puer') vt. do harm
to him/her! **iKenmalernta'**
u'tekwa'puer'

adinu'nsu'! *Do harm to to*
the one who spoke badly
about you! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .);

u'tekwa'puer' (
u'tekwa'pu'ker') vt. do
harm to him/her!

iKenmalernta'
u'tekwa'puer'
adinu'nsu'! *Do harm to the*
one who spoke badly about
you! (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

do it to him/her like this! u'ter'
vt. do it to him/her like this!
iU'ter, Ilipu'ter! *Do it to*
him like this, whip him! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

do it well! munu'ter' 2 vt.

do/make it well! **iMunu'ter**
sinanpachipen! *Make your*
ceramic bowl well! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

do it! nu'ter' vt. do it! **iUklulu'**
nu'ter'! *Make manioc beer!*
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

do not aner prt. PROH. iAner
yaka'ta kupiwan! *Do not*
eat anaconda! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

do not be naughty!

do not do sth. -ta v. PROH.2G.
iAner yaka'ta kupiwan!
Do not eat boa! (sem.
domains: 9.2.9.1 - Verb affixes,
9.4.3.1 - Imperative .)

do not do sth. (you pl.) -tama' v.
You (pl.) do not do sth. **iAner**
kenmama' iyutama'
muinchi iker'a'su'.
Kaluwi'chuma'! *Do not*
drink so much alcohol. You will
get sick! (sem. domains:
9.2.9.1 - Verb affixes, 9.4.3.1 -
Imperative .)

Do not do sth. (you pl.)

do not share it with him/her!
aperku'ter' vd. do not share it
with him/her! **iAperku'ter'**
nana lalumek Wiñita! *Do*
not share the leaves with
Benita! (sem. domains: 9.4.3.1
- Imperative .)

do not share it! aperku'ker' vt.
do not share it! protect it!
iAperku'ker' asu'
Chilunanku'dek

pu'chinpu'erkek puñañinlek! *Do not share the Pelejoyacu stream, so that people do not fish with barbasco poison!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

do sth.

do sth. to him/her/it!

do this way to sb. u'tapalli (*u'tulli) *vt.* to do like this to sb. **U'tullun, peklunku.** *He did it like this to me, and hit me.*

do, make *nu'tapalli (*nu'tulli) *vt.* to do, make, build, prepare. **U'su' nu'tulek uklupidek** *This is how the chicha punta is prepared.* **Kullu nun nu'tulli.** *Julio built a canoe.* **Siluklan pilenñan nu'tapalek.** *Panpipes are made out of cane.* **Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.** *In Jeberos a new library has been built.* *val.:* ***a'nu'tapalli, *nu'lli.**

do, you to me -la'u *vt.* imperative suffix that attaches to a transitive verb to indicate second person singular subject and first person singular object; do it you to me. **iLulenitula'u!** *Cure him for me!* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

dock the boat *pasunpalli 2 (*pasuñi) *vi.* to dock a boat **Wapur pasunkelli, nanek Miker**

yunchinkelli. *The boat came to dock and Miguel disembarked.* *val.:*

***pasuntapalli.**

dock! pasunker' *vi.* dock!

iPasunker' llishanak!

Dock in the port! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

doctor duktur *n.* doctor, healer, shaman. **Raul duktur.** *Raúl is a doctor.* *cf:*

ñinchillinta'su'

ilulennanlusa'ki. (sem.

domains: 6.6 - Occupation.);

ñinchillinta'su'

ilulennanlusa'ki (Shiwilu, "one who knows about remedies")

n. doctor. **Raul**

ñinchillinta'su'

ilulennanlusa'ki. *Raúl is a*

doctor. *cf: duktur; cf:*

lulenta'su'. (sem. domains:

6.6 - Occupation.)

doctor, healer

dog ñiñi'wa (ñiñi') *n.* dog.

Ñiñi'wawek peklatek. *My*

dog barks a lot. **iÑiñi'wá,**

kitekker'ana

apetchutek! *Dog, bite that*

thief! **Tarzan ñiñi' kellulu.**

Tarzán is a black dog.

Ipullitu ñiñi'nen

kitek'i'ñu. *Hipólito's dog did*

not bite me. **Ilter**

ñiñi'wanen

mukankeinpu', yutek,

kitekutek. *Ilter's dog is a*

bad, mean dog, and likes to

bite. **iTenpu'ker' nana**

ñiñi'! *Yakitektulli.* Tie up that dog! It wants to bite.

doing sth. he to us (exclusive)

-ankudek v. > nom. participle suffix, third person singular subject and first person plural exclusive object; he/she doing that to us. **Kaiksha**

Chiushaku'

peklun'kudek

uklupideknen

a'ullundek. iEnpu'ni

iyashipa'! When our late sister Teodomira called us, she invited us her chicha punta.

How delicious! (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

doing sth., I -amu v. > nom.

participle suffix, first person singular subject; after (doing that) I. **Shunka' ekkilala**

a'ñamu Shiwiluklan

yunsu'lek. When I was ten

years old, I left Jeberos. **Kua ka'amu da'etchek.** After eating, I will go for a walk.

(sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

doing sth., they -anna' v. > nom.

participle suffix, third person plural subject; after they.

Nawa' ka'anna'

da'etchuna'. After eating, they will go for a walk.

Ala'lu'sa' katu'ta'

wilalunlusa' katu'ta'

yuyu'walusa'ler lantekpi

kaper'anna' lumellina'.

One day two girls and two boys, finding the basket (that

used to walk by itself) on the road, teased it (because it had skinny and crooked legs).

(sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

doing sth., we (all) -akwa' v. >

nom. participle suffix, first person plural inclusive subject; after we (all) do sth.

Ka'akwa' da'aterwa'.

After eating, we (all) will go for a walk.

doing sth., we (exclusive)

-amudek v. > nom. participle suffix, first person plural exclusive subject; after we (exclusive). **Kuda**

ka'amudek da'etchidek.

After eating, we (exclusive) will go for a walk. **Kudi'na**

ta'tushala'mudek

kawideklidek

yalaukdek'amudek. We

approached them quietly wanting to hear. (sem.

domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

doing sth., you (plural) -anma'

v. > nom. participle suffix, second person plural subject; after you (pl.). **iNana**

iteklashapenma'lek

inshen'anma' ukku'!

Scoop up the water from the pot with your hands and drink it!

Limek wek'anma'

pinaner'llama'u'ku. You

(pl.) came to Lima and forgot about me.

doing sth., you/he -an (-en) v. >

nom. participle suffix, second

person singular or third person singular subject; after (doing that) you/(s)he. **Malallina tanak pa'an suler usu'lli.** *When she goes to the forest, Magdalena gathers suri (edible worms).* **Pidir atudu'n anu'dektulli.** *Fidel slipped and fell into the water.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

doing, he to us (exclusive)

doll titiri (Spn. *títere*) *n.* doll.

iMapi'ter' titiri

wilapenki! *Buy a doll for your daughter!* (sem. domains: 4.2.7 - Play, fun.)

Dolores Yullu *nprop.* Dolores.

Ami Yullu kaluwi'lli. *The old lady Dolores got sick.*

domestic mouse

domestic rat unsu *n.* domestic rat. **Pidekwekkek wapu' ñapalli unsu unsuteklek.** *In my house there are a lot of rats and small rats.* *cf.*

unsutek. (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

don't do mischievous things!
da'chiker' *vi.* control yourself!
don't do mischievous things!
iAner panper panper yatulata, da'chiker'! *Do not touch everything, control yourself!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

don't do sth.

door unkuna, unkunan *n.*
entrance, door. **Asu' pidek**

unkunawei'ñi. *This house does not have any door.* (sem. domains: 6.5.2.4 - Door.)

dormant ya'wina, ya'winan *2 n.*
wedge or support (to extract barbasco), dormant where the lever is propelled. **Puñañin yapakuwa'tak ya'winanen ñi'sik innichi'nek payunsanta'kasu'.** *When one is going to root up or harvest the barbasco, if there is no wedge one cannot extract the roots.* (sem. domains: 6.7 - Tool.)

dormant, dormer

Dorotea Luruchia *nprop.*

Dorotea, woman's proper name. **Mishi kuti'nen Luruchia.** *Mercedes' daughter is Dorotea.*

doubt la'i *prt.* I don't know.

Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'. Latekchi'lek kua. *They call us "civilized people". Perhaps we are or maybe not. I do not think so.* (sem. domains: 9.4.4.8 - Don't think so, doubt it.)

DOUBT

down (the river) wilen *n.* down (the river). *cf.* **adipi 1; ant: winen 1.**

down, low **dawík** *adv.* down, low.

Asu' erwi dawík ñitulli.

This guava tree bore fruit very low. iKutenker', dawík luser'ker'! Look up and then look below! *cf.* **dawishek.**

down. **wilenkek 1** *adv.* down.

dragonfly **kanshu** *n.* dragonfly.

Miñiku kanshupu'Ili, ñañashasa' nanpipalli.

Meneleo is like the dragonfly, he lives alone. Kanshu Ili'kellunwek. Den ipa' da'tetchunkudek. The dragonfly came to see us. Someone is going to visit us. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

dream ***wa'latapalli** (

***wa'latulli**) *vi.* to dream.

Dasu'la yunsanma' lunku' ma'pu'sui'pa' wa'latulama'. In the

morning come out (of your mosquito nets) and tell of what you might have dreamed. *val.:*

***wa'lapalli.** (sem. domains: 5.7.2 - Dream.)

dream of him! **wa'laker** *vt.*

dream of him/her! **iWa'laker sudanpen**

wenchetchinpa'! Dream of your husband to see if he is coming back! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dream of sth. or sb. ***wa'lapalli** (

***wa'lalli**) *vt.* to dream of sth.

or sb. **Dekpilli wa'lallen.**

Last night I dreamed of you. val.: ***wa'latapalli.** (sem.

domains: 5.7.2 - Dream.)

dream! **wa'later'** *vi.* dream!

iPa'ker' wichi'nta'n, wa'later'! Go to sleep and dream! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dreamer **wa'latu** (**wa'latutek**) *n.*

dreamer. **Napi'**

wa'latulasa' tullina'ina

asu' kekki da'asu'lupa'

ala'sa' ñinanlu' ñapalli.

Nerpi'la la'la' lunpallina'

nawa'. Long ago the

dreamers used to say that

there, where the sun sets, is a

village. They speak a different

language. ; **wa'latutek** (

wa'latu) *n.* dreamer.

dress **kutun 2** (Spn. **cotón**) *n.*

dress. **Nana wilalun**

kutunen nakusu'

tunka'sha. That girl's dress

is too short. (sem. domains:

5.3.2 - Women's clothing.)

dress oneself ***i'shiwanpalli** (

***i'shiwañi**) *vi.* to dress

oneself, to put on clothes.

Ipullita i'shiwañi

chipetchekñik. Hipólita got

dressed in her mosquito net.

(sem. domains: 5.3.7 - Wear clothing.)

drill ***patala'palli** (***patala'Ili**) *vi.*

to drill (wood). **Sudawek**

patala'Ili chintenna

yanu'tan. My husband

drilled (wood) to make a

ladder. ; ***pekwala'tapalli** (

***pekwala'tulli**) *vt.* to drill,

perforate. **Asu' dalusupi'na**

nala waner'apasu' pekwala'tulli. *The weevil drilled holes all over the standing tree.* (sem. domains: 7.7 - Physical impact.);

patala'tapalli (patala'tulli) vt. to drill. **Sudawek nala patala'tulli chintenna yanu'tan.** *My husband drilled wood to make a ladder.*

drill it! patala'ter' vt. drill it!
iWananla patala'ter' chintenna nu'ta'mak!
Drill the "wana" wood so that you can make a ladder! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .);

pekwala'ter' vt. drill it! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

drill! patala'ker' vi. drill!
iPatala'ker' chintenna nu'tamak!
Drill (wood) so that you can make a ladder! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

drill, perforate

drink *uwapalli (ulli; *uapalli) vt. to drink. **Nawa' uwapallina' kasi'yek chintak.** *They are drinking soda at the shop.*

Kenmu'wa' ulekwa' uklupidek Nicanor pideknen. *We drank chicha punta at Nicanor's house.*

Dekpilli' kuda ullidek wa'danlusa' uwer'kasu' Moralillo kallik. *Last night we drank beer in the Moralillos plaza.* (sem. domains: 5.2.2.7 - Drink.); u, n. drink.

Uran'ukeklan, uweklan, iñerkeklan Ili'apallinerku wilaweklusa'. *My children take care of my food and my drink.* (sem. domains: 5.2.3.6 - Beverage.)

drink soup *udektapalli (*udektulli) vt. to drink soup.
iEnka'u kushara, samer chinpideksha yudektulek! *Give me the spoon, I want to drink soup!* clf: **dek.** (sem. domains: 5.2.2 - Eat.)

drink the soup! udeker' vi. drink the soup!
iUdeker' samer chinpideksha! *Drink the soup of smoked fish!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

drink! uker' vt. drink!
iUker' u'ñisha uklutudek! *Drink a little chicha punta!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

drinking pot

drip *tekka'palli 2 (*tekka'lli) vi. to drip. **Kua yadapilek. Ladawekkek tekka'lli nerkadekwek.** *My eyes hurt. Tears are dripping from my eyes.* (sem. domains: 1.3.2.3 - Drip.)

drip on sb. *sercha'tapalli (setcha'tapalli; *se'cha'tapalli; setcha'tulli; se'cha'tulli; *sercha'tulli) vt. to drip on sb. **Rauchu uklulu' piten'an kerapilersik sercha'tulli.**

When Raúl brought manioc beer, carrying it on his shoulders, it dripped on him. val.: ***sercha'palli**.

drizzle *ma'salapalli (*ma'salalli) vi. to drizzle. **Ma'salalli**. It drizzled. (sem. domains: 1.1.3.3 - Rain.)

drop *sekkerpapalli (*sekkerpalli) vt. to drop, to have sth. slip out of one's hand. **Sekkerpalek kerka'tek**. The book slipped out of my hand.

drown *chimidektapalli (*chimidektulli) vi. to drown. **Dadapu' wa'dan chimidektulli Erpinek**. The gringo drowned in the Aipena river. **Nana wila chimidektuwñi**. **iTeknanpiker', uwa'netcheke'**! That child almost drowned. Save him, suck from his nose! cf: **dek**. (sem. domains: 2.6.6 - Die.)

drown! chimidekte' vi. drown! **iChimidekte' Erpinek!** **iYalli'i'ñen a'pinta!** Drown in the Aipena river! I don't want to see you anymore! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

drunkard luper'a'su' nom. drunkard, sb. who is drunk. **Asu' luper'a'su' intekdudui'ñi, lansa'lli, yamelli, wellekli, yulli**. This drunkard does everything, he sings, laughs, cries, gets

angry. ; **luperchek** (lupe'chek; lupetchek) nom. drunkard, alcoholic. **Allu napi'ku sudin iñer uklli uperapalli, luperchek**. Aurora's ex-husband drinks every day, he is a drunkard.

dry *su'wen'apalli (*su'wenñi) vt. to dry. **Mañir sinanlusa' su'wenñi**. Manuel dried the dishes.

dry bark of tree diwitek n. dry bark of tree. **Diwiteklek ekchiterllina'**. With the dry bark they fire ceramic. cf: **tek**.

dry his body! llienpiter' vt. dry his/her body! **iWilapen llienpiter!** Dry your child's body! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dry it! su'wenke' vt. dry it! **iSu'wenke' nana wa'na ukta!** Dry the metal pot! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dry off one's body insu'wenpipalli (insu'wenpilli) vi. to dry off one's body. **Wilalusa' insu'wenpipallina'**. The children are drying off their bodies. cf: **pi**, 1.

dry off your body! insu'wenpir' vi. dry off your body! **iAsu'lek insu'wenpir!** With this dry off your body! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

dry one's body *inllienpipalli (*inllienpilli) vi. to dry one's body. **Kua inllienpilek**. I

dried off my body. val.:

lIienpipalli; *clf: pi₁; cf: iyenpipalli.*

dry oneself off w/ a towel

***insu'wen'apalli** (***insu'wenñi**) *vi.* to dry oneself off with a towel. **Ama'a'su' supinak Kudi insu'wenñi.** *After bathing Judith dried herself off (with a towel).*

dry oneself off with a towel

dry sb. else's body

***lIienpitapalli** (***lIienpitulli**) *vt.* to dry sb. else's body.

Ipullita willin

lIienpitulli. *Hipolita dried her son's body. cf: pi₃ 1; val.: lIienpipalli.*

dry sb's body, get dry the body

lIienpipalli (**lIienpilli**) *vi.* to dry sb.'s body, for a body to get dry. **lIienpilli.** *Her body has dried. val.: *inlIienpipalli; cf: pi₃ 1; val.: *lIienpitapalli.*

dry season ishanweklli n.

summertime, time of low water level, dry season. **Kua luwantulek asu' ishanweklli. Wapu' ñapalli samer dekshadeklusek.** *I like this season of low water (summer). There are many fish in the streams. cf: u'lanweklli. (sem. domains: 8.4.1.5 - Season.)*

dry the body! lIienpiker' (

lIienpir') *vi.* dry the body!

iLlIenpiker' wiweksu'!

Dry off (your body) quickly!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .); **lIienpir' (**

lIienpiker') *vi.* dry the body!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

dry yourself off ! insu'wenker'

vi. dry yourself off with a towel!

Wiwerpilan,

iinsu'wenker'! *Your body is*

wet, dry yourself off! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

duck penku n. duck.

Penkuwek taker'llina',

kaluwi'nenler

lIiker'chudeklli. *The*

plague consumed my ducks, it

killed them. (sem. domains:

1.6.1.2 - Bird.)

dumb mudupen (mudu) (Spn.

mudo) nom. dumb man, mute.

Sudawek mudupen. *My*

husband is mute. cf:

mudulun; clf: pen₂.

dumb, mute mudulun (mudu)

(Spn. *mudo) nom.* dumb, mute.

Ñipa'pa'nkusu'

mudulun. *My neighbor is*

mute. cf: mudupen; clf: lun.

dunk yourself (in water)!

dankumerker' vi. dunk

yourself (in water)! Submerge

yourself (in the water)!

iDankumerker', musu'

ama'a! *Dunk yourself, so that*

you bathe well! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

DUR.1PL.E

DUR.1PL.I

DUR.1SG

DUR.1SG.E

DUR.1SG.I

DUR.2PL

DUR.2SG

DUR.3PL

DUR.3SG

during =k 3 (=ek; =kek) *post.*
in, at, during. **Sankuan**
dukerkek nakusu'
kanpinanla danku ñilli.
During the month of San

Juan, there are many
"kanpinanla" flowers.

dusky titi monkey tukun n.
dusky titi monkey. **Tukun**
insekkitula'su' nanpilli
chimillin tekkuatan. *The*
dusky titi monkey lives in
hiding in fear of getting killed.
(*Callicebus moloch*) (sem.
domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

dust tu'sunlu' n. dust from the
house or the street.
Tu'sunlu' nakusu'
yunsañi tanluwatusik.
When it is very windy a lot of
dust lifts. cf: lu'.

E e

each other in- 2 v. > v. one
another, each other,
reciprocally. **Kudi**
Mashikalek
inpanpinanñina'. *Judith*
and Marcelina fought against
each other.

each year ekkilalalusek adv.
annually, every year.
Muyunpa er'wi
ekkilalaluseksa' ñitulli.
The "palillo" tree bears fruit
annually.

ear wi'wek 1 (wek) n. ear.
Supina Wi'wekwekkek
yunsu'lli sankuper. *I have*
an "anguchupo" boil on the
back of my ear.
Ñiñi'wapenler

kitekweklli wilawek.
Your dog bit my child's ear.
(sem. domains: 2.1.1.2 - Ear.)

ear canal wi'wek-lala n. ear
canal. **iWi'weklalapen**
inpatanter',
lawekchinpuka'ma! *Close*
your ear canal so that you
don't hear! syn: lalawek 1.

ear hole

earlier, some time ago dasu'
adv. earlier, sometime ago.
Dasu' ikelladalek,
enpu'nipa'
nerkadektulek. *A while*
ago I had a pain in my eyes; I
had a lot of tears. ¿Ma'ki'na
dasu' uk'i'na? *Why didn't*
you come then?

early in the morning

early in the morning (6 a.m.)

dasu'walek *adv.* early in the morning (approximately 6 a.m.). **Awawek penwañi dasu'walek.** *My mother lit the fire early in the morning.*

early in the morning, 6 o'clock

early morning ukllishin *adv.* early morning, until 3 am.

Ukllishin ektu'ncha'lek. *I returned early in the morning (about 3 am).*

early morning (3 a.m.) dasu'-

dekpilli' *adv.* early morning (around 3 a.m.). **Fernando dasu'dekpilli' yunsañi sha'ya nu'tulli.** *Fernando woke up early in the morning to make shicras (woven bags).*

earn kana'palli 1 (kana'lli) (Spn. ganar) *vt.* to win, earn.

Katu'pa'tan kana'lli ala'sa' ukta. *By helping someone work, he won a pot.*

earring asunwek *n.* earring.

Asunwek a'dulerwektullun. *The earring drew pus from my ear.*
Asunwek ukunpalli wiweknenkek. *The earring is hanging from her ear. cf.: (sem. domains: 5.4.1 - Jewelry.)*

Easter

eat *ka'apalli 1 (ka'lli) *vt.* to eat.

Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'. *I am going to*

harvest the fruit of the chopé tree. When that which I have harvested softens we are going to eat it. val.:

***uranpalli**; *syn:*

kilerapalli 2. (sem. domains:

5.2.2 - Eat.); ***uranpalli** (*urañi; *weranpalli,) *vi.* to eat. **Nanek ima**

wa'ki'lleklli urankasu' supinak ima. *Then, he put him to sleep after having eaten. val.:*

***ka'apalli 1;** ***weranpalli;** (*werañi) (***uranpalli**) *vt.* eat.

weranpalli *val.:*

***a'weranpalli.**

eat all the meat! pekdaluk'er' vt.

eat all the meat! iAmaná', asu' uru pedkaluk'er'! *Tiger, eat all the meat of the deer!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

eat gluttonously lanwa' lanwa'

a'tapalli (lanwa' lanwa' a'tulli) *vt.* to eat gluttonously.

Kusher lanwa' lanwa' a'tapalli uranen. *The pig is eating its food gluttonously. (sem. domains: 5.2.2 - Eat.)*

eat gluttonously! lanwa' lanwa'

a'tuker' (lanwa' lanwa' a'ter') *vt.* eat gluttonously!

Ma'nen ka'i'na kala uklli. iUranpen lanwa'

lanwa' a'ter'! *You have not eaten for three days. Eat your food gluttonously!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

eat the meat *pekдалu'palli (*pekдалu'lli) vt. for an animal to eat the meat of sth. completely. **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekдалu'lli.** *In the morning I killed a rattle snake and the ants ate its meat. cf: lu'.*

eat! ka'ker' 1 vt. eat! **iKa'ker' uranpen, sanek'etchu!** *Eat your food, it will get cold!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.); **uranker'** (weranker) vi. eat! **iDu'encha'n uranker'!** *Come sit and eat!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

eater ka'tek nom. eater, person or animal that eats sth. habitually. **Dekpenku i'na samer ka'tek.** *The cushuri (is a) fish-eater. Kunkatek-pipermutu' suler ka'tek.* *The red-headed woodpecker eats suri worms. (sem. domains: 5.2.2 - Eat.)*

edge dunsan n. edge (path, field), riverbank. **Kua kananek da'wan menmi dunsak.** *I found a snake at the edge of the field. iDu'ker dunsak!* *Sit at the edge!*; **ukuchi, ukuchin** n. riverbank, shore, edge. **Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen nanpi'pawifinpi'la nana Panpadek ukuchinkek.** *At the time, the spiritual owner of the Pampayacu riverbanks still lived there. ; utek 2 n.*

edge. **Nun utek nuchinkatulli.** *The edge of the canoe split.*

edge (path, field), riverbank

edge of the lips sawerun n. edge of the lips.

Sawerunwekkek sawerunek. *The edge of my lips has opened a bit (has a small cut).* (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.)

edge, lip

edible "chinchí" tankala n. edible flying insect known in local Spanish as "chinchí." From its tail one gets a greenish, oily, smelly liquid, which is used to treat skin marks and mangy skin. **Wilapen asinen lulenker', tankalalek asetcher'!** *Treat your son's boils, apply him edible "chinchí."* **iMenmik pa'an tankala si'yekten kench'a'ker'!**

Ukchaphishak inyakwa' ka'awa'. *When you go to the field, gather edible "chinchí"! We will roast it and eat it. cf: la., (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine, 9.4.3.1 - Imperative.)*

edible chinchí

edible toad uwan n. type of edible toad. **Uwanlusa' yakutanna' inwiperillina' Kadu'nen i'na dekkek aku'tulli, sennadekshek.** *When the*

little toads want to lay their eggs, they hug. They lay their eggs in the water, in the small lakes. (sem. domains: 1.6.1.4 - Amphibian.)

edible worm peknu' *n.* type of edible worm, large red suri.

Peknu' chiper'anpu ka'an susulli. *The large red suri worm grows eating the interior of the moriche palm tree. Ala'lasa' peknu' enka'linerku ka'lek.* *I was given only one large edible worm and I ate it. cf:*

lenmasun. (sem. domains: 5.2.3.2 - Food from animals, 1.6.1.7 - Insect.)

Eduardo Idu nprop. Eduardo.

Mañir Idulek idenmalli. *Manuel and Eduardo fought.*

eel kuñilu' *n.* type of fish, electric fish, eel. **iAner yaka'ta kuñilu'!** *Do not eat electric fish! cf: matukuñi.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

effortlessly saka'dek'inpu' *adj.* easy, easily, effortlessly.

Pipetchanku u'chimu, tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dek'inpu'. *The red plantain is good because it peels easily like a plantain meant for cooking.*

egg kadu' *n.* egg (of a bird, reptile, fish, insect).

Wa'dantekwek aku'tulli kañer kadu. *My hen laid a blue egg. Damerita kadu'*

a'lawinekwa' ka'akwa'. *We honor and eat the eggs of the yellow-spotted river turtle.*

Chinchi samer kadu' aperchulli. *The crab steals fish eggs. Tunsawalaler aku'tulli panwalalu'.* *The shingo fly laid eggs in the tapir meat. incorp:*

***susukadu'palli.** (sem. domains: 1.6.3.1 - Egg.)

egg shell kadu'tek 1 n. egg shell.

Manila wa'danteknen yansenkalli. Nu'an asu' kadu'teknen paserlli adekterkek. *Manuela's hen hatched an egg. For that reason, she threw the shell in the street to be crushed by people stepping on it. cf: tek.* (sem. domains: 1.6.3.1 - Egg.)

eight pusak (Quech. *pusak*) *num.* eight. **Isiura pusak willinlusa'.** *Isidora has eight sons.*

eighty pusak-shunka' *num.* eighty. **Pulu alañun kulliker, pusak-shunka'.** *Pablo lent me eighty soles.*

elbow ekdan n. elbow. **Ala'sa' wila anu'n ekdanen llipu'lli.** *A child fell and hit his elbow. (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)*

elbow bones ekdanla n. elbow bones. **Ala'sa' wila anu'n ekdanlanen llipu'lli.** *A child fell and hit his elbow bone. cf: la.* (sem. domains:

2.1.6 - Bone, joint.)

elderly woman ami n.

grandmother, elderly woman
(woman or man speaking).

iDiwekker' amipenki!

*Chop firewood for your
grandmother!* (sem. domains:

4.1.9 - Kinship.) amiku'
amisha

electrical wire penshillin n.

electrical wire. **Yuyu'lusa'**
penshillin

dektunchi'nina',

ñipi'nek pen Shiwiluk. *If
the men had not cut the
electrical wire, there would be
light in Jeberos. cf: Ilin.*

electrician a'pekderchutek nom.

electrician. **Pancho**

a'pekderchutek

Sanantuñuk. *Pancho is an
electrician in San Antonio.*

(sem. domains: 6.1.1.1 -
Expert.)

electrocute *a'pekderapalli (

a'pekdeli) vt. to electrocute

sb. **Nana wila**

wa'nallinteklek

a'pekdelun. *The child
electrocuted me with the wire.*

val.: ***pekderapalli;**

***pekderapalli (*pekdeli) vt.**

to electrocute. **Matukuñiler**
enmu'pinen pekdelli. *The
large eel electrocuted the man.*

val.: ***a'pekderapalli.**

electrocute him!

electrocute him/her/it!

a'pekderker' vt. electrocute

him/her! **iA'pekderker**

apetchutek! *Electrocute the
thief!* (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

electrocute oneself

inpekderapalli (inpekdeli)

vi. to electrocute oneself.

Nanenchi inpekdeli

wa'nallinteklek. *He*

*electrocuted himself with the
wire.*

electrocute yourself!

inpekderker' vi. electrocute

yourself! **Kenma apellun**

lutunawa'nawek.

iInpekderker'! *You have*

stolen my television.

Electrocute yourself! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

elephant unukañi' n. elefant.

Unukañi' ima a'pinta'

a'llupita'su' iñer

ñerka'su'lan asu'

lupekpa'lusa'. *It is said that*

the elephant is the largest

animal of those who walk on

land. (sem. domains: 1.6.1.1 -

Mammal.)

Eleuterio Eluku (Iluku) nprop.

Eleuterio, man's proper name.

eleven or twelve year old girl,

granddaughter wilalunwawa

n. eleven or twelve year old

girl, granddaughter. Asu'

wilalunwawa ipa'

dukeller pili'tulli. *This*

young girl has already had her

first menstruation cycle.

Elías Illiku nprop. Elías. Illiku

Wallinchiler katu'pa'lii.

Elías was helped by Valentín.

ELOGATED TUBER

elongated bottle-shaped ceramic jar

ELONGATED TUBER

embers penlatu' *n.* ember, glowing, hot coal made of greatly heated wood or coal, wich can restart a fire.

emphatic affirmative =untana, ntana (=ntan) *prt.* emphatic affirmative. **U'echuntana.** *Yes, this will happen.*

Nu'amuntana

luwanpallen. *Because of that (because you did not come to visit me) I miss you.*

emphatic interrogative a'cha *prt.* emphatic question particle. **¿Denken a'cha?** *Well, who are you?* **¿Ma'llin a'cha kenmá?** *What is your name?* *cf: a'ta'.*

emphatic question marker

empty inantek *nom.* empty. **Nana pidek inantek.** *That house is empty/uninhabited.*

enameled-iron plate wa'nasinan *n.* enameled-iron plate. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu.** *I need one hundred soles to buy glazed metal dishes and pots. cf: sinan.* (sem. domains: 5.2.2.8 - Eating utensil.)

encounter sth. or sb.

kaper'apalli** (kape'lli**;

***kapetlli**; ***kaper'lli**) *vt.* to encounter sth. or sb., come upon sth. or sb., meet sb., see sb. **Tanak pa'apilan ala' musun amantek kaper'lli, katu'ta' di'tulli.**

Walking in the forest, he came upon a herd of collared peccaries and killed two. Miñiku kaper'lli Wildorio Yurimawek. Meneleo met/saw Wildorio in Yurimaguas. val.:

***inkaper'apallina'**; *val.:* **kaper'chapalli.**

end of the month yata'wanta'su' duker *adv.* end of the month. **Yata'wanta'su' duker panwilek'echunerku.** *At the end of the month they will pay me.*

English Inkellis *n.* English language. **Nerñinanlu' wa'dan lunpalli inkellis.** *In foreign countries the White people speak English. Pideru Inkellis ñinchiluñi.* *Pedro knows how to speak English.* (sem. domains: 3.5.3 - Language, 3.5 - Communication.)

enlarge *sekkupinpalli (***sekkupiñi**) *vt.* to enlarge (by hand). **Kualer sekkupinek menmi.** *I enlarged the chacra. Sudawek sekkupiñi pidekwek.* *My husband enlarged my house.*

enlarge it!

enlarge it! increase it!

sekkupinker' vt. enlarge it!
increase it! **iSekkupinker'**
a'pinta' uklulu'! Add (more
water) to the manioc beer!
iSekkupinker' a'pinta'
menminpen!

A'metchinchi. Enlarge your
field! It is too small. (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Enrique Iriki nprop. Enrique,
man's proper name. **Iriki**
etчек pasektulli
wa'nalu'lek. Enrique hit the
agouti with an arrow.

enter *da'apalli 2 (*da'lli) vi. to
enter. **Wilalusa' da'llina'**
pidekwekkek.
Uranshawek
pankaneri'ñina'. The
children entered my house and
took my food without
permission. **iAner**
yalaukta! Nakusu'
tawella ñilli. iInlaper'ir
da'ipu'ek! Don't open your
mouth! There are a lot of flies.
Keep your mouth closed so
that they don't get in! (sem.
domains: 7.2.3.4 - Move in.);
*danker'apalli (*danketlli;
*danker'lli; *danke'lli) vi. to
enter. **Nana pitun**
danker'lli shu'mu'la. That
pool got filled with the small
"shiruhui" fish.
Lunwadekkek pekta
danketlli. The "mojarra" fish
have entered the Shambuyacu
river. (sem. domains: 7.2 -
Move.)

enter (somewhere else)!

da'unter' vi. enter (somewhere
else)! **iDa'unter'**
kumariwekkek! Enter my
"comadre"'s house! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

enter (the cold) *sanek

a'datapalli (*sanek
a'datulli) vt. to enter (the
cold), to make it cold.

Waka'lanteklli. Ya'
dasi'walli. Ama'n sanek
a'da'tulli, nu'an waka'lli.
His foot is swollen. Yesterday
a stick entered his feet.
Bathing made it cold, and that
is why it is swollen.

enter a place

enter a place where sb. is

da'apencha'lli (da'encha'lli)
vi. to enter a place where sb.
already is **Manila**
da'apencha'lli
pidekwekkek. Manuela is
entering my house. **Manila**
da'encha'lli
lunpa'sekudek. Manuela
entered while we were talking.
cf: **da'encher'**. (sem.
domains: 7.2 - Move.)

enter a thorn or splinter in the
arm

enter his/her house! da'ter' 1 vt.

visit him/her! enter his/her
house! **iWiwiana da'ter'!**
Visit Viviana! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

enter inside sb.'s ear

da'lalauktapalli (
da'lalauktulli) vt. to enter

inside sb.'s ear. **Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli.** A cricket went inside Desiderio's ear.

enter into the water, dive

enter sb.'s body *da'tapalli 2 (*da'tulli) vt. to enter sb.'s body. **Lalanerñenlupa' deklek da'tulli asu' wila.** The water entered the boy through his nostrils.

enter sb.'s house *da'tapalli 1 (*da'tulli) vt. to enter sb.'s house, visit sb. **Mikirller Wirkiña da'tulli.** Miguel entered Virginia's house. **Wirkiña ya' da'tulli kumariñik.** Yesterday, Virginia visited her child's godmother. val.: ***da'apalli 1.** (sem. domains: 7.2 - Move.)

enter sb.'s house, visit sb.

enter somewhere else da'apanunta'lli (da'unta'lli) vi. to enter somewhere else. **Manila da'unta'lli kumariwekkek.** Manuela entered my "comadre"'s house.

enter somewhere else

enter the cold

enter the jungle da'mektapalli (da'mektulli) vi. to enter the jungle. **Pideru da'mektulli nala yaman.** Pedro entered the jungle to collect wood. cf: **mek₁.**

enter the jungle! da'mekter' vi. enter the jungle!

iDa'mekter', panpekmek yaman! Enter the jungle to collect "irapai" palm leaves! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

enter the water!

entire iñerpi nom. entire, complete, all. **Nana pachin ma'kasu' iñerpi aku'lek.** That pate fruit shell that I had gotten, I saved it whole (I didn't open or break it). **Pideru enka'llun ala'sa' dekkanan iñerpi.** Pedro gave me a whole paca (without skinning or opening it). cf: **pi₁.**

entire, complete, all

entrance unkuna, unkunan n. entrance, door. **Asu' pidek unkuawei'ñi.** This house does not have any door. (sem. domains: 6.5.2.4 - Door.)

entrance, door

escape *chi'yek'apalli (*chi'yeklli) vi. to become free, to run away from sth. or sb., to scape from sth. or sb. **Imicha chi'yeklli da'wakla.** Emérita escaped from the snake. val.: ***a'chi'yek'apalli.**

escape! go away! chi'yekker' vi. escape! run away! go away! **iChi'yekker' supai da'wan!** Go away, bloody snake! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Estacayacu stream, Estacacañ stream

Estacayacu stream, Estacacaño stream *Da'siwa'lu'dek nprop.*
Estacayacu stream,
Estacacaño stream. **Napi' ima llishanan ñilli Da'siwa'lu'dekkek, Panpadek ukuchik.** *It is said that before there was a port in the Estacayacu stream, on the banks of the Pampayacu river. cf: dek₃.*
(sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

estantillo tree

Esteban Ischiwan nprop.
Esteban, man's proper name.
Ischiwan insek dipelli dellu'tekkek yapaan damer'ita kadu' yusun.
Esteban got ready to go to the riverbank to get taricaya turtle eggs.

estimate *lunanpichipalli 1 (
*lunanpichilli) vt. to guess, to make an estimate.
Lunanpichi'ñi Eulalia enñupaklan kuipa'.
Eulalia could not guess where I am from. (sem. domains: 3.2.7.3 - Predict.)

Eustaquio Ushta nprop.
Eustaquio. **Yuyu'wa Ushta ima supai ñinchitulli.**
Brother Eustaquio knows how to do sorcery.

evaporate *mu'katapalli (
*mu'kalli) vi. to evaporate.
Wayusa'ladek

mu'katapalli ukadek'an.

The coffee is evaporating because it is hot. (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

even ilakapi prt. even. Ñi a'pinta' ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'. *When they have nothing (fish) they will even eat alligator.*

even if, even though =pi'nta'
even if, even though.

Petchekepi'nta' kua Kuansha luwantulek.

Even though he is lazy, I love Juancito. Wei

pa'etchunpi'nta' sulu' kani'nchu a'pinta'. *Even if you go far away, you will not find wooly monkeys anymore.*

¿Yaka'lanpa tanta'?

iKa'ker'

wankankerpi'nta'! *You want to eat that much bread? Eat it, even if you swell!*

even though -pi', although, even though. **Madu**

lli'ankupi'nta'

tekkapi'ñi. *Although the tortoise sees me, it does not run. Ipa'la nerpi'la lillin aku'llina'*

ñinchiluinpu'a'pi'na'.
Nowadays, they give their children foreign names, without even knowing the language. cf: -la'pi'.

even, though -la'pi' nom. > adv.
even, though. **Chiminla'pi'n**

ima lulpalli, nana Lansí' Wa'dan. *It is said that even though he had died, he spoke, that Goblin of Pure Bone.*

Ashinshawek, mamashawek chiminlapila'pi'llun. *My grandmom and even my mom died leaving me behind.*

Asu'lupa' pekpikellidek, luwer'inpu'la'pi'mudek. *We came out over here without even knowing where. cf. -pi'.*

evening star er'wadu, er'wadun *n.* large star that appears in the evening. **Er'wadu tamutuksik adencha'lek lli'takla.** *When the "er'wadu" star was out at about eleven at night I returned from my walk. (sem. domains: 1.1.1.2 - Star.)*

everything iñer' (inñer') quant. all, everybody. **Iñerller katu'pa'lli sichidernkek nala.** *Everyone helped carry wood. Iñer' Shiwilulusa' ullina' uklupidek.* *All the Shiwilu drink chicha punta. iñetcha*

everywhere inapu'su' adv. everywhere. **Kua tanak pa'amu lauklek dunkululun inapu'su' peklalli.** *When I went to the jungle, I heard the partridges singing everywhere. Pulu kamashitutek. Inapu'su' a'pa'deklli*

kamashidek'an. *Pablo likes to command others. He sends others everywhere. (sem. domains: 8.5 - Location.)*

excrement chichi *n.* excrement, poop, shit, feces. **Pa'apilan asu' wila kusher chichi er'llatulli.** *While walking, the child stepped on pig's excrement. (sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)*

excrement with a pasty consistency chichilu' n. excrement with a pasty consistency **iYuyu'washa chichilu'nen dekker'!** *Throw away the pasty poop of your little brother! cf. lu'.* (sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)

excrement, feces

ex-husband napi'ku sudin *n.* ex-husband (of her). **Aullu napi'ku sudin iñer uklli uperapalli, lupe'chek.** *Aurora's ex-husband drinks every day, he is a drunkard. (sem. domains: 4.1.9.2.1 - Husband, wife.)*

exist a type of night mosquito "lice of paca"

exist a type of night mosquito "paca lice"

exist the night mosquito "lice of paca" *ikupilatapalli vi. to exist a type of night mosquito "lice of paca."

Nalalalantekkek ikupilatapasi nanek

dekkanan ñapalli. Where there is a hollow tree trunk and there are the night mosquitoes "lice of paca" there are paca.

expire *tektu'tapalli (
*tektu'tulli) vi. to expire, to die. **Yu'sha Alliku ipa' tektu'tapalli.** Old brother Alejandro is expiring (said by a woman). **Tuna'pilan, tuna'pilan tektu'tulli.** Becoming silent little by little, he died. cf: ***talektapalli.**

expire! tektu'ter' vi. expire! die!
iTektu'ter' u'chimu, kua teksusudek'etchek wilamapu'lusa'! Die calmly, I will raise our children! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

expire, die
expression of admiration used by men

expression of admiration used by women ten 2 prt.
expression of admiration used by women. iEnpu'ni a'llupi menminpen ten! How large is your garden!

expression of sorrow used by men chi prt. expression of sorrow used by men. **Kua we'inutulek chi, wilawek chimia'su' malek.** I am very sad because my son died. cf: **ten 1**; cf: **chai 1.**

expression of sorrow used by women ten 1 prt. expression of sorrow or worry used by

women. **Wa'inutulek kua ten, wilawek chimia'nsu' malek.** I am very sad, because my child died. "**¿Denkenmu'wa' ekdulunterwa' ten' tullima ala'sa' shaya'.**" Which of us is going to become a widow?" said a woman in sorrow.

iDekserku' a'ta' ten! ¿Ma'nen ka'achidek tanma'? Well, fish (with a hook)! What do you think we are going to eat? cf: **chi.**

expression used by men

exterminate *llicherchapalli (
*llicherchulli; *lliketchapalli)
vt. to finish. **Pidir lliketchulli**

menmilalanen. Fidel has finished slashing his field.

Penkuwek taker'llina', kaluwi'nenler

llicher'chudeklli. My ducks died out, the plague killed them. val.: *llicher'apalli; val.: **inllikerchapallina' 1.** (sem. domains: 2.6.6.1 - Kill.)

exterminate (them)! llicher'ker'
vi. exterminate (them)!
iLlicher'ker'! Ma'sha yalli'i'nek den nanpipa'su'. Exterminate (them)! I don't want to see anybody alive. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

exterminate, eat up *pekdapalli
2 (*pekdalli) vt. to exterminate, eat up. **Nana**

anaka'ler pekdadeklii.

That beast (wild animal) ate all of them. Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdalu'lli. Ipa'lina lansi'sa', lanse'ñensa' pekkwa'palli. In the morning I killed a rattle snake and the ants ate up its meat. Now it is just bone, only its skeleton is left.

extinguish *tashunpalli (*tashuñi) vi. to extinguish, to fade (fire, sun). **Kekki tashunpalli, kekkilu'tekler atantulli.** *The sun is fading, the cloud covered it. Pen tashuñi. iPen usu'nan dunallinlek kencher'!* *The fire was extinguished. Bring matches and copal! cf: *ma'tashuntapalli.*

extinguish (fire, sun)
extinguish sth., put out a fire
 *ma'tashuntapalli (*ma'tashuntulli) vt. to extinguish sth., to put out a fire. **U'lanler di'serapaseku ma'tashuntulli.** *The rain put out what I was burning. cf: *tashunpalli.*

extract *usu'palli 2 (*usu'lli) vt. to extract. **Napi' taserpiku'lusa' kauchu ekkadek usu'llina' Puruskeklan.** *In earlier times old men used to extract*

the resin from the rubber tree from the Purus river.

extract fibers of chambira palm leaves pantek'apalli 1 (panteklli) vt. to extract the fibers of the new chambira palm leaves. **Palliken i'na u'chimu pantek kuper sha'ya, tala nu'ta'kudik.** *Extracting the fibers of the new leaves of the chambira palm is good for making bags and hammocks. Palliken asu' innullu'sha Miker panteklli.* *My brother-in-law Miguel extracted the fibers of the new leaves of the chambira palm.*

extract the fibers of the new chambira palm leaves!
extract the fibers of the palm leaves! pantekker' vt. extract the fibers of the palm leaves! **iPalliken pantekker', tala yanu'tulek!** *Extract the fibers of the new chambira palm leaves, I want to make a hammock!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

extract the juice
extract the sap *pektanpalli (*peктаñi) vt. to extract the sap. **Ekkadek peктаñina', a'ukluka'llina', watenñina'.** *They extracted the sap of the cow tree, boiled it, and waited.*

extract the sap! pektanker' vt. extract the sap of it! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

extract the tooth

*usu'latak'apalli (*usu'lataklli) vt. to extract sb.'s tooth. **Sañipari usu'latakllun.** *The healthcare worker extracted my tooth.*

extremely small, the smallest

a'merchinchí (a'me'chinchí; a'metchinchí) adj. extremely small, the smallest. **Iñer añimallusekla uwen a'mercha, da'ilek tusen i'na a'merchinchí.**

Compared to other animals the tick is very small; however, the acari is the smallest animal.

ex-wife napi'ku sadin n. ex-wife

(of him). **Miñiku napi'ku sadin nanpilli Yurimawek.** *Meneleo's ex-wife lives in Yurimaguas.* (sem. domains: 4.1.9.2.1 - Husband, wife.)

eye lada 1 n. eye. **Ladei'na**

lli'ta'kawek. *The eye is for seeing.* (sem. domains: 2.1.1.1

- Eye.)

eye socket pinantek n. eye

socket. **Wilaweksha iteklanen dekwa'tulli uru ila'nsu' pinanteknen.** *My little grandson put his finger in the eye socket of the dead deer.* (sem. domains: 2.1.1.1 - Eye.)

eyebrow waser n. eyebrow.

Nana senñula' wilalunsha usu'palli wasetñikda'. *The non-native lady is plucking her eyebrows.* cf. **enchek-lada 1.** (sem. domains: 2.1.1.1 - Eye.)

eyelash enchek-lada 1 n.

eyelash. **Enchekladawek pi'shesui'npu'.** *My eyelashes are not curled.* cf. **waser.** (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

Ezequiel Isikier nprop. Ezequiel.

Isikier kelli uklulu' puchipik. *Ezequiel brought manioc beer in a "puchipi" jar.*

F f

fabric or woven piece with small stitches (basket, cloth)

fabric tightly woven damellada 2 n. fabric or woven piece with small stitches (basket, woven cloth). **iDamellada nu'ter!** *Make small stitches to your cloth!*

face *achiktapalli (*achiktulli)

vt. to be in front of, to face. **Kekki achiktapallun.** *The sun is facing me.* **Imicha Wiñantu achiktapalli.** *Emérita is in front of Fernando.* **Nalamulu' achiktapalli illishak.** *The tree is in front*

of the church. ; **lada 2 n.** face.
iInpamu'lader'! Wash your face! **Ipa'la asu' shaya'lusa' inllinsellina' asu' ladanenna'.** Now women put make-up on their faces. (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

fall *anu'palli (*anu'lli) vi. to fall.
Imicha anu'lli chintennakla. Emérita fell from the ladder. **Allisekwek chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta' anu'palli.** My trap does not fail, everyday some small animal falls (into my it). **Nana anui'ñi.** She did not fall. val.:
***anu'tapalli.** (sem. domains: 7.2 - Move.)

fall (grains to the ground)

fall a tree

fall asleep *wichia'palli (*wichi'lli) vi. to sleep, to fall asleep. **Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli.** The baby became silent and fell asleep. **Shiwilulusa' nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.** The Shiwilu chewed hot pepper, put tobacco in their mouths, and drank diluted tobacco not to fall asleep. (sem. domains: 5.7 - Sleep.); **inwa'wetchapalli** (inwa'wetchulli) vi. to fall asleep. **Inwa'wetchan wicha'palli wilawek.** My

son, after falling asleep, is sleeping. (sem. domains: 5.7 - Sleep.)

fall asleep! inwa'wetcher' vi. fall asleep! **iInwa'wetcher', ipa' erwalli!** Fall asleep, it is already late! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fall grains to the ground

fall into the water

***anu'dektapalli** (*anu'dektulli) vi. to fall into the water. **Pidik anu'dektulli, ñi'na apui'ñi nerkuteknen.** Fidel fell into the water, but did not let go of his paddle. clf: **dek.**

fall on *nuputapalli (nuputulli) vt. to fall on sth. or sb. **Chiper nuputullun.** The moriche palm tree fell on me. val.:
***nupupalli.**

fall on sth. *anu'tapalli (*anu'tulli) vt. to fall on sth. **Imicha anu'tulli tunlaler.** The worm fell on Emérita. val.: ***anu'palli.**

fall the night on sb.

fall to the ground *nupupalli (*nupulli) vi. to fall (grains or fruits to the ground). **Unsuler latalalli nana costal, nanekla makila nupupalli** The rat made a hole in the sack; from there the beans are falling out. **Apetcha Wirmin sekllinenkek wapu'**

chiper nupupalli. *In the path of Uncle Fermín, many moriche palm fruits are falling.* val.: ***nuputapalli.** (sem. domains: 1.5 - Plant.)

fall.on

fallen.tree nala-mutu' *n.* fallen tree. **Iñinun illanpalli nalamutu'.** *The bees are buzzing in the broken and fallen tree.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

fallen.tree, stake

fallow lusu *n.* fallow, stage of crop rotation in which the field is abandoned and it turns into forest. **Nana lusu u'chimu menmin nu'tununta' a'mak.** *This empty field is now good to use again (as a field).* (sem. domains: 6.2 - Agriculture.)

false da'pin *adv.* misleadingly.

Da'pin ima lansi'sa', enpu'ni nantapillinpi'ma. *It was misleading that he was pure bone (the Goblin of Pure Bone), because he was very strong.* **Nana tapa'mamasu' ñi da'pininpu'.** *What you are saying is not false.*

famous, popular lawintek *nom.* famous, popular, known for sth. positive or negative.

Yu'sha Mikir Musunpichi, llishanak nanpi'pa'su', lawintek. Dudinpu' la'la'

napi'ku'lusa'

ñinchitapalli. *The older brother Miguel Mozombite, who lives by the port, is famous. He knows all types of stories from the ancestors.* (sem. domains: 4.3 - Behavior.)

fan *a'ulunpalli (*a'uluñi) *vi.* to fan. **A'uluñi ipa' yatashunsik.** *She fanned (the fire) when it was already about to go out.* val.:

***a'uluntapalli.** (sem. domains: 5.5 - Fire.); **untuna** (der. of) *n.* fan. **iKer'itencha'u untuna, pen a'uluntetchek!** *Bring me the fan, I am going to put out the candle!*

fan him/it! a'ulunter' *vt.* fan him/her/it! **iA'ulunter' pen tashuinpu'ek!** *Fan the fire so that it does not go out!* **iA'uluntuu, ukapilek!** *Fan me, I feel hot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fan sth. or sb. *a'uluntapalli (*a'uluntulli) *vt.* to fan sth. or sb. **Sudawek a'uluntullun, sanekpik.** *My husband fanned me to refresh me.* **Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek.** *The baby's older sister fanned her, because she was sweating.* val.: ***a'ulunpalli.**

fan! a'ulunker' *vi.* fan! **iA'ulunker', tashuinpuak!** *Fan (the fire)*

so that it does not go out!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

fang da'sentuna, da'sentunan
n. fang. **Amantek**
da'sentunan palli'kenpi
ladek'ek. *The collared*
peccary uses its fangs to crush
the chambira fruit. (sem.
domains: 1.6.2 - Parts of an
animal.)

far away wai (wei) adj. far
away. **Asu' kaikua wai**
ñinanlukla weklli. *This*
woman has come from a far
away town. ; **wei 1 (wai) adv.**
far, far away. **Wei**
pa'etchek. *I will travel far*
away.

fart *ser'apalli (*ser'lli) vi. to
fart. **Yamerapan ser'lli.**
When he was laughing he
farted. (sem. domains: 2.2 -
Body functions.)

fart! ser'ker' vi. fart! **iIinsa'ker'**
mentolek, nu'pachi'na
ser'ker'! *Rub your belly with*
menthol and then fart! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fasaco fish a'lana, a'lanan n.
type of fish, fasaco. **Kui'na**
chiapalek a'lanan
sudawek puer'an
ma'su'. *I am smoking the*
fasaco fish that my husband
caught fishing. (sem. domains:
1.6.1.5 - Fish.)

fast *la'apalli (*la'lli) vi. to fast.
Nana la'apalli da'wanler

kitek'a'su' malek. *She is*
fasting because she was bitten
by a snake. cf:

***la'inek'apalli.** (sem.
domains: 5.2.2.9 - Fast, not
eat.); **ikersu' 3 adv.** fast.

Pideru pa'lli ikersu'
inchilalalupa'. *Pedro*
walked fast through the
pathway. **iIkersu'**
dekkunter'! *Walk*
fast/intensely! syn:

wiweksu'. (sem. domains:
9.3.4 - Do intensely.); **ipia'la 2**
adv. soon, fast. **Dunanlu'**
i'na u'chimu samer.
Ipia'la kapenñi. *The*
colorful añasua is a good fish.
It roasts quickly. ; **willuksu'**
adv. fast. **iWilluksu' nu'tan**
kana'ker'! *Do it fast and*
beat him! cf: **wiweksu'.**
(sem. domains: 8.4.8.1 -
Quick.)

fast! la'ker' vi. fast! **iLa'ker'**
a'padipera'mak! *Fast, so*
that you get well! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fast, quick wiweksu' (wiuksu')
adv. fast, quick. **iNunkeklan**
yunchinker wiweksu'!
Wa'an wa'tentapalli. *Get*
out of the canoe quickly! *The*
chief is waiting for us. cf:
willuksu'; syn: **ikersu' 3.**
(sem. domains: 8.4.8.1 -
Quick.)

fat iyadek 1 n. fat. **Samer**
iyadeknen ker'llek
pasanta ka'lek. *Fish fat is*

eaten with manioc "tacacho."

**Leonila inpiwipilli
kupiwan iyadeklek.**

*Leonila rubbed her body with
boa fat. (sem. domains: 2.5.7 -
Treat disease.)*

father papa *n.* father, dad.

**Papawek inchilala
ekketchulli willinlusa'
pa'erkek.** *My father cleared
paths so his children could
walk through. cf: papin; syn:
tata.* (sem. domains: 4.1.9.1.2
- Father, mother.); **tata** *n.*
father. **Tatawek
pasektapalli diwek.** *My
father is chopping firewood.
syn: papa.* (sem. domains:
4.1.9.1.2 - Father, mother.)

father-in-law (of a man) mekshi

1 *n.* father-in-law (of a man).
**Sadawek wa'inutapalli
mekshiwek kaluwi'a'su'
malek.** *My wife is sad
because my father-in-law is
sick. Sadawek
dudenlusa'
tatanennanta'
mekshiweklusa'.* *My wife's
brothers and her father are my
"mekshi." cf: papachu'.*
(sem. domains: 4.1.9.2.2 - In-
law.)

father-in-law (of a woman)

papachu' *n.* father-in-law (of a
woman). **Sadawek papin
papachu'wek.** *My
husband's father is my father-
in-law. cf: mekshi 1.* (sem.
domains: 4.1.9.2.2 - In-law.)

Father's Day Tatalusa' Uklinen

n. Father's Day.

**Sankuandukerkek i'na
Tatalusa' Uklinen.** *In
June we celebrate Father's
Day. (sem. domains: 4.2.9 -
Holiday.)*

fear *tekkuatapalli (

*tekkuatulli) *vt.* to be afraid
of sth. or sb., to fear sth. or sb.
**Ñiñi'wawek
tekkuatullun.** *My dog is
afraid of me. Kua
tekkuachi'nek da'wan. I
am not afraid of the snakes.
val.: *tekkuapalli.*

fearful tekkuadantek *nom.*

fearful, coward.

Kunpariwek

**tekkua'dantek. Wa'dan
tekkuatan, ñañashasa'
yapa'i'ñi dekpilli'.** *My
compadre is a coward. He is
scared of the deceased and
does not want to walk by
himself in the night. syn:
tekkuatek.; tekkualu' nom.
coward, fearful.*

Kunpariwek tekkualu'.

**Wa'dan tekkuatan,
ñañashasa' yapa'i'ñi
dekpilli'.** *My compadre is a
coward. He is scared of the
deceased and does not want
to walk by himself in the night.
ant: tekkuinpu'; syn:
tekkuatek.*

fearful, coward.

fearless tekkuinpu' *n.* brave,

fearless. **Asu' shawa'
tekkuinpu', ñañashasa'**

pa'lli tanak. *This sister is brave, she goes to the jungle by herself. ant: tekkualu'.*

feather anpulu', 1 *n.* feather.

Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek. *With the toucan's feathers the natives make their headdresses. hom: anpulu'.*

February Mitan-duker n.

February. **Mitandukerkek Wanpilusa' silutusu' wenchetchuna'.** *In February the Spirit of the carnival will come playing the panpipes.*

feces chichi n. excrement, poop, shit, feces. **Pa'apilan asu' wila kusher chicher'llatulli.** *While walking, the child stepped on pig's excrement. (sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)*

feces with liquid consistency chichidek n. feces with liquid consistency, diarrhea. **iAmi Yullu chichideknen papetchuku'!** *Put dirt on elderly Dolores' diarrhea! clf: dek.* (sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)

feces with liquid consistency, diarrhea

feed *a'weranpalli (*a'werañi; *a'uranpalli; *a'urañi) *vt.* to feed. **Akusutuker'anna' a'uranñinerku wilaweklusa'.** *My*

*daughters cook and feed me. val.: *weranpalli;* cf:

***auranpalli 1;** *auranpalli 1 (*aurañi) *vd.* to feed. **Ya' Allika aurandeklli willinlusa' chuchutatanenna' tanaklan kench'a'su'.** *Yesterday Alejandrina fed her children the meat that their father had brought from the forest. cf:*

***a'weranpalli;** a'ka'apalli (a'ka'lli) *vd.* to feed. **Kushellu' wilalusa' a'ka'dek'i'nek.** *One does not feed pork to the children.*

feed him/her sth.!

feed him/her that! a'ka'ker' vd.

feed him/her that! **iWilapen chuchu a'ka'ker'!** *Feed meat to your child! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

feed him/her! a'uranker' (

a'weranker') *vt.* feed him/her! **iWilapen a'uranker'!** *Feed your child! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

feel bitter *luyutapalli (

*luyutulli) *vi.* to feel bitter, to abhor, to despise **Ipa' Malallina chimiñi. Nana asu' luyuta'su'.** *Malallina is now dead. She was the one who felt bitter. Nana yalli' luyutulli, mukankeinpu'.* *That man hates. He has a bad heart. val.: *inluyupallina;* val.: *luyupalli. (sem. domains: 4.3.3.1 - Hate, ill will.)

feel bitter, to abhor, to despise

feel hot in the body *ukapipalli

*vi. to feel hot in the body. **Kua ukapilek, ya'ma'nta'lek.** I feel hot in my body, I want to take a bath. cf: pi, 1. (sem. domains: 8.3.4 - Hot.)*

feel itchy kisek'apalli (kisekli)

*vi. to feel itchy. **Dunpa'tuler inya'tulli asu' wila. Nu'an kisekli.** The tarantula squirted its liquid at this boy. Therefore he feels itchy. (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)*

feel pain in the arm, hurt (the arm)

feel pain in the arm, hurt the arm

Felipe Pillipi *nprop.* Felipe.

Muyunpak pa'an Pillipi Inka'la'la'

ñinchilunkuñi. Nana lawetlli. When Felipe went to Moyabamba he learned to speak quechua. He was the interpreter. **Ukilaler ima di'setchulli Pillipi kawallunen.** The lightning burned Felipe's horse.

fell (it)! ikekker' vi. fell (it)!

iIkker' menminpen! *Fell (the trees) of your field! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

fell (the trees in) the field

ikek'apalli vt. to fell the trees in the field. **Kusi ikek'apalli nalalusa' menminenkek. José is felling trees in his field.**

Kusi ikeklli menminen.

*José felled (the trees) of his field. **iUku' inlli'inutawa' enpi'ipa' menminpen ikek'aterwa'!** Come, let's decide when we are going to fell down the trees (where you will have) your garden! val.:*

***ikektapalli.** (sem.

domains: 6.2.2.1 - Clear a field.)

fell down (the trees in) the garden

fell the trees

fell the trees in sb. else's field

ikek'iter' vt. to fell the trees in sb. else's field **iIkek'iter' papinkupen menminlalanen! Cut down the trees in your grandfather's cleared space!**

fell the trees to make a field!

fell the trees! ikekker' vt. fell the

trees to make a field! **iAsu' ella ikekker'! Fell this renaco tree! **iIkker' menminpen!** Fell (the trees) of your field! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)**

fell trees *ikektapalli (

ikektulli vi. to fell trees to make a field. **Kusi ikektapalli menminen.** José is felling (trees in) his field. val.: **ikek'apalli.*

fellow masi (Quech. masi) n.

*fellow, person from the same town or ethnic group. **Nana yalli' Shiwilu masiwek.** That man is a fellow Shiwilu.*

cf: **kuapu'a'su'**. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

fellow countryman kuapu'a'su'
nom. fellow country man or woman. **iDa'ancher' kuapu'a'su'!** *Come inside fellow country man!* cf: **masi**.

fellow.country.man

FEM

female ku'aper 2 n. female.

Kaluñi' wa'dante-ku'apenñen pilli'tulli.
The ocelot caught the hen. cf: **enmu'pinen 1.**

FEMALE lun cf. woman. **Kua Shiwilulunku.** *I am a Shiwilu woman.* cf. for:
wilalun, amitasellunsha, apenñalun, dadapulun, inapulun, kadulun, kawa'seklun, ekdulun 1, u'cha'payalun, uwenluncha, wilalunsha, menminlun, ala'lun, *weilunapilalli, amadi'lun, amitasellun, litalun, paterkalun, ker'llun, Shiwilulun, tasellun 2, tunka'lun, *wilaluntapilalli, Shawilun, percheklun, shilun, *peklunpalli, kenma'lun, apisudatuteklun, leklun, *leklunpalli, mudulun, mulun'apalli. (sem. domains: 9.2.6.1 - Classifiers.)

female "ash" parrot

kawa'seklun n. female parrot whose head has a small yellow patch on the crown, femal uchpa loro, female "ash" parrot. **Kawa'seklun ima mutupi lallintekkek iwa'tulli yaku'tan.** *The yellow chested female parrot dug with its feet on the mountainside to lay eggs.* cf: **kawa'sekpen;** cf: **lun.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

female animal of various colors paterkalun n. female animal of various colors. **Nana wa'dantekwek paterkalun aku'tapalli.** *That one, my colorful chicken, is laying (eggs).* cf: **lun.**

female homosexual

female yellow chested parrot, uchpa loro

femur tula-lansi' n. femur.
Tulalansi'wek iketchulek. iSekdek'u!
My femur hurts. Rub me! (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

fence pula 1 n. fence made of wood around the house.
Pulaler kunetchapalli pidek. *The fence goes around the house.* **Kaiksha Pula pulanen nupu'su' usañi.** *Sister Paula lifted her fence that had fallen.* **Allika pideknen i'na pulawi'ñi, paper'llu'pi.** *Alejandrina's house does not have a wooden fence, but rather walls*

made of mud. (sem. domains: 6.5.2.1 - Wall.)

ferment *dek'apalli, (*deklli,) *vi.*
to ferment. **Nana uklupidek kala uklli a'ñilli, ipa' deklli.** *The chicha is three days old, it has fermented already.* (sem. domains: 5.2 - Food.)

Fermin Wirmin *nprop.* Fermín.
Apetcha Wirmin seklinenek wapu' chiper nupupalli. *On Uncle Fermin's trail there fell a lot of aguajes.*

Fernanda Wirnanta (Wiñancha) *nprop.* Fernanda.
iWirnanta, Kusi Antuñulek suder!
Fernanda, marry José Antonio!

Fernando Wiñanchu *nprop.*
Fernando. **Asu' Wiñanchu ñiñi'wanen yakitektulli, kankanwei'ñi.** *Fernando's dog wants to bite every one, it is bad.*

fertile, productive soil or land
iyalu', *n.* fertile, productive soil or land. **Iyaluk teratan wapu' seketchula.** *Because you have planted on fertile soil, you have harvested a lot. cf: lu'.* (sem. domains: 6.2 - Agriculture.)

festival pista *n.* festival, celebration party. **Awinan panellina' Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'.** *The Shiwilu ancestors used to imitate the*

white monkey on the day the fiesta was over. (sem. domains: 4.2.2 - Social event.)

fever

few ñi enpu'ni *quant.* few, not many (the verb requires the negative suffix). **La'pir llishanak ñi enpu'ni nuntaspilusa' ñi'ñi.** *At the port of the Rumiyacu River there are not many boats.*

Fidel Pidik *nprop.* Fidel. **Pidik anu'dektulli, ñi'na apui'ñi nerkuteknen.** *Fidel fell into the water but did not let his paddle go.*

fierce black ant wisekli'la *n.*
type of ant, fierce black ant.
Rubisha wisekli'la di'tudek'an iliketchudekli. *Robertina burned the black ants and exterminated them. cf: la.*
(sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

fiesta organizer mayurumu
(Spn. mayordomo) *n.* person in charge of organizing fiestas.
Ipa' mayurumu uchinantapalli yapa'an illisiak. *Now the man in charge of organizing the fiesta is waking (the people) up so that they go to the church.*
(sem. domains: 4.2.2 - Social event.)

fife tunka'-pilenña, tunka'-pilenñan *n.* fife. *cf.:* (sem. domains: 4.2.3.5 - Musical instrument.)

- fifth** *alei'teklunsu'*,
alei'teklu'nsu' *nom.* fifth.
Wilawek alei'teklu'nsu'
nanpipalli Pucallpak. *My*
fifth child lives in Pucallpa.
 (sem. domains: 8.1.1.2 -
 Ordinal numbers.)
- fifty** *alei'teklun-shunka'* *num.*
 fifty. ***Ninchitupidek i'na***
a'ñilli alei'teklunshunka'
wilalusa'
ñinchitaperkasu'. *The*
school has fifty students (lit.
children who are studying).
Kaikshawek a'ñilli
alei'teklunshunka'
inkatu' ekkilala. Kui'na
a'ñilek
alei'teklunshunka' katu'
ekkilala. *My older sister is*
fifty-four years old. And I am
fifty-two years old.
- fight (men)** **idenmapalli* (
**idenmalli*) *vi.* to fight (men).
Mañir Idulek idenmalli.
Manuel and Eleuterio fought.
*cf: *inpanpinanpalli.* (sem.
 domains: 4.8.2 - Fight.)
- fight (women)** **inpanpinanpalli* (
**inpanpinanñi*) *vi.* to fight
 each other (women). ***Kudi***
Mashikalek
inpanpinanñina'. *Judith*
and Marcelina (physically)
fought each other. cf:
**idenmapalli.* (sem.
 domains: 7.7 - Physical
 impact.)
- fill** **kala'tapalli, 1* (**kala'tulli₂*)
vt. to place sth. or sb. inside a

place or container, to fill.

Manila lantekpik mama'
kala'tulli. *Manuela filled the*
yam in the basket. val.:

kala'palli 1. (sem. domains:
 7.2 - Move.); ****pi'mur'apalli*** (
**pi'mur'lli*) *vt.* to fill sth. in a
 recipient, to fill a recipient with
 sth. ***Asu' yalli'wa***

pekwanpik uklulu'pi
pi'mur'apalli. *This young*
man is filling the bowl (made
from squash) with manioc
*beer. **Lantekpiwekkek***
ker' pi'mur'llek. *I filled the*
manioc in my basket.

Lantekpiwek pi'mur'llek
ker'llek. *I filled my basket*
with manioc.

fill it! *pi'mur'ker'* (*pi'muer'ker'*)
vt. fill the recipient with sth.!

iLantekpipen
pi'muer'ker' mama'lek!

Fill your basket with yam!
 (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

fill the liquid

fill w/ liquid **mu'yektapalli* (
**mu'yektulli*) *vi.* to fill with
 liquid (a recipient), to be full.

Uklupidek
uper'apa'kasu' ipa'cha
mu'yektulli? *Is the "timbu"*
in which we are emptying the
chicha punta already full? cf:
dek.

fill with liquid

fill!

fill, place sth. or sb. in a place
kala'palli 1 (kala'lli) *vt.* to fill,
 to place sth. or sb. in a place.
Mañir sipuk kala'llina'
wala'wanlusa'ler. *Manuel*
was placed in a jail cell by the
policemen. val.:
***kala'tapalli, 1.**

find *kananpalli (*kanañi) *vt.* to
 find. **Dunker'apan ima,**
kanañi musenkek ima
du'apasik. *Having looked*
for it, he found it when he was
sitting on high ground. **Nana**
kani'ñi. *She did not find it.*
iIsa'ter', kana'nmasu'
uwaler'! *Put your hand*
inside (the window) and pull
out what you find! val.:
***inkananpalli.** (sem.
 domains: 7.6.2 - Find.)

find out *luwerchapalli 2 (
 luwerchulli) *vt.* to find out.
Ipa' awawek
luwerchullun
ekkuanwek a'ña'kasu'.
My mother has already found
out that I have a boyfriend.

fine u'chimu 1 (we'chimu) *adj.*
 good, beautiful, fine. **Palliken**
i'na u'chimu pantek
kuper sha'ya, tala
nu'takudik. *The chambira*
palm is good to get its bud and
make jicras (bags) and
hammocks. **Ñiñi'wawek**
i'na u'chimu
mapenchek. *My dog is a*
good hunter. **Dekkananlu'**
u'chimu uran. *The paca*

agouti's meat is a fine food.

fine hair

finely-chopped tobacco
pintellu' n. portion of finely-
 chopped tobacco, nicotine.
Pintellu'lek di'tulek
tuntu. *One kills the suclla*
curu worm with nicotine. cf:
lu',

finely-chopped tobacco,
 nicotine

finger damella-itekla n. finger.
Iteklawek a'ñilli
alei'teklun

damellaitekla. *My hand*
has five fingers. syn:

damellawan-itekla. (sem.
 domains: 2.1.3.3 - Finger,
 toe.); **damellawan-itekla n.**
 finger. **Damellawan-**
iteklawek datekli,
nakusu' pilu'ta'seku. *My*
fingers are calloused because
I cultivate a lot. cf:

damellawan-lantek; *syn:*
damella-itekla. (sem.
 domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

finish *lliker'apalli vi. to finish, to
 exterminate.

Supaiñinchita'su'
lliker'apilalli. *The sorcerer*
is exterminating (the people),
harming them. val.:

***llikerchapalli.** (sem.
 domains: 2.6.6.1 - Kill.);

***llikerchapalli** (*llikerchulli;
 *lliketchapalli) *vt.* to finish.

Pidir lliketchulli
menmilalanen. *Fidel has*
finished slashing his field.

**Penkuwek taker'llina',
kaluwi'nenler**

l liker'chudeklii. *My ducks died out, the plague killed them. val.: *l liker'apalli; val.: inllikerchapallina' 1. (sem. domains: 2.6.6.1 - Kill.)*

finish doing sth. -ker'₂ v. > v. to finish doing sth. Ipa' nalanenlusa'

kerker'encha'lli. *He already finished bringing his wood. -¿Ipa' liker'etchu ikeknanpen? -Ajá, liker'apalek. -Are you going to finish cutting down the trees in your field? -Yes, I am finishing cutting. Ipa' sekketllek memmilalawek. I have already finished slahing my field. cf: *unker'chapalli. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)*

finish fasting *la'inek'apalli (*la'ineklli) vi. to finish fasting. Nana la'ineklli. He finished fasting. cf: *la'apalli. (sem. domains: 5.2.2.9 - Fast, not eat.)

finish fasting! la'inekker' vi. finish fasting! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

finish it! likercher' vt. finish it! ilikercher' kusherpen! Finish your pigs! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

finish pulling (e.g. weed) *unker'chapalli (

***unker'chulli) vt. to finish pulling (e.g. weed). Pumu menminenkekda' unker'chapillali. He is finishing pulling out the grass from his garden. Pumu menminenna'da' unker'itullina'. They have finished pulling out the weeds from their gardens. cf: -ker'.**

finish, come to an end *ta'wantapillali (*ta'wantulli) vi. to finish, to come to an end. Uklupidek ipa' ta'wantapillali. The chicha punta is almost all gone. Ta'wantapilalekwa' Shiwilu la'la' lu'nkawa'su'. Those of us who speak the Shiwilu language are coming to an end.

fire pen, 1 n. fire. Dei'tanna', pen dintunna', aku'lalatullina'. They killed him, stoked the fire, and put him inside. ; penlala n. fire, where one cooks. Inyalalanantekkek lenpipenlada akur. Nu'tan penlalak akur. Put the peanut in the roaster. Then put it on the fire. (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

Fire Spirit Tanpen nprop. Fire Spirit. Arakayuler Tanpen peklun itulli: "Di'setchudekker muinpu'lusa'." Arákayu

called the Fire Spirit and told him: "Burn those who are bad!"
clf: **pen.**

fire the ceramic *ekchiterapalli (ekchiterlli) *vi.* fire the ceramic.

Diwiteklek ekchiterllina'. With the dried bark they fire ceramic. (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand, 6.1 - Work.)

fire the ceramic! ekchiterker' (ekchiter') *vi.* fire the ceramic!
iDiwitek kencha'n, ekchiterker'! Bring dry bark and fire the ceramic! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fire to cook sunka *n.* fire to cook.
Ñiñi'wawek pi'llekllina', nanamalek sunkaksa' pekkua'lli. They put a spell on my dog, because of this he lies only in the ash (around the campfire). (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

firefly pintulu'-lada *n.* firefly.
Pintulu'lada iñer dekpilli' inapu'su' pa'lli, ukliwanpilersik insekkitulli. The firefly goes wherever it wants all night, when dawn breaks it hides. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

firewood diwek *n.* firewood.
iKer'itencha'u diwek, yauklulu'tulek! Bring me firewood, I want to make manioc beer!

first =mentu, =entu first. **iMañir lamapu'ter'! Nanamentu**

yutullen. Shout at Manuel!
He shouted at you first.

Eksu'ker' nana ker' nanentu

kencha'a'masu'. Peel the manioc that you brought first. ;
nanentu *adv.* first, in the first place. **Eksu'ker' nana ker' nanentu**

kencha'a'masu'. Peel the manioc that you brought first.

first born chikinen *n.* first born, main one, largest one.

Kusherpen yamapa'llen. iNana chikinen uku'lau!
I want to buy a pig from you.
Give me the first born! (sem. domains: 8.2 - Big.)

first, in the first place

first, main, largest

fish samer *n.* fish. **Unma' samer, sapani'na**

ma'sha. The paiche is a fish, but the river dolphin is not.
spec.: (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

fish (in) the river! pur'cher' vt.

fish (in) the river! **iPur'cher' Penler!** Fish (in) the Ninayacu river! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fish at night! pindekker' vi. fish at night! **iMa'atasu'**

pinnan, pindekker'! Here is the flashlight, fish at night!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fish eater bird

fish for sth. *pur'chapalli (pur'chulli; *puer'chapalli) *vt.*

to fish sth. with barbasco poison, fish a river or stream.

Pullikariuler ya' Penler pur'chulli. Policarpo fished (in) the Ninayacu river yesterday. **Pullikariyu ya' pekta pur'chulli**

Penlerkek. Policarpo fished for "mojarra" fish in the Ninayacu river yesterday. (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)

fish hunt, fishing expedition

fish in the night *pindek'apalli (*pindeklli) *vi.* to fish in the night. **Pindek'an Idu dudinpu' samer di'tulli.** Fishing in the night, Eleuterio killed all types of fish. *cf:* **dek.**

fish it w/ trap or basket

fish it w/ trap or basket! **a'danker'** *vt.* fish sth. w/ trap or basket! **iA'danker' asu' pekta lantekpilek!** Fish for "mojarra" with the basket! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fish it w/trap or basket

fish sth.

fish w/ a hook! deksamerker' (dekserker') *vt.* fish w/ a hook! **Pekta deksamerker'!** Fish for "mojarra" fish (with a hook)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fish w/ an arrow, spear!

ekkuandekter' *vt.* fish w/ an arrow or spear! **iYunsan ekkuandekter'!** Get up and

(go) fish with an arrow! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fish w/ basket! a'dandekter' vt. fish with the basket! **iPekta a'dandekter'!** Catch mojarra fish with the basket! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fish w/arrow, spear

***ekkuandektapalli** (ekkuandektulli) *vt.* to fish w/ an arrow, spear. **Reiter Miguel ekkuandektulli adu wa'nalu' alantan.** Reiter Miguel struck the "bujurqui" fish with an arrow. *cf:* **dek.**; *cf:* ***ekkuanpalli** 1. (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)

fish w/arrow, spear!

fish w/basket!

fish with a basket

***a'dandektapalli** (*a'dandektulli) *vt.* to fish with a basket. **Wilawek a'dandektulli wapu' pekta.** My son caught a lot of mojarra fish with a basket. *cf:* **dek.** (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)

fish with a hook

***deksamerapalli** (*deksamelli) *vt.* to fish with a hook. **Arkichu deksamelli nansek.** Arquímedes fished for "sábalo" fish with a hook. **Winsenla usu'lek yadeksameramu, pekteima wapu'**

penwinerapilelli. *I have gathered "mijanerilla" ant to fish with hook. There is a lot of "mojarra" fish coming up the river. (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)*

fish with a hook!

fish with a trap or basket

***a'danpalli₂** (*a'dañi₂) vt. to fish with a trap or basket.

A'dañi a'lanan. *He caught a fasaco fish with his trap.*

(sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)

fish with barbasco *pur'apalli (

*pur'lli) vi. to fish with barbasco poison, to poison fish with barbasco. **Pullikariu ya' pur'lli Penlerkek.** *Policarpo fished (with barbasco) yesterday in the Ninayacu river. (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)*

fish with hook

fish with hook!

fish with poison

fish! pur'ker' vi. fish! iPur'ker' Penlerkek! *Fish in the Ninayacu river!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fishing

fishing net a'dandektunan n. fishing net.

A'dandektunanpen alan'u, Panpadeklupa' yapa'lek. *Lend me your fishing net, I want to go to the Pampayacu river. (sem. domains: 6.4.5.1 - Fish with net.)*

fit sb. nañitapalli 1 (nañitulli)

vt. to fit sb. **Kutunen**

nañitulli. *Her shirts fits her.*

Kutunwek nañitullun. *My shirt fits me well.*

five alei'teklun num. five.

Iteklawek a'ñilli

alei'teklun damellawan.

My hand has five fingers.

fix *tekdiperapalli (*tekdipelli)

vt. to fix, repair. **Pideru**

chinchipiwek

tekdiperitullun. *Pedro repaired my watch.*

fix, repair

flag wanchira (Spn. bandera) n.

flag. **Wanchira i'na**

a'ukuñina' nalamutuk.

The flag was hung on the top of the pole.

flap around *inpikanpalli (

*inpikañi) vi. to flap around, to roll around, to roll over.

Inpikanpiler'an ima

unma' uklli, *Flapping*

around, out came the paiche

fish. (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)

flap around! inpiker' vi. flap

around! roll around!

iInpiker' mumuluk! *Roll*

around in the mud! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

flap around! roll around!

flap around, roll around

flashlight pinnan n. flashlight.

iMa'atasu' pinnan,

pindekker'! *Here is the*

flashlight, fish at night!

flea lupa'sula *n.* flea.

Wapu'llasha lupa'sula a'ñilli ñiñi'wa. *The dog has a lot of fleas. cf: la.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

flirt

float *punka'palli (*punka'lli) *vi.* to float, come afloat.

Samer chimin dankumera'su' punka'lli. *The fish that died sank, and then came afloat.* (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)

float! punker' *vi.* float! **iEnta'n punker'!** *Let's see, (you) float!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

float, come afloat

flock musun 1 *n.* herd, flock.
Tanak pa'apilan ala'musun amantek kaper'lli, katu'ta' di'tulli. *Walking in the forest, he found a herd of collared peccaries and killed two.*
Ala'musun anu'lli si'la menmiwekkek, pumulada yaka'an. *A flock of "arrocero" birds fell in my field to eat rice.* (sem. domains: 8.1.3.3 - Group of things.)

flood wisuna *n.* flood.
Wisunaler liketchulli ketllu'wek. *The flood destroyed my manioc field.* (sem. domains: 1.3.2.6 - Tide.)

flooding area tanpennanlu' *n.*

flooding area, lower terrain next to the river that remains flooded all year round. **Idu tanpennanlu' samer a'dañi u'lan ukllik.** *Eleuterio looks for fish in the flooding area during the rainy season. cf: lu'.*

flooding terrain ukalu' *n.*
flooding terrain. **Panpadek ukalu' tada inpapetchan ñapalli.** *In the flood area on the Pampayacu river the alligators live submerged in the mud. cf: lu'.* (sem. domains: 1.2.1 - Land.)

flor de sancapilla

flow (a river) into another river
*chinpenñawanpalli (*chinpenñawañi) *vi.* to flow (a river) into another river.
Welladek chinpenñawañi Kanki'lek mutu'piklan uncha'a'su'. *The Paranapura river which comes from the hill flows into the Huallaga river.* (sem. domains: 1.3.2.1 - Flow.)

flower *dankuwanpalli (*dankuwañi) *vi.* to flower.
Sankuan dukerkek kanpinanla dankuwanpalli. *In June the "kanpinanla" tree flowers. ; danku, n. flower. Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa'*

yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen.

When the guava tree bears fruit, the cicada come from all directions to suck the sweetness that the flower has. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

flower bud kupetcha *n.* flower bud. **Ipa' yunsu'lli kupetchanen asu' naladankuki.** *The bud of this flower has already bloomed.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

flower of a tree nala-danku *n.* flower of a tree. **Naladanku nupusik nadalli takachila.** *When the flowers of the trees fall, the "takachila" worms increase in number.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

flower of the "kanpinanla" tree kanpinanla-danku *n.* flower of the "kanpinanla" tree. **Sankuan dukerkek nakusu' kanpinanladanku ñilli.** *In June there is a great deal of "kanpinanla" flowers.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

flower of the kanpinanla tree

flower of the Santa Rosa tree yulu'-danku *n.* flower of the Santa Rosa tree. **Yulu'dankuwansik damer'ita susukadu'lli.** *When the spring tree flowers the taricaya turtle's eggs are*

already grown. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

flowery dankuwansu' nom. flowery, that has flowers. **Asu' kaiksha Imicha a'ñapalli kutunen kañeradawa', dankuwansu'.** *Sister Emérita has a light blue, flowery dress.*

flu ilu 2 *n.* cold, flu. **A'ukallun ilu.** *The cold has produced fever in me.* (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

flute pilenña, pilenñan *n.* flute, pipe, panpipes. **Siluklan pilenñan nu'tapalek.** *Pan-pipes are made out of cane. cf: silu 2; clf: nan.* (sem. domains: 4.2.3.5 - Musical instrument.)

flute, pipe

fly *pennu'palli (*pennu'lli) *vi.* to fly. **Ilanser i'na papek'angepinantullina' pennupi'ñi.** *When the wings of a bird are broken it cannot fly.* (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.); **sunkawala** *n.* fly that stays close to fires. **Sunkawala ilu'palli a'pidan.** *The "sunkawala" fly is licking the boiled manioc. cf: tunsawala.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

fly away! chikercher' *vi.* fly away! go away! **iWilek, chikercher'!** *Curhuinsi, fly away!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fly away, go away!

fly that stays close to fires

flying black insect similar to the horsefly

foam *dinputapalli (*dinputulli)

vi. to foam. **Ukluta'su'**

Maria dinputulli katu'

uklliklan. The chicha punta that María made has foamed in two days. ; **dinpu** n. foam.

iLli'ku' nana dinpu

tekka'llindekke! Look at the foam of that river current!

Uklu'pidekdinpunen

ma'lusa' wa'danlusa'

uwerkasu'pu'lli. The foam

from the chicha punta looks like the drink that the

"wiracochas" (white people) drink (beer).

foamy liquid of chicha

uklupidek dinpunen n. foamy

liquid on top of chicha punta, punta. **Mitanpi' uklupidek**

dinpunen ullina',

nu'anna' chu'kenñina'.

The day of the Carnival they drank the punta (the foamy liquid that is on the surface), afterwards they danced. (sem. domains: 5.2.3.7 - Alcoholic beverage.)

foamy liquid on top of chicha punta

FOC

focus particle, and =i'na prt.

focus particle; and, but.

Unma' i'na samer

a'llupi. The arapaima is a

large fish. **Kaikshawek**

a'ñilli alei'teklun-

shunka' inkatu' ekkilala.

Kui'na a'ñilek

alei'teklun-shunka'

katu' ekkilala. My older

sister is fifty-four years old, and I am fifty-two.

Kalu'ta'masu' nakusu'

kaka'lli. Kuaki'na

u'chimu, ñi kakei'ñi

nakusu'. The meat you have

boiled is salty. Mine in contrast is good, it is not too salty.

(sem. domains: 9.6.3.6 -

Markers of focus, 9.6.3.2 -

Markers of emphasis, 9.6.3 -

Discourse markers.)

focus particle, contrast =ka prt.

particle which indicates

contrast, new situation.

Ipa'la'ka kenmama'

uki'la nakuchuma'. Now

you will suffer from hunger.

Ipa' asu'nta'ka

ka'nansinmu'wa',

kenmu'wa'

inlli'nuinpu'a'kawa'su'

ñilli. Now this (jaguar) would

have devoured us already had we not taken the necessary

precaution. **Kuaka a'pinta'**

kenmaklan

nantapitekku. I am

stronger than you. (sem.

domains: 9.6.3.6 - Markers of

focus, 9.6.3 - Discourse

markers.)

fog tuntunwan n. fog.

Tuntunwanler patantulli

kekki, kasisetlla'lli. *The fog has covered the sun, it is just dark.* (sem. domains: 1.1.3 - Weather.)

fold (cloth)! sekkatu'ter' vi. fold!
iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi sekkatu'ter'! *Now don't speak anymore and fold (cloth) quickly!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fold cloth *sekkatu'tapalli (*sekkatu'tulli) vi. to fold cloth. Ipa' sekkatu'tulek. I already folded clothes. val.: *sekkatu'palli.

fold clothes *sekkatu'palli (*sekkatu'lli) vt. to fold cloth. Inés sekkatu'palli piwala'llilusa'. Inés is folding pants. val.: *sekkatu'tapalli.

fold it! sekkatu'ker' vt. fold it! iSekkatu'ker' nana chipetchekpen! *Fold your mosquito net!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

follow *insichidanpalli (*insichidañi) vi. to go one after the other, to follow. Wilaweklusa' Shiwiluklan insichidañina' Llimak, ala'shala. *My sons moved to Lima (one after the other), one by one.* (sem. domains: 7.2 - Move.)

follow him/her/it! tupiter' vt. follow him/her/it! iMenmik paker', awapen tupiter'!

Go to the garden, follow your mother! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

follow sth. or sb. *tupitapalli 1 (*tupitulli) vt. to follow sth. or sb. Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunankek tupitetchek. *My canoe got away yesterday and now I will go after it on a raft.*
iYatupituta nana iper'a'su', dantetchen! *Do not follow that man who has smelly armpits, he will contaminate you. syn: *dunwerapalli.*

food ka'a'kawa'su' n. food, provisions. Pa'etchek Yurimawek ka'a'kawa'su' mapa'tukunchek. *I will go to Yurimaguas to buy food.* (sem. domains: 5.2 - Food.); **uran (weran,) n. food. Pu'teklusa' dekpilli'lusa'sa' uranen dunketlli.** *The night owls only look for food at night.* (sem. domains: 5.2 - Food.); **weran, (uran) n. food. spec: kuañi.** (sem. domains: 5.2 - Food.)

foot lantek n. foot. Pulu indi'tusik lantekñik Iduler pipeklli. *When Pablo cut his foot, Eduardo carried him up.*
Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli. *His foot is swollen. Yesterday*

a splinter penetrated his foot. Upon bathing himself, the cold entered, and that is why it is swollen. (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

foot fungus inpekdalantek *n.*
athlete's foot, foot fungus.

Ashiwañi asu' inpekdalantek. *Athlete's foot has its origin.* (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease, 4.9 - Religion.)

footprint er'lla (e'lla; etlla) *n.*
footprint. **Laman er'lla tupitulek.** *I have traced the white-lipped peccary's footprints.* (sem. domains: 6.4.1.1 - Track an animal.)

for =ki, =kin, 1 post. for, to sb.'s benefit. iDiwekker' amipenki! *Cut firewood for your grandmother!*

for a fruit to be semi-ripe on the outside nakamu'palli (nakamu'lli) *vi.* for a fruit to be semi-ripe outside.
Takunwek nakamu'lli. *My sapote fruit is semi-ripe on the outside.*

for a pointing object to stick into sth. *winsek'apalli *vi.* for a pointing object to stick into sth. The surface takes locative marking. **Nana sawelli winsek'apalli lupak.** *That machete is stuck in the ground.* *val.:*
***winsektapalli.;**
***winsektapalli** (*winsektulli) *vt.* for a pointing object to stick

into sth. **Wa'na etllata'seku winsektullun.** *When I stepped on the nail it stuck in me.* *val.:* ***winsek'apalli.**

for a river to have torrential flow *tekka'dek'apalli (*tekka'deklli) *vi.* for a river to have torrential flow. **La'pir' tekka'dek'apalli.** *The Rumiyaçu river has a torrential flow.* *clf:* **dek.**

for a splinter to enter sb.

for a splinter to enter someone

for a thorn or splinter to enter sb. *da'siwa'palli (da'siwa'lli) *vi.* for a thorn or splinter to enter sb.
Apetchawek menmikla uk'apilencha'n da'siwa'lli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli. *When my uncle was coming from the field, a splinter entered his skin. That's why he came with a cane.*

Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. *His foot is swollen. Yesterday a splinter entered his foot.* *cf:*
***da'siwalantekpalli.** (sem. domains: 2.5.3 - Injure.)

for a thorn or splinter to enter sb.'s arm *da'siwa'tapa'palli (*da'siwatanpa'lli) *vi.* for a thorn or splinter to enter sb.'s arm. **Kuansitu da'siwatanpa'lli.** *A splinter entered Juancito's arm.* (sem. domains: 2.5.3 - Injure.)

for a thorn or splinter to enter sb.'s foot ***da'siwalantekpalli** (***da'siwalanteklli**) *vi.* for a thorn or splinter to enter sb.'s foot. **Kuansitu da'siwalanteklli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli.** A splinter entered Juancito's foot. That's why he came with a cane. *cf.* ***da'siwa'palli.** (sem. domains: 2.5.3 - Injure.)

for a thorn to poke sb. ***ekkuanpalli 2** (***ekkuañi**) *vt.* for a thorn to poke sb. **Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun.** A thorn poked me in my thumb.

for a tree to fall ***dinpananpalli** (***dinpanañi**) *vi.* for a tree to fall **Inchilalak dinpanañi.** On the road a tree fell. *cf.* **nan.** (sem. domains: 7.2 - Move.)

for a tree to have worms

for a woman to hit a man ***denmapalli 2** (***denmalli**) *vt.* for a woman to hit a man. **Kuan Pideru Kusipaler denmalli lupersik.** Josefa hit Juan Pedro because he got drunk. (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

for God's sake, please **yusmalek interj.** for God's sake, please. **iYusmalek ekpi'tuu, wilawek enker!** For God's sake, take this and give it to my son!

for sth. sharp to enter sb. ***da'wa'palli** (***da'wa'lli**) *vi.*

for sth. sharp to enter sb. **Nana nadi'nek tekka'pilan, anu'n da'wa'lli.** That young man fell while running and a little stick entered (his chin). (sem. domains: 2.5.3 - Injure.)

for that reason, we (inclusive) **nu'akwa' conn.** therefore, we (you included); we (you included), being like this. **Wa'an kenmu'wa' a'peklu'tullenmu'wa'. Nu'akwa' uklekwa'.** The chief had us called. For that reason, we have come.

for the edge of one's lips to open ***sawerunpalli** (***saweruñi**) *vi.* for the edge of one's lips to open. **Kua sawerunek kisektamu sekwa'lek.** The edge of my lips opened when I got a boil and I scratched it. (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.)

for the night to fall on sb. ***kasiserchapalli** (***kasiserchulli**; ***kasise'chulli**; **kasisetchapalli**; ***kasisetchulli**; **kasise'chapalli**) *vt.* for the night to fall on sb. **Asu' Florencia er'washinchi yunsu'n, inchilalak kasiser'chulli.** Florencia left late in the afternoon and on the way night fell on her. *val.:* ***kasiserapalli** .

for tree branches to rub against each other making noise due

- to the wind *inkawerapalli (*inkawelli) *vi.* for tree branches to rub against each other making noise due to the wind. **Nalalusa' inkawerapallina'**. *The trees are rubbing against each other, making noise.*
- forecast *Ili'apalli 3 (*Ili'Illi) *vt.* to forecast, announce. **Pektupi-sapana' kupidek Ili'Ili.** *The white river dolphin announces the rise in the water level of the river.* (sem. domains: 3.5.8 - Interpreting messages.)
- forecast, warn
- forecast, warn, announce
- forehead latu' (latu'pi) *n.* forehead. **Latu'nenkek serenkutulli.** *She has a mole on her forehead.* *syn:* **tekda.** (sem. domains: 2.1.1 - Head.); **tekda** *n.* forehead. **Ala'sa' nadi'nek katu'ta' senkuwañi tekdañik.** *A young man has two moles on his forehead.* *syn:* **latu'.** (sem. domains: 2.1.1 - Head.)
- foreign place, foreign country nerñinanlu' *n.* foreign place, foreign country. **Nerñinanlu' wa'dan lulpalli inkellis.** *In foreign countries the white people speak English.* (sem. domains: 8.5 - Location.)
- foreigner nermuda' *n.* other people, foreigners. **Napi' nana nermuda',**

dadapumuda'lusa' Shiwiluk nanpikellusa' Ilikanerchudek'i'ñina' Shiwilulusa'. *A long time ago, those foreign people, those white people who came to live in Jeberos did not stop whipping us the Shiwilu people.* (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

forever enpi'walekpi'nta' *adv.* forever. **Kua tekpa ñichek, ñichek iyun, tunka, etchu, lu'wellu, isekpila ñichek, ukladekpenma' uwapetchekpi'la enpi'walekpi'nta'.** *I am going to become ticks, I am going to become mosquitoes, big flies I will become, I am going to be drinking your blood forever.*

forget *naner'apalli 1 (*naner'Illi; *nanetlli) *vt.* to forget sth. or sb. **Sawellinen naner'Ili.** *He forgot his machete.* **¿Ma'ki'na nanetllun?** *Why did you forget me? cf:*
***pinaner'apilalli; hom: *naner'apalli 1.** (sem. domains: 3.2.6.1 - Forget.);
***pinaner'apilalli** (*pinanetlli; *pinanerlli; *pinane'Illi) *vt.* to forget. **Ipa'li'na Shiwilu la'la' pinanerllina'.** *Now they have forgotten the Shiwilu language.* **iWilapenlusa' kulliker a'pa'ter'! iAner yapinanerdektan!** *Send*

*your children money! Do not forget about them! **Ñashi Muyunpek pa'an mupinanetllun.** Narcisa went to Moyobamba and completely forgot me. val.:*

**pinanerchapalli; cf:*

**naner'apalli 1; ant.::*

**pinanerchapalli (*

**pinane'chulli;*

**pinanetchulli;*

**pinanetchapalli;*

**pinane'chapalli;*

**pinanerchulli) vi. to forget.*

Napi' sudawek ña'su' Ikituk pa'an, ipa' musu'

***pinanetchulli.** My former husband left for Iquitos and has already completely forgotten (about our life together). val.:*

**pinaner'apilalli.*

forget (it)! pinanercher' (
pinane'cher'; pinanetcher')

*vi. forget (it)! **iPinanetcher***

musu', a'pinta'

***adencha'ta!** Forget all*

about it, don't ever come back!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

forget him/her/it! nanerker', 1 vt.
forget him/her/it!

fork of tree si'pa n. fork and
large branch of a tree.

Nalatanpa' si'pañik

***du'lli sha'pen.** In the fork of*

the tree branch sat a

"huanchaco" bird. (sem.

domains: 1.5.5 - Parts of a

plant.)

fork.of.tree

forked stick to harvest fruit

ellala n. forked stick to harvest
the fruit from a tree .

Ellalalek malek

***lalansha'.** With the long stick
one can pick oranges. (sem.
domains: 6.7 - Tool.)*

**forked stick to harvest the fruit
from a tree**

**forked stick to take down the
fruit from a tree**

form a line, stand in line

**da'kanchinek'apalli (*

**da'kanchinekli) vi. to form a
line, to stand in line. **Nana***

wilalusa'

ñinchitupidekkek

da'kanchineklina'

***yatuluneranna'.** The*

*children at school are formed
in a line to sing.*

form clay cylinders *pi'werapalli

*(*pi'welli) vt. to form clay
cylinders to make pots.*

Awawek pi'werapalli

***aka'lu'.** My mother is making*

cylinders of clay mixed with

"apacharama" bark. val.:

**pi'werchapalli. (sem.*

domains: 6.6.2.4 - Working

with clay.)

**form clay cylinders to make
pots**

form cylinders *pi'werchapalli (

**pi'wetchulli; *pi'werchulli;*

**pi'we'chapalli;*

**pi'we'chulli;*

**pi'wetchapalli) vi. to form*

cylinders with clay or cotton.

Nana kaikua

pi'wetchapalli kalantek yanu'tan. *That sister is making cylinders with cotton wanting to make her wrapped skirt. val.: *pi'werapalli.*

form cylinders! pi'wercher' (pi'we'cher'; pi'wetcher') *vi.*
form cylinders! **iPi'wetcher' pi'wetchunantekkek!**
Form cylinders on the table used to form clay cylinders. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

forty inkatu-shunka' num. forty.
Kua mapa'tulek valde a'llupita'su' pa'ta'su' inkatushunka' sol. *I bought a large bucket that cost forty soles.*

four inkatu' num. four.
Shiwiluk nanpipalli inkatu' ami-awa. *Four nuns live in Jeberos.*

fourth inkatu'a'su' nom. fourth.
Inkatu'a'su' alakanter' Shiwiluk u'chimu mukanka, dudinpu' a'nu'tulli. *The fourth mayor of Jeberos was very good, he ordered everything to be done.*

fracture one's bone
***da'pek'apalli** (da'peklli) *vi.*
to fracture one's bone.
Nalanan pa'nantapilamu, anumu da'peklek. *I was walking on a log, I fell and fractured sth.*
Asu' wila utalinpu' da'pek'apalli, munchi

ka'an. *This boy gets fractured all the time because he has eaten the little bird called "munchi." val.:*

***da'pektapalli.** (sem. domains: 2.5.3 - Injure.)

frame in which one smokes meat or fish.

frame of a house pidek-lanser
n. frame of a house. **iDen i'na asu' pideklanser a'wanelli?** *Who built the frame of this house? (sem. domains: 6.5.2 - Parts of a building.)*

frame to smoke meat chinala n.
frame in which one smokes meat or fish. **iChinalak akur nana samer nu'tan dintunter!** *Put the fish on the frame to smoke it, later add firewood! (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil, 5.2.1.1 - Cooking methods.)*

Francisca Llanshi nprop.
Francisca. **Llanshiler Ili'Ili Iriki samer kerapincha'sik.** *Francisca saw Enrique bring fish.*

free him!

free him/her! a'chi'yekker' vt.
free him/her! **iNana ku'aper a'chi'yekker' sipuklan! Ma'nen nu'chi'ñi.** *Free that woman from jail because she is innocent! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); a'chi'yekter' vt.* free him/her! **iShada**

a'chi'yekter' sipuklan luper'a'su' malek! Free Sadith from jail, because she is drunk! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fresh nalu adj. fresh, new.

Ulliku mapa'tulli illapa nalu. Ulises bought a new shotgun. **Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.** In Jeberos a new library has been built.

fresh, new

Friday wernis (Spn. viernes) *n.* Friday. **Ipa'la uklli wernis, eklli uklli sawadu'.** Today is Friday and tomorrow is Saturday.

fried inyapi *nom.* fried food. **iKa'ker (asu' chuchu. tanku) inyapi!** Eat your fried food (meat, plantains)! **Kua kenchalek wanshen Senñatukudekla yaka'amu inyapi.** I have brought shrimp from the Ungurahuiyacu stream to eat fried. *clf:* **pi**, 1. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

frighten, scare away

fringe danek *n.* fringe, bangs. **Wiwiana ekpiñi ku'tin daneknen.** Viviana cut her daughter's bangs. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

fringe, bangs

from =kla, =klan 1 post. from. **Senñula' Angélica Ancash ñinanlukla uklli**

Shiwiluk ya'lektan malla'erkek. Mother Angélica came from Ancash to Jeberos to teach how to pray.

Nana yuyu' waneran mutupiklan tañipalli.

That standing man is pointing from the hill. ; =kla, =klan 5 post. (desdendent) from.

Kawa'sekkeklima ñilekwa'. It is said that we descend from the "uchpa" loro (type of parrot).

from everywhere inapu'suklan *adv.* from everywhere, from all over. **Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen.** When the guava tree grows flowers the cicadas go everywhere and suck the sweet nectar that the flower has.

from far away wailan (weilan) *adv.* from far away. **Laman lalanerñenek lanerchulli wailan.** The white-lipped peccary uses its large nostrils to smell from far away. **Kellu wailan Ili'lek.** The smoke can be seen from far away.

from him, from her

from him/her nanekla 2 *adv.* from him, from her.

Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek

Shiwilulunlusa'.
Nanekla ñinchitullina'.

The Spiderwoman taught the Shiwilu women how to spin, assemble the thread, and weave. From her they learned.

from his/her -ñikla from his/her, of his/her. **Arakayu yunsu'lli pidekñikla.**
Arakayu left his house.

from there nanekla 1 adv. from there. **Ancash mutupilala ñinanlu'. Nanekla uklli asu' senñula' Ankila.**
Ancash is an Andean city. From there came the mother Angélica.

front leg of a four-legged animal tanpa' 2 n. front leg of a four-legged animal.
Ñiñi'wa i'na a'ñilli katu' tanpa', katu' lantek.
A dog has two front legs and two back legs.

front part of sth. achiktuna, achiktunan 2 n. front part of sth. (**Pidek**) **achiktunak waner'apalli.** *She is standing in the front part (of the house).*

frontal part of house protected from rain setlla setllan (**serlla, serllan**) n. exterior part of the front of the house covered by the roof and protected from the rain.

fruit pi, n. fruit. **Tanak pa'amu kananek tanan-pawa. Pinen anu'sik pisha'lek.**

Going to the jungle, I found a "sachamarañon" tree. When its fruit fell I sucked on it. ; wayu (Spn. huayo) n. fruit. Ekpa wayunen wawapi. iAner yaka'ta! The fruit of the "caimito" tree is unripe. Don't eat it!

FRUIT pi, *clf.* roundish fruit, tridimensional roundish object larger than a seed. *clf. for:*
nakawapi,
nakawapitapalli,
a'llupipi₁, a'merpi₁,
aperpi₁, kadu'pi,
ki'yulapi, ku'dunpi,
lukmapi, mer'pi,
piper'pi-lunwa,
***piwanpalli,**
puk'apilalli, punkapi; *clf.
for: awapi 2, akapi 1, anpi, ekpi, petchulapi, piterpi, ekka'lupi, nerchekpi, pallikenpi, lawa'pi, *inllienpipalli, kanerpi, *ker'pilli, kadu'lu'pi, wawapi, u'dapi 2, wa'napi 1, *weipipalli, wi'panpi, *wiwepipalli, *ñipitapalli, chichipi, chintenpi, du'lupi, inanpilatek, inya'dekpi, tupi, kukupi, ma'api, makadu'lapi, milekpi, munkupi, nakamu'lu'pi, putupi, selliluku'pi, sinku'pi, tanpa'pi, tekdapi, unu'pi, witekwanpi, pekwanpi, tanapi, wadunpi,

etcheppi, utunpi, kulupi, ala'pi, lerenpi.

fruit and seed of peanut, peanut lenpipen-lada *n.* fruit and seed of peanut, peanut.

Inyalalanantekkek lenpipenlada aku'r.

Nu'tan penlalak aku'r.

Put the peanut in the roaster.

Then put it on the fire. (sem.

domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)

fruit from the breadfruit

petchulapi (pe'chulapi) *n.* fruit from the breadfruit tree.

Petchulapi a'llupi. *The fruit of the breadfruit tree is big. clf: pi.*

fruit not yet ripe wawapi *n.* fruit which is not yet ripe. **Takun wawapi ka'amu**

chichidek'apalek.

Because I ate unripe "sapote," I have diarrhea. clf: pi.

fruit of "chonta" palm, açai palm dawella *n.* fruit of the "chonta" or "huasai" palm, açai palm. **Dawella aitekler**

ka'apalli. *The macaw is eating the fruit of the "huasai" palm. clf: la.* (Euterpe oleracea)

fruit of aguaje "ma'a" ma'api *n.* fruit of the "ma'a" palm, similar to the moriche palm fruit.

Ma'api kudektapi'ñina', nanashasa' metchulli.

The "ma'a" fruit does not ripen in warm water, it ripens on its own. clf: pi. (sem. domains:

5.2.3.1 - Food from plants.)

fruit of aguaje ma'a

fruit of shapaja palm utunpi *n.*

fruit of shapaja palm. **Utunpi metchusik a'lerak ka'lek.** *The fruit of the shapaja palm, when it ripens it is roasted and eaten. clf: pi.*

fruit of the "sapote" tree takun 2 *n.* fruit of the "sapote" tree.

Ya' pisha'kunek takun Gloria pidek

supinanñek. *Yesterday I went to suck on "sapote" in Gloria's garden*

fruit of the "uvos" tree madu-

takunla *n.* fruit of the "uvos" tree. **Madu-takunla ka'lli madu.** *The tortoise eats "uvos" fruit. clf: la.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

fruit of the cow tree ekka'lupi *n.*

fruit of the cow tree. **U'lan ukllik ekka'lu'pi kaketchulli.** *In the time of rain the fruit of the cow tree ripens. clf: pi.*

fruit of the lucuma tree lukmapi

n. fruit of the lucuma tree.

Lukmapiklan ñinanlu'lusa'

nu'tapallina' saneklu'. *In the cities they make ice cream from the fruit of the lucuma tree. clf: pi.* Pouteria lucuma. (sem. domains: 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)

fruit of the palta moena tree

akapi-dakala *n.* fruit of the "palta moena" tree.

Akapidakala ka'Ili

senchekda. *Baby birds eat the fruit of the "palta moena" tree. cf: la₃.*

fruit of the sapote tree

fruit or manioc mashed by hand for drinks

fruit seed from the breadfruit

petchula-lada (pe'chula-lada) *n.* fruit seed from the breadfruit tree.

Petchulalada akusuk ka'lek,

uklulu'tulek'unta'. *The fruit seed from the breadfruit tree can be cooked and eaten, and also made into manioc beer.*

FRUST -win *v. > v.* almost, in vain, changed situation.

Matutadaler Julio

ka'wiñi. *The black alligator almost ate Julio.*

Peklu'apawindek'an, pa'Ili pideknennak. *After having called them in vain, he went to his house. Kualer*

luwetchuwinek tatapen. *I almost met your father.*

Kenmu'wa' a'pinta' tu'aper'interwa',

kenmu'wa' a'pinta' usha'winterwa',

aperkui'nterwa'. *We are not going to make any more mistakes, we will not sin again, we will not be stingy. Napi' ñiwiñi waler Lapirkek, ipa'li'na ta'wantulli.* *Long ago there were little*

"carachama" fish called "waler" in the Rumiyaçu river, but now they are gone.

Inka'ku'lusa'

kawitukerwiñina'

kenmu'wek, ñi'na

wa'anler pekludek'iñ'i.

The now dead Incas approached us, but the chief did not invite them over. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

fry *inyapalli 2 (*inyalli) *vt.* fry.

Yurimawa'lunlusa'

wa'dantek pektawa

inyapallina'. *The women*

from Yurimaguas fry the chicken from the farms. val.:

inyatapalli. (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation, 5.2.1.1 - Cooking methods.);

inyatapalli (inyatulli) *vi.* to

fry, to roast. **Kulla**

inyatapalli kusunak. *Julita*

is frying in the kitchen. val.:

***inyapalli 2.**

fry (it)! inyater' *vi.* fry (it)! roast

(it)! **iIpa' inyater**

uki'lalek! *Fry (it) now, I am*

hungry! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

fry, roast

full moon duker-yan'uklli (

duker-yauklli; duker-

yanweklli) full moon. **Duker-**

yanweklli,

inchu'chi'nchek. *There is*

full moon, I will not sow

(manioc). cf: duker-uklli.

fully-grown -taspi (-taserpi)

adj. large, fully-grown. **Asu'**

Mikir utekkunanlek

pilli'tulli dunansertaspi.

Miguel fished a huge

"gamitana" fish with a hook.

(sem. domains: 8.2 - Big.)

fully-grown fish samertaspi *n.*

large, fully-grown fish.

iMa'ta'nki asu'

samertaspi! *This fish is very*

large. (sem. domains: 1.6.1.5 -

Fish.)

fulminating capsule gaspau *n.*

fulminating capsule that

contains the fulminating

powder.

fungus shi'mi' *n.* fungus.

Shi'mi' lulennek

latekmu'sana

shi'mi' nameklek unta'.

The fungus can be cured with

ginger and leaves of the

shicshi panga bush.

FUT ya- 3 *v.* > *v.* to be going to do

sth. **Yachichilli.** *He is going*

to defecate. (sem. domains:

9.2.9.1 - Verb affixes.)

FUT.1PLE

FUT.1PL.I

FUT.1SG -achek (-etchekek) *v.*

FUT.1SG. **Laman chinpi**

a'ukala'mu ka'achek. *I*

will eat the smoked white-

lipped peccary meat after

warming it up.

FUT.1SG.I

FUT.1SG>2SG

FUT.2PL

FUT.2SG

FUT.2SG/3SG

FUT.3PL

FUT.3PL>1SG

FUT.3SG

FUT.3SG>2SG

future suffix, I -etchekek (

-e'chek; -achek; -echekek) *v.*

suffix that attaches to a verb

and indicates future tense, first

person singular subject.

Ipa'la lunchek Arakayu

ma'pu'si'pa' nanpilli

Panpadek ukuchik. *Now I*

will speak of how Arakayu

lived on the banks of the

Pampayacu river. **Awapi**

metchekek. Metcha'su'

mellutusik ka'awa'. *I am*

going to harvest "chopé" fruit.

When what I harvest softens

we are going to eat it.

iPa'achek! *Now I will leave!*

future suffix, I and you -ater *v.*

suffix that attaches to the verb

and indicates future tense, first

person singular inclusive

subject. **iMenmik**

pilu'tater! *Let's clear the*

field (you and I)!

future suffix, I to you -er'ken (

-er'ken) *v.* > *v.* suffix that

indicates future tense, first

person singular subject acting

upon a second person singular

object. **Ala'sa' wa'na-ukta**

apunanterken. *I am going*

to give you a cooking pot. ;

-etchen (-echen; -echin;

-e'chen) *v.* suffix that

expresses future tense, first person singular subject and second person singular object.

Amana'ler itulli uru:

"Ka'echen". *The jaguar told the deer: "I am going to eat you".* **Ka'echin.** *I will eat you.*

future suffix, s/he -etchun (-etchu₂; -echun₂; -achu; -e'chun) suffix that attached to a verb indicates future tense, third person singular subject.

Saldaño amana'

di'techun. *Saldaño is going to kill the jaguar.* **¿Enpi' pa'achu?** *When will he go?*

future suffix, s/he to you -etchenma' (-echenma'; -e'chenma') suffix that attached to a verb indicates future tense, third person singular subject acting on a second person singular object.

Aner intekllitapatama' enmu'pinen

wawalusa'lek, ellek llipu'techenma'. *Do not play with the little boys, otherwise the "afaniga" snake will whip you with its tail.*

future suffix, they -etchuna' (-e'chuna'; -echuna') v. suffix that attached to a verb indicates future tense, third person plural subject.

Enmu'pinenlusa'

luwer'etchuna' ali'la ñinanlu'. *The men are going to get to know another town.*

Enpi'uklli da'wan

ka'achuna'. *Some day they will eat snake.*

future suffix, they to me

-etchunerku (-e'chunerku; -echunerku) v. suffix that attached to a verb indicates future tense, third person plural subject acting upon a first person singular exclusive object. **Yata'wanta'su' duker**

panwilek'echunerku. *At the end of the month they will pay me.*

future suffix, we (exclusive)

-etchidek (-e'chidek; -echidek) v. suffix that attached to a verb indicates future tense, first person plural exclusive subject. **Kuda pa'etchidek Tarapukuk.** *We (exclusive) are going to go to Tarapoto.*

future suffix, we (exclusive) to you

future suffix, we (inclusive)

-aterwa' v. suffix that attaches to the verb and indicates future tense, first person plural inclusive subject. **¿Ma'ki'na di'taterwa'?,** **tullima**

ala'sa' taserpi. *"Why are we going to kill him?," said an old man.* **Uku'**

inlli'inutawa' enpi'ipa' menminpen

ikek'aterwa'. *Come, let's decide which day we are going to cut down (the trees wherever) your field (will be).*

future suffix, you -etchu, (-chu; -echun; -e'chu; -echu) v. suffix that attached to a verb indicates future tense, second person singular subject. **Nu'echun.** *You are going to do it this way.*

¿Enpulu wichi'chu? *What time are you going to sleep?*

future suffix, you (pl.) -chuma' v. suffix that expresses future, second person plural subject. (sem. domains: 9.4.1.1 - Tense.); **-etchuma'** (-e'chuma'; -echuma') v. suffix that attached to a verb indicates future tense, second person plural subject.

Kenmama' unukañi' Ili'etchuma'

pektawerkek. *You (pl.) are going to see the elephant at the zoo.*

future suffix, you or s/he -chu, v. suffix that attaches to the verb and indicates future tense, second person singular or third person singular subject. **¿Enpulu wichi'chu?** *What time are you going to sleep?* **Kunlu' auklu'Ili. Den ipa' chiminchu.** *The "bad luck" jaguar pawed the ground. Someone is going to die. (sem. domains: 9.4.1.1 - Tense.)*

G g

gamitana fish

garbage lutan *n.* garbage.

iWitekter' nana lutan apék'a'mak! *Sweep the garbage so that you can burn it!*

garden menmi, menmin *n.* garden, field.

Menminwekkek ñapalli mama', kuyekla, asila, lawamama', teklada. *In my field there are potatoes, dale-dales, inchahui palm trees, potatoes with spines, piquimandi. (sem. domains: 6.2.2 - Land preparation.); pidek-supinan* *n.* garden,

back of the house. **Ya' pisha'kunek takun Gloria pideksupinanñek.**

Yesterday I went to such on "sapote" in Gloria's garden. ;

werta *n.* garden, interior garden of houses where fruit and other plants are planted.

Imicha wertanenkek du'sipa a'ñilli. *In Emérita's garden there is round papaya.*

garlic sawanpala *n.* garlic.

Ma'sha Shiwiluk kuda terei'ñidek sawanpala, ma'sha leiyachinpu'a'su' malek. Mapa'tullidek Yurimawekda'. *In Jeberos*

we do not plant garlic because it does not give (anything)/ it does not grow. We buy it in Yurimaguas. *cf.* **la₃**. (sem. domains: 5.2.3.3 - Cooking ingredients.)

gather *diuntunpalli *vt.* to gather.

Chiter ma'su' diuntuñi.

The corn that was harvested has been collected. val.:

***indiuntunpalli,**

***a'diuntunpalli.** (sem.

domains: 7.5.1 - Gather.);

***si'yektapalli** (***si'llektapalli;**

***si'yektulli** *vt.* to gather, to

collect. **Takun**

si'yektapallina' pidek

supinawekkek. *They are gathering "sapote" fruit in the backyard.* (sem. domains: 6.4 -

Hunt and fish.); ***usu'palli** 1 (

***usu'lli**) *vt.* to gather.

Malallina tanak pa'an

suler usu'lli. *Magdalena gathers suri (worm) when she goes to the forest. cf:*

***mapalli.**

gather it! diuntunker' *vt.* gather

it! **iChiter' ma'mamasu'**

diuntunker'! *The corn that*

you have gathered, pick it up!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .); **si'yekter'** *vt.*

gather it! collect it! **iNana**

lalumek si'yekter',

nanekla dekkunker'!

Gather those leaves, then go

throw them away!

iSi'yekter' ekpa!

Yauku'latulek. *Collect*

caimito fruit! I want to sell it.

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

gather people *a'diuntunpalli (

***a'diuntuñi**) *vt.* to gather

people together, to get people

together. **Wa'an ñinanlu'**

a'diuntuñi. *The chief*

gathered the people. val.:

***diuntunpalli,**

***indiuntunpalli.**

gather them! a'diuntundekker'

vt. gather them!

iA'diuntundekker'

wilalusa'! **Yalunek**

nawa'lek. *Gather the*

children! I want to talk to them.

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

gay ka'lalapi *adj.* homosexual

man, gay. **Yurimawek**

lli'lek wapu' enmu'pinen

ka'lalapi. *In Yurimaguas I*

have seen several homosexual

men. cf: pi₃ 1; syn:

ku'aperpu'a'su'. (sem.

domains: 2.6.5.1 - Man, 2.6.2 -

Sexual relations.);

ku'aperpu'a'su' *nom.*

homosexual man, gay.

Yurimawek lli'lek wapu'

enmu'pinen

ku'aperpu'a'su'. *In*

Yurimaguas I have seen

several homosexual men. cf:

enmu'pinenpu'la'su'; *syn:*

ka'lalapi. (sem. domains:

2.6.2 - Sexual relations.)

generous aperku'tek'inpu' *nom.*

not stingy, generous.

- Wilawek Karlita**
aperku'tek'inpu'
ku'aper. *My daughter Carlita is a generous woman. ant: aperku'tek.*
- genipa**
- get a disease**
- get a wife**
- get ahead! kasetchekter'** *vi. get ahead! iKase'chekter alli'shapenlek! Get ahead with your brother! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*
- get better a'padiperapilalli** (*a'padipelli) *vi. to get better. Iñinun wilalusa' chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna' a'padipellina'* *The bee honey is good for children that cough frequently. Drinking it makes them get better. (sem. domains: 2.5.1.1 - Recover from sickness.)*
- get better! a'padiperker'** *vi. get better! iA'padiperker', lansa'pa'tukunwa!* *Get better so we can go dance! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*
- get better, recuperate**
mudinupilalli (*mudinulli) *vi. to get better, to recuperate. Kaluwi'nanwek mudinupilalli.* *The sick person is recuperating. cf: *nakutapalli 3; cf: *mudinupalli. (sem. domains: 2.5.1.1 - Recover from sickness.)*

- get chicha or a manioc beer!**
madekter *vi. get chicha or a manioc beer! iMadekter a'utamak asu' yuyu'walusa'!* *Get a drink so that you can have a toast with these young men!*
- get close *kawipilalli** (*kawilli) *vt. to get close to sb. or sth. Atilio kawillun, nanek luntullun Ikituk ñinchita'su' lli'ta'su'. Atilio came to me and told me what he heard and saw in Iquitos. val.: *kawitapalli; val.: *inkawipalli. (sem. domains: 7.2 - Move.)*
- get close to him/her! kawiker'** (kawir') *vt. get close to him/her! iKawiker' sudanpen! ¿Ma'ki'ncha kenma enpu'nipi'nta' yula?* *Get close to your husband! Why do you get so mad (at him)? iKawir' parinupen. Kawin luntuker'!* *Get close to your godfather and talk to him! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*
- get corn drink or a manioc drink!**
- get dark *yakasetlli** *vi. to get dark. Dunkerku' pen-usu'nan dunalli a'tenter, yakasetlli.* *Look for the matches to light up the copal, it is getting dark.*
- get dark, nightfall *kasiserapalli** (*kasiserlli) *vi. to get dark,*

fall the night. **Ipa'**
kasiserlli. *Night has fallen.*
¿Enñupa' yapa'la?
Kasiserapalli. *Where are
you going? It's nighttime. val.:*
***kasiserchapalli**.

get dressed

get dressed! i'shiwanker' (
i'shiwen) *vi. get dressed!*
iI'shiwanker' kutunpen,
enchu da'a! *Change your
clothes, let's go for a walk!*
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative.); **i'shiwen** (
i'shiwanker') *vi. get
dressed!*

get drunk! luperker' *vi. get
drunk!* **Ipa'la ukllipen.**
iLuperker'! *Today is your
birthday. Get drunk!* (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

get fat! gain weight! weipiker'
vi. get fat! gain weight!
iWeipiker', nakusu'
sha'mu'la! *Gain weight, you
are too thin!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative.)

get him lost!

get hit! llipu'ker' (llipu'r) *vi. get
hit!*

get in front of him/her!

get infected with an illness

get it ready! pisenker' *vt. get it
ready!* **iAllisek pisenker'!**
Get the trap ready! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

get it ready! put it in order!
sekdiperker' *vt. get it ready!*
put it in order! **Sekdiperker'**

dudinpu'pen! Ipa'
uk'apilellina'. *Put all your
things in order! The people are
coming already.* (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

get little bumps *pidalawanpalli
(*pidalawañi) *n. to get little
bumps on your body.*

Wilawek

pidalawanla'la'Illi. *My son
has little bumps in his mouth.*

get longer! get taller! shinker'
vi. get longer! get taller!

Kenma chunkapenchan.

iSusun shinker'! *You are
short. Grow and become taller!*
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative.)

get lost *naner'apalli 1 (
*naner'lli; *nanetlli;) *vi. to
get lost.* **Nana naner'lli**
tanak. *He got lost in the
jungle. hom: *naner'apalli*
1.; *pektunpalli (*pektuñi)
vi. to get lost. **Ñiñi'-iñinun**
pektunpi'ñi. Nana
ekpa'n ñiñi'wanta'
pektunpi'ñi. *The dog-bee
does not get lost. Following its
example the dog does not get
lost either.*

get lost! nanerker', 1 *vi. get lost!;*

pektunker' *vi. get lost!*

iPektunker', yalli'i'ñen!

*Get lost, I don't want to see
you!* (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative.)

get lost, disappear *wer'apalli (
*wetlli; wer'lli) *vi. to get lost,
to go away, to disappear.*

Deksula weranku, wer'lli. *The isula ant bit me and disappeared.*

Wa'dantekwek utalinpu' wer'lli. *My chicken gets lost often. Sa'punpi wer'lli wakunalek.* *The chicken pox has disappeared with (the use of) vaccines. val.:*

***a'wer'apalli.**

get maggots *tunsatapalli (*tunsatulli) *vi.* to get maggots, to have maggots.

Lamanlu' tunsatulli. *The white-lipped peccary meat got maggots. cf: *tunlatapalli.*

get married *sudapalli (*sudalli) *vi.* to get married (a woman to a man), to get a husband. **Ipa'la Imicha sudalli.** *Eméríta got married today. val.: *sudatapalli.*

get married (a man)!

get married (a woman)!

get married (said to a man)!

get married (said to a woman)!

get married (to a woman)! **suder'** (**sudaker'**) *vi.* get married (a woman)!

iWirnanta, Kusi Antuñulek suder'!

Fernanda, get married to José Antonio! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

get married a woman

get married! sadaker' (**sader'**) *vi.* get married (said to a man)!

iKusi Antuñu, Wirnantalek sader'! *José*

Antonio, marry Fernanda!

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **sudaker'** (**suder'**) *vi.* get married (said to a woman)! marry (said to a woman)! **iSudaker'**

Kullulek,

deksamerchek! *Marry Julio, he always catches fish w/ hook. iWirnanta, Kusi Antuñulek suder'!*

Fernanda, get married to José Antonio! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

get more and more blisters nunkan-nun kan tapalli (nunkan-nun kan tullu) *vi.* to get more and more blisters.

Nakusu' ukan, nunkan-nun kan tuñineklalli. *Due to the high fever, I got lots of blisters on my tongue.* (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

get one's body wet

***wiwERPipalli** (*wiwERPilli) *vi.* to get one's body wet.

iWiwERPilan

insu'wenker! *Your body is wet. Dry yourself off!* *cf: pi.*

get out from the water!

yunchinker' *vi.* get out from the water!

iNunkeklan

yunchinker' wiweksu'!

Wa'an wa'tentapalli. *Get out of the canoe quickly! The chief is waiting (for us).* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

get ready *insekDiperapalli (

*insekDipelli) *vi.* to get ready. **Tanni'ma insekDipellina'**

uklulu'nenna'
a'nu'tullina' sadina'
yekpanna'. *This being said, they got ready and had their wives prepare manioc beer to take with them. Ischiwan insek dipelli dellu'tekkek yapa'an damer'ita kadu' yusun.* Esteban got ready to go to the riverbank to get taricaya turtle eggs. val.:

***sekdiperapalli** ;
***sekdiperchapalli** (
 *sekdiperchulli) vi. to put (things) in order, to get ready.

Chiñinter
sekdipetchapalli
Yurimawek yapa'an. *The governor is getting his things ready to go to Yurimaguas.* val.: ***sekdiperapalli** .

get ready! insek diperker' vi. get ready! **iInsek diperker' menmik pa'a!** *Get ready to go to the field!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .);
sekdipercher' (
 sekdipetcher; sekdipe'cher)
 vi. get ready!
iSek dipetcher', enchu' pa'awa'! *Get ready, we are leaving now!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

get rotten! aseker' pukaker' vi. get rotten! **iAseker' pukaker' kenma, nalá! Ma'sha ekpanti'nchen, kenma mu'su' diwekeninpu'.** *Rot here tree trunk! I will not take you because you are not*

good for firewood. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

get scared *imanantapalli (
 *imanantulli) vi. to get scared. **Enmu'pinen imanantulli wa'dan llipu'a'su' lauk'an.** *The man got scared when he heard the spirit hit the ground (with wood).* val.:

***a'imanantapalli.** (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

get skinny (talking to a man)!

get skinny! sha'mu'penker' vi. get skinny (talking to a man)! **iDasu'lalusa' dek uwan, sha'mu'penker'!**

Nakusu' weipilala. *Drink water in the mornings and get skinny! You are gaining too much weight.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

get sth ready *pisen'apalli (
 *pisenñi) vt. to get sth. ready, set up (e.g. trap, shotgun).

Ilallinek allisek pisennek. *With the rope one sets up the trap. Pideru illapanen pisenñi.* Pedro prepared his shotgun. val.: ***pisentapalli.**

get sth ready, set up

get swollen (a part of the body)
 *waka'palli (*waka'lli) vi. to get swollen (a part of the body). **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli. nu'an waka'lli.** *His foot is swollen. Yesterday,*

*a stick entered his foot.
Bathing it got it cold, and
because of this it is swollen.*

get swollen (the body)

***wankanpalli** (**wankañi*) *vi.*
to get swollen (the whole
body). **Ñiñi'wek wankañi
laman ka'an.** *My dog
became swollen because it ate
white-lipped peccary.* (sem.
domains: 2.5.6.3 - Swell.)

**get swollen on a part of the
body**

get swollen! wankanker' *vi.* get
swollen! **čYaka'lanpa
tanta'? iKa'ker'
wankankerpi'nta'!** *So you
want to eat bread so bad? Eat
it, get swollen!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

get thinner (talking a woman)!

get thinner! sha'mu'lunker' *vi.*
get thinner (talking a woman)!
**iDek uker'
dasu'waleklusa',
nanalek sha'mu'lunker'!**
*Drink water in the mornings so
that you lose weight that way!*
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

**get tired of doing sth. per- v. >
v. to get tired of doing sth.**

**Tanna' pellunna' ipa'
takerllina'
papinkuku'lusa'.** *Having
said that, the ancestors got
tired of speaking and perished
already.* (sem. domains:
9.2.9.3 - Derivational affixes.)

get tired, be tired

get together *indiuntunpalli (

**indiuntunñi*) *vi.* to get
together. **Shiwilulusa'
indiuntunñina' wa'an
yalauk'anna'.** *The Shiwilu
got together to listen to the
chief.* *val.:* ***diuntunpalli,
*a'diuntunpalli.** (sem.
domains: 4.2.1 - Come
together, form a group.)

get together! indiuntunku' vi.

get together!
**iIndiuntunku'! Wa'an
yaluntullenma'.** *Get
together! The chief wants to
talk to you all.* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

**get undressed, take off the
clothes *inapipitapalli** (

inapipitulli) *vi.* to get
undressed, to take off the
clothes. **Wilawek
inapipitulli ukapin.** *My
son got undressed because he
was feeling hot.* *clf: pi, 1.* (sem.
domains: 5.3 - Clothing.)

get up! wake up! yunsanker' (

yunser') *vi.* get up! wake up!
**iYunser', enchu
saka'taa!** *Get up, let's go to
work! iYunsanker', enchu
saka'taa!* *Get up, let's go to
work!* (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

get used

get used (to it)! da'iyaker' (

da'iyer') *vi.* get used (to it)!
**iDa'iyer' kualek, nanpia
kenmu'shasa'!** *Get used to
me, only the two of us will live*

together! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

get used to *da'iyapalli (
*da'iyalli) vi. to get used to.
**Ñiñi'wawek apetcha
Mañirkek da'iyalli.** My
dog got used to (being at)
uncle Manuel's house. val.:
*da'iyatapalli; cf:
*tekkiyapalli.

get used to it! tekkiyaker' (
tekkiyer') vi. get used to it!
**iTekkiyaker' asu'
Shiwiluk!** Get used (to
being) in Jeberos! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

get used to sb. *da'iyatapalli (
*da'iyatulli) vt. to get used to
sb. **Asu' wila da'iyatullun
kua.** This child has gotten
used to me. val.:
*da'iyapalli.

get used to sb.! da'iyater' vt. get
used to (living with) sb.!
**iLlushá, amisha
da'iyater'!** Rosa, get used
to living with grandmother!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

get used to sth. *tekkiyapalli (
*tekkiyalli) vi. to get used to
sth., to adapt. **Nana taserpi
inapilantek, tekkiyalli.**
That old man is barefoot, he is
used to it. **Tekkiyalek kua
Shiwiluk ipa'.** I already got
used (to being) in Jeberos. cf:
*da'iyapalli.

get used to sth., adapt

get used! tekkiyer' (
tekkiyaker') vi. get used!
iTekkiyer' asu' Shiwiluk!
Get used (to being) in Jeberos!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

get used, adapt

get well *mudinupalli (
*mudinulli) vi. to be healthy,
get well. **Wilawek
inya'deknen pektudek.
Mudinupalli.** The urine of
my son is whitish. He is
healthy. **Kaluwi'pa'su'
mudinulli.** The sick person
got well. **Kaluwi'pa'su'
mudinupilalli.** The sick
person is recuperating. cf:
mudinupilalli. (sem.
domains: 2.5.1.1 - Recover
from sickness.)

get well! mudinuer' (
mudinuker') vi. get well!
**iWiweksu' mudinuer'!
iMusinu'sin panta'a
Shiwiluk!** Get well fast!
Once you get well, let's go to
Jeberos! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .);
mudinuer' (mudinuer') vi.
get well! **iWiweksu'
mudinuer'! iMusinu'sin
panta'a Shiwiluk!** Get well
fast! Once you get well, let's
go to Jeberos! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

get wet *wiwerapalli (
*wiwelli)
vi. to get wet. **Wiwerapalli
piwalalli'nen.** His trousers
are getting wet. **U'lantullen,**

- wiwella.** *It rained on you, you are wet. val.:*
***a'wiwerapalli.** (sem. domains: 1.3.3 - Wet.)
- get wet! wiwerker'** *vi. get wet!*
 (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- get worse *tauksa'tapilalli** (
 *tauksa'tulli) *vi. to get worse*
 (sb. who is sick). **Ilulennan
 ui'ñi nu'la'si'la,
 a'pinti'na tauksa'tulli.**
*Although he took the medicine
 he has not healed, he became
 worse. (sem. domains: 2.5.1.1 -
 Recover from sickness.);*
***tekkikerapalli** (*tekkikelli)
*vi. to get worse. Shirwillu
 ilulennan pawantan
 tekkikelli. Due to a lack of
 medication, Silverio got worse.*
 (sem. domains: 2.5.1.1 -
 Recover from sickness.)
- get your body wet! wiwerpiker'**
vi. get your body wet!
iWiwerpiker'! Ukawañi.
Get your body wet! It is hot.
 (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)
- get.hit *llipu'palli** (llipu'lli) *vi. to
 get hit. Akushupi llipu'lli
 lupek nalatanpa'lek.
*Augusto hit himself on the
 ground with a tree branch.*
**Pi'serkatamu anu'lek
 lallintekwek llipu'lek. I
 stumbled, fell and hit my ribs.**
*val.: *llipu'tapalli.* (sem.
 domains: 7.7.1 - Hit.)*

- giant anteater serku** (ser'ku)
*n. giant anteater. Pillipi
 enmu'pinen nantapitek,,
 di'tulli serku. Felipe is a
 brave man, he killed an
 anteater. cf: suluntek.*
 Myrmecophaga tridactyla.
- giant armadillo ipek** *n. giant
 armadillo. Ipek i'na
 chi'lekpu'lli, da'ilek
 a'pinta' a'llupi. The giant
 armadillo is like the armadillo
 but larger. cf: chi'lek.*
 Priodontes maximus. (sem.
 domains: 1.6.1.1.6 - Anteater,
 aardvark.)
- giant river otter kalala, kalalan**
n. giant river otter, sea lion.
**Kupinsennak ñapalli
 lanla'lusa' nu'sik
 kalalan.** *In the sea there are
 whales and also giant river
 otters. Kalalan pekpilli
 dek'ukuchik. Nanekla
 samer pilli'ta'su' urañi.*
*The giant river otter rose to the
 edge of the stream. From there
 he ate the fish he had caught.*
cf: denñi. (Pteronura
 brasiliensis) (sem. domains:
 1.6.1.1.7 - Sea mammal.)
- giant, flying beetle ikeksupi** *n.*
 giant, flying beetle similar to
 the "papazu" of the suri. It cuts
 wood. **Ikeksupi
 dekpa'tapalli dunalli
 nala.** *The "ikeksupi" is cutting
 the copal tree (with its teeth).*
 (sem. domains: 1.6.1.7 -
 Insect.)

gill lankenna (lankenla) *n.* gill of fish. **Samer lankenna usu'palek.** *I am removing the gills of the fish.* (sem. domains: 1.6.2.3 - Parts of a fish.)

gill.of.fish

ginger akinker *n.* ginger.

iKencha'ker akinker menmikda', Wawapen a'uwa! *Bring ginger from the field to give to your son!* cf: **latekmu'sana.** (sem. domains: 1.5 - Plant.)

ginger, ginger for the teeth

latekmu'sana (mu'sana) n. ginger, plant with special powers to treat the teeth. **Napi', duker yanwekllitusik, Shiwiluku'lusa' teklapin erkun a'ukludekli latekmu'sana**

mulatek'erkek. *Before, when there was a full moon, the Shiwilu ancestors would have their sons and daughters chew ginger so that they would have good teeth.* cf: **akinker.** (sem. domains: 1.5 - Plant, 2.5.7 - Treat disease, 4.9.4 - Miracle, supernatural power.)

girl menstruating for first time

leklun *n.* girl menstruating for the first time. **Amiler dekpan'enchektulli leklun.** *The grandma cut the hair of the young girl who was menstruating for the first time.* cf: **lun.** (sem. domains:

4.2.2.1 - Ceremony.)

girlfriend ekkuan *n.* boyfriend, girlfriend, lover. **Ipa' luwer'watulek wilawek ekkuanen.** *I have already met my daughter's boyfriend.* (sem. domains: 2.6.1.5 - Romantic love.)

give *enka'palli *vd.* to give.

Llusha enka'llun llinsetchunan. *Rosa gave me a pen.*

give a blister *peknunkanpalli (*peknunkañi) *vt.* to give a blister.

Sawelliwek peknunkañun iteklawekkek. *My machete gave me a blister on my hand.* **Sawelliwek peknunkaiteklallun.** *My machete gave me a blister on my hand.*

give a name

give a woman's hand in marriage enka'tapalli (enka'tulli) *vt.* to give a woman's hand in marriage. **Tatapen enka'tetchen Lluchulek. iTekka'lapi'!** *Your father is going to give your hand in marriage to Lucho. Run!* (sem. domains: 2.6.1.1 - Arrange a marriage.)

give an injection *ekkuanpalli 3 (*ekkuañi) *vt.* to inject, to give an injection.

Shañichariu ekkuañun ukladekshillinwekkek. *The paramedic gave me an*

injection in my vein.

give away, give as a gift.

***apunantapalli** (apunantulli)
vd. to give away, give as a gift.

Amishawek

apunantullun ala'sa'
ipulli. *My grandmom gave me an "ipulli" machete.*

Ala'sa' wa'naukta
apunanterken. *I am going to give you a cooking pot.*
(sem. domains: 7.4.1 - Give, hand to.)

give birth *wadek'apalli (

*wadekli) vt. to give birth.

Nanek wadeklun
awawek Shiwiluk. *My mother gave birth to me there, in Jeberos. Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadekli, ñi*

insekluten'i'ñi. *Carolina straightened Aurora's fetus. That is why she gave birth without an incident, she did not suffer. cf: nasiapilalli.* (sem. domains: 2.6.3 - Birth.)

give her hand in marriage!

enka'ter' vt. give her hand in marriage!
iWilapen enka'ter'

kulliker'wansu'lek! *Give your daughter's hand in marriage to this rich man!*
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

give him sth. w/o pay! enka'ler'

vd. give him/her sth. without pay!
iAner yuku'latan samer, enka'ler'! *Do not sell him/her the fish, give it to*

him/her! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

give him sth.! enka'ker' (

enker') vd. give him sth.!

iPulu, sha'washapen

kutunen enka'ker'! *Pablo, give your little sister clothes!*

iYusmalek ekpi'tuu

wilawek enker'! *For God's sake, take this and give it to my son!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

give him w/o pay!

give him!

give him/her sth.! enker' (,

enka'ker') vd. give him/her

sth.!

iYusmalek ekpi'tuu

wilawek enker'! *By God,*

take this and give it to my son!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

give him/her!

give it away (as a present)!

panuter' vt. give it away (as a

present)!

iNana chinpi

a'ña'masu' panuter'!

Give away (as a gift) the

smoked meat that you have!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

give it to him/her (as a present)!

panur' (panuker') vd. give it

to him/her (as a present)!

iPallikiyun chinpi panur'

wilapen! *Give your child the*

smoked chambira fish (as a

present)! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

give it to him/her! apunanter'

vd. give it to him/her!
iAla'sa'

wa'naukta apunanter'!

Give him a pot! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

give sb. sth. w/o pay

enka'pala'lli (enka'la'lli) *vd.* to give sb. sth. without pay.

Enka'pala'llen samer. I am giving you fish.

give sth. as a present to sb.

***panupalli** (*panulli) *vd.* to give sth. away to sb., to give sth. as a present to sb.

Benjachuler panulli**Ipullitu pallikiyun**

chinpi. Benjamin gave Hipólito smoked chambira fish as a present. **Kullasha ku'aper mukanka.**

Panullenmu'

ma'shapi'nta'. Julia is a kind woman. She gives us any little present. *val.:*

***panutapalli.** (sem. domains: 7.4.1 - Give, hand to.)

give sth. away *panutapalli (

*panutulli) *vt.* to give sth. away, give sth. as a present.

Benjachu wapu' samer kench'a'lli, panutapalli.

Benjamin brought a lot of fish and is giving it away.

Benjachu samer chinpi panutulli.

Benjamin gave away smoked fish. *val.:*

panupalli .*give sth. away, give sth. as a present to sb.**

glasses da'wala'-lada *n.* glasses.

Kenmaler a'wer'lla**da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka'**

Ili'a'kasu'. You lost my glasses. Now I cannot read. (sem. domains: 2.5.4.2 - Poor eyesight.)

gluttonous, hungry uki'latak
nom. gluttonous, hungry.**Segundo uki'latak, iñer ñañashasa' ka'lli.**

Segundo is gluttonous, he eats everything by himself.

go *chikerchapalli (

chikerchulli; chiketchulli; chike'chulli) *vi.* to go away, to fly away. **Willeklek**

wilaweklusa'**chiketllapitapallinerku**

menmik. I cry because all my children go to the garden leaving me alone. **Dudinpu'**

asu' lupek pa'a'su'**daper ilakapi****chiketchullina', wei**

pa'llina'. All the animals, even the land ones, have gone their on way, they have left.

Wilek pennu'n ipa'**chikerchulli.**

The "curhuinsi" flying, already went away. (sem. domains: 7.2 -

Move.); ***pa'apalli 1** (*pa'apilalli; *pa'lli) *vi.* to go.

Iñer tuminkulusek

pa'lek illishak. Every Sunday I go to church.

Miñiku Erpinek pa'lli.

Meneleo went to the Aipena river. **Noemi pa'apilalli**

lalansha' yaman. Noemi is

going to pick oranges. (sem. domains: 7.2.3.2 - Go.);

*pa'apanta'lli (*panta'lli) ,
*pa'apilanta'lli) vi. go, go
leaving. **Pen usu'nan
yamapa'tan panta'lli**

Shiwiluk. In order to buy
matches he went to Jeberos (I
remained in San Antonio). ;
*pa'apilanta'lli (*panta'lli;
*pa'apanta'lli) vi. to be going
away, distancing oneself.

**iItuker' tatapen
pa'apilanta'lek
yapeksadumu!** Tell your
dad that I am going to wash
the clothes!

go again! pa'kununter' vi. go
again! **iPa'kununter'
pakshadekkek, dek
manter'!** Go again to the
spring to bring water! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

go ahead, go in front
*ekterchapalli (
ekte'chapalli; ektetchapalli;
ekterchulli) vi. to go ahead, to
go in front. **Wiwiana
ektetchulli samer
yakalu'tapakun.** Viviana
went ahead to boil the fish.
**Nana ekter'a'su'
yakusutan eksu'tapalli.**
The one that has gone ahead
to cook is peeling (sth.). (sem.
domains: 7.2 - Move.)

go and gather *mapakuñi (
*makuñi) vt. to go and gather,
to go and get. **Dek makuñi
asu' nalu uktak.** He went
to bring water in the new pot.

go and gather! makunker' vt. go
and gather (fruit from the
jungle)! **iMakunker'
serminan!** Go get "uchu
sanango"! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

go and peep *awilenapakuñi (
*awilenkuñi) vi. to go and
peep, to go and spy. **Idu
pidekñik ima
chu'ken'apallina'. Nanek
amilusa' awilenkuñina'.**
In Eleuterio's house people are
dancing the pandilla. There the
old women went to peep.

go and show up somewhere
else! pekpinter' vi. go and
show up somewhere else!
**iIna panta'n, ali'la
kayek pekpinter'!** Go this
way and come out on the other
street! (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

go and show up! pekpikunker' (
pekpikun) vi. go and show up!
**iPekpikun
luwetchudekker' den
ilipa'!** Go show up over there
and find out who they are!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

go and spy *awilenapakuñi (
*awilenkuñi) vi. to go and
peep, to go and spy. **Idu
pidekñik ima
chu'ken'apallina'. Nanek
amilusa' awilenkuñina'.**
In Eleuterio's house people are
dancing the pandilla. There the
old women went to peep.

go around ***tamanerapalli** (
*tamanelli) *vi.* to go around.
Lansa'panna'
tamanerapallina'
wilaterkek Shiwilulusa'.
*The Shiwilu are going around
while dancing in the velada
(event in which one stays up
all night). **Ñiñi'wek**
llinteknen yakitek'an
tamanelli. Trying to bite its
tail, my dog went around. *val.:*
pitamanerapalli.

go around!

go as a group!

go away (a sickness or
symptom)

go away (a sickness)
nakutapalli** 3 (nakutulli**)
vt. to go away (a sickness or
symptom). **Dekpilli'**
ukalek, ipa'la
nakutullun. Last night I had
a fever, now it is gone. *cf:*
mudinupilalli; *val.:*
***nakupalli** 1. (sem.
domains: 7.2 - Move.)

go away a sickness or
symptom.

go away! **chikercher'** *vi.* fly
away! go away! **iWilek,**
chikercher'! *Curhuinsi, fly
away!* (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

go away, disappear ***apu'tapalli**
1 (***apu'tulli**) *vi.* to go away,
to disappear.
Chiperchekwek
uchu'a'su' apu'tulli. The

dirt on my mosquito net
disappeared. **Duler'pita'su'**
ker kerta'su' pinen
apu'tulli eksalek. The
infected pimples that had left
marks on the body
disappeared with *huito*. **Iñika**
apu'tulli pidekñiklan.
Sudin apu'lli. *Inés*
disappeared from her house.
She abandoned her husband.
val.; *val.:* ***apu'palli** 2.

go back ***pa'kununta'lli** *vi.* to go
back, to go again.

Pa'kununtetchek
Shiwiluk a'lek'erkuk
Shiwilu la'la'. I will go back
to Jeberos so that they will
teach me more Shiwilu.

go back! **tu'yadanter'** *vi.* go
back! **iTu'yadanter'**
pidekpenkek! Go back to
your house! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

go back, return ***adanpalli** 1 (
***adañi**) *vi.* to go back, to
return. **-Ipa'la wilek**
pa'achu. iEnchuku'
si'llektukunwa'!
-Ma'sha, adañi
mipekñik. -Now the
curhuinsi ant is going to fly.
Let's go catch it! -No, it already
returned to its nest.

go bad the meat

go bathe! **ama'nter'** *vi.* go bathe!
iAma'nter' ipetchula! Go
bathe, you have smelly
armpits! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

go crazy *wa'danpinpalli 1 (
*wa'danpiñi) *vi.* to go crazy,
to behave crazy.

**Ñipa'pa'nkusu' ala'lusa'
wa'danpiñi.** *Once, my
neighbor went crazy.*

iWa'danpina! *You're crazy!*
**Nana enmu'pinen
wa'danpinpalli.** *That man
is behaving crazy.*

go crazy! wa'danpinker' 1 (
wa'danpir') *vi.* go crazy!

iWa'danpir', lamapu'r!
Go crazy, scream! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

go down -nta' 1 v. > v. andative,
go down (the river). **Pen**

**usu'nan yamapa'tan
panta'lli Shiwiluk.** *In
order to buy matches he went
to Jeberos (I remained in San
Antonio). Miñiku*

**nu'wanta'lli Chilenñupa'
nunkek.** *Meneleo went down
river in canoe. Priya*

**panta'lli Sanantuñu
yaluweran.** *Priya went to
San Antonio, wanting to get to
know it. Ma'allimi'na*

**nu'chinerka asu'
inchilala du'wan
Shiwiluklan Yurimawek**

**walek, nanapa
ma'nenpi'nta'
Yurimawek
uku'latukunanta'ser.** *I
hope they build the road from
Jeberos to Yurimauas, in order
for us to go and sell whatever
little object in Yurimaguas.*

(sem. domains: 7.2.2 - Move in
a direction.); ***nu'wanpilanta'lli**
(nu'wanta'lli) *vi.* go down,
come down, go downstream.

**Miñiku nu'wanta'lli
Chilenñupa' nunkek.**

*Meneleo went down river in
canoe. "Iñer pektawawek*

ekpantetchek

Ukayerlupa'" tan ima

Arakayu nu'wanta'lli. *"All*

(the animals) that I raise, I will

take to the Ucayali river," said

Arakayu and he went

downstream. cf:

***nu'wanpalli.**

go down the river *nu'wanpalli (
*nu'wañi) *vi.* to go down the

river. **Asu' nun uti'la**

nu'wañi. *This canoe went
down slowly. cf:*

***nu'wanpilanta'lli;** *cf:*

***nu'wanpilenchalli.**

go down! nu'wanker' vi. go
down! **iNu'wanker'**

chintennekla! *Go down the
stairs!* (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .); **nu'wanta'ker' vi.**

go down! **iNu'wanta'ker',**

deksamerker'! *Go down
and fish!* (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

go enter (sb.'s house)!

da'tunter' vt. go enter (sb.'s
house)! visit him/her! **iNana**

amisha da'tunter'! *Go*

into grandma's house! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

**go enter (sb.'s house)! visit
him/her!**

go enter (sb.'s house)! visit
him/her/it!

go gather *si'yektapakuñi (
*si'yektukuñi) vt. to go
gather. **-Ipa'la wilek
pa'achu. iEnchuku'
si'yektukunwa'!** -Now the
"curhuinsi" ant is going to fly.
Let's go catch it! **Wilalusa'
setchala
si'yektapakuñina'**. The
children are going to collect
"estoraque" fruit.

go gather it! si'yektukunke' (
si'yektukun) vt. go gather it!
iSetchala si'yektukun!
Go gather estoraque fruit!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

go get it! kencher' vt. bring it! go
get it! **iKencher' dek,
pamu'ter'!** Bring water and
wash! **iKencher' leikekla
pasalakin!** Go get
"chullachaki" caspi wood to
make planks for the roof! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative
.); **manta'ker'** vt. go get it!
**iWilaúk, almidunlu'sha
manta'ker'!** Yanu'tulek
puñilashalusa'! Go get the
manioc starch! I want to make
pastries! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .); **manter'**
vt. go get it! **iPa'ker'
untuna manter'!** Go get
the fan! (sem. domains: 9.4.3.1
- Imperative .)

go leaving sth. or sb. behind
*pa'lapipalli (*pa'lapilli) vt.

to go leaving sth. or sb.
behind. **Wilawek wawa
pidekwekkek
teklutantulli. Nanekla
pa'lapinta'lli.** My grandson
made waste in my house.
Then he left leaving it behind.
**Ala'sa' ñiñi'wa
ukladekwa'nsu' laneran,
ñiñi'wek pa'lapillun.**
Smelling an available female
dog, my dog left leaving me
behind.

go meet him/her! kaper'kun vt.
go meet him/her! **Tatapen
uk'apilencha'lli
tanaklan. iKaper'kun,
naneklan pipekper!** Your
father is coming from the
forest. Go meet him and help
him with his load! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

go meet sb. *kaper'apakuñi (
*kaper'kuñi) vt. to go meet
sb. **Allika ashin
kaper'kuñi, menmiklan
uk'apincha'sik.** Alejandrina
went to meet her mother when
she was coming back from the
garden. (sem. domains: 7.2 -
Move.)

go one after the other
*insichidanpalli (
*insichidañi) vi. to go one
after the other, to follow.
**Wilaweklusa'
Shiwiluklan
insichidañina' Llimak,
ala'shala.** My sons moved to
Lima (one after the other), one

by one. (sem. domains: 7.2 - Move.)

go one after the other, follow

go out! get out! yunsu'ker' (

yunsu'r) *vi.* go out! get out!

A'yupalun. iA'pimuchun

yunsu'ker'! *You are making me angry. Get out!*

A'yupalun. iA'pimuchun

yunsur'! *You are making me angry. Get out!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

go out! go away! yunsu'r (

yunsu'ker') *vi.* go out! go

away! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

go put it! akunter' vt. go put it!

take it and put it somewhere!

iAsu' tanta' kinekla

akunter'! *Go put this bread inside (the house)!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

go throw sth. away! dekkunker'

vt. go throw sth. away! **iNana**

lalumek si'yekter', nanekla dekkunker'!

Gather those leaves, then go throw them away!

iDekunker' asu' lutan

witek'a'kasu'. *Go throw away this garbage that I have swept!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative , 7.2 - Move.)

go to appear somewhere else

***pekpilanta'lli** (

*pekpinta'lli) *vi.* to go and appear somewhere else.

Pekpinta'lli

mekshiwekkek. *She went to appear at my brother-in-*

law's house (man speaking).

go to bed w/sb. kilerapalli 1 (

kilelli) *vt.* to go to bed with

somebody. **Wilawek**

kilellun. *My son slept with me.*

go to bring *mapanta'lli (

*manta'lli) *vt.* to go to bring.

Tulio manta'lli tumek

inpatamekki. *Tulio went to bring "catirina" palm leaves for the top of his roof.*

go to live w/sb. *piper'chapalli (

*pipetchulli; *pipetchapalli;

*pipe'chulli; *piper'chulli;

pipe'chapalli) *vi.* to go to live

with sb., to live under sb.'s

protection. **Awawek**

chiminsik

amishawekkek

piper'chulek. *After my*

mother died I had to live with my grandma.

go to visit somebody

go to waste

go to waste, go bad *inteklilipalli

(*inteklillili) *vi.* to go to waste,

to go bad. **Kaserchu anpi**

menmiklan

kencha'a'kasu'

inteklillili. *The mango that I*

brought from the field rotted.

(sem. domains: 8.3.7.8.3 -

Garbage.)

go under the shade! da'lerker'

vi. go under the shade!

Enpu'nipa' pekpu'palli.

iDa'lerker'! *There is a lot of*

sun. Put yourself under the

shade! (sem. domains: 9.4.3.1

- Imperative .)

go up *chinter'apilalli (

*chinter'lli) vi. to go up.

Kulla chinter'lli ekpa

yaman. Julia went up (the tree) to grab "caimito." syn:

nanpek'apilalli .;

nanpek'apilalli (nanpeklili)

vi. to go up, climb up.

Sha'sha Inasia nanpeklili

erwik. Mrs. Ignacia climbed up the guava tree. syn:

*chinter'apilalli. (sem.

domains: 7.2.2.4 - Move up.);

pallinpalli (palliñi) vi. for a

plant to climb, go up.

Ukumama' palliñi

lalansha'kek. The "potato of air" vine climbed the orange tree.

go up a river *penwinerchapalli

(*penwinerchulli;

*penwinetchulli;

*penwine'chulli;

*penwine'chapalli;

penwinetchapalli) vt. to go

up a river. **Arakayu Ukayer**

penwinetchan

nanpikuñi. Going up the Ucayali river Arakayu went to live (over there).

Yapenwinetchulek

Erpina'. I want to go up the Aipena river. val.:

*penwinerapalli. (sem.

domains: 7.2.2.4 - Move up.)

go up by the river! penwinerker'

vi. go up by the river!

iPenwinerker'

Erpina'lupa'! Go up by the

Aipena river! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

go up the river *penwinerapalli (

*penwinelli) vi. to go up the

river. **Ischiwan penwinelli**

tanku yaman. Esteban has

gone up the river to bring

plantains. **Yapenwinellek**

Erpinek. I want to go up the

Aipena river. **Laukku',**

sasa' penwinerapilalli,

ipa' wadi' uk'etchu.

Listen, the kingfisher bird is coming up because a school of fish is approaching. val.:

*penwinerchapalli. (sem.

domains: 7.2.2.4 - Move up.)

go up the river! penwinercher' (

penwine'cher;

penwinetcher) vt. go up the

river! **iWandek**

penwinetcher'!

iDi'teklu' makunker'! Go

up the Supayacu river! Go get

clay (to make pottery)! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

go up to the shore *pekpipalli (

pekpilli) vi. to go up to the

shore **Kalalan pekpilli**

dek'ukuchik. Nanekla

samer pilli'ta'su' urañi.

The otter went up to the shore.

There it ate the fish that it

grabbed. (sem. domains:

7.2.2.4 - Move up.)

go up! chinter'ker' (chinte'ker')

vi. go up! **Ekpa mer'chulli.**

Chinter'ker'! The caimito is

ripe. Go up! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .);

chinter'ter' (chinte'ter') vt. go up! **iChinter'ter' asu' lalansha'!** Go up that orange tree! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **nanpekker' vi.** go up, climb up! **Nanpekker' erwik!** Climb up the guava tree! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

go up, climb up!

go visit him/her! da'tunter' vt. go enter (sb.'s house)! visit him/her! **iNana amisha da'tunter'!** Go into grandma's house! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **lli'unter' vt.** go visit him/her! **iLli'unter' ashatu'shapan ma'pu'sui'pa'.** Go visit your aunt to see how she is doing! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

go! pa'ker' (paker') vi. go! **iMenmik pa'ker', awapen tupiter'!** Go to the garden, follow your mother! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **paker' (pa'ker') vi.** go! **iMenmik pa'ker', awapen tupiter'!** Go to the field, follow your mother! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **panter' vi.** go! **iPanter' Shiwiluk!** Go to Jeberos! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

go.around *kunerchapalli (
 *kunetchapalli;
 *kune'chapalli;

*kunerchulli) vt. to go around sth., surround.

Kunpariwekler menmin kunetchulli. My compadre went around the garden.

Pulaler kunetchapalli pidek. The fence goes around the house. (sem. domains: 7.2.2.7 - Move in a circle.)

God Yus n. God. **Imicha yensuñi yamallan Yuski.** Emérita kneeled to pray to God. (sem. domains: 4.9.1 - God.)

godchild ikadu (Span. ahijado) n. godchild. **Ikaduwek dukeller pilli'tulli nanentu.** My goddaughter got her first menstruation. (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

godfather of one's child or father of one's godchild

godmother of one's child, mother of one's godchild

going -kun 1 v. > v. going, to go and do sth. **Itukuñi.** He went and said. **Pilu'tukunek.** I went to clear (my garden).

Nu'kunek I went to do it.

Shiwiluk la'pi ñi'ñi.

Simirkekda'

mapa'kuñina'. There are no stones in Jeberos. People go get them from Varadero.

Idu pidekñik ima

chu'kenapallina'. Nanek amilusa' awilenkuñina'.

In Eleuterio's house people are

dancing the pandilla. There the old women went and peeped. cf: ***Ili'apakuñi'**. (sem. domains: 7.2 - Move.)

gold kuri (Quech. kuri) *n.* gold.

Kuri' i'na Inka'ku'lusa' kane'nkasu'. The Incas (now deceased) discovered gold. (sem. domains: 1.2.2.3 - Metal.)

good mu'su'-mu'su' *nom.* good.

iMu'su'-mu'su' enka'u! Give me only the good (ones)! ; **mukanka, mukankan** *adj.* good, kind, generous.

Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun

a'ki'ñundek. My father is good, he never gave us to eat undervalued things/ what was not chosen carefully.

Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'. Julia is a generous woman. She gives us any little thing (she has).

ant: **mukankinpu'**. (sem. domains: 4.3.1 - Good, moral.);

u'chimu 1 (we'chimu) *adj.* good, beautiful, fine. **Palliken**

i'na u'chimu pantek kuper sha'ya, tala nu'takudik. The chambira palm is good to get its bud and make jicras (bags) and hammocks. **Ñiñi'wawek i'na u'chimu**

mapenchek. My dog is a good hunter. **Dekkananlu' u'chimu uran.** The paca

agouti's meat is a fine food.

good afternoon muerwa good afternoon. **-iMuerwa! -iMula'su' erwatulekwa'!** Good afternoon! -We are having a good afternoon! *syn:* **mula'su' erwatulekwa'**; *syn:* **musu'**

erwatulekwa'; **mula'su' erwatulekwa'** (lit. we have arrived well into the afternoon) good afternoon. **-iMuerwa!**

-iMula'su' erwatulekwa'! Good afternoon! -We are having a good afternoon! *syn:* **muerwa.**

good afternoon! musu' erwatulekwa' good afternoon! *syn:* **muerwa.**

good evening! musu' kasiserchulekwa' good evening!

good heavens, well. chai 1 prt. good heavens, well.

Expression used by men.

iKenma chai pa'achu!

Good heavens, you are already going to leave (while I stay). **iKencher' chai!** Well,

bring it here! **iDekserku'**

a'ta' chai! ¿Ma'nen

ka'achidek tanma'? Well, fish (with a hook)! What do you think we are going to eat? cf:

chi.

Good heavens, well.

good hunter ilantulek *nom.* good hunter. **Shirwillu**

ilantutek. Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kenchali. *Silverio is a good hunter. When he goes to the jungle he brings back a basket full of meat.* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

good hunter (dog) mapenchek *nom.* good hunter (dog).
Ñiñi'wawek i'na u'chimu mapenchek. *My dog is a good hunter.* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

Good morning mudasu'la Good morning. **Mudasu'la. ¿Muwichi'lan?** *Good morning. Did you sleep well?*
syn: musu' ukllinantulekwa'.

good morning! musu' ukllinantulekwa' good morning! *syn: mudasu'la.*

good noon! musu' tamutuknantulekwa' good noon!

good, beautiful, fine we'chimu (u'chimu) *adj.* good, beautiful, fine.

good, kind

good-hunter

good-looking man
u'cha'payapen *nom.* good-looking man.
Pi'ser'katamu, anu'a'seku u'cha'payapen enmu'pinen usañun Yurimawek. *When I tripped and fell, a handsome man lifted me up in Yurimaguas. c.f.:*

pen.

good-looking.man

goods pawa'nsu' *nom.* goods, that which is missing.

Pa'etchek Yurimawek pawa'nsu' mapa'tukunchek. *I will go to Yurimaguas to buy goods.*

goods, that which is missing

grab his/her arm! pilli'tanpa'ter' *vt.* grab his/her arm! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

grab sb.'s arm

***pilli'tanpa'tapalli (*pilli'tanpa'tulli)** *vt.* to grab sb.'s arm. **Duden pilli'tanpa'tan ekpa'palli.** *Grabbing his arm, she is making her little brother walk.*

grain latek 2 n. grain, kernel, or small manioc. **Chiter lateklusa' ukluka'palli.** *The corn kernels are boiling.* (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)

GRAIN

grain, kernel

granadilla selliluku'pi *n.* type of fruit, granadilla. **Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' silekli pumupu'su'.** *We do not plant the granadilla, it grows wild. c.f: pi.. (Passiflora ligularis) (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)*

grandchild wilawek wawa (, wilawawa) *n.* grandchild. (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

grandfather papinku *n.*

grandfather, old man.

Amisha kenmipa' kenma, kuenta' ipa' papinkushaku nuka'ka.

You are a grandmother already and I am a grandfather already too. (sem. domains: 4.1.9.1.1 - Grandfather, grandmother.)

grandfather already deceased

papinkuku' *n.* grandfather already deceased, old man already deceased, ancestor.

Ta'ser kuenta' papinkuku'lusa' laukdeklek wilaku

ñamu. *When they told (stories), I have also listened to the late grandfathers, when I was a child.*

grandmom amisha (ami) *n.*

grandmom, old woman (woman or man speaking).

Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.

When I was nine months old my mother died leaving me alone, and my grandmom raised me. **Amisha kenmipa' kenma, kuenta' ipa' papinkushaku nuka'ka.** *You are already an old woman, and I am also an old man.* syn: **ashinsha.**; **ashinsha** *n.* grandmom. **Ashinshawek, mamashawek chiminlapila'pi'llun.** *My grandmom and even my mom*

died leaving me alone. syn:

amisha. (sem. domains: 4.1.9.1.1 - Grandfather, grandmother.)

grandmother ami *n.*

grandmother, elderly woman (woman or man speaking).

iDiwekker' amipenki!

Chop firewood for your grandmother! (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.) **amiku' amisha**

grandmother already deceased

amiku' (ami) *n.* late grandmother or old woman already diseased.

Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknenerkek

du'anna' ullina'

kumarinenna'lek

kunparinenna'nta'. *On moonlit nights, the now-deceased grandmothers would sit on their patios and drink with their fellow villagers.*

grandmother, elderly woman (woman or man speaking)

grandson wilasha 2 *n.* grandson.

Wilaweksha nu'tulli kirkatekla

shunpualusa',

shumitek'lusa'. *My*

grandchild made birds and butterflies out of paper. (sem.

domains: 4.1.9.1.5 - Grandson, granddaughter.)

grapefruit era'su'-lalانشa' *n.*

grapefruit. **Luciola kelli**

era'su'-lalانشa'. *Luciola*

brought grapefruit. (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)

grass panpatek *n.* grass, pasture. **Pidir menmin nu'tapalli panpatekkin waka' yapektawan.** *Fidel is making a field for pasture to raise cattle.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

grass, pasture

grassy field pumulu' *n.* grassy field. **Iriki inyulateknen pumulu'.** *Enrique's patio is grassy.* cf: **lu'**₁.

grated su'watek *nom.* grated. **Nu'sik ker' su'watek nananta' a'ukluka'lek ali'la uktak.** *Raw grated cassava is also boiled in another pot.* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

gray jungle dog kunchenñi' *n.* gray jungle dog. **Kullasha kunchenñi'ler kitekwi'ñi. Nanamalek llipektanpa'tulli.** *The gray jungle dog almost bit Julia. For that reason, she broke its two paws.* cf: **ñi'**. (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore.)

gray river dolphin pektupisapana' *n.* gray river dolphin found in the rivers of the Amazon Basin. **Pektupisapana' kupidek lli'lli.** *The gray river dolphin announces the rise of the river.* gen: **sapana'**. (Sotalia fluviatilis) (sem. domains:

1.6.1.1.7 - Sea mammal.)

greasy meat iyalu'₂ *n.* greasy, rich meat. **Kusher iyalu' ka'amu a'murdu'tullun.** *I ate greasy pork and it was heavy (on my stomach).* cf: **lu'**₂.

great egret yauklu' (yaweklu') *n.* great egret, type of large, grayish heron. **Kuda ka'apallidek yauklu', senmalu'tamudek.** *We eat uchpa garza heron, we prepare it in plantain porridge.* **Yaweklu' ka'lli ala'sa' a'lanan. Yaweklu' ka'lli ala'sa' a'lanan.** *The garzaceniza heron ate a fasaco fish.* (sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat, 1.6.1.2 - Bird.)

great tinamou

greater ani kalu'tulu' *n.* greater ani, type of bird w/ bluish black feathers, larger than the smooth-billed ani. **Kalu'tulu' kañerpi, uklala'pitulli anpulu'nen.** *The greater ani has blue and shiny feathers.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

greater yellow-headed vulture ankui'chek (ankuei'chek) *n.* greater yellow-headed vulture. **Ankui'chek sha'pi' mutu'su', nananta' supu'pi'la.** *The greater yellow-headed vulture has a yellow head and neck, but is a species of buzzard.* cf: **shantek**; cf: **supu'**.

(Cathartes melambrotus) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

greedy aperku'tek *nom.* stingy, not generous, greedy, sb. who does not share. **Aperku'tek ku'aperler a'wi'ñi.** *The stingy woman did not offer her a drink.* **Nana Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima luwanchi'ñi u'ñisha.** *It is said that Sekputchek was stingy/greedy, he was not satisfied with little.* *ant:* **aperku'tek'ipu'.** (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

green lalumekwawamekpu'a'su' *nom.* green, sth. that has the color of a fresh leaf. **Ikiwa lalumekwawamekpu'a's u', naniapalli nalamululusek.** *The iguana "ikiwa" is green and lives in the tops of the trees.* (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.); **tankuwawamekpu'a'su'** *nom.* green. **Mapa'tetcheck kapi tankuwawamekpu'a'su'.** *I will buy the green piece of cloth.* (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

green achiote

greet *inpañi'iteklapallina' *vi.* to take each other's hands, greet, say good-bye. **Asu' inpañi'iteklapallina' yapa'an wei ñinanluk.** *They are taking each other by the hand saying good-bye*

because one of them is going to go to a far away town. (sem. domains: 4 - Social behavior.)

grey-necked woodrail silakun n. type of bird, grey-necked woodrail. **Silakun napi' wa'an wala'wanen ñiwi'ñi.** *Long time ago, the grey-necked woodrail was the chief's policeman.* (Aramides cajanea) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

grill *kapen'apalli (*kapenñi) *vi.* to grill, roast, cook in the fire without adding water or oil. **Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipia'la kapenñi.** *The reddish añasua is a good fish. It roasts easily.* *val.:* **a'kapen'apalli.** (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

grill, roast

Grimaldo Krimadu *nprop.* Grimaldo. **Krimadu lalansha' petcha'palli.** *Grimaldo is sucking on an orange.*

grind *llisanpalli *vt.* to grind, to crush. **Puñañin llisanna' "eklli pur'awa"** **tullini'ma.** *After crushing the barbasco they said "let's fish tomorrow".* *val.:* **llisantapalli.** (sem. domains: 7.7.6 - Grind.); ***peksanpalli** (*peksañi) *vt.* to grind. **Ya' chiter peksanek.** *Yesterday I ground corn.* **Aullu ipa'la**

wayusa'la inyalalatulli, eklli'na peksenchu. Today Aurora has roasted the coffee beans, tomorrow she will grind them. *val.:* **peksantapalli.**

(sem. domains: 7.7.6 - Grind.); **llisantapalli** (llisantulli) *vt.* to grind, to crush. **Ipa'linchi nawa' ektu'нна' palenñantullina', puñañin llisantullina'.**

Then, the men arrived, built a shelter, and crushed barbasco. *val.:* ***llisanpalli.** (sem. domains: 7.7.6 - Grind.);

peksantapalli (peksantulli) *vi.* to grind. **Kenma ipa' peksantula.** You already ground (something). *val.:*

***peksanpalli.**

grind it! peksanker' vt. grind it! **iPeksanker' nana u'dapi!** Grind the peach palm fruit! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

grind it! crush it! llisanter' vt. grind it! crush it! **iPuñañin llisanter'!** Crush the barbasco! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

grind! peksanter' vi. grind! **iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi peksanter'!** Don't speak, grind (sth.) quickly! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

grind, crush

ground peksanpi nom. sth. ground. **iKer' peksanpi sulaker'!** Almidunlu'sha

ipa' yunsu'lli. Swift the ground manioc! The manioc flour is coming out already.

Chiter' peksanpi chuchu peksanpilek seklekka'lli asu' Conchita, tamalillo yanu'tan. Conchita is mixing ground corn and ground meat (with her hands) in order to make tamalillo. *cf:* **pi**, 1.

ground coffee wayusa'lu' n. ground coffee. **Wayusa'lu' Chimipi A'danpi' a'uklukamu, a'kaser'amu uwetchek.** For All Saints day, I will boil and sweeten ground coffee to drink. *cf:* **lu**₁.

ground it!

group of people musun 2 n. group of people. **Muda' musun pa'apilalli wa'an yalauk'anna' lunsu'.** This group of people is going to listen to the chief's speech. (sem. domains: 8.1.3.3 - Group of things.)

grow *a'llupitapilalli vi. to grow, to become big, to be big. **Asu' penku saputek a'llupitulli.** The underdeveloped duck grew. **Isha i'na a'llupita'su' ilanser.** The blue-billed curassow is a large bird. ; ***susupalli** (*susulli) *vi.* to grow. **Kua susulek Shiwiluk.** I grew up in Jeberos. **Tanku susupilalli musu'.** The plantain is

growing nicely.

grow (the grass) *silek'apilalli (*silekli) *vi.* to grow (the grass). **Chimeka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek.** The weeds are growing in my field. Before I scatter seeds I will clear it. **Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' silekli pumupu'su'.** We do not plant the granadilla, it grows wild. (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

grow a plant *pektawapalli 2 (*pektawalli) *vt.* to grow a plant, cultivate a plant. **Kua napi' pektawalek pekwan menminwekkek.** Before I had squash in my field.

grow feathers *penku'tapalli (*penku'tulli) *vi.* to grow feathers a bird. **Shupiwawa ipa' penku'tapilalli.** The little parakeet is already growing feathers.

grow feathers! penku'ter' *vi.* grow feathers! **iWiseksu' penku'ter'. Penku'tan pennu'ker'!** Grow feathers soon and fly away! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

grow leaves *tayupalli (*tayulli) *vi.* to grow leaves, sprout. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawetchi'ñi,**

a'pinta' tayulli. The mandi tuber can be piled up in the house, it does not rot, but rather grows more leaves.

Ashu' tayupilasik uklulu'tetchek. When the sweet potato is growing leaves, I will make the manioc beer. (sem. domains: 1.5.6 - Growth of plants.)

grow leaves, sprout

grow, become big, be big

grow.(the.grass)

grow.the.grass

guacamayo, macaw

Guardián Kuachan (Spn.

guardián) *nprop.* Guardián, common name for a dog.

Ñiñi'wawek i'na Ilillinen Kuachansha, mapenchek. My dog's name is Little Guardián and it is a good hunting dog.

guava er'wi 2 *n.* guava fruit. (sem. domains: 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)

guava tree er'wi 1 *n.* type of tree, guava tree. **Asu' er'wi dawik ñitulli.** This guava tree bore fruit very low (without growing very much).

Wilapen

chichidek'apalli.

iEr'witeknen akusun

a'ur'! Your child has diarrhea. Boil the bark of the guava tree and have him drink it! (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 2.5.7 - Treat disease.)

guayaba

guayaba tree

guess *lunanpichipalli 1 (

*lunanpichilli) vt. to guess, to make an estimate.

Lunanpichi'ñi Eulalia enñupaklan kuipa'.

Eulalia could not guess where I am from. (sem. domains: 3.2.7.3 - Predict.)

guess, make an estimate!

lunanpichir' vt. guess, make an estimate! **iLunanpichir' enpu'dun ekkilala ipa' a'ñilek!** *Guess how old I am!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

guests peklu'dek'a'kasu' nom. guests, those who are invited.

iPekwir' du'nanlusa', ipia'la peklu'dek'a'kasu' wek'etchuna'! *Clean the benches, the guests will arrive*

now!

guinea pig panpa-wer n. guinea pig. **Katu'shunka' panpawerwanpalek. I** *have twenty guinea pigs. (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)*

güiririma seed ankun-lada n. "güiririma" palm seed. **Laman ankunlada ka'Illi, nana uranen.** *The white-lipped peccary eats "güiririma" palm seed, that is its food. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)*

gunpowder ilantulu' n. gunpowder. **iIlantulu' sekkiter', wilalusa' pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.** *Hide the ammunition so the children do not touch it! They would kill themselves with it. cf: ilantula; clf: lu'.* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

H h

HAB.NMLZ

hair enчек n. hair. **Nana wilalun enчекnen uklala'tulli.** *The hair of that young girl shines. Maria' Kullushek wapu' enчек. María de la Cruz has a lot of hair. iA'danker'! A'dan enчекpen dektunter' kupin-latu'pipen patanchi.*

Comb your hair! While combing your hair, cut it (like bangs) in order to cover your large forehead. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

hair on the chest amukankan n. hair on the chest. **Wa'danlusa' amukankanlusa'.** *White men have hair on their chests. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)*

hairdresser

hairdresser, barber

dektunenchektutek *nom.*

hairdresser, barber.

Dektunenchektutek

dektuna nalu

yamapa'tulli. *The*

hairdresser wants to buy new scissors. (sem. domains: 6.6 - Occupation.)

hammock tala *n.* hammock.

iNerir talak! *Rest in the hammock!* **Palliken i'na**

u'chimu pantet kuper sha'ya, tala nu'takudik.

The chambira palm is good to get its bud and make jicras (bags) and hammocks.

hand itekla *n.* hand.

Iteklaweklek pata'tulek, pamu'tulek, akusutulek.

With hands one works, cleans, and cooks. (sem. domains:

2.1.3.1 - Arm.) kankanwan-itekla

handle ernpuna, ernpunan, (

erenpuna, erenpunan) *n.*

handle. **Sunkiwek**

ernpunanen nupektulli.

The handle of my machete with a curved blade broke. cf:

pilli'tuna, pilli'tunan; *syn:*

pada'lu'.; **pada'lu'** *n.* handle

(e.g. ax, machete, arrow).

Sunkiwek pada'lu'nen

nupektulli. *The handle of*

my machete with a curved

point broke. cf.; syn:

ernpuna, ernpunan.;

pilli'tuna, pilli'tunan *n.*

handle. **Pilli'tuna**

pasunpalli unkunak. *The*

handles are attached to the door (of the shelf). cf:

ernpuna, ernpunan.

handle (e.g. ax, machete, arrow)

hang

hang sth. (up) ***a'ukunpalli** (

***a'ukuñi**) *vt.* to hang sth. (up).

Allika a'ukuñin sudin

kutun en'ek. *Alejandrina*

*hung her husband's shirt up to dry. val.: *ukunpalli.*

happen ***nakupalli 2** (***nakulli**)

vi. to happen. **Nu'sui'ma**

napi' nakulli. *It is said that*

this is how it happened long ago.

happy sakektek (**sakektutek**)

nom. happy, sb. who is always

happy. **Kullasha ku'aper**

sakektek. *Julia is a happy*

woman. (sem. domains:

3.4.1.2 - Happy.); sakektutek (

sakektek) nom. happy, sb.

who is always happy.

Mariano i'na sakektek,

si'lentutek, luntek.

Mariano is happy, likes to

make jokes, and talks a lot.

Kullasha ku'aper

sakektek. *Julia is a happy*

woman.

hard nantatek *nom.* stiff, hard,

rigid, hard to bend.

Kartuntek nantatek,

pikatu'nanwi'ñi.

Cardboard is stiff, it does not

bend easily. (sem. domains:

8.3.2 - Texture.); **saka'dek** *adj.* hard, difficult. **Saka'dek nun nu'tulek.** *Making a canoe is hard/laborous.* ; **watena'su'** *nom.* hard. **Pallikenpi'na waten'a'su'.** *The chambira fruit is hard.* **iKencha'ker nana nala watena'su'!** *Bring that hard pole!* (sem. domains: 8.3.6.2 - Hard, firm.)

hard excrement chichipi n. excrement with a hard consistency **Kawallu chichipinen analli.** *The horse's poop stinks.* *cf.* **pi.** (sem. domains: 2.2.8 - Defecate, feces.)

hard outer leaves of the pineapple enchek-lada 2 n. hard outer leaves of the pineapple. **Senpa adawa'enchekladalli.** *The pineapple's hard outer leaves are just now becoming yellowish.* *cf.*

hard, difficult

hardworker pata'tutek nom. hardworker. **Asu' nainpañi'erkasu' pata'tuteklusa'.** *These newly weds are very hard workers.* *syn:* **saka'tutek.**; **saka'tutek nom.** hardworker. **Asu' nainpañi'erkasu' saka'tuteklusa'.** *These newly weds are very hard workers.* *syn:* **pata'tutek.**

harm *u'tekwa'pu'palli vt. to harm. **Wa'danlusa' u'tekwa'pu'llinerkenmu'**

wa' *The mestizos did harm to us.* **Jesúsler Rider u'tekwa'pu'lli menminen di'setchan eninpu'sik i'la.** *Jesús did harm to Rider, burning his chacra when it was not completely dry yet.*

harpy eagle muda'ulerwan n. harpy eagle. **Muda'ulerwan i'na ileknanlusa' ka'lli.** *The harpy eagle eats monkeys.* (Harpia harpyja) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

harvest *sekketchapalli (*sekketchulli) *vt.* to harvest. **Yasekketchukunek chiter' menmiwekkekda'.** *I am going to go harvest the corn of my field.* (sem. domains: 6.2.5 - Harvest.); ***serker'chapalli (** *serketchapalli; *serker'chulli; *serketchulli) *vt.* to harvest.

Dunisiu ima serker'chulli lenpipen. Yamapa'mu pa'apilalek. *Dionisio harvested peanut. I am going to buy some from in.* *cf.* ***iwa'palli.** (sem. domains: 6.2.5 - Harvest.)

harvest it! sekketcher' vt. harvest it! **iSekketcher' wayusa'lada!** *Harvest the coffee berries!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

harvest manioc *uka'palli vt. to harvest manioc. **Aullu ker' uka'lli menminenkekda'.**

Aurora has harvested manioc from her garden. cf:

***utekdantapalli**; cf:

***iwa'palli**.

harvest manioc! utekdanter' vi.

harvest manioc!

**iUtekdanter'
menminpenkekda'!**

Harvest manioc from your field! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

harvest! serker'cher' (

serketcher') vt. harvest

(something that has grains)!

iChiter' serketcher'

pua'mak. *Harvest the corn to remove its kernels! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

harvet manioc *utekdantapalli (

*utekdantulli) vi. to harvest

manioc. **Emilia**

utekdantapalli

yauklulu'tan. *Emilia is harvesting manioc to make manioc beer. cf: *uka'palli; cf: dan.* (sem. domains: 6.2.5 - Harvest.)

hat sunpillu' (Spn. sombrero) n.

hat. **iSunpillu' dankur'!**

Put the hat on your head!

(sem. domains: 5.3 - Clothing.)

hatch (eggs) *a'pasen'apalli (

*a'paseñi) vt. to hatch (eggs),

to peck the eggshell so that the

chick is born. **Wa'dantek**

a'paseñi sukta kadu'.

The hen hatched six eggs.

Musu' a'paseñu

awawek. *"My mother*

hatched me well" (the chick is

speaking). cf:

a'pasenkapalli.

hatch (your egg)! a'pasenker'

vt. hatch (your egg)!

iMusu'la' a'pasenker'

kadu'pen! *Hatch your egg*

nicely (talking to the hen)! syn:

a'yansenker'. (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative

.); **yansenker' vi.** hatch (your

egg)! **iWa'danteksha,**

yansenker'! *Little hen,*

hatch your egg! val.:

a'yansenker'. (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

hatch an egg *yansenkapalli (

*yansenkalli) vi. to hatch an

egg. **Manila**

wa'danteknen

yansenkalli. *Manuela's hen*

hatched an egg. cf:

***pasenkapalli.**

hateful luyututek nom. hateful.

Nana yalli' luyututek,

mukankeinpu'. *That man*

is hateful, he has a bad heart.

(sem. domains: 4.3.3.1 - Hate,

ill will.)

have *a'ñapalli (*a'ñilli) vt. to

have. **Malallina a'ñapalli**

kala chipetчек.

Magdalena has three mosquito

nets. Iteklawek a'ñilli

alei'teklun damellawan.

My hand has five fingers.

(sem. domains: 7.4 - Have, be

with.)

HAVE -wan n. > v. to have; suffix

that added to a noun indicates

possession of that noun.

Kuda**wa'dantekwanpallidek.**

We (exclusive) have chickens.

Wa'danlusa'

amu'utekwañina'. White men have beards.

Aperllinerken illapapen.**¿Ma'pue'tchu ipa'la**

illapawi'na? Your shotgun has been stolen. What are you going to do now that you do not have a shotgun? (sem. domains: 9.2.9.3 - Derivational affixes.)

have "angochupo"***sankuperapalli** (

***sankupelli**) *vi.* to have a skin disease that produces large red spots that break out on various parts of the body and form pus. **Sankuperak kala uwidenpa mutu' auklukak ulek. Nanalek a'padipellek.** When one has the "angochupo" skin disease, one boils three "sicsi" potatoes and drinks it. This will make one healthy.

Ipellinwekkek

sankupellek. I have the *angochupo* skin disease on my *armpit*. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 2.5.2.2 - Skin disease.)

have a

have a back like that of a tortoise, to be hunchbacked ***madupitekpu'lli** *vi.* to have the back like that of a tortoise, be hunchbacked. **Victor punpitek,**

madupitekpu'lli. *Victor is hunchbacked, his back is like that of a tortoise.*

have a beard amu'utektapalli 1 (amu'utektulli) *vi.* to have a beard. **Santushalusa' amu'utektullina'.** *The little saints have beards.* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

have a black or dark body

***ker'pilli** *vi.* to have a black body. **Kua ker'pilek.** *I have a black body.* *cf:* **pi.**

have a blister *nunkanpalli (

***nunkañi**) *vi.* to have a blister. **Nakusu' ukan, ñineklanen nunkañi.** *Due to the high fever, I got little blisters on my tongue.* (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

have a cold *ilupalli (*ilulli) *vi.*

to have a cold. **Mamiku ilupalli, dekpilli' enpu'nipa' chinku'lli.** *Mamerto has a cold, last night he coughed a lot.*

Ikerkulupilli ilun

nuka'a'. *He has a sore throat because he's catching a cold.* **Ilumu enpu'nipa' lanpi'si'wek ikelli.** *Feeling like I am getting the flu, my pharynx hurts a lot.* (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

have a hairy chest

***amukankantapalli** (***amukankantulli**) *vi.* to have a hairy chest. **Wa'danlusa' amukankantullina'.** *The*

White men have hair on their chests.

have a headache ikermutu'palli (ikermutu'lli) *vi.* to have a headache. **Kua ikermutu'lek ilumu.** *I have a headache because I am catching a cold.* (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

have a husband *sudawanpalli (*sudawañi) *vi.* to have a husband, to be married (a woman). **Nana wilalun sudawi'ñi, inapilun.** *That young girl does not have a husband, she is single. cf: *sadawanpalli.* (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

have a look *lli'tapalli 2 (lli'tulli) *vi.* to have a look, see. **Yalli'wawek lli'tulli lansa'erkek.** *My brother watched from outside the place where people were dancing.* **Fernando dapinantek, a'pinta' lli'tapi'ñi.** *Fernando is blind, he cannot see anymore.*

have a mole *senkutapilalli (*senkutulli) *vi.* to have a mole. **Nana wilalun senkuladatulli.** *That girl has a mole on the face. cf: *serenkutapalli .; *serenkutapalli (*serenkutulli) vi.* to have a mole. **Latu'nenkek serenkutulli.** *He/she has a mole on his/her forehead. cf: *senkutapilalli .*

have a mouth, to talk

***la'la'wanpalli** (*la'la'wañi) *vi.* to have a mouth, to talk. **Mañir ta'tula'a'su', lunper'a'sa' la'la'wañi.** *Manuel is very quiet, he only talks/has a mouth when he is drunk.* (sem. domains: 3.5.1 - Say.)

have a nightmare

***wa'aperchapalli** (*wa'aperchulli) *vi.* to have a nightmare. to have a bad dream. **Nanek ima nana Muyunpak pa'lusa' sadinai'ma wa'apetchullina'.** *It is said that there the wives of those who had gone to Moyobamba had a bad dream.* (sem. domains: 5.7.2 - Dream.)

have a pleasant smell

***suntapalli** (*suntulli) *vi.* to have a pleasant smell. **Umari suntapalli nupu'pan ta'a.** *The "umari" smells good because it is falling alarmingly fast (with its smell).* (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

have a rough stem *dateknañi

vi. to have a rough stem. **Asu' ker' dateknañi, innichi'nek pitena'kasu'.** *This manioc has a rough stem, I cannot carry it on my back.*

have a sebacious cyst

***puk'apilalli** (*puklli) *vi.* to have a sebacious cyst. **Ku'dunpiwekkek puklek.** *In the back of my head I have*

a sebaceous cyst. **Peklu'ku' nana puk'a'su'**. Call the one who has a sebaceous cyst. cf: **pi.**. (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

have a skin disease that produces large red spots

have a sore throat

ikerkulupipalli (*ikerkulupilli*)
vi. to have a sore throat.
Ikerkulupilli ilun nuka'a'. He has a sore throat because he's catching a cold. (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

have a stomach ache

ikerkankanpalli (*ikerkankañi*) vi. to have a stomach ache. **Ikinekli' ikerkankanek**. At midnight I had a stomach ache (lit. liver ache). (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

have a stomachache *ikiyu'palli

(**ikiyu'lli*) vi. to have a stomachache. **Kumariwek ikiyu'palli ka'an nakusu' awapi**. My comadre has a stomachache because she ate too much chopé. (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

have a stroke *nuper'apalli 2 (

**nuper'lli; *nupe'lli; *nupetlli*) vi. to have a stroke.
Anchukusha nuper'lli ñer mutu'nen. Antonio had a brain stroke.

have a toothache

ikellatek'apalli, vi. to have a toothache. **iYaka'ta**

enpu'ninchi kasetlla!

A'ikellateketchen. Do not eat too much candy! It will give you a toothache. **Kua ikellatekek**. I have a toothache. (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

have a vision lutu'tapalli 1 (

lutu'tulli) vi. to have a vision.
Shawi taserpi lullin-llintek uwan lutu'tulli. The old Shawi man drank the ayahuasca and had a vision. ; **lutu'ter' 1** vi. have a vision!
iLullin-llintek uwan, lutu'ter'! Drink ayahuasca and have a vision!

have a vision of sth.! lutu'ker' 1

(*lutu'r*) vt. have a vision of sth.! **Lutu'ker' wilawek! Ma'pu'pallinpa'**. See my son in your vision! Who knows how he is doing. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have a wife *sadowanpalli (

**sadowañi*) vi. to have a wife, to be married a man.
Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen. My son does not have a wife, he is single. cf: ***sudawanpalli**. (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

have a wound *tata'palli (

**tata'lli*) vi. to have a wound.
Kua tata'lanteklek. I have a wound on my foot. (sem. domains: 2.5.3 - Injure.)

have acid stomach or

indigestion, become sick of

the stomach

have acidity or indigestion

***inshi'palli** (**inshi'lli*) *vi.* to have acidity or indigestion, to have sickness of the stomach.

Ker'wawinkek aper'an inshi'lli. *When she saw someone else eat unripe manioc she became "harmed" (because she didn't eat it) and got indigestion. Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa' inshi'lek.* *Eating grilled chicken in Yurimaguas caused me indigestion.* (sem. domains: 2.5.2.3 - Stomach illness.)

have acidity or indigestion, have sickness of the stomach

have an acrid flavor, dry and unpleasant taste *tapa'palli (**tapa'lli*) *vi.* to have an acrid flavor, to have a dry and unpleasant taste. **Asu' pawa wawapi tapa'lli.** *The unripe cashew has an acrid taste.* (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

have an earthquake *lupa' lenmek'apalli (*lupa' lenmek'lli*) *vi.* to have an earthquake. **Chillilupeima enpu'ninchipa' lupa'lenmek'lli. Pada'sa'lli pideklusa' anu'lli.** *They say that in Chile there was a strong earthquake. The (ground) shook and the houses fell. Nana*

ñinanlu'lupa' ñilli

kalalui'ma lupa'

lenmek'lli. *There were three earthquakes in that town. cf.; cf. *pada'sa'palli.*

have an idea *kankantapalli vt.

to have an idea, come up w/ an idea, think of sth.. **Kua kankantulek yapa'amu Tarapukuk.** *I am thinking of going to Tarapoto. Enta'n lunchek ipa'la asu' ma'pu'sui'pa' kankantanna' Shiwiluku'lusa' Muyunpa yaluwerchullina'.* *Let's see, I am going to tell (the story of) how perhaps the Shiwilu ancestors came up with the idea of visiting Moyobamba.* (sem. domains: 3.2 - Think.)

have another hen hatch

a'pasenkapalli (*a'pasenkalli*) *vt.* to have another hen hatch the egg. **Wa'dantekwek ñinchida'per'i'ñi. Ali'la wa'dantekkek a'pasenkalek.** *My hen does not know how to incubate. I am going to make another hen incubate (the egg). val.: *pasenkapalli; cf. *a'pasen'apalli.*

have another hen hatch!

a'pasenkaker' vi. make another hen hatch (the egg!) **iAli'la wa'dantekkek a'pasenker'!** *Have another*

hen hatch the egg! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have athlete's foot

inpekdalantek'apalli *vi.* to have athlete's foot, to have foot fungus. ***iYa'da'ta nana sapatu, inpekdalantek'etchu!*** *Don't wear that shoe, it will give you athlete's foot!* (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)

have blurred sight due to the

sun *elladapalli (*elladalli) *vi.* to have blurred sight due to the sun, to be blinded. ***Kekki lli'asik enpu'nipa' elladalek.*** *When we look at the sun our sight becomes blurry (we have to close our eyes).* ***Nana ellada'su' mapa'tulli ker'a'su' da'wala'lada.*** *The one whose vision became blurred bought sunglasses (for the sun).* (sem. domains: 2.3.1 - See.)

have blurred sight due to the sun, blinda

have boils chacha'tapalli (chacha'tulli) *vi.* to have boils. ***Ñashi landu'ñik chacha'tulli.*** *Narcisa has boils on her leg (below her knee).*

have cramps *uru pilli'tapalli (*uru pilli'tulli) *vt.* to have cramps. ***iUru pilli'tullun, ten!*** *I got cramps! (a woman speaks)*

have cravings *luwantapalli 5 (

*luwantulli) *vt.* to have cravings. ***Wilawek nawilawañi, serenpa ekpituntechek luwantapalli nana.*** *My daughter is pregnant. I will bring her a pineapple because she has cravings.* *val.:* ***luwanpalli.** (sem. domains: 3.3 - Want, 3.4.1.1 - Like, love.)

have curled eyelashes

pi'shek'enchekladalli** *vi.* to have curled eyelashes. ***Ala'sa' wilalun pi'shek'enchekladalli. *One girl has curly eyelashes.* *cf:*

kunsek'enchekladapilalli .; **kunsek'enchekladapilalli** (kunsek'enchekladalli) *vi.* to have curled eyelashes. ***Nana wilalun kunsekenchekladalli.*** *The young woman has curled eyelashes.* *cf:*

***pi'shek'enchekladalli.**

have curly hair

kunsek'enchek'apilalli** (*kunsek'enchekli) *vi.* to have curly hair. ***Nana nadi'nek kunsek'enchekli, papinpu'la'li. *That young man has curly hair, he looks like his father.* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

have dazzled, non-openable eyes, sight becomes blurry because of the sun, one is

blinded**have diarrhea** *chichidek'apalli*vi.* to have diarrhea. **Ami****Turu' chichidek'apasik ukllilli.** *The elderly woman**Toribia had diarrhea all night.*

(sem. domains: 2.2.8 -

Defecate, feces.)

have drizzle fall on sb.**ma'salatapalli** (ma'salatulli)*vt.* to drizzle on sb. **Apercha****ma'salatulli ikellupilli.****iPiwir!** *The drizzle fell on**uncle and his body hurts. Rub him!***have fever ukapalli 2** (*ukalli)*vi.* to have fever. **Inkatu'****uklli ukalli. Ukan ñi****ma'nen ka'inpu'****netchulli.** *He had fever for**four days. Having fever he did**not eat and is ruined (it**worsened his face).* *val.:****a'ukapalli.****have foot fungus****inpekdalantek'apalli** *vi.* to

have athlete's foot, to have foot

fungus. **iYa'da'ta nana****sapatu,****inpekdalantek'etchu!***Don't wear that shoe, it will**give you athlete's foot!* (sem.

domains: 2.5.2.2 - Skin

disease.)

have fully grown eggs***susukadu'palli** (***susukadu'lli**) *vi.* to have fully

grown eggs.

Yulu'dankuwansik**damer'ita susukadu'lli.***When the spring flower**blossoms the taricaya turtle's**eggs are grown.* **kadu'.****have grass *pumutapalli** (***pumutulli**) *vi.* to have grass,to sprout (the grass). **Aurisha****menminen pumutulli.***Aurelia's field has grass.***have grey hair aka'tapalli** (**aka'tulli**) *vi.* to have grey hair.**Ipa' aka'tulek kua. I***already have grey hair.* (sem.

domains: 2.1.5 - Hair.)

have grief, have sorrow***wa'inutapalli 1** (***wa'inutulli**) *cf:****wei'inutapalli.** *vi.* to have

grief, to have sorrow, to be

sad. **Amilusa'****wa'inutullina',****willekllina'.** *The old women**were very sad and cried.***have hiccups *si'ku'palli** (***si'ku'lli**) *vi.* to have thehiccups. **Kanchis duker****a'ñan ipa' si'ku'lli.** *When**the fetus is seven months old,**it has the hiccups (in the**womb).***have him dance the pandilla!****have him do it! a'nu'ter' vd.** havehim/her do it! **iUklulu'****a'nu'ter'****kaikuapenlusa'.** *Have your**younger sisters prepare**manioc beer!* (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

have him drink!

have him fast on sth.!

have him fast! a'ler' (a'la'ker')

vt. have him/her fast! **iMikir Antuñu kaludun a'ler'!**
Have Miguel Antonio fast, he should not eat maparate fish!
 val.: **a'la'ter'**. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have him get lost! dinda'ter' vt.

have him/her get lost! **iNana ñiñi'wa kitektutek, ekpa'ker' tanak, dinda'ter'!** *Take that dog which likes to bite to the jungle and have it get lost!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have him go back!

have him return! Iliadanter' 1 vt.

have him/her return!
iIliadanter' uk'apilusa'!
Send back those who are coming! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have him take off his clothes!

a'pidater' vt. have him/her take off his/her clothes! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have him/her dance the pandilla! a'chu'kenter' vt.

have him/her dance the pandilla! **iSilutan a'chu'kenter' muda'lusa'!** *Play the panpipes and make the people dance the pandilla!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have him/her drink! a'uker', vd.

have him/her drink! **iUklulu' a'uker'!** **Iyulli.** *Have him drink manioc beer! He is*

thirsty. val.: **a'uter'**; hom:

a'uker', (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have him/her fast on sth.!

a'la'ter' vd. have him/her fast on something! **iMikir Antuñu kaludun a'la'ter'!** *Have Miguel Antonio fast on maparate fish!*
 val.: **a'la'ker'**; val.: **a'ler'**. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have him/her fast! a'la'ker' (a'ler') vt. have him/her fast!

iMikir Antuñu a'la'ker'! *Have Miguel Antonio fast!* val.: **a'la'ter'**. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have him/her run away w/you! nanerker', 2 vt. have him/her

run away with you! **iKu'lapa Maira yenki'ñinerken, nanerker'!** *Since they don't want to give you Maira in matrimony, have her run away with you!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have holes *lalan-lalantapalli (

***lalan lalantulli) (lala) vi.** to have holes. **Inlli'inupalek yamamektamu asu' pidekwek lalan-lalantulli.** *I am planning to gather the leaf (of the irapai palm) because (the roof) of my house has holes.*

have just given birth nawadeklli

vi. to have just given birth. **Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla**

iñinunlek. *When Teresa had just given birth, she was given "chuchuhuasi" mixed with bee honey. **Kaikuawek nawadekli.** My younger sister has just given birth. (sem. domains: 2.6 - Life.)*

have lice *chimentapalli (**chimentulli*) *vi.* to have lice. **Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na lli'la'lli. Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'.** *Manuela's child has lice. His mother did not take care of him. That is why the lice increased a lot. cf. chimen.*

have long hair shienchek'apilalli (*shienchekli*) *vi.* to have long hair. **Irikisha shienchekli.** *Enrique has long hair. cf.: (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)*

have manioc worm

have manioc worms *takachilatapalli (**takachilatulli*) *vi.* to have manioc worms. **Ker' aku'dekta'kasu' u'seramu dimulek pariña yanu'tamu ipa' takachilatulli.** *The manioc that I put into the water, taking it out and gathering it to make "fariña," has already developed manioc worms.*

have mercy lutanen'apalli (*lutantenñi*) *vt.* to have mercy on somebody. **Wa'an lutantenñun. Nu'an sipuk kali'ñun.** *The chief had mercy on me. Therefore, he did not put me in jail.*

have mercy on him/her! lutantenker' *vt.* have mercy on him/her! **iLutantenker' nana wila suwila ña'su'!** *Have mercy on that child as he is an orphan! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

have money *kullikerwanpalli (**kullikerwañi*) *vi.* to have money. **Kua kullikerwei'nek, saka'tutek kui'na nuka'ka.** *I don't have money, but I am a very hard-worker.*

have nice hair muenchek'apalli (*muenchekli*) *vi.* to have nice hair. **Nana wilalun muenchekshalli inluuktan.** *That girl has nice hair because she takes care of it. (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)*

have pain in the eye *dapipalli (**dapilli*) *vi.* to have pain in the eye. **Kua yadapilek. Ladawekkek tekka'lli nerkadekwek.** *My eyes are hurting. Tears are running from my eyes. Pulunker' wila dapisik aku'lu'ladalek.* *When a child's eye hurts, one puts dew in his eye. (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)*

have pain of the eyesight**ikelladapalli** (ikelladalli) *vi.*

to have pain of the eyesight.

Dasu' ikelladalek,
enpu'nipa'**nerkadektulek.** *A long time ago I had a pain of eyesight; I had a lot of tears.* (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)**have pimples *pishutapalli** (**pishutulli) vi.* to havepimples or blackheads. **Nana nadi'nek pishuladatulli.***This young man has pimples on his face.***have pimples, have boils****have rough, dry hair nantan-****encheكلي vi.** to have rough,dry hair. **Dina nantan-****encheكلي.** *Dina's hair is**rough. iKencher' nana***nantan-enchek'a'su'!***Bring that one with the rough hair!* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)**have sb. do sth. a'- v. > v.** to

make or to have sb. or sth. do

sth. Prefix that attaches to a

verb to indicate causation.

Wa'anler tatawek**a'peklutullun.** *The chief**had me call my father. Kishu***ukta a'du'lli penkek.***Jesús set the cooking pot on the fire.***have sb. drink sth. *a'upalli** (**a'ulli) vd.* to have sb. drinksth. **Alasa' taserpiler ima****pinter sekmun a'udeكلي.***An old man dissolved tobacco**(in water) and had them drink it (to keep them awake).***Chirisa nawadeksik,**
a'ullina' lapasekla**iñinunlek.** *When Teresa had just given birth, she was given "chuchuhuasi" with honey.* val.:
a'utapalli.*have sb. drink! a'uter' vt.** havesb. drink! **iA'uter'****uklupidek!** *Have somebody**drink! val.: a'uker'.* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have sb. fast *a'la'palli (a'la'lli)*vt.* to have sb. fast, to have sb.

abstain from eating sth.

Lulenta'su'ler a'la'lli**Mikir Antuñu kaludun****ka'inpu'ek.** *The healer had**Miguel Antonio abstain from**eating something, (he told him**that) he should not eat**maparate fish.* val.:
a'la'tapalli.*have sb. fast on sth. *a'la'tapalli**(*a'la'tulli) *vd.* to have sb.

fast on sth., to have sb. abstain

from eating sth.

Lulenta'su'ler Idu**kaludun a'la'tulli.** *The**healer had Eduardo fast on**maparate fish.* val.:
a'la'palli.*have sb. get lost!****have sb. go back****have sb. make sth. *a'nu'tapalli**(*a'nu'tulli) *vd.* to have sb.make sth. **Sudawek nun****a'nu'tulli Kulluk.** *My**husband had Julio make a*

- canoe. **Kua a'nu'tullen ukta.** *I had you make a pot.*
val.: *nu'tapalli, *nu'lli.
- have sb. return Iliadantapalli 1** (Iliadantulli) vt. to have sb. return. **Manila pu'yekkek pa'apilalusa' Iliadantulli.** *Manuela ordered those that were going to fish with barbasco poison to return.*
- have sb. take off his clothes** *a'pidatapalli (*a'pidatulli) vt. to have sb. take off his clothes. **A'pidatetchek.** *I will have him take off his clothes.* val.: *pidatapalli.
- have sb. taste *a'lata'palli** (a'lata'lli) vd. to have sb. taste sth. or eat a little bit of sth. **Lulenta'su'ler a'lata'lli damula pekkupi, la'inek'a'su'.** *The shaman gave the one who finished fasting a little bit of salt with special powers.* val.: *lata'palli. (sem. domains: 5.2.2 - Eat.)
- have sb. walk**
- have sb. walk with him/her** *ekpa'palli (*ekpa'lli,) vt. to have sb. walk with him/her. **Wilalunler wilasha ekpa'palli.** *The lady is making the little boy walk with her.* cf: ekpa'pilalli.
- have sex *ka'apalli 2** (ka'lli) vt. to make love to a woman, to have sex w/ a woman. **Sudawek luwantanku**

- ka'llun dekpilli.** *My husband made love to me last night with love.* **Sudawek ka'anku wila enka'llun.** *My husband made love to me and got me pregnant.* val.: *inka'palli. (sem. domains: 2.6.2 - Sexual relations.)
- have sex w/ her! ka'ker' 2** vt. make love to her! **iWilawek, ka'ker' sadanpen! Kua luwantulek amishá iterkusu'. Luwantulek ala'sa' wawaserpenma'.** *Son, make love to your wife! I want to be called grandma. I want a baby from you two.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- have sex with each other** *inka'palli (inka'lli) vi. to have sex with each other. **Nawa' inka'pallina'.** *They are having sex.* val.: *ka'apalli 2. (sem. domains: 2.6.2 - Sexual relations.)
- have sex with him/her! kilerker' 2** vt. have sex with him/her! **iSudín, sadanpen kilerker', wilawanma' ami nu'tuku'!** *Have sex with your wife. Make me a grandmother by having a baby!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- have sex with sb. kilerapalli 2** (kilelli) vt. to have sex with sb. **Nana nadi'nekler kilelli asu' wilalun.** *That young man had sex with that young*

woman. **Nana wilalunler kilelli asu' nadi'nek.** *That young woman had sex with that young man. syn:*

***ka'apalli 1.** (sem. domains: 2.6.2 - Sexual relations.)

have sex! usha' nu'ter' vt. have sex! **Ipa' sadala. iUsha' nu'ter!** *You have gotten married already. Have sex!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

have shiny hair

***uklalaenchektapalli** (***uklalaenchektulli**) vi. to have shiny hair. **Awawek uklalaenchektulli.** *My mother's hair was shiny.*

have sickness of the stomach

***inshi'palli** (***inshi'lli**) vi. to have acidity or indigestion, to have sickness of the stomach. **Ker'wawinkek aper'an inshi'lli.** *When she saw someone else eat unripe manioc she became "harmed" (because she didn't eat it) and got indigestion. Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa' inshi'lek.* *Eating grilled chicken in Yurimaguas caused me indigestion.* (sem. domains: 2.5.2.3 - Stomach illness.)

have small seed

***damelladapalli 1** (***damelladalli**) vi. to have small seed. **Asu' u'dapi'na damelladalli.** **Chiserwanan nuka'a.** *This sprout of the bactris*

gasipaes palm has small seeds. The seed has no life.

have smelly armpits

***iperchapalli** (***iperchulli;** ***ipetchapalli**) vi. to have smelly armpits. **iAma'nter', ipetchula!** *Bathe, you have smelly armpits! syn:*

***iperwanpalli.** (sem. domains: 2.3.4 - Smell.); ***iperwanpalli** (**iperwañi**) vi. to have smelly armpits. **Lamankankella ka'amu, iperwanek.** *Because I ate "ñejilla" of the white-lipped peccary, my armpits smell. syn: *iperchapalli.* (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

have someone get lost

***dinda'tapalli** (***dinda'tulli**) vt. to have someone get lost. **Dinda'tullun tatawek tanak.** *My father lost me in the jungle.*

have sth. ma'wanpalli (

ma'wañi) vi. to have sth. **Kulla i'shilli kutunwalek, ma'wei'ñi.** *Julia put on a simple dress, it does not have any decorations (embroidery, lace, etc.).* **Rafael a'ñilli kulliker', chinta', nuntaspi. iMa'wanpallinpa' a'pinta'!** *Rafael has money, a large store, boat. What more might he have!*

have sth. slip out of one's hand

have straight hair kudin-encheklli (**kudi, kudin,**

- enchek**) *vi.* to have straight hair. **Asu' Elaida kudin-encheklli.** *Elaida has straight hair.*
- have tumors or lesions in the body *dulerpitapalli** (*dulerpitulli) *vi.* to have tumors or lesions in the body. **Wilawek wawa dulerpitan willektapalli.** *My grandchild has tumors in his body and he is crying. cf: pi₃ 1.* (sem. domains: 2.5.6.3 - Swell.)
- have whiskers, have a beard amu'utektapalli 2** (amu'utektulli) *vi.* to have whiskers, to have a mustache. **Mishu dadapu amu'utektulli.** *The cat has white whiskers.*
- have worms *tunlatapalli** (*tunlatulli) *vi.* to have worms, to grow worms. **Lalansha' tunlatulli.** *The orange tree has worms. Panwalalu' tunlatulli.* *The tapir meat has grown worms. cf: *tunsatapalli.*
- have.a.stroke**
- having a dark/black body nerpi** *nom.* having a dark/black body. **Duwin nerpi.** *The toucan has a black body. cf: pi₃ 1.*
- having a lot of phlegm enmalu'** *n.* having a lot of phlegm. **Enmalu'ler di'tulli.** *Having a lot of phlegm killed him. cf: enmalu'tek.* (sem. domains:

- 2.6.6.1 - Kill.)
- having turned into ñinta' vi.** having turned into sth. **Ku'aper insenkuwi' ñinta'lli.** *The woman transformed into a spider. cf: ñapilalli.*
- hawk ulerwan n.** hawk. **Ku'aper ima ulerwan ñikuñi.** *The woman turned into hawk. Nalamuluk waner'apalli ulerwan.* *A hawk is sitting at the top of the tree. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*
- head mutu' 1 n.** head. **Ikermutu'lek.** *I have a headache. Mutu'wek ikelli.* *I have a headache.* (sem. domains: 2.1.1 - Head.)
- head of "ikiwa" iguana ikiwamutu' llinser₁ n.** pottery design "head of ikiwa iguana," traditional shiwilu design. (sem. domains: 5.4 - Adornment.)
- head of salamandra**
- headache ikermutu' n.** headache. **Dakala u'chimu ilulennanki, ukakin ikermutu'ki.** *The "dakala" is good as a medicine, to heal fever and headaches. (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)*
- headwaters wiñisen 2 n.** headwaters of a river. **Lapir wiñisinyeklupei'ma kanañina' laman.** *In the headwaters of the Rumiyacu*

river they found white-lipped peccaries. **Lapir wiñinsindeklupe'i'ma la'pi ñapalli.** It is said that near the headwaters of the Rumiyaçu river there are stones.

heal *lulen'apalli vt. to heal.

"Dasu'lasha wilapen lulen'etcheq" tullu asu' lulenta'su'. "Very early in the morning I am going to heal the boy" said the shaman.

Ellu i'na lulenneq ñiñi'wa petcheq. The "ellu" ant is useful to treat a lazy dog. **iLulen'itula'u!** Heal him/her for me! (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine.); ***lulentapalli** (*lulentulli) vi. to heal. **"Dasu'lasha lulentetcheq" tullu asu' lulenta'su'.** "Very early in the morning I will heal (someone)" said the shaman. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

heal from a disease

***a'padiperapalli** (*a'padipelli) vi. to heal from a disease. **Dañir a'padiperapilalli sa'la' kaluwiklan.** Daniel is healing from the pox. **Sankuperak kala uwidenpa mutu' a'uqlukak ulek. Nanalek a'padipellek.** When one has the "anguchupo" skin disease, one boils three small "sicsi" potatoes and drinks it.

This will make one healthy. (sem. domains: 2.5.1.1 - Recover from sickness.)

heal him! lulenker' vt. heal him/her! **Wilawek**

kaluwi'palli. iLulenker'! My son is sick. Heal him! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

healer duktur n. doctor, healer, shaman. **Raul duktur.** Raúl is a doctor. cf:

ñinchillinta'su' ilulennanlusa'ki. (sem. domains: 6.6 - Occupation.); **lulen'akmu'su'** n. healer. **iPekkua'n ullinter', ipia'la wenchetchu lulen'akmu'su'!** Lie on your back, the doctor will come soon! cf: **lulentutek;** cf: **lulenta'su'.** (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine.); **lulenta'su'** nom. healer, medicine man, shaman. **Lulenta'su'ler a'lata'lli damula pekkupi, la'inek'a'su'.** The shaman gave the one who finished fasting a taste of salt with special powers.

Lulenta'su'ler teknanpillun ilulennalek. The healer saved my life with medicine.

syn: **lulentutek;** cf:

lulen'akmu'su'; cf: **ñinchillinta'su' ilulennanlusa'ki.** (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine, 6.6 - Occupation.); **lulentutek** n. healer, medicine

man, shaman. **Lulentutek teknapillun ilunnalek.** *The healer saved my life with medicine.* syn: **pishu'tutek**; syn: **lulenta'su'**; cf: **lulen'akmu'su'**. (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine.)

healthy mudinu'su' *nom.* healthy. **Luwantulek enmu'pinen mudinu'su'**. *I need a healthy man.* (sem. domains: 2.5 - Healthy.)

hear *lawek'apalli, 1 (*laweklli; *lauk'apalli,) vt. to hear, listen. **Nana lawek'i'ñi winta'kasu'**. *He did not hear what I said. val.:* **lawektapalli**; *hom:* ***lawek'apalli.** (sem. domains: 2.3.2.1 - Listen, 2.3.2 - Hear.); **lawektapalli** (lauktapalli; lauktulli; lawektulli) vi. to hear, listen. **La'pi lawektapi'ñi.** *Stone can't hear. val.:* ***lawek'apalli, 1.**

hear! lawekter' vi. listen! hear! **iYalunta a'pinta', lawekter'!** *Now don't speak more, listen!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

heart dinlupi *n.* heart. **Dinlupiwek amennan silanak.** *My heart is on the left side.* (sem. domains: 2.1.8.1 - Heart.)

heat in the body ukapi *n.* heat in the body. **Ukapiler di'tulli.** *The heat of his body killed him.*

heat, fever uka, u'ka *n.* heat, fever. **U'kaler di'tulli.** *The fever killed him.* **Dakala u'chimu ilunnanki, ukakin ikermutu'ki.** *The "dakala" is good as a medicine, to heal fever and headaches.* (sem. domains: 2.5.6.2 - Fever.)

heavy kuer'a'su' *nom.* heavy, that which is heavy. **Asu' lantekpi kuer'a'su'.** *This basket is heavy.* (sem. domains: 8.2.9.1 - Heavy.)

Héctor Ichur *nprop.* Héctor. **Ichur teklapinen Pidar.** *Héctor's daughter is Pilar.*

heel lenpi (, **lerenpi**) *n.* heel.; **lerenpi** (lenpi) *n.* heel. **Ñiñi'wa kitekllun lerenpiwekkek.** *The dog bit me in my heel. clf: pi.* (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

height susu *n.* height, size. **Nadi'nek nakutulli papin susuk.** *The youth surpassed his father in height.* (sem. domains: 8.2.2.2 - Tall.)

help -pa' 1 vt. > vd. to help sb. do sth. **Akusupa'llen** *I helped you cook.* **Malallina pilu'pa'llun.** *Magdalena helped me clear (my garden).* ; ***katu'pa'palli** (*katu'pa'lli) vt. to help. **Wallinchiler Illiku katu'pa'lli pilu'tek.**

*Valentín helped Elías clear the garden. **Iñer Shiwilulusa' katu'pa'llina' pacher.** All the Shiwilu helped the priest. ; *siwer'apalli (*siwer'lli) vi. to help sb., to save sb. **Denler siwer'i'ñi asu' Atilio, ser'kulek idenmapasik.** Nobody saved/helped Atilio when he fought with the anteater.*

help him/her work! saka'pa'ker' vt. help him/her work!
iSaka'pa'ker'
yalli'wapen,
a'ta'wantusa'lai! *Help your younger brother work so that he finishes quickly!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

help him/her! katu'per' vt. help him/her! help him/her!
iKatu'per'
pipektunanen! *Help him with his load!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

help to work *saka'pa'palli (*saka'pa'lli) vt. to help to work. **Kua saka'petchen a'tawantusa'ler'.** *I am going to help you work so that you finish quickly.*

her husband sudin 1 n. her husband. **"Enta'n lawekker', awapen wek'apincha'lli" itan ima sudinler.** *"Just listen, your mother is coming" her husband told her. cf: **suda**; cf: **sudan.*** (sem. domains: 4.1.9.2.1 - Husband, wife.)

her sister-in-law

herb w/ special powers

mu'sana n. herb with special powers. **Napi' Shiwiluku'lusa' luwetchullina' latekmu'sana.** *Before, the ancient Shiwilu people used the "piripiri" plant for the teeth.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 1.5.3 - Grass, herb, vine.) latekmu'sana

herb with special powers.

herd musun 1 n. herd, flock.

Tanak pa'apilan ala'musun amantek kaper'lli, katu'ta' di'tulli. *Walking in the forest, he found a herd of collared peccaries and killed two.*
Ala'musun anu'lli si'la menmiwekkek, pumulada yaka'an. *A flock of "arrocero" birds fell in my field to eat rice.* (sem. domains: 8.1.3.3 - Group of things.)

herd, flock

here asek adv. here. **Kua wadekllinerku asek, Shiwiluk.** *I was born here, in Jeberos.* (sem. domains: 9.1.5 - General adverbs.)

hiccup si'ku' n. hiccup.

Si'ku'ler ekpa'lli apetchawek. *The hiccups killed my uncle.* (sem. domains: 2.6.6 - Die, 2.5.6 - Symptom of disease.)

hide *sekkitapalli (*sekkitulli)
 vt. to hide. **Risha**
kulliketñen sekkitulli
wilalusa'ler
michinpu'erkek. *Ella hid*
her money so that the children
do not take it. val.:
***insekkitapalli.**

hide it! sekkiter' vt. hide it!
iSekkiter' kullikerpen!
Hide your money! iIlantulu'
sekkiter', wilalusa'
pati'npu'erkek! Nanalek
inlliketchnanta'ser.
Hide the gunpowder so the
children do not touch it! They
would kill themselves with it.
 (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

hide oneself *insekkitapalli, (
 insekkitulli,) vi. to hide
 oneself. **Aperchutek**
insekkitulli tanpuk. *The*
thief hid in the secondary
home. KUPIWAN
inpaper'chulli, nu'su'
insekkitulli nanek. *The*
anaconda submerged itself in
the mud, that is how it hid itself
there. (sem. domains: 7.6 -
Hide.)

hide! insekkiter' vi. hide!
iInsekkiter'
kanenchuner'ken! *Hide,*
they are going to find you!
 (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

high terrain that does not
 inundate

high terrain that seldom
 inundates chitekpilu' *n.* high
 terrain that only inundates in
 times when rivers overflow a
 lot. **Ekser ukuchin**
chitekpilu'wañi. *The*
banks of the Huitoyacu river
have many high terrains.
Wisunantusik
chitekpilu'
chi'yek'apallina'
duđinpu' tanak ña'su'.
When the high terrains get
flooded, all types of animals
take refuge in the jungle. cf:
lu'. (sem. domains: 1.2.1 -
 Land.)

Higher Barrio of Jeberos

Higher Section of Jeberos

higher water kupidek, *n.* higher
 water, increase in water level
 of a river. **Pektupi-sapana'**
kupidek Ili'Ili. *The gray*
river dolphin announces the
increase in the water level of
the river. cf: dek. (sem.
 domains: 1.3.2 - Movement of
 water, 1.3.2.1 - Flow.)

higher.water

highest part of the river
 winenñupa' *adv.* highest part
 of the river. **Tandek**
winenñupa' pa'llina'
nunkek. *They went in canoe*
to the top of the Marañón river.

hill mutupi *n.* hill, mountain.

Muyunpek pa'apilak,
katu' ukllikla, Ili'lek
mutupi, adawa'kanpalli.

When we are going to Moyobamba, upon two days (of walking), one sees a hill in the distance (that is not distinguished easily). (sem. domains: 1.2.1.1 - Mountain.)

himself, herself

himself/herself nanenchi *pro.*

himself, herself. **Pideru iinlañi nanenchi apisadatan.** Pedro shot himself because he was jealous.

hip katana, katanan *n.* hip.

Ischiwan katananen iketchulli. Esteban's hip is hurting. syn: **katanantek.** (sem. domains: 2.1 - Body, 2.1.6 - Bone, joint.);

katanantek *n.* hip. **Ischiwan katananteknen ikerchulli taserpitan.** Esteban's hip hurts because he is old. syn: **katana, katanan.** (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

Hipólita Ipullita *nprop.* Hipólita, woman's proper name.

Ipullita katu'ta' ipulliwañi. Ala'sa' sudinler mapi'ta'su', ali'la aminenler apunanta'su'. Hipólita has two "ipullis" (machetes). One that her husband bought her and one that her grandmother gave her.

Hipólito Ipullitu *nprop.* Hipólito, man's proper name. **Ipullitu laman di'tulli.** Hipólito

killed a white-lipped peccary.

his brother-in-law meksin *n.*

brother-in-law of a man.

Rolando meksin dei'tulli ser'ku. Rolando's brother-in-law killed an anteater. cf: **mekshi** 2.

his wife

his, her -nen *nom.* his, her.

David auranpalli yalli'washanen. David fed his little brother.

his/her ... ma'inen *pro-form.*

his/her ... (doubt). **Sadawek manta'lli ma'inen... lantekpinen.** My wife went to bring her ... basket.

his/her child willin *n.* his/her

child. **Carlos willin(en)**

asu'. This is Carlos's son.

Maria piserlli willin dutateklek. Maria whipped her son with the "dutatek" nettle. **Asu' willinenna' wilaweklusa'ki.** These are my children's children. cf: **erkun**; cf: **wila** 2. (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

his/her father papin *n.* his father,

her father. **Nana nadi'nek**

kunsek'encheKlli,

papinpu'la'lli. That young

man has curly hair, he looks

like his father. cf: **papa.** (sem.

domains: 4.1.9.1.2 - Father, mother.)

his/her mother ashin 1 *n.* his/her

mother. **Nana Manila**

willin chimentulli.

Ashinler i'na lli'la'lli.

- Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'**. Manuela's child has lice. His mother did not take care of him. That is why the lice increased a lot. (sem. domains: 4.1.9.1.2 - Father, mother.)
- hit *llipu'tapalli** (*llipu'tulli) vt. to whip, hit. **Akushupi wilawek llipu'tulli erwitampa'lek**. Augusto whipped my son with the branch of the guava tree. val.: ***llipu'palli**. (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)
- hit a man by a woman**
- hit a woman *peklunpalli** (*pekluña) vt. to hit a woman (done by a man). **Apetchawek ya' luper'an sadin pekluña**. Yesterday my uncle got drunk and hit his wife. **Sudawek pekluñaun**. My husband beat me up. **pek-**; clf: **lun**. (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)
- hit her! peklunker'** vt. hit her! **Ashatushawekler willin itulli: "Asu' sadanpen peklunker', petchek ma'nen yanu'chi'ñi"**. My aunt ordered her son: "Hit your wife, she is lazy and doesn't want to do anything." (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- hit him with a belt!**
- hit him! denmaker'** vt. hit him/her! **iSudanpen lupersu' uknunta'pachi,**

denmaker'! Nanipa' luwantulli. If your husband comes back drunk again, hit him! That must be what he wants. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

- hit him/her back! lliadanter' 2** vt. hit him/her back! **iVictoria panpinañen, lliadanter' nananta'!** Victoria hit you, hit her back!
- hit him/it! llipu'ter' 1** vt. hit him/her/it! **iLlipu'ter' nana da'wan!** Hit that snake (with the stick)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- hit it! pañinchiter'** vt. hit it! **iAwinan pañinchiter'!** Hit the white monkey! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- hit sb. back lliadantapalli 2** (lliadantulli) vt. to hit sb. back. **Kualer llipu'tulek Victoria. Nani'na ma'sha lliadanchi'ñun**. I hit Victoria, but she did not hit me back.
- hit the ground llipu'lu'palli** (llipu'lu'lli) vi. to hit the ground. clf: **lu'**.
- hit the ground! llipu'lu'r** vi. hit! **iLlipu'lu'r!** Hit the ground! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- hit the target *pañinchitulli** vt. to hit a target. **Tekka'pilasik pañinchitulek awinan**. While I was running, I hit the white monkey.

hit w/fist

hit!

hoatzin bird sinkantek *n.* hoatzin bird. **Su'tundekkek ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli.** *In tthe lagoon, there are taricaya turtles, hoatzin birds, and fish increase.* Opisthocomus hoazin. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

hoe lanpa' (Spn. lampa) *n.* shovel, hoe. **iKencher' lanpa' pilu'tek!** *Bring the shovel to clear (the field)!* syn: **pilu'tunan.** (sem. domains: 6.2.8 - Agricultural tool.)

hold a baby *wipupalli (*wipulli) *vt.* to hold a baby in the arms or lap. **Nana ku'aper wawasetñen wipupalli.** *That woman is holding her baby in her arms.*

hole lala 1 *n.* hole. **Amana' isa'tukuñi ima chi'lek lalak.** *The jaguar inserted his front paw in the armadillo's hole.* *|alan-lalantapalli

Holy Week Papamapu'wa' **chiminsik** *adv.* Holy Week. **Dawer Papamapu'wa' chiminsik ka'lek usha'winpu'ek.** *The "chonta" palm is eaten during Holy Week in order to avoid having many sins.* (sem. domains: 4.9.5.6 - Religious purification.)

homosexual (man) ka'lalapi *adj.* homosexual man, gay.

Yurimawek Ili'lek wapu' enmu'pinen ka'lalapi. *In Yurimaguas I have seen several homosexual men.* cf: **pi, 1;** syn: **ku'aperpu'a'su'.** (sem. domains: 2.6.5.1 - Man, 2.6.2 - Sexual relations.)

homosexual man

ku'aperpu'a'su' *nom.* homosexual man, gay.

Yurimawek Ili'lek wapu' enmu'pinen ku'aperpu'a'su'. *In Yurimaguas I have seen several homosexual men.* cf: **enmu'pinenpu'la'su';** syn: **ka'lalapi.** (sem. domains: 2.6.2 - Sexual relations.)

homosexual man, gay

homosexual woman, lesbian **enmu'pinenpu'la'su'** *nom.* homosexual woman, lesbian.

Surinawek enmu'pinenpu'la'su' nuka'a. *My niece is a female homosexual (lit. she is just like a man).* cf:

ku'aperpu'a'su'. (sem. domains: 2.6.2 - Sexual relations.)

homosexual, man gay

honey

hook ada'sektunan *n.* hook or hanger for clothes. **Kutun ukunpalli ada'sektunan.** *The clothes are hanging on the hook.*

hook it!

hook oneself *indeksamerapalli (*indeksamelli) *vi.* to hook

oneself. **Arturo indeksamelli nerchekñek luwanchi'npu'lapi'n.**

Arturo hooked himself on the nose by accident.

hook sth. w/stick or pole

hook to fish

hook used to fish utekkuna, utekkunan *n.* hook used to fish. **Nana Rodolfo utekkunanlek deklili kala nasek.** *Rodolfo caught three "sábalo" fish with a hook. (sem. domains: 6.7 - Tool.)*

horizontal?

horn penmun *n.* horn of a mammal. **Waka' wi'weknen u'chimu penmunki. Nu'sik wa'dantusik wawaser nana ekkuiak nanalek chimu'lek.** *The horn of the bull serves as a horn (instrument). When the child is affected by bad air, one shaves the horn and burns it (with coal) so that the smoke cures the child. (sem. domains: 4.2.1.1 - Invite.); wi'wek 2 (wek) n.* horn. **Da'wanser i'na samer a'llupi, da'ilek wi'wekwampalli. Nerpi'pu wetchulli enpu'ni kellingpa'.** *The doncella is a large fish but has a horn. Sometimes it buries its horn in us and it hurts very much. (sem. domains: 1.6.2 - Parts of an animal.)*

horn of a fish lalawek 2 (lalauk)

n. horn of a fish. **Ikellala lalawekwampalli, nanalek werchulli.** *The cunchi fish has horns and it sticks us with that. (sem. domains: 2.1.1.2 - Ear.); ler' 1 n.* horn of a catfish or other fish without scales. **Pidir atu'tulli ikellala ler'.** *Fidel stepped on the horn of a catfish or other fish without scales. Kuansito lasiker letñen atu'tulli.* *Juan stepped on the horn of the "sapo cunchi" fish. (sem. domains: 1.6.2.3 - Parts of a fish.)*

horn of a mammal

horned screamer amunsha *n.* type of bird, horned screamer. **Amunsha Erpinek pawie'ñi.** *There are always horned screamers around the Aipena river. (Anhima cornuta) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

horse kawallu (Spn. caballo) *n.* horse. **Shiwiluk nadallina' kawallulusa'.** *In Jeberos the horse population has increased greatly. (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)*

horsefly tunka *n.* horsefly. **Tunka i'na a'llupi, etchui'na a'mercha.** *the horsefly is big, the black horsefly is smaller cf: etchu. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)*

horseplay! clown around!

intekduduinpu'r *vi.* horseplay!
clown around! **iWa'danpina
intekduduinpu'r!** You're
crazy, clown around! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

host mass malla'palli 2 (

malla'lli) *vi.* to host mass.
**Pacher malla'palli
illisiak.** The priest is hosting
mass in the church. (sem.
domains: 4.9.5.2 - Pray.)

hot ukapa'su' *nom.* hot. **Kua
luwantulek ukapa'su'
weran.** I want hot food.

hot pepper nuka' *n.* hot pepper.

Ikersu' asu' nuka'. This
chilli pepper is very strong.
**Kadu'lu'pi u'chimu
akusupi nuka'lek ka'ek.**
The "cocona" fruit is good to
eat with chilli pepper. **iNuka'
uklur', latekpen**

pukeinpu'ak. Chew hot
pepper so that your teeth do
not become rotten! **Nanek
nuka' uklullina', pinter
katenñina', pinchiyek
nu'tanna' ullina'
wichi'inpu'erkek.** There
they chewed chilli pepper, put
tobacco in their mouths, and
drank dissolved tobacco to not
fall asleep. (sem. domains:
2.5.7.5 - Traditional medicine,
5.2.3.1.2 - Food from fruit.)

hot water ukadek, u'kadek *n.* hot

water. **iU'kadek
kencha'ker! Amisha
ama'tetchek.** Bring hot

water, I am going to bathe the
grandmom! *clf:* **dek.**

house pidek 1 *n.* house. **Allika
pideknen i'na pulawi'ñi,
paper'llu'pi.** Alejandrina's
house does not have a
wooden fence, the walls are
covered with mud. **Enta'n,
pidekwek a'lli'nterken.**
Come, I will show you my
house.

house for animals pidek 2 *n.*

small single room house for
the animals. **Ipullitu
isa'tulli wa'dantek pidik
yape'chan.** Hipólito put his
hand into the chicken coop to
steal.

how are you? ma'pu'si *interrog.*
how are you? **¿Ma'pu'sin,
yu'sha?** How are you, older
brother?

how delicious! enpu'ni

iyashipa' *interj.* how delicious!
**Kaiksha Chiushaku'
peklun'kudek
uklupideknen
a'ullundek.** **iEnpu'ni
iyashipa'!** When our late
sister Teodomira called us, she
invited us her chicha punta.
How delicious!

how is it, how does it taste?

ma'tusui'pa' *interrog.* how is it,
how does it taste?
**¿Ma'tusui'pa' asu'
lukma?** How does the
"lucuma" taste?

how large! enpu'ni a'llupi *adj.*

how large! **iEnpu'ni a'llupi**

menminpen ten! *How large is your garden!*

how many days? enpu'dun uklli
interrog. how many days?

¿Enpu'dun ukllin tekdetchun tanak? *How many days are you going to spend in the jungle?*

how much, how many?
enpu'dun i'na *interrog. how much, how many?*

¿Enpu'dun i'na wilalusa'? *How many children are they?*

how much? how many?
enpu'dun *interrog. how much? how many?* **¿Enpu'dun daper?** *How many are they?*

¿Enpu'dun ekkilala a'ñila? *How old are you?*
¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'lantek? *How much do those shoes cost?*

how terrible ta'nki ten (**ma' ta'nki ten**) *interj. how terrible! how ugly! expression of displeasure used by women.*

iTa'nki ten! ¿Ma'kin u'tula lantekpipen? *How terrible! Why have you made your basket like this? cf: shau.*

how terrible! shau prt. *how terrible! how ugly! expression of displeasure used by men.*
iShau! Ma'kin u'tula lantekpipen? *How ugly! Why did you make you basket like this? cf: ta'nki ten.*

how terrible! how ugly!

how ugly! shau prt. *how terrible!*

how ugly! expression of displeasure used by men.

iShau! Ma'kin u'tula lantekpipen? *How ugly! Why did you make you basket like this? cf: ta'nki ten.*

how unfortunate! ma'tanki
interj. how unfortunate!

iMa'tanki, yalli'. Wa'inutula awapen chimia'su' malek. *How unfortunate,*

how, perhaps? ma'pu'si'pa'
interrog. how, perhaps?

Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik. *Now I will speak of how Arakayu might have lived on the banks of the Pampayacu river.*

¿Ma'pu'si'pa' uklupidek nu'tulek? *How does one prepare chicha punta?*

how? ma'pu'su' *interrog. how? how are you?* **¿Ma'pu'su' Pideru?** *How is Pedro doing?*
¿Ma'pu'su' ñapala? *How are you (living)? How is it going for you?*

however da'ilek conn. *but, in contrast, however.*

Tananñiñi' i'na a'mercha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek mapen'apalli. *The jungle dog is small, but its teeth are large. It hunts with its teeth.*

howl *peklapalli (*peklalli) vi.
to sing, to whistle, to croak, to bark, to howl (an animal or spirit). **Winsinsen peklapilantan nakulli. Ñiñi'walusa'ler ekpeklalli.** *The spirit passed by whistling (singing). The dogs barked at it.*
Ku'luluntek dasu'dekpilli' peklapalli kuru-kuru, kuru-kuru. *The corocoro heron sings "coro-coro, coro-coro" at dawn.*
Lu'lu' peklapalli wisunantetchu. *The howler monkey is howling announcing the flood.*
Sennandekshek tu'laka' peklapalli. *In the lake the toad is croaking. val.:*
***ekpeklapalli;** cf:
takatek'apalli; val.:

***peklatapalli.** (sem. domains: 1.6.4.3 - Animal sounds.)
howler monkey lu'lu' n. red howler monkey. **Lu'lu' i'na a'llupita'su' ileknan.** *The red howler monkey is a large monkey.* **Lu'lu' peklapalli wisunantetchu.** *The howler monkey is howling announcing the flood. (Alouatta seniculus) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)*

HSY

HSY.FOC

huaca waka n. huaca plant, type of plant whose leaves are used to poison fish. **Waka**

puñañikla a'pinta' ikelli. *Huaca is a stronger poison than barbasco. cf: da'wan iker, kaper', kaper.*

Huallaga river Welladek (Wella'dek) nprop. Huallaga river. **Welladek chinpenñawañi Kankillek mutu'piklan uncha'a'su'.** *The Paranapura river, which comes from the mountains, runs into the Huallaga river. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

hualo toad meat

huambula tree

huana.tree wana, wanan n. type of tree, huana, tree from a secondary forest. **Wana i'na u'chimu pulaki.** *The huana tree is good to make fences. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*
tanán-wana, tanán-wanan

huangana ñejillachuchuhuasi"

huapo monkey chekluna, cheklunan n. type of monkey, huapo monkey. **Chekluna i'na tudakla uwenta'su'.** *The huapo monkey is smaller than the spidermonkey. (Pithecia spp.) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate, 1.6.1.1 - Mammal.)*

huato, climbing rat watu' n.

hauto, climbing rat. **Watu' i'na chindek'an nalatanpa'lusek pa'lli uranen dunker'apan.** *The*

huato rat climbs from branch to branch looking for its food.

(sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

hug *wiper'iapalli (*wiper'illi) vt. to hug a man and a women.

Weilan ektu'keran ñi wiperi'i'ñi sadinen.

Although he came back from far away, he did not hug his

*wife. **Kua Shiwiluklan***

ektu'kera'seku sudawek wiper'illun,

musha'la'la'llun. *When I came back from Jeberos my*

*husband hugged me and kissed me on the mouth. **wi-***

(sem. domains: 4.1.8 - Show affection.)

hug each other *inwiperi'palli (*inwiperi'lli) vi. to hug each other.

Imicha Luzllek

Yurimawek inkananna' inwiperi'llina'. *Upon*

meeting each other in

Yurimaguas, Emérita and Luz

hugged. (sem. domains: 4.1.8 - Show affection, 4.3.3 - Love.)

hug each other! inwiperi'ker' vi. hug each other!

iInwiperi'ker',

aperinpen nuka'a! *Hug each other, she is your cousin!*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

hug him! wiper'iker' vt. hug

him/her! **iWiper'iker'**

sudanpen

yupasikpi'nta'. *Hug your husband even if he is angry!*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

huge enpu'nitaspi *adj.* huge, very large. **Ekpa'nni'ma tu'mutukuñina' la'pi unkunak, enpu'nitaspi ima la'pi.** *Taking him, they gathered at the door made of stone, it was a huge stone.*

(sem. domains: 8.2 - Big.)

huge boquichico fish

wanketchektaspi (

wanke'chektaspi;

wanketchektaserpi) (

wanketchek, -taspi) *n.*

huge boquichico fish.

iMa'ta'nki asu'

wanketchektaspi! *Oh my, what a huge boquichico fish!*

(sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

hug him!

huicungo lawantupi *n.* type of palm tree, "huicungo." **Wiá ka'lli lawantupi lada.** *The squirrel eats the "huicungo" palm's seeds. (Astrocaryum huicungo) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

huicungo fruit lawantupipi *n.*

fruit of the "huicungo" palm

tree. **Lawantupipi**

wilalusa' dunketllina'

inshulumer

yaka'anna'. *The children look for the "huicungo" palm's*

fruit to eat its smooth inside.

(sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)

Huitoyacu river Eksadek (

Ekser) *nprop.* Huitoyacu river, a small river that flows into the Aipena. **Napi'ku'lusa' penwinellina' Eksadek winenñupa'**

yadunker'anna'

ka'er'kasu'. *The ancestors went up the Huitoyacu river in order to find food (meat).*

Ekser ukuchin

chitekpilu'wañi. *The banks of the Huitoyacu stream have many ridges. cf: dek.*

(sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Huitoyacu, a small river that flows into the Aipena Ekser (

Eksadek) *nprop.* Huitoyacu, a small stream that flows into the Aipena river. **Ekser**

ukuchin chitekpilu'wañi.

The banks of the Huitoyacu stream have many ridges.

(sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

hummingbird unshulu' n.

hummingbird. **Unshulu' naladanku pisha'lli.** *The hummingbird sucks flowers.*

(sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

hunch back punpitek n. hunch

back. **Victor punpitek, madupitekpu'lli.** *Victor is a hunchback, his back is like the tortoise's shell. syn:*

madu-pitek; cf:.

hundred pasak n. hundred.

Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa',

wa'naukta

yamapa'tamu. *I need one hundred soles to buy metal glazed dishes and pots. cf:*

ala'-pasak. (sem. domains: 8.1.1.1 - Cardinal numbers.)

hunger u'ki'la (uki'la) n.

hunger. **Wilawi'nek ipa' chiminpinek, uki'la di'tunansinku.** *If I did not have children, I would have already died from hunger. ;*

uki'la (weki'la; u'ki'la) n. hunger. **Uki'la di'tetchen.**

Hunger will kill you. Uki'laler dei'tulli. *Hunger killed him.*

Uki'laklansa'

wa'inutetchek. *I am going to worry only because of the hunger (of my children).*

hunt *yunek'apalli (*yuneklli)

vi. to hunt, to look for meat in the jungle (by people).

-Wapu' chuchu'

a'ñapalan. -Nu'llin.

Tatawek yuneklli. *-You have a lot of meat. -Yes. My father went hunting. cf:*

***mapen'apalli.** (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

hunt (a dog) *mapen'apalli vt. to

hunt (a dog) helped by a man.

Tanan-ñiñi' i'na

a'mercha, da'ilek a'llupi lateksa'. **Nanalek**

mapen'apalli. *The jungle dog is small, but its teeth are large. With those it hunts.*

Ñiñi'wa mapeñi ilek. *The dog caught an agouti. cf:*

***yunek'apalli.** (sem.

domains: 6.4.1 - Hunt.)

hunt it! mapenker' *vt.* hunt it!
(said to a dog). **iNegró,**
tanak pa'an etchek
mapenker'! *Negro, go to*
the jungle and hunt agouti!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

hunt with dog

hunt! yunekker' *vi.* hunt!
iPa'ker' yunekker'!
Wilalusa' uki'lallina'. *Go*
hunting! The children are
hungry. (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

hunting dog ñiñi'-mapenchek
nom. hunting dog. **Ilek i'na**
ñiñi'mapencheklusa'
laki'deklli. *The coatimundi*
kills hunting dogs by biting
them.

hurricane tanluwa ashin n.
hurricane. **Tanluwa ashin**
uk'apilli, illanpalli. *The*
hurricane is approaching, the
trees are making noise. (sem.
domains: 1.1.3 - Weather.)

hurry up! wiwekker' *vi.* hurry up!
iWiwekker', ipa' nun
wa'anen yapa'nta'Ili!
Hurry up, the owner of the
canoe wants to leave already!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

hurt *ikerapalli 1 (ikelli) *vi.* to
hurt, ache. **Mutu'wek**
ikelli. *My head hurts.*
Ikermutu'lek. *I have a*
headache.

Kankanwaniteklawekke
k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli.

The isula ant bit me on the
palm of the hand. It is hurting
very much. *val.:*

***ikerchapalli.** (sem.
domains: 2.5.6.1 - Pain.);
***ikerchapalli** (*ikerchulli;
***iketchapalli;** *ike'chapalli)
vi. to hurt, to feel pain.

Dunanwekki ikerchulek.

Innichi'nek iner'a'kasu'.

My waist hurts. I cannot bend.

Kua deksula wellun.

Iketchapalek, kuasa'.

The "isula" ant bit me. I am the
only one feeling pain. *val.:*

***ikerapalli 1.**

hurt (for sb.'s body to hurt)

***ikellupipalli** (*ikellupilli) *vi.*
to hurt (for sb.'s body to hurt).

Apercha ma'salatulli

ikellupilli. Piwir! *The*
drizzle fell on uncle and his
entire body hurts. Rub him! clf:

pi, 1. (sem. domains: 2.5.6.1 -
Pain.)

hurt (the arm) *ikerchanpa'palli

(ike'chanpa'palli;
iketchanpa'palli;
ikerchanpa'Ili) *vi.* to feel pain
in the arm, to hurt (the arm).

Iketchanpa'lek

inchinakla. *My right arm*

hurts. (sem. domains: 2.5.6.1 -
Pain.)

hurt all the body

hurt one's chest, have chest
pain *ikerchitek'apalli (

*ike'chitek'apalli;
 *iketchitek'apalli;
 ikerchiteklli) *vi.* to hurt one's chest, to have chest pain.

Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.

Manuel ate roasted plantains and choked, that is why his chest hurt. (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

hurt, ache

husband muda' 2 *n.* woman's living partner, before marriage.

Kua sudetчек Pascuapi' muda'weklek.

During Easter I am going to marry my living partner (male). (sem. domains: 4.1.9.2.1 - Husband, wife.); **suda** *n.* husband (mine, ours)

Wilaluntamu sudawek kananek. *As a young lady, I met my husband.* **Sudawek yalli'wanen imullu'shawek.** *My husband's brother is my brother-in-law.* cf: **sudan**; cf:

sudin 1; cf: **sada**. (sem. domains: 4.1.9.2.1 - Husband, wife.); **sudan** *n.* husband.

iWa'laker' sudanpen wenchetchinpa'! *Dream of your husband to see if he is coming back!* cf: **suda**; cf: **sudin 1**.

hypnotize and put to sleep

*wa'ki'palli 2 (wa'ki'lli) *vt.* to hypnotize and put to sleep.

Kellulu-ñiñi' wa'ki'dek'an ka'deklli.
The black-puma hypnotized them and ate them up.

hypnotize him! wa'ki'ker *vt.* hypnotize him/her!

iWa'ki'ker ka'a'mak!
Hypnotize him to eat him! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

hypnotyzer wa'ki'tutek *nom.*

hypnotizer, animal or spirit that hypnotizes people. **Kellulu-ñiñi' ima wa'ki'tutek.** *It is said that the black puma hypnotizes people.*

I i

I kua *pro.* I, first person singular pronoun. **Kua Shiwilulunku nuka'ka.** *I am an authentic Shiwilu woman.* (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)

I am leaving pa'achek (pa'echeck) *vi.* I am leaving. **Kasiserapilalli, a'pimuchu pa'achek.** *It is getting dark, I better go.*

I hope ma'allimi'na *interj.* I hope, I wish. **Ma'allimi'na**

nu'chinerka asu'
inchilala du'wan
Shiwiluklan Yurimawek
walek, nanapa
ma'nenpi'nta'
Yurimawek
uku'latukunanta'ser. *I hope they build the road from Jeberos to Yurimauas, in order for us to go and sell whatever little object in Yurimaguas.*
iMa'allimi'na enpi' uklli
llinserpi namasu'
lunpa'kawa'su'
ektu'nchinaa! *I hope that one day these things that we are talking about will be written down!*

I to you (pl.) -er'kenma' (-erkenma') *I to you (pl.).*
Nanasa' winterkenma'
Arakayuki. *That is all that I have told you about Arakayu.*
iAsek i'la da'muku'!
Mantetchek uklupidek
a'wer'kenma'. *Sit down (in a group) here! I will bring the chicha punta to invite you.*

icecream saneklu' 1 n. icecream.
Lukmapiklan
ñinanlu'lusa'
nu'tapallina' saneklu'. *In the cities they make icecream from the lúcuma fruit. clf: lu'.*
 (sem. domains: 5.2.3.4 - Prepared food.)

Ignacio Iñashu, *nprop.* Ignacio.
iLukaker' Iñashu
ma'ki'na apetchulli!
Scream at Ignacio because he

has stolen!

ignite it! deksa'ter' *vt. ignite it!*
iMenmin deksa'ter! *Ignite the field!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

ignite sth. *deksa'tapalli, (*deksa'tulli,) *vt. to ignite sth.*
Arkichu menmin
deksa'tulli pekpu'a'su'
lli'an. *Arquímedes ignited the field seeing that the sun was shining a lot.*

iguana pekkuala n. iguana.
Pekkuala
wa'dantekwawa
ka'apalli. *The iguana eats chickens.* (sem. domains: 1.6.1.3 - Reptile.)

iguana snake pekkuala-da'wan
n. type of snake, iguana snake.
Pekkualada'wan illinsu'
yunwalapilalli. *The iguana snake slithers making noise.*
 (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

illness kaluwi' n. illness.
Saranpi kaluwi'ler
pilli'tulli. *He has gotten sick with the measles.*
Penkuwek taker'llina',
kaluwi'nenler
lliker'chudeklli. *My ducks died out, the plague killed them.* (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

image of a saint santusha (Spn. santo) *n. image of a saint.*
Imicha santusha
ekmalla'palli yensun.

Emérta is kneeling and praying to the saint. (sem. domains: 4.9.8 - Religious things.)

imitate *panerapalli (panelli) vt. to imitate sb. or sth., to mimic.

Awinan panellina' Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'. The deceased Shiwilu used to imitate the white monkey on the last day of the fiesta.

Sha'pi' latunan lu'nkasu' panellun. The yellow-crowned parrot imitates me. val.: ***panerchapalli.**

(sem. domains: 3.5.1 - Say.); ***panerchapalli** (*panerchulli) vi. to imitate.

Kupinshupin uwin'apala'Ili. Ñi panerchapi'ñi. The chirriclés parrot only whistles. It does not imitate (the speech of people). val.:

***panerapalli.**

imitate it! panerker' vt. imitate him/her/it! **iPanerker' awinan!** Imitate the white monkey! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

immense u'nei adj. immense. **U'nei mutupi Ili'lek Taraputu supinañik.** I have seen an immense hill behind Tarapoto.

IMP.1DU.I

IMP.1PL.I

IMP.1SG.I -a, v. let's do something. Suffix that added to

the verb indicates imperative mood, first person singular inclusive (you and I).

iWa'anla a'waner'a chu'ken'ek! Let's stake the siamba palm tree into the ground to dance the pandilla around it (you and I)! **iYalli', enchu Penler**

pu'chukun'a! Brother, let's go fish in the Ninayacu River!

iWiwianá, da'iyer' kualek, nampia

kenmu'shasa'! Viviana, get used to me, only the two of us will live together! (sem.

domains: 9.2.9.1 - Verb affixes, 9.4.3.1 - Imperative .)

IMP.2PL

IMP.2SG

IMP.2SG>1SG

IMP.3PL

IMP.3SG

IMP.3SG>2SG

impede *tunektapalli (

*tunektulli) vi. to bother, to

impede. **iPakuwa'ter' asu' nalamutu' tunektapalli!**

Lift this stump with a wooden lever so that it doesn't impede (our work)! val.:

***tunek'apalli.**

imperative suffix do, you to us (exclusive) -la'udek vt.

imperative suffix that attaches

to a transitive verb to indicate second person singular subject and first person plural

exclusive object; do it you to us (exclusive). **iSametchapen**

panula'udek, chai, yallí'!

Please, give us your little fish, brother! (sem. domains: 9.4.1.1 - Tense.)

imperative suffix, so that s/he -i

v. imperative suffix, third person singular. **iAshu akusupi enka'i**

Akushupi! S/he should give Augusto a cooked sweet

potato! **iKupidekla'**

tada'lu'r! **iDasu'walek**

papinkupen peklur'

uker'! Dilute a lot of manioc

beer! In the early morning

invite your grandfather to drink!

Tatamapu'wa' peklu'wa'

asek nanpikeri. Let's call our father so that he will come

to live here. **Ala'musun**

wicha'pai, ali'la

musui'na nanpiladapai.

One group can start sleeping

and the other group can keep

guard. (sem. domains: 9.4.3.1

- Imperative .)

imperative suffix, you do sth.!

-ker', v. imperative suffix that

indicates second person

singular subject. **Tatapen**

uk'apilencha'lli

tanaklan. iKaper'ker',

naneklan pipekper'! Your

father is coming from the

forest. Meet him and help him!

cf: **-ku'**, (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

improve ekmupalli (ekmulli) vt.

to improve. **Kaikshawek**

ekmulli asu' kalantek

kala'tapa'kasu'. My older sister improved this skirt that I was weaving.

in =k 1 (=ek; =kek) post. at, in.

Awawek tatawek

chimiñina' Simírkek. My

father and my mother died in

Varadero. ; =k 3 (=ek; =kek)

post. in, at, during. **Sankuan**

dukerkek nakusu'

kanpinanla danku ñilli.

During the month of San

Juan, there are many

"kanpinanla" flowers.

in a dream wichek adv. in a

dream. **Wichek**

yu'shawekku'lek

pa'apalek. In a dream I was

walking with my late brother.

in a group musunenkek adv. in a

herd, in a group. **Laman**

musunenkeksa' pa'lli

tanak, ñi inpaseri'ñi. The

white-lipped peccary walks in

herds in the jungle, it does not

walk separately.

in a herd, in a flock

musunenkek adv. in a herd, in

a group. **Laman**

musunenkeksa' pa'lli

tanak, ñi inpaseri'ñi. The

white-lipped peccary walks in

herds in the jungle, it does not

walk separately.

in a herd, in a group

in a herd, in group

in contrast =i'na prt. focus

particle; and, but. **Unma'**

i'na samer a'llupi. The

arapaima is a large fish.

**Kaikshawek a'ñilli
alei'teklun-shunka'
inkatu' ekkilala. Kui'na
a'ñilek alei'teklun-
shunka' katu' ekkilala.**

*My older sister is fifty-four
years old, and I am fifty-two.*

**Kalu'ta'masu' nakusu'
kaka'lli. Kuaki'na
u'chimu, ñi kakei'ñi
nakusu'.** *The meat you have
boiled is salty. Mine in contrast
is good, it is not too salty.*

(sem. domains: 9.6.3.6 -
Markers of focus, 9.6.3.2 -
Markers of emphasis , 9.6.3 -
Discourse markers.)

in front of iladawan *post. in front
of. Ñiñi'wek*

**pekkiwantullun, iwa'tan
pidekwek iladawan.** *My
dog caused me bad luck,
digging in front of my house.*

**Pidekpen iladawan
idenmallina'.** *There was a
fight between men in front of
your house. (sem. domains:
8.5 - Location.)*

in his/her, at his/her -ñik *n. >
adv. in his/her, into his/her, to
his/her. Ñima*

ya'da'dek'i'ñi pidekñik.
*He did not let anyone enter his
house. Kullasha terapalli
wayusa' menmiñik,
yaku'latan ladanen
Yurimawek.* *Julita is
planting coffee in her garden,
in order to sell the grains in
Yurimaguas. Pulu*

**indi'tusik lantekñik
Iduler pipekli.** *When
Pablo cut his foot, Eduardo
carried him up.*

**in only one place aleksa' adv. in
only one place. Kamusatek
aleksa' nanpi'ñi, iñer
musun inapu'su'
pa'llina'.** *The russet-backed
oropendola does not live in
only one place, the entire
group moves from one place to
another.*

in order for you (pl.)

in order for you to -a'mak *v. > v.
irrealis nominalizing suffix,
second person singular
subject; so that you, in order
for you to do sth. Ipa'la
wadunpi mama'
enketchek sadanpen
akusuichin ka'a'mak.*
*Now I will give the selected
yams to your wife so that she
cooks them for you and you
eat. (sem. domains: 9.4.7 -
Subordinating particles.)*

in that direction ina *adv. in that
direction. Alli'shawek ina
pa'lli.* *My older brother went
that way. (sem. domains: 8.5 -
Location.)*

in the center of ikiñek, 2 (
*ikinek) adp in the center of, in
the middle of. Misitu
du'apalli lanchimek
ikiñek.* *The cat is sitting in
the middle of the mat.
Vinchanen aku'lli ikinek
mutu'.* *She put the band in*

the middle of her head.

in the center, in the middle

ikiñek, 1 (ikinek) *adv.* in the center, in the middle. **Ikiñek menmik serenpa metchapalli.**

iMakunker'! *In the middle of the field the pineapple is ripening. Go and bring it!*

Ikiñek mama' teretчек. *In the middle (of the field) I will plant jungle potatoes.*

in the first place nanentu *adv.* first, in the first place.

Eksu'ker' nana ker' nanentu kench'a' masu'. *Peel the manioc that you brought first.*

in the front achiktunak *post.* in the front of. **Nuchinkatulli piñik pusillu achiktunak.** *The front of the cup cracked. cf: supinak 2.*

in the house pidik [pidík] *adv.* in the house, to the house. **iPidik Ili'a'ker'!** *Stay home!*

in the house, to the house

in the morning dasu'la *adv.* in the morning. **Dañir dasu'la sawellinenlusa' su'denñi.** *In the morning Daniel sharpened his machetes.*

in this direction

in this way u'su' *adv.* in this way. **U'su' nu'tulek uklupidek** *The chicha punta is prepared in this way.*

in those times napi'pu' *adv.* in those times. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser'i'la.** *I was born in Jeberos, in those times when the women still put on a pampanillas.*

Panta'nansekudek Shiwiluk marchiskek, nanwiyu' yapennu'Ili napi'pu'. *We would go back to Jeberos on Tuesday, if there is a flight that day.*

in three days ali'la eklli supinan *adv.* in three days. **Wapur ektu'keretchu ali'la eklli supinan.** *The ship will arrive in three days. cf: eklli supinan.*

in vain da'pinekla, da'pineklan *adv.* in vain. **Da'pineklan uklek. Saka'tuna dunker'amu ta'wantulli.** *I came in vain. I was looking for work but it is no longer available.*

in/on the other Section of Jeberos ñilan 2 *adv.* in/on the other Section of Jeberos. **Ñilan Chilenñusa'lupa' nanpipalli kaikuawek.** *My younger sister lives on the other side, in the Lower Section of Jeberos.*

in/to the forest, in/to the jungle

in/to the jungle tanák (tanankek) *adv.* in/to the forest, in/to the jungle. **Tanak**

pa'apilan ala' musun amantek kapetlli, katu'ta' di'tulli. *Walking in the forest he found a herd of collared-peccaries and killed two. Erpina' tanankek kunkunpi kananek.* *In the woodland of the Aipena river there are "congompe" snails.*

Inca Inka' n. Inca.

Inka'ku'lusa' kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na wa'anler pekludek'iñ'i. *The late Incas approached us, but the chief did not invite them over.*

incense, dried sap of wood damur n. incense, dried sap of wood. **Damur i'na u'chimu wilalusa' lulen'ek wa'danta'ser, sekdon wakaweklek.** *The incense mixed with the horn of the cow is good to cure children with bad air.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

INCH

INCHOATIVE

inchoative suffix, become -ila to enter into a different state. It combines with the continuative -apa to form -apila or -pila. **Kaluwi'nanwek mudinupilalli.** *The sick person is recuperating.* (sem. domains: 9.4.1 - Tense and aspect.)

incorrect

increase

increase (for sb.) *nadatapalli (*nadatulli) vt. to increase (for sb.). **Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na Ili'la'Ili. Nu'an nadatulli**

enpu'ninchipa'. *Manuela's child has lice. His mother did not take care of him. That is why the lice increased a lot.*

Nadatapallun chimen. *Lice is increasing in my hair.* val.: ***nadapalli.**

increase, multiply, have descendants *nadapalli (*nadalli) vi. to increase, to multiply, to have descendants.

Achulusa' nadallina' Shiwiluk Chilenlupa'. *The Acho family increased in the Lower Section of Jeberos.*

Pidekwek tu'sunlu'tulli. Nanek tekla nadalli. *My house has a lot of dust. The ticks increased there.*

Naladanku nupusik nadalli takachila. *When the flowers of the trees fall the "takachila" worms increase in number.* val.: ***nadatapalli.**

incubate *pasenkapalli (*pasenkalli) vi. to incubate eggs, to hatch eggs, to brood eggs. **Manila wa'danteknen pasenkalli.** *Manuela's hen incubated its eggs.* val.: **a'pasenkapalli; cf: *yansenkapalli.**

indeed =inchi 1 *prt.* truly, indeed.

Er'washinchi. *In the afternoon indeed. ; a'ka prt. indeed, as opposed to.*

Ipa'la'ka ka'echin. *Now, (as opposed to before), I really will eat you. ; tekkinchiwalek adv. truly, indeed.*

Napi'ku'lusa' tekkinchiwalek kunparinenna' kumarinenna' pilli'iteklatanna', musha'iteklanna', yensunna', willekllina'.

The ancestors truly took their compadres and their comadres by the hand, kissed them, kneeled, and cried.

indeed, as opposed to

index finger tañi-itekla *n.* index finger. **Ala'sa' wila indi'tulli tañi-iteklanan shiwetchekek.** *A child cut his index finger with a knife. (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)*

Indian

Indian man kenma'pen *n.* Indian man, native man.

Kenma'pen kaper nu'tulli pektunanki. *The Indian man prepared the poison for the blowgun. clf: pen.*

Indian woman kenma'lun *n.* Indian woman, native woman.

Kenma'lun tasellunpu'la'lek. *I am just like an old Indian woman*

(cannot get used to city life). clf: lun.

Indian, indigenous kenma' n.

Indian, native person, indigenous person. **Kenma' Shawilusa'lek inkawipalekwa'.** *We live close to the Shawi natives.*

Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek. *With the toucan's feathers, natives make their crowns. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)*

indigenous, Indian

indigenous, native

inedible squash used to hold water

Inés Iñika *nprop.* Inés. **Iñika sudin apu'Ili.** *Inés abandoned her husband.*

ingest *lanpi'palli (*lanpi'Ili) *vi.* to ingest, to swallow. **Asu' wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi. Ipa'la u'ñisha lanpi'Ili.** *That young girl had a high fever, she did not eat anything. Now she has swallowed a little bit. (sem. domains: 5.2.2 - Eat.); *lanpi'tapalli (*lanpi'tulli) *vt.* to swallow sth., ingest sth. **Asu' wilawek ilulennanen akui'tulek lanpi'tulli.** *I put my son's medicine (next to him) and he swallowed it. Ñiñi'wawek idunpasik**

**dekkupiwanler
pilli'dektan lanpi'tulli.**

*When my dog was swimming,
the yellow water anaconda
trapped it in the water and
swallowed it. (sem. domains:
5.2.2 - Eat.)*

ingest, swallow

inhabit nanpipalli (nanpilli) *vi.*

to live, to inhabit. **Ipa'la
lunchek Arakayu
ma'pu'si'pa' nanpilli
Panpadek ukuchik.** *Now I
will speak of how Arakayu
lived on the banks of the
Pampayacu river.*

**Shawilusa' nanpipallina'
Wandek winenllupa'.** *The
Shawis live on the Upper
Supayacu river. cf:*

nanpiapalli 2. (sem.
domains: 5.9 - Live, stay.)

inhabitants, residents of a town

ñinanlu'wanlusa' n.
inhabitants, residents of a
town. **Ñinanlu'wanlusa'
alakanter' usu'llina',
ma'nen nu'chinpu'a'su'
malek.** *The residents of the
town removed the mayor
because he didn't do anything.*

injection *ekkuapalli 3 (
*ekkuañi) *vt.* to inject, to give
an injection. **Shañichariu
ekkuañun
ukladekshillinwekkek.**

*The paramedic gave me an
injection in my vein.*

inmense (and old) unei'taserpi
nom. inmense (and old).

**Nunkek pa'amu lli'lek
dunsadekkek mapapa'
unei'taserpi. Nani'na
pilli'tulli wilawek.**

*Going
on my canoe I saw on the
riverbank an immense and old
"mata mata" turtle. And my son
trapped it. (sem. domains: 8.2 -
Big.)*

inner part nantek n. bottom,

inside. **Pawi metchusik
malek, pekchinkak,
aku'dektak, pamu'lek.
Nu'tak ensik ekkadek
aku'tudek nantekñik.**

*When the "pawi" squash is
ripe, it is picked, it is cut in half,
it is put in water, and it is
washed. Later, when it is dry,
one pours leche caspi sap
inside (to seal the pores).*

(sem. domains: 8.6.4 - Inner
part, 8.6.2.1 - Bottom.)

insect añimercha, n. insect, little

animal. **Pasunpallina'
añimerchalusa' nana
lanpara kawí.** *The insects
are stuck close to the lamp.*

syn: lli'la. (sem. domains:
1.6.1.7 - Insect.); **lli'la n.**

insect; other small animals that
bite like spiders and scorpions.

**Tanak ña'su' daper
dudinpu' lli'lalusa'
wercha'su': dunpinker,
insenkuwi' deksula,
ekpashu, ali'la daper
ña'su' wapu' ñapalli.**

*In the jungle there are all types of
insects that sting us:
scorpions, spiders, "isula"*

ants, "isulilla" ants, and there are other types, many more.
Tandik ñapalli
tunkalli'la, etchulli'la,
isekli'la. In Marañon there are horseflies, little black horseflies, and fierce ants. syn: **añimercha**; cf: **la**; cf: (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

INSECT

insect similar to the cockroach
dalusupi *n.* insect similar to the cockroach that flies and makes holes in trees. **Asu' dalusupi'na nala waner'apasu' pekwala'tulli.** This perforating weevil has made holes everywhere in the standing tree. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

insect similar to the horsefly
dansula *n.* flying black insect similar to the horsefly.
Dansula weranku pennu'lli. The flying black insect bit me and flew away. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

insert a pole/stick into sth.
***pawala'tapalli** (
***pawala'tulli**) *vt.* to insert a pole/stick into sth. **Mikir pidekmutu'nen pawala'tulli.** Miguel inserted the stick into the "cumba" (the highest part of the roof).

insert it! a'da'ker' (a'der') *vt.*
 insert it! put it on! make it fit!
iA'da'ker' asu' yumutu' enpuna! Insert this handle into the ax! **iNana wa'dantek a'der'!** Make the chicken enter! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

insert the hand *isa'tapalli (
***isa'tulli**) *vi.* to insert one's hand. **Amana' isa'tukuñima chi'lek lalak.** The tiger inserted his hand (front paw) in the armadillo's hole. **Ipullitu isa'tulli wa'dantek pidik yapetchan.** Hipólito put his hand into the chicken coop to steal.

insert the stick/pole into it!
pawala'ter' *vt.* insert the stick/pole into it! **iNana wa'danteklusa' tenpun pawala'ter', piten'an ekpanter'!** Tie those chickens on the stick, put them on your shoulder and carry them! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

insert the thread into the cloth already woven *kala'tapalli₂ (
***kala'tulli**.) *vt.* to insert the thread into the cloth already woven, to insert the thread into the loom. **Akuschina kala'tapalli kalanteknen nu'tapalli.** Agustina is weaving (inserting the thread into the cloth already woven), making her skirt.

insert thread in the eye of a needle *dektu'tapalli₂ (*dektu'tulli₂) *vt.* to insert thread in the eye of a needle.

Wilawek dektui'tullun asu' lawak pitellin. *My daughter inserted the thread in the needle for me. (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)*

inside =da' *post.* inside, in.

Malallina mitullun takun menmikda'. *Magdalena gathered sapote for me from the chacra. Idu dinkiyektulli nunluse'da'.* *Eleuterio finished throwing the water out of various canoes. Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda' mapa'kuñina'.* *In Jeberos there are no rocks. They are going to be brought from Varadero. iChinta'da' kasellu' mapa'ter'!* *Buy sugar in the store! ; kinekla adv. inside. iAsu' tanta' kinekla akunter'!* *Go, put this bread inside (the house)!*

insipid drink laki'dek *adj.* insipid or bland drink.

iMi'lencháaaa, kenmapa' ñepi' laki'dek uwapi'naaa! *"Mi'len bee, verily, you have never made a bland chicha!"*
iYenka'tu nana uklupidek laki'dek, enka'u nana iya'su'! *Don't give me the insipid chicha punta, give me the*

good one! cf: daki'dek; clf: dek₂.

insipid or bland drink daki'dek *adj.* insipid or bland drink.

Daki'dek itullina' kaser'inpu'a'su' malek, ñi kaka'dek'inpu'a'su' malek. *One calls a drink insipid when it is neither sweet nor salty. cf: laki'dek; clf: dek₂. (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)*

INSTR

INSTR.NOMLZ

instrument to beat the drink

pitawituna, pitawitunan *n.* instrument to beat the drink.
Pitawitunan nu'tullina' lapasennekla. *The instrument to beat drinks is made out of "remo caspi" wood. cf: utawitunan. (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.); utawitunan (-tek)* *n.* instrument to beat the drink.
Napi' amiku'lusa' utawitunanteklek utawillina'. *Long ago our dead grandmothers used to beat (the drink) with the instrument called "utawitunan". cf: pitawituna, pitawitunan; cf.: (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.)*

instrument to mash manioc

pasana, pasanan *n.* large instrument used to mash manioc or another tuber.
Enka'u pasanan asu'

teklada yapasantulek.

Give me the large instrument for mashing because I want to mash this piquimandi tuber.

(sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

instrumental nominalizer -na, -nan *v.* > *n.* suffix that added to a verb derives a noun which refers to an instrument. ***Kua untuna nu'tapalek tumekakupellek.*** *I am making a fan with budding leaves of the "catirina" palm.*

instrumental postposition -tek 3 derivational suffix that indicates that the referred object plays the function indicated by the verb. *utawitunan yutek*

instrumental postposition, with instrumental prefix, action associated with "enter"

insult *lliper'apalli (*llipetlli; *lliper'lli) *vt.* to insult. ***Nana luper'a'su' llipetllun.*** *That drunkard insulted me. val.: lliperchapalli; cf: *ñiper'apalli.* (sem. domains: 3.5.1.8.2 - Insult.); ***ñiper'apalli** (*ñiper'lli) *vt.* to insult. ***Sudawek ñipetllun ali'la muda'lek kananku.*** *My husband insulted me because he found me with another man. cf: *lliper'apalli; syn: *adinupalli* 1. (sem. domains: 3.5.1.8.2 - Insult.); ***ñiper'chapalli** (*ñipetchapalli;

*ñiper'chapalli; *ñipetchulli;

*ñipe'chulli; *ñiper'chulli)

vi. to insult (sb.). ***Nana***

wa'danpintek

ñipetchapalli. *That crazy one is insulting sb.* (sem. domains: 3.5.1.8.2 - Insult.);

lliperchapalli *vi.* to insult.

Nana luper'a'su'

llipetchapalli. *The drunkard is insulting somebody. val.:*

***lliper'apalli.** (sem. domains: 3.5.1.8.2 - Insult.)

insult (sb.)! ñiper'cher' (

ñipe'cher'; ñipetcher') *vi.* insult (sb.)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

insult him! adinuker' *vt.* insult

him/her! ***iAdinuker' nana apetchutek. Kusherwek aper'anku'su'!*** *Insult that thief, he stole my pig! syn:*

ñiper'ker' . (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .);

lliper'ker' *vt.* insult him/her!

iLliper'ker luper'a'su' malek! *Insult him because he is drunk!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .);

ñiper'ker' *vt.* insult him/her!

iÑiper'ker' nana apetchutek. Kusherwek

aper'anku'su'! *Insult that thief, he stole my pig! syn:*

adinuker' . (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

insultar *adinupalli 1 (adinulli)

vt. to insult sb. ***Luper'a'su' adinullun.*** *The drunk man insulted me. val.:*

- adinutapalli**; *syn*:
***ñiper'apalli**. (sem.
domains: 3.5.1.8.2 - Insult.)
- intelligent muñinchita'su'** *nom.*
smart, intelligent. **Wanchiku
kirka' muñinchita'su'**.
*Waldemar is a smart (a good
student).* (sem. domains:
3.2.2.1 - Study.)
- intensifier -apa**, intensifier suffix
(according to BS). **¿Ma'ki'na
pilli'tapala?** *But why did
you catch it?*
- interior of the canoe nunlala n.**
interior of the canoe.
**Binjachu kutunen
nunlalak aku'la'lli, dek
pisha'lli.** *Benjamin,
carelessly, put his shirt on the
canoe and it absorbed the
water.*
- interior of the house pidek-lala
1 n.** interior part of the house.
**Tanpin i'na pideklalak
dimulek, ñi
ñinchitawetchi'ñi,
a'pinta' tayulli.** *The mandi
cassava can be piled up in the
house, it does rot and rather
grows more leaves.*
- intermittent.action.2/3>1SG**
- internal.ear lalawek 1 (lalauk)**
n. internal part of the ear. **Asu'
Desiderio inkellaler
da'lalauktulli.** *A small
cricket entered Desiderio's ear.*
**iInpatalalawekter',
lawekchinpuka'ma!**
Cover your ears, don't listen!
syn: wi'wek-lala. (sem.

- domains: 2.1.1.2 - Ear.)
- interpret *lawer'apalli** (
*lawetlli; *lawe'lli;
*lawer'lli) *vt.* to interpret, to
translate from one language to
another simultaneously. **Kusi
lawetllun
Shawilusekda'.** *José
interpreted Shawi for me.* **Idu
nanentu enmu'pinen
lawer'a'su'.** *Eduardo was
the first interpreter (of Spanish
and Quechua).* **Sekputchek
lunpasik Mañir lawer'lli.**
*When Sekputchek spoke,
Manuel translated.* (sem.
domains: 3 - Language and
thought.)
- interpret him/her! lawer'ker' vt.**
interpret him/her!
**iLawer'ker' puñañin
mapa'ta'su'**
Shawilusekda'! *Interpret
Shawi for the barbasco
merchant!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)
- interpret!**
- interpreter a'lachikta'asu' nom.**
interpreter, translator.
**Shiwiluku'lusa'
Muyunpak ektu'a'ser,
asu' a'lachita'su'
luntudekli Shiwilu
la'lekla.** *When the deceased
Shiwilu got to Moyobamba, the
interpreter spoke to them in
their Shiwilu language.*
- interrogative expressing
concern a'ta' prt.** interrogative
particle that expresses

concern. **¿Ma'nen a'ta' ñinchitetchek? Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik peklatapallun.** *What could I possibly learn today? The squirrel cuckoo is jumping from branch to branch, it is calling me "sik sik sik."*

¿Kenmu'shasa' a'ta' pa'aterwa'? Wapu'mu'wa' pa'aterwa'. *Did you really think we two were going to go alone? A lot of us will be going.* cf: **a'cha.** (sem. domains: 3.1.2 - Mental state.)

intestine of a chicken or another bird, gizzard chintenpi *n.* intestine of a chicken or another bird, gizzard (where it stores food). **Wa'dantek chintenpi u'chimu nuka'lu' nu'tek.** *The gizzard of the chicken serve to be prepared in a spicy sauce.* cf: **merchekpi;** clf: **pi.**

intestine of chicken or another bird, gizzards (where it stores the food)

into =k 4 (=ek; =kek) *post.* into. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli: kupinsennan ukuchin, kupin mutu'pilusa', tanan tandek.** *Our Peru is divided into three regions: the coast, the Andes, and the jungle.* (sem. domains: 9.5.1.6

- Spatial location of an event.)

introduce into a substance

***deksa'tapalli,** (deksa'tulli,) *vt.* to introduce or smear sth. into a different substance.

Arkichu deksa'tulli samer iyadek ker'llek. *Arquímedes introduced the manioc in the fat of the fish.*

introduce it! deksa'ter' vt.

introduce it! **iTanta'pen**

waka'mudidek'kek

deksa'ter! *Introduce your bread in the milk!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

introduce or place sth. or sb. inside a place, fill.

introduce, push through, put in

dekwa'tapalli (dekwa'tulli)

vt. to introduce, to push

through, to put in. **Milton**

dekwa'la'la'tullun

kasetlla. *Milton put a candy in my mouth.*

introduce, smear?

inundate sth., flood sth.

***wisunanpalli** (*wisunañi)

vi. to inundate, to flood (the river). **Tandek wisunañi**

menminwek. *The Marañón river flooded my field.* **Asu'**

silanan Yurimawa'

wisunanpi'ñi. *On this side of Yurimaguas the river does not flood.* *val.:*

***wisunantapalli.**

inundate, flood (the river)

***wisunantapalli** (

***wisunantulli)** *vi.* to inundate,

to flood (the river).

**Wisunantusik
chitekpilu'
chi'yekapallina'
dudinpu' tanak ña'su'.**

When the "restinga" (area of jungle) floods all of the types of jungle animals seek refuge.

**Asu' silanan Yurimawa'
wisunantapi'ñi.** *On this side of Yurimaguas the river does not flood. val.:*

***wisunanpalli.** (sem. domains: 1.3.2.6 - Tide.)

inundate, flood the river

invite a drink

invite each other *inpeklupalli (**inpeklulli*) *vi.* to call each other, invite each other. **Er'wa uklulu' iyunna' inpeklullina'.** *In the afternoon, when they go to drink manioc beer, they call and invite each other.* (sem. domains: 4 - Social behavior.)

invite to drink *a'utapalli (**a'utulli*) *vt.* to invite to drink. **A'utapalli uklupidek kupidek uklutan.** *She is offering chicha punta (to people) because she made a lot of it. val.: *a'upalli.*

Iqitos Ikitu' nprop. Iqitos, capital of Loreto. **Wilaku ñamu Ikitu' luwetchulek.** *When I was a child, I visited Iqitos.*

irapai leaf

irapai palm panpek *n.* type of small palm tree, irapai.

Panpekmek makunchek, lanten'ek, pidekwek nu'tek. *I will bring "irapai" leaves (from the jungle) to make the "crisneja" and build my house. cf: panpektek.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

iron, steel, metal wa'na *n.* iron, steel, metal. **Wa'nakla nu'tullina' nanwiyu'.** *The plane is made of metal.* (sem. domains: 1.2.2.3 - Metal.)

is -a, cop. suffix that attaches to the copula verb *nuka'*- and indicates third person singular subject. **Arakayu samersa' pektawa'su' nuka'a.** *Arakayu only raised fish.* **Sudawek i'na a'lektutek nuka'a.** *My husband is a teacher.*

Isabel Isawila nprop. Isabel, woman's proper name. **Isawila samer chiñi.** *Isabel smoked fish.*

ishanga, nettle

ishing expedition pu'yek (Shiwilu pur-dek) *n.* fish hunt, fishing expedition. **Awawek pu'yek tupitapilalli. Kuanta' kasetchek'echeck.** *My mom is following the fishing (expedition). I am also going to get ahead of the group. cf: dek.* (sem. domains: 6.4.5 - Fishing.)

isullila insect shinlli'la *n.* isullila, type of poisonous flying insect similar to a wasp. **Asu'**

**pin'a'su' uluntusik
shinlli'la ukllina'.**

**Pasuntaminmu'
wellenmu'.** *When one turns
on the light the isullilas come
stick to us and bite us. cf: la.*

**isullila, type of poisonous
flying insect similar to a
wasp**

it is dawning

it is said

it is said that ima prt. reportative
particle; it is said. **Mashika
itullun nana enmu'pinen
ima kusherwek di'tulli.**
*Marcelina told me that that
man killed my pig. Napi' ima
papinkuku'lusa'
luwer'inpu'wiñina'
Panpadek ukuchin.* *It is
said that a long time ago our
ancestors did not know the
banks of the Pampayacu river.
(sem. domains: 9.4.5 -
Evidentials.); ima'ka prt.* it is
said. **Nana Sekputchek
ima'ka nana aperku'tek
ima, ñima luwanchi'ñi
u'ñisha.** *It is said that
Sekputchek was stingy, he
was not satisfied with little.*

**it is said that just so u'la'si'ma
conn.** it is said that just so.
**Yuyu'wa Wirñanchu
mulli'chi'ñi. U'la'si'ma
nu'tapalli sha'ya.** *Brother
Fernando cannot see. It is said
that just so he makes shicras
(woven bags).*

**it is said that the other one
ali'lima adj.** it is said that the
other one. **Ala'sa'
amikui'ma napi' katu'ta'
mikenwañi. Ali'lima
Takuntek, ali'lima Supu'
Muda'.** *It was said that long
ago a little old woman had two
son-in-laws. It is said that one
was Centipede and the other
was Vulture.*

it is that one ma'ata'na pro-form.
it's there, it is that one.

**Ma'ata'na
shunpetchekwek.** *There is
my band to carry the basket.
iIlanter'! iMa'ata'na
sulu'!* *Blow the blowgun! The
wooly monkeys are there!*

it is the same, the same

it is there, it is that one

it is this one ma'atasu' pro-form.
it is this one, the one that is
here. **Ma'atasu'
ilulennan.** *This one is the
medicine.*

**it is this one, the one that is
here**

**it would be better if a'pimuchu
adv.** it would be better if.

**A'pimuchu adantetchek
tanpu'wekkek,
u'lanchinpu'a'kuk.** *It
would be better if I went back
to my tambo (secondary home
close to the field), so that I
don't get caught in the rain.*

it's a good thing mula'si'la adv.
it is a good thing, thankfully.

Mula'si'la asu' kaikua nerñinanlukla wekli. *It is a good thing that this (younger) sister has come from another town.*

it's a good thing, thankfully

its chick, its child wawin *n.* its chick, its child. **Makuku i'na a'llupi la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.** *The "macuco" bird has a big mouth. That is why they carry*

their young in their mouth. cf: wawa 1.

its leaf

its trunk nanen *n.* its trunk (of a tree). **Llinan nanen a'llupi.** *The trunk of the lupuna tree is thick. cf: nan.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

ivory palm

ivory.palm

J j

jabiru duwin-amun *n.* type of bird, jabiru, large stork.

Wilawek i'na ilañi nana duwin-amun Lawetчек panpateklu'. *My son shot a jabiru on the grasslands near the Laurayacu stream.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

jaguar amana' *n.* jaguar.

Iñerller tekwatulli amana'. *Everybody is scared of the jaguar.* (Panthera onca) (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

jail, prison sipu' *n.* jail, prison.

Wa'anler sipu' aku'lli tuaper'a'su' malek. *The chief had him placed in the prison for speaking badly (saying something wrong).*

Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ker' sipu'! *This drunk*

is annoying, talking loudly. Enclose him in the jail cell!

Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek! *You killed that man. Now suffer in jail!* (sem. domains: 4.7.7.3 - Imprison.)

Jaime Kaimi *nprop.* Jaime, male

proper name. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kaimi weipenñi.** *Since he eats three times a day, Jaime has become fat.*

January Wala'apu'-duker *n.*

January. **Wala'apu'dukerkek dudinpu' la'la' yañinchita'su' adencha'lli Shiwiluk.** *In January the linguist returned to Jeberos.*

jar puchipi *n.* elongated bottle-shaped ceramic jar. **Isikier kelli uklulu' puchipik.** Ezequiel brought manioc beer in a "puchipi" jar. *clf:* **pi**, 1; *cf:* **yunpi**. (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.); **puiñu** (Quech. *pwifñu*) *n.* ceramic jar for transporting liquid. Its body is white and has beautiful designs with flowers. **iUklulu'la' ekpa'ku' puiñuk!** Go (pl.) bring manioc beer in the large "puiñu" jar! *syn:* **dekmayun**; *cf:* **yunpi**. (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.)

jar to bring water dekmayun *n.* jar to bring water. **Nana dekmayun ipa' pekderchulli.** **iDekmanter!** We have sealed the pores of that jar (with *leche caspi*). Go and bring water! **iDekmayun uwensha alan'u yadekmantalek!** Lend me a medium-sized jar, I want to bring water! *syn:* **puiñu**; *cf:* **yun**. (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

jar used to boil manioc and prepare chicha punta

jar, large pot yun *n.* jar, large pot to bring water. **Mashika dekmalli yunkek.** Marcelina brought water in a jar. **iAla'pisa' yunkekda' uwawa'!** Let's drink only one jar (of *chicha* or manioc beer)!

Napi' amishawekku' nu'tulli a'llupipi yun(pi). Long time ago, my late grandmother made a large jar. *clf:* **yunpi**; *syn:* **yunwalek**; *clf. for:* **dekmayun, ekka'yun.**

jealous man apisadatutek *nom.* jealous man. **Asu' Kushi apisadatutek. Nu'an i'na sadinen pekluni.** José is a jealous man. That is why he hits his wife. *cf:* **apisadatutek.** (sem. domains: 3.4 - Emotion.); **apisadatutekpen** *nom.* jealous man. *cf:* **apisadatuteklun**; *clf:* **pen**.

jealous woman apisadatutek *nom.* jealous woman. **Ku'apellusa' apisadatuteklusa' nanpillina' sha'mu'teklusa'.** Jealous women remain very skinny. **Ku'aper apisadatutek tupitulli sudinen.** The jealous woman followed her husband. *cf:* **apisadatutek**; **apisadatuteklun** *nom.* jealous woman. *cf:* **apisadatutekpen**; *clf:* **lun.**

Jeberillos Jeberillo, *nprop.* Jeberillos, community w/ Shiwilu population relatively close to Jeberos. **Wiweksu' yektu'mu Jeberillok pa'willitulek.** To get to Jeberillos quickly I walked at night.

Jeberos Shiwilu 2 *nprop.*

Jeberos, town of Jeberos, district of Jeberos. **Asek awawek wadekillun, Shiwiluk.** *Here my mother gave birth to me, in Jeberos.*

Shiwilu a'ñilli katu' silanan: Winenllupa', Chilenllupa'; a'ñilli inkatu' kalli shinsu'.

Jeberos has two main sections: Upper Section and Lower Section; it also has four long steets.

Jesus

Jesús Kishu *nprop.* Jesús, woman's or man's proper name. **Kishu Onesimo sadin.** *Jesús is Onésimo's wife.*

Jesus Christ Papamapu'wa' *nprop.* Jesus Christ, our Father Jesus Christ.

Papamapu'wa' kulusekkek pektu'tanna' di'tullina' tanten'inpu'lusa'ler. *Our Father was nailed to a cross and he was killed by those who did not respect him. (sem. domains: 4.9.1 - God.)*

José Kusi *nprop.* José. **Kusi katu'shunka' ekkilala a'ñapalli.** *José is twenty years old.*

Josefa Kusipa *nprop.* Josefa, woman's proper name. **Kuan Pideru Kusipaler denmalli lupersik.** *Josefa beat Juan Pedro because he*

got drunk.

Juancito Kuansha *nprop.* Juancito. **Kuansha di'setchapalli menminen ipa'la.** *John is burning his field now.*

judicious u'chimu 2 (we'chimu) *adj.* calm, judicious.

Wilawek willin u'chimu. Latektutek. *My grandson is calm. He is obedient.*

Judith Kudi *nprop.* Judith, woman's proper name. **Kudi Mashikalek inpanpinanña'.** *Judith and Marcelina fought against each other.*

Julia Kulla *nprop.* Julia, woman's proper name. **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'latan ladanen Yurimawek.** *Julita is planting coffee in her garden, in order to sell the beans in Yurimaguas.*

Julián Kullan *nprop.* Julián, man's proper name. **Kullan erkun piwalalli'nen pi'per'chulli.** *Julián sewed his son's pants.*

Julio Kullu *nprop.* Julio. **Kulluler siwetchulli wilawek munkupinen.** *Julio took away my son's ball.* **Sudawek nun a'nu'tulli Kulluk.** *My husband had Julio make a canoe.*

July Ventiocho-duker *n.* July. **Ventiochodukerkek i'na wilalusa' kallik**

marchallina'. *In July the children marched in the plaza.*

jump *indek'apalli (*indekli) *vi. to jump. Menmik pa'apilaseku ethek indekli inchilalak.* *On my way to the field, the agouti jumped onto the road. val.:* ***indektapalli.** (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.); ***sekkankatapalli** *vi. to jump. Sekkankatan indi'dektulli.* *He/she jumped into the water. (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)*

jump (a bird) *lertapalli (*lertulli) *vi. for a bird to jump from branch to branch. ¿Ma'nen a'ta' ñinchitekchek? Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik peklatapallun.* *What am I going to learn today? The squirrel cuckoo is jumping from branch to branch, it is calling me "sik sik sik."*

jump across sth. *indektapalli (*indektulli) *vt. jump across sth., jump on sth. Nana kawallu indektulli.* *She jumped onto the back of the horse. val.:* ***indek'apalli.**

jump and jump

jump into the water together indi'dektapalli (indi'dektulli) *preguntar si puede significar lanzarse uno mismo al agua. vi. to jump into the water*

together. **Sekkankatan indi'dektulli sadinlek.** *He jumped into the water together with his wife. val.:*

di'dektapalli.

jump over/onto it! indekter' vt. *jump over/onto it! iIndekter' kawallu!* *Jump onto the horse's back! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

jump repeatedly *sekkanka-sekkankatapalli (*sekkanka-sekkankatulli) *vi. to jump repeatedly. Wilasha sékkanka-sékkankatulli, sakek'an.* *The child jumped and jumped feeling happy.*

jump! indekker' vi. jump! **Wapu' anauksa nanek. iIndekker'!** *Over there, there are many stink ants. Jump (to pass them)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); sekkankater' vi. jump! iSekkankater', naku'ter' nala!* *Jump, pass over the log! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

jump, jump! sekkanka-sekkankatuker' vi. jump, *jump! iSekkanka-sekkankatuker', naku'ter' nala!* *Jump, jump, cross over the log! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

June Sankuan-duker n. *June, month of Saint John. Sankuan-dukerkek nakusu'*

- kanpinanladanku ñilli.** *In the month of June the "kanpinanla" tree flowers.*
- SanJuandukerkek i'na enpu'nipa' sanekwañi.** *In June it is very cold.*
- Sankuandukerkek i'na Tatalusa' Uklinen.** *In June we celebrate Father's Day.*
- jungle tana, tanan** *n.* jungle, woodland, forest. **Erpina' tanankek kunkunpi kananek.** *In the woodland of the Aipena river there are "congompe" snails.* **Kuntek kananek tanak.** **Llipu'tulek pi'nta' ma'tapi'ñi.** *Sloths are found in the jungle. Even if you hit them they do nothing.*
- jungle bird ilanser'** *n.* jungle bird, bird. **Ilanser' i'na papek'apinantullina' pennupi'ñi.** *When the wings of a bird are broken it cannot fly. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*
- jungle cacao lawa'pi** *n.* fruit of the jungle cacao tree. **iEnchuku' makunwa' lawa'pi tanekda'!** *We are going to bring jungle cacao! cf: pi.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)
- jungle cacao tree lawa'pinan** *n.* jungle cacao tree. **Ala'nansa' lawa'pinan waner'apalli Talit inladawan.** *There is only one jungle cacao tree in front*

of Talit's house. cf: nan. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

- jungle cashew tanan-pawa** *n.* jungle cashew. **Tananpawa i'na ka'apalli etchu'ler.** *The black monkey eats jungle marañón. cf: pawa.*
- jungle dog tanan-ñiñi'** *n.* jungle dog. **Tanan-ñiñi' i'na a'metcha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek mapen'apalli.** *The jungle dog is small, but its teeth are large. With those it hunts.*
- jungle, Amazonian region tanan-tandek** *n.* jungle, Amazonian region. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli:** **kupinsennan-ukuchin, kupin-mutu'pilusa', tanan-tandek.** *Our Peru is divided into three regions: the coast, the Andes and the jungle.*
- just -la' 1** *v. > v.* just, only. **Kuku'da'wan kitektapalli, ñi'na enpu'ninchi a'ikerapi'ñi, a'ikermutu'la'lli.** *The "paucar machaco" snake bites but it does not cause a lot of pain, it only causes headache.* **Nana nadi'nek kunsek'enchekli, papinpu'la'lli.** *That young man has curly hair, he looks like his father.* **Kupinshupin uwin'apala'lli. Ñi panerchapi'ñi.** *The*

chirriclés parrot only whistles.

It does not try to speak. ;

nadán adv. just, recently.

Nadán pa'la'Ili. *He has just left. Nadán terala'Ili*

kenñala. *He has just planted manioc.*

just among them nawa'tuchi

adv. by themselves. **Nana wilalusa' nawa'tuchi ñapallina'.** *Those children are by themselves (their parents have left).*

just like that nu'la'su' adv. just like that. **Ma'sha**

kutunenna' ekpei'ñina'.

Nu'la'su' yunsu'le'nna' pa'llina'. *They didn't take take their clothes. Just like that, leaving just like that.*

just now -chinla' adv. just, now, already. **Panta'chinler!** *Just go now!*

Panta'chinla'Ili Dañir. *Daniel already left.*

Manila akusutuchinla'Ili yekpa'a'su'. *Manuela already cooked for her trip.*

just, now, already

just, only

just, recently

K k

keep it! put it in order!

keep, maintain *aku'palli 2 (

*aku'Ili) vt. to keep, to maintain. **Arakayu**

aku'deklli pideknen adipi Shiwilulusa'.

Arakayu kept the Shiwilu people out of his house (he did not let them in). cf:

akuitapalli.

keep, put in order

***sekdiperapalli** (*sekdipelli)

vt. to keep, to save, to put in order. **Risha sekdipelli kalu'ta'su'.** *Rita saved the prepared food. val.:*

***sekdiperchapalli;** val.:

***insekdiperapalli.**

kernel latek 2 n. grain, kernel, or small manioc. **Chiter**

lateklusa' ukluka'palli.

The corn kernels are boiling.

(sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)

kick *tu'ten'apalli (*tu'tenñi) vt.

to kick. **Tu'ten'i'ñi.** *She did not kick him.*

Ruki

chintenlu'wekkek

tu'tenñun. *Roque kicked my calf.*

Tanak pa'anna'

inluwektullina' nalaitek

tu'ten'inpu'erkek. *While*

walking in the forest, be careful

with the roots of the trees so

not to trip/fall. tu'-.

kick him/her/it! tu'tenker' vt. kick him/her/it! **iTu'tenker' munkupi!** *Kick the ball!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kidney inyu'lapi n. kidney. **Katu'ta' inyu'lapi a'ñapalekwa'. Nanima sulatapalli dudinpu' ka'asik, uwa'sik.** *We have two kidneys. They say that they process everything we eat and drink.* (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

kill *di'tapalli 1 (*di'tulli) vt. to kill. **Yurimawa' kawī kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler.** *Close to Yurimaguas there is a big hill. There were black pumas there. The people of Yurimaguas killed them. val.: di'apalli.; di'apalli (di'lli) vi. to kill. **Kuan ima di'tek. Napi' di'lli.** It is said that Juan is a murderer. He has killed (sb.) in the past.*

Ipullitu Pululek di'i'ñi. *Hipólito and Pablo did not kill (anybody). **Supai ñinchita'su' di'lli.** The sorcerer killed (sb.). val.: *di'tapalli 1.*

kill a plant *l'iwer'chapalli (*l'iwetchapalli; *l'iwe'chapalli) vt. to kill a plant with machete or ax. **Asu' Idu nunala l'iwer'chulli nunlusa' nu'tan.** *Eleuterio*

killed the cedars using his machete while making canoes. (sem. domains: 7.8.3 - Cut, 2.6.6.1 - Kill.)

kill a plant w/spear or pick *pawer'chapalli (*pawetchapalli; *pawer'chulli; *pawe'chapalli) vt. to kill or annihilate a plant with a spear or garden pick. **Mikirller pawetchulli asu' tanku.** *Miguel killed/destroyed the plantain (with a pick).*

kill a plant with a machete or ax

kill at once *paki'tapalli (paki'tulli) vt. to kill at once, to kill with a blow, to kill instantly. **Nanaler patenchan paki'tulli.** *He killed him with a single punch. **Da'wanler ala'sa' wila paki'tulli.** The snake killed the child instantly. **Kua ilanpiku nuka'ka, ñi'na paki'chi'ñinerku.** I was shot, but I was not killed. val.: *paki'palli. (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)*

kill by biting *laki'apalli (*laki'lli) vt. to kill by biting. **Amana'ler Pulu laki'lli.** *The jaguar killed Pablo by biting him. **Wichi'a'ser ima tekkinchi Lansi' Wa'dan uk'an iñer ima laki'kerdeklli.** After they fell asleep it is said that the Goblin of Pure Bone came and killed everyone, biting their necks. cf: *kitek'apalli; val.:*

laki'tapalli.; laki'tapalli (laki'tulli) *vi.* to kill by biting.

Nana ñiñi'wawek

laki'tulli. *My dog killed by biting. val.: *laki'apalli.*

kill by squeezing *panki'palli (*panki'lli) *vt.* to kill sth. or sb. by embracing or squeezing it/him. **Chi'chi' tera'ler llimu' panki'lli.** *The "chi'chi' bird" plant killed the lemon by squeezing it.*

kill by squeezing w/ one's hands *sekki'palli (*sekki'lli) *vt.* to kill by squeezing w. one's hands. **Risha sekki'lli wa'dantek wawa.** *Rita killed the chicken by squeezing it with her hands. (sem. domains: 7.7.4 - Press.)*

kill each other
inllikerchapallina' 1 (inllikerchullina') *vi.* to kill each other. **iIlantulu' sekkiter, wilalusa' pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.** *Hide the gunpowder so the children do not touch it! They would kill themselves with it.*
Suntatulusi'ma inllikerchullina' Senderolusa'lek. *The soldiers and the Shining Path militants killed each other. val.: *llikerchapalli.*

kill him at once (with a blow)!

kill him at once! paki'ter' *vt.* kill him/her/it at once (with a blow)!

iDa'wanser paki'ter'! *Kill the cat fish at once/ with a single blow!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kill him/her/it! dei'ter' (di'ter')
vt. kill him/her/it! **iDei'ter asu' mañilu'!** *Kill this boa constrictor!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kill him/it! di'ter' (dei'ter') *vt.* kill him/her/it! **iDi'ter' asu' mañilu'!** *Kill this "mantona" snake!* **iDei'ter' asu' mañilu'!** *Kill this "mantona" snake!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kill it by biting! laki'ker' *vt.* kill it by biting! **iKuachán, ilek laki'ker'!** *Guardián, kill the coati by biting it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kill it by squeezing w/your hand!

kill it by squeezing w/your hands! sekki'ker' *vt.* kill it by squeezing it with your hands! **iSekki'ker' wa'dantek wawa!** *Kill the chick by squeezing it with your hands!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kill it by stomping on it! aki'ter'
vt. kill it by stomping on it! **iKukaratek aki'ter'!** *Kill the cockroach by stomping on it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kill it with pick! pawer'cher' (pawetcher; pawe'cher) *vt.*

kill it with pick! **iSankallin pawetcher'!** Kill the garabato with a pick! cf: **Iliwer'cher'**. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kill sth. by stepping/stomping on it

kill sth. by stomping on it
*aki'tapalli (aki'tulli) vt. to kill sth. by stepping/stomping on it. **Wirkiña lansa'pan wa'dantek elyattulli, aki'tulli.** Virginia stepped on a chicken while dancing and killed it. a-. (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

kill sth. by stomping on it repeatedly *aki'-aki'atapalli (*aki'-aki'atulli) vt. to kill sth. by stomping on it repeatedly. **Kua kukaratek aki'-aki'atudeklek.** I killed the cockroaches by stomping on them. (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

kill sth., sb. by embracing or squeezing it/him

kill the plant w/machete or ax!
Iliwer'cher' (Iliwe'cher; Iliwetcher) vt. kill the plant with a machete or an ax!
iSankallin Iliwetcher'! Kill the "garabato" tree with machete! cf: **pawer'cher'**. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kill themselves

inllikerchapallina' 2 (inllikerchullina') vi. for several people to kill

themselves. **iIlantulu' sekkiter', wilalusa' pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchnanta'ser.** Hide the gunpoweder so the children do not touch it! They would kill themselves with it.

kilo kilu n. kilo, kilogram. **Ala' kilu chiter' panullun.** I was given a kilo of corn. syn: **kuer'ñan.** (sem. domains: 8.2.9 - Weigh.) kilulu' ; **kuer'ñan** n. kilo, kilogram. **Sukia mapa'tulli ala' kuer'ñan kaser'llu'.** Sofia bought one kilo of sugar. syn: **kilu.** (sem. domains: 8.2.9 - Weigh.)

kilo of meat kilulu' (kilu) n. kilo of meat. **Ala' kilulu' panullun.** I was given a kilo of meat. cf: **lu'**.

kind mukanka, mukankan adj. good, kind, generous. **Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun a'ki'ñundek.** My father is good, he never gave us to eat undervalued things/ what was not chosen carefully. **Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'.** Julia is a generous woman. She gives us any little thing (she has). ant: **mukankinpu'.** (sem. domains: 4.3.1 - Good, moral.)

king vulture, condor tamek n. king vulture, condor. **Tamek ka'api'ñidek, analu'sa'**

ka'a'su' malek. *We do not eat king vulture, because it feeds off of rotten animals.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

kingfisher sasa' *n.* type of bird, kingfisher; this term refers to different kinds of kingfisher birds. **Laukku', sasa' penwinerapilalli, ipa' wadi' uk'etchu.** *Listen, the kingfisher bird is coming up because a school of fish is approaching.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

kinkajou kua' *n.* kinkajou. **Ekpi mer'chusik kua'ler ka'lli.** *When the anona is ripe, the kinkajou eats it.* **Pa'apilan inchilalalupa' waner'an lanelli su'katulli. Dunker'an kanañi ala'sa' kua' tawer'chapalli.** *Walking along the path he stopped and smelled a fetid smell. After searching he found a rotting kinkajou. (Potos flavus)* (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

kiss *musha'palli (Quech. mucha-) *vt.* to kiss. **Wilawek ektu'ncha'n kikitekwekkek musha'llun.** *When my son arrived he kissed me on the cheek.* **Sudawek ka'ankupu'su' musha'llun.** *My husband, as he was making love to me, kissed me.*

kiss his/her hand!
musha'itekklaker' (musha'itekler') *vt.* kiss his/her hand! **iAllika musha'itekler'!** *Kiss Alejandrina's hand!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

kiss the hand *musha'iteklapalli *vt.* to kiss sb.'s hand.
Miñikuler Imicha musha'iteklalli. *Meneleo kissed Emérita's hand.*
Miñikuler Rodolfo musha'iteklalli. *Meneleo kissed Rodolfo's hand.*

kitchen kusina' (Spn. cocina) *n.* kitchen. **Kusinek dudinpu' ka'a'kasu' sekdi pellek.** *Everything we eat is kept in the kitchen.* **iAsu' sametchek akunter' kusinak!** *Put this diced fish in the kitchen!* (sem. domains: 6.5.2.7 - Room.)

knead it! seklekkaker' (seklekker') *vt.* knead it!
iSeklekker' asu' ker' a'lerpi chitetllu'lek! *Knead the roasted manioc with the ground corn!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

knead, mix by hand
***seklekka'palli** (*seklekka'lli) *vt.* to knead, mix by hand. **Kaiksha Shuliku' seklekkan di'teklu' aka'lu'lli pidatekek.** *The late sister Soledad, kneading clay, mixed it with "apacharama."* (sem.

domains: 6.1.6 - Made by hand.)

knee tu'tu'pi *n.* knee.

Tu'tu'piwek ikelli. *My knee hurts. Ikertu'tu'pilek.* *My knee hurts.* (sem. domains: 2.1.3 - Limb.)

kneel *yensunpalli (*yensuñi) *vi.* to kneel. **Imicha yensuñi yamallan Yuski.** *Eméríta kneeled to pray to God.* (sem. domains: 7.1.4 - Kneel.)

kneel! yensunker' (yensur') *vi.* kneel! **iYensunker'** **Ilipu'chinpu'a'kik.** *Kneel so that I do not whip you!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **yensur'** (**yensunker'**) *vi.* kneel! **iYensur'** **Ilipu'chinpu'a'kik.** *Kneel so that I do not whip you!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

knife shiwetchek (shiwe'chek) (der. of) *n.* knife. **Akuschina eksui'chun tanku shiwetcheknenlek.** *Agustina is going to peel plantain with her knife.*

knifefish intansha' *n.* type of fish, knifefish. **Intansha' i'na damerchipitekla'Ili, a'mella'lla'sha, shinllintek.** *The knifefish has tiny scales, a small mouth, and a long tail.* (Gymnotus Javari) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

knit *kala'tapalli, (*kala'tulli,) *vt.* to weave, to knit. **Nana Shawilun kala'tulli tanpananen.** *The Shawi woman weaved a bag.* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

knit it! kala'ker', *vt.* weave it! knit it! **iKalantekpen kala'ker'!** *Weave your traditional skirt!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

know *luwerapalli *vi.* to know. **Nana luwerapalli pidekwekkek.** *He knows the inside of my house. val.:* ***luwerchapalli 1.** (sem. domains: 3.2.3 - Know.); ***luwerchapalli 1** (luwerchulli) *vt.* to know, to meet sb. **Kualer luwerchulek tatapen. I know your father. Napi' papinkuku'lusa' luwer'inpu'wiñina' Panpadek ukuchin.** *Long ago the late ancestors did not know the Pampayacu riverbank. val.:* ***luwerapalli.** (sem. domains: 3.2.3 - Know.); ***ñinchitapalli 2** (*ñinchitulli) *vt.* to know. **Ukchapi ñinchitapalli ikerchek.** *Octavio knows about sorcery. Ñinchitan Reiter Miguel ima kaluwi'pa'su' Kishuler Ili'kuñi.* *Knowing that Reiter Miguel was sick, Jesús visited him.*

know a language ñinchilunpalli (ñinchiluñi) vt. learn a language, speak a language. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka'la'la' ñinchilunkuñi. Nana lawer'lli.** *When Felipe went to Moyobamba he learned to speak Quechua. He was the interpreter. Pideru Inkellis ñinchiluñi.* Pedro knows how to speak English.

know him/her! luwercher' (luwetcher; luwe'cher) vt. know him/her! meet him/her! **Wilawek ektu'kelli, iluwercher'!** *My son has arrived, get to know him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

know how to do sth. *ñinchi v. to know how to do sth., to learn how to do sth. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka' la'la' ñinchilunkuñi. Nana lawetlli.** *When Felipe went to Moyobamba he learned to speak Quechua. He was the interpreter. Nana nadi'nek kapiser'llu'tek, ñinchisaka'chi'ñi.* That young man wears very old clothes, he does not know how to work. **Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'. Nunkek pa'apallina'.** *The Cocamas know how to row. They travel by canoe.*

know, learn
kunu tree

L 1

lack salt damulawei'ñi (damulawai'ñi) vi. to lack salt. **Asu' kalu'pi damulawei'ñi. Ma'sha iyei'ñi.** *This soup has no salt. It does not taste good.*

lack sth. *pawantapalli (*pawantulli) vt. to lack sth., to not have enough of sth. **Wapu'daper ñanna' uran pawantullina'.** *Since they were too many they did not have enough to eat. Nun yamapa'tulek kulliker*

i'na pawantulek. *I wanted to buy a canoe but I did not have enough money. Shirwillu ilulennan pawantan tekkikerapilalli.* *For lack of medicine Silverio is getting worse. (sem. domains: 7.4.6 - Not have.)*

lack sth., do not have enough of sth.

lad, adoptive child, stepson
mushashu (Spn. muchacho)
n. lad, adoptive child, stepson.

Suwilapencha
mushashuwek. *This little orphan is my assistant or stepchild.* (sem. domains: 4.1.9.6 - Adopt, 4.1.9.4 - Orphan.)

ladle wishek (wisCHA) *n.* ladle. (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.)

lady senñula' (seña'ula') *n.* lady, non-native woman.

Llimaklan wek'an, kua asu' senñula' a'lunpallun. *Having come from Lima, this lady is making me speak.* (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

lagoon su'tundek *n.* lagoon.
Su'tundekkek ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli. *In the lagoon there are taricaya turtles, hoatzin birds, and fish increase.*
Sudawek wapu' unñi kench'a'lli Panpadek su'tundekkedda'. *My husband brought a lot of "shuyo" fish from the lagoon of Pampayacu.* *syn:* **senna, sennan**; *clf:* **dek**. (sem. domains: 1.3.1 - Bodies of water.)

Lagunas Nakuna ñinanlu' *nprop.* Lagunas, small town on the banks of the Huallaga river.
Chiter ter'alek ipa' musik mamu yuku'latamu Nakunañinanluk. *I have sowed corn and when it is*

ready, after harvesting it, I want to sell it in Lagunas. ;
Nakuna nprop. Lagunas, small town on the banks of the Huallaga river. **Nakunak wapu' iyun.** *In Lagunas there are many night mosquitos.*

lake senna, sennan *n.* lake.
Sennanlusa' enñi. *The lakes dried up.* *syn:*
su'tundek. (sem. domains: 1.3.1.1 - Ocean, lake.)

lamp alkusa (Spn. alcuza) *n.*
lamp. **A'tentuku' alkusamapu'wa' ipa' kasisetlli.** *Light our lamp because it has gotten dark.* *syn:* **lanparin.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment, 5.5 - Fire.);
lanparin (Spn. lamparín) *n.*
lamp. **iA'tentuku' lanparinlusa' kasiserapilalli!** *Light the lamps because it is getting dark!* *syn:* **alkusa.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

land lu'tek *n.* land. **Tandek ukuchin iya lu'tek.** *The bank of the Marañon river is fertile land.* (sem. domains: 1.2.1 - Land.); **lupa' 1** *n.* land, soil. **Kenñala inyu'lek lupek.** *The manioc tree is planted in the soil.*
iUtukaker' uktapen lupakla! *Lift your pot off the ground!* (sem. domains: 1.2.1 - Land.)

language **la'la'** 2 *n.* language.

iLunker Shiwilu la'la'!

Speak the Shiwilu language!

language of Spain **Ishpaña**

la'la', *nprop.* Spanish, language of Spain. **Ipa'li'na asu' Ishpaña la'la' lunpatulekwa'**. Nowadays we speak this Spanish language. **Yurimawa' muda'lusa' Ispaña la'la'sa' luñina'**. The people from Yurimaguas only speak Spanish. *syn:* **Lawer'**, **Kaschilla'**. (sem. domains: 3.5.3 - Language.)

large **-taspi** (-taserpi) *adj.* large,

fully-grown. **Asu' Mikir utekkunanlek pilli'tulli dunansertaspi**. Miguel fished a huge "gamitana" fish with a hook. (sem. domains: 8.2 - Big.); **a'llupi** *adj.* large, big. **Unma' i'na samer a'llupi**. Paiche is a large fish. **Kua luwantulek a'llupi pidek**. I want a large house. *superlat:* **a'pinta' a'llupita'su'**. (sem. domains: 8.2 - Big.) a'llupipi, a'llupipi, a'llupipi,

large "carachama" fish **walatek**

n. type of fish, big "carachama." **Walatek i'na a'llupi walumakla**. The "walatek carachama" fish is bigger than the "waluma carachama" fish. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

large "shirui" fish **punkapi** *n.*

type of small armored catfish, large "shirui." **Punkapi nadalli pur'apinpu'erkek**. The "shirui" catfish multiply in places where people do not fish with barbasco. *cf:* **pi**,. (Callichthyidae) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

large and round **u'nei** *adj.*

large and round. **U'nei sanchiya ker'itencha'llinerku**. They brought me a large watermelon.

large clay jar **a'kapentuna**,

a'kapentunan *n.* large clay pot or jar used to boil manioc and prepare chicha punta. **Amishawek uklutulli a'kapentunak**. My grandmom prepared chicha punta in a "a'kapentunan" pot. *cf:* **a'dudektuna**, **a'dudektunan**. (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

large crab **serwa** *n.* large crab,

type of large crab. **Serwa u'lan ma'ta'sik yunsu'lli uranen yadunker'an**. The "apangura" crab comes out after the rain to look for food. (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

large drum **tuntunpi** *n.* large

drum. **Reigner a'ñilli tuntunpi**. Reigner has a large drum. *cf:* **pi**, **1**; *cf:*

- chu'ken-tuntun.** (sem. domains: 4.2.3.5 - Musical instrument.)
- large egg kadu'pi** *n.* large egg. **Isha a'llupi kadu'pi.** *The curassow lays large eggs. c.f: pi.*
- large flow of water**
- large flow of water, fast-flowing water nantadek** *n.* large flow of water, fast-flowing water. **Inalan silanan nantadek, ñilan su'mu'dek.** *(The water on this side is plentiful (fast-flowing), in the band the water is tranquil. ant: su'mu'dek; c.f: dek. (sem. domains: 1.3.2 - Movement of water.)*
- large forehead tekdapi** *n.* large forehead. **iA'danker'!** **A'dan enchekpen dektunter' tekdapipen patanchi.** *Comb your hair! Combing your hair, cut it in bangs to cover your large forehead. c.f: pi.; syn: kupin-latu'pi.*
- large frog**
- large fruit a'llupipi, (a'llupi) a** large fruit. **Asu' serenpa a'llupipi.** *This pineapple is large. c.f: pi.*
- large fruit or object**
- large house unanpidek 1** *n.* large house, house for parties and to drink. **Tatapen uwapalli unanpidik. iMakunker'!** *Your father is drinking in the large house. Go*

get him!

- large intestine merchekpi** *n.* large intestine. **Kenma a'llupi merchekpi.** *You have large intestines (you eat a lot). cf: chintenpi. (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)*
- large jar to let ferment the chicha punta ekka'yun** *n.* large jar to let ferment the chicha punta. It is white with red/brown designs on the top. **Ekka'yunkek uklupidek aku'llina' da'lusa'lusa' ya'udekerkasu'.** *They put the chicha punta in the large white jar to have the guests drink. cf: ullina; c.f: yun. (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)*
- large jar to serve the chicha punta**
- large object a'llupipi₂ (a'llupi)** a large object. **Asu' ullinan a'llupipi nuka'a.** *This jar is large. Asu' pidek a'llupipi nuka'a.* *This house is large. c.f: pi₃ 1.*
- large piece u'neitek** *n.* large piece **U'neitek kirka'tekkek pu'tullina' lutunanwa'nawek.** *They have wrapped my television set in a large piece of cardboard.*
- large pot to bring water**
- large pot to cook**
- large pot to serve the chicha punta**

large red jar ullina *n.* large, red jar to let ferment the chicha punta. The lower part of its body is red and the rest is white. Its does not have any designs. **Ullinak uklupidek aku'llina' da'lusa'lusa' ya'udek'er'kasu'**. They put the chicha punta in the large red jar to have the guests drink. *cf.* **kupin-ukta**; *cf.* **ekka'yun**. (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

large shirui fish

large star that appears in the evening

large tick panwala-tekpa *n.* large tick. **Panwalatekpaler pasuntulli ñiñi'wek wiwekñik**. The large tick stuck to my dog's ear. (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

large toucan pillilli-duwin *n.* large toucan. **Pillilli-duwin ka'apalli panpekla**. The large toucan is eating the fruit of the "irapai" palm. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

large wrap u'neipu'pi (der. of) *n.* large wrap (ex. patarashca). **iUku'lau nana u'neipu'pi akipi!** Sell me this large patarashca wrap!

large wrapes

large, big

large, big, thick kupin 1 *adj.* large, big. **Kupin a'lektupidek**. The school is

large. (sem. domains: 8.2 - Big.)

large, fully-grown

large, fully-grown fish

large, thick leaf a'llupimek large, thick leaf. **Petchula a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi**. The breadfruit tree has thick branches, large leaves, and large fruits. *cf.* **mek**.

large, thick tree nalataspi (nalataserpi) *n.* large thick tree. **Lli'ku' nana nalataspi, nanek du'apalli wai'tawa**. Look at that tree; there, a "huancahui" bird is sitting.

largest a'pinta' a'llupita'su' *nom.* the largest one, the biggest one. **Panwala iñer uran ña'su' Shiwiluk nana a'pinta' a'llupita'su'**. Of all the edible animals that are found in Jeberos, the tapir is the largest one. *superlat.* **a'llupi**. (sem. domains: 8.2 - Big.); **chikinen** *n.* first born, main one, largest one. **Kusherpen yamapa'llen. iNana chikinen uku'lau!** I want to buy a pig from you. Give me the first born! (sem. domains: 8.2 - Big.)

last ta'wanta'su' *nom.* last, younget. **Ku'aperwawa wilawek ta'wanta'su' llillinen Mónica..** My

youngest daughter's name is
Mónica.

last name kineklada-llinllin (**llinlli**) *n.* last name, family name. **Musenpiklan Ili'tulli kineklada-llinllin Mozombite**. *From the name for the "musenpi" bird originated the last name Mozombite.*

last night, at night, night dekpilli' *adv.* last night, at night, night. **Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun**. *Last night I had a fever, now it is gone.*

late -ku', *n.* > *n.* already dead, deceased person or animal, late. **Asu' illapa sudawekku'kin**. *This shotgun belonged to my deceased husband. cf. for.;* **er'wa** (erwa) *adv.* afternoon, late. **Er'wa adenchetchu Dañir tanaklan**. *Daniel is going to come back late from the jungle.*

late afternoon er'washinchi *adv.* late afternoon, around sunset, 5:30-6 pm. **Er'washinchi papinku ektu'ncha'lli**. *At sunset the old man arrived.*

late afternoon, sunset, 5 30-6 pm.

late in the evening utawan *adv.* evening, between 8-10pm. **Utawan ektu'ncha'lli**. *He arrived late in the evening.*

late old man taserpiku' *n.* late old man.

Taserpiku'lusa'ler ekpa'llina'

yayunek'anna'. *The late old men took him hunting.*

later ma'isik *adv.* later. **Ma'isik Ili'kunken**. *Later I am going to visit you.* (sem. domains: 8.4 - Time.)

later, afterwards ma'ta'sik 2 *adv.* later, afterwards. **Ma'ta'sik pantetchek**. *I will go later.*

Latín language lachín *n.* Latin language. **Leklapitetchen lachínkekla**. *I will pray for you in Latin.* (sem. domains: 3.5.3 - Language.)

laugh *iyamerapalli (*iyamelli) *vi.* to laugh. **Anu'aseku Pulu iyamelli kua malek**. *When I fell, Pablo laughed because of me. val.: ***lumerapalli**; *cf.* ***yamerapalli**. (sem. domains: 3.4 - Emotion.); ***yamerapalli** (*yamelli) *vi.* to laugh. **Pulu yamelli**. *Pablo laughed. cf. *lumerapalli; cf. *iyamerapalli.**

laugh at him! lumerker' *vt.* laugh at him/her! **iDuñi lumerker'!** *Laugh at Dionisio!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

laugh at sb. *lumerapalli (*lumelli) *vt.* to laugh at sb. **Kishuler lumelli Dañir, anu'dektusik**. *Jesús laughed at Daniel, when Daniel fell into the water.* **Yuyu'wawek lumellun**

tuaper'a'seku. *My brother laughed at me when I made a mistake speaking. cf:*

***yamerapalli;** *val.:*

***iyamerapalli.**

Laulate Laweklatek (the one with open mouth) *nprop.* Laulate, common last name in Jeberos.

Kenmami'na

laweklatekkek

ñikun'ama', Laulate. *And those of you who went to live where two hills form an open mouth are (now called)*

Laulate. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

laura caspi tree lawerchek (

lawer) *n.* type of tree, laura caspi. *cf:* **tek**. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

Laurayacu stream Lawerchek (

Lawetchek; Lawe'chek) *nprop.* Laurayacu stream, about one hour away from Jeberos by foot; Ñacchayacu.

Wilawek i'na ilañi nana tuyuyu' Lawetchek

panpateklu'. *My son shot a "mashandahua" heron on the pasture near the Laurayacu stream.*

Lawerchekdekkek pekta ukllik

danker'apalli. *In the Laurayacu stream, when the schools of mojarra fish arrive, the water level is high.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.);

Lawerchekdek (

Lawetchekdek; Lawe'chekdek) *nprop.*

Laurayacu stream, Ñacchayacu stream.

Lawerchekdekkek pekta

ukllik danker'apalli. *In the Laurayacu stream, when the schools of mojarra fish arrive, the water level is high.*

cf: **dek**. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

lay an egg *aku'tapalli (

*aku'tulli) *vi.* to lay an egg.

Tunsawalaler aku'tulli

panwalaluk. *The shingo fly laid eggs in the tapir meat.*

Wa'dantekwek aku'tulli

kañer kadu. *My hen laid a blue egg. val.:* ***aku'palli** 3.

lay an egg! aku'ter' *vi.* lay an

egg! **iWa'dantekshá, aku'ter', yaka'lek**

kadu'pen! *My little hen, lay an egg, I want to eat your egg!*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lay behind, come behind

lay down! pekkuer' *vi.* lay down!

iLantekkek pekkuer'! *Lay down at the foot of the bed!*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lazy perchek (pe'chek;

petchek) *nom.* lazy **Ma'sha**

kua luwanchi'nek

enmu'pinen petchek. *I*

don't want a lazy man.

lazy female percheklun *nom.*

lazy female. **Tasellunwek**

i'na percheklun. *My*

daughter-in-law is lazy.

Marianita i'na ku'aper percheklun. *Marianita es una mujer haragana.*

Kawallu'wek percheklun. Uransu'sa', ñi'na yasaka'chi'ñi. *My mare is lazy, she only eats, she doesn't like to work. cf: lun.*

lazy male perchekpen *adj.* lazy male. **Asu' nadi'nek perchekpen.** *This young man is lazy. Asu' Kuansha nadi'nek perchekpen.* *This Juancito is a lazy young man. Ñiñi'wek perchekpen. Menmik yapa'i'ñi.* *My dog is lazy. He doesn't like to go to the field. cf: pen.*

leaf lalumek *n.* leaf. **iNana lalumek si'yekter', nanekla dekkunker'!** *Gather those leaves and then go throw them away! cf: mek.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.); **mi'min** *n.* leaf. **Kankernañik lawanwanpalli, mi'minñik unta' lawanwanpalli.** *The "ñejilla" palm has thorns on its trunk and also on its leaves. cf: mek.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

LEAF mek, *cf.* leaf, flat object such as a piece of paper or a mat. *cf. for:*
*lanchimektapalli,
uklumekna,

uklumeknan,
panpekmek, ala'mek,
chimipinamek,
inpatamek 2, tumek,
lanchimek,
awermek'apalli,
pa'mektapalli,
a'llupimek,
da'mektapalli,
wawamek,
*uklumektapalli,
lalumek, apermek,
ekka'lu'pimek; *cf: mi'min.*

leafcutter.ant wilek *n.* type of ant, leafcutter ant, curhuinsi.

-Ipa'la wilek pa'achu.

iEnchuku'

si'llektukunwa'!

-Ma'sha, adañi

mipekñik. *-Now the curhuinsi ant is going to fly. Let's go catch it! -No, it went back to its nest. Atta spp. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)*

leak, drip *sercha'palli (
*setcha'palli; *se'cha'palli;
*se'cha'lli; *setcha'lli;
*sercha'lli) *vi.* to leak, drip.
Asu ukta sercha'lli. *This pot has leaked. U'landek sercha'palli*
unkunantekshak. *The raindrops are falling on the window (glass). val.:*
*sercha'tapalli.

lean it! apisen *vt.* lean it!

iNerkutek

lupa'paperkek apisen!

Lean the paddle against the

wall! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lean sth. *apisanpalli (
*apisañi) vt. to lean sth.

**Mañir nerkuteknen
apisañi lupa'paperkek.**
*Manuel leaned the paddle
against the wall.*

lean toward him!

lean toward sth. or sb.

*innertapalli (*innertulli) vt.
to lean toward sth. or sb.

**Pekkua'pa'seku Lourdes
inner'tullun.** *While I was
lying down, Lourdes leaned
towards me. val.:*

*inner'apalli. (sem.
domains: 7.1.6 - Lean, 7.1.8 -
Bend down.)

lean towards him! innerter' vt.
lean towards him/her!

**iInnerter' wawaserpen,
lli'ker!** *Lean towards your
baby, check on him!* (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lean!

lean! bend!

lean, bend self, bow

*inner'apalli (*iner'lli;
*inner'lli; *iner'apalli) vi. to
lean, to bend oneself, to bow
your head **Kullasha
inner'lli sawellinen
yaman.** *Julita bent to pick up
her machete. Ikupila
nanpipalli nala
inerapek.* *The "ikupila"
mosquito lives in the inclined
tree trunks. val.:*

*innertapalli. (sem.
domains: 7.1.6 - Lean.)

learn *ñinchitapalli 1 (
*ñinchitulli) vt. to learn.

**Uwi'lunsha a'lektulli
pitetcherkek,
ananterkek, kala'terkek
Shiwilulunlusa'.**

Nanekla ñinchitullina'.

*The Spiderwoman taught the
Shiwilu women how to spin,
assemble the fabric, and to
weave. They learned from her.*

**Enchu adantaa Shiwiluk
a'pinta'**

ñinchila'la'tunta'a. *We
are going to return to Jeberos
to learn more Shiwilu*

learn a language ñinchilunker'
vt. learn to speak (a language)!

iShiwilu la'la'

ñinchilunker'! *Learn how
to speak Shiwilu!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative
.); **ñinchilunpalli** (ñinchiluñi)

vt. learn a language, speak a
language. **Muyunpak**

pa'an Pillipi Inka'la'la'

ñinchilunkuñi. Nana

lawer'lli. *When Felipe went
to Moyobamba he learned to
speak Quechua. He was the*

interpreter. Pideru Inkellis

ñinchiluñi. *Pedro knows
how to speak English.*

**learn how to do sorcery! supai
ñinchiter' vi.** learn how to do

sorcery! **iSupai ñinchiter',
kenma**

aiketcheкта'masu'ki!

Learn how to do sorcery, so that you do harm! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

learn it! *ñinchiter'* vt. learn (it!) (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

learn sorcery *supai *ñinचितapalli* (*supai *ñinचितulli*) vi. to learn sorcery, to know how to do sorcery.
Yuyu'wa Ushta ima supai ñinचितulli. Brother Eustaquio knows how to do sorcery. (sem. domains: 4.9.4.1 - Sorcery.)

learn to do sth. *ñinchi v. to know how to do sth., to learn how to do sth. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka' la'la' ñinचिलunkuñi. Nana lawetlli.** When Felipe went to Moyobamba he learned to speak Quechua. He was the interpreter. **Nana nadi'nek kapiser'llu'tek, ñinचिसका'chi'ñi.** That young man wears very old clothes, he does not know how to work. **Kukama'lusa' ñinचिनेरकु'llina'.** **Nunkek pa'apallina'.** The Cocamas know how to row. They travel by canoe.

leather chipitek 3 n. leather.
Amantek chipitek a'pektentak, llienचक, uku'latulek. The leather of the collared-peccary is stretched, dried, and sold. (sem. domains: 2.1.4 - Skin.)

LEAVE

leave a footprint *er'llapalli* (*er'llalli*) vi. to leave a footprint.
Kushellusa' er'llallina'. The pigs left footprints. val.:
***er'llatapalli.**

leave as a group *nupupilallina' (*nupullina') vi. to leave as a group, to walk as a group.
Muda'lusi'ma nupullina' ñinanluklan puñañi iwakna'. It is said that the people left town as a group to harvest barbasco. (sem. domains: 7.2.5.4 - Move together.)

leave as a group! *nupuku'* vi. leave as a group! walk as a group!
iKenmama' nupuku'! Nupunma' lli'tuku' ma'pu'pallinei'pa'. You (pl.) go as a group! Go and look what they might be doing over there. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

leave as a group! walk as a group!

leave as a group, to walk as a group

leave him/her/it! *ta'ituler'* vt. leave him/her/it!
iTa'ituler' imullu'shapen! Yupai nana! Leave your brother-in-law! I hope he leaves furious!
iTa'ituler' kutunlusa'! Kua peksa'dintetchen. Leave the clothes! I will wash them for you. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

leave sb. an orphan

***dinsuwilapalli 2** (
*dinsuwilalli) vt. to leave
somebody an orphan, alone.
Tatawek chiminsik,
dinsuwilallun. *My father*
died and left me an orphan.

leave sth. or sb. ***ta'itapala'lli** (
*ta'itula'lli) vt. to leave sth. or
sb. **Saulu ta'itula'llun,**
pa'lapinta'llun. *Saulu left*
me, he left leaving me behind.
Saulu menmilatapan
ta'itula'lli. *While Saulu was*
clearing the field of bushes, he
just left it.

leave, abandon ***apu'palli 2** (
*apu'lli) vt. to leave, to
abandon. **Iñika sudin**
apu'lli. *Inés left her husband.*
val.: ***apu'tapalli 1.** (sem.
domains: 7.2 - Move.)

leaving sb. behind **-lapi v.** > v. to
take part in an event moving
away from sb. or leaving sb.
behind. **Sudawek**
chiminlapillun. *My*
husband died leaving me
alone. **Sudawek**
yadekmamu
panta'a'seku pa'lapillun
menmik. *When I went to get*
water my husband went to the
field, leaving me behind.
Ka'anku pa'lapillun. *After*
making love to me, he left me.
(sem. domains: 9.4.7 -
Subordinating particles.)

leech ***tata'lu'tek n.** leech.
Tata'lu'tek pasuntullun

landu'wekkek. *The leech*
got stuck to my lower leg.

Llimu' u'chimu
tata'lu'tek a'apu'tek. *The*
lemon is good to take off
leeches. cf: lu'. (sem.
domains: 1.6.1.9 - Small
animals.)

left (side) amenan, amennan
adj. left (side). **Dinlupiwek**
amennan silanak. *My*
heart is on the left side. cf:
inchina, inchinan. (sem.
domains: 8.5.2.3 - Right, left.)

left side

lemon llimu' (Spn. limón) *n.*
lemon, lime. **Llimu'**
u'chimu tata'lu'tek
a'apu'tek. *The lemon is*
good to remove leeches. (sem.
domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

lend him! alanker' vd. lend it to
him/her! **iMalla' alanker'**
kupin-uktapen,
yauklutulli! *Lend María*
your big pot, she wants to
prepare chicha punta!

lend, borrow *alanpalli (*alañi)
vd. to lend, to borrow. **Miñiku**
alañi wilawekler
kulliker. *My son lent money*
to Meneleo. **Miñiku alañi**
kulliker. *Meneleo*
lent/borrowed money. **Alan'u**
kupin-uktanpen,
yauklutulek. *Lend me your*
big pot, I want to prepare
chicha punta.

lest -inta' possible consequence, warning about the about the potential danger that an action can bring; **lest. *iLli'ker nana kanka, werinta'la!*** *Look at the wasp, be careful it stings!* ***iLli'ker, kunchenñi' kitek'inta'la!*** *Watch out, be careful or the jungle dog will bite you!* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

let go *apu'palli 1 (*apu'lli) vt. to let sth. go. ***Arkichu kusher pilli'lantektulli. Apui'ñi.*** *Arquímedes grabbed the pig's leg. He did not let it go.*

let it go! apu'ker' (apu'r) vt. let it go! set it free! ***iApu'r asu' etchu'wawa, pa'i, pankanerchi'ñi!*** *Set this baby black monkey free, so that it leaves because it makes mischief!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

let loose *apu'tapalli 2 (*apu'tulli) vi. to let loose. ***Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunanek tupitetchek.*** *My canoe got away yesterday and now I will go after it on a raft.* (sem. domains: 7.2 - Move.)

let sb. or sth. pass *a'nakupalli (*a'nakulli) vt. to let sb. or sth. pass. ***Wala'wanlusa'ler a'nakudeki'ñi.*** *The policemen did not let them pass. val.: *nakupalli 1.*

let sb. or sth. pass! a'nakuker' vt. let him/her/it pass! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

let your hair grow! ***shienchekker'*** vi. let your hair grow! ***iShienchekker' kenmanta', amishapenpu'su'!*** *Let your hair grow too, like your grandma!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

let's do sth. (suffix) -awa' v. imperative suffix, first person plural inclusive subject. ***iKala'dek'awa' asu' luper'a'su'!*** *Let's put this drunkard in jail!* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

Let's do you and I

let's go (inclusive)! enchuku' 1 vi. let's go (inclusive)! ***Ipa' ekkilala pilli'ncha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!*** *The dry season has already started. Let's go fishing young men and young women!*

let's go (you and I)! enchu vi. let's go (you and I)! ***iEnchu Penler pu'chukun'a!*** *Let us (you and I) go fish in the Ninayacu river!*

let's go, come on! enchuku' 2 vi. let's go, come on! ***iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa', enpu'ninchi yawichi'tama' nanpiladaku'!*** *Come on,*

beware brothers, don't sleep too much, you must stay awake all night! (sem. domains: 9.4.3.2 - Hortative.)

let's see! *enta'n interj.* let's see!

Enta'n lunchek ipa'la asu' ma'pu'sui'pa' kankantanna' Shiwiluku'lusa' Muyunpa

yaluwerchullina'. *Let's see, I am going to tell (the story of) how perhaps the Shiwilu ancestors came up with the idea of visiting Moyobamba.* (sem. domains: 9.2.7 - Interjections.)

letter kirka' 1 (*kerka'*) (Quech. *kirka*) *cf.*: *n.* letter. **Wilawek ima awektullun kirka' Yurimawekla.** *My son sent me a letter from Yurimaguas.* *kerka'tek*

Leucadio Lukariu nprop. *Leucadio.* **Chirisu kaper'an Lukariu leklli: "¿Enkasek a'cha Pidir pideknen?"** *Upon meeting with Leucadio Tereso asked him: "where is Fidel's house?"*

lever lelluna, lellunan 2 n. lever made of a tree trunk or branch used to extract barbasco. **Lelluna ipa' pawinsektak puñañi mutuk, usak, achi'manchinekdek wichi'nanen.** *Placing the lever under the barbasco stem, the lever is raised to go*

through the supporting pole. *syn:* **pawanala, pawannala;** *cf:* **nan.** (sem. domains: 6.2 - Agriculture.)

liar tumu'tek nom. liar. **Sudanpen enmu'pinen tumu'tek.** *Your husband is a liar.*

liberate *a'chi'yek'apalli (**a'chi'yeklli*) *vt.* to liberate sb. **Pidir a'chi'yekllun sipukla.** *Fidel released me from jail.* *val.:* ***chi'yek'apalli.**

liberate, release *usu'palli 4 (**usu'lli*) *vt.* to liberate, release. **Pidir usu'llun sipukla.** *Fidel released me from jail.*

liberator a'chi'yektutek nom. liberator. **Napi'lusa' kenma'ku'lusa' a'chi'yektuteklusa'. Nawa' idenmallina' Ishpaña muda'lusa'lek.** *Long time ago, the Indians now deceased were liberators. They fought against the Spaniards.*

library kirka'-pidek n. library. **Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.** *In Jeberos a new library has been built.*

lice chimen n. lice. **Chimenlusa' pa'ilanta'lli mutu'penkek.** *The lice crawl on your head.* **iA'dan'u, chimenwanek**

- ipa'!** *Comb my hair, I probably have lice! cf:*
***chimentapalli.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)
- lick *ilu'palli** (*ilu'lli) vt. to lick.
Ñiñi'wapen ilu'llun. *Your dog licked me. Shirwillu senpa ilu'lli.* *Silverio licked the pineapple.* (sem. domains: 2.3 - Sense, perceive.)
- lick it! ilu'ker'** (ilu'r) vt. lick it!
iSenpa ilu'ker'! *Lick the pineapple!* **iSenpa ilu'r!** *Lick the pineapple!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **ilu'r** (**ilu'ker'**) vt. lick it! **iSenpa ilu'r!** *Lick the pineapple!* (sem. domains: 2.3 - Sense, perceive, 9.4.3.1 - Imperative .)
- lie *tumu'palli** (*tumu'lli) vi. to lie. **Latekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi'pu' tumu'pi'ñi.** *Believe what Arquímedes says, he never lies.* (sem. domains: 3.5.1.3.2 - Tell a lie.)
- lie down *pekkua'palli** (*pekkua'lli) vi. to lie down, to be laying down. **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdalu'lli. Ipa'lina lansi'sa', lansetñensa' pekkua'palli.** *In the morning I killed a rattle snake and the ants ate the meat. Now just its bones and its skeleton lays there.* (sem. domains: 7.1.3 - Lie down.)
- lie down, be laying down**

lie in bed w/sb.

lie in bed with him/her! kilerker'

1 vt. to lie in bed w/ him! lie in bed w/ her! **iYalli'washa kilerker'!** *Lie in bed with your little brother!*

lie on one's back *ullintapalli (

*ullintulli) vi. to lie on one's back. **Llusha ullintapalli lli'apalli tandulusa'.** *Rosa is lying on her back looking at the stars.*

Pekkua'n ullintan wichi'lli. *He lay on his back and fell asleep. cf:*

***per'pa'palli.** (sem. domains: 7.1.3 - Lie down.)

lie on your back! ullinter' vi. lie

on your back! **iPekkua'n ullinter', ipia'la wenchetchu lulenakmu'su'!** *Lie on your back, the doctor will come soon!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lie to him/her! tumu'ter' vt. lie to

him/her! **iTumu'ter' Sanchaku, iñer latektulli!** *Lie to Santiago, he believes everything!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lie to sb. *tumu'tapalli (

*tumu'tulli) vt. to lie to sb.

Kenma itulun

"Yurimawek

pidekwanpalek". Kenma

tumu'tulun,

pidekwinpu'la'pi'n. *You*

told me "I have a house in

Yurimaguas." You lied to me

because you don't have one.

lie upside down *per'pa'palli (*per'pa'lli) *vi.* lie upside down. **Wawaserpen yaper'pa'lli.** *Your baby is trying to lie upside down. cf: *ullintapalli.*

lie upside down! per'pa'ker' *vi.* lie upside down!
iPer'pa'ker', piwirken pitekpenkek! *Lie upside down, I am going to massage your back!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lie! tumu'ker' (tumu'r) *vi.* lie!
iTumu'r, aner yawintuta! *Lie, don't tell!* ;
tumu'r (tumu'ker') *vi.* lie!
iTumu'r, aner yawintuta! *Lie, don't tell!*
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lie, to be laying

lieutenant governor

lift *utukapalli 1 (*utukalli) *vt.*
to lift. **Nana yuyu' utukalli nala.** *That man lifted the tree trunk.*

lift it with a lever! pakuwa'ter'
vt. lift it with a wooden lever!
iPakuwa'ter' asu' nalamutu' tunektapalli!
Lift this stump with a wooden lever so that it doesn't bother us! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lift it with a wooden lever!

lift it! utukaker' *vt.* lift it!
iUtukaker' uktapan

lupakla! *Lift your pot from the ground!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lift with lever pakuwa'tapalli (pakuwa'tulli) *vt.* to lift sth. with a wooden lever. **Miñiku puñañin pakuwa'tapalli. Nana supinak utu'chun.** *Meneleo is lifting the roots of the barbasco tree with a wooden lever. Afterwards, he will extract barbasco.*

lift with wooden lever

lift.a.fence *usanpalli (*usañi)
vt. to lift a fence. **Kaiksha Pula pulanen nupu'su' usañi.** *Sister paula lifted her fence that had fallen.*

light *pintapalli (*pintulli) *vi.* to light, to provide light.

Lanpara pintapalli musenkek. *The lamp is lighting up the area above. ;*
pen, 2 *n.* light, electric light.
Ma'sha ñi'ñi pen Shiwiluk. *There is no electric light in Jeberos.*

light (weight) sank'a'su' nom.
light (weight). **iKencher' nala sank'a'su'!** *Bring light wood!* *syn: sankatek.* (sem. domains: 8.2.9.2 - Light in weight.); **sankatek nom.** light (weight). **Sudu i'na sankatek.** *The topa wood is light (weight).* **iKencher' nala sankatek!** *Bring light wood!* *syn: sank'a'su'.* (sem. domains: 8.2.9.2 - Light in

weight.)

light blue kañer-adawa' *adj.* light blue. **Asu' kaiksha Imicha a'ñapalli kutunen kañeradawa', dankuwansu'.** *Sister Emérita has a light blue, flowery dress.* (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

light fire *a'tentapalli (*a'tentulli) *vt.* to light fire. **Wilawek a'tentulli pen yaakusutan.** *My child lit the fire in order to cook.* **Nana a'tentulli dunallin kasisera'su' malek.** *He lit the torch because it has become dark.* (sem. domains: 5.5.1 - Light a fire.)

light it! a'tenter' *vt.* light it up! **iA'tenter pen, akusutawa'!** *Light the fire, let's cook!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **pinter'** *vt.* light it! **iInchilala pinter' pinnanpenlek!** *Light up the path with your flashlight!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

light post wa'nanan *n.* light post. *cf:* **nan.**

light powder sankalu' *adj.* light powder. **Pekchinker'kasu' lusunan sankalu'.** *Sawdust is a light powder.* *cf:* **lu'.**

light the fire *penwanpalli (*penwañi) *vi.* to light the fire. **Awawek penwañi dasu'walek.** *My mother lit*

the fire early in the morning.

light the fire! penwanker' *vi.* light the fire! **iPenwanker' akusutek!** *Light the fire to cook!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lightning u'kulli *n.* lightning. **U'kulli pintullun.** *The lightning shed its light on me.* *syn:* **ukila.**; **ukila** *n.* lightning. **Ukilaler ima di'setchulli Pillipi kawallunen.** *The lightning burned Felipe's horse.* *syn:* **u'kulli.** (sem. domains: 1.1.3.6 - Lightning, thunder.)

lightning bug

like -pu' suffix that indicates similarity relationship; to be like sb. else, to do sth. like sb. else. **Kenma**

ñiñi'penpu'la. *You are like a dog (good hunter).*

Weipu'lli. *It is like something far away.* ; ***luwantapalli 2** (

***luwantulli**) *vt.* to like. **Kua**

luwantulek asu' ishanwekli. **Wapu'**

ñapalli samer

dekshadeklusek. *I like the*

summertime (season of low

water level). *There are many*

fish in the streams. ; **luyapalli** (

luyalli) *vt.* to crave, to like, to

be attracted to. **Samellala**

wilalunlusa'ler

luyerkasu' akitanna'

ka'llina'. *The young women*

who like samellala fish cook it

in patarashca and eat it.

Iñetler luyalli Arakayu

sadin. *Everyone felt attracted to Arákayu's wife. Terek mapa'tulek luyamu. I have bought palometa fish because I felt like eating it.* (sem. domains: 4.3.2 - Admire someone.)

like phlegm, phlegm

like phlegm, slimy enmalu'tek
n. like phlegm, slimy because sth. has spoiled. Nana ñiñiwa' enmalu'teksa' enmu'lli. That dog threw up just phlegm. Asu' samer enmalu'tek musu' wika'chi'ñina'. This fish has become like phlegm because it was not properly salted. cf. enmalu'.

like to eat sth. iyatapalli (iyatulli) vt. to like to eat sth., for sth. to taste good to sb.
Kua iyatulek akapi damulalek. *I like to eat avocado with salt.* (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

Lima Lima' n. Lima, capital of Perú. Llima' a'llupi ñinanlu' iñerkeklan. *Lima is the biggest city of them all.* (sem. domains: 4.6.7.2 - City.)

LIMIT

linguist dudinpu'la'la'-yañinchita'su' n. linguist. Dudinpu'la'la' yañinchita'su' liillinen Pilar. *The linguist's name is Pilar.* (sem. domains: 6.6 - Occupation.)

lip utek 1 n. lip. Utekwekkek wellun iseklli'la. *The "fierce" ant bit me on the lip.*

liquid

LIQUID dek, (*yek) clf. liquid, classifier morpheme.

Panpadek. *Pampayacu river. Lli'deklli. He saw the water. clf. for:*

Ama'winadek, Ama'winandek, indekllidektapalli, Kuntetchekdek, *mu'yektapalli, *mudekshapalli, *tekka'dek'apalli; clf. for: anpundek, *amu'dek'apalli, siladek, Tanpindek, Yuwerdek, Ankunlandek, Nanpila'dek, nerkadek, Ñiñi'mutu'kudek, Panpadek, dekshadek, Mama'dek, tanluwadek, Senñatu'ku'dek, pinchiyek, lalansha'dek, kasi'yek, Wandek, waka'mudidek, Shushunadek, Siluku'dek, Sinpelladek, su'mu'dek, su'tundek, Sulu'dek, Tandek, Tekladadek, Welladek, Tunkandek, ukadek, u'kadek, ukladek, Waka'dek, Tanamudadek, u'dapidek, *anadek'apilalli,

*anu'dektapalli,
 *chimidektapalli,
 *a'dandektapalli,
 amu'dek, anadek,
 chichidek, Dadapudek,
 dadapudeksha,
 Damuladek, ekka'dek,
 *ekkuandektapalli,
 Shunpuladek,
 Encha'kudek, enmudek,
 iñinundek, inya'dek,
 kallilu'dek, iyadek 2,
 elli'dek, Kankelladek,
 Kankerchu'dek,
 Kanki'llek, kupidek,
 laki'dek, u'landek,
 Lawerchekdek,
 Llinsenñadek,
 Lunwadek, pakshadek,
 pektudek 2, pu'yek,
 sa'madek, serenpadek,
 Shanti'dek,
 *sillilli'dektapalli,
 nantadek, su'nek,
 waka'mudideklu',
 *wetchu'dek'apalli,
 Eksadek, *pindek'apalli,
 mudidek, Adudek,
 Kuntetchek, Pupundek,
 Shidek, Sinku'pilu'dek,
 Lachi'dek, daki'dek,
 *pektudektapalli,
 Da'siwa'lu'dek, Ukiladek,
 dinki'yekter',
 *udektapalli,
 *apu'dektapalli,
 *da'dektapalli,
 dadapudeklu',
 di'dektapalli,
 *dinki'yektapalli,

*dinkidektapalli. (sem.
 domains: 1.3 - Water.)

liquid of sth. di'din 2 *n.* liquid of
 sth., juice. **Lasenña di'din
 ulek.** *I drank sugarcane juice.*
 (sem. domains: 5.2 - Food.)

lisa fish nerkala *n.* type of fish,
 lisa. **Nerkala samer
 luya'kawa'su'
 napiklanek.** *Lisa is a well
 liked fish since long time ago.*
 (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

listen *lawek'apalli, 1 (
 *laweklli; *lauk'apalli,) *vt.* to
 hear, listen. **Nana
 lawek'i'ñi winta'kasu'.**
He did not hear what I said.
val.: lawektapalli; hom:
 *lawek'apalli. (sem.
 domains: 2.3.2.1 - Listen, 2.3.2
 - Hear.); lawektapalli (
 lauktapalli; lauktulli;
 lawektulli) *vi.* to hear, listen.
La'pi lawektapi'ñi. *Stone
 can't hear. val.:*
 *lawek'apalli, 1.

listen secretly for animals
 lellalapipalli (lellalapilli) *vt.*
 to listen secretly for
 animals. **Antuñu dekkana
 lellalapipalli.** *Antonio is
 listening secretly for paca
 agouti.* (sem. domains: 6.4.1 -
 Hunt.)

listen secretly for animals!
 lellater' *vi.* listen secretly for
 animals! **iLellater'
 ka'akawak!** *Listen
 secretly for animals so that
 we can eat!* (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

listen secretly for it!

lellalampir' vt. listen secretly for it! **iAmantek**

lellalampir'! *Listen secretly for collared peccary!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

listen secretly to hunt

lellatapalli (**lellatulli**) vi. to listen secretly to hunt animals. **Antuñu**

lellatapalli. *Antonio is listening secretly for animals to hunt.* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

listen! lawekter' vi. listen! hear!

iYalunta a'pinta', lawekter'! *Now don't speak more, listen!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

little a'mer adj. small. **Iñer**

ilanserlluseklan wenki'na a'mer.

Compared to other birds, the "yanayutu" is small.

a'mercha a'merpi, ;

u'dunsha quant. little. **Kulla si'yektukuñi setchala**

u'dunsha. *Julia went to gather a little of estoraque fruit.*

little brother (of woman)

little brother of a girl

little brother of a woman iinsha

(**iyinsha**) n. little brother of a woman. **Winshu'tanpu'su' wawatapalli iinshanen.** *As she is swinging (something, someone), she is making her little brother sing. syn: **duden.***

little bullet ant

little bump pidala 2 n. little bump on the body.

little by little a'merchala (

a'metchala; a'me'chala) adv. little by little. **A'metchala**

lilnsetchapalekwa'

kirka' lawer'lla'la' ñak.

Little by little we are writing the dictionary.

little daughter (of a woman)

ku'tinsha n. little daughter (of a woman). **Mashika**

ku'tinsha dekkuntapalli.

Marcelina's little daughter walks already. (sem. domains: 4.1.9.1.4 - Son, daughter.)

little drum, used with the

panpipe. tuntun n. little drum used with the panpipe.

iKeritencha'u

tuntunwek, siluwek.

A'chu'kendektetchek!

Bring me my little drum and my panpipe. I am going to make you (pl.) dance the pandilla!

(sem. domains: 4.2.3.5 - Musical instrument.)

little drum, used with the

yupana pipe.

little manioc ker'cha (**ketcha;**

ke'cha) n. little manioc.

Kusher menminwekkek

ektu'n enmunkuñi,

ketchawek pakuwa'

pakuwa'atulli. *When the*

pig came to my field it went and burried its snout (into the ground) and dug up my

manioc.

little old woman, little grandmom amitasellunsha *n.* little old woman, little grandmom. *cf:* **lun**.

little old woman, little grandmother

little parrot llinan-shupi *n.* type of small parrot. **Llinanshupi llinan ñipita'su' duker lli'tulli yaka'ladan.** *The little "llinanshupi" parrot appears once in the month when the "lupuna" tree bears fruits to eat.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

little piece

little stream dekshadek *n.* little stream without current. **Nana dekshadek samerwanpalli.** *This little stream has fish.* *cf:* **dek**₁. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

little stream without current

little two

little.baby wawashi'cha *n.* little baby. **Asu' wawashi'cha ya' wadekli.** *This little baby was born yesterday.* (sem. domains: 2.6.4.1 - Baby.)

little.dove siwenña-munchi *n.* type of bird, little dove. **Mishuwek ka'lli siwenñamunchi pektawapa'kasu'.** *My cat ate the little dove that I was raising.* *cf:* **munchi**. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

little.manioc

live nanpipalli (**nanpilli**) *vi.* to live, to inhabit. **Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik.** *Now I will speak of how Arakayu lived on the banks of the Pampayacu river.*

Shawilusa' nanpipallina' Wandek winenllupa'. *The Shawis live on the Upper Supayacu river.* *cf:*

nanpiapalli 2. (sem. domains: 5.9 - Live, stay.)

live under sb.'s guardianship!

piper'ker' *vi.* live under someone's guardianship!
iAshatushapenkek piper'ker', nawa' katu'shadapersa' ñapallina'! *Go live at your maternal aunt's house, they are just two people living there!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

live! nanpiker' 1 *vi.* live! **iMusu' nanpiker'!** *Live well!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

live, exist *ñapalli 1 (**ñilli**) *vi.* there is, there are, to exist, to live, to be there. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi.** *Close to Yurimaguas there is a big hill. There were black pumas there.* **Chiter' teralek ñilli.** *I planted corn and it has produced (exists).* **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simírkekda'**

mapa'kuñina'. *There are no stones in Jeberos. People go get them from Varadero.*

liver kankan *n.* liver, internal organ associated to emotions and thinking. **Dekkanan kankan pidalawañi. Nu'anna' ka'api'ñina'.**

The liver of the paca has lumps. That's why he doesn't eat it. cf:

***wellekkankanpalli**; cf:

***imanankankantapalli.**

(sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

living room pidek-lala 2 *n.* living room.

lizard llilli *n.* lizard. **Lilli nanpilli lupa'lalak, ka'lli kukaratek.** *The lizard lives in a hole in the soil and eats cockroaches. cf: piwillilli'.* (sem. domains: 1.6.1.3.2 - Lizard.); **piwillilli'** *n.* type of small lizard found in houses. **Piwillilli' pidik nanpilli.** *The "piwillilli'" lizard lives in the house. cf: llilli.* (sem. domains: 1.6.1.3.2 - Lizard.)

Llumallun Llumallun *nprop.* character in a story corresponding to an old woman who was wise and lived alone on a hill. **Nana ali'lima tulli "Kui'na ñinchitulek nana mutupik nanpipalli Llumallun".** *Another one said "I know that Llumallun lives in the mountain."*

load pipektuna, pipektunan *n.* load. **Pipektunanwek kuerlla'ukchiñi.** *My load is very heavy.*

iPipektunanwek katu'pa'u! *Help me with my load!*

LOC

lock (him) up! kala'ter', *vt.* lock him/her up! **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ter' sipuk!** *This drunkard is very loud and annoying. Lock him in a jail cell!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

lock him/her up! kala'ker', *vt.* lock him/her up! **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ker' sipuk!** *This drunkard is very loud and annoying. Lock him in a jail cell! val.;; hom.:* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

log, beam that crosses the wide part of the ceiling of houses

lollypop pisha'-kasetchu' *n.* lollypop. **iDekwer' asu' pisha'kasetchu' la'la'penkek!** *Put this lollypop into your mouth!*

long shi'tek *nom.* long (rope). **Asu' sudutek shi'tek.** *This rope is long.* (sem. domains: 8.2.2 - Long.); **shillintek** *nom.* long. **Luwantulek wa'nallin shillintek.** *I need a long wire. cf: llin₁.* (sem. domains:

- 8.2.2 - Long.); **shin** *adj.* very long. **Asu' pentunan shin.** *This bridge is long. Asu' amiku'lusa' lu'rnkasu' shiinchi.* *This story of the elderly men, now deceased, is very long.* (sem. domains: 8.2.2 - Long.); **shinsu'** *nom.* long, that which is long. **Shiwilu a'ñapalli inkatu' kalli shinsu'.** *Jeberos has four long streets. syn.: (sem. domains: 8.2.2 - Long.);* **shipi'su'** *nom.* long. **Ashu liyatan ñitulli shi'pi'su'.** *The well-developed sweet potato has born large fruits.*
- long foot shinlantek** *n.* long foot, full foot. **Wilawek shinlantek.** *My son has a long foot.*
- long foot, full foot**
- long hair shiyenchek** *n.* long hair. **iKenma shiyenchek ñan, inpasenker'!** *Since you have long hair, make yourself a bun!* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)
- long hole lallin** *n.* long hole. **Llinserschunan usui'tulek llinsera'su'nen lli'a'lli lallin.** *If you take out the pen's refill you are left with a long hole. cf: llin.*
- long patarashca with various fish chinluwa** *n.* long patarashca with various fish that is made with the "irapai" leaf and can be preserved for up to two months. **Malallina**

u'saserapalli chinluwa lullinlek. *Magdalena is tying and adjusting the long patarashca with the "tamshi" vine.* (sem. domains: 5.2.3 - Types of food.)

long piece of land shilu' *adj.* long piece of land that does not flood. **Shilu' menminwek.** *My garden is long. cf: lu'.* (sem. domains: 8.2.2 - Long.)

long plastic flute shinpilenña, shinpilenñan *n.* long plastic flute. **Awishuku' pilenñantulli shinpilenña.** *The late Abelardo played the long plastic flute. cf. (sem. domains: 4.2.3.5 - Musical instrument.)*

long stick shila *nom.* long stick. **iKench'a'ker' nana nala shila!** *Bring that long stick!* (sem. domains: 8.2.2 - Long.)

long tail of a bird shiyanpulu' (anpulu',) *n.* long tail of a bird. **Aitek i'na a'ñilli shiyanpulu' kañeradawa'su'.** *The macaw has a long tail of light blue feathers.*

long time ago napi' 1 *adv.* long time ago. **Napi' wilashaku ñamu asu' Shiwilu la'la' mushasu' lunek. Ipa'li'na a'metcha yateknellek.** *Long time ago, when I was a child, I spoke the Shiwilu language*

vey well. But now my speech is deteriorating. **Ipala lunchek ma'pu'si'pa' napi' uketllin asu' Panpadek ukuchinlusa'.** Now I will tell (the story of) how the banks of the Pampayacu river burned a long time ago.

long-haired animal user' 2 adj.
long-haired animal.

Cheklunan user' kekpituku'. Burn off the hair of the "huapo" monkey! **Chilu user' weriteklallun. iKencher iñinunlu'!** The long-haired "bayuca" worm bit my hand. Bring bee wax (to extract the thorny hairs)!

look from below!

look up! kutenker' vi. look up!
iKutenker'. Lli'ker' nana Tandulalunsha! Look up! Look at Miss Star! cf:
***luser'apalli.** (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

look at him/her/it directly!
achikter' vt. look at him/her/it directly! face him/her/it!
iAchikter' wa'an! Look at the chief directly! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

look at it from below! kutenter' vt. look at it from below!
iKutenter', lli'ker' nana Tandulalunsha! Look up and see Miss Star! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

look at it from high up!
luser'cher' vt. look at it from

high up! **iMusenkeklan luser'cher kalli!** Look at the street from high up! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

look at onsefl (in the mirror)
***inlutu'palli (*inlutu'lli) vi.** to look at oneself (in the mirror).
Nadi'nek inlutu'lli lutunanlek. The young man is looking at himself in the mirror. (sem. domains: 2.3.1.1 - Look, 2.3.1.7 - Reflect, mirror.)

look at onsefl in the mirror

look at sth. or sb. from below
kutentapalli (kutentulli) vt. to look at sth. or sb. from below. **Kualer etchu' kutentulek.** I looked at the black monkey from below. ant:
luserchapalli; val.:
***kuten'apalli.** (sem. domains: 2.3.1.1 - Look.)

look at yourself (in the mirror)!
inlutu'ker' vi. look at yourself (in the mirror)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

look below! luser'ker' vi. look below!
iKutenker, dawik luser'ker'! Look up and then look below! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

look down from a high position
***luser'apalli vi.** to look down from high up. **Etchu' luser'apalli.** The black monkey is looking from high up. cf: ***kuten'apalli; val.:**
luserchapalli; cf:

- kutenker'**. (sem. domains: 2.3.1 - See.)
- look for it! dunkerker'** vt. look for it! **iDa'dekter'!**
Shiwetchek
anu'dektulli. iDa'dektan dunkerker'! *Submerge yourself! The knife has fallen in the water. Submerging yourself, look for it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- look for sth. *dunker'apalli** (*dunker'Ili) vt. to look for sth.
Saldaña dunker'Ili utekkunanen. *Saldaña looked for the hooks (to fish).*
Dunker'apan ima, kanañi musenkek ima du'apasik. *Having looked for him, he found him when he was sitting on high.*
Saka'tunan dunker'apalek. *I am looking for a job.* **dun-**.
- look from below *kuten'apalli** (kutenñi) vi. to look from below. **Wilalunlusa'nta kuten'anna', kekkilu'tek Ili'anna', tandulalusa' Ili'anna', willeklina'.** *Also the young girls, looking from below, looking at the sky, looking at the stars, cried. cf: *luser'apalli; val.:*
kutentapalli. (sem. domains: 2.3.1.1 - Look.)
- look from high up luserchapalli** (luse'chapalli; lusetchapalli; luserchulli) vt. to look down at sb. or sth. from high up.

Kanpana'pi'ler'a'su' musenkekla

lusetchullun. *The man who rings the bell looked at me from high up.* **Etchu'**

luserchullen. *The black monkey looked down at you from high up. val.:*

***luser'apalli; ant:**

kutentapalli. (sem. domains: 2.3.1.1 - Look.)

- look! Ili'ker'** vt. look! look at it!
iLli'ker' nana kanka, werinta'la! *Look at that wasp, be careful it stings!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

look.from.below

- lose, misplace *a'wer'apalli** (*a'we'Ili; *a'wetIli; *a'wer'Ili) vt. to lose sth., misplace sth. **Kenmaler a'wer'la**

da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kerka Ili'a'kasu'. *You misplaced my glasses. Now I cannot read. val.:* ***wer'apalli.**

Lourdes Lluchika nprop.

Lourdes. (The letter "ch" is pronounced like the letter "ll" in Amazonian Spanish).

Lluchika yenchentulli. *Lourdes stretched.*

- love *luwantapalli 3** (*luwantulli) vt. to love sb.
Ala'sa' enmu'pinenku' ima insullimaktulli ku'apellusa'ler luwanchinpu'erkasu'

malek. *I heard that a man who is now dead poisoned himself because no woman loved him.* (sem. domains: 4.1.8 - Show affection.)

love him! tantenker' *vt.* love him/her! respect him/her!

iTantenker', Pepe!

Saka'tutek. *Respect Pepe! He is a hardworker.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

love, feel esteem for sb., respect *tanten'apalli (**tantenñi*) *vt.* to love, to feel esteem for sb., respect.

Sudawek tantenñu. *My husband loves me.* **Sudawek tantenni'ñun.** *My husband does not love me.* **Arakayu sadinen iñetller tantenñina', luya'llina'.** *Everyone appreciated Arakayu's wife, they coveted her.* **A'pinta'**

tantena'kasu' ñi nana peklui'ñi. *Not even the person who respected him the most called him.*

Papamapu'wa' kulusekkek pektu'tanna' di'tullina' tanteninpu'lusa'ler. *Our Father was crucified on a cross, he was killed by those who didn't appreciate him.* (sem. domains: 3.4.1.1 - Like, love.)

lover

lower abdomen sinantek n.
lower abdomen.

Ikersinanteklek. iIsa'u mentolek! *My abdomen hurts. Rub me with menthol!*

Sinantekwek ikelli.

iIsa'u mentolek! *My abdomen hurts. Rub me with menthol!* (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

Lower Barrio of Jeberos

lower part of the leg landu' n.

lower part of the leg between the knee and the foot.

Landu'wek iker'a'pasu' innullu'shawek piwillun nanalek tuna'lli. *Since the lower part of my leg was hurting, my brother-in-law massaged me and the pain diminished.* **Tata'lu'tek pasuntullun**

landu'wekkek. *The leech stuck to my lower leg.* *syn:*

kutu'. (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

lower part of the leg between the knee and the foot

lower part of the leg under the knee kutu' n. lower part of the leg under the knee.

Kutu'wek ikellin

nakusu' dekkunta'kasu' malek. *My lower part of the leg hurts because I have walked very much.* *syn:*

landu'; *cf:* **tula.** (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

Lower Section of Jeberos

Chilen nprop. Lower Barrio of Jeberos. **Chilenkekkan nuka'ka.** *I am from the*

Lower Section of Jeberos.

¿Chilen na'dinekken a'cha'? Are you a young man from the Lower Section (of Jeberos)? cf: **Winen**. (sem. domains: 4.1.4 - Neighbor.); **Chilenllupa'** *nprop.* Lower Section of Jeberos.

¿Chilenllupa'lan a'cha'? Are you from the Lower Section? **Allika pideknen Chilenllupa'**. Alejandrina's house is in the Lower Section of Jeberos.

lung neriwangepitek *n.* lung, lungs.
Neridekmapu'wa'

neriwangepiteklu'p'
kuner'apalli. The air we breathe enters the lungs and comes out again. cf:

sa'pu'tek. (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.);

sa'pu'tek (sa'pu') *n.* lung.

Neridekmapu'wa'
sa'pu'teklu'p'
kuner'apalli. We respire through the lungs, where the air turns (and goes back out).

cf: **neriwangepitek.** (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

lupuna.tree

M m

macambo seed makellada (comp. of **maker**, **lada**) *n.* macambo seed. **Makellada ka'lek chinpi, inyapi, a'lerpi, kalu'pi.** The macambo seed is eaten smoked, fried, roasted and boiled. (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants, 1.5.5 - Parts of a plant.)

macambo tree maker *n.* type of tree, macambo. **Maker a'llupinan shinan.** The macambo tree is thick and long. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.) comp. makellada

macana.fish wi'panamu'la *n.* type of fish, macana.
Wi'panamu'la

puetchullina' puñañilek. The "macana" fish is fished for with barbasco poison. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

macano.fish

macaw aitek *n.* macaw. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** There are two types of macaw. One is red (it's called "tamu"), the other one has a yellow chest and a bluish back (it's called "sha'wi"). Both are (called) "aitek". **Dawella aitekler ka'apalli.** The macaw is

eating the fruit of the *chonta palm*. cf: **sha'wi**. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

machete sawelli *n.* machete.

Sawellilek malatulek. *I cut wood for the fence with the machete.* syn.; cf: **ipulli**; cf: **punshu**. (sem. domains: 6.2.8 - Agricultural tool.)

machete blade sawelli-latek *n.*

machete blade. **Sanchaku indei'tulli sawellilatek**. *Santiago cut himself with the blade of the machete.* (sem. domains: 6.2.8 - Agricultural tool.)

machete that was used by women ipulli *n.* small wide machete that was used by women. **Napi' Shiwilulunku'lusa' ipulli pata'llina'**. *Long ago Shiwilu women used an "ipulli" machete.* cf: **sawelli**. (sem. domains: 6.2.8 - Agricultural tool.)

Magdalena Malallina 1 *nprop.* Magdalena, a woman's proper name. **Malallina akiitapallun**. *Magdalena is cooking patarashca for me.*

maggot tunla *n.* worm, maggot. **Naladanku nupusik nadalli tunla**. *When the flowers of trees fall the worms increase.* cf: **la.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

main

maize chiter', chiter *n.* corn, maize. **Chiter' i'na u'chimu ukdinu'ki uklupidek nu'tek**. *Corn is good for chewing to make a paste for chicha punta.* (Zea mays) (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1 - Food from plants, 5.2 - Food.)

make

make a ball from thread or wool

make a bed *peksatapalli (*peksatulli) *vi.* to make a bed. **Dalatek yaman pa'lli, yapeksatan**. *He went to get "pona" wood in order to make a bed.*

make a bed! peksa'ter' *vi.* make a bed! **iDalatek man peksa'ter'!** *Get "pona" wood and make a bed!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make a celebration honoring a saint

make a celebration honoring a saint!

make a curve while making a nest

make a mat! lanchimekter' *vi.* make a mat! **iLanchimekter' awapenki!** *Make a mat for your mother!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make a mat, weave a mat.

***lanchimektapalli** (*lanchimektulli) *vi.* to make a mat, weave a mat. **Ya' erwashinchi kencha'lek**

**lalumek, nu'amu ipa'la
lanchimektapalek**

Yesterday I brought the leaves very late, that's why I am making the mat now. cf:

mek. (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

make a mistake while speaking!

tuaper'ker' *vi.* make a mistake while speaking! **iLunker'**

**Shiwilu la'la',
tuaper'ker'pi'nta'**

ñinchitetchu! *Speak Shiwilu, even if you make mistakes you will learn!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make a nest *pidekwanpalli (

*pidekwañi) *vi.* to make a nest.

**Tanpu'mutu'wekkek
etchekla pidekwañi.** *At the top of the roof of my tambo (secondary home close to field) the termite made its nest.*

make a nest in the shape of a

curvet **ku'dunwanpalli** (ku'dunwañi) *vi.* to make a nest in the shape of a curve.

**Itek iwa'lu'tan
insilantusu'**

**ku'dunwansu', nanek
aku'tulli pasenkek
walek.** *The buduk bird digs two furrows in the dirt, makes its nest in the shape of a curve, and puts its eggs there until they hatch. **Tanan ñiñi' ku'dunwañi***

yawadekkan. *The jungle dog makes its nest in the shape of a curve to have its*

offspring.

make a skein of thread or wool

***pankuerapalli 1** (*pankuelli) *vt.* to make a skein of thread or wool.

**Amishawek pektupi
waka' anpulu' pankuelli.**

My grandmother made a skein from the sheep wool. cf:

***pankuellintapalli.**

make balls of thread

make chapo *sekmu'lu'tapalli (

*sekmu'lu'tulli) *vi.* to make chapo (beverage made by boiling a fruit, forming a dough and diluting it in water).

**Senñala kenchali
wilaweklusa'.**

Yasekmu'lu'tulek. *My sons brought ungrahui. I will make chapo.* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

make chapo! sekmu'lu'ter' *vi.*

make chapo!

iSekmu'lu'ter'

uklulu'lek! *Make chapo with the manioc beer!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make chicha punta *uklutapalli

(*uklutulli) *vi.* to make chicha punta. **Uklutulek**

ya'inyu'tamu kenñala

menmik. *I have made chicha punta to have someone sow manioc plants in the field. cf: *uklulu'tapalli.*

make chicha punta! ukluter' *vi.*

make the chicha punta!

iUkluter', a'ikektaa!

Make chicha punta so that we

have someone cut down the big trees in the field! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make him happy!

make him/her happy!

a'sakekker' vt. make him/her happy! **iAmishapen a'sakekker'!** *Make your grandmom happy!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make him/her/it

make him/her/it do sth.! a'tuker'

vt. make him/her/it do sth.! **iWa'dantek a'tuker pilli'tan!** *Grab the hen and make it screech!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make him/her/it enter! a'der' (

a'da'ker') vt. make him/her/it enter! **iNana wa'dantek a'der'!** *Make the chicken enter!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make it grow! a'wapu'r vt. make

it grow! **iA'wapu'r kulliker'pen!** *Make your money grow!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make it look like new again!

apiyuku'ker' (apiyuku'r) vt. make it look like new again!

make it roll! pitamanerker' vt.

make it roll! **iLlantastek pitamanerker'!** *Make the tire roll!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make it shine! su'wir' vt. polish

it! make it shine! **iNana wa'na uktalusa' su'wir'!**

Make these pots shine! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make jokes *si'lentapalli (*si'lentulli) vi. to make jokes.

Alliku dakuta'Ili

si'lenñina'. *Alejandro became embarrassed when they made fun (of him).* val.:

***si'len'apalli 1.**

make jokes to him/her!

make jokes to sb.

make lazy spell, "shingura"

make love *ka'apalli 2 (ka'Ili) vt.

to make love to a woman, to have sex w/ a woman.

Sudawek luwantanku

ka'llun dekpilli'. *My husband made love to me last night with love.* **Sudawek**

ka'anku wila enka'llun.

My husband made love to me and got me pregnant. val.:

***inka'palli.** (sem. domains: 2.6.2 - Sexual relations.)

make love to her! ka'ker' 2 vt.

make love to her! **iWilawek,**

ka'ker' sadanpen! Kua luwantulek amishá

iterkusu'. *Luwantulek*

ala'sa' wawaserpenma'.

Son, make love to your wife! I

want to be called grandma. I want a baby from you two.

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make mistake while speaking

***tuaper'apalli** (*tuaper'Ili) vi.

to make a mistake while

speaking. **Yuyu'wawek**

lumellun tuaper'a'seku.

*My brother laughed at me when I made a mistake speaking. **Shiwilu la'la' ñinchitapa'seku, tuaper'llek.** When I was learning to speak Shiwilu, I made a mistake. (sem. domains: 3.5.1 - Say.)*

make noise *illanpalli (*illiñi) *vi. to make noise. **Iñinun illanpalli nalamutu'.** The bees are making noise in the broken tree. **Inalupa' illiñi chillilen.** You could hear a thunderstorm over there.*

make one enter

make oneself a bun (hair) inpasen-mutu'palli (inpasen-mutu'lli) *vi. make oneself a bun (hair). **Wilalunsha ñan inpasenmutu'lli Karlitawek.** When she was a young girl, my (daughter) Carlita made buns in her hair. (sem. domains: 5.4.3.4 - Hairstyle.)*

make patarashca! akiker' vi. make patarashca! **iKenma akiker'! (You) make patarashca! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)**

make pus come out of sb. *a'dulertapalli (*a'dulerchulli) *vt. to make pus come out of sb. **Asunwek a'dulerwektullun.** The earring made pus come out of*

*my ear. **Mikir sankallinler pawektulli, a'duleтчulli.** The (thorns of) the garabato plant stung Miguel and drew pus.*

make pus come out of sb., to draw pus

make roll *pitamanerapalli (*pitamanelli) *vt. to make roll. **Nana llantastek pitamanelli.** He made the tire roll. val.: *tamanerapalli.*

make sb. aware, remind

make sb. or sth. famous, spread the word about sb. or sth.

make sb. aware *a'kankantapalli (*a'kankantulli) *vt. to make sb. aware, to remind. **Malallina nana nu'su' a'kankantullundek.** Malallina is the one who made us aware. **Juan Mañirpu'su' a'kankantullun, u'su' pekta man.** Juan reminds me of Manuel for how he catches mojarra fish. (sem. domains: 3 - Language and thought.)*

make sb. dance the pandilla *a'chu'kentapalli (*a'chu'kentulli) *vt. to make people dance the pandilla, especially while playing the yupana and the small drum. **Papawek silutan a'chu'kentulli.** My father, playing the panpipes, made*

(the people) dance the pandilla. (sem. domains: 4.2.4 - Dance, 4.2.3.2 - Play music.)

make sb. do sth. a'- v. > v. to make or to have sb. or sth. do sth. Prefix that attaches to a verb to indicate causation.

Wa'anler tatawek a'peklutullun. *The chief had me call my father. Kishu ukta a'du'li penkek.*

Jesús set the cooking pot on the fire. ; tek- 1 v. > v. prefix that attached to a verb indicates causation.

Amishawek teksusullun. *My grandma raised me.*

make sb. fall asleep *wa'ki'palli 1 (wa'ki'lli) vt. to make someone fall asleep. **Nanek ima wa'ki'deklli urankasu' supinak ima.** *There it is said that (the goblin) made them fall asleep after they ate.*

make sb. fall in love *luntapalli 2 (*luntulli) vt. to make sb. fall in love. **Nana nadi'nek luntulli** *That young man made her fall in love with him (he spoke to her). val.:*

***lunpalli** 1. (sem. domains: 4.1.7 - Begin a relationship, 3.5.1.4 - Speak with others.)

make sb. happy *a'sakek'apalli (*a'sakekli) vt. to make sb. happy. **Wilaweksha a'sakeklun enka'niku ala'sa' kapi.** *My son made me happy giving me a piece of*

cloth. iTuluneker' u'ñisha, a'sakek'u! *Sing a little bit, make me happy! val.:* ***sakek'apalli.**

make sb. life impossible through actions or demands, to beat constantly

make sb. or sth. famous ***a'lawinpalli** (*a'lawiñi) vt. to make sb. famous, to spread the word about sb. or sth.

Kudaler Ipullitu a'lawinpallidek kala laman di'ta'su' malek.

We spread the word about Hipólito because he killed three white-lipped peccaries.

Damerita kadu' a'lawinekwa' ka'akwa'. *We honor and eat the eggs of the yellow-spotted river turtle.*

val.: ***lawinpalli.** (sem. domains: 3.5.1.2 - Talk about a subject.)

make sb. realize a'lli'tapalli (a'lli'tulli) vt. to make sb. realize (sth.), to make sb. gain awareness. **Malallina nu'su' a'lli'tullundek.** *Malallina is the one who made us realize.*

make sb. run away w/you ***naner'apalli** 2 (*naner'lli; *nanetlli,) vt. to make sb. run away with you. **Nana nadi'nekler wilawek nanetlli. Lekchinpu'lapin ekpa'lli.** *That young man made my daughter run away with him. He took her without*

asking for her hand in
matrimony.

**make sb.'s life impossible
through actions or demands,
to beat constantly**

**make signs of bad omen to
him/her! pekkiwanter' vt.**
make signs of bad omen to
him/her! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

make signs of bad omen to sb.
***pekkiwantapalli** (
***pekkiwantulli**) vt. to make
signs of bad omen to sb.
Ñiñi'wek
pekkiwantullun, iwa'tan
pidekwek iladawan. My
dog made signs of bad omen
about me digging in front of my
house. val.:
***pekkiwanpalli.**

make skein of thread
***pankuellintapalli** (
pankuellintulli) vi. to make
skein of thread or wool.
Amishawek
pankuellintulli. My
grandmother has made a skein
of thread. cf:
***pankuerapalli 1;** cf: **llin₁.**
(sem. domains: 6.1.6 - Made
by hand.)

make skein of thread!
pankuellinter' vi. make skein
of thread! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

make sth straight

make sth.

make sth. fit a'da'apalli (
a'da'lli) vt. to make sth. fit, to

put sth. on. **Sapatu i'na**
lantekkek a'da'llina'. The
shoe has been slid onto the
foot. val.: **a'da'tapalli.**

make sth. increase

make sth. increase or grow
a'wapu'palli (a'wapu'lli) vt. to
make sth. increase or grow.
Saka'watanku
a'wapui'tullun
kulliker'wek. Working with
me, she made my money
grow.

make sth. look new again
***apiyuku'palli** (*apiyuku'lli)
vt. to make sth. look new
again. **Awawek**
apiyuku'lli ullinan. My
mother made the big jar look
like new (she fired it and
painted it again).

make sth. or sb. do sth.
***a'tapalli, 2** (a'tulli; -atulli) vt.
to make sth. or sb. do sth.
Wilaler a'lamapu'n
a'tapalli wa'dantek. The
boy, grabbing the hen, is
making it screech.

make sth. or sb. enter a'da'palli
(a'da'lli) vt. to make sth. or
sb. enter. **Ñiñi'waler**
etчек a'da'lli
lupa'lalak. iDi'tawa'! The
dog made the agouti enter a
hole in the ground. Let's kill it!

make sth. straight

make sth. wet *a'wiwerapalli (
*a'wiwelli) vt. to make sth.
wet. **U'lanler Atushupi**
chipercheknen

a'wiwelli. *The rain made Augusto's mosquito net wet.*
val.: ***wiwerapalli.**

make the mass

make the thread

make the water muddy

***amu'dek'apalli** (
***amu'dekli**) *vi.* to make the
water muddy. **iAmu'dekku'**
puñañin apu'wa'! *Make*
the water muddy in order to
throw in the barbasco poison.
cf: **dek.** (sem. domains: 6.4.5
- Fishing.)

make the water muddy!

amu'dekker' vi. make the
water muddy! **iAmu'dekker'**
puñanin apu'ek! *Make the*
water muddy in order to drop
in the barbasco poison! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make your egg hatch!

a'yansenker' vt. make your
egg hatch! hatch your egg!
iKadu'pen a'yansenker'!
Hatch your eggs (I tell my
hen)! syn: a'pasenker'; val.:
yansenker'. (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

**make your nest in the shape of
a curve! ku'dunwanker' vi.**

make your nest in the shape of
a curve! **iSasá'**
ku'dunwanker',
wawinwa'mak! *Martín*
pescador bird, make your nest
in the shape of a curve in order
to have your chicks! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

make yourself a bun (hair)!

inpasen-mutu'ker' vi. make
yourself a bun (hair)!

iInpasenmutu'ker,
enchu da'a Chilenñupa'!

Make yourself a bun (hair),
let's take a walk through the
Lower Section! syn:

inpasenker'. (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative
.); **inpasenker' vi.** make
yourself a bun (hair)! **iKenma**
shiyenchek ñan,
inpasenker'! *Since you*
have long hair, make yourself
a bun! syn: inpasen-
mutu'ker'.

malaria shukshu n. malaria,

fever. **Shukshu**

pilli'tullenmu',

tunukadek uwak

dinketllek. *When we get*
malaria, we drink the resin of
the "ojé" tree and we expulse it
from our body. (sem. domains:
2.5.2 - Disease.)

male enmu'pinen 2 n. male

animal. **Kaluñi' wa'dantek**
enmu'pinen pilli'tulli.

The ocelot caught the rooster.

male "ash" parrot kawa'sekpen

n. male parrot whose head has

a small yellow patch on the

crown, male uchpa loro, male

"ash" parrot. **Kawa'sekpen**

ima katu'pa'lli

kawa'seklun mipeknen

yanutusik. *They say the*

male yellow chested parrot

helps the female yellow

cheded parrot make her nest.

cf: **kawa'seklun**; cf: **pen**.
(sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

male animal of various colors
paterkapen *n.* male animal of various colors. **Nana wa'dantekwek paterkapen wetlli.** *My colorful rooster is lost.* cf: **pen**.

male homosexual, gay

male yellow chested parrot
uchpa loro

maltratar Ilikanerchapi'ñi. (Ilikanerchi'ñi; Ilikanetchi'ñi)
vt. make sb.'s life impossible through actions or demands, to beat constantly. **Sudawek Ili'kanetchi'ñun.** *My husband treats me badly with actions.* **Apu'lek sudawek tukanetchinpu'an'kusu' malek, Ili'kanetchinpu'an'kusu' malek.** *I left my husband because he made my life impossible with words and demands.*

Papawekpu'a'su' Ilikanetchapi'ñun. *My step-father makes my life impossible.* **Kuda usha'wañidek asu' ipa'la wa'danlusa' u'kanna' Ilikanerchi'ñinerkenmu' wa'.** *We are guilty that now the men come and make our lives impossible for no reason.* cf: ***tukanerapi'ñi**; *val.:*

***Ilikanerapi'ñi.**

Mamerto Mamiku *nprop.*
Mamerto, a man's proper name. **Mamiku illisek wellekkuñi.** *Mamerto went to the church to cry.*

man enmu'pinen 1 *n.* man.
Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek! *You killed that man. Now suffer in jail!* **Wildorio sadinlek wilawañi insilanpi, ala'sa' ku'aper, ali'la enmu'pinen.** *Wildorio and his wife have twins, a girl and a boy.* cf: **iyalli'**; cf: **ku'aper 2.**

man (man speaking) yalli' 2 (iyalli') *n.* man (man speaking).
iYalli'lusa', shaya'lusa', ñinanlu' iñer, laukku'! Wa'an ita'nku'su' iterkenma'. *Men, women, people, listen! I will tell you what the chief told me.*

man (woman speaking) yuyu' n.
man (woman speaking).

man who hits his wife regularly
pekluntutek *nom.* sb. who who hits his wife regularly.
Victor i'na enpu'nipa' pekluntutek, lawia'nsu'. *Victor always hits his wife, he is known for that.*

man who works in the chacra

man who works in the field
menminpen *n.* man who works in the field. **Kua menminpenku nuka'ka. I**

am a man who works in the field. cf: **menminlun**; cf: **pen**. (sem. domains: 6.2 - Agriculture.)

man, brother of a man iyalli' (, **yalli'**) *n.* man, brother of a man. cf: **enmu'pinen 1.**

manatee panwalalan *n.* manatee. **Panwalalan Shiwiluk'inchi ñi'ñi. Nani'na ñapalli Erpina'lalak.** *In Jeberos itself there are no manatees; but there are (some) in the Aipena basin. (Trichechus inunguis) (sem. domains: 1.6.1.1.7 - Sea mammal.)*

mandi cassava

mandi tuber tanpin *n.* type of tuber, mandi tuber. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawetchi'ñi, a'pinta' tayulli.** *The mandi tuber can be piled up in the house, it does not rot, but rather grows more leaves. (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants, 1.5.2 - Bush, shrub.)*

mandible. kuyutek *n.* part of the face, from below your ear, to the chin (excluding the chin), mandible. **Anu'mu da'panek kuyutekwekek.** *When I fell, I hit my jaw. (sem. domains: 2.1.1 - Head.)*

Mandiyacu river Tanpindek *nprop.* Mandiyacu river.

Tanpindek Wandek siladek. *The Mandiyacu river flows into the Supayacu. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.); **Tekladadek** *nprop.* Mandiyacu river.

Tekladadek Wandek kawī. *The Mandiyacu river is close to the Supayacu river. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

mango kaser'chu'-anpi (kasetchu'-anpi; kase'chu'-anpi) *n.* mango.

Kaser'chu'anpi dawishek ñitapalli. *Mango trees bear fruit at a low height. cf: anpi.* (sem. domains: 1.5 - Plant.)

mangy asitek *nom.* person with spotted skin, mangy person. **Nana apetcha Kullu' asitek.** *Uncle Cruz is mangy. cf: asipalli.; kisektek* *nom.* mangy. **Asu' ñiñi'wa aperpi kisektek.** *This dog is ugly and mangy. (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)*

mangy skin asi *n.* mangy skin. **iWilapen asinen lulenker', tankalalek asetche'!** *Treat your son's boils, apply him edible chinchi. (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)*

manioc ker', *n.* manioc, yuca, cassava, mandioca. **Asek ker' pawantulekwa'.** *Here we suffer from scarcity of*

manioc. Shiwilu ñinanluk nanpi'lusa' menmin nu'tapallina' ker'yateranna'. Naneklan almidunlu'sha nu'tapallina'yauku'latanna'. The residents of Jeberos make gardens where they plant manioc. From that they make the starch to sell it. (Manihot esculenta) (sem. domains: 5.2 - Food, 1.5.2 - Bush, shrub.) kenñala ker'chek ker'llu' ker'walek

MANIOC dan *clf. manioc or elongated yam; long, relatively large tuber. Nana Ili'dañi ker'. He saw the manioc (tuber). clf. for: ala'dan, teklada, pisadan, akusudan, pisadan, a'pidan, a'pitekdan, aperdan, pisadantuna, pisadantunan, *utekdantapalli.*

manioc beer uklulu' *n. manioc beer. iUklulu' a'uker'! Iyulli. Have him drink manioc beer! He is thirsty. Kusherller pekdaitullun ketllu'wek. Nu'amu uklulu'wi'nek. The pig destroyed my manioc garden. Therefore I do not have manioc beer. Inyulatekwek indiuntunpallidek dekpilli'lusa' uklulu' uwamudek luñidek amiku'lusa' lu'nkasu' We*

get together at night on the patio, drink manioc beer, and talk about what our deceased grandmothers used to talk about. clf: lu'. (sem. domains: 5.2.3.6 - Beverage.)

manioc cooked the day before a'pitekdan *manioc cooked the day before. Enka'u ala'sa' sinan a'pitekdan. Give me a plate with manioc cooked the day before. clf: dan.* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

manioc flour pariña (Spn. fariña) *n. manioc flour. Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yauku'latan. Ms. Alicia is making manioc flour so she can sell it. syn: tu'lalu'; tu'lalu' n. manioc flour. Sha'sha Allisia tu'lalu' nu'tapalli yauku'latan. Mrs. Alicia is making porridge to sell. clf: lu'; syn: pariña.* (sem. domains: 5.2.3.4 - Prepared food.)

manioc peel ker'chek (*ketchek; ke'chek*) (**ker'**₁) *n. manioc peel. Kishu ker'chek dekli. Jesús threw away the manioc peel. Ketchek i'na u'chimu sinanpachi utek pitudu'ek. The manioc peel is good for polishing the edges of the ceramic bowl. clf: tek.*

manioc plants

manioc resin ker'-ekkadek *n. manioc resin. Ker'-ekkadek i'na deklek. Ma'sha*

ma'nen nu'chi'nek naneklan. *The manioc resin gets thrown away. Nothing is done with that.*

manioc shell

manioc starch almidunlu'sha

(Spn. almidón) *n.* manioc starch. **iWilaúk, almidunlu'sha manta'ker'!** **Yanu'tulek puñilashalusa'!** *Go get the manioc starch! I want to make pastries!* **Shiwilu ñinanluk nanpi'lusa' menmin nu'tapallina' ker' yateranna'. Naneklan almidunlu'sha nu'tapallina' yaku'latanna'.** *The residents of Jeberos make fields where they plant manioc. From that they make the manioc starch to sell. cf: lu',.*

manioc stem cutting kenñala (ker'ⁱ, nala) *n.* manioc stem cuttings. **Kenñala**

teralek.s *I sow manioc stem cutting. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)*

manioc to cook akusudan
manioc selected to cook.

iKer' uka'ker' akusudanki! *Pull out the manioc in order to cook it! cf: dan.*

manioc worm takachila n.
manioc worm, worm that grows in fermented manioc paste.
Rachel uklulu'nen musu'

a'tanchi'ñi. Nanek i'na nadalli takachila. *Rachel did not cover her manioc paste well. There, increased the manioc worms. cf: la., (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)*

Manuel Mañir (Mañer) nprop.

Manuel, a man's proper name.

Mañir chiminpilalli a'iketchekillina'. *Manuel is dying because someone put a spell on him.*

Manuela Manila nprop. Manuela, a woman's proper name.

Manila pu'yekek pa'apilalusa' Iliadantulli. *Manuela ordered those who went fishing with barbasco to return.*

many u'dun quant. many, several. **U'dun wawalu' wadek'a'kasu', u'dun wawalu' kua**

teksusu'kasu'. *I have had so many children, so many I have raised. syn: wapu'; cf: nu'dun.; wapu' quant. many, a lot of. Ekkilalatusik i'na dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli.* *When the dry season starts the water level goes down and there are a lot of fish.*

Akapiwek wapu' ñitulli. *My avocado tree bore a lot of fruit. Pulu, ipa'la wapu' diukker! Eklli sichidenchek.* *Pablo, cut enough wood now! Tomorrow I will take (carry) it. syn:*

u'dun.; **wapu'la** *quant.* many grains, many insects.

Wapu'llasha lupa'sula a'ñilli ñiñi'wa. *The dog has a lot of fleas. cf: la.*

many of us (inclusive)

wapu'mu'wa' *pro-form.* many of us (inclusive). "**iMa'sha aner yatekkwatama'!** **¿Kenmu'shasa'a'ta' pa'aterwa'?**

Wapu'mu'wa' pa'aterwa'. *Do not be scared! Did you think we were going alone? Many of us will go. cf: kenmu'wa'.*

many times u'dunlu' *adv.* many times. **Asu' ekpa u'dunlu'**

malek. *Several times I gathered caimito fruit. (sem. domains: 8.1.1.3 - Number of times.);* **wapu'lu'** *adv.* many times. **Wapu'lu' ka'lek Ikituk.** *I have gone to Iquitos many times.*

Maracayacu stream

Sinku'pilu'dek *nprop.* Maracayacu stream, stream found in the area of the Pampayacu river. **Napi' kua papawekku' ekpanta'llun Panpadek chinpenñantek, yapuer'amudek nana Sinku'pilu'dek.** *Before my late father took me to the side of the mouth of the Pampayacu river, wanting to fish the Maracayacu stream. cf: dek., (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)*

Marañón river Tandek *n.*

Marañón river. **Tandek anpun.** *The Marañón river is deep. cf: dek., (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)*

Marcelina Mashika *nprop.*

Marcelina. **Ya' kuda da'llidek kaikua Mashikak.** *Yesterday we visited Mashika.*

march marchapalli (marchalli) (Spn. marchar) *vi.* to march.

Ventiochodukerkek i'na wilalusa' kallik marchallina'. *In July the children marched in the plaza. (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)*

March or April

March/April Paskua-duker *n.*

March or April. **Paskuadukerkek i'na a'lektupidek ekketchetchuna'.** *In March/April school will (re)open.*

María Maria' *nprop.* María, woman's proper name.

Katu'lu' lansa'lek Maria'lek. *I have danced with María twice.*

market mirkatu (Spn. mercado) *n.* market. **Mirkatuk**

uku'latukunek a'ña'kasu'. *To the market one takes to sell what one has (in the house).*

marona board siwenñantek *n.*

marona board. **Napi' kerapencha'llina'**

**siwenñantek llisanpi
Erpinekla**

yaku'latanna'. Before they brought cut marona boards from the Aipena river to sell. cf: **tek**.

maroon sekpur: (sekpuer) adj. brown, brownish, maroon.

**iI'shiker' kutunpen
sekpuru'a'su'!** Put on your maroon dress! (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

married (woman) suda'su' nom. married (woman), (woman) who is married. **A'pinta' luwektapa'nkusui'na ku'aperwawa suda'su'**. The one that takes care of me the most is one of my daughters, who is married. ant: **inapulun**.

marry *sadapalli (*sadalli) vi. to get a wife, for a man to get married. **Ipa'la Arkichu sadalli**. Arquimedes got married today.

marry (said to a woman)!

marry a man *sudatapalli (*sudatulli) vt. to marry a man. **Surinawek sudatulli Kullu, deksametchek ña'su' malek**. My niece married Julio, because he always catches fish w/ hook. val.: ***sudapalli**.

marry him! sudater' vt. marry him! **iKullu sudater', deksamerchek!** Marry Julio, he always catches fish

w/ hook! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

marry!

MASC pen: cf. man, male.

Mañir i'na ekdusipen. Manuel is a widower.

Tekkuapenniina'. These male ones are scared.

iAla'pen enka'u! Give me a man/a male one! cf. for:

apenniānpen, **inapipen**, **kawa'sekpen**, **ker'pen**, **ker'pentaspi**, **ekdusipen**, **u'cha'payapen**, ***weipenapilalli**, **menminpen**, **ala'pen**, **amadi'pen**, **paterkapen**, **Shiwilupen**, **Tanpen**, **tunka'pen**, **Shawipen**, **perchekpen**, **shipen**, **kenma'pen**, **dadapupen**, **apisadatutekpen**, **mudupen**.

mash *u'dek'apalli 1 (*u'deklli) vi. to mash manioc in a pot so that it dissolves. **Kaiksha Imicha u'dek'apalli ker' a'ukluka'n**. Ms. Emérita is mashing manioc (in a pot with a lot of water), making it boil.

mash (manioc or another tuber)

mash (manioc) ***pasantapalli** (pasantulli) vt. to mash manioc or another tuber. **Enka'u pasanan asu' teklada yapasantulek**. Give me the large instrument to mash, I want to mash this piquimandi tuber. val.: ***pasanpalli**.

(sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

mash (manioc)! pasanker' vi.
 mash (the manioc or another tuber)! **iPasanker', nu'an tada'lur'!** *Mash and later dissolve it in water!* val.:
pasanter'. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.);
pasanter' vt. mash it (manioc or another tuber)! **iNana mama'nta' pasanter'!**
Also mash those manioc! val.:
pasanker'. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

mash (the manioc or another tuber)!

mash manioc *pasanpalli (
 *pasañi) vi. to mash manioc or another tuber. **Imicha pasañi ipa' paper'apalli.**
Eméríta mashed (manioc) and now she is putting away the mashed paste. val.:
***pasantapalli.** (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

mash manioc in a pot so that it dissolves

massage *piwipalli (*piwilli) vt.
 to rub, to massage. **Rodolfo piwilli sadin wa'dantek ketllun iyadeklek.** *Rodolfo rubbed his wife with the black hen's fat.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

mat lanchimek n. mat. Nana kaiksha nu'tulli kala lanchimek. *This woman (the older sister) made three mats.*

cf: **mek,**

matches pen usu'na, pen usu'nan n. matches.
Dunkerku' pen usu'nan dunalli a'tenter', yakasi'setlli. *Look for the matches to light up the torch, it is getting dark.*

maternal aunt (of a man or woman) ashatu'sha, n.
 maternal aunt (of a man or woman). **Awawek kaden ashatu'shawek.** *My mother's sister is my maternal aunt.* **Dunisio ima pa'Ili Muyunpek ashatu'shanen ekpa'Ili. Nanek ima sa'la'pi dankuñi.** *Dionisio went to Moyobamba taking his aunt. She contracted smallpox there.*
 cf: **inetcha.** (sem. domains: 4.1.9.1.6 - Uncle, aunt.)

maternal uncle papa'chu'sha n.
 maternal uncle (of a man or a woman). **Awawek duden papa'shu'shawek.** *My mother's brother is my maternal uncle.* cf: **apetcha.**
 (sem. domains: 4.1.9.1.6 - Uncle, aunt.)

maternal uncle (of a man or a woman)

May SantaCruz-duker n. May. SantaCruzdukerkek i'na Awa'lusa' Ukllinen. *In May we celebrate Mother's Day.*

May God protect you Yus akui'n interj. *May God protect you!*

iYus akui'n, kaikuá! *May god protect you, little sister!*

maybe not ku'leipa' (ku'laipa')
interj. maybe not.

**Kenmu'wa' ipa'la
itullinerkenmu'wa'
"gente civilizada"
tullima. La'i
nu'lekwei'pa', ku'leipa'.**
They now call us "civilized people." Maybe we are, maybe we aren't.

maybe.not

mayor alakanter', alakanter'
(Spn. alcalde) n. mayor.
**Alakantermapu'wa'
yaisu'wiñina'
consejokla.** *They wanted to impeach our mayor.*

me, to me -u, *v. me; suffix that attached to the verb indicates first person singular object.*
iEnka'u ashu akusupi!
Give me a sweet potato!
iIlanpa'u, chai! *Help me shoot (at an animal)! (a man speaks)*
iIpa' pi'shekker'.
Aner yalli'tu! *Now turn around. Don't look at me!*
(sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

measure *pichipalli 2 (*pichilli,) *vt. to measure.* **Danku Malla' pichipalli kapi yapipi'yun.** *Flor de María is measuring the cloth in order to sew it. ; *pichitapalli 2* (*pichitulli) *vi. to measure.*
Nana pichitapalli

pichinanlek. *He is measuring (it) with the meter stick. val.: *pichipalli 1. (sem. domains: 8.2.8 - Measure.)*

measure it! pichiker' 2 (pichir') *vt. measure it!* **iAsu' kapi pichir'!** *Measure this piece of cloth!*

meat chuchu *n. meat, flesh.* **Ya' Allika aurandeklli willinlusa' uru chuchu tatanenna' tanaklan kench'a'su'.** *Yesterday Alejandrina fed her children the deer meat that their father had brought from the forest. (sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat.)*

MEAT lu'₂ clf. meat. **Tunsawala aku'tulli panwalalu'.** *The shingo fly laid eggs in the tapir meat. clf. for: panwalalu', kupilu'₂, kushellu', waka'lu', mutu'lu', unma'lu', sipalu', lamanlu', dekkananlu', ala'lu'₂, iyalu'₂, kilulu', sukellu', *pekdalupalli, lu'wellu', *tata'lu'tek, *mer'llu'tapalli, *nakamu'lu'palli, nanpilu', *pipeklu'palli. (sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat.)*

meaty papaya

medium-sized uwen *adj. medium-sized.* **iDekmayun uwensha alan'u**

yadekmantalek! *Lend me a medium-sized jar, I want to bring water!* (sem. domains: 8.2 - Big.)

medium-sized carachama

waluma *n.* type of fish, medium-sized carachama.

Walatek i'na a'llupi walumakla. *The walatek carachama fish is bigger than the waluma carachama fish.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

medium-sized charapa turtle

kunsetchek (*kunse'chek*) *n.* type of turtle, medium-sized "charapa." **Kunsetchek iwa'tan aku'tulli.** *Making a hole in the soil, the medium-sized "charapa" turtle lays its eggs.* *clf: tek.* (sem. domains: 1.6.1.3.3 - Turtle.)

medium-sized wasp that lives alone

medium-sized charapa turtle

meet *inkaper'apallina' (*inkaperllina'*) *vi.* to meet.
Inkaperllina'
nadi'neklusa' inchilalak. *The young men met on the road.* *val.: *kaper'apalli.*

meet each other! *inkaper'ku' vi.* meet each other!

iYurimawek pa'an inkaper'ku'! *When you all go to Yurimaguas, meet each other!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

meet him/her! kaper'ker' vt. meet him/her! **Tatapen uk'apilencha'lli**

tanaklan.iKaper'ker', naneklan pipekper'! *Your father is coming from the forest. Meet him and then help him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **luwercher'** (*luwetcher; luwe'cher*) *vt.* know him/her! meet him/her!
Wilawek ektu'kelli, iluwercher'! *My son has arrived, get to know him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

meet sb. *luwerchapalli 1 (*luwerchulli*) *vt.* to know, to meet sb. **Kualer luwerchulek tatapen. I know your father. Napi' papinkuku'lusa' luwer'inpu'wiñina' Panpadek ukuchin.** *Long ago the late ancestors did not know the Pampayacu riverbank.* *val.:*

***luwerapalli.** (sem. domains: 3.2.3 - Know.); **kaper'chapalli** (*kapetchapalli; kapetchulli; kaper'chulli*) *vi.* to meet sb., see sb. **Kua kapetchulek tanak.** *I met (him/her/it) in the jungle.* *val.:*
***kaper'apalli.**

meet with sb. *inkananpalli (**inkanañi*) *vi.* to meet with sb.

Sirapina patunenlusa'lek inkanañi. *Serafina met with her relatives.* *val.:*
***kananpalli.**

mend a'pasudunker' (*a'pasundur'*) *vi.* mend (it)!

Ma'sha kulliker' a'ñi'nek kutunpen yamapa'tak. iA'pimuchu

a'pasudunker'! *I do not have money to buy you clothes. Just mend (it)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); a'pasudunpalli (a'pasuduñi) vi. to mend.*

Wilawek Santos naninchi a'pasudunpalli, ku'aperweinpu'. *My son Santos is mending (his clothes) himself because he does not have a wife. val.:*

a'pasuduntapalli; *clf: dun.;* **a'pasuduntapalli vt.** to mend the clothes. **Wilawek naninchi a'pasuduntapalli kutunen, ku'aperweinpu'.** *My son is mending his shirt himself because he does not have a wife. val.:* **a'pasudunpalli.**

menstruate *ukladekwanpalli (*ukladekwañi) vi. to menstruate, to be menstruating (a female animal). **Virinka ñiñi'wek llillin. Nana ukladekwañi. Nu'an wapu' ñiñi' enmu'pinenlusa' untunkellina' yetyatanna'.** *Viringa is my dog's name. She is menstruating. This is why many male dogs are gathering around my house wanting to get her. (sem. domains: 2.2.5 -*

Bleed, blood.); aper'a'su' lli'apalli (aper'a'su' lli'lli) vi. to menstruate, to have one's period. **Wilawek ku'aper aper'a'su' lli'lli, ma'sha wilawei'ñi.** *My daughter had her period, she's not pregnant. (sem. domains: 2.2.5 - Bleed, blood.)*

menstruate for the first time

***leklunpalli (*leklunñi) vi.** to menstruate for the first time.

Wirkiña asu' duker leklunñi. *Virginia menstruated for the first time this month.*

syn: dukeller pilli'tulli nanentu; *clf: lun. (sem. domains: 2.2.5 - Bleed, blood.); dukeller pilli'tulli nanentu, vt.* to menstruate for the first time. **Ikaduwek dukeller pilli'tulli nanentu.** *My goddaughter menstruated for the first time. syn: *leklunpalli. (sem. domains: 2.2.5 - Bleed, blood.)*

menstruation duker 3 n.

menstruation. **Ikaduwek dukeller pilli'tulli nanentu.** *My goddaughter had her first menstruation cycle. (sem. domains: 1.1.1.1 - Moon.)*

ment it! a'pasudunter' vt. mend

it! **Ma'sha kulliker' a'ñi'nek kutunpen yamapa'tak. iA'pimuchu a'pasudunter' kutunpen!** *I do not have money to buy you clothes. Just*

mend your dress! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Mercedes Mishi *nprop.*

Mercedes. **Mishi kuti'nen Luruchia.** Mercedes' daughter is Dorotea.

merciful lutantenchutek *nom.*

merciful. **Pillipiku' lutantenchutek, mukankan.** The late Felipe was merciful, he had a good heart. (sem. domains: 4.3.1 - Good, moral, 4.3.3 - Love.)

merciless lutantenchinpu' *adj.*

merciless. **Nana ku'aper lutantenchinpu', mukankainpu'.** That woman is merciless, she does not have a good heart. (sem. domains: 4.3.3.2 - Not care.)

metal pot wa'na-ukta (wa'na-wekta) *n.* metal pot, frying

pan. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu.** I need one hundred soles to buy enameled-iron plates and pots. (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.)

meter pichina, pichinan 2 *n.*

meter, unit of measurement. **Asu' misa' pichinan katu' pichinan a'ñilli.** The size of this table is two meters. ; **pichina, pichinan 3** *n.* meter, instrument to measure the length of sth. **Nana pichitapalli pichinanlek.**

He is measuring (it) with the meter stick. (sem. domains: 8.2.8 - Measure.)

middle finger shiñitekla (

itekla) *n.* middle finger.

Inyenchunek

shiñiteklawekkek. I cut my middle finger. *cf.*

inchimutu', (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

middle voice in- 3 *v.* > *v.* reflexive pronoun; 3rd person.

Sirapina

patunenlusa'lek

inkanañi. Serafina met with her relatives.

midnight ikinekli', *adv.* midnight.

Ikinekli' ikerkankanek.

At midnight I had a stomach ache (*lit.* liver ache).

might ipa', *prt.* perhaps, probably,

might. **Kullusha ipa'**

weilli. Ku'apenñen ipa'

kalu'tulli musu'. Julito is already fat. His wife probably

cooks well. **Enta'n**

lli'kundek'etчек i'na

mikekweklusa'. **Ipi'pa'**

sekkupiñina'

menmilalanen. I will go

see my sons-in-law. Perhaps

they have already slashed a

larger piece of land (to make

the garden). **¿Enñupi'pa'**

supailusa'ler

ekpa'llina'? Where could

the devils have possibly taken

him? **Kenmu'wa' ipa'la**

itullinerkenmu'wa'

"gente civilizada"

- tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'.** They now call us "civilized people." Maybe we are, maybe we aren't. **Napi' kaluñi' chipitek enpu'ni pa'tuwiñinpa'.** Long ago, the ocelot's fur was very expensive. (sem. domains: 9.4.5 - Evidentials.)
- Miguel Mikir nprop.** Miguel. **Miker pidekmutu'nen pawala'tulli.** Miguel crossed the pole across (the highest part of the roof).
- Miguel Angel Mikir Ankisha nprop.** Miguel Angel. **Mikir Ankishalek inluntullidek ipa'la.** We spoke with Miguel Angel today.
- mildly adawa'la'su' adv.** mildly, slightly. **Sawa deksulapu'su' ikeri'ñi, adawa'la'su' ikelli.** The (bite of the) "isula sawa" ant does not hurt like the (bite of the) "isula" ant, it hurts only mildly.
- military suntadu 1 (Spn. soldado) n.** military. **Wilawek pa'lli suntaduk, yaluwektaminmu'wa'.** My son has gone to the military, to protect us.
- millstone pita' 2 n.** a type of millstone used to grind grains, seeds, and other types of food. **Jilma pita' u'nu'wan pasañi.** Jilma brought down the millstone and crushed the

- manioc.** (sem. domains: 5.2.1.3 - Cooking utensil.)
- mine kuaki, kuakin pro.** mine. **Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'.** Your stew is very salty. My stew, in contrast, is very good, it is not too salty.
- minga saka'tunan 2 n.** minga (collective work). **Suktashunka'kudek pa'llidek saka'tunak.** Sixty people went to the minga (collective work).
- minga (collective work) mirative**
- mirror lutuna, lutunan n.** mirror. **Nadi'nek inlutu'lli lutunanlek.** The young man is looking at himself in the mirror. (sem. domains: 2.3.1.7 - Reflect, mirror.)
- Misael Mishaku nom.** Misael. **Yuyu'wawek Mishaku chimpinpu'a'su' ñilli, lunpananasekkudek asek.** If my younger brother Misael had not died, we would be having a conversation now.
- misbehave *pankanerapi'ñi 2 (*pankaneri'ñi) vi.** to misbehave. **Asu' wila pankaneri'ñin ninchitupidik.** This child misbehaves in school. syn: ***da'chik'apalli.**
- mischievous pankanerchinpu' (pankanetchi'npu') nom.**

mischievous. **Wilawek willin latekchinpu'. Nu'amu kenchi'nek pidekwekkek. Pankanetchi'npu'.** My grandson is disobedient. Therefore, I don't bring him to my house. He is mischievous.

mishuchaqui tree

misleadingly da'pin adv. misleadingly. **Da'pin ima lansi'sa', enpu'ni nantapillinpi'ma.** It was misleading that he was pure bone (the Goblin of Pure Bone), because he was very strong. **Nana tapa'mamasu' ñi da'pininpu'.** What you are saying is not false.

misleadingly, false

miss

miss him/her! luwanker' vt. miss him/her! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

miss sb. *luwanpalli (*luwañi) vt. to ask about sb., to miss sb. **Luwanpallen.** I am missing you. **A'lekta'asu' Pulu luwañi uk'inpu'a'su' malek.** The teacher asked about Pablo because he did not come. val.: ***luwantapalli 5.**

Miss Star Tandulalunsha nprop. Miss Star. **Napi' ima nu'wencha'lli ala'sa' ku'aper Tandulalunsha.** Long time ago, it is said that a woman, Miss Star, came down

(from the sky). (sem. domains: 1.1.1.2 - Star.)

mistreat, exploit

***tukanerchapi'ñi (*tukanerchi'ñi) vt.** to mistreat, scold, exploit. **Asu' mikekwek willinlusa' tukanetchapi'ñi.** My son-in-law does not stop mistreating his children. **Asu' Mañir willinlusa' tukanerchudek'i'ñi latek'inpu'a'ser.** Manuel scolds his children constantly when they do not obey him.

misunderstand *laaper'apalli (*laaper'lli; *laapetlli; *laape'lli) vt. to misunderstand.

Muinpu'a'su' malek wintullidek, laaper'an yunsu'lli. Since he was misbehaving we drew our attention to him, he misunderstood and left. **Puñañin mapa'ta'su' laaper'llun, a'ukkuinpu'n panta'lli.** The barbasco merchant misunderstood me and left without weighing (the barbasco). (sem. domains: 3.2.4.1 - Misunderstand.)

mite

mix *sekdupalli (*sekduñi) vt. to mix. **Ala'sa' kupin uktaksa' iñer nana kaladaper uktakda' sekduk.** In one large pot mix everything from these

three pots. **Nanei'na sekdupalli Shiwilu la'la'lek lawer'lla'la'**. He mixes the Shiwilu language with Spanish.

mix by hand *sekchikamu'palli (*sekchikamu'lli) vt. to mix by hand. **Awawek sekchikamu'palli uklulu' ukdinlu'lek**. My mother is mixing the manioc beer with chewed manioc (with her hands). cf: ***uchikamu'palli; sek-**. (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

mix it! sekchikamu'r (sekchikamu'ker) vt. mix it (by hand)! **iSekchikamu'r uklulu' ukdinlu'lek!** Mix (with your hand) the manioc beer with the chewed manioc! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **sekdunker'** vt. mix it! **iSekdunker' uklulu'!** Mix the manioc beer! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

molar lakuper n. molar. **Lakuperwek usui'tullun iker'a'su' malek asu' sañipari**. The healthcare person extracted my molar because it was aching. (sem. domains: 2.1.1.5 - Tooth.)

mole senku cf: **serenku**. n. mole. **Ala'sa' nadi'nek katu'ta' senkuwañi tekdañik**. A young man has two moles on his forehead. ;

serenku cf: **senku**. n. mole.

Serenkuwanpilalli tanpa'ñik. A mole is emerging on his arm.

Serenkuwañi tanpa'ñik. He/she has a mole on his arm.

Monday luñis (Spn. lunes) n. Monday. **Ya' tuminku, ipa'la luñis**. Yesterday it was Sunday, today it is Monday. (sem. domains: 8.4.1.1 - Calendar.)

money kulliker, kulliker' (Quech. kullki) n. money. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu**. I need one hundred soles to buy metal dishes and pots.

monkey ilekna, ileknan, n. monkey of any class. **Tuda i'na iñer ileknanluseklan a'llupita'su'**. The spidermonkey is the largest of all monkeys. spec: **sulu'**; spec: **tuda**. (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

month duker 2 n. month. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun**. When I was nine months old, my mother died, and my grandmother raised me.

month of winter, month of rain u'lan-duker n. month of winter, month of rain. **Ipa' u'lan-**

duker pilli'lli. *The month of rain already started.*

moon duker 1 *n.* moon. **Duker lli'tusik iñerkudek sakeksu'**

ukllinantullidek. *When the moon appeared, we all stayed up all night long happily.* (sem. domains: 1.1.1.1 - Moon.)

more a'pinta' 1 *adv.* more.

iA'pinta' aku'tununta'u ker' kapen! Uki'lapalek i'la. *Serve me more boiled manioc! I am still hungry.*

more than a'pinta' 2 *adv.* more.

Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku. *I am stronger than you.*

moriche palm chiper, chiper' n. type of palm tree, moriche palm; species of palm tree with solitary trunk and edible fruit.

Mañir chinte'tulli chiper. *Manuel climbed up the moriche palm. iSuler usu'r chiperñekda'!* *Gather the suri from the moriche palm tree!* (Mauritia flexuosa) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

moriche palm from wet terrain ma'a *n.* type of palm tree, type of moriche palm from terrain whose soil is always wet.

Ma'a lanlakla nu'tulek ukllin uklupidek sulek. *From the stem of the "ma'a" palm one makes sieves to strain chicha punta.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

moriche palm snake chiper-da'wan, *n.* type of snake, moriche palm snake.

Chiperda'wan kitektusik paki'tullinmu'. *When the moriche palm snake bites you it kills you.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

moriche.palm

mosquito net chipetchek (*chipe'chek*) *n.* mosquito net.

Ten'etchech chipetchekwek.

Yawichi'lek. *I will spread my mosquito net. I want to sleep.*

mother awa *n.* mother.

Papashawekku' suwilapen.

Papawai'nsu' susulli, awanenleksa. *My late father was an orphan. He grew up without his father, just with his mother. Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.* *When I was nine months old my mother died leaving me alone, and my grandmom raised me.* cf: **ashin 2**; syn:

mama. (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.); **mama** *n.* mother.

Mamawekkui'na mukankan ku'aper. *My late mother was a good woman.* syn: **awa.** (sem. domains: 4.1.9.1.2 - Father, mother.)

mother, spiritual "owner" ashin 2 *n.* mother, spiritual "owner" of

a plant or animal, vital beginning of a plant or animal.

Llinan ashin yulli wilalunlusa'

inluwachinpu'erkasu'

malek. *The spiritual mother of the lupuna tree became angry because the girls did not paint their cheeks (with achiote). cf: awa.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

mother-in-law (of a man) lotalun

n. mother-in-law of a man.

Lotalunwek chimiñi nana malek sawek

wellek'apalli. *My mother-in-law died, for that reason my wife is weeping. cf: ashatu'; c/f: lun.* (sem. domains: 4.1.9.2.2 - In-law.)

mother-in-law (of a woman)

ashatu' *n.* mother-in-law of a woman. **Talit ashatu'nen Wiwiana.** *Talit's mother-in-law is Viviana. cf: lotalun.* (sem. domains: 4.1.9.2.2 - In-law.)

Mother's Day Awa'lusa' Uklinen

n. Mother's Day. **SantaCruz-dukerkek i'na Awa'lusa' Uklinen.** *In May we celebrate Mother's Day.*

motmot itek, *n.* motmot, type of bird that always flies in pairs; the term refers to different kinds of motmot birds. **Itek iwa'lu'tan insilantusu' ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenkek**

walek. *The buduk bird digs two furrows in the dirt, turns around, and puts its eggs there until they hatch.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

motorcycle wa'na-lanser 2 n.

motorcycle. **Reiter**

wa'nalanserñen su'willi.

Reiter polished his motorcycle. (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)

mountain mutupi *n.* hill,

mountain. **Muyunpek**

pa'apilak, katu' ukllikla, lli'lek mutupi,

adawa'kanpalli. *When we*

are going to Moyobamba, upon two days (of walking), one sees a hill in the distance (that is not distinguished easily). (sem. domains: 1.2.1.1 - Mountain.)

mountains kupin-mutupilala n.

mountains. **Sudawek**

ekpa'nku kupin-

mutupilalak. Ipa'la

enpu'nipa' eknukellun.

My husband took me to the mountains. Now we are very cold. (sem. domains: 1.7 - Nature, environment.)

mouse sillinser (sillinsen) n.

mouse. **Sillinser**

tankumer'pi ka'apalli.

The mouse is eating banana. (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

moustache

mouth la'la' 1 *n.* mouth.

Makuku i'na a'llupi la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli. *The macuco owl has a large mouth. This is why it carries its young in its mouth.* (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.)

mouth of a river chinpenñan, *n.*

mouth of a river. **La'pir chinpenñak pasunpakellina' a'llupi nunlusa'.** *The large boats stay at the mouth of the Rumiyacu river (they can no longer advance because the water is too low).* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

move, shake *lenmek'apalli (

*lenmeklli) *vi.* to move, to shake. **Erpatekwek llituntamun damellawan-itekla ña'pinta' lenmek'api'ñi.** *Because I tore my tendons, my fingers do not move anymore.* **Tunla lenmek'apalli lupak.** *The worm is moving on the ground.* (sem. domains: 7.2 - Move.)

Moyobamba Muyunpa *nprop.*

Moyobamba, capital city of the department of San Martín. **Muyunpek pa'apilak, katu' ukllikla, lli'lek mutupi, adawa'kanpalli.** *When we are going to Moyobamba, upon two days (of walking), one sees a hill in the distance (that is not distinguished easily).*

Mozombite Musunpitek *nprop.*

Mozombite, Shiwilu last name very common in Jeberos.

Musenpiklan lli'tulli kineklada'-llinllin

Musunpitek. *From the name for the "musenpi" bird originated the last name Mozombite.*

much

mucus, booger ilu 1 *n.* mucus, booger, snot. **iNawer'iter' ilunen yuyu'washakin!** *Clean your brother's mucus!* (sem. domains: 2.2.4 - Mucus.)

mud, muddy area

muddy area mumulu' *n.* muddy area, mud. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.** *Wexter remained barefoot to cross the muddy area.* *cf: lu'.* (sem. domains: 1.2.1 - Land.)

muddy soil kudilu' (**kudin**) muddy, slippery soil. **iAner nanalupa' yapa'tan, kudilu'!** *Don't go over there, the terrain is slippery!* *cf: lu'.*

muddy water amu'dek *n.* water that has been made muddy.

Amu'dekke puñañin apu'chek. *I'm going to throw the barbasco poison into the muddied water.* *cf: dek.*

muena sankalu'-daka *n.* type of tree, muena; very hard wood used for the posts of a house.

Sankalu'dakalkan pianlusa' pidekkin. *The*

wood from the muena trees are the support posts for the house. cf: **daka**. (*Nectandra* sp., Lauraceae) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

mullaca plant

murderer di'tek *nom.* murderer.

Kuan ima di'tek. Napi' di'Ili. *It is said that Juan is a murderer. He has killed in the past.*

murky water pektudek 1 *nom.*

murky water, turbid. **iAner iyuta, Wandek pektudek!** *Don't drink, the Supayacu river water is murky!*

mushroom tuluma *n.* type of edible mushroom that grows in dead wood. **Si'yektetchek tuluma, ka'awa'.** *I am going to gather mushrooms so that we can eat.* (sem. domains: 1.5.4 - Moss, fungus, algae.)

mushroom that grows in dead wood

mustache amu'utek 2 *n.*

mustache, whiskers. **Mishu amu'uteknen pektukantapalli.** *The cat's whiskers are white.*

mute mudupen (mudu) (Spn. mudo) *nom.* dumb man, mute. **Sudawek mudupen.** *My husband is mute. cf:*

mudulun; cf: **pen**₂.

muyula plant muyula *n.*

"muyula" plant, tall grass with red flowers and edible fruit.

Muyulalada metchusik ka'lek. Napi'ku'lusa' kenchal'lina'

Muyunpekla. *The seed of the "muyula" plant is edible when it ripens. Our ancestors brought it from Moyobamba.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

muzzle nerchekpi (ne'chekpi; netchekpi) *n.* snout.

iLlipu'netchekpiter' nana kusher! *Hit that pig's snout with a pole! cf: pi.*

my neighbor ñipa'pa'nkusu' (ñipa'pa'nsu') *nom.* your neighbor. **Ñipa'pa'nkusu' mudulli.** *My neighbor is dumb. Ku'aper ñipa'pa'nsu' dei'itullen ñiñi'wapen kapellek. iPada'ker'cher' dudinpu'nen!* *Your neighbor (female) killed your dog with poison. Break all of her things! cf.; syn: wisinu.* (sem. domains: 4.1.4 - Neighbor.)

myself kuenchi *pro.* myself.

Kuenchipi'la pipetchulek kutunwek. *I myself sewed my dress.*

n.FUT.2PL>1SG

Ñaccha Yacu stream

Ñacchayacu stream Lawerchek

(Lawetchek; Lawe'chek)

nprop. Laurayacu stream, about one hour away from Jeberos by foot; Ñacchayacu.

Wilawek i'na ilañi nana tuyuyu' Lawetchek panpateklu'. My son shot a "mashandahua" heron on the pasture near the Laurayacu stream. **Lawerchekdekkek pekta ukllik**

danker'apalli. In the Laurayacu stream, when the schools of mojarra fish arrive, the water level is high. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.);

Lawerchekdek (Lawetchekdek; Lawe'chekdek) *nprop.* Laurayacu stream, Ñacchayacu stream.

Lawerchekdekkek pekta ukllik danker'apalli. In the Laurayacu stream, when the schools of mojarra fish arrive, the water level is high. *cf:* **dek**, (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

nail tu'tekla 1 *n.* nail. **Asu' senñula'sha wika'tulli tu'teklanen pipetchasu'.** That mestizo young lady painted her nails red.

name llinlli (llin; llinllin; llillin) *n.* name. **Kua llillinwek Allika.** My name is Alejandrina. **¿Ma'llin a'cha kenmá?** What is your name?

Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek. There are two types of gucamayo. One is red (its name is "tamu"), the other one has yellow chest and bluish back (its name is "sha'wi"). Both are (called) "aitek". *cf:* **ma'llin.** kineklada-llinllin

name sb. ***aku'palli 3** (*aku'lli) *vt.* to name. **Nerpi'la llillin aku'llina'**

ñinchiluinpu'la'pi'na'. They give (their children) foreign names without even knowing how to speak (the language). *val.:*

***aku'tapalli.**

namesake

namesake (female) **apu n.** female namesake, woman who has the same name. **Oskar teklapinen apuwek. Llinllinen Pidar.** Oscar's daughter is my namesake. Her name is Pilar. *cf:* **apulli'.**

namesake (male) **apulli' n.** namesake, man with the same name. **Wilawek llinllinen Meneleo. Nani'na apulli'wek.** My son is named Meneleo. He is my namesake. *cf:* **apu.**

namesake, woman with the same name

nape of neck *ku'dunpi-unker n.*
nape of the neck. **Asu'**
Simun ku'dunpi-
unkerñik puklli. *Simón*
has a sebaceous cyst on the
nape of his neck. (sem.
domains: 2.1.1 - Head.)

Narcisa Ñashi *nprop.* Narcisa.
Ñashi Muyunpek pa'an
pinanerllun. *Narcisa went*
to Moyobamba and forgot me.

narrow du'winpu' adj. narrow.
Asu' pentunan
du'winpu', nu'an asu'
wa'natek tekka'a'su'
nañi'ñi. *This bridge is*
narrow, therefore the car does
not fit. ant: du'wan.

national anthem
ñinanlu'mapu'wa' tulunerñen
(*ñinanlu'mapu'wa'*
tulunetñen) *n.* national
anthem. **iTuluner'ker'**
ñinanlu'mapu'wa'
tulunetñen! *Sing our*
national anthem!

native man kenma'pen n. Indian
man, native man.
Kenma'pen kaper
nu'tulli pektunanki. *The*
Indian man prepared the
poison for the blowgun. clf:
pen.

native person kenma' n. Indian,
native person, indigenous
person. **Kenma'**
Shawilusa'lek
inkawipalekwa'. *We live*
close to the Shawi natives.

Duwin anpulu'lek
kenma'lusa' nu'tullina'
dankurkek. *With the*
toucan's feathers, natives
make their crowns. (sem.
domains: 4.1.2 - Types of
people.)

native woman kenma'lun n.
Indian woman, native woman.
Kenma'lun
tasellunpu'la'lek. *I am just*
like an old Indian woman
(cannot get used to city life).
clf: lun.

near kawi post. near.
Fernandita nanpipalli
Encha'kudek kawi.
Fernandita lives near the
Shamuinayacu river.
Yurimawa' kawi kupin
mutu'pi ñapalli. Nanek
kelluluñiñi' nanpiwiñi.
Di'tullina'
Yurimawa'muda'ler.
Close to Yurimaguas there is a
big hill. There were black
pumas there. The people of
Yurimaguas killed them. (sem.
domains: 8.5.5 - Spatial
relations.); kawina adj. near,
close. **Kua Piderulek**
kawinak inñipa'pallidek.
Pedro and I live close to each
other. (sem. domains: 8.5.5 -
Spatial relations.)

near sb. -pa' 2 vi. > *vt.* to do sth.
near or next to sb. **Pideru**
lansa'pa'llun. *Pedro*
danced near me.

near, close

neck unker *n.* neck. **Midu i'shilli unkenñen tamanetchu'su'**. She has put the necklace around her neck. (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

need *luwantapalli 4 (*luwantulli) *vt.* to need. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu.** I need one hundred soles to buy glazed metal dishes and pots. **Kerka' luwantullina' wilalusa' ñinchillintapalusa'.** The children that are studying need notebooks.

needle lawan 2 *n.* needle. **Wilawek dektui'tullun asu' lawak pitellin.** My daughter inserted the thread into the needle for me. (sem. domains: 6.7 - Tool.)

NEG ma'sha *interj.* no, not. **-Ipa'la wilek pa'achu. iEnchuku' si'llektukunwa'! -Ma'sha, adañi mipekñik.** -Now the curhuinsi ant is going to fly. Let's go catch it! -No, it went back to its nest. **-Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik ina? -Ma'sha lli'i'nek.** Have you seen a boy walking over here? -No, I have not seen him. cf: **ku'la.**

negative suffix, not -i'n *v.* > *v.* suffix that attached to the verb indicates negation; not. **Ulei'nchu ukulun palenñanchi'ñi.** It is not going to rain because the "porotohuango" bird is not building its shelter. **Tanak Rodolfo laman lli'an dunwelli. Kasek'i'ñi.** In the jungle Rodolfo saw the white-lipped peccary and followed it, but he did not catch it.

neighbor wisinu (Spn. vecino) *n.* neighbor. **Wisinuweklek inpekle'mudek uklulu' uwapallidek.** My neighbor and I call each other and drink manioc beer. cf: **ñipa'pa'nsu'**; cf: **inkawisu'**; *syn:* **ñipa'pa'nkusu'.**

neither ñi, prt. not, neither. **Laman musunenkeksa' pa'lli tanak, ñi inpaseri'ñi.** The white-lipped peccary travel in a pack in the jungle, they do not separate (from each other). **Asu' wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi.** This young woman had a high fever, she did not eat anything.

ñejilla of boils

ñejilla of the small partridge

ñejilla of the white-lipped peccary

ñejilla palm kanker *n.* ñejilla palm. **Kanker nañik lawanwanpalli, mi'minñik unta' lawanwanpalli.** *The ñejilla palm has thorns on its trunk and also on its leaves. cf: Kanker.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

Ñejilla stream Kankelladek
Ñejillayacu *nprop.*
Armanayacu, stream that runs along the town of Jeberos and is used to establish the distinction between the Upper Section and the Lower Section. **Kankelladek itullina' nakusu' kankella ña'su' malek.** *This stream was called Ñejilla stream because there used to be a lot of ñejilla trees on its banks. syn: Kanker; cf: dek.; syn: Kankerchu'dek; syn: Ama'winadek, Ama'winandek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

neotropic cormorant
dek'enma'tek *n.* neotropic cormorant. **Dek'enma'tek da'dektan samer pilli'tulli.** *The neotropic cormorant dives and catches fish. cf: dekpenku.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

nephew surinu (Spn. sobrino) *n.* nephew. **Tanan Muda'ler surinuwek a'imanantulli.** *Sacharuna scared my nephew.* (sem.

domains: 4.1.9.1.8 - Nephew, niece.)

nerve erpatek *n.* nerve, tendon. **Erpatekwek llituntamun damellowan-itekla ña'pinta' lenmek'api'ñi.** *Because I tore out the tendons from my fingers they do not move anymore. iIner'ker'! Ma'allipa' iner'a'sin erpatekpenlusa'yente'nchetchu, tunetchu!* *Bend down! If you bend down your nerves might stretch and your pain might go away.* (sem. domains: 2.1 - Body.)

nerve, tendon

nest mipek *n.* nest. **Deksula mipeknen nu'tulli sala'suk.** *The "isula" ant constructed its nest at the foot of the guava tree. Wa'dantek mipekkek ala'kadu'sa' ñapalli.* *In the nest of the hen there is only one egg.*

nettle lawan 1 *n.* nettle, thorn. **Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun.** *A thorn entered my thumb.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

nettle, thorn

never enpi'pu' *pro-form.* never. **Enpi'pu' apetchi'nek.** *I have never stolen. Surinawek tekda'tek. Nu'amudek enpi'pu'*

wa'ten'i'ñidek. *My niece is always late. That is why we never wait for her. cf:*

enpi'sha; cf: **ñi enpi'**. (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.); **enpi'sha** *pro-form.* never, not ever. **Enpi'sha**

kua lanla' Ili'i'nek. *I have never seen a whale. cf:*

enpi'pu'; cf: **ñi enpi'**; **ñi enpi'** (ñienpi') *interrog.* never. **Ñenpi' kua pa'i'nek**

Llimak. *I have never gone to Lima. cf: enpi'pu'; cf:*

enpi'sha; **ñi enpi'pu'** *pro-form.* never. **Latekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi'pu' tumu'pi'ñi.**

Believe what Arquímedes says, he never lies. (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)

new nalu *adj.* fresh, new. **Ulliku mapa'tulli illapa nalu.**

Ulises bought a new shotgun.

Shiwiluk nu'tullina'

kirka'pidek nalu. *In Jeberos a new library has been built.*

new leaf wawamek *n.* new leaf.

Tanku wawameknenlek akilek. *With the new banana leaf one wraps the patarashca. cf: mek.*

new moon wawa-lada (comp. of)

n. new moon. **Wawalada ma'nen terei'nek.** *When there is a new moon nothing is planted. (sem. domains: 1.1.1.1 - Moon.)*

new year nalu-ekkilala *n.* new year. **Nalu-ekkilala**

pilli'ncha'Ili. *The new year started. cf: wala'apu'.*

wala'apu' *adv.* new year.

U'dunshala Shiwilulusa' ullina' asu' wa'danlusa' uwa'su' wala'apu'pi. *Few Shiwilu people drank beer on New Year's eve. cf: nalu-ekkilala.*

next.to =tek (-tak) *post.* next to, adjacent to. **Nalamulu**

waner'apalli illishatek / illishatak. *The tree is standing next to the church.*

Enmu'pinen du'apalli pentak. *The man is sitting next to the fire. (sem. domains: 8.5.5 - Spatial relations.)*

nFUT.1DU.I

nFUT.1PLE.E

nFUT.1PL.E>2SG

nFUT.1PL.I

nFUT.1SG

nFUT.1SG>2PL

nFUT.1SG>2SG

nFUT.2>1

nFUT.2PL

nFUT.2SG

nFUT.3PL -Ilina' 1 *v.* suffix that attached to the verb indicates non-future tense, third person plural subject. **Wilalusa'ler wa'dantek tekka'pa'su' malek pilli'tanna' patantullina'.** *When the children saw the chicken running, they grabbed it and*

covered it (in the basket).

nFUT.3PL>1PL.E

nFUT.3PL>1PL.I

-llinerkenmu'wa' suffix that attached to a transitive verb indicates non-future tense, third person plural subject acting on a first person plural inclusive object. **¿Ma'ki'nta' nu'tullinerkenmu'wa' ten?** Why did they do that to us? (said the women feeling sad). (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

nFUT.3PL>1SG

nFUT.3SG

nFUT.3SG>1PL.I

nFUT.3SG>1SG

nFUT.3SG>2PL

nFUT.3SG>2SG

nFUT.3SG>3SG

nice musha'su' *nom.* nice, cute, good-looking. **Sudawek kapi mapi'tullun musha'su'**. My husband bought me a nice fabric. **Kenmi'na wawashapen wadek'etchun musha'su'**. You are going to have a beautiful baby. (sem. domains: 2.3.1.8.1 - Beautiful.)

nice, cute, good-looking

nicely cut wood llisanpi 1 *n.*

nicely-cut wood, especially the bark of the "pona" tree which is rolled. **Napi' kerapencha'llina' siwenñantek llisanpi**

Erpinekla

yauku'latanna'. Before they brought nicely cut marona boards from the Aipena river to sell. *cf.* **pi**, 1.

niece surina *n.* niece. **Surina merpinen tunkañi, nakusu' uwan uklulu'**.

My niece has a large belly because she drank too much manioc beer. (sem. domains: 4.1.9.1.8 - Nephew, niece.)

night monkey, musmuqui

night mosquito iyun *n.* night mosquito. **Nakunak wapu' iyun.** In Lagunas there are many night mosquitos. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

night with moonlight duker-uklli *n.* night with moonlight.

Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknennerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'. In the nights with moonlight the late grandmothers would sit in their own patios and drink with their comadres and compadres. *cf.* **duker-yan'uklli.**

Ninayacu river Penler *nprop.*

Ninayacu river, tributary of the Rumiyacu river. **iEnchu Penler pu'chukun'a!** Let's go to the Ninayacu river to fish! (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

nine iskun, (Quech. iskun) *num.* nine. **Iskun duker**

a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.

When I was nine months old, my mother died, and my grandmother raised me.

ninety iskun-shunka' *num.*
ninety.

nipple mudila *n.* nipple. **Kulla a'sisetchapi'ñi nupan mudila, nakusu' iketchan.**

Julia is not breastfeeding because her nipples are cracked and it hurts very much. cf: la₃. (sem. domains: 2.1.2 - Torso.)

no ñima *ptcp* not, secondhand information, the speaker did not witness the event. **Ñima nanek'inpu'.** *He says that it is not there.*

nobody ñi den *pro-form.* nobody, anybody. **Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler Ili'apakui'ñi.** *Uncle Cruz is mangy. Thus nobody visits him. (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)*

noise illin *n.* sound, noise. **Avion illinen lauklek.** *I heard the noise of the airplane. (sem. domains: 2.3.2.2 - Sound.)*

noise of sucking

nominalizer pi₂ *cf.* nominalizer suffix.

NOML.IRREALIS.1DU, so that you and I

NOML.IRREALIS.2SG, so that you.

NOML.IRREALIS.3PL

NOML.IRREALIS.3PL, so that they

NOML.IRREALIS.3PL, that which they will

NOMLZ

NOMLZ.1DU.I

NOMLZ.1PL.E

NOMLZ.1PL.I

NOMLZ.1PL.I, that which we all

NOMLZ.1SG

NOMLZ.1SG.I

NOMLZ.2PL

NOMLZ.2SG

NOMLZ.3PL

NOMLZ.3SG

none ñi enkasu' *pro-form.* none.

Wapu' wawalek. Ñi enkasu'wan lunpi'ñi Shiwilu la'la'. *I have many children. None of them speak Shiwilu. (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)*

non-edible squash used to hold water

non-edible worm

non-edible worm, plantain suri tanku-suler *n.* type of non-edible worm, plantain suri.

Tanku-suler ma'sha ka'i'nek. *The plantain suri is not edible. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)*

non-future suffix, first person plural (exclusive) subject -llidek *v.* suffix that attached to

a verb indicates non-future tense, first person plural exclusive subject. **Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' taker'apilallidek, chimianpilallidek.** *Those of us who know how to speak Shiwilu are fading away, we are dying.* **Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilaladu'wan a'nu'tapalli.** *We heard on the radio that the president built a road.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

non-future suffix, first person singular subject -lek, v. suffix that added to the verb indicates non-future tense, first person singular subject. **Kua inkatu' wilawanek.** *I have four children.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

non-future suffix, I

non-future suffix, I to you -llen, v. suffix that attaches to a transitive verb and indicates non-future tense, first person singular subject acting on a second person singular object. **Kusherpen yamapa'llen. iNana chikinen uku'lau! I want to buy a pig from you. Give me the largest one! iPektunker', yalli'i'ñen! Get lost, I don't want to see you!** (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

non-future suffix, I to you (pl.)

-llenma', v. suffix that attaches to a transitive verb and indicates non-future tense, first person singular subject acting on a second person plural object. **Kua enka'pallenma' ka'a'mamasu'.** *I give you (pl.) what you eat.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

non-future suffix, s/he to

him/her -lli 2 (-ñi; -llin) v. suffix that added to a transitive verb indicates third person singular subject acting on a third person singular object. **Llanshiler lli'lli Iriki samer kerapincha'sik.** *Francisca saw Enrique bring fish.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

non-future suffix, s/he to me

-llun v. suffix that added to a transitive verb indicates non-future tense, third person singular subject acting on a first person singular object. **Wa'dantekwek apellun nana apetchutek.** *That thief stole my chicken.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

non-future suffix, s/he to us

(exclusive) -llundek v. suffix that attached to a transitive verb indicates non-future tense, third person singular subject acting on a first person plural exclusive object.

Malallina nu'u'

a'lli'tullundek. *Malallina is the one who made us realize.*

Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun

a'ki'ñundek. *My father is good, he never gave us to eat undervalued things/ what was not carefully selected. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)*

non-future suffix, s/he to us

(inclusive) -llenmu' *v.* suffix that added to a verb indicates non-future tense, third person singular subject acting on a first person plural inclusive object. **Lu'lek**

kitekllenmu' ikersu'. *The "ishchimi" ant bites us very bad. Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'.* *Julia is a generous woman. She gives us any little thing. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)*

non-future suffix, s/he to you

-llen, *vt.* suffix that attaches to a transitive verb and indicates non-future tense, third person singular subject acting on a second person singular object. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

non-future suffix, s/he to you

(pl.) -llenma' *v.* suffix that attaches to a transitive verb and indicates non-future tense, third person singular subject acting on a second person

plural object.

iIndiuntunku'! Wa'an yaluntullenma'. *Get together! The chief wants to talk to you. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)*

non-future suffix, second

person singular subject -la v. verbal suffix that indicates second person singular subject. **¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik ina?**

Did you see a child walking in this direction? (sem. domains: 9.4.1.1 - Tense.)

non-future suffix, subject "I"**non-future suffix, third person**

singular subject -lli 1 (-ñi; -llin) *v.* suffix that added to an intransitive verb indicates non-future tense, third person singular subject. **Kua**

iteklawek saka'lli, watenñi. *My hand is rough and hard. Imicha chi'yeklli da'wakla.* *Emérita escaped from the snake.*

non-future suffix, we

(exclusive) to you -llen, suffix that attaches to a transitive verb and indicates non-future tense, first person plural exclusive subject acting on a second person singular object. (According to Bendor-Samuel, this suffix should be -lliden).

Nu'pachi yalli'llen.

Yaluwerpidektullen. *We would like to visit you. We want to see your home. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb*

affixes.); **-liden** (-lilyen) *vt.* suffix that attached to a transitive verb indicates non-future tense, first person plural exclusive subject acting on a second person singular object. **Pen luwanpa'lliyen.** *We need your fire.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

non-future suffix, you and I -lek, *v.* suffix that added to a verb indicates non-future tense and first person singular inclusive subject (you and I). **Pidekmapuk a'ñapalek damula.** *In our house (yours and mine) we have salt.* **Kenmu' inkatu' wilawanek.** *We (you and I) have four children.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

non-future suffix, you to me -lun *vt.* suffix that attached to the verb indicates non-future tense, second person singular subject acting on a first person singular object. **A'yupalun. iA'pimuchun yunsu'ker'!** *You are making me angry. Get out!* **Kenma tunek'apalun. Ma'ak katu'pa'pi'nun.** *You only bother me. You don't help me with anything.* **Kenma itulun "Yurimawek pidekwanpalek". Kenma tumu'tulun, pidekwinpu'la'pi'n.** *You told me "I have a house in*

Yurimaguas." You lied to me because you don't have one. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

non-future, second person singular subject

non-native young lady

senñula'sha (señula'sha) *n.* miss, young non-native woman. **Nana senñula'sha yasudatulli nanwiyu' wa'anenlek.** *That young lady is going to marry the pilot.* (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

noon ikinek-uklli, *adv.* noon.

Ikinek-uklli adencha'lek menmiklan. *I returned from the field at noon.*

nose nerchek (netchek; ne'chek) *n.* nose.

Padeknetchektullinerku ukladektapalli. *They broke my nose with a blow and it is bleeding.* **Arturo indeksamelli nerchekñek luwanchi'npu'lapi'n.** *Arturo hooked himself on the nose by accident.*

nostril lalaner *n.* nostril. **Laman lalanerñenek lanerchulli wailan.** *With its nostrils, the white-lipped peccary smells from far away.* **Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila.** *The water entered the boy through his nostrils.* (sem. domains: 2.1.1.3 - Nose.)

not -?chi' v. > v. no, not.

Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'. Latekchi'lek kua. Now they call us "civilized people." So maybe we are or maybe we are not. I do not think so. (sem. domains: 9.4.6.1 - No, not.); =**inpu'** nom. negative marker; not. **Amanei'npu', putektaa.** It is not a jaguar, it is a pidgeon. **Kua usha'wanek a'lek'inpu'dek'amu wilaweklusa'.** I am to blame for not having taught my children (Shiwilu). **Asu' pentunan du'winpu'.** This bridge is narrow (not wide). **Kua a'llupipenkuinpu'.** I am not a tall/large man. **Ñima nanek'inpu'.** It is said that he is not there. **Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek.** When walking in the jungle, they are careful with the tree roots so as not to trip over them. ; **ku'la interj.** not. **-¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik i'na? -Ku'la lli'i'nek.** -Did you see a child walking in this direction? -No, I have not seen him. cf. **ma'sha**.; **ñi**, prt. not, neither. **Laman musunenkeksa' pa'lli tanak, ñi inpaseri'ñi.** The

white-lipped peccary travel in a pack in the jungle, they do not separate (from each other).

Asu' wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi. This young woman had a high fever, she did not eat anything.

not even **ñita'la prt.** not even.

Ñita'la lli'i'nek. I have not even seen him.

not even a little bit **ñi u'ñisha** not even a little bit. **Kasi'yek mapa'tulli Mañir, ñi u'ñisha a'lati'ñun.** Manuel bought a soda but he did not let me try even a little bit.

not even him/her **ñi nana** not even him/her. **A'pinta' tandena'kasu' ñi nana peklui'ñun.** Not even he, who respected it most, called me.

not fully cooked **nanpilu' nom.** not fully cooked. **Asu' ker' nanpilu', ka'i'nchek.** This manioc is not fully cooked, I will not eat it. cf: **lu'**₂.

not have a visible limit

***adawa'kanpalli** (***adawa'kañi**) vi. to not have a visible limit. **Iriki a'llupi menmilalanen adawa'kañi.** One cannot see the end of Enrique's large field. **Kupinsennan adawa'kanpalli, ukuchin lli'chi'ñi ali'la silanan.** The sea is endless, from the shore one cannot see the

other side.

not have enough of sth.

***pawantapalli** (*pawantulli)

vt. to lack sth., to not have enough of sth. **Wapu'daper ñanna' uran**

pawantullina'. Since they were too many they did not have enough to eat. **Nun yamapa'tulek kulliker i'na pawantulek.** I wanted to buy a canoe but I did not have enough money.

Shirwillu ilulennan pawantan

tekkikerapilalli. For lack of medicine Silverio is getting worse. (sem. domains: 7.4.6 - Not have.)

not share

not share sth. ***aperku'palli** (

*aperku'lli) vt. to not share sth. **Alli'sa Rosendo pekta aperku'palli.**

Rosendo is not sharing mojarra fish. **Rosendo apitullun pekta.** Rosendo did not share the mojarra fish with me. val.:

***aperku'tapalli.;**

***aperku'tapalli** vd. to not share sth. with sb. **Pu'yek aperkutullinerkudek. Samer mapa'sekudek dinsulullinerkudek asu' sa'la' a'kudeksu' malek.**

They didn't let us go fishing with them. While we were catching fish they sent us back because we had the pox.

Aperku'tullun mama'

asu' Wiwiana. Viviana did not share yam with me. val.:

***aperku'palli.**

not stingy, generous

not stop insulting

***tukanerapi'ñi** vt. to not stop insulting, scold constantly.

Asu' yalli' a'saka'tan tukanerapi'ñi. When this man hires people he does not stop insulting (them). cf:

llikanerchapi'ñi. (sem. domains: 3.5.1.4 - Speak with others.)

not stop insulting, scold constantly

not take care of ***lli'la'palli 1** (

*lli'la'lli) vt. to not take care of. **Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na lli'la'lli. Nu'an nadatulli**

enpu'ninchipa'. Manuela's child has lice. His mother did not take care of him. That is why the lice increased a lot. ant: ***luwektapalli.**

not wearing a cap or hat

inapimutu' adj. not wearing a cap or hat. **Nana wala'wan inapimutu'. Nu'anna' lateki'ñina'.** That policeman is not wearing a hat. For that reason, people do not obey him. (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

not yet ma'sha'pi'la interj. not yet. **-ĉIpa' i'shiwana?**

-Ma'sha'pi'la. Are you dressed already? -Not yet.

not, neither

not, not ñinpu' prt. no, not.

Nana Sekputchek ima nana mukankinpu'a'su', Apu'tek imi'na ñinpu' ninchiluyuchi'ñi, ñi aperku'tek'inpu'.

Sekputchek did not have a good heart, instead (it is said), Apu'tek did not know how to hate, he was not selfish.

notebook kirka' 3 (kerka')
(Quech. kirka) cf.: n. notebook.

Kerka' luwantullina' wilalusa'

ñinchillintapalusa'. The children that are studying need notebooks. kerka'tek ;

kirka'tek 2 (kerka'tek) n. notebook (especially one that isn't written in). **Wilawek mapei'tulek ala'sa'**

kirka'tek. I bought my son a notebook.

nothing ma' 3 pro-form. nothing, when accompanied by negated verb. **Asu' yalli' i'na nanashasa' nanpipalli.**

Ñi ma'wi'ñi, wilawi'ñi, ñi ñiñi'wi'ñi,

wa'dantekwi'ñi, ñi ma'wi'ñi". That man lives alone. He has nothing, he does not have children, he does not have a dog, he does not have chickens, he does not have anything. ; ñi ma'nen

pro-form. nothing, anything

Pidir ñi ma'nen ka'i'ñi.

Fidel did not eat anything.

(sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)

nothing, anything

November Chimipilusa'-duker

n. November, month of the dead.

Chimipilusa'dukerkek u'lansa' tupitetchu. In

November the rains will start.

now ipa'laka adv. now.

Ipa'laka ali'la ñinanlu' luwetchulekwa'. Now we have known another town. ;

ipa'li'na adv. now, and now, nowadays. **Tanna' pellunna' ipa' takerllina' papinkuku'lusa'.**

Ipa'li'na kenmu'wa'nta' nani'la lli'inutapalekwa'.

Having said that, the ancestors got tired of speaking and perished already. Now we are remembering that same thing.

Nanasa' lunek. Ipa'li'na kua yunsanpateku nellupa' pa'achek. That is

all I have said. And now I will stand up and go somewhere else. **Ipa'li'na asu' Ishpaña la'la' lunpatulekwa'.** Nowadays

we speak this Spanish language. ; ipa'linchi adv. now, then. **Ipa'linchi uklli enpu'dun dukerkeklinpa'.** Now he has come, after so many months. **Ipa'linchi kelluluñi'pa' ñapa'n,**

**inlli'inuku',
ya'nlli'tapi'ñi a'pinta'.**
Now there might only be a
black puma left, watch out, it
hides. **Nanek ima pa'lli
ipa'linchi ala'sa'
taserpima tulli
"iEnchuku' pa'awa'
mutupik!"** There, an old
man came and said "Let's go
towards the hill!"

now, already

now, nowadays **ipa'la** adv. now,
today, nowadays. **Ipa'la
lunchek Arakayu
ma'pu'si'pa' nanpilli
Panpadek ukuchik.** Now I
will speak of how Arákayu
lived on the banks of the
Pampayacu river. **Dekpilli'
ukalek, ipa'la
nakutullun.** Last night I had
a fever, now it is gone.
**Wilalusa' ipa'la
Kaschilla' la'leklansa'
lunna', ipa'li'na Shiwilu
la'la' pinanetllina'.**
Nowadays the children speak
only Spanish, now they have
forgotten the Shiwilu language.

now, then

now, today

nowadays **ipa'li'na** adv. now, and
now, nowadays. **Tanna'
pellunna' ipa' takerllina'
papinkuku'lusa'.**
**Ipa'li'na kenmu'wa'nta'
nani'la lli'inutapalekwa'.**
Having said that, the ancestors

got tired of speaking and
perished already. Now we are
remembering that same thing.
**Nanasa' lunek. Ipa'li'na
kua yunsanpateku
nellupa' pa'achek.** That is
all I have said. And now I will
stand up and go somewhere
else. **Ipa'li'na asu'
Ishpaña la'la'
lunpatulekwa'.** Nowadays
we speak this Spanish
language.

nowhere **ñi enñupa' (ñiñupa')**
adv. nowhere. **Panwalalan
ñi enñupa' ñi'ñi.** There are
no manatees anywhere.
**Panwalalan ñiñupa'
ñi'ñi.** There are no manatees
anywhere. ; **ñiñupa' (, ñi
enñupa')** pro-form. nowhere.
**Panwalalan ñiñupa'
ñi'ñi.** There are no manatee
anywhere.

nude **inanpilatek** nom. nude.

**Nana wilawek
i'shinpuinpu'
inanpilatek pa'apalli.** My
child, because he did not get
dressed, is walking completely
nude. cf: **pi.** (sem. domains:
5.3 - Clothing.)

nun **amiawa** n. nun. **Shiwiluk
nanpipalli inkatu'
amiawa.** There are four
nuns in Jeberos. (sem.
domains: 4.9 - Religion.)

nurse ***a'siserchapalli** vi. to
breastfeed, to nurse. **Kulla**

a'siserchapi'ñi nupan mudilan, nakusu'

ikerchan. *Julia is not breastfeeding because her nipples are cracked and they hurt a lot.*

nurse him/her a'siserker' vt.

breastfeed him/her! nurse him/her! **iA'siserker' wawaserpen!**

Wellek'apalli. *Nurse your baby! He is crying.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

nurse sb. ***a'siserapalli** (

*a'siselli) vt. to breastfeed

sb., to nurse sb. **Ñiñi'wa wawinen a'siserapalli.**

The dog is breastfeeding its puppy. **Mekshawek**

wawasetñen

ya'siseri'ñi,

wellek'apasik. *My sister-in-law did not breastfeed her baby even though he was crying.* val.: ***siserapalli.**

(sem. domains: 5.2.2.4 - Manner of eating.)

O o

obedient latektutek nom.

obedient. **Wilawek willin u'chimu. Latektutek.** *My grandson is calm. He is obedient.* ant: **latekchinpu'.** (sem. domains: 4.5.4.1 - Obey.)

obey *latek'apalli 2 (*lateklli)

vt. to obey. **Nana wala'wan inapimutu'. Nu'anna' latek'i'ñina'.** *That policeman is not wearing his cap. That is why they do not obey him.* (sem. domains: 4.5.4.1 - Obey, 3 - Language and thought.)

OBJECT

OBLIGATIVE.1.E.PL

OBLIGATIVE.1.I.PL

OBLIGATIVE.1.I.SG

OBLIGATIVE.1E.SG

OBLIGATIVE.1SG

OBLIGATIVE.2PL

OBLIGATIVE.2SG

OBLIGATIVE.3PL

OBLIGATIVE.3PL>1PLE

OBLIGATIVE.3SG

ocelot kaluñi' n. ocelot. **Napi'**

kaluñi' chipitek enpu'ni

pa'tuwiñinpa'. *Some time*

ago the ocelot's fur was very

expensive. clf: **ñi'.** (Leopardus

pardalis, Felis Pardalis) (sem.

domains: 1.6.1.1.2 -

Carnivore.)

Octavio Ukchapi nprop. Octavio.

Ukchapi ñinchitapalli

iketчек. *Octavio knows*

about sorcery.

October Señor de los Milagros-duker *n.* October. **Señor de los Milagrosdukerkek pa'echek Ikituk.** *In October I will go to Iquitos.*

of =ki, =kin, 2 post. of, belonging to. Asu' widunan Wirkiñaki(n). *This broomstick is Virginia's. Asu' willinenna' wilaweklusa'ki.* *These are my children's children.*

of a (certain) material =kla, =klan 4 post. out of a certain material. Siluklan pilenñan nu'tapalek. *Panpipes are made out of cane.*

of medium size uwenta'su' 2 nom. of medium size. Kusherpen yamapa'llen. iNana uwenta'su' uku'lau! *I want to buy a pig from you. Give me the medium-sized one!*

of one of them ala'wan nom. of one of them. Ya' lupellina' alli'shaweklusa', ala'wan ukllinen. *My brothers got drunk yesterday; it was one of their birthdays.*

off white liquid

off-white liquid pektudek 2 nom. off-white liquid. Wilawek inya'deknen pektudek. Mudinupalli. *The urine of my child is off-white, he is healthy. cf: dek.*

oil iyadek 2 n. oil. Madutakula iyadeklek inyatulek. *We fry (food) with palm oil. cf: dek.* (sem. domains: 2.1 - Body.)

old (man) taserpi nom. old (man). Kui'na sudaweksha ma'sha taserpinpu'pi'la. *My husband is not old yet. Sudawek a'pinta' taserpi kenmakikla.* *My husband is older than yours. Taserpi lunpasik, wilalusa' kawichi'ñina'.* *When an old man spoke, the children were not allowed to come close. cf: pi, 1.* (sem. domains: 2.6.4.5 - Old person.)

old (thing) user' 1 adj. old (thing). iAner yada'tutan piwala'lli' user'! *Don't put on your old pants! iLantekpi user'wek enka'uku diwek pipek'ek!* *Give me my old basket to carry firewood!*

old black man ker'pentaspi nom. old black man. Nana ker'pentaspi nanashasa' nanpipalli. *That old black man lives on his own. cf: pen.*

old clothes, old piece of cloth kapiser' 2 n. old clothes, old piece of cloth. Kapiser'kek pekkua'palli. *He sleeps on very old pieces of cloth. (sem. domains: 5.3 - Clothing.)*

old clothes, rags, tatters
kapiser'llu' (kapise'llu';
 kapisetllu') *n.* old clothes,
 rags, tatters. **Nana**
nadi'nek kapiser'llu'sa'
i'shilli. *That young man only*
wears very old clothes. (sem.
 domains: 5.3 - Clothing.)

old man papinku *n.* grandfather,
 old man. **Amisha kenmipa'**
kenma, kuenta' ipa'
papinkushaku nuka'ka.
You are a grandmother already
and I am a grandfather already
too. (sem. domains: 4.1.9.1.1 -
 Grandfather, grandmother.)

old thing napi'da' *nom.* old thing.
iDekker' nana
piwala'lli', napi'da'!
Throw out those pants, they
are old!

old woman, grandmother
amitasellun *n.* old woman,
 grandmother. *cf.* **lun.**

old woman, middle-aged
woman tasellun 1 (der. of) *n.*
 old woman, middle-aged
 woman. **Awawek ipa'**
tasellun. A'ñapalli sukta
shunka' ekkilala. *My*
mother is an old woman
already. She is sixty years old.

older brother (of a man), cousin
(of a man). **alli'sha** *n.* older
 brother (of a man), cousin (of a
 man). **Atilio alli'shanen**
peklulek Ilinllinen
Reiter. *Atilio's older brother's*
name is Reiter. *cf.* **yalli'wa 1,**
yalli' 1. (sem. domains:

4.1.9.1.3 - Brother, sister, 4.1.9
 - Kinship.)

older brother (of a woman)
yuyu'sha *n.* older brother of a
 woman (with love).
Yuyu'shawek i'na
peklulek Ilinllinen Desio
(habla Eméríta). *My older*
brother's name is Desio. *cf.*
yu'sha; *cf.* **yuyu'wa.** (sem.
 domains: 4.1.9 - Kinship.)

older sister (of a man) sha'sha
n. older sister (of a man).
Pancho a'ñilli pusak-
shunka' katu' ekkilala.
Sha'shanen Rosa Albina
a'ñisu' iskun-shunka'
ekkilala, ipa' chimiñi.
Pancho is eighty-two years
old. His older sister Rosa
Albina would be ninety but she
is now dead. **Sha'sha**
Inasia nanpeklli erwik.
The sister/Mrs. Ignacia
climbed the guava tree.
Sha'sha Allisia pariña
nu'tapalli yauku'latan.
Dona Alicia is making manioc
flour to sell. *cf.* **sha'wa.** (sem.
 domains: 4.1.9.1.3 - Brother,
 sister.)

older sister (of a woman)
kaiksha (kayeksha) *n.* older
 sister (of a woman).
Kaikshawek a'ñilli
alei'teklunshunka'
inkatu' ekkilala. Kui'na
a'ñilek
alei'teklunshunka' katu'
ekkilala. *My older sister is*
fifty-four years old. I am fifty-

two. cf: **kaikua**. (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

older sister of a man shaya' 1 n.
older sister of a man.

Sudawek shaya'nen ñapalli Llimak. *My husband's older sister lives in Lima. ant: sha'wa.* (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

on one side

on one side, in a row aleklansa'
adv. on one side, in a row.

iAleklansa' du'ku'! *Sit down in a row!*

on several occasions

napiklanlak, napiklanlek *adv. on several occasions in the past. Napiklanlek kunpariwek panusinku chuchu, amantek dei'tan.* *My compadre gave me meat on several occasions, when he killed white-collared peccary.*

on the land lupa'-lupa' adv. on the land. Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler

perku'lantekta'su' malek. *The "yacupuma" doesn't walk on dry land because the tree leaves that fall stick to the pads of its paws (and it makes walking difficult).* (sem. domains: 9.2.2 - Adverbs.)

on the other side ñilan 1 post.
on the other side, on the other

bank. **Menmiwek (Wandek) ñilan.** *My field is on the other side (of the Supayacu river).*

on the top of winen 2 post. on/to the top of. Udapi winenkek yachinteklek. *I want to go to the top of the peach palm tree. Nalamulu wanerapalli mutupi winenkek.* *The tree is standing on the top of the hill.*

on this side asu' silana, asu' silanan *adv. on this side.*

Asu' silanan Yurimawa' wisunanpi'ñi. *On this side of Yurimaguas, the river does not flood. ; inala, inalan, adv. on this side (e.g. of river, road, table). iÑilansilananda' inalan akur'!* *From the other side of the path bring it to this side!* (sem. domains: 8.5 - Location.)

on top of, above adipi 1 post. on top of, above. Shupi du'nantek adipi. *The parakeet is on top of the seat. cf: wilen.*

on various occasions

once, one time ala'lu' *adv. once, one time.* (sem. domains: 8.1.1.3 - Number of times.)

one ala'sa' num. one.

Alla'shasa' samer kencha'lek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'la. *I have only brought back one little fish. My*

brother also brought just one.

cf: **ala'**. (sem. domains:

8.1.1.1 - Cardinal numbers.)

one and another ala'-ala' num.

one and another. **Wa'an**

luntapalli ala'-ala'lek

Shiwilu kallik. The chief is speaking with one and another in the plaza of Jeberos.

one by one ala'shala adv. one by

one. **Wilaweklusa'**

Shiwiluklan

insichidañina' Llimak,

ala'shala. My children went from Jeberos to Lima (one after the other) one by one.

one hundred ala'-pasak num.

one hundred. **Kulliker**

ala'pasak kekki

luwantulek

wa'nasinanlusa',

wa'naukta

yamapa'tamu. I need one hundred soles to buy metal dishes and pots. cf: **pasak.**

(sem. domains: 8.1.1.1 -

Cardinal numbers.)

one of them ali'la adj. another,

one of them, the other one.

iKencher' ali'la kanchila

ipa' asu' yatashuñi! Bring

another candle because this

one is going out! **Aitek**

katu'ta. Ali'la piper'a'su'

("tamu" llinllinen), ali'la

sha'pi'kankan, kañer

pitek ("sha'wi"

llinllinen). Iñer daper

i'na aitek. There are two types of macaws. One is red

(its name is "tamu"), the other

one has a yellow chest and a

bluish back (its name is

"sha'wi"). Both are (called)

"aitek".

one of them, another

one time enpi' uklli 1 adv. one

time, some day. **Enpi' uklli**

da'wan ka'achuna'. One

day they will eat snake. syn:

enpulu 2.

one, a ala' num. one, a.

Mapa'tetчек ala'

kuerñan pumulada. I will

buy a kilo of rice. **Nana**

nadi'nek kenchali

ala'lunlun u'dapi. That

young man brought a bunch of

peach palm. cf: **ala'sa'**. (sem.

domains: 8.1.1.1 - Cardinal

numbers.)

one, a (female) ala'lun one, a

(female entity). **Ala'lunsa'**

wenchali Ikitukla. Only

one woman came from Iquitos.

cf: **lun.**

one, a (grain) ala'la num. one, a

(grain, small round object).

Ala'la nuka' panullun. I

was given a hot pepper. **Nana**

nadi'nek ala'la

pishuwanpalli

kuyulañik. That young man

has a pimple on his chin. cf:

la₃.

one, a (jar) ala'yun one, a (large

jar). **Ala'yunsa' uklutulek.**

I have prepared only one large

jar of chicha. **iAla'yun dek**

keritencha'u! Bring me a

large jar of water!

one, a (land) ala'lu'₃ one, a (land). **Ala'lu' chipellu' dunsak ñinanlu'**

Sanantuñu. *The village of San Antonio is at the edge of an area where moriche palm grows. cf: lu'.*

one, a (leaf) ala'mek one, a (leaf). **iAla'mek enka'u tankumekpen!** *Give me a leaf of plantain! cf: mek.*

one, a (male) ala'pen one, a (male entity). **Ala'pensa' wencha'lli Ikitukla.** *Only one man came from Iquitos. cf: pen.*

one, a (piece of bark, mat) ala'tek one, a (piece of bark, mat) **Ala'teksa' panpektek kencha'lli.** *He brought only one weaved "irapai" leaf (for the roof).*

one, a (piece of meat) ala'lu'₂ one, a (piece of meat) **Rubi panullun panwalalu', ala'lu'.** *Rubi gave me tapir meat, a piece. cf: lu'.*

one, a (rope) ala'llin one, a (rope; long, thin, flexible object). **Ala'llin panullun.** *I was given a rope. cf: llin.*

one, a (tree) ala'nan one, a (tree). **iAla'nansa' kerikencha'u!** *Bring me one log/tree only! cf: nan.*

one, a (tuber) ala'dan one, a (elongated tuber). **Ala'dan ker' panullinerku.** *I was*

given a manioc. iEnka'u kuenta' ala'dan mama'! *Give a(n elongated) yam too! cf: dan.*

onesefl in- 1 v. > v. oneself. **Kua inllienpilek.** *I dried my body.*

onion siwella (Spn. cebolla) *n.* onion. **Siwella deklutetchek.** *I will slice onion. (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)*

only -la' 1 v. > v. just, only.

Kuku'da'wan kitektapalli, ñi'na enpu'ninchi a'ikerapi'ñi, a'ikermutu'la'lli. *The "paucar machaco" snake bites but it does not cause a lot of pain, it only causes headache. Nana nadi'nek kunsek'enchekli, papinpu'la'lli.* *That young man has curly hair, he looks like his father. Kupinshupin uwin'apala'lli. Ñi panerchapi'ñi.* *The chirriclés parrot only whistles. It does not try to speak. ; =sa' only, just. Wai'tawa ka'apalli da'wanlusa'sa'.* *The "huancahui" eats only snakes. Kuashasa' nanpipalek, ñienkasu' patunwi'nek.* *I live by myself, I don't have any relatives.*

only once ala'lu'sa' (ala'lunsa') *adv.* once only, only once.

Ala'lunsa'

luwantuwinek. *I fell in love only once.* **Ala'lu'sa' katu'ta' wilalunlusa' katu'ta' yuyu'walusa'ler lantekpi kaper'anna' lumellina'.** *One day two girls and two boys, finding the basket (that used to walk by itself) on the road, teased it (because it had skinny and crooked legs).*

only that nanatuchi pro. just that. **Wa'dantek kalu'la. Nanatuchi enka'u yaka'lek.** *You have cooked chicken. Give me only that (chicken), I am going to eat.*

only two kachu'cha'sha num. only two. **Kachu'cha'shasa' deksamelli.** *I caught only two (little fish) with a hook. cf. katu'ta'.* (sem. domains: 8.1.1.1 - Cardinal numbers.)

only, among

opaque adawa' 1 adj. opaque. **Kutunpen adawa'.** *Your dress is opaque.*

opaque, semi-ripe fruit

open

open (sth.) *ekketchapalli 1 (*ekketchulli; *ekke'chulli; *ekke'chapalli) *vt.* to open (sth.). **Wila unkunan ekketchulli.** *The child opened the door.* (sem. domains: 7 - Physical actions.)

open one's mouth *lawek'apalli, (*lauk'apalli; *laukli;

*lawekli,) *vi.* to open one's mouth. **iLauk'a'seku asu' katu'ta' samer i'la dekwa'ku' la'la'wekkek!** *When I open my mouth, put those two fish inside it. hom: *lawek'apalli, 1.* (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.)

open the mouth

open your mouth! lawekker' (laukker') *vi.* open your mouth! **iLaukker', ilulennan akui'terken la'la'penkek!** *Open your mouth, I will give you the medicine in your mouth!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

open! ekketcher' (ekke'cher) *vt.* open! **iEkketcher' unkunan!** *Open the door!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

opening of the vagina

operate *dekchinkatapalli (*dekchinkatulli) *vt.* to operate. **Awawek dukturller dekchinkatulli. Nanalek chimiñi.** *The doctor operated on my mother. After that, she died.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

operate him!

operate on him!

operate on him/her!

dekchinkater' *vt.* operate on him/her! **iDuktur, awawek dekchinkater'!** *Doctor, operate on my mother!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

operated **dekchinkata'asu'** *nom.*

person who has undergone surgery. **Chi'chi'tera' u'chimu dapek'a'su'kin, duktukler dekchinkata'asu'kinta'.** *The "chi'chi'tera" parasite is good for fractured (people) and those who have been operated upon.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

opossum anaser *n.* opossum.

Kua ka'api'nek anaser ana'su' malek. *I do not eat opossum because it stinks.* (Didelphis marsupialis) (sem. domains: 1.6.1.1.5 - Marsupial.)

opossum fish

or **u,** *conn.* or.

orange lalansha' (nalansha) (Spn. naranja) *n.* orange (fruit).

Yurimawek uku'latapallina' lalansha'. *In Yurimaguas oranges are sold.* (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.); **nalansha' (lalansha')** *n.* orange.

orange juice lalansha'dek *n.*

orange juice. **Yurimawek uku'latapallina' lalansha'dek.** *In Yurimaguas orange juice is sold. cf: dek.* (sem. domains: 5.2.2.7 - Drink.)

order *kamashipalli (

*kamashilli) (Quech. kamachi) *vt.* to order sb. to do

sth. **Kualer**

kamashipadeklek dek mer'kek. *I am ordering them to bring water.* **Kua kamashillen diwek a'mak.** *I ordered you to cut firewood.* *val.:*

kamashitapalli. (sem. domains: 3 - Language and thought.)

order (sth.)! kamashiter' *vi.*

order (sth.)! **iKamashiter' witekchina' asu' wilalusa'!** *Order those boys to sweep!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

order sth.!

order to do sth. kamashitapalli (

kamashitulli) *vi.* to order sb. to do sth. **Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek.** *The chief ordered (the people) to clear the streets of weed.* *val.:* ***kamashipalli.**

order to do sthg.

organizer of fishing expedition

pur'wan *n.* organizer of the fishing expedition. **Pur'wan yunsu'lli kayilupa' lunpilalli: "Asu' duker pur'awa'. Lunwadekkek pekta danketlli".** *The organizer of the fishing expedition left for the streets saying: "This month we are going to go fishing. The 'mojarra' fish have entered the Shambuyacu River."* (sem.

domains: 4.5.6.1 - High status.)

organizer of the fishing

organizer of the fishing expedition

originate *Ili'tapalli 3 (Ili'tulli) *vi.* originate. **Musenpiklan Ili'tulli kineklada-Ilinllin Mozombite.** From the name for the "musenpi" bird originated the last name Mozombite. *val.:* *Ili'apalli 1. (sem. domains: 2.3.1.5.1 - Appear, 2.3.1 - See.)

orphan suwila *n.* orphan. **Suwilapencha mushashuwek.** This orphan is my stepson *cf.* *dinsuwilapalli 1. (sem. domains: 4.1.9.4 - Orphan.)

orphan wasp suwila-kanka *n.* orphan wasp, large wasp that lives alone. **Miñiku suwilakankapu'Ili, ñañashasa' nanpipalli.** Meneleo is like the orphan wasp, he lives alone. *cf.:* *cf.* **kanka, kankan.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

osprey wai'tawa (wei'tawa) *n.* osprey, type of eagle. **iLli'ku' nana nalataspi! Nanek du'apalli wai'tawa.** Look at that bush, there is an osprey sitting on it. **Wai'tawa ka'apalli da'wanlusa'sa'.** The huancahui hawk only eats snakes. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

other people nermuda' *n.* other people, foreigners. **Napi' nana nermuda', dadapumuda'lusa' Shiwiluk nanpikellusa' Ilikanerchudek'i'ñina' Shiwilulusa'.** A long time ago, those foreign people, those white people who came to live in Jeberos did not stop whipping us the Shiwilu people. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

other people, foreigner

other people, people from another town or rac

other people, people from another town or race

otter denñi *n.* otter, species smaller than the "kalalan" otter. **Erpinek ñapalli denñi.** In the Aipena river there are otters. *cf.* **kalala, kalalan.** (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

our (inclusive) -mapu'wa' *nom.* our (inclusive). **Tatamapu'wa' peklu'wa' asek nanpikeri.** Let's call our father so that he will come to live here. (sem. domains: 9.2.9.2 - Noun affixes.)

our Father Jesus Christ

our language, Shiwilu language

la'la'mapu'wa' *n.* our language, Shiwilu language. **La'la'mapu'wa' ñinchitapakellina'.** They have come to learn our language.

out of adipi 2 post. out of.

**Arakayu aku'deklli
pideknen adipi**

Shiwilulusa'. Arakayu kept the Shiwilu people out of his house.

oven urñu' (Spn. horno) n. oven.

**Tulio a'ñapalli urñu'.
Nanek a'lerapalli tanta'**.

Tulio has an oven. There he bakes bread. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

over here asu'lupa' adv. over

here. **Asu'lupa' Welladek
kupidek'apalli,**

l likenñawanpalli. Over here the Huallaga River is overflowing, it is destroying the plantain gardens. **¿Ma'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama'? Sa'la' a'dantetchenmu'wa'.**

Why have you come here? You are going to give us the pox.

over here, over there inalupa'

adv. over here, over there.

iInalupa' uker'! Come over here! **iInalupa'**

ekper'! Take it over there! cf: **nanalupa'**. (sem. domains: 8.5 - Location.)

over there nanalupa' adv. over

there. **Nanalupa'
uku'latapallina' uran.**

Over there they sell food. cf: **inalupa'**. (sem. domains: 8.5 - Location.); **ñilupa'** adv. over there. **Ñilupa' uklapincha'lek**

sawelliwek. I left my

machete over there. **iÑilupa' aku'r nana kirka'!** Put the book over there!

overcome lisanpatapalli (lisanpatulli) vt. to overcome.

overcome sb. in a fight (a man)

***denmapalli 1** (*denmalli) vt. to overcome sb. in a fight (a man). **Alliku Pululer denmalli.** Pablo hit Alejandro (he dominated him in the fight).

overflow *indinlukapalli (

*indinluklli) vi. to spill, to overflow. **iIndinlukapalli, uchiter'!** Take out the firewood because the pot is overflowing! cf:

***nuper'apalli 1;**

***nuper'apalli 1** (*nuper'lli;

*nupe'lli; *nupetlli) vi. to

overflow. **Wandek**

nuper'apalli. The Supayacu river is overflowing. cf:

***uper'apalli;** cf:

***indinlukapalli.**

owl putek (pu'tek) n. owl.

Puteklusa'nta' napi' muda' ñiwiñina'. Ipa'la dekpilli'lusa'sa' uranen dunketlli. A long time ago,

owls were people too. How they only look for food at night. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

owl monkey kudek n. night monkey, owl monkey.

Kudekler ka'apalli kanerpi mer'chusik. The

night monkey is eating the fruit of the "rotten orange" tree which is already ripe. (Aotus vociferans) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

owner of the house pidekwan *n.* owner of the house.

Pidekwan a'uklutan peklu'tapalli iyun. *The owner of the house has made (somebody) make chicha and is inviting people to drink.*

P p

Pablo Pulu *nprop.* Pablo. **Pulu alañun kulliker, pusak-shunka'.** *Pablo gave me eighty soles.*

paca agouti dekkana, dekkanan *n.* paca agouti. **Dañir dekkanan di'tulli alliseknenkek.** *Daniel caught a paca agouti in his trap.* (Agouti paca) (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal, 1.6.1.1.4 - Rodent.)

paca agouti meat dekkananlu' *n.* paca agouti meat. **Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla.** *The paca agouti meat is softer than the white-lipped peccary meat.* *cf:* **lu'**₂. (sem. domains: 5.2 - Food.)

paca agouti's bile dekkana inya'kaser *n.* paca agouti's bile. **Dekkana inya'kasenñen da'wan kitekkasikinmu' ulek.** *We drink the paca agouti's bile when we get bitten by a snake.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat

disease.)

paddle nerkutek *n.* paddle **Nerkutekpen alan'u, Erpinek yapanta'lek.** *Lend me your paddle, I want to go to the Aipena river.*

paiche fish meat unma'lu' n. paiche fish meat. **Kua mapa'tulek katu' kilu unma'lu'.** *I bought two kilos of piache fish meat.* *cf:* **lu'**₂. (sem. domains: 5.2 - Food.)

pain iker *n.* pain. **Ikeller a'sanpatapilalli. Nua'an menmik pa'api'ñi.** *The pain is overwhelming him. That is why he does not go to the field.* (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain.)

pain associated with urinating pain of the body ikellupi *n.* pain of the body. **Tawellunan u'chimu ikellupiki.** *The "indano" tree is good to cure the pain of the body.* *cf:* **pi**₁.

pain when urinating ikerinya' *n.* pain associated with urinating.

Dawer itek ikerinya'ki u'chimu. *The root of the chonta palm tree is good for alleviating pain when urinating.* (sem. domains: 2.5.6.1 - Pain, 2.5.7.3 - Medicinal plants.)

painfully ikersu' 1 *adv.* painfully.
Lu'lek kitekllenmu' ikersu'. *The "ishchimi" ant bites us very badly.*

paint *llinserapalli 1 (*llinselli)
vt. to paint, make a design.
Kuana llinselli sinanpachi. *Juana painted the ceramic bowl. val.:*

***inllinserapalli.** (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand, 6.6.5.1 - Draw, paint.);
***llinserchapalli 2** (
***llinsetchapalli;**
***llinserchulli;**
***linse'chapalli**) *vi.* to paint.

Kuana llinserchulli lapiteklek. *Juana painted with brownish clay.* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand, 6.6.5.1 - Draw, paint.);
***wika'tapalli, 1** (*wika'tulli,) *vt.* to paint. **Alcibiades wika'tulli pideknen.** *Alcibiades painted his house* (sem. domains: 8.3.3.3.6 - Change color.)

paint it red! wipipercher' (
wipipetcher; wipipe'cher) *vt.*
paint it red! **iSinanpachi wipipercher!** *Paint the ceramic bowls red!*
iUnkunanpen wipipercher'! *Paint your*

door red! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

paint it! llinser' vt. paint it!
iPaterka llinser'! *Paint it with a speckled pattern!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **wika'ter', 1** (wiker') *vt.* paint it! **iWika'ter unkunan katu'li'la!** *Paint the door on both sides!*

paint one's face with achiote
***inluwatapalli vi.** to paint one's face with achiote.
Wilalunsha inluwatulli Dekmuda'ler luneninpu'ek. *The young girl painted her face so that the Yacuruna would recognize her (and not harm her).* **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek.** *The spiritual mother of the lupuna tree got angry because the girls did not paint their faces with achiote.* (sem. domains: 5.4.2 - Cosmetics.)

paint oneself, put on make-up
***inllinserapalli** (*inllinselli)
vi. to paint oneself, put on make-up. **Ipa'la asu' shaya'lusa' inllinsellina' asu' ladanenna'.** *Now women put on make-up. val.:*
***llinserapalli 1.** (sem. domains: 5.4.2 - Cosmetics.)

paint pottery white
***widadapupalli** (
***widadapulli**) *vt.* to paint pottery white with cotton
Kulla Talilek sinanpachi

widadapullina'. *Julia and Talit painted the ceramic bowls white.*

paint sth. red *wipiperchapalli (
*wipipetchapalli;
wipipe'chapalli;
*wipiperchulli) *vt. to paint sth. red. Leonila ullinan wipiperchulli. Leonila painted the big jar red.* (sem. domains: 8.3.3.3.6 - Change color.)

paint the pottery white!
widadapur' *vt. paint the pottery white!* **iSinanpachi widadapur'!** *Paint the pottery white!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

paint your face! inluwater' *vi. paint your face!*
iInluwater', tanan luneninpu'a'kik! *Paint your face so that the jungle will recognize you!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

paint!

painting brush llinserchuna, llinserchunan 1 (
llinsetchunan;
llinse'chunan) *n. instrument used to write or paint, pen, pencil, paintbrush, computer. Llinserchunan usui'tulek llinsera'su'nen lli'a'lli lallin. If you take out the pen's refill you are left with a long hole. cf: nan.*

Pajaritoyacu river Shunpuladek *nprop. Pajaritoyacu river. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 -

River.)

pale and skinny sha'pi'tek *nom. pale and skinny. Nana taserpi sha'pit'tek ekdusipen. That pale and skinny old man is a widow.* (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

pale-vented pigeon

palillo tree, yellow edible fruit

palisangre.tree unkuenña, unkuenñan (*unkuñan*) *n. type of tree, palisangre.*

Unkuenñan

wadek'a'su'ki u'chimu ilulennan. *The palisangre tree is a good remedy for women who have given birth. cf: ukladek-nala.*

(*Brosimum rubescens*) (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 2.5.7.3 - Medicinal plants.)

palisangre.wood

palm of the hand kankanwan-itekla (*itekla*) *n. palm of the hand.*

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. *The bullet ant bit me on the palm of the hand. It is hurting very much.* (sem. domains: 2.1.3.1 - Arm.)

palometa fish terek *n. type of fish, palometa. Terek mapa'tulek luyamu. I have bought palometa fish because I felt like eating it.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

palta moena tree akapi-daka *n.*

type of tree, palta moena, whose fruit is inedible.

Akapidaka pekchinkapi mulli pulakin. *The serrated (wood of the) palta moena is used to make fences.*

Akapidaka u'chimu nunlusa' nu'tek. *The (wood of the) palta moena is good for making canoes. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

pampa**pampanilla kalantek** *n.* tubular

skirt made of cotton that women wrap around their waist. **Napi' Shiwilulunlusa'nta' kalantek nu'tullina' Shawilunlusa'pu'su'pi'la . Llinsenñen i'na nerpi'la.** *In the past the Shiwilu women also made wrapped skirts just like the Shawi women do. However, their designs were different. cf: tek₂; cf: ututu¹. (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.)*

Pampayacu river Panpadek

nprop. Pampayacu river.

Napi' ima papinkuku'lusa' luwer'inpu'wiñina' Panpadek ukuchin. *It is said that long ago our deceased grandparents did not know the banks of the Pampayacu river. cf: dek₂. (sem. domains: 1.3.1.3 -*

River.)

Pancho Pancho *nprop.* Pancho, Francisco. **!Panchú, kencher' senna' pulatak!** *Pancho, bring punga de altura to (build) the fence!*

panflute**panflute player****panflute players****Panguinsa stream Pankiner**

nprop. Panguinsa stream.

Shiwiluklan dasu' walek yunsu'mu pa'lek Pankiner inchilalupa'. Er'wawan ektu'lek palenñawekkek. *Leaving Jeberos in the morning I went along the path of the Panguinsa stream. At sunset I arrived at my camp. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)*

panorama achektuna,

achektunan *n.* view, panorama. **Asu' kalli mulli achektunan.** *This street has a nice view. cf: achiktuna, achiktunan 1.*

panpipe player silututek *n.*

panpipe player (male).

Rodolfo Lomas**silututek.****A'chukenñundek****Wala'apu'pi.** *Rodolfo*

Lomas is a panpipe player. He makes us dance the pandilla for New Year's. (sem. domains: 4.2.3.2 - Play music.)

panpipe players silutulusa' (**silututeklusa'**) *n.* panpipe players. **Silutulusa' a'chu'kentapallina' Winenllupa'**. *The panpipe players are making the people dance the pandilla in the Upper Section.* (sem. domains: 4.2.3.2 - Play music.); **silututeklusa'** (**silutulusa'**) *n.* panpipe players. **Silututeklusa' a'chu'kentapallina' Winenllupa'**. *The panpipe players are making the people dance the pandilla in the Upper Section.* **Silutulusa' a'chu'kentapallina' Winenllupa'**. *The panpipe players are making the people dance the pandilla in the Upper Section.* (sem. domains: 4.2.3.2 - Play music.)

panpipes pilenña, pilenñan *n.* flute, pipe, panpipes. **Siluklan pilenñan nu'tapalek.** *Pan-pipes are made out of cane. cf: silu 2; clf: nan.* (sem. domains: 4.2.3.5 - Musical instrument.); **silu 2** *n.* panpipes, musical instrument. **Tanak pa'pateku dunkeretchek silu. Kananpateku kenchetchek yanu'tulek siluwek, ya'chukentulek mitanpi.** *When I go to the forest I am going to look for cane. When I find it, I am going to bring it to make my panpipes and make (the*

people) dance the pandilla for carnival. cf: pilenña, pilenñan. (sem. domains: 4.2.3.5 - Musical instrument.)

panther kellulu-ñiñi' *n.* black puma, panther. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli. Nanek kellulu-ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa'-mudaler.** *Close to Yurimaguas there is a big hill. There were black pumas there. The people of Yurimaguas killed them.* (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore.)

papaya sipa *n.* papaya. **Ipa'la Shiwiluk'unta' mapa'tapallina' sipa. Napi' ma'nen uku'lachi'ñina'.** *Now they also buy papaya in Jeberos. Before they did not sell them.* (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.) **du'-sipa wawaser'-sipa**

papaya seed sipa-lada *n.* papaya seed. **Sipalada u'chimu kuwer'ki.** *The papaya seeds are good for (curing) stomach worms.* (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine.)

Papayacu river Mama'dek (**mama'**) *nprop.* Papayacu river. **Mama'dek lalak nakusu' matutada nadalli.** *The (population of) black alligators increased a lot in the Papayacu basin. clf:*

- dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)
- paper kerka'tek (kirka', kirka'tek) n.** paper
Muinpu'a'su' kerka'tek dinkerkuñina'. They went to throw away the useless paper.
- paramedic sañipari (sañichariu) n.** paramedic.
Lakuperwek usui'tullun iker'a'su' malek asu' sañipari. The paramedic took out my molar because it was hurting me. (sem. domains: 6.6 - Occupation.)
- Paranapura river Kanki'ilek nprop.** Paranapura river.
Welladek chinpenñawañi Kanki'ilek mutu'piklan uncha'a'su'. The Paranapura river which comes from the hill runs into the Huallaga river. cf: **dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)
- parasite called plant of the chi'chi' bird, that grows in the plants and serves as food to the bird.**
- park ñinanlu' inyulateknen n.** park, plaza. **Ipia'la pa'achek ñinanlu' inyulatekñik.** Right now I will go to the plaza of the village. **Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulateknenek yalauk'amu alakanter**

lu'nsu'. I pretended to clear the weeds from the plaza in order to listen to what the mayor was saying.

park, plaza

part in the river with muddy ground where one sinks

anpulu', nom. part in the river with muddy ground where one sinks. **Nanalupa' yapa'tan, nakusu' anpulu'.** Do not go over there because it is the "chupadera" (part of the river with a muddy ground). cf: **lu'**; hom: **anpulu'**, 1.

part of pineapple that one

plants senpa-teksi' n. part of pineapple that one plants.
Kua menmiwekkek ter'alek senpateksi'. I planted pineapple "machque" in my field. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

part of the face, from below your ear, to the chin, mandible.

parte trasera mutella 2 n. back, part opposite to the point.

Wiñanchusha senñilek mutellañik piwer'apalli winpa. Fernandito is rolling the cotton for the back end of the dart (part opposite of the point). (sem. domains: 8.6.1.1 - Back.)

partially bald nuwek adj. partially bald. **Chiñinter' nuwek.** The state representative is partially bald. cf:

- nutekmutu'tek.** (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)
- partridge uwek** *n.* partridge.
Uwek aku'tapalli kañer kadu'. *The partridge lays blue eggs.* Tinamou; Penelope spp. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)
- Pascua Paskuapi'** *adv.* Easter.
Kua sudetchek Paskuapi' muda'weklek. *During Easter I am going to marry my living partner (male).*
cf: -pi'. (sem. domains: 4.2.9 - Holiday.)
- pashaquilla.thorny.vine wallin** *n.* type of thorny vine, pashaquilla. **Wallinlu' yanakutamu enchunek iñer nana wallinlu' ña'su' sawellilek.** *Wanting to pass the pashaquilla, I have cut all of the pashaquilla with a machete (so I could walk through).* *cf: Ilin.*
- pass *nakutapalli 1** (*nakutulli) *vt.* to pass over sth., to cross.
Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan. *Wexter remained barefoot to cross the muddy area.*
- PASS -llina' 2** *v.* suffix that attached to the verb indicates non-future tense, and unspecified subject, equivalent to a passive construction.
Wilawek kana'llina'. *They beat my child (in a competition).* **Llinan ashin ima ñapalli tullina'.** *It is said that the "lupuna" tree has*

a spiritual owner.

- pass by *nakupalli 1** (*nakulli) *vi.* to pass by. **Kullan dasu' nakulli.** *Julián passed by a while ago.* *val.:*
***a'nakupalli;** *val.:*
***nakutapalli 3.**
- pass him/her! get in front of him/her!**
- pass him/it! nakuter' vt.** pass him/her/it! surpass him/her/it!
iKenma wiwekla, nakudekter'! *You are in a hurry, pass them!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- pass him/it! surpass him/it!**
- pass the time er'watapalli** (erwatapalli; erwatulli; er'watulli) *vi.* to take a long time, to pass time . **Ñapamu er'watapalek.** *Prostrated, I pass my time.* (sem. domains: 8.4.2 - Take time.)
- pass! nakur' vi.** pass!
iYawanerta, nakur'! *Don't stop, go on!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- pasture panpatek** *n.* grass, pasture. **Pidir menmin nu'tapalli panpatekkin waka' yapektawan.** *Fidel is making a field for pasture to raise cattle.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.);
pantateklu' n. pasture, grass.
Shiwilutak ñilli panpateklu' a'llupi. *Close to Jeberos there is a large pasture.* *syn.;* *cf: lu'.*

pasture introduced by the outsiders wa'dan-panpateklu' 1 *n.* pasture introduced by the White people. *cf.* **lu'**. (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

patarashca akipi *nom.*
 patarashca (a dish made of fish wrapped in leaf and cooked in the fire). **Ala'sa' akipi nu'tulek ikellalekla.** *I have prepared a patarashca out of "cunchi" fish.* **Enpu ka'lek akipi. Enpu'nipa' iyalli.** *We eat the "hualo" toad cooked as patarashca (wrapped in leaf). It is very good.* *cf.* **pi**, 1. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

paternal aunt (of a man or woman) inetcha (ine'cha) *n.*
 paternal aunt of a man or woman. **Inetchawek yalli'kunek.** *I am going to visit my aunt.* **Tatawek uterin inetchawek.** *My father's sister is my paternal aunt.* *cf.* **ashatu'sha**; *cf.* **apetcha.** (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

paternal uncle (of a man or woman) apetcha (apercha; ape'cha) *n.* paternal uncle (of a man or a woman). **Tatawek iyinen apetchawek.** *My dad's brother is my paternal uncle.* *cf.* **papa'chu'sha**; *cf.*

inetcha. (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

path dekkun, dekku *n.* road, path, way. **Dekkunlupa' wa'dantekwek anaka'lli.** *On the road, the predator ate my hen.* **Takuntek dekkuk kananek. Pata'lek indekmunkuñi.** *I found a centipede on the path. I touched it and it rolled itself up.* ; **inchilala** *n.* path. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.** *My father cleared paths for his children to walk.* **Pa'apilan inchilalalupa' waner'an lanelli su'katulli. Dunker'an kanañi ala'sa' kua' tawetchapalli.** *As he was walking down the path, stopping, he smelled something wretched. Looking, he found a decomposed kinkajou.* (sem. domains: 7.2.4.6 - Way, route.)

path, trail sekllin *n.* path. **Apetcha Wirmin sekllinenkek wapu' chiper nupupalli.** *On Uncle Fermin's trail there are many fallen moriche palm trees.* **Sekllinwek a'inpatenchetчек.** **Tunka'shinchi.** *I am going to extend my path. It is very short.* *cf.* **llin.**

patio inyulatek *n.* patio, clear area outside the house,

square. **Inyulatekwek**
indiuntunpallidek
dekpilli'lusa' uklulu'
uwamudek luñidek
amiku'lusa' lu'nkasu'.

We get together at night in my patio, drink manioc beer, and talk about what our deceased grandmothers used to talk about. syn: **panpa 2.**; **panpa 2** (Que. panpa) *n.* patio.

Panpawek
indiuntunpallidek
dekpilli'lusa' uklulu'
uwamudek luñidek
amiku'lusa' lu'nkasu'.

We get together at night on the patio, drink manioc beer, and talk about what our deceased grandmothers used to talk about. syn: **inyulatek.**

patio, clear area outside the house

pattern, design on clothes or pottery **linsler** *n.* pattern, design on clothes, pottery or the body. **Napi'**
Shiwilulunlusa'nta'
kalantek nu'tullina'
Shawilunlusa'pu'su'pi'la
. Llinsenñen i'na
nerpi'la. *In the past the Shiwilu women also made wrapped skirts just like the Shawi women do. However, the designs were different.*
inkala' itekla linsler
kupin-linsler llimekyu'
linsler madu linsler
mañilu' linsler pi'tandula

linsler samer lankenna
linsler ser'kadekyu'
linsler wa'dantek lantek
linsler

paucar snake **kuku'-da'wan** *n.* type of snake, paucar machaco. **Yuwer ukuchik kananek kua kuku'-da'wan.** *On the banks of the Yanayacu stream I found a "paucar" snake.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

paucar.snake

paucar-tail caspi tree **kuku'yu'-wanan** *n.* type of tree, "paucar-tail" caspi tree.

Kuku'yu'wanan ñi
enpu'ninchi tanpa'wi'ñi.

The "paucar-tail" caspi tree does not have a lot of branches. **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan.** *The thick trees are "paucar-tail," "pasen," "tanawan," "tanchilun," "mellun," "pekwaser" and "llinan."* cf: **tanan-wana, tanan-wanan;** cf: **pipewana, pipewanan.** (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

paucar-tail tree

Paula Pula *nprop.* Paula.

Kaiksha Pula pulanen nupu'su' usañi. *Sister Paula lifted her fence which had fallen.*

paw tu'tekla 2 *n.* paw, claw.

Ulerwan tu'teklanen

denñi. *The claws of the hawk are sharp.* (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

paw the ground *auklu'palli (
*aweklu'palli; *auklu'lli;
*aweklu'lli) *vi.* to paw the
ground. **Kunlu' auklu'lli.**

Den ipa' chiminchu. *The "bad luck" jaguar pawed the ground. Someone is going to die.* *clf: lu'.*

paw.the.ground

pay *panwilek'apalli (
*panwilek'lli) *vd.* to pay sb. w/
money. **Pillipi**

**panwilek'llun ala'pasak
kekki.** *Felipe paid me 100
soles. Yata'wanta'su'
duker*

panwilek'etchunerku. *At
the end of the month they will
pay me.*

pay him! panwilekker' *vd.* pay
him! **iPanwilekker'
ala'pasak kekki Pillipi!**
Pay Felipe 100 soles! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

peach palm u'dapi 1 n. peach
palm. **U'dapi
chintektapilaseku
musenek lerwañi
atu'tulek.** *When I was going
up the peach palm tree, it has
thorns up there and I stepped
on it.* (Bactris gasipaes) (sem.
domains: 1.5.1 - Tree.)

peach palm beer u'dapidek n.
peach palm beer. **Iyulek
u'dapidek.** *I want to drink*

peach palm beer. *clf: dek.*
(sem. domains: 5.2.3.6 -
Beverage.)

peach palm fruit u'dapi 2 n. type
of fruit, peach palm. *clf: pi.*

peach palm seed u'dapi-lada n.
peach palm seed.

U'dapilada teraa'kudik.

We sow the peach palm seed.
(sem. domains: 1.5.5 - Parts of
a plant.)

peach.palm

peach.palm.beer

peach.palm.seed

peacock.bass tukuner n. type of
fish, peacock bass.

**iKencher' damula
wika'ek tukunerlusa'.**

*Bring salt to salt these
peacock bass!* (Cichla) (sem.
domains: 1.6.1.5 - Fish.)

peanut lenpipen n. peanut.

**Dunisiu ima serketchulli
lenpipen. Yamapa'mu
pa'apilalek.** *Dionisio
harvested peanut. I am going
to buy some from him.* (sem.
domains: 1.5 - Plant.)

peanut.soup

Pedro Pideru nprop. Pedro.

Ma'pu'su' Pideru? *How is
Pedro doing?*

peel *eksu'tapalli vi. to peel.

**Nana ku'apellusa'
eksu'tapallina' uklulu'ki.**

*Those women are peeling
(manioc) to make manioc beer.*
val.: eksu'palli.;

inkeksu'palli (inkeksu'lli) *vi.*

to peel, to shed, to skin (oneself). **A'lekta'su' tanpananen inkeksu'pilalli.** *The briefcase of the professor is peeling.* **Da'wan inkeksu'lli asu' inchilalak.** *The snake shed its skin in the path.* **Kua anu'lek luperamu. Inkeksu'tu'tu'pilek.** *I fell drunk (female) and skinned my knee.* ; **pantek'apalli 2 (panteklli)** vt. peel the trunk of a tree. **Suduna pantek'amu pipeklek lantekpiwek.** *Peeling "carahuasca" tree trunk (and making a band) I carried my basket.*

peel it w/ boiling water!

piketchu'ker' (pike'chuker') vt. peel it w/ boiling water!
pluck it w/ boiling water!
iPiketchu'ker' etchu'!
Peel the black monkey with boiling water! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

peel it with boiling water!

peel it! eksu'ker' (eksu'r) vt.
peel it! **iDawer eksu'r!** *Peel the "chonta" palm fruit!* **iKer' eksu'ker' akusuwa'!** *Peel manioc to cook it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **eksu'r (eksu'ker')** vt.
peel it! **iDawer eksu'r!** *Peel the "chonta" palm fruit!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

peel sth. eksu'palli (eksu'lli) vt.
to peel sth. **Wallinchi dawer eksu'palli.** *Valentín is peeling "chonta" palm. val.: *eksu'tapalli.*

peel with boiling water

***piketchu'palli** (
***piketchu'lli;**
***pike'chu'palli;** ***pike'chu'lli)**
vt. to peel with boiling water,
pluck with boiling water.
Piketchu'palli dek u'kadeklek dekkana.
With boiling water she is peeling the paca agouti.

peel with boiling water, pluck with boiling water

peel yourself! skin yourself!
inkeksu'ker' vi. peel yourself!
skin yourself! **iAlei'nchen kua parawawek, inkeksu'ker' ladapen!** *I am not going to let you borrow my parasol, let your face peel (in the sun)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

peel! eksu'ter' vi. peel!

Shiwetcheklek eksu'ter!
Peel (it) with the knife! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

peep awilen'apalli (awilenñi) vt.
to peep, to spy. **Nana wila awilen'apallun.** *The child is looking (peeping) at me.*
Wilalusa' awilenñina' lansa'perkek. *The children peeped in on (the people) at the dance. val.: *awilentapalli.*

peep, listen secretly, spy

***awilentapalli** (*awilentulli)

vi. to peep, listen secretly, spy. **Wilalusa'**

awilentapallina'. *The children are peeping/listening secretly. val.:*

awilen'apalli.

Pelejo yacu

Pelejoyacu

Pelejoyacu stream

Pelejoyacu stream, Pelejocaño

stream Kuntetчек (**Kuntetчекdek**) *nprop.*

Pelejoyacu, Pelejocaño, Stream of the Sloth found in the area of the Pampayacu river. **Kuntetчекdek i'na Erpina' kawi.** *The Pelejoyacu stream is close to the mouth of the Aipena river. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.);

Kuntetчекdek (

Kuntetчек) *nprop.* Pelejoyacu stream, Pelejocaño stream, stream in the Pampayacu river region.

Kuntetчекdek i'na Erpina' kawi. *The Pelejoyacu stream is close to the mouth of the Aipena river. cf: dek.*

pen, pencil llinserchuna,

llinserchunan 1 (

llinsetchunan; llinse'chunan) *n.* instrument used to write or paint, pen, pencil, paintbrush, computer. **Llinserchunan usui'tulek**

llinsera'su'nen lli'a'lli

lallin. *If you take out the pen's refill you are left with a long hole. cf: nan.*

pen, pencil, painting brush

pen, pencil, painting brush, computer

penis lek n. penis. Ilek leknen

taserpilusa' uwapallina'.

Old men drink the (previously ground) penis of the coati (to prevent sexual impotence).

syn: mutu'la. (sem. domains: 2.1.8.3 - Male organs.);

mutu'la n. penis. Kankanler welli wawasha

muchu'llashañik. Nu'an

waka'lli. *The wasp bit the small penis of the baby. For that reason, it has swollen.*

syn: lek; cf: la. (sem. domains: 2.1.8.3 - Male organs.)

people from another town or race nerñinanlukla muda' n.

other people, people from another place or race.

Hostelkek lli'lek

nerñinanlukla

muda'lusa' uk'erkasu'

Yurimawek. *In the hotel I*

saw people of another race that came to Yurimaguas.

(sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

people from Yurimaguas

Yurimawa' muda' n. people from Yurimaguas.

Yurimawa'

muda'lusai'na

uk'apīñina' Shiwiluk.

The people from Yurimaguas do not come to Jeberos.

Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli. Nanek kellulu-ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler.

Close to Yurimaguas there is a big mountain. There were black pumas there. The people of Yurimaguas killed them. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

pepper sipaladapu'a'su' pimu (sipaladapu'a'su') *n.* pepper.

Ñashi ñinchikalutulli Muyunpak siwella, sawanpala, pimula, sipaladapu'a'su', sha'pi'shutula.

Narcisa learned how to cook in Moyobamba using onions, garlic, cumin, pepper, and "guisador." (sem. domains: 5.2.3.3.3 - Spice.)

perforate *pekwala'tapalli (*pekwala'tulli) *vt.* to drill, perforate. **Asu' dalusupi'na nala waner'apasu' pekwala'tulli.**

The weevil drilled holes all over the standing tree. (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

perform action with the foot but not by kicking a₋₁ v. > v. instrumental prefix, perform action with the foot but not by kicking ***aki'tapalli.**

perhaps ipa'₁ prt. perhaps, probably, might. **Kullusha**

ipa' weilli. Ku'apenñen ipa' kalu'tulli musu'.

Julito is already fat. His wife probably cooks well. **Enta'n Ili'kundek'etcheke i'na mikedekwusa'.** **Ipi'pa' sekkupiñina'**

menmilalanen. I will go see my sons-in-law. Perhaps they have already slashed a larger piece of land (to make the garden). **¿Enñupi'pa' supailusa'ler**

ekpa'llina'? Where could the devils have possibly taken him? **Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i**

nu'lekwei'pa', ku'leipa'. They now call us "civilized people." Maybe we are, maybe we aren't. **Napi' kaluñi' chipitek enpu'ni pa'tuwiñinpa'.** Long ago, the ocelot's fur was very expensive. (sem. domains: 9.4.5 - Evidentials.)

perhaps, probably

Perroyacu river

Ñiñi'mutu'kudek *nprop.* Perroyacu River.

Ñiñi'mutu'kudekkek wapu' pekta danker'lli.

Many "mojarra" fish entered the Perroyacu River. *cf:* **dek₂**. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

person

person from the Andes

Mutupilala muda' n. person

from the Andes. **Mikekwek Mutupilala muda'**. My son-in-law is from the Andes. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

person in charge of organizing fiestas

person w/ light eyes

pektulu'lada *nom.* person w/ light eyes. **Wagner i'na pektulu'lada. Tankumekwawamekpu'li ladalu'nen.** Wagner has light eyes. The interior of his eyes resemble the new leaf of plantain. (sem. domains: 2.1.1.1 - Eye.)

person w/ smelly armpits

iper'a'su' *nom.* person w/ smelly armpits. **iYatupituta nana iper'a'su', dantetchen!** Do not follow that man who has smelly armpits, he will contaminate you.

person who "has saint"

uklliwan 2 (weklliwan) *n.* person whose patron saint is celebrated on that day, person who "has saint." **Ipa'la uwetchuna' uklupidek uklliwanlusa'**. Those whose saint's day is today will drink chicha punta. (sem. domains: 4.9 - Religion.)

person who acts without regret

person who acts without regret or remorse kankanweinpu' *nom.* without regret or remorse.; person who acts

without regret or remorse, person who has no feelings.

Wer kankanweinpu' pekdeitullun ashuwek.

The sachacuy, without any regret, ate up my sweet potato (in the garden). **Wirkiña**

kankanweinpu'.

Sudawek tuyutulli.

Nu'an apu'llun. Virginia has no feelings. She spoke badly of me to my husband. Therefore, he left me. (sem. domains: 3.1.1 - Personality, 3.4 - Emotion.)

person who can predict the future

person who coughs often

chinku'tek *nom.* person who coughs often. **Iñinun wilalusa' chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna' a'padipellina'.** Bee honey is good for children who cough often. By drinking (a remedy made with the honey) they are cured. (sem. domains: 2.5.1 - Sick.)

person who gets sick often

kaluwi'tek 2 *nom.* someone who gets sick often. **Ma'sha luwanchi'nek enmu'pinen kaluwi'tek. I do not want a man who gets sick often.**

person who likes to give orders

kamashitutek, *nom.* person who likes to give orders. **Pulu kamashitutek. Inapu'su'**

a'pa'deklli

kamashidek'an. Pablo likes to give orders. He sends people everywhere. (sem. domains: 3.1.1 - Personality, 4.3 - Behavior.)

person who rings the bell

kanpana'-pi'ler'a'su' *nom.*
person who rings the bell.

Kanpana'-pi'ler'a'su'
llillinen Arkichu. The one who rings the bell is named Arquímedes. (sem. domains: 6.6 - Occupation.)

person with scabs asitek *nom.*

person with spotted skin,
mangy person. **Nana apetcha Kullu' asitek.**
Uncle Cruz is mangy. *cf.*
asipalli.

**person with spotted skin,
mangy person**

person, people muda' 1 n.
human being, person, people.

Yurimawa' kawi kupin mutupi ñapalli, nanek kellulu ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' mudaler. Close to Yurimaguas there is a big hill. There were black pumas there. The people of Yurimaguas killed them. (sem. domains: 2 - Person.)

Peruvian currency "nuevo sol"

kekki 2 n. Peruvian currency, "nuevo sol". **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta**

yamapa'tamu. I need one hundred soles to buy metal dishes and pots.

Peruvians Piru-muda' n.

Peruvian people.

Kenmu'wa' Pirumuda' nuka'kawa'. We (inclusive) are Peruvians. (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

pharynx lanpi'si' n. pharynx.

Ilumu enpu'nipa' lanpi'si'wek ikelli. Feeling like I am getting the flu, my pharynx hurts a lot. (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

phlegm

photograph, take a picture

picky nudu'tek *nom.* picky.

Tasellunwek nudu'tek. Ma'nen yaka'inpu'a'su' lli'an mer'min-mer'min tulli. My daughter-in-law is picky. When she sees something that does not appetize her she twists her mouth (in disgust).

piece llitunpi n. piece that has

been cut. **iPaker' manter' nana nala'tuntun ipa' llitunpi!** Go and bring a piece of wood that has already been cut! *cf.* **pi**, 1.

piece of thick stick

piece of thick wood u'neituntun n. piece of thick wood.

U'neituntun pekkankana ker'itencha'llinerku diwekki. They brought me a piece of thick "peccangana"

wood for firewood.

piece of wood

piece of wood used as a base for a lever wichi'na *n.* piece of wood used as a base for the lever used to root out barbasco. **Lelluna ipa' pawinsektak puñañi mutuk, usak, achi'manchinekdek wichi'nanen.** *Placing the lever under the barbasco root, the lever is raised to go through the piece of wood used as a base. cf: lelluna, lellunan 1.*

pieces of broken ceramic recipients sunka'tek *n.* pieces of broken ceramic recipients **iSunka'tek si'llektan peksanlu'r sinanlusa' nu'takawek!** *Gather those broken pieces of ceramic recipients and grind them again to make plates! clf: tek.*

pierce *peklalanpalli (**peklalañi*) *vt.* to pierce. **Lenmasun supi peklalan chipenñan aku'tulli.** *The winged white suri worm, piercing the stem of the moriche palm, lays its eggs.* **Lusun peklalañi kerka'wek.** *The moth pierced my book.*

pig kusher (Quech. *kuchi*) *n.* pig. **Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek pakuwa'**

pakuwa'atulli. *When the pig came to my field it went and buried his snout (into the ground) and rooted up my manioc. (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)*

Pijuanerillo Bird Man

Sa'la'kumpella Muda' *nprop.* Pijuanerillo Bird Man.

Sa'la'kumpella Muda' Uwi'lunshalek inpañi'lli. *The Pijuanerillo man and the Spider Woman became a couple. (sem. domains: 3.5.4 - Story.)*

pijuayo fruit

Pilar Pillisha (*Pidar*) *nprop.* Pilar, Pilarcita. **Ichur teklapinen Pillisha.** *Hector's daughter is Pilar.* **Dudinpu'la'la'-yañinchita'su' llillinen Pillisha.** *The linguist's name is Pilar.*

Pilar, Pilarcita

pile up *dimupalli (**dimulli*) *vt.* to pile up. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawerchi'ñi, a'pinta' tayulli.** *We pile up the "mandi" tuber inside the house, it doesn't rot, but rather sprouts more leaves. (sem. domains: 7.5 - Arrange.)*

pillow ya'wina, ya'winan 1 *n.* pillow. **Kua ya'winanpuinpu'mu innichi'nek wichi'a'kasu'.** *When I do*

not have a pillow I cannot sleep.

piloto nanwiyu' wa'anen *n.* pilot.

Nana senñula'sha yasudatulli nanwiyu' wa'anenlek. *That young lady is going to marry the pilot. (sem. domains: 6.6.8 - Working with machines.)*

pimple pishu *n.* pimple, blackhead, acne. **Nana nadi'nek ala'la pishuwanpalli kuyulañik.** *That young man has a pimple on his chin. (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease.)*

pimples, boils

pinch him/her! sektekker' vt. pinch him/her!
Kenmalerunta' sektekker' Kuansha! *Now you pinch Juancito! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

pineapple senpa cf: sernpa, serenpa. *n.* pineapple. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.);
serenpa cf: senpa, sernpa. *n.* pineapple. **Asu' Kullan wapu' serenpawan menmiñik. Serenpadek nu'tan luperapallina'.** *Julián has a lot pineapple on his farm. He made (fermented) pineapple juice and they are getting drunk. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.); sernpa cf: senpa, serenpa. n.* pineapple. **Sernpa adawa'enchekladalli.** *The*

pineapple's leaves (like eyelashes) are just now becoming yellowish. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

pineapple drink serenpadek n. pineapple drink, pineapple juice. **Asu' Kullan wapu' serenpawan menmiñik. Serenpadek nu'tan luperapallina'.** *Julián has a lot of pineapple on his farm. He made (fermented) pineapple juice and they are getting drunk. cf: dek. (sem. domains: 5.2 - Food.)*

pink piper-adawa' adj. pink.
Mapa'tetchek piperadawa' kapi. *I will buy the pink piece of cloth. (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)*

pink river dolphin piper-sapana' n. pink river dolphin.
Pipersapana' a'takupektuwñun. *The pink river dolphin almost turned over my canoe. (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)*

Pintayacu stream Llinsenñadek nprop. stream near the Supayacu river, Pintayacu.
Llinsenñadek i'na ñilli Wandeklupa'. *The Pintayacu stream is next to the Supayacu River. cf: dek. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)*

pious dolphin lutanten-sapana' (Shiwilu, "pious river dolphin") n. pious dolphin, type of gray, small river dolphin. **Wilawek**

anu'dektusik**lutantensapana'ler****piten'an sa'madekkek**

aku'kuñi. *When my son fell in the water, the pious dolphin carried him on its back and went to put him in the shallow water.* (sem. domains: 1.6.1.1.7 - Sea mammal.)

pipe! play the flute! pilenñanter'

vi. pipe! play the flute!

iPilenñanter', kua

yalansa'lek! *Play the flute, I am going to dance!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pipe, play the flute

piquimandi teklada *n. type of tuber, piquimandi.*

Kua uklulu'tulek tekladalek kellek sekdumu. *I made manioc beer mixing piquimandi with manioc. cf: dan; cf: (sem. domains: 5.2 - Food, 1.5.2 - Bush, shrub.)*

piranha dunan, *n. piranha.*

Ama'pa'seku dunan kitekkellun. *When I was bathing a piranha came and bit me.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

pitvipiper tadenwa, tadenwan *n.*

type of snake, venomous pitvipiper. **Panchu tadenwaler kitekli iteklañik tanak.** *Pancho was bitten by a pitvipiper on his hand in the jungle. Bothrops atrox.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

PL

place from which one can face

something achiktuna,

achiktunan 1 *n. place from which one sees sth.* **Tanpu' achiktunanen asu'sha.**

The place from which one can see the tambo (secondary home close to the field) is very close. cf: achektuna, achektunan.

place sth. or sb. inside

***kala'tapalli, 1** (*kala'tulli,)

vt. to place sth. or sb. inside a place or container, to fill.

Manila lantepik mama' kala'tulli. *Manuela filled the yam in the basket. val.:*

kala'palli 1. (sem. domains: 7.2 - Move.)

place sth. or sb. inside a place, fill.

place that is near, very close

ashu'shak *adv. place that is near, very close.* **Ashu'shak kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler.**

Very close (speaker is in Yurimaguas) there is a big hill. There were black pumas there. The people of Yurimaguas killed them.

place where one always does

sth. -tek 2 v. > n. *derivational suffix that indicates that an action is performed at a certain place habitually.* **Tekpur'ek ipa' pur'llina'**

Shawilusa'. Nu'amu yupalek. *The Shawis have already caught fish there where I always fish. Therefore, I am angry.* **Tek'ama'ak peksadunpallina'.** *They are washing clothes, there where we always bathe.*

Tekdiwekkek wilawek, da'wan ñapalli. *There is a snake there where my son always gets firewood.*
utawitunan yutek

place where sb. lives ñek adv.
place where sb. lives.

iPa'ker' (kua) ñek! *Go where I live!* **iPa'ker' nana ñek!** *Go where she lives!*

placenta amitek n. placenta.
Amitek itullina' amilusa' pinenpu'a'su' malek. *They call it placenta because it is like the skin of little old women.* **Ala'sa' kaikua wadeksik amiteknen iwa'lu'tak kalei'tulek papetchulek, ma'lerpi'nta' ka'i'chinpu'ek.** *When a woman gives birth one digs into the earth, buries her placenta and covers it with earth, so that no animal will eat it. cf: tek.* (sem. domains: 2.6.3 - Birth.)

plain, cleared area

plains panpa 1 (Que. panpa) *n.*
cleared area, pampa, plains.
Chirikiyakulupa' ñilli a'llupi panpa.

Ashinwanpalli. *Next to the Chiriquiyacu river there is a large cleared area. It has a spiritual owner.* (sem. domains: 1.2.1.3 - Plain, plateau.)

plan *inlli'inupalli 2 (*inlli'inulli) *vi.* to think, to plan.

Inlli'inupalek yamamektamu asu' pidekwek lalan lalantulli. *I am planning to get the leaf (of the irapai palm) because (the roof) of my house has holes.*

planet pi'tandula n. big star,
planet. **Ipa'li'na**

lli'apallidek Kuntенku'lusa', nana inkaluner i'na

pi'tandulanta'. *Now we are looking at the Pleiades and also at the big star. cf:*

Kuntенku'lusa'. (sem. domains: 1.1.1.2 - Star.)

planeta lupa' 3 n. world, planet.

Kekki lupa'lusa'ler kunetchapalli. *The planets rotate around the sun.* (sem. domains: 1.2 - World.)

plant (manioc)! inyu'ter' vi. plant (manioc)! **Inyu'ter' menmiwekkek!** *Plant (manioc) in my field!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

plant it (manioc)! inyu'ker' vt. plant it (manioc)! **iDawerker' inyu'ker'!** *Plant chonta manioc!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

plant its seeds (a plant)

ladawanpalli (*ladawañi*) *vi.*
for a plant to plant its seeds.

**Chimeka menmiwekkek
silek'apilalli. Unku'la
ladawañi pilu'chek.** *The
weeds are growing in my
garden. Before it plants seeds
I will clear it.* (sem. domains:
1.5 - Plant.)

plant manioc inyu'palli (*inyu'lli*)

vt. to plant manioc. **Kenñala
inyu'lek lupek.** *The manioc
tree is planted in the soil. val.:*
inyu'tapalli. (sem. domains:
6.2.3 - Plant a field.);

inyu'tapalli (*inyu'tulli*) *vi.* to
plant manioc. **Sadawek
inyu'tapalli menmiñik.**
*Mi wife is planting (manioc) in
her field. val.: inyu'palli.*
(sem. domains: 6.2.3 - Plant a
field.)

plant to dye cloth brown

sekpur, *n.* type of pastoral wild
plant used to dye cloth brown,
"llangua." **Napi'
Shiwilulunku'lusa'
sekpurlek pisa'llina'
piterpinenna'.** *Before, the
Shiwilu women who are now
dead used to dye the skeins of
thread with "llangua."* (sem.
domains: 1.5 - Plant, 8.3.3.3 -
Color.)

plant to stain tissue brown

plantain tanku *n.* plantain. **Ya'
mapa'tulek pusakpi
tanku ala'sa' sullek.**
Yesterday I bought eight

plantains for a sol (money).

spec: **palantan tanku,
santumi, amiku'-tanku,
tuda-tanku.** (sem. domains:
1.5.2 - Bush, shrub, 5.2.3.1.2 -
Food from fruit.)
piperchanku

plantain known as "de la isla"

trukillu'-tanku *n.* plantain
known as "de la isla".

**iTrukillu'-tanku
peksilekker'!** *Take out the
"isla" plantain bunch from its
stem! Wiruñika tera'lli
trukillu'-tanku.* *Verónica
planted "de la isla" plantain.*
spec.: (sem. domains: 1.5.2 -
Bush, shrub.)

plantain of the "bellaco" kind**plantain of the "seda" type****plantain of the "spikermoney"
kind****plantain of the "viejilla" kind****plantain to be eaten boiled**

tankuwalek *n.* plantain to be
eaten boiled. **Pipetchanku
u'chimu
tankuwalekpu'la'su'
eksu'lek, saka'dekinpu'.**
*The red banana is good
because it peels like the
plantain to be eaten boiled,
very easily.* (sem. domains:
1.5.1 - Tree.)

plate sinan *n.* plate, dish made
out of clay. **Mañir sinan**

padeklli. *Manuel broke the
plate. Napi'ku'lusa'
werañina' sinankek.* *Our*

ancestors used to eat in plates made out of clay. cf: **wa'na-sinan**. (sem. domains: 5.1 - Household equipment, 5.2.1.5 - Serve food.)

play *intekllitapalli (*intekllitulli) *vi.* to play. **Wila intekllitulli munkupinenlek**. *The boy played with his ball. cf: *intek*. (sem. domains: 4.2.7 - Play, fun.)

play in the water indekllidektapalli (indekllidektulli) *vi.* to play in the water. **Kullusha indekllidektapalli ama'winak**. *Julito is playing (in the water) in the stream. cf: dek*. (sem. domains: 4.2.7 - Play, fun.)

play in the water! indekllidekter' *vi.* play in the water! **iIndekllidekter', ukawañi!** *Play in the water, it is hot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

play it! pi'ler'ker' *vt.* play it! ring it! **iPi'ler'ker' kanpana'!** *Ring the bell!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

play it! ring it!

play te little drum!

play the drum *pi'ler'apalli (*pi'ler'illi) *vt.* to play the drum, to play the little drum, to ring the bell. **Rodolfo pi'ler'apalli tuntunpisha**. *Rodolfo is playing the little drum.* ; *pi'ler'chapalli (

*pi'le'chapalli; *pi'letchapalli; *pi'letchulli; *pi'ler'chulli; *pi'le'chulli) *vi.* to play the little drum, to play the drum, to ring the bell.

Rodolfo pi'letchulli mitanpi. *Rodolfo played the little drum during carnival.* (sem. domains: 4.2.3 - Music.)

play the drum, the little drum, ring the bell

play the flute *pilenñantapalli (*pilenñantulli) *vi.* to play the flute, to pipe.

Papinkuku'lusa' ñinchitullina' pilenñanterkek sa'la'kunpellakla. *The Shiwiwu ancestors learned how to play the flute from the "sa'la'kunpella" bird.* (sem. domains: 4.2.3.2 - Play music.)

play the little drum! pi'lercher' (pi'letcher'; pi'le'cher') *vi.* play the little drum! **iIpa' pi'letcher', yalansa'llina'**. *Play your little drum now, they want to dance!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

play the little drum, the drum, ring the bell

play the panflute *silutapalli (*silutulli) *vi.* to play the panpipes. **¿Den a'ta' namasu' silutapalli?** *Well, who is he that is playing the panpipes?* **Wanpi'lusa' ima tatawek a'lekllina' siluta'su'**. *The spiritual*

owners of carnival taught my father how to play the panpipes. **Napi' papashawekku' luper'an silutulli.** Long time ago, my father (now deceased) got drunk and played the panpipes. (sem. domains: 4.2.3.2 - Play music.)

play the panpipes! siluter' vi.
play the panpipes! **iSiluter', muda'lusa' a'chu'kendekker'!** Play the panpipes, make the people dance the pandilla! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

play! inteklliter' vi. play!
iInteklliter' kenmapu'a'su' dapellek!
Play with people your age!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

Playayacu stream Delluer
nprop. Playayacu stream.
Dekpilli' Delluer dekkunlupa' pa'willita'ser lauk'apallina' dekñiñi'.
When they walk at night near the Playayacu stream, they hear the water puma. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

plaza kalli 2 n. plaza. **Dekpilli' kuda ullidek wa'danlusa' uwa'su' Moralillo kallik.** Last night we drank beer in the Moralillos plaza. ; ñinanlu' inyulateknenn. n. park, plaza. **Ipia'la pa'achek ñinanlu'**

inyulatekñik. Right now I will go to the plaza of the village. **Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulateknenek yalauk'amu alakanter lu'nsu'.** I pretended to clear the weeds from the plaza in order to listen to what the mayor was saying.

Pleiades Kuntenu'lusa' nprop.
Pleiades. **Ipa'li'na Ili'apallidek Kuntenu'lusa', nana inkaluner i'na pi'tandulanta'.** Now we are looking at the Pleiades and also at the big star. cf: **pi'tandula.** (sem. domains: 1.1.1.2 - Star.)

plural =lusa' plural marker.
Wilalusa' pekludeklek. I called the children.
Napi'lusa' kenma'ku'lusa' a'chi'yektuteklusa'.
Nawa' idenmallina' Ishpaña muda'lusa'lek.
Long time ago, the Indians now deceased were liberators. They fought against the Spaniards.

point
point at him/it! tañiter' vt. point at him/her/it! **iNana yuyu' wa'napipen aper'a'nsu' tañiter', luwetchulinpa'!**
Point at the man who stole your radio if you recognize him! (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

point at sth. or sb.

point or aim at sth. or sb.

***tañitapalli** (*tañitulli) *vt.* to point or aim at sth. or sb. with the finger or a weapon.

Wa'dan peklunku tañitullun *The chief calling me pointed at me.* **iMusu' tañitan ulerwan illapalek ilanker!** *Aiming well at the hawk with the shotgun, shoot it!* *val.:*

***tañipalli.**

point! tañiker' vi. point! iEnta'n i'na tañiker'! *Point!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

point, aim *tañipalli (*tañilli) *vi.* to point (with finger, shotgun, arrow), to aim. **Nana yuyu' waneran mutupiklan tañipalli.** *That man standing is aiming from the hill.* *val.:*

***tañitapalli.**

poison *sullimaktapalli (*sullimaktulli) *vt.* to poison. **Nanaler ñi sullimakchi'ñi Pulu.** *She did not poison him.* (sem. domains: 2.6.6.1 - Kill.); **kaper', kaper n.** poison used with the blowgun or "pucuna," ampi, curare. **Napi'ku'lusa' kaperllek di'tullina' ilanser, ileknan, uru, laman, amantek.** *The ancestors used to kill the birds, monkeys, deers, white-lipped pecaries, and collared pecaries with poison(ed darts).* **Tikuna**

kenma'lusa'

ñinchinu'tullina' kaper

pektunanki. *The Tikuna natives know how to make ampi poison for blowgun. cf: da'wan iker, waka; cf: sulliman.* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

poison him/her/it! sullimakter' *vt.* poison him/her/it!

iSullimakter' nana

ñiñi'wa, apetchutek!

Poison that dog because it steals (food) all the time. **Asu' kaluñi' nakusu'**

wa'dantek mapakelli.

iSullimakter' ta'wanchii!

This cheetah and others come to take the chickens. Poison it so that it stops! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

poison oneself

***insullimaktapalli** (

***insullimaktulli) vi.** to poison oneself. **Ala'sa'**

enmu'pinenku' ima

insullimaktulli

ku'apellusa'ler

luwanchinpu'erkasu'

malek. *I heard that a man*

who is now dead poisoned

himself because no woman

loved him. (sem. domains:

2.6.6 - Die.)

poisonous frog wawanu n. type of poisonous frog.

Shawilusima ka'llina'

wawanu. *It is said that the*

Shawis eat the poisonous frog.

cf: wa'tanta. (sem. domains:

1.6.1.4 - Amphibian.)

poke w/o penetration, scratch
***pawektapalli** (pawektulli)
 vt. to poke without penetration,
 to scratch. **Mikir**
sankallinler pawektulli,
a'duletchulli. *The*
"garabato" scratched Miguel
and made him produce pus.
 (sem. domains: 7.7.7 - Mark.)

pole nala 4 n. pole, stick.
iLlipu'ter' wilapen
nalalek! *Hit your child with a*
stick!

pole for the peak of the roof
panwala'-mutu' n. pole used
 in the peak of the roof.
Dalatek ekdenpi
u'chimu pawala'nanki.
The pointed "pona" wood is
good for making the pole used
in the peak of the roof. syn:
pawala'na, pawala'nan
1. (sem. domains: 6.5.2.2 -
 Roof.); **pawala'na,**
pawala'nan 1 n. pole used in
 the peak of the roof. **Dalatek**
ekdenpi u'chimu
pawala'nanki. *The pointed*
"pona" wood is good for
making the pole used in the
peak of the roof. syn:
panwala'-mutu'!; cf. (sem.
 domains: 6.5.2.2 - Roof.)

pole of fence pula 2 n. pole that
 supports the fence.
Tawilunan u'chimu
pulakin a'wanerek. *The*
"estantillo" tree is good to
make the poles that support
the fence.

pole of the peak of the roof
pole used in the peak of the
roof

pole used in the peak of the
roof.

pole, stick

poles where fish or meat are
placed to smoke

Policarpo Pullikariu nprop.
 Policarpo. **Pullikariu ya'**
pekta pur'chulli
Penlerkek. *Policarpo caught*
"mojarra" fish yesterday in the
Ninayacu river.

polish *ekkuipalli 2 (*ekkuilli)
 vt. to polish. **Amiwek**
ekkuilli sinanpachi
ekkuitutetchekek. *My*
grandmother used to polish
bowls with a instrument (used
*to polish ceramic). ; *su'wipalli*
*(*su'willi) vt. to polish.*
Reiter wa'na lanserñen
su'willi. *Reiter polished his*
*motorcycle. su'-; *tu'lapalli* (
 *tu'lalli) vi. to polish.
Amisha tu'lapalli
utunlaladalek. *The old*
woman is polishing (sth.) with
shapajilla seed. val.:
***tu'latapalli; *tu'latapalli** (
 *tu'latulli) vt. to polish sth.
Amisha tu'latapalli
yunpinen. *The old woman is*
polishing her jar. Misa'wek
sa'ka'lli, tu'latetchek.
The surface of my table is
rough, I will polish it. val.:
***tu'lapalli; ekkuipalli** (
 *ekkuilli) vt. to polish sth.

ekkuittulli) vt. to polish or scrape ceramic with a polisher made of "pate" squash. **Kua ekkuitutetchekek.** *I have polished (ceramic) with a polisher made of squash.*

polish (it)!

polish it! ekkuiter' vt. polish it!
scrape it! **iEkkuiter' sinanpachipen, awá!**
Polish your ceramic bowl, sister! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.); **tu'later'** vt. polish it!
iTu'later' yunpipen!
Polish your jar! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

polish it!, scrape it

polish! tu'laker' vi. polish!
iTu'laker' utunlaladalek!
Polish with "shapajilla" seed!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.)

polisher ekkuitutetchek (ekkuitute'chek) *n.* polisher, scraper, instrument made from "pate" squash to polish ceramic. **Amiwek ekkuilli ekkuitutetchekek.** *My grandmother used to polish with an instrument (used to polish ceramic).* (sem. domains: 6.7 - Tool.)

poor little one -ada (-da) *v.* > *v.*
poor little one. **Nana enmu'pinen uki'lasu' wek'an ka'adalli weran.**
That poor little man came feeling hungry and ate the food. **Yu'shawek**

wellek'adalli sadinen chiminsik. *My poor little brother cried when his wife died.*

porcupine si'sek (sisek) *n.*
porcupine. **Si'sek anpulu'nen lawanpu'lli.**
The porcupine's hair is like needles. (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.); **sisek (si'sek)** *n.* porcupine. **Sisek anpulu'nen lawanpu'lli.**
The porcupine's hair is like needles. (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

pork kushellu' *n.* pork.
Kushellu' wilalusa' a'ka'dek'i'nek. *One should not feed pork to children.* *cf:* **lu'**. (sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat.)

porridge senmalu' *n.* porridge, thick soup. **A'lanan senmalu' iyalli.** *"Fasaco" fish porridge is delicious.* *cf:* **lu'**. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

porridge, thick soup

port llishana, llishanan *n.* port.
La'pir llishanak ñi enpu'ni nuntaspilusa' ñi'ñi. *There are not many boats in the Rumiyacu port.*
iPasunker' llishanak!
Dock in the port!

portion of deep water in a river

portion of deep water in a stream pitun *n.* portion of deep water in a stream. **Nana pitun danker'lli**

shu'mu'la. *The deep portion of the stream was filled with "shiruhui" fish.*

Shiwiluku'lusa' ipa'la ita'kawa'su' "Kanpana' Pitun" napi' i'na itullina' "Lanla' Pitun". *Long time ago, what now we name "Bell Deep Portion of the Stream" was referred to as "Whale Deep Portion of the Stream" by the Shiwilu ancestors. cf: **anpundek.** (sem. domains: 1.3 - Water.)*

portion of land where water forms and trees die in the winter kektunantek *n.* portion of land where water forms and trees die in the winter.

Kektunantekkek taker'lli nalalusa'. *The trees died in the portion of land where water forms and trees die in the winter. cf:*

tanpena, tanpennan. (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

portion of tobacco, nicotine

POS.1DU.I -mapu' our (yours and mine). **Pidekmapuk a'ñapalek damula.** *There is salt in our (yours and my) house. (sem. domains: 9.2.9.2 - Noun affixes.)*

POS.1PL.I

posion yourself! insullimakter' *vi.* poison yourself! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

POSS.1SG -wek *n.* my. **Wilapenler wilawek**

pita'kalli. *Your son pushed my son. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.** When I was nine months old my mother died and my grandmother raised me.*

POSS.2PL

POSS.CONSEQ

post pian *n.* post that serves as a column of the house and supports the roof.

La'pinandaka pianki u'chimu. *The rumi moena tree is used to make posts to support the roof. **La'pinala pianki u'chimu.** The tahuari wood is good to make the post that holds the house. (sem. domains: 6.5.2 - Parts of a building.)*

pot used to boil manioc and prepare chicha punta

potato-of-anteater serku-mama' *n.* potato-of-anteater, type of jungle potato whose vegetable looks like the heel of an anteater **Serkumama' i'na lli'tulli serku lenpipu'su'.** *The potato-of-anteater looks like the heel of the anteater. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)*

potato-of-the-air ukumama' *n.* potato-of-the-air, type of jungle potato that bears the vegetable hanging from a vine, not in the ground **Ukumama' ñipitulli lullinenkek,**

palliñi. *The potato-of-the-air bears its vegetable on a vine, it grows climbing. cf: mama'.* (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants, 1.5.2 - Bush, shrub, 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

pour the liquid into a different pot *u'nektapalli (*u'nektulli) *vi.* to pour the liquid into a different pot.
Amishawek u'nektapalli. *My grandmom is pouring the liquid into another pot. val.:* *u'nek'apalli.

pour the liquid into another pot *u'nek'apalli (*u'neklili) *vt.* to pour liquid into another pot.
Aullusha unek'apalli uklupideknen. *Aurora is pouring her chicha into another pot. val.:* *u'nektapalli.

pour the liquid into another pot! u'nekker' *vt.* pour the liquid into another pot!
iUklupidekpen u'nekker'! **Muetchula wekchi'ñi.** *Pour your chicha punta into another pot! This pot is very full. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

pox sa'la' *n.* pox, disease that causes red boils on the body and fever. **¿Ma'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama'? Sa'la' a'dantetchenmu'wa'.** *Why have you come here? You are going to spread the pox to us. cf: sa'la'pi.* (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

pray malla'palli 1 (malla'lli) *vi.* to pray. **Nana malla'palli illisiak.** *He is praying at the church.*

pray for him/her! leklapiter' *vt.* pray for him/her! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pray for sb. leklapitapalli (leklapitulli) *vt.* pray for sb.
Leklapitetchen lachínkekla. *I will pray for you in Latin. (sem. domains: 4.9.5.2 - Pray.)*

PRED.1DU.I

PRED.1PL.E

PRED.1PL.I

PRED.1SG

PRED.2PL

PRED.2SG

predicative suffix, I am -ku *nom.*
> *vi.* predicative suffix that attaches to a nominal and indicates first person singular subject. **Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku.** *I am stronger than you. Kua Shiwilulunku.* *I am a Shiwilu woman.*

predicative suffix, we (all)

predicative suffix, we (exclusive) are -kudek, *nom.*
> *vi.* predicative suffix that attaches to a nominal and indicates first person plural exclusive. **Shiwilukudek. ¿Denkenma'?** *We are Shiwilu. Who are you?*

predicative suffix, we (inclusive) are -kenmu'wa' *nom.* > *vi.* predicative suffix that added to a nominal indicates first person plural inclusive subject; we (inclusive) are.
Shiwilukenmu'wa'. *We are Shiwilu/We are Jeberinos.*

predicative suffix, we are predicative suffix, you (pl.) -ma' *nom.* > *vi.* predicative suffix that indicates second person plural subject. **Kenmama' Yurimawek nanpilusa'ma'.** *You are residents of Yurimaguas.* **Yurimawa' muda'nma'.** *You are people from Yurimaguas. cf: -kenma'.*

predicative suffix, you (pl.) are -kenma' *nom.* > *vi.* predicative suffix that attaches to a nominal and indicates second person plural subject.
Shiwilukudek.
¿Denkenma'? *We are Shiwilu. Who are you? cf: -ma'.*

predicative suffix, you and I predicative suffix, you and I are -kenmu' *nom.* > *vi.* predicative suffix that added to nominals indicates first person singular inclusive subject.
Kullashaler Imicha itulli: "Kenmu' Shiwilulunkenmu' nuka'ka". *Julita told Emérita: "We two are Shiwilu*

women."

predicative suffix, you are -ken, *nom.* > *vi.* predicative suffix that attaches to nominals and indicates second person singular subject.
¿Shiwiluken a'cha? *Are you Shiwilu? Are you from Jeberos?*

predict the future
***wa'adiktapalli** *vi.* predict the future, vaticinate.

pregnant kadulun *n.* pregnant.
Asu' Aracelli nudu'Ili kadulun ñan. *Aracelli has become picky with food because she is pregnant. cf: lun.* (sem. domains: 2.6.3.1 - Pregnancy.)

prepare *pisentapalli (
***pisentulli**) *vi.* to prepare, set up (a trap). **Pideru pisentulli.** *Pedro prepared (his shotgun)/ set up a trap. val.: *pisen'apalli.*

prepare chicha punta!
prepare it! pisenter' *vi.* prepare it! **iPisenter', dekkana dekkuñik.** *Set up your trap with a shotgun where the paca agouti comes!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

prepare manioc beer
***uklulu'tapalli** (***uklulu'tulli**) *vi.* to prepare manioc beer.
Ker' dadapuklantuchin uklulu'tulek. Enpu'ni dadapudekshipa' yunsu'Ili. *I prepared manioc*

*beer from very white manioc. The drink came out very white. cf: *uklutapalli.* (sem. domains: 5.2.3.6 - Beverage.)

prepare manioc beer! *uklulu'ter'*
vi. prepare manioc beer!

iUklulu'ter', a'ikektaa!
Prepare manioc beer so that we can have someone cut down the big trees in the field! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

prepare the chicha punta!

prepare the handle **padalu'palli* (**padalu'lli*) vt. to prepare the handle (ax, machete, arrow).
Nana padalu'lli yumutu'.
He prepared the handle of the ax.

prepare the handle (ax, machete, arrow)

prepare the handle, get ready (ax, machete, arrow)

prepare the nest **luyanpalli* (**luyañi*) vi. to prepare the nest. ***Wa'dantek luyanpalli.*** *The hen is preparing its nest.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

presently, in a moment =la'
presently, in a moment. ***Asek i'lala' wa'ten'apu.*** *Wait for me here still awhile.*

president, authority *alakanter' kuwirnu* (Spn. *alcalde gobierno*) n. president, authority. ***Puduna'lek kekki Ili'tulli. Alakanter' kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an***

pekkiwanpalli. *The rainbow appeared with the sun. Our president will be killed. This is why there is a sign of bad omen.* (sem. domains: 4.6.1 - Ruler.)

press **Ili'peri'palli* (**Ili'peri'lli*) vt. to press with one's body.
Idenmapanna' anu'sik Ili'peri'palli. *When they were fighting one fell and the other pinned him (against the ground).* ***Salwadur nalaler Ili'peri'lli.*** *The trunk pressed Salvador (into the ground).* (sem. domains: 7.7.4 - Press, 7.7 - Physical impact.)

press it/him/her! *Ili'peri'ker'* (*Ili'peri'r*) vt. press it/him/her with your body! ***iWilá, Ili'peri'ker' asu' kapusu, yawitetchek!*** *Son, press the chest with your body so I can close it with a key!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pretend, try **intek* v. to pretend, to try. ***Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulateknenkek yalauk'amu alakanter' lu'nsu'.*** *I pretended to clear (the weeds) from the plaza in order to listen to what the mayor was saying.*

Intekmenmilalaturan ima, mutu'teknen ima sekkudu'an, chimen ka'apalli du'anna' nalanak. *Pretending to be slashing the field, (the Vulture) took off its wig, and was sitting*

on a fallen tree eating lice. cf:

***intekllitapalli.** (sem.

domains: 9.4.2 - Agent-oriented modalities.)

prevent being naughty, control oneself

priest pacher, pacher' (Spn.

padre) *n.* priest. **Pacher**

malla'palli ilisiak. *The*

priest is holding mass at the

church. (sem. domains: 4.9.7.1

- Religious person.)

probably ipa', prt. perhaps,

probably, might. **Kullusha**

ipa' weilli. Ku'apenñen

ipa' kalu'tulli musu'.

Julito is already fat. His wife

probably cooks well. Enta'n

lli'kundek'etчек i'na

mikekweklusa'. Ipi'pa'

sekkupiñina'

menmilalanen. *I will go*

see my sons-in-law. Perhaps

they have already slashed a

larger piece of land (to make

the garden). ¿Enñupi'pa'

supailusa'ler

ekpa'llina'? *Where could*

the devils have possibly taken

him? Kenmu'wa' ipa'la

itullinerkenmu'wa'

"gente civilizada"

tullima. La'i

nu'lekwei'pa', ku'leipa'.

They now call us "civilized

people." Maybe we are, maybe

we aren't. Napi' kaluñi'

chipitek enpu'ni

pa'tuwiñinpa'. *Long ago,*

the ocelot's fur was very

expensive. (sem. domains:

9.4.5 - Evidentials.)

probably not ma'shipa' interj.

probably not. **-¿Lansa'**

pa'tukunchu?

-Ma'shipa'. *-Are you going*

to go to the dance? -Probably

not.

probably, might

produce a noise

produce a rubbing noise *dada-

tapalli (dada-tulli) *vi.* to

produce a noise like a friction,

to produce a rubbing noise.

Nana kapi tafetán

iter'kasu' illiñi, dada-

tulli. *The cloth called*

"tafetán" makes noise, it

makes a rubbing sound.

Udapimek dada tapalli,

tanluwaler pada'sa'lli.

The pijuayo leaves are making

noise, the wind is shaking

them.

produce bubbles an animal in the water

produce bubbles in water

***sillilli'dektapalli** (

*sillilli'dektulli) *vi.* to produce

bubbles in water (an animal).

Unma' wawalu'nenlek

sillilli'dektapalli. *The*

arapaima fish and its offspring

are producing bubbles in the

water. cf: dek.

produce bubbles in water (an animal)

produce waste! teklutanter' vi.

produce waste!

iTeklutanter'! *Kua witektetchek erwa.* Make waste! I will sweep it later. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

produce waste, spread the waste *teklutantapalli (*teklutantulli) *vi.* to produce waste, to spread the waste.
Wilawek wawa pidekwekkek teklutantulli. Nanekla pa'lapinta'lli. My grandson made waste in my house. Then he left leaving it behind.

PROH

PROH.2PL

PROH.2SG ya...ta *v.* > *v.* do not do sth. **iAner yaka'ta kupiwan!** Do not eat anaconda! (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes, 9.4.3.1 - Imperative .)

PROH.3PL

PROH.3SG

prohibitive suffix, don't do sth. to me -tu₂ *vt.* prohibitive suffix, don't do sth. to me. **iAner yatuyututu!** Do not seduce me! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

prohibitive suffix, so that he does not do sth.

prohibitive suffix, that he/she does not -pachi 2 *v.* I hope that he/she doesn't do sth. **iAner pa'pachi puryekkek wilapen!** I hope your son doesn't go to fish with barbasco poison!

prohibitive suffix, that they do not -pachina' 2 I hope that they don't do sth. **iAner pa'pachina' puryekkek, luwanchi'nina' pur'erkasu'!** I hope that they don't go fishing, I don't want them to fish with barbasco! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pronounce a discourse

***ulen'apalli** (*ulenñi) *vi.* to pronounce a special discourse. **Nana di'din er'washinchi**

a'kaserchulek mi'len

ulen'ak. One sweetens the liquid overnight by pronouncing a special discourse to the "mi'len" bee.

Kullasha ulen'apalli teran shanchiyashanen.

Julita is pronouncing a special discourse while sowing her watermelon (so that it yields fruit). *cf.* ***pekku'palli 2.**

(sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

pronounce a discourse!

ulenker' *vi.* pronounce a special discourse! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

PRTC.1DU

PRTC.1PLE

PRTC.1PL.I

PRTC.1SG

PRTC.1SG.I

PRTC.2/3SG

PRTC.2PL

PRTC.2SG

PRTC.3PL

PRTC.3SG>1PLE

pucacuru ant

Pucahuicsayacu stream

Pupundek *nprop.*

Pucahuicsayacu stream, stream found in the area of the Pampayacu river.

Pupundekkek wapu'

pupun ñapalli. *In the Pucahuicsayacu stream there are many "pucahuicsa" fish.*

cf: dek. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Pucallpa Pipellu' ñinanlu' *nprop.*

Pucallpa, city on the banks of the Ucayali river. **Pipellu'**

ñinanlu' Ukayer

ukuchik. *The city of Pucallpa is on the banks of the Ucayali river.*

puchcacuru.ant

puddle deklu'tek 1 *n.* puddle.

Inchilala deklu'tek i'la.

The road is still damp, with puddles. (sem. domains: 1.7 - Nature, environment.)

puddle, small "tahuampa"
(damp earth close to the river)

puddle, small bank (damp earth close to the river)

pull *uwalapalli (*uwalalli) *vt.*

to pull. **Chumalaler**

ñiñi'wek uwalallinteklli.

Tomasa pulled my dog's tail.

u-; *ant: *pita'kapalli.*

pull it off! usetchekker' (

use'chekker) *vt.* pull it off!

iUsetchekker' nana

lullin diwek tenpu'ek!

Pull off that vine to tie up the firewood! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pull it out with you hands!

utunker' *vi.* pull it out with you hands! **iUtunker' nanekla, enka'a'muk!** *Pull it out from there so that you give it to me!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pull it out! uka'ker' (uker'₂) *vt.*

pull it out! **iKer' uka'ker' akusudanki!** *Pull out the manioc in order to cook it!*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **utunter'** *vt.* pull it out! **iUtunñineklater' nana adinu'nsu'!** *Pull out his tongue, the one who spoke badly about you! cf:*

llitunter'. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pull it! uwaler' *vt.* pull it!

iIsa'ter, kana'nmasu'

uwaler'! *Put your hand inside (the window) and pull out what you find!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pull off his tooth!

pull out *utukapalli 2 (

*utukalli) *vt.* to pull out.

Nana utukaencheklli. *He pulled out his hair.*

pull out his tooth! usu'latekker' *vt.* pull out his/her tooth!

iWilawek usu'latekker ikercha'su' malek! *Pull*

out my child's tooth because it is hurting him! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

pull out sth. with the hands

***utuntapalli** (*utuntulli) *vt.* to pull out sth. with the hands.

Imicha sudutek utuntulli diweknen yatenpun. *Emérita pulled out a rope to tie up her firewood. cf: *dektuntapalli 1; val.: *utunpalli.*

pull out with you hands!

pull sb. out by pulling, drag

***usulupalli** (*usululli) *vt.* to take sb. out by pulling him/her, to drag. **Asu' Iriki**

wa'dantek aperchapasik pilli'enchektan usululli. *Enrique grabbed the one who stole the chicken by the hair and dragged him. Usulullun pidekñikla.* *He dragged me out of his house.*

pull sth. out *utunpalli (*utuñi)

vi. to pull sth. out. **Nana utuñi.** *She pulled something out. val.: *utuntapalli.*

pumice, volcanic rock

tandeksa'pu' *n.* pumice, volcanic rock. **Napi' Shiwilulusa' ker'apencha'llina' tandeksa'pu' Tandikla ilulennanki.** *Long ago the Shiwilu used to bring pumice from the Marañón river to be used as medicine. (sem. domains: 1.2.2.2 - Rock.)*

punch *patenchapalli (patenchulli) *vt.* to punch.

Nanaler patenchan paki'tulli. *He killed him with a single punch.*

Kankanweinpu'a'su'ler patenchulli sadinen. *The bad one hit his wife with his fists. Nakupilanta'sik patenchulli.* *While he was passing by he was punched. (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)*

punchana

pupil of the eye santulu'-lada n.

pupil of the eye. **Lalumek pawa'ladatullun santulu'ladawek ikelli.** *A leaf poked me in the eye and now my pupil hurts. (sem. domains: 2.1.1.1 - Eye.)*

purple mama'lu' *n.* purple, color of the purple potato. **Nana wilalun i'shapa'su'**

mama'lu'pu'lli. *The young girl's dress is like the color of the purple potato. (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.);*

yulu'dankupu'a'su' *nom.* purple. **Kua kutunwek**

yulu'dankupu'a'su'. *My dress is purple. Asu'*

ku'aper Llimakla wench'a'a'su' i'shillin kutunwalek

yulu'dankupu'a'su'. **Nana malla'lli Señor de los Milagrosmapu'wa'.**

The women that came from Lima is wearing a purple shroud. She is a devotee of Señor de los Milagros. (sem.

domains: 8.3.3.3 - Color.)

purple yam ker'llu'dek-mama', (**mama'**) *n.* type of plant with edible tubers, purple yam.

Ketllu'dek-mama'lek uklulu'tapallina'. *They make manioc beer with purple potatoes.* (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1 - Food from plants.)

Purus river Purus nprop. Purus river. **Napi'**

taserpiku'lusa' kauchu ekkadek usu'llina'

Puruskekkan. *In the past, the old men now deceased extracted the resin of the rubber tree in the Purus River area.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

pus duleryu' (duletyu'; dule'yu') *n.* pus. **Sudawek tata'nen a'llupi**

duletyu'lek *My husband's wound is big and has pus.* (sem. domains: 2.5.6 - Symptom of disease.)

push *pita'kapalli (*pita'kalli) *vt.* to push. **Wilapenler wilawek pita'kalli.** *Your son pushed my son.* *ant:*

***uwalapalli.** (sem. domains: 7.3.2.9 - Push.)

push him/her away! pisuluker' *vt.* push him/her away!

iPisuluker' nana luper'a'su', panta'i! *Push that drunkard away so he leaves!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

push him/it! pita'ker' *vt.* push him/her/it! **iPita'ker' asu' nalamutu'!** *Push these left over roots of the tree (the roots that are left after cutting the tree)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

push it through! inser it! put it in!

push it through! insert it! dekwa'ter' *vt.* push it through! **iChipetchek dekwa'ter'!** *Insert (the stakes) into the mosquito net!*

iChipetchekkek nala dekwa'ter'! *Put the stakes through the mosquito net!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

push it through! insert it! put it in! dekwa'ker' (dekwer') *vt.* push it through! insert it! put it in! **iDaekwer' asu' pisha' kasetchu la'la'penkek!** *Put this lollipop into your mouth!*

push sb. away *pisulupalli (*pisululli) *vt.* to push sb. away. **Sha'shawek nerpipu' sudinen pisulupalli, nakusu' ekkuanwa'nsu' malek.** *My older sister sometimes pushes her husband away because he is a womanizer.*

push through, put in, insert *dekwa'palli (*dekwa'lli) *vt.* to push through, to put in, to insert. **iLauk'a'seku asu' katu'ta' samer i'la**

dekwa'ku' la'la'wekke!

When I open my mouth, put the two fish (inside my mouth)!

Wiñita dekwa'lli nala chipetcheklalawekñik.

Benita pushed a stake through the holes of her mosquito net. (sem. domains: 7.2 - Move.)

puspo poroto bean wanermakila (makila) *n.* type of bean, puspo poroto.

Kaikuawek terapalli wanermakila. *My sister is sowing "puspo poroto" beans. (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.1 - Food from plants.)*

put *aku'palli 1 (*aku'lli) *vt.* to put. **Yuyu'wa Wirñanchu dektunan misak aku'lli.** *Mr. Fernando put the scissors on the table. (sem. domains: 7.2 - Move.)*

put a spell on sb.
***a'iketчек'apalli** (*a'ike'čeklli; a'iketčeklli*) *vt.* to cast a spell on sb.
Mañir chiminpilalli a'iketčekllina'. *Manuel is dying because someone put a spell on him. Pipera'su' llinan wa'danen tanak kapetlla. Nanek a'iketčekllen.* *You have encountered the red lupuna's spiritual owner in the forest. There it cast a spell on you. cf: ikerček.*

put clothes in the sun

put clothes in the sun (so they dry) *awiñiyunpalli (*cf: *awiñiyuñi*) *vi.* to put clothes in the sun (so they dry).

*cf: *awiñiyuñi*) *vi.* to put clothes in the sun (so they dry).

Awiñiyuñi peksa'dunsu' supinak. *After washing clothes, he put them in the sun (so they would dry). cf: dun; cf: *awinenchapalli.*

put in his mouth! a'katenker' vt. put sth. in his/her mouth!
iPinter a'katenker'! *Put tobacco in his/her mouth! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

put in order *sekdi-perchapalli (*sekdi-perchulli) *vi.* to put (things) in order, to get ready.
Chiñinter sekdi-perchapalli Yurimawek yapa'an. *The governor is getting his things ready to go to Yurimaguas. val.: *sekdi-perapalli .*

put inside *sida'palli (*sida'lli) *vt.* to put inside.
Sida'llinerku supuk. *They put me in jail. Papawekku' ñañashasa' ekpa'nni'ma ala'sa' la'pialak sida'kuñina' Wanpi'lusa'ler.* *It is said that the spiritual owners of the carnival took my father and put him in a rock by himself.*

put it in the sun (so it dries) awinencher' vt. put it in the sun (so it dries)!
iAwinencher' piwalalli'pen! *Put your pants in the sun (so they dry)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); awiñiyunker' vt.*

- put (clothes) in the sun (so they dry)! **iAwĩñiyunker' iñer kapiserllusa' peksa'a'kasu'!** *Put all the clothes that I washed in the sun (so they dry)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- put it in the sun!**
- put it in your mouth! katenker'** vt. put it in your mouth!
iPinter katenker'! *Put tobacco in your mouth!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- put it inside! sida'ker'** vt. put it inside! **iSida'ker' nana diwek kinekla!** *Put the firewood inside!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- put it on him/her! a'da'ter'** vd. put it on him/her! **iA'da'ter' piwala'lli'nen yuyu'washapen!** *Put the pants on your little brother!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- put it on your head! dankur'** vt. put it on your head!
iSunpillu' dankur'! *Put the hat on your head!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- put it! aku'ker'** (aku'r) vt. put it!
iChinalak aku'r nana samer, nu'tan dintunter'! *Put that fish on the pole to smoke it, later stoke the fire!* **iAku'r wawaserpen talak!** *Put your baby in the hammock!* (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .); **aku'r** (**aku'ker'**) vt. put it! **iAku'r wawaserpen talak!** *Put your baby in the hammock!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

- put on clothes *i'shiwanpalli** (*i'shiwañi) vi. to dress oneself, to put on clothes.
Ipullita i'shiwañi chipetchekñik. *Hipólita got dressed in her mosquito net.* (sem. domains: 5.3.7 - Wear clothing.)
- put on clothes! da'ter' 2** vt. put on clothes! **iDa'ter' piwala'lli'pen!** *Pun on your pants!*
- put on sth.! i'shiker'** vt. wear sth.! put on sth.! **iI'shiker' midupen!** *Put on your necklace!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- put sth. in one's own mouth *katen'apalli** (*katenñi) vt. to put sth. in one's own mouth.
Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek. *There they chewed hot pepper, they put tobacco in their mouths, they drank dissolved tobacco not to fall asleep.* (sem. domains: 5.2.2.4 - Manner of eating.)
- put sth. in sb. else's mouth *a'katen'apalli** (a'katenñi) vt. to put sth. in sb. else's mouth.
Aminenler a'katenñi

pinter. *His grandmother put tobacco in his mouth.*

put sth. in the sun so that it dries

put sth. on sb. a'da'tapalli (a'da'tulli) *vt.* to put sth. on sb.
Asu' Yusha ya'da'chi'ñi sapatunen yuye'nsha. *Rosa did not want to put the shoes on her little brother. val.: a'da'apalli.*

put sth. on the head *dankupalli (*dankulli) *vt.* to put sth. on the head. **Lansanchi aitekyu' dankulli.** *The dancer put the macaw's feathers on his head.*
Sunpillu' i'na enmu'pinen mutu'ñik dankulli. *The man put a hat on his head. (sem. domains: 5.4 - Adornment, 5.3 - Clothing.)*

put sth. somewhere for sb. akuitapalli (akuitulli) *vt.* to put sth. somewhere for sb.
Wicha'pek akuitullun llinsetchunanwek. *She*

put my computer (instrument used to write) in my bedroom for me. Idu diwek akuitukellun, (kuaki). *Eleuterio has come to put firewood (on the fire) for me. cf: *aku'palli 2.*

put the raw manioc

put the raw manioc in a pot

put the raw manioc in the pot!

put thread through the eye of a needle

put your hand inside! isa'ter' vi. *put your hand inside!*
iIsa'ter', kana'nmasu' uwaler'! *Put your hand inside (the window) and pull out what you find! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

pygmy marmoset monkey

pu'ser n. *pygmy marmoset or dwarf monkey. Pu'ser iñer ileknanlusekla a'metcha.* *Thepygmy marmoset is the smallest monkey. (Cebuella pygmaea_ (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)*

Q q

quarter *pekchinkapalli (*pekchinkalli) *vt.* to quarter, to cut into pieces. **Kuansitu Miker panwala pekchinkapalli.** *Juan Miguel is quartering tapir. (sem. domains: 7.8 - Divide*

into pieces.)

quarter it! pekchinker' (pekchinkaker') *vt.* quarter it!
iLaman pekchinker'! *Quarter the white-lipped peccary! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

quarter, cut into pieces
quartered pekchinkapi *adj.*
 quartered. **Yurimawek**
uku'latapallina'
wa'dantek pekchinkapi.
In Yurimaguas they sell
quartered chicken. cf: pi, 1.

Quebrada Larga stream Shidek
nprop. Quebrada Larga
 stream, stream found in the
 area of the Pampayacu river.
cf: dek₂. (sem. domains:
 1.3.1.3 - River.)

Quechua language Inka' la'la' n.
 Quechua language.
Muyunpak pa'an Pillipi
Inka' la'la'
ñinchilunkuñi, Nana
lawetlli. *When Felipe went*
to Moyobamba he learned to
speak Quechua. He was the
interpreter. (sem. domains:
3.5.3 - Language, 3.5 -
Communication.)

question marker expressing
concern

quickly -sa'la v. > v. quickly.
Pamu'tusa'lalli. *She*

washed (something) quickly.
iAkusutusa'ler, ipa'
uki'la'su' unchetchu
sudanpen! *Cook fast, your*
husband will now return
hungry!

quietly cha'chushala *adv.*
 quietly. **iLunker'**
cha'chushala,
lauk'apallinerkenmui'pa
! *Talk quietly, they must be*
listening to us!

quinilla fruit intunella 2 n. fruit of
 the quinilla tree. **Intunella**
mapa'ser kawichi'nek
ekkwanchekkimu'.
When you pick the quinilla fruit
do not get too close, so that
they do not fall on us.
iIntunella ka'ancher!
Come eat quinilla fruit! (sem.
 domains: 5.2.3.1.2 - Food from
 fruit.)

Quiruyacu stream Lachi'dek
nprop. Quiruyacu stream,
 stream found in the area of the
 Pampayacu river. *cf: dek₂.*
 (sem. domains: 1.3.1.3 -
 River.)

R r

radio wa'na-lu'nsu' n. radio.
Kuda lauktullidek asu'
wa'nalu'nsuk wa'an ima
inchilala du'wan
a'nu'tapalli. *We hear on the*

radio that the president made
a road. syn: wa'natek-
lu'nsu'₁; **wa'napi 3** (der. of)
n. radio. iNana yuyu'
wa'napipen aper'a'nsu'

tañiter, luwetchulinpa'!

Point at the man who stole your radio if you recognize him! syn: **wa'natek-lu'nsu'**,; **wa'natek-lu'nsu'**, *n.* radio. **Alakanter lunpalli wa'nateklunsu'lek Yurimawak. Nana kuda lawek'apallidek.** The mayor is talking through the radio in Yurimaguas. That is what we are listening to. syn: **wa'na-lu'nsu'**; syn: **wa'napi** 3.

raft punpuna, punpunan *n.* raft.

Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunanek tupitechek. Yesterday my canoe got loose, so now I will go find it in a raft. **Kadunan merpinen punpunanki.** The thickest part of the "wacrapona" tree is used to make rafts. (sem. domains: 7.2.4.2 - Travel by water.)

rag, washcloth, dust cloth

inawenñan *n.* rag, washcloth, dust cloth. **Llusha pata'palli ker' ekkadek. Nanekla inawenñanlek inaweriteklalli.** Rosa was working the manioc flour. Afterwards, she wiped her hand with a rag.

ragged kapiser'llu'tek (

kapisetllu'tek; kapiser'llu'tek) *nom.* ragged, tattered, sb. who wears very old tore clothes. **Nana nadi'nek kapiser'llu'tek,**

ñinchisaka'chi'ñi. That young man wears very old clothes, he does not know how to work. (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

ragged, tattered

rain *u'lanpalli (*u'lañi) *vi.* to

rain. **Menmiwekkek pilu'tapaseku u'lañi.** When I was clearing my field it rained. ; **u'lan** *n.* rain. **U'lan a'wiwellun.** The rain made me wet. (sem. domains: 1.1.3.3 - Rain.)

rainbow puduna' *n.* rainbow.

iWa'tenku' tañitaper puduna', tawerdamellawenchu! Beware of pointing at the rainbow, lest your finger rots! (sem. domains: 1.1 - Sky.) **puduna' duker puduna' kekki**

rainbow of the moon puduna'

duker (puduna') *n.* rainbow of the moon. **Puduna'wañi duker, u'lenchu.** The moon has a rainbow, it is going to rain. (sem. domains: 1.1 - Sky.)

rainbow of the sun puduna'

kekki (puduna') *n.* rainbow of the sun. **Puduna'lek kekki lli'tulli. Alakanter' kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkiwanpalli.** The rainbow appeared with the sun. Our president will be killed. That is why we see this

bad omen. (sem. domains: 4.9.4.6 - Prophecy, 1.1 - Sky.)

raindrop u'landek *n.* raindrop.

U'landek sekcha'palli unkuantekshak. *The raindrops are falling on the window(glass). clf: dek.*

rainy season u'lan uklli *n.* rainy season. **Idu tanpennanlu' samer a'dañi u'lan ukllik.** *Eleuterio looks for fish in the "tahuampal" in the rainy season. Iñer u'lan ukllik wisunanpalli nanek.* *It floods every rainy season there.*

raise

raise (an animal)

*pektawatapalli (*pektawatulli) *vi.* to raise (an animal). **Rakir pektawatapalli Yuwerkerk.** *Raquel is raising (animals) close to the Yanayacu river.*

raise (animals)! pektawater' *vi.* raise (animals)! **iPulú, Wandik pektawater! Lli'lanla' wilawanpilala.** *Pablo, raise (animals) around the Supayacu river! Take into account that you are having more children.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

raise a child *teksusupalli (*teksusulli) *vt.* to raise a child. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun,**

amishawek teksusullun.

When I was nine months old my mother died leaving me behind and my grandmom raised me. Kua wilaweklusa' teksudeklek. *I raised my children.*

raise animal *pektawapalli I (*pektawalli) *vt.* to raise an animal. **Ala'sa' yalli' pektawapalli amantek.**

One man is raising a white-collared peccary.

Pektawapalek

wa'dantek. *I am raising*

chickens. (sem. domains: 6.3 - Animal husbandry.)

raise animals

raise him! teksusuker' (

teksusur') *vt.* raise him!

Kaikuapen chiminlapilli willinsha. iTeksusur'

kenma! *Your younger sister*

died leaving her little child

behind. You raise him! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative

.); **teksusur'** (**teksusuker'**)

vt. raise him/her! **Kaikuapen**

chiminlapilli willinsha.

iTeksusuker' kenma!

Your younger sister died

leaving her little child behind.

You raise him! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

raise it! pektawaker' (

pektawer') *vt.* raise it!

iPektawaker'

wa'dantek! *Raise chickens!*

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

Ramón Llamún *nprop.* Ramón.

Llamún wek'apincha'lli pueryekkekla. Ramón is coming back from fishing.

rape *pi'chiwa'palli (

*pi'chiwa'lli) *vt.* to rape.

Puñañin mapa'tapa'su' ñi pi'chiwi'ñun. The barbasco merchant did not rape me. (sem. domains: 4.3.4.1 - Do evil to.)

Raquel Rakir *nprop.* Raquel.

Rakir pektawatapalli Yuwerker. Raquel is raising (animals) close to the Yanayacu river.

ratacara.fish tapulutek *n.* type of

fish, ratacara. **Wandik puerchanna' mapallina' tapulutek.** Fishing in the Supayacu river, they are catching ratacara fish. *cf.* **keru'tek**; *cf.* **sala'amula.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

rattle for babies sinku'pi *n.* type of bottle-shaped squash used as a rattle for babies.

Wawaser intekllitapalli sinku'pilek. The baby is playing with the bottle-shaped squash (as a rattle). *clf.* **pi**_i; *cf.* **machi'pi.** (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub, 2.6.4.1 - Baby.)

rattle snake paki'siyuwa *n.* type of snake, rattle snake.

Paki'siyuwa kitekllenmu' chiminllin a'lli'inutullenmu'. When

we are bitten by the rattle snake it makes us think of the path to death. (Crotalus durissus) (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

Raúl Rauchu *nprop.* Raúl.

Rauchu uklulu' piten'an kerapilersik sercha'tulli. When Raul brought manioc beer, carrying it on his shoulders, it dripped on him.

ravine mutupilala *n.* abyss, ravine. **Ala'sa' kupin**

wa'na anu'lli mutupilalak. A bus fell into the abyss. *syn:*

sakateklala; **sakalala** *n.*

ravine, gorge. **Kawallu anu'lli sakalalak.** The horse fell in the ravine (a deep place). *syn:* **sakatek.** (sem. domains: 1.2.1 - Land.);

sakatek *n.* ravine.

Sakatekkek anu'lli ala'sa' enmu'pinen

luper'an. Because he was drunk, a man fell in the ravine. *syn:* **sakalala.**

raw nanpi *nom.* uncooked, raw.

Chiter' nanpi makunek yuklutamu. I brought raw corn to make chicha punta. *clf:* **pi**₃ 1.

raw meat lu'lun, lu'lún *n.* raw meat, untreated meat. **Nalu asu' lu'lun.** This meat is fresh.

Merkudu'mapu'wak ma'nen lansi' ñi'ñi, lu'lunmapu'wa'sa',

chipitekmapu'wa'lek. *In the soft part of our stomach there are no bones, only meat and skin.* (sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat.)

Rayoyacu stream, Rayocaño stream Ukiladek *nprop.*

Rayoyacu stream, Rayocaño stream, tributary of the Pampayacu river. **Ukiladek i'na Panpadek siladeknen.** *The Rayocaño stream is a tributary of the Pampayacu river. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

read *kirka' lli'apalli (*kirka' lli'li) *vt. to read.* **Kenmaler a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka' lli'a'kasu'.** *You lost my glasses. Now I cannot read.* **Verónica kirka' lli'lli.** *Verónica read a book.*

read it! kirka' lli'ker' vt. read it! **iAsu' kirka' lli'ker' lawetlla'la' ñak!** *Read the dictionary!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

realize *lunanpichipalli 2 (*lunanpichilli) *vt. to realize, to suspect.* **Kua lunanpichilek wa'dantekwek wer'a'su'.** *I realized that my chicken had disappeared.* **Kaminasha ima lunanpichillun nawilawa'nkasu'.**

Carmina realized that I am pregnant. **Sudawek ma'sha lunanpichi'ñun.** *My husband did not suspect me.*

REASON

REC

recede (the water) ishanpalli (ishañi) *vi. to recede* (the water of a river or stream), to lower the water level. **La'pir ishanpalli.** *The Rumiyacu river is receding.* **La'pir ipa' ishañi.** *The Rumiyacu river has receded.* **Wandek ishanpasik nanek kallilu'dek ñilli.** *When the Supayacu river recedes more beach is revealed.* (sem. domains: 1.3.2.6 - Tide.)

recede the water

recently na- *v. > v. recently, just, newly.* **Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinunlek.** *After Teresa had just given birth she was given "chuchuhuasi" with bee honey. ; nadán adv. just, recently.* **Nadán pa'la'lli.** *He has just left.* **Nadán terala'lli kenñala.** *He has just planted manioc.*

recipient of calabash tree pachi (Spn. pate) *n. fruit of the calabash tree used as a recipient, pot or bowl.* **Marcel ima pachishak nu'wantan lanla'ler lanpi'tulli.** *It is said that*

when Marcel was going down stream in a little squash (used as boat) the whale swallowed him. *Crescentia*. (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

recipient or vessel for water or manioc beer inshentuna, inshentunan, *n.* recipient or vessel to get water or manioc beer. ***iInshentunankek dek inshen'a***

keri'itencha'u! *Get water in the vessel and bring it to me!* (sem. domains: 5.2 - Food, 5.1 - Household equipment.)

recipient or vessel to get water or manioc beer

red piper, piper', *adj.* red, reddish. ***Tamu piper anpinan***. *The "tamu" macaw has red wings. Piper pidek a'llupi.* *The red house is large.* (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

red "añasua" fish dunanlu' *n.* type of fish, red "añasua" fish, red-finned pike cichlid. ***Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipia'la kapenñi.*** *The red "añasua" fish is a good fish. It roasts fast.* *cf: kilen.* (Crenichlha johanna) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

red achiote pipellunwa *n.* red achiote. ***iPaku' makunku' pipellunwa! Asu' wa'dantek wawalusa' sa'la'llina'.*** *Go get red achiote! The chickens have the pox.* *cf: piper'pi-lunwa.*

Bixa orellana. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

red achiote fruit piper'pi-lunwa (lunwa) *n.* fruit of the red achiote. ***Wilalun piper'pilunwa malli lunwaterkek.*** *The young girl gathered red achiote so they would paint (her cheeks).* *cf: pipellunwa; cf: pi.*

red añasua fish

red banana piperchanku (pipetchanku; pipe'chanku) (tanku) *n.* red banana. ***Pipetchanku u'chimu tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dekinpu'.*** *The red banana is good because it peels like the inguiri (plantain to eat boiled) very easily.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

red head woodpecker, lined woodpecker kunkatek-pipermutu' (pipermutu'- kunkatek) (inpasenmutu'- kunkatek,) *n.* red head woodpecker, lined woodpecker, type of large woodpecker. ***Kunkatekpipermutu' suler ka'tek.*** *The red head woodpecker eats suri worms.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

red ishanga silakundun *n.* red ishanga, red nettle. ***Silakundun i'na u'chimu iketchutu'piki.*** *The red ishanga is good to treat a knee*

ache. cf: du. (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine.)

red macaw tamu *n.* type of bird, red macaw. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** *There are two types of macaws. One is red (its name is "tamu"), the other one has yellow chest and bluish back (its name is "sha'wi"). Both are (called) "aitek." cf: sha'wi.* Ara chloroptera. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

red nettle tanpendu *n.* red nettle. **Tanpendulek inpiseretchek tu'tu'pilawek iketchutu'pila'kasu'.** *With the red nettle I will hit my knees because they hurt.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

red, reddish

red-bellied macaw serwi'tek *n.* red-bellied macaw. **Serwi'tek chiper wawala' ka'lli, uktektapallinta' nalapukalu'.** *The red-bellied macaw eats raw moriche palm fruit and scratches off rotten wood with its beak.* (Ara manilata) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

reddish soil pipellu' *n.* reddish soil. **Shiwiluk pipellu' lupa' ñi'ñi.** *There is no reddish soil in Jeberos. cf: lu'.*

red-faced person, rosy pipelladasu' *nom.* a person red in the face, rosy. **Wilaweksha sudinen pipelladasu' enmu'pinen.** *My granddaughter's husband is a red-faced man.*

red-necked woodpecker inpasenmutu'-kunkatek, (kunkatek-pipermutu') *n.* red-necked woodpecker. (Campephilus rubricollis) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

red-throated caracara itantek (itan) *n.* red-throated caracara. (Daptrius americanus) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

reduce *uwentapalli 2 (*uwentulli) *vi.* to reduce. **Lanla' Pitunta' uwentunta'Ili** *The deep portion of the river called "Lanla' Pitun" got reduced.*

refill llinsera'su' *n.* refill of a pen. **Llinserchunan usui'tulek llinsera'su'nen Ili'Ili lallin.** *If you take out the pen's refill you are left with a long hole.*

REFL

refuge, shelter, camp

regrow (a plant) *adanpalli 2 (*adañi) *vi.* to regrow (a plant),

to start growing again (a plant)

Iwi'npulek mama adañi.

Because I did not harvest it, the yam grew leaves again.

(sem. domains: 7.2 - Move.)

rejuvenate *uknalutapalli (

*uknalutulli) *vi.* to rejuvenate, to become new.

Mikeknenler

di'setllapisik amisha

uknalutunta'lli. *After her son-in-law burned her, the old woman became young again.*

Apiwekku'lek ullinan

uknalutulli. *I burned the large jar again and it became like new.*

rejuvenate a woman.

*wilaluntunta'pilalli (

*wilaluntunta'lli) *vi.* to rejuvenate a woman, to become a young girl again.

Amilusa'

nanpillindekkek

ama'nna'

wilaluntunta'llina'. *The elderly women bathe in the water of life and become young girls again. syn:*

*ukwilaluntapalli.

rejuvenate, become new

relative patun *n.* relative, family.

Asek kua patun

a'ñi'nekta'la. *Here I do not have any relatives. (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)*

relative, family

remedy, medicine ilulenna,

ilulennan, *n.* remedy, medicine. **Shirwillu**

ilulennan pawantan

tekkikerapilalli. *For lack of medicine Silverio is getting worse. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)*

remember *lli'inutapalli (

*lli'inutulli) *vt.* to remember sb. **Llanshi Iriki**

lli'inutulli. *Francisca remembered Enrique.*

Kenma lli'inutapi'nun

kua. *You don't remember me.*

Llanshi lli'inutapalli

sekdipera'su'. *Francisca is remembering what she had saved. (sem. domains: 3.2.6 - Remember.)*

remember sb.

remember sth, sb

remember! lli'inuter' *vt.*

remember! **illi'inuter' sekdipera'masu'!**

Remember what you have saved! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative, 3.2.6 - Remember.)

remind *a'kankantapalli (

*a'kankantulli) *vt.* to make sb. aware, to remind.

Malallina nana nu'su' a'kankantullundek.

Malallina is the one who made us aware. Juan

Mañirpu'su'

a'kankantullun, u'su' pekta man. *Juan reminds me of Manuel for how he catches mojarra fish. (sem. domains: 3 - Language and thought.)*

remind him of it!

remind him/her! **a'kankanter'** vt.
remind him/her! **iWishiku**
a'kankanter' Erpinek
yapantaa'su'kin! Remind
Vicente to go to the Aipena
river! (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

remove from (shell, pod, berry)
***sekshi'tapalli** (***sekshi'tulli**)
vt. to remove from (shell, pod,
berry). **Wanki makila**
sekshi'tulli. Wagner
removed the bean (from its
pod). syn: ***puapalli**; cf.;
sek-. (sem. domains: 5.2.1.2 -
Steps in food preparation.)

remove from (shell, pod, berry)!

sekshi'ter' vt. remove from
(shell, pod, berry)! **iMakila**
sekshi'ter'! Remove the
bean from its pod! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

remove grains from shell
***puapalli** (***pulli**) vt. remove
grains from shell/cover/pod.
Nana pulli lenpipen
iyalalan. She removed the
peanuts from their shells for
toasting. syn:
***sekshi'tapalli**; cf: **puker'**.

remove its grains! **puker'** vt.
remove its grains! **iChiter'**
puker'! Take the corn kernels
off the cob! cf: ***puapalli**.
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

repair ***tekdiperapalli** (
***tekdipelli**) vt. to fix, repair.

Pideru chinchipiwek
tekdiperitullun. Pedro
repaired my watch.

repair it! fix it! **tekdiperker'** vt.
repair it! fix it!
iChinchipiwek
tekdiperker'! Repair my
watch! (sem. domains: 9.4.3.1
- Imperative .)

repent ***luna'tapalli** (***luna'tulli**)
vi. to repent, regret.
Willinlusa'
lli'la'dek'a'su'
susurkasu' lli'an
luna'tulli. She repented
when she saw the children she
had abandoned grown up.

repent! **luna'ter'** vi. repent!
iLuna'ter', ñi a'pinta'
yawilanwanpata! Repent,
now you are not having
anymore children! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

repeatedly

REPETITION, INTENSITY

replace a'da'wilek'apalli (
a'da'wileklli) vt. to change or
replace sth. **Ipa'**
a'da'wileklek asu'
panpektek. I have already
changed the weaved "irapai"
leaves for the roof of my
house.

replace sb. ***da'wilektapalli** (
***da'wilektulli**) vt. to replace
sb. **Ischiwan**
da'wilektulli Dunisiu.
Esteban replaced Dionisio.
Da'wilektukun nana

- a'lekta'su' muinpu'a'su' malek.** *Work instead of that teacher because he is bad.*
val.: ***da'wilek'apalli.**
- resentful luyutek** *nom.* resentful, sb. who despises, feels bitter.
Ma'sha mui'ñi luyutek ñak. *It is not good to be resentful.*
- reserved, quiet ta'tula'a'su'** *nom.* person of few words, quiet, someone who does not like talking. **Mañir ta'tula'a'su', lunper'a'sa' la'la'wañi.** *Manuel is silent, he speaks only when he is drunk.*
- residents nanpilusa' n.** residents, inhabitants.
Shiwilu ñinanluk nanpilusa' menmin nu'tapallina' ker' yateranna'. Naneklan almidunlu'sha nu'tapallina' yaku'latanna'. *The residents of Jeberos make gardens where they plant manioc. From that they make the starch to sell it.*
Tarapukuk nanpilusa' terapallina' kukupi. *The residents of Tarapoto sow coconut. cf: nanpiapalusa'.*
- resin of "caraña" tree nuñilu' n.** resin of the "caraña" tree.
Nuñilu' u'chimu waka'ki. *The the resin of the "caraña" tree is good for curing swelling. cf: lu'.*

- resin of a tree nala-ekkadek n.** resin of a tree, sap of a tree.
Nalaekkadek a'unsikiyektak inpinter u'chimu. *The resin of the tree coagulates and serves as lamp. cf.*
- resin of caraña tree**
- respiration neridek n.** breath, gasp. **Inusinchi nerideknen lauklek.** *I have heard Inocente's breathing. (sem. domains: 2.2.1 - Breathe, breath.)*
- respiration, breath**
- rest neripalli 2 (nerilli) vi.** to rest. **Tatawek neripalli.** *My father is resting.*
- rest! nerir' 2 vi.** rest! **iNerir' talak!** *Rest in the hammock!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- Resurrección Reshu nprop.** Resurrección, a woman's proper name. **Reshu papetllu'tulli pideknen.** *Resurrección plastered (the wall of) her house.*
- return**
- return (again to another place)**
adanpilanta'lli (adanta'lli) vi. to return (again to another place). **Adanpilanta'lek nanapu'si'la pidekwekkek.** *I am returning once again to my house. (sem. domains: 7.2.2.2 - Move back.)*
- return again to another place**
adanpilannunta'lli (

adankenñunta'lli) *vi.* to return again to another place.

Yurimawek

adanpilannunta'lek. *I am returning to Yurimaguas.* (sem. domains: 7.2.2.2 - Move back.)

return it to him/her! a'adanter' *vd.* return it to him/her!

iA'adanter' sawellinen Kullan! *Return the machete to Julián!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

return sth. *a'adantapalli (**a'adantulli*) *vd.* to return sth. to sb. **Kua a'adantulek Kullan sawillinen a'la'nku'su'.** *I returned to Julián the machete that I borrowed from him.* (sem. domains: 7.4.1 - Give, hand to.)

return w/o reaching the goal *tu'yadantapilalli (**tu'yadantulli*) *vi.* to return before reaching the goal. **Pa'apilamu kayekua Imicha pidekñik, tu'yadantulek kirka'wek malek.** *When I was going to Mrs. Emérita's house I came back for my notebook.*

return! ektu'ncha'ker' *vi.* return! **iAdencha'n ektu'ncha'ker'!** *Coming back, return!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

rib lallintek *n.* rib. **Pi'serkatamu anu'lek lallintekwek Ilipu'lek.** *I stumbled, fell, and hit my ribs.*

(sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

rice arús *n.* rice. **Marli ka'lli pumulada makilapu'a'su' arúslek.** *Marli ate "chiclayo" beans with rice.* *syn:* **pumu-lada 1.** (sem. domains: 5.2 - Food.); **pumu-lada 1** *n.* rice. **Pumuladasha akusumu ka'apalek, suriná.** *Cooking the little rice I am eating, niece.* *syn:* **arús.**

rich kullikerwa'su' *nom.* sb. who has money, rich. **Apu'tek ima kullikerwa'su'.** *It is said that Apu'tek had money.*

right inchina, inchinan, *adj.* right. **Kua llinsetchapalek inchina iteklaklan.** *I write with my right hand.* *cf:* **amenan, amennan.**

right now ipia'la 1 *adv.* right now, at this moment. **Ipia'la pa'achek ñinanlu' inyulatekñik.** *Now I will go to the park.*

right now, at this moment

rigid nantatek *nom.* stiff, hard, rigid, hard to bend. **Kartuntek nantatek, pikatu'nanwi'ñi.** *Cardboard is stiff, it does not bend easily.* (sem. domains: 8.3.2 - Texture.)

ring a bell *pi'ler'chapalli (**pi'le'chapalli;* **pi'letchapalli;* **pi'letchulli;* **pi'ler'chulli;* **pi'le'chulli*) *vi.*

to play the little drum, to play the drum, to ring the bell.

Rodolfo pi'letchulli

mitanpi. *Rodolfo played the little drum during carnival.*

(sem. domains: 4.2.3 - Music.)

ring it! pi'ler'ker' vt. play it! ring it!

iPi'ler'ker' kanpana'!

Ring the bell! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

ring the bell *pi'ler'apalli (

*pi'ler'illi) vt. to play the drum, to play the little drum, to ring

the bell. **Rodolfo**

pi'ler'apalli tuntunpisha.

Rodolfo is playing the little drum.

rinse one's mouth inkawilapalli

(inkawilalli) vi. to rinse one's mouth **Kua inkawiletchek**

musu' yakatentulek. *I am going to rinse my mouth well to chew (the manioc for manioc beer).*

rinse your mouth! inkawilaker' (

inkawiler') vi. rinse your

mouth! **iYamusha'tu,**

nanentu musu'

inkawiler'! *Don't kiss me, first rinse your mouth well!*

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .); **inkawiler'** (

inkawilaker') vi. rinse your mouth!

ripe fruit mer'pi n. ripe fruit.

Tankumer'pilek uklulu'

sekdunna' uwapallina'.

They are drinking the ripe banana mixed with manioc beer. clf: pi..

ripe, sweet fruit kaser'chu' (

kasetchu'; kase'chu') n. ripe

and sweet fruit. **Yaka'lek**

kua kaser'chu'. *I want to eat ripe and sweet fruit.*

Yaka'lek kua sernpa

kaser'chu'. *I want to eat*

sweet pineapple. (sem.

domains: 2.3.3 - Taste.)

rise (the smoke out of sth. that is burning)

rise (the sun) shinkerapalli (

shinkelli) vi. to rise (the sun);

until 10 in the morning. **Ipa'**

shinkelli. *The sun has risen.*

rise (water level of river)

kupidek'apalli (kupidekli)

vi. to rise (the water level of the river). **Asu'lupa' Welladek**

kupidek'apalli,

llikenñawanpalli. *Over*

here the Huallaga river is very high, it is destroying the

plantain fields. **Ma'panka**

Wandek yakupideksik

peklapi'ñi. *When the*

Supayacu river is going to rise

the "panguana" bird does not

sing. (sem. domains: 1.3.2 -

Movement of water, 1.3.2.1 -

Flow.)

rise in protest, stand up in arms

rise the smoke *i'tuwerchapalli (

*i'tuwerchulli) vi. to rise (the

smoke out of sth. that is

burning). **I'tuwerchulli**

panpateklu' uker'an. *The*

dense smoke rose upon

burning the pasture. (sem.

domains: 1.7 - Nature,

environment, 5.5.5 - What fires produce.)

rise the smoke out of sth. that is burning

rise water level of river

river bank, shore, edge

river basin lala 2 n. river basin.

Mama'dek lalak nakusu' matutada nadalli. *In the basin of the Papayacu river the black alligator increased greatly.* *lalan-lalantapalli

river dolphin sapanan' n. river dolphin. **Unma' samer, sapan i'na ma'sha.** *The paiche is a fish, but the river dolphin is not.*

Wilalunlusa'ler enpu'ninchi lli'api'ñina' sapanan' pekpisik. *The young women do not watch them a lot when the river dolphins come to the surface.*
spec: **pektupi-sapanan'.** (sem. domains: 1.6.1.1.7 - Sea mammal.)

riverbank dunsadek n.

riverbank. **Nunkek pa'amu lli'lek dunsadekkek mapapa' unei'taserpi. Nani'na pilli'tulli wilawek.** *Going in my canoe, I saw on the riverbank an immense and old "mata mata" turtle. And my son trapped it.* ; **ukuchi, ukuchin n.** riverbank, shore, edge.

Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen

nanpi'pawiñinpi'la nana Panpadek ukuchinkek.

At the time, the spiritual owner of the Pampayacu rivebanks still lived there.

road dekkun, dekku n. road, path, way. **Dekkunlupa'**

wa'dantekwek anaka'lli. *On the road, the predator ate my hen.* **Takuntek dekkuk kananek. Pata'lek**

indekmunkuñi. *I found a centipede on the path. I touched it and it rolled itself up.* ; **inchilala-du'wan, n.** road.

Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilaladu'wan

a'nu'tapalli. *We heard on the radio that the president built a road.* (sem. domains: 7.2.4.6 - Way, route.)

road, path

roadside hawk ser'kadek n.

roadside hawk, 'scissor tail' hawk. **Ser'kadek yu'nen dektunan ekkerpipu'lli.**

The tail of the ser-kadek resembles an open scissor. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

roast *a'lerapalli (a'lelli) vt. to roast (manioc), bake (bread).

Chiter peksantapamu nana inkaluner

ker'unta' a'ler'apalek alei'teklundan. *While I grind the corn, I also grill the manioc, five whole manioc.*

Tulio a'ñapalli urñu'. Nanek a'lerapalli tanta'.

Tulio has an oven. There he bakes bread. Ya' katu'dan a'lellek. Yesterday I roasted two elongated tubers. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.); *inyalalatapalli (*inyalalatulli) vt. to roast.

Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklli'na peksenchu. Today Aurora has roasted the coffee grains, tomorrow she will grind them. (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation, 5.2.1.1 - Cooking methods.); *inyapalli 1 (*inyalli) vt. to roast.

iMenmik pa'an tankala si'yekten kench'a'ker'! Ukchapishak inyakwa' ka'awa'. When you go to the field, father edible chinchi! We will roast it and eat it. (sem. domains: 7 - Physical actions, 5.2.1.1 - Cooking methods.); *kapen'apalli (*kapenñi) vi. to grill, roast, cook in the fire without adding water or oil.

Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipia'la kapenñi. The reddish añasua is a good fish. It roasts easily. val.:

a'kapen'apalli. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.); *kek'apalli 1 (kek'apalli; kek'illi) vi. to roast. **Rubisha kek'kapalli.** Robertina is roasting something. val.:

***kek'apalli.** (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.);

***kek'apalli** (*kektulli) vt. to

roast. **Rubisha kek'apalli terek Pancho**

kencha'a'su' Erpinakla.

Robertina is roasting the palometa fish that Pancho brought from the Aipena river.

val.: ***kek'apalli 1.** (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.); **inyatapalli** (inyatulli) vi. to fry, to roast.

Kulla inyatapalli

kusinak. Julita is frying in the kitchen. val.: ***inyapalli 2.**

roast (it)! inyater' vi. fry (it)! roast (it)! iIpa' inyater

uki'lalek! Fry (it) now, I am hungry! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

roast it over fire! a'kapenker' vt.

roast it! **iKer' a'kapenker' musu'!** Roast the manioc well! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

roast it! a'lerker' vt. roast it!

iA'lerker' ker'! Roast the manioc! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **kekter'** vt. roast it! **iKekter' terek!** Roast the palometa fish! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

roast sth. a'kapen'apalli (

a'kapenñi) vt. to roast sth. (over fire). **Wilalunwek**

a'kapen'apalli mama'.

My daughter is roasting yam.

val.: ***kapen'apalli.** (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

roasted a'lerpi *nom.* a roasted tuber or plantain. ***Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.*** *Manuel ate roasted plantains and choked, that is why his chest hurt. cf: pi, 1.* (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

roaster inyalalanantek, *n.* roaster, large clay recipient used to roast. ***Inyalalanantekkek lenpipenlada aku'r. Nu'tan penlalak aku'r.*** *Put the peanut in the roaster. Then put it on the fire.* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation, 5.2.1.3 - Cooking utensil.)

Robertina Rubisha *nprop.* Robertina. ***Rubisha Panchushalek sakeklina' siluterkasu' lawek'anna'.*** *Robertina and Pancho became happy when they heard those playing the pandilla music.*

rod for mosquito net

roll *pi'werchapalli (*pi'wetchulli; *pi'wetchulli; *pi'we'chapalli; *pi'we'chulli; *pi'wetchapalli) *vi.* to form cylinders with clay or cotton. ***Nana kaikua pi'wetchapalli kalantek yanu'tan.*** *That sister is making cylinders with cotton wanting to make her wrapped*

*skirt. val.: *pi'werapalli.*

roll around *inpikanpalli (*inpikañi) *vi.* to flap around, to roll around, to roll over. ***Inpikanpiler'an ima unma' uklli,*** *Flapping around, out came the paiche fish.* (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)

roll around on the ground *inpikanlu'tapalli (*inpikanlu'tulli) *vi.* to roll around on the ground. ***Ala'sa' wila yun inpikanlu'tulli lekta'su' enki'npu'erkasu' malek.*** *An angry child rolled around on the ground because he was not given what he had asked for. cf: lu',.* (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)

roll around! inpikanker' *vi.* roll around! ***iInpikanker' dellu'tekkek! iNu'an ama'nter'!*** *Roll around in the sand! Later, go bathe!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); ***inpiker'*** *vi.* flap around! roll around! ***iInpiker' mumuluk!*** *Roll around in the mud!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

roll it up! pankuerker' *vt.* roll it up! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); ***su'werker'*** *vt.* roll it up! ***iSudutek su'werker'!*** *Roll up the rope!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

roll itself *indekmunkunpalli (indekmunkunfi) *vi.* to roll itself. **Takuntek dekkuk kananek. Pata'lek indekmunkuñi.** *I found a centipede on the way. I touched it and it rolled itself.*

roll up *pankuerapalli 2 (*pankuelli) *vt.* to roll up. **Manguera pankueranna' aku'llina' nalamutuk.** *The hose was rolled up and put on the fallen tree trunk.* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

roll up (a snake)
***insinkuterapalli** (*insinkutelli) *vi.* to roll up (a snake). **Nater insinkuterapalli.** *The "shushupe" snake is rolling up.* (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement, 1.6.1.3.1 - Snake.)

roll up (snake)! insinkuterker'
vi. roll up (snake)!
iInsinkuterker', da'wan!
Roll up, snake! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

roll up, coil *su'werapalli (*su'welli) *vt.* to roll up, to coil.
Awawek sudutek su'welli. *My mother rolled the rope. iPinter dekluter', su'weran pintella nu'ter'!* *Slice tobacco, roll it and make cigarettes!*

roll.up *pankuerchapalli (*pankuetchapalli;
 *pankue'chapalli;

*pankuerchulli) *vi.* to roll up, to be rolled up. **Manguera i'na pankuetchulli nalamutu' tamanetchu'su'.** *The hose is rolled up around the fallen tree.*

rolled su'werpi *nom.* rolled.
iPitellin su'werpi keritencha'u! *Bring me the rolled thread.* *cf: pi, 1.*

rolled up (snake) insinkutersu', *nom.* rolled up (snake).
Menmik pa'apilamu kananek da'wan insinkutersu' pekkua'pasik. *When I was going to the field I found a rolled up snake lying on the ground.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

roof-pole sullirek (Spn. solera) *n.* solera, pole that crosses the front and the back of the house and serves as the base for the tijeral (roof poles).

Inkellanan nala u'chimu sullirekki. *The "grillo" caspi tree is good to make the "solera" of the house. syn: pasala piperi'ek.* (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

root itek, n. root. Puñañin iteknen pu'er pa'tulli. *The root of the barbasco plant is used to fish.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

root it up with a machete!

root it up! patunter' vt. root it up with a machete! **iPuñañin**

itek patunter!

Inpawinseklli! *Root up the barbasco! It has grown long roots.*

root of tree nala-itek *n.* root of a tree. **Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek.** *When they walk in the jungle, they are careful with the roots of the trees in order to not trip themselves/ kick them.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

root up *patunpalli (*patuñi) *vi.* to root up with a machete. - **¿Ma'nen nu'tapala? -Patunpalek.** *What are you doing?-I am rooting up (something) with a machete.* val.: ***patuntapalli.**

root up (a plant) with a machete!

root up (a plant)! patunker' *vi.* root up (a plant) with a machete! **iIpa' patunker' sawellipenek!** *Now root up (a plant) with your machete!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

root up iteratively with a machete

root up repeatedly *patun-patun a'tapalli (*patun-patun a'tulli) *vt.* to root up repeatedly with a machete. **Kuansitu Miker puñañin itek patun-patun a'tula'lli, nantapinpu' ipa'.** *Juan*

Miguel only roots up the barbasco plants again and again because now he has no strength.

root up repeatedly with a machete

root up sth. *patuntapalli (*patuntulli) *vt.* to root up with a machete. **Ya' patuntulek, puñañin itek.** *Yesterday, I rooted up the barbasco.* val.: ***patunpalli.**

root up with a machete

root up with a machete!

root w/ the snout *enmunpalli (*enmuñi) *vi.* to root, to turn up or dig in the earth w/ the snout. **La'pir tanpennak chi'lek enmuñi.** *The armadillo digged with its snout in the Rumiyaçu River "tahuampal."* val.: ***enmuntapalli.**

root with the snout

root with the snout!

rope ilallin *n.* cord, rope.

Ilallinek allisek

pisennek. *With the rope one builds the trap. clf: Ilin.* (sem. domains: 6.4.2 - Trap, 6.4.1 - Hunt.); **sudutek** *n.* type of vine, rope. **Asu' sudutek shi'tek.** *This rope is long.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

ROPE

rope of tamshi

Roque Ruki *nprop.* Roque. **Ruki chintenu'wekkek**

tu'tenñun. *Roque kicked my calf.*

rot the meat *analu'tapalli (**analu'tulli*) *vi.* to rot the meat. **Asu' samer analu'tulli, idekker'!** *This fish has rot, throw it away!*

rot, become bad

rot, spoil *aper'apalli 1 (**aper'lli*) *vi.* to rot, to spoil. **Asu' kadu' aper'lli.** *This egg has spoilt. cf: *aperapalli.*

rotisserie api'ka'pi *nom.* rotisserie. **Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa' inshi'lek.** *In Yurimaguas eating that rotisserie chicken gave me a lot of indigestion. cf: pi, 1. (sem. domains: 5.2 - Food.)*

rough datek *adj.* rough. **U'dapitek nala dateknan nuka'a.** *The trunk of the "pijuayo caspi" tree is rough. (sem. domains: 8.3.2.2 - Rough.)*

rough tree sa'ka'nan *adj.* tree with rough bark. **iYapata'ta nana nala, sa'ka'nan!** *Don't touch that tree, it is rough! cf: nan.*

round jar yunpi *n.* round jar. **Awawek keklli yunpilusa'.** *My mother burnt the jars. cf: yun; cf: pi, 1; cf: puchiipi; cf: puiñu. (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)*

round papaya du'-sipa (sipa) *n.* round papaya, species of small and round papaya with small seeds and fibrous flesh. **Imicha wertanenkek du'sipa a'ñilli.** *In Emérita's garden there is round papaya. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)*

row nerku'palli *vi.* to row. **Nana nerku'lli Kullu pidekñik walek.** *She rowed up to Julio's house. Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'. Nunkek pa'apallina'. The Cocamas know how to row. They travel by canoe.*

rub *piwipalli (**piwilli*) *vt.* to rub, to massage. **Rodolfo piwilli sadin wa'dantek ketllun iyadeklek.** *Rodolfo rubbed his wife with the black hen's fat. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)*

rub him! piwir' *vt.* rub him/her! **Apetcha ma'salatulli ikellupilli. iPiwir'!** *It drizzled on uncle, his whole body hurts. Rub him! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

rub his/her belly! isa'ker' *vt.* rub his/her belly! **iKullashá, wilaweksha isa'ker', mentolek!** *Julita, rub my son's belly with menthol! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

rub it! tu'waker' *vt.* rub the stone to dye in the stone w/ a little hole! **iTu'waker' nana**

lapitek, llinsera'mak asu' yunpi! *Rub the stone to obtain the dye, so that you design the jar!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

rub one's belly *iinsa'palli (*iinsa'lli) *vi.* to rub one's belly.
Wilapen kaluwi'palinpa', iinsa'palli. *Your son must be sick, he is rubbing his stomach.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 2.5.6 - Symptom of disease.)

rub one's body *inpiwipalli *vi.* to rub one's body. **Leonila inpiwipilli kupiwan iyadeklek.** *Leonila rubbed her body with boa fat. cf: pi, 1.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 7.7.5 - Rub.);
insu'wipalli (insu'wipilli) *vi.* to rub one's body, to wipe one's body. **Asu' wilalun insu'wipalli.** *This young woman is rubbing her body. cf: pi, 1.* (sem. domains: 7.7.5 - Rub.)

rub one's own body

rub oneself *inpiwipalli (*inpiwilli) *vi.* to rub oneself.
Dañir llipellaler welli inpiwipalli. *Daniel was bitten by the red pucacuro ant and he is rubbing himself.* (sem. domains: 7.7.5 - Rub.)

rub oneself washing

***inpanka'palli** (*inpanka'lli) *vi.* to rub oneself washing.
Saldaño inpanka'la'lli

nuker'an, da'dekchi'ñi.

Saldaño only rubbed his body (washing himself) because he was cold, he did not submerge himself completely into the water. (sem. domains: 5.6 - Cleaning.)

rub onse's body

rub sb.'s belly *isa'palli (*isa'lli) *vt.* to rub sb.'s belly.
Kullasha isa'llun du'wekkek. *Julita has rubbed my belly.*

Sinantekwek ikelli.

iIsa'u mentolek! *My abdomen hurts. Rub me with menthol!* (sem. domains: 7.7.5 - Rub.)

rub sth. mixing it w/ water

***tu'wapalli** (*tu'walli) *vt.* to rub sth. hard mixing it w/ water, in order to obtain a substance.

Imillasha lapi'teklalak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan

dekmayunen. *Emilia is rubbing the stone from which one obtains the dye in the stone that has a little whole, in order to design her jar. Asu' shapun tu'wetchek, dinpuchii.* *I am going to rub this soap with water so that it makes foam.* (sem. domains: 6.6.2.7 - Working with stone.)

rub the stone to dye in the stone w/ the little stone

rub your belly! iInsa'ker' *vi.* rub your belly!
iInsa'ker' mentolek, nu'pachi'na

ser'ker'! *Rub your belly with menthol and then fart!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

rub your body! inpiwipir' vi. rub your body! **iKupiwan iyadeklek inpiwipir'!** *Rub your body with boa's fat!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

rub yourself! inpanka'ker' vi. rub yourself! **iInpanka'ker' wa'dantek iyadeklek!** *Rub yourself with chicken fat!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **inpanker' vi.** rub yourself! wipe yourself! **iElli'pi'masu' inpanker'!** *Wipe off your sweat!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **inpiwir' vi.** rub yourself! **iInpiwir' kupiwan iyadeklek!** *Rub yourself with boa's fat!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **insu'wiker' (insu'wir') vi.** rub yourself! wipe yourself! **iInsu'wir' tu'tu'pipen!** *Rub your knee!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **insu'wir' (insu'wiker') vi.** wipe or rub yourself! **iInsu'wir' tu'tu'pipen!** *Rub your knee!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

rub, massage

rubber tree kauchunan (Spn. caucho) *n.* rubber tree, type of tree that produces rubber with a large buttress. **Napi' taserpiku'lusa' kauchu ekkadek usu'llina' Puruskeklan.** *In earlier*

times old men used to extract the resin from the rubber tree from the Purus river. cf:

pakerpala, shirinka; *clf. for..*

ruddy pigeon mu'chi'lek n.

ruddy pigeon. **Mu'chi'lek pektawallina' nadalli.**

When ruddy pigeon breed they increase in number. Mila'la mer'lla ka'apalli

mu'chi'lek. *The ripe fruit of the "ayrambo" tree is eaten by the "torcasita" dove. cf:*

dunsek. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

rumi.moena.tree

Rumiyacu stream La'pir, La'pir'

nprop. Rumiyacu stream.

La'pir llishanak ñi

enpu'ni nuntaspilusa'

ñi'ñi. *In the port of the*

Rumiyacu stream there are not many boats. Sanantuñu

La'pir ukuchik. *The village of San Antonio is on the banks of the Rumiyacu stream. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)*

run *tekka'palli 1 (*tekka'lli) vi.

to run. Lli'an ima

Apu'tekku' enpu'nipa'

yupilerkasu', tekka'lli

insekkitulli wicha'pek.

When Apu'tek saw that they (the Shiwilu) were very angry,

he ran away and hid in his

bedroom. (sem. domains:

7.2.1.1.1 - Run.)

run a river into another river

run away *naner'apalli 2 (*naner'lli; *nanetlli₂) vi. to run away. **Akusupi tekla^{pin} naner'lli Mañir erkunlek.** *Augusto's daughter ran away with Manuel's son.*

run away leaving sb. alone! **tekka'lapir' (tekka'lapiker')** vt. run away leaving sb. alone! **iTekka'lapir' asu' kellulu ñiñi'!** *Run away leaving behind the black puma!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

run away leaving sb. behind *tekka'lapipalli (*tekka'lapilli) vt. to run away leaving sb. behind. **Tanak kelluluñiñi' pekla'sik, kupin wa'dan kuashasa' tekka'lapillun.** *When the black puma roared in the jungle, the leader ran away leaving me alone.*

run away leaving sb. behind! **tekka'lapiker' (tekka'lapir')** vt. run away leaving sb. alone!

iTekka'lapiker' asu' kelluluñiñi'! *Run away leaving behind the black puma!*
Tatapen enka'tetchen Lluchulek. iTekka'lapir'! *Your father is going to give your hand in marriage to Lucho. Run!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

run away! nanerker'₂ 2 vi. run away! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

run! tekka'ker' vi. run!
iTekka'ker', ipa' nun wa'anen yapa'nta'lli! *Run, the owner of the canoe wants to leave already!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

russet-backed oropendola kamusatek *n.* russet-backed oropendola. **Kamusatek aleksa' nanpi'ñi, iñer musun inapu'su' pa'llina'.** *The russet-backed oropendola does not live in only one place, the entire group moves from one place to another. cf: sellu'; cf: kuku'.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

S s

s/he first nanamentu *pro.* he or she, first. **iMañir lamapu'ter'! Nanamentu yutullen.** *Shout at Manuel! He shouted at you first.*

s/he to us (exclusive) sachacuy wer *n.* sachacuy, wild guinea pig. **Wer ashuwek pekdalli.** *The sachacuy ate up my sweet potato (in the*

garden). (sem. domains:
1.6.1.1.4 - Rodent.)

Sadith Shada *nprop.* Sadith.

Shada pilu'pa'llun. *Sadith helped me clear (my field) of weeds.*

Saint John's day Sankuanpi'

adv. Saint John's day, 24th of June. **Sankuanpi' kuañi ka'lek.** *On Saint John's day they eat juane.* (sem. domains: 4.2.9 - Holiday.)

saint's day

saliva dinlu'dek *n.* saliva.

Dinlu'dek i'na u'chimu idi'terkek aku'tek. *Saliva is good to put on a cut from a machete.* (sem. domains: 2.2.3 - Spit, saliva, 2.5.3 - Injure.)

salivate *senñudektapalli *vi.* to salivate, to fill with saliva or liquid. **Latek usu'a'su' a'lawek a'sikimu senñudekla'la'tulli.** *When the dentist makes us open our mouth it fills with saliva.* (sem. domains: 2.2.3 - Spit, saliva.)

salt *wika'palli *vi.* to salt (fish or meat). **Emilia wika'lli damulaweklek.** *Emilia is salting with my salt.* *val.:* ***wika'tapalli₂;** *damula* *n.* salt. **iKencher'damula wika'ek tukunerlusa'.** *Bring salt to salt these "tucunaré" fish!* (sem. domains: 5.2.3.3.2 - Salt.)

salt (meat)! wika'ker' (wiker') *vi.* salt! **iWiweksu' wiker', ipa' analu'tapilalli!** Salt

(it) quickly, the meat is already starting to smell! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

salt it! wika'ter'₂ *vt.* salt it!
iWika'ter' asu' samer tawetchinpu'ek! *Salt this fish so that it does not rot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

salt sth. *wika'tapalli₂ (***wika'tulli₂**) *vt.* to salt sth.
Mañir lamanlu' wika'tulli. *Manuel salted the white-lipped peccary meat.* *val.:* ***wika'palli.**

salted fish wika'pi *n.* salted fish.
iNana lasiker wika'pi senmalu'ter! *Cook this salty "sapo-cunchi" fish in porridge!* *clf:* **pi₃ 1.**

salty

San Antonio Sanantuñu *nprop.* San Antonio village, in the proximity of Jeberos and inhabited by Shiwillu people.
Sanantuñu La'pir ukuchik. *San Antonio is at the banks of the Rumiyaçu river.*

sancapilla flower dulerwekpi-danku *n.* "sancapilla" flower. It is very fragrant.
Amishawekku' napi' dulerwekpidanku sekkatu'n kalanteknenkek pu'tulli. *Long time ago, my late grandmother, folding over her skirt, wrapped the "sancapilla" flower (in it).* (sem. domains:

5.4.2 - Cosmetics.)

sancapilla plant dulerwekpi (duler'ukpi) *n.* "sancapilla" plant, plant whose flower is very fragrant.

Amishawekku' napi' dulerwekpidanku sekkatu'n

kalanteknenek pu'tulli. *Long time ago, my late grandmother, folding over her skirt, wrapped the "sancapilla" flower (in it).* (sem. domains: 1.5 - Plant.)

sand dellu'tek *n.* sand.

Dellu'tekeklan wa'danlusa' pidek nuterkek. *With sand the white/western people build their homes. cf. dellu'teklu'.* (sem. domains: 1.2.2.1 - Soil, dirt.)

sand, shore

Santa María leaf chimipinamek *n.* Santa María leaf.

Chimipinameklek waka'a'kasu' lulennek a'pasuntak. *With the Santa María leaf one cures swelling by sticking it (to the affected part).* *cf: mek.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)

Santiago Sanchaku *nprop.*

Santiago, man's proper name.
Sanchaku indei'tulli sawellilateklek. *Santiago cut himself with the blade of the machete.*

sap of the cow tree ekka'dek *n.*

sap of the cow tree, sticky white latex extracted from the cow tree. It is used to seal ceramic and to fix canoes. It also has medicinal uses.

Ekka'dek i'na pektanchiterki u'chimu.

The sap of the cow tree is good for ceramics (to seal the pores). *cf: dek.* (Couma macrocarpa)

sapo cunchi fish lasiker *n.* type of fish, "sapo cunchi" fish.

iNana lasiker wika'pi senmalu'ter'! *Cook that salty "sapo cunchi" in porridge!* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

sapo.cunchi.fish

sapote tree

Saturday sawadu' (Spn. sábado) *n.* Saturday. **Ipa'la wirñis, eklli sawadu'.** *Today is Friday, tomorrow is Saturday.*

save *siwer'apalli (*siwer'lli) *vi.* to help sb., to save sb.

Denler siwer'i'ñi asu' Atilio, ser'kulek

idenmapasik. *Nobody saved/helped Atilio when he fought with the ant eater.*

save him! teknanpiker' *vt.* save him/her! **Nana wila**

chimidektuwñi.

iTeknanpiker',

uwa'nerchekker'! *That*

child almost drowned. Save

him, suck from his nose! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

save him/her! help him/her!
siwer'ker' vt. save him/her!
 help him/her! **Nana**
willasha
chimindektapalli.
iSiwer'ker'! *That child is*
drowning. Help him! (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

save sb.'s life *teknanpipalli (
 *teknanpilli) vt. to save sb.'s
 life. **Lulenta'su'ler**
teknanpillun
ilulennalek. *The shaman*
saved my life with medicine.

say *tapalli, (tulli) vi. to say.
¿Enñupa' pa'apilala?
tulli. *Where are you going?*
*he said. val.: *itapalli 1.*
 (sem. domains: 3.5.1 - Say.)

say good-bye
***inpañi'iteklapallina'** vi. to
 take each other's hands, greet,
 say good-bye. **Asu'**
inpañi'iteklapallina'
yapa'an wei ñinanluk.
They are taking each other by
the hand saying good-bye
because one of them is going
to go to a far away town. (sem.
domains: 4 - Social behavior.)

say it! tucker' vt. say it! iEklli
wenchetchek, tucker'!
Say that I will come tomorrow!
 (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

say sth. to sb. *itapalli 1 (
 *itulli) vd. to say sth. to sb.
Kua itudeklek a'lek'uku
Shiwilu la'la'. *I told them to*
teach me the Shiwilu

*language. val.: *tapalli,*
 (sem. domains: 3.5.1 - Say.)

say to sb.

sb. similar to you
kenmapu'a'su' 1 nom. sb.
 similar to you. **iInteklliter**
kenmapu'a'su'lek! *Play*
with your peer (e.g. sb. your
same age)!

sb. that has acne pishututek
 nom. sb. that has acne.
Ñitushawek pishututek
ña'su', ipa'li'na
mudinulli. *My little grandson*
who had a lot of acne, now
does not. (sem. domains:
2.5.2.2 - Skin disease.)

sb. that likes to make jokes
si'lentutek nom. sb. that likes
 to make jokes. **Mariano i'na**
sakektek, si'lentutek,
luntek. *Mariano is happy,*
likes to make jokes, and talks
a lot.

sb. w/ black hair

sb. w/ long hair shinenchek adj.
 person with long hair.
Arakayu sadi'na
shinenchek, ker'enchek.
Arakayu's wife had long, black
hair.

sb. weak sapu'tek nom. weak,
 sb. who cannot work. **Nana**
enmu'pinen sapu'tek.
That man is weak. (sem.
 domains: 8.3.5.1 - Nature,
 character.)

sb. who always fishes w/ hook
deksamerchek (
 deksametchek) nom. sb. who

always fishes w/ hook.

iSudaker' Kullulek,
deksamerchek! *Marry*
Julio, he always catches fish
w/ hook.

sb. who always smiles

yamerchek (yametchek;
yame'chek) *nom.* sb. who
smiles often, sb. who is always
laughing. **Asu' yalli'**
iyametchek. *This man is*
someone who always smiles.

sb. who cries a lot wellektek

nom. somebody who cries a
lot. **Wawaserpen**
wellektek. iA'tuner! *Your*
baby cries a lot. Make it be
quiet!

sb. who despises, feels bitter

sb. who does harm spiritually
pillektutek *nom.* sb. who does
harm spiritually. **Arakayu**
ima pillektutek. *It is said*
that Arakayu was one who did
spiritual harm.

sb. who does sth. habitually

-tek 1 *v. > n.* derivational suffix
that indicates that the referred
person or animal performs the
action described by the verb
habitually. **Lulentutekler**
lulenñi wilawek. *The*
healer cured my child.
Sudawekku' napi'
ilantutek. *Long time ago,*
my late husband used to kill
animals with his shotgun.
utawitunan yutek

sb. who habitually works in the field

sb. who has money, rich

sb. who is bad

kankanweinpu'a'su' *nom.* bad
person, someone who is bad.
Kankanweinpu'a'su'ler
patenchulli sadinen. *The*
bad one hit his wife with his
fists. (sem. domains: 3.1.1 -
Personality.)

sb. who likes to criticize

adinututek *nom.* sb. who likes
to criticize. **Malla'sha i'na**
mukankan,
adinututekinpu'. *María is*
a good woman, she does not
criticize others.

sb. who raises animals

pektawa'su' *nom.* sb. who
raises animals. **Arakayu**
samersa' pektawa'su'
nuka'a. *Arakayu only raised*
fish.

sb. who takes a long time

tekda'tek *nom.* sb. who takes
a long time. **Surinawek**
tekda'tek. Nu'amudek
enpi'pu' wa'ten'i'ñidek.
My niece takes a long time for
everything. This is why we
never wait for her.

sb. who works in the field

pilu'tutek *nom.* sb. who
habitually works in the field.
Sudawekku' napi'
pilu'tutek. *Long time ago,*
my late husband used to work
hard in the field. (sem.
domains: 6.2 - Agriculture.)

sb. with lice **chimentutek** *nom.*

sb. with lice.

Chimentutekken kenma.
iIker'a'su'lek ama'ker!

*You have lice. Bathe yourself
in alcohol (drink)!*

scale of a fish chipitek 4 *n.* scale

of a fish. **Intansha' i'na**

damerchipitekla'lli,

a'mella'lla'sha,

shinllintek. *The knifefish*

*has tiny scales, a small mouth,
and a long tail. cf: tek.*

scapula piperchek (pipe'chek;

pipetchek) *n.* scapula,

shoulder blade.

Pipetchekwek ikelli,

nalatanpa' ekkuañun. *My*

*scapula hurts because it got hit
by a tree branch. (sem.*

domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

scare *a'imanantapalli (

a'imanantulli) *vt.* to scare.

A'imanantullun asu'

chillilen, menmiklan

adanpilencha'a'seku. *The*

*thunder scared me when I was
coming back from the field.*

*val.: *imanantapalli. (sem.*

domains: 3.4 - Emotion.)

scare away *lliweitapalli (

lliweitulli; lliwaitapalli) *vt.* to

scare away, to shoo far away,

to frighten. **Kua lliweitulli**

kusher, ker'wek

menniwekekda'

ka'inpu'ak. *I shooed the pig*

far away, so that it does not

eat the manioc in my field.

scare away by making noise!

adiwanper' *vi.* scare away by

making noise! **iAdiwanper'**

anaka' kawichinpu'ek!

*Go and make noise so that the
predators don't come close!*

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

scare him/her! a'imananter' *vt.*

scare him/her!

iA'imananter' asu'

Priyasha wichi'npu'kek

dekpilli'! *Scare Priya, so*

that she doesn't sleep at night!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

scare it away adiwanter' *vt.*

scare it away! **iTumek**

pilli'tan wa'danteklusa'

adiwanter'! *Grab the*

"catirina" palm leaf and scare

away the chickens! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

scatter *inpaser'apalli 1 (

*inpaser'lli) *vi.* to scatter, to

spill. **Chiter sinak**

akua'kasu' inpaser'lli.

The corn that I put in the large

*plate spilled. ; *paser'apalli (*

**pasetlli; *pase'lli;*

**paser'lli) vt. to scatter.*

Manila wa'dantek

kadu'teknen pasetlli

adekterkek. *Manuela*

scattered the egg shells of her

chicken on the floor so that the

people would break them by

stepping on them.

scatter it on the ground!

paser'ker' *vt.* scatter it on the

ground! **iWa'dantek**

kadu'teknen paser'ker'!

Scatter the egg shells of the chicken on the floor! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

scatter, spill

scent, unpleasant odor that certain animals emit

school of fish wadi' n. school of fish. **Kankella wapu' ñitusik wadi' yauksik.** When the nejilla bears a lot of fruit the school of fish come.

Laukku', sasa' penwinerapilalli, ipa' wadi' uk'etchu. Listen, the kingfisher bird is coming up because the school of fish is approaching. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish, 1.6.6 - Animal group.)

school, elementary school a'lektu-pidek n. school, elementary school.

A'lektupidekkek i'na wilalusa' a'lek'apadekllina' a'lektulusa'ler. In the school the teachers are teaching the children. cf: **ñinchitu-pidek.**

school, secondary school ñinchitu-pidek n. school, secondary school. **iA'lekter ñinchitupidekkek!** Teach in the school! cf: **a'lektu-pidek.**

scissors dektuna, dektunan, n. scissors. **Kusi daku'si'tulli willin dektunanlek.** José

cut his son's hair with scissors. (sem. domains: 6.7 - Tool, 6.7.1 - Cutting tool.)

scold *yutapalli (*yutulli) vt. to scold sb. **Kunchasha yutullun padekita'kasu' malek kupin-uktanen.** Conchita scolded me because I broke her large pot to prepare chicha. val.: ***inyutapalli.;** **lukapalli (lukalli) vt.** to scream, to speak in a loud voice, scold. **"¿Ma'ki'na di'setchulama' pidekwek?" lukadeklli Arakayu.** "Why did you burn down my house?" screamed Arákayu. **Sudawek lukallun yallipu'tanku, luper'an.** My husband who got drunk, screamed at me wanting to hit me. (sem. domains: 3.5.1.1.1 - Shout.)

scold constantly *tukanerapi'ñi vt. to not stop insulting, scold constantly. **Asu' yalli' a'saka'tan tukanerapi'ñi.** When this man hires people he does not stop insulting (them). cf: **llikanerchapi'ñi.** (sem. domains: 3.5.1.4 - Speak with others.)

scold him! lukaker' vt. scream at him/her! scold him/her! **iLukaker' Iñashu ma'ki'na apetchulli!** Scream at Ignacio because he has stolen! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **yuter' (,**

yutuker') vt. scold him/her!
Yuter wilapen ma'ki'na pa'iñi kirka' yañinchitan. *Scold your son because he missed class!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **yutuker'** (yuter') vt. scold him/her!
iYutuker' wilapen ma'ki'na pa'iñi kirka' yañinchitan! *Scold your son because he missed class!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

scoop or collect liquid with one's hand or a cup

***inshen'apalli** (*inshenñi) vi. to scoop or collect liquid with one's hand or a cup. **Nana iteklashapenma'lek uktakda' inshen'anma' ukku'.** *Scoop up (the drink) from the pot with your little hands and drink it!*
Iyula'ukchin inshenñi dekshadekkeklan. *She felt very thirsty and scooped some water from the stream.*
 cf: ***madedtapalli.**

scoop up liquid!

scoop up/collect liquid!
inshenker' vi. scoop up/collect liquid! **iInshenker' dekker' pamu'a'mak!** *Collect water so that you can wash manioc!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

scoop, get liquid with one's hands or with a cup

scorpion dunpinker n. scorpion.

Dunpinker dunanen dektun dektun'atak wawaser tanpañik tenpu'lek nantapitekñek. *The scorpion's body is torn and tied to the baby's arm so the baby can gain strength.* **Tanak ña'su' daper dudinpu' lli'lalusa' wercha'su': dunpinker, insenkuwi', deksula, ekpashu, ali'la daper ña'su' wapu' ñapalli.** *In the jungle there are all types of insects that bite us: scorpions, spiders, ants, small ants, and other types of which there are many more.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals, 2.6.4.1.1 - Care for a baby, 2.4.1 - Strong, 4.3.9.1 - Custom.)

scrape *ekkuipalli 1 (*ekkuilli)

vt. to scrape. **Nana pape'llu' pidek ekkuilli mushasu' lli'tek.** *He scraped the wall of the house to make it look pretty.* (sem. domains: 6.5 - Working with buildings.); ***ekkuipalli 2** (*ekkuilli) vt. to polish.
Amiwek ekkuilli sinanpachi ekkuitutetchekek. *My grandmother used to polish bowls with a instrument (used to polish ceramic). ;*
ekkuitapalli (ekkuitulli) vt. to polish or scrape ceramic with a polisher made of "pate"

squash. **Kua ekkuitulek sinanpachi ekkuitutetchekek.** *I have polished (ceramic) with a polisher made of squash.*

scrape (it)!

scrape it ekkuiter' vt. polish it!
scrape it! **iEkkuiter'**
sinanpachipen, awá!
Polish your ceramic bowl, sister! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

scratch *sekwa'palli (
*sekwa'lli) vt. to scratch.
Kuansituler Kusi sekwa'lli. *Juancito scratched José.* **sek-**; val.:
***insekwa'palli.** (sem. domains: 7.7.7 - Mark.)

scratch him/her! sekwer' (
sekwa'ker') vt. scratch
him/her! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

scratch him/her/it! sekwa'ker' (
sekwer') vt. scratch him/her/it!
iKenmalerunta'
sekwer'! *Scratch him/her too!* **iSekwa'ker'**
yuyu'wapen! *Scratch your little brother!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

scratch it! upanker' vt. scratch it!
iUpanker'
sinanpachipen! *Scratch the ceramic bowl (to decorate it)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

scratch oneself *insekwa'palli (
*insekwa'lli) vi. to scratch

oneself. **Kaiksha Niku insekwa'lli nakusu' chimentan.** *The oldest sister, Nicolasa, scratches (her head) because she has a lot lice.* val.: ***sekwa'palli.**
(sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

scratch oneself with branches da'wek'apalli (da'wek'lli) vt.
to scratch oneself with
branches. **Itékla-**
inpasuntek da'weklek. *I scratched my wrist with the branches.* (sem. domains: 7.7 - Physical impact.)

scratch sth. *upanpalli (
*upañi) vt. to scratch sth.
Wilapenler
sinanpachiwek upañi.
Your son scratched my ceramic bowl. val.:
nupanpalli.

scratch sth. (a bird, w/its beak)
***uktektapalli** (*uktektulli) vt.
for a bird to scratch sth. w/ its
beak. **Serwi'tek**
chiperwawala' ka'lli,
uktektapallinta'
nalapukalu'. *The red-bellied macaw eats raw moriche palm fruit and scratches off rotten wood with its beak.* (sem. domains:
5.2.2.1 - Bite, chew.)

scratch yourself! insekwer' vi.
scratch yourself! **iInsekwer'**
tusenwanan! *Scratch yourself because you have ticks!* (sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

scream *lamapu'palli (

*lamapu'lli) *vi.* to scream, shout. **Pillipi lamapu'lli imanantan.** *Felipe got scared and screamed. val.:* ***lamapu'tapalli.** (sem. domains: 3.5.1.1.1 - Shout.)

scream at him! lukaker' vt.

scream at him/her! scold him/her! **iLukaker' Iñashu ma'ki'na apetchulli!** *Scream at Ignacio because he has stolen!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

scream at him! scold him!

scream at him/her! lamapu'ter' vt. scream at him/her! **iMañir lamapu'ter'! Nanamentu yutullen.** *Shout at Manuel! He shouted at you first.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

scream at sb. *lamapu'tapalli (lamapu'tulli) *vt.* to scream at sb., shout at sb. **Nana shaya' sudinen lamapu'tulli.** *The woman screamed at her husband. val.:* ***lamapu'palli.** (sem. domains: 3.5.1.1.1 - Shout.)

scream at sb. angrily lukapalli (lukalli) *vt.* to scream, to speak in a loud voice, scold. **"¿Ma'ki'na di'setchulama' pidekwek?" lukadeklii Arakayu.** *"Why did you burn down my house?" screamed Arakayu. Sudawek lukallun yallipu'tanku,*

luper'an. *My husband who got drunk, screamed at me wanting to hit me.* (sem. domains: 3.5.1.1.1 - Shout.)

scream at sb. angrily,

scream at sb. angrily, scold

scream! lamapu'ker' (lamapu'r) *vi.* scream! **iLamapu'r laukinerken!** *Scream so they can hear you!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

scream, yell lukatapalli vi. to scream angrily. **Nana lupetchek lukatapalli yun.** *That drunkard is screaming angrily.* (sem. domains: 3.5.1.1.1 - Shout.)

screech *tatalupalli (*tatalulli) *vi.* to crow, to screech.

Tatalupalli wa'dantek yaku'tan. *The hen is screeching. It wants to lay an egg. cf: takatek'apalli.* (sem. domains: 1.6.4.3 - Animal sounds.);

takatek'apalli (takatekli) *vi.* to screech, sing, sound made by "pucacunga" bird.

Chunser takatek'apalli. iYunsan peksekla ilankunker'! *The "pucacunga" bird is screeching. Get up and go screech! cf: *peklapalli; cf: *tatalupalli.*

scrotum, ballsack kadu'tek 2 n. scrotum, ballsack. **iYuyu' kadu'tek!** *Man of big scrotum (insult said by a woman to a man)!* (sem.

domains: 2.1.8.3 - Male organs, 3.5.5 - Foolish talk.)

scroutom, ballsack

scrub *panka'palli (*panka'lli)

vt. to wash a little bit, to scrub, to rub lightly. **Felicidad chipercheknen panka'lli.** *Felicidad scrubbed her mosquito net lightly (she did not wash it well).* (sem. domains: 7.7.5 - Rub.)

scrub cloth *su'ka'palli (*su'ka'lli) vt. to scrub cloth.

Maria' nalu chipetcheknen su'ka'palli. *María is scrubbing her new mosquito net.* **su'-.**

scrub it! su'ka'ker' vt. scrub it!
iSu'ka'ker' kutunpen!
Scrub your shirt! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sea kupin-sennan n. sea, ocean.

Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan. *In the sea there are whales and sea lions.* (sem. domains: 1.3.1.1 - Ocean, lake.)

seal the ceramic!

pektanchiterker' vi. apply leche caspi to the ceramic so that it seals its pores! seal the ceramic with lechecaspi!
iMa'atasu' ekka'dek, pektanchiterker', sadin! *Here is the resin, apply it to the ceramic so that it seals its pores, daughter (the father is speaking)!* (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .);
pektanter' vt. seal the ceramic! apply leche caspi to the jar so that it seals its pores!
iPuiñu pektanter'! *Apply leche caspi to the jar so that it seals its pores!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

seal the ceramics

***pektanchiterapalli** (*pektanchitelli) vi. apply leche caspi to ceramics with cotton so that it seals its pores.
Wilawek ku'aperwawa ipa' pektanchitelli. *My daughter already applied leche caspi to the ceramic so that it seals its pores.* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.);
***pektantapalli** (*pektantulli) vt. to apply leche caspi resin to ceramics with cotton. **Puiñú', ipa' pektantullen.**
iPekdetcher'! *I already applied lechecaspi to you (jar). Seal your pores!* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

seal the pores of ceramic

***pekderchapalli** (*pekderchulli) vi. to seal the pores of ceramic with cow tree sap. **Nana dekmayun ipa' pekderchulli.**
dekmanter. *The pores of the jar have already been sealed (with leche caspi sap). Go and bring water!* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

seal the pores of ceramic with
cow tree sap

seal the pores of pottery with
tree milk

seal your pores (ceramic)!
pekdercher' vt. seal your
pores (ceramic)! **Ipa'**
pektantullen.

iPekdetcher'! *I already
applied leche caspi to you
(ceramic). Seal your pores!*
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

seal your pores!

seasoned food **tekdiperpi** *nom.*
seasoned food. **Ali'la uran
luwantulek, tekdiperpi.** *I
want another food, a seasoned
one. cf: pi, 1.* (sem. domains:
5.2.3.3.3 - Spice.)

seat **du'nantek** *n.* seat, stool,
chair, bench. **iKeritenchau
nana du'nantek ya'
nuta'kasu'!** *Bring that seat
that I made yesterday! cf:
du'nan.*

seat (it) on it! **a'du'ter'** vt. seat
(him/her/it) on that! **iNana
lanchimek a'du'ter'!** *Seat
(him/her/it) on the mat! val.:*
a'du'ker'. (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

seat (no object) **a'du'tapalli 1** (
a'du'tulli) *vi.* to seat (no
object). **Ipa' a'du'tulli.** *He
already seated (it).*

seat him/her/it! **a'du'ker'** vt. seat
him/her/it! **iNana
lanchimekkek a'du'ker'!**
Seat it on the mat! val.:

a'du'ter'. (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

seat on sth. **a'du'tapalli 2** (
a'du'tulli) *vt.* to seat (sth.) on
sth. else. **Lanchimek
a'du'tulli nana amiler.**
*The grandmother seated (it) on
the mat. val.: *a'du'palli.*

seat, chair **du'nan** *n.* seat, stool,
chair, bench. **iKeritenchau
nana du'nan ya'
nuta'kasu'!** *Bring that seat
that I made yesterday! cf:
du'nantek.*

second **katu'a'su'** *nom.* second.
**Katu'a'su' wilawek i'na
llillinen Mañir.** *My second
child's name is Manuel.* (sem.
domains: 8.1.1.2 - Ordinal
numbers.)

secondary house **tanpu'** *n.*
tambo, secondary house
usually close to the field.
**Tananmuda'dek
mutupik tatawek tanpu'
nu'tulli. Nanek
nanpillidek.** *On the hill
close to the Chunchuyacu
stream my father built a tambo
(secondary home close to the
field). We live there.* (sem.
domains: 6.5.1.2 - Types of
houses.)

seduce ***luntapalli 2** (***luntulli**)
vt. to make sb. fall in love.
Nana nadi'nek luntulli
*That young man made her fall
in love with him (he spoke to
her). val.: *lunpalli 1.* (sem.
domains: 4.1.7 - Begin a

relationship, 3.5.1.4 - Speak with others.); ***tuyutapalli 2** (*tuyutulli) vt. to seduce.

iAner yatuyututu! *Do not seduce me!* **iAner yatuyututu sudawekki!** *Do not seduce me talking bad about my husband!*

seduce him/her! tuyuter' 2 vt. seduce him/her! **iTuyuter' yuyu'wawek, sadinen apu'!** *Seduce my brother, so that he leaves his wife!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

seducer tuyututek nom. seducer. **Enmu'pinenlusi'na iñer tuyututeklusa', nu'misanla'llina'.** *All men are seducers, all of them are the same.*

see *Ili'apalli 1 (*Ili'lli) vt. to see. **Llanshiler Ili'lli Iriki samer kerapincha'sik.** *Francisca saw Enrique bring fish.* **Enpi'sha kua lanla' Ili'i'nek.** *I have never seen a whale.* **¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik i'na?** *Did you see a child walking in this direction? val.:*

***Ili'tapalli 3;** syn.: (sem. domains: 2.3.1 - See.)

see in a dream or vision
***lutu'palli 1** (lutu'lli) vt. to see in a dream or vision. **Shawi taserpi lullinllintek uwan lutu'lli apetchapa'su'.** *The old Shawi man drank ayahuasca*

and had a vision of the robbery. (sem. domains: 4.9.4.7 - Omen, divination.)

seed lada 3 n. seed.

U'dapilada teraa'kudik. *The peach palm seed is for us to sow.* (sem. domains: 1.5 - Plant, 1.5.5 - Parts of a plant.)

SEED la, clf. seed, grain, small and roundish object. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklina peksenchu.** *Today Aurora has roasted the coffee beans, tomorrow she will grind them.* **Nana Ili'lalli wisekla.** *He saw the "uvilla" grain.* clf. for: **wayusa'la, dawella, akapi-dakala, kaser'IIa, kadu'la, ñilatapalli, ilantula, mankunanla, munkula, pidala 1, pimula, puñila, putunla, sawanpala, tu'wakanala, utunla, wapu'la, wisekla, sekkula, mila'la, chiter'IIa, madu-takunla, ilantulu'la, tankala, mudila, kankella, nuñila, panwala-kankella, sha'pi'shutula;** clf. for: **ala'la.**

seed of the shapaja palm utunlada n. seed of the shapaja palm. **Utunlada sulerwañi. Si'yektechek deksamer'ak.** *The seed of the shapaja has suri worms. I am going to collect them to fish with a hook.*

seed of the shapajilla tree

utunla *n.* seed of the shapajilla palm. **Amisha tu'lapalli utunlaladalek.** *The old woman is polishing (sth.) with shapajilla seed. clf: la_s.*

Sekpuchek Sekputchek (

Sekpu'chek) (Shi. sekpur-tek) *nprop.* Sekpuchek, a Spaniard that came to Jeberos during the colony. **Sekputchek lunpasik Mañir lawer'Ili.** *When Sekpuchek spoke Manuel interpreted.*

Sekpuchek, Spaniard that came to Jeberos

select it! wadunker' *vt.* select it! **iWadunker' sernpa mupisha'su'!** *Select a nice pineapple!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

self =pi'la self. Kuenchipi'la piperchulek kutunwek. *I sewed my dress myself.* **Kudeinchipi'la terallidek senpa.** *We ourselves grew the pineapples.*

self, same =i'la 1 prt. self, same, still, yet. **Sudanpen apellun wa'dantekwek. Nani'la kaikuawek'unta' apelli.** *Your husband stole my chicken. He also stole from my younger sister.* **Kua awawek wadekillun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la.** *I was born in Jeberos, in those times when women still wore the*

traditional wrapped skirt.

self, same, also

sell *uku'latapalli (*uku'latulli) *vt.* to sell. **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'latan ladanen Yurimawek.** *Julita is planting coffee in her farm, in order to sell her crops in Yurimaguas.* **Yurimawek uku'latapallina' lalansha'dek.** *In Yurimaguas orange juice is sold.* **Kullana wilalunshanen kuañi uku'latapalli kalli a'llupitek.** *Juliana's daughter is selling juane on the main street. cf: *mapa'tapalli.*

sell it! uku'later' *vt.* sell it! **iUku'later' kusherpen ipa' weilli!** *Sell your pig, it is fat already!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

semen miladeklu' n. semen. **iAner nakusu' yalassertama' lasenñan. Nakusu' miladeklu' wenchuma' awinanpu'su'!** *Don't chew so much sugar cane, you may produce too much semen like the white-monkey!* *clf: lu'.* (sem. domains: 2.2 - Body functions.)

semi-ripe fruit adawa' 2 adj. semi-ripe fruit. **Asu' ekpa adawa'.** *This caimito is semi-ripe. ; nakamu'lu'pi n.* semi-

ripe fruit inside. **Takunwek nakamu'lu'pi.** My "sapote" fruit is semi-ripe inside. *syn:*

nakawapi; *clf:* **pi.**;
nakawapi *n.* semi-ripe fruit.

Tanku nakawapi kencher', a'leriterken!
Bring the semi-ripe plantain, I am going to roast it for you! *clf:* **pi.**; *syn:* **nakamu'lu'pi.**

send *a'pa'tapilalli (*a'pa'tulli) *vd.* to send. **Wilawek Yurimawekla a'pa'tullun kulliker (Kusilek).** My son sent me money from Yurimaguas (with José). (sem. domains: 7.3 - Move something, 7.2 - Move.)

send him away! dinsulunter' vt. send him/her away!
iDinsulunter', yunsu'!
Send him away, get him out! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

send him/her away! dinsuluker' vt. send him/her away!
iDinsuluker' Pulu, ma'sha luwanchi'ñen!
Send Pablo away as he does not care for you! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

send him/her to do sth.!
kamashir' vt. send him/her to do sth.!
Kusher menminpen enmuntapalli. iNana malek wilapen kamashir' adiwantukun'! The pig is burying his snout into your

field. *Send your son to scare them off!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative , 3 - Language and thought.)

send it! a'wekker' vt. send it!
iA'wekker' ma'shapi'nta' awapenki!
Send something to your mother! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

send sb. away *dinsulupalli (*dinsululli) *vt.* to send sb. away. **Samer mapa'sekudek dinsulullinerkudek asu' sa'la' a'kudeksu' malek.** While we were catching fish (they) sent us away because we had smallpox. **Ñinanlu' yunsañi, nana llikanerinpu'lusa' yadinsuludek'anna'.** The people rose up to expel those bad people that whipped us.

send sb. sth. *a'wektapalli (*a'wektulli) *vd.* to send sb. sth. **iLawekku' sellu'! Ipa'la kullikercha a'wektapillenmu'wa' yu'sha.** Listen to the paucar bird! Your brother should be sending us money now. **Nana senñula' a'wektetchunku ilulennawek Yurimaweklan.** That lady is going to send me my medicine from Yurimaguas. (sem. domains: 7.3 - Move something.)

sent it to him/her! a'pa'ter' vd.

sent it to him/her!

iWilapenlusa' kutunen a'pa'ter'! *Send your children shirts!*

separate *inpaser'apalli 2 (

*inpaser'lli) *vi.* to break away from the group. **Laman**

musunenkeksa' pa'lli tanak, ñi inpaseri'ñi. *The white-lipped peccary walks in herds in the jungle, it does not break away from the group.*

September Natividad-duker n.

September.

Natividaddukerkek di'ser'etчек menmiwek, enku'la u'lañi. *In September I will burn my field, before the rains start.*

Serafina Sirapina nprop.

Serafina. **Sirapina ñinchiilantulli. Tanak pa'an, amantek di'tulli, nerpi'pu' laman ilañin.** *Serafina knew how to shoot. When going to the jungle she killed collared-peccary and sometimes even white-lipped peccary.*

set (the sun) *da'apalli 1 (

*da'lli) *vi.* to set (the sun).

Napi' wa'latulusa' tullina' ima asu' kekki da'asu'lupa' ala'sa' ñinanlu' ñapalli. *Long ago the dreamers used to say that over there, where the sun sets, there was a town. val.: *da'tapalli 1.*

set if free! apu'ker' (apu'r) vt.

let it go! set it free! **iApu'r asu' etchu'wawa, pa'i, pankanerchi'ñi!** *Set this baby black monkey free, so that it leaves because it makes mischief! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

Set if free!

set of 12 drums of different sizes

set of bananas teks'i (tanku-teksi') n. a set of bananas (approximately 12 bananas at the same level). **Ya' mapa'tulek ala'teksi' tanku katu' sullek.**

Yesterday I bought one set of plantains for two soles (money). (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

set sth. or sit sb. down

***a'du'palli (*a'du'lli) vt.** to seat sth. or sb., to set. **Kishu ukta a'du'lli penkek.** *Jesús set the pot on the fire. val.: a'du'tapalli 2; val.: *du'apalli.*

set the sun

set up *pisen'apalli (*pisenñi)

vt. to get sth. ready, set up (e.g. trap, shotgun).

Ilallinlek allisek pisennek. *With the rope one sets up the trap. Pideru illapanen pisenñi.* *Pedro prepared his shotgun. val.:*

***pisentapalli.;**

***pisentapalli (*pisentulli) vi.** to prepare, set up (a trap).

- Pideru pisentulli.** *Pedro prepared (his shotgun)/ set up a trap. val.: *pisen'apalli.*
- seven kanchis** (Quech. kanchis) *num. seven. Simana' a'ñilli kanchis uklli.* *A week has seven days.*
- seventy kanchis-shunka'** *num. seventy. Kua mapa'tulek katu'ta' wa'dantek enmu'pinen kanchishunka' sol pa'ta'su'.* *I bought two roosters that cost seventy soles.*
- several u'dun** *quant. many, several. U'dun wawalu' wadek'a'kasu', u'dun wawalu' kua teksusu'kasu'.* *I have had so many children, so many I have raised. syn: wapu'; cf: nu'dun.*
- several times muinchi 1** *adv. several times, on various occasions. Muinchi lauktulek.* *I have listened on repeated occasions.*
- sew *pi'per'chapalli** (*pi'pe'chapalli; pi'per'chulli; *pi'petchapalli) *vt. to sew. Kullan erkun piwalalli'nen pi'per'chulli.* *Julián sewed his child's pants. ¿Kenmenchipi'la pi'petchula kutunpen?* *Did you sew your dress yourself?* (sem. domains: 6.1.6

- Made by hand.)
- sew (it)! pi'pi'yunker'** (pi'pi'yun) *vi. sew (it)! Ma'atasu' kapi. iPipi'yun!* *Here is the cloth. Sew (it)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*
- sew it for him! pi'per'iter'** *vt. sew it for him/her! iPidir, Mañir kutunen pi'per'iter'!* *Fidel, sew Manuel his shirt!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- sew it! pi'per'cher'** (pi'pe'cher'; pi'petcher') *vt. sew it! iAsu' idimunan pi'per'cher'!* *Sew this sheet! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*
- sew sth. for sb. *pi'per'itapalli** (*pi'per'itulli) *vd. to sew sth. for sb. Pidirller Mañir kutunen pi'per'itulli.* *Fidel sewed a shirt for Manuel.*
- sewing machine wa'natek-pi'pi'yu'** *n. sewing machine. Edith a'ñapalli wa'natek-pi'pi'yu'. Nanalek piper'itulli kutunen Wirñanchuki.* *Edith has a sewing machine. With that she made a shirt for Fernando.*
- shake *pada'sa'palli** (*pada'sa'lli) *vt. to shake. Udapimek dadatapalli, tanluwaler pada'sa'lli.* *The peach palm leaves are making noise, the wind is shaking them. cf: *lupa'*

lenmek'apalli.**shake (cloth) *pada'chiñi'tapalli**(*pada'chiñi'tulli) *vi.* toshake (cloth). **Ipa'****pada'chiñi'tulek.** *I already shook (clothes). val.:****pada'chiñi'palli.****shake (cloth)! beat (cloth)!****pada'chiñi'ter'** *vi.* shake it(cloth)! **iPada'chiñi'ter',****nu'an a'ukunter'!***Shake/beat (cloth) and then**hang (them)!* (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

shake (clothes)**shake (clothes)! beat (clothes)!****shake it (cloth)!****shake it (clothes)!****pada'chiñi'ker'** (pada'chiñi'r)*vt.* shake it (clothes)!**iPada'chiñi'r****idimunanpen!** *Shake your**sheets!* (sem. domains: 9.4.3.1

- Imperative .)

shake with malaria**shukshupalli** (*shukshulli)*vi.* to tremble, shake withmalaria. **Alfonso****shukshupalli****chipetchekñik.** *Alfonso is**shaking with malaria in his**mosquito net.* (sem. domains:

2.5.1 - Sick.)

shallow sa'ma *adj.* shallow, notdeep. **iPentundekter'!****Sa'ma.** *Walking, cross the**river! It is shallow.* *ant:* **anpu,****anpun.****shallow water sa'madek** *n.*shallow water. **iAma'ku'****wilalusa'! Sa'madek****nuka'a.** *Bathe, kids! The**water is not deep.* *clf:* **dek.****shaman pishu'tutek** *nom.*

shaman, healer.

Kurkishawek**pishu'tutek, lulentutek.***My little George is a shaman, a**healer.* *syn:* **lulentutek.**

(sem. domains: 2.5.7 - Treat

disease, 4.9.4 - Miracle,

supernatural power.)

shaman?**Shambuyacu stream Lunwadek***n.* Shambuyacu stream.**Lunwadekkek nadalli****kupin pekta.** *In the**Shambuyacu stream the**(population of) reddish**"mojarra" fish increased.* *clf:***dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 -

River.)

Shamuinayacu river**Encha'kudek** *nprop.*

Shamuinayacu river, tributary

of the Yuracyacu river in

Jeberos. **Fernandita****nanpipalli Encha'kudek****kawi.** *Fernandita lives near**the Shamuinayacu river.* *clf:***dek.** (sem. domains: 1.3.1.3 -

River.)

Shamuinayacu river, tributary**of the Yuracyacu river in****Jeberos****shapaja palm utun** *n.* shapajapalm. **Rodolfo uterin****wanerapalli****utunwilenkek.** *Rodolfo's**sister is standing under the*

"shapaja" tree.

shapajilla seed tu'wakana-lada

n. shapajilla seed

**Tu'wakanalada ka'inek
ku'aperwawalusa',
ñinchiwadek'inpu'erkek.**

*Young girls should not eat
shapajilla seeds, so that they
don't have difficulties with
childbirth.*

share! a'nañiker' (a'nañir') vt.

share! **iA'nañir' samer!**

iAner kenmasa'

yaka'tan! *Share the fish! Do
not eat alone!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

sharp denshipa', adj. sharp.

Aweraman latek enpu'ni

denshipa'. *The teeth of the
"chambira" fish are very sharp.*
(sem. domains: 8.3.2.3 -
Sharp, 8.3.2.3.1 - Pointed.)

sharpen *su'den'apalli (

*su'denñi) vt. to sharpen.

Dañir dasu'la

sawellinenlusa'

su'denñi. *In the morning
Daniel sharpened his
machetes. val.:*

***su'dentapalli;**

***su'dentapalli (*su'dentulli)**

vi. to sharpen. **Arkichu**

su'dentulli. *Arquímedes
sharpened (something). val.:*

***su'den'apalli; cf:**

***den'apalli.**

sharpen it! su'denker' vt.

sharpen it! **iSu'denker'**

yumutu'pen! *Sharpen your*

axe! (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

Shawala Indians

Shawala natives Shawala

kenma' n. Shawala natives.

Ipa'la' winterkenma'

ma'pu'si'pa' napi'

Shawala kenma'

ñapanna'pi'la

idenmallina' asu'

nerñinanlukla

uklusa'lek, Kaschilla

lunlusa'. *Now I will tell you*

*how, perhaps, the Shawala
natives, when they still existed
long time ago, fought those*

who came from another town,

the Spanish speakers. (sem.

*domains: 4.1.2 - Types of
people.)*

shed inkeksu'palli (inkeksu'lli)

vi. to peel, to shed, to skin

(oneself). **A'lekta'su'**

tanpananen

inkeksu'pilalli. *The*

briefcase of the professor is

peeling. Da'wan

inkeksu'lli asu'

inchilalak. *The snake shed*

its skin in the path. Kua

anu'lek luperamu.

Inkeksu'tu'tu'pilek. *I fell*

drunk (female) and skinned my

knee.

shed leaves *dinker'apalli (

*dinke'lli; *dinketlli;

*dinker'lli) *vi.* to shed leaves

so that new leaves grow.

Ekpinan lalumeknen

dinker'lli yadankuwan

ñipitek. *The soursop tree shed its leaves in order to flower and bear fruit. Awapi dinker'apalli lalumeknen yayunsu'nunta'n naluklan.* *The chopé tree is shedding its leaves so that new leaves will grow.*

shed leaves (tree)! dinker'ker'
vi. shed leaves (tree)!
iAwapishá, dinker'ker' lalumekpen! *My little "chopé" tree, shed your leaves!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sheep pektupi-waka' n. sheep.
Amishawek pektupiwaka' anpulu' pankuelli. *My grandma rolls the wool of the sheep.* (sem. domains: 1.6.1.1.3 - Hoofed animals.)

sheet idimuna, idimunan, n.
coverlet, sheet.
Idimunanwek ker' kera'tulli tunkawalaler siseran. *The bobonero fly left black spots on my sheet, sucking it.* syn: **uklumekna, uklumeknan;** cf:
anpulu'tek idimuna, anpulu'tek idimunan.
(sem. domains: 5.1 - Household equipment.);
uklumekna, uklumeknan n.
sheet, spread.
iKeritencha'u uklumeknanwek! *Bring me my sheet!* syn: **idimuna, idimunan;** cf: **mek.** (sem.

domains: 5.1 - Household equipment.)

sheet, spread

shelter palenña, palenñan n.
refuge, shelter, camp that one makes close to the fields.

Palenñankek uklapincha'lek kutunwek pinaner'amu.
I forgot my shirt at the camp.

Shiwiluklan dasu' walek yunsu'mu pa'lek

Pankiner inchilalalupa'.

Er'wawan ektu'lek

palenñawekkek. *Leaving Jeberos in the morning I went along the path of Panguinsa.*

At sunset I arrived at my camp.
(sem. domains: 6.5.1.2 - Types of houses.)

shicshi panga bush shi'mi'na, shi'mi'nan n. type of bush called "shicshi panga."

Shi'mi' lulennek

latekmu'sana

shi'mi' nameklek unta'.

The fungus can be cured with ginger and leaves of the

"shicshi panga" bush. (sem.

domains: 1.5.2 - Bush, shrub, 2.5.7.3 - Medicinal plants.)

shihuango.vulture

shimbillo tree/fruit

Shimbilloyacu river Sinpelladek
nprop. Shimbilloyacu stream.

Sinpelladek i'na Shiwilu

llishanan kawi. *The*

Shimbilloyacu stream is close to the port of Jeberos. cf:

dek. (sem. domains: 1.3.1.3 -

River.)

shine, be shiny *uklala'tapalli (*uklala'tulli) *vi.* to shine, to be shiny. **Nana wilalun encheknen uklala'tulli.** *That girl's hair is shiny.* (sem. domains: 8.3.3.1 - Shine.)

ship lancha (Spn. lancha) *n.* ship. **Wilawek tanku malli Ikitu' ya'paan lancha nu'wanpilantasik.** *My son has gathered bananas to send to Iquitos when the ship is going down the river.* (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)

shiringa

Shiwilu Shiwilu 1 *n.* member of the Shiwilu ethnic group, native of Jeberos. **Shiwilu nuka'kawa'.** *We (inclusive) are Shiwilu/people from Jeberos.* (sem. domains: 4.1.2 - Types of people.)

Shiwilu language namasu' la'la' *n.* Shiwilu language. **Namasu' la'la' kuantu' lunpalek.** *I also speak Shiwilu (which they are speaking).* *syn:* **Shiwilu la'la'.**; **Shiwilu la'la'** *nprop.* Shiwilu language; Jebero language. **Shiwilu la'la' yañinchitulek.** *I want to learn the Shiwilu language.* *syn:* **namasu' la'la'.**

Shiwilu man Shiwilupen *n.* Shiwilu man, man from Jeberos. **Shiwilupenku**

ñamu, kua ilantutekku. *Since I am a Shiwilu man/a man from Jeberos, I am a good-hunter.* *clf:* **pen.**

Shiwilu woman, woman from Jeberos Shiwilulun *n.* Shiwilu woman, woman from Jeberos. **Kenmu ' ' Shiwilulunkenmu' nuka'ka.** *We two are Shiwilu women/women from Jeberos.* **Ma'sha kenma Shiwilulunkeninchipu'.** *You are not a true woman from Jeberos.* *clf:* **lun.**

Shiwilu.female.leader Malallina *2 nprop.* name of woman who led the Shiwilu in a rebellion against the Spaniards. **Malallina nu'su' a'lli'tullundek. Nana Malallinapu'wa'su' ñillina iñer enmu'pinen.** *Malallina is the one who made us aware (of the abuses committed by the Spaniards). All the men should be like Malallima.*

shoes da'wala'-lantek *n.* shoes. **¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'-lantek?** *How much do those shoes cost?* (sem. domains: 5.3 - Clothing.)

shoo it far away! lliweiter' *vt.* shoo it far away! **illiweiter' kusher!** *Shoo the pig far away!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

shoo, scare away making noise *adiwanpalli (*adiwañi) *vi.* to shoo, to scare away making

- noise. **Asu' Idu adiwañi diwek'an, penmuntan anaka' kawichinpu'ek.** *Eleuterio made noise while cutting firewood, blowing his horn to scare away predators.*
val.: **adiwantapalli.**
- shoo, scare away sth. or sb. adiwantapalli** (adiwantulli)
vt. to shoo, to scare away sth. or sb. **Kallu kusher adiwantulli.** *Carolina shooed the pig.* val.:
***adiwanpalli.**
- shoot *ilantapalli 1** (*ilañi) vt. to shoot with a shotgun. **Tanak pa'an tatawek amantek ilañi, laman ilañi.** *Going to the jungle my father used to shoot collared peccary and white-lipped peccary. Nana laman ili'ñi.* *He did not shoot the white-lipped peccary.*
cf.; val.: ***ilantapalli 2.** (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.);
***ilantapalli 1** (*ilantulli) vi. to shoot. **Kua ilantulek Arturo illapanenek.** *I have shot with Arturo's shotgun. Tanak pa'an tatawek ilantulli.* *Going to the jungle my father used to shoot (animals).*
- shoot (of a plant) kuper 2 n.**
shoot (of a plant). (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)
- shoot it w/arrow! ilanker' 3 vt.**
shoot it with an arrow!
iShunpula ilanker'

- pektenñalek!** *Shoot the small bird with an arrow!*
shoot it w/blowgun! ilanker' 2
vt. shoot it w/blowgun!
iShunpula ilanker' pektunalek! *Shoot the small bird with the pucuna!*
- shoot it! ilanker' 1 vt.** shoot it!
iMusu' tañitan illapalek ilanker' ulerwan! *Pointing at it well with the shotgun, shoot the hawk!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- shoot oneself iinlañi, vi.** to shoot oneself. **Pideru iinlañi (nanenchi) apisadatan.** *Pedro shot himself because he was jealous.* (sem. domains: 2.6.6 - Die.)
- shoot w/ an arrow *ilantapalli 3** (*ilañi) vt. to shoot with an arrow. **Asu' wilawek pektenñanlek amantek ilañi.** *This son of mine shot a white-lipped peccary with a bow (and arrow).*
- shoot w/ arrow! ilanter' 3 vi.**
shoot w/ arrow! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- shoot w/ shotgun! ilanter' 1 vi.**
shoot w/ shotgun! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- shoot w/arrow *ilantapalli 3** (*ilantulli) vi. shoot with arrow.
Tanak pa'an wilawek ilantulli pektenñalek. *My son went to the jungle and shot with an arrow.*
- shoot yourself! iinlanker' vi.**
shoot yourself!

- Apetchutekken kenma, iinlanker'!*** *You are a thief, it's better if you shoot yourself!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- shop, store chinta'** (Spn. tienda) *n.* shop, store. ***iChinta'da' kasellu' mapa'ter'!*** *Buy sugar in the store! Nawa' uwapallina' kasi'yek chintak.* *They are drinking soda at the shop.*
- shore ukuchi, ukuchin** *n.* riverbank, shore, edge.
Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen nanpi'pawinpi'la nana Panpadek ukuchinkek. *At the time, the spiritual owner of the Pampayacu riverbanks still lived there.*
- short tunka'sha** *adj.* short.
Nana wilalun kutunen nakusu' tunka'sha. *That girl's dress is too short. ant.:* (sem. domains: 8.2.2.1 - Short, not long.)
- short (man) tunka'pen** *nom.* short (man). ***Enmu'pinen tunka'pen pa'lli.*** *The short man left. cf: tunka'lun; cf: pen.*
- short (woman) tunka'lun** *nom.* short (woman). ***Ku'aper tunka'lun pa'lli.*** *The short woman left. cf: tunka'pen; cf: lun.* (sem. domains: 8.2.2.1 - Short, not long.)

- shortcut in the river su'nek** *n.* shortcut in the river, water that leaves the course of the river and then comes back to the river. ***Su'neklupa' pa'anna' nanentu ektullina'.*** *Taking the shortcut in the river they arrived first. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.2 - Movement of water.)
- shotgun illapa** (Quech. illapa 'lightning, thunder') *n.* shotgun.
Antuñu pa'lli illapanenek tanak. *Antonio goes to the jungle with his shotgun. Aperllinerken illapapen. ¿Ma'pue'tchu ipa'la illapawi'na?* *Your shotgun has been stolen. What are you going to do now that you do not have a shotgun?* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)
- shoulder piper, piper'** *n.* shoulder. ***Piperwek ikelli.*** *My shoulder hurts.* (sem. domains: 2.1.2 - Torso.)
- shout *lamapu'palli** (
*lamapu'lli) *vi.* to scream, shout. ***Pillipi lamapu'lli imanantan.*** *Felipe got scared and screamed. val.:* ****lamapu'tapalli.*** (sem. domains: 3.5.1.1.1 - Shout.)
- shovel lanpa'** (Spn. lampa) *n.* shovel, hoe. ***iKencher' lanpa' pilu'tek!*** *Bring the shovel to clear (the field)! syn: pilu'tunan.* (sem. domains: 6.2.8 - Agricultural tool.);

pilu'tunan *n.* shovel.

iKencher' pilu'tunan

pilu'tek! *Bring the shovel to cut off the weed! syn: lanpa'.*

shovel, hoe

show affection *sakektapalli (*sakektulli) *vt.* to show love, to have affection for.

Wirnanta willin

sakektulli. *Fernanda showed love for her son. val.: *sakek'apalli.* (sem. domains: 3.4.1.1 - Like, love.)

show him love! sakekter' vt. show him/her love!

iSakekter' wilapen! *Love your son!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

show signs of bad things to come

show up *Ili'tapalli 1 (Ili'tulli) *vi.* to appear, show up. **Tanak**

pa'apilaseku uru Ili'tulli.

Nanek ilanek. *When I was going to the forest a deer appeared. There, I shot it.*

Kekki Ili'chi'sik

sanekwañi. *When the sun does not come out, it is cold.*

Asu wilalun mukankañi.

Ashin Ili'chi'sik

panupallun samer. *This young girl is of a good heart. When her mom is not there, she gives me fish.*

show.affection

shrimp wanshen *n.* shrimp. **Kua** **kencha'lek wanshen** **Senñatu'ku'dekla** **yaka'amu inyapi.** *I have*

brought shrimp from the Ungurahuyacu stream to eat fried. (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

shupihui alek *n.* copal wrapped in a leaf so that it won't spread **Nana a'tentulli alek** **kasisera'su' malek.** *He has lit up the copal (wrapped in a leaf) because it has gotten dark.* (sem. domains: 5.5 - Fire.)

Shushuna river Shushunadek *nprop.* Shushuna river, stream in the region of the Pampayacu river. **Kua wilaku ña'seku Shushunadeklupa' ekpa'llun uran yadunkeran, tatawekku'.** *When I was a little girl, my father took me to the Shushuna stream to find food (meat). clf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

shut up! ta'tula'ker' (ta'tuler')

vi. shut up! **Enpu'nipa' luna. iTa'tula'ker!** *You have spoken a lot. Shut up!*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **ta'tuler'** (ta'tula'ker') *vi.* shut up!

Enpu'nipa' luna.

iTa'tuler'! *You have spoken a lot. Shut up!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

shuttle itatek *n.* shuttle, small thick wheel used with a hole in the middle to insert twisted thread to form woven cloth. **Amishawek anañi pitellu itateklek**

kalanteknen yanu'tan.

My grandmother wove the thread with a wheel in order to make her skirt. Napi' puka' chi'tekñikla usu'llina' itatek. Long time ago, they got the small wheel to spin cotton from the charapa turtle's chest.

shuya.fish wenñi (unñi) *n.* type of fish, shuya. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

shuyo.fish unñi (wenñi) *n.* type of fish, shuyo. **Sudawek wapu' unñi kencha'lli Panpadek su'tundekkekda'.** *My husband brought a lot of shuyo fish from the lagoon of Pampayacu. (Hoplerythrinus unitaeniatus) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)*

shy dakuta'tek *nom.* shy, timid. **Asu' Alliku dakuta'tek nuka'a.** *Alejandro is very shy. (sem. domains: 3.4 - Emotion.)*

shy, timid

siamba wa'anla *n.* siamba, type of ungrahui palm tree around which the Shiwilu used to dance the pandilla during carnival. **iWa'anla a'waner'a chu'ken'ek!** *Let's stand the siamba palm tree to dance the pandilla around it!* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

sick kaluwi'pa'su' *nom.* sick. **Kencha'ku nana**

enmu'pinen**kaluwi'pa'su'.**

Lulenetchidek. *Bring me the sick man. We are going to cure him. cf: kaluwi'na, kaluwi'nan.* (sem. domains: 2.5.1 - Sick.)

sick person kaluwi'na, kaluwi'nan *n.* sick person. **Kaluwi'nanwek mudinupilalli.** *My sick patient is recuperating. cf: syn:; cf: kaluwi'pa'su'.* (sem. domains: 2.5.1 - Sick.); **kaluwi'tek 1** *nom.* permanently sick person. **Kaluwi'tekku ipa'la ñaseku wilaweklusa' luwektapallinerku.** *Now that I am a sick woman my children take care of me. (sem. domains: 2.5.1 - Sick.)*

sicsi.weed uwidenpa (uwi'denpa) *n.* type of weed, sicsi. **Sankuperak kala uwidenpa mutu' auklukak ulek. Nanalek a'padipellek.** *When you have the skin disease called anguchupo, you boil three potatoes of sicsi and drink. With that you will be healthy. (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)*

side silana, silanan *n.* side.

Dinlupiwek amennan silanak. *My heart is on my left side. Asu' silanan Yurimawa' wisunanpi'ñi.* *On this side*

of Yurimaguas the river does not inundate.

sideburns shi'shek *n.* sideburns.

Pacher' Machias

shi'shekwañi. *Father*

Matías had sideburns. cf:

amu'utek 1.

sidewalk serlla, serllan (se'llan;

setlla setllan) *n.* sidewalk, edge, exterior part of the front of the house covered by the roof and protected from the rain. **Pidekserllek wila trunpunen**

a'tamanerapalli. *The boy is spinning his top on the sidewalk of the house.*

sidewalk, edge

sierra

sieve ukllin *n.* sieve, strainer.

Ma'a lanlakla nu'tulek ukllin uklupidek sulek.

From the stem of the "ma'a" palm, one makes strainers to strain the chicha punta. (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

sieve, strainer

sift

sift it! sulaker' (suler') *vt.* sift it!

iSuler' chiter'

a'ukluka'a'kasu'! *Sift the corn that I have boiled!*

iSulaker' uklulu'pen! *Sift your manioc beer! (sem.*

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sift it! strain it!

sift! sulater' *v.* sift! **iWiweksu' sulater', willapen**

wellek'apalli! *Sift quickly, your son is crying. (sem.*

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sift, strain *sulatapalli (

*sulatulli) *v.* to sift, to strain.

Veronica ipa' sulatulli.

Verónica sifted (it) already.

Katu'ta' inyu'lapi

a'ñapalekwa'. Nanima

sulatapalli dudinpu'

ka'asik, uwa'sik. *We have two kidneys. It is said that these strain everything we eat and drink. val.: *sulapalli.*

Silverio Shirwillu *nprop.* Silverio.

Shirwillu ilantutek.

Tanak pa'an ala'lantekpi

chuchu kencha'lli. *Silverio*

is a good hunter. When he goes to the jungle he brings a basket of meat.

similarly nanapu'su'pi'la *adv.*

similarly. **Napi'**

Shiwilulunlusa'nta'

Shawi pitetcha'su',

Shawi ananta'su', Shawi

kala'ta'su'.

Nanapu'su'pi'la

Shiwilulunta' kalantek

nu'tulli. Llinsenñen i'na

nerpi'la. *In the past the*

Shiwilu women also spun,

assembled the thread, and

wove like the Chayahuita

women. Similarly, the Shiwilu

women also made wrapped

skirts. However, the designs

were different.

SIML

simple dress kutunwalek *n.*

simple dress, without decoration (embroidery, lace, etc.). **Kulla i'shilli kutunwalek, ma'wei'ñi.** *Julia put on a simple dress, it does not have any decorations (embroidery, lace, etc.). (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.)*

simple wrapped skirt kalantekwalek *n.* simple wrapped skirt, black and dark blue.

Kalantekwalek kaletchek yapa'lek menmik. *I am going to wear my simple wrapped skirt to go to the field. cf: ututu'.*

sin usha' *n.* sin, blame.

Ñiñi'wek chimiñi, uki'lan pa'apasik lulenñina'. iAi, kua usha'wek! *My dog died, while he was walking in hunger they poisoned him. Oh, it is my fault!*

since long time ago napiklanek *adv.* since long time ago.

Nerkala samer luya'kawa'su' napiklanek. *Lisa is a well liked fish since long time ago.*

sing *tuluner'apalli (

*tuluner'lli; *tulunetlli) *vt.* to sing (people). **Eluku tulunetlli tulunerpen papalusa' ukllinen malek.** *Eleuterio sang your song on father's day. ; takatek'apalli (takateklli) vi.*

to screech, sing, sound made by "pucacunga" bird.

Chunser takatek'apalli.**iYunsan peksekla****ilankunker'!** *The*

"pucacunga" bird is screeching. Get up and go screech! cf: *peklapalli; cf: *tatalupalli.

sing (an animal) *peklapalli (

*peklalli) *vi.* to sing, to whistle, to croak, to bark, to howl (an animal or spirit).

Winsinsen peklapilantan**nakulli. Ñiñi'walusa'ler**

ekpeklalli. *The spirit passed by whistling (singing). The dogs barked at it.*

Ku'luluntek**dasu'dekpilli' peklapalli****kuru-kuru, kuru-kuru.**

The corocoro heron sings "coro-coro, coro-coro" at dawn.

Lu'lu' peklapalli

wisunantetchu. *The howler monkey is howling announcing the flood.*

Sennandekshek tu'laka'**peklapalli.** *In the lake the*

toad is croaking. val.:

*ekpeklapalli; cf:

takatek'apalli; val.:

*peklatapalli. (sem.

domains: 1.6.4.3 - Animal sounds.)

sing it! tuluner'ker' 1 (

tulunerker') *vt.* sing it!

iTuluner'ker'**ñinanlu'mapu'wa'**

tulunetñen! *Sing the*

national anthem!

iTulunerker' u'ñisha, a'sakek'u! *Sing a little bit, make me happy!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sing! tuluner'ker' 2 (tulunerker') *vi. sing!*
iTulunerker' u'ñisha, a'sakek'u! *Sing a little bit, make me happy!*; **tulunerker' (tuluner'ker')** *vi. sing!*
iTulunerker' u'ñisha, a'sakek'u! *Sing a little bit, make me happy!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sing, whistle, bark, howl

single inapi *adj.* single man or woman. **Nana wilalun sudawi'ñi, inapi nuka'a.** *That young woman does not have a husband, she is single.*
Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen. *My adolescent son does not have a woman, he is single. cf: pi, 1.*

single man inapipen *adj.* single man. **Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen.** *My son does not have a wife, he is single. cf: inapulun; cf: pen.* (sem. domains: 4.1 - Relationships.)

single woman inapulun *adj.* single woman. **Nana wilalun sudawi'ñi, inapilun.** *That young girl does not have a husband, she is single. cf: inapipen; ant: suda'su'; cf: lun.* (sem.

domains: 4.1 - Relationships.)

sink in the water

dankumerapalli** (dankumetlli;** ***dankumerlli**) *vi.* to sink in the water, to submerge in the water. **Samer chimin dankumera'su' punka'lli.** *The fish that died sank, and then came afloat again.* **Nunwek dankumetlli sennan ikinekdekkek.** *My canoe sank in the middle of the lake.* (sem. domains: 7.2 - Move.)

sip ku'tek *n.* sip. **iAla' ku'tek uker'!** *Have a sip!*

sister (of a man) uterin, uter'in *n.* sister of a man. **Rodolfo uterin wanerapalli utunwilenkek.** *Rodolfo's sister is standing under the "shapaja" tree.* (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

sister (of a woman) kaden *n.* sister of a woman. **Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek.** *Her older sister fanned the baby girl, because she was sweating. cf: duden.* (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.); **kaik** (kayek) *n.* sister of a woman.
Kaikweklusa'lek pilu'tulek kuenta'. *I have cleared (e.g. the garden) with my sisters.* (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

sister-in-law meksha (mek₂) *n.*
sister-in-law of a woman.

Sudawek uterin

mekshawek. *My husband's sister is my sister-in-law.*

Ankisha meknen

menminlun. *Angélica's sister-in-law works in the field.*

Ankisha mekshanen

menminlun *Angélica's sister-in-law works in the field.*

cf. imullu'. (sem. domains: 4.1.9.2.2 - In-law.)

sister-in-law (of a man) imullu'
n. sister-in-law (of a man).

Yalli'wawek sadin

Marci. Nana imullu'wek.

My younger brother's wife is Marci. She is my sister-in-law (a man speaks). cf. meksha; cf. (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

sister-in-law (of a woman)

sisters (of a man), women, ladies

sit down you (pl.) in a group!
da'muku' *vi.* sit down you (pl.)

in a group! **iAsek i'la**

da'muku'! **Mantetchek uklupidek**

a'wer'kenma'. *Sit down (in a group) here! I will bring the chicha punta to invite you.*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sit down you (pl.)!

sit down you (plural)!

sit down! du'ker' *vi.* sit down!
iDu'ker'! **Ma'shapi'nta'**

Ili'etчек ka'amak. *Sit down! I will find some little thing for you to eat.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sit down, sit *du'apalli (*du'lli)

vi. to sit down, to sit. **Nana**

du'lli. *She sat down.* **Ta'ser**

kuanta' taserpiku'lusa'

laukdeklek du'amu

weilan. *When the late elders*

told (these stories) I have also

heard them, sitting at a certain

*distance. val.: *a'du'palli;*

*val.: *du'tapalli.* (sem.

domains: 7.1.2 - Sit.)

sit on sb. or sth. *du'tapalli (

*du'tulli) *vt.* sit on sb. or sth.

Sadinen du'tan

patenchulli. *Sitting on top*

of his wife, he beat her. val.:

***du'apalli.**

six sukta (Quech. sukta) *num.*

six. **Sukta ku'aperkudek**

pa'llidek pistak. *We six women went to the fiesta.*

sixty sukta-shunka' *num.* sixty.

Suktashunka'kudek

pa'llidek saka'tunak.

Sixty people went to the minga (collective work).

size pichina, pichinan 1 *n.* size.

Asu' misa' pichinan

katu' pichinan a'ñilli. *The*

size of this table is two meters.

skein piterpi *n.* skein. **Piterpi**

a'serchetchek. *I will dye*

the skein. cf: pi.,

skeleton lanser *n.* skeleton.

Dasu'la di'tulek siyuwa

isekli'laler pekдалu'lli.
Ipa'li'na lansi'sa',
lanserñensa'
pekkua'palli. *In the morning I killed a rattle snake and the ants ate up its meat. Now it is just bone, only its skeleton is left. pt: lansi'.*
 (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

skilled ñinchidinu (**ñinchidinu'su'**) *nom.* curious person, skilled.
Ñinchidinulusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanan nu'tapallina'. *The skilled men know how to make canoes, wooden tubs, and large instruments used for mashing manioc. ; ñinchidinu'su' (ñinchidinu) nom.* skilled, curious, creative, someone who learns to do things by observing.

Tasellunwek enpu'ni ñinchidinu'su' ipa'.
Dudinpu' nu'tapalli. *My daughter-in-law is very curious. She knows how to do everything.*

Ñinchidinulusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanan nu'tapallina'. *The skilled men know how to make canoes, wooden tubs, and large instruments used for mashing manioc.*

skin chipitek 1 *n.* skin.
Papinkulusa'

chipiteknen mu'sa'teksha. *The grandparents' skin is wrinkled.*
 ; **inkeksu'palli** (inkeksu'lli) *vi.* to peel, to shed, to skin (oneself). **A'lekta'su' tanpananen inkeksu'pilalli.** *The briefcase of the professor is peeling.* **Da'wan inkeksu'lli asu' inchilalak.** *The snake shed its skin in the path.* **Kua anu'lek luperamu.**
Inkeksu'tu'tu'pilek. *I fell drunk (female) and skinned my knee. ; tek, n.* bark, skin.
Tekwekkek insekwa'lek. *I scratched my skin.* **Wilapen chichidek'apalli.**
iEr'witeknen akusun a'ur'! *Your child has diarrhea. Boil the bark of the guava tree and have him drink it!* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant, 2.1.4 - Skin.); **tek,** *clf.* bark, skin. *clf. for:*
amikulluchek, amitek, anakatek, chipitek 4, diwitek, kulusektek, kunsetchek, lawerchek, panpektek, dalatek, siwenñantek, kadu'tek 1, ker'chek, sunka'tek, kalantek, tanatek, kuditek.

skinny sha'mu'tek *nom.* skinny.
Wila sha'mu'tek keru'teklek
llipu'eñantullina', llipu'merpitullina',

wieik. *With the "carachama barrigona fish" they hit the skinny boy above the butt and the belly so that he would become fat. **Ku'apellusa' apisudatuteklusa' nanpillina' sha'mu'teklusa'.** Jealous women remain very skinny. (sem. domains: 8.2.3.3 - Thin person.)*

skull mutu'tek *n.* skull, head of a dead animal or person that lacks skin, eyes, etc.
Ila'masu' laman mutu'teknensa' kananek. *I found only the skull of the white-lipped peccary that you shot (in the jungle). (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)*

sky kekki-lu'tek *n.* sky.
Kekkilu'tekkek ñapalli tandululusa', duker, kekki. *In the sky there are stars, the moon and the sun. (sem. domains: 1.1 - Sky.)*

slash menmi-lala, menmin-lala *n.* slash (trees), the first step of the process of making a field.
Menmilala supinak ikektulek. *After slashing, one cuts down the trees. (sem. domains: 6.2.2 - Land preparation.)*

slash the field *menmilalatapalli (**menmilalatulli*) *vi.* to slash the field. **Wallinchi menmilalatulli.** *Valentín slashed the field. (sem.*

domains: 6.2 - Agriculture.)

sleep *wichia'palli (**wichi'lli*) *vi.* to sleep, to fall asleep.
Wawaser tuna'lli, ipa' wich'i'lli. *The baby became silent and fell asleep.*
Shiwilulusa' nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wich'inpu'erkek. *The Shiwilu chewed hot pepper, put tobacco in their mouths, and drank diluted tobacco not to fall asleep. (sem. domains: 5.7 - Sleep.)*

sleep! wichi'ker' (*wichi'r*) *vi.* sleep! go to sleep!
iWichi'ker', ipa' ekwalli! *Sleep, it is now late!*
iWichir', wichin' wa'later! *Sleep, dream sleeping! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

slice it! dekluter' *vt.* slice it!
iPinter dekluter', su'weran pintella nu'ter! *Slice tobacco, roll it and make cigarettes! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

slice sth. *deklutapalli (**deklutulli*) *vt.* to slice sth.
Siwella deklutechek. *I will slice onions. (sem. domains: 7.8 - Divide into pieces.)*

slip *atudu'palli *vi.* to slip. **Pidir atudu'n anu'dektulli.** *Fidel slipped and fell into the water. (sem. domains: 7.2 -*

Move.)

slip out of one's hand

***sekkerpapalli** (
*sekkerpalli) *vt.* to drop, to
have sth. slip out of one's
hand. **Sekkerpalek**
kerka'tek. *The book slipped*
out of my hand.

slippery kudi, kudin *adj.* smooth,
sanded down, slippery. **Asu'**

pentunan kudin. *The*
surface of the bridge is smooth
and slippery. *cf.*; *cf.* (sem.
domains: 8.3.2.1 - Smooth.)
kudilu' kudin-encheklli
kudinan kuditek

slippery, smooth surface

slither *yunwalapalli (
*yunwalalli) *vi.* to slither (a
snake or a worm). **Da'wan**
yunwalapilan inchilala
nakutulli. *The snake*
slithered across the path.
(sem. domains: 7.2.1.1.2 -
Crawl.)

slither! yunwalaker' *vi.* slither!
iYunwalaker'
da'wanpu'su'! *Slither like a*
snake! (sem. domains: 9.4.3.1
- Imperative .)

slope sakan *n.* downhill, slope of
the land. **Ala' simana'**
seklintapilanna'
ektu'llina' ala'sa' kupin
mutupi. **Nana**
sakanlupa' ima lli'llina'
pen mu'katapa'su'. *After*
opening the path in a week
they arrived at a large hill. On
that slope they saw smoke.

(sem. domains: 1.2.1 - Land.)

sloth chilu, *n.* another name for
the sloth, either the "kuntek"
type or the "wañi" type. **Chilu**
kananek tanak.

Llipu'tulekpi'nta'
ma'tapi'ñi. *The sloth is*
found in the mountain. Even if
one hits it, it does not say
anything. *syn:* **kuntek**, **wañi**.

(sem. domains: 1.6.1.1.6 -
Anteater, aardvark.); **kuntek** *n.*
sloth. **Kuntek kananek**
tanak. **Llipu'tulekpi'nta'**
ma'tapi'ñi. *Sloths are found*
in the jungle. Even if you hit
them they do nothing. *cf:*

wañi; *syn:* **chilu**, **wañi**; *cf:*
sidu. (sem. domains: 1.6.1.1 -
Mammal.)

slowly uti'la *adv.* slowly. **Asu'**
nun uti'la nu'wanpilalli.
This canoe is going down (the
river) slowly.

small *damer *adj.* small.; **a'mer**
adj. small. **Iñer**
ilanserlluseklan
wenki'na a'mer.
Compared to other birds, the
"yanayutu" is small.
a'mercha a'merpi,

small "tahuampa" deklutek 2 *n.*
small "tahuampa", damp earth
close to the river.
Deklu'tekkek
penku'shalusa'
pektawalek, ka'llina'
kuwer'. *In the small*
"tahuampa" one breeds small
ducks, where they eat worms.

(sem. domains: 1.2.1 - Land.)

small "tahuampa", damp earth close to the river

small animal *la*, *clf. ant. clf. for:*
isekli'la, etchekla,
ker'lli'la, wisekli'la,
lupa'sula, tekla, ikupila,
takachila, pandila,
pankiwala, tunsawala,
pinankala, sala'amu'la,
deksula, ekdula,
winsenla, lipella, uwala,
lli'la, shinlli'la, pektu'la,
samellala, shu'mu'la,
tawella, tunla.

small ball *munkula n.* small ball, ball smaller than "munkupi," comparable to a tennis ball.

Wilalusa'

intekllitapallina'

munkulalek. *The children are playing with the small ball.*
clf: la.

small bird *llimek n.* type of small bird, sunbird. ***Llimek i'na iwa'lu'tan lupa'lalak aku'tan wawinwanpalli.***

The sunbird digs in the ground and in the hole lays its eggs and has chicks. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.);

shunpula n. small bird of any class. ***Ella wapu' ñitulli.***

Nanek shunpula

urenchu. *The renaco tree bore a lot of fruit. The little birds are going to eat there.*

Sudawek ala'sa' shunpula ilañi

pektunalek. *My husband shot a bird with the blowgun.*

(sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

small bullet ant *ker'lli'la* (*ketlli'la; ke'lli'la*) *n.* type of ant, black ant similar to the bullet ant but smaller; *isulilla.*

Ker'lli'la lli'tulli

enñupa'linpa' inchilala

tupitulli. *The small bullet ant appears from who knows where, and follows the path.*

clf: la.; cf: shañi'. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

small bullet ant, "tingotero" ant

small domestic rat *unsutek n.*

small domestic rat.

Pidekwekkek wapu'

ñapalli unsu unsuteklek.

In my house there are a lot of rats and small rats. *cf: unsu.*

(sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

small drum

small drum used to dance the

pandilla chu'ken-tuntun n.

small drum used when dancing

the *pandilla.* ***iChu'ken-***

tuntun kencher'!

Yachu'kenñidek. *Bring*

your little drum. We want to

dance the pandilla. *cf:*

tuntunpi. (sem. domains:

4.2.3 - Music.)

small edible frog

small fly *tawella n.* type of fly,

small fly. ***iSinanlusa'***

pamu'ker' shapunlek,

tawella pasuinpu'ak.

- Wash the dishes with soap so that the "tawella" fly does not stick on them. **iWila ilunen miter'!** Tawellaler kawilli. Wipe off the child's mucus! The "tawella" flies are approaching. cf: **la.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)*
- small fruit a'merpi, (a'mer) a** small fruit. **Asu' ekpa a'merpisha** *This caimito fruit is small. cf: **pi.***
- small fruit or object**
- small grain damellada 1 n.** small grain. **Asu' u'dapi'na damelladawañi. Chiserwanan nuka'a.** *This sprout of the peach palm has small seeds. The seed has no life.*
- small intestine dullin n.** small intestine. **Pa'an ima Ili'kuñi pilenñantapalli. Iñer ima dullinen adipi, ukunpala'Ili, ñi chipitekwi'ñi.** *While going, he saw someone playing the flute (it was a goblin). All his intestines were out hanging, he had no skin. cf: **lin.** (sem. domains: 2.1.8.2 - Stomach.)*
- small knife sunki n.** small knife. **Napi' amishawekku' mama' a'leran nana sunkillalek ekkuilli.** *Long time ago, my late grandmother used to scrape the roasted yam with the little knife called "sunki." (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)*
- small lizard**
- small machete punshu n.** small machete used by children. **iWilaweksha, kencher' punshulatekshapen eksu'pa'u!** *Daughter, bring your small machete and help me peel (something)! cf: **sawelli.** (sem. domains: 6.2.8 - Agricultural tool.)*
- small object a'merpi, a small** object.
- small roundish pastry puñila n.** small roundish pastry. **Kaikua Marina nu'tapalli puñilalusa' asu' almidunlu'shakla yaku'lata'su'.** *Mrs. Marina makes small roundish pastries from the starch of manioc to sell. cf: **la.** (sem. domains: 5.2.3.4 - Prepared food.)*
- small sardine wanutek n.** type of fish, small sardine. **Mikekwek kench'a'Ili wanutek deksamer'a'su'.** **Wilawek akitetchu.** *My son-in-law is going to bring sardines that he fished for with a hook. My daughter will make patarashca. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)*
- small sloth sidu n.** small sloth. **Sidu kananek pekkiwan.** *If we find a small sloth it is bad luck. cf: **kuntek.** (sem. domains: 1.6.1.1 - Mammal.)*
- small snail of "tahuampa" region chungpi n.** small snail

found in the "tahuampa" region (i.e. region that floods regularly). **Chunpi u'chimu ilulennan nu'wan kadu'la'su'kin.** *The small snail found in the "tahuampa" region is good to cure the affected testicles (sagging because of using a lot of strength).* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 1.6.1.9 - Small animals.)

small snail of tahuampa

small squash machi'pi *n.* type of small squash used as a rattle for babies. Its stem is shorter than that of the "sinku'pi" squash. **Wawaser intekllitapalli machi'pilek.** *The baby is playing with the small squash (as with a rattle).* cf: **sinku'pi.**

small stick to hang mosquito net, stake

small stone la'pisha (lla'pisha) *n.* small stone. **Lla'pisha u'chimu nuka' padektek.** *The little stone is used to grind chili pepper.*

small stone to soften pots
tu'wakanala *n.* a small stone similar to a seed used to soften pots. **Tu'wakanala i'na nu'tulek utunladakla.** *The small stone to soften pots is made of "shapajilla" seeds.* cf: **la.**

small tick pandila *n.* small tick.
Mañir inshapunpitulli

pandilawan. *Maneul soaped his body because he had ticks.* cf: **la.** (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

small tree nalasha *n.* small tree.

Daka damera'su' nalasha. *The muena is a small tree.*

small wheel used to spin cotton

small, edible frog sukellu' *n.* type of small, edible frog.

Amishawek lantekpilek sukellu' pilli'tan akitan a'ka'llun. *My grandmom used to gather little frogs in a basket, cook it in patarashca and give it to me to eat.* cf: **lu'** (sem. domains: 5.2.3.2 - Food from animals, 1.6.1.4 - Amphibian.)

small, thin piece, a little bit

u'ñisha *n.* small, thin piece, a little bit. **Asu' wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'iñi. Ipa'la u'ñisha lanpi'lli.** *That girl had a high fever, she did not eat anything. Now she ingested a little.* **Nana Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima luwanchi'ñi u'ñisha.** *Sekputchek says, was stingy, not content with little.*

small.bird

small.stone

smaller uwenta'su' 1 *nom.* smaller. **Chekluna i'na**

tudakla uwenta'su'. The "huapo" monkey is smaller than the spidermonkey. (sem. domains: 8.2 - Big.)

smallest a'merchinchí (a'me'chinchí; a'metchinchí) *adj.* extremely small, the smallest. **Iñer añimallusekla uwen a'mercha, da'ilek tusen i'na a'merchinchí.**

Compared to other animals the tick is very small; however, the acari is the smallest animal.

smallest.carachama waler *n.* type of fish, the smallest type of carachama. **Napi' ñiwiñi waler Lapirkek, ipa'li'na ta'wantulli.** Long ago there were little carachama fish called waler in the Rumiyacu river, but now they are gone. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

smallpox sa'la'pi *n.* smallpox, dangerous disease. **Dunisio ima pa'lli Muyunpek ashatu'shanen ekpa'lli. Nanek ima sa'la'pi dankuñi.** Dionisio went to Moyobamba bringing his aunt. She caught smallpox there. *clf: pi*, 1; *cf: sa'la'*. (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

smart muñinchita'su' *nom.* smart, intelligent. **Wanchiku kirka' muñinchita'su'.** Waldemar is a smart (a good student). (sem. domains: 3.2.2.1 - Study.)

smart, intelligent

smear it! wika'ter, 2 (wiker') *vt.* smear it! **iTanta'pen dekpantan wika'ter waka'mudideklu'lek!** Cut your bread in half and smear it with butter!

smear it! , spread it!

smell *lanerapalli (lanelli) *vt.* to smell, to sniff. **Ñiñi'wapen lanerlalapalli ñiñi'wawek.** Your dog is sniffing my dog's ass. **Tanak pa'apilan Antuñu lanelli amantek**

sankupetchekennen. While walking in the jungle Antonio smelled the stench of the peccary. **U'lanma'ta' pekpu'sik yunsu'mu i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek**

wa'danpinmutu'lek. After the rain, when the sun came out, I went outside and smelt the "i'sunlu'." Now my head hurts and I am dizzy. (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

smell bad *sekkutu'tapalli (*sekkutu'tulli) *vi.* to smell good or bad. **Naladanku sekkutu'tapalli pimuta'su'.** The tree flowers smell good, they are expanding their smell. **Sekku'tu'tapalli nana chuchu tunsatan.** The meat with worms is stinking. (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

smell good *pimutapalli (*pimutulli) *vi.* to smell good.

Dulerwekipidanku pimutapalli. The "sancapilla" flower smells good. ; *sekkutu'tapalli (*sekkutu'tulli) vi. to smell good or bad. **Naladanku sekkutu'tapalli pimuta'su'.** The tree flowers smell good, they are expanding their smell.

Sekku'tapalli nana chuchu tunsatan. The meat with worms is stinking. (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

smell good! pimuter' vi. smell good! **iNala dankushá, pimuter'!** Little tree flower, smell good! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

smell good/bad! sekkutu'ter' vi. smell good or bad! **iSekku'ter', naladankushá!** Smell good, little tree flower! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

smell! lanerker' vt. smell! **iLanerker'! Amantek sankupetchek.** Smell it! It is the peccary's unpleasant stench. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

smell, warm steam of the earth i'sunlu' n. smell, warm steam that the earth emits when the sun burns strong after a rainfall. It is believed to cause harm. **U'lanma'ta' pekpu'sik yunsu'mu i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek**

wa'danpinmutu'lek. After the rain, when the sun came out, I went outside and smelled the warm steam that the earth emitted. Now my head hurts and I am dizzy. cf: **lu'**, (sem. domains: 1.2.1 - Land, 2.3.4 - Smell.)

smell, warm steam that the earth emits when the sun burns after a rainfall

smelly armpits iper n. smelly armpits. **Sudanpen**

iperñen a'dantullen. Your husband contaminated you with his smelly armpits. cf: **ipellin.** (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

smily, someone that is always laughing iyamerchek (iyame'chek; iyametchek) n. someone who smiles, who is always laughing, smily. **Asu' yalli' iyametchek.** This man smiles a lot. (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

smoke *chinapalli (*chiapalli; *chiñi) vt. to smoke food.

Kua chinapalek sudawek puer'an ma'su'. I am smoking what my husband has caught (fishing). **Petasha chiñi dekkana.** Petronila smoked the paca agouti. val.:

***chintapalli.** (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.); ***chintapalli (*chintulli) vi.** to smoke (food). **Petasha chintapalli.**

Petronila is smoking (food).

val.: ***chinapalli**;

***u'watapalli** (*u'watulli) vt. to smoke. **Nana yalli'**

u'watapalli kayak. *That man is smoking (a cigarette) on the street. ; kellu n. smoke.*

Kellu wailan lli'lek. *The smoke can be seen from far away. (sem. domains: 5.5 - Fire.)*

smoke (a cigarette)! u'wer' vt.
smoke (a cigarette)! **iWa'dan laukpachen pintella a'tentan u'wer', penmu'r!** *When you hear the sound of the spirit light a cigarette, smoke and blow!*

smoke (cigarette) *u'wapalli (*u'walli) vt. to smoke (cigarette). **Nana yalli' u'wapalli pintella kayak.** *That man is smoking a cigarette on the street.*

smoke (food)! chinter' vi. smoke (food)! **iChintusa'ler!** *Smoke (food) quickly!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

smoke him/her to cure him/her! chimu'ker' (chimu'r) vt. smoke him/her to cure him/her!

smoke it! chinker' vt. smoke it! **iDekkana chinker'!** *Smoke the paca agouti!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

smoke sb. chimu'palli (chimu'lli) vt. to smoke sb. in order to cure him/her. **Waka' wi'weknen u'chimupenmunki. Nu'sik**

wa'dantusik wawaser nana ekkuiak nanalek chimu'lek. *The horn of the bull serves as a horn (instrument). When the child is affected by bad air, one shaves the horn and burns it (with coal) so that the smoke cures the child. (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease.)*

smoke sth. *chinpalli (*chiñi) vt. to smoke sth. **Isawila samer chiñi.** *Isabela smoked fish. (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation, 5.2.1.1 - Cooking methods.)*

smoked meat chinpi nom. smoked meat. **Laman chinpi a'ukala'mu ka'achek.** *After warming it up, I will eat smoked white-lipped peccary meat. cf: pi, 1. (sem. domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)*

smooth kudi, kudin adj. smooth, sanded down, slippery. **Asu' pentunan kudin.** *The surface of the bridge is smooth and slippery. cf.; cf.. (sem. domains: 8.3.2.1 - Smooth.)* kudilu' kudin-encheklli kudinan kuditek

smooth surface kuditek (**kudi, kudin**) nom. smooth surface, slippery surface. **Asu' misa' kuditek.** *The surface of this table is very smooth. cf: tek. (sem. domains: 8.3.2.1 - Smooth.)*

smooth tree trunk or pole
kudinan (kudi, kudin)
nom. smooth tree trunk or log.
Nana pentuna
aku'a'masu' kudinan.
iA'da'wilekker'! *The*
wooden bridge that you put is
smooth and slippery. Change
it! clf: nan.

smooth.tree

smooth-billed ani er'winer' n.
 smooth-billed ani.

snail kunkunpi n. type of snail
 that lives on the banks of rivers
 and streams. **Erpina'**
tanankek kunkunpi
kananek. *In the woodland of*
the Aipena river there are
"congompe" snails.
Kunkunpisha pasunpalli
misa' wilenkek. *The little*
snail is stuck under the table.
 (sem. domains: 1.6.1.9 - Small
 animals.)

snake poison

snake venom da'wan iker n.
 snake venom. **Da'wan**
ikenñen di'tullenmu'.
The snake venom kills us. cf:
kaper', kaper, waka.

snake, serpent da'wan n. snake,
 serpent. **Da'wanler ala'sa'**
wila paki'tulli. *The snake*
killed the child instantly. spec.;
pt.: (sem. domains: 1.6.1.3.1 -
 Snake.)

sneeze *a'shupalli (*a'shulli)
vi. to sneeze. **Pimulada**
laneran a'shulli Pulu.

Upon smelling the pepper,
Pablo sneezed. (sem.
domains: 2.2.2 - Cough,
sneeze.)

sneeze! a'shuker' (a'shur') vi.
 sneeze! **iA'shur',**
ikermutu'a'masu' tuna'!
Sneeze so that your headache
goes away! (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

snore *tukulu'palli (*tukulu'lli)
vi. to snore. **Kenmalek**
yawichi'i'nek
tukulua'masu' malek. I
don't want to sleep with you
because you snore. Asu'
Uliku tukulu'lli iñer
dekpilli'
wichi'tunanwi'ñi. *Ulises*
snored all night long, he did
not let others sleep.

snore! tukulu'ker' (tukulu'r) vi.
 snore! **iTukulu'r amana'**
kawichinpu'ek. *Snore, so*
that the jaguar does not come
near! (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

snout nerchekpi (ne'chekpi;
 netchekpi) *n.* snout.
iLlipu'netchekpiter'
nana kusher! *Hit that pig's*
snout with a pole! clf: pi.

snout, muzzle

snow saneklu' 2 n. snow.

snowy egret wada n. snowy
 egret, type of small white
 heron. **Wadai'na pa'apalli**
waka' supinañik,
tekpanen ka'an. *The*

snowy egret walks behind the cow eating its ticks. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

so that -ek₂ v. > nom. so that.

iAmu'dekker puñanin apu'ek! Make the water muddy in order to release the barbasco poison! **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.** Alejandrina hung her husband's shirt so it would dry.

so that s/he to us (exclusive)

-a'kudik 2 v. verb suffix that indicates an irrealis situation, third person singular subject acting on a first person plural exclusive object. **Nu'pachi munu'tawa', nananta' munu'ta'kudik.** So let's treat him well, so he treats us well in return. (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

so that s/he to you -in vť.

imperative suffix that attached to a transitive verb indicates third person singular subject and second person singular object; so that he/she does sth. to/for you. **iItuker' a'lek'in Shiwilu la'la'!** Ask her to teach you the Shiwilu language! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

so that they -er'kek (-erkek) v. what they do, so that they do.

Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek. The chief ordered (the people) to clear the streets of weeds. **Kualer enka'padeklek ka'erkek.**

I give them what they eat/so that they eat. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.** My father cleared paths so his children could walk through.

so that they do sth. -ina' v.

imperative suffix that attached to a verb indicates third person plural subject; so that they do sth. **iSekmu'ter, uwina'!** Dilute manioc beer, so that they drink! (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes, 9.4.3.1 - Imperative .)

so that we (exclusive) -a'kudik 1

v. for us (exclusive) to, so that we (exclusive). **U'dapilada teraa'kudik.** The pijuayo seed is for us to sow. (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

so that we (inclusive)

so that you -a'mak v. > v. irrealis nominalizing suffix, second person singular subject; so that you, in order for you to do sth.

Ipa'la wadunpi mama' enketcek sadanpen akusuichin ka'a'mak.

Now I will give the selected yams to your wife so that she cooks them for you and you eat. (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

so that you (pl.)

so that you (plural)

so that you and I -ak₁ (-ek₃) v. > nom. nominalizer irrealis suffix, first person dual. **Enchu**

kalu'taa, ka'ak kenmu' katu'mu'. *We are going to cook, so that both of us can eat.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.); **-ek,** v. so that we two, let the two of us. **Wa'anla a'waner'a chu'ken'ek.** *Let's stake the siamba palm tree into the ground to dance the pandilla around it.* **iSekmu'ter eklli uwek!** *Dilute the manioc beer to drink tomorrow!*

so that you. -amak suffix that attacked to a verb indicates irrealis nominalization, second person singular subject; so that you. **Kua enketchen kulliker' ka'amak.** *I will give you money, so that you eat.* **Inetchá, kua si'len'etchen, sakek'amak.** *Aunt, I am going to tease you so that you become happy.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

so, in this way

soak and remove

soak in a dye *pisa'palli (*pisa'lli) vt. to soak or dip sth. in a dye. **Idu kutunen pisa'lli añillinak.** *Eleuterio dipped his shirt in the dye.* **Napi' Shiwilulunku'lusa' sekpurlekk pisa'llina' piterpinenna'.** *In the past, the Shiwilu women dyed the skeins of thread using the "llangua" plant.*

soak it! pisa'ker' (piser') vt. soak it in a dye! **iKutunpen piser' añillinak!** *Soak your shirt in the dye!* **iKutunpen pisa'ker' añillinek!** *Soak your shirt in the dye!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **piser'** (**pisa'ker'**) vt. soak it! **iKutunpen pisa'ker' añillinek!** *Soak your shirt in the dye!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

soap shapun (Spn. jabón) n. soap. **Samer ukek'a'su' ka'la. iInwinsekker' shapunlek!** *You have eaten fish with a strong odor. Wash your hands with soap! cf. *inshapunpitapalli.*

soap one's body *inshapunpitapalli (*inshapunpitulli) vi. to soap one's body. **Mañir inshapunpitulli pandilawan.** *Maneul soaped his body because he had ticks. cf. shapun; clf: pi, 1.*

soap your body! inshapunpiter' vi. soap your body! **iMa'atasu' shapun inshapunpiter', insu'wipir'!** *Here is the soap, soap your body and rub it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

social flycatcher shinpilliker' n. social flycatcher, Víctor Díaz bird, type of little brownish bird with yellow chest. **Ipa'la**

dasu'la shinpilliker'

Ili'kellundek. *This week the little "Victor Díaz" bird came to see us. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

soda drink kasi'yek *n.* soda drink. **Kasi'yek mapa'tulli Mañir, ñi u'ñisha a'lati'ñun.** *Manuel bought a soda drink and he did not offer me a single sip. Nawa' uwapallina' kasi'yek chintak.* *They are drinking soda at the shop. Kusi kasi'yek a'utapalli.* *José is inviting soda drink (to the people). cf: dek.* (sem. domains: 5.2.3.6 - Beverage.)

soft meru'ta'su' *nom.* soft. **iKench'a'ker' nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki!** *Bring that soft wood, topa, to (make) a raft. (sem. domains: 8.3.2.1 - Smooth.)*

soft part of the stomach merkudu' *n.* soft part of the stomach. **Merkudu'mapu'wak ma'nen lansi' ñi'ñi, lu'lunmapu'wa'sa', chipitekmapu'wa'lek.** *In the soft part of our stomach there are no bones, only meat and skin. (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)*

soften *mer'llu'tapalli (**mer'llu'tulli*) *vi.* to soften a fruit. **Awapi me'chek. Me'cha'su' mer'llu'tusik**

ka'awa'. *I am going to harvest "chopé" fruit. When what I harvest softens we are going to eat it. cf: lu'.*

soften in warm water kudektapalli (*kudektulli*) *vt.* to soften (*aguaje, ungurahui, cumala*) in warm water. **Bertasha senñala kudektapalli, yasekmu'lu'tan.** *Bertita is softening "ungurahui" in warm water in order to make a drink. (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)*

soften it! kudekter' *vt.* soften it! **iChiper kudekter' siwiteksik ka'akawek!** *Soften the moriche palm fruit in warm water so we can eat it when they are slightly soft! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

SOIL lu', *cf.* land, soil, powder, paste. **Chinenlu' i'na kadulalusa' naderkek.** *The white sand is where the cicadas increase. cf. for: anpulu', di'teklu', wayusa'lu', tanpennanlu', chichilu', chinenlu', chipellu', dadawilu', kallilu', dellu'teklu', kanpinanlu', kaser'llu', kudilu', kupilu', 1, Lawercheklu', panpeklu', pumulu', ñinanlu', pantateklu', tu'sunlu', uchulu', ukalu', ala'lu', *auklu'palli, chitekpilu', deklalu',*

i'sunlu', **ilantulu'**,
mumulu', **iñinunlu'**,
iyalu', **ker'llu'**,
ker'llu'tek, **paper'llu'pi**,
***paper'llu'tapalli**,
pendalu', **pintellu'**,
pipellu', **saneklu' 1**,
sapalu', **senmalu'**,
sha'pi'-kadulu', **shilu'**,
tada'lu', **tanluwanlu'**,
tu'lalu', **wa'dan-**
panpateklul 1,
waka'mudideklul,
miladeklul, **sankalul**,
sekmu'lu', **siwenñanlu'**,
wetchulu',
***ukdinlu'tapalli**,
almidunlu'sha, **chimipi-**
muserpilu',
dadapudeklul, **dansulu'**,
***inpikanlu'tapalli**,
iwa'lu'tapalli,
lenpipenlu', **llipu'lu'palli**,
nuñilu', **aka'lu'**, **uklulu'**.
(sem. domains: 1.2.1 - Land.)
ker'llu'

soldier suntadu 2 (Spn. soldado)
n. soldier. **Suntadu da'tulli**
sapatunen ikinek
kutu'walek. *The soldier put*
on boots.

sole of the foot kankanwan-
lantek *n.* sole of the foot.
Kankanwanlantekwek
nalaitekkek adeklek,
nu'an ikerapalli. *Walking I*
hit the sole of my foot on the
bottom of a stump, that is why
it is hurting me. (sem.

domains: 2.1.3.2 - Leg.)

solera roof pole pasala

piperi'ek (lit. where the pasala
lies) *n.* solera, pole that
crosses the front and the back
of the house and serves as the
base for the tijeral (roof poles).

Silunan pasala piperi'ek.

The "antara" caspi is where
the tijeral is supported. *syn:*

sullirek. (sem. domains:
6.5.2.2 - Roof.)

solera, roof-pole

solid particles from chicha

sekkula *n.* solid particles
remaining after straining
chicha. **Nana wila**

ka'apalli sekkula
kasetchu'lek. *That child is*
eating the particles strained
from the chicha with sugar. *clf:*
la.

solid particles remaining after
straining chicha

some

some day enpi' uklli 1 *adv.* one
time, some day. **Enpi' uklli**
da'wan ka'achuna'. *One*
day they will eat snake. *syn:*
enpulu 2; **enpulu 2** *adv.*
some day.

Ma'winpu'pachina',
kupiwana enpulu
ka'achuna'. *When you*
(plural) have nothing to eat, at
some point you might have to
eat a boa. *syn:* **enpi' uklli 1**.

some of nu'unta' quant. some of.
Nu'unta'nmu'wa' ipa'

Muyunpa

luwetchaterwa'. *Perhaps some of us will get to know Moyobamba.*

someone, somebody den ipa'

indfpro. someone, somebody.

Kunlu' auklu'lli. Den ipa' chiminchu. *The jaguar pawed the ground. Someone is going to die. cf:*

denpi'nta'. (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.);

denpi'nta' *indfpro.* someone, somebody. **Wirkiña**

denpi'nta' llikun, nanek tuyupalli. *When Virginia goes to visit someone, there she criticizes others. cf: den ipa'*. (sem. domains: 9.2.3.2 - Indefinite pronouns.)

something**sometimes nerpi'pu' adv.**

sometimes, from time to time.

Sirapina ñinchiilantulli.

Tanak pa'an, amantek dei'tulli, nerpi'pu' laman ilañin. *Serafina knows how to shoot. When she goes to the jungle she kills collared-peccary and sometimes even shoots white-lipped peccary.*

sometimes, from time to time**somewhere else nellupa' (**

nerlupa') *adv.* somewhere

else. **iNellupa' aku'r nana kirka'!** *Put that book*

somewhere else!; **nerkek** *adv.*

somewhere else. **iNerkek aku'r nana kirka'!** *Put that book somewhere else!*

son wila 1 n. child, boy, girl. **Asu' willinenna'**

wilaweklusa'ki. *These are my children's children.*

iDekpandanekter'

wilapen! *Cut your daughter's bangs!*

son (of a man) erkun n. son of a man. **Kullan erkun****piwalalli'nen**

pi'perchulli. *Julián sewed*

his son's pants. Akusupi

teklapin(en) nanetlli

Mañir erkunlek. *Augusto's daughter ran away with Manuel's son. cf: willin.* (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)

son (of a woman) sudin 2 n. son of a woman. **iSudín,**

sadanpen kilerker',

wilawanma' ami

nu'tuku'! *Have sex with your wife. Make me a grandmother!*

(sem. domains: 4.1.9.1.4 - Son, daughter.)

soon ipia'la 2 adv. soon, fast.

Dunanlu' i'na u'chimu

samer. Ipia'la kapenñi.

The colorful añasua is a good fish. It roasts quickly.

soon, fast**sorcerer a'iketchektutek (**

a'ike'chektutek) *nom.*

sorcerer.

A'iketchektutekler

da'wanlek a'kitekli

Dañir. Nanalek chimiñi.

The sorcerer made the snake

bite Daniel. He died from that.

syn: supai ñinchita'su';

supai ñinchita'su' *n.* sorcerer.

Supai ñinchita'su' di'lli.

The sorcerer killed. syn:

a'iketchektutek. (sem. domains: 4.9.4.1 - Sorcery.)

sorcery ikerchek (iketchek;

ike'chek) *n.* sorcery. **Asu'**

Maria' iketcheklek

chimiñi. *Maria died from*

sorcery. Ukchapi

ñinchitapalli iketchek.

Octavio knows about sorcery.

*cf: *a'iketchek'apalli.*

(sem. domains: 2.5.5 - Cause of disease.)

sound illin *n.* sound, noise.

Avion illinen lauklek. I

heard the noise of the airplane.

(sem. domains: 2.3.2.2 - Sound.)

sound, noise

soup di'din 1 *n.* broth, soup.

iKupideksha aku'r

kalu'tamak, di'dinta'la

udek'awa'! *Put a lot of*

water in what you are boiling

(meat or fish), let's at least

drink soup! Pa'pala

iyadekshalli di'din. *The*

"pa'pala" bird soup is delicious.

South American coati,

coatimundi. ilek *n.* South

American coati, coatimundi,

ring-tailed coati. **Ilek i'na**

ñiñi'mapencheklusa'

laki'deklli. *The coatimundi*

bites the hunting dogs and kills

them. Ilek leknen

taserpilusa' uwapallina'.

The old men drink the

(previously ground) penis of

the coati (against sexual

impotence). (Nasua nasua)

(sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 1.6.1.1.2 - Carnivore.)

sow *terapalli, ter'apalli (

*teralli) *vt.* to sow. **Chiter**

ter'alek, ipa' musik

mamu yuku'latamu

Nakunañinanluk. I have

sowed corn and when it is

ready, after harvesting it I want

to sell it in Lagunas. val.:

***teratapalli.** (sem.

domains: 6.2.3 - Plant a field.);

***teratapalli** (*teratulli) *vi.* to

sow. **Yuyu'wawek**

ter'atapalli

menminenek. *My younger*

brother is sowing in his field

(woman speaking). val.:

***terapalli, ter'apalli.**

(sem. domains: 6.2.3 - Plant a

field.)

sow it! teraker' (ter'aker') *vt.*

sow it! **iTeraker' chiter'**

uku'latuku'mak

Nakunañinanluk! Sow

corn so that you go sell it in

Lagunas! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

sow! terater' (ter'ater') *vi.* sow!

iTerater' kenmanta',

mapa'tapinpu'a'mak!!

Sow (you too), so that you

don't have to buy everything!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

sowing stick lelluna, lellunan 1
n. stick, approximately 2 meters long, with a pointed end used to make holes in the soil and plant. **Lellunan nu'tulek sha'kek ilu'laklan** The stick used to plant is made of the "pichico micuna" tree. cf: **wichi'na.**; **pawanala, pawannala n.** stick with a pointed end used to make holes in the soil and plant. **Nanentu' kenñala siyektulek, nanekla pawanala malek. Nu'su' tenmia'nsu'lek inyu'ta'kasu'.** First one collects pieces of the manioc plant, afterwards they get the sowing stick. That is how we start planting. syn: **lelluna, lellunan 2.** (sem. domains: 6.7 - Tool.)

Spain Ishpañña, 1 nprop. Spain.

Spaniard Ishpañña, 2 nprop.

Spaniard, Spanish, from Spain. **Napi'ma Ishpaññalusa' a'saka'tullinerkenmu'w a'.** Long ago the Spaniards made us work. (sem. domains: 4.6.2 - Citizen, 4.6.7.1 - Country.)

Spanish Lawer' nprop. Spanish.

Napi'ku'lusai'na Shiwilu la'la'sa' luñina', ñi lui'ñina' asu' Lawer'. The late Shiwilu ancestors spoke only Shiwilu, they did not speak Spanish. syn: **Ishpañña la'la'.**, **Kaschilla'.** (sem. domains: 3.5.3 - Language.)

Spanish language Kaschilla' n.

Spanish language, Castillian.

"Añimer" Kaschillaklan. Ñi'ñi la'la' asu' dudinpu' tanak ña'su' daper.

"Añimer" has a Spanish origin. There is no Shiwilu word to refer to all those that live in the forest. **Wilalusa' ipa'la Kaschilla' la'leklansa' lunna', ipa'li'na Shiwilu la'la' pinanetllina'.**

Nowadays the children speak only Spanish, now they have forgotten the Shiwilu language. syn: **Ishpañña la'la'.**, **Lawer'.**; syn.: (sem. domains: 3.5.3 - Language.)

speak *lunpalli 2 (*luñi) vi.

speak. **iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi peksanter'!** Don't speak, grind (sth.) quickly!

speak badly of someone, criticize

speak of *lunpalli 1 (*luñi) vt. to

speak of. **Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik.** Now I will speak of

how Arakayu lived on the banks of the Pampayacu river.

val.: ***luntapalli 2.** (sem. domains: 3.5.1.2 - Talk about a subject.)

speak! lunker' vt. speak!

iLunker' Shiwilu la'la'!

Speak Shiwilu! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

speaking in this way tusu' conn.

speaking in this way. "**Kua pa'etcheK Ukayerllupa''' tan ima Arakayu. Tusu' ima lun yunsu'lli.**" *"I am going to go to the Ucayali river" said Arakayu. Speaking in this way he left (from Pamapayacu).*

spear it! pasekter' vt. stab it!

spear it! **iEtcheK pasekter'!** *Spear the agouti!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

spear with an arrow

***pasektapalli 2 (*pasektulli)** vt. to stab, to spear with an arrow. **Iriki etcheK pasektulli wa'nalu'lek.** *Enrique speared the agouti with an arrow. syn: *ekkuanpalli 1.*

spear, poke

spear, poke with an arrow or spear *ekkuanpalli 1 (*ekkuañi) vt. to spear sth., poke sb. with a spear or arrow. **Akushupi a'lanan wa'nalu'lek ekkuañi.** *Augusto speared a "fasaco" fish with an arrow. syn: *pasektapalli 2; cf: *ekkuandektapalli.*

speckled chachalaca talawer n.

speckled chachalaca, type of bird. **Talawer chunserpu'si'la.** *The speckled chachalaca bird looks like the "pucacunga."* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

speckled pattern paterka n.

splash, of various colors, speckled pattern. **iPaterka llinser'!** *Paint it with different colors (ex. a cloth)!* (sem. domains: 8.3.3.3.7 - Multicolored.)

spell that makes sb. lazy pilek n.

condition caused by a spell that makes you not want to do anything, "shingura."

Pillekler ñiñi'wek pelli.

The spell made my dog lazy. (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)

spend the night *tuwekllipalli (

***tuwekllilli) vi.** to stay up all night, to spend the night.

Musenpi tuwekllipalli peklan. *the montete spent the night singing.*

Tuwekllikla

wa'danpinmutu'lli.

Because he did not sleep, he is dizzy. syn: tuwek'apilalli.

spices pimu 1 n. spices.

Pimulek kalu'tulli tasellunwek. *My daughter-in-law prepared soup with spices.* (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

Spider Girl**Spider Woman Uwi'lunsha**

nprop. Spider Woman.

Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunusa'.

Nanekla ñinchitullina'.

Spider Woman taught the

Shiwilu women how to spin the thread, arm the fabric, and weave. They leaned from her.

spidermonkey tuda n.

spidermonkey. **Tuda i'na iñer ileknanluseklan a'llupita'su'**. *The spidermonkey is the largest of all monkeys. cf: sha'pi'latu-tuda; gen: ilekna, ileknan.* (Ateles) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

spill *indinlukapalli (

*indinluklli) *vi.* to spill, to overflow. **iIndinlukapalli, uchiter'!** *Take out the firewood because the pot is overflowing! cf:*

***nuper'apalli 1.;**

***inpaser'apalli 1 (**

*inpaser'lli) *vi.* to scatter, to spill. **Chiter sinak akua'kasu' inpaser'lli.**

The corn that I put in the large plate spilled.

spill, overflow

spin *ananpalli (*anañi) vt. to spin the thread or fiber, to twist the thread or fiber. **Shawilun pitellu ananpalli kalantekshapen yanu'tan.** *The Shawi woman is spinning the cotton thread in order to make her little skirt. Wirñanchu anañi ilallin sha'ya yanu'tak.* *Fernando twisted the fiber to make a shicra (bag).* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

spin cotton or twist fiber

spin it! a'tamanerker' vt. spin it! **iTrunpupen**

a'tamanerker'! *Spin your top! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); ananker' vt.* spin it! **iAnanker' pitellu!** *Spin the cotton! iAnanker ilallin!* *Spin the fiber! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

spin it! twist it! (to form thread)

spin sth. *a'tamanerapalli (

*a'tamanelli) *vt.* to spin sth., to turn sb. **Pidekserllek wila trunpunen**

a'tamanerapalli. *The boy is spinning his top on the sidewalk of the house.*

Lansa'pan Miñiku

a'tamanelli

eklansa'pa'su'. *Dancing, Meneleo made his partner turn. (sem. domains: 7.2.2.7 - Move in a circle.)*

spin the thread *anantapalli (

*anantulli) *vi.* to spin the thread, to twist the thread or fiber, to wind the thread.

Uwi'lunsha a'lektulli

pitetcherkek,

ananterkek, kala'terkek

Shiwilulunlusa'.

Nanekla ñinchitullina'.

The Spiderwoman taught the Shiwilu women how to make the skein, spin the thread and weave. They learnt from her.

-Piterpi anantapalek,

awá. -Ma'ki'na, awá?

-Anantapalek

kalantekshawek

yanu'tamu. -I am spinning

the thread, sweetie (speaking to her daughter). -Why, mother? -I'm making thread wanting to make my little skirt. (sem. domains: 6.6.1 - Working with cloth.)

spin the thread! *ananter'* *vi.* spin the thread! ***iAnanter'***, ***kalantekshapen nu'taa!*** *Spin thread, to make your little skirt!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

spin your thread!

spine du'lupi *n.* backbone, spine of a person or animal. ***Laman du'lupi kalu'chek.*** *I will boil the spine of the white-lipped peccary. cf: pi.* (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint.)

Spirit of the Forest, Sacharuna Tanan Muda' *n.* Spirit of the Forest, Sacharuna. ***Tanan Muda'ler surinuwek a'imanantulli.*** *Sacharuna scared my nephew. (sem. domains: 1.4.2 - Spirits of things.)*

spirit pasture wa'dan-panpateklu' 2 *n.* spirit pasture, pasture in Jeberos where there are tombs. ***Napi' pa'amu nana wa'danpanpateklulupa' lli'lek kala chimipi muserpilu'.*** *Before, walking by the spirit pasture I saw three tombs.*

spirit that whistles winsinsen *n.* spirit that whistles.
Winsinsen peklapilantan

nakulli. Nĩĩi'walusa'ler ekpeklalli. *The spirit passed by whistling (singing). The dogs barked at it. (sem. domains: 3.1 - Soul, spirit.)*

spirit, soul, ghost, shadow of the spirit wa'dan 1 *n.* spirit, soul, shadow of the spirit.

Enmu'pinen imanantulli wa'dan llipu'a'su'

lauk'an. *The man got scared when he heard the spirit hit the ground (with a pole). syn:*

Dadapu-wa'dan.

spiritual harm related to hunting/fishing uku'lutek 2 *n.* spiritual harm that impedes man from hunting or fishing. (sem. domains: 4.9.4 - Miracle, supernatural power.)

spiritual harm that impedes man from hunting or fishing

spiritual owner wa'an 2 *n.* spiritual owner. ***Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen nampi'pawiĩnpi'la nana Panpadek ukuchinkek.***

At the time, the spiritual owner of the Pampayacu riverbank still lived there. (sem. domains: 4.5.1 - Person in authority.); wa'dan 2 *n.* spiritual owner.

Pipera'su' llinan wa'danen tanak kapetlla. Nanek a'iketchekllen.

You have encountered the red lupuna's spiritual owner in the forest. There it put a spell on you. (sem. domains: 1.4.2 - Spirits

of things.)

spiritual owner of stone la'pi

ashin *n.* spiritual owner of stone. **La'pi ashinwañi.** *The stone has a spiritual owner. Wanpi i'na la'pi ashin.* *The Wanpi (spiritual owner of carnival) is the spiritual owner of stone.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

spiritual owner of the

"chamisal" deklalu' ashin *n.* spiritual owner of the "chamisal." **Erpilu' kupiwan i'na deklalu' ashin nuka'a.** *The boa of high terrain is the spiritual owner of the "chamisal."* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

spiritual owner of the "lupuna"

tree llinan ashin *n.* spiritual owner of the "lupuna" tree, spiritual mother of the lupuna tree. **Llinan ashin ima ñapalli tullina'.** *It is said that the "lupuna" tree has a spiritual owner.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

spiritual owner of the abismo

spiritual owner of the abyss

sakateklala ashin *n.* spiritual owner of the abyss. **Ker'a'su' amana' i'na sakateklala ashin nuka'a.** *The black panther is the spiritual owner of the abyss.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

spiritual owner of the carnival

mitan ashin *n.* spiritual owner of the carnival.

Papashawekku'

uki'lakla tanak

pa'apasik ima napi'

mitan ashinler ekpa'lli.

When my father was walking hungry in the forest, the spiritual owner of carnival took him. syn: **Wanpi.** (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

Spiritual Owner of the Carnival

Wanpi *n.* Spiritual Owner of the Carnival, man who lives in the jungle and appears during carnival, he can harm people or kidnap them.

Papashawekku'

uki'lakla tanak

pa'apasik ima napi',

Wanpiler ekpa'lli.

When my late father was walking in the forest looking for food, long ago, the Wanpi captured him. clf: **pi**, 1; syn: **mitan ashin.**

(sem. domains: 1.4.2 - Spirits of things, 4.9.2 - Supernatural being.)

spiritual owner of the hill

mutupi ashin *n.* spiritual

owner of the hill. **Mutupi**

ashin Wanpi. *The spiritual*

mother of the hill is the Wanpi (spiritual owner of carnival).

Kellulu ñiñi' mutupi

ashinen. *The black puma is*

the spiritual owner of the hill.

(sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

spiritual owner of the jungle
tanan ashin *n.* spiritual owner of the jungle. **Tananmuda' i'na tanan ashin.** *The spiritual owner of the jungle is the Sacharuna.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

spiritual owner of the lake
sennan ashin *n.* spiritual owner of the lake, siren.
Dekmuda' i'na sennan ashin nuka'a. *The "yacuruna" is the spiritual owner of the lake.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

spiritual owner of the lupuna tree

spiritual owner of the mountain

spiritual owner of the salt
damula ashin *nprop.* spiritual owner of the salt. **Damula ashin luwektapalli Damuladek.** *The spiritual owner of the salt looks after the Cachiyacu river.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

spiritual owner of the stone

spiritual owner of the terrain that is always wet

spiritual owner of the terrain where the aguaje palm tree grows

spiritual owner of the water

spiritual owner of the white soil
chinenlu' ashin *nprop.* spiritual owner of the white

soil. **Chinenlu' ashin yunsu'palli kawallupu'su', pacherpu'su'.** *The spiritual owner of the white soil appears in the shape of a horse or a priest.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

spiritual owner of the dense moriche palm forest
chipellu' ashin *n.* spiritual owner of the dense moriche palm forest.
Kupiwan i'na chipellu' ashin nuka'a. *The boa is the spiritual owner of the dense moriche palm forest.* *cf.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

spiritual owner of water
dek ashin *n.* spiritual owner of water. **Dek Muda' i'na dek ashin.** *The Yacuruna is the spiritual owner of water.* *syn:* **Dek Muda'.** (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

spit *dinlu'palli (*dinlu'lli) *vi.* to spit. **Kenma' lunpan-lunpanunta'n dinlu'lli, utalinpu'sa'.** *The native talks and talks, he constantly spits.* **Nana dinlui'ñi.** *She did not spit.* (sem. domains: 2.2.3 - Spit, saliva.)

spit at him/it! dinlu'ter' *vt.* spit at him/it! **iDinlu'ter' Idu lantekñik!** *Spit at Eleuterio's foot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

spit at sth. or sb. dinlu'tapalli (dinlu'tulli) *vt.* to spit at sth. or

- sb. **Nana dinlu'tullun.** *He spit at me.* **Nanaler dinlu'tulli ali'la.** *She spit at another one.* (sem. domains: 2.2.3 - Spit, saliva.)
- spit! dinlu'ker'** (dinlu'r) *vi.* spit! **iDinlu'r adipi!** *Spit outside!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **dinlu'r (dinlu'ker')** *vi.* spit! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- spix's guan chunser'** *n.* spix's guan, type of bird. **Chunser' u'chimu ilanser ka'lek.** *The pucacunga bird is a good bird to eat.* (Penelope jacquacu) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)
- splash paterka** *n.* splash, of various colors, speckled pattern. **iPaterka llinser'!** *Paint it with different colors (ex. a cloth)!* (sem. domains: 8.3.3.3.7 - Multicolored.)
- splash, of various colors, speckled pattern**
- split**
- split of the road inpeksilana, inpeksilanan,** *n.* junction or split of the road. **Inpeksilanak wa'tenerken.** *I will wait for you at the junction of the road.* (sem. domains: 7.2.4.6 - Way, route, 7.8 - Divide into pieces.)
- spoon kushara** (Spn. cuchara) *n.* spoon. **iKeritencha'u kushara udektek!** *Bring me the spoon to drink the soup!* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)
- spotted animal, striped wi'panpi** (der. of) *n.* spotted animal, striped. **Lutuna wa'nak lli'lek nana kawallu wi'panpi, "cebra" itullina'.** *On television I saw a striped horse that is called zebra.* *cf:* **pi.** (sem. domains: 8.3.3.3.7 - Multicolored.)
- spread uklumekna, uklumeknan** *n.* sheet, spread. **iKeritencha'u uklumeknanwek!** *Bring me my sheet!* *syn:* **idimuna, idimunan,**; *cf:* **mek.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)
- spread (it)! tenter'** *vi.* spread (it)! **iPawala'ter dekwanalalek, nu'tan tenter'!** *Hook the stick to hang the mosquito net and spread (it)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- spread (mosquito net)**
- *tentapalli** (*tentulli) *vi.* to spread (mosquito net, hammock) **iIpa'cha tentula?** *Did you already spread (your mosquito net, hammock)?* *cf:* ***uklumektapalli;** *val.:* ***ten'apalli.**
- spread a disease *a'dantapalli** (*a'dantulli) *vt.* to spread a disease. **iMa'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama'? Sa'la' a'dantetchenmu'wa'.**

*Why have you come here?
You are going to give us the
pox. syn: *dantapalli.*

spread it! tenker' vt. spread it!
iTenker' chipetchekpen!
*Spread your mosquito net!
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)*

**spread the disease to
him/her/it! a'danter'** vt. spread
the disease to him/her/it!

spread the sheet
***uklumektapalli** (
***uklumektulli**) vi. to spread a
sheet. **iUklumektan,
chipetchek tenker'!** After
spreading the sheet, then
spread the mosquito net! cf:
***tentapalli**; cf: **mek**.

**spread the word about sb. or
sth. *a'lawinpalli** (***a'lawiñi**)
vt. to make sb. famous, to
spread the word about sb. or
sth. **Kudaler Ipullitu
a'lawinpallidek kala
laman di'ta'su' malek.**
*We spread the word about
Hipólito because he killed
three white-lipped peccaries.*
**Damerita kadu'
a'lawinekwa' ka'akwa'.**
*We honor and eat the eggs of
the yellow-spotted river turtle.*
val.: ***lawinpalli**. (sem.
domains: 3.5.1.2 - Talk about a
subject.)

spread the word! a'lawinker' vi.
spread the word! **Eluku
ala'sa' panwala di'tulli.
iPanta'n a'lawinker'!**

*Eleuterio killed a tapir. Go and
spread the word! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

spread, smear *wika'tapalli, 2 (
***wika'tulli**.) vt. to spread sth.,
to smear sth. **iTanta'pen
dekpantan wika'ter
waka'mudideklu'lek!** *Cut
your bread in half and smear it
with butter!*

sprout *tayupalli (***tayulli**) vi. to
grow leaves, sprout. **Tanpin
i'na pideklalak dimulek,
ñi ñinchitawetchi'ñi,
a'pinta' tayulli.** *The mandi
tuber can be piled up in the
house, it does not rot, but
rather grows more leaves.*

**Ashu' tayupilasik
uklulu'tetchek.** *When the
sweet potato is growing
leaves, I will make the manioc
beer. (sem. domains: 1.5.6 -
Growth of plants.)*

spy awilen'apalli (**awilenñi**) vt.
to peep, to spy. **Nana wila
awilen'apallun.** *The child
is looking (peeping) at me.*
**Wilalusa' awilenñina'
lansa'perkek.** *The children
peeped in on (the people) at
the dance. val.:*
***awilentapalli.**

square inyulatek n. patio, clear
area outside the house,
square. **Inyulatekwek
indiuntunpallidek
dekpilli'lusa' uklulu'
uwamudek luñidek
amiku'lusa' lu'nkasu'.**

We get together at night in my patio, drink manioc beer, and talk about what our deceased grandmothers used to talk about. syn: **panpa 2**.

squash kun *n.* squash.

Memmik teralek kun.

Ñitan metchusik akusu ka'lek. *One plants squash in the field, and when it blooms and it is ripe, one eats it boiled.* (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2 - Food.); **pekwan** *n.* squash, type of vine whose fruit is used as a container to bring water.

Kua napi' pektawalek pekwan

menminwekkek. *Before I had squash in my field.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.); **sinku'pi** *n.* type of bottle-shaped squash used as a rattle for babies. **Wawaser intekllitapalli**

sinku'pilek. *The baby is playing with the bottle-shaped squash (as a rattle).* cf: **pi.**; cf:

machi'pi. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub, 2.6.4.1 - Baby.)

squash that grows on trees, recipient

squash used to hold water

pekwanpi *n.* inedible squash used to bring water.

Pewanpi u'chimu dek mak, uklulu' ekpa'ak.

The squash is used to bring water and carry manioc beer. cf: **pi.** (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

squat *da'tu'palli (*da'tu'lli) *vi.* to squat. **Wila i'na insekkitan da'tu'palli du'nantek supinak.** *The child is squatting behind the seat, hiding.* (sem. domains: 7.1 - Posture.)

squirrel wiá *n.* squirrel. **Wiá i'na palliken metllupisa' ka'lli.** *The squirrel only eats the ripe chambira.* (sem. domains: 1.6.1.1.4 - Rodent.)

squirrel cuckoo shaka'wa' n. squirrel cuckoo, type of bird that predicts what is going to happen, omen, bad omen.

¿Ma'nen a'ta' ñinchitekchek?

Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik

peklatapallun. *What am I going to learn today? The squirrel cuckoo is jumping from branch to branch, it is calling me "sik sik sik." cf: sellu'.* (Piaya cayana) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

squirrel monkey sha'wen n. squirrel monkey. **Sha'wen i'na ka'lli dunpinker, kukaratek, insenkuwi', sinpella.** *The squirrel monkey eats scorpions, cockroaches, spiders, and shimbillo fruit.* (Saimiri sciureus) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

stab *pasektapalli 2 (*pasektulli) *vt.* to stab, to spear with an arrow. **Iriki etchek pasektulli**

wa'nalu'lek. *Enrique speared the agouti with an arrow. syn: *ekkuanpalli 1.*

stab it! pasekter' vt. stab it!
spear it! **iEtchek**
pasekter'! *Spear the agouti!*
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

stab it! drive it!

stab it! spear it!

stab, drive, poke

stab, spear with an arrow

stair

stairs chintenna, chintennan n.
stairs. **iChintennan**
chinte'ter! *Go up the stairs!*

stake for mosquito net
dekwala'na, dewkwalan'an, n.
stake, rod, small stick inserted into the mosquito net to hang it up. **Kua dewkwalan'an yadunkerkunek mu'su' ekka'dekweinpu'a'su'.** *I am going to find my stakes, but those that don't have any resin. cf: dewkwalanala; syn: pawala'na, pawalan'an 2; clf: nan.; pawala'na, pawalan'an 2 n.* stake to hang the mosquito net. **Kua pawalan'an yadunkerkunek mu'su' ekka'dekweinpu'a'su'.** *I'm going to look for my "timbina," but one without resin. syn: dewkwalanala, dewkwalan'an.*

stake to hang the mosquito net
dewkwalanala n. stake or rod to

hang the mosquito net.

Dunisiu dewkwalanala yaman pa'sik, deksulaler welli. *When Dionisio went to get stakes, an "isula" ant bit him. cf: dewkwalanala, dewkwalan'an.*

stand *wanerapalli 1 (*wanelli)
vi. to stand up, stand. **Nana wanelli.** *She stood up.*
Nana yuyu' waneran mutupiklan tañipalli. *That man standing is pointing from the hill. val.:*
***a'wanerapalli.** (sem. domains: 7.1.1 - Stand.)

stand in line! da'kanchinekker'
vi. stand in line! **iIdu, kenmanta' da'kanchinekker'!** *Eleuterio, you too stand in line!*
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

stand sth. up, bury a tree trunk in the ground *a'wanerapalli (*a'wanelli) vt. to stand sth. up, to bury a tree trunk in the ground. **Wa'anla a'waner'a chu'ken'ek.** *Let's stand the trunk of the "siamba" palm tree so that we can dance the pandilla around it. val.: *wanerapalli 1.*

stand up *yunsanpalli 1 (*yunsañi) vi. to stand up.
Nanek ima ala'sa' taserpi yunsa' tulli, iteklanen ima usañin

musenkek aku'n tulli.

Then, an old man stood up and said, he raised his hand and said. (sem. domains: 7.1.1 - Stand.)

stand up in arms *yunsanpalli 3

(*yunsañi) *vi.* to rise in protest, to stand up in arms.

Ñinanlu' yunsañi, nana llikanerinpu'lusa' yadinsuludek'anna'. *The people rose in protest in order to expel these bad people who whipped us.*

stand up! wanerker' 1 *vi.* stand up! ***iWanerker', waneran dekkunter'!*** *Stand up and walk!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

star tandula *n.* star.

Tandulalusa' dekpilli lli'tullina'. *The stars appear at night.* (sem. domains: 1.1.1.2 - Star.)

start *tenmiansu'palli (*temiansu'lli) *vt.* to start. ***Tenmiansu'lli u'lansu'.*** *It started raining.*
Tenmiansu'llina' uwer'kasu'. *They started drinking.*

start again *pillia'pincha'lli *vi.* to start again. ***Ipa' ekkilala pilli'ncha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!*** *The dry season has already started. Let's go fishing young men and young women! Ipa' mitan duker*

pillia'pincha'lli. *The month of carnival is already approaching.*

start! tenmiansu'ker' (tenmiansu'r) *vt.* start!
iTenmiansu'r tulunera'masu'! *Start singing!* ***iTenmiansu'ker' kenñala inyu'n!*** *Start sowing the manioc sticks!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **tenmiansu'r** (, **tenmiansu'ker'**) *vt.* start!
iTenmiansu'ker' tulunera'masu'! *Start singing!* ***iTenmiansu'r kenñala inyu'n!*** *Start sowing the manioc plants!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

state representative chiñinter' *n.* state representative.
Chiñinter' Shiwilukda' ñinchi'wa'adikta'su', nana ñinचितapalli enpi'ipa' lupa' lenmek'etchun. *The state representative of Jeberos knows how to forecast, he knows when there is going to be an earthquake.* (sem. domains: 4.6 - Government.)

stay *llia'palli (*llia'lli) *vi.* to stay, remain. ***Carlos llia'lli pidik.*** *Carlos stayed home.* (sem. domains: 8.5.3 - Be at a place.)

stay awake all night
nanpiladapalli** (*nanpiladalli) *vi.* to stay awake all night. ***iEnchuku',

**inlli'inuku'la' yalli'lusa',
enpu'ninchi
yawichi'tama'
nanpiladaku'!** *Come on,
beware brothers, don't sleep
too much, stay awake all night!*

stay awake all night!
nanpiladaker' *vi.* stay awake
all night! **iYawichi'ta
nanpiladaker'!** *Don't sleep,
stay awake all night!* (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

stay barefoot! inapilantekker'
vi. stay barefoot! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

stay up all night *tuwekllipalli (
*tuwekllilli) *vi.* to stay up all
night, to spend the night.
**Musenpi tuwekllipalli
peklan.** *the montete spent
the night singing.*
**Tuwekllikla
wa'danpinmutu'Ili.**
*Because he did not sleep, he
is dizzy. syn: tuwek'apilalli.*

**stay up all night honoring a
saint! wilater'** (wilatuker') *vi.*
stay up all night honoring a
saint! **Kua wilatulek ali'la
duker naku'su'.
iKenmanta' wilater'!** *I
stayed up all night in honor of
a saint last month. You stay up
all night too!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .);
wilatuker' (**wilater'**) *vi.* stay
up all night honoring a saint!
**Kua wilatulek ali'la
duker naku'su'.
iKenmanta' wilatuker'!** *I*

*stayed up all night honoring a
saint last month. You stay up
all night too!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

**stay up all night in honor of a
saint *wilatapalli** (*wilatulli)
vi. to stay up all night in honor
of a saint. **Ya'supina
wilatullina' Winenllupa'.**
*The day before yesterday they
stayed up all night in honor of
a saint in the Lower Section.*

stay up all night! tuwekker' *vi.*
stay up all night! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative
.); **tuweklliker'** (tuwekllir') *vi.*
stay up all night! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

stay! Iliaker' (Iliyer') *vi.* stay!
iPidik Iliaker'! *Stay home!*
**iKua pa'aseku kenma
Iliyer'!** *When I go, you stay!*
*syn.: (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .); Iliyer'* (
Iliaker') *vi.* stay! **iKua
pa'aseku kenma Iliyer'!**
When I go, you stay! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

steal *aperapalli (*apelli;
*aperlli) *vd.* to steal.
**Wa'dantekwek apellun
nana aperchutek.** *That
thief stole my chicken. Nana
enmu'pinen
aper'apallen
wa'dantekpen.* *That man is
stealing your chicken.*
**Aperllinerken illapapen.
¿Ma'pue'tchu ipa'la
illapawi'na?** *They stole*

your shotgun. What are you going to do now that you do not have a shotgun? syn:

***mitapalli 1;** *hom.;* *cf:*

***aper'apalli 1.;**

***aperchapalli** (

*apetchapalli; *ape'chulli;

*aperchulli; *apetchulli) *vt.*

to steal. **Nana enmu'pinen apetchapalli wa'dantek.**

That man is stealing a chicken.

Naneklimaka, pacher kencha'llina'

apetchanna' dekpilli.

From there (Moyobamba) it is said that they brought the priest, stealing him in the night.

iLukaker Iñashu

ma'ki'na apetchulli!

Scold Ignacio because he

*stole (sth.)! **Enpi'pu'***

apetchi'nek. *I have never stolen.*

steal it! aperker' vt. steal it!

iWa'dantek aperker'!

Steal the chicken! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

steal sb.'s money

***aperkullikertapalli** (

*aperkullikertulli) *vt.* to steal

sb.'s money. **Pululer**

aperkullikertulli Dañir.

Pablo stole Daniel's money.

stem lanlan n. stem of a palm

tree. **Napi'**

amishaku'lusa'

nu'tullina' ukllin

ma'alanlankekla. *Before, the late grandmoms used to make sieves out of the stems of the moriche palm. cf: la.*

(sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

stem of a fruit chinpenñan, n.

stem of a fruit (where the fruit

is born, e.g. banana). **iTanku lunlun yapipektan!**

iPeksilek'an

chinpenñanen dek'an,

kalan pipektan panter'!

Do not carry the bunch of bananas! Separating them and throwing its stem, fill them in a basket, carry it and leave! cf:

nan. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

stem of a fruit (where the fruit is born)

stem of the aguaje palm

stem of the moriche palm

chipenñan, n. stem of the

moriche palm. **Lenmasun**

supi peklalan chipenñan

aku'tulli. *The winged "suri"*

worm boring holes in the stem of the moriche palm, places its

egg. cf: nan. (sem. domains:

1.5.5 - Parts of a plant.)

stem where the rope of pawi

grows pawi-mutu' n. stem

where the vines of "pawi"

squash grows. **Pawimutuk**

kananek da'wan. *I found a*

snake on the stem of a "pawi"

squash. cf: nutekmutu'tek.

(sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

stem, stalk

step on it! etllater' vt. step on it!

iNala etllater'

wiñisenkek! *Step on the*

end of the stick! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

step on sth

step on sth. *elyatapalli (
*elyatulli) vt. to step on sth.

**Wirkiña lansa'pan
wa'dantek elyatulli,
aki'tulli.** While Virginia was
dancing she stepped on a
chicken and killed it. (sem.
domains: 7.7 - Physical

impact.); *er'llatapalli (
*etllatapalli; er'llatulli;
*etllatulli) vt. to step on sth.

**Pa'apilan asu' wila
kusher chichi er'llatulli.**

While walking the child
stepped on pig's excrement.
val.: **er'llapalli.** (sem.
domains: 7.7 - Physical
impact.)

step on sth. sharp *atu'tapalli (
*atu'tulli) vt. to step on sth.

sharp. **Pideru atu'tulli
ikellala ler'.** Pedro stepped
on the catfish's horn. (sem.
domains: 7.7 - Physical
impact.)

step on sth. sharp! atu'ter' vt.
step on something sharp!
iChilu atu'ter'! Step on the
"bayuca sloth" worm (it has
spikes)! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

**step on sth., crush sth. with
your foot** *adektapalli (
*adektulli) vt. to step on sth.,
to crush sth. with your foot.
**Wilawek wa'dantek
kadu' adektulli.** My son

*crushed the hen's eggs while
walking.* (sem. domains: 7.7.1 -
Hit, 7.9 - Break, wear out.)

step-father tatapu'a'su' n. step-
father. **Tatapenpu'a'su'
luwanchi'ñen.** Your step-
father does not love you.

**Tatawekpu'a'su'
Wella'dikla.** My step-father
is from the Huallaga river. cf:
awapu'a'su'. (sem.
domains: 4.1.9.2 - Related by
marriage.)

step-mother awapu'a'su' n.
step-mother.

**Awawekpu'a'su'
Ilinlinen Wiwiana.** My
step-mother's name is Viviana.
**Awapenpu'a'su'
uk'apilencha'Ili.** Your step-
mother is coming. cf:
tatapu'a'su'. (sem.
domains: 4.1.9 - Kinship.)

sth.

sth. "icarado" pekkupi nom. sth.
that has been "icarado" (given
special powers).

**Lulenta'su'ler a'lata'Ili
damula pekkupi,
la'inek'a'su'.** The shaman
had the one who finished
fasting taste salt with special
powers. clf: **pi**₃ 1.

sth. crushed llisanpi 2 nom. sth.
crushed w/ a machete or a
club. **Puñañi llisanpilek
pue'rlelek.** We fish with
crushed "barbasco" poison. clf:
pi₃ 1.

sth. false

sth. icarado

sth. mashed by hand for drinks

sekmu'lu' *n.* fruit or manioc
mashed by hand for drinks.

Sekmu'lu'wek iyalli. *The
mashed paste for my drink is
delicious. cf: lu'.*

sth. selected wadunpi *adj.* sth.

selected. **Enka'u mama'
wadunpi!** *Give me the
selected yams! cf: pi.*

sth. softened in warm water

kudekpi *n.* sth. that has been
softened in warm water. *cf: pi,*
1. (sem. domains: 5.2.1 - Food
preparation.)

sth. sweet kaser'a'su' *nom.*

sweet; sth. sweet.

**iKenchaku senpa
kaser'a'su'!** *Bring me the
sweet pineapple! Sala' i'na
dankuwansik
inapu'suklan pa'llina'
kadulalusa'
yasiseranna' nana
danku kaser'a'su'nen.*
*When the guava tree grows
flowers, the cicadas go
everywhere and suck the
sweet nectar that the flower
has. (sem. domains: 2.3.3 -
Taste.)*

sth. that has been softened in
warm water

sth. written llinserpi *nom.* sth.
written. **iMa'allimi'na enpi'
uklli llinserpi namasu'
lunpa'kawa'su'
ektu'nchinaa!** *Hopefully*

*one day what we are talking
about will be written! cf: pi, 1.*

stick *pasunpalli 1 (*pasuñi) *vi.*

to stick, to adhere. **Ilek
pasuñi nana wisekla
nalak.** *The coati got stuck in
the "uvilla" tree. Kirkak
pasunpalli estampilla.*

*The stamp is stuck on the
letter/envelope. Insenkuwi'
pasunpalli pidekpik.* *The
spider is stuck on the house.
val.: *pasuntapalli.; nala 4
n. pole, stick. iLlipu'ter'
wilapen nalalek!* *Hit your
child with a stick!*

STICK nan *cf.* long, thin, wooden

object. **Nana lli'nañi ker'.**
*He saw the manioc plant. cf.
for: dekwala'na,
dekwala'nani, kudinani,
wa'nanan, ekka'deknan,
lansenña, lansenñan,
ala'nani, inkellana,
kadu'lu'pinan,
llinserchuna,
llinserchunan 1, nanen,
a'llupinan, siluna,
silunan, suduna,
chipenñani, tawilunan,
tawellunan, pentuna,
pentunan, anpenña,
anpenñan, lawa'pinan,
lapasenna, pilenña,
pilenñan, nalalu'nani,
chinpenñani,
a'llupinantapilalli,
*dinpananpalli, kaduna,
kadunan, kanpinanla,
lelluna, lellunan 2,*

sa'ka'nan.

stick (talking to a pointing object)! winsektek' vt. stick (talking to a pointing object)! **iWa'ná, winsektek' asu' pian!** Nail, stick into this pole! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

stick to hang the mosquito net
stick to sth. or sb. *pasuntapalli (*pasuntulli) vt. to stick to sth. or sb., to get stuck to sth. or sb. **Chinchitekwekke tekpa pasuntullun.** The tick stuck itself onto the backside of my knee.
Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler pasunlantekta'su' malek. The yacupuma does not walk through dry land because the leaves falling from the trees get stuck to its feet (and make it difficult to walk).
 cf: ***perku'tapalli; val.:**
***pasunpalli 1; val.:**
***pasunpalli 2.** (sem. domains: 8.5.5 - Spatial relations.)

stick, press (clothes)
***uperi'palli** (*uperi'lli) vt. to stick, press (clothes) **Asu' piwala'lli a'merchinchin ñan uperi'pallun.** These pants are too small and are sticking to me. **I'shi'nek asu' kutun uperi'la'llun.** I don't want to wear this dress because it is too small for me.

stiff nantatek nom. stiff, hard, rigid, hard to bend.

Kartuntek nantatek, pikatu'nanwi'ñi.

Cardboard is stiff, it does not bend easily. (sem. domains: 8.3.2 - Texture.)

stiff, hard, rigid

still, yet =i'la 1 prt. self, same, still, yet. **Sudanpen apellun wa'dantekwek. Nani'la kaikuawek'unta' apelli.** Your husband stole my chicken. He also stole from my younger sister. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la.** I was born in Jeberos, in those times when women still wore the traditional wrapped skirt. ; =i'la
2 prt. still, yet. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la.** I was born in Jeberos, in those times when women still wore the traditional wrapped skirt.

sting *pasektapalli 1 (*pasektulli) vt. to sting, to bite. **Wa'dantek nana kusherwawa pasektulli** The chicken bit the piglet. syn.:

sting in order to draw blood
***dektu'tapalli,** (*dektu'tulli) vt. to sting in order to draw blood. **Iyun nana wawaser dektu'lli**

yasiseran. *The mosquito stung the baby to suck blood.* (sem. domains: 1.6.4.2 - Animal eating.)

sting in order to suck blood sting, bite

stingy aperku'tek *nom.* stingy, who does not share, greedy, sb. who does not share. **Aperku'tek ku'aperler a'wi'ñi.** *The stingy woman did not offer her a drink.* **Nana Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima luwanchi'ñi u'ñisha.** *It is said that Sekputchek was stingy/greedy, he was not satisfied with little.* *ant:* **aperku'tek'inpu'.** (sem. domains: 3.4 - Emotion.)

stink *anapalli *vi.* to stink. **Kua ka'api'nek anaser ana'su' malek.** *I do not eat opossum because it stinks.* (sem. domains: 2.3.4 - Smell.); ***su'katapalli** (***su'katulli**) *vi.* to stink, to give off a foul smell. **Su'katulli asu' ñiñi'wa.** *The dog stinks of decay.* (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

stink (the water) *anadek'apilalli (***anadeklli**) *vi.* to stink (the water). **Dekshadek nutuntan ipa' anadeklli.** *The water of the stream does not flow, and now it stinks.* *cf:* **dek.**

stink of blood *ukek'apalli (***ukeklli**) *vi.* to stink of blood, to have a strong odor. **iSamer ukek'a'su' ka'la,**

inwinsekker shapunlek! *You have eaten fish with a strong odor, wash your hands with soap!* (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

stink the water

stinky water anadek *n.* stinky water. **iAnadekkek yama'ta!** *Do not bathe in the stinky water!* *cf:* **dek.**

stinky, with a strong odor ukek'a'su' *nom.* stinky, with a strong smell. **Samer ukek'a'su' ka'la, iinwinsekker shapunlek!** *You have eaten with a strong odor, wash your hands with soap!* (sem. domains: 2.3.4 - Smell.)

stir *pitawiapalli, pitawipalli (***pitawilli**) *vt.* to stir the drink (w/paddle). **Uklupidekwek pitawiapalek.** *I am stirring my chicha punta.* *val.:* ***pitawitapalli;** *cf:* ***utawipalli.** (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.); ***pitawitapalli** (***pitawitulli**) *vi.* to stir (drink) **Pideru sadinen pitawitapalli.** *Pedro's wife is stirring (the drink).* *val.:* ***pitawiapalli, pitawipalli.**

stir it! pitawiker' *vt.* stir it!! **iPitawiker' uklulu'!** *Stir the manioc beer!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.); **uchikamuker'** (**uchikamu'r**) *vt.* stir it!

iUchikamu'r uklupidek, sanek'i! *Stir the chicha punta so that it becomes cold!*

stir w/ an instrument

***uchikamu'palli** *vt.* to stir w/ an instrument. **Awawek uchikamu'palli waka'mudidek, pasuinpu'ek.** *My mother is stirring the milk so that it does not stick (to the bottom of the pot). cf:*

***sekchikamu'palli.**

stir! pitawiter' vi. stir! **iIkersu' pitawiter'!** *Stir fast!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

stoke (the fire)! dintunter' vt. stoke (the fire)! **iDindunter' pen,wiweksu' ukluka'!** *Stoke the fire, so that (the food) boils soon!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

stoke (the fire)! stir (the fire)! stoke the fire *dintuntapalli (*dintuntulli) vt. to stoke the fire. **Tashunpila'su' malek Eulalialer dintuntulli pen.** *Since the fire was dying out, Elulalia put more wood to stoke the fire.*

stomach merchek n. stomach. **Laman merchek akipi ka'llidek.** *We have eaten the white-lipped peccary's stomach cooked in patarashca.* (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

stomach worm tuner n. stomach worm seen in the feces,

threadworm. **A'ñamu tuner inni'chi'nek wichi'a'kasu'.** *Since I have stomach worms, I could not sleep.* (sem. domains: 2.5.2 - Disease, 1.6.1.7 - Insect.)

stone la'pi n. stone. **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda' mapakuñina'.** *In Jeberos there are no stones. They will bring them from Varadero.* (sem. domains: 1.2.2.2 - Rock.)

stone to obtain dye lapi'tek n. roundish, brown stone used to obtain dye in order to design the ceramic. **Imillasha lapi'teklalal tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan dekmayunen.** *Emilia is rubbing the stone from which one obtains the dye in the stone that has a little whole, in order to design her jar.* (sem. domains: 6.6.2.7 - Working with stone, 1.2.2.2 - Rock, 6.6.5.1 - Draw, paint.)

stone w/ a little hole to rub the "lapitek" stone lapi'teklala n. stone that has a little hole where one rubs the "lapitek" stone to obtain the dye mixing it with water. **Imillasha lapi'teklalal tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan dekmayunen.** *Emilia is rubbing the stone from which one obtains the dye in the*

stone that has a little whole, in order to design her jar. (sem. domains: 6.6.2.7 - Working with stone, 6.6.5.1 - Draw, paint.)

stop *wanerapalli 2 (*wanelli) *vi.* to stop. **Pa'apilan da'wan kanan wanelli.** *As she was walking she encountered a snake and stopped. iYawanerta, nakur! Don't stop, go on!* (sem. domains: 7.1.1 - Stand.)

stop hitting *lilikanerapalli *vi.* to stop hitting, beating or whipping (sb.). **Mekshawek llikanelli.** *My sister-in-law stopped beating (him/her).* (sem. domains: 7.7.1 - Hit.)

stop hitting! llikanerker' *vi.* stop hitting! **iYapekluntutan u'su', llikanerker'!** *Don't hit like this, stop hitting!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

stop! wanerker' 2 *vi.* stop! **iWanerker' nanek i'la, ma'sha yadekkuntuta!** *Stop right there, now don't walk!*

straighten *llichektapalli 1 (llichektulli) *vt.* to straighten sth. **Ruler llichektapalli sawellinen.** *Ruler is straightening his machete.*

straighten (it)! llichekker' *vi.* straighten (it)! **iLlichekker' wiweksu'!** *Straighten (it) quickly!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

straighten a woma's fetus

***ichek'itapalli** *vt.* to straighten a woman's fetus to help her give birth more easily. **Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadekli, ñi insekluteni'ñi.** *Carolina straightened Aurora's (fetus). That is why she gave birth without an incident, she did not suffer.* (sem. domains: 2.6.3.5 - Help to give birth.)

straighten by hand

***llichek'apalli** (*llicheklli) *vi.* to straighten by hand. **Ipa' llicheklli.** *I already straightened (it).*

straighten her out! llichekker' 2 *vt.* straighten her out!

iSadanpen wa'danpinlapipalli, lipu'tan llichekker'! *Your wife is betraying you, beat her and straighten her out!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

straighten it out! uchekker' vt.

straighten it out! **iNana wa'nalu' nala uchekker'!** *Straighten out that stick to make an arrow!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **uchenter' vt.** straighten it out! **iKutunpen uchenter'!** *Straighten out your shirt!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

straighten it up!

straighten it! llichekker' 1 *vt.*

straighten it! **iLlichekker' sawellipen! Kunpek'a'su'.** *Straighten*

your machete! It is twisted.
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

straighten out *uchek'apalli (*ucheklli) *vt.* to straighten out.
Kua ucheklek wa'nala. *I straightened out the wire.*

Ñashi ucheklli asu' ku'wera'su' uktala'la'nen. *Narcisa straightened the mouth of the pot that had twisted (she is making ceramic).* *val.:*

***uchentapalli;**

***uchentapalli** (*uchentulli) *vt.* to straighten out. **Mañir wa'nallin uchentulli.** *Manuel straightened out the wire.* *val.:* ***uchek'apalli;** *val.:* ***yunchentapalli; u-**

straighten out her fetus! **ichek'iter'** *vt.* straighten out her fetus! **Asu' Mashika kadulun. iKallú** **ichek'iter'!** *Marcelina is pregnant. Carolina, you straighten it (her fetus)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

straighten sb. out *Ilichektapalli 2 (Ilichektulli) *vt.* to straighten sb. out. **Kumariwek wa'danpinsik sudinenler llipu'tan Ilichektulli.** *My "comadre" was unfaithful and her husband beat her and straightened her out.* (sem. domains: 4.5.3.3 - Discipline, train.)

straighten up

straighthaired person kudin-enchek'a'su' *nom.* straight-haired person. **iPeklu'nter' nana kudin-enchek'a'su'!** *Call her, the straight-haired girl!* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

strain, sift *sulapalli (*sulalli) *vt.* to strain, to sift. **Chirisa sulapalli uklupideknen.** *Teresa is straining her chicha punta.* *val.:* ***sulatapalli.** (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.)

strainer ukllin *n.* sieve, strainer. **Ma'a lanlakla nu'tulek ukllin uklupidek sulek.** *From the stem of the "ma'a" palm, one makes strainers to strain the chicha punta.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

street kalli 1 *n.* street. **Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek.** *The chief ordered to clear the streets of weeds.* **Shiwilu a'ñilli inkatu' kalli shinsu'.** *Jeberos has four main (long) streets.*

strength nantapi *nom.* strength. **Pullikariu nantapinen a'lli'tulli.** *Policarpo showed his strength.* *cf:* **pi**, 1.

stretch *yenchentapalli (*yenchentulli; *yunchintapalli) (***yunchentapalli**) *vi.* to stretch. **Rubisha**

yenchentulli. *Robertina stretched.*

Yenchenterka'su' saka'tapanna', iñer erwer' walek ipa' kasiserapilek walek ipa' asu' inkella

"chanchanchan". *They did not want (the Shiwilu) to stretch while they worked, until it was very late (they were forced to work), until it became quite dark and the crickets chirped "chanchanchan." ;*

***yunchintapalli** (***yunchintulli**) (***yenchentapalli**) *vi.* to stretch.

Kusha yunchintulli. *Julia stretched.*

stretch sth., set up sth.

***ten'apalli** (***tenlli**) *vt.* stretch sth., set up sth. **Ipa' tenlek talawek wapurllalak pekkua'ak.** *I have already stretched my hammock in the cargo ship to lie in it. val.:*

***tentapalli.**

stretch! yunchinter' vi. stretch!

iYunchinter' uru pilli'tupachikin! *Stretch so that you do not get cramps. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

stretch, become straight

***yenchentapalli** (***yenchentapalli**; ***yenchentulli**) *vi.* to stretch, to become straight. **Kua yenchentulek.** *I stretched. Wa'nallin yenchentulli.*

The wire became straight. val.:

***uchentapalli.**

striated heron sununu' n.

striated heron. **Ala'sa' sununu' pa'apalli kalliluk.** *A striated heron is walking in the sand. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

strike (lightning) *u'kullitapalli (***u'kullitulli**) *n.* to strike (lightning). **U'kullitapalli, u'lenchu.** *There is lightning, it is going to rain.*

strong ikersu' 2 adj. strong.

Ikersu' asu' nuka'. *This chilli pepper is very strong. syn.;* **nantapitek 1 nom.** strong. **Tanluwa Kekkilek inyutapallina' den ipa' a'pinta' nantapitek tanna'.** *The Wind and the Sun were disputing which of them was the strongest.*

Nantapitekler pitenñi wa'anla. *The strong man carried the tree for the "umisha." syn:*

natapipa'su' ; natapipa'su' nom. strong. **Luwantulek ala'sa' nantapipa'su' enmu'pinen.** *I need a strong man. syn: nantapitek 1.*

strong manioc beer sapalu' n.

strong, very fermented manioc beer. **Oscar Elilek sapalu' uwanna' lupellina'.** *Oscar and Eli drank very fermented manioc beer and got drunk. cf: lu'.* (sem.

domains: 5.2 - Food.)

strong, very fermented manioc beer

stumble *pi'serkatapalli (*pi'serkatulli) *vi.* to stumble, trip. **Pi'serkatamu anu'lek, lallintekwek llipu'lek.** *I stumbled, fell, and hit my ribs. Pi'serkatulli nana chinta'shak.* *He tripped in that little store.*

SUB.2SG

SUB.3PL

SUB.3SG

submerge oneself in mud
*inpaper'chapalli (*inpaper'chulli) *vi.* to submerge oneself in mud, cover oneself in mud.
Kupiwan inpaper'chulli, nu'su' insekkitulli nanek. *The anaconda submerged itself in the mud, that is how it hid itself there.*

submerge oneself in mud, cover oneself in mud

submerge oneself in water
*da'dektapalli, (*da'dektulli,) *vi.* to submerge oneself in water, to dive. **Saldano inpanka'la'lli nuker'an, da'dekchi'ni.** *Saldano only rubbed his body because he was cold. He did not submerge himself (into the stream).* *hom:* *da'dektapalli₂; *clf:* dek₂. (sem. domains: 7.2 - Move.)

submerge yourself (in water)!
da'dekter', *vi.* submerge

yourself (in water)!

iDa'dekter'! Shiwetчек anu'dektulli. iDa'dektan dunkerker'! *Submerge yourself (in water)! The knife has fallen into the water. By submerging yourself look for it!* *hom:* da'dekter'₂. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

submerge yourself in mud!

inpaper'cher' (inpape'cher; inpapetcher) *vi.* cover yourself with mud! submerge yourself in mud!

Inpape'cher' mumulu'lek! *Submerge yourself in the mud!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

submerge yourself in water!

subordinate suffix, you -pachen
v. > *nom.* suffix that attached to a verb indicates clause subordination, irrealis mood, second person singular subject.

Ñinchichinpu'pachen, ia'lekta'su' lunsu' lekker'! *If you don't know, ask the professor what he said!* **iEnta'ina, nana enmu'pinen idimunanen a'pidater'!**

Innichinpu'pachen kualer a'ka a'pidateчек. *Prove it, make that man take off his cloak! And if you can't, I will make him take it off.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

subordinating suffix, when he, she -pachi 1 v. > *nom.* suffix that attached to a verb indicates clause subordination, irrealis mood, third person singular subject.

subordinating suffix, when they -pachina' 1 v. > *nom.* suffix that attached to a verb indicates clause subordination, irrealis mood, third person plural subject. **Asu' mukankinpu'lusa', ñi a'pinta' ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'.** *These bad people, when they have nothing left (i.e. fish), they will even eat alligator.*

suck *laserapalli (*laserlli) vt. to suck. **Llusha laseretchu lasenña menminenkek.** *Rosa is going to suck sugarcane in her field. cf: lansenña, lansenñan; cf: *pisha'palli 1.* (sem. domains: 5.2.2 - Eat.); ***pisha'palli 1** (*pisha'lli) vt. to suck (e.g. sugarcane, orange, lollipop). **Frank lalansha' pisha'lli.** *Frank sucked on orange. cf: *laserapalli; syn: *petcha'palli.; *siserapalli* (*siselli) vt. to suck. **Iyun sisellun Lagunaskek.** *The night mosquitoes bit me in Lagunas. Idimunanwek ker-keratulli tunkawalaler siseran.* *The bobonero fly left black*

*spots on my sheet by sucking it. cf: *werapalli; val.:*

***a'siserapalli.**

suck (e.g. orange) *petcha'palli (*petcha'lli; *pe'chapalli; *pe'challi) vt. to suck (e.g. orange). **Krimadu lalansha' petcha'palli.** *Grimaldo is sucking on an orange. syn: *pisha'palli 1.*

suck from his/her/its nose!! uwa'netchekker' vt. suck from his/her/its nose! **Nana wila chimidektuwiiñi. iTeknanpiker, uwa'netchekker'!** *That child almost drowned. Save him, suck from his nose!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

suck from sb.'s nose *uwa'netchek'apalli (*uwa'netcheklli) vt. suck from sb.'s nose (so that they can breathe). **Wawaser ñinchiner'i'ñi, uwa'netcheklli marinanenler.** *The baby could not breathe, and his godmother sucked from his nose. Wadek'a'siner'ku marinawek uwa'netchekllun, nanpilek.* *When I was born, my godmother sucked from my nose and I lived.* (sem. domains: 2.6.4.1 - Baby.)

suck it! laserker' vt. suck it! **iLasenña laserker'!** *Suck the sugarcane!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

suck on it (fruit)! petcher' (pe'cher') vt. suck on it (fruit)!
iTakun petcher'! *Suck on the sapote fruit!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

suck on it! pisha'ker' vt. suck on it!
iLalansha' pisha'ker'! *Suck on the orange!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sucking noise *su'-su'-su' a'tapalli (*su'-su'-su' a'tulli) interj. sucking noise. **Su'-su'-su' a'tapalli.** *He is making the sucking noise.*

suddenly ala'la'lekian adv. suddenly. **Ala'la'lekian kaluwi'lli Imisha.** *Suddenly, Emérita fell sick.*

suddenly perhaps ala'la'leklimpa' adv. suddenly perhaps. **Ala'la'leklimpa' chiminaseku.** *Suddenly perhaps I might die.*

suffer *insekluten'apalli (*inseklutenñi) vi. to suffer. **Tatapen chimiñi. Nua'an ipa'la den dunkera'su' ma'sha ñi'ñi. Inseklutenapalekwa'.** *Your dad has died. For that reason, now there is no one to look for food (for us). We are suffering. Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadekli, ñi insekluteni'ñi.* *Carolina straightened Aurora's fetus. That is why she gave birth without an incident, she did not suffer.*

suffer! inseklutenker' vi. suffer!
Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek! *You killed that man. Now suffer in jail!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sugar kaser'llu' (kase'llu'; kasetllu') n. sugar. **Sukia mapa'tulli ala' kuer'ñan kaser'llu'.** *Sofía bought one kilo of sugar. cf: lu',.* (sem. domains: 5.2.3.3.1 - Sugar.)

sugarcane lansenña, lansenñan n. sugarcane. **Lasenñanlek chiter aukluka'pi a'kaserllina' wiuksu' dinputek.** *With sugarcane they sweeten the boiled and ground up corn, so that it ferments quickly. Llusha laseretchu lasenña menminenkek.* *Rosa is going to suck sugarcane in her field. Lasenñan elli'deknen iker'a'su'.* *The sugarcane liquor is the sweat of the sugarcane. cf: *laserapalli; cf: nan.* (Saccharum officinarum) (sem. domains: 1.5 - Plant.)

SUJ.TR

summer, dry season ekkilala 1 n. summer, dry season. **Ipa' ekkilala pilli'ncha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** *Summer has already begun. Let's go fishing young men and young women!*

summertime ishanweklli *n.*
 summertime, time of low water level, dry season. **Kua luwantulek asu' ishanweklli. Wapu' ñapalli samer dekshadeklusek.** *I like this season of low water (summer). There are many fish in the streams. cf: u'lanweklli.* (sem. domains: 8.4.1.5 - Season.)

sun kekki 1 *n.* **sun. Napi' wa'latulusa' tullina' ina asu' kekki da'asu'lupa' ala'sa' ñinanlu' ñapalli.** *Long time ago, those who dreamt used to say in the direction where the sun sets there is a town. Kekkilu'tekkek ñapalli tandululusa', duker, kekki.* *In the sky there are stars, the moon and the sun.* (sem. domains: 1.1.1 - Sun.)

sun dry *awinenchapalli (**awinenchulli*) *vt.* to sun dry, to put sth. in the sun so that it dries. **Samer awinenchulli.** *He put the fish in the sun (so that it would dry).* **Benjachu panpekteknen awinenchapalli.** *Benjamin is drying his weaved "irapai" leaves in the sun. cf: *awiñiyunpalli.*

Sunday tuminku (Spn. domingo) *n.* Sunday. **Tuminkuk ima Hugo yapuetchulli Yuwerdek.** *On Sunday*

Hugo will fish (in) the Yanayacu river.

Supayacu river Wandek *nprop.*
 Supayacu river.

Pidek'echedk Shiwiluk, tanpu'techek Wandik, palenñantechedk Nanpila'dik. *I will build a house in Jeberos, a secondary home on the Supayacu river, and a shelter on the Chahuayacu river. cf: dek.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

surpass *nakutapalli 2 (**nakutulli*) *vt.* to surpass. **Nadi'nek nakutulli papin susuk.** *The youth surpassed his father in height.*

survive *dansu'palli (**dansu'lli*) *vi.* to survive. **Mukankinpu'lusa' uksu'ketchina', mukankanlusa'sa' dansu'chuna'.** *Those with bad hearts burn badly, only those with good hearts will survive. Pideru dansu'lli kaluwikla.* *Pedro survived his illness. Kala wilalusa' tanak pa'llina'. Katu'ta' wila ka'lli amana'ler, ala'si'na dansu'lli.* *Three children went to the jungle. Two were eaten by a jaguar, and one survived.*

survive! dansu'ker' *vi.* survive! **iDansu'ker' kaluwikla, aner chiminta!** *Survive your illness, don't die!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

survivor *dansu'* *n.* survivor.
Nu'unta' adantallina'
Shiwiluk. Nana tanak
dansu'lusa' amana'
tekkuatanna'
chintekllina'. Nanek
wichi'i'nta'ser'
ukllinantullina'. Some
 returned to Jeberos. The ones
 that survived the jungle were
 scared of the tiger and climbed
 a tree. They stayed awake
 until dawn.

survivors

suspect **lunanpichipalli* 2 (
 **lunanpichilli*) *vt.* to realize,
 to suspect. **Kua**
lunanpichilek
wa'dantekwek
wer'a'su'. I realized that my
 chicken had disappeared.
Kaminasha ima
lunanpichillun
nawilawa'nkasu'.
Carmina realized that I am
pregnant. **Sudawek**
ma'sha lunanpichi'ñun.
My husband did not suspect
me.

swallow **lanpi'palli* (**lanpi'lli*)
vi. to ingest, to swallow. **Asu'**
wilalunsha enpu'nipa'
ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi.
Ipa'la u'ñisha lanpi'lli.
That young girl had a high
fever, she did not eat anything.
Now she has swallowed a little
bit. (sem. domains: 5.2.2 -
 Eat.); **lanpi'tapalli* (
 **lanpi'tulli*) *vt.* to swallow sth.,

ingest sth. **Asu' wilawek**
ilulennanen akui'tulek
lanpi'tulli. I put my son's
 medicine (next to him) and he
 swallowed it. **Ñiñi'wawek**
idunpasik
dekkupiwanler
pilli'dektan lanpi'tulli.
When my dog was swimming,
the yellow water anaconda
trapped it in the water and
swallowed it. (sem. domains:
 5.2.2 - Eat.)

swallow it! *lanpi'ter'* *vt.* swallow
 it! **iIlulennanpen**
lanpi'ter'! Swallow your
 medicine! (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

swallow sth., ingest sth.

swallow! *lanpi'ker'* (*lanpi'r*) *vi.*
 swallow! **iU'ñisha lanpi'r!**
 Swallow a little bit! (sem.
 domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sweat **elli'palli* (**elli'lli*) *vi.* to
 sweat. **Kadenler wawaser**
a'ulunpitulli a'ulun,
elli'pa'su' malek. Her
 older sister fanned the baby
 girl, because she was
 sweating. *val.:* **elli'tapalli.**
 (sem. domains: 2.2.6 -
 Sweat.); *elli'dek* *n.* sweat.
Iker'a'su' lasenñan
elli'deknen nuka'a. The
 cane sugar liquor is the sweat
 of the sugarcane. *cf.* **dek.**
 (sem. domains: 2.2.6 - Sweat.)

sweat (clothes) *elli'tapalli* (
elli'tulli) *vt.* to sweat a piece of

clothes. *val.*: *elli'palli.

sweaty (clothes) elli'ta'masu'
nom. sweaty clothes.

Kutunpen elli'ta'masu'
peksi'na. Nu'an tunpalli.
You did not wash your sweaty shirt. Therefore, it became dark.

sweaty clothes

sweep it with a broom!

witekker' vt. sweep it with a broom!
iPidekpen witekker'! Sweep your house!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sweep sth. with a broom

*witek'apalli (witeklli) vt. to sweep sth. with a broom.
¿Ma'ki'na witek'i'na pidekpen? Why haven't you swept your house? cf:

widuna, widunan; *val.*:
*witek'apalli.

sweep w/the broom! witekter'

vi. sweep with the broom!
iWitekter', mapiladek'a'kasu' ipa' wek'etchuna'! Sweep with a broom, my guests will arrive soon!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

sweet kaser'a'su' *nom.* sweet;

sth. sweet. **iKencha'ku senpa kaser'a'su'!** Bring me the sweet pineapple!
Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen.

When the guava tree grows flowers, the cicadas go everywhere and suck the sweet nectar that the flower has. (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

sweet granadilla

sweet potato ashu' *n.* sweet potato. **Uklupidek**

a'kaserllek ashu'lek. The chicha punta is sweetened with sweet-potato. (Ipomea batatas) (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2 - Food.)

sweeten *a'kaserapalli (

a'kaserlli; a'kasetlli;
a'kase'lli) vt. to sweeten.

Waka'mudidek

a'kaserak ulek. One sweetens the cow's milk and drinks it.

sweeten it! a'kaserker' vt.

sweeten it! **iWaka'mudidek a'kaserker'!** Sweeten the cow's milk!
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

swelling waka', *n.* swelling.

Nuñilu' u'chimu

waka'ki. The resin of the "caraña" tree is good for curing swelling. (sem. domains: 2.5.6.3 - Swell.)

swept (area) witekwanpi swept

(area). **U'chimu mushasu' pilu'pi witekwanpi.** Beautiful, well weeded and swept (was Arákayu's patio).
cf: pi.

swim *idunpalli (*iduñi) *vi.* to

swim. **Pideru iduñi samer**

yaman. *Pedro swam to catch a fish.* (sem. domains: 1.3.4 - Be in water, 7.2 - Move.)

swing *winshu'palli *vt.* to swing.

Talak pekkua'sik wawaserpen

winshu'palli. *Lying on the hammock, she is swinging her baby.* *val.:* **inwinshu'palli.;**

***winshu'tapalli** (

***winshu'tulli**) *vi.* to swing.

Winshu'tanpu'su' wawatapalli iinshanen.

As she is swinging (something, someone), she is making her little brother sing. ;

inwinshu'palli (**inwinshu'lli**)

vi. to swing. **Shupipen a'ukuntunawekkek inwinshu'palli.** *Your*

parakeet is swinging on my clothesline rope. *val.:*

***winshu'palli.** (sem. domains: 7.2.1 - Manner of movement.)

swing him! winshu'ker *vt.* swing

him/her! **iWawaserpen**

winshu'ker! *Swing your*

baby! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

swing! inwinshu'ker' (

inwinshu'r) *vi.* swing!

iPekkua'n talak,

inwinshu'ker! *Lie in the hammock and swing! ;*

winshu'ter' *vi.* swing!

iUklulu' uwenpu'su'

winshu'ter'! *As you drink manioc beer, swing!* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

T t

Tabanoyacu river Tunkandek

nprop. Tábanoyacu river. *clf:*

dek. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Tábanoyacu river

table misa' (Spn. mesa) *n.* table.

iMisa' aku'r wa'na

sinan! *Put on the table the*

plate of glazed iron! (sem.

domains: 5.1 - Household equipment.)

tacacho, regional dish pasanta

n. tacacho, regional dish.

Samer iyadeknen

ketllek pasanta ka'lek.

Fish fat is eaten with the

"tacacho" of manioc. (sem.

domains: 5.2.1.1 - Cooking methods.)

tagua nut milekpi *n.* fruit of the

ivory palm, tagua nut.

Milekpi ka'lek

inshulumer ñisik. *One*

eats the fruit of the tagua palm

when the seed is soft. *clf:* **pi.**

(sem. domains: 5.2.3.1 - Food

from plants, 1.5.5 - Parts of a plant.)

tagua palm milek *n.* type of palm tree, tagua palm or ivory nut palm. **Milekmekkekkan i'na inpatamek nu'tulek, pidek nu'tulek.** *One makes the top of the roof and a house from the leaves of the ivory palm.* (Phytelephas macrocarpa) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

tahuarí wood la'pi-nala *n.* type of hard wood, tahuarí. **La'pinala pianki u'chimu.** *The tahuarí wood is good to make the pole that holds the house.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

tahuarí.wood

tail llintek 1 *n.* tail. **Wilaler er'llallintektulli ñiñi'wa.** *The child stepped on the dog's tail.* **Intansha' i'na damerchipitekla'lli, a'mella'lla'sha, shinllintek.** *The "macana" fish has tiny scales, a small mouth, and a long tail.* cf: **yu'**; syn: **lullin-llintek.** (sem. domains: 1.6.2 - Parts of an animal.)

tail of "tijera chupa" bird ser'kadekyu' llinser (llinser) *n.* traditional Shiwilu ceramic design, "tail of the tijera chupa bird." (sem. domains: 6.6.5.1 - Draw, paint.)

tail of a bird yu' n. tail of a bird.

Aitekyu' i'na u'chimu danku'

lansanchilusa'kin. *The macaw's tail is good to put on the heads of the dancers.* cf:

llintek 1. (sem. domains: 1.6.2.1 - Parts of a bird.)

tail of intipishco bird llimekyu' llinser (llinser) *n.* traditional Shiwilu ceramic design, "tail of intipishco bird". (sem. domains: 6.6.5.1 - Draw, paint.)

take *ekpanta'lli vt. take. **¿Enkasu' du'nantek ekpantetchek?** *Which chair will I take?*

take a long time er'watapalli (erwatapalli; erwatulli; er'watulli) vi. to take a long time, to pass time . **Ñapamu er'watapalek.** *Prostrated, I pass my time.* (sem. domains: 8.4.2 - Take time.)

take a long time, to pass time

take a picture *lutu'palli 2 (lutu'lli) vt. to photograph, to take a picture of sb. **Pillisha lutu'llun.** *Pilar took a picture of me.* ; **lutu'tapalli 2 (lutu'tulli) vi.** to take a picture. **Pidar lutu'tapalli.** *Pilar is taking pictures.*

take a picture of him/her! lutu'ker' 2 (lutu'r) vt. take a picture of him/her! **iLutu'ker' wilawek!** *Take a picture of my son!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take a shortcut to catch up sth.

or sb. *kasetchek'apalli (*kasetcheklli) vt. to take a shortcut to catch up wit sth. or sb. **Awawek pu'yek tupitapilalli. Kuenta' kasetchek'echek.** *My mother is following those who are fishing by walking down the river. I too will catch up to her by taking a shortcut.*

Chiuku kasetcheklli alli'shanen. *Teodoro caught up to his older brother by taking a short cut.* (sem. domains: 7.2.2 - Move in a direction.)

take away *mitapalli 2 (*mitulli) vt. take away, wife off.;

***siwetchapalli** (*siwetchulli; *siwe'chapalli; *siwe'chulli) vt. to take away. **Kulluler siwetchulli wilawek munkupinen.** *Julio took away the ball from my son.* (sem. domains: 7.3.3.1 - Take something from somewhere.)

take care of *Ili'apalli 2 (*Ili'Ili)

vt. to take care of. **Mirna ashin Ili'apalli.** *Mirna is taking care of her mother.* syn: ***luwektapalli.;**

***luwektapalli** (*luwektulli) vt. to take care of. **Kua luwektulek amishawek chimi'walek.** *I took care of my grandmother until she died.* ant: ***Ili'la'palli 1; val.:**

***inluwektapalli 1; syn:**

***Ili'apalli 2.**

take care of him/her! luwekter'

vt. take care of him/her!

iAmishapen luwekter'! *Take care of your grandmom!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take care of sb., accompany sb.

take care of sb. *eknanpipalli (*eknanpilli) vt. take care of sb., accompany sb.

Wilaweklusa' eknanpipallinerku. *My children take care of me/ they accompany me.*

take care of sth. that belongs to one's self *inluwektapalli 2 (

*inluuktapalli; *inluwektulli) vi. to take care of sth. that belongs to one's self. **Nana wilalun muenchekshalli inluwekktan.** *That girl has nice hair because she takes care of it.* **Wilawek**

ku'aperwawa inluwektapalli enmu'pinenler tumu'chinpu'ak. *My daughter is cautious so that men do not deceive her.*

take care of sth. that belongs to self

take each other's hands!

inpañi'iteklaku', vi. take each other's hands!

iInpañi'iteklaku'! A'pinta' enpi'pu'sha inlli'i'nchuma'. *Take each other's hands! You will not see each other anymore.* (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take each other'shands

***inpañi'iteklapallina'** vi. to take each other's hands, greet, say good-bye. **Asu' inpañi'iteklapallina' yapa'an wei ñinanluk.**

They are taking each other by the hand saying good-bye because one of them is going to go to a far away town. (sem. domains: 4 - Social behavior.)

take him out by pulling him!

usulunter' vt. take him/her out by pulling him/her! **iNana luper'a'su' usulunter' pidikla!** *Take that drunk man out from the house by pulling him!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take him/her/it! ekpa'ker' (

ekpa'r; ekper') vt. take him/it! carry him/it! **iÑilupa' ekper' yuyu'washa!** *Take your little brother over there!*

iEkpa'ker asu' uklulu' tanpuk! *Take this manioc beer to the tambo (secondary home close to the chacra).*

iEkpa'r asu' uklulu' tanpuk! *Take this manioc beer to the tambo (secondary home close to the chacra)!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take him/it!

take it away mituker' 2 (miter') vt. take away! wipe off! **iWila ilunen miter'! Tawellaler kawilli.** *Wipe off the child's mucus! The "tawella" flies are*

approaching. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take it illicitly! mituker' 1 (miter') vt. take it illicitly!

iMituker' Libia kirka'nen. Mitan

ekpanter'! *Grab Libia's book and steal it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take it out! remove it! usur' vt.

take it out! remove it! **iMisa' usur' nanekla.** *Take out the table from there!* **iSuler usur' chiperñekda!** *Gather the suri from the moriche palm tree!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take it! ekpanter' vt. take it!

iNana wa'danteklusa' piten'an ekpanter'! *Put those chickens on your shoulder and carry them!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take it! carry it!

take it!, carry it! ekpa'r (, ekpa'ker') vt. take it! carry it! **iEkpa'r asu' uklulu' tanpuk!** *Take this manioc beer to the tambo (secondary home close to the chacra).* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take long *tekda'palli (

*tekda'lli) vi. to delay, take long. **Tekda'a'su' malek pa'lapilli wapurller.** *Because he took a long time, the cargo ship left him.*

take long! tekda'ker' vi. take long! **iMenmikla**

yawencha'ta wiweksu', tekda'ker'! **Sudanpen yupalli.** *Don't come back soon from the field, take long! Your husband is angry.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take off the firewood to lower the fire uchiter' *vt.* to take off the firewood to lower the fire.
iIndinlukapalli, uchiter'! *Take out the firewood because the pot is overflowing!*

take off the seeds of the cotton
take off the seeds of the cotton!
take off your clothes! inapipiter' *vi.* take off your clothes!
iInapipiter' ukawañi! *Undress yourself, it is hot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take out the seeds
***usu'ladapalli** (*usu'ladalli) *vt.* to take out the seeds. **Kua pitellu usu'ladechek yapiterchulek.** *I am going to take out the seeds off the cotton to spin the thread.*

take out the seeds of the cotton
***sekkatapalli** (*sekkatulli) *vi.* to take out the seeds of the cotton in order to make the thread. **Kua sekkatapalek yapitetchamu.** *I am cleaning the cotton for spinning.* (sem. domains: 6.6.1 - Working with cloth.)

take out the seeds of the cotton! sekkater' *vi.* take out the seeds of the cotton!

iSekkater' pitetchamak! *Take out the seeds of the cotton so that you can spin it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take out, remove sth. *usu'palli 3 (*usu'lli) *vt.* to take out, remove. **Nana usu'palli misa' pidikda'.** *He is taking out the table from the house.*
take pictures! lutu'ter' 2 *vi.* take pictures!
iLutu'tunanpenlek lutu'ter'! *Take pictures with your camera!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

take precaution, think
***inlli'inupalli 1** (*inlli'inulli) *vi.* to take precaution, to think.
iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa' enpu'ninchi yawichi'tama' nanopiladaku'! *Let's go, take precaution brothers, do not sleep much, be vigilant at night!*

take sth. illicitly *mitapalli 1 (*mitulli) *vt.* to take sth. illicitly, to keep sth. that belongs to sb. else., to steal. **Atushupiler Miker sawellinen mitulli.** *Augusto stole Miguel's machete.* *syn: *aperapalli.* (sem. domains: 7.3.3.1 - Take something from somewhere.)

take the advantage
***kasetchektapalli** (*kasetchektulli; *kase'chektapalli) *vi.* to take advantage. **Chiuku**

**kasetchektulli
alli'shanenlek.** *Teodoro
and his brother took the
advantage.*

take the lead! ektercher' *vi.* take
the lead! go ahead! **iKenma
ektercher',
ma'nenpi'nta' ilanpiler'!**
*You go in front, start hunting
whatever small thing (there is)!*
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

take w/o permission
***pankanerapi'ñi 1** (
***pankaneri'ñi**) *vt.* to take
without permission.
**Wilalusa' da'llina'
pidekwekkek.
Uranshawek
pankaneri'ñina'.** *The
children entered my house and
took my food without
permission. val.:*
pankanerchapi'ñi. (sem.
domains: 7.4.3 - Get.)

take.out.sth.for.sb. *usui'tapalli
(***usui'tulli**) *vd.* to take out
sth. for sb., to take out sth. to
sb.'s benefit or detriment.
**Lakuperwek usui'tullun
iker'a'su' malek asu'
sañipari.** *The healthcare
person extracted my molar
because it was hurting.*
**Llinserchunan usui'tulek
llinsera'su'nen lli'a'lli
lallin.** *If you take out the
pen's refill you are left with a
long hole.*

talk (you pl.)! inluntuku' *vi.* talk
(you pl.)! **iIpa'li'na**

**kenmama' inluntuku'
Shiwilu la'leklan! Kuda
yalawekllidek.** *Now (you
pl.) speak in Shiwilu! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

talk badly about sb. tuyuter' 1
vt. talk badly about sb.!
**iAllika tuyuter' asu'
tumu'tek malek!** *Talk
badly about this liar to
Alejandrina! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)*

talk badly about sb. to another
tuyutapalli 1** (tuyutulli**) *vt.*
to talk badly about sb. to
another. **Wirkiña Awellu
tuyutulli Allika malek.**
*Virginia talked badly about
Alejandrina to Aurora. val.:*
***tuyupalli** . (sem. domains:
3.5.1.8 - Criticize.)

talk to sb. *luntapalli 1 (
***luntulli**) *vd.* to talk to sb.
about sth., tell. **Arakayu ima
luntulli wa'anler.** *The
chief spoke to Arakayu.*
**Ischiwan i'na luntek,
dudinpu' luntullenmu'.**
*Esteban is a conversationalist,
he talks to us about
everything.*

talkative luntek *nom.* talkative.
**Ischiwan i'na luntek,
dudinpu' luntullenmu'.**
*Esteban is talkative, he talks to
us about everything.*
Shupiwek lunteksha. *My
parakeet talks a lot.*

**talking badly about sb. to
another**

talking badly about someone to another. talking behind someone's back.

tall (man) shipen *adj.* tall (man).

Enmu'pinen shipen pa'Ili. *The tall man left.*

Mikir a'pinta' shipen Shirwilluklan. *Miguel is taller than Silverio. cf: pen₃; cf: shilun.* (sem. domains: 8.2.2.2 - Tall.)

tall (woman) shilun *nom.* tall (woman). **Asu' peksa' tunka'shinch'i ku'aper shilunki. Dansu'Ili lanteknen.** *This bed is too short for the tall woman. Her feet hang over. cf: lun; cf: shipen.* (sem. domains: 8.2.2.2 - Tall.)

tamarin monkey sha'kek *n.* tamarin monkey. **Sha'kek amana' Ili'an yulli. Yupasik enmu'pinen tulli: "Namasu' i'na amana' kananta'a.** *When the tamarin monkey sees a jaguar it gets disturbed. When it gets disturbed the man says: "That is because he has seen the jaguar."* Saguinus. (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

tapir panwala *n.* tapir. **Panwala iñer uran ña'su' Shiwiluk nana a'pinta' a'llupita'su'.** *Of all the edible animals that are found in Jeberos the tapir is the largest one. (Tapirus terrestris)* (sem. domains: 1.6.1.1.3 -

Hoofed animals.)

tapir "ñejilla" fruit panwala-kankella *n.* tapir "ñejilla" fruit. **Panwalakankella i'na a'llupilasa', enpu'ni u'chimuipa' ka'lek.** *The tapir "ñejilla" fruit is a large fruit, very delicious to eat. cf: la₃.*

tapir "ñejilla" fruit

tapir meat panwalalu' *n.* tapir meat. **Tunsawala aku'tulli panwalalu'.** *The shingo fly laid eggs in the tapir meat. cf: lu'.* (sem. domains: 5.2.3.2.1 - Meat.)

tar tu'ñi *n.* tar, it is produced by bees. **Makunchek tanakda' tu'ñi yalulennek nunwek.** *I will go to the forest to get tar to seal my canoe.*

tarantula dunpa'tu *n.* tarantula. **Dunpa'tuler inya'tulli asu' wila. Nu'an kiseklli.** *The tarantula squirted its liquid at this boy. Therefore he feels itchy.* (sem. domains: 1.6.1.8 - Spider.)

Tarapoto Tarapuku *nprop.* Tarapoto, city close to Yurimaguas. **Tarapukuk nanpilusa' terapallina' kukupi.** *The residents of Tarapoto sow coconut.*

taricaya egg

taste *lata'palli (*lata'Ili) *vt.* to taste, eat a little bit. **Yalata'lek uklupidekpen**

u'ñisha. *I want to taste a little of your chicha punta. val.:*
***a'lata'palli.** (sem.
 domains: 2.3.3 - Taste.)

taste it! lata'ker' (later') vt. taste
 it! **iLater' lenpipenlu'!** *Try
 the inchicapi soup!*
iLata'ker' u'ñisha! *Taste
 it!* (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

tattered kapiser'llu'tek (
 kapisetllu'tek;
 kapiser'llu'tek) *nom.* ragged,
 tattered, sb. who wears very
 old tore clothes. **Nana
 nadi'nek kapiser'llu'tek,
 ñinchisaka'chi'ñi.** *That
 young man wears very old
 clothes, he does not know how
 to work.* (sem. domains: 5.3 -
 Clothing.)

tayra manku *n.* tayra. **Manku
 mankunanla mer'chusik
 ka'apalli. Nu'sik
 wa'dantek ka'apalli.** *The
 tayra eats the ripe fruit of the
 cetico tree. Also it eats
 chickens. Eira barbara.* (sem.
 domains: 1.6.1.1 - Mammal.)

teach *a'lektapalli (*a'lektulli)
vi. to teach. **Senñula'
 Angélica Ancash
 ñinanlukla uklli Shiwiluk
 ya'lektan malla'erkek.**
*Mother Angélica came from
 Ancash to Jeberos to teach
 how to pray. val.:* ***lek'apalli,
 a'lek'apalli.** (sem. domains:
 3.6 - Teach.); **a'lek'apalli** (
 a'leklli) *vd.* to teach sb. sth.

**Kua itudeklek a'lek'uku
 Shiwilu la'la'.** *I asked them
 to teach me the Shiwilu
 language. Wanpi'lusa' ima
 tatawek a'lekllina'
 siluta'su'.* *The spirits of
 carnival taught my father how
 to play the panpipes. Nawa'
 asu'
 a'lekllinerkenmu'wa'
 tumu'akawek,
 apetchakawek,
 di'akawek.* *They (the
 Spaniards) taught us how to
 lie, how to steal, and how to
 kill. val.:* ***a'lektapalli,
 *lek'apalli.** (sem. domains:
 3.6 - Teach.)

teach it to him/her! a'lekter' vd.
 teach it to him/her! **iLibiá,
 a'lekdekker'
 llinsetcha'su' asu'
 kaikualusa',
 ñinchillinsetchi'ñina'!**
*Libia, teach these sisters how
 to write, they do not know how
 to write!* (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

teach! a'lekter' vi. teach!
**iA'lekter'
 ninchitupidekkek!** *Teach
 in the school!* (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

teacher a'lekta'su' nom. teacher,
 the one who teaches.
**A'lekta'su'ler
 a'ñinchitapiladeklli
 wilalusa', ñinchitupidik.**
*The teacher is teaching the
 children in the school.*
Sadawek a'lekta'su'. *My*

wife is a teacher. cf:

a'lekterkasu'.

teachers a'lekterkasu' *nom.*
teachers, those who teach.

Sadanpenma'

a'lekterkasu'. *Your wives are teachers. cf: a'lekta'su'*.
(sem. domains: 6.6 - Occupation.)

tear *usha'palli (*usha'tulli) *vt.*
to tear. **Yuyu'washawek ushei'tullun Iliweruwek.**
My little brother tore my book.
Kua usha'lek kapi, waten'i'ñi. *I tore the clothe, it is not resistant. ; nerkadek n.* tear. **Kua yadapilek. Ladawekkek tekka'Ili nerkadekwek.** *My eyes hurt. Tears are falling down from my eyes.* **Nerkadek i'na kaka'Ili.** *Tears are salty. cf: dek.*

tear it! usha'ker' *vt.* tear it!
iNana kapi usha'ker', Ili'awa' watenñinpa' ku'leipa'! *Tear that cloth, let's see if it is resistant or not!*
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tear off pulling *Iliiserchektapalli
(*Iliisechektapalli;
*Iliiserchektulli;
*Iliise'chektapalli) *vt.* to cut,
tear off pulling. **Nana nadi'nek lullin pektentapa'su' Iliisechekli sawellinenlek.** *That boy*

cut the taut rope with his machete. **Kusi**

Iliisechektulli chiper

lulun. *José has cut the bunch (of fruits) from the moriche palm tree. cf:*

***usetchek'apalli.** (sem. domains: 7.8.4 - Tear, rip.)

tear off pulling downwards

***usetchek'apalli** (
*use'chekli; *usetchekli;
*use'chek'apalli) *vt.* to tear
off pulling downwards. **Nana usetchekli miduwek.** *He tore out my necklace.*

Miduwek usetchek'a'su' panta'Ili. *The one who pulled off my necklace already returned. cf:*

***Iliiserchektapalli.**

tear out *nusetchektapalli (
nusetchektulli;
*nuse'chektapalli) *vi.* to tear
out (i.e., a button).
Pa'apilanta'a'seku pipektunanwek nusetchektulli anu'n inpaletli. *While I was walking the sash of my basket tore, and upon falling, the contents of my basket spilled. cf: *nusha'tapalli.*

tease him/her! si'lenker' 1 vt.
tease him/her! **iSi'lenker' asu' Idu, sakek'!** *Tease Eduardo, so that he becomes happy!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tease sb. *si'len'apalli 1 (
*si'lenñi; *si'lenpalli) *vt.* to

tease sb. **Inetchá, kua si'len'etchen, sakek'amak.** Aunt, I am going to tease you so that you become happy. val.:

***si'lentapalli.; *si'lenpalli** (*si'lenñi) (***si'len'apalli**)
vt. to tease sb. **Pepe si'lenñun, kui'na yukankanek, lumer'i'nek.** Pepe teased me, but I got angry, I didn't laugh.

tease! si'lenter' vi. tease!

iSi'lenter', aner yadakuta'ta! (You) tease, don't be embarrassed! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

telephone wa'nakla

peklu'terka'su' nom.
telephone. **iKencher' nana wa'nakla peklu'terka'su'!** Bring the telephone!

television lutuna-wa'na n.

television. **Nana lutunawa'nak lli'lek wapu' Dadapumuda'.** One sees many white people on television. (sem. domains: 6.7.9 - Machine.)

tell *luntapalli 1 (*luntulli) vd. to talk to sb. about sth., tell.

Arakayu ima luntulli wa'anler. The chief spoke to Arákayu. **Ischiwan i'na luntek, dudinpu' luntullenmu'.** Esteban is a conversationalist, he talks to us about everything. ;

***wintapalli (*wintulli) vd.** to tell. **Kualer wintulek pa'inpu'ek.** I told him not to leave. **Kua wintullun Yurimawek pa'a'su'.** He told me about his trip to Yurimaguas. **Nana wilalusa'shima ektuntanna' wa'an wintunta'llina': "Wa'an, Panpadek di'serchullina'".** When the boys arrived (in Jeberos) they told the chief: "Chief, Pampayacu has been burnt".

tell a lie!

tell him! ituker' vd. tell him/her!

iItuker' tatapen pa'apilanta'lek yapeksadumu! Tell your father that I am going to wash the clothes! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tell him/her! winter' vd. tell

him/her! **iWinter' wilawawalusa' napi'ku'lusa' nanpir'kasu', ma'pu'si'pa' nanpillina'!** Tell the young boys about the life of the ancestors, how they might have lived! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

TEMP

ten shunka' (Quech. shunka)

num. ten. Akuschin kapetlli ala'musun laman, shunka' dei'tulli. Agustín found a herd of white-lipped peccaries and killed ten.

tend the sheet! *uklumekter'* *vi.*
tend the sheet!
**iUklumekter', nu'an
chipetchek tenker'!** *Tend
the sheet, then spread the net!*
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

tendon erpatek *n.* nerve, tendon.
**Erpatekwek Ilituntamun
damellawan-itekla
ña'pinta' lenmek'api'ñi.**
*Because I tore out the tendons
from my fingers they do not
move anymore. iIner'ker'!
Ma'allipa' iner'a'sin
erpatekpenlusa'
yente'nchetchu,
tunetchu!* *Bend down! If you
bend down your nerves might
stretch and your pain might go
away.* (sem. domains: 2.1 -
Body.)

Teodomira Chiusha *nprop.*
Teodomira. **Chiusha
ku'aper mukanka.
Panullenmu'
ma'shapi'nta'.** *Teodomira
is a generous woman. She
gives us any little thing (she
has).*

Teodoro Chikuku *nprop.*
Teodoro. **Chiuku
kasetchekli alli'shanen.**
*Teodoro took the lead for his
older brother.*

Teresa Chirisa *nprop.* Teresa.
**Chirisa nawadeksik,
a'ullina' lapasekla
iñinunlek.** *When Teresa had
just given birth, she was given*

"chuchuhuasi" with honey.

Tereso Chirisa *nprop.* Tereso.
**Chirisa kaper'an Lukariu
leklli: "¿Enkasek a'cha
Pidir pideknen?"** *Finding
himself with Leucadio, Tereso
asked: "Where is Fidel's
house?"*

termite etchekla (*etchikla;*
e'chekla) *n.* termite.
**Ser'kui'na ka'lli deksula,
etchekla.** *The anteater eats
"isula" ants and termites. clf:
la.* (sem. domains: 1.6.1.7 -
Insect.)

termite nest etchekpi (
e'chekpi) *n.* termite nest.
**Etchekpi pasunpalli
nalak.** *The termite nest is
stuck to the tree trunk.
Duntui'na ilawañi
etchekpik.* *The black-
fronted nunbird lays its young
in the termite's nest. clf: pi.*

**terrain where the moriche palm
grows**

terrain whose soil is always wet
deklalu' *n.* terrain in the middle
of a forest where soil is always
wet, and in the winter forms
water. **Pakerpala nadalli
deklalu'lusak.** *The balata
trees grow in the "chamisaes".
clf: lu'.* (sem. domains: 1.7 -
Nature, environment.)

**terrain whose soil is always
wet.**

testicle kadu'la *n.* testicle.
Kullu' kadu'lanen

waka'lli. *Cruz's testicles swelled. **Chunpi u'chimu ilulennan nu'wan kadu'la'su'kin.** The small snail of tahuampa is good to cure the affected testicles (sagging because of using a lot of strength). cf: **la**. (sem. domains: 2.1 - Body, 2.1.8.3 - Male organs.) makadu'lapi*

than =kla, =klan 6 *post.* than (comparison). **Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekk.** *I am stronger than you.*

thank you yuspainek'etchen (yuspainek'echen; yuspainek'e'chen) *interj.* thank you. **Kenma pilui'tulun menmiwek. iYuspanek'etchen!** *You cleared my field. Thank you!* **Kenma Shiwilu la'la' a'lek'etchen. iYuspainek'etchen!** *You have taught me the Shiwilu language. Thank you!* ; **yuspainek'etchun** *interj.* thank you. **Yuspainek'etchun samercha enka'a'musu' malek.** *Thank you for the little fish that you gave me.*

thankfully mula'si'la *adv.* it is a good thing, thankfully. **Mula'si'la asu' kaikua nerñinanlukla weklli.** *It is a good thing that this (younger) sister has come from another town.*

that nana 1 dem that, those, the. **Chumaler nana ñiñi' uwalallinteklli.** *Tomasa pulled that dog's tail/the dog's tail.*

that (that sounds) namasu' 1 dem that (that sounds). **Namasu' la'leklan luñi nana yalli'.** *That brother spoke about our language.*

that many nu'dun *adv.* that many. **-Ya' weklina' shunka' daper. -Nu'dun.** *-Yesterday ten (men) came. -That many. cf: u'dun.*

that which -a'su' v. > nom. nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, third person singular subject; that which he/she/it, what he/she/it. **Lulenta'su'ler kaluwi'a'su' teknanpilli** *The healer saved the sick person's life.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

that which he has shot w/ blowgun ila'nsu' nom. that which he has shot with a blowgun. **Ukchapi wilañan ila'nsu' a'ki'ñina'.** *Octavio was not fed the first animal that he shot with a blowgun. cf: *ilanpalli 2.* (sem. domains: 6.4.1 - Hunt.)

that which he has shot with a blowgun

that which he has shot with blowgun

that which I -a'kasu' v. > *nom.*

Nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, first person singular subject; that which I, what I. **Asu'**
llinsetcha'kasu' aper'a.
This which I have written is incorrect. **Kutu'wek ikellin nakusu' dekkunta'kasu' malek.** *My (lower part of the) leg hurts because I have walked very much.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

that which I have done

that which is black ker'-

ker'ta'su' *nom.* that which is black. **Duler'pita'su' kerkerta'su' pinen apu'tulli eksalek.** *The infected boils that had left black spots on the body disapperaed with huito.* (sem. domains: 8.3.3.3 - Color.)

that which is sweet

that which is very fine, ground

that which s/he

that which they -er'kasu' (

-erkasu') nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, third person plural subject; that which they, what they. **iLachekker' lunper'kasu'!** *Understand what they are speaking!*
Llinan ashin yulli wilalunlusa'
inluwachinpu'er'kasu'

malek. *The spiritual mother of the lupuna tree got angry because the young girls did not paint their cheeks (with achiote).* **Ñinchitupidek i'na a'ñilli alei'teklunshunka' wilalusa' ñinchitaperkasu'.** *The school has fifty students (lit. children who are studying).* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

that which we (exclusive)

-a'kudeksu' (-a'kudu'su') v. > *nom.* nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, first person plural exclusive subject; that which we (exclusive), what we (exclusive). **Tatawidek dunker'apalli ka'a'kudeksu'.** *Our father is looking for our food/what we eat.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

that which we all -a'kawa'su' v.

> *nom.* nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, first person plural inclusive subject; that which we all.
Kalu'ta'kawa'su' ka'awa'. *What we cooked (soup), we are going to eat.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

that which you -a'masu' v. >

nom. nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, second person

singular subject; that which you, what you. **iKa'a'masu' enmur!** *Throw up what you have eaten!* **iIsa'ter, kana'nmasu' uwaler!** *Put your hand through (the window) and pull out what you find!*

that which you (pl.) -a'mama'su'

v. > nom. nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, second person plural subject; that which you (pl.), what you (pl.). **Ka'a'mamasu' supinak, inwinsekku'.** *After you (pl.) have eaten, wash your hands.*

Kua enka'pallenma' ka'a'mamasu'. *I give you (pl.) what you eat.*

Lli'inuta'mama'su' yasaka'tulama'. *As you (pl.) agreed, you will work.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

that which you and I -a'kasu'₂ v.

> nom. nominalizer suffix, object affected by the verb stem concerned, first person singular inclusive subject; that which you and I, what you and I. **Kenmu' teraa'kasu' tanku ipa' lunlunwañi.** *The plantain tree that you and I sowed, already bore bunches (of fruit).* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

the back part of the body just above the buttocks enñan, n. *the back part of the body just above the buttocks.* **Enñan**

teklli'wekkeklan musenkek. *The area called "enña" is located above my buttocks.* **Ischiwan ikerenñañi.** *Esteban has pain in the area above his buttocks.* cf: **teklli'**. (sem. domains: 2.1 - Body.)

the bad one

the day after tomorrow eklli supinan *adv. the day after tomorrow.* **Eklli supinan Tarapukuk pa'a.** *We two will go to Tarapoto the day after tomorrow.* cf: **ali'la eklli supinan**; cf: **eklli**.

the day before yesterday

iya'supinan₁ (ya'supinan,) *adv. the day before yesterday.;* **ya'supinan (iya'supinan₁)** *adv. the day before yesterday.* **Ipa'la wiwis, ya'supinan i'na marchis.** *Today is Thursday and the day before yesterday was Tuesday.*

the day of perishing wer'uklli n. *the day of perishing, the end of the world.* **Ipa' wer'uklli kawita'su malek asu' Wa'danlusa' dukerkek ektu'llina'.** *Because the end of the world is now approaching the white men have reached the moon.* (sem. domains: 4.9 - Religion.)

The Goblin of Pure Bone Lans'i Wa'dan *nprop.* *The Goblin of Pure Bone that the Shiwilu ran into when they were looking for the path to Moyobamba.*

Wichi'a'ser ima tekkinchi Lansi' Wa'dan uk'an iñer ima laki'ker'deklli. *When they fell asleep they say the Goblin of Pure Bone came and killed all of them by biting their necks. (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)*

the highest part of the roof atamutu' n. the highest part of the roof. **Tanluwaler pidatulli atamutu'.** *The wind made the highest part of the roof fly way. syn: pata-mutu'.* (sem. domains: 6.5.1.1 - House.)

the Incas Inka'ku'lusa' n. the Incas. **Kuri' i'na Inka'ku'lusa' kane'nkasu'.** *The Incas (now deceased) discovered gold. (sem. domains: 4.1 - Relationships, 4.1.2 - Types of people.)*

the largest one, the biggest one the one that is here ma'atasu' pro-form. it is this one, the one that is here. **Ma'atasu' ilulennan.** *This one is the medicine.*

the path to death chimillin n. the path to death. **Paki'siyuwa kitekllenmu' chimillin a'lli'inutullenmu'.** *When the rattle snake bites us, it makes us think about the path to death. cf: Ilin₁.* (sem. domains: 2.6.6 - Die, 4.9 - Religion.)

the rest, the excess
the same
the tallest part of the roof
their -nenna' nom. their **Elba Ignaciolek auranpallina' wa'danteknenna'.** *Elba and Ignacio fed their chickens.*

them -dek v. suffix that indicates third person plural object. **Kua usha'wanek a'lek'inpu'dek'amu wilaweklusa'.** *I am to blame for not having taught my children (Shiwilu).* **iKenma wiwekla, nakudekter'!** *You are in a hurry, pass them!*

then =kla, =klan 2 post. then, after. **Tatapen uk'apilencha'lli tanaklan. iKaper'ker', naneklan pipekper'!** *Your father is coming from the jungle. Meet him and help him carry (the meat)! ; ipa'linchi adv. now, then. Ipa'linchi uklli enpu'dun dukerkeklinpa'.* *Now he has come, after so many months. Ipa'linchi kelluluñiñi'pa' ñapa'n, inlli'inuku', ya'nlli'tapi'ñi a'pinta'.* *Now there might only be a black puma left, watch out, it hides. Nanek ima pa'lli ipa'linchi ala'sa' taserpima tullii "iEnchuku' pa'awa' mutupik!"* *There, an old*

man came and said "Let's go towards the hill!" ; **naneK 2 conn.** then. **Ekkilalatusik i'na dekshadeklusa' ishañi, naneK wapu' samer ñilli.** When the dry season comes, then there is a lot of fish. ; **naneKla 3 conn.** then. **NaneKla ali'la musun pa'nunta'lli Muyunpak.** Then, a new group (of Shiwilu) left again for Moyobamba. ; **nu'pachi conn.** then. **iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!** Rub your belly with menthol and then fart!

then, it is said nu'an imi'na conn. then, it is said. **Puñañi iwa'tek ima pa'lli Lamaskek. Nu'an imi'na Lamaskek chimiñi.** The barbasco poison merchant, it is said, went to Lamas. Then, it is said, he died in Lamas.

there naneK 1 adv. there. **Nalalalantekkek ikupilatapasik naneK dekkanan ñapalli.** Where there is a hollow tree trunk and there are "ikupilatapalli, paca lice" there are paca. ; **ñi, adv.** there. **iÑi aku'r nana kirka'!** Put that book over there!

there it is ma'ata'na pro-form. it's there, it is that one. **Ma'ata'na shunpetchekwek.** There is my band to carry the basket. **iIlanter'! iMa'ata'na**

sulu'! Blow the blowgun! The wooly monkeys are there!

there it is (I recognize it by a noise)

there it is (noise) namasu' 2 dem there it is (I recognize it by a noise). **Namasu' tata uk'apilencha'lli.** There comes dad. **Sha'kek amana' lli'an yulli. Yupasik enmu'pinen tullii: "Namasu' i'na amana' kananta'a.** The "pichico" monkey is disturbed upon seeing the tiger. When it is disturbed the man says: "That is because it has seen the tiger."

therefore he/she nu'an, conn. because of that he/she, therefore he/she. **Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler lli'apakui'ñi.** Uncle Cruz is mangy. Therefore, nobody visits him. val.: **nu'tan.**

therefore, both of us

therefore, I nu'amu conn. for that reason I, because of that I, therefore I, thus I. **Wa'an a'pekle'tullun, nu'amu uklek.** The chief had me called, for that reason I have come.

therefore, they nu'anna' conn. therefore, they. **Wa'anler nawa' a'pekle'tudeklli. Nu'anna' wekllina'.** The chief had them called, for that reason, they came.

therefore, they (male/female)

therefore, we (exclusive)

nu'amudek *conn.* therefore, we (exclusive), being like this, we (exclusive). **Wa'an kuda a'peklutullundek.**

Nu'amudek wekllidek.

The chief had us (but not you) called; therefore, we have come.

therefore, you **nu'an**, *conn.*

therefore, you, being like this you. **Wa'an kenma a'peklutullen. Nu'an wekla.** *The chief had you called, for that reason you have come.*

therefore, you (pl.) **nu'anma'**

conn. therefore, you (pl.).

Wa'an kenmama' a'peklutullenma'.

Nu'anma' weklama'. *The chief had you (pl.) called, that is why you have come.*

therefore, you and I **nu'ak** *conn.*

therefore, both of us. **Wa'an kenmu'**

a'peklutullenmu'. Nu'ak weklek. *The chief had both of us called, for that reason, we have both come.*

these people **nanadaper** *pro.*

collective marker, these, those (people, animals, plants, objects). **iNanadaper kencher' ina lupa'!** *Bring those here!*

they **nawa'** *pro.* they. **Atiliusha**

Wiwianalek u'chimu

nanpiapallina'

pideknennak. Nawa'

mukankañina'. *Atilio and Viviana live well in their house. They have good hearts. (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)*

they should have done sth. to

us **-pi'ner'kudek** *v.* obligative suffix, third person plural subject and first person plural exclusive object; they should have done sth. to us

(exclusive). **Asu'**

Chilenñunlusa' kuda

a'upi'ner'kudek

ali'ladaper'sa'

a'udekllina',

nakutennerkudek. *These people from the Lower Section of Jeberos should have invited us to drink, but instead they invited other and skipped us.*

they to me **-linerku** *v.* suffix that

attached to a transitive verb indicates non-future tense, third person plural subject acting on a first person singular object.

Wilaweklusu'

eanka?'pallinerku

ka'a'ʔkasu'.? *My children feed me. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)*

they to us (exclusive)

-linerkudek *v.* suffix that attached to a transitive verb indicates non-future tense, third person plural subject acting on a first person plural exclusive object. **Samær**

**mapaʔ'seəkudek,
dinsulullineərkudek.**

When we (exclusive) were catching fish, they sent us away. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

thick tanapi thick (recipients).

**Luwanchi'nek
sinanpachi simensha,
tanapisha.** *I do not want a thin ceramic bowl, but a thick one. ant: **simen**; clf: **pi**.; **tanatek** thick (cloth, paper).*

Piwalalli'wek tanatek. *My pants are thick (the cloth).*

**Nalanan chipiteknen
tanatek.** *The bark of the tree is thick. clf: **tek**. (sem. domains: 8.2.3 - Thick.)*

thick branches a'llupinan thick branches of a tree. **Petchula a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi.** *The breadfruit tree has thick branches, large leaves, and large fruits. clf: **nan**.*

thick liquid uchulu' (**wetchulu'**) *n.* thick liquid *clf: **lu'**.; **wetchulu'** (uchulu') nom. thick liquid. **Uklulu'pen wetchulu'**. Your manioc beer is thick. **Ponche wetchulu'**. Ponche (drink) is a thick liquid. *clf: **lu'**. (sem. domains: 8.3.2 - Texture.)**

thick liquid, dirt, dust, debris

thick piece of wood nala-tuntun *n.* thick piece of wood. **Ali'la daper nalatuntun lilituntullina'**. *Some people*

cut a thick piece of wood.

thick, dirty

thief aperchutek *n.* thief.

Wa'dantekwek apellun nana aperchutek. *That thief stole my chicken.*

thin branch of a tree

damer'chanpa' (**dametchanpa'**; **dame'chanpa'**) *n.* thin branch, smallest branches of the trees. **Asu' sala' ñitulli damerchanpa'lanek.** *This guava tree bore fruit from its smallest branches.*

thin branch, smallest branches of the trees

think about sb. or sth.!

kankanter' *vt.* think about someone or something! worry about someone or something! **iPidekpen kankanter'!** *Worry about your home!* **iWilapenlusa'kin kankanter'!** *Think of your children!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

think about sb. or sth.! worry about sb. or sth.!

third kala'su' *nom.* third. **Rei kala'su' peklu'lek Baltasar.** *The third Magi was called Baltasar. (sem. domains: 8.1.1.2 - Ordinal numbers.)*

thirteen or fourteen year old girl, granddaughter

thirty kala-shunka' *num.* thirty. **Kalashunka' uklli ala'duker.** *A month has*

thirty days.

this is how I am

this is how it is nu'su' this is how. **A'ukluka'llidek ker' uktak, unmer'sik ker' aku'tullidek dek pitawillidek. Nana supinak chiternanpi peksanpi upetchullidek. Nu'su' kuda uklutapallidek.** *We make the manioc boil in the pot, when it is smooth, we add water and stir it. Later, we add ground raw corn. This is how me make the chicha punta.*

this is how it is, this is how it is done

this one, that one ma' 2 pro-form. that, this. **iKeritencha'u ma'lusa'.... sinanlusa'!** *Bring me these ... plates!*

this, this one asu' dem this, this one. **iAsu' ella ikekke'!** *Fell this renaco tree!* **iAsu'lek insu'wenpir'!** *Dry off your body with this!*

thorn lawan 1 n. nettle, thorn. **Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun.** *A thorn entered my thumb.* (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.); **ler' 2 n.** thorn. **U'dapi chintektapilaseku musenkek ler'wañi atu'tulek.** *When I was climbing up the peach palm the top is thorny and I stepped*

on it. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

thorny rope

thorny vine sankallin n. type of thorny vine. **Mikir sankallinler pawektulli, a'dulechulli.** *The thorny vine stuck into Miguel and it produced pus. cf: Ilin.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

those of us (exclusive) who

-kudeksu' v. > *nom.* nominalizer suffix, first person plural exclusive subject.

Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' chimianpilallidek. *Those of us who know how to speak Shiwilu are dying.* (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

those who are ñapalusa' n.

those who are, those who live. **Iñer asek ñapalusa' ñi ñinchichi'ñina' namasu' la'la'mapu'wa'.** *All those who are here do not know this language of ours.*

those who are alive

nanpiapalusa' n. those who are alive. **Nanpiapalusa' da'apallina' Chimipilusi'na a'pinta' lenmek'apei'ña'.** *Those who are alive are walking around. The dead ones do not move anymore. cf: nanpilusa'.*

those who are similar to you
kenmapu'a'su'daper 1 *nom.*
 those who are similar to you.
iInteklliter
kenmapu'a'su' dappellek!
Play with your peers (e.g. those who are of your same age)!

those who are, those who live
 those who left **pa'lusa'** *n.* those who left. **Nanek ima nana pa'lusa' sadinai'ma wa'latullina'**. *There, it is said that, the wives of those who had left dreamed.*

those who live **ñapalusa'** *n.*
 those who are, those who live.
Iñer asek ñapalusa' ñi ñinchichi'ñina' namasu' la'la'mapu'wa'. *All those who are here do not know this language of ours.*

though

thousand **waranka** *num.*
 thousand. **Asu' ekkilala katu' waranka shunka' katu'ta' (2012)**. *This year is two-thousand twelve (2012).*

thread **pitellin** *n.* thread.
iLawak pitellin dektu'ter'! *Thread the needle! cf.; cff: llin,.*

thread it!

thread it!, insert the thread!
dektu'ter' *vt.* thread it! insert the thread!
iLawak pitellin dektu'ter'! *Insert the thread in the needle! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)*

thread of brown cotton

thread of grayish-brown cotton
chilu-pitellu *n.* thread of grayish-brown cotton, it is compared with the color of the sloth. **Chilupitellu i'na u'chimu ikermutu'ki**. *The thread of grayish-brown cotton is good for curing headaches. (sem. domains: 1.5 - Plant, 2.5.7.3 - Medicinal plants.)*

three **kala** *num.* three. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli: kupinsennan-ukuchin, kupin-mutu'pilusa', tanan-tandek**. *Our Peru is divided into three regions: the coast, the Andes, and the jungle.*

three times **kalalu'** *adv.* three times. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kaimi weipenñi**. *Since he eats three times a day, Jaime has become fat. cf. (sem. domains: 8.1.1.3 - Number of times.)*

thresh

thresh (peanuts, beans, pods)!

thresh it! grain it!

throat **lanpi'-silupi** *n.* throat, upper part of the digestive tract. **Lanpi'silupi lanpi'ek nana**. *The throat is for ingesting food (eating). cf: nerisilupi; cf: silupi. (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.); si' n.* throat. **Ikersi'lek**. *I have a sore throat. Ilu pilli'tullun,*

si'wek ikelli. *I am catching a cold and my throat hurts.* (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.); **silupi** *n.* throat (inside), voice. **Ikersilupilli ilun nuka'a'.** *His throat is hurting because he's catching a cold. cf: lu'lu' kulupi; cf: lanpi'-silupi.* (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

throw *pidatapalli (*pidatulli) *vt.* to throw. **Idimunanen pidatulek.** *I threw away his blanket. val.: *a'pidatapalli.* (sem. domains: 7.3.1.1 - Throw.)

throw away *dek'apalli, (*deklli,) *vt.* to throw away. **Kishu kerchek deklli.** *Jesús threw away the manioc peel.* (sem. domains: 7.2 - Move.)

throw away the liquid uper'ker' *vt.* throw away the liquid with your hand! **iUklupidek uper'ker' ullinak!** *Transfer the chicha punta into the large jar!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

throw away the liquid from a container with the hand *uper'apalli (*upelli) *vt.* to transfer or pour the liquid from a container with the hand or a pot. **Dek uper'apamu sekker'palek nupetlli.** *While I was transferring liquid from a container, I let it drip and the water spilled. cf:*

***nuper'apalli 1.**

throw away the water!
dinki'yekter' *vi.* throw away the water! **iDinki'yekter' pidek setllekda'!**
nakusu' ulañi. *Throw away the water from your sidewalk! It has rained a lot. cf: dek.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

throw away water
***dinki'yektapalli** (*dinki'yektulli) *vi.* to throw away water. **Idu dinki'yektulli nunluse'da'.** *Eleuterio finished throwing away water from different canoes. cf: dek.; cf: *dinkidektapalli.; *dinkidektapalli vi.* to throw away water. *cf: dek.; cf: *dinki'yektapalli.*

throw him into the water!
di'dekter' *vt.* throw him/her/it into the water! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

throw into the water
***apu'dektapalli** (*apu'dektulli) *vt.* to throw into the water. **Arkichu apu'dektulli puñañin.** *Arquímedes threw barbasco poison in the water. cf: dek.; di'dektapalli* (di'dektulli) *vt.* to throw into the water. **Kishuler di'dektudeklli.** *Jesús threw them into the water. cf: dek.; val.: indi'dektapalli.*

throw it! dekker' vt. throw it!
iNana ker' eksu'a' masu' dekker'! *Throw away the skin of the manioc that you peeled! Asu' samer analu'tulli, idekker'!* *This fish is bad, throw it away!*
 (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

throw up! enmu'r vt. throw up!
iKa'a' masu' enmu'r! *Throw up what you have eaten!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

thumb inchimutu', *n.* thumb or big toe.
Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun. *On my thumb, I was pricked by a thorn. cf: shiñitekla.* (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

thumb.toe

thunder Chillilen *n.* thunder.
A'imanantullun asu' chillilen, menmiklan adanpilencha'a'seku. *The thunder scared me when I was returning from the garden.* (sem. domains: 1.1.3.6 - Lightning, thunder.);
chillilenchapalli (chillilenchulli) *vi.* to thunder.
Chillilenchapalli, u'lenchu. *It thundered, it is going to rain.*
Chillilenñantullun. *It thundered on me.*

thunder on sb.
chillilenñantapalli (chillilenñantulli) *vt.* to thunder on sb.

Chillilenñantullun. *It thundered on me.*

Thursday wiwis (Spn. jueves) *n.*
 Thursday. **Wiwis i'na ikinek simana'. Nanekla simana' yata'wanta'su'.** *Thursday is the midpoint of the week. From there the week will end.*

tibia kutu'-landu' *n.* tibia, shinbone, or shankbone, long frontal bone of the leg, under the knee. **Kutu'-landu'wekkek shañi' wellun.** *I was bitten by the "isulilla" ant on my tibia area.* (sem. domains: 2.1.6 - Bone, joint, 2.1.3.2 - Leg.)

tick tekpa *n.* tick.
Chinchitekwekkek tekpa pasuntullun. *The tick bit me in the back of my knee.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

tie *tenpu'palli (*tenpu'lli) *vt.* to tie. **Tenpu'llun yatekka'a'kasu' malek wa'danpimu.** *She tied me up when I became crazy and tried to run away. val.: *intenpu'palli; ant: *ekkerapalli.*

tie (sth.) tightly with rope!
u'sasercher' *vi.* tie (sth.) tightly with rope! **iU'sasercher' lullinlek!** *Tie(it) tightly with tamshi vine!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tie him up! tenpu'ker' *vt.* tie him/it up! **iTenpu'ker'**

nana ñiñi! **Yakitektulli.**

Tie up that dog! It wants to bite. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tie it tightly with rope!

tie it tightly with vine!

u'saserker' vt. tie it tightly with vine! **iChinluwa**

u'saserker' aperinpu'ek!
Tie the long patarashca tightly, so that it doesn't spoil! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tie oneself *intenpu'palli (

*intenpu'lli) vi. to tie oneself.

Idu Kullulek idenman intenpu'lli. *To fight with Julio, Eleuterio tied his own (waist).* val.: ***tenpu'palli.** (sem. domains: 7.5.4 - Tie.)

tie tightly with a rope

***u'saserapalli** (*u'saserlli) vt. to tie tightly with a rope.

Malallina u'saserapalli chinluwa lullinlek.

Magdalena is tying the long patarashca tightly with tamshi vine. val.:

***u'saserchapalli;**

***u'saserchapalli** (

*u'saserchulli) vi. to tie tightly with a rope. **Malallina**

u'saserchapalli.

Magdalena is tying (sth.) tightly with rope. val.:

***u'saserapalli.**

tie yourself! intenpur' vi. tie

yourself! **Tanak yapa'la,**

lli'lanla' nanek

nantapichun. iIntenpur' dunanter' musu! *You are*

going to go to the jungle, be aware that you need strength.

Tie your waist well! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

tiger heron anakatek n.

rufescent tiger heron.

Anakatek lli'tulli

amana'llinserpu'lli. *The tiger heron has designs similar to a jaguar.* clf: **tek.**

(*Tigrisoma lineatum*) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

Tikuna Tikuna n. Tikuna.

Tikuna kenma'lusa'

ñinchinu'tullina' kaper

pektunanki. *The Tikuna*

natives know how to make

poison for blowgun. (sem.

domains: 4.1.2 - Types of people.)

till the soil to plant *pawanpalli

(*pawañi) vi. to till the soil to

plant. **Nana pawañi.** *He*

tilled the soil to plant. (sem.

domains: 6.2 - Agriculture.)

till the soil! pawanker' vi. till the

soil! **iKulla, kenma**

pawanker', kui'na

inyu'tetchek! *Julia, till the*

soil, I will plant! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

times -lu' quant. > adv. times.

Wapu'lu' pa'lek Ikituk. *I*

have gone to Iquitos many

times.

timid dakuta'tek nom. shy, timid.

Asu' Alliku dakuta'tek

nuka'a. *Alejandro is very shy.*

(sem. domains: 3.4 - Emotion.)

tip wiñisen 1 *n.* tip, highest point.

**Takun wiñisenñik
du'apalli ala'sa' duwin.**

*On the tip of the zapote tree
there is a toucan.*

tire llantastek (Spn. llanta) *n.* tire.

**Nana llantastek
pitamanelli.** *He made the
tire roll.*

tired saka'ta'su' *nom.* tired, sb.

that is tired. **iMa'sha
yakencha'ta enmu'pinen
saka'ta'su'!** *Don't bring the
tired man!*

to =k 2 (=ek; =kek) *post.* to.

**Tanak pa'an tatawek
ilantulli amantek,
laman.** *Going to the forest
my father killed collared
peccary and white-lipped
peccary.*

to accumulate pus

***dulerchapalli** (
*duletchapalli; *dule'chulli;
*duletchulli₂; *dulerchulli;
*dule'chapalli) *vi.* to
accumulate pus. **Pillipi
waka'lli, ñi duletchi
ñinpi'la.** *Felipe has a tumor
but it does not have pus yet.*
(sem. domains: 2.5.6 -
Symptom of disease.)

to be nuka'a *vi.* copula verb, to
be. **Nantapitek nuka'ka.** *I
am strong.* **Nawa' nukerka
Shawikenma'.** *They are
Shawi natives.*

to be blue

to be foggy

to be going *pa'apilalli (
*pa'apalli) *vi.* to be going.

**Noemi pa'apilalli
lalansha' yaman.** *Noemi is
going to pick oranges.* (sem.
domains: 7.2.3.2 - Go.)

**to be heavy for sb., to feel that
something is heavy**

***kuer'chapalli** (*kuer'chulli)
vt. be heavy for sb. **Pillipi
chimanchinek
kuer'chapalli.** *The beam is
heavy for Felipe.* **Kua
kuer'chulek asu'
lantekpi.** *I feel that this
basket is heavy.* *val.:*
*kuer'apalli .

**to be of a tight material, to have
small stitches the basket or
cloth**

**to be of a tightly woven
material *damelladapalli 2** (
*damelladalli) *n.* to be of a
tightly woven material, to have
small stitches the basket or
woven cloth.

**iDamellada'su'
kencher'!** *Bring the cloth or
basket that has small stitches
(tightly woven material).* (sem.
domains: 6.1.6 - Made by
hand.)

to be opaque adawa'palli 1 (
adawa'lli) *vi.* to be(come)
opaque. **Kutunpen
adawa'la'lli.** *Your dress is
opaque.*

to be semi-ripe adawa'palli 2 (
adawa'lli) *vi.* to be semi-ripe.
Asu' ekpa adawa'lli. *This*

caimito is semi-ripe.

to be sensitive *wa'inutapalli 3 (*wa'inutulli) *cf:*

***wei'inutapalli.** *vi.* to be sensitive. **Mekshawek i'na wa'inutulli.** *My sister-in-law is a sensitive person.* (sem. domains: 3.4.2.1 - Sad.)

to be sweet *kaser'apalli (*kasetlli; *kaser'lli; *kase'lli) *vi.* to be sweet.

Nana ekpa kasetlli. *This caimito fruit is sweet.*

Uklupidekwek kaser'apalli. Nu'amua'wi'nchen. *My chicha punta is sweet. Therefore, I am not going to invite you (to drink).* (sem. domains: 2.3.3 - Taste.)

to be waves *tanluwadektapalli *vi.* to be waves, for there to be waves. **Welladekkek muinchi**

tanluwadektulli. *There are many waves in the Huallaga river.*

to be(come) yellowish, to turn yellow *adawa'-enchekladapalli 2 (*adawa'-enchekladalli) *vi.* to be(come) yellowish, to turn yellow, to pale. **Senpa**

adawa'enchekladalli. *The pineapple's spiny leaves have just started to turn yellow.*

to be(come) yellowish, to turn yellow, to pale

to bear fruit

to carry a baby *i'shitapalli (i'shitulli) *vt.* to carry a baby (in a diagonal carrier).

Wilunsha

yuyu'washanen

i'shitulli. *The girl carried her little brother in the carrier (cloth used to carry baby).* *cf:*

shi'shitek; *val.:*

***i'shapalli.** (sem. domains: 2.6.4.1.1 - Care for a baby.)

to choose, pick out *wadunpalli (*waduñi) *vt.* to choose, to pick out, to select. **Nana wadui'ñi kapi** *She did not choose the piece of cloth.*

Wadunpalek pumulada yakusumu. *I am selecting the rice in order to cook.*

Wadunek kerkek Ili'amu Iillinlusa', nerpi'pu'. *Nowadays names are sometimes chosen from a book.*

to come to take *mapakelli (makelli) *vt.* to come to take.

iAner yapata'patan

nana tanan pawa,

aper'echun. Tanluwa

makerechen! *Do not touch the "sachacashu" fruit, it will harm you. The wind will come take you!*

Surina makelli yumutu'nen ala'nkasu'.

My niece came to pick up the ax that I borrowed.

to cut a woman's bangs

to cut sb.'s bangs

dekpandanektapalli (

dekpandanektulli) *vt.* to cut

- sb.'s bangs. **Kualer dekpandanektulek wilawek.** *I cut my daughter's bangs.* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)
- to do sth. near sb.
- to dock the boat
- to doze *adawa'-
enchekladapalli 1 (*adawa'-
enchekladalli) vi. to doze.
Dañir adawa'enchekladapalli tuuklli. *Daniel keeps dozing off because he did not sleep last night.*
- to doze off, to be sleepy
- to dry sb's body
- to enter a thorn or splinter
- to enter a thorn or splinter in the foot
- to fit nañi vi. to fit. **Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu' wa'natek tekka'a'su' nañi'ñi.** *This bridge is narrow, therefore the car does not fit.* **Shunka' muda' nañilli nunwekkek.** *Ten people fit in my canoe.*
- to get black (the manioc) *taku'palli (*taku'lli) vi. to become black (the manioc). **Asu' ker' papetchi'nekwa' taku'lli.** *We did not bury these maniocs and they have blackened.*
- to get black the cassava
- to go to a place and contract a disease *dankunpalli (

dankuñi) vt. to go to a place and contract a disease.

Dunisio ima pa'lli

Muyunpek

ashatu'shanen ekpa'lli.

Nanek ima sa'la'pi

dankuñi. *Dionisio went to Moyobamba taking his aunt.*

She went there and contracted the smallpox. (sem. domains: 7.2 - Move, 2.5.2 - Disease.)

to go to a place and get contaminated by a disease

to go to a place and get contaminated with a disease

to grow a plant well

to grow well (a plant) *liyatapalli

(*liyatulli; *leyatapalli;

*leyatulli) vi. to grow well (a plant). **Ketllu'wek**

liyatulli. *My manioc tree is*

well grown. **Santumi**

tera'a'kasu' leyatulli.

The "viejilla" plantain tree that I planted has grown well. (sem. domains: 1.5.6 - Growth of plants.)

to have a cold

to have cravings

to have fruit

to have nothing ma'winpu'palli (ma'winpu'lli) v. to have nothing. **Kua**

ma'winpu'lek. *I don't have anything.* **Asu'**

mukankinpu'lusa', ñi

a'pinta'

ma'winpu'pachina', tada

ilakapi ka'achuna'. *These bad people, when they have*

nothing left (i.e. fish), they will even eat alligator.

- to have phlegm in the mouth**
***enmalu'tapalli 2** (
 *enmalu'tulli) *vi.* to have phlegm in the mouth. **Nana ñiñiwa' enmalu'tulli.** *That dog had phlegm in its mouth.*
- to his/her -ñik n.** > *adv.* in his/her, into his/her, to his/her. **Ñima ya'da'dek'i'ñi pidekñik.** *He did not let anyone enter his house.* **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'latan ladanen Yurimawek.** *Julita is planting coffee in her garden, in order to sell the grains in Yurimaguas.* **Pulu indi'tusik lantekñik Iduler pipekli.** *When Pablo cut his foot, Eduardo carried him up.*
- to hug each other**
- to kill by squeezing with one's hands**
- to make love** ***usha' nu'tapalli** (
 *usha' nu'tulli) *vt.* to make love, to have sex. **Nanentu usha' nu'terkasu' Adan Evashalek.** *The first ones to have sex were Adam and Eve.* **iUsha' yanu'tuta sadeinpu' i'la!** *Do not have sex without getting married!* (sem. domains: 2.6.2 - Sexual relations.)
- to not fail** ***chuer'api'ñi** *vi.* to not fail, to not miss. **Allisekwek**

chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta' anu'palli. *My trap does not fail, everyday some small animal is falling (into my trap).*

- to not stop whipping**
***llikanerapi'ñi** *vi.* to not stop whipping or hitting.
Mekshawek llikaner'i'ñi. *My sister-in-law did not stop whipping (sb.). val.:*
llikanerchapi'ñi.
- to pale** ***adawa'-enchekladapalli 2** (
 *adawa'-enchekladalli) *vi.* to be(come) yellowish, to turn yellow, to pale. **Senpa adawa'enchekladalli.** *The pineapple's spiny leaves have just started to turn yellow.*
- to pinch sb.** ***sektek'apalli** (
 *sektekli) *vt.* to pinch, nip sb.
Kusiler Kuansitu sektekli. *José pinched Juancito.* **Nana sektekillun.** *She pinched me.*
- to polish**
- to put in order, to get ready**
- to sew** ***pi'pi'yunpalli** (
 *pi'pi'yuñi) *vi.* to sew.
Danku Malla' pi'pi'yunpalli. *Flor de María is sewing. cf: dun.*
- to shake (cloth)**
- to shake (cloth), to beat (cloth)**
- to shake (clothes)**
***pada'chiñi'palli** (
 pada'chiñi'lli) *vt.* to shake (clothes), to beath (clothes).
Nana pada'chiñi'lli

- idimunanen.** *He shook his blanket. val.:*
***pada'chiñi'tapalli.**
- to shake (clothes), to beat (clothes)**
- to so sth. near sb.**
- to spit**
- to stay up late** **tuwek'apilalli** (
 *tuuklli; *tuweklli;
 *tuuk'apilalli) *vi.* to stay up late, all night doing sth..
- Dañir**
adawa'enchekladapalli,
tuweklli. *Daniel is napping because he stayed up late.*
*syn: *tuwekllipalli.*
- to stick** ***perku'tapalli** (
 *perku'tulli) *vt.* to stick to sth. or sb., to get stuck to sth. or sb. **Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi,**
lalumekler
perku'lantekta'su'
malek. *The yacupuma does not walk through dry land because the leaves that fall from the trees get stuck to its feet (and make walking difficult). cf: *pasuntapalli.*
- to tear** ***nusha'tapalli** (
 nusha'tulli) *vi.* to tear (itself).
Nusha'tulli asu' kapiser
insu'wenpiak. *The towel tore. cf:*
***nusetchektapalli.** (sem. domains: 7.9.2 - Tear down.)
- to the house** **pidik** [pidík] *adv.* in the house, to the house.
iPidik Ili'a'ker'! *Stay home!*
- to wash one's hands**

- to.light**
- to.stick**
- to.stick.to**
- to.tear**
- to/on his arm** **tanpañik** *adv.*
 to/on his arm. **Dunpinker**
dunanen dektun
dektun'atak wawaser
tanpañik tenpu'lek
nantapitekñek. *The scorpion's body is torn and tied to the baby's arm so the baby can gain strength.*
- toad** **tu'laka'** *n.* type of meidum-sized, black toad.
Sennandekshek tu'laka'
peklapalli. *In the lake the toad is croaking. cf.: (sem. domains: 1.6.1.4 - Amphibian.)*
- tobacco** **pinter** *n.* tobacco.
Nanek nuka' uklullina',
pinter katenñina',
pinchiyek nu'tanna'
ullina' wichi'inpu'erkek.
There they chewed hot pepper, they put tobacco in their mouths, they drank diluted tobacco not to fall asleep.
- today** **ipa'la** *adv.* now, today, nowadays. **Ipa'la lunchek**
Arakayu ma'pu'si'pa'
nanpilli Panpadek
ukuchik. *Now I will speak of how Arakayu lived on the banks of the Pampayacu river.*
Dekpilli' ukalek, ipa'la
nakutullun. *Last night I had a fever, now it is gone.*
Wilalusa' ipa'la
Kaschilla' la'leklansa'

lunna', ipa'li'na Shiwilu la'la' pinanetllina'.

Nowadays the children speak only Spanish, now they have forgotten the Shiwilu language. ; **ipa'la uklli** adv. today.

Ipa'la uklli nakutetchek Nakuna ñinanlu'. Today I am going to pass Lagunas (by river).

toe damellawan-lantek *n.* toe.

Kusher ellalantektullun, damellawan-lantekwekkek. The pig stepped on my foot, on my toes. cf: **damellawan-itekla.** (sem. domains: 2.1.3.3 - Finger, toe.)

together, the same nu'misansu' *nom.* together, the same.

Kullalek kua weklek Shiwilukla nu'misansu'. Julia and I came from Jeberos together.

tohuayo.bird

Tomasa Chuma *nprop.* Tomasa. **Chumaler nana kusher tu'tenñi.** Tomasa kicked the pig.

tomb chimipi-muserpilu' *n.*

tomb. **Napi' pa'amunana wa'dan-panpateklulupa' lli'lek kala chimipi-muserpilu'.** Before, walking by the spirit pasture I saw three tombs. cf: **lu'.**

tomorrow eklli, adv. tomorrow.

Puñañin Ilisanna' "eklli

pur'awa'" tullini'ma.

After grinding up barbasco poison they said "let's fish tomorrow". **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklli'na peksenchu.** Today Aurora has roasted the coffee grains, tomorrow she will grind them. cf: **eklli supinan.**

tongue ñinekla *n.* tongue. **Uru ñilekla sa'ka'lli pumusa'ka'an.** The deer's tongue is rough since it only eats weeds. **iUtunñineklater' nana adinu'nsu'!** Pull out his tongue, the one who spoke badly about you! (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

too (much) =inchi 2 prt. too much, very. **Asu' peksa' tunka'shinchinerñinanlukla muda' uk'a'su'ki. Dansu'lli lanteknen.** This bed is too short for the foreigner. His feet hang over. (sem. domains: 9.3 - Very.)

too (much), very

too much enpu'ninchi adv. too much. **iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa', enpu'ninchi yawichi'tama' nanpiladaku'!** Come on brothers, be warned, do not sleep too much, you must stay awake at night! (sem. domains: 9.3 - Very.); **nakusu'** adv. too much, very, much. **Kalu'ta'masu' nakusu'**

kaka'lii. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'. Your stew is very salty. In contrast, mine is good, it is not very salty.

Kumariwek ikiyu'palli ka'an nakusu' awapi. My comadre has a stomachache because she ate too much "chopé" fruit.

too short tunka'shinchi *adj.* very short. **Seklinwek a'inpatenchetchek. Tunka'shinchi.** I will extend my trail. it is very short.

tooth latek 1 n. tooth. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'.** The teeth of the "chambira" fish are very sharp. (sem. domains: 2.1.1.5 - Tooth.)

top of a tree mulu' n. top of a tree. **Tananwanan a'llupi mulu'.** Nanek **insekkitaipalli kuntek.** The "tanan wanan" tree has a good top. There hides the sloth. **Kuku' pideknenu'tapalli a'llupi tanan muluk.** The "kuku" bird builds its nest on the top of the tall trees. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

top of the house pidek-mutu' n. top of the house. **Neklu' ñipitan yankishu'ladapasik, ishekler ekpa'lli pidekmutu'keklan uta'kakuñi pideklalak.**

When the almond tree is planted and bears fruit and is shedding, the bat picks up the fruit, takes it to the highest part of the roof, and drops it in the living room. (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

top of the roof of a tambo tanpu'-mutu' (comp. of) n. top of the roof of a tambo. **Tanpu'mutu'wekkek echekla pidekwañi.** At the top of the roof of my tambo (secondary home close to field) the termite built its nest. (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

top of the tree nala-mulu' n. top, thick part of the tree. **Nalamuluk waner'apalli ulerwan.** In the top of the tree a hawk is sitting. (sem. domains: 1.5.5 - Parts of a plant.)

topa sudu n. type of tree, balsa, topa. **Sudulek nu'tullina' punpuna.** With "topa" wood one makes rafts. cf: **chiter'-sudu.** (*Ochroma pyramidale*) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

topic. ta'su' (shi. what it says) nom. topic of conversation, that which sb. says. **Asu' ta'su' u'chimu Shiwilulusa' lunka'wak.** This topic is important for us, the Shiwilu people, to discuss. **Lachek'i'nek nana Dadapulun ta'su'.** I did not understand what the White woman said. (sem. domains: 3.5.1.2.9 - Be about, subject.)

torch dunalli, dunallin *n.* copal, torch. **A'tentuku' dunallin, kasiserapilalli.** *Light up the torch, it is already getting dark.* *clf: Ilin.*, (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

Toribia Turu' nprop. Toribia. **Ami Turu' chichidek'apasik uklillili.** *The old lady Toribia had diarrhea all night.*

tornillo caspi tree

torrential tekka'dek *nom.* torrential (river or stream), said of a river or stream that has a torrential flow. **La'pir' i'na tekka'dek.** *The Rumiyaçu river has a torrential flow.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

tortoise madu *n.* tortoise. **Madu lli'ankupi'nta' tekkapi'ñi.** *Although the tortoise sees me, it does not run.* (sem. domains: 1.6.1.3.3 - Turtle.) **madu-takula**

tortoise's back, hunchbacked madu-pitek *n.* slang used for sb. who is hunchbacked (lit. tortoise's back). **Victor madupitek.** *Victor is hunchbacked.* *syn: punpitek.*

totally nude

toucan duwin *n.* toucan. **Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek.** *With the toucan's feathers the natives make their crowns.* (Ramphastidae) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

penku-duwin

toucanet nerkantek *n.* toucanet, type of small toucan.

Nerkantek

sha'pi'chi'teksu', nana inkaluner dadapu piper anpulu'. *The small toucan has a yellow chest and also white and red feathers.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.);

pillillun *n.* toucanet, type of small toucan a little bit larger than tabaquero, with a yellow chest. **Pillillun i'na sha'pi' chiteklli.** *The "pinshilla" has a yellow chest.* *cf: su'wer'.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

touch *pata'palli 1 (pata'lli) *vi.* to touch. **iAner yapata'ta! Do not touch it! iIlantulu' sekkiter', wilalusa' pati'npu'erkek.** *Hide the gun powder from the children so they don't touch it! val.:*

pata'tapalli 2.; pata'tapalli 2 (pata'tulli) *vi.* to touch.

Nana wila

pankanetchi'ñi, inapu'su' pata'tulli. *That child is mischievous, he touches everything.* *val.:*

***pata'palli 1.**

***kupinpata'tapalli**

town, city ñinanlu' *n.* town, city, village. **Shiwilu ñinanlu' i'na a'mercha.** *The village of Jeberos is small.* *clf: lu'.*

town, city, village

trace ***tupitapalli** 2 (***tupitulli**)
 vt. to trace sth. **Laman er'lla**
tupitulek. *I have traced the*
troop peccary's footprints. val.:
***tupipalli**. (sem. domains:
 6.4.1.1 - Track an animal.)

traditional baby carrier
shi'shitek *n.* traditional baby
 carrier. **Wirkiña**
wawaser'ñen aku'lli
shi'shitekkek, nu'tan
ishi'tulli. *Virginia put her*
baby in the carrier and carried
*the baby. cf. *i'shitapalli.*

traditional house pidekwalek *n.*
 traditional house.
Pidekwalek i'na a'ñilli
panpekmeklek palli'pi,
pulanen i'na nalakla. *A*
traditional house has a roof
made of "irapai" palm leaves
and a wooden fence.

transform an object

transform it! eknerker' vt.
 transform it! **iLanchimek**
eknerker'! *Transform the*
mat! (sem. domains: 9.4.3.1 -
 Imperative .)

transform sth. *eknerapalli vt. to
 transform an object, change an
 object. **Kaikshawekler**
lanchimek eknelli. *My*
older sister transformed the
*mat. cf. *teknerapalli.*

transitive subject indicator =ler
 post. transitive subject
 indicator, morpheme that
 attaches to the subject of the
 action. **Awellu Kalluler**
ichek'itulli. Nu'an musu'

wadeklli, ñi

insekluteni'ñi. *Carolina*
straightened Aurora's (fetus).
That is why she gave birth
without any difficulties, she did
not suffer. (sem. domains:
 9.2.4 - Prepositions,
 postpositions.)

translator a'lachikta'asu' *nom.*
 interpreter, translator.

Shiwiluku'lusa'
Muyunpak ektu'a'ser,
asu' a'lachita'su'
luntudeklli Shiwilu

la'lekla. *When the deceased*
Shiwilu got to Moyobamba, the
interpreter spoke to them in
their Shiwilu language.

transmit, infect *dantapalli (
 dantulli) vt. to infect sb. with
 sth., to transmit a disease to
 sb. **Sudanpen iperñen**
dantullen. *Your husband*
transmitted his body odor to
*you. val.: *danpalli; syn:*
***a'dantapalli.**

transport it! sichidanker' vt.
 transport it! **Ker'**
ekka'dekwek
sichidanker'! *Transport my*
manioc flour! (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

trap for small animals allisek *n.*
 trap for small animals (e.g. little
 birds, edible mice, agoutis,
 opossums). **Allisekwek**
chuer'api'ñi, iñer uklli
ma'pi'nta' anu'palli. *My*
trap does not fail, everyday
some small animal is falling
into it. (sem. domains: 6.4.2 -

Trap.)

transport *sichidanpalli (
*sichidañi) *vt.* to transport, to
carry. **Eluku sichidanpalli**
kasi'yek
Lapir'chinpenñaniklan
llishanak walek. *Eleuterio*
is transporting soda drinks
from the mouth of the
Rumiyacu river to the port (of
Jeberos).

travel *pa'apalli 2 (*pa'apilalli;
*pa'lli) *vi.* to travel.
Kukama'lusa'
ñincherku'llina'.
Nunkek pa'apallina'. *The*
Cocamas know how to row.
They travel by canoe. (sem.
domains: 7.2.4 - Travel.)

treat him well! munu'ter' 1 *vt.*
treat him/her well!
iMunu'ter' wilapen! *Treat*
your child well! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

treat sb. well *munu'tapalli (
*munu'tulli) *vt.* to treat sb.
well. **Nu'pachi**
munu'tawa', nananta'
munu'ta'kudik. *So let's*
treat him well, so he treats us
well in return.

tree nala 1 *n.* tree. **Kualer**
a'anu'chek nala
yumutu'lek. *I will fell the*
tree with an ax. spec:
pektulamilek. (sem.
domains: 1.5.1 - Tree.)

tree branches make noise when
making contact because of

the wind

tree w/little purple flowers

tree w/little purple flowers,
"petchulu'" petchulu' (
pe'chulu') *n.* tree named
"petchulu'," type of tree that
produces a little purple flower
that is sucked by the
hummingbird. **Unshulu'**
siserapalli
petchulu'danku. *The*
hummingbird is sucking on the
little purple flower of the
"petchulu'" tree. (sem.
domains: 1.5.1 - Tree.)

tributary siladek *n.* tributary.
Tanpindek Wandek
siladek. *The Mandiyacu river*
flows into the Supayacu. cf:
dek. (sem. domains: 1.3.1.3 -
River.)

trip oneself inpikuta'palli (
inpikuta'lli) *vi.* to trip oneself.
Imicha inpikuta'n
anu'lli, dapek'ek walek.
Emérita tripped herself and
fell, hurting herself.

trip yourself! stumble!
pi'serkater' *vi.* trip yourself!
stumble! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

troop peccary laman *n.* troop
peccary, white-lipped peccary.
Laman musunenkeksa'
pa'lli, tanak. ñi
inpaseri'ñi. *The white-*
lipped peccaries walk in herds
in the jungle, they do not
separate. cf: amantek.
Tayassu pecari. (sem.)

domains: 1.6.1.1 - Mammal,
1.6.1.1.3 - Hoofed animals.)

troop peccary meat lamanlu' n.
white-lipped peccary meat.

**Dekkananlu' a'pinta'
meru'tulli lamanlukla.**

*Paca agouti meat is softer than
white-lipped peccary meat. clf:*

lu'. (sem. domains: 5.2.3.2.1 -
Meat.)

troop.peccary

trough pita' 1 n. trough, container
of wood, made out of a

hollowed log. **Pita'
nu'tapalek kusher**

uranen aku'ek. *I am
making a trough to put food for
the pigs in.*

trousers piwala'lli, piwalalli n.

trousers, pants. **Kullan
erkun piwala'lli'nen**

pi'perchulli. *Julián sewed
his son's pants.* (sem.

domains: 5.3.1 - Men's
clothing.)

trousers, pants

true *walek, common, true,
belonging to the ancestors
(what was grown long ago).

**Shiwilu chiter'walek
i'na meru'latektulli.** *The*

*common Shiwilu corn has
smooth kernels.*

chiter'walek

mama'walek yunwalek

truly =inchi 1 prt. truly, indeed.

Er'washinchi. *In the
afternoon indeed.* ;

tekkinchiwalek adv. truly,
indeed. **Napi'ku'lusa'**

**tekkinchiwalek
kunparinenna'
kumarinenna'
pilli'iteklatanna',
musha'iteklanna',
yensunna', willeklina'.**

*The ancestors truly took their
compadres and their comadres
by the hand, kissed them,
kneeled, and cried.*

truly, indeed tekkinchi adv. truly,
indeed, really. **Asu'ka**

tekkinchi saka'tutek.

This one is truly a hardworker.

trumpeter.bird tandu' n. type of

bird, trumpeter bird. **Tandu'**

**wa'dantek wawinen
siwetchan teksusulli.**

*The trumpeter bird stole the
hen's chicks and raises them.*

Psophia crepitans. (sem.

domains: 1.6.1.2 - Bird.)

trunk kapusu n. trunk, chest.

**Tandik saka'pa'tukumu
kapusu nalu mapa'tulek
sekdiper'ek**

kutunweklusa'. *I went to
work to the Marañón river area
and bought a new trunk to
keep my clothes. ; nala 3 n.*
tree trunk.

Nalalalantekkek

ikupilatapasik nanek

dekkanan ñapalli. *Where
there is a hollow tree trunk and
there are "ikupilatapalli, paca
lice" there are paca.*

trunk of guatteria suduna n.

trunk of guatteria tree.

Suduna pantek'amu

pipeklek lantekpiwek.

Peeling "carahuasca" tree trunk (and making a band) I carried my basket. cf: **nan**.

trunk, chest

Tuesday marchis (Spn. martes) *n.* Tuesday. **Ipa'la marchis, eklli merkullis.** *Today is Tuesday, tomorrow is Wednesday.*

tumeric, curcuma

sha'pi'shutula (shutula) *n.* tumeric, curcuma, little plant used to season the food.

Yusha padektulli

sha'pishutula

lla'pishalek. *Rosa crushed the tumeric seasoning with a little stone.* **Ñashi**

ñinchikalu'tulli

Muyunpak siwulla, sawanpala, pimula, sipalada(pu'a'su'),

sha'pi'shutula. *Narcisa learned how to cook in Moyobamba using onions, garlic, cummin and tumeric.* cf: **la**, (sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2.3.3.3 - Spice.)

tune (it)!

tune (mosquito net)

tune it!

tune sth.

turkey mikarawa *n.* turkey.

Mikarawa er'watek wichi'lli enkasekpi'nta'. *Whenever afternoon falls, the turkey will sleep anywhere.* cf:

pupuchi. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.); **pupuchi** *n.*

turkey. **Pupuchi er'watek wichi'lli, enkasekpi'nta'.** *When the afternoon falls, the turkey sleeps in any place.* cf: **mikarawa.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

turn around *pi'shek'apalli (*pi'sheklli) *vi.* to turn around.

Waneranni'ma

pi'sheklina' wilalusa'.

The children stopped and turned around. val.:

***pi'shektapalli.**

turn around (towards sth. or sb.)!

turn around and look at him/her/it!

turn around! pi'shekker' vi. turn around! look behind! **iIpa' pi'shekker'.** **Aner yalli'tu!** *Now turn around.*

Don't look at me! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .);

tamanerker' vi. turn around! **iEnta'n i'na**

tamanerker'! Yalli'lek kutunpen musui'pa'

ñilli. *Turn around! I want to see if your dress fits you well.*

(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

turn into sth. ñapilakuñi (ñikuñi) *vi.* to turn into sth.

Ku'aper ima ulerwan

ñikuñi. Nu'su' Ili'a'lli. *The woman turned into a hawk. So it remained.*

turn it off! pekshunter' vt. turn it off! **iDunallin**

pekshunter'!

Yawichi'lek. *Put out the torch! I want to sleep.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

turn off *pekshuntapalli (*pekshuntulli) *vt.* to turn off.
Nanaler dunallin pekshuntulli. *She put out the torch.*

turn one's back on sb.
***supinawantapalli** (*supinawantulli) *vt.* to turn one's back on sb.
Wilalunwek supinawantulli nana nadi'nek, a'per'apa'su' malek. *My daughter turned her back on that young man because he was bothering her.*

turn to sth. or sb. *pi'shektapalli (*pi'shektulli) *vt.* to turn to sth. or sb., to turn around towards sth. or sb.
Lauk'anku Onésimo pi'shektullun. *When he heard me, Onésimo turned to me. val.: *pi'shek'apalli.*

turn towards him/her/it!
pi'shektek' *vt.* turn to him/her/it! turn around towards him/her/it! **iPi'shektek' nana Kuluku!** *Turn around and look at Carlos!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

turn your back on him!
supinawanter' *vt.* turn your back on him!
iSupinawanter' nana nadi'nek! A'perapallen. *Turn your back on that young*

man! He is bothering you. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

twenty katu'-shunka' num.
twenty. **Katu'shunka' panpawerwanpalek.** *I have twenty guinea pigs.*

twice katu'lu' adv. twice.
Katu'lu' lansa'lek Maria'lek. *I have danced with Maria twice.* (sem. domains: 8.1.1.3 - Number of times.)

twins insilanpi n. twins, those who grow up together.
Wildorio sadinlek wilawañi insilanpi, ala'sa' ku'aper, ali'la enmu'pinen. *Wildorio and his wife have twins, a girl and a boy. Nana tankulunlun ala' teksi'sa' insilanpi a'ñilli.* *In that bunch of bananas there are two bananas stuck together.* (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

twist it (tamshi rope) to remove fibers!

twist it (tamshi vine) to remove fibers!

twist it! u'dekker' vt. twist it (tamshi vine) to remove fibers!
iU'dekker' lullin! *Twist the tamshi vine to remove its fibers!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

twist it! (to form thread)

twist one's lips mer'min-mer'min tapalli (mer'min-

mer'min tullii) *vi.* to twist one's lips in disgust.

Tasellunwek nudu'tek.
Ma'nen yaka'inpu'a'su' Ili'an mer'min-mer'min tullii. *My daughter-in-law is picky. When she sees something that does not appetize her she twists her mouth (in disgust).* (sem. domains: 4.3.2.1 - Despise someone.)

twist tamshi rope to pull out its fibers

twist tamshi vine *u'dek'apalli 2 (*u'deklli) *vt.* to twist tamshi vine to pull out its fibers for weaving. **Wirñanchu u'deklli lullin yanu'tan lantekpi.** *Fernando twisted the tamshi vine in order to make a basket.* (sem. domains: 6.6.4.2 - Weaving baskets and mats.)

twist tamshi vine to pull out its fibers

twist the thread *anantapalli (*anantulli) *vi.* to spin the thread, to twist the thread or fiber, to wind the thread.
Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'. Nanekla ñinchitullina'. *The Spiderwoman taught the Shiwilu women how to make the skein, spin the thread and weave. They learnt from her.*
-Piterpi anantapalek,

awá. -Ma'ki'na, awá?

-Anantapalek

kalantekshawek

yanu'tamu. *-I am spinning the thread, sweetie (speaking to her daughter). -Why, mother? -I'm making thread wanting to make my little skirt.* (sem. domains: 6.6.1 - Working with cloth.); ***piterchapalli** (*pitetchulli; *piterchulli; *pite'chapalli; *pite'chulli; *pitetchapalli) *vi.* to twist the thread, to form skeins.

Uwi'lunsha a'lektulli

pitetcherkek,

ananterkek, kala'terkek

Shiwilulunlusa'.

Nanekla ñinchitullina'.

The Spiderwoman taught the Shiwilu women how to twist the thread, set up the fabric, and weave. They learned from her. **iAner ya'petchuta a'pinta'!** **Piterchapalek.**

Don't disrupt me anymore! I am twisting the thread. **Nana**

Shawilunsha

pitetchapalli

kalanteknen yanu'tan.

That Shawi woman is twisting the thread in order to make a pampanilla. (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

twist the thread, form skeins

twist thread or fiber *anapalli (*anañi) *vt.* to spin the thread or fiber, to twist the thread or fiber. **Shawilun pitellu anapalli**

kalantekshapen

yanu'tan. *The Shawi woman is spinning the cotton thread in order to make her little skirt.*

Wirñanchu anañi ilallin sha'ya yanu'tak. *Fernando twisted the fiber to make a shicra (bag). (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)*

two katu' cf: katu'ta'. *num.*

two. **Shiwilu a'ñilli katu' silanan: Winenllupa', Chilenllupa'.** *Jeberos has two sections: Upper Section and Lower Section. **Katu' daper uk'apillina'.** Two (people) are coming. ; **katu'ta' cf: katu'.** *num.* two. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** *There are two types of guacamayo. One is red (its name is "tamu"), the other one has yellow chest and bluish back (its name is "sha'wi"). Both are (called) "aitek". cf: kachu'cha'sha.**

two-toed sloth wañi *n.* two-toed

sloth. **Wañi nanpipalli**

dekkek ala' duker.

Nanekla yunchinpalli

uranen dunker'an. *The*

two-toed sloth lives in the

water for one month. Later, it

leaves to find its food. cf:

kuntek; *syn: chilu,*

kuntek. *Choloepus hoffmani.*

(sem. domains: 1.6.1.1.1 -

Primate.)

type of ant, "tingotero" si'ka *n.*

type of "isulilla" ant, "tingotero"

*ant. **iNanalupa' yapa'ta***

si'ka weretchen! *Don't*

walk over there, the "tingotero"

ant will bite you! (sem.

domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of "isulilla" ant,

"tingotero" ant

type of ant

type of ant, "busca cojón" ellu

n. type of ant, "busca cojón".

Ellu i'na lulennek

ñiñi'wa petchek. *The "ellu"*

ant is useful to treat a lazy

dog. (sem. domains: 2.5.7 -

Treat disease, 1.6.1.7 - Insect.)

type of ant, "mijanerilla" ant

winsenla (*minsenla*) *n.* *type*

of ant that lives in the tree

trunks and is used to attract

*fish. **Winsenla usu'lek***

yadeksameramu,

pekteima wapu'

penwinerapilelli. *I have*

gathered "mijanerilla" ant to

fish with hook. There is a lot of

"mojarra" fish coming up the

*river. cf: **la**.*

type of ant, "pucacuru" fire ant

lipella *n.* *type of small red ant,*

*"pucacuru" fire ant. **Dañir***

llipellaler welli

inpiwipalli. *Daniel was*

bitten by the red pucacuru ant

*and it is bothering him. cf: **la**.*

(sem. domains: 1.6.1.7 -

Insect.)

type of ant, "puchcacuru" ant

uwala *n.* type of ant, puchcacuru. **Uwalaler kitekli Llusha pideknenkek.** *The puchcacuru ant bit Rosa in her house. cf: la.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of ant, "sitaracu" ant

da'wan-lli'la *n.* type of ant, "sitaracu" ant. **Asu' da'wanlli'la da'wanlatekpu'lli, utekkunanpu'su'.** *The "sitaracu" ant has teeth like the ones of the snake, they are like hooks. (Eciton) (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)*

type of ant, black "isulilla"

ekdula *n.* type of ant, black "isulilla". **Ekdula wellun.** *The black "isulilla" bit me. cf: la.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of ant, black isulilla**type of ant, busca cojón****type of ant, fierce ant isekli'la**

n. type of fire ant, piña añayu, fierce ant. **Isekli'la ta'ituli'ñun pilu'ta'kasu'. Nakusu' inpaser'lli.** *The fierce ants do not let me cultivate (the garden). They have spread too much (they are everywhere and they bite).* **Dasu'la di'tulek siyuwa isekli'laler pekдалu'lli. Ipa'li'na lansi'sa', lanserñensa' pekkua'palli.** *In the*

morning I killed a rattlesnake and the fierce ants ate it. Now it is just bare bone, only its skeleton lies on the ground. cf: la. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of ant, sitaracu**type of banana****type of bat, vampire ishektek *n.***

type of bat, vampire. **Ishetekler ñiñi'wawek kitekli.** *The vampire bat bit my dog. cf: ishek.* (sem. domains: 1.6.1.1.8 - Bat.)

type of bee**type of bee, "ramiche" mi'len *n.***

type of bee, "ramiche." **Mi'len ulenñina' Shiwilulunlusa' uklupidek yakasertanna'.** *The Shiwilu women speak with the "ramiche" bee in order to sweeten their chicha punta. cf: tulen.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of bee, "ronsapa" bee

uman *n.* type of bee, "ronsapa" bee **Umanler wetchanpa'lli Rodolfo tanak pa'sik.** *The "ronsapa" bee stung Rodolfo on his arm when e went to the jungle.* **Uman nu'tulli iñinundeknen lupak.** *The "ronsapa" bee makes its honey in the ground. syn: uman-kanka.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of bee, "silupa" silupa *n.*

type of bee, "silupa." **Silupa iñinunen mu'su' ilunennan**

nawadeklusa'kin. Honey from the "silupa" bee is a good remedy for those that have just given birth. (sem. domains: 2.5.7.5 - Traditional medicine, 1.6.1.7 - Insect.)

type of bee, dog-bee ñiñi'-

iñinun *n.* type of bee, dog-bee. **Ñiñi'iñinun pektunpi'ñi.**

Nana ekpa'n ñiñi'wanta' pektunpi'ñi. The dog-bee does not get lost. Imitating it, the dog does not get lost either. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of bee, ramiche

type of bird si'pek *n.* type of bird.

Si'pek nanpilli mamala tanpek. The little bird called si'pek lives on the mamala tree branches. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird smaller than the codorniz, "porotohuango"

type of bird smaller than the codorniz, porotohuango

type of bird, parakeet shupi *n.* type of bird, parakeet.

Shupiwek lunteksha. My parakeet talks a lot. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, "arrocero" bird

si'la *n.* type of small brownish bird that eats seeds, especially rice, "arrocero" bird. **Jobino pumulada teralli**

menmiñik. Nanek

anu'tulli si'laler. Jobino planted rice in his field. There fell the "arrocero" bird. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, "chinchén" parrot

chinchén *n.* type of bird, species of green parrot with the points of its wings and tail red, "chinchén" parrot.

Chinchén i'na lunpalli.

The "chinchén" parrot talks. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, "huanay" heron

danku, *n.* type of heron, "huanay" heron. **"Danku" itulek anakatekpu'a'su' nani'na kañerpi.** A bird that resembles the puma heron, but is blue is called "flower" ("huanay" heron). (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, "huanchaco"

sha'pen *n.* type of bird, huanchaco. **Napi' ima sha'pen dasu'lalusa' pilitulli Shiwilulusa'.** It is said that before the "huanchaco" bird advised the Shiwilu people in the mornings. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.) pitellu-shapen

type of bird, "pijuanerillo"

sa'la'kunpella *n.* type of bird, "pijuanerillo."

Papinkuku'lusa'

ñinchitullina'

pilenñanterkek

sa'la'kunpellakla. From the "pijuanerillo" bird the

ancient Shiwilu ancestors learned to play the fife (flute). (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, "pi'ukachek"

pi'ukachek *n.* type of bird, small bird with a black body and white head. **Pi'ukachek i'na itullina' uklulu'papermuchu'.**

They call the "pi'ukachek" bird "the one that carries manioc beer on its head." (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, "porotohuango"

ukulun *n.* type of bird smaller than the quail, "porotohuango." **Ulei'nchu ukulun palenñanchi'ñi.**

It is not going to rain because the "porotohuango" bird is not building its shelter. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, "sharara" wild

duck sharara' (Cocama? sharara) *n.* type of bird, "sharara" wild duck.

Sharara' i'na samerka'tek. *The "sharara" duck eats fish. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

type of bird, "yacupatito"

pi'suwer *n.* type of bird, "yacupatito" (lit. waterduck).

Pi'suwer pilli'tulek Erpinek. *I caught a "yacupatito" duck in the Aipena river. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

type of bird, black caracara

panwala-sha'ntek *n.* black

caracara, type of black bird.

Panwalasha'ntek itullina' ala'sa' ulerwan panwala tekpa ka'a'su'.

The black caracara bird is the name of a heron that eats the ticks of the tapir. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, black-fronted

nunbird duntu' *n.* type of bird, black-fronted nunbird.

Duntui'na ilawañi etchekpik. *The black-fronted nunbird lays its young in the termite's nest. (Monasa nigrifrons) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

type of bird, gaviota teretaña

kallilli-mutu' 2 *n.* type of bird, gaviota teretaña. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, great tinamou

dunkululun *n.* type of bird, great tinamou. **Saldaño kench'a'lli tanaklan dunkululun. Sadin**

kalu'palli. *Saldaño brought great tinamou from the jungle. His wife is cooking it. (Tinamus major) (sem. domains: 5.2 - Food, 1.6.1.2 - Bird.)*

type of bird, huanay

type of bird, jabiru

type of bird, montente

type of bird, montete musenpi (muserenpi) *n.* type of bird, "montete." **Musenpi tuwekllipalli peklan.** *The "montete" bird sings all night*

long. **Musenpiklan Ili'tulli kineklada' llinllin Mozombite.** *From the name for the "montete" bird originated the last name Mozombite.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.); **muserenpi (musenpi)** *n.* type of bird, montete.

type of bird, pale-vented pigeon dunsek *n.* pale-vented pigeon. **Dunsek dapektek.** *The pale-vented pigeon fractures easily.* cf: **mu'chi'lek.** (Patagioenas cayennensis) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, panguana ma'panka *n.* type of bird, panguana. **Ma'panka Wandek yakupideksik peklapi'ñi.** *When the waters of the Supayacu river rise, the panguana bird does not sing.* (Crypturellus undularus) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, parrot serenpankawa' (Shi. serenpankawa') *n.* type of bird, "serenpankawa'" parrot. **Serenpankawa' aku'tulli natalanpak.** *The "serenpankawa'" parrot lays eggs on the tree branches.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, pava pa'pala *n.* type of bird, pava silvestre. **Pa'pala iyadekshalli di'din.** *The "pa'pala" soup is delicious.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, sharara wild duck

type of bird, similar to a duck dekpenku *n.* type of bird, similar to a duck, cushuri. **Dekpenku da'dektan samer pilli'tulli.** *The cushuri bird dives and catches fish.* cf: **dek'enma'tek.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, small black bird with white head

type of bird, swallow shulu' *n.* type of bird, swallow. **Shulu' wilek yapa'sik sakeklli pennu'lli.** *The swallow, when the leafcutter ant announces its leave, becomes happy and flies.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, tohuayo tuwayu *n.* type of bird, pauraque, type of nightjar. **Tuwayu ma'sha pidekwi'ñi, pa'apalan nanpiapalli.** *The "tohuayo" bird does not have a house, it lives walking.* (Nyctidromus albicollis) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, type of heron, tarahui kalekku' *n.* type of bird, tarahui. **Kalekku' chungpi ka'lli.** *The "tarahui" heron eats snails.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, wattled jacana deklala-shi'llek *n.* wattled jacana, type of bird. **Deklalashi'llek sennak pa'apan ka'lli samer.** *The wattled jacana bird is walking in the lake and eats fish.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of bird, yacupatito

type of bird, yungururu

type of black ant, "ishchimi"

lu'lek *n.* type of black ant, "ishchimi." ***Lu'lek kitekllenmu' ikersu'***. *The "ishchimi" ant bites us very bad.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of black ant, ishchimi

type of bush, "dakala" dakala *n.*

type of bush, smaller than the "daka." ***Dakala u'chimu ilulennanki, ukakin ikermutu'ki.*** *The "dakala" is good to cure oneself for fever and headaches.* (sem. domains: 2.5.7 - Treat disease, 1.5.2 - Bush, shrub.)

type of bush, smaller than "daka"

type of bush, smaller than daka

type of cane siwenña, siwenñan

1 (siwenñansi) *n.* type of cane. ***Siwenñan u'chimu chintennan nu'ter, peksa'terunta'***. *The "siwenñan" cane is good to make ladders and also beds.*

type of ceramic design wilalun

linsner *n.* traditional Shiwilu ceramic design called "girl design".

type of currasow, paujil

type of edible worm, "suri"

suler *n.* type of edible worm, "suri." ***Malallina tanak pa'an suler usu'lli.*** *Magdalena gathers "suri"*

when she goes to the forest.

*cf: **lenmasun.*** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of edible worm, suri

type of fish samellala *n.* type of fish, type of small fish.

Samellala

wilalunlusa'ler

luyerkasu' akitanna'

ka'llina'. *The young women*

who like "samellala" fish

prepare it in patarashca and

*eat it. cf: **la.*** (sem. domains:

1.6.1.5 - Fish.); **serwin** *n.* type of fish, macana.

Inetchawek serwin

akipi ekka'llun. *My aunt*

and I have eaten "serwin" fish

patarashca. (sem. domains:

1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, "añasua" kilen *n.*

type of fish, añasua. ***iKilen***

kalu'ker'! *Cook the añashua*

*fish in a soup! cf: **dunanlu'**.*

(sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, "arahuana" fish

dunantek *n.* type of fish,

"arahuana" fish. ***Dunantek***

samer i'na

unma'pu'a'su', a'mer

i'na. *The "arahuana" is a fish*

like the "paiche," but smaller.

(*Osteoglossum bicirrhosum*)

(sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, "atinga"

dawerkuñi, "it has become

chonta" Use of -kun as

inceptive aspect. *n.* type of

fish, "atinga" fish, species of

edible fish similar to the

"anguila." **iAner yaka'ta dawerkuñi!** Do not eat "atinga" fish! (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, "bagrecillo" ki'ki'la
n. type of fish similar to "ikellala" but smaller. **Ki'ki'la Wandik nadalli.** The number of "ki'ki'la" fish increased in the Supayacu river. cf: **ikellala.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, "gamitana" dunanser *n.* type of fish, "gamitana." Also known as "pacu," and as "tambaqui" in Brazil. **Dunanser i'na a'llupita'su' samer. Enpu'ni luyerkasui'pa'.** The "gamitana" fish is a big fish. It is very appetizing. (Colossoma macropomum) (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, "gamitana" fish
type of fish, "mañana me voy", zapaterito chiteklu' *n.* type of fish, "mañana me voy," "zapaterito." **Waka'dekkek chi'teklu' pilli'taser ka'pa'tulek.** When they caught "zapaterito" fish in the Vacayacu stream, I helped eat it. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, "mojarrita" tadansek *n.* type of fish, "mojarrita." **Napi' ñiwifi wapu' tadansek Erpinek, ipa'li'na ta'wantapilalli.** Long ago there was a lot of "mojarrita"

fish in the Aipena river, but now they are disappearing. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, "pucahuicsa" pupun *n.* type of fish only found in the rivers of the jungle, "pucahuicsa." **Sinanlusa' pamu'pa'seku uklli wapu' pupun.** When I was washing the ceramic plates (in the river) many "pucahuicsa" fish came. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, "ratacara" sala'amu'la *n.* type of fish, "ratacara." **Ya' ka'lek sala'amu'la inyapi.** Yesterday I ate fried "ratacara" fish. cf: **la;** cf: **tapulutek;** cf: **keru'tek.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, "shamilillo" samellu' *n.* type of very small fish, "shamilillo" fish. **Samellu' a'pinta' damera'su' samellalaklan.** The "shamilillo" fish is the smallest of the "samellala" fish. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, "shirui" shu'mu'la *n.* type of edible small fish, "shirui." **Nana pitun danketlli shu'mu'la.** This pond is full of "shiruhui." cf: **la.** (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, "zúngaro" fish da'wanser *n.* type of fish, "zúngaro" fish. **Da'wanser**

i'na samer a'llupi, da'ilek wi'wekwapalli. Nerpi'pu werchulli enpu'ni kellingpa'. The "zungaro" is a large fish but has a horn. Sometimes it sticks its horn into us and it hurts very much. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, añasua

type of fish, arahuana

type of fish, black "bagre"

ku'ku'tek *n.* type of fish, black and large "bagre". **Ku'ku'tek ñapalli wai dekshadekkek.** There are "ku'ku'tek" catfish far away in the streams. *cf.* **tu'wan**; *cf.* **ikellala**. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, black catfish or cunchi

type of fish, bocón, maparate kaludun *n.* type of fish, maparate, bocón.

Lulenta'su'ler a'la'lli Mikir Antuñu kaludun ka'inpu'ek. The healer made Miguel Antonio get on a diet and advised him to not eat maparate fish. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, bujurqui adu *n.* type of fish, "bujurqui" fish, cichlid. **Adu u'chimu la'lusa'kin.** The bujurqui fish is good for those who are fasting. (Cichlasoma bimaculatum), (Cichlasoma amazonarum) (sem. domains:

1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, cunchi ikellala *n.* type of fish, cunchi. **Ikellala lalawekwapalli, nanalek wetchulli.** The "cunchi" fish has appendages with which it holds onto us. *cf.* **ku'ku'tek**; *cf.* **ki'ki'la**. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, large "shirui" fish chi'lluwer *n.* type of fish, large "shirui" with flat head. **iUker' ka'ancher' chi'lluwer akipi!** Come eat the patarashca of large "shirui" fish! (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, large "shirui" fish with flat head

type of fish, large shirui with flat head

type of fish, mojarra pekta *n.* type of fish, mojarra. **Nana akiitapallun pekta.** She is making me patarashca of mojarra fish. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, mojarrita

type of fish, pucahuicosa

type of fish, ratacara.

type of fish, round "mojarrita" pachalutek *n.* type of fish, type of round "mojarrita." **Pachalutek pilli'tulek utekkunalek.** The small round "pachalutek" fish is caught with hook. (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of fish, sábaló. nansek *n.*
type of fish, "sábaló." **Nana
Rodolfo utekkunanlek
deklli kala nansek.**
*Rodolfo caught three "sábaló"
fish with hook.* (sem. domains:
1.6.1.5 - Fish.)

**type of fish, type of round
"mojarrita"**

**type of fish, type of round
mojarrita**

type of fish, zúngaro

type of fly ikupila *n.* type of night
fly called "lice of paca."

**Ikupila nanpipalli nala
inerapek.** *The "ikupila" fly
lives in the leaned tree trunks.*
cf: la. (sem. domains: 1.6.1.7
- Insect.)

**type of fly that eats human
flesh**

**type of fly that sucks blood
lu'wellu' n.** type of fly that
sucks blood. **Lu'wellu'
sisellenmu'
a'dulekchullenmu'nta'.**
*The "lu'wellu" fly bites us,
which produces pus too.* *cf:*
lu'. (sem. domains: 1.6.1.7 -
Insect.)

type of fly, "shingo" tunsawala
n. type of fly, "shingo."
**Tunsawala aku'tulli
panwalaluk.** *The "shingo"
fly laid eggs in the tapir meat.*
cf: la.; cf: tunkawala; cf:
sunkawala. (sem. domains:
1.6.1.7 - Insect.)

type of fly, shingo

**type of frog, "charapa" sapo
sha'ntek n.** type of small, flat,
wide frog, "charapa" frog.
**Sha'ntek i'na petchi'tek,
du'watek.** *The "charapa"
frog is flat and wide.*

**Sha'ntek ka'an Aullu
chimiñi.** *Aurora died
because she ate "charapa"
frog.* (sem. domains: 1.6.1.4 -
Amphibian.)

**type of frog, "pinankala" frog
pinankala n.** type of large frog,
"pinkala" frog. **Pinankala
ka'i'nek, ka'ak i'na
chiminek.** *The "pinankala"
frog is not eaten, if one eats it
one dies.* *cf: la.; cf:*
wa'tanta. (sem. domains:
1.6.1.4 - Amphibian.)

**type of frog, clear-eyed white
frog wa'tanta n.** type of frog,
white frog with clear or clear-
brown eyes. **La'pirkek
wa'tanta peklapalli "wa'
tantan,
wa'tantantantan".** *In the
Rumiyacu river, the clear-eyed
white frog croaks "wa' tantan,
wa' tantantantan."* *cf:*
pinankala; cf: wawanu.

type of fruit

type of fruit "uvilla"

**type of fruit from the forest,
wild cashew, sachacashu
tanán-pawa (pawa) n.** type
of fruit from the forest, wild
cashew, sachacashu. **iAner
yapata'patan nana
tanán-pawa,**

aper'etchun. Tanluwa maker'etchen! *Do not touch the wild cashews (fruit), you are going to get hurt! The wind is going to come to take you away!* **Tanak pa'amu kananek tanan-pawa. Pinen anu'sik pisha'lek.** *Going to the jungle I found a "sachamarañon" tree. When its fruit fell I ate it. cf.: (sem. domains: 1.5 - Plant.)*

type of fruit tree, "anona"
ekpina, ekinan *n.* type of fruit tree, "anona". **Ekinan lalumeknen dinkerlli yadankuwan ñipitek.** *The "anona" tree shed its leaves in order to bloom and bear fruits. cf: ekpi. (Annona muricata) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

type of fruit tree, anona

type of fruit, "anona" ekpi *n.*
 type of fruit, "anona". **Ekpi mer'chusik kua'ler ka'lli.** *When the "anona" fruit is ripe, the kinkajou eats it. cf: pi.; cf: ekinan, ekinan. (sem. domains: 5.2 - Food, 5.2.3.1.2 - Food from fruit.)*

type of fruit, anona

type of fruit, chopé

type of fruit, cocona fruit
kadu'lu'pi *n.* type of fruit, cocona. **Kadu'lu'pi u'chimu akusupi nuka'lek ka'ek.** *The cocona is good boiled to eat with hot pepper. Asu'*

kadu'lu'pi elli. *This cocona fruit is sour. cf: pi.. (Solanum sessiliflorum) (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants.)*

type of fruit, guava sala' *n.* type of fruit, guava. **Asu' sala' ñitulli**

dametchanpa'lanek. *This guava tree bore fruit from its tiny branches. Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen.* *When the guava tree grows flowers the cicadas go everywhere and suck the sweet nectar that the flower has. (Inga feuilleei) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

type of fruit, jungle mango anpi *n.* type of fruit, jungle mango.

Akichek anpimekkek. *I am going to make patarashca in sachamango leaf. cf: kaser'chu'-anpi; cf: pi..*

type of fruit, wild mango

type of hawk utatek *n.* type of hawk, "cau-cau." **Utatekler wa'dantekwek pilli'tulli.** *The "cau-cau" hawk caught my chicken. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)*

type of herb, "cortadera" denpa *n.* type of herb, grass with sharp teeth. **Denpa nakusu' nadalli menminwekkek.** *The cortadera grass grew a lot in*

my field. (Cortaderia selloana)
(sem. domains: 1.5.3 - Grass,
herb, vine.)

**type of herb, grass with sharp
teeth**

**type of herb, grass with sharp
teeth, cortadera**

type of heron ku'luluntek *n.* type
of bird, type of heron,
"corocoro" heron.

**Ku'luluntek
dasu'dekpilli' peklapalli
kuru kuru, kuru kuru.**

*The corocoro heron sings
"coro coro, coro coro" at dawn.*
(sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.);

wapapa'tek *n.* type of heron,
huapapa. **Wapapa'tek i'na
samer ka'tek.** *The
"huapapa" heron eats fish.*
(sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of iguana ikiwa *n.* type of
iguana. **Ikiwa**

**lalumekwawamekpu'a's
u', nanpiapalli
nalumululusek.** *The
"salamanca" is green and lives
in the tops of the trees.* (sem.
domains: 1.6.1.3.2 - Lizard.)

type of insect, "panguihuala"
pankiwala *n.* type of edible
insect that lives in a hole in the
soil, "panguihuala."

**Pankiwala lupa'lalak
nanpia'su'.** *The
"panguihuala" insect lives in a
hole in the soil. Ya' ka'lek
pankiwala ketchalek.*
*Yesterday I ate "panguihuala"
insect with manioc. cf: la.*
(sem. domains: 1.6.1.7 -

Insect.)

type of insect, panguihuala

type of less poisonous "isula"

ant sawa *n.* type of less
poisonous "isula" ant. **Sawa
deksulapu'su' ikeri'ñi,
adawa'la'su' ikelli.** *The
(bite of the) "isula sawa" ant
does not hurt like the (bite of
the) "isula" ant, it hurts only
mildly. cf: deksula.* (sem.
domains: 1.6.1.7 - Insect.)

**type of less poisonous hunting
ant**

type of manioc

type of manioc, "sábalo"

manioc nanseklu'-ker' *n.* type
of manioc that used to be
known by the Shiwilu whose
interior was different colors
(white, yellow and purple). It is
said that it was the color of the
"sábalo" or "nansek" fish.

**Napi'ku'lusa' a'ñillina'
nanseklu'-ker. Ipa'li'na
wetlli.** *The late ancestors
had "sábalo" manioc. Now it
has disappeared. syn:*

i'seklu'-ker'; cf: ilellada.
(sem. domains: 5.2.3.1 - Food
from plants, 1.5.2 - Bush,
shrub.)

type of manioc, "sábalo"

manioc i'seklu'-ker' *n.* type of
manioc that used to be known
by the Shiwilu whose interior
was different colors (white,
yellow and purple). It is said
that it was the color of the
"sábalo" or "nansek" fish.

Napi'ku'lusa' a'ñillina'

i'seklu'ker. Ipa'li'na wetlli. *The late ancestors had "sábalo" manioc. Now it has disappeared. cf: ilellada; syn: nansekluker'.* (sem. domains: 5.2.3.1.5 - Food from roots.)

type of manioc, yellow manioc

type of manioc, yellowish manioc ilellada *n.* type of manioc with yellowish interior.

Ilelladi'na a'pinta' adawa'lu'la'lli sha'pi'lu'ker'kekla. *The yellowish manioc is more opaque than the yellow manioc. cf: i'seklu'ker'; cf: nansekluker'.* (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants, 1.5.2 - Bush, shrub.)

type of monkey, tufted

capuchin etchu' (e'chu') *n.* type of monkey, tufted capuchin. ***iKekter' etchu' anpulu'nen kalu'ek!*** *Burn the tufted capuchin monkey's hair off in order to cook it!* (Cebus apella) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

type of monkey, white monkey,

machin awinan *n.* pale-fronted capuchin monkey. ***Awinan panellina' Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'.*** *The Shiwilu ancestors used to imitate the pale-fronted capuchin monkey on the last day of the fiesta.* (Cebus albifrons) (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate,

1.6.1.1 - Mammal.)

type of moth lusun *n.* type of moth. ***Lusun i'na chiter anu'tan peklusuntulli, ña'pinta' ma'kin pa'chi'ñi.*** *When the polilla moth falls on the corn, it eats it and the corn becomes dust, and (the corn) is no longer useful for anything.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of nettle dutatek *n.* type of nettle with small thorns.

Maria piserlli willin dutateklek. *Maria stung her son with the "dutatek" nettle. cf: du.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

type of nettle with small thorns

type of night, stinky ant, asna añallu

type of night, stinky ant, asna añallu.

type of nut, chestnut tanpa'pi *n.* type of nut, chestnut.

Tanpa'pi kencha'lek tanakla yauku'latamu. *I have brought chestnut from the jungle to sell. cf: pi.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of owl, "teretaña" owl

kallilli-mutu' 1 *n.* type of owl, "teretaña" owl. ***Dekpilli' kallillimutu' enpu'nipa' peklalli.*** *At night I heard the "teretaña" owl sing a lot.*

type of owl, "teretaña" owl

type of palm and its fruit, chonta daver *n.* type of palm

and its fruit, "chonta", "huasai."

Dawer Papamapu'wa'
Chiminsik ka'lek

usha'winpu'ek. *The fruit of the "chonta" palm is eaten during Holy Week to avoid many sins.* (Euterpe oleracea) (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 4.9 - Religion.)

type of palm tree madu-takula

(Shiwilu, "tortoise food") (**madu**) *n.* type of palm tree, "food of the tortoise" palm, type of thick palm tree with edible fruit. **Madutakula iyadeklek inyatulek.** *We fry with the oil of the "madu-takula" palm.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of palm tree, "pona" palm

dalatek *n.* type of palm tree, "pona" palm. **Dalatek yaman pa'lli, yapeksatan.** *He went to get "pona" in order to make a bed.* cf: **tek.** (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of palm tree, palmichi

type of palm tree, pona

type of palm tree, "palmiche"
ankunlan *n.* type of palm tree, "palmiche" palm tree. **San Lorenzok nu'tullina' pideknenna' ankunlanmekkekklan.** *In San Lorenzo people build (the roof of) their houses out of "palmiche" leaves.*
Ankunlandek La'pir siladek. Nanek napi' ñiwi'ñi ankunlan. *The*

Palmicheyacu river is a tributary of the Rumiyaçu river. There were "palmiche" palm trees there before. cf:

Ankunlandek. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of papaya, "papaya carnososa" sipalu' *n.* type of papaya, meaty papaya.

Menmiwekkek

teretcheck sipalu'lada, wilawek uku'latak

di'dinnen. *In my field I am going to plant "papaya carnososa" seeds so that my daughter sells juice.* cf: **lu'.** (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

type of parrot senpankawa' n.

type of parrot. **Kawer i'na uwenta'su' senpankaweklan.** *The kawer parrot is half the size of the senpankawa.* cf: **kawer.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of parrot with a yellow front, uchpa loro

type of parrot, "ash" parrot

kawa'sek *n.* type of parrot whose head has a small yellow patch on the crown, uchpa loro, "ash" parrot.

Kawa'sekkeklima

ñilekwa'. *They say we are descendants of a yellow chested parrot.* cf: **kawer.** (Amazona farinosa) (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird, 4.1.9.8 - Family, clan.)

type of plaintain, "silk" plantain

santumi *n.* type of plaintain,

"silk" plantain. **Santumi teralek leyatan a'llupi lulun a'ñilli.** *I have planted the "silk" plantain, it has grown a lot and has sprouted a large bunch.* gen: **tanku.** (sem. domains: 5.2.3.1 - Food from plants, 1.5.2 - Bush, shrub.)

type of plant

type of plant "ayrambo"

type of plant "ayrambo" weed mila' *n.* type of plant, "ayrambo" grass. **Mila' uka'tula'lek awermeklli.** *The "ayrambo" plant wilts as soon as it is uprooted.* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

type of plant, uchu sanango serminan *n.* type of plant, "uchu sanango," shrub with beautiful flowers and several medicinal uses. **iMakunker' serminan!** *Go get "uchu sanango"!* **Ku'apellusa' uwapei'ñina' serminan, taker'wawinpu'erkek.** *Women do not drink "uchu sanango," so that her children do not die.* Tabernaemontana sananho. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

type of plantain, "patco guineo" madalu' tanku *n.* type of plantain that is eaten ripe, "patco guineo". **Madalu' tanku mer'pikinsa' u'chimu.** *The "patco guineo" plantain is only for ripening.* (sem. domains: 1.5.2 - Bush,

shrub.)

type of plantain, "spidermonkey plantain" tuda-tanku *n.* type of plantain, "spidermonkey plantain." **Tudatanku a'ñilli katu'teksi'sa'.** *The "spidermonkey" plantain has only two levels of fruit.* gen: **tanku.** (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

type of plantain, "bellaco" palantan tanku *n.* type of plantain, "bellaco". **Imicha tera'lli palantan tanku.** *Emérita sowed "bellaco" plantain.* gen: **tanku.** (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

type of poisonous spider, machin pakcha insenkuwi' *n.* type of poisonous spider, "machin pakcha". **Ku'aper insenkuwi' ñapilalli.** *The woman is turning into a spider.* **Insenkuwi' kitekillun pilutapa'seku.** *The spider bit me when I was clearing the field.* cf: **uwi'.** (sem. domains: 1.6.1.8 - Spider.)

type of skirt purilla (Spn. pollera) *n.* type of skirt that Andean women wear, "pollera." **Muyunpalunlusa' purilla i'shillina'.** *The women from Moyobamba wore "polleras."* (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.)

type of small bird senchekda *n.* type of small bird, "pájaro niño." **Akapidakala ka'lli senchekda.** *The small bird*

eats the fruit from the "palta muena" tree. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.); **wawachilu'** *n.* type of small bird of yellow and black color. **Yuwerkerk laweklek wawachilu'**. Along the Yanayacu stream I heard the "wawachilu'" bird. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of small bird, "wa'chacha"
wa'chacha *n.* type of small bird with a blue body and white beak, it is associated with bad omen. **Wa'chacha tupitullun inchilalak pekla'su' pekkiwantanku.** The "wa'chacha" bird followed me on the path singing, giving me bad luck. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of small brownish scorpion makellu' *n.* type of small brownish scorpion. **Makelluler welli lantekñek Kullasha. Nu'an dekkunchi'ñi katu' uklli.** The small brownish scorpion bit Julita on her foot. Therefore, she could not walk for two days. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of small dove munchi *n.* type of small dove. **Munchi utalinpu'sa' da'peklli wila ñan.** The small dove often injures itself when it is young. cf: **siwenña-munchi.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

type of small fruit, ñejilla
kankella *n.* type of small, sour fruit from the forest, ñejilla. **Kankella wapu' ñitusik wadi' yauksik.** When the ñejilla bears a lot of fruit, the school of mojarra fish come. cf: **dunsek-kankella;** cf: **la**_s. (sem. domains: 1.5 - Plant, 1.5.5 - Parts of a plant.)

type of small snake dulli' *n.* type of small snake which is a bad omen. **Dulli' kananek pekkiwan.** When one finds a "dulli'" snake it is a bad omen. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake, 4.9.4.7 - Omen, divination.)

type of small, sour fruit from the forest, ñejilla

type of smaller brownish scorpion

type of snail dansulu' *n.* type of snail, small snail of the "tahuampa" similar to "chunpi, but inedible. **Danku ka'lli dansulu' kanan.** The heron called "huanay" eats the "dansulu'" snail when it finds it. cf: **lu'**. (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals.)

type of snail of the "tahuampa"
type of snake

type of snake, "afananga" *ellek* *n.* type of snake, "afananga". **Aner intekllitapatama' enmu'pinen wawalusa'lek, ellek llipu'tenma'.** Do not play with boys lest the "afananga"

snake hit you with its tail.

Ellek kitektapalli, ñi'na enpu'ninchi a'ikerapi'ñi, a'ikermutu'la'lli. *The "afaniga" snake bites, but doesn't cause much pain, it only causes your head to hurt.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

type of snake, "naca-naca"

ker'chi' (ketchi'; ke'chi') *n.* type of snake, naca-naca.

Ker'chi' nanpipalli lalumitekluk.

Kitektapi'ñi, werchapala'lli. *The naca-naca snake lives among the dry fallen leaves. It does not bite, it only stings.* Micrurus spp. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

type of snake, afaniga

type of snake, anaconda erpilu'-

kupiwan *n.* type of snake, anaconda that lives in high terrain. **Da'wan katu' llinllin ña'su' peklu'lek mañilu', erpilu'kupiwan.** *We call the snake that has two names "mañilu'" and "erpilu'kupiwan". syn: mañilu'.* (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

type of snake, bushmaster

nater *n.* type of snake, bushmaster. **Nater tekkuatula'nañi, a'llupilek ña'su' malek.** *The bushmaster snake is fearsome, because it is very*

thick and long. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

type of snake, cicada snake

kadula-da'wan *n.* type of snake, chicharra machaco, cicada snake.

Kadulada'wan

ilulennawi'ñima

tullini'na. *People used to say that there was no cure for the bite of a cicada snake.*

(sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

type of snake, fasaco machaco

a'lananpilek "with the body of the fasaco" *n.* type of snake, fasaco machaco.

A'lananpilek

kitektapi'ñi, a'llupilek.

The fasaco machaco snake does not bite, but it is large.

(sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

type of snake, naca-naca, color black, yellow, and orange

type of snake, parrot snake

kawa'sek-da'wan *n.* type of snake, parrot snake.

Kunpariwek Nikachu

kawa'sek-da'wanler

kiteklli, chiminwiñi. *The*

"parrot" snake bit my

"compadre" Nicanor and he almost died. (sem. domains: 1.6.1.3.1 - Snake.)

type of spider uwi' *n.* type of

non-poisonous spider. **Uwi'**

allisektapalli

pitellinenlek. *The spider weaves its web/trap with its*

silk/thread. cf: insenkuwi',
(sem. domains: 1.6.1.8 -
Spider.)

**type of squash that grows on
trees, recipient**

**type of thorny palm tree,
güiririma, and its fruit**

type of toad, "hualo" toad enpu

n. type of toad, "hualo" toad.

Enpu ka'lek akipi.

Enpu'nipa' iyalli. *We eat
the "hualo" toad cooked in
patarashca. It is very good.*

(sem. domains: 5.2 - Food,
1.6.1.4 - Amphibian.)

type of toad, hualo

type of tree kaduna, kadunan *n.*

type of tree, wacrapona.

Kadunan merpinen

punpunanki. *The thickest
part of the wacrapona tree is
used to make rafts. cf: nan.*

Iriartea deltoidea. (sem.

domains: 1.5.1 - Tree.); pasen

*n. type of tree from the jungle,
"palo aletudo" tree.*

Nalalu'nanlusa'

kuku'yu'wanan, pasen,

tanawan, tanchilun,

mellun, pekwaser,

llinan. *The thick trees are tail*

of currasow tree, "palo

aletudo," "tanawan,"

"tornillo caspi," "viento caspi,"

"ana caspi," and "lupuna."

(sem. domains: 1.5.1 - Tree.);

welleknan *n.* type of tree.

iYalli'ta welleknan,

ikerunkeretchu! *Do not*

look at the inkaweran tree,

your neck will hurt! cf:

inkaweran. (sem. domains:
1.5.1 - Tree.); **yulu' *n.*** *type of
tree that abounds in Jeberos. It
is called "Santa Rosa" tree
because it flowers in August,
the month of Saint Rose of
Lima. **Shiwilu kallik
wanerapallina' yulu'.** *In
the plaza of Jeberos there are
Santa Rosa trees. (sem.
domains: 1.5.1 - Tree.)**

**type of tree called a "broom
tree" mamala *n.*** *type of tree
called a "broom tree". **Si'pek
nanpilli mamala tanpek.**
*The little bird called "si'pek"
lives on the "mamala" tree
branches. (sem. domains:
1.5.1 - Tree.)**

type of tree or its fruit, genipa

type of tree or its fruit,

genipapo eksa *n.* *type of tree*

or its fruit, genipapo tree,

*"huito". **Duler'pita'su' ker***

kerta'su' pinen apu'tulli

***eksalek.** *The infected**

pimples that had left spots on

the body disappeared with the

"huito". Genipa americana

(sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

**type of tree that produces
rubber**

**type of tree that produces
rubber, thinner than caucho**

type of tree w/yellow flower

senna' *n.* *type of tree, with*

*yellow flower. **!Panchú,***

kencher' senna'

***pulatak!** *Pancho, bring**

punga de altura to (build) the

fence! (sem. domains: 1.5.1 -

Tree.)

type of tree, ojé tunu *n.* type of tree whose resin and leaves have medicinal properties. Its fruit is edible, ojé.

**Winenñupa',
pakshadeklupa',
wanerapalli ala'nansa'
tunu.** *In the Upper Section, along the stream, there is an "ojé" tree. (Ficus insipida) (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 2.5.7 - Treat disease.)*

**type of tree, "antara" caspi
siluna, silunan** *n.* type of tree, "antara" caspi. **Silunan yusu'kunek palli'mutu'ki.** *I am going to pull the "antara" caspi (from the jungle) to make the tijeral (crossed poles of the roof). cf: nan.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

**type of tree, "chullachaki" caspi
leikekla** *n.* type of tree, "chullachaki" caspi. **iKencher' leikekla pasalakin!** *Go get "chullachaki" caspi wood to make planks for the roof! (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)*

**type of tree, "estantillo"
tawilunan** *n.* type of tree, "estantillo." **Tawilunan u'chimu pulakin a'wanerek.** *The "estantillo" tree is good to make the poles that support the fence. cf: nan.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

**type of tree, "huaman samana"
anpenña, anpenñan** *n.* type of tree, "huaman samana".

Anpenñi'na dankunen kañer adawa' danku. *The flower of the "huaman samana" tree is bluish. cf: nan.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

**type of tree, "indano"
tawellunan** *n.* type of tree, "indano." **Tawellunan u'chimu ikellupiki.** *The "indano" tree is good to cure the pain of the body. cf: nan.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

**type of tree, "kaserwa'la"
kaserwa'la** *n.* type of cumala tree. **Kaserwa'la u'chimu lulen'ek waka'a'su'.** *The "kaserwala" is used to cure abscesses. Ka'lek atenkumala, uwekkumala, e'chekukumella, kaserwa'la.* *The fruits of the "atenkumala," "uwekkumala," "etchekukumella" and "kaserwa'la" trees are edible. cf: aten-kumala; cf: uwek-kumala.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 2.5.7 - Treat disease.)

**type of tree, "laura" caspi tree
lauer (lauerchek)** *n.* type of tree, "laura" caspi tree. **LLi'ku'la lauer ellatutama' atu'tutama'.** *Be careful so that you (plural) don't step on the "laura" caspi*

tree because it will poke you.
(sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, "pale-vented pigeon ñejilla" dunsek-kankella *n.* "pale-vented pigeon ñejilla," or its fruit.

Dunsekkankella ka'an, Imicha dapekli. *Because she ate "ñejilla" of the pale-vented pigeon fruit, Emérita fractured herself. cf:*

kankella. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, "piesaba" tree pektulamilek *n.* type of tree wit a white trunk, "piesaba" tree. **Erpina' chilenñupa' ñilli pektulamileknan.** *In the lower Aipena there are "piesaba" trees. gen: nala 1.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, "pijuayo caspi" u'dapitek nala *n.* type of tree, "pijuayo caspi." **U'dapitek nala datekli.** *The "pijuayo caspi" tree is rough.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, "pucacasi," "peccangana" pekkankana *n.* type of tree, "peccangana," "pucacasi" tree. **U'neituntun pekkankana ker'itencha'llinerku diwekki.** *They brought me a piece of thick "peccangana" wood for firewood.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, "ratón caspi" unsuperchuluk (unsupe'chuluk; unsupetchuluk) *n.* type of

tree, "ratón caspi" (i.e., mouse tree). **Unsupetchuluk i'na mullin diwekkinsa'.**

"Raton caspi" is only good for firewood. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, "remo caspi" lapasenna *n.* "remo caspi" tree **Pitawitunan nu'tullina' lapasennekla.** *The instrument to beat drinks is made out of "remo caspi" wood. clf: nan.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, "renaco" ella *n.* type of tree, "renaco". **Ella wapu' ñitulli. Nanek shunpula urenchu.** *The "renaco" tree bore a lot of fruit. The little birds are going to eat there.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, "rotten orange", its fruit kanerpi *n.* type of tree whose brownish fruit looks similar to a rotten orange, "rotten orange" tree, also its fruit. **Kudekler ka'apalli kanerpi mer'chusik.** *The night monkey is eating the ripe fruit from the "rotten orange" tree. clf: pi.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, "rumi moena" la'pinan-daka *n.* type of tree, "rumi moena." **La'pinandaka pianki u'chimu.** *The "rumi moena" tree is used to make logs to support the roof of the house.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, "shiringuillo"

sha'lula *n.* type of tree whose name in Spanish is unknown.

Sha'lula tunla ka'Ili

ilanserllusa'ler. *Some birds eat the worms from the "shiringuilla" tree.*

Sha'lulai'na samellusa'

ka'a'su'. *The fish eat the fruit of the "shiringuilla."* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, "uvos" tree**type of tree, "viento caspi"**

mellun *n.* type of tree, "viento caspi." **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan.** *The thick trees are "cola de paucar" caspi, "palo aletudo," "tanawan," "tornillo" caspi, "viento" caspi, "ana" caspi and "lupuna."* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, anacspi

pekwaser' *n.* type of tree, type of thick tree, "anacspi," garapa. **Pekwaser' i'na enpu'ni shinan ipa', nanek kuku' pidekwanpalli.** *The "anacspi" is very tall, there they have the house of the "paucar bocholocho."* **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan.** *The thick trees are tails of paucar caspi, palo*

aletudo, tanawan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi, and lupuna. (Apuleia leiocarpa) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, antara caspi**type of tree, árbol llorón**

inkaweran (*inkauran*) *n.* type of tree, árbol llorón. **iYalli'ta inkaweran, ikerunkeretchu!** *Do not look at the "inkaweran" tree, your neck will hurt! cf:*

welleknan. (sem. domains: 1.5.1 - Tree, 2.5.5 - Cause of disease.)

type of tree, black manwood

walenña *n.* type of tree, "huambula," black manwood, huacapu. **Walenña i'na nala waten'a'su'. U'chimu pian pidekki.** *The black manwood is a resistant tree. It is good for making the supporting pole of the house.* (Minquartia guianensis) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, bloodwood

ukladek-nala (comp. of **ukladek, nala**) *n.* type of tree, bloodwood. **Ukladeknalai'na usu'llina' pidek pian yaku'na'.** *They gathered bloodwood to make the supporting column (of the house).* cf: **unkuenña, unkuenñan.**

type of tree, caimito

type of tree, chopé awapi 1 n.

type of tree, "chopé." **Awapi dinker'apalli**

lalumeknen

yayunsu'nunta'n

naluklan. *The chopé tree is shedding its leaves so that new leaves will come out.*

(*Gustavia longifolia* Poepp. ex O.Berg) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, chuchuhuasi**type of tree, chullachaki caspi****type of tree, cocona**

kadu'lu'pinan *n.* type of tree, cocona. **Kadu'lu'pi**

tanpa'nen u'chimu

u'dapi teraek. *The branch from the cocona tree is good for planting peach palms. cf:*

nan. (*Solanum sessiliflorum*) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, cow tree

ekka'deknan *n.* type of tree, cow tree. **Ekka'deknan**

wayunen enpu'ni

kasetllinpa', pimumulli.

The fruit of the cow tree is very sweet and fragrant. cf: nan.

(*Couma macrocarpa*) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, cricket tree

inkellana (inkella) *n.* type of tree, cricket caspi tree.

Inkellana kuer'Ili,

watenñi. *The cricket tree is heavy and hard. cf: nan.*

(sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, cumala etchek-

kumala (etchek-kumella;

e'chek-kumella) *n.* type of tree, cumala. **Ka'lek**

atenkumala,

uwekkumala,

etchekkumala,

kaserwa'la. *The*

"atenkumala," "uwekkumala,"

"etchekkumella" and

"kaserwa'la" are all edible.

(*Virola elongata*) (sem.

domains: 1.5.1 - Tree.); **uwek-**

kumala *n.* type of tree,

cumala. **Ka'lek**

atenkumala,

uwekkumala,

etchekkumella,

kaserwa'la. *The fruits of the*

"atenkumala," "uwekkumala,"

"etchekkumella" and

"kaserwa'la" trees are edible.

cf: kaserwa'la. (sem.

domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, estoraqui, and its fruit**type of tree, guatteria sudula n.**

type of tree, guatteria,

carahuasca. **Sudula**

usu'palek yapidek'amu.

I am cutting down a guatteria tree for my house (to build my house). (sem. domains: 1.5.1 -

Tree.)

type of tree, indano**type of tree, isma muena**

chichi-daka *n.* type of tree,

isma muena, its smell is

compared to that of excrement.

Chichidaka

chichipu'la'su' analli,

nala ñila'pin. *The isma*

muena stinks like excrement,

despite being a tree. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, jungle "pandisho" tanan-petchula (petchula)
n. type of tree, jungle "pandisho." **Tananpetchula i'na si'yektenna' eksu'na apusullina'.** *They have gathered the jungle "pandisho" tree, peeled it, and cooked it.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, lechecaspi

type of tree, lucuma lukma *n.*
 type of tree, lucuma. **Erpinek ñapalli wapu' lukma.** *In Aipena there are many lucuma trees.* (Pouteria lucuma) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, muena daka *n.* type of tree, muena. **Daka damera'su' nalasha.** *The muena is a small, petite tree.* *cf: sankalu'-daka.* (sem. domains: 1.5 - Plant, 1.5.1 - Tree.)

type of tree, ñaccha caspi.
ekkuinanán (ekkuina-nala) *n.* type of tree, "ñaccha caspi", "comb caspi". **Ekkuinanán ñitusik senpankawaler ka'lli. Nupusik dekkananler ka'lli.** *When the "ñaccha caspi" bears fruit, the "uchpa" parrot eats it. When the fruit falls the paca agouti eats it.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, peccary's tree amantek sudula *n.* type of

tree, collared-peccary's tree.

Amantek sudula u'chimu ilulenanki. *The collared-peccary's tree works very well as medicine.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, pijuayo caspi

type of tree, quinilla intunella 1
n. type of tree, quinilla. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, ratón caspi

type of tree, red wanan piper-wana, piper-wanan *n.* type of tree, red wanan. **Kusinawek misa' piperwanakla a'nu'tulek.** *I had the table of my kitchen made of red "wana" wood.* *cf: kuku'yu'-wanan; cf: tanan-wana, tanan-wanan.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, renaco

type of tree, shiringa shirinka *n.*
 shiringa, type of tree that produces rubber, thinner than caucho. **Shirinka saka'tapalli Mervin Yuwer'kek.** *Mervin is working "shiringa" trees in the Yanayacu stream.* *cf: kauchunan, pakerpala.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, species of "cumala" aten-kumala *n.* type of tree, species of "cumala."
Ka'lek atenkumala, uwekkumala, echekumella, kaserwa'la. *The*

"atenkumala," "uwekkumala," "echekkumala," and "kaserwa'la" are edible. cf: **kaserwa'la**; cf: **kumala**. (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tree, species of cumala

type of tree, tanan-wanan

tanan-wana, tanan-wanan (wana, wanan) *n.* type of tree, species of "wanan," "tanan-wanan."

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. *The thick trees are "paucar tail caspi," "palo aletudo," "tanan wanan," "tornillo caspi," "viento caspi," "ana caspi," and "lupuna.*

Tanan-wanan i'na u'chimu taulaki. *The "tanan-wanan" tree is used to make wood. cf: kuku'yu'-wanan; cf: piper-wana, piper-wanan.*

type of tree, topa, balsa

type of tree, type of muena

type of tree, viento caspi

type of tree, yellow flower tree

kanpinanla *n.* type of tree, yellow flower tree.

Kanpinanla enpu'ni luwanterkasi'pa', dinadek ña'su' malek. *The yellow flower tree is valued because of the good firewood it provides. clf: nan.* (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)

type of tuber, inchahui asila n.

type of tuber, "inchahui."

Menmiwekkek

enpu'nipa' asila

tera'lek. *In my garden I planted a lot of "inchahui."*

(sem. domains: 1.5 - Plant, 5.2 - Food.)

type of turtle, "matamata"

mapapa' n. type of large freshwater turtle with a large triangular flattened head and a horn on its snout, "matamata."

Nunkek pa'amu lli'lek dunsadekkek mapapa' unei'taserpi. Nani'na pilli'tulli wilawek. *Going in my canoe I saw on the edge a tremendous and old "matamata" turtle. And my son grabbed it Chelus fimbriatus.* (sem. domains: 1.6.1.3.3 - Turtle.)

type of turtle, "taricaya"

type of turtle, arrau turtle puka'

n. type of turtle, arrau river turtle. **Puka' iñer**

damer'ita'luseklan

a'llupita'su'. *The arrau turtle is the largest of all the turtles.*

Napi' puka'

chi'tekñikla usu'llina'

itatek. *Long time ago, they got the small wheel to spin cotton from the arrau turtle's chest. (Podocnemis expansa)* (sem. domains: 1.6.1.3.3 - Turtle.)

type of turtle, Arrau turtle

type of turtle, matamata

type of turtle, taricaya

type of turtle, yellow-spotted river turtle damer'ita *n.* type of turtle, yellow-spotted river turtle. **Su'tundekkek ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli.** *In the lake there are "taricaya" turtles, colorful birds, and the fish multiply.*
Yulu'dankuwansik damer'ita susukadu'lli. *When the "spring tree" flowers, the "taricaya" turtle's eggs are already big.* (Podocnemis unifilis) (sem. domains: 1.6.1.3.3 - Turtle.)

type of very large eel matukuñi *n.* type of very large eel, electric eel. **Matukuñi pekdellenmu'.** *The large anguila electrocutus us. cf: kuñilu'.* (sem. domains: 1.6.1.5 - Fish.)

type of vine

type of vine, "tamshi" lullin *n.* "tamshi" vine. **Lullin ñapalli katu'ta'. Ala'sa' pidekkin, ali'la lantekpikin.** *There are two types rope made out of "tamshi" vine. One is for houses and the other is for baskets. cf: llin.* (Carludovica devergens) (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

type of wasp, "armadillo" wasp chi'lek-kanka *n.* type of large wasp with a blue-black body, "armadillo" wasp. **Chi'lekkanka itullina'**

mipeknen ña'su' malek chi'lekpu'su'. *They call it the "armadillo" wasp because its nest looks like an armadillo.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of wasp, "huairanga" wasp deksamer-kanka *n.* "huairanga" wasp. **Deksamerkanka nalu menmik a'llupinanta'su' wilenkek pidekwañi.** *The "huairanga" wasp makes its nest under a thick tree in a recently burned field.*
Wilawek dunker'apalli deksamerkanka kadu yadeksameran. *My child is looking for "huairanga" wasp eggs to fish with a hook.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of wasp, carnivorous yellow wasp sha'pi'lli'la'su'-kanka *n.* type of wasp, carnivorous yellow wasp. **Sha'pi'lli'la'su'kankaler kitekkadu'lañi luperan inanpilatek pekkua'pasik.** *The carnivorous yellow wasp bit the testicles of the drunk man that was laying down naked. cf: tunsekkapi.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of weed

type of weed, "ucsha" chimekka *n.* type of weed, "ucsha." **Chimekka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la**

ladawañi pilu'chek. *The "ucsha" weed is growing in my garden. Before I plant seeds I am going to clear it* (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

type of wildcat, reddish puma uruñi' *n.* type of wildcat, reddish puma. **Uruñi'ler pilli'tuwiñi ñiñi'wawek.** *The "lluhuichu" puma almost trapped my dog. cf: ñi'.* (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore.)

type of wildcat, water puma dekniiñi' *n.* type of wildcat, water puma. **Dekñiñi' i'na lupa' lupa' pa'api'ñi, lalumekler perku'lantekta'su' malek.** *The water puma does not walk on dry land because the leaves that fall from the trees get stuck on its paws (and prevents it from walking).* **Dekpilli' Delluer dekkunlupa' pa'willita'ser lauk'apallina' dekniiñi'.** *When they walk at night near the Playayacu stream, they*

hear the water puma. cf: ñi'. (sem. domains: 1.6.1.1.2 - Carnivore, 1.6.1.1 - Mammal.)

type of worm, "suchacuru" tuntu *n.* type of worm, "suchacuru." **Pintellulek tuntu di'tulek.** *One kills the "suchacuru" worm with nicotine.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type of worm, suchacuru

type of yellow wasp that stings

type of yellowish worm

type of yellowish worm, "bayuca pollo" chilui *n.* type of yellowish worm with sharp hairs like thorns, "bayuca pollo," "bayucu sloth," **Chilu tunla werchulli anpulu'nenleksa'.** *They "bayuca pollo" worm stings with its hair.* (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

type.of.parrolet kupin-shupi, kupin-shupin *n.* type of parrolet. **Kupinshupin uwin'apala'Ili. Ñi panerchapi'ñi.** *The "chirriclés" parrolet only whistles. It does not speak.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

U u

Ucayali river Ukayer *nprop.* Ucayali river. **Pipellu' ñinanlu' Ukayer ukuchik.** *Pucallpa is on the*

banks of the Ucayali river. **Arakayu Ukayer penwinetchan nanpikuñi.** *Going up the*

Ucayali river Arákayu went to live (over there). (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

ugly

ugly animal aperpi, 2 *nom.* ugly animal. **Asu' ñĩñi'wa aperpi kisektek.** *This dog is ugly and mangy.*

ugly fruit aperpi, *nom.* ugly fruit. *cf:* **pi.**

ugly man apenñanpen, *nom.* ugly man. **Kulla sudalli enmu'pinen apenñanpenllek.** *Julia married an ugly man. cf: apenñalun;* *cf:* **pen.**

ugly manioc aperdan *nom.* uggly manioc. *cf:* **dan.**

ugly person aperpi, 3 *nom.* ugly person. **Mupencha'su' aperpilek pekle'llinerku.** *The good-looking man and the ugly one invited me.*
Enmu'pinen aperpi pa'lli. *The ugly man left.*
Sudawek aperpinpu'. *My husband is not ugly. cf: pi, 1.*

ugly thing aperpi, 1 *nom.* ugly thing. **Pidir lantekpinen aperpi ku'wella'la'.** *Fidel's basket is ugly, its opening is deformed.* **Kua luwanchi'nek kapi aperpi.** *I don't want the ugly piece of cloth.*

ugly woman apenñalun, *nom.* ugly woman. **iYasadata apenñalunlek.** *Don't marry the ugly woman! cf:*

apenñanpen; *cf:* **lun.**

uhh, er ma'i interj. *uhh, er.*

Ma'iwekkek

pidewekkek panta'a.

Let's go to my....to my house. (sem. domains: 9.6.3.7 - Hesitation fillers.)

Ulysses Ulliku nprop. *Ulysses.*

Asu' Ulliku ipa'

nadi'nektulli. *Ulysses became a young man.*

umari

umbilical cord mu'mushillin (*mu'mullin*) *n.* umbilical cord.

Kui'na marinawek

Walinchina. Nana

dektuntullin

mu'mushillinwek. *My*

godmother was Valentina. She cut my umbilical cord. cf. for;; cf: llin. (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs.)

uncooked, raw

under wilenkek 2 *post.* *under.*

Misitu du'apalli misa'

wilenkek. *The cat is sitting under the table.*

understand *lachek'apalli (

*lachekli; *lachik'apalli) *vt.*

to understand. **Ñi enkasu' wilaweklusa'**

lachek'i'ñina' Shiwilu

la'la'. *None of my children*

understands Shiwilu. **Nana**

lachekli nana dadapu

lu'nsu'. *He understood what*

the white person said. (sem.

domains: 3.2.4 - Understand.);

*lawek'apalli, 2 (*lawekli;

- *lauk'apalli,) vt. to understand. **Nana lawek'apalli Inkellis.** *She understands English.* (sem. domains: 3.2.4 - Understand.)
- understand it! lachekker' vt.** understand it! **iLachekker' lunper'kasu'!** *Understand what they are speaking!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- unfulfilled.wish.1PLE**
- ungurahui palm senñala n.** patawa, sehe, hungurahua; type of palm tree native to the Amazon, its fruit. **Senñala kench'a'lli wilaweklusa'.** **Yasekmu'lu'tulek.** *My children brought "ungurahui." I am going to make chapo.* (Oenocarpus bataua) (sem. domains: 1.5.1 - Tree.)
- ungurahui.palm**
- Ungurahuiyacu river**
Senñatu'ku'dek (Senñaladek) *nprop.*
 Ungurahuiyacu river. **Kua kench'a'lek wanshen Senñatu'ku'dekla yaka'amu inyapi.** *I have brought shrimp from the Ungurahuiyacu stream to eat fried.* **Ñi enpi' pa'i'nek Senñatu'ku'dik.** *I have never been to the Ungurahuiyacu river.* cf: **dek;** syn.: (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)
- unit mutu' 2 n.** potato as a unit.
Sankuperak kala uwidenpa mutu'

- auklukak ulek. Nanalek a'padipellek.** *When one has the skin disease called "anguchupo," one boils three "sicsi" potatoes and drinks it. With that one will be cured.*
- unpleasant odor of animals**
sankuperchek 2 (sankupe'chek; sankupetchek) *n.* unpleasant odor that certain animals emit.
Laman sankupechek lanerapalek. Weinpu' ipa'la. *I smell the white-lipped peccary. It is not far now.*
- unpleasant odor that certain animals emit**
- untie *ekkerapalli** (*ekkerlli) vt. to untie. **¿Denler ekkerlli?** *Who untied it? ant:* ***tenpu'palli.** (sem. domains: 7.5.4 - Tie.)
- untie it! ekkerker' vt.** untie it!
iEkkerker' nana ñiñi'wa'! **Yutek'inpu'.** *Untie that dog! It is not fierce.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- until walek, post.** until, up to.
Shiwilulunlusa' i'shillina' kalantek 1960 nanek walek. *Shiwilu women wore wrapped skirts until 1960.*
- until then nanek walek adv.** until there. **Shiwilulunlusa' i'shillina' kalantek 1960 nanek walek.** *Shiwilu women wore wrapped skirts*

until 1960. **Nanek waleksa' ektu'palli inchilala du'wan.** The road comes just to there, no further.

until there nanek walek adv. until there. **Shiwilulunlusa' i'shillina' kalantek 1960 nanek walek.** Shiwilu women wore wrapped skirts until 1960. **Nanek waleksa' ektu'palli inchilala du'wan.** The road comes just to there, no further.

up musenek 1 adv. up. **Musenpi wicha'palli musenek tanak.** The montete bird sleeps up in the high trees. (sem. domains: 8.5.5 - Spatial relations.); **winen 1** adv. up a tree. **Winenkek chinteklli.** He went up (the tree). ant: **wilen.**

up until there

upper part of leg tula n. upper part of the leg from the knee upwards, thigh. **Amantek sankupetchekwanpalli tulanenlupa'.** The peccary has a gland near the upper part of its leg. cf: **kutu'**; cff: **la₁.** (sem. domains: 2.1.3.2 - Leg.)

Upper Section of Jeberos

Winen n. Upper Section of Jeberos. **¿Winen muda' a'cha'?** Are you from the Upper Section?
Winenllupa' nadallina' asu' Lumasllusa',

Makalusa'nta'. In the Upper Section the Lomas and Maca populations increased. cf: **Chilen.** (sem. domains: 4.1.4 - Neighbor.)

urethra inya'dekllin n. urethra. **Dawer itek inya'dekllin lulen'ek u'chimu.** Chonta root is good for curing urethra problems. cf: **llin₁.** (sem. domains: 2.1.8 - Internal organs, 2.5.7.3 - Medicinal plants.)

urinate *inya'palli (*inya'lli) vi. to urinate. **Nana inya'lli kui'na inni'chinek.** He urinated but I cannot. **Nana inyai'ñi.** He did not urinate. (sem. domains: 2.2.7 - Urinate, urine.)

urine inya'dek n. urine. **Asu' wilawek inya'deknen sha'pi'la'su', ukalupipan nuka'a.** My son's urine is a little yellow, he has a slight fever. cf: **dek₁.** (sem. domains: 2.2.7 - Urinate, urine.)

used thing napi'da' nom. old thing. **iDekker' nana piwala'lli', napi'da'!** Throw out those pants, they are old!

useless muinpu'a'su' nom. useless. **Muinpu'a'su' kerka'tek dinkerkuñina'.** They went to throw away the useless paper. cf: **mui'ñi.**

using =kla, =klan 3 post. using, in, with. **Kua Imichalek inluntapallidek Shiwilu la'leklan.** *Eméríta and I spoke in the Shiwilu language.*

Kua Ilinsetchapalek inchina iteklaklan. *I write with my right hand.*

uvos tree

V v

Vacayacu stream Waka'dek
nprop. Vacayacu stream, close to Jeberos. **Waka'dekkek chi'teklu' pilli'taser ka'pa'tulek.** *In the Vacayacu stream, when they caught "zapaterito" fish, I helped eat it. cf: dek₃.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

vaccine wakuna (Spn. vacuna)
n. vaccine. **Sa'punpi wer'lli wakunalek. Asu' dukturllusa' nu'tullina' wakuna kaluwi'lusa' ta'wanterkek.** *The chicken pox has disappeared with the vaccine. The doctors made the vaccine so that the illnesses would end.*

vagina la₂ n. vagina. **Tusenller pasuntulli lanenkek.** *The isango mite attached itself to her vagina. cf: shi'shi'la; cf: tekdala; cf: nerchekla.* (sem. domains: 2.1.8.4 - Female organs.); **shi'shi'la n.** vagina, opening of the vagina. **Pektu'la da'tulenmu' shi'shi'lamapu' Welladekkek ama'a'sik.**

The "canero" fish enters our vagina when we bathe in the Huallaga river. cf: la₂. (sem. domains: 2.1.8.4 - Female organs.)

VAL -t (-tu₁) v. VAL

valency modifier suffix -tu₁ (-t)
v. > *v.* valency-affecting suffix; suffix that when added to a verb can increase or decrease its valency, and when added to a noun or adjective results in a verb.

valency suffix

Valentín Wallinchi *nprop.*
Valentín. **Illiku Wallinchiler katu'pa'lli.**
Valentin helped Elías.

Valentina Wallinchina *nprop.*
Valentina. **Kui'na marinawek Wallinchina. Nana dektuntullin mu'mushillinwek.** *My godmother was Valentina. She cut my umbilical cord.*

vanilla senpantek n. vanilla. **Senpantekllinsha enpu'ni pimu ipa'.** *The vanilla pod is very aromatic. (sem. domains: 1.5 - Plant.)*

Varadero Simír *nprop.* Varadero, name of a place. **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simírkekda' mapakuñina'**. In Jeberos there is no stone. From Varadero they will bring it.

vaticinator ñinchi'wa'adikta'su' *nom.* person who can predict the future, vaticinator.

Chiñinter' Shiwilukda' ñinchi'wa'adikta'su', nana ñinchitapalli enpi'ipa' lupa' lenmek'etchun. The state representative of Jeberos can predict the future; he knows when there will be an earthquake.

vegetable poison sulliman *n.* vegetable poison. **Sulliman napi'ku'lusa' ya'luwetchinpu'llinerku dek.** The elders did not want us to know about the vegetable poison. cf: **kaper', kaper.** (sem. domains: 1.5 - Plant.)

vein(s) ukladekshillin (**ukladek**) *n.* vein, veins. **Shañichariu ekkuañun ukladekshillinwekkek.** The paramedic gave me an injection in my vein. cf: **Ilin,** (sem. domains: 2.1 - Body.)

verb suffix, you (pl.) to me -lama'u'ku *vt.* suffix that attaches to the verb and indicates non-future tense, second person plural subject acting upon a first person

singular object. **¿Ma'ki'na kenmama' lumellama'u'ku?** Why did you (pl.) laugh at me? **Llimek wek'anma' pinaner'llama'u'ku.** You (pl.) came to Lima and forgot about me. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

verbal suffix, first person singular subject

verbal suffix, subject "I"

verbal suffix, subject "you and I"

verbal suffix, you (pl.) -lama' v. verbal suffix that indicates second person plural subject.

¿Ma'kin adanpilencha'lama', wilashala? Why are you coming back, boys? **Lli'inuta'mama'su' yasaka'tulama'.** As you (plural) agreed, you will work. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)

very =inchi 2 prt. too much, very.

Asu' peksa' tunka'shinchi nerñinanlukla muda' uk'a'su'ki. Dansu'lli lanteknen. This bed is too short for the foreigner. His feet hang over. (sem. domains: 9.3 - Very.); **enpu'ni** *adv.* very. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'.** The teeth of the "chambira" fish are very sharp. **Tekkinchi enpu'ni**

mukankeinpi'ma nana Arakayu. *Arakayu is a good man indeed. (sem. domains: 9.3 - Very.); muinchi 3 adv. very.*

very beautiful u'chimusha *adj.*
very beautiful, very pretty.

Shiwilu la'la'mapu'wa' u'chimusha. *Our Shiwilu language is very beautiful.*

very early in the morning

very fine, ground

damellu'shasu' *nom.* that which is very fine, ground.

Asu' chiter' peksankasu' damellu'shasu' nuka'a. *The corn that I have ground is very fine.*

very good u'chimuinchi *adj.*

very good, the best. **Shiwilu puñañi u'chimuinchi.** *The "barbasco" poison from Jeberos is the best.*

very good, the best

very large "lisa" fish

nerkalataspi (*nerkalataserpi*) *n.* very large "lisa" fish. **iMa'ta'nki asu' nerkalataspi!** *Oh, what a huge "lisa" fish!*

very large fasaco

very large fasaco fish a'lanan-taspi (*a'lanan-taserpi*) *n.*

type of fish, very large fasaco. **iMa'ta'nki asu' a'lanantaspil** *Good heavens, what a big fasaco fish!*

very large lisa fish.

very little a'mercha 1 (

a'me'cha; a'metcha) (**a'mer, =sha**) *adj.* very little.

Iñer añimallusekla

uwen a'mercha, da'ilek tusen i'na a'merchinchil.

Compared to other animals the tick is very small; however, the acari is the smallest animal.

A'metchalusa'ler

dunwellina'. *The little ones followed them. (sem. domains: 8.2.1 - Small.)*

very long shininchi *adj.* long, very long.

iDekpan'enchekter'

kutinpen, nakusu'

shininchi! *Cut your*

daughter's hair, it is very long! (sem. domains: 8.2.2 - Long.)

very low dawishek *adv.* very low.

Kaserchu' anpi

dawishek ñitapalli. *The*

mango trees bear fruit very low. cf: dawík.

very often utalinpu' *adv.* very

often. **Wa'dantekwek**

utalinpu' wer'lli. *My*

chicken gets lost often.

very quickly wiweksui'nchi *adv.*

very quickly, quickly. **iAner**

yalunta a'pinta',

wiweksui'nchi

sekkatu'ter'! *Now don't*

speak anymore and fold (cloth) quickly!

very short tunka'shinchi *adj.*

very short. **Sekllinwek**

a'inpatenchetchek.

Tunka'shinchi. *I will extend*

my trail. it is very short.

very short, too short

very soft meru'tek *nom.* very soft. **Amantek chipitek kalu'pi ipa' meru'tek.**

This collared-peccary skin cooked in broth is very soft. (sem. domains: 8.3.2.1 - Smooth.)

very thick tree nalalu'nan *n.* very thick tree.

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. *The thick trees are "curassow tail," "big end tree," tananwanan, "wind tree," "ana caspi," and kapok. cf: chimanchinek; clf: nan.*

very thin simen *adj.* very thin.

Asu' kapi simensha. *This piece of cloth is very thin. Luwanchi'nek sinanpachi simensha, tanapisha.* *I do not want a thin ceramic bowl, but a thick one. ant: tanapi. (sem. domains: 8.2.3.1 - Thin thing.)*

very well ta'iter *ptcp* very well.

-Dekpilli' lli'kunchenma' lunpawa'. -Ta'iter, alli'sha. *-In the evening I will go visit you to talk. -Very well, brother.*

very white liquid dadapudeksha *n.* very white liquid. **Ker' dadapuklantuchin uklulu'tulek. Enpu'ni**

dadapudekshipa'

yunsu'lli. *I made my manioc beer from pure white manioc. The liquid came out extremely white. clf: dek.*

vessel

vessel for liquids putupi (Spn.

poto) *n.* vessel for holding liquids, container made of squash (can hold approximately 5 liters).

iManter' putupi, dek ekpa'ek memmik! *Bring the container (made of squash) to take the water to the field! Putu nu'tulek pawiklan.* *The container is made of "pawi" squash. clf: pi. (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)*

Vicente Wishiku *nprop.* Vicente.

iWishiku a'kankanter Erpinek yapantaa'su'kin! *Remind Vicente to go to the Aipena river!*

view achektuna, achektunan *n.*

view, panorama. **Asu' kalli mulli achektunan.** *This street has a nice view. cf: achiktuna, achiktunan 1.*

view, panorama

village ñinanlu' *n.* town, city, village. **Shiwilu ñinanlu' i'na a'mercha.** *The village of Jeberos is small. clf: lu'.*

vine llintek 2 *n.* vine, ayahuasca.

Shawi taserpi uwan nana llintek lutu'lli. *The*

old Shawi man drank the beverage prepared with that vine (ayahuasca) and had a vision. (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being, 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

VINE Ilin, *clf.* vine, fine, long, flexible object. **Tanak ñapalli dudinpu'Ilin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletlin.** In the jungle there are all types of vines, there are vines for baskets (tamishi vine), for the mouth of the basket (aguaje tamshi), and tamshi lamisto (to tie barbasco). *clf. for:* **pitellin, lallin, wallin, sankallin, ukladekshillin, dullin, ala'Ilin, chimillin, *pankuellintapalli, mu'mushillin, sekllin, wa'nallin, shillintek, ashu'llinku, senpallin, penshillin, setlletlin, wakullin, lullin, dunalli, dunallin, ilallin, inya'dekllin, lantekpillin.** (sem. domains: 9.2.6.1 - Classifiers.)

vine to make baskets

lantekpillin *n.* vine to make baskets, tamshi vine. **Tanak ñapalli dudinpu' Ilin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletlin.** In the jungle there are all types of vines, there are vines for baskets (tamshi vine), for the mouth of

the basket (aguaje tamshi), and tamshi lamisto (to tie barbasco). *clf:* **Ilin.**, (sem. domains: 6.6.4.2 - Weaving baskets and mats.)

Virgin Mary Mamanchi *nprop.* Virgin Mary, Lady Mary.

Mamanchi da'wanlusa' ellamutu'tapadekli. The Virgin Mary steps on the heads of snakes. (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

Virginia Wirkiña *nprop.* Virginia.

Wirkiña pi'peklli lantekpinen diweklek menmiklan. Virginia carried her basket with firewood from the garden.

visit *da'apalli 3 (*da'Ili) *vi.* to visit, to pay a visit. **Ya' kuda da'llidek kaikua Celiak.** Yesterday we visited Celia.

visit him/her! da'ter' 1 *vt.* visit him/her! enter his/her house! **iWiwiana da'ter'!** Visit Viviana! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

visit him/her! enter his/her house!

visit sb. *da'tapalli 1 (*da'tulli) *vt.* to enter sb.'s house, visit sb. **Mikirller Wirkiña da'tulli.** Miguel entered Virginia's house. **Wirkiña ya' da'tulli kumariñik.** Yesterday, Virginia visited her child's godmother. *val.:*

***da'apalli 1.** (sem. domains: 7.2 - Move.)

visit, go to visit sb. Ili'apanta'Ili (Ili'unta'Ili) *vt.* to go to visit sb. **Kullasha Ili'unta'Ili Rubisha Sanantuñuk.**

Julia went to visit Robertina in San Antonio. (sem. domains: 4.2.1.4 - Visit.)

visit, go visit sb. *Ili'apakuñi (*Ili'kuñi) *vt.* to go visit sb. **Ñinchitan Reiter Miguel ima kaluwi'pa'su', Kishuler Ili'kuñi.** *Knowing that Reiter Miguel was sick, Jesús visited him. cf: -kun 1. (sem. domains: 4.2.1.4 - Visit.)*

Viviana manioc Wiwiana-ker' n. Viviana manioc, type of manioc with a purple stem and yellow fruit. **Santa Rosapi' uketchek Wiwiana-ker'wek.** *For the fiesta of Santa Rosa I am going to harvest my Viviana manioc. (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)*

vomit *enmu'palli (*enmu'Ili) *vt.* to vomit, to throw up. **Nana ñiñiwa' enmalu'teksa' enmu'Ili.** *That dog threw up just phlegm. Nana enmui'ñi.* *She did not vomit. val.: *enmu'tapalli. (sem. domains: 2.2 - Body functions.); enmudek n. vomit. iNawerker' yalli'washapen enmudeknen!* *Clean your little brother's vomit! cf: dek.*

vomit on sth. or sb.
***enmu'tapalli** (*enmu'tulli)

vt. to vomit on sth. or sb.

Wawaser enmu'tullun.

*The baby threw up on me. val.: *enmu'palli.*

vomitting sickness enmu'dek kaluwi' n. vomiting sickness. **Nana wila enmu'dek kaluwi'ler pilli'tulli.** *That child has gotten the vomiting sickness. (sem. domains: 2.5.2 - Disease.)*

vulture shantek n. vulture with yellow feet and beak. *cf:* **ankui'chek.** (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

Vulture Man Supu' Muda' nprop. Vulture Man. **Ala'sa' amikui'ma napi' katu'ta' mikenwañi. Ali'lima Takuntek, ali'lima Supu' Muda', napi' muda' ña'ser.** *It is said that long time ago there was an old woman who had two sons-in-law. One was the Centipede and the other one the Vulture Man, long ago when they were people. (sem. domains: 3.5.4 - Story.)*

Vulture stream Supu'- ama'winan nprop. Vulture stream, Gallinazoyacu stream. **Napi' ima kanañina' supu' ama'pasik nanek. Nana malek Supu'ama'winan itullina'.** *A long time ago they found vultures bathing there. Therefore, it is called Gallinazoyacu stream. (sem.*

domains: 1.3.1.3 - River.)

W w

w/ a deformed mouth

ku'werlla'la' (ku'wella'la')
adj. with a deformed mouth or opening. **Pidir lantekpinen aperpi ku'wella'la'**. *Fidel's basket is ugly, its opening is deformed.* **Nana enmu'pinen ku'wella'la'**. *That man has a deformed mouth.* (sem. domains: 2.1.1.4 - Mouth.)

w/ deformed mouth ku'wella'la' (**ku'werlla'la'**) *adj.* sb. or sth. with a deformed mouth (a person, a pitcher, a canoe, etc.). **Nana yuyu' ku'werlla'la'**. *That man has a deformed mouth.*

w/large.forehead kupin-latu'pi
n. having a large forehead.
iA'danker'! A'dan encekpen dektunter kupin-latu'pipen patanchi. *Comb your hair! Then cut your hair (in bangs) to cover your large forehead.*
syn: **tekdapi.** (sem. domains: 2.1.1 - Head.)

w/o tail unu'pi *adj.* without tail.
Asu' ñiñi'wa unu'pi, llintekwei'ñi. *This dog does not have a tail.* **iEnka'u nana wa'dantek unu'pi, yadei'tulek!** x *clf:* **pi.**

Wagner Wanki *nprop.* Wagner, a man's proper name. **Wanki i'na menminpen.** *Wagner works in the fields.*

waist dunan, *n.* waist.

Dunanwekki ikerchulek. Innichi'nek iner'a'kasu'. *My waist hurts. I cannot bend.*
Tanak yapa'la, lli'lanla' nanek nantapichun. iIntenpur' dunanter' musu'! *You are going to go to the jungle where you need strength. Tie your waist well!*
 (sem. domains: 2.1.2 - Torso.)

wait *wa'tenapalli *vt.* to wait.

Surinawek tekda'tek. Nu'amudek enpi'pu' wa'ten'i'ñidek. *My niece takes a long time for everything. This is why we never wait for her.* **Nana wa'ten'i'ñi Sancha'ku.** *She did not wait for Santiago.*
iWa'tenku! *Wait for me!*
val.: ***wa'tentapalli.;**
***wa'tentapalli** (***wa'tentulli**)
vi. to wait. **iNunkeklan yunchinker wiweksu'!**
Wa'an wa'tentapalli. *Get out of the canoe quickly! The chief is waiting.* *val.:*
***wa'tenapalli.**

wait for him/her! wa'tenker' vt.
 wait for him/her!
iWa'tenker' Miñiku!
Ipia'la wenchetchu
kayikla. *Wait for Meneleo!*
He will soon come from the
street. (sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

wait! wa'tenter' vi. wait!
iWa'tenter', aner
yapanta'tanpi'la! *Wait,*
don't go yet! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

wake him up! uchinanker' vt.
 wake him/her up!
Uchinanker' ipa' uklilli,
insekdiiper'i. *Wake him up,*
it's already dawn, he should
get ready! (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

wake him/her up! uchiner' vt.
 wake him/her up!
iUchinanker ipa' uklilli,
insekdiiper'i! *Wake him up,*
it's already dawn, he should
get ready!

wake up *uchinanpalli (
 *uchinañi) **vt.** to wake sb. up.
Wichi'a'sekudek
uchinanllinerkudek.
When we were sleeping, they
*woke us up. **Kua sudawek***
uchinañun dasu'dekpilli'
yasaka'tan yapa'an. *My*
husband woke me up early in
the morning to go work. ;
 *uchinantapalli (
 *uchinantulli) **vi.** to wake up.
Ipa' mayurumu
uchinantapalli yapa'an

illisiak. *Now the man in*
charge of organizing the fiesta
is waking (the people) up so
that they go to the church. ;
 *yunsanpalli 2 (*yunsañi) **vi.**
 to wake up, to come out of the
 mosquito net. **Dasu'la**
yunsa'nma', lunku'
ma'tusui'pa'
wa'latulama'. *In the*
morning, when you come out
of the mosquito net, talk about
what you have dreamed. ;
 nanpiapalli 2 (nanpilli) **vi.** to
 wake up. **Wawaser**
nanpiapalli. *The baby is*
*waking up. **Wawaser ipa'***
nanpilli. *The baby woke up*
already. cf: nanpipalli.

wake up (the people)
 uchinanter' **vi.** wake up!
iKenma mayurumuken,
uchinanter'! *You are the*
man in charge of organizing
the fiesta, wake up (the
people)!

wake up! nanpiker' 2 vi. wake
 up! **iNapiker', ipa' kekki**
yunsu'lli! *Wake up, the sun*
came out already! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wake up?

Waldemar Wanchiku nprop.
 Waldemar. **Wanchiku**
kirka' muñinchita'su'.
Waldemar is intelligent.

walk *dekkuntapalli (
 *dekkuntulli) **vi.** to walk.
Napi' ima nana lantekpi

dekkuntulli. *Long ago, it is said that the basket used to walk. Mashika kutinsha dekkuntapalli.* Marcelina's little daughter walks already. (sem. domains: 7.2.1.1 - Walk.)

walk across the water

*pentundektapalli (*pentundektulli) vt. to walk across the water. **Ana Wandek pentundektulli.** Ana crossed the Supayacu river by foot. (sem. domains: 7.2 - Move.)

walk across the water!

pentundekter' vt. walk across the water! **iAma'wina pentundekter', anpuinpu!** Walk across the stream on foot, it's not deep! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

walk in the jungle without

clearing a path **pa'mektapalli** (pa'mektulli) vi. to walk in the jungle without clearing a path. **Pa'mektapamu kananek da'wan.** While I was walking in the jungle (without clearing the path) I found a snake. cf: mek.

walk in the jungle! pa'mekter'

vi. walk in the jungle! **iPa'mekter', ma'alli ma'sha kananansin!** Walk in the jungle, hopefully you find something! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

walk! dekkunter' vi. walk!

iDekunter' ektunta'a Shiwiluk! Walk in order to

get to Jeberos! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

walking stick inpita-nala, n.

walking stick. **Apetchawek menmikla**

uk'apilencha'n

da'siwalli. Nu'an

inpitanalalek uncha'lli.

When my uncle was coming from the field, a splinter got stuck in his foot. That is why he came using a walking stick.

wall lupa'paper' n. wall.

iNerkutek

lupa'paper'kek apisen!

Lean the paddle against the wall! (sem. domains: 6.5.2.1 - Wall.)

want *luwantapalli 1 (

*luwantulli) vt. to want. **Pulu wa'nalanser luwantulli.** Pablo wants a bicycle. (sem. domains: 3.3 - Want.)

want or try to do in one's dream

-dinu 2 v. > v. want or try to do something in one's dream (it occurs followed by the suffix -tu). **Tekka'dinutulek.** I tried to run in my dream.

want to bite *yakitektapalli (

*yakitektulli) vi. to be about to bite (sb.), to want to bite (sb.) **Nana ñiñi' yakitektulli.** That dog is about to bite (somebody). cf: *kitektapalli.

want to learn *yañinchitapalli (

*yañinchitulli) vt. to want to learn. **Nanima yañinchitulli Shiwilu**

la'la'. She says that she wants to learn the Shiwilu language.

want to sleep *yawichi'palli (*yawichi'lli) *vi.* to want to sleep. **Pantetchek, yawichi'lek.** I am leaving, I want to sleep.

warm it up! a'uker', *vt.* warm it up! **iA'uker' akipi! Uki'lalek.** Warm up the patarashca! I am hungry. *hom:* **a'uker'**₂. (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

warm sth. up *a'ukapalli (*a'ukalli) *vt.* to warm sth. up. **Laman chinpi a'ukala'mu ka'achek.** After warming up the smoked white-lipped peccary meat I will eat it *val.:* **ukapalli 2.** (sem. domains: 5.2.1 - Food preparation.)

warning?

wash (clothes)! peksa'dunker' *vi.* wash (clothes)!

wash (not clothes) *pamu'palli (*pamu'lli) *vt.* to wash objects (not clothes). **Urankasu' supinak sinanlusa' pamu'llina'.** After eating they washed the dishes. **iInshenker' dek ker' pamu'a'mak!** Scoop up water so that you can wash manioc! *val.:* ***pamu'tapalli;** ***pamu'tapalli** (*pamu'tulli) *vi.* to wash (not clothes).

Urankasu' supinak pamu'tullina'. After eating, they washed. *val.:*

***pamu'palli.**

wash (not clothes)! pamu'ter' vi. wash! **iKencher' dek, pamu'ter'!** Bring water and wash (sth.)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wash clothes *peksa'dunpalli (*peksa'duñi) *vi.* to wash clothes. **Chuma peksa'duñi.** Tomasa washed (clothes). *clf:* **dun;** *val.:* ***peksa'palli;** ***peksa'palli** (*peksa'lli) *vt.* to wash clothes. **Kua kutunwek peksa'lek ama'winak.** I washed my clothes in the stream. **Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na. Nu'an tunpalli.** You did not wash your sweaty shirt. Therefore, it became dark. *val.:* ***peksa'dunpalli.**

wash it a lightly! pankaker' vt. wash it lightly! **iPanka'ker' sinanlusa'!** Wash the dishes lightly! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wash it a little!

wash it! pamu'r vt. wash it! **iUkta pamu'r!** Wash the cooking pot! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **peksa'ker'** (pekser') *vt.* wash it! **iPesa'ker' nana kapiserllusa'!** Wash those clothes! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .); **pekser'** (**pekser'ker'**) *vt.* wash it!
iPekser' nana kapisellusa'! Wash those clothes! (sem. domains:
 9.4.3.1 - Imperative .)

wash objects

wash one's body

***inpamu'pipalli** (***inpamu'pilli**) *vi.* to wash one's body. **Sudawek inpamu'pipalli sisekpipli.** My husband is washing his body because he smells like a porcupine. *cf.* **pi**, 1.

wash one's body lightly

***inpanka'pipalli** (***inpanka'pilli**) *vi.* to wash one's body lightly. **Kua inpanka'pilek, amei'nek.** I washed my body lightly, I didn't bathe. (sem. domains: 5.6 - Cleaning.)

wash one's face

inpamu'ladapalli (**inpamu'ladalli**) *vi.* to wash one's face. **Mañir inpamu'ladalli shapunlek'inpu'.** Manuel washed his face without soap.

wash one's hands

***inwinsek'apalli** (***inwinseklli**) *vi.* to wash one's hands. **iKa'a'mamasu' supinak, inwinsekku'!** After you (pl.) have eaten, wash your hands! (sem. domains: 5.6 - Cleaning.); **inpamu'iteklapalli** (

inpamu'iteklalli) *vi.* to wash one's hands. **Kunchenñi' llipektan, Kullasha inpamu'iteklalli deklaluk.** After breaking the paws of the gray jungle dog, Julia washed her hands in the flood area.

wash oneself *inpamu'palli

(***inpamu'lli**) *vi.* to wash oneself. **Ma'salatullun inpamu'chek.** It only sprinkled on me, I am going to wash. (sem. domains: 5.6 - Cleaning.)

wash your body lightly!

inpanka'piker' (**inpanka'pir'**) *vi.* wash your body lightly!
iInpanka'pir', yama'ta! Wash your body lightly! Don't bathe! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wash your body! inpamu'pir' *vi.* wash your body!

iInpamu'pir', lamanpipu'la! Wash your body, you smell like a white-lipped peccary! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wash your face!

inpamu'ladaker' (**inpamu'lader'**) *vi.* wash your face! **iInpamu'lader', yalutullinerken!** Wash your face, they want to take your picture! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **inpamu'lader'** *vi.* wash your face! **iInpamu'lader' ipa'! Yalli'a'nmu'su' weketchu.** Wash your face!

Our guests will arrive soon.
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .)

wash your hands!

inpamu'iteklaker' (
inpamu'itekler',) *vi.* wash
your hands! **Kupiwan
naku' pata'la.**

iInpamu'iteklaker'! *You
have touched where the boa
passed. Wash your hands!*
(sem. domains: 9.4.3.1 -
Imperative .); **inwinsekker'** *vi.*
wash your hands! **iSamer
ukek'a'su' ka'la,
inwinsekker' shapunlek!**
*You have eaten fish with a
strong odor, wash your hands
with soap!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

wash! inpamu'ker' (inpamu'r)
vi. wash! **iInpamu'r,
uchu'pila!** *Wash yourself,
your body is dirty!* (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wasp kanka, kankan *n.* wasp.
**iLli'ker' nana kanka,
werinta'la!** *Watch out for
that wasp, it will sting you!*
**Kankan wellun
ladawekkek.** *The wasp
stung me on the face. cf.; cf:*
**tunsekkapi; cf: suwila-
kanka.** (sem. domains:
1.6.1.7 - Insect.)

watch chinchi, chinchipi *n.*
watch, clock. **Kua
luwerchapalek ala'sa'
enmu'pinen
ninchitekdipera'su'**

chinchipi. *I know a man who
knows how to fix
watches/clocks.* (sem.
domains: 6.7.9 - Machine.)

watch out! inlli'inuku'la' vi.
watch out! **iInlli'inuku'la',
wilalusa'!** *Watch out,
brothers!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

watch, clock

water dek, *n.* water. **Nana
dekkek wapu' kunshen
ñapalli.** *In that water there is
a lot of bacteria.* (sem.
domains: 1.3 - Water.)

water of life

Water of Life Nanpiladek *nprop.*
Water of Life. Water from a
stream which helps one
recover from an illness and
become young again.
**Amishalusa'
Nanpiladekkek
ama'na'
wilaluntunta'llina'.** *The
elderly women bathe in the
water of life and become
young girls again. syn:*
Nanpillindek.; Nanpillindek
nprop. Water of Life, water
from a stream which helps one
recover from an illness and
become young again.
**Amishalusa'
Nanpillindekkek
ama'na'
wilaluntunta'llina'.** *The
elderly women bathe in the
water of life and become
young girls again. syn:*

Nanpiladek.**water spring pakshadek** *n.*

water spring.

Ama'winandek**uapi'ñidek, pakshadek uapallidek.** *We do not drink water from the Armanayacu river; we drink water from the spring. cf: dek_s; cf.: (sem. domains: 1.3.1.4 - Spring, well.)***water stream****water that has been made muddy****waterfall su'pula** *n.* waterfall.**Wapu' ñapalli su'pula****Taraputu du'wan****inchilalak.** *There are many waterfalls in the road to Tarapoto. (sem. domains: 1.3.2 - Movement of water.)***watermelon shanchiya** (*shachia*) (*Spn. sandía*) *n.*watermelon. **Kullasha****ulen'apalli teran****shanchiyashanen.** *Julita is pronouncing a special discourse while sowing her watermelon (so that it yields fruit). (sem. domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)***wattled jacana****wave tanluwadek (tanluwa)** *n.*wave. **Tankuwadekler dinkupekli nunen.** *The wave turned his canoe over. cf: dek_s. (sem. domains: 1.3.2.4 - Wave.)***we (all) kenmu'wa'** *pro. we (all), personal pronoun for first*

person plural inclusive.

Kenmu'wa'**menmilalatawa'.** *We (including you) are going to slash in the garden. cf:***wapu'mu'wa'.** (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)**we (exclusive) -lekwa'** *v.* suffix that attaches to a verb and indicates first person plural inclusive subject (we, including the hearer). **Pa'lekwa' menmik.** *We went to the field (we inclusive).***Kawa'sekkeklima****ñilekwa'.** *They say we are descendants of a yellow chested parrot. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.); kuda* *pro. we, personal pronoun for first person plural exclusive.***Kuda Shiwiluklan,****ċkenmi'na enñupa'la?***We are from Jeberos, where are you from? Kuda***lauktullidek asu'****wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilaladu'wan****a'nu'tapalli.** *We heard on the radio that the president built a road. (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)***we (exclusive) ourselves****kudeinchi** *pro. we (exclusive) ourselves. Kudeinchipi'la terallidek senpa.* *We ourselves have planted the pineapples.***we (exclusive) would****we (inclusive) ourselves**
kenmu'wei'nchi *pro. we*

(inclusive) ourselves.

**Kenmu'wei'nchipi'la
llinser'chapalekwa' iñer
asu' kirka'tekkek ña'su'.**

*We ourselves are writing
everything that is contained in
this book.*

we (inclusive), being like this

we two ourselves kenmue'nchi
pro. the two of us ourselves.

**Kenmue'nchi katu'mu'
uklutulek.** *The two of us
ourselves made the chicha
punta drink.*

we two, you and I kenmu' pro.

*we (you and I), personal
pronoun for first person
singular inclusive. **Kenmu'
inkatu' wilawanek.** We*

(you and I) have four children.

**Kenmu' ya' pa'lek
CORPIk.** *We (you and I)
went to CORPI yesterday.*

*(sem. domains: 9.2.3 -
Pronouns.)*

we, being like this (inclusive)

wear *i'shapalli (i'shilli) vt. to
dress oneself, to wear clothes

or ornaments. **Nana
nadi'nek kapiser'llu'sa'
i'shilli.** *That young man only
wears very old clothes. **Kua
i'shilek kutunwek.** I*

*already put on my dress. **Kua
awawek wadekillun
Shiwiluk, napi'pu'
shaya'lusa' kalantek
i'shapa'ser' i'la.** I was born
in Jeberos, in those times*

*when women still wore the
traditional wrapped skirt. **Pulu
si'yektapalli kullikernen
kapi yamapa'tan sadin
i'sha'su'.** Pablo is saving
money to buy a piece of cloth
so his wife can wear it. **Midu
i'shilli unkenñen***

***tamanetchu'su'.** She has
put the necklace around her
neck. val.: *i'shitapalli.*

*(sem. domains: 5.3.7 - Wear
clothing.)*

wear sth.! i'shiker' vt. wear sth.!

put on sth.! **iI'shiker'**

midupen! *Put on your
necklace!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .)

wear sth.! put on sth.!

weave *kala'tapalli, (

*kala'tulli,) vt. to weave, to
knit. **Nana Shawilun**

kala'tulli tanpananen.
*The Shawi woman weaved a
bag.* (sem. domains: 6.1.6 -
Made by hand.)

weave it! kala'ker'₂ vt. weave it!

knit it! **iKalantekpen**

kala'ker'! *Weave your
traditional skirt!* (sem. domains:
9.4.3.1 - Imperative .);

lantenker' vt. weave it!

iLantenker' lachimek!

Weave the mat! (sem.
domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

weave it! knit it! kala'ter'₂ vt.

weave it! knit it!

iKalantekpen kala'ter'!

Weave your traditional skirt!
(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

weave leaves or fibers

lanten'apalli (lantenñi) vt. to weave leaves or fibers of palm.

Tulio lantenñi

panpekmek pideknenki.

Tulio wove irapai leaves for the (roof of) his house. (sem.

domains: 6.6.4.2 - Weaving baskets and mats.)

weave leaves or fibers of palm

weave, knit

waved "irapai" leaves for the roof panpektek *n.* waved "irapai" palm leaves to make the roof of the house.

Benjachu panpekteknen

awinenchapalli. *Benjamin is drying his weaved "irapai" leaves in the sun. cf: tek;*; cf: **panpek.**

waved irapai leaves for the roof

wedge ya'wina, ya'winan 2 n.

wedge or support (to extract barbasco), dormant where the lever is propelled. **Puñañin**

yapakuwa'tak

ya'winanen ñi'sik

innichi'nek

payunsanta'kasu'. *When one is going to root up or harvest the barbasco, if there is no wedge one cannot extract the roots. (sem. domains: 6.7 - Tool.)*

wedge, dormant

Wednesday merkullis (Spn. miércoles) *n.* Wednesday.

Ipa'la marchis, eklli

merkullis. *Today is Tuesday, tomorrow is Wednesday.*

weed pumu n. weed.

Menmiwekkek wapu'

pumu. *In my field there are a*

lot of weeds. Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa'

silekli pumupu'su'. *We*

did not plant "granadilla," it

grows on its own like a weed. (sem. domains: 1.5.3 - Grass, herb, vine.)

week simana' (Spn. semana) *n.*

week. **Simana' a'ñilli**

kanchis uklli. *A week has seven days.*

weekend yata'wanta'su' simana' *adv.* weekend.

Yata'wanta'su' simana' Ili'kererken. *I am going to visit you over the weekend.*

weigh it! a'ukkuker' (a'ukkur')

vt. weigh it! **iPuñañin**

a'ukkur'! *Weigh the*

barbasco! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

weigh sth. a'ukkupalli (

a'ukkulli) vt. to weigh sth.

Puñañin mapa'ta'su'

laaper'llun,

a'ukkuinpu'n panta'lli.

The barbasco merchant misunderstood me and left without weighing (the barbasco). (sem. domains: 8.2.9 - Weigh.)

welcome (you pl.)!

muwencha'lama' vi. welcome (you plural)!

iMu'wencha'lama',

Alakanterlusa'! *Welcome, mayors!*

welcome! *muwencha'la vi.*

welcome! **iKenma muwencha'la, Alakanter'!** *Welcome, mayor!*

well *mushasu' adv. well.*

iMushasu' nu'ter'! *Do it well! ; musu' adv. well, good, nicely, most, best. iMusu' napi'ker' awapen!* *Answer to your mother nicely!*

A'pinta' ku'aperwawalusa' musu' eknanpipallun. *It is my daughters who take the most care of me.*

well, good

whale *lanla' n. whale.*

Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan. *In the sea there are whales and sea lions. (sem. domains: 1.6.1.1.7 - Sea mammal.)*

what a x? *ma'ta'nki interj. good heavens! expression of admiration. iMa'ta'nki asu' samertaspi!* *What a big fish this is!* **iMa'ta'nki nana wilalunsha!** *What a girl!*

what are you going to do? *yama'pu'la vi. what are you going to do? ¿Yama'pu'la ipa'la?* *What are you going to do now?*

what are you saying? *yama'tula, yama'tulan vi.*

What are you saying?, excuse me, pardon me.

¿Yama'tulan?

Lachek'i'ñen. *What did you say? I did not understand you.*

what do you want to tell me? *yama'itullun vt. what do you want to tell me?*

¿Yama'itullun?

Mulaweki'ñen. *What do you want to tell me? I did not hear you well.*

what does he say? What has he said? *ma' tullu'na interrog. what does he say? What has he said? ¿Ma' tullu'na Kusi?* *What has José said?*

what else? ma'nen ila'cha *interrog. what else? ¿Ma'nen ila'cha luwantekchuma' kenmama'?* *What else are you (plural) going to need?*

what I had to -pi'nak, (-pinek) *v. what I had to. Kua pilu'tupi'nek, wilawek i'na pilu'tulli.* *What I had to clear, my daughter has cleared. cf. -pinek. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)*

what is it? ma'nen a'cha *interrog. what? what is it? ¿Ma'nen a'cha paña'pala iteklapenkek?* *Well, what is it that you are grabbing in your hand? ¿Ma'nen a'cha mapa'tula Yurimawek?* *What did you buy in Yurimaguas? cf. ma'nen*

- a'ta'**; **ma'nen** *interrog.*
what?, what is it? **¿Ma'nen ka'la ipa'la?** *What have you eaten today?* **¿Ma'nen nana paña'pala iteklapenkek?** *What is it that you are grabbing in your hand?*
- what kind?** **ma'pu'si'na** *interrog.*
what kind? **¿Ma'pu'si'na makila mapa'tula?** *What kind of bean have you bought?*
; **mapu'a'su' 1** *interrog.* what kind? **¿Ma'pu'a'su' samer kench'a'la?** *What kind of fish have you brought?*
- what name?** **ma'lli'na** *interrog.*
what name? **¿Ma'lli'na yalli'washapen?** *What is your little brother's name? ;*
ma'llin *interrog.* what name? **¿Ma'llin a'cha kenmá?**
What is your name? cf: llinlli.
- what she had to -pi'nak,** v. what he/she had to. **Nana pilu'tupi'nak, wilanen i'na pilu'tulli.** *What she had to clear, her daughter has cleared.*
- what they had to -pi'nerkek** v.
what they had to. **Nawa' pilu'tupi'nerkek, wilanenna' i'na pilu'tulli.** *What they had to clear, their daughter has cultivated.*
- what things perhaps!** **ma'ilipa'** *interrog.* what things perhaps!
iMa'ilipa' lli'tetchu ala'pasak ekkilala! *What*

- things perhaps will appear here in one hundred years!*
- what time?** **enpului'na** *interrog.*
what time? **¿Enpului'na unchi'chu?** *What time are you going to come? (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.)*
- what we (exclusive) had to -pi'nakkudek** v. what we (exclusive) had to. **Kuda pilu'tupi'nakkudek, wilawidek i'na pilu'tulli.** *What we (exclusive) had to clear, our daughter has cleared.*
- what we (inclusive) had to -pi'nakwa'** v. what we (inclusive) had to. **Kenmu'wa' pilu'tupi'nakwa', wilamapu'wa' i'na pilu'tulli.** *What we (inclusive) had to cultivate, our daughter has cultivated.*
- what you (pl.) had to -pi'nakmama'** v. what you (pl.) had to. **Kenmama' pilu'tupi'nakmama', wilapenna' i'na pilutulli.** *What you (pl.) had to clear, your (pl.) daughter has cleared.*
- what you and I had to -pi'nak,** v. what you and I had to. **Kenmu' pilu'tupi'nek, wilamapu' i'na pilu'tulli.** *What you and I had to clear, our daughter has cleared.*

what you had to -pi'nakma (-pi'na'ma; -pi'na'mak) what you had to. **Kenma pilu'tupi'na'ma(k), wilapen pilu'tulli.** *What you had to clear, your daughter has cultivated.*

what? ma' 1 interrog. what? **¿Ma'nen nana?** *What is that?* (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.); ma'nen a'cha interrog. what? what is it? **¿Ma'nen a'cha paña'pala iteklapenkek?** *Well, what is it that you are grabbing in your hand?* **¿Ma'nen a'cha mapa'tula Yurimawek?** *What did you buy in Yurimaguas?* cf: ma'nen a'ta'.; ma'nen i'na interrog. what? **¿Ma'nen i'na mapa'tula Yurimawek?** *What did you buy in Yurimaguas?*; ma'nen interrog. what?, what is it? **¿Ma'nen ka'la ipa'la?** *What have you eaten today?* **¿Ma'nen nana paña'pala iteklapenkek?** *What is it that you are grabbing in your hand?*

what? what is it? ma'a'ta' interrog. what? what is it? **¿Ma'a'ta' ta'a?** *What is that noise?* cf: ma'nen a'ta'.; ma'nen a'ta' interrog. what? what is it? **¿Ma'nen a'ta' lamapu'palli?** *What is it that is screaming?* cf: ma'nen

a'cha; cf: ma'a'ta'.

when

when he/she/it -sik v. > nom. suffix that attaches to the verb and indicates "durative" aspect, third person singular. It also indicates that the subject of the subsequent clause is different; when he/she, while he/she. **Tatawek awawek chiminsik i'na dinsuwilallidek.** *When my parents died, we became orphans.* **Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'.** *I am going to harvest chopé. When what I harvest softens we are going to eat it.*

when I -a'seku v. > nom. suffix that attaches to a verb and indicates durative aspect, first person singular exclusive subject, subject in the matrix clause is different.

Ama'pa'seku dunan kitekkellun. *While I was bathing, a piranha came and bit me.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

when I, while I

when they -a'ser v. > nom. suffix that attaches to a verb and indicates durative aspect, third person plural subject, subject in the matrix clause is different; when/while they. **Nawa' pa'a'ser menmik, kua lli'a'lek.** *When they went to the field I stayed.* **Kua**

wertawek a'ñiwinek wisekla. Wilalusa' nakusu' ma'ser kualer a'dekpa'tulek. *In my garden I have an "uvilla" tree. Since the boys grab the fruit a lot, I got it cut.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

when we (exclusive) -a'sekudek *v.* > *nom.* suffix that attaches to a verb and indicates durative aspect, first person plural exclusive subject, subject in the matrix clause is different; when/while we (exclusive).

Samær mapəʔ'seəkudek, dinsulullineærkudek. *When we (exclusive) were catching fish, they sent us away.*

when we (inclusive) -a'sikwa' v. > *nom.* suffix that attaches to a verb and indicates durative aspect, first person plural inclusive subject, subject in the matrix clause is different; when/while we all.

Kenmu'wa' menmikla wencha'a'sikwa' ipa' kekki da'Ili. *When we returned from the field the sun had set already.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

when you -a'sin v. > *nom.* suffix that attaches to a verb and indicates durative aspect, second person singular subject, subject in the matrix clause is

different; when/while you.

Kenma yadekman panta'a'sin, luwankellen pidekpenkek. *When you went to bring water, I came looking for you.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

when you (pl.) -a'sinma' v. > *nom.* suffix that attaches to a verb and indicates durative aspect, second person plural subject, subject in the matrix clause is different; when/while you (pl.). **Kenmama' peklua'sinma' wilapenma', wencha'Ili.** *When you (pl.) called your son, he came.* (sem. domains: 9.4.7 - Subordinating particles.)

when you and I -a'sik v. > *nom.* suffix that attaches to a verb and indicates durative aspect, first person singular inclusive subject, subject in the matrix clause is different; when/while you and I. **Kenmu' lansa'a'sik wilaterkak, Ili'nerkenmu'.** *When you and I were dancing in the Saint's celebration, we were seen.* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative.); **-ak₂ v.** > *v.* participle suffix, first person singular inclusive subject; when you and I, after you and I. **Kenmu' ka'ak da'ater.** *You and I will eat and go for a walk.* (sem. domains: 9.4.1 - Tense and aspect.)

when/while they

when/while we (exclusive)

when/while we all

when/while you

when/while you (pl.)

when/while you and I

when? **enpi' i'na** (enpi'na)

*interrog. when? **¿Enpi' i'na***

keritenchetchunku

uktawek? *When are you*

going to return my cooking

pot? ; enpi' interrog. when?

¿Enpi' pa'achu? *When will*

he go? (sem. domains: 9.2.3.4

- Question words.); enpi' ipa' (

enpi'pa') interrog. when?

¿Enpi' ipa'

keritenchetchunku

uktawek? *When might you*

*return my pot? **Chĩinter'***

Shiwilukda'

ñinchi'wa'adikta'su',

nana ñinchitapalli

enpi'pa'lupa'

lenmek'echun. *The state*

representative of Jeberos has

the gift of predicting what is

going to happen, he knows

when there will be an

earthquake. ; enpulu 1

interrog. at what time? when?

¿Enpulu wichi'chu? *What*

time are you going to sleep?

(sem. domains: 9.2.3.4 -

Question words.)

where is it? **enka'cha** *interrog.*

where is it? **¿Enka'cha**

sawelliwek? *Where is my*

machete?

where sth is lacking

where sth. is lacking **ñinpu'ek**

adv. place where sth. is

*lacking. **Samer ñinpu'ek***

yananpi'nek. *I don't want to*

live where there are no fish.

where the bridle ends on the

female genitalia **tekdala** *n.*

where the bridle ends on the

female genitalia, forehead of

the vagina. **Tekdala i'na**

shi'shi'la ta'wantak

musenkek. *"Tekdala" is*

where the vagina ends in the

*upper part. cf. **la.** (sem.*

domains: 2.1.8.4 - Female

organs.)

where? **enkasek** *interrog.*

where? **¿Enkasek**

pa'lapinta'la

kuntunpen? *Where did you*

leave your shirt? ; enñupa'

*interrog. where? **¿Enñupa'***

awapen? *Where is your*

mom? (sem. domains: 9.2.3.4 -

Question words.); enñupeina

interrog. where?

¿Enñupeina

wadekllinerken? *Where*

were you born? (sem.

domains: 9.2.3.4 - Question

words.)

which (one)? **enkasi'na** *interrog.*

which (one)? **¿Enkasi'na**

(wilapen)

ka'tenchunku? *Which*

(one/of your children) will

accompany me? (sem.

domains: 9.2.3.4 - Question

words.); enkasu' 1 *interrog.*

which (one)? **¿Enkasu'**

(du'nantek)

ekpantetchek? *Which (one/chair) will I take?* (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.); **enkasu'cha** *interrog. which (one)?* **¿Enkasu'cha (wila) dunkerapala?**

Which (child) are you looking for? (sem. domains: 9.2.3.4 - Question words.)

which is good mu'su' *nom. that which is good, good.* **iMu'su' wadun enker' awapen.** *Choose the best to give to your mom!* (sem. domains: 8.3.7 - Good.)

which of us (inclusive) **denkenmu'wa'**, *pro-form. which of us (inclusive).* **"¿Denkenmu'wa' ekdulunterwa' ten?" tullima ala'sa' shaya'.** *"Which of us will be left a widow?" said a woman with sorrow.*

whip *llipu'tapalli (*llipu'tulli) *vt. to whip, hit.* **Akushupi wilawek llipu'tulli erwitanpa'lek.** *Augusto whipped my son with the branch of the guava tree. val.:* ***llipu'palli.** (sem. domains: 7.7.1 - Hit.); ***piserapalli** (*pise'lli; *piser'lli; *pisetlli) *vt. to whip.* **Maria piserlli willin dutateklek.** *María whipped her son with the "dutatek" nettle.*

whip him/her! llipu'ter' 2 *vt. whip him/her!* **iLlipu'ter' wilapen!** *Hit your son (with*

the belt)! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **piserker'** *vt. whip him/her!* **iPiserker' wilapen, Mariá!** *Whip you child, María!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

whirlpool, vortex yankamudek (comp. of) *n. whirlpool, vortex, water that lowers and then spins and returns.* **Yankamudekkek punpunawek kanañina'.** *In the whirlpool they found my raft.* (sem. domains: 1.3.2 - Movement of water.)

whiskers amu'utek 2 *n. mustache, whiskers.* **Mishu amu'uteknen pektukantapalli.** *The cat's whiskers are white.*

whistle *peklapalli (*peklalli) *vi. to sing, to whistle, to croak, to bark, to howl (an animal or spirit).* **Winsinsen peklapilantan nakulli. Ñiñi'walusa'ler ekpeklalli.** *The spirit passed by whistling (singing). The dogs barked at it.* **Ku'luluntek dasu'dekpilli' peklapalli kuru-kuru, kuru-kuru.** *The corocoro heron sings "coro-coro, coro-coro" at dawn.* **Lu'lu' peklapalli wisunantetchu.** *The howler monkey is howling announcing the flood.* **Sennandekshek tu'laka' peklapalli.** *In the lake the*

toad is croaking. val.:

***ekpeklapalli**; cf:

takatek'apalli; val.:

***peklatapalli**. (sem.

domains: 1.6.4.3 - Animal

sounds.); ***uwini'apalli** (

***uwini**) vi. to whistle.

Kupinshupin

uwini'apala'Ili. Ni

panerchapi'ni. The

"chirriclés" bird only whistles. It

does not imitate speech.

Sanchaku uwiñi kalalu'.

Santiago whistled three times.

val.: ***uwinchapalli**.

whistle (a spirit)

***winsinsenapalli** (

***winsi(n)selli**;

***winsinserapalli**) vi. to

whistle (a spirit), to whistle like

a deceased. **Nana chimipi**

winsinsenapalli. The

deceased is whistling.

Dekpilli' winsiselli

chimipi wa'dan. At night

the spirit whistled.

whistle (spirit)! winsinsenker' (

winsinsenker) vi. whistle

(spirit)! **iWinsinsenker'**

nanapu'si'la, wa'dan!

Yalaweklek. Whistle again,

Spirit of the Dead! I want to

hear you. (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

whistle a deceased, to whistle

like a deceased.

***winsinserapalli** (

***winsi(n)selli**) (

***winsinsenapalli**) vi. to

whistle a deceased, to whistle

like a deceased. **Nana**

chimipi winsinserapalli.

The deceased is whistling.

whistle at him/her! uwincher' vt.

whistle at him/her! **iNana**

wilalun pa'apilalli

yadekman, uwincher'!

That young woman is going to

get water. Whistle at her! (sem.

domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

whistle at sb. *uwinchapalli (

***uwinchulli**) vt. to whistle at

sb. **Sanchaku**

uwinchullun. Santiago

whistled at me. val.:

***uwini'apalli**.

whistle so that it scares people

whistle with special powers

***pekku'palli** 2 vt. to whistle

with special powers.

Moikoler wilaweksha

pekku'Ili, kaluwi'pa'su'

malek. Moisés whistled with

special powers at my grandson

because he was sick. cf:

***ulen'apalli**. (sem.

domains: 4.9.4 - Miracle,

supernatural power, 2.5.7.5 -

Traditional medicine.)

whistle with special powers at

him! pekku'ker' 2 (pekku'er')

vi. whistle with special powers

at him! **iPekku'ker'**

wilawek

a'iketcheklina'! Whistle

with special powers at my

child, they have hurt him!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

whistle! uwinker' *vi.* ¡silba!

iUwinker'

tulunera'masu'pu'su'!

Whistle the tune you sing!

(sem. domains: 9.4.3.1 -

Imperative .)

white dadapu 1 *adj.* white.

Pideru kench'a'lli

dadapu ilanser. *Pedro*

brought a white bird. *syn:*

dadapu'su'.; **dadapu'su'**

nom. white, that which is white.

Kua mapa'tetчек kapi

dadapu'su'. *I will buy the*

white piece of cloth.

Shiwiluk ñapalli wapu'

shumitek sha'pi'a'su',

kañer'cha'su',

dadapu'su', ker'a'su'. *In*

Jeberos there are several

types of butterflies: yellow

ones, blue ones, white ones,

black ones. *syn:* **dadapu 1.**

(sem. domains: 8.3.3.3 -

Color.)

white "suri" worm lenmasun n.

type of white, edible worm.

Lenmasun supi peklalan

chipenñan aku'tulli. *The*

winged white suri worm,

piercing the stem of the

moriche palm, bears its egg.

cf: **peknu'**; *cf:* **suler.** (sem.

domains: 5.2.3.2 - Food from

animals, 1.6.1.7 - Insect.)

white clay to paint ceramic

dadapudeklu' n. white clay

from a stream of white waters

used to paint ceramic.

Dadapudeklu'lek yunpi

wika'tulek. *With the white*

clay one paints the large jar.

cf: **dek₂**; *cf:* **lu'₁**; *syn:*

dadawilu'.

white clay to paint pots

white clay to whiten the

ceramic dadawilu' n. white

clay used to whiten ceramic

before painting it. **Dadawilu'**

i'na u'chimu sinanpachi

widadaputek. *The white*

clay is used to whiten the

ceramic. *cf:* **lu'₁**; *syn:*

dadapudeklu'.

white light from early morning

dinpa-lu'tek, dinpan-lu'tek n.

white light from early morning.

Dinpanlu'tek lli'ak tulek

ukllapilelli. *When we see*

the white light from early

morning we say that dawn is

here. (sem. domains: 1.1 -

Sky.)

white man dadapupen n. white

man. **Lachek'i'nek nana**

dadapupen ta'su'. *I did*

not understand what the white

man said. *cf:* **pen₂**; *cf:*

dadapulun.

white mud to whiten the pottery

before painting it

white people dadapu 2 n. white

person. **Wirkiña lacheklli**

nana Dadapu lu'nsu'.

Virginia understood what the

white person said. (sem.

domains: 8.3.3.3.1 - White,

8.3.3.3 - Color.); **Dadapu-**

muda' n. white people. **Nana**

lutunawa'nak lli'lek

wapu' Dadapumuda'.

One sees many white people on television. *syn:* **Dadapu-wa'dan**; *pt:* **dadapulun**.

White people

white person Dadapu-wa'dan *n.*

white person. **Lachek'i'nek nana Dadapuwa'dan**

ta'su'. *I did not understand*

what the white man said. syn:

Dadapu-muda'; *syn:*

Wirakucha; *syn:* **wa'dan 1**.

White person wa'dan 3 *n.* White

person. **Wa'danlusa'**

amukankantullina'. *White*

men have hair on their chests.

(sem. domains: 4.1.2 - Types

of people.)

white soil, white sand chinenlu'

n. white soil, white sand.

Chinenlu' i'na

kadulalusa' naderkek. *In*

the white sand is where

cicadas multiply. cf: **lu'**₁.

white woman dadapulun *n.*

white woman. **Lachek'i'nek**

nana dadapulun ta'su'. *I*

did not understand what the

white woman said. Alliku

Tulidu sadinen

dadapulun. *Alejandro*

Toledo's wife is white. cf: **lun**;

wh: **Dadapu-muda'**; *cf:*

dadapupen.

White woman

white worm

white, powerful man Wirakucha

n. white, powerful man.

Wirakuchalek lunpalli

Llimak Alakanter. *The*

mayor is speaking with the

white man in Lima. syn:

Dadapu-wa'dan. (sem.

domains: 4.1.2 - Types of

people.)

white.worm

who might it be? denshipa'

interrog. who might it be?

¿Denshipa' akipi

akui'tullun

pidewekkek? *Who might*

that very nice person be that

put a patarashca in my house?

who of us (inclusive)

who? den *interrog.* who? **¿Den**

ektukelli? *Who has arrived?*

(sem. domains: 9.2.3.4 -

Question words.)

why? ma'ki'na *interrog.* why?

¿Ma'ki'na dasu' uk'i'na?

Why did you not come at the

hour (that I called you)? ;

ma'ki'ncha *interrog.* why?

¿Ma'ki'ncha

peklupalun? *Why are you*

calling me? ; mapu'a'su' 2

why?

wide du'wan *adj.* wide. **Asu'**

inchilala du'wan,

pilu'llina' *This road is wide,*

it has been cleared (of

vegetation). Keri'tenchau

nana misa' du'wan. *Bring*

me the wide table. ant:

du'winpu'. (sem. domains:

8.2.4 - Wide.)

widow ekdulun 1 *n.* widow.

Imicha i'na ekdulun.

Emérta is a widow. cf: **lun**.

(sem. domains: 4.1.9.3 -
Widow, widower.)

widower ekdusipen *n.* widower.

Mañir i'na ekdusipen.

Manuel is a widower. cf: pen.

(sem. domains: 4.1.9.3 -
Widow, widower.)

widows' clouds ekdulun 2 *n.*

widows' clouds. **Nanek ima
nana pa'lusa'**

sadinai'ma Ili'llina'

er'washinchi ekdulun

lu'tek. *It is said that then the*

wives of those who had left

saw in the sunset widows'

clouds in the sky. (sem.

domains: 1.1.3.2 - Cloud.)

wife sada *n.* wife (mine, ours).

Sadawek a'lekta'su'. *My
wife is a teacher.*

Sadamapu'wa'

a'lekterkasu'. *Our wives*

are teachers. cf: suda; cf:

sadan. (sem. domains:

4.1.9.2.1 - Husband, wife.);

sadan *n.* wife (yours).

Sadanpen a'lekta'su'.

Your wife is a teacher.

Sadanpenma'

a'lekterkasu'. *All of your*

wives are teachers. cf: sada.;

sadin 1 *n.* wife (his or theirs).

Rodolfo sadinen

a'lekta'su'. *Rodolfo's wife is
a teacher. Sadinenna'*

a'lekterkasu'. *Their wives*

are teachers. (sem. domains:

4.1.9.2.1 - Husband, wife.)

wild garlic sawanpa *n.* wild

garlic. **Kua padektetчек**

**sawanpameksha,
sametcha aku'tamu**

akitetчек. *I will crush*

cloves of wild garlic to put on

my fish and make patarascha.

(sem. domains: 5.2.3.3 -

Cooking ingredients.)

wildcat ñi' *cf.* wildcat.

Uruñi'ler ñiñi'wawek

pilli'tan ka'Ili. *The*

"lluhiuchu" puma trapped my

dog and ate it. cf. for:

kaluñi', uruñi', deknñi',

kunchenñi'.

wilt awermek'apalli (

awermeklli) *vi.* to wilt. **Mila'**

uka'tula'lek awermeklli.

The "ayrambo" plant wilts as

soon as it is uprooted. cf:

mek.

win kana'palli 2 (kana'Ili) (Spn.

ganar) *vt.* to win, beat, defeat.

Mañir willin wilaweklek

tekka'llina'. Wilawek

kana'llina'. *Manuel's son*

and my son raced. My son was

beaten.

win against him! beat him!

kaner' (**kana'ker'**) *vt.* win

against him/her! beat him/her!

iWilluksu' nu'tan

kaner'! *Do it faster and*

defeat him! (sem. domains:

9.4.3.1 - Imperative .)

win him! beat him!

wind tanluwa *n.* wind.

Tanluwaler dinpeklli

tankuwek. *The wind broke*

my plantain tree. iAner

yapata'patan nana

- tanan pawa, aper'echun. Tanluwa makerechen!** *Do not touch the "sachacashu" fruit, it will harm you. The wind will come take you!* (sem. domains: 1.1.3.1 - Wind.) tanluwadek
- window unkuanteksha** *n.* window, window glass.
U'landek sekcha'palli unkuantekshak. *The raindrops are falling on the window(glass). (sem. domains: 6.5.2.5 - Window.)*
- wing anpina, anpinan,** *n.* wing.
Ilanser i'na papek'anpinantullina' pennupi'ñi. *When the wings of a bird are broken it cannot fly. (sem. domains: 1.6.2.1 - Parts of a bird.)*
- winged edible worm lenman-supi (supi)** *n.* winged edible worm, winged suri.
Lenmasun supi peklalan chipenñan aku'tulli. *The winged suri boring the stem of the moriche palm, lays its eggs.*
- winged insects supi** *n.* winged insects. (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.) lenman-supi llinan-supi
- winter, rainy season u'lanweklli (u'lanuklli)** *n.* winter, rainy season. **Ñi a'pinta' menmi nu'chinchek, ipa' u'lanweklli.** *I am not going to prepare the field, it is*

already winter. cf:

ishanweklli.

- wipe *nawerapalli (*nawelli)** *vt.* to clean, to wipe. **Du'nan nawelli kapisetllek.** *She cleaned the bench with a piece of cloth.*
- wipe it! nawer'iter' vd.** wipe it!
iNawer'iter' ilunen yuyu'washakin! *Wipe off your little brother's snot!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- wipe off sth. for sb.**
nawer'itapalli (nawer'itulli) *vd.* to clean sb. of sth., wipe off sth. for sb. **Mamikuler nawer'itulli yalli'washanen ilunen.** *Mamerto wiped off his little brother's snot.*
- wipe oneself *insu'wipalli (*insu'willi)** *vi.* to wipe oneself, to rub yourself.
- wipe or rub your body!**
insu'wipir' vi. wipe or rub your body! **iMa'atasu' shapun inshapunpiter', insu'wipir'!** *Here is the soap, soap your body and rub it!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)
- wipe yourself! insu'wiker' (insu'wir')** *vi.* rub yourself! wipe yourself! **iInsu'wir' tu'tu'pipen!** *Rub your knee!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .); **insu'wir' (insu'wiker')** *vi.* wipe or rub yourself! **iInsu'wir'**

tu'tu'pipen! *Rub your knee!*
(sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wire, chain wa'nallin (der. of) *n.*
wire, chain. **Mañir**
wa'nallin uchentulli.
Manuel straightened out the wire. cf: **Ilin**.

with =lek 1 post. with, using an instrument. **Antuñu amantek illapalek ilañi.**
Antonio shot a collared-peccary with a shotgun. (sem. domains: 9.2.4 - Prepositions, postpositions.); **=lek 2 post.** with, by means of sb.

Wilawek Yurimawekla a'pa'tullun kulliker Kusilek. *My son sent me money from Yurimaguas with José.* ; **=lek 3 post.** with, accompanied by sb.

Antuñulek pa'llidek wei.
With Antonio we went far away.

with the two of us.

with what? ma'lek i'na interrog.
with what? **¿Ma'lek i'na mapa'techek shapun?**
What will I buy soap with?

with you and me, with the two of us.

without a reason ñima'ki, ñima'kin adv. without a reason. **Ñima'kin yulli.** *He got angry without a reason.*

without realizing Ili'inpu' adv.
without realizing, without looking, inadvertently. **Mikir lupersu' uk'an, Ili'inpu'**

du'tan, da'dektulli sinanpachilusa'. *Miguel came drunk, and without realizing it, he sat on the ceramic bowls and broke them.* (sem. domains: 9.2.2 - Adverbs.)

without regret or remorse

kankanweinpu' nom. without regret or remorse.; person who acts without regret or remorse, person who has no feelings.

Wer kankanweinpu' pekdeitullun ashuwek.
The sachacuy, without any regret, ate up my sweet potato (in the garden). **Wirkiña**

kankanweinpu'.
Sudawek tuyutulli.

Nu'an apu'llun. *Virginia has no feelings. She spoke badly of me to my husband. Therefore, he left me.* (sem. domains: 3.1.1 - Personality, 3.4 - Emotion.)

woman ku'aper 1 n. woman, female. **Awawek**

chiminlapillun, tatawew ali'la ku'aper kanañi. *My mother died leaving me alone, my father found another woman.* cf: **shaya' 2.;** **shaya' 2 n.** woman. **iYalli'lusa', shaya'lusa', ñinanlu' iñer, laukku'!** **Wa'an ita'nku'su' iterkenma'.**
Men, women, people in general, listen! I am going to tell you what the chief told me.
cf: **ku'aper 1.**

woman who has recently given birth *nawadek* *n.* woman who has recently given birth.

Silupa iñinunen mu'su' ilunennan nawadeklusa'kin. *The honey of the "silupa" bee is a good remedy for those that have just given birth.*

woman who is low

woman who is short

uwenluncha *n.* woman who is short. ***Arakayu sadin uwenluncha.*** *Arákayu's wife was a bit short. cf: lun.*

woman who works in the chacra

woman who works in the field

menminlun *n.* woman who works in the field. ***Kua menminlunku.*** *I am a woman who works in the field. cf: lun; cf: menminpen.* (sem. domains: 6.2 - Agriculture.)

womanizer wa'danpintek 2 *nom.*

womanizer, woman who likes many men. ***Ankisha meknen wa'danpintek.*** *Angélica's sister-in-law likes many men. syn: ekkuanwantek.*

womanizer, woman who likes

several men ekkuanwantek *nom.* womanizer, woman who likes several men. ***Wilawek ta'wanta'su' enpu'ni ekkuanwantek ipa'.*** *My youngest son is a womanizer.*

syn: wa'danpintek 2.

woman's older brother yu'sha

n. older brother of a woman, old man (a woman speaks). ***Yu'sha Alliku talektulli.*** *The old man Alejandro is dying. cf: yuyu'sha.* (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

woman's son-in-law mikek n.

son-in-law (of a woman).

Imicha mikeknen pa'lli Pipellu' ñinanluk yasaka'tan. *Emérita's son-in-law went to Pucallpa in order to work. (sem. domains: 4.1.9.2.2 - In-law.)*

woman's younger brother

yuyu'wa *n.* younger brother of a woman, male cousin of a woman. ***Yuyu'wawek i'na peklulek llillinen Misael.*** *My younger brother's name is Misael (says Emérita). cf: yuyu'sha.* (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

wood nala 2 *n.* wood, pieces of

wood. ***iNala makun pulater'! Nakusu' wa'danteklusa'***

a'petchullina'. *Go to bring the pieces of wood and make a fence! The chickens are very bothersome.*

wood stork duwin-tamek *n.* type

of bird, wood stork.

Duwintamek wanerapalli sennan

ukuchik. *The wood stork is standing in the middle of the*

lake. (Mycteria americana)
(sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

wooden beam of the roof

chimanchinek *n.* wooden beam that crosses the wide part of the roof of houses.

Chimanchinek pidek pentunta'su' du'wanen.

The wooden beam is what crosses the wide part (of the roof) of the house. cf:

nalalu'nan. (sem. domains: 6.5.2.2 - Roof.)

wooden ladle wisCHa (wishek)

n. wooden ladle.

Wiñanchasha wisCHalek usu'palli ker' akusupi

wa'nauktakda'. *Fernandita is removing cooked manioc from the pot with wooden ladle.*

wooden tub pachiya' (Spn.

batea) *n.* wooden tub, trough.

Pachiya' luwantulek nerpi'pu' chiter'lla

awinenchek. *Sometimes a wooden tub is needed to dry the corn in the sun.* (sem. domains: 5.1 - Household equipment.)

wool anpulu', 3 *n.* wool.

Amishawek pektupi

waka' anpulu'

pankwelli. *My grandmother rolled sheep's wool into a ball.* (sem. domains: 2.1.5 - Hair.)

woolly monkey

woolly monkey sulu' *n.* woolly monkey. **Wei**

pa'etchunpi'nta' sulu'

kani'nchu a'pinta'. *Even if you go far away, you will not find woolly monkey anymore.*

iIlanter'! iMa'ata'na

sulu'! *Blow the blowgun! The woolly monkeys are there! gen:*

ilekna, ileknan. *Lagothrix lagothricha.* (sem. domains: 1.6.1.1.1 - Primate.)

woolly monkey parrot wi'u *n.*

woolly monkey parrot, type of large parrot that lives in the high jungle and is dark green.

Wi'u peklalli sulu'pu'su'.

The woolly monkey parrot calls like the woolly monkey. (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

word la'la' 3 *n.* word. **"Añimer"**

kaschillaklan. Ñi'ñi la'la' asu' dudinpu' tanak

ña'su' daper. *"Añimer" has*

a Spanish origin. There is no word to refer to everything that lives in the forest. (sem.

domains: 3.5.3.1 - Word, 3.5.3 - Language, 2.1.1.4 - Mouth.)

words, speech, what is said

lunsu' *nom.* words, speech,

what is said. **Muda' musun**

pa'apilalli wa'an

yalauk'anna' lunsu'.

These people are going to listen to the chief's speech.

(sem. domains: 3.5.2.2 - News, message.)

work *pata'palli 2 (pata'lli) *vi.* to

work. **Mariana pata'palli**

menminen. *Mariana is*

working in her garden. *syn:*

***saka'tapalli 1.;**

***saka'tapalli 1** (*saka'tulli)

vi. to work, to work hard, to sacrifice. **Kualer Imicha sakitulek, kaluwi'pa'su' malek.** *I worked on behalf of Emérita, because she was sick.* **Wilaweklusa' ya'ñinchillintudek'amu, enpu'nipa' saka'tulek.** *I have sacrificed a lot to have my children study.* syn:

***pata'palli** 2.; **pata'tapalli** 1 (pata'tulli) vi. to work. **Pulu pata'tapi'ñi, pelli.** *Pablo doesn't work, he is lazy.*

***kupinpata'tapalli** ; **saka'tunan** 1 n. job, work. **Saka'tunan dunkerapalek.** *I am looking for work.*

work hard *kupinpata'tapalli (*kupinpata'tulli) (**pata'tapalli**) vi. to work hard. **Pideru enpu'ni kupinpata'tulli, memmilalatan lliker'lli.** *Pedro works hard, he cleared the garden and then he cut down the thick trees.* (sem. domains: 6.1 - Work.)

work hard!

work hard, work a lot

work! pata'ter' vi. work! **iKupin pata'ter'!** *Work hard!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

workers saka'tulusa' n. workers. **Sekputчек ima saka'tulusa' luwekta'su' nanakin kelli.** *Sekputчек was brought to supervise the*

workers.

world lupa' 3 n. world, planet.

Kekki lupa'lusa'ler kunetchapalli. *The planets rotate around the sun.* (sem. domains: 1.2 - World.)

world, planet

worm tunla n. worm, maggot.

Naladanku nupusik nadalli tunla. *When the flowers of trees fall the worms increase.* cf: **la.** (sem. domains: 1.6.1.7 - Insect.)

worm, maggot

worm, threadworm kuwer',

kuwer n. worm, threadworm.

Chi'lek enmun kuwer' ka'lli. *The armadillo digging (searching with its snout) eats the worms.* **Shunka'la kuwer' chichilli wilawek, ilulenna a'useku.** *My child defecated ten threadworms, after I had him drink the medicine.* (sem. domains: 1.6.1.9 - Small animals, 2.5.2.3 - Stomach illness.)

worry *wa'inutapalli 2 (

*wa'inutulli) cf:

***wei'inutapalli.** vi. to worry. **Wilawek nuker'itullun, enpu'nipa' wei'inutulek.** *My child is cold, I am very worried.*

worry about sb. or sth.!

kankanter' vt. think about someone or something! worry about someone or something!

iPidekpen kankanter'!*Worry about your home!***iWilapenlusa'kin****kankanter'!** *Think of your children!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)**worsen *nu'la'lli** *vi.* to worsen (a sick person), to become aggravated (a sickness).**Kaluwi'nan nu'la'lli.****Wiweksu' chiminchi.** *The sick person is worse. He will die soon. cf: *nu'apilalli.***worsen (the appearance of a sick one)****worsen (the appearance)*****nerchapilalli** (*netchulli; *nerchulli; *netchapalli) *vi.* to worsen (the appearance of a sick one). **Inkatu' uklli ukalli.** **Ukan ñi ma'nen ka'inpu' nerchulli.** *He had a fever for four days. Since he had a fever, he did not eat at all and worsened in appearance.***worsen the appearance of a sick one****wound tata' n.** wound.**Sudawek tata'nen****a'llupi duletyu'lek** *My husband's wound is big and has pus.* **Latennantek ipa'enñi. Peksan damellushasik suler'. Sulan nanalek uputer' papapen tata'nen.** *The bark of the "cascarilla" tree has already dried. Grind it and when it is very fine, sift it.**Afterwards, sprinkle the powder on the wounds of your father.* (sem. domains: 2.5.2.2 - Skin disease, 2.5.3 - Injure.)**woven leaf to cover sth.****inpatamek 1 n.** woven leaf to cover sth. **Inpatameklek tanpananwek atantulek.** *With the woven leaf I have covered my suitcase.***woven leaf used for the roof****inpatamek 2 n.** woven leaf used for the roof. **Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek patamutu'lek.** *When the house is finished, we cover the top with the woven leaves. cf: mek.* (sem. domains: 6.5.2 - Parts of a building.)**wrap *pu'tapalli** (*pu'tulli) *vt.* to wrap.**wrap in leaf *pialuwapalli** (***pialuwalli) vt.** to wrap in leaf fish or other food in order to cook it in patarashca or juane. **Terek pialuwamu, akusumu, ka'lek.** *I wrapped "palometa" fish in leaf, cooked it and ate it. val.:****pialuwatapalli.** (sem. domains: 5.2.1.2 - Steps in food preparation.);***pialuwatapalli** (*pialuwatulli) *vi.* to wrap in leaf (fish or other food) in order to cook. **Kua****pialuwatamu akusulek.** *After wrapping (something) in leaf, I cooked. val.:****pialuwapalli.**

wrap in leaf! pialuwater' vi.
wrap in leaf! **iIpa'**
pialuwater', uki'lalek!
Now wrap (something) in leaf, I am hungry! (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wrap it in leaf! pialuwaker' (pialuw'er') vt. wrap it in leaf!
iAsu' nerkala pialuwer'! *Wrap this "lisa" fish in leaf!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wrap it! pu'ter' vt. wrap it!
iPu'ter' asu' kapiserllusa'! *Wrap the clothes!* (sem. domains: 9.4.3.1 - Imperative .)

wrapped food

wrapped skirt with a blue border kalantek kañer-utek
n. wrapped skirt with a blue border. **Kalantekwek kañer-utek nu'tapalek pistapi yakala'mu.** *I am making my wrapped skirt with a blue border to wear to the fiesta.* cf: **kalantek dadapu-utek.** (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.)

wrapped skirt with a white border kalantek dadapu-utek
n. wrapped skirt with a white border. **Kalantekwek dadapu-utek nu'tapalek pistapi yakala'mu.** *I am making my wrapped skirt with a white border to wear to the fiesta.* cf: **kalantek kañer-**

utek. (sem. domains: 5.3.2 - Women's clothing.)

wrapped skirts for special occasions ututu' n. wrapped skirts for special occasions.
Napi' Shiwilulunku'lusa' ututu' nalusha kala'llina', nusik kutunen kañetcha'su'. Nanek tandula tulunerllapillina'. *Before, the Shiwilu women put on new wrapped skirts for special occasions and a light blue blouse. Then they sang to the stars.* cf: **kalantek;** cf: **kalantek-walek.** (sem. domains: 5.3.4 - Clothes for special occasions.)

wrist itekla-inpasuntek n. wrist.
Itekla-inpasuntek da'weklek. *I scratched my wrist (with the branches).* (sem. domains: 2.1.3.1 - Arm.)

write *llinserapalli 2 (*linselli)
vt. to write. **Kuana linselli kirka' ashinki.** *Juana wrote a letter for her mother.* (sem. domains: 6.1.6 - Made by hand.)

write, paint *llinserchapalli 1 (*llinsetchapalli; *llinserchulli; *linse'chapalli) *vi.* to write, paint, make a design. **Kuana llinserchulli kirka'tekkek.** *Juana wrote on a paper.*

X x

xxx sth.

Y y

Yacuruna, spiritual owner of water Dek Muda' *nprop.*

Yacuruna, spiritual owner of water. **Wilalunsha inluwatulli Dek Muda'ler lunen'inpu'ek.** *The lady painted her face so Yacuruna would recognize her (and not harm her). syn: dek ashin.* (sem. domains: 4.9.2 - Supernatural being.)

yam mama' *n.* type of plant with edible tubers, yam. **Nana amikui'mi'na wadun mama' enka'palli nana Supu'ku' sadin, mikennen ima a'pinta' tanten'a'su'.** *It is said that the old woman gave the best yams to the wife of the Vulture, her favorite son-in-law. syn: mama'walek; cf: ukumama'.* Dioscorea. ker'llu'dek-mama', Mama'dek

yanavara.tree

Yanayacu river Yuwerdek *nprop.*
Yanayacu river. **Tuminkuk ima Hugo yapuetchulli Yuwerdek.** *On Sunday*

Hugo will fish in the Yanayacu river. cf: dek. (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

yanayutu.bird wenka *n.* type of small bird, yanayutu. **Iñer ilanserlluseklan wenki'na a'mer.** *Of all birds, the yanayutu is small.* (sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

year ekkilala 2 *n.* year. **Kala ekkilala ima uketlli Panpadek ukuchin.** *It is said that the banks of the Pampayacu river burned for three years.* (sem. domains: 1.1.3 - Weather.)

yellow sha'pi *adj.* yellow. **Mapa'tetchek sha'pi kapi.** *I will buy the yellow piece of cloth. Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.* *There are two types of macaws. One is red (its name is "tamu"), the other one has a yellow chest and bluish back (its name is*

"sha'wi"). Both are (called)
"aitek." syn: **sha'pi'a'su'**.

(sem. domains: 8.3.3.3 -
Color.); **sha'pi'a'su'** nom.
yellow, that which is yellow.

Shiwiluk ñapalli wapu'
shumitek sha'pi'a'su',
kañercha'su',
dadapu'su', **ker'a'su'**. In

Jeberos there are several
types of butterflies: yellow,
blue, white, and black ones.

iEnka'u nana kapi
sha'pi'asu'! Give me the
yellow piece of cloth! **iEnka'u**
nana sha'pi'asu' kapi!
Give me the yellow piece of
cloth! syn: **sha'pi'**. (sem.
domains: 8.3.3.3 - Color.)

yellow "isulilla" ekpashu *n.* type
of ant that is smaller than the
"isula" ant, yellow "isulilla".

Tanak ña'su' daper
dudinpu' lli'lalusa'
wercha'su': dunpinker,
insenkuwi' deksula,
ekpashu, ali'la daper
ña'su' wapu' ñapalli. In
the jungle there are all kinds of
insects that bite us: scorpions,
spiders, "isulilla" ants, and
other kinds, many more. (sem.
domains: 1.6.1.7 - Insect.)

yellow "sukellu" frog sukellu'-
walek *n.* type of frog, yellow
"sukellu" frog.

Sukellu'walek i'na
sha'pi'merpisha. The
"sukellu'walek" frog has a
yellow belly. cf: **kanerpi-**

sukellu'. (sem. domains:
1.6.1.4 - Amphibian.)

yellow achiote sha'pi'-lunwa *n.*
type of shrub, yellow achiote.

Mitanpi' Kullu'
sekka'ladatullina'
sha'pi'lunwalek. In
Carnival they painted Cruz's
face with yellow achiote. (sem.
domains: 1.5.2 - Bush, shrub.)

yellow and blue macaw sha'wi
n. type of macaw w/ a yellow
chest and a blue back. **Aitek**
katu'ta. Ali'la piper'a'su'
("tamu" llinllinen), ali'la
sha'pi'kankan, kañer
pitek ("sha'wi"
llinllinen). Iñer daper
i'na aitek. There are two
types of macaws. One is red
(its name is "tamu"), the other
one has yellow chest and
bluish back (its name is
"sha'wi"). Both are (called)
"aitek." cf: **tamu**; cf: **aitek**.
(Ara ararauna) (sem. domains:
1.6.1.2 - Bird.)

yellow isulilla

yellow manioc sha'pi'lu'ker' *n.*
yellow manioc, **Ilelladi'na**
a'pinta' adawa'lu'la'lli
sha'pi'lu'ker'kekla. The
yellowish manioc is more
opaque than the yellow
manioc. (sem. domains: 1.5.2 -
Bush, shrub.)

yellow soil kanpinanlu' *n.* yellow
soil. **Kanpinanlu' ullinan**
wipiper'uncker'ek. The
yellow soil is used to paint the

neck of the large jar red. cf:
lu'. (sem. domains: 1.2.1 -
Land.)

yellow sukellu' frog

yellow water anaconda dek-

kupiwan *n.* yellow water
anaconda. **Niñi'wawek**
idunpasik

dekkupiwanler

pilli'dektan lanpi'tulli.

*When my dog was swimming,
the yellow water anaconda
trapped it in the water and
swallowed it. cf: kupiwan.*
(sem. domains: 1.6.1.3.1 -
Snake.)

yellow water anaconda.

yellow-crowned parrot

sha'pi'latunan (
sha'pi'tekda'su'-
senpankawa') *n.* yellow-
crowned parrot.

Sha'pi'latunan lu'nkasu'

panellun. *The yellow-
crowned parrot imitates me.*
Amazona ochrocephala. (sem.
domains: 1.6.1.2 - Bird.)

yellow-headed spider monkey

sha'pi'latu-tuda (
sha'pi'latuna) *n.* yellow-
headed spider monkey.

Sha'pi'latutuda a'llupi,
chintanpa'tek, uwen

mutu'. *The yellow-headed
spider monkey is large with
long arms and a small head.*
cf: tuda. (sem. domains:
1.6.1.1.1 - Primate.)

yellow-headed vulture, rinahui
ankuei'chek (, **ankui'chek**)

n. yellow-headed vulture,
"rinahui."

yellow-rumped cacique sellu' n.
yellow-rumped cacique, type of
bird of black and yellow body, it
is considered good omen.

iLawekku' sellu'! Ipa'la
kullikercha

a'wektapillenmu'wa'

yu'sha. *Listen to the yellow-*

*rumped cacique bird! Now
your brother must be sending
us money. cf: kamusatek;*
cf: shaka'wa'. (sem.
domains: 1.6.1.2 - Bird.)

yellow-tufted woodpecker

suluchin *n.* yellow-tufted
woodpecker, type of small
woodpecker. **Suluchin**

inkella ka'apalli. *The small
woodpecker is eating a cricket.*
(sem. domains: 1.6.1.2 - Bird.)

yes ajá interj. yes. -¿Erwa

unchi'chu? -Ajá. *"Are you
going to come late?" -"Yes." -*

¿Ipa' lliker'etchu

ikeknanpen? -Ajá,

lliker'apalek. *-Are you
going to finish cutting down the
trees in your chacra? -Yes, I
am finishing cutting.*

yesterday iya' (ya') *adv.*

yesterday.; **ya'** (iya') *adv.*

yesterday. **Ya' asek**

llinsetchi'na. *Yesterday you
did not come to write here. Ya'*

uklutulek, ipa'li'na

a'pidektechek. *Yesterday I
prepared the chicha punta and
today I will boiled it again to
give it power.*

yolk of an egg *sha'pi'-kadulu' n.*

yolk of an egg. **Kupin ñinanluk nu'tullina' saneklu'a'su' wa'dantek kadu'nen sha'pi'kadu'lu'lek.** *In the city they make ice cream with the yolk of chicken eggs. cf: lu'.*

you (object), to you *-ken₂ vt.*

second person singular object marker, (to) you. **Ma'isik Ili'kunken.** *Later I am going to visit you. (sem. domains: 9.2.9.1 - Verb affixes.)*

you (pl.) kenmama' pro. you (plural), personal pronoun for second person plural.

Kenmama' Yurimawek nanpilusa'ma'. *You (plural) are residents of Yurimaguas. ¿Ma'ki'na kenmama' lumellama'u'ku? Why did you (plural) laugh at me? (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)*

you (pl.) to me

young wila 2 n. young, of young age. **Munchi utalinpu'sa' da'peklli wila ñan.** *The small dove often injures itself when it is young. cf: willin. (sem. domains: 2.6.4.2 - Child.)*

young girl wilalun n. young girl, unmarried woman. **Ipa' ekkilala pillin'cha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** *The dry*

season has already started. Let's go fishing young men and young women! cf: lun.

young lady, girl wilalunsha n.

young lady, girl. **Wilawek dunker'apalli ala'sa' wilalunsha yasada'n.** *My son is looking for a young lady to marry. cf: lun.*

young man nadi'nek n. young man.

Ipa' ekkilala pillin'cha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'! *The summer has already begun. Let's go fishing young men and young women! cf:*

***nadi'nektapalli .**

younger brother (of a man)

yalli'wa 1 n. younger brother (of a man). **Reiter yalli'wanen peklulek Ilinlinen Atilio.** *Reiter's younger brother's name is Atilio. cf: alli'sha, yalli' 1. (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)*

younger brother (of woman)

duden n. little brother of a girl, younger brother of a woman. **Duden pilli'tanpa'tan ekpa'palli.** *Grabbing his arm, she is making her little brother walk. Awawek duden papa'shu'shawek.* *My mother's younger brother is my maternal uncle. cf: kaden; syn: iinsha. (sem. domains: 4.1.9 - Kinship.)*

younger sister (of a man)

sha'wa *n.* younger sister (of a man). **Wiñanchu a'ñilek kanchis-shunka' inkatu' ekkilala. Sha'wanen i'na a'ñilli kanchis'-shunka' kala ekkilala.** Fernando is seventy-four years old. His younger sister is seventy-three years old. **iYalli'amu wenchalek, sha'wá!** I have come to visit, younger sister! *cf:* **sha'sha**; *ant:* **shaya'** 1. (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

younger sister (of a woman)

kaikua (*kayekua*) *n.* younger sister of a woman. **Kaikuawek a'ñilli alei'teklungshunka' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklungshunka' katu' ekkilala.** My younger sister is fifty years old. I am fifty-two years old. *cf:* **kaiksha.** (sem. domains: 4.1.9.1.3 - Brother, sister.)

your -pen *nom.* your, possessive suffix for second person singular. **Wilapenler wilawek pita'kalli.** Your son pushed my son. **Ipa'la wadunpi mama' enkethek sadanpen akusuichin ka'a'mak.** Now I will give the selected yams to your wife so that she cooks it and you both eat. (sem. domains: 9.2.9.2 - Noun affixes.); **kenma** *pro.* you, personal pronoun that

indicates second person singular. **Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku.** I am stronger than you. **Kuda Shiwiluklan, ¿kenmi'na enñupa'la?** We are from Jeberos, where are you from? (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)

your (pl.) -penma' *nom.* your, possessive suffix for second person plural. **iNana iteklashapenma'lek inshen'anma' ukku!** Scoop up the water with your hands and drink it!

your fellow human being kenmapu'a'su' 2 *nom.* your fellow human being. **iKatu'per' kenmapu'a'su'!** Help your fellow human being!

your fellow human beings kenmapu'a'su'daper' 2 *nom.* your fellow human beings. **Jesús tullí: "iLuwantudekker kenmapu'a'su'daper!"** Jesús said: "Love your fellow human beings!"

your husband

your neighbor ñipa'pa'nsu' (**ñipa'pa'nkusu'**) *nom.* your neighbor. **Ku'aper ñipa'pa'nsu' dei'itullen ñiñi'wapen kapellek. iPada'ker'cher dudinpu'nen!** Your neighbor (female) killed your

dog with poison. Break all of her things! cf: wisinu.

yourself kenmenchi *pro.*

yourself. **¿Kenmenchipi'la pi'petchula kutunpen?**

Did you sew your dress yourself? (sem. domains: 9.2.3 - Pronouns.)

yuca stick

Yupanayacu river Siluku'dek
nprop. Yupanayacu river.

Siluku'dek yapa'lek, ker' yamakunek, yauklulu'tulek. *I want to go to the Yupanayacu river, I will bring manioc to make manioc beer. cf: dek₃.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Yuraquiyacu stream Dadapudek
nprop. Yuraquiyacu stream,

half an hour away from Jeberos by foot (coming from the airport). **Aeropuerto nakutunte'n panta'ker' ektu'ntetchu**

Dadapudik. *Pass the airport until you reach the Yuraquiyacu stream. cf: dek₃.* (sem. domains: 1.3.1.3 - River.)

Yurimaguas Yurimawa' *nprop.*

Yurimaguas, small city, capital of the province of Alto Amazonas.. **Yurimawak ñamu kapetlli yuyu' Lamaskekla, Lamistu ñinanlu'ñikla.** *When I was in Yurimaguas I met a man from Lamas.*

Z z

zoo pektawer *n. zoo.*

Kenmama' unukañi' Ili'ecthuma'

pektawerkek. *You are going to see the elephant at the zoo.*